

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 收费公路之家(the Turnpike House) 000001	
2. 收费公路之家(the Turnpike House) 000002	
3. 收费公路之家(the Turnpike House) 000003	
4. 收费公路之家(the Turnpike House) 000004	
5. 收费公路之家(the Turnpike House) 000005	
6. 收费公路之家(the Turnpike House) 000006	
7. 收费公路之家(the Turnpike House) 000007	
8. 收费公路之家(the Turnpike House) 000008	
9. 收费公路之家(the Turnpike House) 000009	
10. 收费公路之家(the Turnpike House) 000010	
11. 收费公路之家(the Turnpike House) 000011	
12. 收费公路之家(the Turnpike House) 000012	
13. 收费公路之家(the Turnpike House) 000013	
14. 收费公路之家(the Turnpike House) 000014	

15. 收费公路之家(the Turnpike House) 000015

16. 收费公路之家(the Turnpike House) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

收费公路之家(The Turnpike House)

第1/16页

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录员注释：1.

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəl] [ɑ:n][peɪdʒ][tu:'tu:] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeʃər]
Transcribed from page images published as a serial on page 2 in the Cheshire
转录 从 页 图片 已发布 作为 一个 序号 在 页 2 在 这 柴郡
[əb'zɜ:rvər] [ˈsta:tɪŋ] - ['dʒænjʊəri] - ([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] :
Observer starting 18 January 1902 (http :
观察员 开始 - 一月 - (http :

摘自1902年1月18日起在《柴郡观察报》第2页连载的页面图像（http://

/ / ['nju:z,peɪpəz] . [ˈlaɪbrəri] . [weɪlz] / [vju:] / - / -) [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ['eɪprəl]
/ / newspapers . library . wales / view / 4281236 / 4281238) and ending with 26 April
/ / 报纸 : 图书馆 : 威尔士 / 看法 / - / -) 和 结束 和 - 四月
- [æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪntənet] [baɪ] [welʃ] ['nju:z,peɪpəz] [ɑ:n'laɪn] .
1902 as provided on the internet by Welsh Newspapers Online .
- 作为 假如 在 这 互联网 经过 威尔士语 报纸 在线的 .

//newspapers.library.wales/view/4281236/4281238), 并以 1902 年 4 月 26 日结束，由 Welsh Newspapers Online 在
互联网上提供。

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] .
CHAPTER :
章 :

章。

[aɪ] . [ðə; ði] ['kɑ:nvɪkts] [rɪ'tɜ:rn] .
I . THE CONVICT'S RETURN .
我 : 这 罪犯的 返回 :

一、罪犯的归来。

[i:] .
II .
二 :

二、

[ðə; ði] [stɪl] [fɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
THE STILL FORM IN THE HOUSE .
这 仍然 形式 在 这 房子 :

屋内的静止形态。

[aɪə'aɪəɪ] .
III :
三、 :

三、

[jʌŋ] [lʌv] , [tru:] [lʌv] .
YOUNG LOVE , TRUE LOVE .
年轻的 爱 , 真的 爱 :

青春之爱，真爱。

[,aɪˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈepɪsoʊd] .
A STRANGE EPISODE .
一个 奇怪的 插曲 .

一段奇怪的插曲。

[vi:] . [ə; eɪ] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
V . A SHADOW OF THE PAST .
V . 一个 阴影 的 这 过去的 .

五、过去的阴影。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈmɪstər] . [kæs] [spi:ks] .
MR . CASS SPEAKS .
先生 . 卡斯 说话 .

卡斯先生发言。

[ˌvi:,aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈwebstɜːz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
WEBSTER'S CHILDHOOD .
韦氏词典 童年 .

韦伯斯特的童年。

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈhə:kjuli:z] [ænd; ənd] [ˈɔmfəli:] .
HERCULES AND OMPHALE .
赫拉克勒斯 和 脐 .

赫拉克勒斯和翁法勒。

[,aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈembəsi] [ʌv; əv] [ˈdʒefri] [ˈherən] .
THE EMBASSY OF GEOFFREY HERON .
这 大使馆 的 杰弗里 苍鹭 .

杰弗里·赫伦大使馆。

[eks] . [ðə; ði] [greɪt] [ˈsi:krət] .
X . THE GREAT SECRET .
X . 这 伟大的 秘密 .

X. 伟大的秘密。

[saɪˌzaɪ,ksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈruːθs] [dɪˈplɒməsi] .
RUTH'S DIPLOMACY .
露丝的 外交 .

露丝的外交手腕。

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [tɔɪ] [hɔːrs] .
THE TOY HORSE .
这 玩具 马 .

玩具马。

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[dʒɑːb] , [ðə; ði] -
JOB , THE SAPENGRO -
工作 , 这 -

工作，Sapengro

[ˌɛks,ɑɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [klerˈvɔɪənt] .
THE CLAIRVOYANT .
这 通灵者 .

预言家。

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [kjʊriˈɑːsəti] .
THE PUNISHMENT OF CURIOSITY .
这 惩罚 的 好奇心 .

好奇的惩罚。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˈdʒɪni,dʒeni] [brɔːn] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
JENNIE BRAWN MAKES A DISCOVERY .
珍妮 膂力 制作 一个 发现 .

珍妮·布朗有了一项发现。

[ˌɛksˌviːˈɑɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˈherən] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [treɪl] .
HERON FOLLOWS THE TRAIL .
苍鹭 跟随 这 踪迹 .

苍鹭循着踪迹而来。

[ˌɛksˌviː'ɑːr'ɑːr'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə] .
THE MONEY - LENDER .
这 钱 - 贷款机构 .

放债人。

[ˌɛksˌɑː'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[dʒɑːb] [bɪ'kʌmz] ['sɪvɪlaɪzd] .
JOB BECOMES CIVILISED .
工作 变成 文明 .

工作变得文明化。

[ˈeks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[wʌt] ['mɪstə] . [kæs] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
WHAT MR . CASS HAD TO SAY .
什么 先生 . 卡斯 有 到 说 .

卡斯先生说了些什么。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ruːθ] [ɪz] ['kʌmfətɪd] .
RUTH IS COMFORTED .
露丝 是 安慰 .

露丝感到安慰。

[ˌɛks'ɛks'ɑːr'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[æt; ət] [beɪ] .
AT BAY .
在 湾 .

陷入困境。

[ˌɛks'ɛks'ɑːr'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[stɪl] [ɪn] [daʊt]
STILL IN DOUBT
仍然 在 怀疑

仍有疑问

[ˌɛks'ɛks'ɑːr'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ə'nlðər] [pi:s] [ʌv; əv] ['evidəns] .
ANOTHER PIECE OF EVIDENCE .
其他 片 的 证据 .

又一条证据。

[ɛks'eks'vi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[ə'nlðər] [pi:s] [ʌv; əv] ['evidəns] .
ANOTHER PIECE OF EVIDENCE .
其他 片 的 证据 .

又一条证据。

[ɛks'eks'vi:'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] ['penəns] [ʌv; əv]['aɪnez] .
THE PENANCE OF INEZ .
这 忏悔 的 伊内兹 .

伊内兹的忏悔。

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['wɪtnəs] .
A DOUBTFUL WITNESS .
一个 疑 证人 .

证人证词存疑。

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz] .
THE UNEXPECTED HAPPENS .
这 意外 发生 .

意想不到的事情总会发生。

[ɛks'eks'aɪ'eks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [haʊs] .
THE END OF THE TURNPIKE HOUSE .
这 结尾 的 这 收费公路 房子 .

收费公路尽头的房子。

[ɛ.kse.kseks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [haʊs] .
THE END OF THE TURNPIKE HOUSE .
这 结尾 的 这 收费公路 房子 .

收费公路尽头的房子。

[ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [haʊs] .
THE TURNPIKE HOUSE .
这 收费公路 房子 .

收费公路之家。

[baɪ] ['fə:ʌs] [hju:m] ,
By FERGUS HUME ,
经过 弗格斯 休谟 ,

作者：弗格斯·休姆

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb] , "
Author of " The Mystery of a Hansom Cab , "
作者 的 " 这 神秘 的 一个 汉森 出租车 , "

《汉森马车之谜》的作者

" [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['krɪptəgræm] , "
" The Crimson Cryptogram , "
" 这 赤红 密码 , "

《深红密码》

" [ðə; ði]['gəʊldən]['aɪdl] , "
" The Golden Idol , "
" 这 金的 偶像 , "

《金像》

" [ə'ælədɪn] [ɪn] ['lʌndən] , "
" Aladdin in London , "
" 阿拉丁 在 伦敦 , "

《阿拉丁在伦敦》

" [ðə; ði] [dwɔ:rfz] ['tʃeɪmbər] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" The Dwarf's Chamber , " etc
" 这 矮人的 商会 , " ETC .

《矮人的房间》等等。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['kɑ:nvɪkts] [rɪ'tɜ:rn] .
THE CONVICT'S RETURN .
这 罪犯的 返回 .

罪犯归来。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [wer] [fɔ:r] [rəʊdz] [met] - - [ə; eɪ] [skwer] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['stɔ:rɪz] ,
It stood where four roads met - - a square building of two storeys ,
它 站立 在哪里 四 道路 遇见 - - 一个 正方形 建筑 的 二 楼层 ,

它矗立在四条道路的交汇处——一座两层的方形建筑，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] - [wɔ:ft] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [sleɪt] [ru:f] .
with white - washed walls and a high slate roof .
和 白色的 - 洗过 墙壁 和 一个 高的 石板 屋顶 .

墙壁粉刷成白色，屋顶是高高的石板瓦。

[ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] [trɪm] ['gɑ:rdn] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [geɪt] ;
The fence , and the once trim garden , had vanished with the turnpike gate ;
这 栅栏 , 和 这 一次 修剪 花园 , 有 消失了 和 这 收费公路 门 ;

随着收费公路大门的消失，围栏和曾经整洁的花园也随之消失了；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)] [ʌv; əv] [ˈguːsberi] [bʊʃɪz] , [ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [bˈræmbɪz] , [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ðɪ]
and a jungle of gooseberry bushes , interspersed with brambles , shut off the
和 一个 丛林 的 醋栗 灌木丛 , 穿插 和 荆棘 , 关闭 离开 这
[haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [roʊdʒ] .
house from the roads .
房子 从 这 道路 .
茂密的醋栗灌木丛，间或夹杂着荆棘，将房子与道路隔绝开来。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ] [ˈkɜːrtəsi] [kʊd; kəd] [ðiːz] [biː; bi][soʊ - [kɔːld] , [fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [nɪˈgлект]
And only by courtesy could these be so - called , for time and neglect
和 仅有的 经过 礼貌 可以 这些 是 所以 - 称为 , 为了 时间 和 忽视
[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
had almost obliterated them .
有 几乎 彻底摧毁 他们 .
仅仅出于礼貌，这些地方才能被称为“它们”，因为时间和疏忽几乎已经将它们抹去了。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdʒ] [stretʃt] [ə; eɪ] [flæt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [riːpt] [fiːldz] ,
On all sides stretched a flat expanse of reaped fields ,
在 全部 侧面 拉伸 一个 平坦的 广阔 的 收获 字段 ,
四周都是一望无际的收割后的田野，
[bliːk] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbærən] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪnɪŋ] [noʊˈvembər] [ˈtwɑɪlaɪt] .
bleak - looking and barren in the waning November twilight .
苍凉 - 寻找 和 荒芜 在 这 减弱 十一月 暮 .
在十一月暮色渐浓之际，显得荒凉萧瑟。

[mɪsts] [ˈgæðərd] [ˈθɪkli] [ˈoʊvər] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [hedʒ] [ænd; ənd] [ˈstʌbld] [ˈfɜːroʊ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt]
Mists gathered thickly over ditch and hedge and stubbled furrow a constant
迷雾 聚集 浓密 超过 沟 和 对冲 和 胡茬 畦 一个 持续的
[ˈdrɪpɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ˈluːmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ]
dripping could be heard in the clumps of trees looming here and there in the
滴落 可以 是 听到 在 这 团块 的 树木 迫在眉睫 这里 和 那里 在 这
[fɑːg] .
fog .
多雾路段 .
浓雾笼罩着沟渠、树篱和茬茬地，雾中零星散落的树丛里传来阵阵滴水声。

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːrdn] [ˈdʒʌŋg(ə)] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] ,
Through the kitchen - garden jungle a narrow ,
通过 这 厨房 - 花园 丛林 一个 狭窄的 ,
穿过菜园丛林，一条狭窄的小路，
[ˈkrʊkɪd] [pæθ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wer] [tuː] [rʌf] [stoʊnz] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbroʊkən]
crooked path led up to the door where two rough stones ascended to a broken
歪 小路 引领 向上 到 这 门 在哪里 二 粗糙的 石头 上升 到 一个 破碎的
[θreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .
一条蜿蜒的小路通向门口，两块粗糙的石头向上延伸到一道破损的门槛。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] [əˈpɪrd] [ˈræɡɪd] [ɪn][ɪts] [ˈpɑːvərti] .
Indeed , the whole house appeared ragged in its poverty .
的确 , 这 所有的 房子 出现 破烂不堪 在 它是 贫困 .
事实上，整栋房子都显得破败不堪，十分贫困。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [stʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rægz] ; [wɔːlz] , [krækt] [ænd; ənd] [əˈskjuː] ,
Many of the windows were stuffed up with rags ; walls , cracked and askew ,
许多 的 这 视窗 是 填充 向上 和 破布 ; 墙壁 , 裂纹 和 歪斜 ,
[ɪgˈzuːdɪd] [griːn] [slɑɪm] ;
exuded green slime ;
渗出物 绿色的 粘液 ;
许多窗户都用破布塞住了；墙壁开裂歪斜，渗出绿色粘液；

[ɑ:n][ðə; ði] ['blɪstəd] [blæk] ['məntlʃelf] [ə; eɪ] [fju:] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] [ʌv; əv] [θɪk] [delf] [reɪndʒd]
On the blistered black mantelshelf a few cups and saucers of thick delf ranged
在这 起泡的 黑色的 壁炉架 一个 很少 杯子 和 碟子 的 厚的 德尔夫 范围
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

在布满水泡的黑色壁炉架上，摆放着几杯浓稠的德尔夫奶昔杯碟。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪ] [pɪŋks] [ænd; ənd] [blu:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃɪrf(ə)l] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]
and their gay pinks and blues were the only cheerful note in the prevailing
和 他们的 同性恋 粉色 和 蓝调 是 这 仅有的 快乐 笔记 在 这 盛行
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

在弥漫的悲惨气氛中，他们那明媚的粉色和蓝色是唯一令人愉悦的色彩。

[ðə; ði]['eldər][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['aʊt,kæsts][sæt][baɪ][ðə; ði] [ber] ['teɪbl] ;
The elder of these two outcasts sat by the bare table ;
这 长老 的 这些 二 被排斥者 卫星 经过 这 裸 桌子 ;

这两个被遗弃的人中，年纪较大的那位坐在简陋的桌子旁；

[ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] [ʃed] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [taɪt]
a tallow candle of the cheapest description stuck in a bottle shed a feeble tight
一个 脂 蜡烛 的 这 最便宜 描述 卡住 在 一个 瓶子 棚 一个 微弱 紧的
,
:
,

一根最廉价的牛油蜡烛插在瓶子里，散发出微弱的紧绷感。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['soʊd] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜ:rt] .
by which she sewed furiously at a flannel shirt .
经过 哪个 她 缝制的 愤怒地 在 一个 绒布 衬衫 .

她用这双手疯狂地缝制一件法兰绒衬衫。

[stæb] , [klɪk] , [klɪk] , [stæb] , [ʃi:; ʃi] ['tɔɪld] [ɪn][mæd] [heɪst] [æz; əz] [ðəʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] .
Stab , click , click , stab , she toiled in mad haste as though working for a wager .
刺 , 点击 , 点击 , 刺 , 她 辛勤劳作 在 疯狂的 匆忙 作为 尽管 在职的 为了 一个 赌注 .

她疯狂地刺着，咔哒咔哒，刺着，仿佛在为一场赌局而拼命。

[ɪn'tent] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['leɪbər] ,
Intent on her labour ,
意图 在 她 劳动 ,

她一心扑在工作上，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [lʊks] [tu:; tə] [spər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ten] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [hu:] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði]
she had no looks to spare for the ten - year - old boy who crouched by the
她 有 不 看起来 到 空闲的 为了 这 十 - 年 - 老的 男生 WHO 蹲着 经过 这
['faɪər] ;
fire ;
火 ;

她没有丝毫怜惜之情去看那个蹲在火堆旁的十岁男孩；

[nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hi:did] [hɜ:r; hər] [nɪ'glekt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braʊn] [tɔɪ] [hɔ:rs] [tʊk] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
not that he heeded her neglect , for a brown toy horse took up all his
不是 那 他 听从了 她 忽视 , 为了 一个 棕色的 玩具 马 采取 向上全部 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他丝毫没有在意她的冷落，因为一匹棕色的玩具马占据了他所有的注意力。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æn; ɐn]
and he was perfectly happy in managing what was , to him , an
和 他 曾是 完美 快乐的 在 管理 什么 曾是 , 到 他 , 一个
[ʌnˈruːli] [stiːd] .
unruly steed .
不羁 骏马 .

他非常乐意驾驭这匹在他看来桀骜不驯的骏马。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] , [ðə; ði][moʊst][ˈkæʒuəl][əbˈzɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv]
From the likeness between these two , the most casual observer would have
从 这 相似 之间 这些 二 , 这 最多 随意的 观察员 会 有
[prəˈhaʊnst] [ðem; ðəm] [ˈmʌðər] [ænd; ɐnd][sʌn] .
pronounced them mother and son .
发音 他们 母亲 和 儿子 .

从这两人的相貌来看，最不经意的观察者也会认为他们是母子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ðɪs] [ˈslendər] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] [her] [ænd; ɐnd]
She had once been beautiful , this slender woman , with her fair hair and
她 有 一次 到过 美丽的 , 这 苗条 女士 , 和 她 公平的 头发 和
[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

她曾经是一位美丽的女子，这位身材苗条的女子，有着金色的头发和蓝色的眼睛。

[bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ɐnd][ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n][hæd; həd] [rɒbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈlʌvliːnəs] [wɪtʃ]
but trouble and destitution had robbed her of a delicate loveliness which
但 麻烦 和 赤贫 有 被抢劫 她 的 一个 精美的 可爱 哪个
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈθrɪvən] [ˈoʊnli] [ˈʌndər] [kənˈdʒiːniəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
could have thriven only under congenial circumstances .
可以 有 茁壮成长 仅有的 在下面 相投 情况 .

但是，苦难和贫困夺走了她原本只有在舒适的环境下才能绽放的娇嫩美貌。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈfeɪdɪd] [aɪz] , [naʊ] [ˈfiːvəriʃli] [ˈɡlɪtərɪŋ] ,
In those faded eyes , now feverishly glittering ,
在 那些 褪色 眼睛 , 现在 狂热地 闪闪发光 ,

在那双曾经黯淡的眼睛里，如今闪烁着炽热的光芒，

[ðer; ðər] [ˈlɜːkt] [ænd; ɐnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dred] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
there lurked and expression of dread telling of a mind ill at ease .
那里 潜伏 和 表达 的 恐惧 讲述 的 一个 头脑 患病的 在 舒适 .

那里潜伏着一丝恐惧的表情，透露出内心的不安。

[ˈdeɪnti] [ˈɡɑːrmənts] [wʊd] [hæv; həv] [wel] [bɪˈklʌm] [hɜːr; hər] [ˈfɜːnəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] ,
Dainty garments would have well become her fairness , but she was clothed ,
纤巧 服装 会 有 出色地 变得 她 公平 , 但 她 曾是 穿着衣服 ,
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [drest] ,
rather than dressed ,
相当 比 穿着 ,

精致的衣裳很适合她的美貌，但她穿的是衣服，而不是打扮。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [stʌf] [ɡaʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈkɑːləɹ][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ɪts] [ˈlʌstəlis] [ˈæspekt] .
in a black stuff gown without even a linen collar to relieve its lustreless aspect .
在 一个 黑色的 东西 袍 没有 甚至 一个 亚麻布 衣领 到 缓解 它是 无光泽 方面 .

她身穿一件黑色棉布长袍，连个亚麻领子都没有，更谈不上提亮它黯淡无光的外观。

[ˈpɑːvərti] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈkerləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] , [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspekt]
Poverty had made her careless of her appearance , heedless of the respect
贫困 有 制成 她 粗心 的 她 外貌 , 鲁莽 的 这 尊重
[duː] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
due to herself ,
到期的 到 她自己 ,

贫穷使她不修边幅，漠视自己应有的尊严。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [soʊl] [eɪm] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spi:di] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒ:rt] [æt; ət]
and her sole aim , apparently , was the speedy completion of the shirt at
和 她 唯一 目的 , 显然 , 曾是 这 迅速 完成 的 这 衬衫 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ɪn'ses(ə)ntli] [rɔ:t] .
which she incessantly wrought .
哪个 她 不已 锻 .
显然, 她唯一的目的是尽快完成她不停缝制的那件衬衫。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:pi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
The boy was a small copy of his mother ,
这 男生 曾是 一个 小的 复制 的 他的 母亲 ,
这男孩简直就是他母亲的缩小版。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fer] [her] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [mɔ:r] ['kʌlər] ,
with the same fair hair and blue eyes but his face had more colour ,
和 这 相同的 公平的 头发 和 蓝色的 眼睛 但 他的 脸 有 更多的 颜色 ,
他有着同样的金发和蓝眼睛, 但脸色更红润了。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['rʌʊndɪd] ,
his figure was more rounded ,
他的 数字 曾是 更多的 圆润 ,
他的体型更圆润了,
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fɔ:rθɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]
and he was clothed with a care which shewed the forethought and the
和 他 曾是 穿着衣服 和 一个 关心 哪个 展示 这 深思熟虑 和 这
[ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['daɪrəst] ['pɑ:vərti] .
love of a mother even in the direst poverty .
爱 的 一个 母亲 甚至 在 这 最直接 贫困 .
他衣着考究, 即使在最贫困的情况下, 也展现出一位母亲的远见卓识和慈爱。

['æftər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
After some twenty minutes of silence ,
后 一些 二十 分钟 的 沉默 ,
沉默了大约二十分钟后,
['brʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['tjætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
broken only by the clicking of the needle and the low chatter of the child ,
破碎的 仅有的 经过 这 点击 的 这 针 和 这 低的 喋喋不休 的 这 孩子 ,
只有针头的咔哒声和孩子的低声咿呀学语打破了这宁静。

[saɪnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkər] .
signs of exhaustion began to show themselves in the worker .
标志 的 疲惫 开始 到 展示 他们自己 在 这 工人 .
工人开始出现疲惫的迹象。
[brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [bɪg] , [hɔ:t] [terz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] ['flænl] ,
Before long , big , hot tears fell on the grey flannel ,
前 长的 , 大的 , 热的 眼泪 跌倒 在 这 灰色的 绒布 ,
没过多久, 滚烫的泪珠便落在了灰色的法兰绒衬衫上。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [gæsp] .
and she opened her mouth with an hysterical gasp .
和 她 打开 她 嘴 和 一个 歇斯底里的 喘气 .
她张开嘴, 歇斯底里地倒吸了一口气。
['sləʊli] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sləʊli] [dɪd][ðə; ði] ['si:mstrəs] [plaɪ] [hɜ:r; həɹ] ['ni:d(ə)l] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ,
Slowly and more slowly did the seamstress ply her needle , until at last ,
缓慢地 和 更多的 缓慢地 做过 这 裁缝 胶合板 她 针 , 直到 在 最后的 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stræŋɡld] [es ʊ 'bi:] ,
with a strangled sob ,
和 一个 被勒死 哭泣 ,
裁缝的针线活越来越慢, 最后, 她哽咽着,

[ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
she flung back her head .
她 扔 后退 她 头 .

她猛地向后仰头。

" [oʊ] , ['hevəns] ！ " [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [moʊn] ,
" Oh , Heavens ! " was her moan ,
" 哦 , 天 ！ " 曾是 她 呻吟 ,

“哦，天哪！”她呻吟道。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsʌfəriŋ]
and it seemed to be wrung from the very depths of her suffering
和 它 似乎 到 是 拧干 从 这 非常 深度 的 她 痛苦
[hɑːrt] .
heart .
心 .

这番话似乎是从她痛苦的内心深处挤出来的。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [kraɪ] , [lʊkt] [ʌp] , [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
The child , with a nervous cry , looked up , trembling violently .
这 孩子 , 和 一个 紧张的 哭 , 看起来 向上 , 发抖 暴力 .

孩子惊恐地哭了一声，抬起头来，浑身颤抖。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ˈmʌðər] ?
" What is it mother ?
" 什么 是 它 母亲 ?

“母亲，什么事？”

[ɪz] [ˈfaːðər] [ˈkʌmɪŋ] ? "
Is father coming ? "
是 父亲 未来 ? "

父亲会来吗？

" [noʊ] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈfɜːsli] .
" No , thank Heaven ! " said the mother , fiercely .
" 不 , 感谢 天堂 ！ " 说 这 母亲 , 激烈地 .

“不，谢天谢地！”母亲厉声说道。

" [duː][juː; jʊ] [waːnt][hɪm; ɪm] ?
" Do you want him ?
" 做 你 想 他 ?

你想要他吗？

" [soʊ] [waɪt] [dɪd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [brɪˈkʌm] [ðæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊ] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] [bɔːlz] .
" So white did the boy's face become that his eyes shewed black as pitch balls .
" 所以 白色的 做过 这 男孩们 脸 变得 那 他的 眼睛 展示 黑色的 作为 沥青 球 .

“男孩的脸变得如此苍白，以至于他的眼睛看起来像沥青球一样黑。”

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
The question seemed to strike him like a blow ,
这 问题 似乎 到 罢工 他 喜欢 一个 吹 ,

这个问题仿佛一记重击，狠狠地打在他脸上。

[ænd; ænd][hiː; hi] [həːld] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ləp] .
and he hurled himself forward to bury his head in the woman's lap .
和 他 投掷 他自己 向前 到 埋葬 他的 头 在 这 女性的 膝 .

他猛地扑上前去，把头埋在女人的腿上。

" [dəʊnt] - - [dəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] ！
" Don't - - don't let him come !
" 不 - - 不 让 他 来 ！

“别——别让他来！”

" [hi:; hi] ['sɒbd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['pæʃ(ə)n] .
" **he sobbed , with unrestrained passion .**
" 他 啜泣 , 和 不受约束的 热情 .
他放声痛哭, 情绪激动不已。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['æŋgrəli] ,
" **Why do you speak of him , then ?** " **cried the mother , angrily ,**
" 为什么 做 你 说话 的 他 , 然后 ? " 哭 这 母亲 , 愤怒地 ,
“那你为什么还要提起他呢?”母亲生气地喊道。

[dʒʌst][æz; əz][fi:; fi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'drest] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .
just as she might have addressed a person of her own age .
只是 作为 她 可能 有 已解决 一个 人 的 她 自己的 年龄 .
她就像对待一位与她年龄相仿的人一样。

" ['nevər] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , ['gɪlbərt] .
" **Never mention your father , Gilbert .**
" 绝不 提到 你的 父亲 , 吉尔伯特 .
“吉尔伯特, 永远不要提起你的父亲。”

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] - - [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] .
He has gone out of your life - - out of mine .
他 有 已消失 出去 的 你的 生活 - - 出去 的 矿 .
他已经离开了你的生活——也离开了我的生活。

[hi:; hi][ɪz] [ded] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - [ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:] . "
He is dead to you - - and to me . "
他 是 死的 到 你 - - 和 到 我 . "
他对你来说已经死了——对我来说也是如此。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] .
" **I am glad , " sobbed the boy , shaking with nervous excitement .**
" 我 是 高兴的 , " 啜泣 这 男生 , 摇晃 和 紧张的 激动 .
“我很高兴,”男孩抽泣着说, 激动得浑身颤抖。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] , [kwɑɪt] [ʃʊr] , ['mʌðər] , [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? "
" **Are you sure , quite sure , mother , he will never come back again ?** "
" 是 你 当然 , 相当 当然 , 母亲 , 他 将要 绝不 来 后退 再次 ? "
“妈妈, 您确定, 真的确定他再也不会回来了吗?”

" [hu:] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['glu:mɪli] .
" **Who is sure of anything ?** " **muttered the woman , gloomily .**
" WHO 是 当然 的 任何事物 ? " 低声说道 这 女士 , 阴郁地 .
“谁又能确定什么呢?”女人沮丧地低声说道。

" [hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [naʊ] ; [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hi:; hi] [meɪ] [træk] [ju: 'es] [daʊn] .
" **He is out of prison now ; at any time he may track us down .**
" 他 是 出去 的 监狱 现在 ; 在 任何 时间 他 可能 追踪 我们 向下 .
“他现在已经出狱了; 他随时都可能找到我们。”

[bʌt; bət][hi:; hi][æɪ; jəl][nɑ:t][aɪ][get][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
But he shall not I get you , my boy ,
但 他 将 不是 我 得到 你 , 我的 男生 ,
但他不会让我找到你, 我的孩子。

" [ænd; ənd][fi:; fi] [streɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brɛst] .
" **and she strained the child to her breast .**
" 和 她 紧张 这 孩子 到 她 胸部 .
她把孩子抱到胸前。

" [aɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] ! "
" **I would kill him first !** "
" 我 会 杀 他 第一的 ! "
“我会先杀了他!”

" [aɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [tu:] - - [kɪl] [hɪm; ɪm] , [tu:] !
" I would kill him , too - - kill him , too !
" 我 会 杀 他 , 也 - - 杀 他 , 也 !
“我也会杀了他——也会杀了他! ”

" [pæntɪd] ['gɪlbərt] , ['broʊkənli] .
" panted Gilbert , brokenly .
" 喘息 吉尔伯特 , 破碎地 .
“吉尔伯特喘着粗气，断断续续地说。”

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !
" Oh , mother , mother !
" 哦 , 母亲 , 母亲 !
“哦，母亲，母亲！”

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
I hate him !
我 恨 他 !
我恨他！

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
I hate him !
我 恨 他 !
我恨他！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bɜ:rst][ɪntu:] [terz] .
" and he burst into tears .
" 和 他 爆裂 进入 眼泪 .
“然后他就嚎啕大哭起来。”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ]['beɪbi] ! " [su:ðd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Hush , hush , my baby ! " soothed the mother .
" 嘘 , 嘘 , 我的 婴儿 ! " 舒缓 这 母亲 .
“嘘，嘘，我的宝贝！”母亲轻声安抚道。

" ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Never think of him .
" 绝不 思考 的 他 .
“永远不要想起他。”

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [get] [ju:; jʊ] .
He will not get you .
他 将要 不是 得到 你 .
他抓不到你。

[noʊ] , [noʊ] .
No , no :
不 , 不 :
不，不。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][es ʊs 'bi:] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ɔ:l] [hɜ:r; hər]
" But the boy continued to sob convulsively , and it required all her
" 但 这 男生 持续 到 哭泣 痉挛地 , 和 它 必需的 全部 她
[a:ts][tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
arts to pacify him :
艺术 到 安抚 他 :
“但男孩仍然抽泣不止，她使尽浑身解数才安抚住他。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtbreɪk] [wəd] [biː; bi] [ɪf] [aɪˈtiː]
She knew from experience what the end of this outbreak would be if it
她 知道 从 经验 什么 这 结尾 的 这 暴发 会 是 如果 它
[kənˈtɪnjuːd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
continued beyond a point .
持续 超过 一个 观点 .

她根据以往经验知道，如果疫情持续下去，最终会是什么结果。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [prɪˈkɒʃəs] [ænd; ənd] [nəʊˈrɑːtɪk] , [kwaɪt] [ʌnˈdɪsəplɪnd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkʌlə] [frʌm; frəm]
The lad was precocious and neurotic , quite undisciplined , taking colour from
这 小伙子 曾是 早熟 和 神经质 , 相当 散漫 , 采取 颜色 从
[hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,
his surroundings ,
他的 周围环境 ,

这个男孩早熟又神经质，非常缺乏自律，很容易受到周围环境的影响。

[təʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ætˈmɒsˌfɪr] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɪt]
tone from the atmosphere in which he chanced to be ; and as the fit
语气 从 这 气氛 在 哪个 他 偶然 到 是 ; 和 作为 这 合身
[tʊk] [hɪm; ɪm] ,
took him ,
采取 他 ,

他的语气受到所处环境的影响；而且，当病情发作时，

[kʊd; kəd][biː; bi][ˈeɪndʒl][ɔːr] [ˈdiːmən] .
could be angel or demon .
可以 是 天使 或者 恶魔 .

可能是天使，也可能是恶魔。

[bʌt; bət][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈsuːðɪŋ] [hɪm; ɪm] [səˈfɪʃntli]
But in ten minutes the mother had succeeded in soothing him sufficiently
但 在 十 分钟 这 母亲 有 成功了 在 舒缓 他 足够
[tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
to send him back to his play .
到 发送 他 后退 到 他的 玩 .

但十分钟后，母亲成功地安抚了他，让他回去继续玩耍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːkəˈmenst] [hɜːr; hə] [wɜːrk] ,
Then she recommenced her work ,
然后 她 重新开始 她 工作 ,

然后她重新开始工作。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrs] [stʌf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈhʌzbənd]
and as the needle flew through the coarse stuff she thought of her husband
和 作为 这 针 飞翔 通过 这 粗 东西 她 想法 的 她 丈夫
.
:
.

当针头飞快地穿过粗糙的布料时，她想起了她的丈夫。

" [ðə; ði] [bruːt] !
" **The brute !**
" 这 蛮力 !

“这个畜生！ ”

[ðə; ði] [haʊnd] !
The hound !
这 猎犬 !

猎犬！

" [soʊ][ræn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
" **so ran her thoughts** .
" 所以 跑 她 想法 .

她的思绪就这样飞快地运转着。

" [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" **It is his work** .
" 它 是 他的 工作 .

这是他的作品。

[ɪf] ['gɪlbərt] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɔːr][goʊ][mæd] ,
If Gilbert should see him again he would die or go mad ,
如果 吉尔伯特 应该 看 他 再次 他 会 死 或者 去 疯狂的 ,
如果吉尔伯特再见到他，他要么会死，要么会疯掉。

[ɔːr] [fɔːl] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træns] .
or fall into one of his trances .
或者 落下 进入 一 的 他的 恍惚状态 .

或者陷入他的某种恍惚状态。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bɔːst] [tuː; tə][em 'iː] .
In any case he would be lost to me .
在 任何 案件 他 会 是 丢失的 到 我 .

无论如何，他都会离我而去。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [fiː; ji] [broʊk] [aʊt] [ə'laʊd] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪnd] ['fɔːrhed] .
" **she broke out aloud , pushing the hair from her lined forehead** .
" 她 打破 出去 大声 , 推动 这 头发 从 她 衬里 前额 .
她大声喊了出来，一边拨开额前布满皱纹的头发。

" [haʊ] [bɔːŋ] [wɪl] [aɪ 'tiː][læst] ?
" **How long will it last ?**
" 如何 长的 将要 它 最后的 ?

这种情况会持续多久？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][fiː; ji] [went] [ɑːn] ['soʊɪŋ] ,
" **There was no answer to the despairing question , and she went on sewing** ,
" 那里 曾是 不 回答 到 这 绝望 问题 , 和 她 去 在 缝纫 ,
“对于这个令人绝望的问题，没有人能给出答案，她只好继续缝纫。”

['lɪsnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['præt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [læd] .
listening the while to the prattle of her lad .
聆听 这 尽管 到 这 喋喋不休 的 她 小伙子 .

她一边听着儿子喋喋不休。

" [stænd] [stɪl] .
" **Stand still** .
" 站立 仍然 .

“站住。”

['braʊni] !
Brownie !
布朗尼 !

布朗尼！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **the child was saying** .
" 这 孩子 曾是 说 .

孩子说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɪɡ] [ɡri:n] [ʌv; əv] ['bedfərd] - [pɑ:rk] .
" You aren't galloping over the big green of Bedford - park .
" 你 不是 疾驰 超过 这 大的 绿色的 的 贝德福德 - 公园 .

你不是在贝德福德公园的大片绿地上驰骋。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər][naɪs][ˈsteɪb(ə)][baɪ] [ðɪs] [ðer; ðər] , ['braʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti]
Do you remember your nice stable by this there , Brownie , and the pretty
做 你 记住 你的 好的 稳定的 经过 这 那里 , 布朗尼 , 和 这 漂亮的
[ru:mz; rʊmz] ?
rooms ?
房间 ?

布朗尼，你还记得那边你漂亮的马厩和漂亮的房间吗？

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [haʊs] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .
I don't like this house any more than you do .
我 不 喜欢 这 房子 任何 更多的 比 你 做 .

我跟你一样，也不喜欢这房子。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['prɪti] ['kɑ:tɪdʒ] , [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , [soʊ][wʌz; wəz][maɪ] ['braʊni] . "
Mother was happy in our pretty cottage , so was I , so was my Brownie . "
母亲 曾是 快乐的 在 我们的 漂亮的 小屋 , 所以 曾是 我 , 所以 曾是 我的 布朗尼 . "
妈妈在我们漂亮的小屋里很开心，我也很开心，我的小女童子军也很开心。

" ['mʌðər] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" Mother will never be happy again , " murmured the woman ,
" 母亲 将要 绝不 是 快乐的 再次 , " 低声说道 这 女士 ,

“母亲再也不会快乐了，”女人喃喃自语道。

['sævɪdʒli] ['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['flænl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['stæbɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
savagely stabbing the flannel as though she were stabbing the man of whom she
野蛮地 刺 这 绒布 作为 尽管 她 是 刺 这 男人 的 谁 她
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
was thinking .
曾是 思维 .

她狠狠地戳着法兰绒衬衫，仿佛在戳她心中想着的那个男人。

" ['ru:ɪn][ænd; ənd][dɪ'zæstər] .
" Ruin and disaster .
" 废墟 和 灾难 .

“毁灭和灾难。”

[dɪ'zæstər][ænd; ənd]['ru:ɪn] !
Disaster and ruin !
灾难 和 废墟 !

灾难和毁灭！

[waɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [men] [kri'eɪtɪd] ?
Why are such men created ?
为什么 是 这样的 男人 创建 ?

为何会创造出这样的人？

" [ˈɡɪlbərt] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] .
" Gilbert took no notice .
" 吉尔伯特 采取 不 注意 .

吉尔伯特对此毫不在意。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [red] ['haʊzɪz] , ['braʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ?
" Do you remember the red houses , Brownie , and the railway ?
" 做 你 记住 这 红色的 房屋 , 布朗尼 , 和 这 铁路 ?

“布朗尼，你还记得那些红房子和铁路吗？ ”

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][ðer; ðər][ˈɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɑːt] .
I took you there often for a trot .
我 采取 你 那里 经常 为了 一个 小跑 ；

我经常带你去那里散步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
It was just three years ago .
它 曾是 只是 三 年 前 ；

那是三年前的事了。

[trɑːt] [naʊ] ！ "
Trot now ! "
小跑 现在 ！ "

快跑！

" [aɪ] , [dʒʌst] [θriː] [ˈjɪrz] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **Aye , just three years ! "** **cried the woman .**
" 是的 ， 只是 三 年 ！ " 哭 这 女士 ；

“是啊，才三年！”女人喊道。

" [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈæɡəni] , [peɪn] , [ˈeɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] .
" **Years of agony , pain , shame and disgrace .**
" 年 的 痛苦 ， 疼痛 ， 耻辱 和 耻辱 ；

多年的痛苦、煎熬、羞耻和耻辱。

[waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi][daɪ] ！
Why doesn't he die !
为什么 不 他 死 ！

他为什么还不死！

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ][bɪt] [ɔːf] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θred] [ˈvɪʃəsli] .
" **and she bit off the end of a thread viciously .**
" 和 她 少量 离开 这 结尾 的 一个 线 恶毒地 ；

“她狠狠地咬断了一根线头。”

" [ˈmʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ʌnɪkˈspektɪdli] , " [aɪm] [ˈhʌŋɡri] .
" **Mother , " said the boy , unexpectedly , " I'm hungry .**
" 母亲 ， " 说 这 男生 ， 不料 ， " 我是 饥饿的 ；

“妈妈，”男孩突然说道，“我饿了。”

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Give me something to eat .
给 我 某物 到 吃 ；

给我点吃的。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [loʊf] , [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv]
" **The woman opened a cupboard and brought out a small loaf , a bundle of**
" 这 女士 打开 一个 橱柜 和 带来 出去 一个 小的 面包 ， 一个 捆 的
[ˈvɪtlz] ,
victuals ,
食物 ；

“那女人打开橱柜，拿出一个小面包和一捆食物，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [tiː] , [ˈpreʃəs] [æz; əz][ɡoʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɑːvərti] .
and a tiny packet of tea , precious as gold to her poverty .
和 一个 微小的 包 的 茶 ， 宝贵的 作为 金子 到 她 贫困 ；

还有一小包茶叶，对她贫困的生活来说，这包茶叶就像黄金一样珍贵。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [fɪː; fɪ] [bɔɪld] [ðə; ði] [ˈket(ə)] [ænd; ənd] [bruːd] [ə; eɪ] [kʌp] ;
In silence she boiled the kettle and brewed a cup ;
在 沉默 她 煮沸 这 壶 和 酿造 一个 杯子 ；

她默默地烧开水，泡了一杯茶；

[ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃɪ] [set] [ðə; ði] [fuːd] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [tʃaɪld] .
in silence she set the food before the hungry child .
在 沉默 她 放 这 食物 前 这 饥饿的 孩子 。

她默默地把食物放在饥饿的孩子面前。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
But when he began to eat her feelings proved too much for her .
但 什么时候 他 开始 到 吃 她 情怀 已证实 也 很多 为了 她 。

但当他开始进食时，她的情绪让她难以承受。

[ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [fɪrs] [wɜːrdz] .
She burst into fierce words .
她 爆裂 进入 凶猛的 字 。

她突然爆发出激烈的言辞。

" [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [ˈɡɪlbərt] !
" Eat the bread of charity , Gilbert !
" 吃 这 面包 的 慈善机构 , 吉尔伯特 !

“吃点慈善的面包吧，吉尔伯特！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [hɑːrd] [vɔɪs] ,
" she said in a loud , hard voice ,
" 她 说 在 一个 大声 , 难的 嗓音 ,

她用响亮而强硬的声音说道：

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .
and still speaking as though to a person of her own age .
和 仍然 请讲 作为 尽管 到 一个 人 的 她 自己的 年龄 。

说话的语气仍然像是在和同龄人交谈。

" [ðə; ði] [loʊf] [ˈoʊnli] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmʌni] .
" The loaf only is paid for by our own money .
" 这 面包 仅有的 是 有薪酬的 为了 经过 我们的 自己的 钱 。

“面包是我们自己花钱买的。”

[aɪ] [ɡɔːt] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm] [mɪs] [kæs] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] .
I got the bones and the meat from Miss Cass at the Hall .
我 得到 这 骨头 和 这 肉 从 错过 卡斯 在 这 大厅 。

我从大厅里的卡斯小姐那里得到了骨头和肉。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbegər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
She took me for a beggar in spite of the work I have done for her .
她 采取 我 为了 一个 乞丐 在 尽管如此 的 这 工作 我 有 完毕 为了 她 。

尽管我为她做了很多工作，她还是把我当成了乞丐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [raɪt] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈbegər] - - [soʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] - - [ænd; ənd] [jər; jər] [ˈfɑːðər] - - - -
And she is right , I am a beggar - - so are you - - and your father - - - -
和 她 是 正确的 , 我 是 一个 乞丐 - - 所以 是 你 - - 和 你的 父亲 - - - -

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

There , there !
那里 , 那里 !

她说得对，我是个乞丐——你也是——你父亲也是——好了好了！

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [skerd] .
Don't look so scared .
不 看 所以 害怕的 。

别那么害怕。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
We will not speak of him .
我们 将要 不是 说话 的 他 。

我们不会谈论他。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
" **Then the boy did a strange thing** .
" 然后 这 男生 做过 一个 奇怪的 事物 .

然后，这个男孩做了一件奇怪的事。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [paʊns] [hi;; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - [pɔɪntɪd] , [bʌk] - ['hændəld] [naɪf] [ju:st]
With a sudden pounce he seized a sharp - pointed , buck - handled knife used
和 一个 突然 猛扑 他 查获 一个 锋利的 - 尖 , 巴克 - 处理 刀 用过的
[fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bred] ,
for cutting the bread ,
为了 切割 这 面包 ,

他猛地扑过去，抓起一把用来切面包的尖头鹿角柄刀。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [aɪz] .
and , raising it in the air , looked at his mother with fierce eyes .
和 , 提高 它 在 这 空气 , 看起来 在 他的 母亲 和 凶猛的 眼睛 .

他高举着它，目光凶狠地看着他的母亲。

" [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [teɪks] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , " [hi;; hi] [sed] , [ʃrɪlli] , " [aɪl] [stɪk] [ðɪs] ['ɪntu:]
" **If my father takes me away from you , " he said , shrilly , " I'll stick this into**
" 如果 我的 父亲 需要 我 离开 从 你 , " 他 说 , 尖锐地 , " 患病的 戳 这 进入
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“如果我父亲把我从你身边带走，”他尖声说道，“我就把这个插进他身体里。”

[aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] !
I will , mother !
我 将要 , 母亲 !

好的，妈妈！

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ,dʒækjʊ'leɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [ʃi:; ʃɪ] [snætʃt] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hændz] ,
" **With an ejaculation of terror she snatched the knife out of his small hands ,**
和 一个 射精 的 恐怖 她 抢夺 这 刀 出去 的 他的 小的 双手 ,
她惊恐地一把夺过他手中的刀，

[klentʃt] [naʊ] [soʊ] ['wɪkɪdli] .
clenched now so wickedly :
紧握 现在 所以 邪恶地 .

现在紧紧地攥着，真是邪恶至极。

" ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , ['leɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Heaven forgive me , " she thought , laying it down on the table .**
" 天堂 原谅 我 , " 她 想法 , 躺下 它 向下 在 这 桌子 .

“老天爷原谅我吧，”她心想，然后把纸条放在桌子上。

" [maɪ] ['heɪtrɪd] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
" **My hatred comes out in him** .
" 我的 仇恨 来 出去 在 他 .

“我的仇恨在他身上显露出来。”

[aɪ] [meɪ] [li:d] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['deɪndʒər] .
I may lead him into danger :
我 可能 带领 他 进入 危险 .

我可能会把他带入危险之中。

['hev(ə)n] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
Heaven keep his father out of his way :
天堂 保持 他的 父亲 出去 的 他的 方式 .

愿老天保佑他父亲不要碍他的事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .
" I should see a doctor .
我 应该 看 一个 医生 ；

我应该去看医生。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [læft] ['bɪtərli] .
" She glanced round the room and laughed bitterly .
" 她 瞥了一眼 圆形的 这 房间 和 笑了 苦涩地 ；

她环顾四周，苦笑了一下。

" [oʊ] , ['hevəns] - " [ʃi:; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ə'laʊd] .
" Oh , Heavens ! " she broke out aloud .
" 哦 ； 天 - " 她 打破 出去 大声 ；

“哦，天哪！”她脱口而出。

" [si:] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .
" See a doctor .
" 看 一个 医生 ；

“看病。

[aɪ] [kɑ:nt] [peɪ] , [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['hʌvl] !
I can't pay , and ask him in this hovel !
我 不能 支付 ， 和 问 他 在 这 茅屋 ！

我付不起钱，就让他住在这破房子里吧！

[ˈtʃærəti] ?
Charity ?
慈善 ？

慈善？

[noʊ] , [noʊ] .
No , no :
不 ； 不 ；

不，不。

[aɪl] [ɜ:rɪn] [maɪ] [bred] , [ɪf] [aɪ] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rɪnɪŋ] .
I'll earn my bread , if I die in the earning .
患病的 赚 我的 面包 ，如果 我 死 在 这 收入 ；

就算死在赚钱的路上，我也会挣到我的面包。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fel] [æz; əz] ['fɜ:slɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] .
" And she fell as fiercely as before to her sewing .
" 和 她 跌倒 作为 激烈地 作为 前 到 她 缝纫 ；

她像以前一样，全身心地投入到缝纫中。

[ˈɡɪlbərt] , [naʊ] [hɪm'self] [ə'gen] , [eɪt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
Gilbert , now himself again , ate slowly and with much enjoyment .
吉尔伯特 ， 现在 他自己 再次 ， 吃 缓慢地 和 和 很多 享受 ；

吉尔伯特恢复了正常，他慢慢地、津津有味地吃着东西。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [hi:; hi] [fed] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
At intervals he fed the horse which he had brought to the table with

[hɪm; ɪm] .

him .
他 ；

他时不时地喂他带到餐桌旁的那匹马。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑ:tɪt] [hɪm; ɪm] ,
His mother watched him ,
他的 母亲 观看 他 ，

他的母亲看着他，

['pɒndəɪŋ] ['oʊvə] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['aʊtbɜ:rst] [soʊ] ['terəbli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]
pondering over his late outburst so terribly suggestive of the latent instincts
沉思 超过 他的 晚的 爆发 所以 可怕 暗示性的 的 这 潜 本能
[ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .
in the child .
在 这 孩子 .
反复思索他刚才那次爆发，那爆发如此可怕地暗示着孩子内心深处潜藏的本能。

[fɪ; jɪ] [nu:] [wel] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [fɪ; jɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ək'na:ɪdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] ['i:v(ə)n]
She knew well the reason of it , though she would not acknowledge so much even
她 知道 出色地 这 原因 的 它 , 尽管 她 会 不是 承认 所以 很多 甚至
[tu:; tə][hɜ:r'self] .
to herself .
到 她自己 .
她很清楚其中的原因，尽管她甚至不愿向自己承认这一点。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['bru:təli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['kri:tʃər]
Her husband had treated her brutally , and the high - spirited creature
她 丈夫 有 治疗 她 残酷地 , 和 这 高的 - 精神抖擞 生物
[hæd; həd] [ri'zentɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['heɪtrɪd] .
had resented his behaviour with passionate hatred .
有 怨恨 他的 行为 和 热情的 仇恨 .
她的丈夫对她十分残暴，这个性格活泼的女孩对他的行为充满了强烈的憎恨。

[fɪ; jɪ][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tʃaɪld][tu:; tə] [dɪ'test] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
She had taught her child to detest his father .
她 有 教授 她 孩子 到 厌恶 他的 父亲 .
她教唆孩子憎恨他的父亲。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] .
It was a wild night .
它 曾是 一个 荒野 夜晚 .
那晚真是疯狂。
[ðə; ði][wɪnd] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði]['kreɪzi] ['bɪldɪŋ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [kri:kt] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['lu:snd] [dʒɔɪnts] .
The wind beat against the crazy building till it creaked in all its loosened joints .
这 风 打 反对 这 疯狂的 建筑 直到 它 嘎吱作响 在 全部它是 松动 关节 .
狂风拍打着这座摇摇欲坠的建筑，直到它所有松动的接缝处都发出吱嘎声。

[stɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɑ:n] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [i:t] .
Still the woman went on sewing , and the boy continued to eat .
仍然 这 女士 去 在 缝纫 , 和 这 男生 持续 到 吃 .
女人继续缝纫，男孩继续吃饭。
[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['saɪləns] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
A miserable silence settled down upon them .
一个 悲惨的 沉默 定居 向下 之上 他们 .
一片令人窒息的沉默笼罩着他们。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mʌðər] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd] ,
Suddenly the mother raised her hand ,
突然 这 母亲 提高 她 手 ,
突然，母亲举起了手，
[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [stɔ:pt] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] ['feɪs] .
and the child stopped eating with an expression of terror on his white face .
和 这 孩子 停止 吃 和 一个 表达 的 恐怖 在 他的 白色的 脸 .
孩子苍白的脸上露出惊恐的表情，停止了进食。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪsnd] , [waɪld] [aɪd] - - [nɑ:t][ɪn] [veɪn] .
The woman listened , wild eyed - - not in vain .
这 女士 听着 , 荒野 眼睛 - - 不是 在 徒劳 .
女人听着，眼神狂热——并非徒劳。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dræɡɪŋ] ['fʊtstep] .
From some distance came the sound of a dragging footstep .
从 一些 距离 来了 这 声音 的 一个 拖拽 脚步 .
远处传来拖沓的脚步声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dræɡ] , [ə; eɪ][hɔ:lt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ə; eɪ][dræɡ] ,
There was a drag , a halt , and then again a drag ,
那里 曾是 一个 拖 , 一个 停止 , 和 然后 再次 一个 拖 ,
一阵拖拽, 停顿, 然后又是一阵拖拽。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['wu:ndɪd] ['ænɪm(ə)l][wɜ:r; wər] ['raɪðɪŋ] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪftɪ]
as though some wounded animal were writhing its way to a place of safety
作为 尽管 一些 受伤 动物 是 扭动 它是 方式 到 一个 地方 的 安全
.
.
.

仿佛一只受伤的动物正挣扎着奔向安全的地方。
[ðə; ði]['aʊtkæst] [nu:] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:ltɪŋ] [geɪt]['oʊnli] [tu:] [wel] .
The outcast knew the sound of that halting gait only two well .
这 被排斥者 知道 这 声音 的 那 停止 步态 仅有的 二 出色地 .
只有被排斥的人才会对那种蹒跚的步伐声如此熟悉。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
So did the boy .
所以 做过 这 男生 .
男孩也一样。

" [ɪts] ['fa:ðər] !
" It's father !
" 它是 父亲 !
“是爸爸！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] , ['ʃrɪli] .
" he cried , shrilly .
" 他 哭 , 尖锐地 .
他尖声喊道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['terər] , [rɪ'pʌl](ə)n] , [ˈheɪtrɪd] , [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .
A look of mingled terror , repulsion , hatred , took possession of his white face .
一个 看 的 混合 恐怖 , 排斥 , 仇恨 , 采取 拥有 的 他的 白色的 脸 .
他苍白的脸上浮现出恐惧、厌恶和仇恨交织的神色。

" [hʌ] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪm'perətɪvli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" Hush ! " said the woman , imperatively , and left the room .
" 嘘 ! " 说 这 女士 , 必须 , 和 左边 这 房间 .
“嘘！ ”女人命令道, 然后离开了房间。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɡɪlbərt] [sæt]['kwaɪətli] ['lɪsɪŋ] ;
For a moment Gilbert sat quietly listening ;
为了 一个 片刻 吉尔伯特 卫星 悄悄 聆听 ;
吉尔伯特静静地坐了一会儿, 听着；

[ðen] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hænd] [slɪpt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [bʌk] - ['hændəld] [naɪf] .
then his small hand slipped along the table to grasp the buck - handled knife .
然后 他的 小的 手 滑倒了 沿着 这 桌子 到 抓牢 这 巴克 - 处理 刀 .
然后, 他的小手顺着桌子滑了过去, 抓住了那把鹿角柄的刀。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wiθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
Trembling with excitement , he watched the door ; he could hear without his
发抖 和 激动 , 他 观看 这 门 ; 他 可以 听到 没有 他的
[ˈmʌðəz] [ˈtɔ:ntɪŋ] [vɔɪs] .
mother's taunting voice .
母亲的 嘲讽 嗓音 .

他激动得浑身颤抖，望着门口；没有了母亲的嘲讽声，他也能听见外面的动静。

" [kʌm] [ɪn] , [mɑ:rk][ˈdʒenər] .
" **Come in , Mark Jenner .**
" 来 在 , 标记 詹纳 .

“进来吧，马克·詹纳。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
I know you are standing there in the darkness .
我 知道 你 是 常设 那里 在 这 黑暗 .

我知道你正站在黑暗中。

[ˈentər] , [ænd; ænd] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔr; jər] [ˈwɪkɪdnəs] [hæz; həz] [rɪ'dʒʊst] [jɔr; jər][waɪf]
Enter , and see the state to which your wickedness has reduced your wife
进入 , 和 看 这 状态 到 哪个 你的 邪恶 有 减少 你的 妻子
[ænd; ænd][tʃaɪld] .
and child .
和 孩子 .

进来看看，你的罪恶把你的妻子和孩子害成了什么样子。

[kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈskaʊndrəl] , [juː; jʊ] [bru:t] , [juː; jʊ] [θi:f] !
Come in , you lying scoundrel , you brute , you thief !
来 在 , 你 说谎 恶棍 , 你 蛮力 , 你 贼 !

进来吧，你这个撒谎的恶棍，你这个畜生，你这个小偷！

" [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [graʊl] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋɡrɪ][ˈænɪm(ə)] .
" **In answer to this invitation came a growl as of an angry animal .**
" 在 回答 到 这 邀请 来了 一个 咆哮 作为 的 一个 生气的 动物 .

回应这声邀请的是一声愤怒的野兽般的咆哮。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ˈdræɡd] [ðəm'selvz] [ˈnɪrər] [ænd; ænd] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Then the footsteps dragged themselves nearer and halted at the door .
然后 这 脚步声 拖拽 他们自己 更近 和 停止 在 这 门 .

然后脚步声越来越近，最后停在了门口。

[ðer; ðər] [ɪn'sju:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tɔ:nts] [ænd; ænd] [kɜ:rs] .
There ensued the sound of taunts and curses .
那里 随后 这 声音 的 嘲讽 和 诅咒 .

随后响起了一阵嘲讽和咒骂声。

[ænd; ænd][ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkə:tɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd]
And almost immediately after this exchange of courtesies between husband and
和 几乎 立即地 后 这 交换 的 礼貌 之间 丈夫 和
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

就在夫妻二人互致问候之后不久，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [θriː] [ˈɪrɜz] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [θɪk] - [set]
who had been parted for three years , the door opened to admit a thick - set
WHO 有 到过 分手了 为了 三 年 , 这 门 打开 到 承认 一个 厚的 - 放
[mæn] ,
man ,
男人 ,

两人分离三年后，门开了，进来一个身材魁梧的男人。

[hu:z] [feɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌnɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .
whose face , in spite of its cunning , was not devoid of refinement .
谁 脸 , 在 尽管如此 的 它是 狡猾 , 曾是 不是 缺乏 的 精炼 .
他的面容虽然狡黠, 却不失优雅。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wet] .
He was in rags and soaking with the wet .
他 曾是 在 破布 和 浸泡 和 这 湿的 .
他衣衫褴褛, 浑身湿透。

[ˈɡɪlbərt] [stɛəd] [æt; ət] [ðɪs] [hæf] - [fər'ɡɑ:tn] ['fɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
Gilbert stared at this half - forgotten father who had been so long a stranger .
吉尔伯特 凝视 在 这 一半 - 被遗忘的 父亲 WHO 有 到过 所以 长的 一个 陌生人 .
吉尔伯特凝视着这位他几乎已经遗忘的父亲, 他已经很久都是个陌生人了。

[ðen] [ðə; ðɪ] [fɪrs] [ɪn'herɪtɪd] ['heɪtrɪd] [wʊk] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
Then the fierce inherited hatred woke suddenly within him .
然后 这 凶猛的 遗传 仇恨 觉醒 突然 之内 他 .
然后, 他内心深处与生俱来的强烈仇恨突然觉醒了。

[ɪn] ['dedli] ['saɪləns][hi:; hi] [lɔ:ntɪt] [hɪm'self] ['fɔ:rwəd] , [naɪf] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
In deadly silence he launched himself forward , knife in hand , and struck at his
在 致命 沉默 他 发射 他自己 向前 , 刀 在 手 , 和 击 在 他的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .
他神色凝重, 手持利刃, 猛地冲上前去, 刺向他的父亲。

[ðoʊ] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,
Though taken by surprise ,
尽管 已采取 经过 惊喜 ,
虽然感到意外,

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] [bi:st] [wɪtʃ] [ɪz]
the man had about him some of the swiftness of the wild beast which is
这 男人 有 关于 他 一些 的 这 速度 的 这 荒野 兽 哪个 是
[ˈɔ:lweɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ˈdeɪndʒər] ,
always prepared for danger ,
总是 准备 为了 危险 ,
这个人身上有种野兽般的迅捷, 时刻准备应对危险。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔ:did] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
and he warded off the blow with one hand .
和 他 监护 离开 这 吹 和 一 手 .
他用一只手挡住了这一击。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ki:n] [bleɪd] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['nʌklz] ,
But the keen blade had cut him across the knuckles ,
但 这 敏锐的 刀刃 有 切 他 穿过 这 指关节 ,
但锋利的刀刃划破了他的指关节。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [blʌd] [spɜ:rt] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [peɪn] .
and as the blood spurted he uttered an oath of terror and of pain .
和 作为 这 血 喷涌而出 他 说出 一个 誓言 的 恐怖 和 的 疼痛 .
鲜血喷涌而出, 他发出了一声充满恐惧和痛苦的咒骂。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ə'seɪlənt] ; [ðen]
For a moment he made as if to fling himself on his small assailant ; then
为了 一个 片刻 他 制成 作为 如果 到 一扔 他自己 在 他的 小的 袭击者 ; 然后
[hi:; hi] [pɔ:zd] ,
he paused ,
他 暂停 ,
他佯装要扑向那个身材矮小的袭击者, 但随即又停住了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] .
with a look of fear .
和 一个 看 的 害怕 .

脸上带着恐惧的神情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈpæsɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈstiːlnəs] , [stʊd] , [əˈpærəntli] [ɪn]
For the child , passing suddenly from motion to stillness , stood , apparently in
为了 这 孩子 , 通过 突然 从 运动 到 寂静 , 站立 , 显然 在
[ə; eɪ][kætəˈleptɪk] [træns] ,
a cataleptic trance ,
一个 僵直症 发呆 ,

孩子突然从运动状态变为静止状态，站在那里，似乎处于一种僵直状态。

[wɪð; wɪθ][ˈrɪdʒɪd] [lɪmz] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈwaɪdli] [ˈsterɪŋ] .
with rigid limbs and eyes widely staring .
和 死板的 四肢 和 眼睛 广泛 凝视 .

四肢僵硬，双眼瞪得老大。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [swept] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swuːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfælkən] ,
His mother swept down on him with the swoop of a striking falcon ,
他的 母亲 扫荡 向下 在 他 和 这 俯冲 的 一个 引人注目 鹞 ,
他的母亲像一只威风凛凛的猎鹰一样俯冲下来，扑向他。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] .
and had him in her arms before her husband could recover himself .
和 有 他 在 她 武器 前 她 丈夫 可以 恢复 他自己 .

在她丈夫还没反应过来之前，她就把他抱在了怀里。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **You have seen him like this before** , " **she said** ,
" 你 有 已见 他 喜欢 这 前 , " 她 说 ,
“你以前也见过他这副样子,”她说。

" [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [træns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **so you know he will remain in the trance for some time** .
" 所以 你 知道 他 将要 保持 在 这 发呆 为了 一些 时间 .

所以你知道他会在恍惚状态中保持一段时间。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] . "
I will take him to bed . "
我 将要 拿 他 到 床 . "

我扶他去睡觉。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ,
" **It is you who have put him up to this** ,
" 它 是 你 WHO 有 放 他 向上 到 这 ,
“是你指使他这么做的,”

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" **cried the man in a shaking voice** .
" 哭 这 男人 在 一个 摇晃 嗓音 .

“那人颤抖着声音喊道。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] [læft] .
Mrs . Jenner laughed .
太太 . 詹纳 笑了 .

詹纳夫人笑了。

" [ˈhev(ə)n] [pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɪˈsterɪkli] .
" **Heaven put him up to it** , " **she said , hysterically** .
" 天堂 放 他 向上 到 它 , " 她 说 , 歇斯底里地 .

“是上天让他这么做的,”她歇斯底里地说。

" [ðɪs] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [deɪts] [tuː] [fɑːr] [bæk] .

" **This hatred of you dates too far back .**
" 这 仇恨 的 你 日期 也 远的 后退 .

“我对你的恨意由来已久。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

You had better ask a doctor to explain .
你 有 更好的 问 一个 医生 到 解释 .

你最好去问问医生。

[aɪ] ['kænɔːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

I cannot ; but I know what I know .
我 不能 ; 但 我 知道 什么 我 知道 .

我不能；但我知道我知道的。

[weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ,

Wait till I have put him to bed ,
等待 直到 我 有 放 他 到 床 ,

等我把他哄睡后再说。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd] [waɪ] .

then I will come back to hear how you have hunted me down , and why .
然后 我 将要 来 后退 到 听到 如何 你 有 猎杀 我 向下 , 和 为什么 .

到那时，我一定会回来听听你是如何找到我的，以及为什么。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][dʒeɪl] - [bɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['bɪtərli] ,

I thought I was free from gaol - birds , " she finished , bitterly ,
我 想法 我 曾是 自由的 从 监狱 - 鸟类 , " 她 完成的 , 苦涩地 ,

“我以为我已经摆脱了那些囚鸟，”她苦涩地说道。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

and passed out of the room and up the stairs .
和 通过了 出去 的 这 房间 和 向上 这 楼梯 .

然后他晕倒在房间里，上了楼。

[ˈmɪstər] . ['dʒenər] [geɪv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] .

Mr . Jenner gave a savage ejaculation .
先生 . 詹纳 给予 一个 野蛮的 射精 .

詹纳先生射精非常猛烈。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌfəld] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [wɔːmd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]

Then he shuffled forward to the fire , warmed himself , and proceeded to
然后 他 洗牌 向前 到 这 火 , 温暖 他自己 , 和 继续 到

[ə'tæk] [ðə; ði] [fuːd] .

attack the food .
攻击 这 食物 .

然后他挪到火堆旁，烤了烤火，然后开始狼吞虎咽地吃起食物来。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

In an incredibly short space of time there was not a crumb left on the table ,
在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 那里 曾是 不是 一个 屑 左边 在 这 桌子 ,

在极短的时间内，桌上连一点面包屑都没剩下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hʌŋɡri] .

and he was still hungry .
和 他 曾是 仍然 饥饿的 .

他还觉得饿。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [smoʊk] !

" **If I only had a smoke !**
" 如果 我 仅有的 有 一个 抽烟 !

“如果我能抽根烟就好了！ ”

" [hi:; hi] [graʊld] , ['skwi:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .

" he growled , squeezing his hands together .
" 他 咆哮 , 挤压 他的 双手 一起 .

他低吼一声，双手紧紧握在一起。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['welkəm] .

" But I have nothing , not even a welcome .
" 但 我 有 没有什么 , 不是 甚至 一个 欢迎 .

但我什么都没有，连一句欢迎都没有。

[ɑ:] , [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [hu:] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !

Ah , well , there are those who will pay for this !
啊 , 出色地 , 那里 是 那些 WHO 将要 支付 为了 这 !

啊，好吧，总会有人对此付出代价的！

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] - ['pɑ:kɪt] .

" He took a well - worn pocket - book out of his breast - pocket .
" 他 采取 一个 出色地 - 磨损 口袋 - 书 出去 的 他的 胸部 - 口袋 .

他从胸前的口袋里掏出一个磨损严重的钱包。

" [maɪ] ['fɔ:rtʌn] [laɪz][ɪn] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] .

" My fortune lies in here ; but it is not safe while he is about .
" 我的 财富 谎言 在 这里 ; 但 它 是 不是 安全的 尽管 他 是 关于 .

“我的财富就在这里；但是只要他在附近，这里就不安全。”

" [ðə; ðɪ] [rɪ'flek(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [pʊr]

" The reflection seemed to make him uneasy , and he glanced round the poor
" 这 反射 似乎 到 制作 他 不安 , 和 他 瞥了一眼 圆形的 这 贫穷的

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“倒影似乎让他感到不安，他环顾了一下这间简陋的房间，

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [haɪd][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

looking for a place where he might hide his treasure .
寻找 为了 一个 地方 在哪里 他 可能 隐藏 他的 宝藏 .

他正在寻找可以藏匿宝藏的地方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [braʊn] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['tʃʌkld] .

His eyes fell on the brown horse , and he chuckled .
他的 眼睛 跌倒 在 这 棕色的 马 , 和 他 轻笑 .

他的目光落在了那匹棕色的马身上，他轻笑了一声。

" [ʃi:l] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['gɪlbərt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]

" She'll always keep that for Gilbert , " he said , " and it's not likely to be
" 壳 总是 保持 那 为了 吉尔伯特 , " 他 说 , " 和 它是 不是 可能 到 是

[bɔ:st] .
lost .
丢失的 .

“她会一直为吉尔伯特保留那件东西，”他说，“而且它不太可能丢失。”

[aɪl] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ðər; ðər] .

I'll put it in there .
患病的 放 它 在 那里 .

我会把它放进去。

" ['hævɪŋ] [ə'fɔrd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ʌp'sterz] , [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt]

" Having assured himself that his wife was upstairs , he proceeded to carry out
" 拥有 保证 他自己 那 他的 妻子 曾是 楼上 , 他 继续 到 携带 出去

[hɪz; ɪz][plæn] .
his plan .
他的 计划 .

“确认妻子在楼上后，他开始实施他的计划。

[ðə; ði] [tɔɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][rægz] , [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈməʊldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The toy was made of rags , painted and moulded to the shape of a
这 玩具 曾是 制成 的 破布 , 绘 和 模制 到 这 形状 的 一个
[hɔːrs] .
horse .
马 .

这个玩具是用破布制成的，涂上颜料，并被塑造成马的形状。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪnˈsɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbeli] , [ænd; ənd] , [ˈθrʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] , [fɔːrmd] [ə; eɪ]
So he made an incision in the belly , and , thrusting in his finger , formed a
所以 他 制成 一个 切口 在 这 腹部 , 和 , 推进 在 他的 手指 , 形成 一个
[hoʊl] .
hole .
洞 .

于是他在腹部划开一道口子，然后用手指戳了进去，形成了一个洞。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ɡlæns] [raʊnd] ,
Then , with a hasty glance round ,
然后 , 和 一个 仓促 瞥一眼 圆形的 ,

然后，他匆匆环顾四周，

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [red] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [[ðerˈfrʌm] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
he opened the red pocket - book and produced therefrom a Bill of Exchange ,
他 打开 这 红色的 口袋 - 书 和 生产 由此 一个 账单 的 交换 ,
他打开红色钱包，从中取出一张汇票。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ʌp][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
which he folded up into a compass as small as possible .
哪个 他 折叠 向上 进入 一个 罗盘 作为 小的 作为 可能的 .

他把它折叠成尽可能小的指南针。

[ðɪs] [hiː; hi] [θrʌst] [ˈɪntuː;][ðə; ði][hoʊl] , [pʊld] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈstʌfɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ]
This he thrust into the hole , pulled the interior stuffing over it , and using
这 他 推力 进入 这 洞 , 拉 这 内部的 馅 超过 它 , 和 使用
[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈniːd(ə)] ,
his wife's needle ,
他的 妻子的 针 ,

他把这个东西塞进洞里，把里面的填充物拉过来盖住，然后用他妻子的针，

[ˈsoʊd] [ʌp][ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [dɪˈspætʃ] [ænd; ənd][dekˈsterəti] .
sewed up the hole with considerable despatch and dexterity .
缝制的 向上 这 洞 和 大量 调度 和 灵巧 .

他动作迅速而娴熟地缝合了破洞。

[ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [θredz] [wɜːr; wər] [stiɪl] [səˈfɪʃntli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [tuː; tə] [əˈraʊz] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
A few white threads were still sufficiently noticeable to arouse suspicion ,
一个 很少 白色的 线程 是 仍然 足够 显 到 引起 怀疑 ,

几根白色的线头仍然足够显眼，足以引起怀疑。

[soʊ][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʊti] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [ðə; ði] [rent] .
so he rubbed his hand on the sooty grate and blackened the rent .
所以 他 摩擦 他的 手 在 这 煤烟 格特 和 变黑 这 租 .

于是他把手在沾满煤烟的炉栅上蹭来蹭去，把炉灰蹭黑了。

[soʊ] [ˈniːtli] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [dʌn] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɡest] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] [hæd; həd]
So neatly was all this done that no one would have guessed that the toy had
所以 整齐地 曾是 全部 这 完毕 那 不 一 会 有 猜对了 那 这 玩具 有
[bɪn] [ˈoʊpənd] .
been opened .
到过 打开 .

这一切都处理得如此巧妙，以至于没有人会想到玩具已经被打开过。

[ˈdʒenər] [læft] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]
Jenner laughed , and tossed the horse on to the table where the child had
詹纳 笑了 , 和 抛掷 这 马 在 到 这 桌子 在哪里 这 孩子 有
[left] [aɪ ˈtiː] .
left it .
左边 它 :

詹纳笑着把木马扔到孩子之前放它的桌子上。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's all right , " he said .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 :

“没关系,”他说。

" [ʃiːl] [ˈnevər][paːrt][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" She'll never part with anything belonging to the boy .
" 壳 绝不 部分 和 任何事物 属于 到 这 男生 :

“她绝不会放弃任何属于那个男孩的东西。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [fuːd] [rɪˈmeɪnd] .
" He looked over the table to see if any food remained .
" 他 看起来 超过 这 桌子 到 看 如果 任何 食物 剩余 :

他环顾桌子，看看是否还剩下食物。

[ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] , [hiː; hi] [swɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Finding none , he swore a little and sat down by the fire ,
寻找 没有任何 , 他 发誓 一个 小的 和 卫星 向下 经过 这 火 ,

他一无所获，咒骂了几句，然后坐在火堆旁。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hiːpt] [ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːəl][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪnd] .
upon which he had heaped all the fuel he could find .
之上 哪个 他 有 堆积如山 全部 这 燃料 他 可以 寻找 :

他把能找到的所有燃料都堆在了上面。

[ðer; ðər][hiː; hi] [bruːdɪd] , [tʃɪn] [ɪn][hænd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] , [ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə]
There he brooded , chin in hand , thinking of his past , dreading the days to
那里 他 沉思 , 下巴 在 手 , 思维 的 他的 过去的 , 恐惧 这 天 到
[kʌm] .
come .
来 :

他托着下巴，在那儿沉思，回忆着过去，恐惧着未来的日子。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 :

第二章

[ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
THE STILL FORM IN THE HOUSE .
这 仍然 形式 在 这 房子 :

屋内的静止形态。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] [rɪˈtɜːrnd] .
In a quarter of an hour Mrs . Jenner returned .
在 一个 四分之一 的 一个 小时 太太 : 詹纳 返回 :

一刻钟后，詹纳太太回来了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [ˈteɪbl] , [æt; ət][ðə; ði] [hiːpt] [ʌp][ˈfjuːəl][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
She looked at the empty table , at the heaped up fuel in the grate ,
她 看起来 在 这 空的 桌子 , 在 这 堆积如山 向上 燃料 在 这 格特 ,

她看着空荡荡的桌子，看着炉栅里堆积如山的燃料，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɜːr; həɹ] [geɪz] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][skɔːrn] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði]
and finally her gaze of loathing and of scorn fell upon the figure by the
和 最后 她 目光 的 厌恶 和 的 轻蔑 跌倒 之上 这 数字 经过 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

最后，她厌恶和鄙夷的目光落在了火堆旁的那个人身上。

" [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['selfɪ] [bruːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; həɹ] [si:t] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [wɜːrk] .
" Still the same selfish brute , " she said , resuming her seat and her work .
" 仍然 这 相同的 自私 蛮力 , " 她 说 , 恢复 她 座位 和 她 工作 .
"还是那个自私的畜生,"她说着，重新坐下，继续工作。

" [maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; əɹ][ˈɔːlmoʊst] ['stɑːrvɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ;
" My child and I are almost starving , almost without a fire ;
" 我的 孩子 和 我 是 几乎 饥饿 , 几乎 没有 一个 火 ;
“我和我的孩子几乎要饿死了，几乎没有火了；

[jet] [juː; jʊ][dɪ'vaʊər][ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] ['pɔːr(ə)n][ænd; ənd][bɜːrn][ˈaʊər; ɑːr] [stɪks] .
yet you devour our small portion and burn our sticks .
然而 你 吞食 我们的 小的 部分 和 烧伤 我们的 棍子 .
你们却吃光了我们那点儿东西，烧光了我们的柴火。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɔːt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?
为什么不呢？

[wʌt] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [peɪnz] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? " **What do our pains matter to you , so long as you are comfortable ?** "
什么 做 我们的 疼痛 事情 到 你 , 所以 长的 作为 你 是 舒服的 ? "
只要你觉得舒服，我们的痛苦对你来说又算得了什么呢？

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [dɪs'kʌmfərt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " ['grʌmblɪd] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] , [ə'vɔɪdɪŋ]
" I have had more discomfort than you , " grumbled her husband , avoiding
" 我 有 有 更多的 不适 比 你 , " 咕哝 她 丈夫 , 避免
[hɜːr; həɹ] [kən'temptʃuəs] [aɪz] .
her contemptuous eyes .
她 轻蔑的 眼睛 .
“我比你受的苦还多,”她丈夫咕哝着，避开她轻蔑的目光。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] - - - - "
" Had you been in prison - - - - "
" 有 你 到过 在 监狱 - - - - "
“如果你坐过牢——”

" [aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [dɪs'greɪst] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt]
" I would never have come near those whom I had disgraced , " she finished
" 我 会 绝不 有 来 靠近 那些 谁 我 有 蒙羞的 , " 她 完成的
[ˈswɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,
“我绝不会接近那些我曾羞辱过的人,”她迅速总结道。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['stɪtʃɪŋ] .
and went on with her stitching .
和 去 在 和 她 缝合 .
然后她继续缝纫。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [raɪðd] .
The culprit writhed .
这 罪魁祸首 扭动 .
罪犯扭动着身子。

" ['lɪzɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][em 'iː] .
" **Lizzie** , " **he said** , " **do not be too hard on me** .
" 莉齐 , " 他说 , " 别对我太苛刻。"

[əɪ][hæv; həv] [sɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] .
I have sinned , **but I have been punished** .
我 有 罪过 , 但 我 有 到过 受到惩罚 .
我犯了罪, 但我受到了惩罚。

[juː; jʊ] [maɪt] [fər'ɡɪv] [em 'iː] [naʊ] . " **You might forgive me now** . "
你 可能 原谅 我 现在 . "
现在你或许会原谅我了。

" ['nevər] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , ['kɜːrtli] ,
" **Never ! " said the wife , curtly** ,
" 绝不 ! " 说 这 妻子 , 简短地 ,
" 绝不! "妻子生硬地说道。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['fɒli] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
and the expression of her eyes told him that she fully meant what she said .
和 这 表达 的 她 眼睛 讲述 他 那 她 完全 意思是 什么 她 说 .
她眼神中的神情告诉他, 她所说的一切都是真心话。

" [haʊ] [hɑːrd] ['wɪmɪn] [kæn; kən][biː; bi] . "
" **How hard women can be** . "
" 如何 难的 女性 能 是 . "
女人真是太难搞了。

" ['wɪmɪn] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['dʒenər] , ['ɪftɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , " [ɑːr; ər] [wʌt]
" **Women** , " **remarked Mrs . Jenner , shifting the work on her knee** , " **are what**
" 女性 , " 评论 太太 : 詹纳 , 转变 这 工作 在 她 膝盖 , " 是 什么
[men] [meɪk] [ðem; ðəm] .
men make them :
男人 制作 他们 .
“女人,”詹纳夫人一边挪动着膝盖上的活儿一边说道, “是男人造就的。”

[juː; jʊ] [br'heɪvd] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk][ðə; ði] [bruːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [juː; jʊ] ['kænaɪt] [bleɪm] [em 'iː] , [ðen] ,
You behaved to me like the brute that you are ; you cannot blame me , then ,
你 表现 到 我 喜欢 这 蛮力 那 你 是 ; 你 不能 责备 我 , 然后 ,
你像个畜生一样对待我, 那你不能怪我。

[ɪf] [aɪ] [triːt] [juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪtʃər] .
if I treat you according to your nature .
如果 我 对待 你 根据 到 你的 自然 .
如果我按你的本性对待你。

[aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr][tʃaɪld] - - [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
I live for our child - - to make amends for what you have done .
我 居住 为了 我们的 孩子 - - 到 制作 修改 为了 什么 你 有 完毕 .
我活着就是为了我们的孩子——为了弥补你所犯下的错。

[ðərfoːr] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] .
Therefore , I have an object in life .
所以 , 我 有 一个 目的 在 生活 .
因此, 我的人生有了目标。

[hæd; həd][aɪ][nɔ:t] , [aɪ] [wʊd] ['glædli] [daɪ] ; [ænd; ɛnd][aɪ] [wʊd] [geɪn] [deθ] - - [ə; eɪ] ['feɪmfl] [deθ] -
Had I not , I would gladly die ; and I would gain death - - a shameful death -
 有 我 不是 , 我 会 乐意 死 ; 和 我 会 获得 死亡 - - 一个 可耻 死亡 -
 - [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ju:; jʊ] .
 - by killing you .
 - 经过 杀 你 .

如果我不是那样的人, 我宁愿去死; 而杀死你, 我将获得死亡——一种耻辱的死亡。

" [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɡɪlti] [retʃ] ['ʃɪvər] .
 " The terrible intensity of her gaze made the guilty wretch shiver .
 " 这 糟糕的 强度 的 她 目光 制成 这 有罪的 可怜虫 颤抖 .
 "她那可怕的目光让那个罪孽深重的家伙不寒而栗。"

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jə] , " [hi:; hi] [sed] , ['fi:blɪ] .
 " I will make it up to you , " he said , feebly .
 " 我 将要 制作 它 向上 到 你 , " 他 说 , 虚弱地 .
 "我会补偿你的,"他虚弱地说。

" [nɑ:t][ju:, jə] .
 " **Not** **you** .
 " 不是 你 .

不是你。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] - - [ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [lɛt] [juː; jʊ] - - [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt]
You will go on just the same - - that is if I will let you - - and that I don't
 你 将要 去 在 只是 这 相同的 - - 那 是 如果 我 将要 让 你 - - 和 那 我 不
 [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] . "
intend to do . "
 打算 到 做 . "

你还是会继续下去——如果我允许的话——但我并不打算这么做。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['mʌni] [su:n] - - ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

" I shall have money soon - - plenty of money . "

" 我 将 有 钱 很快 - - 很多 的 钱 . "

"我很快就会有钱了——很多钱。"

" [wat] !
" **What** !
" 什么 !

"什么！

[ɑ:r; ə][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sti:l] [əˈɡen] ?
Are you going to steal again ?
 是 你 去 到 偷 再次 ?
 你还要再偷东西吗？

[aɪ][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪl] - ['ɡɑːtn] [ɡeɪnz] .
I **want** **none** **of** **your** **ill** - **gotten** **gains** .
 我 想 没有任何 的 你的 患病的 - 获得 收益 .
 我不想染指你任何不义之财。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [pʊr] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:nɪst] .
This house is poor , but it is honest .
 这 房子 是 贫穷的 , 但 它 是 诚实的 .
 这户人家虽然贫穷, 但很诚实。

[aɪ] [ɜ:rən] [ðə; ði] [fu:d] [maɪ] [tʃaɪld]
I **earn** **the** **food** **my** **child**
 我 赚 这 食物 我的 孩子
 我挣钱养活我的孩子

[ænd; ənd][aɪ] [i:t] , [ɔ:r][aɪ][beg][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət]

and I eat , or I beg it ; but
和 我 吃 , 或者 我 求 它 ; 但

我要么吃, 要么乞讨; 但

[ˈsti:lɪŋ] ?
stealing ?
偷窃 ?

偷窃?

[noʊ] , [aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
No , I leave that to you .
不 , 我 离开 那 到 你 .

不, 这由你来决定。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "
Why have you come here ? "
为什么 有 你 来 这里 ? "

你为什么来这里?

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .
" I thought we might come together again and live a new life .
" 我 想法 我们 可能 来 一起 再次 和 居住 一个 新的 生活 :

“我以为我们或许能再次走到一起, 开始新的生活。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] [θru:] [ə'saɪd][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] .
" Mrs . Jenner threw aside her work and sprang up .
" 太太 : 詹纳 扔 旁边 她 工作 和 弹簧 向上 :

詹纳太太扔下手里的活儿, 跳了起来。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˈheɪtrɪd] .
" I would rather die , " she said , in a voice of intense hatred .
" 我 会 相当 死 , " 她 说 , 在 一个 嗓音 的 激烈的 仇恨 :

“我宁愿去死,”她用充满仇恨的声音说道。

" [ju:; jʊ] [ˈtri:tɪd] [ˌem 'i:] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] ; [ju:; jʊ] [strʌk] [ˌem 'i:] ; [ju:; jʊ] [stɑ:rvd] [ˌem 'i:] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
" You treated me like a dog ; you struck me ; you starved me ; you were
" 你 治疗 我 喜欢 一个 狗 ; 你 击 我 ; 你 饥饿 我 ; 你 是

[ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
unfaithful to me .
不忠 到 我 :

“你像对待狗一样对待我; 你打我; 你让我挨饿; 你对我不忠。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] . "
I would rather die . "
我 会 相当 死 : "

我宁愿死。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [drɪŋk] , " [ˈdʒenər][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] .
" It was the drink , " Jenner pleaded .
" 它 曾是 这 喝 , " 詹纳 恳求 :

“都是酒惹的祸,”詹纳辩解道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] . "
" I was all right when I was sober . "
" 我 曾是 全部 正确的 什么时候 我 曾是 清醒 : "

“我清醒的时候一切都很好。”

" [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈevər][ˈsoʊbər] ? " [dɪ'ma:ndɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈbɪtərli] .
" And were you ever sober ? " demande d the woman , bitterly .
" 和 是 你 曾经 清醒 ? " 要求 这 女士 , 苦涩地 :

“那你清醒过吗? ”女人愤愤地问道。

" [nɑ:t][ju:; jʊ] .
" **Not you** .
" 不是 你 .
.
.
" .
.
" .
.

不是你。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ker] [ju:; jʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maɪər][ænd; ənd] ['wɒləʊd] [laɪk][ðə; ði][pɪɡ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
In spite of all my care you lay in the mire and wallowed like the pig you are
在 尽管如此 的 全部 我的 关心 你 躺 在 这 沼泽 和 沉溺 喜欢 这 猪 你 是
.
.
" .
.
" .
.

尽管我百般照料，你却像头猪一样躺在泥潭里打滚。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei][naɪs] ['welkəm] , " ['grʌmbld] [ðə; ði][mæn] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
" **This is a nice welcome** , " **grumbled the man** , **beginning to lose his temper** .
" 这 是 一个 好的 欢迎 , " 咕哝 这 男人 , 开始 到 失去 他的 脾气 .
" 这真是个好欢迎仪式啊，”那人咕哝道，开始发脾气了。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?
" **What did you expect ?**
" 什么 做过 你 预计 ?

你还指望什么？

[terz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæɪɪd] [kæf] ?
Tears and kisses , and the killing of the fatted calf ?
眼泪 和 吻 , 和 这 杀 的 这 肥胖 小牛 ?
眼泪和亲吻，还有宰杀肥牛犊？

[noʊ] , [maɪ][mæn] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; ei] [fu:l] [tu:] [lɔ:ŋ] .
No , my man ; I have been a fool too long .
不 , 我的 男人 ; 我 有 到过 一个 傻子 也 长的 .
不，老兄；我傻得太久了。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [fu:l] [naʊ] .
I am no fool now .
我 是 不 傻子 现在 .

我现在已经不是傻瓜了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [em 'i:] [daʊn] ; [haʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
You have hunted me down ; how , I know not .
你 有 猎杀 我 向下 ; 如何 , 我 知道 不是 .

你把我追捕到这里；至于你是怎么做到的，我不得而知。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [steɪ] [hɪr] .
But you don't stay here .
但 你 不 停留 这里 .

但你不能留在这里。

[ju:; jʊ][goʊ] .
You go .
你 去 .

你去。

[ænd; ənd] , [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ][goʊ] - - [fɔ:r; fər] ['evər] . "
And , this time you go - - for ever . "
和 , 这 时间 你 去 - - 为了 曾经 . "

这一次，你将永远离开。

" [maɪ] [raɪts] [æz; əz][ə; ei] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; ei] ['fɑ:ðər] - - - - "
" **My rights as a husband and a father** - - - - "
" 我的 权利 作为 一个 丈夫 和 一个 父亲 - - - - "
“我作为丈夫和父亲的权利——”

" [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][hæz; həz][noʊ] [raɪts] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

" A criminal has no rights , " interrupted his wife .
" 一个 刑事 有 不 权利 , " 中断 他的 妻子 .

“罪犯没有任何权利,”他的妻子打断了。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [hɑːrd] [vɔɪs] .

" Think of the past , " she went on in a loud , hard voice .
" 思考 的 这 过去的 , " 她 去 在 在 一个 大声 , 难的 嗓音 .

“想想过去,”她用响亮而强硬的声音继续说道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

" Think of it ,
" 思考 的 它 ,

想想看,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [ɔːˈdæsəti] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [feɪs] [em ˈiː] - - [em ˈiː] [huːm]

and then wonder at your audacity in coming here to face me - - me whom
和 然后 想知道 在 你的 大胆 在 未来 这里 到 脸 我 - - 我 谁

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːnd] . "

you have ruined . "
你 有 毁坏 . "

然后你会惊叹于你竟有胆量来到这里面对我——一个被你毁掉的人。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] - - [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .

" I don't want to think of the past - - and I won't .
" 我 不 想 到 思考 的 这 过去的 - - 和 我 惯于 .

“我不想回忆过去——我也不会回忆过去。”

[liːv] [aɪ ˈtiː][əˈləʊn] .

Leave it alone .
离开 它 独自的 .

别管它。

[ɪts] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] . "

It's dead and done with . "
它是 死的 和 完毕 和 . "

它已经彻底结束了。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] [rɪˈmeɪn] .

" Yes , but the consequences remain .
" 是的 , 但 这 结果 保持 .

“是的, 但后果依然存在。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] - - [jʊr; jər] [wɜːrk] .

Look at this house - - your work .
看 在 这 房子 - - 你的 工作 .

看看这房子——你的杰作。

[siː] [maɪ] [ˈwɪðəd] [lʊks] - - [jʊr; jər] [wɜːrk] .

See my withered looks - - your work .
看 我的 干枯 看起来 - - 你的 工作 .

看看我憔悴的面容——都是你的杰作。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [ˈɪlnəs] - - [jʊr; jər] [wɜːrk] .

Think of the child and his mysterious illness - - your work .
思考 的 这 孩子 和 他的 神秘 疾病 - - 你的 工作 .

想想那个孩子和他神秘的疾病——这就是你的工作。

[juː; jʊ] [fərˈget] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

You forget all that you have done .
你 忘记 全部 那 你 有 完毕 .

你会忘记你做过的一切。

[aɪ][duː][nɑːt] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [jər; jər] ['meməri] .
I do not ; and I intend to refresh your memory .
我 做 不是 ; 和 我 打算 到 刷新 你的 记忆 .

我没有；我打算帮你唤起记忆。

" [ˈdʒenər] [tɜːrnd] ['sʌlən] .
" Jenner turned sullen .
" 詹纳 转向 忧郁 .

詹纳变得闷闷不乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [seɪv] [baɪ][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] ,
There was no chance of escaping from this , save by going out again into the storm ,
那里 曾是 不 机会 的 逃脱 从 这 , 节省 经过 去 出去 再次 进入 这 风暴 ,

除了再次冲进暴风雨中，根本没有其他办法逃脱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and he was much too comfortable where he was .
和 他 曾是 很多 也 舒服的 在哪里 他 曾是 .

他太安于现状了。

[soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪːvəlz][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lesər] ;
So of the two evils he chose the lesser ;
所以 的 这 二 罪恶 他 选择 这 较少 ;

所以，在两个恶果中，他选择了较轻的那个；

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['selfɪ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] [ʃoʊ] [ɪt'self] .
and even in this his selfish regard for his own comfort shewed itself .
和 甚至 在 这 他的 自私 看待 为了 他的 自己的 舒适 展示 本身 .

即使在这方面，他也流露出对自身舒适的自私考量。

" [goʊ][ɑːn] , [ðen] , " [hiː; hi] [graʊld] , ['sʌlənlɪ] .
" Go on , then , " he growled , sullenly .
" 去 在 , 然后 , " 他 咆哮 , 闷闷不乐地 .

“那就继续吧，”他闷闷不乐地低吼道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [ə'vɜːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæən][tuː; tə]
The woman returned to her seat , and averting her eyes she began to speak in a low ,
这 女士 返回 到 她 座位 , 和 避免 她 眼睛 她 开始 到 说话 在 一个 低的 ,

女人回到座位上，避开别人的目光，低声说道：

[mə'naːtənəs] [vɔɪs] ,
monotonous voice ,
单调 嗓音 ,

单调的声音，

[ˈraɪzɪŋ] ['evər][ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ʃeɪm]
rising ever and growing more excited as she went through the story of shame
上升 曾经 和 生长 更多的 兴奋的 作为 她 去 通过 这 故事 的 耻辱
[ænd; ənd] ['saːroʊ] .
and sorrow .
和 悲哀 .

随着她讲述这段充满羞耻和悲伤的故事，她的情绪越来越激动，也越来越兴奋。

" [let] [em 'i:] [br'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['gʌvərnəs] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kæsɪz] ['lɪt(ə)l]
" **Let me begin at the beginning , when I was governess to Mr . Cass's little**
" 让 我 开始 在 这 开始 , 什么时候 我 曾是 家庭教师 到 先生 : 卡斯的 小的
[gɜ:rl] ;
girl ;
女孩 ;

“让我从头说起，那时我担任卡斯先生小女儿的家庭教师；

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .
then I was happy and respected .
然后 我 曾是 快乐的 和 受人尊敬 .

那时我感到快乐，也受到尊重。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] , [tu:] , [ænd; ənd][əd'maɪəd] .
I was pretty , too , and admired .
我 曾是 漂亮的 , 也 , 和 钦佩 .

我长得也很漂亮，很受人喜爱。

['mɪstər] . [kæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['treɪdɪŋ] [ɪn] ['spæniʃ] [waɪnz] - - - - "
Mr . Cass was a merchant in the city , trading in Spanish wines - - - - "
先生 : 卡斯 曾是 一个 商人 在 这 城市 , 贸易 在 西班牙语 葡萄酒 - - - - "

卡斯先生是城里的一位商人，专门经营西班牙葡萄酒。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['telɪŋ] [em 'i:][ɔ:l] [ðɪs] ? " [brʊk] [ɪn][dʒenər] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **What's the use of telling me all this ?** " **broke in Jenner , impatiently** .
" 是什么 这 使用 的 讲述 我 全部 这 ? " 打破 在 詹纳 , 不耐烦地 .

“告诉我这些有什么用？”詹纳不耐烦地插嘴道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [stert] .
" **It is all state** .
" 它 是 全部 状态 :

“这都是国家行为。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn] ['kæsɪz] ['ɑ:fɪs] ;
I was a clerk in Cass's office ;
我 曾是 一个 职员 在 卡斯的 办公室 ;

我曾在卡斯的办公室当职员；

[aɪ][met] [ju:; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑ:n] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] ['mærid]
I met you at his house when I was there on business , and I married
我 遇见 你 在 他的 房子 什么时候 我 曾是 那里 在 商业 , 和 我 已婚

[ju:; jʊ] - - - - "
you - - - - "
你 - - - - "

我去他家出差时认识了你，然后我娶了你——”

" [jes] , [ju:; jʊ] ['mærid] [em 'i:] , " [ʃi: ʃɪ][kraɪd] , ['fɪrslɪ] .
" **Yes , you married me ,** " **she cried , fiercely** .
" 是的 , 你 已婚 我 , " 她 哭 , 激烈地 .

“是的，你娶了我，”她声嘶力竭地喊道。

" [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [fu:l] [aɪ][fɔ:ɹ; fər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][jʊr; jər] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][jʊr; jər]['plɜ:zəb(ə)l] [tʌŋ]
" **The more fool I for being taken by your good looks and your plausible tongue**
" 这 更多的 傻子 我 为了 存在 已采取 经过 你的 好的 看起来 和 你的 合情合理 舌头

.
:
.

“我真是个傻瓜，竟然被你的美貌和甜言蜜语蒙蔽了。”

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [kæs] [ˈreɪzɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
For my sake it was that Mr . Cass raised you to a higher position and
为了 我的 清酒 它 曾是 那 先生 : 卡斯 提高 你 到 一个 更高 位置 和
[geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈsæləri] .
gave you a larger salary .
给予 你 一个 更大的 薪水 :

对我来说，卡斯先生提拔你担任更高的职位并给你更高的薪水，就是这件事让我受益匪浅。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ˈbluːmzbəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ten] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz][bɔːrn] ;
We lived in Bloomsbury , and there , ten years ago , Gilbert was born ;
我们 居住地 在 布卢姆斯伯里 , 和 那里 , 十 年 前 , 吉尔伯特 曾是 出生 ;

我们住在布卢姆斯伯里，十年前，吉尔伯特就出生在那里；

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbroʊkən][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [maɪ][laɪf] . "
but not until you had broken my heart and ruined my life . "
但 不是 直到 你 有 破碎的 我的 心 和 毁坏 我的 生活 : "

但直到你伤透了我的心，毁了我的生活之后，我才意识到这一点。

" [kʌm] [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] . "
" Come now , I was kind to you when I was sober . "
" 来 现在 , 我 曾是 种类 到 你 什么时候 我 曾是 清醒 : "

“别这样，我清醒的时候对你挺好的。”

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər][ˈsoʊbər] ?
" And were you ever sober ?
" 和 是 你 曾经 清醒 ?

“你清醒的时候有过吗？ ”

[noʊ] ; [juː; jʊ] [pʊr] , [wiːk] [fuːl] .
No ; you poor , weak fool .
不 ; 你 贫穷的 , 虚弱的 傻子 :

不，你这个可怜的、软弱的傻瓜。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)][ˈtælənts][juː; jʊ][wɜːr; wər][led] [əˈweɪ] [baɪ]
Because you had a good voice and musical talents you were led away by
因为 你 有 一个 好的 嗓音 和 音乐 天赋 你 是 引领 离开 经过
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

因为你嗓音好，又有音乐天赋，所以你被享乐所迷惑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz][bɔːrn][juː; jʊ] [bɪˈheɪvd] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ]
and for months before Gilbert was born you behaved towards me in a way
和 为了 几个月 前 吉尔伯特 曾是 出生 你 表现 向 我 在 一个 方式
[noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] .
no woman could forgive .
不 女士 可以 原谅 :

在吉尔伯特出生前的几个月里，你对我的行为是任何女人都无法原谅的。

[aɪ][wʌz; wəz] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzentɪd] [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] - - [jʊr; jər] [dɪsɪˈpeɪʃn] [ænd; ənd]
I was high - spirited , and I resented your conduct - - your dissipation and
我 曾是 高的 - 精神抖擞 , 和 我 怨恨 你的 执行 - - 你的 耗散 和
[jʊr; jər] [ʌnˈfeɪθfʌnəs] . "
your unfaithfulness . "
你的 不忠 : "

我当时情绪高昂，对你的行为——你的放荡不羁和背叛——感到愤恨。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [haɪ] [hɔːrs] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" You were always on your high horse , if that is what you mean . "
" 你 是 总是 在 你的 高的 马 , 如果 那 是 什么 你 意思是 : "

如果你的意思是说你总是摆出一副高高在上的样子，那你就这么说吧。

" [aɪ][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [haɪ] [hɔ:rs] , [ju:; jʊ] [bru:t] .

" I had every reason to be on my high horse , you brute .

我 有 每一个 原因 到 是 在 我的 高的 马 , 你 蛮力 .

“我完全有理由摆出一副高高在上的姿态，你这个畜生。”

[rɪ'membə] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [ˈɡɪlbərt] - - [həʊ] [aɪ] ['sʌfərd] - - [həʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [drʌŋk] [ðə; ði]
Remember the birth of Gilbert - - how I suffered - - how you were drunk the

记住 这 出生 的 吉尔伯特 - - 如何 我 遭受 - - 如何 你 是 醉 这

[hoʊl] [taɪm] .

whole time .

所有的 时间 .

还记得吉尔伯特出生时的情景吗？我当时有多痛苦？而你却一直喝得酩酊大醉。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][gɔ:t] ['betər] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . [kæs] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
And when I got better I found that Mr . Cass had dismissed you for

和 什么时候 我 得到 更好的 我 成立 那 先生 . 卡斯 有 解雇 你 为了

[ə'prəʊpriət] ['mʌni] .

appropriating money .

挪用 钱 .

当我康复后，我发现卡斯先生因为你挪用公款而解雇了你。

" ['dʒenər] [sniəd] .

" Jenner sneered .

" 詹纳 冷笑 .

詹纳冷笑了一声。

" [kæs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] . "

" Cass made a great fuss about nothing . "

" 卡斯 制成 一个 伟大的 大惊小怪 关于 没有什么 . "

“卡斯小题大做。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [wʌt] ['mɪstər] . [kæs] [ɪz] .

" You know as well as I do what Mr . Cass is .

" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 什么 先生 . 卡斯 是 .

“你和我一样清楚卡斯先生是什么样的人。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['spæniʃ] , [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪəri] ['tempər] .

His mother was Spanish , and he had a fiery temper .

他的 母亲 曾是 西班牙语 , 和 他 有 一个 火热 脾气 .

他的母亲是西班牙人，他脾气火爆。

[hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] [wel] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə]
He had treated you well , and you repaid him by taking what belonged to

他 有 治疗 你 出色地 , 和 你 已偿还 他 经过 采取 什么 属于 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他待你很好，你却回报他，夺走了属于他的东西。

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz]
He dismissed you , but for my sake , because I had been his child's

他 解雇 你 , 但 为了 我的 清酒 , 因为 我 有 到过 他的 孩子的

[ˈɡʌvərnəs] ,

governess ,

家庭教师 ,

他解雇了你，但是为了我，因为我曾是他孩子的家庭教师。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['pra:sɪkjʊ:t] [ju:; jʊ] . "

he did not prosecute you . "

他 做过 不是 起诉 你 . "

他没有起诉你。

" [ɑ:] ! [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kæs] [wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] . "

" **Ah ! I always thought you and Mr . Cass were great friends .** "

" 啊 ！ 我 总是 想法 你 和 先生 ； 卡斯 是 伟大的 朋友们 ； "

“啊！我一直以为你和卡斯先生是很好的朋友。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [oʊn] [faʊl] [maɪnd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [kən'temptʃuəsli] .

" **That was your own foul mind , " cried the woman , contemptuously .**

" 那 曾是 你的 自己的 犯规 头脑 , " 哭 这 女士 , 轻蔑地 .

“那是你自己的邪恶念头！”女人轻蔑地喊道。

" ['mɪstər] . [kæs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] .

" **Mr . Cass was an honourable man .**

" 先生 . 卡斯 曾是 一个 光荣的 男人 .

卡斯先生是一位正直的人。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] , ['mɑ:rʃl] , [naʊ] , [ðen] [pər'hæps] - - [jes] . "

If it had been his partner , Marshall , now , then perhaps - - yes . "

如果 它 有 到过 他的 伙伴 , 马歇尔 , 现在 , 然后 也许 - - 是的 . "

如果换成是他的搭档马歇尔，那么或许——是的。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['mɑ:rʃl] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['lɪzi] , " [hi:; hi] [sed] , ['tʃʌklɪŋ] ,

" **I know all about Marshall , thank you , Lizzie , " he said , chuckling ,**

" 我 知道 全部 关于 马歇尔 , 感谢 你 , 莉齐 , " 他 说 , 轻笑 ,

“我知道马歇尔的一切，谢谢你，莉齐，”他笑着说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [braʊn] [hɔ:rs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and his eyes wandered to the brown horse on the table .

和 他的 眼睛 漫步 到 这 棕色的 马 在 这 桌子 .

他的目光飘向了桌上的那匹棕色小马。

" ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə,səʊs'i'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [ʃi:; ʃi] [sniəd] .

" **Thinking of your association with him , I suppose ? " she sneered .**

" 思维 的 你的 协会 和 他 , 我 认为 ? " 她 冷笑 .

“我猜你是在想你和他的关系吧？”她冷笑道。

" [hi:; hi] [tʊk] [ju:; jʊ] [ʌp] ['sɪmpli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [vɔɪs] ,

" **He took you up simply on account of your voice ,**

" 他 采取 你 向上 简单地 在 帐户 的 你的 嗓音 ,

他选中你仅仅是因为你的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] [ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] . "

and then dropped you when he found out what a drunkard you were . "

和 然后 掉落 你 什么时候 他 成立 出去 什么 一个 酒鬼 你 是 . "

然后，当他发现你是个酒鬼后，就和你分手了。

" [jes] , [hi:; hi] [dɪd] , " [sed] ['dʒenər] , [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

" **Yes , he did , " said Jenner , between his teeth .**

" 是的 , 他 做过 , " 说 詹纳 , 之间 他的 牙齿 .

“是的，他确实这么做了，”詹纳咬牙切齿地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri'vendʒd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] .

" **And I swore to be revenged on him ; and some day I will .**

" 和 我 发誓 到 是 复仇 在 他 ; 和 一些 天 我 将要 .

“我发誓要报复他；总有一天我会做到。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] , [aɪl] [tel] - - - - "

If you care to listen , I'll tell - - - - "

如果 你 关心 到 听 , 患病的 告诉 - - - - "

如果你愿意听，我就告诉你——

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] .

" **I wish to hear nothing , " she interrupted .**

" 我 希望 到 听到 没有什么 , " 她 中断 .

“我什么都不想听，”她打断道。

" ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] [ɪz][nɑ:tʃ][ə; eɪ][mæn][aɪ][əd'maɪər] - - [ə; eɪ] ['dɪsɪpərɪd] [reɪk] , [ðæts] [wʌt] [hi;; hi][ɪz] .
" **Mr . Marshall is not a man I admire - - a dissipated rake , that's what he is .**
" 先生 : 马歇尔 是 不是 一个 男人 我 钦佩 - - 一个 消散 耙 , 那就是 什么 他 是 :
"我并不欣赏马歇尔先生——他就是一个放荡不羁的浪荡子。"

[stɪl] , [hi;; hi][ɪz]['mɪstər] . ['kæsɪz] ['pɑ:rtnər] ,
Still , he is Mr . Cass's partner ,
仍然 , 他 是 先生 : 卡斯 的 伙伴 ,
"不过,他仍然是卡斯先生的合伙人。"

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kæs] [aɪ] [wɪ] [tu;; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and for the sake of Mr . Cass I wish to hear nothing against him .
和 为了 这 清酒 的 先生 : 卡斯 我 希望 到 听到 没有什么 反对 他 :
"为了卡斯先生,我不想听到任何不利于他的消息。"

[bɪ'saɪdz] , [hi;; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu;; tə] ['mæri] [mɪs] [kæs] . "
Besides , he is going to marry Miss Cass ."
除了 , 他 是 去 到 结婚 错过 卡斯 : "
"此外,他还要迎娶卡斯小姐。"

" [wʌt] - - ['aɪnez] [kæs] - [ðə; ðɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]['mæstər] ? " [kraɪd] ['dʒenər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **What - - Inez Cass - the sister of my old master ?** " **cried Jenner , looking up .**
" 什么 - - 伊内兹 卡斯 - 这 姐姐 的 我的 老的 掌握 ? " 哭 詹纳 , 寻找 向上 :
"什么——伊内兹·卡斯——我老主人的妹妹?"詹纳抬起头惊叫道。"

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 :
"是的。"

[du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi;; hi][fʊd; jəd][nɑ:t] ? "
Do you know of any reason why he should not ? "
做 你 知道 的 任何 原因 为什么 他 应该 不是 ? "
"你知道他有什么理由不应该这样做吗?"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , ['sləʊli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [tu:] ['aʊərz] [ə'goʊ] . "
" **No , " said the man , slowly ; " but I wish I had known that two hours ago .** "
" 不 , " 说 这 男人 , 缓慢地 ; " 但 我 希望 我 有 已知 那 二 小时 前 : "
"不,"那人缓缓说道,“但我希望两个小时前就知道这一点。"

" [waɪ] [tu:] ['aʊərz] ? "
" **Why two hours ?** "
" 为什么 二 小时 ? "
"为什么是两个小时?"

" [oʊ] , [ju;; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['mɑ:rʃl] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] [tel] .
" **Oh , you don't want to hear anything against Marshall , so I won't tell .**
" 哦 , 你 不 想 到 听到 任何事物 反对 马歇尔 , 所以 我 惯于 告诉 :
"哦,你不想听到任何关于马歇尔的坏话,所以我不会说的。"

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [glɑ:nst] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **His wife glanced contemptuously at him .**
" 他的 妻子 瞥了一眼 轻蔑地 在 他 :
"他的妻子轻蔑地瞥了他一眼。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] [mi:n] ['blækmeɪl] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] .
" **I suppose you mean blackmail , " she said .**
" 我 认为 你 意思是 勒索 , " 她 说 :
"我想你指的是敲诈勒索吧?"她说道。"

" ['blækmeɪl] [mɪs] [kæs] [ænd; ʌnd]['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] , [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] ,
" **Blackmail Miss Cass and Mr . Marshall , if you like ,**
" 勒索 错过 卡斯 和 先生 : 马歇尔 , 如果 你 喜欢 ,
"如果你愿意的话,可以勒索卡斯小姐和马歇尔先生。"

[ænd; ənd][gʊʊ] [bæk] [tu; tə][dʒeɪ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [ju; jʊ] .

and go back to gaol if it pleases you .

和 去 后退 到 监狱 如果 它 请 你 .

如果你愿意，就回监狱去吧。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] . "

I have done with you and your wickedness . "

我 有 完毕 和 你 和 你的 邪恶 . "

我已经受够了你和你的邪恶行径。

" [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hi; hi] [kraɪd] .

" We'll see about that , " he cried .

" 出色地 看 关于 那 , " 他 哭 .

“我们走着瞧，”他喊道。

" [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] , [pli:z] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [weɪv] [ʌv; əv]

" Don't interrupt me , please , " his wife said , with an imperative wave of

" 不 打断 我 , 请 , " 他的 妻子 说 , 和 一个 至关重要的 海浪 的

[hɜ:r; hər][hænd] .

her hand .

她 手 .

“请不要打断我，”他的妻子一边说着，一边命令地挥了挥手。

" [aɪ][wɑ:nt][tu; tə][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔ:ri] . "

" I want to go on with my story . "

" 我 想 到 去 在 和 我的 故事 . "

“我想继续讲我的故事。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] . "

" I don't want to hear any more . "

" 我 不 想 到 听到 任何 更多的 . "

“我不想再听了。”

" [bʌt; bət][ju; jʊ][æɪ; jəl] [hɪr] [tu; tə][ðə; ði][end] .

" But you shall hear to the end . "

" 但 你 将 听到 到 这 结尾 .

但你一定会听到最后。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈmɪstər] . [kæs] [dɪs'mɪst] [ju; jʊ][fɔ:r; fər] [dɪs'ɑ:nɪstɪ] ,

Listen , Mr . Cass dismissed you for dishonesty ,

听 , 先生 . 卡斯 解雇 你 为了 不诚实 ,

听着，卡斯先生因为你不诚实而解雇了你。

[ænd; ənd][ju; jʊ] [tʊk] [tu; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] .

and you took to the stage on the strength of your voice .

和 你 采取 到 这 阶段 在 这 力量 的 你的 嗓音 .

你凭借着浑厚的嗓音登上了舞台。

[ju; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][laɪf][ju; jʊ][led][em 'i:] .

You know the life you led me .

你 知道 这 生活 你 引领 我 .

你知道你让我过上了怎样的生活。

[aɪ] [fər'geɪv] [ju; jʊ][ˈʊʊvər][ænd; ənd][ˈʊʊvər] [ə'ven] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪldz] [seɪk] .

I forgave you over and over again for the child's sake .

我 原谅了 你 超过 和 超过 再次 为了 这 孩子的 清酒 .

为了孩子，我一次又一次地原谅了你。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] .

But it was all of no use .

但 它 曾是 全部 的 不 使用 .

但这全都没用。

[ðen] [æt; ət][læst] [drɪŋk] [spɔɪlt] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [ænd; ænd][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][noʊ] [en'geɪdʒmənts]
Then at last drink spoilt your voice , and you could get no engagements
然后 在 最后的 喝 被宠坏了 你的 嗓音 , 和 你 可以 得到 不 订婚
[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] ,
and Mr . Marshall ,
和 先生 : 马歇尔 ,
最后, 酗酒毁了你的嗓子, 你再也接不到任何演出, 而马歇尔先生

[ɔːl'doʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] , [gɑːt][juː; jʊ][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪn] [ðæt] [mʌni:lendʒ-z] ['ɑːfɪs] - -
although you did not deserve it , got you a situation in that moneylender's office - -
虽然 你 做过 不是 应得 它 , 得到 你 一个 情况 在 那 放债人的 办公室 - -
[aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] - - [ðə; ði] - - - - "
I forget the name - - the - - - - "
我 忘记 这 姓名 - - 这 - - - - - "
虽然你不该落得如此下场, 却还是让你进了那个放高利贷的办公室——我忘了叫什么名字了——那个.....

" [oʊld]['dʒuːliən][ˈroʊpər] . "
" Old Julian Roper . "
" 老的 朱利安 罗珀 : "
“老朱利安·罗珀。”
" [jes] , ['dʒuːliən][ˈroʊpər] .
" Yes , Julian Roper .
" 是的 , 朱利安 罗珀 :
“是的, 朱利安·罗珀。”

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [θɪŋz] [went] [wel] ;
You got the situation four years ago , and for a time things went well ;
你 得到 这 情况 四 年 前 , 和 为了 一个 时间 事物 去 出色地 ;
四年前你遇到了这种情况, 有一段时间一切都很顺利;

[ðen] [juː; jʊ] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ænd] [stoʊl] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuː] [ɪm'plɔɪər] .
then you broke out again and stole money from your new employer .
然后 你 打破 出去 再次 和 偷窃 钱 从 你的 新的 雇主 :
然后你再次越狱, 从你的新雇主那里偷了钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['liːniənt] [æz; əz][ˈmɪstər] . [kæs] ,
He was not so lenient as Mr . Cass ,
他 曾是 不是 所以 宽容 作为 先生 : 卡斯 ,
他不像卡斯先生那样宽容。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ][pʊt] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] . "
and he had you put in gaol for three years . "
和 他 有 你 放 在 监狱 为了 三 年 : "
他让你坐牢三年。

" [wel] ; [aɪm][aʊt] [naʊ] . "
" Well ; I'm out now . "
" 出色地 ; 我是 出去 现在 : "
“好了, 我走了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" You are , " said his wife , and there was intense hatred in her voice .
" 你 是 , " 说 他的 妻子 , 和 那里 曾是 激烈的 仇恨 在 她 嗓音 :
“你就是,”他的妻子说道, 语气中充满了强烈的恨意。

" [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [sʌŋk] .
" Out to see how I have sunk .
" 出去 到 看 如何 我 有 沉没 :
出去看看我沉到什么程度了。

[ˈæftər][jɜː; jər] [ɪmˈprɪznmənt] [jɜː; jər] [ˈkredɪtɜːz] [sould][ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfɜːrntɪjər] [ɪn] [ˈbedfərd] -
After your imprisonment your creditors sold up the house and furniture in Bedford -
后 你的 监禁 你的 债权人 卖 向上 这 房子 和 家具 在 贝德福德 -
[pɑːrk] ;
park ;
公园 ;

你入狱后，债主们变卖了你在贝德福德公园的房子和家具；

[aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][maɪ][tʃaɪld] .
I was turned out on the streets with my child .
我 曾是 转向 出去 在 这 街道 和 我的 孩子 .

我和孩子被赶到了街头。

[ˈmɪstər] . [kæs] [gɑːt][em ˈiː][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈɡʌvərnəs] ;
Mr . Cass got me a place as governess ;
先生 . 卡斯 得到 我 一个 地方 作为 家庭教师 ;

卡斯先生帮我找到了一份家庭教师的工作；

[ðen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst][ðə; ði]
then it came out that I was the wife of a convict , and I lost the
然后 它 来了 出去 那 我 曾是 这 妻子 的 一个 定罪 , 和 我 丢失的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

后来，我丈夫是罪犯，这件事曝光后，我失去了这个机会。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
I was driven from one engagement to another .
我 曾是 驱动 从 一 订婚 到 其他 .

我一直被各种活动奔波于各个场合之间。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][æsk] [ˈtʃærəti] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [kæs] .
Finally I came down here to ask charity from Mr . Cass .
最后 我 来了 向下 这里 到 问 慈善机构 从 先生 . 卡斯 .

最后我来到这里，向卡斯先生乞讨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收费公路之家(The Turnpike House)

第2/16页

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
He would have done much for me , but for his sister .
他 会 有 完毕 很多 为了 我 , 但 为了 他的 姐姐 .

他本来可以为我做很多事，但为了他妹妹。

[aɪneɪz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][kəʊld] , ['kru:əl] ['wɪmɪn] [hu:] [kɪk] [ðə; ði] ['fɔ:lən] .
Inez is one of your cold , cruel women who kick the fallen .
伊内兹 是 一 的 你的 寒冷的 , 残忍的 女性 WHO 踢 这 倒下 .

伊内兹是你们这些冷酷无情、落井下石的女人之一。

[ʃi:; ʃi] [bleɪmd] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [jʊr; jər][waɪf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][set][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ə'genst] [em 'i:] .
She blamed me for being your wife , and she set her brother against me .
她 被指责 我 为了 存在 你的 妻子 , 和 她 放 她 兄弟 反对 我 .

她责怪我是你的妻子，并挑拨她哥哥和我的关系。

[ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][get][wʌz; wəz] [ðɪs] [tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['hʌv] , [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] [rent] [fri:] .
All I could get was this tumble - down hovel , where I live rent free .
全部 我 可以 得到 曾是 这 翻滚 - 向下 茅屋 , 在哪里 我 居住 租 自由的 .

我能得到的只有这间破旧的小屋，但我可以免费住在里面。

[aɪ] [ɜ:rn] [maɪ] [bred][baɪ] ['soʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:] [maɪlz] [ɑ:n] .
I earn my bread by sewing for the people in the village two miles on .
我 赚 我的 面包 经过 缝纫 为了 这 人们 在 这 村庄 二 英里 在 .

我靠给两英里外村子里的村民缝衣服挣钱。

['sʌmtaɪmz] [mɪs] [kæs] [ɪn'sʌlts] [em 'i:][baɪ] ['sendɪŋ] [em 'i:]['brʊkən] ['vɪtlz] - - [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
Sometimes Miss Cass insults me by sending me broken victuals - - you have just
有时 错过 卡斯 侮辱 我 经过 发送 我 破碎的 食物 - - 你 有 只是
['i:tn] [sʌm; səm] - - [ænd; ənd][aɪ][ei 'em][soʊ] [pʊr] [ðæt] [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði][skræps] .
eaten some - - and I am so poor that I accept the scraps .
吃 一些 - - 和 我 是 所以 贫穷的 那 我 接受 这 碎屑 .

卡斯小姐有时会给我送来一些残羹剩饭，以此来羞辱我——你刚才已经吃过一些了——而我穷得只能接受这些残羹剩饭。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
Such is my life , but I would rather live it than go with you . "
这样的 是 我的 生活 , 但 我 会 相当 居住 它 比 去 和 你 . "

这就是我的生活，但我宁愿这样活下去，也不愿跟你走。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['raɪzɪŋ] .
" I don't want you to go with me , " said the man , rising .
" 我 不 想 你 到 去 和 我 , " 说 这 男人 , 上升 .

“我不想让你跟我走，”那人说着站了起来。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] ['mʌni] . "
" I want to make you happy by giving you money . "
" 我 想 到 制作 你 快乐的 经过 给予 你 钱 . "

“我想通过给你钱让你开心。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ?
" Have you any ?
" 有 你 任何 ?

你有吗？

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] ? "
And , if so , where did you get it ? "
和 , 如果 所以 , 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

如果是真的，你是从哪里弄到的？

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [dʒʌst] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [su:n] [jæl; jəl][hæv; həv] .

" **I have none just yet , but I soon shall have .**
" 我 有 没有任何 只是 然而 , 但 我 很快 将 有 .

“我现在还没有，但我很快就会有。”

[æʔ; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [tu:] [ˈkɒpəz] " - - [hi:; hi] [prəˈdu:st]
At the present moment I am the possessor of two coppers " - - **he produced**
在 这 展示 片刻 我 是 这 拥有者 的 二 铜 " - - 他 生产

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

“我现在身上有两枚铜板，”他掏出铜板说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈhʌndrədz] . "

" **But in a week I shall have hundreds .** "
" 但 在 一个 星期 我 将 有 数百 . "

“但一周后我将拥有数百个。”

" [ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][dʒeɪl] [əˈgen] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

" **And then you will go to gaol again ,** " **said his wife .**
" 和 然后 你 将要 去 到 监狱 再次 , " 说 他的 妻子 .

“然后你又要进监狱了，”他的妻子说。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" **No , thank you , I don't want to have anything to do with you .**
" 不 , 感谢 你 , 我 不 想 到 有 任何事物 到 做 和 你 .

“不，谢谢，我不想和你有任何瓜葛。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [æʔ; ət][jʊr; jər][hændz] .

I have suffered quite enough at your hands .
我 有 遭受 相当 足够的 在 你的 双手 .

我已经受够了你的折磨。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [heɪts] [ju:; jʊ][soʊ] ? "

How could I live with you when the child hates you so ? "
如何 可以 我 居住 和 你 什么时候 这 孩子 讨厌 你 所以 ? "

孩子那么恨你，我怎么能跟你一起生活？

" [ðæʔs] [ɔ:l][jʊr; jər] [fɔ:lt] ! "

" **That's all your fault !** "
" 那就是 全部 你的 过错 ! "

“这都是你的错！ ”

" [nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔ:r] .

" **Not altogether , as I said before .**
" 不是 共 , 作为 我 说 前 .

“正如我之前所说，并不完全如此。”

[hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [prɪ] - [ˈneɪt(ə)] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈfɒstəd] [ðæt] [ˈheɪtrɪd] [ʌnˈtɪl] - - [wel] ,

His hatred of you is pre - natal ; but I have fostered that hatred until - - well ,
他的 仇恨 的 你 是 预 - 出生 ; 但 我 有 寄养 那 仇恨 直到 - - 出色地 ,

他恨你入骨，但我却一直助长着这份恨意，直到——唉，

[ju:; jʊ] [sɔ:] [haʊ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] . "

you saw how he received you to - night . "
你 锯 如何 他 已收到 你 到 - 夜晚 . "

你看到了他今晚是如何接待你的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpɪtləs] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhɔ:rsli] .

" **You are pitiless ,** " **he said , hoarsely .**
" 你 是 无情 , " 他 说 , 沙哑地 .

“你真是冷酷无情，”他沙哑地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] .

" I am what you have made me .
" 我 是 什么 你 有 制成 我 :

“我就是你造就的我。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [maɪ][tʃaɪld] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
Do you think I would allow my child to love you who have treated his mother

[soʊ] [ɪl] ?

so ill ?
所以 患病的 ?

你觉得我会允许我的孩子爱上你这个如此虐待他母亲的人吗？

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [lʊk] [ə'pɑ:n][juː; jʊ] [seɪv] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [heɪt] .

He will never look upon you save with loathing and hate .
他 将要 绝不 看 之上 你 节省 和 厌恶 和 恨 :

他只会用厌恶和仇恨的目光看待你。

[aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] ['pæʃ(ə)n] [lʌv; əv][maɪ] ['heɪtʃər] ,
I would die for the boy ; it is the strongest passion of my nature ,

我 会 死 为了 这 男生 ; 它 是 这 最强 热情 的 我的 自然 ,

我愿为这个男孩付出生命；这是我天性中最强烈的情感。

[ðɪs] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

this love for him .
这 爱 为了 他 :

对他的爱。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ʃer] [ðæt] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Do you think I would share that love with you ?
做 你 思考 我 会 分享 那 爱 和 你 ?

你觉得我会把这份爱分享给你吗？

[noʊ] ; ['ɡɪlbərt] [heɪts] [juː; jʊ] - - [hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] - - [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɔ:r] ,
No ; Gilbert hates you - - he always will - - and as I said before ,

不 ; 吉尔伯特 讨厌 你 - - 他 总是 将要 - - 和 作为 我 说 前 ,

不，吉尔伯特恨你——他永远都会恨你——而且正如我之前所说，

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] ['fɑ:stər][hɪz; ɪz] [heɪt] .

I have done my utmost to foster his hate .
我 有 完毕 我的 极致 到 促进 他的 恨 :

我竭尽所能地激起他的仇恨。

[oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [hɪr] .

Oh , I thought I was sate from you here .
哦 , 我 想法 我 曾是 沙特 从 你 这里 :

哦，我还以为我在这里不会再见到你。

[huː] [toʊld][juː; jʊ][lʌv; əv][maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ? "

Who told you of my hiding - place ? "

WHO 讲述 你 的 我的 隐藏 - 地方 ? "

谁告诉你我的藏身之处了？

" ['mɑ:rʃl] , " [sed] ['dʒenər] , ['sʌlkɪli] .

" Marshall , said Jenner , sulkily .
" 马歇尔 , " 说 詹纳 , 闷闷不乐 :

“马歇尔,”詹纳闷闷不乐地说。

" [ɑː] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

" Ah you have seen him .
" 啊 你 有 已见 他 :

“啊，你已经见过他了。”

[ænd; ʌnd][daɪd][hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːrd] ? "

And did he speak to you - - a gaol - bird ? "

和 做过 他 说话 到 你 - - 一个 监狱 - 鸟 ? "

他跟你说话了吗——一个狱友？

" [jes] , [hiː; hi][daɪd] .

" Yes , he did .

" 是的 , 他 做过 .

“是的，他确实这么做了。”

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] .

I made him speak to me .

我 制成 他 说话 到 我 .

我让他跟我说话了。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [ləʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .

" His wife looked curiously at him and significantly .

" 他的 妻子 看起来 奇怪的是 在 他 和 显著地 .

他的妻子好奇地、意味深长地看着他。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" It is as I thought , " she said .

" 它 是 作为 我 想法 , " 她 说 .

“果然不出我所料，”她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['blækmeɪl]

" You know something about him , and you have come down to blackmail

" 你 知道 某物 关于 他 , 和 你 有 来 向下 到 勒索

[hɪm; ɪm][ɔːr] [mɪs] [kæs] .

him or Miss Cass .

他 或者 错过 卡斯 .

“你知道他的一些事，你来这里是为了勒索他或者卡斯小姐。”

[wel] , [goʊ][ænd; ʌnd][duː;][aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][get] [bæk] ['ɪntuː;][dʒeɪl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Well , go and do it , and get back into gaol if you can .

出色地 , 去 和 做 它 , 和 得到 后退 进入 监狱 如果 你 能 .

那就去做吧，如果可以的话，再回监狱去。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] [ə'gen] .

I should be glad to see you in prison again .

我 应该 是 高兴的 到 看 你 在 监狱 再次 .

我很高兴再次在监狱里见到你。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aʊt] [juː; jʊ][goʊ] - - [naʊ] ! "

As it is , out you go - - now ! "

作为 它 是 , 出去 你 去 - - 现在 ! "

就这样，你现在就出去！

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] - - [noʊ] ['feltər] . "

" I have no money - - no shelter . "

" 我 有 不 钱 - - 不 庇护所 . "

“我身无分文，也没有住处。”

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I will give you five shillings , " she said .

" 我 将要 给 你 五 先令 , " 她 说 .

“我给你五先令，”她说。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] - - [aɪ 'tiː;][ɪz]['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

" With that you can go to the village inn - - it is only two miles away .

" 和 那 你 能 去 到 这 村庄 客栈 - - 它 是 仅有的 二 英里 离开 .

“有了它，你就可以去村里的客栈了——它离这里只有两英里远。”

" ['dʒenər] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [red] ['pɔːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði]
" **Jenner took out his red pocket - book and laid it on the table near the**
詹纳 采取 出去 他的 红色的 口袋 - 书 和 铺设 它 在 这 桌子 靠近 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

詹纳拿出他的红色钱包，放在窗边的桌子上。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][ɪn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have a pencil and paper in this , " he said** .
我 有 一个 铅笔 和 纸 在 这 , " 他 说 .

“我手边有纸笔，”他说。

" [wʌt] [juː; jʊ][lend][em 'iː][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [fɔːr; fər] .
" **What you lend me I will give you an I . O . U . for** .
" 什么 你 借 我 我 将要 给 你 一个 我 . 哦 . U . 为了 .

“你借给我的东西，我会给你一张欠条。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jɔːr; jər] ['mʌni] . "
I don't want your money . "
我 不 想 你的 钱 . "

我不要你的钱。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
" **I decline , " said his wife , turning from the open window ,**
" 我 衰退 , " 说 他的 妻子 , 转弯 从 这 打开 窗户 ,

“我拒绝，”他的妻子说着，转身离开了敞开的窗户。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] ['liːniŋ] .
out of which she had been leaning .
出去 的 哪个 她 有 到过 倾斜 .

她一直倚靠着它。

" [wʌnz] [ðə; ði] ['mʌni] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][jɔːr; jər][hændz][aɪ 'tiː] [brɪ'kʌmz] [tuː] [vaɪl] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [tʌtʃ]
" **Once the money passes into your hands it becomes too vile for me to touch**
" 一次 这 钱 通过 进入 你的 双手 它 变成 也 卑鄙的 为了 我 到 触碰

[ə'gen] .
again .
再次 .

“一旦钱到了你手里，我就再也碰不到它了，因为它太肮脏了。”

[weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][ðə; ði][faɪv] ['ɪlɪŋ]
Wait here , and I will get you the five shillings .
等待 这里 , 和 我 将要 得到 你 这 五 先令 .

你在这儿等着，我去给你拿五先令。

" [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwəd] , ['ɔːlmoʊst] [brɪ'saɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sɪːzd] [hɜːr; hər] [rɪst] .
" **He sprang forward , almost beside himself , and seized her wrist** .
" 他 弹簧 向前 , 几乎 旁 他自己 , 和 查获 她 手腕 .

他几乎失去理智地扑上前去，一把抓住她的手腕。

" [juː; jʊ] [retʃ] - - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θræŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" **You wretch - - I'll give you a thrashing for this** .
" 你 可怜虫 - - 患病的 给 你 一个 猛烈抽打 为了 这 .

“你这个混蛋——我非得好好教训你一顿不可。”

" ['mɪsɪz] . ['dʒenər] [ʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hænd] , [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərples][ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]
" **Mrs . Jenner shook off his hand , new to the fireplace and snatched up the**
" 太太 . 詹纳 摇晃 离开 他的 手 , 新的 到 这 壁炉 和 抢夺 向上 这

['pʊkər] .
poker .
扑克 .

詹纳太太甩开他的手，因为他不熟悉壁炉的使用，然后一把抓起拨火棍。

" [ju:; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɪ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈwaɪldli] .
" You lay a finger on me , and I'll kill you , " she cried , wildly .
" 你 躺 一个 手指 在 我 , 和 患病的 杀 你 , " 她 哭 , 疯狂地 .
"你敢碰我一根手指头, 我就杀了你!"她疯狂地喊道。

" [ju:; jʊ] [faʊl] [bi:st] - - [jʊr; jər] [ˈveri] [tʌtʃ] [ɪz] [ˈpɔɪzn] .
" You foul beast - - your very touch is poison .
" 你 犯规 兽 - - 你的 非常 触碰 是 毒 .
"你这卑鄙的畜生——你的一触即是毒。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bru:ˈtæləti] .
I am not the woman I was to put up with your brutality .
我 是 不是 这 女士 我 曾是 到 放 向上 和 你的 残酷 .
我不再是那个能忍受你残暴对待的女人了。

[stænd] [bæk] , [ju:; jʊ] [dʒeɪl] - [bɜ:rd] .
Stand back , you gaol - bird .
站立 后退 , 你 监狱 - 鸟 .
后退, 你这只囚鸟。

" [hi:; hi] [bækt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [ˈwɪmpər] .
" He backed towards the open window , and began to whimper .
" 他 支持的 向 这 打开 窗户 , 和 开始 到 呜咽 .
他向敞开的窗户退去, 开始呜咽起来。

" [dəunt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɪˈrɑ:ɡoʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't be such a virago , " he said .
" 不 是 这样的 一个 泼妇 , " 他 说 .
"别这么泼妇,"他说。

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] .
" I don't want to touch you .
" 我 不 想 到 触碰 你 .
我不想碰你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .
If you will give me the money I will go away .
如果 你 将要 给 我 这 钱 我 将要 去 离开 .
如果你给我钱, 我就走。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , " [hi:; hi] [ˈboʊstɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [red]
But you have lost the chance of a fortune , " he boasted , shaking the red
pocket - book .
但 你 有 丢失的 这 机会 的 一个 财富 , " 他 吹嘘 , 摇晃 这 红色的
口袋 - 书 .
"但是你错失了发大财的机会,"他吹嘘道, 同时晃动着手中的红色钱包。

" [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˈhʌndrədz] - - [ˈhʌndrədz] . "
" I can get hundreds - - hundreds . "
" 我 能 得到 数百 - - 数百 . "
"我可以弄到几百个——几百个。"

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈju:ʒuəl] [wei] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpʊʊkər] .
" In the usual way , " she said , and laid down the poker .
" 在 这 通常 方式 , " 她 说 , 和 铺设 向下 这 扑克 .
"照常进行,"她说着, 放下了扑克牌。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [lɔkt] [ʌp] [əˈɡen] .
" Then you will be locked up again .
" 然后 你 将要 是 已锁定 向上 再次 .
"然后你又会 被关起来。"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl] . "

I hope you will . "

我 希望 你 将要 . "

我希望你能做到。

" [kæn; kən][aɪ][nɑ:t] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ? "

" Can I not take leave of the child ? "

" 能 我 不是 拿 离开 的 这 孩子 ? "

“我不能带孩子离开吗？”

" [noʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] [ə'gen] .

" No , unless you want him to try and kill you again . "

" 不 , 除非 你 想 他 到 尝试 和 杀 你 再次 . "

“不，除非你想让他再次试图杀了你。”

[br'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [træns] ; [hiː; hi] [wɪl] ['weɪkən][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][,aɪ'tiː] .

Besides , he is in a trance ; he will waken as suddenly as he fell into it .

除了 , 他 是 在 一个 发呆 ; 他 将要 唤醒 作为 突然 作为 他 跌倒 进入 它 .

此外，他现在处于恍惚状态；他会像进入恍惚状态时一样突然醒来。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] ,

But I hope , for your sake ,

但 我 希望 , 为了 你的 清酒 ,

但我希望，为了你，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [br'fɔːr] [hiː; hi] [ri'kʌvəz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] . "

that you will be out of the house before he recovers his senses . "

那 你 将要 是 出去 的 这 房子 前 他 恢复 他的 感官 . "

在他恢复意识之前，你就会离开这栋房子。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - - "

" Do you think - - "

" 做 你 思考 - - "

你认为——

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] - - [aɪ] [noʊ] .

" I don't think - - I know . "

" 我 不 思考 - - 我 知道 . "

我不是认为——我是知道。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['ɡɪlbərt] [wɪl] [heɪt] [juː; jʊ] .

All his life Gilbert will hate you .

全部 他的 生活 吉尔伯特 将要 恨 你 .

吉尔伯特会一辈子恨你。

[hiː; hi][ɪz] ['haɪli] [nɜ'ra:tɪk] ,

He is highly neurotic ,

他 是 高度 神经质 ,

他有严重的神经质。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gets] [br'saɪdz] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [θɪŋz] [æz; əz][mæd][æz; əz] [wʊd] [æn; ən]

and when he gets besides himself he will do things as mad as would an

和 什么时候 他 获得 除了 他自己 他 将要 做 事物 作为 疯狂的 作为 会 一个

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['wʊmən] .

hysterical woman .

歇斯底里的 女士 .

当他情绪失控时，他会做出像歇斯底里的女人一样疯狂的事情。

[hiː; hi][ɪz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [trʌstɪd] - - [noʊ] [mɔːr] [eɪ'em][aɪ] - - [soʊ] [br'wer] [ʌv; əv][juː 'es][bəʊθ] ,

He is not to be trusted - - no more am I - - so beware of us both ,

他 是 不是 到 是 可信 - - 不 更多的 是 我 - - 所以 提防 的 我们 两个都 ,

他不可信赖——我也不可信赖——所以你们两个都要提防我们。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [si:] [bɪ'twi:n] [jɔ:'rself] [ænd; ənd][ju:'es] . "
and place the sea between yourself and us . "

和 地方 这 海 之间 你自己 和 我们 . "

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [hi:; hi] [sed] , ['ku:lɪ] .
" A very good idea , " he said , coolly .
" 一个 非常 好的 主意 , " 他 说 , 冷静地 .

“非常好的主意,”他冷静地说。

" [aɪ] ['emɪgreɪt] . "
" I'll emigrate . "

" 患病的 移民 . "

“我要移民。”

" [du:] .
" Do .
" 做 .

“做。

[gʊʊ][tu:; tə] ['sɪdnɪ] - - [wɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['bɑ:təni] [beɪ] .
Go to Sydney - - which was formerly Botany Bay .
去 到 悉尼 - - 哪个 曾是 以前 植物学 湾 .

去悉尼——它以前叫植物湾。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][su:t][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['tɔ:ntɪd] .
That ought to suit you , " she taunted .
那 应该 到 套装 你 , " 她 嘲讽 .

“那正合你意,”她嘲讽道。

" [stɑ:p][ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['pʊkər] [ə'gen] , " [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][maɪ'self]
" Stop there , " she snatched up the poker again , " or I will not answer for myself
" 停止 那里 , " 她 抢夺 向上 这 扑克 再次 , " 或者 我 将要 不是 回答 为了 我
.
:
.

“站住,”她又一把抢过拨火棍,“否则我将不为自己辩解。”

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bʌk] - ['hændəld] [naɪf] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
" Her husband laid down the buck - handled knife and placed it on the table
" 她 丈夫 铺设 向下 这 巴克 - 处理 刀 和 放置 它 在 这 桌子
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pʌ:kɪt] - [bʊk] .
beside the pocket - book .
旁 这 口袋 - 书 .

“她的丈夫放下那把鹿角柄刀,把它放在桌子上,就在钱包旁边。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [gəʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He had taken it up with an oath when his wife goaded him with
他 有 已采取 它 向上 和 一个 誓言 什么时候 他的 妻子 被激怒 他 和

[hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
her tongue .
她 舌头 .

当他的妻子用言语挑衅他时,他发誓要报复。

" [get] [ðə; ði] [faɪv] , ['fɪlɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['sʌlkɪli] .
" Get the five , shillings , " he said , sulkily .
" 得到 这 五 , 先令 , " 他 说 , 闷闷不乐 .

“去拿那五先令,”他闷闷不乐地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌp'sterz] .
" It is upstairs .
" 它 是 楼上 .

“它在楼上。”

" [stɪl] ['kæriŋ] [ðə; ði][ˈpʊkər] , ['mɪsɪz] . ['dʒenər] [mu:vɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] .
" **Still carrying the poker , Mrs . Jenner moved towards the inner door .**
" 仍然 携带 这 扑克 , 太太 : 詹纳 已搬 向 这 内 门 :
詹纳太太手里还拿着拨火棍，朝内门走去。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
" **I can tell you so much , for you will never find my hiding - place .**
" 我 能 告诉 你 所以 很多 , 为了 你 将要 绝不 寻找 我的 隐藏 - 地方 :
“我可以告诉你很多事，因为你永远也找不到我的藏身之处。”

[wert] [hɪr] .
Wait here .
等待 这里 :

请在此等候。

" [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
" **When she had gone her husband remained by the table with his hand on**
" 什么时候 她 有 已消失 她 丈夫 剩余 经过 这 桌子 和 他的 手 在
[ðə; ði] [red] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] .
the red pocket - book .
这 红色的 口袋 - 书 :
“她走后，她的丈夫仍然站在桌旁，手放在红色钱包上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [braʊn] [hɔ:rs] .
His eyes sought the brown horse .
他的 眼睛 寻求 这 棕色的 马 :

他的目光寻找着那匹棕色的马。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [tu:] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **I must take you with me , too , " he muttered .**
" 我 必须 拿 你 和 我 , 也 , " 他 低声说道 :
“我也必须带你一起走，”他喃喃自语道。

" [aɪ][,æɪ; ,jəl] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər][ɔ:r][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] .
" **I shall never see her or the child again .**
" 我 将 绝不 看 她 或者 这 孩子 再次 :
我再也见不到她和孩子了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [soʊ] ; [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
It is better so ; I hope she won't be long .
它 是 更好的 所以 ; 我 希望 她 惯于 是 长的 :
这样更好；希望她不会待太久。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] .
" **And he waited in sulky silence .**
" 和 他 等待 在 闷闷不乐的 沉默 :
他闷闷不乐地沉默着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][,ʌv; əv][ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [peɪn] .
Suddenly there was the cry of a human being in pain .
突然 那里 曾是 这 哭 的 一个 人类 存在 在 疼痛 :
突然传来一声痛苦的人类哭喊声。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [kloʊzd] ['θɪkər] [raʊnd] [ðə; ði] ['ru:ɪnd]
The light was extinguished , and the mists closed thicker round the ruined
这 光 曾是 熄灭 , 和 这 薄雾 关闭 较厚 圆形的 这 毁坏
[ˈbɪldɪŋ] ;
building ;
建筑 ;
灯光熄灭了，浓雾在废墟周围越聚越浓；

[ˌaɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [ˈhaɪd][ðə; ði] [saɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

it might be to hide the sight within the room .
它 可能 是 到 隐藏 这 视线 之内 这 房间 .

可能是为了将视线遮挡在房间内。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [weɪlz] [ˈoʊnli][hæv; həv][ˈspʊkən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] " [ˈmɜːrdər] !

Could the walls only have spoken they would have shouted " Murder !
可以 这 哀嚎 仅有的 有 说 他们 会 有 喊叫 " 谋杀 !

如果那些哀嚎会说话，它们一定会喊出“谋杀！ ”

" [wɪð; wɪθ][moʊst] [mɪˈrækjələs] [vɔɪs] .

" with most miraculous voice .
" 和 最多 神奇 嗓音 .

“用最神奇的声音。”

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [ˈbiːɪŋ] [pæst] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [dʌm] ,

But the age of miracles being past , the walls were dumb ,
但 这 年龄 的 奇迹 存在 过去的 , 这 墙壁 是 哑的 ,

但奇迹的时代已经过去，城墙也变得沉默了。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈklæməɹ] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːd] [dʌn] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs]

and there was no clamour to greet the horror of this deed done in darkness
和 那里 曾是 不 叫嚣 到 迎接 这 恐怖 的 这 契据 完毕 在 黑暗

.
:
.

对于这起发生在黑暗中的恐怖罪行，没有人发出喧嚣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪsts] [ræpt] [ðəmˈselvz] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,

But the mists wrapped themselves round the place of death ,
但 这 薄雾 包装 他们自己 圆形的 这 地方 的 死亡 ,

但浓雾笼罩了死亡之地。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [ʃʌt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈkʌntri] .

and a profound silence shut down on the desolate country .
和 一个 深刻的 沉默 关闭 向下 在 这 荒凉 国家 .

一片死寂笼罩着这片荒凉的土地。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][æt; ət][læst] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈfʊtsteps] .

It was broken at last by the sound of light footsteps .
它 曾是 破碎的 在 最后的 经过 这 声音 的 光 脚步声 .

最终，寂静被轻微的脚步声打破。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˌdɪsˈjuːzd] [roʊd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [tɔːr] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

Along the disused road a woman carrying a child in her arms tore along at a
沿着 这 废弃的 路 一个 女士 携带 一个 孩子 在 她 武器 撕裂 沿着 在 一个

[ˈfjʊəriəs] [reɪt] .

furious rate .
狂怒 速度 .

沿着废弃的道路，一名女子抱着孩子飞快地奔跑着。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɡoʊl] .

She did not know where she was going ; she had no goal .
她 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 去 ; 她 有 不 目标 .

她不知道自己要去哪里；她没有目标。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɪˈzaird] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]

All that she desired was to get away from the thing which lay in the darkness
全部 那 她 想要的 曾是 到 得到 离开 从 这 事物 哪个 躺 在 这 黑暗

[ʌv; əv] [ðæt] [pʊɹ] [ruːm] .

of that poor room .
的 那 贫穷的 房间 .

她只想逃离那间简陋房间里黑暗深处的那个东西。

[ˈhɔːrər] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ; [ˈdeɪndʒər] [bɪˈfɔːr] .
Horror was behind her ; danger before .
恐怖 曾是 在后面 她 ； 危险 前 。

恐怖已在身后，危险在前。

[ænd; ənd][ˈiː; ji][ræn][ɑːn] , [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][mɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] , [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfjʊrɪz]
And she ran on , on through the mists and the gloom , pursued by the Furies
和 她 跑 在 , 在 通过 这 薄雾 和 这 愁云 , 追击 经过 这 复仇女神
.
.
.

她继续奔跑，穿过迷雾和黑暗，身后是复仇女神。

[laɪk] [haʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ,
Like hounds on the track ,
喜欢 猎犬 在 这 追踪 ,

就像赛道上的猎犬一样，

[ðeɪ] [droʊv] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [roʊdʒ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][mɪsts] [ˈswɑːləʊd] [hɜːr; hər][ʌp] ; [ænd; ənd]
they drove her along the lonely roads until the mists swallowed her up ; and
他们 驾驶 她 沿着 这 孤独 道路 直到 这 薄雾 吞噬 她 向上 ; 和
[ðɪːz] ,
these ,
这些 ,

他们驱车带着她沿着荒凉的道路前行，直到浓雾将她吞没；而这些人，

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈevər] [mɔːr] [dens] , [blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [blɒtɪd] [aʊt]
growing ever more dense , blotted out the woman , blotted out the country , blotted out
生长 曾经 更多的 稠密 , 印迹 出去 这 女士 , 印迹 出去 这 国家 , 印迹 出去
[ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [haʊs] .
the Turnpike House .
这 收费公路 房子 .

越来越浓密，遮蔽了女人，遮蔽了国家，遮蔽了收费公路旅馆。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][blɑːt] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [leɪ] .
But what they could not blot out was that silent room where a dead man lay .
但 什么 他们 可以 不是 印迹 出去 曾是 那 沉默的 房间 在哪里 一个 死的 男人 躺 .

但他们无法抹去的是那间寂静的房间，那里躺着一具尸体。

[ˈbetər] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] ;
Better had they done so ;
更好的 有 他们 完毕 所以 ;

他们如果那样做会更好；

[ˈbetər] [hæd; həd] [ðeɪ] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðæt] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
better had they obliterated that evidence of evil from the face of the earth
更好的 有 他们 彻底摧毁 那 证据 的 邪恶的 从 这 脸 的 这 地球
.
.
.

他们最好把那些邪恶的证据从地球上彻底抹去。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [fəʊn] [ɪn][ðə; ði]
But what had been done in the darkness had yet to be shewn in the
但 什么 有 到过 完毕 在 这 黑暗 有 然而 到 是 展示 在 这
[laɪt] ;
light ;
光 ;

但是，在黑暗中发生的事情，尚未在光明中显露出来；

[ænd; ənd] [ðen] - - [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [fled] [ɑ:n] ['wɪrɪd] [fi:t] , [fled] , ['evər] [fled] [θru:] [ðə; ði]
and then - - but the woman fled on wearied feet , fled , ever fled through the
和 然后 - - 但 这 女士 逃亡 在 疲惫 脚 , 逃亡 , 曾经 逃亡 通过 这
[glu:m] ,
gloom ,
愁云 ,

然后——但那女人拖着疲惫的双脚逃走了, 逃走了, 一直逃进了黑暗中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [mɪsts] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] .
and the friendly mists covered her escape .
和 这 友好的 薄雾 涵盖 她 逃脱 .

友好的薄雾掩护了她的逃亡。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['tɜ:rnpaɪk] - [haʊs] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ɪts]['ledʒənd] .
And so did the ruined Turnpike - House become possessed of its legend .
和 所以 做过 这 毁坏 收费公路 - 房子 变得 拥有 的 它是 传奇 .

于是, 破败的收费公路旅馆便被它的传说所笼罩。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [bɔ:n] [jɪr] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [bɪ'saɪd] ['wɪntər] [fairz] .
For many a long year the horror of it was discussed beside winter fires .
为了 许多 一个 长的 年 这 恐怖 的 它 曾是 讨论 旁 冬天 火灾 .

多年来, 人们常常在冬日的炉火旁谈论这场恐怖事件。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊst] [hæd; həd] [wɔ:kt] [fɜ:rst][ə'pɑ:n] [ðæt] [veri] [naɪt]
The place was haunted , and the ghost had walked first upon that very night
这 地方 曾是 闹鬼的 , 和 这 鬼 有 步行 第一的 之上 那 非常 夜晚
, [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
, when the woman ,
, 什么时候 这 女士 ,

这个地方闹鬼, 而那个女鬼正是当晚第一次出现在那里。

['berɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [fled] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
bearing the child , had fled away into the darkness .
轴承 这 孩子 , 有 逃亡 离开 进入 这 黑暗 .

她怀着孩子, 逃进了黑暗中。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[jʌŋ] [ʌv] , [tru:] [ʌv] .
YOUNG LOVE , TRUE LOVE .
年轻的 爱 , 真的 爱 .

青春之爱, 真爱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsməs] - [taɪm] , ['meni] [jɪrɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [nær,ɛɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
It was Christmas - time , many years after the events narrated in the previous
它 曾是 圣诞节 - 时间 , 许多 年 后 这 活动 旁白 在 这 以前的

['tʃæptər] ,
chapter ,
章 ,

时值圣诞节, 距离上一章所述事件已过去多年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [nɑ:t]['oʊnli] [leɪ] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['hevɪli]
and the snow not only lay thick on the ground but was falling heavily
和 这 雪 不是 仅有的 躺 厚的 在 这 地面 但 曾是 坠落 重度

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ] .
from a leaden sky .
从 一个 铅灰色 天空 .

积雪不仅厚厚地覆盖在地面上, 而且还从铅灰色的天空中倾泻而下。

[ə; ei] [strɔ:ŋ] [waɪt] [roʊz][wið; wiθ][ðə; ði] ['klɑmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [droʊv] [θru:] [ðə; ði]
A strong wind which rose with the coming of the night drove through the
一个 强的 风 哪个 玫瑰 和 这 未来 的 这 夜晚 驾驶 通过 这
[ˈli:fləs] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] ['klæft] ['aɪərn][ˈmju:zɪk][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][ˈfroʊz(ə)n]
leafless trees of the park and clashed iron music from among their frozen
无叶 树木 的 这 公园 和 冲突 铁 音乐 从 之中 他们的 冷冻
[baʊz] .
boughs .
树枝 .

夜幕降临，狂风骤起，吹过公园里光秃秃的树木，冰冷的枝条间传来铁器碰撞的声响。

[biˈjɑ:nd] [ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔ:l] [waɪt] [enˈsɜ:kəld] [ˈhɑ:li,oʊks] [pɑ:rk][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][roʊd][ræn] [streɪt]
Beyond the red brick wall which encircled Hollyoaks Park the frozen road ran straight
超过 这 红色的 砖 墙 哪个 包围 霍利奥克斯 公园 这 冷冻 路 跑 直的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwest,hæm] ,
to the village of Westham ,
到 这 村庄 的 韦斯特汉姆 ,

穿过环绕霍利奥克斯公园的红砖墙，冰封的道路直通韦斯特汉姆村。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [stri:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhæmɪlət][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wið; wiθ] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈtɜ:rnɪŋ]
and the one street of that hamlet was crowded with people returning
和 这 一 街道 的 那 村庄 曾是 挤 和 人们 返回
[ˈhoʊmwərd] [ˈleɪdn] [wið; wiθ][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
homeward laden with purchases for the next day .
回家 满载 和 购买 为了 这 下一个 天 .

这个小村庄唯一的一条街道上挤满了人，他们都拎着第二天要买的东西，准备回家。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪntri] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
But if it was wintry out of doors ,
但 如果 它 曾是 冬季 出去 的 门 ,
但如果外面是寒冷的冬天,

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈmænj(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kæs] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['kʌlər] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][ˈtra:pɪk(ə)l]
within the mansion of Mr . Cass all was colour and warmth and tropical
之内 这 大厦 的 先生 . 卡斯 全部 曾是 颜色 和 温暖 和 热带
[ˈlɪfɪdʒ] .
leafage .
叶子 .

卡斯先生的豪宅里到处都是色彩、温暖和热带植物。

[ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][,ændəˈlu:zjən] ,
The merchant's mother had been an Andalusian ,
这 商人的 母亲 有 到过 一个 安达卢西亚 ,
这位商人的母亲是安达卢西亚人。

[ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm][fɑ:r] - [ɔ:f] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈmʊrɪ] [blʌd] [hæd; həd] [kənˈstreɪnd] [hɜ:r; hər] [sʌn]
and perhaps some far - off strain of Moorish blood had constrained her son
和 也许 一些 远的 - 离开 拉紧 的 摩尔式 血 有 受限 她 儿子
[tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑ:n] [ˈmʊrɪ] [laɪnz] .
to build his house on Moorish lines .
到 建造 他的 房子 在 摩尔式 线条 .

或许是某种遥远的摩尔人血统，迫使她的儿子按照摩尔人的风格建造房屋。

[wen] [ˈmɪstər] . [kæs] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
When Mr . Cass , some twenty years ago ,
什么时候 先生 . 卡斯 , 一些 二十 年 前 ,
大约二十年前，卡斯先生

[hæd; həd] [bɔ:t] [ˈhɑ:li,oʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈkeɪd] [ˈkaʊntɪ] [ˈfæməli] [hu:] [ðen] [oʊnd] [aɪ ˈti:] ,
had bought Hollyoaks from the decayed county family who then owned it ,
有 买 霍利奥克斯 从 这 腐烂的 县 家庭 WHO 然后 拥有 它 ,
他从当时拥有霍利奥克斯庄园的那个衰落的郡县家族手中买下了庄园。

[ðə; ði][ˈmænər] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈleɪtli] - [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈfaɪər] .
the manor - house had been but lately destroyed by fire .
这 庄园 - 房子 有 到过 但 最近 损毁 经过 火 .

庄园宅邸不久前被大火烧毁。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rtəsər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [pɑ:rk] ,
The purchaser found a pleasant country , a beautiful park ,
这 购买者 成立 一个 令人愉快的 国家 , 一个 美丽的 公园 ,

买家发现了一个宜人的乡村，一个美丽的公园。

[bʌt; bət][noʊ] [pleɪs] [wer] [hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][kʊd; kəd] [leɪ] [ðər; ðər] [ˈhedz] .
but no place where he and his family could lay their heads .
但 不 地方 在哪里 他 和 他的 家庭 可以 躺 他们的 头部 .

但他和家人却找不到一个可以安身的地方。

[soʊ][hi; hi] [prəˈsi:did] [tu; tə] [ɪˈrekt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [kɔ:ld] " [ˈkæsiːz] [ˈfɔ:li] " - - [ə; eɪ] [tru:]
So he proceeded to erect what the countryside called " Cass's Folly " - - a true
所以 他 继续 到 直立 什么 这 农村 称为 " 卡斯的 蠢事 " - - 一个 真的

[ˈmɔ:riʃ] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][faɪndz][ɪn] [səˈvɪl] [ænd; ənd][ˈkɔ:dəvə] .
Moorish dwelling - place such as one finds in Seville and Cordova .
摩尔式 住宅 - 地方 这样的 作为 一 发现 在 塞维利亚 和 科尔多瓦 .

于是，他开始建造被乡下人称为“卡斯的愚行”的建筑——一座真正的摩尔式住宅，就像在塞维利亚和科尔多瓦看到的那样。

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈbɪldɪŋz] [ˈklʌstərd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [kɔ:rt] , [ɔ:r] ,
A series of low buildings clustered round a central court , or ,
一个 系列 的 低的 建筑物 聚类 圆形的 一个 中央 法庭 , 或者 ,

一系列围绕中央庭院聚集的低矮建筑，或者，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [kɔ:ld] [ɪn] [speɪn] , [ə; eɪ][ˈpætiəʊ] .
as it would be called in Spain , a patio .
作为 它 会 是 称为 在 西班牙 , 一个 露台 .

在西班牙，它会被称为庭院。

[ðɪs] , [ɪn] [ˈdefərəns] [tu; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklaɪmət] ,
This , in deference to the English climate ,
这 , 在 尊重 到 这 英语 气候 ,

这是出于对英国气候的考虑。

[hæd; həd] [bɪn] [ru:ft] [ɪn][wɪð; wɪθ] [glæs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈgɑ:rdn] .
had been roofed in with glass and turned into a winter garden .
有 到过 有顶棚 在 和 玻璃 和 转向 进入 一个 冬天 花园 .

屋顶加装了玻璃，改造成了冬季花园。

[ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][baɪ][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈaɪərn] [freɪm] - [wɜ:rk] ,
The roof was protected against the elements by a close iron frame - work ,
这 屋顶 曾是 受保护 反对 这 元素 经过 一个 关闭 铁 框架 - 工作 ,

屋顶由密闭的铁架结构保护，免受风雨侵蚀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [səˈfɪʃntli] [ˈoʊpən][tu; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [laɪt] .
which was yet sufficiently open to admit the light .
哪个 曾是 然而 足够 打开 到 承认 这 光 .

但它仍然足够敞开，可以让光线透进来。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrerli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈstreŋθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdləndz] ;
But it is rarely that the sun shines with full strength in the Midlands ;
但 它 是 很少 那 这 太阳 闪耀 和 满的 力量 在 这 米德兰兹 ;

但英格兰中部地区很少能见到阳光灿烂的日子；

[soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɡɑːrdn̩] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pəˈveɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
so it happened that this garden was usually pervaded by a fascinating
所以 它 发生 那 这 花园 曾是 通常 弥漫 经过 一个 迷人
[ˈtwaɪlaɪt] .
twilight .
暮 。

因此，这座花园通常笼罩在迷人的暮色之中。

[ðɪs] [lɑːrdʒ] [speɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈtraːpɪk(ə)] [ˈfoʊliɪdʒ] ;
This large space was filled with tropical foliage ;
这 大的 空间 曾是 已填 和 热带 叶子 ；
[pɑːmz] [roʊz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [ˈɑːdli] - [ˈeɪpt] [plænts]
palms rose tall and stately from an undergrowth of oddly - shaped plants
棕榈树 玫瑰 高的 和 庄严 从 一个 灌木丛 的 奇怪 - 形状 植物
[wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrpəntiːn] [ænd; ənd] [ˈheri] [ˈfoʊliɪdʒ] [ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [ˈflaʊərz] .
with serpentine and hairy foliage interspersed with brilliant flowers .
和 蛇形 和 毛茸茸 叶子 穿插 和 杰出的 花朵 。

棕榈树高大挺拔地从一片形状奇特的植物丛中拔地而起，这些植物的叶子蜿蜒曲折，布满绒毛，其间点缀着绚丽的花朵。
[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪpərd] [ˈpeɪvmənt] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈmaːrb(ə)l] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
What with the diapered pavement , the white marble pillars of the corridor ,
什么 和 这 穿尿布 路面 , 这 白色的 大理石 柱子 的 这 走廊 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˈtraːpɪk(ə)l] [fɪˈkʌndəti] ,
and all this tropical fecundity ,
和 全部 这 热带 生育力 ,
[ðə; ði] [ˈspektək(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪz] .
the spectacle was brilliant and strange to English eyes .
这 奇观 曾是 杰出的 和 奇怪的 到 英语 眼睛 。

对英国人来说，这景象既壮观又奇特。

[ðɪs] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪnˈtɪəriər] , [haʊˈevər] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl]
This striking interior , however , made a special appeal to the emotions of a tall
这 引人注目 内部的 , 然而 , 制成 一个 特别的 上诉 到 这 情绪 的 一个 高的
,
.
,
[ðə; ði] [ˈrɪmɪəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈlɒŋɡɪŋ] [ˈtʃeə] [ˈbɪsaɪd] [ðə; ði] [puːl] .
the roomy lounge chair beside the pool .
苗条的 年轻的 男人 WHO 曾是 坐着 在 一个 休闲 - 椅子 旁 这 水池 。

然而，这种引人注目的室内设计，尤其能打动一位身材高挑的男士。

[slɪm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊndʒɪŋ] - [tʃeə] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [puːl] .
slim young man who was seated in a lounging - chair beside the pool .
苗条的 年轻的 男人 WHO 曾是 坐着 在 一个 休闲 - 椅子 旁 这 水池 。

一位身材修长的年轻男子坐在泳池边的躺椅上。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] , [ˈæftər][æn; ən] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l]
He had arrived from London only two hours before , after an uncomfortable
他 有 到达的 从 伦敦 仅有的 二 小时 前 , 后 一个 不舒服
[ˈdʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
journey in the cold .
旅行 在 这 寒冷的 。

他两个小时前才从伦敦抵达，一路在寒冷中颠簸，十分难受。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈkrɪsməs] [spɛnt] [æt; ət] [ˈhɑːli,əʊks] ,
He remembered his last Christmas spent at Hollyoaks ,
他 记得 他的 最后的 圣诞节 花费 在 霍利奥克斯 ,
[hɪ; hi] [ˈhɒli,əʊks] [ˈkrɪsməs]
他回忆起在霍利奥克斯度过的最后一个圣诞节，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [mʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['gri:tɪd]
when he had arrived much about the same time and had been greeted
什么时候 他 有 到达的 很多 关于 这 相同的 时间 和 有 到过 问候
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['splendər] .
with the same splendour .
和 这 相同的 辉煌 .

他大约在同一时间到达，也受到了同样的盛大欢迎。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kæs] ['fæməli]
Then he had been a stranger ; now he was well known to the Cass family
然后 他 有 到过 一个 陌生人 ; 现在 他 曾是 出色地 已知 到 这 卡斯 家庭
,
,
,

那时他还是个陌生人；现在他已经是卡斯家的老熟人了。

[best] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
best of all to the youngest daughter of the house .
最好的 的 全部 到 这 最小的 女儿 的 这 房子 .

最美好的祝愿献给家中最小的女儿。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ?
But where was she now ?
但 在哪里 曾是 她 现在 ?

但她现在在哪里？

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] ?
Why was she not here to greet him ?
为什么 曾是 她 不是 这里 到 迎接 他 ?

她为什么没有来迎接他？

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
His colour came and went now as he thought of the girl he was about
他的 颜色 来了 和 去 现在 作为 他 想法 的 这 女孩 他 曾是 关于
[tu:; tə] [mi:t] ,
to meet ,
到 见面 ,

想到即将见到的那个女孩，他的脸色时而红肿，时而苍白。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the girl who was all the world to him .
这 女孩 WHO 曾是 全部 这 世界 到 他 .

那个女孩是他的一切。

[hi:; hi] [tʌgd] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['gouldən]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
He tugged nervously at his small golden moustache ,
他 拉扯 紧张地 在 他的 小的 金的 胡子 ,

他紧张地扯了扯自己那撮金色的小胡子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [blɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dæzliŋ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .
and his blue eyes blinked at the dazzling colours of the flowers .
和 他的 蓝色的 眼睛 眨眼 在 这 耀眼的 颜色 的 这 花朵 .

他湛蓝的眼睛眨了眨，被花朵绚丽的色彩所吸引。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But there was something about the boy - - for he was no more than
但 那里 曾是 某物 关于 这 男生 - - 为了 他 曾是 不 更多的 比
[ˈtwenti] - [θriː] - - [wɪt] [brɔːt] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hiːz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [mɔːr] ['mænli][ðæn; ðən]
twenty - three - - which brought conviction that his spirit was more manly than
二十 - 三 - - 哪个 带来 定罪 那 他的 精神 曾是 更多的 男子气概 比
[hiːz; ɪz] [lʊks] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [bɪ'liːv] .
his looks would have one believe .
他的 看起来 会 有 一 相信 .

但这个男孩身上有一种特质——他不过二十三岁——让人确信，他的精神比他的外表所展现的更加男子气概。

[hiːz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] ['rezəluːt] ; [hiːz; ɪz] ['fɪɡjər] , [ðoʊ] [slɪm] , [wʌz; wəz] [æθ'letɪk] ;
His air was resolute ; his figure , though slim , was athletic ;
他的 空气 曾是 坚决 ; 他的 数字 , 尽管 苗条的 , 曾是 运动 ;

他神态坚定；身材虽然纤瘦，却很健壮；

[jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
yet withal he was nervous and emotional in the extreme .
然而 此外 他 曾是 紧张的 和 情绪 在 这 极端 .

然而，他却极度紧张和情绪激动。

[ænd; ənd] , [æftər][ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'tiː][fʊd; fəd][biː; bi] ,
And , after all , this was how it should be ,
和 , 后 全部 , 这 曾是 如何 它 应该 是 ,

毕竟，事情本该如此。

[fɔːr; fər] [niːl] ['webstəːz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst][ʌv; əv] [rer] ['prəːmɪs] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .
for Neil Webster's fame as a violinist of rare promise was well known .
为了 尼尔 韦氏词典 名声 作为 一个 小提琴手 的 稀有的 承诺 曾是 出色地 已知 .

尼尔·韦伯斯特是一位才华横溢的小提琴家，他的名声早已广为人知。

[ɔː'redɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm'self] [bəʊθ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
Already he had made a name for himself both in England and America .
已经 他 有 制成 一个 姓名 为了 他自己 两个都 在 英格兰 和 美国 .

他早已在英国和美国小有名气。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt][hiː; hi][fʊd; fəd] [lʌv] [ruːθ] [kæs] ,
With such a temperament it was not wonderful that he should love Ruth Cass ,
和 这样的 一个 气质 它 曾是 不是 精彩的 那 他 应该 爱 露丝 卡斯 ,

以他这样的性情，他爱上露丝·卡斯也就不奇怪了。

[huː] ['ɔːlsəʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] .
who also was of a highly sensitive nature .
WHO 还 曾是 的 一个 高度 敏感的 自然 .

他同时也是一位性格非常敏感的人。

[niːl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Neil thought of her now with an intensity inspired by the memory of the
尼尔 想法 的 她 现在 和 一个 强度 灵感 经过 这 记忆 的 这

[dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hiːz; ɪz] [ə'priːjətɪv] [aɪ] [wen] ,
joy she had been to his appreciative eye when ,
喜悦 她 有 到过 到 他的 欣赏的 眼睛 什么时候 ,

尼尔此刻想起她，心中涌起一股强烈的思念之情，这源于他记忆中她曾带给他的喜悦。

[læst] ['krɪsməs] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
last Christmas , he had seen her for the first time .
最后的 圣诞节 , 他 有 已见 她 为了 这 第一的 时间 .

去年圣诞节，他第一次见到了她。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt][ðer; ðər] ['rɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l]
As the young man sat there wrinkling his brows in the effort to recall
 作为 这 年轻的 男人 卫星 那里 皱纹 他的 眉毛 在 这 努力 到 记起
 [kəm'pli:tli] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['ru:θs] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] ,
completely the memory of Ruth's first appearance ,
 完全地 这 记忆 的 露丝的 第一的 外貌 ,
 年轻人坐在那里，皱着眉头，努力回忆露丝第一次出场的情景。

[ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [ə'pɪrd] .
a side door opened and she herself appeared .
 一个 边 门 打开 和 她 她自己 出现 .
 侧门打开了，她本人出现了。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] ['fɔ:rwərd] ,
With light steps she stole forward ,
 和 光 步骤 她 偷窃 向前 ,
 她迈着轻盈的步伐向前走去，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [glʌvd] [hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [læft] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] [dʒɔɪ] .
and laying her gloved hands upon his eyes she laughed out of sheer joy .
 和 躺下 她 戴手套 双手 之上 他的 眼睛 她 笑了 出去 的 透明 喜悦 .
 她戴着手套的手抚摸着他的眼睛，喜极而泣。

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" Who is it ?
 " WHO 是 它 ?
 “是谁？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈgeɪlɪ] .
" she asked , gaily .
 " 她 问 , 兴高采烈地 .
 她兴高采烈地问道。

" [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [θri:] ['gesɪz] .
" I give you three guesses .
 " 我 给 你 三 猜测 .
 我给你三次机会猜猜看。

" [ni:l] [tɜ:rnd] , [tʊk] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
" Neil turned , took her hands and kissed them .
 " 尼尔 转向 , 采取 她 双手 和 亲吻 他们 .
 尼尔转过身，握住她的手，吻了吻。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['ni:dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [rɪ'prəʊtʃ] .
" As if I needed more than one , " he said , with light reproach .
 " 作为 如果 我 需要 更多的 比 一 , " 他 说 , 和 光 责备 .
 “好像我需要不止一个似的，”他略带责备地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['lʌvər] [dɪd][aɪ][nɔ:t] [ges] [ʃʊr; jər] ['prez(ə)ns] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ]
" I should not be a true lover did I not guess your presence even without seeing
 " 我 应该 不是 是 一个 真的 情人 做过 我 不是 猜测 你的 在场 甚至 没有 看到
 [ju:; jʊ] . " **you** . "
 你 . "
 “如果我没见到你却没察觉到你的存在，那我不算是个真正的爱人。”

" [jet] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , " [sæŋ] [ðə; ði][gɜ:rɪ] .
" Yet you didn't , you didn't , " sang the girl .
 " 然而 你 没有 , 你 没有 , " 唱 这 女孩 .
 “可是你没有，你没有，”女孩唱道。

" [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][juː; jʊ] [ˌʌnə'werz] . "

" **I came upon you unawares** . "

" 我 来了 之上 你 不知情 . "

“我猝不及防地撞见了你。”

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [jaʊ] [wɜːr; wər] ['klʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [felt] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

" **But I knew you were coming , for I felt it in my heart .**

" 但 我 知道 哟 是 未来 , 为了 我 毛毡 它 在 我的 心 .

但我知道你会来，因为我心里感觉到了。

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [roʊz] [ʌv; əv] ['ʃærən] .

Come , let me look at my rose of Sharon .

来 , 让 我 看 在 我的 玫瑰 的 莎伦 .

来，让我看看我的木槿花。

[aɪ 'tiː][ɪz][sɪks] [lɔːŋ] ['wɪri] [wiːks] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

It is six long weary weeks since I saw you .

它 是 六 长的 厌倦 周 自从 我 锯 你 .

距离我上次见到你已经过去了漫长而疲惫的六周。

" [ʃiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kəːtsɪ] , [ænd; ənd] [ðən] [stʊd] [dɪ'mjʊrli] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

" **She made a little curtsey , and then stood demurely before him .**

" 她 制成 一个 小的 屈膝礼 , 和 然后 站立 端庄地 前 他 .

她微微屈膝行礼，然后端庄地站在他面前。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['streɪndʒər][ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [greɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs]

To a stranger she would have been almost a great a surprise as the house

到 一个 陌生人 她 会 有 到过 几乎 一个 伟大的 一个 惊喜 作为 这 房子

[ɪt'self] .

itself .

本身 .

对于一个陌生人来说，她几乎和房子本身一样令人惊讶。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn] ['kiːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] - - [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [,ændə'luːzjən] [mɑːr'kiːz] [ʌv; əv][diː]

And she was in keeping with it - - the beautiful Andalusian Marquise of de

和 她 曾是 在 保持 和 它 - - 这 美丽的 安达卢西亚 侯爵夫人 的 德

- ['bæləd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ɪn] ['fɑːgi] ['ɪŋɡlənd] .

Musset's ballad come to life in foggy England .

- 民谣 来 到 生活 在 雾蒙蒙的 英格兰 .

她与故事中的人物十分契合——缪塞民谣中那位美丽的安达卢西亚侯爵夫人，在雾气弥漫的英格兰活灵活现地出现在人们眼前。

[ðə; ði] ['kweɪkər] [neɪm] [ʌv; əv] [ruːθ] ['suːtɪd] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪtʃ] ['sʌðərn] ['bjʊːti] .

The Quaker name of Ruth suited ill with that rich southern beauty .

这 贵格会 姓名 的 露丝 适合 患病的 和 那 富有的 南部 美丽 .

露丝这个贵格会教徒的名字与这位来自南方、气质高贵的佳人并不相称。

[hæd; həd][ʃiː; ji] [bɪn] [kɔːld] [kliːə'pætrə] , [ðæt] ['rɔɪəl] [neɪm] [wʊd] [wel] [hæv; həv] [mætʃt] [hɜːr; hər]

Had she been called Cleopatra , that Royal name would well have matched her

有 她 到过 称为 克利奥帕特拉 , 那 皇家 姓名 会 出色地 有 匹配 她

[ə'pɪrəns] .

appearance .

外貌 .

如果她名叫克利奥帕特拉，这个皇室名字与她的外貌倒是十分相称。

[ɔːl'dʊʊ] [bʌt; bət] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bluːm] [ʌv; əv] ['wʊmənli]

Although but twenty years of age she was already in the full bloom of womanly

虽然 但 二十 年 的 年龄 她 曾是 已经 在 这 满的 盛开 的 女性

[ˈlʌvlinəs] .

loveliness .

可爱 .

虽然只有二十岁，但她已经展现出女性最美的一面。

[ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [haɪt] , [ʃiː; ji] [pəˈzest] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfɪɡjərz] [siːn] [ˈoʊnli][ɪn] [spɛɪn] .
Of no great height , she possessed one of those perfect figures seen only in Spain .
的 不 伟大的 高度 , 她 拥有 一 的 那些 完美的 数据 已见 仅有的 在 西班牙 .
她个子不高, 却拥有西班牙人才有的完美身材。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [ɡeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][,ændəˈluːzjən] [ˈwʊmən] .
She walked with the swaying , graceful gait of the Andalusian woman .
她 步行 和 这 摇晃 , 优美 步态 的 这 安达卢西亚 女士 .
她迈着安达卢西亚女人特有的摇曳生姿、优雅的步伐。

[æn; ən] [ˈɑːlɪv] [skɪn] , [lɑːrdʒ] , [ˈlɪkwɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈblæk nə s] , [lɪps][ˈskaːrlət][æz; əz][ə; eɪ]
An olive skin , large , liquid eyes of midnight blackness , lips scarlet as a
一个 橄榄 皮肤 , 大的 , 液体 眼睛 的 午夜 黑 , 嘴唇 猩红 作为 一个
[ˈpɑːmɪgrænɪt] [ˈblɑːsəm] ,
pomegranate blossom ,
石榴 开花 ,
橄榄色的皮肤, 深邃如午夜般漆黑的大眼睛, 像石榴花一样鲜红的嘴唇。

[fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [vəˈlʌptʃuəs] .
full and a trifle voluptuous .
满的 和 一个 琐事 丰满的 .
丰满而略带丰腴。

[æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
As became a daughter of the South ,
作为 成为 一个 女儿 的 这 南 ,
成为了南方之女,

[ruːθ] [wʌz; wəz] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈdɪnər] - [dres] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][ɡoʊld] [wɪtʃ] [ˈsuːtɪd]
Ruth was arrayed in a ravishing dinner - dress of black and gold which suited
露丝 曾是 排列 在 一个 迷人的 晚餐 - 裙子 的 黑色的 和 金子 哪个 适合
[hɜːr; hər] [ˈswɔːrði] [ˈbjʊːti] .
her swarthy beauty .
她 黝黑的 美丽 .
露丝身着一件华丽的黑金相间晚礼服, 衬托出她黝黑的美貌。

[ɪn][ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] - [blæk] [her] [ʃiː; ji] [wɔːr] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdaɪəməndz] ;
In the coils of her blue - black hair she wore sparkling diamonds ;
在 这 线圈 的 她 蓝色的 - 黑色的 头发 她 穿着 闪闪发光 钻石 ;
她乌黑的秀发间点缀着闪闪发光的钻石;

[ðə; ði] [seɪm] [stoʊnz] [bleɪzd] [ɑːn] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] ,
the same stones blazed on neck and wrists ,
这 相同的 石头 燃烧的 在 脖子 和 手腕 ,
脖子和手腕上都镶嵌着同样的宝石, 熠熠生辉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈsplendər] [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [laɪk]
and in this splendour she seemed to the excited eyes of her lover like
和 在 这 辉煌 她 似乎 到 这 兴奋的 眼睛 的 她 情人 喜欢
[sʌm; səm] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ˈflaʊər] [ˈblasəməɪŋ] [bɪˈniːθ] [ˈɑːrd(ə)nt] [skaɪz] .
some gorgeous tropical flower blossoming beneath ardent skies .
一些 华丽的 热带 花 盛开 下面 热心 天空 .
在这般光彩照人中, 在她情人激动的目光里, 她就像一朵在炽热天空下盛开的绚丽热带花朵。

" [kʌm] [naʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" **Come now ,** " **she said , sinking into a chair .**
" 来 现在 , " 她 说 , 下沉 进入 一个 椅子 .
“来吧,”她说着, 坐进了椅子里。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʌm] [ɪn] ,
" **We have just a few minutes before the others come in ,**
" 我们 有 只是 一个 很少 分钟 前 这 其他的 来 在 ,
“我们只有几分钟时间了, 其他人马上就要进来了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] . "

and they are not to be passed in silence . "
和 他们 是 不是 到 是 通过了 在 沉默 . "

这些话不能悄无声息地传下去。

" [hu:] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['ʌðər] ?

" Who are the others ?

" WHO 是 这 其他的 ?

“其他人是谁？”

" [ni:l] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .

" Neil asked , taking a chair beside her .

" 尼尔 问 , 采取 一个 椅子 旁 她 .

“尼尔问道，同时在她旁边坐了下来。”

[ʃi; ji] [weɪvd] [ə; eɪ][fæn][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['feðz] [frʌm; frəm] [wɪt] ,

She waved a fan of black and yellow feathers from which ,

她 挥手 一个 扇子 的 黑色的 和 黄色的 羽毛 从 哪个 ,

她挥舞着一把由黑黄相间的羽毛制成的扇子，

[tru:] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [speɪn][æz; əz][ʃi; ji][wʌz; wəz] , [ʃi; ji] [wʊd] [nɑ:t][pa:rt]['i:v(ə)n][ɪn] ['wɪntər] .

true daughter of Spain as she was , she would not part even in winter .

真的 女儿 的 西班牙 作为 她 曾是 , 她 会 不是 部分 甚至 在 冬天 .

她虽是西班牙的真正女儿，即使在冬天也不愿离开。

" [oʊ] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ju; jʊ][hæv; həv] [met] [hɪr] [br'fɔ:r] , " [ʃi; ji] [sed] , ['smu:ðɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['deɪnti]

" Oh , all the people you have met here before , " she said , smoothing her dainty

" 哦 , 全部 这 人们 你 有 遇见 这里 前 , " 她 说 , 平滑 她 纤巧

[glʌvz] .

gloves .

手套 .

“哦，你以前在这里见过的所有人啊，”她一边说着，一边抚平她精致的手套。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['dʒɪni,dʒeni] [brɔ:n] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] , [ænd; ənd] ['dʒefri] ['herən] .

" My father , Jennie Brawn , my uncle and aunt , and Geoffrey Heron .

" 我的 父亲 , 珍妮 膂力 , 我的 叔叔 和 阿姨 , 和 杰弗里 苍鹭 .

“我的父亲，珍妮·布朗，我的叔叔和婶婶，还有杰弗里·赫伦。

" [æz; əz][ʃi; ji] [prə'naʊnst] [ðə; ði][læst] [neɪm] [ru:θ] [stoʊl] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] .

" As she pronounced the last name Ruth stole a laughing glance at her lover .

" 作为 她 发音 这 最后的 姓名 露丝 偷窃 一个 笑 瞥一眼 在 她 情人 .

当她念出那个姓氏时，露丝偷偷地笑着看了她的情人一眼。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi; ji][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] ['ʌdəʊ] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And , as she had expected , a shadow came over his face ,

和 , 作为 她 有 预期的 , 一个 阴影 来了 超过 他的 脸 ,

正如她所料，他的脸上笼罩起一片阴影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [gɜ:rl] .

and his colour went and came like that of a startled girl .

和 他的 颜色 去 和 来了 喜欢 那 的 一个 惊慌 女孩 .

他的脸色忽红忽白，像受惊的少女一样。

" [oʊ] , [ɪz][hi; hi] [hɪr] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑ:ment] .

" Oh , is he here ? " was his comment .

" 哦 , 是 他 这里 ? " 曾是 他的 评论 .

“哦，他在这里吗？”他说道。

" [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] . "

" He is a very good sort of fellow . "

" 他 是 一个 非常 好的 种类 的 同伴 . "

“他是个非常好的小伙子。”

" [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][jər; jər] [teɪst] , [mə'sjɜ:r] [ə'θeləʊ] , " [læft] [mɪs] [kæs] ,
" **Too good for your taste** , **Monsieur Othello** , " **laughed Miss Cass** ,
" 也 好的 为了 你的 品尝 , 先生 奥赛罗 , " 笑了 错过 卡斯 ,
“奥赛罗先生, 这太好了, 不合您的口味。”卡斯小姐笑着说。

[ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [flʌft] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæn] .
tapping his flushed cheek with her fan .
窃听 他的 配 脸颊 和 她 扇子 .
她用扇子轻轻拍打他泛红的脸颊。

" [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **I see how it is** .
" 我 看 如何 它 是 :
我明白了。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] . " **You think he is a rival** . "
你 思考 他 是 一个 竞争对手 : "
你认为他是你的竞争对手。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" **I don't think it** , **I know it** :
" 我 不 思考 它 , 我 知道 它 :
“我不是认为它, 我是知道它。”

[ru:θ] . " **Ruth** . "
露丝 : "
露丝。

" [wel] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] , " [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] .
" **Well** , " **with a coquettish toss of her head** , " **perhaps he is** .
" 出色地 , " 和 一个 娇媚 折腾 的 她 头 , " 也许 他 是 :
“嗯,”她娇媚地甩了甩头, “也许他是吧。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [ðæt] [aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .
But you think , moreover , that I admire him .
但 你 思考 , 而且 , 那 我 钦佩 他 :
但你还认为我欣赏他。

[aɪ][du:] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [əd'maɪər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
I do , as one might admire a picture .
我 做 , 作为 一 可能 钦佩 一个 图片 :
我会, 就像欣赏一幅画一样。

[hi:; hi][ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] - - - - "
He is good - looking and very nice - - - - "
他 是 好的 - 寻找 和 非常 好的 - - - - "
他长相英俊, 人也很好。

" [aɪ][kɑ:nt] [kɑ:ntrə'dɪkt][ju:; jʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" **I can't contradict you** , " **interrupted the young man** .
" 我 不能 顶撞 你 , " 中断 这 年轻的 男人 :
“我无法反驳你,”年轻人打断道。

" [bʌt; bət] , " [fɪ:; fɪ] [ri'zju:md] ['smu:ðli] , " [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['klevər] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['mju:zɪk(ə)] ,
" **But** , " **she resumed smoothly** , " **he is not clever** , **he is not musical** ,
" 但 , " 她 恢复 顺利 , " 他 是 不是 聪明的 , 他 是 不是 音乐 ,
“但是,”她平静地继续说道, “他既不聪明, 也没有音乐天赋。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ][moʊst] ['dʒeləs] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] . " **and he is not the most jealous man in the world** . "
和 他 是 不是 这 最多 嫉妒的 男人 在 这 世界 : "
他并不是世界上最爱嫉妒的人。

" [mi:nɪŋ] [em 'i:] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

" **Meaning me , I suppose ?** "

" 意义 我 , 我 认为 ? "

“你指的是我吧？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" **Of course .**

" 的 课程 .

“当然。

[hu:] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [mi:n] ?

Who else should I mean ?

WHO 别的 应该 我 意思是 ?

还能指谁呢？

[kʌm] .

Come .

来 .

来。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][jɔː; jəː] ['fɔ:rhed] ['rɪŋk(ə)ld] .

I won't have your forehead wrinkled .

我 惯于 有 你的 前额 皱 .

我不会让你的额头起皱的。

" [ʃi:; ji] [brʌʃt] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæn] .

" **She brushed the lines away with her fan .**

" 她 刷过 这 线条 离开 和 她 扇子 .

她用扇子拂去脸上的皱纹。

" [smaɪl] , [ni:l] , [smaɪl] , [ɔ:r][aɪ][wəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə][ɔ:l] [naɪt] .

" **Smile , Neil , smile , or I won't speak to you all night .**

" 微笑 , 尼尔 , 微笑 , 或者 我 惯于 说话 到 你 全部 夜晚 .

“尼尔，笑一笑，不然我今晚都不跟你说话。”

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪð'stænd] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmɪŋ] ['hju:mər] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [smaɪl] .

" **He could not withstand her charming humour , and he did smile .**

" 他 可以 不是 经受 她 迷人 幽默 , 和 他 做过 微笑 .

“他抵挡不住她迷人的幽默，笑了。”

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ru:fəli] .

But , in spite of all , he shook his head ruefully .

但 , 在 尽管如此 的 全部 , 他 摇晃 他的 头 懊悔地 .

尽管如此，他还是遗憾地摇了摇头。

" [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

" **It's all very well making a joke of it , " he said .**

" 它是 全部 非常 出色地 制作 一个 开玩笑 的 它 , " 他 说 .

“拿这件事开玩笑当然没问题，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jə] [lʌv] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jə] , [bʌt; bət][jɔː; jəː] ['fa:ðər] - - [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ]

" **I know you love me as I love you , but your father - - he knows nothing**

" 我 知道 你 爱 我 作为 我 爱 你 , 但 你的 父亲 - - 他 知道 没有什么

[ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [ə'tætʃmənt] . "

of our attachment . "

的 我们的 依恋 . "

“我知道你爱我，就像我爱你一样，但你的父亲——他对我们的感情一无所知。”

" [maɪ] ['fa:ðər] ?

" **My father ?**

" 我的 父亲 ?

“我的父亲？

[pu:] ！
Pooh ！
呸 ！

呸！

[aɪ][kæn; kən] [twɪst] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [maɪ] [ˈfɪŋɡər] . "
I can twist him round my finger . "
我 能 捻 他 圆形的 我的 手指 . "

我可以把他玩弄于股掌之间。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I am not so sure of that .
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 .

我对此不太确定。

[rɪ'membər] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['meni] ['jɪrz] .
Remember , I have known him many years .
记住 , 我 有 已知 他 许多 年 .

记住，我认识他很多年了。

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][hɑ:rd] [wen] [hi:; hi] [laɪks] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd] .
He can be hard when he likes , and in this case he will be hard .
他 能 是 难的 什么时候 他 点赞 , 和 在 这 案件 他 将要 是 难的 .

他想严厉就严厉，这次他肯定会严厉。

[hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] , [waɪl] [aɪ] - - - - "
He is rich , has a position , while I - - - - "
他 是 富有的 , 有 一个 位置 , 尽管 我 - - - - "

他有钱，有地位，而我——”

" [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ni:l] ['webstər] , [ðə; ði] [greɪt] [vaɪə'lɪnɪst] . "
" While you are Neil Webster , the great violinist . "
" 尽管 你 是 尼尔 韦伯斯特 , 这 伟大的 小提琴手 . "

“而你就是伟大的小提琴家尼尔·韦伯斯特。”

" [oʊ] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] [feɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] .
" Oh that is all right , " he said , dismissing his artistic fame with a nod .
" 哦 那 是 全部 正确的 , " 他 说 , 解雇 他的 艺术 名声 和 一个 点头 .

“哦，那没关系，”他点点头，不屑地说道，仿佛在否认自己的艺术名气。

" [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [maɪ] ['perənts] [ɑ:r; ər] .
" But I mean I do not know who my parents are .
" 但 我 意思是 我 做 不是 知道 WHO 我的 父母 是 .

但我的意思是，我不知道我的父母是谁。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
I never heard of them . "
我 绝不 听到 的 他们 . "

我从未听说过他们。

" [pər'hæps] , [laɪk] [ˈtɑ:psi] , [ju:; jʊ] [groʊd] , " [ru:θ] [sed] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ə'tætʃt] [noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
" Perhaps , like Topsy , you grewed , " Ruth said , for she attached no importance
" 也许 , 喜欢 托普西 , 你 生长 , " 露丝 说 , 为了 她 随附的 不 重要性

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
to his speech .
到 他的 演讲 .

“或许，你像托普西一样长大了，”露丝说道，因为她并不在意他的话。

" [dɪr] ！
" Dear ！
" 亲爱的 ！

“亲爱的！

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ? "

What does it matter ? "

什么 做 它 事情 ？ "

这有什么关系呢？

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [laɪk] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] .

" A great deal to a proud man like your father .

" 一个 伟大的 交易 到 一个 自豪的 男人 喜欢 你的 父亲 .

“对于像你父亲这样骄傲的人来说，这意义非凡。”

[jet] [hi:; hi] [meɪ] [noʊ] [maɪ] ['perənts] [sɪns] [hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:] [ʌp] .

Yet he may know my parents since he brought me up .

然而 他 可能 知道 我的 父母 自从 他 带来 我 向上 .

但他可能认识我的父母，因为他把我抚养长大。

[aɪ] [æsk][hɪm; ɪm] . "

I'll ask him . "

患病的 问 他 . "

我去问问他。

" [pɑ:pə] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ʌp] , [ni:l] ?

" Papa brought you up , Neil ?

" 爸爸 带来 你 向上 , 尼尔 ?

“爸爸把你养大的，尼尔？ ”

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ðæt] .

I never knew that .

我 绝不 知道 那 .

我以前从不知道这件事。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [met] [ju:; jʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,

I thought he met you at some house in London ,

我 想法 他 遇见 你 在 一些 房子 在 伦敦 ,

我以为他是在伦敦的某个房子里遇见你的。

[ænd; ænd] [æskt] [ju:; jʊ] [hɪr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] .

and asked you here because he is so fond of music .

和 问 你 这里 因为 他 是 所以 喜爱 的 音乐 .

他之所以邀请你来这里，是因为他非常喜欢音乐。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [fraʊnd] [ænd; ænd] [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌstæf; mə'stæf] .

" The young man frowned and tugged at his moustache .

" 这 年轻的 男人 皱眉 和 拉扯 在 他的 胡子 .

“年轻人皱着眉头，拽了拽自己的胡子。”

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [tfeɪndʒd] .

His colour changed .

他的 颜色 已更改 .

他的脸色变了。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

" I should not have told you , " he said , in a low voice ,

" 我 应该 不是 有 讲述 你 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“我不该告诉你的,”他低声说道。

" [bʌt; bət] [maɪ] [tʌŋ] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .

" but my tongue runs away with me .

" 但 我的 舌头 跑步 离开 和 我 .

“但我的舌头不受控制了。”

[wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] . "

We have often talked of my early life . "

我们 有 经常 谈话 的 我的 早期的 生活 . "

我们经常谈起我的早年生活。

" [let] [em 'i:] [si:] , " [sed] [mis] [kæs] , [ˈgreɪvli] ['mɪstʃɪvəs] .
" **Let me see** , " **said Miss Cass** , **gravely mischievous** .
" 让 我 看 , " 说 错过 卡斯 , 严重地 恶作剧 .

“让我看看,”卡斯小姐说道, 语气中带着一丝狡黠。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
" **I think you did say something about having been brought up in the South of**
" 我 思考 你 做过 说 某物 关于 拥有 到过 带来 向上 在 这 南 的
[ˈɪŋɡlənd] . "
England . "
英格兰 . "

“我想你之前确实说过你在英格兰南部长大。”

" [æt; ət] [ˈbɔ:gnər] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **At Bognor** , " **he explained** .
" 在 博格诺 , " 他 解释 .

“在博格诺,”他解释道。

" [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛnt] , [lʊkt] [ˈæftər] [em 'i:] [ðer; ðər] .
" **An old woman** , **Mrs** . **Jent** , **looked after me there** .
" 一个 老的 女士 , 太太 . 詹特 , 看起来 后 我 那里 .

“一位名叫詹特太太的老妇人在那里照顾我。”

[wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈmju:zɪk(ə)] [ˈtælənt] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [hæd; həd] [em 'i:]
When it became apparent that I had musical talent your father had me
什么时候 它 成为 明显 那 我 有 音乐 天赋 你的 父亲 有 我
[tɔ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
taught on the Continent .
教授 在 这 大陆 .

当你的父亲发现我有音乐天赋时, 就把我送到欧洲大陆去学习音乐。

[aɪ] [ə'pɪrd] [fɜ:rst] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ˈlʌndər] [dʊ'rɑ:nd] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
I appeared first in America , **where I was trained under Durand** , **the great violinist** .
我 出现 第一的 在 美国 , 在哪里 我 曾是 受过训练 在下面 杜兰德 , 这 伟大的 小提琴手 .

我最初是在美国出现的, 在那里我师从伟大的小提琴家杜兰。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ; [ðen] - - - - "
I made a success and returned to London ; **then** - - - - "
我 制成 一个 成功 和 返回 到 伦敦 ; 然后 - - - - "

我取得了成功, 回到了伦敦; 然后——”

" [ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
" **Then he brought you down here a year ago** ,
" 然后 他 带来 你 向下 这里 一个 年 前 ,

“然后他一年前把你带到这里来,

[ænd; ənd] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] [wi:; wi] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] - - - - "
and in six months we fell in love with one another , **and** - - - - "
和 在 六 几个月 我们 跌倒 在 爱 和 一 其他 , 和 - - - - "

六个月后, 我们相爱了, 然后——”

" [aɪ] [ʌvd] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **I loved you from the first** , " **he cried** .
" 我 喜爱 你 从 这 第一的 , " 他 哭 .

“我从一开始就爱你,”他哭着说。

" [haʊ] [ræʃ] ! " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ˈpɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [dɪ'mjʊrli] .
" **How rash !** " **remarked the girl** , **pursing her mouth demurely** .
" 如何 皮疹 ! " 评论 这 女孩 , 追求 她 嘴 端庄地 .

“太鲁莽了!”女孩抿着嘴, 羞涩地说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" But we will say nothing about that .
" 但 我们 将要 说 没有什么 关于 那 .

但我们对此无可奉告。

[wiː; wi] [lʌv] [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] .
We love now , that is sufficient .
我们 爱 现在 , 那 是 充足的 .

我们现在相爱, 这就足够了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðər] [fɜːrst] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [lʌv; əv][jʊər; jər][laɪf] ?
But tell me how it was my father first came on the scene of your life ?

但请告诉我, 我父亲最初是如何出现在你的生活中的?

[aɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] : [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] - - [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] . "
I know much that you have told me : but my father - - that is something new . "

我 知道 很多 那 你 有 讲述 我 : 但 我的 父亲 - - 那 是 某物 新的 . "

你告诉我的很多事我都明白, 但我的父亲——这对我来说却是全新的体验。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] - - [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ]
" I can remember him ever since I was a young child - - from the age

" 我 能 记住 他 曾经 自从 我 曾是 一个 年轻的 孩子 - - 从 这 年龄

[lʌv; əv][ten] . "

of ten . "

的 十 . "

“我从十岁起就记得他了。”

" [oʊ] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [ðæt] ?

" Oh then he did not come to you before that ?

" 哦 然后 他 做过 不是 来 到 你 前 那 ?

“哦, 那他之前没来找过你吗? ”

" [ˈwebstər] [pɔːzd] , [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [spiːtʃ] .

" Webster paused , then turning towards her made an extraordinary speech .

" 韦伯斯特 暂停 , 然后 转弯 向 她 制成 一个 非凡的 演讲 .

韦伯斯特停顿了一下, 然后转向她, 发表了一番非凡的演讲。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][kɑːnt] [ˌrekəˈlekt] [maɪ][laɪf] [brɪˈfɔːr] [ðæt] . "

I can't recollect my life before that . "

我 不能 追忆 我的 生活 前 那 . "

我记不起那之前的生活了。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [mɪs] [kæs] , [nɑːt] [kwɑɪt] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːniŋ] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

" Oh , dear me ! " cried Miss Cass , not quite taking in the meaning of his words .

" 哦 , 亲爱的 我 ! " 哭 错过 卡斯 , 不是 相当 采取 在 这 意义 的 他的 字 .

“哦, 我的天哪! ”卡斯小姐惊呼道, 她似乎还没有完全理解他话里的意思。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [tʃaɪld] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

" What a stupid child you must have been !

" 什么 一个 愚蠢的 孩子 你 必须 有 到过 !

你小时候一定很愚蠢吧!

[waɪ] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [lʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] . "

Why , I recollect all sorts of things which happened when I was five . "

为什么 , 我 追忆 全部 排序 的 事物 哪个 发生 什么时候 我 曾是 五 . "

“哎呀, 我倒是能回忆起五岁时发生的各种各样事情。”

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [ɪɡ'zæktli] , " [sed] ['webstər] ,
" **I don't mean that exactly** , " **said Webster** ,
" 我 不 意思是 那 确切地 , " 说 韦伯斯特 ,
"我不是那个意思,"韦伯斯特说。

" [bʌt; bət][maɪ][fɜ:rst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz][maɪ] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] ,
" **but my first recollection is my recovery from a long illness** ,
" 但 我的 第一的 回忆 是 我的 恢复 从 一个 长的 疾病 ,
但我最早的记忆是我从一场大病中康复。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][maɪ] ['meməriz] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .
and all my memories date from that time .
和 全部 我的 回忆 日期 从 那 时间 .
我的所有记忆都源于那个时期。

[wʌt] [keɪm] [brɪ'fɔ:r] - - [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [wer] [brɔ:t] [ʌp] - - [ɪz][ə; eɪ][blæŋk] . "
What came before - - where I was born , where brought up - - is a blank . "
什么 来了 前 - - 在哪里 我 曾是 出生 , 在哪里 带来 向上 - - 是 一个 空白的 . "
在我出生、成长之前的经历,对我来说是一片空白。

" [wʌt] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛnt] [tel] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [naʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sə:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri]
" **What did Mrs . Jent tell you ?** " **cried the girl , now anxious to solve the mystery**
" 什么 做过 太太 . 詹特 告诉 你 ? " 哭 这 女孩 , 现在 焦虑的 到 解决 这 神秘
.
:
.
"詹特太太跟你说了什么?"女孩喊道,她现在急于解开这个谜团。

" [ʃi:; ʃɪ][təʊld][ˌem 'i:][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ə'merɪkə] , ['sʌmwer] [nɪr] [nu:] [jɔ:k] ,
" **She told me I was born in America , somewhere near New York** ,
" 她 讲述 我 我 曾是 出生 在 美国 , 某处 靠近 新的 约克 ,
她告诉我我出生在美国,就在纽约附近。

[ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:rkɪstrə] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn]
that my father had played in an orchestra , and that my mother had been
那 我的 父亲 有 玩 在 一个 乐队 , 和 那 我的 母亲 有 到过
[ə; eɪ] ['sɪŋər] .
a singer .
一个 歌手 .

我父亲曾在管弦乐队演奏,我母亲曾是一名歌手。

[aɪ] [fel] [ɪl] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [maɪ] [tenθ] [jɪr] , [ænd; ʌnd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [jɔ:; jər]
I fell ill somewhere about my tenth year , and since then I have seen your
我 跌倒 患病的 某处 关于 我的 第十 年 , 和 自从 然后 我 有 已见 你的
['fɑ:ðər] ['fri:kwəntli] ,
father frequently ,
父亲 频繁地 ,

我大约十岁的时候生病了,从那以后我就经常去看望你父亲。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
but I have never questioned him closely .
但 我 有 绝不 被质问 他 密切 .
但我从未仔细质问过他。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
However , I will speak to him to - morrow ,
然而 , 我 将要 说话 到 他 到 - 明天 ,
不过,我明天会和他谈谈。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
and at the same time I will tell him that I love you .
和 在 这 相同的 时间 我 将要 告诉 他 那 我 爱 你 .
同时,我也会告诉他我爱你。

" [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] , " [mɪs] [kæs] [sed] , ['pra:mptli] .
" **Then he will consent to our engagement** , " **Miss Cass said** , **promptly** .

" 然后 他 将要 同意 到 我们的 订婚 , " 错过 卡斯 说 , 及时 .

“那么他就会同意我们的婚事了,”卡斯小姐立刻说道。

" [aɪ] ['wʌndər] !
" **I wonder** !
" 我 想知道 !

“我想知道!

" [ə'gen] [ni:l] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Again Neil drew his hand across his face** .

" 再次 尼尔 画 他的 手 穿过 他的 脸 .

尼尔再次用手抹了抹脸。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [pæst] .
" **It does not seem a satisfactory past** .

" 它 做 不是 似乎 一个 令人满意的 过去的 .

“这似乎不是一段令人满意的过去。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
I always feel there is some mystery about it . "

我 总是 感觉 那里 是 一些 神秘 关于 它 . "

我总觉得它带有一些神秘色彩。

" ['mɪstəri] !
" **Mystery** !
" 神秘 !

“神秘!

[wʌt] ['nɑ:nsens] ! " [kraɪd] [ru:θ] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [dɪsbr'i:ʃ] .
What nonsense ! " cried Ruth , with pretty disbelief .

什么 废话 ! " 哭 露丝 , 和 漂亮的 怀疑 .

“胡说八道!”露丝惊呼道, 语气中充满了难以置信。

" [aɪ][,eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['dʒɛnt][hæz; hæz][təʊld][ju:; jʊ] [ɪz] [tru:] ,
" **I am certain that what Mrs . Jent has told you is true** ,

" 我 是 肯定 那 什么 太太 . 詹特 有 讲述 你 是 真的 ,

“我确信詹特太太告诉你的是真的。”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['ɪlnəs] [meɪd] [ju:; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] .
and the illness made you forget your childish days .

和 这 疾病 制成 你 忘记 你的 幼稚 天 .

这场疾病让你忘记了童年的美好时光。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; hæz] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [tel] [,em 'i:]
My father has been good to you for reasons which he will no doubt tell me

我的 父亲 有 到过 好的 到 你 为了 原因 哪个 他 将要 不 怀疑 告诉 我

.
:
 .

我父亲对你很好, 他一定会告诉我原因的。

[ænd; ænd] , [sɪns] [hi:; hi][hæz; hæz] ['ɔ:lweɪz] [helpt] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd][hæz; hæz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [bɪn]
And , since he has always helped you , and has , so to speak , been

和 , 自从 他 有 总是 帮助 你 , 和 有 , 所以 到 说话 , 到过

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
a father to you ,

一个 父亲 到 你 ,

而且, 因为他一直以来都帮助你, 可以说就像你的父亲一样,

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fə'bid] ['aʊər; ɑːr] ['mæɪɪdʒ] .
" **he will not forbid our marriage** .

" 他 将要 不是 禁止 我们的 婚姻 .

他不会禁止我们结婚。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] ?
" **Why did you not tell me all this before ?**

" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 全部 这 前 ?

为什么你之前不告诉我这些？

" ['webstər] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" **Webster looked puzzled** .

" 韦伯斯特 看起来 困惑 .

韦伯斯特一脸困惑。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
" **I hardly know , " he murmured** .

" 我 几乎 知道 , " 他 低声说道 .

“我几乎不知道,”他低声说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɔːlweɪz] [kept] [em 'iː]['saɪlənt] , [ænd; ʌnd][aɪ] [tɔːkt] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
" **Something always kept me silent , and I talked , as you remember ,**

" 某物 总是 保留 我 沉默的 , 和 我 谈话 , 作为 你 记住 ,

“总有什么东西让我保持沉默, 但正如你记得的那样, 我还是会说话的。”

[mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . " **more about my career as an artist than anything else . "**

更多的 关于 我的 职业 作为 一个 艺术家 比 任何事物 别的 . "

更多的是关于我作为艺术家的职业生涯。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [sed] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stʌdɪz] , " [pə'sɪstɪd] [ruːθ] .
" **But you never said that my father paid for your studies , " persisted Ruth .**

" 但 你 绝不 说 那 我的 父亲 有薪酬的 为了 你的 研究 , " 持续 露丝 .

“但你从来没说过我父亲支付了你的学费,”露丝坚持道。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .
" **No , that is quite true .**

" 不 , 那 是 相当 真的 .

“不, 这完全正确。”

[bʌt; bət][aɪ] [kept] ['saɪlənt][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] .
" **But I kept silent on that point because he asked me to .**

" 但 我 保留 沉默的 在 那 观点 因为 他 问 我 到 .

但我对此保持沉默, 因为他要求我这样做。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪks] [tuː; tə][duː] [gʊd] [baɪ] [stɛlθ] ,
" **He is a man who likes to do good by stealth ,**

" 他 是 一个 男人 WHO 点赞 到 做 好的 经过 隐身 ,

他是一个喜欢暗中做好事的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][em 'iː][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [pɔɪnt] ,
" **but he did not ask me to be silent on any other point ,**

" 但 他 做过 不是 问 我 到 是 沉默的 在 任何 其他 观点 ,

但他并没有要求我在其他任何问题上保持沉默。

[soʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] .
" **so I might have told you all that I have said to - night long ago .**

" 所以 我 可能 有 讲述 你 全部 那 我 有 说 到 - 夜晚 长的 前 .

所以, 我今晚说的这些话, 可能很久以前就告诉过你们了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprəʊɪ'bɪ(ə)n] ,
" **I tell you now about your father in spite of his prohibition ,**

" 我 告诉 你 现在 关于 你的 父亲 在 尽管如此 的 他的 禁令 ,

尽管你父亲禁止, 我现在还是要告诉你关于他的事。

[æz; əz][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [kənˈsɜ:rniŋ] [em ˈi:] .
as I want you to know everything concerning me .
作为 我 想 你 到 知道 一切 有关 我 :

因为我想让你了解关于我的一切。

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][bi:; bi] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [kənˈsent] ,
Should we be fortunate enough to gain his consent ,
应该 我们 是 幸运 足够的 到 获得 他的 同意 ,

如果我们足够幸运，能够获得他的同意，

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ɪˈgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] .
I don't want you to remain in ignorance of his kindness .
我 不 想 你 到 保持 在 无知 的 他的 仁慈 :

我不想让你对他的善良一无所知。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ˈevər] [ˈmæri] ?
But shall we ever marry ?
但 将 我们 曾经 结婚 ?

但我们最终会结婚吗？

" [hi:; hi] [said] .
" **he sighed .**
" 他 叹了口气 :

他叹了口气。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ru:θ] , [ɪmˈpɪriəsli] .
" **Of course we shall , " said Ruth , imperiously .**
" 的 课程 我们 将 , " 说 露丝 , 专横跋扈 :

“当然会，”露丝傲慢地说。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] . "
" **I have made up my mind . "**
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 : " "

我已经下定决心了。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] , [ru:θ] , " [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][hændz] ,
but your father has not made up his , Ruth , " he seized her hands ,
但 你的 父亲 有 不是 制成 向上 他的 , 露丝 , " 他 查获 她 双手 ,

“但是你父亲还没有认罪，露丝，”他抓住她的手说。

" [du:; ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ʌv] [em ˈi:] ?
" **do you really love me ?**
" 做 你 真的 爱 我 ?

你真的爱我吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] - - - - "
If you do not - - - - "
如果 你 做 不是 - - - - "

如果你不这样做——”

" [dəunt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ni:l] .
" **Don't get excited , Neil .**
" 不 得到 兴奋的 , 尼尔 :

“别激动，尼尔。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌv] [ju:; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] .
If I did not love you I should tell you so .
如果 我 做过 不是 爱 你 我 应该 告诉 你 所以 :

如果我不爱你，我会告诉你。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ] , [haʊ] , [ˈdɪrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] . "
But I do love you , how , dearly you will never know . "
但 我 做 爱 你 , 如何 , 亲爱的 你 将要 绝不 知道 . "

但我确实爱你, 你永远不会知道我有多么爱你。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] - - [maɪ][ˈmju:zɪk][ju:; jʊ] [lʌv] , " [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] .
"**But it may be - - my music you love , " he urged .**
" 但 它 可能 是 - - 我的 音乐 你 爱 , " 他 敦促 .

“但也许——你喜欢的就是我的音乐,”他恳切地说。

" [kənˈsi:tɪd] [bɔɪ] , " [læft] [mɪs] [kæs] .
"**Conceited boy , " laughed Miss Cass .**
" 自负 男生 , " 笑了 错过 卡斯 .

“真是个自负的男孩,”卡斯小姐笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [lʌv] [jɔ:; jər][ˈmju:zɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] [æz; əz] [wel] .
"**Of course I love your music , but I love you for yourself as well .**
" 的 课程 我 爱 你的 音乐 , 但 我 爱 你 为了 你自己 作为 出色地 .

“我当然喜欢你的音乐, 但我也喜欢你这个人。”

[spi:k] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
Speak to my father .
说话 到 我的 父亲 .

跟我父亲谈谈。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˈsi:kɹət] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] . "
We will not keep our engagement secret any longer . "
我们 将要 不是 保持 我们的 订婚 秘密 任何 更长 . "

我们将不再对订婚一事保密。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [kept] [aɪ ˈti:] [ˈsi:kɹət] [æt; ət][ɔ:l] , " [ˈmɜ:məd] [ðə; ði] [jʌŋ]
"**I feel that we should not have kept it secret at all , " murmured the young**
" 我 感觉 那 我们 应该 不是 有 保留 它 秘密 在 全部 , " 低声说道 这 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

“我觉得我们根本不应该隐瞒这件事,”年轻人低声说道。

" [ˈæftər][jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][em ˈi:] [aɪ] [fi:l] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] . "
"**After your father's kindness to me I feel somewhat of a traitor . "**
" 后 你的 父亲的 仁慈 到 我 我 感觉 有些 的 一个 叛徒 . "

“你父亲待我如此恩慈, 我觉得自己有点像个叛徒。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][em ˈi:] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈkɑ:mli] .
"**You can lay the blame on me , " announced the girl , calmly .**
" 你 能 躺 这 责备 在 我 , " 宣布 这 女孩 , 平静地 .

“你可以把责任推到我身上,”女孩平静地说道。

" [aɪ] [wɪft] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ˈkwaɪət][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ænt] [ˈaɪnez] .
"**I wished it to be kept quiet on account of Aunt Inez .**
" 我 希望 它 到 是 保留 安静的 在 帐户 的 阿姨 伊内兹 .

“我希望这件事能保密, 因为要顾及伊内兹阿姨的感受。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] - - [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈwʊmən] [ˈbɔ:lweɪz] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər][ˈɪntu:] [ˈevri:wənz]
You know what she is - - a jealous woman always putting her finger into everyone's
你 知道 什么 她 是 - - 一个 嫉妒的 女士 总是 推杆 她 手指 进入 每个人的
[paɪ] .
pie .
馅饼 .

你知道她是什么样的人——一个嫉妒心强、总是喜欢插手别人私事的女人。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhʌzbænd] .
I'm sure she has quite enough to do in looking after her own husband .
我是 当然 她 有 相当 足够的 到 做 在 寻找 后 她 自己的 丈夫 .

我相信她光是照顾自己的丈夫就已经够忙的了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [geɪ] [oʊld][mən] , [ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈmɑːrʃl] . "
He is a wicked , gay old man , is uncle Marshall ."
他 是 一个 邪恶 , 同性恋 老的 男人 , 是 叔叔 马歇尔 . "

马歇尔叔叔是个邪恶的同性恋老头。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [laɪks] [ˌem ˈiː] . "
" I don't think Mrs . Marshall likes me . "
" 我 不 思考 太太 : 马歇尔 点赞 我 : "

“我觉得马歇尔太太不喜欢我。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kept] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] .
" That is why I kept our secret .
" 那 是 为什么 我 保留 我们的 秘密 : "

这就是我一直保守秘密的原因。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] ; [waɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
She does not like you ; why , I do not know .
她 做 不是 喜欢 你 ; 为什么 , 我 做 不是 知道 .

她不喜欢你; 至于为什么, 我不知道。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][maɪ] [ˈfɑːðər]
And had she discovered our engagement she would have told my father
和 有 她 发现 我们的 订婚 她 会 有 讲述 我的 父亲

[ænd; ənd] [pʊt] [æŋ; ən][end][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] . "
and put an end to it long ago . "
和 放 一个 结尾 到 它 长的 前 : "

如果她发现了我们的订婚, 她早就告诉我父亲, 并阻止这一切了。

" [wel] , [pərˈhæps][ˈmɪstər] . [kæs] [wɪl] [pʊt] [æŋ; ən][end][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
" Well , perhaps Mr . Cass will put an end to it even now .
" 出色地 , 也许 先生 : 卡斯 将要 放 一个 结尾 到 它 甚至 现在 : "

“或许卡斯先生现在就能结束这件事。”

" [ruːθ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] & [baʊt] ,
" Ruth looked round to see that no one was & bout ,
" 露丝 看起来 圆形的 到 看 那 不 一 曾是 & 回合 ,

露丝环顾四周, 发现周围没有人。

[ænd; ənd] [ðen] [draːpt] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
and then dropped a butterfly kiss on his forehead .
和 然后 掉落 一个 蝴蝶 吻 在 他的 前额 .

然后, 她轻轻地在他额头上落下一个吻。

" [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][pɑːrt][juː ˈes] .
" Darling , nothing shall part us .
" 亲爱的 , 没有什么 将 部分 我们 : "

亲爱的, 没有什么能将我们分开。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈoʊnli] , [juː; jʊ] [ˈfuːlɪ] [ˈfeləʊ] . "
I love you , and you only , you foolish fellow . "
我 爱 你 , 和 你 仅有的 , 你 愚蠢 同伴 : "

我爱你, 只爱你, 你这个傻瓜。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [kwaɪt] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈherən] ? "
" And are you sure , quite sure , you care nothing about Heron ? "
" 和 是 你 当然 , 相当 当然 , 你 关心 没有什么 关于 苍鹭 ? "

“你确定, 真的确定你一点都不在乎赫伦吗?”

" [ˈnoʊ] , [ˈnoʊ] , [ˈʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] .

" No , no , of course I don't .

" 不 , 不 , 的 课程 我 不 .

“不，不，我当然不。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jə] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['pɒtɪŋ] [jɔː; jər][ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] .

But I will if you insist on putting your arm round my waist .

但 我 将要 如果 你 坚持 在 推杆 你的 手臂 圆形的 我的 腰部 .

但如果你坚持要搂住我的腰，那我就不搂了。

[ˈɡreɪʃəs] ！

Gracious ！

亲切 ！

亲切！

[hɪr] [ɪz] [ænt] [ˈaɪnez] ！

Here is Aunt Inez ！

这里 是 阿姨 伊内兹 ！

这位是伊内兹阿姨！

" [ænd; ɐnd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æni; ən] ['eldərli] ['dʌb(ə)l] [ˈʌv; əv] [ruːθ] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntər] ['ɡɑːrdn]

" And at this moment an elderly double of Ruth sailed into the winter garden

" 和 在 这 片刻 一个 老年 双倍的 的 露丝 航行 进入 这 冬天 花园

.
:
.

“就在这时，一个年长的露丝的替身飘进了冬日花园。”

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .

CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['epɪsəʊd] .

A STRANGE EPISODE .

一个 奇怪的 插曲 .

一段奇怪的插曲。

[ˈmɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ][ˈʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] , [bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz] [stɪl]

Mrs . Marshall had reached the mature age of forty - five , but she was still

太太 . 马歇尔 有 达到 这 成熟 年龄 的 四十 - 五 , 但 她 曾是 仍然

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] .

beautiful .

美丽的 .

马歇尔夫人已经四十五岁了，正值壮年，但她依然美丽动人。

[dɑːrk] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['neɪtʃəz] ['ɔːlweɪz] [wer] [wel] , [ænd; ɐnd] ['ruːθs] [ænt] [wʌz; wəz][noʊ]

Dark women with hard natures always wear well , and Ruth's aunt was no

黑暗的 女性 和 难的 自然 总是 穿 出色地 , 和 露丝的 阿姨 曾是 不

[ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

exception to the rule .

例外 到 这 规则 .

肤色黝黑、性格坚强的女性总是很会穿衣打扮，露丝的姑妈也不例外。

[fiː; ji] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [hɪr] ,

She need not be described here ,

她 需要 不是 是 描述 这里 ,

这里无需赘述她的情况。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪˈzembld] [hɜːr; hər] [niːs] [ɪn][ɔːl] [pəˈtɪkuːləz] [seɪv] [ðooʊz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
for she resembled her niece in all particulars save those of youth and the
为了 她 类似 她 侄女 在 全部 细节 节省 那些 的 青年 和 这
[ɪgˈzuːbəərənt][ˈspɪrɪts] ,
exuberant spirits ,
旺盛 烈酒 ,

因为她除了年轻和活泼好动之外，其他方面都和她的侄女很像。

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈwʊmən] [soʊ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] .
which rendered the younger woman so charming .
哪个 渲染 这 年轻 女士 所以 迷人 .

这使得这位年轻女子格外迷人。

[tɔːl] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [ˈvelvɪt] [dres] , [ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ɡriːt] [niːl] ,
Tall and dignified in her black velvet dress , she advanced to greet Neil ,
高的 和 凝重 在 她 黑色的 天鹅绒 裙子 , 她 先进的 到 迎接 尼尔 ,
她身着黑色天鹅绒连衣裙，身材高挑，仪态端庄，上前迎接尼尔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɡriːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [kwiːn] .
and her greeting was that of the Ice Queen .
和 她 问候 曾是 那 的 这 冰 女王 .

她的问候方式如同冰雪女王一般。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æŋ; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ˈfriːzɪŋ] [tuʊnz] .
" You must have had an unpleasant journey , " she said , in freezing tones .
" 你 必须 有 有 一个 令人不快的 旅行 , " 她 说 , 在 冷冻 音调 .
“你的旅途一定很不愉快，”她用冰冷的语气说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈwebstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzɜːrv] .
" Thank you , " said Webster , with a certain reserve .
" 感谢 你 , " 说 韦伯斯特 , 和 一个 肯定 预订 .

“谢谢，”韦伯斯特有些拘谨地说。

" [aɪ][hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] .
" I had not a very pleasant time .
" 我 有 不是 一个 非常 令人愉快的 时间 .

我过得不太愉快。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪks] [əˈmendz] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [tuː; tə] [ruːθ] .
But this makes amends , " and his eyes wandered to Ruth .
但 这 制作 修改 , " 和 他的 眼睛 漫步 到 露丝 .

但这可以弥补过错，”他的目光转向了露丝。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [druː] [hɜːr; hər] [θɪk] [ˈaɪˌbrəʊz] [təˈgeðər] ,
Mrs . Marshall drew her thick eyebrows together ,
太太 : 马歇尔 画 她 厚的 眉毛 一起 ,

马歇尔太太皱了皱她浓密的眉毛。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ]
for she had long suspected that the two young people were more to each
为了 她 有 长的 怀疑 那 这 二 年轻的 人们 是 更多的 到 每个
[ʌðər] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfrendz] .
other than ordinary friends .
其他 比 普通的 朋友们 .

因为她一直怀疑这两个年轻人之间的关系不仅仅是普通朋友。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
But at that moment Ruth was equal to the occasion .
但 在 那 片刻 露丝 曾是 平等的 到 这 场合 .

但当时露丝完全能够胜任。

[hɜːr; hər] [ˈætɪtʊːd] [tɔːrdz] [niːl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəl][ˌhɑːspɪˈtæləti] .
Her attitude towards Neil was one of genial hospitality .
她 态度 向 尼尔 曾是 一 的 和蔼可亲 热情好客 。

她对尼尔的态度是热情好客的。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
Neither of the young people attempted to carry on the conversation ,
两者都不 的 这 年轻的 人们 尝试过 到 携带 在 这 对话 ,
两个年轻人都没有试图继续交谈。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌɔːs] .
and Mrs . Marshall was somewhat at a loss .
和 太太 ； 马歇尔 曾是 有些 在 一个 损失 。

马歇尔夫人有些不知所措。

[ˈtʃːrniŋ] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [ruːθ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈʃɑːrpli] [wer] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests]
Turning at last to Ruth , she asked sharply where the remainder of the guests
转弯 在 最后的 到 露丝 , 她 问 尖锐地 在哪里 这 余 的 这 客人
[wɜːr; wər] .
were :
是 。

她最后转向露丝，厉声问道，其他客人都在哪里。

" [ˈdɪnər] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" **Dinner will be ready in a quarter of an hour , " she went on ,**
" 晚餐 将要 是 准备好 在 一个 四分之一 的 一个 小时 , " 她 去 在 ,
“晚餐将在15分钟后准备好,”她接着说。

[kənˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [wɑːtʃ] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrdl] .
consulting a jewelled watch that hung at her girdle .
咨询 一个 珠宝 手表 那 悬挂 在 她 腰带 。

她查看挂在腰间的一块镶有宝石的怀表。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][jæl; jəl][sɪt] [daʊn] [ˈpʌŋktʃuəli] , [fɔːr; fər][aɪ] [dɪˈtest] [ˈwertɪŋ] . "
" **I hope we shall sit down punctually , for I detest waiting . "**
" 我 希望 我们 将 坐 向下 准时 , 为了 我 厌恶 等待 . "
“我希望我们能准时入座，因为我讨厌等待。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [əˈsentɪd] [hɜːr; hər] [niːs] , [ˈtʃɪrfəli] .
" **So do I , " assented her niece , cheerfully .**
" 所以 做 我 , " 同意 她 侄女 , 愉快地 。

“我也是,”她的侄女高兴地表示赞同。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈhʌŋɡri] .
" **I am hungry .**
" 我 是 饥饿的 。

我饿了。

" [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɪpənt] [rɪˈplaɪ] .
" **The elder lady took no notice of the flippant reply .**
" 这 长老 女士 采取 不 注意 的 这 轻浮的 回复 。

“这位老妇人对这轻率的回答置之不理。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈkɑːnsərts] [ˈleɪtli] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" **Have you been giving any concerts lately ? " she asked ,**
" 有 你 到过 给予 任何 音乐会 最近 ? " 她 问 ,

她问：“你最近有举办音乐会吗? ”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [səˈsaɪəti] [ˈwʊmən] .
with the supercilious patronage of a rich society woman .
和 这 傲慢 赞助 的 一个 富有的 社会 女士 。

在一位富有的社交名媛傲慢的庇护下。

" [noʊ] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" **No** , **madam** , " **replied the young man** .
" 不 , 女士 , " 回复 这 年轻的 男人 .

“不，夫人，”年轻人回答道。

[hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrən] [ˈɑːrtɪsts][hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm]
His frequent contact with foreign artists had accustomed him to this form
他的 频繁 接触 和 外国的 艺术家 有 习惯 他 到 这 形式

[ʌv; əv] [əˈdres] .
of address .
的 地址 .

他经常与外国艺术家接触，因此习惯了这种称呼方式。

" [ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪz][ˈhɑːrdli] [prəˈpɪʃəs] [dʒʌst] [naʊ] .

" **The season in London is hardly propitious just now** .
" 这 季节 在 伦敦 是 几乎 吉祥 只是 现在 .

“伦敦目前的季节实在算不上吉利。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈrestɪŋ] . "

I am resting . "
我 是 休息 . "

我正在休息。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] ? "

" **When do you begin again ?** "
" 什么时候 做 你 开始 再次 ? "

“你们什么时候重新开始？ ”

" [ˈæftər][ðə; ðɪ] [nuː] [jɪr] .

" **After the new year** .
" 后 这 新的 年 .

新年之后。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)][aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [sʌm; səm][ˈkɑːnsərts][ɪn][ˈpærɪs] . "

It is possible I may give some concerts in Paris . "
它 是 可能的 我 可能 给 一些 音乐会 在 巴黎 . "

我有可能在巴黎举办几场音乐会。

" [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [ðə; ðɪ][ˈleɪdi]

" **It might be advisable for you to leave England for a time** , " **the lady**
" 它 可能 是 建议 为了 你 到 离开 英格兰 为了 一个 时间 , " 这 女士

[sed] ,
said ,
说 ,

“或许你最好暂时离开英国，”那位女士说。

[ˈdraɪli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ruːθ] .

drily , **looking at Ruth** .
干巴巴地 , 寻找 在 露丝 .

冷冷地看着露丝。

" [maɪ] [ænt] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdelɪkət] [əˈpɪrəns] , [ˈmɪstər] . [ˈwebstər] , " [ˌɪntərˈpouzɪd] [ðə; ðɪ]

" **My aunt is thinking of your delicate appearance** , **Mr Webster** , " **interposed the**
" 我的 阿姨 是 思维 的 你的 精美的 外貌 , 先生 . 韦伯斯特 , " 插入 这

[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“我姑妈正想着您那副俊俏的模样呢，韦伯斯特先生，”女孩插话道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpæri] [ðə; ðɪ] [stroʊk] .

trying to parry the stroke .
尝试 到 招架 这 中风 .

试图挡住这一击。

" [ðɪs] [ˈfɑːɡi] [ˈklaɪmət] [dʌz] [nɑːt] [suːt] [juː; jʊ] [ɪn] [hɜːr; həər] [əˈpɪnjən] .
" **This foggy climate does not suit you in her opinion .**
" 这 雾蒙蒙的 气候 做 不是 套装 你 在 她 观点 .
她认为这种雾蒙蒙的天气不适合你。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [soʊ] , [ænt] [ˈaɪnez] ? "
Is that not so , Aunt Inez ? "
是 那 不是 所以 , 阿姨 伊内兹 ? "

难道不是这样吗, 伊内兹阿姨?

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [kwɔɪt] [wʌt] [aɪ] [ment] , [ruːθ] .
" **Well , it is not quite what I meant , Ruth .**
" 出色地 , 它 是 不是 相当 什么 我 意思是 , 露丝 .
“嗯, 露丝, 这并不是我的意思。”

" [ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [niːl] .
" **And she turned to Neil .**
" 和 她 转向 到 尼尔 .
她转向尼尔。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈrelatɪvz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
" **Have you any relatives in England .**
" 有 你 任何 亲属 在 英格兰 .
你在英国有亲戚吗?

[ˈmɪstər] . [ˈwebstər] ?
Mr . Webster ?
先生 . 韦伯斯特 ?
韦伯斯特先生?

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

[ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [breθ] .
The suddenness of the question took away the young man's breath .
这 突然 的 这 问题 采取 离开 这 年轻的 男人的 气息 .
这个问题来得太突然, 让年轻人一时喘不过气来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hɜːr; həər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] .
It was evident that her brother had not confided in Mrs . Marshall .
它 曾是 明显 那 她 兄弟 有 不是 坦白 在 太太 . 马歇尔 .
很明显, 她哥哥并没有向马歇尔太太倾诉心事。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈrelatɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have no relatives in the world , madam , " he said .**
" 我 有 不 亲属 在 这 世界 , 女士 , " 他 说 .
“夫人, 我在这世上没有亲人了。”他说。

" [juː; jʊ] [rɪˈmaɪnd] [em ˈiː] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; həər] [blæk] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm]
" **You remind me of someone , " she went on , fixing her black eyes on him**
" 你 提醒 我 的 某人 , " 她 去 在 , 定影 她 黑色的 眼睛 在 他
[ˈsʌmwʌt] [ˈfɪrslɪ] .
somewhat fiercely .
有些 激烈地 .
“你让我想起了某个人,”她继续说道, 黑色的眼睛有些凶狠地盯着他。

" [duː:] [juː; jʊ] [sɪŋ] ? "
" **Do you sing ?** "
" 做 你 唱歌 ? "
你会唱歌吗?

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [hi; hi] ['ænsər] , ['wʌndərɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:dəti] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Not at all** , " **he answered** , **wondering more than ever at the oddity of this**
" 不是 在 全部 , " 他 回答 , 好奇 更多的 比 曾经 在 这 奇特 的 这
[ˈsekənd] [ˈkwestʃən] .
second question .
第二 问题 .

“一点也不,”他回答道, 心中对第二个问题的奇怪之处感到更加困惑。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] . "
" **I have no voice** . "
" 我 有 不 嗓音 . "

“我没有发言权。”

" [həmf] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
" **Humph !** " **muttered the lady** , **and turned away** .
" 哼 ! " 低声说道 这 女士 , 和 转向 离开 .

“哼!”那位女士低声咕哝了一声, 然后转身走开了。

" [aɪ][mʌst; məst][bi; bi] [mɪˈsteɪkən] . "
" **I must be mistaken** . "
" 我 必须 是 错误 . "

“我一定是弄错了。”

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mɪˈsteɪkən] , [ˈmædəm] , [ɪn] [ˈkredɪtɪŋ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈrelətɪvz] .
" **You are certainly mistaken** , **madam** , **in crediting me with any relatives** .
" 你 是 当然 错误 , 女士 , 在 信用 我 和 任何 亲属 .

“夫人, 您肯定弄错了, 您认为我有什么亲戚。”

[aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] , [ə; eɪ] [weɪf] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði][lənd] - - - "
I am an orphan , **a waif** , **a stranger in the land** - - - "
我 是 一个 孤儿 , 一个 孤儿 , 一个 陌生人 在 这 土地 - - - "

我是一个孤儿, 一个流浪者, 一个异乡人——

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] , " ['fɪnɪʃt] [ru:θ] , [ˈglænsɪŋ] [dɪˈfaɪəntli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ænt] .
" **And a great violinist** , " **finished Ruth** , **glancing defiantly at her aunt** .
" 和 一个 伟大的 小提琴手 , " 完成的 露丝 , 瞥了一眼 公然挑衅 在 她 阿姨 .

“而且他还是一位伟大的小提琴家,”露丝说完, 挑衅地看了她姑姑一眼。

" [ðæt] [ˈfɔrli] [ɔ:t] [tu; tə] [ˈkʌvər] [ɔ:l] [dɪˈfɪʃənsɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈwebstər] . "
" **That surely ought to cover all deficiencies** , **Mr** . **Webster** . "
" 那 一定 应该 到 覆盖 全部 缺陷 , 先生 . 韦伯斯特 . "

“韦伯斯特先生, 这肯定足以弥补所有不足之处了。”

" [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:] [dʌz] - - [tu; tə][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈpi:p(ə)] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi] , [ˈkoʊldli] .
" **No doubt it does** - - **to musical people** , " **said the elder lady** , **coldly** .
" 不 怀疑 它 做 - - 到 音乐 人们 , " 说 这 长老 女士 , 冷冷地 .

“毫无疑问, 对于音乐爱好者来说确实如此,”老妇人冷冷地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ˈnetəld] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən][ˈevər][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmænər] ,
The young man felt nettled , **and more puzzled than ever at her manner** ,
这 年轻的 男人 毛毡 荨麻 , 和 更多的 困惑 比 曾经 在 她 方式 ,

年轻人感到恼火, 也对她的态度更加困惑不解。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu; tə][æsk][ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkwestʃən] [wen] [mɪs] [ˈdʒɪni; ˈdʒeni] [brɔ:n] ,
and he was about to ask a leading question when Miss Jennie Brawn ,
和 他 曾是 关于 到 问 一个 领导 问题 什么时候 错过 珍妮 膂力 ,
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈherən] ,
accompanied by Mr . **Heron** ,
伴随 经过 先生 . 苍鹭 ,

他正要问一个引导性问题时, 珍妮·布朗小姐在赫伦先生的陪同下,

[ˈentəd] .
entered .
进入 .

已进入。

" [oʊ] , [hɪr] [juː; jə][ɑːr; ər] , " [kraɪd] [ruːθ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [bəuθ][ɪn][wʌn] [geɪ] ['griːtɪŋ] .
" **Oh , here you are , " cried Ruth , including both in one gay greeting .**
" 哦 , 这里 你 是 , " 哭 露丝 , 包括 两个都 在 一 同性恋 问候 .
“哦，你们来了！”露丝喊道，用一声欢快的问候同时表达了她们俩的感受。

" [juː; jə][ɑːr; ər] [leɪt] . "
" **You are late .** "
" 你 是 晚的 . "

你迟到了。

" [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔɪlət] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [mɪs] [brʌnz] [taɪm] , " [læft]
" **The sacred mysteries of the toilet have taken up Miss Brawn's time , " laughed**
" 这 神圣 谜团 的 这 洗手间 有 已采取 向上 错过 布朗的 时间 , " 笑了
[ˈherən] ,
Heron ,
苍鹭 ,

“布朗小姐把所有时间都花在研究厕所的奥秘上了，”赫伦笑着说。

[ˈlʊkɪŋ] ['mɪstɪʃvəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['həʊmli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrli] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
looking mischievously at the homely face of the girl beside him .
寻找 顽皮地 在 这 家常的 脸 的 这 女孩 旁 他 .

他调皮地看着身旁女孩朴素的脸庞。

" [wʌn] [mʌst; məst][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒɪni,'dʒeni] .
" **One must do honour to the season , " replied Jennie .**
" 一 必须 做 荣誉 到 这 季节 , " 回复 珍妮 .

“我们必须尊重这个季节，”珍妮回答道。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dʌmpi] [ænd; ænd][ˈsændi][ænd; ænd] [wɜːr] [ə; eɪ] [pɪns] - [ˈhez][ɑːn][hɜːr; hər] [tɜːrnd] - [ʌp]
She was dumpy and sandy and wore a pince - nez on her turned - up
她 曾是 矮胖 和 沙 和 穿着 一个 夹子 - 内兹 在 她 转向 - 向上
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

她身材矮胖，满脸沙子，翘着的鼻子上戴着一副夹鼻眼镜。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jə] , ['mæstər] ?
" **How are you , Master ?**
" 如何 是 你 , 掌握 ?

“主人，您好吗？ ”

" [fɜːr; fər][ʃɪː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [tuː; tə] [niːl] ['webstər] [ɪn] [ðæt] [staɪl] .
" **For she always spoke to Neil Webster in that style .**
" 为了 她 总是 辐 到 尼尔 韦伯斯特 在 那 风格 .

因为她总是用那种方式和尼尔·韦伯斯特说话。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jə] .
" **I am glad to see you .**
" 我 是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[jɜːr; jər] ['lʌvli] [ænd; ænd] [ɪkˈskwɪzɪt] ['mjuːzɪk] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][maɪ] [mjuːz] .
Your lovely and exquisite music never fails to inspire my muse .
你的 迷人的 和 精美的 音乐 绝不 失败 到 启发 我的 沉思 .

你那优美动听的音乐总能激发我的创作灵感。

" [pʊt] [ˈɪntuː] [plɛn] [prʊʊz] [ðɪs] [spi:tʃ] [ment] [ðæt] [mis] [brɔ:n] [roʊt] [ˈpoʊəmz] [fɔ:r; fər] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
" **Put into plain prose this speech meant that Miss Brawn wrote poems for drawing** -
" 放 进入 清楚的 散文 这 演讲 意思是 那 错过 膂力 写道 诗歌 为了 绘画 -
[ru:m] [ˈbæləd] [kəmˈpəʊzəz] ,
room ballad composers ,
房间 民谣 作曲家 ,

用通俗易懂的话来说，这段话的意思是布朗小姐为客厅民谣作曲家写诗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈmju:zɪk] [fɔ:r; fər] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
and that she trusted to music for inspiration .
和 那 她 可信 到 音乐 为了 灵感 .

她相信音乐能给她带来灵感。

[mis] [brɔ:n] [ˈfɜ:rðər] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɔ:rt] [ˈstɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈkrɪsməs]
Miss Brawn further occupied herself with writing short stories for children's Christmas
错过 膂力 更远 占领 她自己 和 写作 短的 故事 为了 孩子们的 圣诞节
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

布朗小姐还忙于为儿童圣诞书籍创作短篇故事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪɡjəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɔ:pjələɹ] [ˈmægəzi:n] [æz; əz] " [ænt] [ˈdɪli] .
and she figured in a popular magazine as " Aunt Dilly .
和 她 想 在 一个 受欢迎的 杂志 作为 " 阿姨 迪利 .

她还以“迪莉阿姨”的身份出现在一本流行杂志上。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈgɑ:rd] [hɜ:rˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] .
" **She had come to regard herself as a literary personage** .
" 她 有 来 到 看待 她自己 作为 一个 文学 人士 .

她开始把自己视为一位文学人物。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈspaɪər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [aɪ] [ˈpɜ:rpəs] [tuː; tə] - [naɪt] , "
" **I hope I may be able to inspire you to some I purpose to - night** , "
" 我 希望 我 可能 是 有能力的 到 启发 你 到 一些 我 目的 到 - 夜晚 , "
[ˈwebstər] [sed] ,
Webster said ,
韦伯斯特 说 ,

韦伯斯特说：“我希望我今晚的演讲能激励你们实现我的一些目标。”

[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

[jʌŋ] [ˈherən] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ɪn] [dɪsˈdeɪn] .
Young Heron turned away in disdain .
年轻的 苍鹭 转向 离开 在 蔑视 .

年轻的赫伦不屑地转过身去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪər] , [pəˈzest] [ʌv; əv] [noʊ] [nə:vs] , [ænd; ənd] [noʊ]
He was a handsome country squire , possessed of no nerves , and no
他 曾是 一个 英俊的 国家 乡绅 , 拥有 的 不 神经 , 和 不
[ɑ:rtɪstɪk] [ˈkreɪvɪŋz] .
artistic cravings .
艺术 渴望 .

他是一位英俊的乡绅，性格沉稳冷静，没有丝毫艺术追求。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈfæməli] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ]
He came of an old family , and had an income of four thousand a
他 来了 的 一个 老的 家庭 , 和 有 一个 收入 的 四 千 一个
[jɪr] .
year .
年 :

他出身于一个古老的家族，年收入四千。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈpoʊləʊ] , [ˈjuːtɪŋ] , [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
His time was spent in hunting , polo , shooting , fishing , and tearing round the
他的 时间 曾是 花费 在 打猎 , 马球 , 射击 , 钓鱼 , 和 撕裂 圆形的 这
[ˈkʌntri] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] :
country in a motor - car :
国家 在 一个 发动机 - 车 :

他把时间花在了狩猎、马球、射击、钓鱼以及驾驶汽车环游全国上：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈfɪdlər] - [ˈfeləʊ] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
and he had not much opinion of the " fiddler - fellow , " as he called
和 他 有 不是 很多 观点 的 这 " 小提琴手 - 同伴 , " 作为 他 称为
[ˈwebstər] .
Webster .
韦伯斯特 :

他对韦伯斯特这个被他称为“提琴手”的家伙并没有太多好感。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈruːθs] [ˌpred(ə)ˈlek(ə)n][fɔːr; fər]
But this was due to the fact that he had noticed Ruth's predilection for
但 这 曾是 到期的 到 这 事实 那 他 有 注意到 露丝的 偏好 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但这源于他注意到露丝对他的好感。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈeni] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] .
not to any fault in the man himself .
不是 到 任何 过错 在 这 男人 他自己 :

这并非是这个入本身有什么过错。

[fɔːr; fər] [ˈdʒefri] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːrl] .
For Geoffrey loved the girl .
为了 杰弗里 喜爱 这 女孩 :

因为杰弗里爱上了这个女孩。

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ˈwebstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkəʊldnəs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] .
He treated Webster with a coldness almost equal to that of Mrs . Marshall .
他 治疗 韦伯斯特 和 一个 寒冷 几乎 平等的 到 那 的 太太 : 马歇尔 :

他对韦伯斯特的冷漠程度几乎与对马歇尔夫人的冷漠程度不相上下。

[ðæt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrm] [ˈfrend] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri]
That lady was his firm friend , and was most anxious that he should marry
那 女士 曾是 他的 公司 朋友 , 和 曾是 最多 焦虑的 那 他 应该 结婚
[hɜːr; hər] [niːs] .
her niece .
她 侄女 :

那位女士是他的挚友，非常希望他能娶她的侄女。

[ˈsiːɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][dɪsˈdeɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
Seeing now his look of disdain , she was about to speak ,
看到 现在 他的 看 的 蔑视 , 她 曾是 关于 到 说话 ,

看到他那不屑的神情，她正要开口，

[wen] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlðə] .
when a cheerful voice was heard above the others .
什么时候 一个 快乐 嗓音 曾是 听到 多于 这 其他的 :

这时，一个欢快的声音盖过了其他人的声音。

" [oʊ] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈhʌzbænd] , " ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [kraɪd] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
" **Oh , here is my husband , " Mrs . Marshall cried , her dark face lighting up .**
" 哦 , 这里 是 我的 丈夫 , " 太太 : 马歇尔 哭 , 她 黑暗的 脸 灯光 向上 :

“哦，我的丈夫来了！”马歇尔太太喊道，她黝黑的脸上顿时绽放出笑容。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][tuː; tə] . "
" **I was wondering where he had got to .** "
" 我 曾是 好奇 在哪里 他 有 得到 到 : "

“我当时在想他去了哪里。”

" [aɪ][eɪˈem] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [ˈaɪnez] , [hɪr] , " [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [brɪsk] , [stʌʊt] [mæn][ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] .
" **I am here , my dear Inez , here , " and a brisk , stout man darted forward .**
" 我 是 这里 , 我的 亲爱的 伊内兹 , 这里 , " 和 一个 轻快 , 肥硕 男人 飞镖 向前 :

“我在这里，我亲爱的伊内兹，我在这里，”一个身形矫健、体格健壮的男人向前迈了一步。

" [ruːθ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jə] [lɒk] [ˈtʃɑːrmɪŋ] !
" **Ruth , my dear , you look charming !**
" 露丝 , 我的 亲爱的 , 你 看 迷人 !

“露丝，亲爱的，你看起来真迷人！”

[mɪs] [brɔːn] , [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jə][əˈpɑːn][jər; jər] [ˈtɔɪlət] .
Miss Brawn , allow me to congratulate you upon your toilet .
错过 膂力 , 允许 我 到 祝贺 你 之上 你的 洗手间 :

布朗小姐，请允许我祝贺您上厕所成功。

[ˈmɪstər] . [ˈwebstər] , [gʊd] [ˈiːvɪŋ] .
Mr . Webster , good evening .
先生 : 韦伯斯特 , 好的 晚上 :

韦伯斯特先生，晚上好。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][ˈkʊldəː][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˌdʒiːniˈæləti][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
" **His manner was colder but with renewed geniality he shook hands with**
" 他的 方式 曾是 更冷 但 和 更新 温和 他 摇晃 双手 和

[ˈdʒefri] [ˈherən] .
Geoffrey Heron .
杰弗里 苍鹭 :

“他的态度冷淡了许多，但又恢复了热情，与杰弗里·赫伦握手。”

" [hɑː] , [hɑː] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **Ha , ha , my boy !**
" 哈 , 哈 , 我的 男生 !

哈哈，我的孩子！

[ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jə] !
a merry Christmas to you !
一个 欢乐 圣诞节 到 你 !

祝你圣诞快乐！

" [ðə; ði][ˈvɑːljəb(ə)] , [ˈæktɪv] [ˈlɪt(ə)][mæn] [ˈrætlɪd] [ɑːn] , [ˈkʌtɪŋ] [dʒʊks] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] ,
" **The voluble , active little man rattled on , cutting jokes , laughing at his own wit ,**
" 这 健谈的 , 积极的 小的 男人 摇晃 在 , 切割 笑话 , 笑 在 他的 自己的 有 ,

这个健谈、活泼的小个子男人滔滔不绝地说着话，讲着尖刻的笑话，还为自己的机智而哈哈大笑。

[ænd; ʌnd] ['peɪɪŋ] [ˈkɑːmpləments] [ɔːl] [raʊnd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ,
and paying compliments all round , while his tall ,
和 付费 赞美 全部 圆形的 , 尽管 他的 高的 ,

他高大，却四处称赞别人，

[dɑ:rk][waɪf] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
dark wife stood near him listening with a smile on her face .
黑暗的 妻子 站立 靠近 他 聆听 和 一个 微笑 在 她 脸 .
黑皮肤的妻子站在他旁边，面带微笑地听着。

[waɪ] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] ['evər][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə]
Why Mrs . Marshall should love her husband so much remained ever a mystery to
为什么 太太 . 马歇尔 应该 爱 她 丈夫 所以 很多 剩余 曾经 一个 神秘 到
[hɜ:r; həɹ] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

马歇尔太太为何如此深爱她的丈夫，对她的朋友们来说始终是个谜。
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , [bɪr] - ['bærəl] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] ,
For he was a fat , beer - barrel of a creature ,
为了 他 曾是 一个 胖的 , 啤酒 - 桶 的 一个 生物 ,
因为他是个肥胖臃肿、像啤酒桶一样的家伙，

[ænd; ənd] [pə'zest] ['ni:ðər] [ðə; ði] [lʊks] [nɔ:r][ðə; ði] [breɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'trækt]
and possessed neither the looks nor the brains which would be likely to attract
和 拥有 两者都不 这 看起来 也不 这 大脑 哪个 会 是 可能 到 吸引
[æz; əz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['klevər][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] .
as refined and clever a woman as his wife undoubtedly was .
作为 精制 和 聪明的 一个 女士 作为 他的 妻子 无疑 曾是 .
他既没有出众的外貌，也没有出众的才智，很难吸引像他妻子那样优雅聪慧的女性。

[jet] ['aɪnez] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l'doʊ] ['mɪstər] . [rɑ:bərt] ['mɑ:rʃl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [dɑ:n]
Yet Inez adored him , although Mr . Robert Marshall was an elderly Don
然而 伊内兹 受人喜爱 他 , 虽然 先生 . 罗伯特 马歇尔 曾是 一个 老年 大学教师
[wɑ:n; hwa:n] ,
Juan ,
胡安 ,
然而，伊内兹却非常崇拜他，尽管罗伯特·马歇尔先生是一位上了年纪的花花公子。

[fɑ:nd][lʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][lʌv; əv] ['prɪti] ['gɜ:lz] , [ænd; ənd][hi:; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [noʊ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz]
fond of the society of pretty girls , and he prided himself no little on his
喜爱 的 这 社会 的 漂亮的 女孩们 , 和 他 自豪 他自己 不 小的 在 他的
['kɒŋkwests] .
conquests .
征服 .
他喜欢和漂亮女孩在一起，并且对自己的风流韵事感到非常自豪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌm; səm] [tʃɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['ræptʃəd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [lʌv; əv]
There was undoubtedly some charm about him which raptured the hearts of
那里 曾是 无疑 一些 魅力 关于 他 哪个 被提 这 心 的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .
他身上无疑有一种魅力，令女人们为之倾倒。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] , [æz; əz][ðə; ði] ['b:fl] [prə'praɪətər][lʌv; əv] [ðɪs] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [hɑ:rt] - ['breɪkər] ,
And Mrs . Marshall , as the lawful proprietor of this universal heart - breaker ,
和 太太 . 马歇尔 , 作为 这 合法的 业主 的 这 普遍的 心 - 断路器 ,
[tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [prə'praɪətərɪp] .
took a pride in her proprietorship .
采取 一个 自豪 在 她 所有权 .
而马歇尔夫人作为这本令世人心碎的小说的合法所有者，也为自己的所有权感到自豪。

" [aɪ][hʊɒp][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm][ˈmju:zɪk][tu:; tə] - [naɪt] , " [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rl] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ]
" **I hope you will give us some music to - night , " Mr . Marshall said , turning**
" 我 希望 你 将要 给 我们 一些 音乐 到 - 夜晚 , " 先生 : 马歇尔 说 , 转弯
[tu:; tə][ðə; ðɪ][mjuˈzɪ(ə)n] ,
to the musician ,
到 这 音乐家 ,

“我希望你今晚能为我们演奏一些音乐,”马歇尔先生说着, 转向那位乐师。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈfri:zɪŋ] .
and again his manner was freezing .
和 再次 他的 方式 曾是 冷冻 .

他的态度依然冷若冰霜。

" [jʊr; jər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪz] [dɪˈlaɪt(ə)l] - - [dɪˈlaɪt(ə)l] ! "
" **Your playing is delightful - - delightful ! "**
" 你的 玩耍 是 愉快 - - 愉快 ! "

“你的演奏太棒了——简直太棒了!”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [ni:l] [sed] , [ˈkwəɪətli] .
" **I am glad you like it , " Neil said , quietly .**
" 我 是 高兴的 你 喜欢 它 , " 尼尔 说 , 悄悄 .

“我很高兴你喜欢它,”尼尔轻声说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪr] , [ɔ:l'dʊʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
" **Of course , I am always ready to play here , although , as a rule ,**
" 的 课程 , 我 是 总是 准备好 到 玩 这里 , 虽然 , 作为 一个 规则 ,

“当然, 我随时准备在这里比赛, 尽管通常情况下.....”

[aɪ][ˈnevər][du:][soʊ][ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] . "
I never do so in private houses . "
我 绝不 做 所以 在 私人的 房屋 . "

我从来不在私人住宅里这样做。

" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !

“哈!

[ðə; ðɪ] [ɪkˈsklu:sɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] . "
The exclusiveness of a musician . "
这 独家性 的 一个 音乐家 . "

音乐家的独特性。

" [ɔ:r][ðə; ðɪ] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , [ˈŋk(ə)] [ˈrɑ:bərt] . "
" **Or the dignity of an artist , Uncle Robert . "**
" 或者 这 尊严 的 一个 艺术家 , 叔叔 罗伯特 . "

“或者说, 是艺术家应有的尊严, 罗伯特叔叔。”

" [kwɑɪt] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈŋk(ə)] [ˈrɑ:bərt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ni:s] .
" **Quite so , my dear , " said Uncle Robert , turning towards his niece .**
" 相当 所以 , 我的 亲爱的 , " 说 叔叔 罗伯特 , 转弯 向 他的 侄女 .

“正是如此, 亲爱的,”罗伯特叔叔说着, 转向他的侄女。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmɪstər] . [ˈwebstər] [wɪl] [nɑ:t] [ræp] [hɪz; ɪz][ˈtælənts] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] [hɪr] .
" **But , of course , Mr . Webster will not wrap his talents up in a napkin here .**
" 但 , 的 课程 , 先生 : 韦伯斯特 将要 不是 裹 他的 天赋 向上 在 一个 餐巾 这里 .

“当然, 韦伯斯特先生不会把他的才华仅仅用一张餐巾纸包起来。”

" [ðə; ði][ˈmæstər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ][hɪz; ɪz] [frendz] , " [pʊt] [ɪn][ˈdʒɪni,'dʒeni] .
" The Master is always willing to oblige his friends , " put in Jennie .
" 这 掌握 是 总是 愿意的 到 必须 他的 朋友们 , " 放 在 珍妮 .
“师父总是乐于助人,”珍妮插嘴道。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ˈɑ:nə-d] , " [ˈædɪd] [ænt] [ˈaɪnez] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn] [smaɪl] .
" His friends are much honoured , " added Aunt Inez , with an iron smile .
" 他的 朋友们 是 很多 荣幸 , " 额外 阿姨 伊内兹 , 和 一个 铁 微笑 .
“他的朋友们感到非常荣幸,”伊内兹阿姨冷笑着补充道。

[ˈmɪstər] . [ˈherən] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑ:rk] .
Mr . Heron made no remark .
先生 . 苍鹭 制成 不 评论 .

赫伦先生没有发表任何评论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

收费公路之家(The Turnpike House)

第3/16页

[ɪn] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈwebstər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti] .
In shaking hands with Webster he had done his duty .
在 摇晃 双手 和 韦伯斯特 他 有 完毕 他的 责任 .

他与韦伯斯特握手，就尽到了自己的职责。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] [wɪft] [ðə; ði] [ˈfelou] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
In his own heart the young squire wished the fellow well out of the way ,
在 他的 自己的 心 这 年轻的 乡绅 希望 这 同伴 出色地 出去 的 这 方式 ,

年轻的侍从心里真希望那家伙赶紧消失。

[fɔːr; fər] [ruːθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [ˈkaɪndli] .
for Ruth looked at him too often and much too kindly .
为了 露丝 看起来 在 他 也 经常 和 很多 也 亲切地 .

因为露丝看他的次数太多，而且眼神也太温柔了。

[ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] , [ə; eɪ] [tɔːl]
A diversion was made at this moment by the entrance of the host , a tall
一个 导流 曾是 制成 在 这 片刻 经过 这 入口 的 这 主持人 , 一个 高的
,
,
,

这时，一位身材高大的主人走了进来，转移了人们的注意力。

[ˈslaɪtli] - [meɪd] [mæn] , [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈsɔːləm] - - [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈspænjərd] [bəʊθ][ɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n]
slightly - made man , dark and solemn - - a typical Spaniard both in complexion
轻微地 - 制成 男人 , 黑暗的 和 庄严 - - 一个 典型的 西班牙人 两个都 在 肤色
[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] .
and bearing .
和 轴承 .

身材略显瘦削，肤色黝黑，神情严肃——无论从肤色还是举止上，都是典型的西班牙人。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [muːd] , [ænd; ənd] [ʌnˈbent] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
To - night he was in a genial mood , and unbent more than usual .
到 - 夜晚 他 曾是 在 一个 和蔼可亲 情绪 , 和 未弯曲 更多的 比 通常 .

今晚他心情愉悦，比平时更加和善。

[ˌnevərðəˈles] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [niːl] ,
Nevertheless , although he shook hands with Neil ,
尽管如此 , 虽然 他 摇晃 双手 和 尼尔 ,

然而，尽管他与尼尔握了手，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈkouldə][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡests] .
he was decidedly colder to him than to the rest of his guests .
他 曾是 绝对地 更冷 到 他 比 到 这 休息 的 他的 客人 .

他对待他的态度明显比对待其他客人冷淡得多。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [niːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
Indeed , it was apparent that Neil was not a favourite .
的确 , 它 曾是 明显 那 尼尔 曾是 不是 一个 最喜欢的 .

的确，很明显尼尔并不受人待见。

" [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə][ɔːl] , " [ˈmɪstər] . [kæs] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] .
" A merry Christmas to all , " Mr . Cass said , bowing .
" 一个 欢乐 圣诞节 到 全部 , " 先生 . 卡斯 说 , 鞠躬 .

“祝大家圣诞快乐！”卡斯先生鞠躬说道。

" [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [ˌpri:mə'tʃər; ˌpri:mə'tɔr] ; [stiɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜ:rlɪ] [ðæn; ðən]
" **Perhaps I am rather premature ; still , it is better to be early than**
" 也许 我 是 相当 过早 ； 仍然 ； 它 是 更好的 到 是 早期的 比
[leɪt] . "
late . "
晚的 ； "

“或许我有点操之过急；不过，早到总比晚到好。”

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ə'dɑ:pt] [ðæt] [plæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈprez(ə)nts] , [ˈpɑ:pə] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] ['kwɑ:rəl]
" **So long as you adopt that plan with your presents , papa , I shall not quarrel**
" 所以 长的 作为 你 采纳 那 计划 和 你的 礼物 ， 爸爸 ， 我 将 不是 争吵
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
with you . "
和 你 ； "

“爸爸，只要你按照那个计划送礼物，我就不会跟你吵架。”

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][boʊld] ['dɔːtər] [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [ri'mɑ:kt] [tuː; tə] ['herən] .
" **You see what a bold daughter I have , " he remarked to Heron .**
" 你 看 什么 一个 大胆的 女儿 我 有 ， " 他 评论 到 苍鹭 ；
"你看我女儿多大胆啊，"他对赫伦说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][biː; bi][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ? "
" **How would you like to be her father ? "**
" 如何 会 你 喜欢 到 是 她 父亲 ？ "
你愿意做她的父亲吗？

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
" **Not at all , not at all ,**
" 不是 在 全部 ， 不是 在 全部 ，
“完全没有，完全没有。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sig'nɪfɪkənt] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
" **replied the young man with a very significant glance in the direction of**
" 回复 这 年轻的 男人 和 一个 非常 重要的 瞥一眼 在 这 方向 的
[ru:θ] - - [ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [meɪd] ['ni:lz] [blʌd] [bɔɪl] .
Ruth - - a glance which made Neil's blood boil .
露丝 - - 一个 瞥一眼 哪个 制成 尼尔的 血 熬 ；

“年轻人回答道，同时意味深长地看了露丝一眼——这一眼让尼尔怒火中烧。

" [hɑː] , [hɑː] ! " ['kæklɪd] ['mɑ:rʃl] .
" **Ha , ha ! " cackled Marshall .**
" 哈 ， 哈 ！ " 咯咯笑 马歇尔 ；
“哈哈！”马歇尔大笑起来。

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['herən] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" **We know all about that Heron , " and he slapped him on the back .**
" 我们 知道 全部 关于 那 苍鹭 ， " 和 他 被掌掴 他 在 这 后退 ；
“我们对那只苍鹭了如指掌，”说着，他拍了拍他的背。

" [bʌt; bət] [kʌm] !
" **But come !**
" 但 来 ！
“但是来吧！ ”

[ˈdɪnər] - - ['dɪnər] !
Dinner - - dinner !
晚餐 - - 晚餐 ！
晚餐——晚餐！

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
" **And , indeed , at that moment dinner was announced .**
" 和 ， 的确 ， 在 那 片刻 晚餐 曾是 宣布 ；
“就在这时，宣布开始晚餐。”

[ˈmɪstər] . [kæs] [gɜv] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
Mr . Cass gave his arm to his sister ,
先生 . 卡斯 给予 他的 手臂 到 他的 姐姐 ,

卡斯先生把自己的胳膊搭在了妹妹的胳膊上。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ˈdʒefri] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈsi:tɪd] [br'saɪd] [ru:θ] ;
and to his delight Geoffrey found himself seated beside Ruth ;
和 到 他的 喜 杰弗里 成立 他自己 坐着 旁 露丝 ;

令杰弗里欣喜的是，他发现自己坐在露丝旁边；

[pʊr] [ni:l] [hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
poor Neil had Mrs . Marshall for his companion .
贫穷的 尼尔 有 太太 . 马歇尔 为了 他的 伴侣 .

可怜的尼尔的伴侣是马歇尔太太。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈrelɪft] [ðer; ðər] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] .
Neither of the two relished their juxtaposition .
两者都不 的 这 二 津津有味 他们的 并置 .

两人都不喜欢这种并列关系。

[ˌdʒɪni,'dʒeni][ænd; ənd] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] - [ɪn] - [hɪz; ɪz] - [ˈdʊʊtɪdʒ][wɜ:r; wər] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][kən'dʒɪ:niəl]
Jennie and Don Juan - in - his - Dotage were happy in the congenial
珍妮 和 大学教师 胡安 - 在 - 他的 - 溺爱 是 快乐的 在 这 相投

[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðər] ,
company of each other ,
公司 的 每个 其他 ,

珍妮和年迈的唐璜相处融洽，彼此都很开心。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈmerɪ] .
and kept the table merry .
和 保留 这 桌子 欢乐 .

让餐桌上的气氛十分欢乐。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ˈoʊnli] [ˈflɪkəd] [ˈfi:blɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rfəlz] [ˈeɪmləs] [ˈmerɪmənt] .
The conversation only flickered feebly with Mr . Marshall's aimless merriment .
这 对话 仅有的 闪烁 虚弱地 和 先生 . 马歇尔的 漫无目的 欢乐 .

谈话中只有马歇尔先生漫无目的的嬉笑声微弱地闪过。

[ni:l] , [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] ,
Neil , annoyed by the coldness of his reception ,
尼尔 , 恼怒 经过 这 寒冷 的 他的 接待 ,

尼尔对受到的冷遇感到恼火。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [taʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
was considering the advisability of a return to town the next day ;
曾是 考虑 这 建议性 的 一个 返回 到 镇 这 下一个 天 ;

正在考虑第二天是否应该返回镇上；

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ˈrekəgˌnaɪzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rfəlz] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
he thought he recognised Mrs . Marshall's hand in the chilly reception of Mr .
他 想法 他 已确认 太太 . 马歇尔的 手 在 这 寒冷 接待 的 先生 .

[kæs] .
Cass .
卡斯 .

他觉得在卡斯先生冷淡的接待态度中，他认出了马歇尔夫人的影子。

[fɔ:r; fər] [ˌhɪðərˈtu:] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈju:nɪfɔ:rm] [ˈkaɪndnəs] ,
For hitherto the merchant had treated him with uniform kindness ,
为了 迄今为止 这 商人 有 治疗 他 和 制服 仁慈 ,

因为此前这位商人一直待他十分友善。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈplʌz(ə)ld][baɪ][ðɪs][nuː][dɪˈpɑːrtʃər] .
and he was puzzled by this new departure .
和 他 曾是 困惑 经过 这 新的 离开 .

他对这种新的转变感到困惑。

[wen][ðə; ði][ˈleɪdɪz][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪntər][ˈgɑːrdn][ˈmɪstər] . [kæs][wʌz; wəz][mɔːr]
When the ladies had retired to the winter garden Mr . Cass was more
什么时候 这 女士们 有 退休 到 这 冬天 花园 先生 . 卡斯 曾是 更多的
[ˈeɪmiəb(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz][gest] ,
amiable to his guest ,
可亲 到 他的 客人 ,

当女士们退到冬日花园后，卡斯先生对他的客人更加和蔼可亲了。

[ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] .
the violinist .
这 小提琴手 .

小提琴手。

[ænd; ənd][ðə; ði][jʌŋ][mæn] , [ˈæŋkʃəs][tuː; tə][pliːz] , [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][meɪk][hɪmˈself]
And the young man , anxious to please , did his best to make himself
和 这 年轻的 男人 , 焦虑的 到 请 , 做过 他的 最好的 到 制作 他自己
[əˈgriːəb(ə)] .
agreeable .
同意 .

而这位年轻人，为了讨人喜欢，竭尽全力让自己讨人喜欢。

[ˈherən][ænd; ənd][ˈmɑːrʃl][wɜːr; wər][dɪˈskʌsɪŋ][ˈkaʊntɪ][əˈferz] ; [soʊ][ðə; ði][ˈmɜːrtʃənt][ænd; ənd][jʌŋ]
Heron and Marshall were discussing county affairs ; so the merchant and young
苍鹭 和 马歇尔 是 讨论 县 事务 ; 所以 这 商人 和 年轻的
[ˈwebstər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwaɪət][tɔːk] .
Webster had a quiet talk .
韦伯斯特 有 一个 安静的 讲话 .

赫伦和马歇尔正在讨论县里的事务；于是商人韦伯斯特和年轻的韦伯斯特安静地聊了起来。

"[aɪ][eɪˈem][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ɡʊd][diːl][ʌv; əv][ˈmʌni][naʊ] , " [niːl][sed] .
" I am making a good deal of money now , " Neil said .
" 我 是 制作 一个 好的 交易 的 钱 现在 , " 尼尔 说 .

“我现在赚了不少钱,”尼尔说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈkaʊntɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk][ˈtraɪəmfz] .
He was recounting his artistic triumphs .
他 曾是 重新计算 他的 艺术 胜利 .

他正在讲述他艺术上的辉煌成就。

"[ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈjɪrz][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈwelθi][mæn] . "
" In a few years I shall be a wealthy man . "
" 在 一个 很少 年 我 将 是 一个 富裕 男人 . "

“几年后我就会成为一个富翁。”

"[juː; jʊ][mʌst; məst][let][emˈiː][ɪnˈvest][jʊr; jər][ˈkæpɪt(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" You must let me invest your capital for you .
" 你 必须 让 我 投资 你的 首都 为了 你 .

你必须让我为你投资你的资金。

[juː; jʊ][ɑːrˈtɪstɪk][ˈfʊks][noʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt][ˈbɪznəs] . "
You artistic folks know little about business . "
你 艺术 各位 知道 小的 关于 商业 . "

你们这些搞艺术的人对商业一窍不通。

"[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔːr][ðæn; ðən][ˈɡreɪtʃ(ə)] [ɪf][juː; jʊ][wʊd] .
" I should be more than grateful if you would .
" 我 应该 是 更多的 比 感激的 如果 你 会 .

“如果您能这样做，我将感激不尽。”

[aɪ] [deə'seɪ] , [ɪn] [taɪm] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ɑːn] .
" **I daresay , in time , there will be enough for me to marry on .**
我 敢说 , 在 时间 , 那里 将要 是 足够的 为了 我 到 结婚 在 .
我敢说, 总有一天, 我会有足够的钱再嫁人。

" [ˈmɪstər] . [kæs] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [braʊz] .
" **Mr . Cass looked keenly at the speaker from under his thick black brows .**
" 先生 . 卡斯 看起来 敏锐地 在 这 扬声器 从 在下面 他的 厚的 黑色的 眉毛 .
卡斯先生从浓密的黑眉下, 目光锐利地注视着演讲者。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] ?
" **Are you thinking of marrying ?**
" 是 你 思维 的 结婚 ?
你打算结婚吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈkɜːləsli] .
" **he asked , carelessly .**
" 他 问 , 粗心大意 .
他漫不经心地问道。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] : " [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . " **Then , without waiting for an answer : " I would not if I were you . "**
然后 , 没有 等待 为了 一个 回答 : " 我 会 不是 如果 我 是 你 . "
然后, 不等对方回答, 他就说: “如果我是你, 我就不会这么做。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] , [strɔːŋ] - - - - "
I am young , strong - - - - "
我 是 年轻的 , 强的 - - - - "
我年轻力壮——”

" [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] , " [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [əˈbrʌptli] .
" **And nervous , " finished his host abruptly .**
" 和 紧张的 , " 完成的 他的 主持人 突然 .
“而且很紧张,”他的主人突然补充道。

" [aɪ][hæv; həv][prɪ'kjuːliər] [vjuːz] [əˈbaʊt] [ˈmæriɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɪtɪd]
" **I have peculiar views about marriage , and I do not think you are fitted**
" 我 有 奇特 浏览 关于 婚姻 , 和 我 做 不是 思考 你 是 适配
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .
“我对婚姻有自己的看法, 我认为你不适合结婚。”

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˈsɪŋɡ(ə)] .
Take my advice , and keep single .
拿 我的 建议 , 和 保持 单身的 .
听我的劝告, 保持单身。

[kʌm] , " [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , " [let] [juː 'es][dʒɔɪn]
Come , " he started to his feet before the other could reply , " let us join
来 , " 他 开始 到 他的 脚 前 这 其他 可以 回复 , " 让 我们 加入
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
the ladies .
这 女士们 .
“来吧,”他不等对方回答就站了起来, “让我们去和女士们会合。”

" ['webstər] [wʌz; wəz] [ə'hɒɪd] .
" **Webster was annoyed** .
" 韦伯斯特 曾是 恼怒 .

韦伯斯特很生气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] - - [sɪns] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [siːmd] [tuː; tə]
He had fully intended there and then - - since the opportunity seemed to
他 有 完全 故意的 那里 和 然后 - - 自从 这 机会 似乎 到
[ɔːfər] [ɪt'self] - - [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . [kæs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [hænd] .
offer itself - - to ask Mr . Cass for his daughter's hand .
提供 本身 - - 到 问 先生 . 卡斯 为了 他的 女儿的 手 .

他当时就打算——既然机会摆在眼前——向卡斯先生提亲。

[plʌndʒd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Plunged in meditation ,
暴跌 在 冥想 ,

沉浸于冥想之中，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
he did not see that the object of it was beckoning to him with her
他 做过 不是 看 那 这 目的 的 它 曾是 招手 到 他 和 她
[ˈveri] ['juːsf(ə)l][fæn] ,
very useful fan ,
非常 有用 扇子 ,

他没有注意到，那人正拿着她那把非常实用的扇子向他招手。

[ænd; ənd] ['herən] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'sɔːrp(ə)n] , [sɪ'kjɔɪd] [ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] .
and Heron , taking advantage of his absorption , secured the vacant seat .
和 苍鹭 , 采取 优势 的 他的 吸收 , 安全 这 空缺 座位 .

赫伦利用他被吸收的机会，获得了空缺的席位。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] , ['mɪstər] . [kæs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]
Before he could recover himself , Mr . Cass appeared to carry him off to the
前 他 可以 恢复 他自己 , 先生 . 卡斯 出现 到 携带 他 离开 到 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

他还没来得及回过神来，卡斯先生就出现把他抱到了客厅。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [tuː; tə][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You must play to me , " he said** .
" 你 必须 玩 到 我 , " 他 说 .

“你必须听我的。”他说。

" [mɪs] [brɔːn] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wel] .
" **Miss Brawn will accompany you ; she plays well** .
" 错过 膺力 将要 陪伴 你 ; 她 演出 出色地 .

“布朗小姐会陪你一起去；她演奏得很好。”

" ['dʒɪni,'dʒeni][dɪd] , [ɪn'diːd] , [pleɪ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æmətər] ; [ænd; ənd]
" **Jennie did , indeed , play more like a professional than an amateur ; and**
" 珍妮 做过 , 的确 , 玩 更多的 喜欢 一个 专业的 比 一个 业余 ; 和
['webstər] ,
Webster ,
韦伯斯特 ,

“珍妮的表现确实更像职业选手而不是业余选手；而韦伯斯特，

[ˈæŋkʃəs] [æz; əz]['evər][tuː; tə] [pliːz] , [gɔːt][hɪz; ɪz][vaɪə'lɪn] .
anxious as ever to please , got his violin .
焦虑的 作为 曾经 到 请 , 得到 他的 小提琴 .

他一向急于讨好别人，于是拿来了小提琴。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['mju:zɪk] [wɪt] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [strɪŋz]
The sounds of the exquisite music which he drew from the wailing strings
这 声音 的 这 精美的 音乐 哪个 他 画 从 这 哀嚎 字符串
[brɔ:t] ['evriwʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
brought everyone to the drawing - room .
带来 每个人 到 这 绘画 - 房间 .

他从哀怨的琴弦中奏出的美妙乐曲，吸引了所有人来到客厅。

[ðen] ['dʒefri] ['herən] [sæŋ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wel] .
Then Geoffrey Heron sang , and sang well .
然后 杰弗里 苍鹭 唱 , 和 唱 出色地 .

然后杰弗里·赫伦唱了一首歌，而且唱得很好。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['bæləd] , [flæt] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] .
He chose a typical drawing - room ballad , flat and insipid .
他 选择 一个 典型的 绘画 - 房间 民谣 , 平坦的 和 平淡 .

他选择了一首典型的客厅民谣，平淡乏味。

[ðə; ði]['mju:zɪk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] ['ɔ:rdər] , ['su:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] - - [mɪs] ['dʒɪni,'dʒeni] [brɒnz] - - [wɪt]
The music , of a lilting order , suited the words - - Miss Jennie Brawn's - - which
这 音乐 , 的 一个 轻快的 命令 , 适合 这 字 - - 错过 珍妮 布朗的 - - 哪个
[wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɔ:ki] ['sentɪmənt] .
were full of mawkish sentiment .
是 满的 的 矫情 情绪 .

轻快的旋律与珍妮·布朗小姐的歌词相得益彰，歌词充满了矫揉造作的情感。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][nɔ:t] [jet] ['fɪnɪʃt] [wen] ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli]
The song was not yet finished when Mr . Marshall suddenly rose and hurriedly
这 歌曲 曾是 不是 然而 完成的 什么时候 先生 . 马歇尔 突然 玫瑰 和 匆匆
[left] [ðə; ði] [ru:m] .
left the room .
左边 这 房间 .

歌曲还没唱完，马歇尔先生突然起身，匆匆离开了房间。

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz]
His wife looked after him with an uneasy smile , and shortly afterwards
他的 妻子 看起来 后 他 和 一个 不安 微笑 , 和 不久 然后
[ˈfɑ:lʊd] ,
followed ,
随后 ,

他的妻子带着一丝不安的微笑目送他离开，不久后也跟了上去。

[tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑ:rdn] .
to find him in the winter garden .
到 寻找 他 在 这 冬天 花园 .

在冬日花园里找到他。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈfɑ:rpli] ,
" What is the matter ? " she asked , sharply ,
" 什么 是 这 事情 ? " 她 问 , 尖锐地 ,

“出了什么事？”她厉声问道。

[ðoo] [ʃi:; ʃi] [nu:] [kwɔɪt] [wel] [wʌt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
though she knew quite well what it was that had stirred him .
尽管 她 知道 相当 出色地 什么 它 曾是 那 有 搅拌 他 .

尽管她很清楚是什么触动了她。

" ['dʒenər] , " ['stæməd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
" Jenner , " stammered her husband , lifting up a white face .
" 詹纳 , " 结结巴巴 她 丈夫 , 举重 向上 一个 白色的 脸 .

“詹纳，”她丈夫结结巴巴地说，抬起一张苍白的脸。

" [ˈherənʒ] [vɔɪs] [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

" **Heron's voice reminds me of his** .
" 苍鹭的 嗓音 提醒 我 的 他的 .

“赫伦的声音让我想起了他。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [bɪˈfɔːr] . "

I have never heard him sing before . "
我 有 绝不 听到 他 唱歌 前 . "

我以前从没听过他唱歌。

" [nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [əˈɡen] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .

" **Nor will you again if you make such a fool of yourself** .
" 也不 将要 你 再次 如果 你 制作 这样的 一个 傻子 的 你自己 .

“如果你再这样出丑，你就再也不会有这样的机会了。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [prəˈvoʊkɪŋ] [rɪˈmɑːrk] ?

What do you mean by rushing out of the room and provoking remark ?
什么 做 你 意思是 经过 匆忙 出去 的 这 房间 和 挑衅 评论 ?

你说的冲出房间并挑衅是什么意思？

[ˈdʒenər] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðiːz] [twelv] [ˈjɪrz] . "

Jenner is dead and buried these twelve years . "
詹纳 是 死的 和 埋葬 这些 十二 年 . "

詹纳已经去世十二年了，早已入土为安。

" [jes] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] , " [moʊn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

" **Yes ; but think how he died , " moaned her husband** .
" 是的 ; 但 思考 如何 他 死亡 , " 呻吟 她 丈夫 .

“是啊，可是想想他是怎么死的，”她丈夫哀叹道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

" **And I was so intimate with him** . "
" 和 我 曾是 所以 亲密的 和 他 . "

“我和他关系非常亲密。”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] - - [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌeɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] .

" **You were - - to your shame and disgrace** .
" 你 是 - - 到 你的 耻辱 和 耻辱 .

“你真是——真是你的耻辱。”

[dəʊnt] [bɪˈheɪv] [soʊ] [ˈfuːlɪʃli] , [ˈrɑːbərt] .

Don't behave so foolishly , Robert .
不 表现 所以 愚蠢地 , 罗伯特 .

罗伯特，别这么傻。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] . "

I don't know what put him into your head in the first place . "
我 不 知道 什么 放 他 进入 你的 头 在 这 第一的 地方 . "

我不知道你一开始是怎么想到他的。

" [ˈherənʒ] [vɔɪs] [ɪz] [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈwebstər] .

" **Heron's voice is so like his - - and the looks of Webster** .
" 苍鹭的 嗓音 是 所以 喜欢 他的 - - 和 这 看起来 的 韦伯斯特 .

“赫伦的声音和他太像了——而且长相也和韦伯斯特很像。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈswɔːrði] [skɪn] [pərˈmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæn]

" **Mrs . Marshall turned as pale as her swarthy skin permitted , and the fan**
" 太太 . 马歇尔 转向 作为 苍白 作为 她 黝黑的 皮肤 允许 , 和 这 扇子

[ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃʊk] .

in her hand shook .
在 她 手 摇晃 .

“马歇尔夫人的脸色变得异常苍白，她黝黑的皮肤也几乎被染成了惨白，她手中的扇子颤抖着。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
" **What about him ?**
" 什么 关于 他 ?

他呢？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [hiː; hi][ɪz] [laɪk] - - - - "
" **He is like** - - - - "
" 他 是 喜欢 - - - - "

“他就像——”

" [aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] , [ʃɑːrpli] .
" **I know who he is like , " she interrupted , sharply** .
" 我 知道 WHO 他 是 喜欢 , " 她 中断 , 尖锐地 .

“我知道他是什么样的人,”她厉声打断道。

" [ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [rɪ'zembləns] .
" **A mere chance resemblance** .
" 一个 仅仅 机会 相似 .

“纯属巧合的相似之处。”

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
Come back with me . "
来 后退 和 我 . "

跟我回去吧。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [ə'brʌptli] ,
" **I am going to bed , " was the only response , and , turning abruptly** ,
" 我 是 去 到 床 , " 曾是 这 仅有的 回复 , 和 , 转弯 突然 ,

“我要去睡觉了。”这是他唯一的回答，然后他突然转身，

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] [fled] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] ,
Mr . Marshall fled up the stairs ,
先生 . 马歇尔 逃亡 向上 这 楼梯 ,

马歇尔先生逃上了楼梯。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
leaving his wife gazing after him with a black frown on her face .
离开 他的 妻子 凝视 后 他 和 一个 黑色的 皱眉 在 她 脸 .

留下妻子面带愁容地望着他的背影。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] - - [bʌt; bət][noʊ] ; [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .
" **I wonder if that young man - - but no ; it's impossible** .
" 我 想知道 如果 那 年轻的 男人 - - 但 不 ; 它是 不可能的 .

“我不知道那个年轻人是不是——但是不；这不可能。”

[siː'bæstjən] , " [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , " [wʊd] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr] .
Sebastian , " she spoke of her brother , " would not go so far .
塞巴斯蒂安 , " 她 辐 的 她 兄弟 , " 会 不是 去 所以 远的 .

“塞巴斯蒂安,”她谈到她的哥哥时说，“不会走那么远。”

" [ænd; ənd][ˈæftər] [kəm'poʊzɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **And after composing herself with a glass of water she returned to the**
" 和 后 构成 她自己 和 一个 玻璃 的 水 她 返回 到 这

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

“喝了一杯水平复心情后，她回到了客厅。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈwebstər] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [br'saɪd] [ru:θ] , [hu:] [wʌz; wəz] [əʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk]
By this time Webster was seated beside Ruth , who was shewing him a book
经过 这 时间 韦伯斯特 曾是 坐着 旁 露丝 , WHO 曾是 显示 他 一个 书
[ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] .
of photographs .
的 照片 .

这时，韦伯斯特坐在露丝旁边，露丝正在给他看一本相册。

[ˈdʒefri] [ˈherən] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [kæs] ,
Geoffrey Heron was talking to Mr . Cass ,
杰弗里 苍鹭 曾是 说 到 先生 . 卡斯 ,
杰弗里·赫伦正在和卡斯先生说话，

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [mʌtʃ] [tu:] [wel]
and casting glances at the two young people who were getting on much too well
和 铸件 眼神 在 这 二 年轻的 人们 WHO 是 获得 在 很多 也 出色地
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] .
for his liking .
为了 他的 喜欢 .

他不时瞥一眼那两个相处得太融洽的年轻人，这让他很不高兴。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ] .
Suddenly the whole room was startled by a cry .
突然 这 所有的 房间 曾是 惊慌 经过 一个 哭 .
突然，一声尖叫惊醒了整个房间。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ni:l] , [hu:] , [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
It came from Neil , who , with a white face , was staring at a
它 来了 从 尼尔 , WHO , 和 一个 白色的 脸 , 曾是 凝视 在 一个
[ˈfəʊtəgræf] .
photograph .
照片 .

消息来自尼尔，他脸色苍白，正盯着一张照片。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ˈhʌrɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
" **What's the matter ?** " **asked his host , hurrying towards him .**
" 是什么 这 事情 ? " 问 他的 主持人 , 匆忙 向 他 .
“出什么事了？”他的主人一边问，一边急忙朝他走来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ? "
" **Are you ill ?** "
" 是 你 患病的 ? "
你生病了吗？

" [hu:] - [hu:] - [ɪz] [ðɪs] ? " [ˈstæməd] [jʌŋ] [ˈwebstər] ,
" **Who - who - is this ?** " **stammered young Webster ,**
" WHO - WHO - 是 这 ? " 结结巴巴 年轻的 韦伯斯特 ,
“这.....这是谁？”年轻的韦伯斯特结结巴巴地问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] - [set][mæn] [hu:] [ˈfɪgjərd] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] .
pointing to the portrait of a thick - set man who figured in a group .
指向 到 这 肖像 的 一个 厚的 - 放 男人 WHO 想 在 一个 团体 .
指着一幅画像，画像上是一个身材魁梧的男人，他是一群人中的一员。

" [æn; ən][oʊld] [klɜ:rk][ʌv; əv][maɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [kæs] , [ˈtraɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˈstedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **An old clerk of mine ,** " **replied Mr . Cass , trying hard to steady his voice .**
" 一个 老的 职员 的 矿 , " 回复 先生 . 卡斯 , 尝试 难的 到 稳定的 他的 嗓音 .
“是我以前的一个职员，”卡斯先生回答道，努力让自己的声音稳定下来。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [ɪn][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
" **That is a photograph of the clerks in my office some twenty years ago .**
" 那 是 一个 照片 的 这 职员 在 我的 办公室 一些 二十 年 前 .
“这是大约二十年前我办公室职员们的照片。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [feɪs] [dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] ? "

Why should that face disturb you ? "

为什么 应该 那 脸 打扰 你 ？ "

为什么这张脸会让你感到不安？

" [aɪ] - - [aɪ] - - [dəʊnt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stæməɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

" I - - I - - don't know , " was the stammering reply .

" 我 - - 我 - - 不 知道 , " 曾是 这 结巴 回复 .

“我.....我不知道,”他结结巴巴地回答道。

" [hæv; həv][aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ?

" Have I seen him in a dream ?

" 有 我 已见 他 在 一个 梦 ？

我是否在梦中见过他？

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [kwɔɪt] [fə'mɪliər] [tu:; tə][em 'i:] . "

His face is quite familiar to me . "

他的 脸 是 相当 熟悉的 到 我 . "

他的脸我感觉很眼熟。

" [pu:] ! [ˈnɑ:nsens] !

" Pooh ! Nonsense !

" 呸 ! 废话 !

“呸！胡说！”

" ['mɪstər] . [kæs] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] .

" Mr . Cass had by this time recovered his self - command .

" 先生 . 卡斯 有 经过 这 时间 恢复 他的 自己 - 命令 .

“此时，卡斯先生已经恢复了自制力。”

" [ðə; ði][mæn][daɪd] [lɔ:n] [ə'gəʊ][ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . "

" The man died long ago you never saw him . "

" 这 男人 死亡 长的 前 你 绝不 锯 他 . "

“那个人很久以前就去世了，你从来没见过他。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , " [pə'sɪstɪd] [ni:l] .

" But I have seen him , " persisted Neil .

" 但 我 有 已见 他 , " 持续 尼尔 .

“但我见过他,”尼尔坚持说。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] " - - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [li:pt] [æn; ən] ['ɑ:ktɪv] - - "

" I have seen him in a dream , and " - - his voice leaped an octave - - "

" 我 有 已见 他 在 一个 梦 , 和 " - - 他的 嗓音 跳跃 一个 八度音阶 - - "

[aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] ,

I hate him ,

我 恨 他 ,

“我在梦里见过他，而且”——他的声音提高了一个八度——“我恨他，

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

" he exclaimed with passion .

" 他 惊呼 和 热情 .

“他激动地喊道。”

" [aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] .

" I hate him .

" 我 恨 他 .

我恨他。

" [ðeɪ] [ɔ:l][stɛəd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

" They all stared in amazement .

" 他们 全部 凝视 在 惊愕 .

他们都惊愕地盯着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ruːθ] [kraɪd] " [niːl] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] - - [juː; jʊ] - - - - "
Suddenly Ruth cried " Neil - - you are ill - - you - - - - "
突然 露丝 哭 " 尼尔 - - 你 是 患病的 - - 你 - - - - "

露丝突然哭着说：“尼尔——你病了——你——”

" [stɑːp] !
" **Stop** !
" 停止 !

“停止！”

" [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈʃɑːrpli] .
" **cried her father , sharply .**
" 哭 她 父亲 , 尖锐地 .

“她父亲厉声喊道。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] .
" **He has fainted .**
" 他 有 昏厥 .

他晕倒了。

" [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [niːl] [fel] [bæk] [ɪnˈsensəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] .
" **And as he spoke Neil fell back insensible on the cushions .**
" 和 作为 他 辐 尼尔 跌倒 后退 麻木不仁 在 这 靠垫 .

“话音未落，尼尔就昏倒在垫子上。”

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
A SHADOW OF THE PAST .
一个 阴影 的 这 过去的 .

过去的阴影。

[ˈwebstər] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeɪntɪŋ] - [fɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ænd] [ɪl] .
Webster recovered from his fainting - fit , but he was weak and ill .
韦伯斯特 恢复 从 他的 昏厥 - 合身 , 但 他 曾是 虚弱的 和 患病的 .

韦伯斯特从昏厥中恢复过来，但他身体虚弱，病得很重。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃəd] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd]
It seemed extraordinary that the sight of a pictured face should have had
它 似乎 非凡的 那 这 视线 的 一个 如图所示 脸 应该 有 有

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
such an influence upon him .
这样的 一个 影响 之上 他 .

一张画像竟然对他产生了如此大的影响，这似乎令人匪夷所思。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ]
He himself could give no explanation save that he had been overcome by a
他 他自己 可以 给 不 解释 节省 那 他 有 到过 克服 经过 一个

[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔːziə] .
feeling of nausea .
感觉 的 恶心 .

他自己也说不出个所以然，只说他感到一阵恶心。

[soʊ] , [ˈæftər][æn; ən][əˈpɑːlədʒi] , [hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][bed] .
So , after an apology , he went at once to bed .
所以 , 后 一个 道歉 , 他 去 在 一次 到 床 .

于是，他道了歉，然后立刻去睡觉了。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [brʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ru:θ] [riˈtaird] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈgreɪtli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvɜ:z] [streɪndʒ]
The party broke up , and Ruth retired , wondering greatly at her lover's strange
这 派对 打破 向上 , 和 露丝 退休 , 好奇 非常 在 她 恋人的 奇怪的
[ˌɪndɪspəˈzɪŋ] .
indisposition .
病痛 .

聚会散去，露丝独自离开，心中十分疑惑她的情人为何如此反常。

[hæf] [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ˈfaɪər][ɪn] [ˈdresɪŋ] -
Half an - hour later she was seated before her bedroom fire in dressing -
一半 一个 - 小时 之后 她 曾是 坐着 前 她 卧室 火 在 敷料 -
[gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpəz] .
gown and slippers .
袍 和 拖鞋 .

半小时后，她穿着睡袍和拖鞋坐在卧室的壁炉前。

[ˈhævɪŋ] [dɪsˈmɪst] [hɜ:r; həɹ][meɪd] ,
Having dismissed her maid ,
拥有 解雇 她 女佣 ,

她遣走了女仆，

[ʃi: ʃi] [ɪnˈdʌldʒd] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ni:l] [ˈwebstər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv]
she indulged herself in a reverie with which Neil Webster and her chances of
她 沉溺其中 她自己 在 一个 遐想 和 哪个 尼尔 韦伯斯特 和 她 机会 的
[əbˈteɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [kənˈsent] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ˈmeɪnli]
obtaining her father's consent to her marriage with him were mainly
获得 她 父亲的 同意 到 她 婚姻 和 他 是 主要
[kənˈsɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

她沉浸在幻想中，幻想中主要想着尼尔·韦伯斯特以及她能否得到父亲同意与他结婚。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
She was aroused by a knock at the door ,
她 曾是 被唤醒 经过 一个 敲 在 这 门 ,

她被敲门声惊醒了。

[ænd; ənd][ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
and in reply to her invitation Mrs . Marshall entered the room .
和 在 回复 到 她 邀请 太太 : 马歇尔 进入 这 房间 :

应她的邀请，马歇尔夫人走进了房间。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪərən] [feɪs] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][slɪp][ʃi: ʃi][hæd; həd]
At the first glimpse of that iron face the girl remembered a slip she had
在 这 第一的 一瞥 的 那 铁 脸 这 女孩 记得 一个 滑 她 有
[meɪd] [ɪn] [əˈdresɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] .
made in addressing her lover by his Christian name .
制成 在 解决 她 情人 经过 他的 基督教 姓名 .

看到那张铁板钉钉的脸，女孩立刻想起自己曾经失言，用教名称呼了她的爱人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈwʊmən] ,
" You are in love with that violinist , " said the elder woman ,
" 你 是 在 爱 和 那 小提琴手 , " 说 这 长老 女士 ,

“你爱上了那位小提琴手，”年长的女人说道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ni:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [geɪz] .
sitting down and fixing her niece with a piercing gaze .
坐着 向下 和 定影 她 侄女 和 一个 冲孔 目光 .

她坐下，目光锐利地盯着侄女。

" [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ['ku:lli] .
" How do you know that ? " asked the girl , coolly .
" 如何 做 你 知道 那 ？ " 问 这 女孩 , 冷静地 .

“你怎么知道的？”女孩冷冷地问道。

[ʃi:, ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] - [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [spat] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃəlz]
She had been half - prepared for the question in spite of Mrs . Marshall's
她 有 到过 一半 - 准备 为了 这 问题 在 尽管如此 的 太太 . 马歇尔的
[ə'brʌpt] ['entri] .
abrupt entry .
突然 入口 .

尽管马歇尔太太突然闯入，但她对这个问题还是有所准备。

[ɪn] [fækt] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ʃi:, ʃi] [kept] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [gɑ:rd] .
In fact , for that very reason she kept on her guard .
在 事实 , 为了 那 非常 原因 她 保留 在 她 警卫 .

事实上，正因如此，她才一直保持警惕。

" [ɔ:] ! " ['dʒækjəleɪtɪd] [ænt] ['aɪnez] , [wɪð; wɪθ] [skɔ:rn] .
" Pshaw ! " ejaculated Aunt Inez , with scorn .
" 呸 ! " 射精 阿姨 伊内兹 , 和 轻蔑 .

“呸！”伊内兹阿姨不屑地吼道。

" ['kænɑ:t] [wʌn] ['wʊmən] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ?
" Cannot one woman divine the feelings of another ?
" 不能 一 女士 神圣的 这 情怀 的 其他 ？

难道一个女人就不能察觉另一个女人的感受吗？

[jʊr; jər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [tu:, tə] - [naɪt] . "
Your eyes were never off the creature to - night . "
你的 眼睛 是 绝不 离开 这 生物 到 - 夜晚 . "

今晚你的目光从未离开过那个怪物。

" ['mɪstər] . ['webstər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ['æŋgrəli] .
" Mr . Webster is not a creature , " interrupted the girl , angrily .
" 先生 . 韦伯斯特 是 不是 一个 生物 , " 中断 这 女孩 , 愤怒地 .

“韦伯斯特先生不是生物，”女孩生气地打断道。

" ['mɪstər] . ['webstər] ! " [sniəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Mr . Webster ! " sneered the other .
" 先生 . 韦伯斯特 ! " 冷笑 这 其他 .

“韦伯斯特先生！”另一个人冷笑道。

" [waɪ] [nɑ:t] [ni:l] ?
" Why not Neil ?
" 为什么 不是 尼尔 ？

为什么不是尼尔？

[ju:, jʊ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [soʊ] [tu:, tə] - [naɪt] . "
You called him so to - night . "
你 称为 他 所以 到 - 夜晚 . "

你今晚给他打过电话。

" [jes] , " [sed] [ru:θ] , [dɪ'faɪəntli] , ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [mæsk] .
" Yes , " said Ruth , defiantly , throwing off her mask .
" 是的 , " 说 露丝 , 公然挑衅 , 投掷 离开 她 面具 .

“是的，”露丝挑衅地说着，摘下了口罩。

" [ænd; ænd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ə'gen] .
" And I shall call him so again .
" 和 我 将 称呼 他 所以 再次 .

我还会再次这样称呼他。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

You are right ; I do love him .
你 是 正确的 ; 我 做 爱 他 :

你说得对，我的确爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] . "

And he loves me .
和 他 爱 我 :

他爱我。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .

" I thought as much .
" 我 想法 作为 很多 :

我就知道会这样。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] ['pæ(ə)n] ? "

And the end of this mutual passion ?
和 这 结尾 的 这 相互的 热情 ? "

这段彼此炽热的激情就此结束了吗？

" ['mæɪrɪdʒ] ? "

" Marriage ?
" 婚姻 ? "

“结婚？”

" [həmʃ] !

" Humph !
" 哼 !

“哼！”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] . "

I think your father will have something to say to that .
我 思考 你的 父亲 将要 有 某物 到 说 到 那 :

我想你父亲对此会有话说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [dɪ'naɪ][em 'iː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪl] [kən'duːs] [tuː; tə][maɪ] ['hæpɪnəs] . "

" My father will deny me nothing that he thinks will conduce to my happiness .
" 我的 父亲 将要 否定 我 没有什么 那 他 思考 将要 有助于 到 我的 幸福 :

“只要是父亲认为能让我幸福的事，他都不会拒绝我。”

" [noʊ] [daʊt] .

" No doubt .
" 不 怀疑 :

“无疑。”

[bʌt; bət] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ['kriːtʃər] ['hɑːrdli] [kʌmz] [ˌʌndər] [ðæt] ['hedɪŋ] .

But marriage with this violinist creature hardly comes under that heading .
但 婚姻 和 这 小提琴手 生物 几乎 来 在下面 那 标题 :

但与这位小提琴家结婚显然不属于此类。

[jʊː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

You know nothing about him .
你 知道 没有什么 关于 他 :

你对他一无所知。

" [aɪ] [der] [seɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ruːθ] .

" I dare say my father does , " retorted Ruth .
" 我 敢 说 我的 父亲 做 , " 反驳 露丝 :

“我敢说我的父亲确实如此，”露丝反驳道。

" ['veri] ['prɑːbəbli] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['venəm] .

" Very probably , " said the elder lady , with venom .
" 非常 大概 , " 说 这 长老 女士 , 和 毒液 :

“很有可能，”老妇人恶狠狠地说。

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][fər'bid] [juː; jʊ] [entər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] [aɪ'diːə]
" **In fact , he may know sufficient to forbid you entertaining the preposterous idea**
" 在 事实 , 他 可能 知道 充足的 到 禁止 你 娱乐 这 荒谬 主意
[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['webstər] .
of becoming Mrs . Webster .
的 成为 太太 : 韦伯斯特 :

“事实上，他可能知道足够的信息，足以阻止你产生成为韦伯斯特夫人的荒谬想法。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , [ruːθ] !
You are a fool , Ruth !
你 是 一个 傻子 , 露丝 !

露丝，你真是个傻瓜！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn][ɪz] ['hænsəm] [ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪ(ə)n] - - [aɪ][dɪ'naɪ] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [lʊks]
Because the man is handsome and a great musician - - I deny neither his looks
因为 这 男人 是 英俊的 和 一个 伟大的 音乐家 - - 我 否定 两者都不 他的 看起来
[nɔːr][hɪz; ɪz]['tælənts] - - [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][rɒm'æntɪk] ['pæ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
nor his talents - - you have developed a romantic passion for him .
也不 他的 天赋 - - 你 有 发达 一个 浪漫的 热情 为了 他 :

因为他相貌英俊，而且是一位伟大的音乐家——我既不否认他的外貌，也不否认他的才华——所以你对他产生了浪漫的感情。

[aɪ][ʃʊd; jəd][nɑːt][biː; bi] ['duːtɪŋ] [maɪ]['duːtɪ] [dɪd][aɪ][feɪl][tuː; tə][wɔːrɪn][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faːli] .
I should not be doing my duty did I fail to warn your father of this folly .
我 应该 不是 是 正在做 我的 责任 做过 我 失败 到 警告 你的 父亲 的 这 蠢事 :
如果我没有警告你父亲这种愚蠢的行为，那就是我的失职。

[tuː; tə] - ['mɔːrɒ] ['mɪstər] . ['webstər] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər]['evər] . "
To - morrow Mr . Webster will leave this house for ever . "
到 - 明天 先生 : 韦伯斯特 将要 离开 这 房子 为了 曾经 : "

明天韦伯斯特先生将永远离开这栋房子。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ruːθ] [wɪð; wɪθ][skoːrɪn] .
" **Oh ! " cried Ruth with scorn .**
" 哦 ! " 哭 露丝 和 轻蔑 :

“哦！”露丝轻蔑地叫道。

" [ænd; ænd][aɪ] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] ['mæri] ['dʒefri] ['herən] .
" **And I , no doubt , will marry Geoffrey Heron .**
" 和 我 , 不 怀疑 , 将要 结婚 杰弗里 苍鹭 :

“毫无疑问，我将嫁给杰弗里·赫伦。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][plænz] , [ænt] ['aɪnez] .
I know your plans , Aunt Inez .
我 知道 你的 计划 , 阿姨 伊内兹 :

我知道你的计划，伊内兹阿姨。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
But I'm not for sale , thank you . "
但 我是 不是 为了 销售 , 感谢 你 : "

但我不出售，谢谢。

" [dəʊnt][biː; bi] ['ɪnsələnt] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] , [wɪð; wɪθ][kəʊld] ['fɜːri] .
" **Don't be insolent , " cried Mrs . Marshall , with cold fury .**
" 不 是 傲慢的 , " 哭 太太 : 马歇尔 , 和 寒冷的 愤怒 :

“别这么无礼！”马歇尔太太怒气冲冲地喊道。

" ['mɪstər] . ['herən] [lʌvz] [juː; jʊ] . "
" **Mr . Heron loves you . "**
" 先生 : 苍鹭 爱 你 : "

“赫伦先生爱你。”

" [ˈveri] [ˈpraːbəbli] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [mɪs] [kæs] , [ˈkerləsli] .
" **Very probably** , " **rejoined Miss Cass** , **carelessly** .
" 非常 大概 , " 重新加入 错过 卡斯 , 粗心大意 .

“很有可能,”卡斯小姐漫不经心地回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "
" **But then** , **you see** , **I do not love him** . "
" 但 然后 , 你 看 , 我 做 不是 爱 他 . "

但是, 你知道, 我并不爱他。

" [ˌnevərðəˈles] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "
" **Nevertheless** , **you will become his wife** . "
" 尽管如此 , 你 将要 变得 他的 妻子 . "

然而, 你终将成为他的妻子。

" [aɪ] [wʊd] [daɪ][fɜːrst] . "
" **I would die first** . "
" 我 会 死 第一的 . "

“我宁愿先死。”

" [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] , " [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . "
" **We shall see** , " **and walked to the door** . "
" 我们 将 看 , " 和 步行 到 这 门 .

“我们拭目以待,”说完, 他便走向门口。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] . "
" **I am going to tell your father of this infatuation** . "
" 我 是 去 到 告诉 你的 父亲 的 这 痴情 .

“我要把你迷恋的事情告诉你父亲。”

" [ðə; ði][gɜːrli] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] . "
" **The girl uttered an exclamation of dismay and sprang forward** . "
" 这 女孩 说出 一个 感叹 的 沮丧 和 弹簧 向前 .

女孩惊呼一声, 向前跳去。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
But Mrs . Marshall had already closed the door .
但 太太 . 马歇尔 有 已经 关闭 这 门 .

但马歇尔太太已经把门关上了。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [kraɪd] [ruːθ] , [ˈklentʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] . "
" **I don't care** , " **cried Ruth** , **clenching her hands** . "
" 我 不 关心 , " 哭 露丝 , 紧握 她 双手 .

“我不在乎!”露丝喊道, 双手紧紧攥着。

" [maɪ] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈæŋɡər] . "
" **My love is strong enough to stand against my father's anger** . "
" 我的 爱 是 强的 足够的 到 站立 反对 我的 父亲的 愤怒 .

“我的爱足够强大, 足以对抗父亲的愤怒。”

[aɪ] [lʌv] [niːli] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
I love Neil , **and I intend to marry him** .
我 爱 尼尔 , 和 我 打算 到 结婚 他 .

我爱尼尔, 我打算嫁给他。

[ɔːli][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ænt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][jæl; jəl][nɑːt] [prɪˈvent] [ˌemˈiː] .
All the fathers and aunts in the world shall not prevent me .
全部 这 父亲们 和 姑姑们 在 这 世界 将 不是 防止 我 .

全世界所有的父亲和阿姨都阻止不了我。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪˈtɜːrmɪnd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][fɪː; ji] [went] [tuː; tə][bed] . "
" **And in this determined frame of mind she went to bed** . "
" 和 在 这 决定 框架 的 头脑 她 去 到 床 .

“带着这种坚定的心情, 她上床睡觉了。”

[hɜːr; hər][hɑːt] ['spæniʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ə'fleɪm] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ænd; ənd]
Her hot Spanish blood was aflame at the idea of contradiction and
她 热的 西班牙语 血 曾是 燃烧 在 这 主意 的 矛盾 和
[dɪk'teɪ(ə)n] .
dictation .
听写 .

她身上那股炽热的西班牙血液，对矛盾和专断的想法感到无比愤怒。

[nɔːr][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ruːθ] [kæs] [ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌændə'luːzjən][spɪt] - ['faɪər]
Nor for nothing was Ruth Cass the granddaughter of an Andalusian spit - fire
也不 为了 没有什么 曾是 露丝 卡斯 这 孙女 的 一个 安达卢西亚 吐 - 火
,
,
,

露丝·卡斯的祖母是一位安达卢西亚泼辣女子，这绝非偶然。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['mʌðər] [trə'dɪʃənəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['fæməli]
and as such was her father's mother traditionally referred to in the family
和 作为 这样的 曾是 她 父亲的 母亲 传统上 指 到 在 这 家庭
,
:
:

因此，在家族中，她就被称为父亲的母亲。

['miːnwaɪl] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] , ['iːkwəli] [hɑːt] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
Meanwhile , Mrs . Marshall , equally hot - blooded and determined ,
同时 , 太太 . 马歇尔 , 同样地 热的 - 血腥 和 决定 ,

与此同时，同样热情似火、意志坚定的马歇尔夫人

[tʊk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɜr] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['friːkwəntli] [rɪ'meɪnd]
took her way to the library where she knew her brother frequently remained
采取 她 方式 到 这 图书馆 在哪里 她 知道 她 兄弟 频繁地 剩余
[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] .
long after the rest of the household had retired .
长的 后 这 休息 的 这 家庭 有 退休 .

她前往图书馆，她知道哥哥经常在家人都休息很久之后仍待在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃʊr] ['rʌf] , ['sɪtɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][aɪ 'tiː]
He was there , sure enough , sitting before the fire and staring into it
他 曾是 那里 , 当然 足够的 , 坐着 前 这 火 和 凝视 进入 它
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with an anxious expression .
和 一个 焦虑的 表达 .

果然，他就在那里，坐在火堆前，神情焦虑地盯着火堆。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɜːz] ['entrəns] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
At his sister's entrance he started from his seat .
在 他的 姐妹 入口 他 开始 从 他的 座位 .

看到妹妹进来，他便从座位上站了起来。

[fɔːr; fər][aɪneɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæs] ['fæməli] ,
For Inez was the stormy petrel of the Cass family ,
为了 伊内兹 曾是 这 暴风雨 海燕 的 这 卡斯 家庭 ,

伊内兹是卡斯家族中那只桀骜不驯的海燕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'wəʊntɪd] ['aʊər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən]
and he guessed that her appearance at this unwonted hour indicated an
和 他 猜对了 那 她 外貌 在 这 不寻常的 小时 表明的 一个
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['tempɪst] .
approaching tempest .
接近 暴风雨 .

他猜测，她在这个不寻常的时间出现，预示着暴风雨即将来临。

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈɪrɪtəbli] .
" **What is it ?** " **he asked , irritably** .
" 什么 是 它 ? " 他 问 , 易怒地 .

“什么事？”他烦躁地问道。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ɪn][bed] ? "
" **Why are you not in bed ?** "
" 为什么 是 你 不是 在 床 ? "

你为什么不在床上？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [wɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" **Because I have something to say which must be said to - night** . "
" 因为 我 有 某物 到 说 哪个 必须 是 说 到 - 夜晚 . "

“因为我今晚有话要说。”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ɪz] ?
" **Well , what is is ?**
" 出色地 , 什么 是 是 ?

“那么，到底是什么呢？”

" [hi:; hi] [dra:pt] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **He dropped back into his chair with a look of resignation** .
" 他 掉落 后退 进入 他的 椅子 和 一个 看 的 辞职 .

他一脸无奈地靠回椅子上。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] [ˈwebstər] ?
" **Who is that man Webster ?**
" WHO 是 那 男人 韦伯斯特 ?

“韦伯斯特是谁？”

" [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [feɪs] [groʊ] [blæk] .
" **Her brother's face grow black** .
" 她 兄弟 脸 生长 黑色的 .

她哥哥的脸变黑了。

" [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈæŋgrəli] .
" **Always the same woman ,** " **he said , angrily** .
" 总是 这 相同的 女士 , " 他 说 , 愤怒地 .

“总是同一个女人，”他生气地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [li:v] [wel] [əˈloʊn] .
" **You will never leave well alone** .
" 你 将要 绝不 离开 出色地 独自的 .

你永远不会放过这片井。

[ˈwebstər] [ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪnɪst] , [ænd; ænd][hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]
Webster is a violinist , and he comes here , at my request , because I
韦伯斯特 是 一个 小提琴手 , 和 他 来 这里 , 在 我的 要求 , 因为 我
[əd'maɪər][hɪz; ɪz][ˈtælənts] . "
admire his talents . "
钦佩 他的 天赋 . "

韦伯斯特是一位小提琴家，他应我的邀请来到这里，因为我欣赏他的才华。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] .
" **I know all that** .
" 我 知道 全部 那 .

“这些我都知道。”

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "
But who is he ? "
但 WHO 是 他 ? "

但他究竟是谁？

" [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] . "

" I refuse to tell you . "

" 我 拒绝 到 告诉 你 . "

“我拒绝告诉你。”

" [wɪl] [ju:; jə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tel] [jɔr; jər] ['dɔ:tər] ? " [sniəd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

" Will you refuse to tell your daughter ? " sneered his sister .

" 将要 你 拒绝 到 告诉 你的 女儿 ? " 冷笑 他的 姐姐 .

“你难道不肯告诉你的女儿吗？”他妹妹冷笑道。

[kæs] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Cass looked up quickly , and something of dismay came over his face .

卡斯 看起来 向上 迅速地 , 和 某物 的 沮丧 来了 超过 他的 脸 .

卡斯猛地抬起头，脸上露出一丝沮丧的神色。

" [ru:θ] - - [wʌt] [hæz; həz] [ru:θ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " "

" Ruth - - what has Ruth to do with him ? " "

" 露丝 - - 什么 有 露丝 到 做 和 他 ? " "

“露丝——露丝跟他有什么关系？”

" [ðɪs] [mʌtʃ] .

" This much .

" 这 很多 .

就这么多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['si:krətli] [ɪn'geɪdʒd] .

They are in love with one another ; they are secretly engaged .

他们 是 在 爱 和 一 其他 ; 他们 是 偷偷 已订婚的 .

他们彼此相爱，并且已经秘密订婚。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][maɪ] ['si:ɪŋ] [ju:; jə][tu:; tə] - [naɪt] ? "

Is that a sufficient excuse for my seeing you to - night ? "

是 那 一个 充足的 原谅 为了 我的 看到 你 到 - 夜晚 ? "

这个理由足以让我今晚见到你吗？

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .

" I don't believe it .

" 我 不 相信 它 .

我不相信。

[ˈwebstər] [wʊd] [nɑ:t] - - - - "

Webster would not - - - - "

韦伯斯特 会 不是 - - - - "

韦伯斯特不会——”

" [oʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hoʊld][ju:; jə][hæv; həv]['oʊvər][hɪm; ɪm] . "

" Oh , as to that , I don't know what hold you have over him . "

" 哦 , 作为 到 那 , 我 不 知道 什么 抓住 你 有 超过 他 . "

“哦，至于这件事，我不知道你对他有什么控制力。”

" [hoʊld] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [kæs] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn][æŋ; ən]

" Hold ! " repeated Mr . Cass , rising and beginning to pace the room in an

" 抓住 ! " 重复 先生 . 卡斯 , 上升 和 开始 到 步伐 这 房间 在 一个

[ˈædʒɪteɪtɪd] ['mænər] .

agitated manner .

激动 方式 .

“等等！”卡斯先生重复道，他站起身来，焦躁地在房间里踱步。

" [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] ?

" What do you mean ?

" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊld] . "
 I have no hold . "
 我 有 不 抓住 ：

我没有控制权。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][æn; ən]
 " In that case you should not have thrown him into the society of an
 " 在 那 案件 你 应该 不是 有 抛掷 他 进入 这 社会 的 一个
 [ɪm'preʃənəb(ə)l] [fuːl] [laɪk] [ruːθ] .
 impressionable fool like Ruth .
 易受影响的 傻子 喜欢 露丝 ：

“既然如此，你就不应该把他丢给像露丝这样容易受影响的傻瓜。”

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [truːθ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [aɪ 'tiː] .
 I got the truth out of her to - night , though I had long suspected it .
 我 得到 这 真相 出去 的 她 到 - 夜晚 , 尽管 我 有 长的 怀疑 它 ：

今晚我终于从她口中套出了真相，尽管我早就有所怀疑。

[ʃiː; ji] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [ʃiː; ji] [wɪl] [dɪ'faɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
 She loves him ; and what's more she will defy you and marry him . "
 她 爱 他 ; 和 是什么 更多的 她 将要 违抗 你 和 结婚 他 ：

她爱他；而且，她还会违抗你的命令嫁给他。

" [ðæt] [ʃiː; ji][æɪ; əɪ] ['nevər] [duː] : " [hiː; hi] [sed] ['viːəməntli] .
 " That she shall never do : " he said vehemently .
 " 那 她 将 绝不 做 ； " 他 说 强烈地 ：

“她绝不会那样做！”他斩钉截铁地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ji] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] [kən'sent] ,
 " I tell you she will , and without your consent ,
 " 我 告诉 你 她 将要 , 和 没有 你的 同意 ,

“我告诉你，她会这么做，而且未经你同意，

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn,fæt'u'eɪʃn] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['herən]
 unless you can talk her out of this infatuation and marry her to Heron
 除非 你 能 讲话 她 出去 的 这 痴情 和 结婚 她 到 苍鹭
 . "
 "
 : "
 . "
 :

除非你能劝她放弃这种迷恋，并把她嫁给赫伦。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
 " There will be no need to talk her out of it .
 " 那里 将要 是 不 需要 到 讲话 她 出去 的 它 ：

“无需劝阻她。”

" ['mɪstər] . [kæs] [sed] , ['kɒldli] .
 " Mr . Cass said , coldly .
 " 先生 . 卡斯 说 , 冷冷地 ：

卡斯先生冷冷地说。

" ['webstər] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] . "
 " Webster will not marry her . "
 " 韦伯斯特 将要 不是 结婚 她 ：

“韦伯斯特不会娶她。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] ? "
 " Do you mean that he will refuse ? "
 " 做 你 意思是 那 他 将要 拒绝 ? "
 :

你的意思是他会拒绝吗？

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'fju:z] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
" **I mean that he will refuse , " he replied with decision .**
" 我 意思是 那 他 将要 拒绝 , " 他 回复 和 决定 .
" 我的意思是，他会拒绝，"他斩钉截铁地回答道。

" [ænd; ʌnd] [ʌndər] [jɔ:; jər] [ɪnfluəns] ? "
" **And under your influence ?** "
" 和 在下面 你的 影响 ? "
" 而且是在你的影响下？ "

" [ʌndər] [maɪ] [ɪnfluəns] .
" **Under my influence .**
" 在下面 我的 影响 .
" 在我的影响下。

[jes] . "
Yes . "
是的 . "
" 是的。"

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
" 啊！

" [ænt] ['aɪnez] [dru:] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [breθ] ,
" **Aunt Inez drew a long breath ,**
" 阿姨 伊内兹 画 一个 长的 气息 ,
" 伊内兹阿姨长长地吸了一口气，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['webstər] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kən'fɜ:rmd] .
" **for her suspicions as to the identity of Webster were now confirmed .**
" 为了 她 怀疑 作为 到 这 身份 的 韦伯斯特 是 现在 确认的 .
" 她对韦伯斯特身份的怀疑现在得到了证实。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] ['mɜ:rdər][tu:; tə] [ɪnfluəns] [ðɪs]
" **Then you intend to use the knowledge of his father's murder to influence this**
" 然后 你 打算 到 使用 这 知识 的 他的 父亲的 谋杀 到 影响 这
[soʊ] - [kɔ:ld] ['webstər] ? "
" **so - called Webster ?** "
" 所以 - 称为 韦伯斯特 ? "
" 那么你打算利用他父亲被谋杀的消息来影响这个所谓的韦伯斯特吗？ "

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
" 你是什么意思？

" ['mɪstər] . [kæs] [æskt] [ˈæŋgrəli] .
" **Mr . Cass asked angrily .**
" 先生 . 卡斯 问 愤怒地 .
" 卡斯先生愤怒地问道。

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'tɔ:tid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" **Exactly what I say , " retorted his sister .**
" 确切地 什么 我 说 , " 反驳 他的 姐姐 .
" 我说的正是这个意思，"他妹妹反驳道。

" [aɪ][ei 'em][nɑ:t][ə; ei] [fu:l] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [si:'bæstjən] , ['webstər] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒenər] ,
" **I am not a fool , if you are Sebastian , Webster is the son of Jenner ,**
" 我 是 不是 一个 傻子 , 如果 你 是 塞巴斯蒂安 , 韦伯斯特 是 这 儿子 的 詹纳 ,
" 我不是傻子，如果你是塞巴斯蒂安，韦伯斯特是詹纳的儿子。"

[hu:] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [haʊs] .
who was murdered at the Turnpike House .
WHO 曾是 被谋杀 在 这 收费公路 房子 .

在收费公路旅馆被谋杀的人。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tu:; tə][beg][fɔ:r; fər] [fu:d] .
I remember how his mother used to bring him here to beg for food .
我 记住 如何 他的 母亲 用过的 到 带来 他 这里 到 求 为了 食物 .
我记得他母亲以前常带他来这里乞讨食物。

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['nɜ:rvəs] ['kri:tʃər] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] .
He is just the same nervous creature now as he was then .
他 是 只是 这 相同的 紧张的 生物 现在 作为 他 曾是 然后 .
他现在和以前一样，还是个神经兮兮的人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [,rekə'lekt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] [hɪz; ɪz]
I could not recollect where I had seen him before until he recognised his
我 可以 不是 追忆 在哪里 我 有 已见 他 前 直到 他 已确认 他的
[fɑ:ðər][ɪn] [ðæt] ['fəʊtəgræf] - - - - "
father in that photograph - - - - "
父亲 在 那 照片 - - - - "
我一直想不起来之前在哪里见过他，直到他认出照片里的父亲——

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] . "
" **He did not recognize his father .** "
" 他 做过 不是 认出 他的 父亲 . "
“他认不出自己的父亲了。”

" [pər'hæps][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [feɪnt] ,
" **Perhaps he did not knew that the face , the sight of which made him faint ,**
" 也许 他 做过 不是 知道 那 这 脸 , 这 视线 的 哪个 制成 他 头晕的 ,
“或许他并不知道，那张让他感到晕厥的脸，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rl] .
was that of his father , " replied Mrs . Marshall .
曾是 那 的 他的 父亲 , " 回复 太太 . 马歇尔 .
“是他父亲的，”马歇尔夫人回答说。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [rʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **But his fainting was quite enough for me .**
" 但 他的 昏厥 曾是 相当 足够的 为了 我 .
但他的晕倒对我来说就足够了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . ['dʒenər] ; [hi:; hi] [rɪ'zembɪz] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evrɪ] [wei] .
I remember Mrs . Jenner ; he resembles her in every way .
我 记住 太太 . 詹纳 ; 他 类似 她 在 每一个 方式 .
我记得詹纳太太；他跟她长得一模一样。

[hi:; hi][ɪz][hɜ:r; hər] [sʌn] .
He is her son .
他 是 她 儿子 .
她是她的儿子。

[dɪ'nɑɪ][,aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jə][kæn; kən] . "
Deny it if you can . "
否定 它 如果 你 能 . "
如果可以，就否认吧。

" [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'nɑɪ][,aɪ 'ti:] , " [kæs] [sed] ['sʌlənlɪ] .
" **I do not deny it , " Cass said sullenly .**
" 我 做 不是 否定 它 , " 卡斯 说 闷闷不乐地 .
“我不否认，”卡斯闷闷不乐地说。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] , [ˈaɪneɪz] , [li:v] [θɪŋz] [əˈloʊn] , [ɔːr][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

" **But , for Heaven's sake , Inez , leave things alone , or harm will come of it .** "

" 但 , 为了 天 清酒 , 伊内兹 , 离开 事物 独自的 , 或者 伤害 将要 来 的 它 . "

"但是, 看在上帝的份上, 伊内兹, 别再管这些事了, 否则会酿成祸端。"

" [waɪ] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] ? "

" **Why , in Heaven's name , did you bring him down here ?** "

" 为什么 , 在 天 姓名 , 做过 你 带来 他 向下 这里 ? "

"你究竟是为什么把他带到这里来? "

" [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] .

" **I never thought he would fall in love with Ruth .**

" 我 绝不 想法 他 会 落下 在 爱 和 露丝 .

"我从没想过他会爱上露丝。"

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] ['kaɪndnəs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] ,

I brought him out of sheer kindness , because I was sorry for the poor ,

我 带来 他 出去 的 透明 仁慈 , 因为 我 曾是 对不起 为了 这 贫穷的 ,

['loʊnli] [jʌŋ] ['feləʊ] .

lonely young fellow .

孤独 年轻的 同伴 .

我出于好心把他带了回来, 因为我同情这个可怜又孤独的年轻人。

[aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

I will arrange the matter .

我 将要 安排 这 事情 .

我会安排此事。

[rest] [əˈfɔrd] [hiː; hi][ˈnevər] ['mæri] [ruːθ] . "

Rest assured he never marry Ruth . "

休息 保证 他 绝不 结婚 露丝 . "

请放心, 他永远不会娶露丝。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] .

" **I hope not , " said Mrs . Marshall , preparing to go .**

" 我 希望 不是 , " 说 太太 . 马歇尔 , 准备 到 去 .

"我希望不会,"马歇尔太太说着, 准备离开。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] . "

" **I have done my duty .** "

" 我 有 完毕 我的 责任 . "

"我已经尽到我的职责了。"

" [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [der] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

" **No doubt , but I wonder you dare speak as you do .**

" 不 怀疑 , 但 我 想知道 你 敢 说话 作为 你 做 .

"毫无疑问, 但我很惊讶你竟敢这样说话。"

" [hɜːr; hər] [feɪs] [ɡruː] [hɑːrd][æz; əz] [stoʊn] .

" **Her face grew hard as stone .**

" 她 脸 生长 难的 作为 石头 .

她的脸变得像石头一样坚硬。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈnevər] [əˈfreɪd][tuː; tə] [spiːk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['hɔːtɪli] , " [ɔːr][tuː; tə][ækt] .

" **I am never afraid to speak , " she said , haughtily , " or to act .**

" 我 是 绝不 害怕的 到 说话 , " 她 说 , 傲慢地 , " 或者 到 行为 .

"我从不害怕说话,"她傲慢地说, "也不害怕行动。"

[aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mæriɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ruːθ] [ænd; ənd] ['dʒefri] ['herən] .

I have set my heart on a marriage between Ruth and Geoffrey Heron .

我 有 放 我的 心 在 一个 婚姻 之间 露丝 和 杰弗里 苍鹭 .

我真心希望露丝和杰弗里·赫伦能结为夫妻。

[ˈwebstər] - - [æz; əz][ˈjuː; jɔ̃][kɔːl][hɪm; ɪm] - - [mʌst; məst][goʊ] . " **Webster** - - **as** **you** **call** **him** - - **must** **go** . "

韦伯斯特 - - 作为 你 称呼 他 - - 必须 去 . "

韦伯斯特——就像你称呼他的那样——必须走人。

" [hiː; hi][æɫ; ʃəl][goʊ] , " [əˈsentɪd] [ˈmɪstər] . [kæs] [ænd; ənd] , [ˈsætɪsfɑrd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] , [hɪz; ɪz] **" He shall go , " assented Mr . Cass and , satisfied that all was well , his** **"** 他 将 去 , " 同意 先生 . 卡斯 和 , 使满意 那 全部 曾是 出色地 , 他的 **sister left him .** **sister left him .** 姐姐 左边 他 .

“他可以走了，”卡斯先生同意道。他的妹妹确信一切都很好，便离开了。

[ðen] [hiː; hi] [draːpt] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [ə; eɪ] [əˈgen] [ˈɪntuː] **Then he dropped back into his chair with a sigh and gazed a again into** 然后 他 掉落 后退 进入 他的 椅子 和 一个 叹 和 凝视 一个 再次 进入 **the fire .** **the fire .** 这 火 .

然后他叹了口气，跌坐在椅子上，再次凝视着火堆。

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ˈtrʌb(ə)] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈvɜːtɪŋ] . **He foresaw trouble , which there appeared no means of averting .** 他 预见 麻烦 , 哪个 那里 出现 不 方法 的 避免 .

他预见到会有麻烦，而且似乎没有办法避免。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɔːt][tuː; tə][bed] . **It was three o'clock before he got to bed .** 它 曾是 三 点钟 前 他 得到 到 床 .

他凌晨三点才上床睡觉。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] . **And by that time he had determined how to act .** 和 经过 那 时间 他 有 决定 如何 到 行为 .

那时他已经决定了该如何行动。

" [ˈwebstər] [jæl; ʃəl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hiː; hi][æɫ; ʃəl][goʊ] [əˈweɪ] . **" Webster shall refuse to marry her , " he said , " and he shall go away .** " 韦伯斯特 将 拒绝 到 结婚 她 , " 他 说 , " 和 他 将 去 离开 .

“韦伯斯特将拒绝娶她，”他说，“他将离开。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [fərˈget] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][end][baɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈherən] . **She will soon forget him , and end by becoming Mrs . Heron .** 她 将要 很快 忘记 他 , 和 结尾 经过 成为 太太 . 苍鹭 .

她很快就会忘记他，最终成为赫伦夫人。

[wɪð; wɪθ] [ˈwebstər] [əˈweɪ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . **With Webster away all will be well .** 和 韦伯斯特 离开 全部 将要 是 出色地 .

韦伯斯特不在，一切都会好起来的。

" [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] , [ˈmɪstər] . [kæs] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ækt][əˈpɑːn][ðem; ðəm] . **" Having made his plans , Mr . Cass proceeded to act upon them .** " 拥有 制成 他的 计划 , 先生 . 卡斯 继续 到 行为 之上 他们 .

“卡斯先生制定好计划后，便开始付诸行动。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪf] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [niːl] , [ænd; ənd] **He wished to see for himself if Ruth was really in love with Neil , and** 他 希望 到 看 为了 他自己 如果 露丝 曾是 真的 在 爱 和 尼尔 , 和 **to learn ,** **to learn ,** 到 学习 ,

他想亲眼看看露丝是否真的爱着尼尔，并了解情况。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .

if possible , the depth and extent of her feelings .
如果 可能的 , 这 深度 和 程度 的 她 情怀 .

如果可能的话, 展现她情感的深度和广度。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ski:m] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['dʒi:niəl][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

With this scheme in his mind , he was excessively genial to the young man ,
和 这 方案 在 他的 头脑 , 他 曾是 过度 和蔼可亲 到 这 年轻的 男人 ,
他心中怀着这个计划, 对那个年轻人表现得异常热情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ɑ:n][ðə; ði] ['fa:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][nekst][hɪz; ɪz]
and at the breakfast - table on the following morning placed him next his
和 在 这 早餐 - 桌子 在 这 下列的 早晨 放置 他 下一个 他的

['dɔ:tər] - - [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fa:li] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] ['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] .
daughter - - a piece of folly which made Mrs . Marshall open her eyes .
女儿 - - 一个 片 的 蠢事 哪个 制成 太太 . 马歇尔 打开 她 眼睛 .

第二天早上吃早餐时, 他竟然把女儿安排在餐桌旁——这一愚蠢的决定让马歇尔太太睁开了眼睛。

[ru:θ] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['ænts, 'ɒnts] [lʊk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'faɪəns] ,

Ruth saw her aunt's look , and , in sheer defiance ,
露丝 锯 她 姑姑的 看 , 和 , 在 透明 蔑视 ,
露丝看到了她姑妈的表情, 于是, 她完全出于反抗,

[ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [br'heɪv] [tɔ:rdz] [ni:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɑ:sten'teɪʃəs] ['frendlɪnəs] .
allowed herself to behave towards Neil with a somewhat ostentatious friendliness .
允许 她自己 到 表现 向 尼尔 和 一个 有些 炫耀的 友善 .

她允许自己对尼尔表现出一种略显炫耀的友好。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , ['dʒefri] ['herən] [br'keɪm] ['sʌlki] , [waɪl] [mɪs] [brɔ:n] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .

Naturally enough , Geoffrey Heron became sulky , while Miss Brawn and Mr .
自然 足够的 , 杰弗里 苍鹭 成为 闷闷不乐的 , 尽管 错过 膂力 和 先生 .
['mɑ:rʃl] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['tʃætər] .

Marshall kept up a continuous chatter .
马歇尔 保留 向上 一个 连续的 喋喋不休 .

杰弗里·赫伦自然而然地闷闷不乐起来, 而布朗小姐和马歇尔先生则不停地闲聊着。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

“出色地?

" [aɪnez] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] .
" **Inez said to her brother as they were preparing for church .**
" 伊内兹 说 到 她 兄弟 作为 他们 是 准备 为了 教会 .

“伊内兹在和哥哥准备去教堂的时候说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You are right , " he said .**
" 你 是 正确的 , " 他 说 .

“你说得对,”他说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
" **I have no doubt now of her feeling for him . "**
" 我 有 不 怀疑 现在 的 她 感觉 为了 他 . "

“我现在毫不怀疑她对他的感情。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ? "
" **And you will deal with the matter ? "**
" 和 你 将要 交易 和 这 事情 ? "

“你会处理这件事吗? ”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] .

" You can trust me .

" 你 能 相信 我 .

你可以信任我。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

I know what to do .

我 知道 什么 到 做 .

我知道该怎么做。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈvəʊt] [freɪm] [ʌv; əv]

" She was satisfied with this assurance , and set off in a devout frame of

" 她 曾是 使满意 和 这 保证 , 和 放 离开 在 一个 虔诚的 框架 的

[maɪnd] ,

mind ,

头脑 ,

她对这一保证感到满意，怀着虔诚的心出发了。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈdʒefri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n]

and , taking Geoffrey with her , shewed him very clearly that she was on

和 , 采取 杰弗里 和 她 , 展示 他 非常 清楚地 那 她 曾是 在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his side .

他的 边 .

她带着杰弗里，非常清楚地向他表明，她是站在他这边的。

[ɪnˈdi:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æftər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈsɜ:rvis] , [hi:; hi] [ˈoʊpənd]

Indeed , as they returned to the house after the Christmas service , he opened

的确 , 作为 他们 返回 到 这 房子 后 这 圣诞节 服务 , 他 打开

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

his heart to her .

他的 心 到 她 .

事实上，圣诞节礼拜结束后，当他们回到家时，他向她敞开了心扉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [əˈbɔ:n] ,

Mrs . Marshall told him that she had seen it all along ,

太太 . 马歇尔 讲述 他 那 她 有 已见 它 全部 沿着 ,

马歇尔太太告诉他，她早就看到了这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][ʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈdʌn] [ðæt] [wʊd] [eɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ]

and that nothing on her part should remain undone that would aid in bringing

和 那 没有什么 在 她 部分 应该 保持 未完成 那 会 援助 在 带来

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .

about the marriage .

关于 这 婚姻 .

而且她应该做任何有助于促成这桩婚姻的事情。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɪdlər] - [ˈfeləʊ] , " [ðə; ði] [dɪsˈkɑ:nsələt] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

" But she is in love with that fiddler - fellow , " the disconsolate young man said .

" 但 她 是 在 爱 和 那 小提琴手 - 同伴 , " 这 沮丧的 年轻的 男人 说 .

“可是她爱上了那个拉小提琴的家伙，”沮丧的年轻人说道。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈherən] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] [smaɪld] ,

" Oh , my dear Mr . Heron , " and Mrs . Marshall smiled ,

" 哦 , 我的 亲爱的 先生 . 苍鹭 , " 和 太太 . 马歇尔 微笑 ,

“哦，我亲爱的赫伦先生，”马歇尔太太笑了。

" [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈgɜ:ɪlz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:ts] .

" that is only a girl's love for the arts .

" 那 是 仅有的 一个 女孩们 爱 为了 这 艺术 .

“那只是女孩对艺术的热爱。”

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəz] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [duː] ,
She admires his music , as we all do ,
她 钦佩 他的 音乐 , 作为 我们 全部 做 ,
她和我们一样，都很欣赏他的音乐。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wei] .
and perhaps she shews her appreciation in rather a foolish way .
和 也许 她 展示 她 欣赏 在 相当 一个 愚蠢 方式 .
或许她表达感激之情的方式有些愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] [br'iːv] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] . "
But I cannot believe she loves him . "
但 我 不能 相信 她 爱 他 . "
但我无法相信她爱他。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
" At all events she does not care for me . "
" 在 全部 活动 她 做 不是 关心 为了 我 . "
“总之，她根本不在乎我。”

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Don't be too sure of that .
" 不 是 也 当然 的 那 .
不要对此过于肯定。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['kerz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kən'siːl] [hɜːr; hər]
The more she cares for you the more likely she is to try and conceal her
这 更多的 她 关心 为了 你 这 更多的 可能 她 是 到 尝试 和 隐藏 她
[ˈfiːlɪŋz] . "
feelings . "
情怀 . "
她越在乎你，就越有可能试图隐藏自己的感情。

" [waɪ] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] ? " [æskt] ['dʒefri] .
" Why , in Heaven's name ? " asked Geoffrey .
" 为什么 , 在 天 姓名 ? " 问 杰弗里 .
“天哪，这是为什么？”杰弗里问道。

[ˈmɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [læft] .
Mrs . Marshall laughed .
太太 . 马歇尔 笑了 .
马歇尔夫人笑了。

" [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Because it is the way of women , " she said .
" 因为 它 是 这 方式 的 女性 , " 她 说 .
“因为这是女人的行事方式，”她说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
" Do you think , then , that I ought to speak to her ? "
" 做 你 思考 , 然后 , 那 我 应该 到 说话 到 她 ? "
那么，你认为我应该和她谈谈吗？

" [nɑːt] [dʒʌst] [naʊ] . [weɪt] [tɪl] ['mɪstər] . ['webstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['fæsɪneɪtɪŋ] [vaɪə'lɪn][hæv; həv]
" Not just now . Wait till Mr . Webster and his too fascinating violin have
" 不是 只是 现在 . 等待 直到 先生 . 韦伯斯特 和 他的 也 迷人 小提琴 有
[ˈteɪkən][ðər; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
taken their departure .
已采取 他们的 离开 .
“现在还不是时候。等韦伯斯特先生和他那把太迷人的小提琴离开之后再说吧。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fəɹ'get] [ðɪs] - - [ðɪs] [boʊ'hi:mɪən] . "

Then she will forget this - - this Bohemian . "

然后 她 将要 忘记 这 - - 这 波西米亚 . "

然后她就会忘记这一切——这个波西米亚人。

" ['webstər] ['ɪznt] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv] ['feləʊ] , " ['herən] [sed] , [ə.pɑːlə'dʒetɪkli] .

" Webster isn't a bad sort of fellow , " Heron said , apologetically .

" 韦伯斯特 不是 一个 坏的 种类 的 同伴 , " 苍鹭 说 , 带着歉意地 .

“韦伯斯特人还不错,”赫伦歉意地说。

" [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] , [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] .

" In spite of his long hair , he is something of a sportsman .

" 在 尽管如此 的 他的 长的 头发 , 他 是 某物 的 一个 运动员 .

尽管他留着长发,但他却颇具运动精神。

[hiː; hi][hæz; hæz] [siːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː] ,

He has seen a good deal of the world , too ,

他 有 已见 一个 好的 交易 的 这 世界 , 也 ,

他也见识过世界上的许多地方。

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz] ['plʌki] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

and he is plucky in his own way .

和 他 是 勇敢的 在 他的 自己的 方式 .

他以自己的方式展现出了勇气。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['dʒeləs] .

I like him well enough but , of course , I can't help feeling jealous .

我 喜欢 他 出色地 足够的 但 , 的 课程 , 我 不能 帮助 感觉 嫉妒的 .

我挺喜欢他的,但是,当然,我还是会忍不住嫉妒。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [lʌv] [ruːθ] - - [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [hɜːr; həɹ] [ruːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [soʊ] [mʌtʃ] . "

You see , I love Ruth - - I may call her Ruth to you - - so much . "

你 看 , 我 爱 露丝 - - 我 可能 称呼 她 露丝 到 你 - - 所以 很多 . "

你知道,我非常爱露丝——我可能会叫她露丝——

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] .

" There is no need for jealousy .

" 那里 是 不 需要 为了 妒忌 .

“没有必要嫉妒。”

[ruːθ] [wɪl] [biː; bi][jʊɹ; jər] [waɪf] .

Ruth will be your wife .

露丝 将要 是 你的 妻子 .

露丝会成为你的妻子。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ; [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][ɑːn][jʊɹ; jər] [saɪd] . "

I promise you that ; you have me on your side . "

我 承诺 你 那 ; 你 有 我 在 你的 边 . "

我向你保证,我会站在你这边。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrdɪli] .

" I won't have her forced into the marriage , " he said , sturdily .

" 我 惯于 有 她 强制 进入 这 婚姻 , " 他 说 , 坚固地 .

“我不会强迫她结婚,”他坚定地说。

[ˈmɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [brʌʃt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə'saɪd] .

Mrs . Marshall brushed the suggestion aside .

太太 . 马歇尔 刷过 这 建议 旁边 .

马歇尔夫人对这个建议不以为然。

[ˈniːlz] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] .

Neil's unhappy state of mind had taken him out into the cold .

尼尔的 不开心 状态 的 头脑 有 已采取 他 出去 进入 这 寒冷的 .

尼尔心情不好,便走到了寒冷的室外。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈtɔ:rtʃər] ,
The quiet thoughts of the morning had given way to perfect torture ,
这 安静的 想法 的 这 早晨 有 给定 方式 到 完美的 酷刑 ,
清晨的宁静思绪被彻底的折磨所取代。

[ænd; ənd][hi:; hi][kəd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and he could in no way account for the change .
和 他 可以 在 不 方式 帐户 为了 这 改变 .
他完全无法解释这种变化。

[soʊ][fɑ:r] , [ɪnˈdi:d] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] ,
So far , indeed , as his nerves were concerned ,
所以 远的 , 的确 , 作为 他的 神经 是 担心的 ,
就他的神经而言, 到目前为止, 确实如此。

[hi:; hi][ˈnevər][kəd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
he never could account for anything in connection with them any more than
他 绝不 可以 帐户 为了 任何事物 在 联系 和 他们 任何 更多的 比
[kəd; kəd][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] .
could the physicians whom he had consulted .
可以 这 医生 谁 他 有 咨询 .
他始终无法解释与他们有关的任何事情, 就像他咨询过的医生们也无法解释一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [nɜˈrɑ:trɪk] [ˈtemprəmənt] [wɪtʃ] [ˈtɔ:rtʃərd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
He was the prey of a highly neurotic temperament which tortured his life ,
他 曾是 这 猎物 的 一个 高度 神经质 气质 哪个 受折磨 他的 生活 ,
他患有严重的神经质, 这种性格折磨了他的一生。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
and he had a vivid imagination which made him exaggerate the slightest
和 他 有 一个 生动 想像力 哪个 制成 他 夸大 这 丝毫
[ˈwʌrɪs] [ˈɪntu:] [kəˈtæstrəfi] .
worries into catastrophes .
担忧 进入 灾难 .
他想象力丰富, 常常把最轻微的担忧夸大成灾难。

[æn; ən] [ˈaʊəz] [brɪsk] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krɪsp] [snəʊ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [pleɪs] [fɑ:r]
An hour's brisk walking over the crisp snow brought him to a solitary place far
一个 小时 轻快 步行 超过 这 脆 雪 带来 他 到 一个 孤 地方 远的
[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈhju:mən] [hæbrɪˈteɪʃn] .
from every human habitation .
从 每一个 人类 居住地 .
在皑皑白雪上快步走了一个小时, 他来到了一个远离人烟的僻静之地。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,
The village had vanished ,
这 村庄 有 消失了 ,
村庄消失了,

[ænd; ənd] [ni:l] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] - - [æz; əz][aɪˈti:] [si:md] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [waɪt]
and Neil found himself in the centre - - as it seemed - - of a lonely white
和 尼尔 成立 他自己 在 这 中心 - - 作为 它 似乎 - - 的 一个 孤独 白色的
[wɜ:rld] [ɑ:rtʃt] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] .
world arched over by a blue sky .
世界 拱形 超过 经过 一个 蓝色的 天空 .
尼尔发现自己身处一个孤独的白色世界的中心——仿佛世界的中心就是一片蓝色的天空。

[ɔ:ɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wɪtʃ] , ['dæzɪŋ] [waɪt] [ɪn]
All around the landscape was buried in drifts of snow , which , dazzling white in
全部 大约 这 景观 曾是 埋葬 在 漂移 的 雪 , 哪个 , 耀眼的 白色的 在
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
the sunlight ,
这 阳光 ,

四周大地都被厚厚的积雪覆盖, 在阳光下闪耀着耀眼的白色光芒。

[wɜ:ɹ; wər][ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .
were painful to look upon .
是 痛苦 到 看 之上 .

看着真让人难受。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'bɔ:ŋ] [sʌm; səm][dɪs'ju:zd] [roʊdz] , [ˈgaɪdɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [hedʒz] [wɪtʃ] [ræn] [ə'bɔ:ŋ]
He walked along some disused roads , guiding himself by the hedges which ran along
他 步行 沿着 一些 废弃的 道路 , 指导 他自己 经过 这 对冲 哪个 跑 沿着
[ðə; ði] [saɪdz] .
the sides .
这 侧面 .

他沿着几条废弃的道路走着, 以路两旁的树篱为指引。

[ˈɔ:rtli] [ðə; ði][skaɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [klaʊd] [ˈoʊvər] [ˈræpɪdli] , [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['ledn] [ˈæspekt] ;
Shortly the sky began to cloud over rapidly , to assume a leaden aspect ;
不久 这 天空 开始 到 云 超过 快速 , 到 认为 一个 铅灰色 方面 ;
不久, 天空迅速阴云密布, 变得阴沉沉的;

[ænd; ɐnd][ˈfaɪnəli] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [snoʊ] .
and finally down came the snow .
和 最后 向下 来了 这 雪 .

最后, 雪终于下了起来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhoʊmwərdz] , [ˈæŋkjəs] [tu:; tə][get] [bæk] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] .
He turned his face homewards , anxious to get back before the night came on .
他 转向 他的 脸 回家 , 焦虑的 到 得到 后退 前 这 夜晚 来了 在 .
他转过脸, 朝着家的方向望去, 急切地想在夜幕降临之前赶回家。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['θɪkər] [hi:; hi] [gru:] [brɪ'wɪldərd] , [ænd; ɐnd][brɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
But as the snow fell thicker he grew bewildered , and began to take the
但 作为 这 雪 跌倒 较厚 他 生长 困惑 , 和 开始 到 拿 这
[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sɪriəsli] .
situation seriously .
情况 严重地 .

但随着雪越下越大, 他开始感到困惑, 并开始认真对待这种情况。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] ['trʌdʒd] [ə'bɔ:ŋ] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [lu:md] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]
Suddenly , as he trudged along , a building loomed up before him through the
突然 , 作为 他 艰难跋涉 沿着 , 一个 建筑 迫近 向上 前 他 通过 这
[ˈfɔ:lən] [fleɪks] ;
fallen flakes ;
倒下 薄片 ;

突然, 当他艰难地向前走时, 一座建筑物透过飘落的雪花出现在他面前;

[aɪ 'ti:] [stʊd] [wer] [fɔ:r] [roʊdz] [met] ,
it stood where four roads met ,
它 站立 在哪里 四 道路 遇见 ,

它位于四条道路的交汇处,

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈtɜ:rnpaɪk] [ˈhaʊs] .
and he guessed at once that it was an old turnpike house .
和 他 猜对了 在 一次 那 它 曾是 一个 老的 收费公路 房子 .

他立刻猜到那是一座老旧的收费公路房。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'prɒʊtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] ; [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] ['brʊʊkən] ,
On a nearer approach he saw that it was empty ; the windows were broken ,
在 一个 更近 方法 他 锯 那 它 曾是 空的 ; 这 视窗 是 破碎的 ;
走近一看, 他发现屋里空无一人; 窗户都破了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊpən] ,
the door was half open ,
这 门 曾是 一半 打开 ;
门半开着。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fenst] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and it was fenced in by a jungle of bushes like the palace of the
和 它 曾是 围栏 在 经过 一个 丛林 的 灌木丛 喜欢 这 宫殿 的 这
[ˈsli:pɪŋ] [ˈbju:ti] .
Sleeping Beauty .
睡眠 美丽 .
它被茂密的灌木丛围了起来, 就像睡美人的宫殿一样。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feltər] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ;
" **At any rate it will be a shelter , " he thought ;**
" 在 任何 速度 它 将要 是 一个 庇护所 ; " 他 想法 ;
“无论如何, 它将是一个避难所,”他想;

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɔ:rm] [kliəz] [ɔ:f] [aɪ] [kæn; kən] [get] [hoʊm] .
" **and when the storm clears off I can get home .**
" 和 什么时候 这 风暴 清除 离开 我 能 得到 家 .
“等暴风雨过去, 我就可以回家了。”

[ˈoʊnli] [θri:] [ə'klɒk, əu-]
Only three o'clock
仅有的 三 点钟
才三点钟

, " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **he added , looking at his watch .**
" 他 额外 , 寻找 在 他的 手表 .
“他看了看手表, 补充道。”

" [aɪl] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] .
" **I'll rest a bit .**
" 患病的 休息 一个 少量 .
我休息一会儿。

" [hi:; hi] [brʊʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [drɪfts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ʌp] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **He broke his way through the drifts which were piled up before the door ,**
" 他 打破 他的 方式 通过 这 漂移 哪个 是 堆积 向上 前 这 门 ;
[ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ɪn] .
and stumbled in .
和 踉跄 在 .
他拨开门前堆积的积雪, 跌跌撞撞地走了进去。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [si:zd] [ə'pɑ:n]
The moment his foot touched the threshold a vague feeling of fear seized upon
这 片刻 他的 脚 感动 这 临界点 一个 模糊的 感觉 的 害怕 查获 之上
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他的脚刚一踏进门槛, 一种莫名的恐惧感就攫住了他;

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['empti] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] ['kɒb.webz] .
the place was quite empty , thick with dust and festooned with cobwebs .
这 地方 曾是 相当 空的 , 厚的 和 灰尘 和 装饰 和 蜘蛛网 .
这个地方很空旷, 积满了灰尘, 到处都是蜘蛛网。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ；
There was not a stick of furniture ；
那里 曾是 不是 一个 戳 的 家具 ；
连一件家具都没有；

[jet] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ber] [di:l] [ˈteɪbl] ， [tu:]
yet it seemed to him that there should have been a bare deal table , two
然而 它 似乎 到 他 那 那里 应该 有 到过 一个 裸 交易 桌子 ， 二
[di:l] [tʃerz] ，
deal chairs ，
交易 椅子 ，
但他觉得应该只有一张空荡荡的交易桌和两把交易椅，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ．
and a fire in the grate ．
和 一个 火 在 这 格特 ．
壁炉里燃着火。

" [hæd; həd][hi:; hi][ˈevər] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔ:r] ？ " [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ．
" **Had he ever been here before ？** " **he asked himself** ．
" 有 他 曾经 到过 这里 前 ？ " 他 问 他自己 ．
“他以前来过这里吗？”他自言自语道。

[bʌt; bət][hi:; hi][kəd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ．
But he could find no answer to the question ．
但 他 可以 寻找 不 回答 到 这 问题 ．
但他找不到这个问题的答案。

[ˈfaɪnəli] ， [ˈeɪkɪŋ] [ɔ:ʃ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs]
Finally , shaking off the feeling of depression which the influence of this house
最后 ， 摇晃 离开 这 感觉 的 沮丧 哪个 这 影响 的 这 房子
[hæd; həd] [brɔ:t] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ，
had brought upon him ，
有 带来 之上 他 ，
最终，他摆脱了这栋房子给他带来的抑郁情绪。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [ˈbɔ:rdz] [ænd; ænd][traɪd][tu:; tə] [sli:p] [əˈwei] [ðə; ði] [taɪm] ．
he lay down on the bare boards and tried to sleep away the time ．
他 躺 向下 在 这 裸 板 和 尝试 到 睡觉 离开 这 时间 ．
他躺在光秃秃的木板上，试图打发时间。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ， [baɪ][ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊər] ，
In this way , by the degree of some mysterious Power ，
在 这 方式 ， 经过 这 程度 的 一些 神秘 力量 ，
就这样，凭借某种神秘力量的程度，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmə:dəd]
the man was brought back to the room where his father had been murdered
这 男人 曾是 带来 后退 到 这 房间 在哪里 他的 父亲 有 到过 被谋杀
[twelv] [ɔ:r] [θɜ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] ．
twelve or thirteen years before ．
十二 或者 十三 年 前 ．
这名男子被带回了 他父亲十二三年前被谋杀的房间。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [tru:θ] ．
And he was ignorant of the terrible truth ．
和 他 曾是 无知 的 这 糟糕的 真相 ．
他对可怕的真相一无所知。

[ðə; ði] [snoʊ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈstedəli] ， [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] ．
The snow continued to fall steadily , but there was no wind ．
这 雪 持续 到 落下 稳步 ， 但 那里 曾是 不 风 ．
雪持续不断地下着，但没有风。

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['kwaɪət][wʌz; wəz] ['su:ðɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['taɪərd][mæn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [hɪz; ɪz]
The absolute quiet was soothing to the tired man , and after a time his
这 绝对 安静的 曾是 舒缓 到 这 疲劳的 男人 , 和 后 一个 时间 他的
[aɪz] [kloʊzɪd] .
eyes closed .
眼睛 关闭 .

绝对的安静让疲惫的男人感到舒缓, 过了一会儿, 他闭上了眼睛。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi;; hi] [slept] ['pi:sfəli] [æz; əz][ə; eɪ][t'aɪld] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [dɑ:rk] ,
For a while he slept peacefully as a child then his face grew dark ,
为了 一个 尽管 他 睡着了 和平地 作为 一个 孩子 然后 他的 脸 生长 黑暗的 ,
他像个孩子一样安然入睡了一会儿, 然后脸色渐渐变得阴沉。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][hændz] [klentʃt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hi;; hi] [groʊn] [ɪn]['ægəni] .
his teeth and hands clenched themselves , and he groaned in agony .
他的 牙齿 和 双手 紧握 他们自己 , 和 他 呻吟 在 痛苦 .
他咬紧牙关, 双手紧握, 痛苦地呻吟起来。

[hi;; hi] [dremt] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] :
He dreamt - - and this was the manner of his dream :
他 梦见 - - 和 这 曾是 这 方式 的 他的 梦 :
他做了一个梦——他的梦境是这样的:

[hi;; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ber] [ru:m] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪər][bɜ:rnt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .
He was still in the bare room , but a fire burnt in the grate .
他 曾是 仍然 在 这 裸 房间 , 但 一个 火 烧焦的 在 这 格特 .
他仍然待在空荡荡的房间里, 但壁炉里燃着火。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tu:] [tʃerz] ['fɜ:rniʃt] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'pærənt] [ðə; ði]
A table and two chairs furnished the apartment , and made apparent the
一个 桌子 和 二 椅子 提供 这 公寓 , 和 制成 明显 这
['fraɪt(ə)l] ['pɑ:vərti] .
frightful poverty .
可怕 贫困 .
公寓里只有一张桌子和两把椅子, 这暴露出公寓里极其贫困。

[ðə; ði] ['dri:mər] [wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər][ə; eɪ][mæn] ,
The dreamer was no longer a man ,
这 梦想家 曾是 不 更长 一个 男人 ,
做梦者已不再是人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][t'aɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
but a child playing with a toy horse by the fire .
但 一个 孩子 玩耍 和 一个 玩具 马 经过 这 火 .
但孩子却在火堆旁玩玩具马。

[nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] ['soʊɪŋ] .
Near the table sat a woman sewing .
靠近 这 桌子 卫星 一个 女士 缝纫 .
桌子旁边坐着一位正在缝纫的妇女。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] ['entərd] - - [ðə; ði][mæn] [hu:z] [feɪs] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] .
Then a man entered - - the man whose face he had seen in the photograph .
然后 一个 男人 进入 - - 这 男人 谁 脸 他 有 已见 在 这 照片 .
这时, 一个男人走了进来——正是他在照片中看到的那个男人。

[ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ɪn'sju:d] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ;
A quarrel ensued between him and the woman ;
一个 争吵 随后 之间 他 和 这 女士 ;
他和那名女子发生了争吵;

[ðə; ði] [tʃaɪld] - - [ðə; ði] ['dri:mər] [hɪm'self] - - [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][reɪdʒ]
the child - - the dreamer himself - - became suddenly possessed of a blind rage
这 孩子 - - 这 梦想家 他自己 - - 成为 突然 拥有 的 一个 瞎的 愤怒
[ə'genst] [ðə; ði][mæn] .
against the man .
反对 这 男人 .
孩子——也就是做梦者本人——突然对那个男人产生了盲目的愤怒。

[ðən] [ɔ:l] ['feɪdɪd][ɪn] ['dɑ:rkənəs] .
Then all faded in darkness .
然后 全部 褪色 在 黑暗 .
然后一切都消失在黑暗中。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - - [ə'gen] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] .
He was in bed still a child - - again in darkness .
他 曾是 在 床 仍然 一个 孩子 - - 再次 在 黑暗 .
他躺在床上，仍然像个孩子——再次陷入黑暗。

[ðən] [wʌns] [mɔ:ɹ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Then once more he was in the room .
然后 一次 更多的 他 曾是 在 这 房间 .
然后他又一次出现在房间里。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ; [nɪr] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
The window was open ; near it lay the dead body of the man ,
这 窗户 曾是 打开 ; 靠近 它 躺 这 死的 身体 的 这 男人 ,
窗户开着，旁边躺着那具男人的尸体。

[ðə; ði] [blʌd] ['welɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
the blood welling from his heart .
这 血 井 从 他的 心 .
鲜血从他的心脏涌出。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
At the door stood the woman , a knife in her hand ,
在 这 门 站立 这 女士 , 一个 刀 在 她 手 ,
女人站在门口，手里拿着一把刀。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
a look of terror on her face .
一个 看 的 恐怖 在 她 脸 .
她脸上露出惊恐的表情。

[ðən] [keɪm] [reɪn] , [ænd; ænd] [mɪst] , [ænd; ænd][kəʊld] ,
Then came rain , and mist , and cold ,
然后 来了 雨 , 和 薄雾 , 和 寒冷的 ,
然后下起了雨，起了雾，天气也冷了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dri:mər] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ,
and the dreamer felt that he was falling into a gulf of darkness ,
和 这 梦想家 毛毡 那 他 曾是 坠落 进入 一个 海湾 的 黑暗 ,
做梦者感到自己正在坠入黑暗的深渊。

[ˈnevər] [ə'gen] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
never again to emerge into the light of day .
绝不 再次 到 出现 进入 这 光 的 天 .
再也没有重见天日。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [fer]
But the woman's face , with blue eyes looking from under a crown of fair
但 这 女性的 脸 , 和 蓝色的 眼睛 寻找 从 在下面 一个 王冠 的 公平的
[her] ,
hair ,
头发 ,

但那女人的脸庞，一头金发下透出一双蓝眼睛，

[stɪl] [ʃʊn] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
still shone like a star in the gloom .
仍然 闪耀 喜欢 一个 星星 在 这 愁云 .

即使在黑暗中，也像星星一样闪耀。

[aɪ 'tiː] [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['driːmə] , [ðen] [aɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
It smiled on the dreamer , then it vanished as he awoke with a cry .
它 微笑 在 这 梦想家 , 然后 它 消失了 作为 他 醒来 和 一个 哭 .

它对着做梦者微笑，然后随着他哭着醒来，它就消失了。

[niːl] ['webstər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] ['biːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]
Neil Webster sprang to his feet with the perspiration beading his forehead
尼尔 韦伯斯特 弹簧 到 他的 脚 和 这 汗 串珠 他的 前额

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
and shaking in every limb .
和 摇晃 在 每一个 肢 .

尼尔·韦伯斯特猛地站起身来，额头上渗出汗珠，四肢都在颤抖。

[ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['vɪvɪd] !
The dream had been so vivid !
这 梦 有 到过 所以 生动 !

那个梦境真是太逼真了！

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ?
Was it but a dream ?
曾是 它 但 一个 梦 ?

难道这只是一场梦？

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] , [hɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] ,
Here was the room , here the open window , and here ,
这里 曾是 这 房间 , 这里 这 打开 窗户 , 和 这里 ,

房间在这里，敞开的窗户在这里，还有这里，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [blæk] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [mɑːrkt]
where he had seen the dead body of the man , black stains of blood marked
在哪里 他 有 已见 这 死的 身体 的 这 男人 , 黑色的 污渍 的 血 标记

[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

在他看到那具男人尸体的地方，地板上留有黑色的血迹。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɔːl] ,
He started back with a cry as he saw it all ,
他 开始 后退 和 一个 哭 作为 他 锯 它 全部 ,

他看到这一切，惊叫着往回走去。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [stɪl] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [θɪk] [fleɪks] .
and flung himself out into the snow which still kept falling in thick flakes .
和 扔 他自己 出去 进入 这 雪 哪个 仍然 保留 坠落 在 厚的 薄片 .

然后他纵身跃入雪中，而雪花依然如大片大片地飘落下来。

[ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] [hiː; hi][ræn] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['meməri]
Away from that house he ran , feeling that he had recovered the memory
离开 从 那 房子 他 跑 , 感觉 那 他 有 恢复 这 记忆
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
of his childhood .
的 他的 童年 .

他逃离了那栋房子，感觉自己找回了童年的记忆。

[hɪz; ɪz] ['faːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] .
His father had been murdered .
他的 父亲 有 到过 被谋杀 .

他的父亲被谋杀了。

[baɪ] [huːm] ?
By whom ?
经过 谁 ?

由谁？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][spɛd] ['ɑːnwərdz] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ]
That was the question he asked himself as he sped onwards through the snow
那 曾是 这 问题 他 问 他自己 作为 他 加速 开始 通过 这 雪
.
:
.

他一边在雪地里飞驰，一边问自己这个问题。

" [oʊ] ['hevəns] !
" **Oh Heavens !**
" 哦 天 !

“哦，天哪！

" [hiː; hi] [kept] ['mɜːrmərɪŋ] .
" **he kept murmuring .**
" 他 保留 淙淙 .

他不停地低声说道。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
" **What does it all mean ?**
" 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么？

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [sent] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [truːθ] ?
Why was I sent to that house to learn this terrible truth ?
为什么 曾是 我 发送 到 那 房子 到 学习 这 糟糕的 真相 ?

我为什么会被派到那所房子里去，去了解这个可怕的真相？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [fel] ['evər] [mɔːr] ['θɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fled] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
" **But the snow fell ever more thickly , and the young man fled along the road .**
" 但 这 雪 跌倒 曾经 更多的 浓密 , 和 这 年轻的 男人 逃亡 沿着 这 路 .

“但雪越下越大，年轻人沿着道路逃跑了。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fled][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
In the same way had his mother fled with him in her arms ,
在 这 相同的 方式 有 他的 母亲 逃亡 和 他 在 她 武器 ,
他的母亲也曾抱着他逃走, 情况也是如此。

[fled] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [haʊs] .
fled through the mists to escape the horror of the Turnpike House .
逃亡 通过 这 薄雾 到 逃脱 这 恐怖 的 这 收费公路 房子 .
为了逃离收费公路旅馆的恐怖, 他们穿过迷雾逃走了。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈmɪstər] . [kæs] [spi:ks] .
MR . CASS SPEAKS .
先生 . 卡斯 说话 .

卡斯先生发言。

[ˈdʒɪni,'dʒeni] [brɔ:n] [sæt][ɪn][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æɡənaɪz] [tʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Jennie Brawn sat in her bedroom with an agonised took on her face ,
珍妮 蓊力 卫星 在 她 卧室 和 一个 痛苦的 采取 在 她 脸 ,
珍妮·布朗坐在卧室里, 脸上带着痛苦的表情。

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋki] ['fɪŋɡərz] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [her] .
with inky fingers and tumbled hair .
和 墨色 手指 和 翻滚 头发 .
手指沾满墨水, 头发凌乱。

[mɪs] [brɔ:n] [wʌz; wəz] ['kɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [mju:z] .
Miss Brawn was courting the Muse .
错过 蓊力 曾是 求爱 这 沉思 .
布朗小姐正在追求缪斯女神。

[æz; əz] [jet] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət] [ɪl] [sək'ses] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mju:z] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]
As yet she had had but ill success , for the Muse was not in a
作为 然而 她 有 有 但 患病的 成功 , 为了 这 沉思 曾是 不是 在 一个
[ˈkaɪndli] [mu:d] .
kindly mood .
亲切地 情绪 .
到目前为止, 她的努力都以失败告终, 因为缪斯女神心情不好。

" [ɪf] , [daɪr] , [ðəʊ] [ʌn'hæpi] [bi:; bi] , [rɪ'membər] [em 'i:] , [rɪ'membər] [em 'i:] !
" **If , dear , thou should'st unhappy be , Remember me , Remember me !**
" 如果 , 亲爱的 , 你 不应该 不开心 是 , 记住 我 , 记住 我 !
“亲爱的, 如果你不幸了, 请记住我, 请记住我! ”

" ['mɜ:mɜ-d] [ðə; ði][ˌpouətəs] .
" **murmured the poetess .**
" 低声说道 这 女诗人 .

“诗人低声说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] .
" **I think that will do for a refrain .**
" 我 思考 那 将要 做 为了 一个 避免 .
“我觉得这可以作为副歌。”

[bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ?
But how am I to begin ?
但 如何 是 我 到 开始 ?
但我该如何开始呢?

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪnspə'reɪ](ə)n] .
" **with a sudden inspiration** .
" 和 一个 突然 灵感 .

“突然灵光一现。”

" [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] , [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
" **Spring in the first verse , summer and roses in the second** ,
" 春天 在 这 第一的 诗 , 夏天 和 玫瑰 在 这 第二 ,

“第一节诗里是春天，第二节诗里是夏天和玫瑰，

[ðen] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['fɪnɪ]] .
then winter and dying for an effective finish .
然后 冬天 和 垂死 为了 一个 有效的 结束 .

然后是漫长的冬季和漫长的死亡，以求达到理想的效果。

" [ænd; ənd][ɪi; ji][brɪ'gæn][tu:; tə] [θreɪ] [aʊt][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪnz] .
" **And she began to thresh out the first lines** .
" 和 她 开始 到 脱粒 出去 这 第一的 线条 .

于是她开始琢磨第一句歌词。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['flaʊərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - - - "
" **The spring is flowering all the world** - - - - "
" 这 春天 是 开花 全部 这 世界 - - - - "

“春天在世界各地盛开——”

" [həmɪ] ！
" **Humph ！**
" 哼 ！

“哼！

" [ɪi; ji] [broʊk] [ɔ:f] .
" **she broke off** .
" 她 打破 离开 .

她突然停了下来。

" [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [sprɪŋ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['beɪkər] ！
" **That sounds as though spring were a baker ！**
" 那 声音 作为 尽管 春天 是 一个 面包师 ！

“听起来好像春天是个面包师！ ”

[aɪ][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] .
I must try again .
我 必须 尝试 再次 .

我必须再试一次。

" [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ɪi; ji][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [laɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst] ['oʊpən][ænd; ənd]
" **But before she could think of an alternative line the door burst open and**
" 但 前 她 可以 思考 的 一个 选择 线 这 门 爆裂 打开 和

[ru:θ] [rʌʃt] [ɪn] ['vaɪələntli] ,
Ruth rushed in violently ,
露丝 匆忙 在 暴力 ,

“但她还没来得及想出别的说辞，门就猛地被推开，露丝粗暴地冲了进来。”

[ɔ:l][ɑ:n]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
all on fire with excitement .
全部 在 火 和 激动 .

所有人都兴奋不已。

" ['dʒɪni,'dʒeni] ! ['dʒɪni,'dʒeni] !
" Jennie ! Jennie !
" 珍妮 ！ 珍妮 ！

“珍妮！珍妮！”

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , ['plʌmpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] .
" she cried , plumping down on the bed .
" 她 哭 , 丰满 向下 在 这 床 .

她哭了起来，一屁股坐在床上。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] ! "
" I've had a proposal ! "
" 我已经 有 一个 提议 ！ "

我收到求婚了！

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 ！

“哦！”

" ['dʒɪni,'dʒeni] , [kwat] [fleg'mætrɪk] , [leɪd] [daʊn] [hɜːr; həɹ][pen] .
" Jennie , quite phlegmatic , laid down her pen .
" 珍妮 , 相当 黏液质的 , 铺设 向下 她 笔 .

珍妮神情平静地放下了笔。

" ['dʒefri] ['herən] [hæz; həz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ? "
" Geoffrey Heron has you to be his wife ? "
" 杰弗里 苍鹭 有 你 到 是 他的 妻子 ？ "

“杰弗里·赫伦要娶你做他的妻子？”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ruːθ] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .
" That is the plain English of it , I suppose , " Ruth said , impatiently .
" 那 是 这 清楚的 英语 的 它 , 我 认为 , " 露丝 说 , 不耐烦地 .

“我想，这就是它的通俗解释吧。”露丝不耐烦地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] - [noʊ] . - "
" Of course I said ' No . ' "
" 的 课程 我 说 - 不 . - "

我当然说了“不”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ðɪ][prəʊ'zeɪɪk] [mɪs] [brɔːn] .
" Of course you did , " remarked the prosaic Miss Brawn .
" 的 课程 你 做过 , " 评论 这 平淡无奇 错过 膂力 .

“你当然会这么做，”平淡无奇的布朗小姐说道。

[fɔːr; fəɹ][prəʊ'zeɪɪk][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['mætəɹz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][poʊ'etɪk] [ɡɪft] .
" For prosaic she was in ordinary matters , in spite of her poetic gift .
" 为了 平淡无奇 她 曾是 在 普通的 事情 , 在 尽管如此 的 她 诗意的 礼物 .

尽管她有诗歌天赋，但在日常事务中却很平庸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mæstər] ?
" You are in love with the Master ?
" 你 是 在 爱 和 这 掌握 ？

你爱上了师父？

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪrɪ] .
" She put this in the form of a query .
" 她 放 这 在 这 形式 的 一个 询问 .

她以提问的形式提出了这个问题。

" ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
" Haven't I told you a thousand times !
" 还没有 我 讲述 你 一个 千 时代 ！

“我不是跟你说过一千遍了吗！”

" [kraɪd] [mɪs] [kæs] .
" **cried Miss Cass** .
" 哭 错过 卡斯 .

“卡斯小姐喊道。”

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] . "
" **I love him as dearly as he loves me** . "
" 我 爱 他 作为 亲爱的 作为 他 爱 我 . "

“我爱他，就像他爱我一样深沉。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] . "
" **That's a pity** . "
" 那就是 一个 遗憾 . "

“真可惜。”

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɪti] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .
" **Why is it a pity ?** " **asked the girl , her face flushing** .
" 为什么 是 它 一个 遗憾 ? " 问 这 女孩 , 她 脸 冲洗 .

“为什么觉得可惜呢？”女孩问道，脸颊泛红。

" [oʊ] . [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [tru:θ] , " ['dʒɪni,'dʒeni] [went] [ɑ:n] , ['kɑ:mli] .
" **Oh . I know you don't like the truth ,** " **Jennie went on , calmly** .
" 哦 . 我 知道 你 不 喜欢 这 真相 , " 珍妮 去 在 , 平静地 .

“哦，我知道你不喜欢听真话，”珍妮平静地继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] .
" **But I always tell it , even when it is disagreeable** .
" 但 我 总是 告诉 它 , 甚至 什么时候 它 是 令人不快的 .

“但我总是会说出来，即使这让人不高兴。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪf] [tu:; tə] [su:t][ðə; ði] ['mæstər] .
I don't think you are the kind of wife to suit the Master .
我 不 思考 你 是 这 种类 的 妻子 到 套装 这 掌握 .

我觉得你不是主人理想的妻子人选。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ɪm'petʃuəs] , [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
You are too impetuous , too fond of admiration .
你 是 也 浮躁 , 也 喜爱 的 钦佩 .

你太冲动，太渴望得到赞美。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] . "
You would never be content to take a back seat . "
你 会 绝不 是 内容 到 拿 一个 后退 座位 . "

你绝不会甘于屈居人后。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] ! " [kraɪd] [mɪs] [kæs] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **I should think not !** " **cried Miss Cass , indignantly** .
" 我 应该 思考 不是 ! " 哭 错过 卡斯 , 愤慨地 .

“我才不这么认为！”卡斯小姐愤愤不平地喊道。

" [kætʃ] [em 'i:] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] !
" **Catch me taking a back seat !**
" 抓住 我 采取 一个 后退 座位 !

“别想让我坐后座！”

[aɪ][wɑ:nt] [tu:; tə] [əd'maɪəd] , [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['æmp(ə)l] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪg] [pə'zi:(ə)n] .
I want to admired , to have an ample income and a big position .
我 想 到 钦佩 , 到 有 一个 充足 收入 和 一个 大的 位置 .

我渴望受人敬仰，拥有丰厚的收入和显赫的地位。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [nɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] . "
I am an individual , not a piece of furniture . "
我 是 一个 个人 , 不是 一个 片 的 家具 . "

我是独立的个体，不是一件家具。

" ['mæri] ['mɪstər] . ['herən] , ['ðen] , " ['əd'vaɪzd] ['dʒɪni,'dʒeni] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ]
" Marry Mr . Heron , then , " advised Jennie , " and you will have all you
" 结婚 先生 . 苍鹭 , 然后 , " 建议 珍妮 , " 和 你 将要 有 全部 你
[wɪl] [fɔːr; fər] .
wish for .
希望 为了 .

“那么，嫁给赫伦先生吧，”珍妮建议道，“你就会拥有你想要的一切。”

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊntɪ] ['fæməli] , [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn]
He belongs to a good county family , and can give you a position in
他 属于 到 一个 好的 县 家庭 , 和 能 给 你 一个 位置 在
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

他出身于县里一个不错的家庭，能让你在社会上获得地位。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['daʊrɪ] [æz; əz] [wel] [juː; jʊ]
He has a handsome income , and with your own dowry as well you
他 有 一个 英俊的 收入 , 和 和 你的 自己的 嫁妆 作为 出色地 你
[wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] . "
would be rich . "
会 是 富有的 . "

他收入颇丰，再加上你的嫁妆，你将会非常富有。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [niːl] , " [pə'sɪstɪd] [ruːθ] , ['pɪtiəsli] .
" But I love Neil , " persisted Ruth , piteously .
" 但 我 爱 尼尔 , " 持续 露丝 , 可怜地 .
“但我爱尼尔，”露丝可怜兮兮地坚持道。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] .
" Oh , no , you don't .
" 哦 , 不 , 你 不 .

“哦，不，你不会的。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʻoʊnli] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər]
You think you love him , but you are only attracted by his charm of manner
你 思考 你 爱 他 , 但 你 是 仅有的 吸引 经过 他的 魅力 的 方式
.
"
:
"
:
"
:

你以为你爱他，但你只是被他迷人的举止所吸引。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , " [kraɪd] [ruːθ] , ['petʃli] .
" I believe you want to marry him yourself , " cried Ruth , pettishly .
" 我 相信 你 想 到 结婚 他 你自己 , " 哭 露丝 , 斤斤计较 .
“我相信你自己也想嫁给他，”露丝生气地喊道。

['dʒɪni,'dʒeni] [flʌʃt] , [fɔːr; fər] , [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ruːθ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [mɪs]
Jennie flushed , for , unknown to herself , Ruth had touched upon Miss
珍妮 酡 , 为了 , 未知 到 她自己 , 露丝 有 感动 之上 错过
[brɒnz] ['ruʊməns] .
Brawn's romance .
布朗的 浪漫 .

珍妮脸红了，因为她自己并不知道露丝已经提到了布朗小姐的恋情。

[ʃiː; ji][dɪd] [lʌv] ['webstər] ,
She did love Webster ,
她 做过 爱 韦伯斯特 ,

她确实很喜欢韦伯斯特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [ðæt] [ʌv] [bɪn]
and she would have given many years of her life had that love been
和 她 会 有 给定 许多 年 的 她 生活 有 那 爱 到过
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

如果这份爱能得到回应，她愿意为之付出多年的生命。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][gɜːrl] ,
But she saw no chance of this , and , like a sensible girl ,
但 她 锯 不 机会 的 这 , 和 , 喜欢 一个 明智的 女孩 ,
但她认为这没有机会，于是，像个懂事的女孩一样，
[krʌʃt] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [bɜːrθ] .
crushed the passion in its birth .
碎 这 热情 在 它是 出生 .

扼杀了萌芽中的激情。

" [aɪ] [ˈnevər] [kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I never cry for the moon , " she said ,
" 我 绝不 哭 为了 这 月亮 , " 她 说 ,
“我从不为月亮哭泣，”她说。

[ˈkwɑɪətli] " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər] , [huː] [lʌvz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
quietly " and there is no chance that the Master , who loves beautiful things ,
悄悄 " 和 那里 是 不 机会 那 这 掌握 , who 爱 美丽的 事物 ,
悄悄地，“而且没有机会，热爱美好事物的主人，

[wɪl] [ˈevər] [fɔːl][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][pleɪn] [em ˈiː] .
will ever fall in love with plain me .
将要 曾经 落下 在 爱 和 清楚的 我 .
永远不会爱上平凡的我。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][hɪz; ɪz]
But if I were to marry him I should be prepared to make myself his
但 如果 我 是 到 结婚 他 我 应该 是 准备 到 制作 我 他的
[ˈekʊ] - - [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] [juː; jʊ][soʊ] [ˈskɔːrnfəli] [əˈluːd] [tuː; tə] .
echo - - the piece of furniture you so scornfully allude to .
回声 - - 这 片 的 家具 你 所以 轻蔑地 暗示 到 .
但如果我嫁给他，我就应该做好准备，让自己成为他的回声——你轻蔑地称之为家具的那件东西。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] ,
Believe me , my dear ,
相信 我 , 我的 亲爱的 ,
相信我，亲爱的，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːkənˈsɪdər] [jʊr; jər] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈherən] .
it is better in every way that you should reconsider your answer to Mr . Heron .
它 是 更好的 在 每一个 方式 那 你 应该 重新考虑 你的 回答 到 先生 . 苍鹭 .
"
"
"
你最好重新考虑一下你对赫伦先生的答复。

" [aɪ][wəʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !
我不会！

[aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˈdʒefri] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][rɪˈdʒekʃ(ə)n] ,
I don't deny that I like Geoffrey very much indeed , and he took his rejection ,
我 不 否定 那 我 喜欢 杰弗里 非常 很多 的确 , 和 他 采取 他的 拒绝 ,
我并不否认我非常喜欢杰弗里，而他也接受了我的拒绝。

[soʊ] ['kaɪndli] , [pʊr] ['feləʊ] , [ðæt] [aɪ] [dɪd] [fi:l] ['veri] [laɪk] [tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [maɪnd] .
" so kindly , poor fellow , that I did feel very like changing my mind . "

所以 亲切地 , 贫穷的 同伴 , 那 我 做过 感觉 非常 喜欢 变化 我的 头脑 .

你真是太善良了, 可怜的人, 我甚至都想改变主意了。

[bʌt; bət] [ni:l] - - [ni:l] !
" But Neil - - Neil ! "

但 尼尔 - - 尼尔 !

但是尼尔——尼尔!

" [ru:θ] [kla:spt] [hɜ:r; həʀ] [hændz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; həʀ] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .
" Ruth clasped her hands and raised her expressive eyes . "

" 露丝 紧握 她 双手 和 提高 她 富有表现力的 眼睛 .

露丝双手合十, 抬起她那双会说话的眼睛。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "
" Oh , I can't give him up . "

" 哦 , 我 不能 给 他 向上 . "

“哦, 我不能放弃他。”

" [pər'hæps] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] . "
" Perhaps your father will make you . "

" 也许 你的 父亲 将要 制作 你 . "

“或许你父亲会让你这么做。”

" [noʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [kæn; kən] [meɪk] [em 'i:] [du:] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [set] [maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n] .
" No , my father can make me do nothing I have not set my heart on . "

" 不 , 我的 父亲 能 制作 我 做 没有什么 我 有 不是 放 我的 心 在 .

“不, 我父亲不能强迫我做任何我没有心愿去做的事情。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪl] [dɪ'faɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] . "
" And when it comes to the point , I'll defy my father . "

和 什么时候 它 来 到 这 观点 , 患病的 违抗 我的 父亲 . "

而到了关键时刻, 我会违抗我父亲的命令。

" [ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋ] . "
" That is wrong . "

" 那 是 错误的 . "

“那是错误的。”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] . "
" No , it isn't . "

" 不 , 它 不是 . "

不, 并非如此。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hʌzbənd] , [hu:'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,
" I have to live with my husband , whoever he may be , "

我 有 到 居住 和 我的 丈夫 , 谁 他 可能 是 ,

我必须和我的丈夫一起生活, 无论他是谁。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] .
" and I have a right to choose him for myself . "

和 我 有 一个 正确的 到 选择 他 为了 我 .

我有权选择他。

我选择尼尔。

" [həmʃ] ! " ['mɜ:mɜ:d] [dʒɪni, 'dʒeni] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; həʀ] [rʌʃ] [hed] .
" Humph ! " murmured Jennie , shaking her rough head . "

" 哼 ! " 低声说道 珍妮 , 摇晃 她 粗糙的 头 .

“哼!”珍妮低声说道, 摇了摇她那粗糙的脑袋。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [waɪ] [ɔ:l] [ɪz] [smu:ð] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ,
" **You say that now while all is smooth ; but if trouble came ,**
" 你 说 那 现在 尽管 全部 是 光滑的 ; 但 如果 麻烦 来了 ;
“你现在这么说，是因为一切都很顺利；但如果出了问题，
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [pru:vɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˈelɪdʒəb(ə)l][pɑːˈtiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [jʊr; jər]
and the Master was proved to be an ineligible parti , you would your
和 这 掌握 曾是 已证实 到 是 一个 不符合资格 派对 , 你 会 你的
[maɪnd] . " **mind .** "
头脑 . "

如果证明大师不具备参选资格，你就会明白我的意思。

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [siː] .
" **You shall see .**
" 你 将 看 .

你会看到的。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌt] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [kʌm] ? "
Besides , what trouble could come ? "
除了 , 什么 麻烦 可以 来 ? "

此外，还能出什么事呢？

" [aɪ] ['mɪrli] [səˈdʒest] [aɪ ˈtiː] .
" **I merely suggest it .**
" 我 仅仅 建议 它 .

我只是提出建议而已。

['trʌb(ə)l] [maɪt] [kʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Trouble might come , you know .
麻烦 可能 来 , 你 知道 .

你知道，麻烦可能会来。

[laɪf] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] ['sʌnʃaɪn] ; [klaʊdz] [wɪl] [əˈraɪz] .
Life is not entirely sunshine ; clouds will arise .
生活 是 不是 完全 阳光 ; 云 将要 出现 .

生活并非总是阳光灿烂，乌云总会到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收费公路之家(The Turnpike House)

第4/16页

[wel] , [wen] [ðei] [du:] , [wi;; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [ɪf] [ju;; jʊ] [ˈri:əli] [lʌv] [ðə; ði][ˈmæstər] .
Well , when they do , we shall see if you really love the Master .
出色地 , 什么时候 他们 做 , 我们 将 看 如果 你 真的 爱 这 掌握 .

到那时 , 我们就能知道你是否真的爱慕大师了。

[æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈgʌ:lz] [ˈfænsi] . "
At present it is merely a girl's fancy ."
在 展示 它 是 仅仅 一个 女孩们 想要 . "

目前这只是一个女孩的幻想而已。

" [waɪ] [du:][ju;; jʊ] [tɔ:k] [tu;; tə][,em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈgrænmlðər] ? " [kraɪd] [ru:θ] , [hæf]
" Why do you talk to me as if you were a grandmother ? " cried Ruth , half
" 为什么 做 你 讲话 到 我 作为 如果 你 是 一个 祖母 ? " 哭 露丝 , 一半
[əˈfendɪd] .
offended .
被冒犯了 .

“你为什么用老奶奶的语气跟我说话？”露丝半是生气地喊道。

" [aɪ][,eɪ ˈem] [jʌŋ] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [bʌt; bət][oʊld][ɪn] [ɪkˈspɪriəns] , " [sed] [mɪs] [brɔ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" I am young a years but old in experience , " said Miss Brawn , with a sigh .
" 我 是 年轻的 一个 年 但 老的 在 经验 , " 说 错过 膂力 , 和 一个 叹 .

“我年纪虽小 , 但经验丰富 , ”布朗小姐叹了口气说道。

" [wi;; wi][ɑ:r; ər][naɪn][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] , [ænd; ænd] [ˈfɑ:ðər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [klɜ:rk] ,
" We are nine in our family , and father , as a Civil Service clerk ,
" 我们 是 九 在 我们的 家庭 , 和 父亲 , 作为 一个 民用 服务 职员 ,
“我们家有九口人 , 父亲是一名公务员 ,

[hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɪnkʌm] .
has only a small income .
有 仅有的 一个 小的 收入 .

收入微薄。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tu;; tə] [meɪk] [bəʊθ] [ˈendz] [mi:t] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈmʌðər] [tu;; tə] [help] .
I have a lot of trouble to make both ends meet , with no mother to help .
我 有 一个 很多 的 麻烦 到 制作 两个都 结束 见面 , 和 不 母亲 到 帮助 .

我生活拮据 , 难以维持生计 , 而且没有母亲帮忙。

[ðei] [ɔ:l][rɪˈlaɪ][ɑ:n][maɪ] [breɪn] [ænd; ænd][maɪ] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [meɪks] [,em ˈi:]
They all rely on my brain and my fingers , and the responsibility makes me
他们 全部 依靠 在 我的 脑 和 我的 手指 , 和 这 责任 制作 我
[ˈsoʊbər] . "
sober ."
清醒 . "

它们都依赖于我的大脑和手指 , 这份责任让我保持清醒。

" [pʊr] [dɪr] , " [sed] [ru:θ] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrekld] [ˈtʃi:k] .
" Poor dear , " said Ruth , kissing the freckled cheek .
" 贫穷的 亲爱的 , " 说 露丝 , 接吻 这 雀斑 脸颊 .

“可怜的孩子 , ”露丝说着 , 亲吻了她长满雀斑的脸颊。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ju;; jʊ] [raɪt] [ˈpoʊətɪri][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [æŋˈzaɪətɪz] . "
" I wonder you write poetry with all your anxieties ."
" 我 想知道 你 写 诗 和 全部 你的 焦虑 . "

“我很好奇 , 你带着所有的焦虑还能写诗吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juː; jʊ][duː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] ,
" **I have to , and when you have to you do , " replied Jennie ,**
" 我 有 到 , 和 什么时候 你 有 到 你 做 , " 回复 珍妮 ,
[ˈsʌmwʌt] [ɪnkoʊˈhɪərəntli; ɪnkoʊˈherəntli] .
somewhat incoherently :
有些 语无伦次 :

“我必须这么做，该做的就得做，”珍妮有些语无伦次地回答道。

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈɪnkʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [vɜːrs] ,
" **I make a very good income out of my verse ,**
" 我 制作 一个 非常 好的 收入 出去 的 我的 诗 ,
[ðoʊ] [wʌt] [aɪ][get][ɪz][nɔːt] [wʌt] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
though what I get is not what it ought to be .
尽管 什么 我 得到 是 不是 什么 它 应该 到 是 :
[ðə] [wʌt] [aɪ][get][ɪz][nɔːt] [wʌt] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
但我得到的却不是我应该得到的。

[waɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɔŋz] [hæv; həv] [meɪd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] ,
Why , some of my songs have made thousands of pounds ,
为什么 , 一些 的 我的 歌曲 有 制成 数千 的 磅 ,
[waɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɔŋz] [hæv; həv] [meɪd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] ,
为什么呢？我的一些歌已经赚了数千英镑。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [ænd; ənd][kəmˈpouzər] [[er] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
but of course the publisher and composer share that between them .
但 的 课程 这 出版商 和 作曲家 分享 那 之间 他们 :
[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [ænd; ənd][kəmˈpouzər] [[er] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
当然，出版商和作曲家会平分这部分收益。

[aɪ][ˈoʊnli][get] [ten] [ˈɡɪni] [ɔːr][soʊ] . "
I only get ten guineas or so . "
我 仅有的 得到 十 几内亚 或者 所以 : "
[aɪ][ˈoʊnli][get] [ten] [ˈɡɪni] [ɔːr][soʊ] . "
我只能挣到十几尼左右。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "
" **What a shame !** "
" 什么 一个 耻辱 ! "
[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "
“真丢脸！ ”

" [jes] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] .
" **Yes , isn't it .**
" 是的 , 不是 它 :
[jes] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] .
“是啊，不是吗？ ”

[haʊˈevər] , [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [maɪˈself] ,
However , I don't want to talk about myself ,
然而 , 我 不 想 到 讲话 关于 我 ,
[haʊˈevər] , [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [maɪˈself] ,
但是，我不想谈论我自己。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [emˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ˈlʌvli] [ˈkrɪsməs] .
except to thank you for giving me such a perfectly lovely Christmas .
除了 到 感谢 你 为了 给予 我 这样的 一个 完美 迷人的 圣诞节 :
[ɪkˈsept] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [emˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ˈlʌvli] [ˈkrɪsməs] .
除了感谢你给了我一个如此完美美好的圣诞节之外，我还要感谢你。

[æz; əz][tuː; tə][jɔːr; jər][rɪˈfjuːz(ə)][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈherən] , [aɪ][eɪˈem] [[ɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] . "
As to your refusal of Mr . Heron , I am sure you are wrong . "
作为 到 你的 拒绝 的 先生 : 苍鹭 , 我 是 当然 你 是 错误的 : "
[æz; əz][tuː; tə][jɔːr; jər][rɪˈfjuːz(ə)][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈherən] , [aɪ][eɪˈem] [[ɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] . "
至于你拒绝赫伦先生这件事，我确信你错了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I don't think so .**
" 我 不 思考 所以 :
[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
我不这么认为。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [hɪm; ɪm] [bæk] .

But if I were it would be perfectly easy to whistle him back .
但 如果 我 是 它 会 是 完美 简单的 到 哨 他 后退 .

但如果我是他，吹口哨把他引回来就轻而易举了。

[æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [ni:l] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][maɪ] ['fɑːðə-z]

At present I intend to marry Neil , and he is going to ask my father's
在 展示 我 打算 到 结婚 尼尔 , 和 他 是 去 到 问 我的 父亲的

[kən'sent] [tuː; tə] - [naɪt] ,

consent to - night ,
同意 到 - 夜晚 ,

目前我打算嫁给尼尔，他今晚会上去征求我父亲的同意。

[ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .

or to - tomorrow .
或者 到 - 明天 .

或者明天。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] [haʊ] [aɪ][stænd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

If there is trouble you shall see how I stand up for him .
如果 那里 是 麻烦 你 将 看 如何 我 站立 向上 为了 他 .

如果出了什么事，你们就会看到我是如何维护他的。

[juː; jʊ] [raɪt] [rəʊ'mænsɪz] , ['dʒɪni,'dʒeni] , [aɪ][ækt][ðem; ðəm] .

You write romances , Jennie , I act them .
你 写 浪漫故事 , 珍妮 , 我 行为 他们 .

珍妮，你写爱情故事，我演爱情故事。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [skə:ts] [ruːθ] ['væniʃt] .

" And with a rustle of silken skirts Ruth vanished .
" 和 和 一个 沙沙 的 丝 裙子 露丝 消失了 .

“随着丝绸裙摆的沙沙声，露丝消失了。”

['dʒɪni,'dʒeni] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][pen] .

Jennie sighed as she once more took up her pen .
珍妮 叹了口气 作为 她 一次 更多的 采取 向上 她 笔 .

珍妮叹了口气，再次拿起笔。

[aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [hɑːrd] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [lʊks] ,

It did seem hard that this girl should have all the money , all the looks ,
它 做过 似乎 难的 那 这 女孩 应该 有 全部 这 钱 , 全部 这 看起来 ,

这个女孩拥有所有的财富和美貌，这似乎有点难以接受。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mæstɜːz] [waɪf] .

and the chance of becoming the Master's wife .
和 这 机会 的 成为 这 硕士学位 妻子 .

以及成为主人妻子的机会。

[em aɪ 'es] [brɔːn] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['enviəs] ['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

Mis Brawn was not an envious person , as we have said ,
误 膂力 曾是 不是 一个 羡慕 人 , 作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，布朗小姐并不是一个爱嫉妒的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['grʌdʒɪŋ] [ruːθ] [ðə; ðɪ] ['feɪvəz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd]

but she could not help grudging Ruth the favours of Fortune which she seemed
但 她 可以 不是 帮助 勉强地 露丝 这 恩惠 的 财富 哪个 她 似乎

[tuː; tə]['væljuː][səʊ]['lɪt(ə)] .

to value so little .
到 价值 所以 小的 .

但她不禁对露丝心怀不满，因为她似乎并不珍惜命运的恩惠。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] [pæst] [ɔ:f] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rθədɔ:ks] ['fæʃ(ə)n] .
The Christmas dinner passed off that night in the orthodox fashion .
这 圣诞节 晚餐 通过了 离开 那 夜晚 在 这 正统 时尚 .

当晚的圣诞晚餐以传统的方式进行。

[ˈmɪstər] . [kæs] [meɪd] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [spi:tʃ] ; [ðə; ði][ˈju:zuəl] ['kɑ:mpləmənts] [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
Mr . Cass made the usual speech ; the usual compliments were exchanged ,
先生 . 卡斯 制成 这 通常 演讲 ; 这 通常 赞美 是 交换 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:zuəl] [remɪ'nɪsɪsɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
and the usual reminiscences indulged in .
和 这 通常 回忆录 沉溺其中 在 .

卡斯先生发表了惯常的讲话；大家互相致以惯常的恭维，并进行了惯常的回忆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ]['fæməli] ['gæðərɪŋ] , [seɪv] [ðæt] ['mɪstər] . ['kæsɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz]
It was quite a family gathering , save that Mr . Cass's eldest daughter was
它 曾是 相当 一个 家庭 采集 , 节省 那 先生 . 卡斯的 长子 女儿 曾是
[ˈæbsənt] .
absent .
缺席的 .

这是一场相当热闹的家庭聚会，只是卡斯先生的大女儿缺席了。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['lʌndən]
She was married , and had elected to stay with her husband in London
她 曾是 已婚 , 和 有 当选 到 停留 和 她 丈夫 在 伦敦
.
:
.

她已婚，并选择留在伦敦陪伴丈夫。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

['mɪsɪz] . ['tʃɪz(ə)] - - [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] - - [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; hər]['sɪstər] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Chisel - - such was her name - - could not approach her sister in the
太太 . 凿 - - 这样的 曾是 她 姓名 - - 可以 不是 方法 她 姐姐 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv] [lʊks] ,
matter of looks ,
事情 的 看起来 ,

奇泽尔太太——她就叫这个名字——在容貌上根本无法与她姐姐相提并论。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['neɪtʃər] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] - - [tu:; tə][ju:z][æn; ən] [ɪk'spresɪv] , [ɪf]
and being of a jealous nature did not like - - to use an expressive , if
和 存在 的 一个 嫉妒的 自然 做过 不是 喜欢 - - 到 使用 一个 富有表现力的 , 如果
[ˈsʌmwʌt] [ˈvʌlgər] ,
somewhat vulgar ,
有些 庸俗 ,

而且他生性嫉妒，不喜欢——用一种生动形象但略显粗俗的说法来说，

[freɪz] - - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] .
phrase - - to take a back seat .
短语 - - 到 拿 一个 后退 座位 .

短语——退居幕后。

[ru:θ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Ruth was always the recipient of all the admiration and all the attention ,
露丝 曾是 总是 这 接受者 的 全部 这 钦佩 和 全部 这 注意力 ,

露丝总是受到所有人的钦佩和关注。

[soʊ][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [prɪfɜːrd] [tuː; tə][steɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [weɪˈɪn] [hɜːr; həɹ][oʊn] [lʊks] [kʊd; kəd]
so her sister preferred to stay in a circle wherein her own looks could
所以 她 姐姐 首选 到 停留 在 一个 圆圈 其中 她 自己的 看起来 可以
[ɪnˈfɔr] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkwɪndəm] .
ensure her a certain amount of queendom .
确保 她 一个 肯定 数量 的 王国 .

所以她的姐姐宁愿待在一个能让她凭借美貌获得一定程度女王地位的圈子里。

[ˈmɪstər] . [kæs] [rɪfɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈæbsəns] , [dræŋk][hɜːr; həɹ] [helθ] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ðæt]
Mr . Cass referred to her absence , drank her health , and considered that
先生 . 卡斯 指 到 她 缺席 , 喝 她 健康 , 和 经过考虑的 那
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti] .
he had done his duty .
他 有 完毕 他的 责任 .

卡斯先生提到了她的缺席，祝她身体健康，并认为自己已经尽到了责任。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [əˈnʌðər] [ˈduːti][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ʌnˈmærid] [ˈdɔːtər] .
But he had yet another duty to perform towards his unmarried daughter .
但 他 有 然而 其他 责任 到 履行 向 他的 未婚 女儿 .
但他还有另一项对未婚女儿的责任要履行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [niːl] [ˈwebstər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] , [wʌns]
It was his intention to speak to Neil Webster that night , and , once
它 曾是 他的 意图 到 说话 到 尼尔 韦伯斯特 那 夜晚 , 和 , 一次
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ,
and for all ,
和 为了 全部 ,
他当晚的意图是与尼尔·韦伯斯特谈谈，并一劳永逸地解决这个问题。

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ˈeni] [hoʊps] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [ˈtʃerɪʃ] [wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə] [ruːθ] .
put an end to any hopes that young man might cherish with regard to Ruth .
放 一个 结尾 到 任何 希望 那 年轻的 男人 可能 珍惜 和 看待 到 露丝 .
彻底断绝那个年轻人对露丝可能抱有的任何希望。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈæp(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈtɑːpmoʊst] [baʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ˈgæðər] ;
She was the apple on the topmost bough which he could not hope to gather ;
她 曾是 这 苹果 在 这 最顶层 买 哪个 他 可以 不是 希望 到 收集 ;
她是枝头最顶端的苹果，他永远也摘不到。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][æt; ət][wʌns] .
and it would be as well to inform him of this fact at once .
和 它 会 是 作为 出色地 到 通知 他 的 这 事实 在 一次 .
最好立即将此事告知他。

[ˈmɪstər] . [kæs] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] , [ə; eɪ][ˈkaɪndli][mæn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [best] [noʊn]
Mr . Cass was , in the main , a kindly man , and , for reasons best known
先生 . 卡斯 曾是 , 在 这 主要的 , 一个 亲切地 男人 , 和 , 为了 原因 最好的 已知
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

卡斯先生总体来说是个和善的人，至于原因，只有他自己最清楚。

[wʌz; wəz] [wel] [dɪˈspoʊzd] [tɔːrdz] [niːl] .
was well disposed towards Neil .
曾是 出色地 处置 向 尼尔 .
对尼尔抱有好感。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˌɡʊdˈwɪl] .
He hated to make trouble at this season of peace and goodwill .
他 憎恨 到 制作 麻烦 在 这 季节 的 和平 和 善意 .
他不想在这个和平友好的季节里惹是生非。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

But the imminence of the danger forced him on .
但 这 迫在眉睫 的 这 危险 强制 他 在 .

但迫在眉睫的危险迫使他继续前进。

[brɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈaɪneɪz] ,

Besides , he had given a promise to his sister Inez ,
除了 , 他 有 给定 一个 承诺 到 他的 姐姐 伊内兹 ,

此外, 他还向妹妹伊内兹许下了承诺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][noʊ] [rest] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt]

and he knew very well she would allow him no rest until he had done what
和 他 知道 非常 出色地 她 会 允许 他 不 休息 直到 他 有 完毕 什么

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrɪd] .

she desired .
她 想要的 .

他非常清楚, 除非他按照她的意愿行事, 否则她不会让他安心。

" [haʊ] [dʌl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [naɪt] , " [ˈwɪspəd] [ruːθ] [tuː; tə] [niːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈɡɑːrdn]

" How dull you are to - night , " whispered Ruth to Neil in the winter garden
" 如何 乏味的 你 是 到 - 夜晚 , " 低声说道 露丝 到 尼尔 在 这 冬天 花园

[ˈæftər] [ˈdɪnər] .

after dinner .
后 晚餐 .

“你今晚真无趣,”晚饭后, 露丝在冬日花园里低声对尼尔说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " "

What is the matter ? "
" 什么 是 这 事情 ? " "

“什么事? ”

" [ˈnʌθɪŋ] .

" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] . " "

I went out for a walk to - day and I am rather tired . "
我 去 出去 为了 一个 走 到 - 天 和 我 是 相当 疲劳的 . " "

我今天出去散步了, 现在有点累了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsnəʊ] ? " "

" Were you caught in the snow ? "
" 是 你 捕捉 在 这 雪 ? " "

你被困在雪里了吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ˈhoʊm] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

" Yes , but I managed to get home all right , as you see .
" 是的 , 但 我 管理 到 得到 家 全部 正确的 , 作为 你 看 .

“是的, 但正如你所看到的, 我最终还是平安到家了。”

[aɪ] [ˈsɔːt] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈtɜːrnpaɪk] [ˈhaʊs] .

I sought shelter in the old Turnpike House .
我 寻求 庇护所 在 这 老的 收费公路 房子 .

我躲进了旧收费公路旅馆。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] , [huː] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] .

" Mrs . Marshall , who had seated herself close at hand , started at the words .
" 太太 : 马歇尔 , who 有 坐着 她自己 关闭 在 手 , 开始 在 这 字 .

“坐在附近的马歇尔夫人听到这些话, 吓了一跳。”

" [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [haʊs] !
" **The Turnpike House** !
" 这 收费公路 房子 !

“收费公路之家！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **she said , anxiously** .
" 她 说 , 焦虑地 .

她焦急地说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [ðer; ðər] . "
" **Did you go in there** . "
" 做过 你 去 在 那里 . "

“你进去了吗？”

" [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rl] .
" **Yes , Mrs . Marshall** .
" 是的 , 太太 . 马歇尔 .

“是的，马歇尔夫人。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['refju:dʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:rm] . "
It was my refuge from the storm . "
它 曾是 我的 避难所 从 这 风暴 . "

那是我躲避风暴的避难所。

" [streɪndʒ] !
" **Strange** !
" 奇怪的 !

“奇怪的！”

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:məd] ,
" **she murmured** ,
" 她 低声说道 ,

她低声说道：

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] - - [ðə; ði]
thinking of the crime which had taken place there so many years before - - the
思维 的 这 犯罪 哪个 有 已采取 地方 那里 所以 许多 年 前 - - 这
[kraɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] .
crime in which the parents of this young man had been concerned .
犯罪 在 哪个 这 父母 的 这 年轻的 男人 有 到过 担心的 .

想起多年前在那里发生的那起罪案——这起罪案与这位年轻人的父母有关。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪ(ə)n] , [ðæt] [haʊs] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" **It has not a good reputation , that house , " she added** .
" 它 有 不是 一个 好的 名声 , 那 房子 , " 她 额外 .

“那栋房子名声不好，”她补充道。

[ˈwebstər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
Webster fixed his eyes on her .
韦伯斯特 固定的 他的 眼睛 在 她 .

韦伯斯特的目光紧紧地锁定在她身上。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **How is that ? " he said** .
" 如何 是 那 ? " 他 说 .

“那怎么样？”他问道。

" [oʊ] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ? " [kraɪd] ['dʒɪni,'dʒeni] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
" **Oh , don't you know ? " cried Jennie , who had come up to them** .
" 哦 , 不 你 知道 ? " 哭 珍妮 , WHO 有 来 向上 到 他们 .

“哦，你们不知道吗？”走上前去的珍妮喊道。

" [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [ðer; ðər] !
" A dreadful murder was committed there !
" 一个 可怕 谋杀 曾是 坚定的 那里 !

那里发生了一起骇人听闻的谋杀案！

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] . "
A man was killed , and the house is said to be haunted . "
一个 男人 曾是 被杀 , 和 这 房子 是 说 到 是 闹鬼的 . "

一名男子被杀，据说这栋房子闹鬼。

" [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] ? " [rɪˈpiːtɪd] [niːl] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwɪkli] .
" A man was killed ? " repeated Neil , his breath coming quickly .
" 一个 男人 曾是 被杀 ? " 重复 尼尔 , 他的 气息 未来 迅速地 .

“有人被杀了？”尼尔急促地重复道，呼吸十分急促。

" [ænd; ənd] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" And who killed him ?
" 和 WHO 被杀 他 ?

“是谁杀了他？”

" [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɪniˌdʒeni][kʊd; kəd] [meɪk] [rɪˈplaɪ][ˈmɪstər] . [kæs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] ,
" Before Jennie could make reply Mr . Cass , who had been listening uneasily ,
" 前 珍妮 可以 制作 回复 先生 . 卡斯 , WHO 有 到过 聆听 不安地 ,
[ɪntərˈpouzɪd] [ˈʃɑːrpli] :
interposed sharply :
插入 尖锐地 :

珍妮还没来得及回答，一直不安地听着的卡斯先生就厉声打断了她：

" [dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈmæːdəz] , [mɪs] [brɔːn] .
" Don't talk of murders , Miss Brawn .
" 不 讲话 的 谋杀案 , 错过 膂力 .

“别谈论谋杀案，布朗小姐。”

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] .
The subject is not fit for Christmas .
这 主题 是 不是 合身 为了 圣诞节 .

这个话题不适合圣诞节。

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈwebstər] . "
Come and play for Mr . Webster . "
来 和 玩 为了 先生 . 韦伯斯特 . "

来为韦伯斯特先生演奏吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
" Thank you , " the young man said .
" 感谢 你 , " 这 年轻的 男人 说 .

“谢谢，”年轻人说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] .
" I do not think I can play this evening .
" 我 做 不是 思考 我 能 玩 这 晚上 .

“我觉得我今晚不能上场比赛了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [bʌt; bət] [niːl] [wʌz; wəz][fɜːrm] .
" There was a murmur of disappointment , but Neil was firm .
" 那里 曾是 一个 低语 的 失望 , 但 尼尔 曾是 公司 .

“现场响起一阵失望的低语，但尼尔态度坚决。”

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈwɪrəli] .
" I am not very well , " he said , wearily .
" 我 是 不是 非常 出色地 , " 他 说 , 疲劳 .

“我身体不太舒服，”他疲惫地说。

" [maɪ] [nə:vs] [ə'gen] . "

" **My nerves again** . "

" 我的 神经 再次 . "

“我又紧张了。”

" [ɑ:] ! " [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . [mɑ:rʃ(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

" **Ah !** " **remarked Mrs . Marshal , in a low voice** .

" 啊 ! " 评论 太太 . 元帅 , 在 一个 低的 嗓音 .

“啊！”马歇尔夫人低声说道。

" [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:rnpaɪk] [haʊs] . "

" **That comes of going to the Turnpike House** . "

" 那 来 的 去 到 这 收费公路 房子 . "

“那是去收费公路旅馆的后果。”

" [hʌʃ] ! " [ri'bjʊ:kt] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

" **Hush !** " **rebuked her brother under his breath** .

" 嘘 ! " 责备 她 兄弟 在下面 他的 气息 .

“嘘！”她低声斥责哥哥。

" [hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ] , [ˈaɪnez] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

" **Hold your tongue , Inez , and leave me to deal with this** .

" 抓住 你的 舌头 , 伊内兹 , 和 离开 我 到 交易 和 这 .

“伊内兹，你闭嘴，让我来处理这件事。”

" [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ][ˈmju:zɪk] ,

" **As there was to be no music** ,

" 作为 那里 曾是 到 是 不 音乐 ,

“由于没有音乐，

[ˈdʒɪni,dʒeni][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rʃl] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [əˈmju:z] [ðə; ði] [gests] ,

Jennie and Mr . Marshall set to work to amuse the guests ,

珍妮 和 先生 . 马歇尔 放 到 工作 到 娱乐 这 客人 ,

珍妮和马歇尔先生开始努力逗客人们开心。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈherən] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] .

and even Heron took part in the games .

和 甚至 苍鹭 采取 部分 在 这 游戏 .

就连苍鹭也参加了比赛。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ru:θ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [noʊ] [b:ŋgər] [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [went]

But after a time Ruth declared that she could play no longer and abruptly went

但 后 一个 时间 露丝 声明 那 她 可以 玩 不 更长 和 突然 去

[əˈweɪ] .

away .

离开 .

但过了一段时间，露丝宣布她不能再玩了，然后突然离开了。

[pər'hæps] [ˈdʒɛfri:z] [rɪˈproʊtʃfl] [lʊks] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ekwəˈnɪməti] .

Perhaps Geoffrey's reproachful looks were too much for her equanimity .

也许 杰弗里的 责备的 看起来 是 也 很多 为了 她 平静 .

或许杰弗里责备的眼神让她难以保持平静。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ]

At all events she sought the empty drawing - room and sat down at the piano

在 全部 活动 她 寻求 这 空的 绘画 - 房间 和 卫星 向下 在 这 钢琴

.

.

.

总之，她找到了空着的客厅，坐在钢琴前。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [ni:l] .

In a few minutes she was joined by Neil .

在 一个 很少 分钟 她 曾是 加入 经过 尼尔 .

几分钟后，尼尔也加入了她。

" [oʊ] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ?

" Oh ! are you here ?

" 哦 ! 是 你 这里 ?

“哦！你在这里吗？”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['kɒʊldli] ['ɪnʌf] .

" she said , coldly enough .

" 她 说 , 冷冷地 足够的 .

她冷冷地说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ? "

" What is the matter ? "

" 什么 是 这 事情 ? "

“什么事？”

" ['nʌθɪŋ] .

" Nothing .

" 没有什么 .

“没有什么。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

I have come to have a few words with you . "

我 有 来 到 有 一个 很少 字 和 你 . "

我來是想跟你说几句话。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ni:l] .

" It is rather late in the day , Neil .

" 它 是 相当 晚的 在 这 天 , 尼尔 .

“尼尔，时间已经很晚了。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] [eɪl][ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] , [ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə]['mɪstər] . ['herən] . "

You were out ail the afternoon , and I was left to Mr . Heron . "

你 是 出去 艾尔 这 下午 , 和 我 曾是 左边 到 先生 . 苍鹭 . "

你整个下午都不在家，只剩下我和赫伦先生了。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .

" I did not feel well , " he said .

" 我 做过 不是 感觉 出色地 , " 他 说 .

“我感觉不太舒服，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

" But I daresay you were happy with him . "

" 但 我 敢说 你 是 快乐的 和 他 . "

但我敢说你和他在一起很开心。

" [ɪn'di:d] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] .

" Indeed I was not .

" 的确 我 曾是 不是 .

“我确实不是。”

[oʊ] . [ni:l] !

Oh . Neil !

哦 . 尼尔 !

哦，尼尔！

" [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][stɑ:rz] .

" she murmured , looking up at him with eyes shining like stars .

" 她 低声说道 , 寻找 向上 在 他 和 眼睛 灼灼 喜欢 明星 .

她低声说道，抬头望着他，双眼闪闪发光，如同繁星。

" [hi:; hi] [prə'pooʒd] [tu:; tə][,em 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] . "

" He proposed to me to - day and I refused him . "

他 建议的 到 我 到 - 天 和 我 拒绝 他 . "

“他今天向我求婚，但我拒绝了。”

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [bæk] .

" My darling , he cried , and then drew back .

我的 亲爱的 , " 他 哭 , 和 然后 画 后退 .

“我的宝贝,”他喊道，然后退后一步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

He was thinking of his dream and wondering if he had the right to

他 曾是 思维 的 他的 梦 和 好奇 如果 他 有 这 正确的 到

[hoʊld] [ðɪs] [gɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

hold this girl to her engagement .

抓住 这 女孩 到 她 订婚 .

他想着自己的梦想，也在想自己是否有权利让这个女孩履行婚约。

[ru:θ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [paʊtɪd] .

Ruth misunderstood him and pouted .

露丝 被误解 他 和 撅嘴 .

露丝误会了他，撅起了嘴。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] . "

" I thought you would be pleased . "

" 我 想法 你 会 是 高兴 . "

“我以为你会很高兴。”

" [aɪ][,eɪ 'em] [pli:zd] .

" I am pleased .

" 我 是 高兴 .

我很高兴。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] .

I want you all to myself .

我 想 你 全部 到 我 .

我想完全属于我一个人。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [pər'hæps] , [ju:; jʊ][du:ɪ] [wel] [tu:; tə] ['mæri] ['herən] . "

All the same , perhaps , you do well to marry Heron . "

全部 这 相同的 , 也许 , 你 做 出色地 到 结婚 苍鹭 . "

不过，或许嫁给赫伦对你来说是件好事。

" [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌv] [,em 'i:] ?

" Then you don't love me ?

" 然后 你 不 爱 我 ?

“那你就是不爱我吗？ ”

" [ʃɪ; ʃɪ][bɜ:rst] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['wu:ndɪd] [praɪd] .

" she burst out , with wounded pride .

" 她 爆裂 出去 , 和 受伤 自豪 .

她怒吼道，自尊心受到了伤害。

" [ʌv] [ju:; jʊ] ?

" Love you ?

" 爱 你 ?

“爱你吗？ ”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['fɪrsli] .

" he repeated , fiercely .

" 他 重复 , 激烈地 .

他语气激烈地重复道。

" ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [soʊl] .

" **Heaven knows I love you than my own soul .**
" 天堂 知道 我 爱 你 比 我的 自己的 灵魂 。

天知道我爱你胜过爱我自己的灵魂。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][fɪt] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But I am beginning to think that I am not a fit husband for you .
但 我 是 开始 到 思考 那 我 是 不是 一个 合身 丈夫 为了 你 。

但我开始觉得我可能不是你合适的丈夫人选。

[maɪ] [pə'zɪf(ə)n] [ɪz][soʊ] [ɪn'sɪ'kjʊr] , [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [steɪt] .

My position is so insecure , my nerves are in such a wretched state .
我的 位置 是 所以 不安全 , 我的 神经 是 在 这样的 一个 可怜 状态 。

我的处境非常不稳定，我的神经也处于极度紧张的状态。

[ðen] [ə'gen] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪ] ['ɑːbdʒekt] .

Then again , your father may object .
然后 再次 , 你的 父亲 可能 目的 。

不过，你父亲可能会反对。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] . "

Indeed , I think he will .
的确 , 我 思考 他 将要 。

我认为他会。

" [waɪ] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [soʊ][sɜːrt(ə)n] ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrli] , ['iːgərli] .

" **Why not ask him before you make so certain ?** " **cried the girl , eagerly .**
" 为什么 不是 问 他 前 你 制作 所以 肯定 ? " 哭 这 女孩 , 急切地 。

“为什么不先问问他再下结论呢？”女孩急切地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

" **I will do so to - night , but I tell you frankly , I am prepared for a**
" 我 将要 做 所以 到 - 夜晚 , 但 我 告诉 你 坦率地说 , 我 是 准备 为了 一个

[rɪ'fjuːz(ə)] . "

refusal .
拒绝 。

“我今晚就会这么做，但坦白说，我已经做好被拒绝的准备。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][rɪ'fjuːz(ə)] .

" **Oh , no , there will be no refusal .**
" 哦 , 不 , 那里 将要 是 不 拒绝 。

“哦，不，不会有拒绝的。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][pʊt] ['eni] [bɑːr] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .

I am sure he will not put any bar between us .
我 是 当然 他 将要 不是 放 任何 酒吧 之间 我们 。

我相信他不会在我们之间设置任何障碍。

[dɪr] [niːl] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [tʊk] [soʊ][sæd] .

Dear Neil , do you not took so sad .
亲爱的 尼尔 , 做 你 不是 采取 所以 伤心 。

亲爱的尼尔，你不觉得很难过吗？

[aɪ][eɪ 'em][sɜːrt(ə)n][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [ænd; ænd][wiː; wi][æɪl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

I am certain all will be well , and we shall be married sooner than you
我 是 肯定 全部 将要 是 出色地 , 和 我们 将 是 已婚 很快 比 你

[θɪŋk] . "

think .
思考 。

我确信一切都会好起来的，我们结婚的时间会比你想象的要快得多。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] . "

" **Well , it all depends upon your father .** "

" 出色地 , 它 全部 取决于 之上 你的 父亲 : "

“嗯，这完全取决于你父亲。”

" [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [ɑ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][em 'i:] .

" **Indeed , it al depends upon me .**

" 的确 , 它 al 取决于 之上 我 :

“的确，这一切都取决于我。”

" [ðen] [ʃi: ʃi] [rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

" **Then she rose from the piano .**

" 然后 她 玫瑰 从 这 钢琴 :

然后她从钢琴旁站了起来。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tru:] ['lʌvər] , [ni:l] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ɔ:l] [ði:z] [əb'dʒekʃənz] .

" **If you were a true lover , Neil , you would not make all these objections .**

" 如果 你 是 一个 真的 情人 , 尼尔 , 你 会 不是 制作 全部 这些 反对意见 :

“尼尔，如果你真是个爱人，你就不会提出这么多反对意见了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:][aɪ][æɪ; jəl] ['mæri] ['mɪstər] . ['herən] . "

If you do not care for me I shall marry Mr . Heron . "

如果 你 做 不是 关心 为了 我 我 将 结婚 先生 : 苍鹭 : "

如果你不喜欢我，我就嫁给赫伦先生。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ][laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] .

" **Ah ! you like him , then ?** " **cried the young man with a pang .**

" 啊 ! 你 喜欢 他 , 然后 ? " 哭 这 年轻的 男人 和 一个 疼痛 :

“啊！原来你喜欢他啊？”年轻人痛苦地喊道。

" [aɪ][laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] - - [lʌv] [ju:; jʊ] ! " ['wɪspəd] [ru:θ] ,

" **I like him , but I - - love you !** " **whispered Ruth ,**

" 我 喜欢 他 , 但 我 - - 爱 你 ! " 低声说道 露丝 ,

“我喜欢他，但我——爱你！”露丝低声说道。

[ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɔ:rhed] [ʃi: ʃi] [fled] [ə'wei] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][sta:p][hɜ:r; hər]

and dropping a kiss on his forehead she fled away before he could stop her

和 下降 一个 吻 在 他的 前额 她 逃亡 离开 前 他 可以 停止 她

：

：

：

她在他额头上落下一个吻，不等他阻止便逃走了。

[bʌt; bət] [wen] [ə'loʊn] [ə'gen] [ʃi: ʃi][bɪ'gæən][tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ʃi: ʃi] ['ri:əli] [dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

But when alone again she began to wonder whether she really did love him .

但 什么时候 独自的 再次 她 开始 到 想知道 无论 她 真的 做过 爱 他 :

但当她再次独自一人时，她开始怀疑自己是否真的爱他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn] ['mænər] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [tʃɪld] [hɜ:r; hər] ,

He was so cold and strange in manner that he sometimes chilled her ,

他 曾是 所以 寒冷的 和 奇怪的 在 方式 那 他 有时 冷藏 她 ,

他冷漠古怪的举止有时让她感到不寒而栗。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,

and although he persisted in declaring that he loved her ,

和 虽然 他 持续 在 声明 那 他 喜爱 她 ,

尽管他一直声称自己爱她，

[ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

she could not help feeling that something had come between them .

她 可以 不是 帮助 感觉 那 某物 有 来 之间 他们 :

她不禁觉得他们之间似乎有什么东西阻碍了他们。

[wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə][ɪkˈsplen] [piːkt] [hɜːr; hər]
What it was she could not think , and his refusal to explain piqued her
什么 它 曾是 她 可以 不是 思考 , 和 他的 拒绝 到 解释 激怒 她
.
:
.

她想不明白那究竟是什么，而他拒绝解释更让她恼火。

[ʃiː; ʃi][ˈæftər][ɔːl] , [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [trʌst]
She after all , had a right to share his secrets , and he declined to trust
她 后 全部 , 有 一个 正确的 到 分享 他的 秘密 , 和 他 拒绝 到 相信
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

毕竟，她有权知道他的秘密，但他却拒绝信任她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] - [ˈhɑːtɪd] [gɜːrɪ][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]
She was a very good - hearted girl and affectionate ; but she thought a
她 曾是 一个 非常 好的 - 心地 女孩 和 亲热 ; 但 她 想法 一个
[greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
great deal of herself ,
伟大的 交易 的 她自己 ,

她心地善良，性格温柔；但她很自负。

[fɔːr; fər] [ˈflætəri] [ænd; ənd][ædʒəˈleɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈpɔːr(ə)n][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
for flattery and adulation had been her portion all her life .
为了 奉承 和 崇拜 有 到过 她 部分 全部 她 生活 :
她一生都在听人奉承和吹捧。

[ˈdʒɪni,dʒeni][hæd; həd] [diˈvaɪnd] [ˈraɪtli] .
Jennie had divined rightly .
珍妮 有 神谕 没错 :
珍妮的预感是对的。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər] [ˈwebstər] [wʌz; wəz][naːt][soʊ] [mʌt] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][æz; əz][ædməˈreɪ(ə)n]
What she felt for Webster was not so much love for the man as admiration
什么 她 毛毡 为了 韦伯斯特 曾是 不是 所以 很多 爱 为了 这 男人 作为 钦佩
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
for the artist .
为了 这 艺术家 :

她对韦伯斯特的感情与其说是对这个男人的爱，不如说是对这位艺术家的钦佩。

" [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][maɪ] [ˈfaːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **Wait till he speaks to my father , " she said to herself .**
" 等待 直到 他 说话 到 我的 父亲 , " 她 说 到 她自己 :
“等他跟我父亲说话后再说吧，”她心想。

" [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsent] , [niːl] [wɪl] [biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **If he should consent , Neil will be once more the affectionate fellow he was .**
" 如果 他 应该 同意 , 尼尔 将要 是 一次 更多的 这 亲热 同伴 他 曾是 :
“如果他同意，尼尔将再次成为他以前那个充满爱心的人。”

" [ðæt] [naɪt] [keɪm] [jʌŋ] [ˈwebstəːz] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [kæs] .
" **That night came young Webster's opportunity of speaking to Mr . Cass .**
" 那 夜晚 来了 年轻的 韦氏词典 机会 的 请讲 到 先生 : 卡斯 :
“那天晚上，年轻的韦伯斯特有机会和卡斯先生交谈。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈsmʊkɪŋ] - [ruːm] [ˈsʌmwər] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n] .
They found themselves alone in the smoking - room somewhere after eleven .
他们 成立 他们自己 独自的 在 这 吸烟 - 房间 某处 后 十一 :
十一点过后，他们发现自己独自待在吸烟室里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [hæd; həd] [hwiːskt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɔːf] , [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wiːft] [tuː; tə]
Mrs . Marshall had whisked her husband off , intimating that she wished to
太太 . 马歇尔 有 搅拌 她 丈夫 离开 , 暗示 那 她 希望 到
[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
speak to him ;
说话 到 他 ;

马歇尔太太把丈夫拉到一边，暗示她想和他谈谈；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv][fækt][ʃiː; ji] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌ; əv][hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri]
and as a matter of fact she desired to tell him of her discovery
和 作为 一个 事情 的 事实 她 想要的 到 告诉 他 的 她 发现
[æz; əz][tuː; tə] [ˈnɛdz] [aɪˈdentəti] .
as to Ned's identity .
作为 到 内德的 身份 .

事实上，她很想告诉他她发现了内德的真实身份。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [ʃiː; ji] [nuː] ,
The communication , she knew ,
这 沟通 , 她 知道 ,
[wɒd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
would not be a pleasant one for him to hear from his association
会 不是 是 一个 令人愉快的 一 为了 他 到 听到 从 他的 协会
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈfɑːðər] .
with the young man's father .
和 这 年轻的 男人的 父亲 .

从与这位年轻人的父亲那里听到这样的话，对他来说肯定不会是件愉快的事。

[bɪˈsaɪdz] [wɪt] ,
Besides which ,
除了 哪个 ,
[ɪˈtɪː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ʌ; əv][ə; eɪ]
it is not always agreeable to remember that you have been the friend of a
它 是 不是 总是 同意 到 记住 那 你 有 到过 这 朋友 的 一个
[mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmɑːdəd] .
man who has been murdered .
男人 WHO 有 到过 被谋杀 .

想起自己曾是某个被谋杀的人的朋友，并不总是令人愉快的。

[ˈherən] [ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] [ˈɜːrli] ,
Heron also had left the smoking - room early ,
苍鹭 还 有 左边 这 吸烟 - 房间 早期的 ,
[hɜːlən] [wɒd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ʌ; əv][ə; eɪ]
it is not always agreeable to remember that you have been the friend of a
它 是 不是 总是 同意 到 记住 那 你 有 到过 这 朋友 的 一个

除此之外，

[ar ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ʌ; əv][ə; eɪ]
it is not always agreeable to remember that you have been the friend of a
它 是 不是 总是 同意 到 记住 那 你 有 到过 这 朋友 的 一个
[mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmɑːdəd] .
man who has been murdered .
男人 WHO 有 到过 被谋杀 .

想起自己曾是某个被谋杀的人的朋友，并不总是令人愉快的。

[ˈherən] [ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] [ˈɜːrli] ,
Heron also had left the smoking - room early ,
苍鹭 还 有 左边 这 吸烟 - 房间 早期的 ,
[hɜːlən] [wɒd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ʌ; əv][ə; eɪ]
it is not always agreeable to remember that you have been the friend of a
它 是 不是 总是 同意 到 记住 那 你 有 到过 这 朋友 的 一个

赫伦也提前离开了吸烟室。

[sʊʊ][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər][sʊʊ][dɪˈzaɪərəs][ʌ; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [hæd; həd][ðer; ðər]
so the two who were so desirous of speaking to each other had their
所以 这 二 WHO 是 所以 渴望 的 请讲 到 每个 其他 有 他们的
[wɪʃɪz] [ˈgræʊfɪəd] .
wishes gratified .
愿望 满意 .

于是，两个一直渴望交谈的人的愿望实现了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ˈspɪrɪts] [tuː; tə] - [naɪt] , [niːl] , " [ðə; ði] [ˈeldər] [mæn] ,
" **You are not in spirits to - night , Neil , " the elder man ,**
" 你 是 不是 在 烈酒 到 - 夜晚 , 尼尔 , " 这 长老 男人 ,
[ˈniːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ˈspɪrɪts] [tuː; tə] - [naɪt] , [niːl] , " [ðə; ði] [ˈeldər] [mæn] ,
" 尼尔, 你今晚没喝醉,"老人说。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] .
who always addressed him thus when they were alone .
WHO 总是 已解决 他 因此 什么时候 他们 是 独自的 .
他们独处时总是这样称呼他。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈwebstər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈprəʊtəʒeɪ] ?
And why not , seeing that Webster was his protege ?
和 为什么 不是 , 看到 那 韦伯斯特 曾是 他的 门徒 ?
为什么不呢？ 毕竟韦伯斯特是他的门生。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈglu:mi] [rɪˈplɑɪ] .
" No , " was the gloomy reply .
" 不 , " 曾是 这 阴沉 回复 .
“不,”对方沮丧地回答。
" [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [pəˈzi](ə)n] . "
" I do not feel satisfied with my position . "
" 我 做 不是 感觉 使满意 和 我的 位置 : "
“我对我的职位并不满意。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
" And why not ?
" 和 为什么 不是 ?
为什么不呢？
[ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] - - - - "
You have found fame and money , and - - - - "
你 有 成立 名声 和 钱 , 和 - - - - "
你已经获得了名利，而且——”

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ni:l] , " [bʌt; bət][aɪ][er ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈperənts] .
" I know all that , " interrupted Neil , " but I am thinking of my parents .
" 我 知道 全部 那 , " 中断 尼尔 , " 但 我 是 思维 的 我的 父母 :
“我知道这一切,”尼尔打断道，“但我现在想念我的父母。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
I do not know who they were .
我 做 不是 知道 WHO 他们 是 .
我不知道他们是谁。

" [ˈmɪstər] . [kæs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
" Mr . Cass was quite prepared for this .
" 先生 . 卡斯 曾是 相当 准备 为了 这 .
卡斯先生对此早有准备。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] !
Indeed , it was not the first time the young man had asked him !
的确 , 它 曾是 不是 这 第一的 时间 这 年轻的 男人 有 问 他 !
事实上，这并非这位年轻人第一次问他这个问题！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] .
and his answer now was the same as he had always made .
和 他的 回答 现在 曾是 这 相同的 作为 他 有 总是 制成 .
而他现在的回答和以往一样。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈperənts] [wɜ:r; wər] [əˈmerɪkənz] [ænd; ənd][daɪd]
" I have told you a dozen times that your parents were Americans and died
" 我 有 讲述 你 一个 打 时代 那 你的 父母 是 美国人 和 死亡
[ɪn][ðə; ði] [stɜ:ts] .
in the States .
在 这 各州 :
“我已经告诉过你十几次，你的父母是美国人，并且死在美国。”

[aɪ] [nu:] [ðem; ðəm] [ˈɪntɪmətli] , [ænd; ʌnd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]
I knew them intimately , and so was the means of bringing you to
我 知道 他们 亲密 , 和 所以 曾是 这 方法 的 带来 你 到
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英 格 兰 .

我与他们关系密切，这也是我能带你来英国的原因。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] . "
There is nothing for you to worry about ."
那 里 是 没 有 什 么 为 了 你 到 担 心 关 于 . "

你没什么好担心的。

" [waɪ] [ˈkænd:t][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ? " [pəˈsɪstɪd] [ni:l] .
" **Why cannot I recollect my childhood ?** " **persisted Neil** .
" 为 什 么 不 能 我 追 忆 我 的 童 年 ? " 持 续 尼 尔 .

“为什么我记不起我的童年？”尼尔执拗地问道。

" [brˈkæz, brˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [jʊr; jər] [ˈmeməri] . "
" **Because you had a severe illness which affected your memory** . "
" 因 为 你 有 一 个 严 重 疾 病 哪 个 做 作 的 你 的 记 忆 . "

“因为你曾患过重病，影响了你的记忆力。”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][pæst] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] ? "
" **Then there is nothing in my past that I need to be ashamed of ?** "
" 然 后 那 里 是 没 有 什 么 在 我 的 过 去 的 那 我 需 要 到 是 羞 愧 的 ? "

“那么，我过去的事情没有什么值得我感到羞耻的吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [æz; əz][rɪˈɡɑ:rdz][jʊr; jər] [ˈperənts] .
" **Nothing , if you mean as regards your parents** .
" 没 有 什 么 , " 如 果 你 意 思 是 作 为 问 候 你 的 父 母 .

如果你指的是你的父母，那么“没什么”。

" [æz; əz][tu:; tə] [jɔ:rˈself] , [maɪ] [dɪr] [ni:l] , [jʊr; jər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ɪɡˈzempləri] .
" **As to yourself , my dear Neil , your life has been most exemplary** .
" 作 为 到 你 自 己 , 我 的 亲 爱 的 尼 尔 , 你 的 生 活 有 到 过 最 多 典 范 .

“至于你自己，我亲爱的尼尔，你的一生堪称典范。”

[aɪ][eɪˈem] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
I am proud of you . "
我 是 自 豪 的 你 . "

我为你感到骄傲。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [səˈfɪʃntli] [praʊd] [ʌv; əv][emˈi:][tu:; tə][let][emˈi:][bi:; bi][jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ?
" **Are you sufficiently proud of me to let me be your son - in - law ?**
" 是 你 足 够 自 豪 的 的 我 到 让 我 是 你 的 儿 子 - 在 - 法 律 ?

你足够以我为荣，愿意让我做你的女婿吗？

" [ˈmɪstər] . [kæs] [tʌɡd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
" **Mr . Cass tugged at his long moustache** .
" 先 生 . 卡 斯 拉 扯 在 他 的 长 的 胡 子 .

卡斯先生拽了拽他长长的胡子。

" [aɪ] [ˈkænd:t] [ˈtru:θfəli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I cannot truthfully say that I should like that , he said** .
" 我 不 能 说 实 话 说 那 我 应 该 喜 欢 那 , " 他 说 .

“说实话，我不能说我喜欢那样，”他说。

" [dʌz] [ru:θ] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
" **Does Ruth care for you ?** "
" 做 露 丝 关 心 为 了 你 ? "

露丝关心你吗？

" [jes] ; [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] - - [wið; wiθ][jʊr; jər] [kən'sent] . "

" **Yes ; we want to marry - - with your consent . "**

" 是的 ; 我们 想 到 结婚 - - 和 你的 同意 . "

“是的，我们想结婚——前提是得到您的同意。”

" [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; jəl] ['nevər] [hæv; həv] . "

" **That you shall never have . "**

" 那 你 将 绝不 有 . "

你永远也得不到。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

" **Why not ? "**

" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [aɪ][dəunt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæriɪdʒ] .

" **I don't approve of the marriage .**

" 我 不 批准 的 这 婚姻 .

我不赞成这桩婚姻。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [dəunt][æsk][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .

For your own sake , don't ask the reason .

为了 你的 自己的 清酒 , 不 问 这 原因 .

为了你自己好，别问原因。

" [ni:l] ['webstər] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wið; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .

" **Neil Webster started to his feet with a look of horror .**

" 尼尔 韦伯斯特 开始 到 他的 脚 和 一个 看 的 恐怖 .

尼尔·韦伯斯特惊恐地站了起来。

" [ɑ:] !

" **Ah !**

" 啊 !

“啊！

" [hi:; hi][kraɪd] .

" **he cried .**

" 他 哭 .

他哭了。

" [ðen] [ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz] [tru:] .

" **Then the dream was true .**

" 然后 这 梦 曾是 真的 .

“然后，梦想成真了。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['mæ:dəd] !

My father was murdered !

我的 父亲 曾是 被谋杀 !

我父亲被谋杀了！

" ['mɪstər] . [kæs] [roʊz][ˈɔ:lsʊ] [peɪl] [ænd; ænd]['ædʒɪteɪtɪd] .

" **Mr . Cass rose also pale and agitated .**

" 先生 . 卡斯 玫瑰 还 苍白 和 激动 .

卡斯先生也脸色苍白，神情激动地站了起来。

" [ɪn] ['hevənz] [neɪm] [hu:] [tʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ? " [hi:; hi][kraɪd] .

" **In Heaven's name who told you that ? " he cried .**

" 在 天 姓名 WHO 讲述 你 那 ? " 他 哭 .

“老天爷啊，是谁告诉你的？”他喊道。

" [aɪ] [dreɪmt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [haʊs] - - - - "

" **I dreamt it in the Turnpike House - - - - "**

" 我 梦见 它 在 这 收费公路 房子 - - - - "

“我在收费公路旅馆里梦到了它——”

" [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] , " ['mistər] . [kæs] [sed] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" The very place , " Mr . Cass said , under his breath .
" 这 非常 地方 , " 先生 : 卡斯 说 , 在下面 他的 气息 :
"就是那个地方,"卡斯先生低声说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dri:m] , " [kən'tɪnju:d] [ni:l] .
" It was a dream , and yet not a dream , " continued Neil .
" 它 曾是 一个 梦 , 和 然而 不是 一个 梦 , " 持续 尼尔 :
"那既像梦, 又不像梦,"尼尔继续说道。

" [maɪ'self] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['memərɪz] [wɪt] [ju:; jʊ] [seɪ] [wɜ:r; wər]
" Myself I believe it was a recovery of the memories which you say were
" 我 我 相信 它 曾是 一个 恢复 的 这 回忆 哪个 你 说 是
[dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['ɪlnəs] .
destroyed by illness .
损毁 经过 疾病 :
"我个人认为, 这是对那些被疾病摧毁的记忆的恢复。"

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
"啊!
[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [em 'i:] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] .
Now I know why you will not let me marry your daughter .
现在 我 知道 为什么 你 将要 不是 让 我 结婚 你的 女儿 :
现在我知道你为什么不让我娶你的女儿了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mə:dəd] [mæn] ! " It is because I am the son of a murdered man ! " "
它 是 因为 我 是 这 儿子 的 一个 被谋杀 男人 ! " "
因为我是个被谋杀者的儿子!

" [noʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['ænsər] .
" No , " was the deliberate answer .
" 不 , " 曾是 这 商榷 回答 :
"不,"对方刻意回答。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
" You may as well know the truth .
" 你 可能 作为 出色地 知道 这 真相 :
你最好还是知道真相。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] - - [ʌv; əv] [jʊr; jər]
Your mother is now in prison for the murder of her husband - - of your
你的 母亲 是 现在 在 监狱 为了 这 谋杀 的 她 丈夫 - - 的 你的
[fɑ:ðər] !
father !
父亲 !
你母亲现在因谋杀她的丈夫——也就是你的父亲——而被关进了监狱!

" ['tjæptər] [vi:əɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 :
第七章

[ˈwɛbstɜ:z] ['tʃaɪldhʊd] .
WEBSTER'S CHILDHOOD .
韦氏词典 童年 :
韦伯斯特的童年。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ʌv; əv] [niːl] [ˈwebstər] .
Knowing what he did of Neil Webster .
会心 什么 他 做过 的 尼尔 韦伯斯特 .

知道他对尼尔·韦伯斯特做了什么。

[ˈmɪstər] . [kæs] [kwɑt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [feɪnt] [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [truːθ] .
Mr . Cass quite prepared to see him faint upon hearing the terrible truth .
先生 . 卡斯 相当 准备 到 看 他 头晕的 之上 听力 这 糟糕的 真相 .

卡斯先生早已做好了看到他听到可怕的真相后晕倒的准备。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌŋkənˈsiːld] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [brɪˈɑːnd] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] ,
But to his unconcealed astonishment the young man , beyond losing his colour ,
但 到 他的 未隐藏的 惊讶 这 年轻的 男人 , 超过 输 他的 颜色 ,
[rɪˈmeɪnd] [ʌnˈmuːvd] .
remained unmoved .
剩余 不动 .

但令他毫不掩饰地感到惊讶的是，这个年轻人除了脸色发红之外，竟然毫无反应。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" I should like to hear the whole story , please , " he said , quietly .
" 我 应该 喜欢 到 听到 这 所有的 故事 , 请 , " 他 说 , 悄悄 .

“我很想听听整个故事，”他轻声说道。

[ˈmɪstər] . [kæs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmnəs] .
Mr . Cass was almost frightened by his calmness .
先生 . 卡斯 曾是 几乎 害怕 经过 他的 平静 .

卡斯先生几乎被他的镇定吓到了。

" [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] - - - - "
" A glass of wine - - - - "
" 一个 玻璃 的 葡萄酒 - - - - "

一杯葡萄酒——

" [noʊ] . [aɪ][waːnt] [ˈnʌθɪŋ] .
" No . I want nothing .
" 不 . 我 想 没有什么 .

不，我什么都不要。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em ˈiː][ðə; ði] [wɜːrst] .
You have told me the worst .
你 有 讲述 我 这 最差 .

你把最糟糕的情况都告诉我了。

[wʌt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [kæn; kən] [əˈfekt] [,em ˈiː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
What remains to be said can affect me but little .
什么 遗迹 到 是 说 能 影响 我 但 小的 .

剩下的话对我来说影响不大。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] , [pliːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
The whole story , please , from the beginning .
这 所有的 故事 , 请 , 从 这 开始 .

请把整个故事从头到尾讲一遍。

[wen] [aɪ][,eɪ ˈem][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]
When I am in possession of the facts I may be able to see some way of
什么时候 我 是 在 拥有 的 这 事实 我 可能 是 有能力的 到 看 一些 方式 的
[ˈseɪɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʌnˈdʒʌst] [feɪt] . "
saving my mother from her unjust fate . "
保存 我的 母亲 从 她 不公正 命运 . "

等我掌握了事实真相，或许就能找到办法，让我的母亲免于遭受不公的命运。

" [hɜːr; hər][ʌn'dʒʌst] [feɪt] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [kæs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌ] .
" **Her unjust fate ! " repeated Mr . Cass , with a flush .**
" 她 不公正 命运 ! " 重复 先生 : 卡斯 , 和 一个 冲洗 :

“她遭遇了不公的命运！”卡斯先生脸红着重复道。

" [waɪ] , [mæn][ə'laɪv] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔː] [kʊd; kəd] [ɡɪv] . " **Why , man alive , she had all the justice the English law could give .** "
" 为什么 , 男人 活 , 她 有 全部 这 正义 这 英语 法律 可以 给 . "

“我的天哪，她已经得到了英国法律所能给予的所有公正待遇。”

" [dɪd][ʃiː; ʃɪ][æd'mɪt][hɜːr; hər] [ɡɪlt] ? **Did she admit her guilt ?** "
" 做过 她 承认 她 有罪 ?

她承认有罪了吗？

" [ʃiː; ʃɪ] ['niːðər] [əd'mɪtɪd] [nɔːr] [dɪ'naɪd] [aɪ 'tiː] . **She neither admitted nor denied it .** "
" 她 两者都不 承认 也不 否认 它 :

她既没有承认也没有否认。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][seɪ] , [ɡʊd] [ɔːr][bæd] , [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'ɡenst] . **Not a word would she say , good or bad , for or against .**
不是 一个 单词 会 她 说 , 好的 或者 坏的 , 为了 或者 反对 :

她一句话也不说，无论是好话还是坏话，赞成还是反对。

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['traɪəl][ʃiː; ʃɪ] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] **Throughout the trial she maintained an absolute silence , and went to prison**
自始至终 这 审判 她 维持 一个 绝对 沉默 , 和 去 到 监狱
[ʌnkəm'pleɪnɪŋli] . " **uncomplainingly .** "
毫无怨言 :

整个审判过程中，她始终保持沉默，毫无怨言地入狱服刑。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [lʊks] [laɪks] ['ɪnəsns] . **To my mind that looks likes innocence .** "
" 到 我的 头脑 那 看起来 点赞 无辜 :

在我看来，这看起来很天真无邪。

" [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [muːvd] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] . **The merchant moved restlessly in his chair .** "
" 这 商人 已搬 躁动不安 在 他的 椅子 :

商人不安地在椅子上挪动着身子。

" [duː][nɑːt] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] , ['ɪrɪtəbli] . **Do not force me to say unpleasant things , " he remarked , irritably .** "
" 做 不是 力量 我 到 说 令人不快的 事物 , " 他 评论 , 易怒地 :

“别逼我说难听的话，”他烦躁地说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] , " [rɪ'tɔːtɪd] [niːl] . **I want you to say exactly what you feel , " retorted Neil .** "
" 我 想 你 到 说 确切地 什么 你 感觉 , " 反驳 尼尔 :

“我希望你把你心里想的都说出来，”尼尔反驳道。

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [haʊ'evər] [dɪsə'griːəb(ə)l] . **I am here to hear the truth , however disagreeable .** "
" 我 是 这里 到 听到 这 真相 , 然而 令人不快的 :

“我来这里是为了听到真相，无论真相多么令人不快。”

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] [maɪ] ['mʌðər] . **It is only by knowing all that I can help my mother .** "
它 是 仅有的 经过 会心 全部 那 我 能 帮助 我的 母亲 :

只有了解所有信息，我才能帮助我的母亲。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [em 'iː] ,
If you will not tell me ,
如果 你 将要 不是 告诉 我 ;

如果你不肯告诉我，

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][ˈbjʌz-z, ˈbɪz-z] [huː] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrɪnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
then I must see the lawyers who were concerned in the case .
然后 我 必须 看 这 律师 WHO 是 担心的 在 这 案件 .

那么我必须见见参与此案的律师。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [em 'iː][peɪn] .
I don't think they will mind giving me pain .
我 不 思考 他们 将要 头脑 给予 我 疼痛 .

我觉得他们不会介意让我感到痛苦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frend] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [aʊt] .
But if you are the friend I take you to be , you will speak out .
但 如果 你 是 这 朋友 我 拿 你 到 是 , 你 将要 说话 出去 .

但如果你真是我所认为的朋友，你就会站出来说话。

" [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [dɪ'miːnər] [ðæt]
" His self - possession was so much at variance with his usual demeanour that
" 他的 自己 - 拥有 曾是 所以 很多 在 方差 和 他的 通常 风度 那
[ˈmɪstər] . [kæs] [steəd] .
Mr . Cass stared .
先生 . 卡斯 凝视 .

“他一反常态地镇定自若，卡斯先生不禁目瞪口呆。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
" If you will have it , then , " he said roughly , " I believe your mother was
" 如果 你 将要 有 它 , 然后 , " 他 说 大致 , " 我 相信 你的 母亲 曾是
[ˈɡɪltɪ] .
guilty .
有罪的 .

“如果你愿意的话，”他粗声粗气地说，“我相信你母亲有罪。”

[hæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] ,
Had there been the slightest chance of proving her innocence ,
有 那里 到过 这 丝毫 机会 的 证明 她 无辜 ,

如果哪怕有一丝机会能证明她的清白，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][fɜːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] . "
she would have done so for your sake . "
她 会 有 完毕 所以 为了 你的 清酒 . "

她会为了你这么做的。

" [ɑː] ! [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] !
" Ah ! my poor mother !
" 啊 ! 我的 贫穷的 母亲 !

“啊！我可怜的母亲！”

" [neɪz] [feɪs] [gruː] [sɔːft][ænd; ænd] [ˈtendər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː]
" Nell's face grew soft and tender , and a look of deep affection came into
" 内尔的 脸 生长 柔软的 和 投标 , 和 一个 看 的 深的 感情 来了 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“内尔的脸色变得柔和而温柔，眼中流露出深深的爱意。

" [maɪ] ['mʌðər] - - [haʊ] [ʃiː; ji] [lʌvd] [em 'iː] ! "
" My mother - - how she loved me ! "
" 我的 母亲 - - 如何 她 喜爱 我 ! "

“我的母亲——她多么爱我啊！”

" [kæn; kən][ju:; jə] [rɪ'membər] [hɜ:r; hə] [lʌ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [kæs] , [ˈdaʊtfəli] .
" **Can you remember her love ?** " **asked Mr . Cass , doubtfully .**
" 能 你 记住 她 爱 ? " 问 先生 : 卡斯 , 怀疑地 :
"你还记得她的爱吗? "卡斯先生疑惑地问道。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] .
" **Now I can .**
" 现在 我 能 :
现在我可以了。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" **He raised his hand to his forehead .**
" 他 提高 他的 手 到 他的 前额 :
他抬手摸了摸额头。

" [aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] - - [ɔ:l] .
" **It all comes back to me - - all .**
" 它 全部 来 后退 到 我 - - 全部 :
"这一切最终都回到了我身上——所有的一切。"

[ðæt] [dri:m] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] ,
That dream has given me the key to the past ,
那 梦 有 给定 我 这 钥匙 到 这 过去的 ,
那个梦给了我通往过去的钥匙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪldhʊd] [rʌʃ] [bæk] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
and the memories of my childhood rush back upon me .
和 这 回忆 的 我的 童年 匆忙 后退 之上 我 :
童年的记忆瞬间涌上心头。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪtɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] " - - [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [dɑ:rk] - - " [ænd; ənd]
I know how I hated my father " - - his face grew dark - - " and
我 知道 如何 我 憎恨 我的 父亲 " - - 他的 脸 生长 黑暗的 - - " 和
我知道我有多恨我的父亲——"他的脸色阴沉下来——"而且

[aɪ] [noʊ] , [ɔ:lsoʊ] , [haʊ] ['bædli][hi:; hi] ['tri:tɪd] [maɪ] ['mʌðər] .
I know , also , how badly he treated my mother .
我 知道 , 还 , 如何 糟糕 他 治疗 我的 母亲 :
我也知道他对待我母亲有多么恶劣。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [raɪt] .
If she killed him , she did right .
如果 她 被杀 他 , 她 做过 正确的 :
如果她杀了他, 那她做得对。

" ['mɪstər] . [kæs] ['ʌdəd] .
" **Mr . Cass shuddered .**
" 先生 : 卡斯 颤抖 :
卡斯先生打了个寒颤。

" [aɪ][kwɑɪt] [brɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , ['draɪli] .
" **I quite believe all that , " he said , drily .**
" 我 相当 相信 全部 那 , " 他 说 , 干巴巴地 :
"我完全相信这一切,"他冷冷地说。

" [ju:; jə][wɜ:r; wər][bɔ:rn] ['heɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
" **You were born hating your father ,**
" 你 是 出生 憎恨 你的 父亲 ,
你生来就恨你的父亲，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [tɔ:t] [ju:; jə][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər][wɜ:rst] ['enəmi] .
and your mother taught you to look upon him as your worst enemy .
和 你的 母亲 教授 你 到 看 之上 他 作为 你的 最差 敌人 :
你的母亲教导你要把他视为你最大的敌人。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [di:m] [hɜ:r; hər][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [wʌn][ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ju:; jʊ]
That you should deem her action in killing him a right one is exactly what you
那 你 应该 认为 她 行动 在 杀 他 一个 正确的 一 是 确切地 什么 你
[wʊd] [brɪˈli:v] ,
would believe ,
会 相信 ,

你竟然认为她杀了他是正确的，这完全符合你的本意。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfi:lɪŋz] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] .
having regard to your childish feelings towards him .
拥有 看待 到 你的 幼稚 情怀 向 他 .

考虑到你对他怀有孩子气的感情。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [hæd; həd][ju:; jʊ] [ɡrʊn] [ʌp] [waɪl] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ju:; jʊ]
I believe that had you grown up while your father was still in existence you
我 相信 那 有 你 生长 向上 尽管 你的 父亲 曾是 仍然 在 存在 你
[wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [jɔ:ɪrˈself] . "
would have killed him yourself . "
会 有 被杀 他 你自己 . "

我相信，如果你在你父亲在世的时候长大，你也会亲手杀了他。

" [ˈveri] [ˈprɑ:bəbli] , " [rɪˈmɑ:kt] [ni:l] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈdraɪli] .
" **Very probably** , " **remarked Neil** , **just as drily** .
" 非常 大概 , " 评论 尼尔 , 只是 作为 干巴巴地 .

“很有可能，”尼尔同样冷冷地说道。

" [ɪnˈdi:d] .
" **Indeed** .
" 的确 .

“的确。

[aɪ][dɪd][traɪ] ! "
I did try ! "
我 做过 尝试 ! "

我试过了！

" [wʌt] ?
" **What** ?
" 什么 ?

“什么？

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] ! "
I don't understand ! "
我 不 理解 ! "

我不明白！ "

" [aɪ] [ˈdeəˈsei] [nɑ:t] , [ˈsi:ɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [kept] [ˈsaɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈrest] .
" **I daresay not** , **seeing my mother kept silence from the time of her arrest** .
" 我 敢说 不是 , 看到 我的 母亲 保留 沉默 从 这 时间 的 她 逮捕 .

“我不敢说不，因为我母亲从被捕以来一直保持沉默。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʜ:npaɪk]
But I remember that on the night my father was murdered at the Turnpike
但 我 记住 那 在 这 夜晚 我的 父亲 曾是 被谋杀 在 这 收费公路
[haʊs] [aɪ] [flu:] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
House I flew at him with a knife .
房子 我 飞翔 在 他 和 一个 刀 .

但我记得，在我父亲在收费公路旅馆被谋杀的那晚，我拿着刀冲向了他。

[aɪ][fər'ɡɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ˈæftər] [ðæt] ,
I forgot all that took place after that ,
我 忘了 全部 那 采取 地方 后 那 ,

我忘记了之后发生的一切。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈbɑ:di] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈoʊpən]
except that I was in the room and saw his dead body lying under the open
除了 那 我 曾是 在 这 房间 和 锯 他的 死的 身体 说谎 在下面 这 打开
[ˈwɪndəʊ] - - [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
window - - the open window ,
窗户 - - 这 打开 窗户 ,

只不过当时我在房间里，亲眼看到他的尸体躺在敞开的窗户下——那扇敞开的窗户，

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈkwaiətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
" **he repeated , quietly , and with significance** .
" 他 重复 , 悄悄 , 和 和 意义 .

“他平静而意味深长地重复道。”

" [du:][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [kæs] . "
" **Do not forget that , Mr . Cass .** "
" 做 不是 忘记 那 , 先生 : 卡斯 : "

“卡斯先生，别忘了这一点。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [els] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
" **I mean that someone else might have killed him** .
" 我 意思是 那 某人 别的 可能 有 被杀 他 .

我的意思是，也可能是其他人杀了他。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
The window was open .
这 窗户 曾是 打开 .

窗户开着。

[waɪ] [[ʊd; ʊd][aɪ ˈti:][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊpən] [ənˈles] [ðə; ði] [tru:] [ˈmɜ:rdərər] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈentrəns] [baɪ]
Why should it have been open unless the true murderer had gained entrance by
为什么 应该 它 有 到过 打开 除非 这 真的 凶手 有 获得 入口 经过
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

如果真凶不是从这里进入的，那门为什么会开着呢？

[ænd; ənd][hæd; həd] [fled] [θru:] [aɪ ˈti:] [wen] [hɪz; ɪz] [di:d] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] ?
and had fled through it when his deed was accomplished ?
和 有 逃亡 通过 它 什么时候 他的 契据 曾是 完成 ?

他作案后就逃离了那里？

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈɡɪlti] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsaɪləns] .
I do not believe that my mother is guilty , in spite of her silence .
我 做 不是 相信 那 我的 母亲 是 有罪的 , 在 尽管如此 的 她 沉默 .

尽管母亲保持沉默，但我并不认为她有罪。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] . "
She has some reason for holding her tongue . "
她 有 一些 原因 为了 保持 她 舌头 . "

她保持沉默肯定有她的理由。

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [kæs] , [ˈwɪrəli] ,
" I can't think what the reason can be , " replied Mr . Cass , wearily ,
" 我 不能 思考 什么 这 原因 能 是 , " 回复 先生 : 卡斯 , 疲劳 ,
"我想不出原因,"卡斯先生疲惫地回答道。

[ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
leaning his head on his hands .
倾斜 他的 头 在 他的 双手 :

他双手托着头。

" [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [friː] ;
" For love of you she would have chosen to remain free ;
" 为了 爱 的 你 她 会 有 选定 到 保持 自由的 ;
"为了爱你,她宁愿保持自由;

[jet] [wen] [ə; eɪ][wɜːrd] - - [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [held]
yet when a word - - according to you - - might have saved her , she held
然而 什么时候 一个 单词 - - 根据 到 你 - - 可能 有 已保存 她 , 她 握住
[hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪskt] [ðə; ði] [ˈɡæləʊz] .
her tongue and risked the gallows .
她 舌头 和 冒险 这 绞刑架 :

然而,在你看来,一句话或许就能救她,但她却保持沉默,冒着被送上绞刑架的风险。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [niːl] [ˈwebstər] [ʃʌdəd] .
" For the first time Neil Webster shuddered .
" 为了 这 第一的 时间 尼尔 韦伯斯特 颤抖 .
"尼尔·韦伯斯特第一次感到一阵寒意。"

" [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [ðæt] ?
" How was it she escaped that ?
" 如何 曾是 它 她 逃脱 那 ?
她是怎么逃脱的?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" he asked , in a low voice .
" 他 问 , 在 一个 低的 嗓音 :
他低声问道。

" [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz]
" The case was so extraordinary that a petition to the Home Secretary was
" 这 案件 曾是 所以 非凡的 那 一个 请愿 到 这 家 秘书 曾是
[ɡɑːt] [ʌp] ,
got up ,
得到 向上 ,
"这起案件非常特殊,以至于有人向内政大臣递交了请愿书。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈmjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈsentəns] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər][laɪf] .
and he commuted the sentence to one of imprisonment for life .
和 他 通勤 这 句子 到 一 的 监禁 为了 生活 :
他将刑罚减为终身监禁。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] .
Yet I must tell you the general opinion was that she was guilty .
然而 我 必须 告诉 你 这 一般的 观点 曾是 那 她 曾是 有罪的 :
但我必须告诉你,普遍的看法是她有罪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɪtɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [bruːˈtæləti] [keɪm] [aʊt]
She was pitied for all that when the story of her husband's brutality came out
她 曾是 可怜的 为了 全部 那 什么时候 这 故事 的 她 丈夫的 残酷 来了 出去
[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] . " in the evidence . "
在 这 证据 : "
当她丈夫的残暴行径在证据中曝光后,人们都对她表示了同情。

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ? " [sed] [ni:l] , [ɪm'peɪjntli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" And my father ? " said Neil , impatiently raising his head .
" 和 我的 父亲 ? " 说 尼尔 , 不耐烦地 提高 他的 头 .

“那我父亲呢？”尼尔不耐烦地抬起头问道。

" [tel] [ɛm 'i:] [mɔːr] .
" Tell me more .
" 告诉 我 更多的 .

请告诉我更多细节。

" ['mɪstər] . [kæs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Mr . Cass hesitated a moment .
" 先生 . 卡斯 犹豫了一下 一个 片刻 .

卡斯先生犹豫了一下。

" ['dʒenər] [dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [fert] .
" Jenner deserved his fate .
" 詹纳 应得的 他的 命运 .

“詹纳罪有应得。”

[hiː; hi] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'baːmɪnəbli] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [staːrv] .
He treated his wife abominably ; she had been left to starve .
他 治疗 他的 妻子 极其可憎 ; 她 有 到过 左边 到 饿死 .

他对待妻子极其残忍，甚至让她饿死。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] ['meni] [ʃɪfts] - - - -
After having been put to many shifts - - - -
后 拥有 到过 放 到 许多 轮班 - - - -

经历了多次轮班之后——

" ['webstər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] .
" Webster raised his hand with a cry of pain .
" 韦伯斯特 提高 他的 手 和 一个 哭 的 疼痛 .

韦伯斯特痛苦地举起手。

" [aɪ] [rɪ'membər] ; [dəʊnt] !
" I remember ; don't !
" 我 记住 ; 不 !

“我记得；别记得！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] !
" My poor mother !
" 我的 贫穷的 母亲 !

“我可怜的母亲！”

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] - - [ðæt] [ɪz] ,
I can recall in some degree - - that is ,
我 能 记起 在 一些 程度 - - 那 是 ,

我依稀记得——也就是说，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] - - ['aʊər; ɑːr][ˈterəb(ə)l][laɪf] [ɪn] ['lʌndən] .
so far as a child could have understood - - our terrible life in London .
所以 远的 作为 一个 孩子 可以 有 理解 - - 我们的 糟糕的 生活 在 伦敦 .

就一个孩子所能理解的而言——我们在伦敦的糟糕生活。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] . "
Then we came down here . "
" 然后 我们 来了 向下 这里 . "
"

然后我们就来到了这里了。

" [jes] , [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd]
" **Yes , I did what I could for your mother , for I had always respected**
" 是的 , 我 做过 什么 我 可以 为了 你的 母亲 , 为了 我 有 总是 受人尊敬
[hɜːr; hər] ['veri] [mʌt]] .
her very much .
她 非常 很多 :

“是的，我尽我所能帮助你的母亲，因为我一直非常尊敬她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ;
But she was a difficult person to manage ;
但 她 曾是 一个 难的 人 到 管理 ;
但她是个很难管教的人;
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ] [help] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [t'jærəti] . "
and she refused my help on the ground that it was charity . "
和 她 拒绝 我的 帮助 在 这 地面 那 它 曾是 慈善机构 : "
她以这是慈善行为为由拒绝了我的帮助。

" [soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [niːl] [sed] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **So it was , " Neil said between his teeth .**
" 所以 它 曾是 , " 尼尔 说 之间 他的 牙齿 :
“确实如此,”尼尔咬牙切齿地说。

" [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][jʊr; jər] [t'jærəti] ['evər] [sɪns] ! "
" **And I have lived on your charity ever since ! "**
" 和 我 有 居住地 在 你的 慈善机构 曾经 自从 ! "
“从那以后，我就一直靠你们的施舍生活下去了！”

" [maɪ] [dɪr] [læd] " - - ['mɪstər] .
" **My dear lad " - - Mr .**
" 我的 亲爱的小伙子 " - - 先生 :
“我亲爱的孩子”——先生

[kæs] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ɑːrm] - - " [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [θɪn] - [skɪnd] .
Cass laid his hand on the young man's arm - - " don't be so thin - skinned .
卡斯 铺设 他的 手 在 这 年轻的 男人的 手臂 - - " 不 是 所以 薄的 - 去皮 :
卡斯把手放在年轻人的胳膊上——“别这么玻璃心。”

[wət'evər] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [em 'iː][baɪ][jʊr; jər] [sək'ses] .
Whatever I have done , you have more than repaid me by your success .
任何 我 有 完毕 , 你 有 更多的 比 已偿还 我 经过 你的 成功 :
无论我做了什么，你的成功都远远回报了我。

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɔːt] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv]
And if you feel that you cannot bring yourself to accept the money I have
和 如果 你 感觉 那 你 不能 带来 你自己 到 接受 这 钱 我 有
[spent] [ə'pɑːn][jʊr; jər][edʒu'keɪ(ə)n] ,
spent upon your education ,
花费 之上 你的 教育 ,
如果你觉得无法接受我为你教育所花费的钱，

[waɪ] , [ðen] , [peɪ] [em 'iː][ə; eɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
why , then , pay me a sum to be agreed upon between us .
为什么 , 然后 , 支付 我 一个 和 到 是 同意 之上 之间 我们 :
那么，你为什么要付给我一笔我们双方商定的金额呢？

[ʃʊrli] [ðæt] [wɪl] [set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] .
Surely that will set your mind at rest .
一定 那 将要 放 你的 头脑 在 休息 :
这肯定能让你安心。

" [ni:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Neil shook his head** .
" 尼尔 摇晃 他的 头 .

尼尔摇了摇头。

" [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] [sed] , ['glu:mɪli] .
" **The obligation remains the same , " he said , gloomily** .
" 这 义务 遗迹 这 相同的 , " 他 说 , 阴郁地 .

“义务依然不变,”他沮丧地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['evər] [rɪ'meɪn] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .
" **I shall ever remain grateful to you , and I will repay the money** .
" 我 将 曾经 保持 感激的 到 你 , 和 我 将要 偿还 这 钱 .

“我将永远感激你,我一定会偿还这笔钱。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌhu:soʊ'veər] [els] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rl'd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
I know that whosoever else may be a scoundrel - - and the world is full of
我 知道 那 无论谁 别的 可能 是 一个 恶棍 - - 和 这 世界 是 满的 的
[ðəm; ðəm] - - [ju:; jʊ] ,
them - - you ,
他们 - - 你 ,

我知道,无论其他人是不是无赖——而这世上到处都是无赖——你,

[æt; ət] [li:st] , [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
at least , are a good man .
在 至少 , 是 一个 好的 男人 .

至少,他是个好人。

" ['mɪstər] . [kæs] [wɪnst] [æz; əz] [ni:l] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **Mr . Cass winced as Neil held out his hand** .
" 先生 . 卡斯 畏缩 作为 尼尔 握住 出去 他的 手 .

“尼尔伸出手时,卡斯先生疼得皱起了眉头。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [pæst] [ə'veɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['prɑ:fər]
But the feeling passed away in a moment , and he did not refuse the proffer
但 这 感觉 通过了 离开 在 一个 片刻 , 和 他 做过 不是 拒绝 这 报价
[ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
of friendship .
的 友谊 .

但这种感觉转瞬即逝,他也没有拒绝对方的友谊。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɑ:r; ər] [bæd] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" **The best of us are bad , " he said , with a sigh** ,
" 这 最好的 的 我们 是 坏的 , " 他 说 , 和 一个 叹 ,

“我们当中最好的人也是坏人,”他叹了口气说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] [br'heɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] .
" **but I do my best to behave as a man should** .
" 但 我 做 我的 最好的 到 表现 作为 一个 男人 应该 .

但我会尽力表现得像个男人一样。

[haʊ'veər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɔ:k] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] .
However , " he added , glancing at the clock , " it is growing late .
然而 , " 他 额外 , 瞥了一眼 在 这 钟 , " 它 是 生长 晚的 .

然而,”他看了看钟,补充道,“时间不早了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] ? "
Will you hear the rest of this story to - morrow morning ? "
将要 你 听到 这 休息 的 这 故事 到 - 明天 早晨 ? "

明天早上你会听到这个故事的其余部分吗?

" [noʊ] , " [ænd; ənd] [ni:l] [ˈsetlɪd] [hɪm'self] [ˈrezəlu:tli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **No** , " **and** **Neil settled himself resolutely in his chair** .
" 不 , " 和 尼尔 定居 他自己 坚决地 在 他的 椅子 .
" 不 , " 尼尔 坚定地 在 椅子上 坐好 .

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] .
" **Now that I have heard so much I want to know all** .
" 现在 那 我 有 听到 所以 很多 我 想 到 知道 全部 .
" 既然 我已经 听到了 这么多 , 我就 想知道 全部 ."

[maɪ] [ˈmʌðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜ:npaɪk] [haʊs] , [dɪd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] ? "
My mother lived in the Turnpike House , did she not ? "
我的 母亲 居住地 在 这 收费公路 房子 , 做过 她 不是 ? "
我 母亲 住在 收费公路 旅馆 , 对吗 ?

" [jes] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [brɪˈbɔ:nd] [tu:; tə] [ˈherənz] [ˈfɑ:ðər] .
" **Yes ; it was a tumble - down old place , and belonged to Heron's father** .
" 是的 ; 它 曾是 一个 翻滚 - 向下 老的 地方 , 和 属于 到 苍鹭的 父亲 .
"
"
"
" 是的 , 那是一栋破旧的老房子 , 属于赫伦的父亲 ."

" [tu:; tə] [ˈherənz] [ˈfɑ:ðər] ?
" **To Heron's father ?**
" 到 苍鹭的 父亲 ?
" 致赫伦的父亲 ? "

" [ni:l] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
" **Neil made a wry face , for he did not like the idea** .
" 尼尔 制成 一个 讽刺 脸 , 为了 他 做过 不是 喜欢 这 主意 .
尼尔 露出了 苦笑 , 因为他 不喜欢 这个 主意 .

" [ʃi:; ʃi] [peɪd] [noʊ] [rent] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] . [kæs] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **She paid no rent for it , " continued Mr . Cass , taking no notice of the**
" 她 有薪酬的 不 租 为了 它 , " 持续 先生 . 卡斯 , 采取 不 注意 的 这
[ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .
" 她没付房租 , " 卡斯先生继续说道 , 丝毫没有注意到有人打断他 .

" [ˈherən] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əkˈsept] [ˈeni] .
" **Heron refused to accept any** .
" 苍鹭 拒绝 到 接受 任何 .
赫伦 拒绝 接受 任何 .

[ðen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ˈsoʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Then she did sewing for several people in the village .
然后 她 做过 缝纫 为了 一些 人们 在 这 村庄 .
然后 她 为 村里的 几个人 缝制 衣物 .

[maɪ] [ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:ɹəl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ʌnˈmæɪrɪd] , [geɪv] [hɜ:ɹ; hær] [wɜ:rk] ,
My sister , Mrs . Marshall , who was then unmarried , gave her work ,
我的 姐姐 , 太太 . 马歇尔 , who 曾是 然后 未婚 , 给予 她 工作 ,
我的 姐姐 马歇尔 夫人 当时 未婚 , 她 把自己的 工作 捐献 了 出来 .
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fu:d] - - [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] [aɪ ˈti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] .
and sometimes food - - when she would accept it , which was not often .
和 有时 食物 - - 什么时候 她 会 接受 它 , 哪个 曾是 不是 经常 .
有时 还会 给她 食物 —— 如果 她 愿意 接受 的话 , 但 这种 情况 并 不多 见 .

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðen] , [ʃiː ʃi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][hɜːr; həʀ][dʒɔɪ][ɪn][juː; jʊ] ! "
 In this way , then , she lived , and found all her joy in you ! "
 在 这 方式 , 然后 , 她 居住地 , 和 成立 全部 她 喜悦 在 你 ! "

就这样，她活了下来，并在你身上找到了所有的快乐！

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][laɪf] , " [sed] [niːl] , [ˈmjuːzɪŋli] .
 " I have a faint memory of that terrible life , " said Neil , musingly .
 " 我 有 一个 头晕的 记忆 的 那 糟糕的 生活 , " 说 尼尔 , 若有所思地 .
 "我对那段可怕的生活还有点模糊的记忆,"尼尔若有所思地说。

" [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] [braɪt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ˈɔːlweɪz] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]
 " My poor mother , with her bright hair and blue eyes , always so kind and
 " 我的 贫穷的 母亲 , 和 她 明亮的 头发 和 蓝色的 眼睛 , 总是 所以 种类 和
 [ˈtendər] [tuː; tə][em 'iː] .
 tender to me .
 投标 到 我 .

“我可怜的母亲，有着亮丽的头发和蓝色的眼睛，总是对我那么善良温柔。

[ðen] [ðæt] [naɪt] - - [ɑː] !
 Then that night - - ah !
 然后 那 夜晚 - - 啊 !

那天晚上——啊！

[haʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] !
 how it all comes back to me !
 如何 它 全部 来 后退 到 我 !

这一切最终都回到了我身上！

[ðə; ði] [driːm] - - [ðə; ði] [driːm] !
 The dream - - the dream !
 这 梦 - - 这 梦 !

梦想——梦想！

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n][hiː; hi] [rouz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
 " and in his agitation he rose to his feet .
 " 和 在 他的 搅动 他 玫瑰 到 他的 脚 .

“他激动地站了起来。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] - - [ðæt] [driːm] .
 " It was a shadow of the past - - that dream .
 " 它 曾是 一个 阴影 的 这 过去的 - - 那 梦 .

“那只是过去的一个影子——那个梦。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] .
 I was playing with a toy horse by the fire ; my mother was sewing .
 我 曾是 玩耍 和 一个 玩具 马 经过 这 火 ; 我的 母亲 曾是 缝纫 .

我在火炉旁玩玩具马；我妈妈在缝纫。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] - - [maɪ] [ˈfɑːðər] .
 Then he came - - my father .
 然后 他 来了 - - 我的 父亲 .

然后他来了——我父亲。

[aɪ] [rɪ'membər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] - - ['nʌθɪŋ] . "
 I remember running at him with a knife , and afterwards - - nothing . "
 我 记住 跑步 在 他 和 一个 刀 , 和 然后 - - 没有什么 . "

我记得我拿着刀冲向他，之后——就什么事也没发生了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [veri] [ləst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['meməri:z] ? " [æskt] ['mɪstər] . [kæs] , ['watʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Is that the very last of your memories ?** " **asked Mr . Cass , watching him** .
" 是 那 这 非常 最后的 的 你的 回忆 ？ " 问 先生 ； 卡斯 ； 观看 他
[ˈki:nli] ,
keenly ,
敏锐地 ；

“那是你最后的记忆吗？”卡斯先生一边仔细观察着他，一边问道。

[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'i:zɪnis] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] .
and with an uneasiness he found it hard to disguise .
和 和 一个 不安 他 成立 它 难的 到 伪装 .
他感到内心不安，却难以掩饰。

[ni:l] ['webstər] [sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪri]
Neil Webster sat down and passed his hand again across his eyes with a weary
尼尔 韦伯斯特 卫星 向下 和 通过了 他的 手 再次 穿过 他的 眼睛 和 一个 厌倦
[dʒestʃər] .
gesture .
手势 .

尼尔·韦伯斯特坐了下来，疲惫地再次用手揉了揉眼睛。

" [jes] - - [noʊ] - - [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] - - [ænd; ʌnd]
" **Yes - - no - - that is , I remember the dead body with the blood - - and**
" 是的 - - 不 - - 那 是 ， 我 记住 这 死的 身体 和 这 血 - - 和
[æftərwərdz] [ðə; ði] [koʊld] - - [ðə; ði] [mɪst] - - [ðə; ði] - - [ðə; ði] - - - -
afterwards the cold - - the mist - - the - - the - - - -
然后 这 寒冷的 - - 这 薄雾 - - 这 - - 这 - - - -
“是——不——也就是说，我记得那具沾满鲜血的尸体——还有之后的寒冷——雾气——那——那.....”

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [æz; əz] [ðoʊ] ['brʌʃɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [pæst] .
" **He made a gesture as though brushing away the past .**
" 他 制成 一个 手势 作为 尽管 刷牙 离开 这 过去的 .
他做了一个仿佛要拂去过去的动作。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] ! "
" **I remember nothing more !** "
" 我 记住 没有什么 更多的 ！ "
“我什么都不记得了！”

" [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [mɪst] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] , " ['mɪstər] . [kæs] [sed] [æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **The cold and the mist are easily explained , " Mr . Cass said after a pause .**
" 这 寒冷的 和 这 薄雾 是 容易地 解释 , " 先生 ； 卡斯 说 后 一个 暂停 .
“寒冷和雾气很容易解释，”卡斯先生停顿了一下后说道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] , [æftər] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] ,
" **Your mother , after the murder ,**
" 你的 母亲 , 后 这 谋杀 ,
“你母亲在谋杀案发生后，

[tʊk] [ju:; jʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ʌnd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kraɪm] . "
took you in her arms and fled from the scene of her crime . "
采取 你 在 她 武器 和 逃亡 从 这 场景 的 她 犯罪 . "
她把你抱在怀里，逃离了犯罪现场。

" [dɑ:n] [ti:] [seɪ] [ðæt] !
" **Don t say that !**
" 大学教师 t 说 那 ！
别这么说！

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **cried the young man .**
" 哭 这 年轻的 男人 .
“年轻人喊道。”

" [gɪv] [hɜːr; hæɹ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
" **Give her the benefit of the doubt** .
" 给 她 这 益处 的 这 怀疑 .
" 先给她一次机会，相信她。 "

" ['mɪstər] . [kæs] [smaɪld] ['sædli] .
" **Mr . Cass smiled sadly** .
" 先生 . 卡斯 微笑 令人遗憾的是 .
" 卡斯先生露出了悲伤的笑容。 "

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" **Unfortunately , there was no doubt , my dear boy** .
" 很遗憾 , 那里 曾是 不 怀疑 , 我的 亲爱的 男生 .
" 很遗憾，这一点毋庸置疑，我的孩子。 "

[jɔːr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌk] - ['hændəld] [naɪf] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]
Your father was killed with a buck - handled knife which had been used to
你的 父亲 曾是 被杀 和 一个 巴克 - 处理 刀 哪个 有 到过 用过的 到
[kʌt] [bred] , [ænd; ənd] - - - - "
cut bread , and - - - - "
切 面包 , 和 - - - - "
" 你父亲是被一把用来切面包的鹿角柄刀杀死的，而且—— "

" [ðə; ði] [naɪf] - - [ðə; ði] [naɪf] ! " ['mʌtəd] [niːl] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
" **The knife - - the knife !** " **muttered Neil , straining his memory** .
" 这 刀 - - 这 刀 ! " 低声说道 尼尔 , 紧张 他的 记忆 .
" 刀——刀！ " 尼尔喃喃自语，努力回忆着。 "

" [jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌk] - ['hændəld] [naɪf] [aɪ][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm] ! "
" **Yes , it was with a buck - handled knife I ran at him !** "
" 是的 , 它 曾是 和 一个 巴克 - 处理 刀 我 跑 在 他 ! "
" 没错，我当时拿着一把鹿角柄刀冲向他！ "

" [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz][jɔːr; jər] ['mʌðəːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The knife was your mother's , and was found beside the body of the**
" 这 刀 曾是 你的 母亲的 , 和 曾是 成立 旁 这 身体 的 这
[ded] [mæn] .
dead man .
死的 男人 .
" 那把刀是你母亲的，是在死者尸体旁边发现的。 "

[ʌn'daʊtɪdli] [jɔːr; jər] ['fɑːðər] [keɪm] [bæk] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd]
Undoubtedly your father came back after his release from prison , and insulted
无疑 你的 父亲 来了 后退 后 他的 发布 从 监狱 , 和 受辱
[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] - - - - "
the woman he had ruined - - - - "
这 女士 他 有 毁坏 - - - - "
" 毫无疑问，你父亲出狱后回来了，侮辱了那个被他毁掉的女人—— "

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [aɪ 'tiː] - - [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I can't bear it - - not a word more of that** .
" 我 不能 熊 它 - - 不是 一个 单词 更多的 的 那 .
" 我受不了了——一个字都不能再说了。 "

['oʊnli][ðə; ði][fækt] . "
Only the fact . "
仅有的 这 事实 . "
只有事实。 "

" [wel] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] - - [gəʊddɪd]
" **Well** , **there** **must** **have** **been** **a** **quarrel** , **and** **your** **mother** - - **goaded**
" 出色地 , 那里 必须 有 到过 一个 争吵 , 和 你的 母亲 - - 被激怒
[bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r'self] ,
beyond **herself** ,
超过 她自己 ,

“嗯，肯定发生过争吵，你母亲——被激怒得失去了理智，
[noʊ] [daʊt] - - [strʌk] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
no **doubt** - - **struck** **at** **your** **father** **with** **the** **knife** **which** **was** **lying** **on** **the** **table**
不 怀疑 - - 击 在 你的 父亲 和 这 刀 哪个 曾是 说谎 在 这 桌子
.
"
.
"
.
"
.

毫无疑问——他用放在桌上的刀袭击了你的父亲。
" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" **How** **do** **you** **know** **that** ? "
" 如何 做 你 知道 那 ? "
.

“你怎么知道的？ ”
" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [sprɛd] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
" **Because** **the** **table** **was** **spread** **for** **supper** ,
" 因为 这 桌子 曾是 传播 为了 晚餐 ,
因为餐桌上已经摆好了晚餐的菜肴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [kʌt] [bred] . "
and **the** **knife** **was** **of** **the** **kind** **that** **is** **used** **to** **cut** **bread** . "
和 这 刀 曾是 的 这 种类 那 是 用过的 到 切 面包 : "
那把刀是用来切面包的那种。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['i:tɪŋ] , " ['mʌtəd] [ni:l] .
" **I** **remember** **something** **about** **eating** , " **muttered** **Neil** .
" 我 记住 某物 关于 吃 , " 低声说道 尼尔 :
“我记得一些关于吃的事，”尼尔喃喃自语道。

" [goʊ] , [ɑ:n] , [pli:z] . "
" **Go** , **on** , **please** : "
" 去 , 在 , 请 : "
.
请继续。

" [ðə; ði] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]
" **The** **murder** **was** **discovered** **next** **morning** **by** **a** **woman** **who** **had** **gone** **to**
" 这 谋杀 曾是 发现 下一个 早晨 经过 一个 女士 WHO 有 已消失 到
[ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [haʊs] [tu:; tə][get] ['mɪsɪz] . ['dʒenər][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
the **Turnpike** **House** **to** **get** **Mrs** . **Jenner** **was** **doing** **for** **her** .
这 收费公路 房子 到 得到 太太 : 詹纳 曾是 正在做 为了 她 :
“第二天早上，一名女子去收费公路旅馆取回詹纳太太为她做的事情时，发现了这起谋杀案。

[ʃɪ: ʃɪ] [gɛv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['mʌðər] .
She **gave** **the** **alarm** , **and** **suspicion** **fell** **at** **once** **upon** **your** **mother** .
她 给予 这 警报 , 和 怀疑 跌倒 在 一次 之上 你的 母亲 :
她发出警报，人们立刻怀疑是你母亲所为。
[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] , [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
The **police** **were** **informed** , **and** **search** **was** **made** .
这 警察 是 知情的 , 和 搜索 曾是 制成 :
警方接到报案后进行了搜查。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] , [ɪnˈsensəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]
Your mother was found five miles away , under a hedge , insensible , with you in
你的 母亲 曾是 成立 五 英里 离开 , 在下面 一个 对冲 , 麻木不仁 , 和 你 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

你的母亲在五英里外的一处树篱下被发现，当时她昏迷不醒，你被她抱在怀里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səˈkʌmd] [tuː; tə][kəʊld][ænd; ənd][bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [lɪvd] . "
She had succumbed to cold and but she still lived . "
她 有 屈服了 到 寒冷的 和 但 她 仍然 居住地 . "

她因寒冷而倒下，但她仍然活了下来。

" [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][daɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] ! " [sed] [niːl] , [ˈsædli] .
" **Would she had died altogether ! " said Neil , sadly .**
" 会 她 有 死亡 共 ! " 说 尼尔 , 令人遗憾的是 .

“她要是彻底死了该多好啊！”尼尔悲伤地说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfiːvər] , [ˈreɪvɪŋ] [mæd] . "
" **You were in a high fever , raving mad . "**
" 你 是 在 一个 高的 发烧 , 狂言 疯狂的 . "

“你当时高烧不退，精神错乱。”

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [reɪv] [əˈbaʊt] ? "
" **What did I rave about ? "**
" 什么 做过 我 锐舞 关于 ? "

“我到底在吹嘘什么？ ”

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ;
" **About the dead man and the blood ;**
" 关于 这 死的 男人 和 这 血 ;

关于死者和鲜血；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈfriːkwəntli] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
and you frequently cried out to your mother to kill him .
和 你 频繁地 哭 出去 到 你的 母亲 到 杀 他 .

你经常哭着求妈妈杀了他。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [brɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
That had something to do with bring the crime home to her . "
那 有 某物 到 做 和 带来 这 犯罪 家 到 她 . "

那件事让她真切地感受到了犯罪的严重性。

" [ˈkruːəl] - - [ˈkruːəl] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈreɪvɪŋz] [æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] ! "
" **Cruel - - cruel , to take a child's ravings as evidence ! "**
" 残忍的 - - 残忍的 , 到 拿 一个 孩子的 胡言乱语 作为 证据 ! "

“太残忍了——竟然把孩子的呓语当作证据！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kæs] [ˈʃɑːrpli] .
" **That was not done , " said Mr . Cass sharply .**
" 那 曾是 不是 完毕 , " 说 先生 . 卡斯 尖锐地 .

“那件事并没有发生，”卡斯先生厉声说道。

" [ðə; ði] [lɔː] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] " - - [niːl] [wɪnst] - - " [ˈpɜːrfɪktli] [ˈferli] .
" **The law treated the prisoner " - - Neil winced - - " perfectly fairly .**
" 这 法律 治疗 这 囚犯 " - - 尼尔 畏缩 - - " 完美 相当 .

“法律对待囚犯非常公平”——尼尔皱了皱眉——“

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [jɜr; jər]
But the suspicion was instilled into the hearts of those who had heard your
但 这 怀疑 曾是 灌输 进入 这 心 的 那些 WHO 有 听到 你的
[wɜ:rdz] . "
words . "
字 . "

但你的话语却在那些听过的人心中种下了怀疑的种子。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ? "
" **She didn't deny the charge ?** "
" 她 没有 否定 这 收费 ? "

她没有否认指控吗？

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ['nʌθɪŋ] - - ['hɑ:rdli] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ɪn][fækt] .
" **She denied nothing - - hardly opened her mouth , in fact .**
" 她 否认 没有什么 - - 几乎 打开 她 嘴 , 在 事实 .

“她什么也没否认——事实上，她几乎没怎么开口。”

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə][hɜ:r; hər] - - [aɪ] [sɔː] [hɜ:r; hər][mɑ'self][ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:r; hər][tuː; tə]
I got a lawyer to her - - I saw her myself and implored her to
我 得到 一个 律师 到 她 - - 我 锯 她 我 和 恳求 她 到
[spi:k]
speak
说话

我给她安排了律师——我亲自见了她，恳求她开口说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
but she obstinately refused .
但 她 顽固地 拒绝 .

但她固执地拒绝了。

[ɔ:l] [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪt] [aɪ] ['prɔ:mɪst] [aɪ] [wʊd]
All she asked was , that I should take charge of you , which I promised I would
全部 她 问 曾是 , 那 我 应该 拿 收费 的 你 , 哪个 我 承诺 我 会
[duː] .
do .
做 .

她唯一的要求就是让我照顾你，我答应了。

" [ni:l] [lʊkt] [ʌp] ['fɑ:rpli] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃən] " [waɪ] ? "
" **Neil looked up sharply , and asked the pointed question " Why ?** "
" 尼尔 看起来 向上 尖锐地 , 和 问 这 尖 问题 " 为什么 ? "

尼尔猛地抬起头，尖锐地问道：“为什么？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][em 'iː] [ðæt] , " ['mɪstər] . [kæs] [sed] , ['sʌmwʌt] [peɪnd] .
" **I don't think you should ask me that , " Mr . Cass said , somewhat pained .**
" 我 不 思考 你 应该 问 我 那 , " 先生 . 卡斯 说 , 有些 痛苦 .

“我觉得你不应该问我这个问题，”卡斯先生有些痛苦地说。

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [pru:vɪd] [mɑ'self][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Have I not proved myself a friend to you ?**
" 有 我 不是 已证实 我 一个 朋友 到 你 ?

难道我没有证明自己是你的朋友吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑ:t][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
Was it not natural that I should feel sympathy for a girl who had been
曾是 它 不是 自然的 那 我 应该 感觉 同情 为了 一个 女孩 WHO 有 到过
[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] .
a member of my household .
一个 成员 的 我的 家庭 .

我对曾经是我家的一员的女孩心生同情，难道不是人之常情吗？

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [rɪˈmembər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡʌvərnəs] [tuː; tə][maɪ] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] ?
Your mother , remember , had been governess to my eldest daughter ?
你的 母亲 , 记住 , 有 到过 家庭教师 到 我的 长子 女儿 ?
你还记得吗? 你的母亲曾经是我大女儿的家庭教师。

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] .
And your father had been in my employment .
和 你的 父亲 有 到过 在 我的 就业 .
你父亲曾是我的员工。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [səˈspekt] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmoʊtɪv] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsaːrou] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈruːɪn]
Why should you suspect me of any motive save that of sorrow for the ruin
为什么 应该 你 怀疑 我 的 任何 动机 节省 那 的 悲哀 为了 这 废墟
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - - [huːm] [aɪ][hæd; həd] [laɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [gɜːrl] - - [ænd; ʌnd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
of a woman - - whom I had liked as a bright girl - - and pity for a
的 一个 女士 - - 谁 我 有 喜欢 作为 一个 明亮的 女孩 - - 和 遗憾 为了 一个
[ˈhelpləs] [tʃaɪld] ? "
helpless child ? "
无助 孩子 ? "

你为何会怀疑我除了为一位我曾喜欢过的聪慧女子的陨落感到悲伤，以及为一个无助的孩子感到怜悯之外，还有其他动机呢？

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [rɔːŋ] .
" Forgive me if I am wrong .
" 原谅 我 如果 我 是 错误的 .
如果我错了，请原谅。

" [niːl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpenɪtəns] .
" Neil shook hands with much penitence .
" 尼尔 摇晃 双手 和 很多 忏悔 .
尼尔满怀悔意地与人握手。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [səˈspɪʃəs] [naʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
" But I am suspicious now of all the world .
" 但 我 是 可疑的 现在 的 全部 这 世界 .
但我现在对全世界都充满了怀疑。

[ˈhev(ə)n] [help] [em ˈiː] !
Heaven help me !
天堂 帮助 我 !
老天保佑我！

[ɡoʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "
继续。"

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .
" There is very little more to tell .
" 那里 是 非常 小的 更多的 到 告诉 .
“没什么好说的了。”

[aɪ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] , [ænd; ʌnd][aɪ] [pleɪst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
I took charge of you as I had promised , and I placed you with Mrs .
我 采取 收费 的 你 作为 我 有 承诺 , 和 我 放置 你 和 太太 .
[ˈdʒɛnt] ,
Jent ,
詹特 ,
我按照承诺接管了你，并把你安排在詹特太太家。

[hu:] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [main] .
who is an old servant of mine .
WHO 是 一个 老的 仆人 的 矿 .

他是我以前的一个仆人。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
You were seriously ill , and were not expected to live .
你 是 严重地 患病的 , 和 是 不是 预期的 到 居住 .

你当时身患重病, 医生认为你活不了了。

['si:ɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ded] [baɪ][hɜ:r; hər][hænd] ,
Seeing that your mother was in gaol and your father dead by her hand ,

眼见你母亲身陷囹圄, 而你父亲又死于她之手,

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]
I used to think sometimes that it would have been better for you to

我 用过的 到 思考 有时 那 它 会 有 到过 更好的 为了 你 到
[hæv; həv][daɪd] . " **have died** . "
有 死亡 . "

我以前有时会想, 你死了或许对你更好。

" [aɪm][glæd][aɪ][dɪd][nɑ:t] , " [kraɪd] [ni:l] [wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] .
" **I'm glad I did not , " cried Neil with vehemence** .
" 我是 高兴的 我 做过 不是 , " 哭 尼尔 和 激烈 .

“我真庆幸我没有那样做!”尼尔激动地喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ] ['mʌðə-z] ['ɪnəsns] . "
" **I have lived to vindicate my mother's innocence** . "
" 我 有 居住地 到 表白 我的 母亲的 无辜 . "

“我活着就是为了证明我母亲的清白。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [wer] ['ʌðər] [hæv; həv] [feɪld] , " ['mɪstər] . [kæs] [sed] , ['sædli] .
" **You are not likely to where others have failed , " Mr . Cass said , sadly** .
" 你 是 不是 可能 到 在哪里 其他的 有 失败的 , " 先生 . 卡斯 说 , 令人遗憾的是 .

“你不太可能做到别人失败的事情,”卡斯先生悲伤地说。

" [haʊ'evər] ,
" **However** ,
" 然而 ,

“然而,

[ɔ:l'doʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['betər] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ðæt]
although I thought it would better for yourself and for all concerned that

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] ,
you should not recover ,
你 应该 不是 恢复 ,

虽然我认为你最好不要康复, 这对你和所有相关人员都有好处,

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['letɪŋ] [ju:; jʊ][slɪp] [θru:] [maɪ] ['fɪŋgərz] .
I did not feel justified in letting you slip through my fingers .
我 做过 不是 感觉 合理的 在 出租 你 滑 通过 我的 手指 .

我觉得自己没有理由让你从我指缝间溜走。

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [best] ['dɑ:ktɜ-z] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
I got the best doctors to see you ,
我 得到 这 最好的 医生 到 看 你 ,

我请了最好的医生来给你看病,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [raʊnd] ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sə'spens] .
and they managed to pull you round after months of suspense .
和 他们 管理 到 拉 你 圆形的 后 几个月 的 悬念 .

经过数月的悬念，他们终于把你拉了回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jər; jər] [tʃaɪldhʊd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][jər; jər] ['ɪlnəs] ,
But the memory of your childhood , up to the time of your illness ,
但 这 记忆 的 你的 童年 , 向上 到 这 时间 的 你的 疾病 ,

但你童年时期，直到你生病之前的那段记忆，

[wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] .
was gone from you for ever .
曾是 已消失 从 你 为了 曾经 .

永远地离开了你。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] [tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] .
It was just as well , seeing how terrible that childhood had been .
它 曾是 只是 作为 出色地 , 看到 如何 糟糕的 那 童年 有 到过 .

幸好如此，毕竟他的童年有多么糟糕。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [jər; jər]['dɔːrmənt] ['meməri] ,
I made no attempt to revive your dormant memory ,
我 制成 不 试图 到 复活 你的 休眠 记忆 ,

我没有尝试唤醒你沉睡的记忆。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɔːrnd] ['mɪsɪz] . ['dʒɛnt][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['iːðər] .
and I warned Mrs . Jent not to say anything either .
和 我 警告 太太 . 詹特 不是 到 说 任何事物 任何一个 .

我还警告詹特太太不要说任何话。

[wiː; wi] [sə'plaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [pæst] . "
We supplied you with a fictitious past . "
我们 供应 你 和 一个 虚拟 过去的 . "

我们为你提供了一个虚构的过去。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [niːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" I know , " said Neil , with a faint smile .
" 我 知道 , " 说 尼尔 , 和 一个 头晕的 微笑 .

“我知道,”尼尔淡淡一笑说道。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['perənts] !
" The American parents !
" 这 美国人 父母 !

“美国父母！ ”

[aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
I believed in them until I went to New York .
我 相信 在 他们 直到 我 去 到 新的 约克 .

直到我去了纽约之前，我一直都相信他们。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ɪn'kwəɪəɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Then I made enquiries ; but as I could find no trace of them ,
然后 我 制成 查询 ; 但 作为 我 可以 寻找 不 痕迹 的 他们 ,

于是我进行了打听；但是我找不到他们的任何踪迹，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
and could hear nothing about them , I began to doubt their existence .
和 可以 听到 没有什么 关于 他们 , 我 开始 到 怀疑 他们的 存在 .

由于听不到任何关于他们的消息，我开始怀疑他们的存在。

[ɪf] [aɪ'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðæt] [driːm] ,
If it had not been for my relating that dream ,
如果 它 有 不是 到过 为了 我的 相关 那 梦 ,

如果不是我讲述了那个梦，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] . "
you would not have informed me of the truth ."
你 会 不是 有 知情的 我 的 这 真相 . "

你本来不会告诉我真相的。

" [noʊ] , " ['mɪstər] . [kæs] [sed] , ['ɑ:nɪstli] .
" **No , Mr . Cass said , honestly .**
" 不 , " 先生 . 卡斯 说 , 诚实地 .

“不,”卡斯先生诚实地说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , ['siːɪŋ] [wʌt] [peɪn][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑ:n][juː; jʊ] .
" **I would not , seeing what pain it must have inflicted upon you .**
" 我 会 不是 , 看到 什么 疼痛 它 必须 有 造成的 之上 你 .

“我不会这么做，因为我知道这给你带来了多大的痛苦。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sɪmplɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [ru:θ] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'veɪ] ;
I should have simply requested you to forget Ruth , and go away ;
我 应该 有 简单地 请求 你 到 忘记 露丝 , 和 去 离开 ;

我本该直接请你忘记露丝，然后离开；

[ðə; ði] [rest][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spɜrd] [juː; jʊ] . "
the rest I would have spared you ."
这 休息 我 会 有 幸存 你 . "

其余的我本来都会饶你一命。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fɔ:r'berəns] , " [ni:l] [sed] , [pə'laɪtli] , [bʌt; bət]['kəʊldli] .
" **I thank you for your forbearance , " Neil said , politely , but coldly .**
" 我 感谢 你 为了 你的 宽容 , " 尼尔 说 , 礼貌地 , 但 冷冷地 .

“谢谢你的宽容,”尼尔礼貌但冷淡地说。

" [bʌt; bət] ['prɔ:vɪdəns] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['du:ti][tuː; tə] [pər'fɔ:rm] , [ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [em 'iː]
" **But Providence knew that I had a duty to perform , and so gave me**
" 但 普罗维登斯 知道 那 我 有 一个 责任 到 履行 , 和 所以 给予 我

[bæk] [ðə; ði][pæst] .
back the past .
后退 这 过去的 .

“但上帝知道我肩负着使命，所以把过去还给了我。”

[oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['mɪrək(ə)] !
Oh , it was no miracle !
哦 , 它 曾是 不 奇迹 !

哦，这根本不是什么奇迹！

" [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" **he went on , with a shrug .**
" 他 去 在 , 和 一个 耸肩 .

他耸了耸肩，继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [brɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
" **I am not a believer in the supernatural , as you know .**
" 我 是 不是 一个 信徒 在 这 超自然 , 作为 你 知道 .

“如你所知，我不相信超自然现象。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] .
I can see how it all came about .
我 能 看 如何 它 全部 来了 关于 .

我明白了这一切是怎么发生的。

[kɑ:nt] [juː; jʊ] ? "
Can't you ?"
不能 你 ? "

难道你不能吗？

" [noʊ] ; [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [əˈmeɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈækjərət] ,
" **No ; I confess that I am amazed that the dream should have been so accurate** ,
" 不 ; 我 承认 那 我 是 惊叹 那 这 梦 应该 有 到过 所以 准确的 ,
“不，我承认，这个梦竟然如此准确，这让我感到非常惊讶。”

[ɔ:r] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] . "
or , indeed , that it should have come to you at all . "
或者 , 的确 , 那 它 应该 有 来 到 你 在 全部 . "
或者说，它根本就不应该落到你头上。

" [dri:mz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] [ɪn]
" **Dreams , I have heard , are only the impressions of our waking hours in**
" 梦想 , 我 有 听到 , 是 仅有的 这 印象 的 我们的 醒来 小时 在
[mɔ:r] [kənˈfju:zd] [fɔ:rmz] ,
more confused forms ,
更多的 使困惑 表格 ,
“我听说，梦只是我们清醒时所见所闻的一种更加混乱的印象。”

" [sed] [ˈwebstər] , [ˈkwaɪətli] .
" **said Webster , quietly** .
" 说 韦伯斯特 , 悄悄 .
韦伯斯特平静地说。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ][ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] [ɪtˈself] , [maɪ] [ˈmeməri] [wʌz; wəz]
" **And as I had received no injury to the brain itself , my memory was**
" 和 作为 我 有 已收到 不 受伤 到 这 脑 本身 , 我的 记忆 曾是
[ˈoʊnli] [ˈdɔ:rmənt] ,
only dormant ,
仅有的 休眠 ,
“由于我的大脑本身没有受到损伤，我的记忆只是处于休眠状态。”

[nɔ:t] [dɪˈstrɔɪd] .
not destroyed .
不是 损毁 .
未被销毁。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈfoʊtəgræf] . "
It was awakened by the sight of the face in that photograph . "
它 曾是 觉醒 经过 这 视线 的 这 脸 在 那 照片 . "
它被照片中那张脸唤醒了。

" [ɑ:] ! [soʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz] , " [ˈmɪstər] . [kæs] [sed] .
" **Ah ! so it was , " Mr . Cass said** .
" 啊 ! 所以 它 曾是 , " 先生 . 卡斯 说 .
“啊！原来如此，”卡斯先生说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [rɪˈkɔ:ld] [jʊr; jər] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈheɪtrɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] .
" **And the sight recalled your instinctive hatred for the man** .
" 和 这 视线 召回 你的 本能 仇恨 为了 这 男人 .
“这一幕唤起了你对那个男人的本能憎恨。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈfeɪntɪd] . "
That was why you fainted . "
那 曾是 为什么 你 昏厥 . "
这就是你晕倒的原因。

" [ɪɡˈzæktli] ; [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] , [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] , [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [θru:]
" **Exactly ; and no doubt , all that night , my brain was busily running back through**
" 确切地 ; 和 不 怀疑 , 全部 那 夜晚 , 我的 脑 曾是 忙碌地 跑步 后退 通过
[ðə; ði] [ˈjɪrz] .
the years .
这 年 .
“没错；毫无疑问，那天晚上，我的大脑一直在忙着回顾往事。”

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [haʊs] . "
Then I found the Turnpike House . "
然后 我 成立 这 收费公路 房子 . "

然后我找到了收费公路旅馆。

" [wʌt] [tʊk] [juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" What took you there ?
" 什么 采取 你 那里 ?

是什么把你带到那里的？

" [niːl] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Neil shrugged his shoulders .
" 尼尔 耸了耸肩 他的 肩膀 .

尼尔耸了耸肩。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæksɪdənt] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" It might have been accident ; but I do not think it was .
" 它 可能 有 到过 事故 ; 但 我 做 不是 思考 它 曾是 .

“这或许是一场意外；但我并不这么认为。”

[maɪ] [oʊn] [bɪˈliːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [druː] [em ˈiː][ðer; ðər] ,
My own belief is that the awakening of memory drew me there ,
我的 自己的 信仰 是 那 这 唤醒 的 记忆 画 我 那里 ,

我个人认为，是记忆的觉醒把我引到了那里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɡɔːt][ˈɪntuː] [ðæt] [ruːm] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ] [sliːp] .
and when I got into that room all came back to me in my sleep .
和 什么时候 我 得到 进入 那 房间 全部 来了 后退 到 我 在 我的 睡觉 .

当我走进那个房间时，睡梦中所有的记忆都回来了。

[haʊˈevər] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] , [soʊ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætərz] .
However , I know the truth now , so nothing else matters .
然而 , 我 知道 这 真相 现在 , 所以 没有什么 别的 事情 .

但是，我现在知道了真相，所以其他一切都不重要了。

[ˌhensˈfɔːrθ] [aɪ] [dɪˈvoʊt] [maɪˈself][tuː; tə][ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] . "
Henceforth I devote myself to proving the innocence of my mother . "
今后 我 奉献 我 到 证明 这 无辜 的 我的 母亲 . "

从此以后，我将致力于证明我母亲的清白。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər][duː] [ðæt] , " [ˈmɪstər] . [kæs] [sed] , [dɪˈsaɪsɪvli] .
" You will never do that , " Mr . Cass said , decisively .
" 你 将要 绝不 做 那 , " 先生 . 卡斯 说 , 果断地 .

“你绝对不会那样做,”卡斯先生斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ˈɡɪlti] . "
" You think so because you believe her guilty . "
" 你 思考 所以 因为 你 相信 她 有罪的 . "

“你这么想是因为你认为她有罪。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ˈrɔŋz] [droʊv] [hɜːr; hər][mæd] ,
" I believe her wrongs drove her mad ,
" 我 相信 她 错误 驾驶 她 疯狂的 ,

我认为是她所遭受的冤屈让她发疯的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [fiː; fi] [kɪld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and that it was in a fit of madness she killed her husband .
和 那 它 曾是 在 一个 合身 的 疯狂 她 被杀 她 丈夫 .

她是在精神错乱的情况下杀死了她的丈夫。

[jes] . "
Yes . "
是的 . "

是的。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ni:l] [sed] .
" **Well , I don't agree with you , " Neil said .**

" 出色地 , 我 不 同意 和 你 , " 尼尔 说 .

“嗯，我不同意你的看法，”尼尔说。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][ɪn'tend] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hɜr] .
" **The first thing I intend to do is to see her .**

" 这 第一的 事物 我 打算 到 做 是 到 看 她 .

“我打算做的第一件事就是去见她。”

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
Where is she ?

在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

" [kæs] [raʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
" **Cass wrote down the information on a slip of paper ,**

" 卡斯 写道 向下 这 信息 在 一个 滑 的 纸 ,

卡斯把这些信息写在了一张纸条上，

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and threw it across the table to the young man .

和 扔 它 穿过 这 桌子 到 这 年轻的 男人 .

然后把它扔过桌子扔给了那个年轻人。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sta:tɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **But I think you are starting on a wild - goose chase , " he said .**

" 但 我 思考 你 是 开始 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 , " 他 说 .

“但我认为你是在白费力气，”他说。

" [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ˈmætər] [ə'ləʊn] .
" **Take my advice , and leave the matter alone .**

" 拿 我的 建议 , 和 离开 这 事情 独自的 .

听我的劝告，别再管这件事了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ni:l] [ˈwebstər] , [ðə; ði][ˌvɪəəlɪnɪst] .
You are Neil Webster , the violinist .

你 是 尼尔 韦伯斯特 , 这 小提琴手 .

你是小提琴家尼尔·韦伯斯特。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] ! "
You have no connection with crime ! "

你 有 不 联系 和 犯罪 ! "

你和犯罪没有任何关系！

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡɪlbərt] [ˈdʒenər] , [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæ:dəd] [mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
" **No , I am Gilbert Jenner , the son of a murdered man and of a woman**

" 不 , 我 是 吉尔伯特 詹纳 , 这 儿子 的 一个 被谋杀 男人 和 的 一个 女士

[ˈrɔ:ŋfəli] [ə'kju:zd] .

wrongfully accused .

错误地 被告 .

“不，我是吉尔伯特·詹纳，一个被谋杀的男人和一个被冤枉的女人的儿子。”

[aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] , [ˈmɪstər] . [kæs] - - [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hɜr] [stɪl] - - [bʌt; bət][aɪ] [ɡɪv] [hɜ:r; hɜr] [ʌp] .
I loved your daughter , Mr . Cass - - I love her still - - but I give her up .

我 喜爱 你的 女儿 , 先生 . 卡斯 - - 我 爱 她 仍然 - - 但 我 给 她 向上 .

卡斯先生，我爱你的女儿——我现在依然爱她——但我放弃她了。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hɜr] [ə'gen] .
I will not see her again .

我 将要 不是 看 她 再次 .

我不会再见到她了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ]
To - morrow morning
到 - 明天 早晨

明天早上

[aɪ] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [fɔ:r; fər]['evə] ! "
I leave this house for ever !"
我 离开 这 房子 为了 曾经 ！ "

我要永远离开这所房子了！

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
" No , " said his host , with decision .
" 不 , " 说 他的 主持人 , 和 决定 .

“不,”他的主人果断地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [pru:v] [jʊr; jər] ['mʌðəz] ['ɪnəsns] ,
" If you intend to make an attempt to prove your mother's innocence ,
" 如果 你 打算 到 制作 一个 试图 到 证明 你的 母亲的 无辜 ,

“如果你打算尝试证明你母亲的清白，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər][plænz] .
I have a right to help you , and to know your plans .
我 有 一个 正确的 到 帮助 你 , 和 到 知道 你的 计划 .

我有权帮助你，也有权了解你的计划。

[soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] .
So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

[du:][jʊr; jər] [ə'pɔɪntɪd] [wɜ:rk] .
Do your appointed work .
做 你的 任命 工作 .

完成你被分配的工作。

" [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He offered his hand .
" 他 提供 他的 手 .

他伸出了手。

" [æz; əz][tu:; tə] [ru:θ] - - - -
" As to Ruth - - - -
" 作为 到 露丝 - - - -

至于露丝——

" [ni:l] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" Neil interrupted him .
" 尼尔 中断 他 .

尼尔打断了他。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .
" She is a dream of the past .
" 她 是 一个 梦 的 这 过去的 .

“她是过去的一个梦想。”

[maɪ] [nu:] [laɪf][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ʌv] - - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒ] .
My new life has nothing to do with love - - but with revenge .
我的 新的 生活 有 没有什么 到 做 和 爱 - - 但 和 复仇 .

我的新生活与爱情无关——而是与复仇有关。

" ['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪaɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

['hə:kjuli:z] [ænd; ənd] ['ɔmfəli:] .
HERCULES **AND** **OMPHALE** .
赫拉克勒斯 和 脐 .

赫拉克勒斯和翁法勒。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ni:l] ['webstər] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
The next morning **Neil Webster** **was** **conspicuous** **by** **his** **absence** .
这 下一个 早晨 尼尔 韦伯斯特 曾是 显眼的 经过 他的 缺席 .

第二天早上，尼尔·韦伯斯特明显缺席了。

[hɪz; ɪz][ɪk'skju:s][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] [taʊn] [ɑ:n] ['bɪznəs] .
His **excuse** **was** **that** **he** **had** **been** **suddenly** **recalled** **to** **town** **on** **business** .
他的 原谅 曾是 那 他 有 到过 突然 召回 到 镇 在 商业 .

他的解释是，他突然被召回城里出差。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收费公路之家(The Turnpike House)

第5/16页

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [wʌz; wəz][nɑːt] [diˈsiːvd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][əˈveɪləb(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʃiː; ʃi] [druː]
Mrs . Marshall was not deceived , and on the first available opportunity she drew
太太 . 马歇尔 曾是 不是 受骗 , 和 在 这 第一的 可用的 机会 她 画
[hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] [əˈsaɪd] .
her brother aside .
她 兄弟 旁边 .

马歇尔太太并没有被蒙蔽，她一有机会就把哥哥拉到一边。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [wið; wɪθ] [ˈeɪdɪənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **You have got rid of him , I see , " she remarked , with evident satisfaction .**
" 你 有 得到 摆脱 的 他 , 我 看 , " 她 评论 , 和 明显 满意 .
"看来你已经摆脱他了，"她显然很满意地说道。

" [bʌt; bət] [ruːθ] [wɪl] [nɑːt] [səbˈmɪt] [ˈkwɑɪətli][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .
" **But Ruth will not submit quietly to all this .**
" 但 露丝 将要 不是 提交 悄悄 到 全部 这 .

但露丝不会默默地接受这一切。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [riˈfjuːz] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hær][ʌp] ;
In the first place , she will refuse to believe that he has given her up ;
在 这 第一的 地方 , 她 将要 拒绝 到 相信 那 他 有 给定 她 向上 ;
首先，她不会相信他已经放弃了她；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ɪz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɜːrl] .
such a sacrifice is beyond the conception of a pretty girl .
这样的 一个 牺牲 是 超过 这 概念 的 一个 漂亮的 女孩 .
这种牺牲是漂亮女孩无法想象的。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] - - - - "
In the second - - - - "
在 这 第二 - - - - "

在第二个——"

" [wert] [ə; eɪ][bɪt] , [ˈaɪnez] .
" **Wait a bit , Inez .**
" 等待 一个 少量 , 伊内兹 .

“稍等片刻，伊内兹。”

[let] [juː ˈes][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [wʌn][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
Let us dispose of Number One first of all .
让 我们 处置 的 数字 一 第一的 的 全部 .

我们先来解决第一个问题。

[ruːθ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈwebstər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hær][ʌp] ,
Ruth will be convinced that Webster has given her up ,
露丝 将要 是 确信 那 韦伯斯特 有 给定 她 向上 ,

露丝会确信韦伯斯特已经放弃了她。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hær][soʊ] . "
for the simple reason that he has left a letter telling her so . "
为了 这 简单的 原因 那 他 有 左边 一个 信 讲述 她 所以 . "

原因很简单，他留下了一封信告诉了她这件事。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

[ðen] [ðæt] [ɪz][ˈwaɪli][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
Then that is wily she has not come down to breakfast .
然后 那 是 狡猾的 她 有 不是 来 向下 到 早餐 .

那她真是狡猾，竟然没下来吃早饭。

[aɪ] [ˈdeə'sei] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔ:rmɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .
I daresay she is weeping and storming in her room .
我 敢说 她 是 哭泣 和 暴风雨 在 她 房间 .

我敢说她正在房间里又哭又闹。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] - - - - "
I'll go and - - - - "
患病的 去 和 - - - - "

我去——”

" [noʊ] , [noʊ] . [li:v] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] .
" No , no . Leave her alone .
" 不 , 不 . 离开 她 独自的 .

“不，不。别管她了。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [ə'noʊ] [hɜ:r; hər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː] .
If you go and annoy her , there is no knowing what she will do .
如果 你 去 和 烦人 她 , 那里 是 不 会心 什么 她 将要 做 .

如果你去惹她生气，谁也不知道她会做出什么事来。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈhedstrɔ:ŋ] - - - - - "
You know how headstrong - - - - - "
你 知道 如何 固执己见 - - - - - "

你知道我有多固执——”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [treɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈbetər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" You should have trained her better , " said his sister .
" 你 应该 有 受过训练 她 更好的 , " 说 他的 姐姐 .

“你应该好好训练她，”他妹妹说。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [nɑ:t] [teɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðəz] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] - - [ɔ:r] [ɪn]
" All the training in the world will not tame our mother's blood in her - - or in
" 全部 这 训练 在 这 世界 将要 不是 驯服 我们的 母亲的 血 在 她 - - 或者 在

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“世界上所有的训练都无法驯服我们母亲体内——或者你体内——的血性本能。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] ! "
for the matter of that ! "
为了 这 事情 的 那 ! "

就这件事而言！

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔ:ŋ] - [ˈmaɪndɪd] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] . "
" I know I am strong - minded , if that is what you mean . "
" 我 知道 我 是 强的 - 有思想 , 如果 那 是 什么 你 意思是 . "

“我知道我意志坚定，如果你指的是这个的话。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔ:l] [ˈɑ:bstɪnəsi] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tuː; tə][ˈɑ:rgjuː]
" Well , if you like to call obstinacy strongmindedness , there is no need to argue
" 出色地 , 如果 你 喜欢 到 称呼 固执 坚强的意志 , 那里 是 不 需要 到 争论

.
:
.

“好吧，如果你喜欢把固执称为意志坚定，那就没必要争论了。”

[nɒʊ] [daʊt] [wiː; wi][bəʊθ] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - - - - "
No doubt we both mean the same thing - - - - "
不 怀疑 我们 两个都 意思是 这 相同的 事物 - - - - "

毫无疑问，我们指的是同一件事——

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " ['fɪnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] .
" With a difference , " finished Mrs . Marshall .
" 和 一个 不同之处 , " 完成的 太太 . 马歇尔 .

“但有所不同，”马歇尔夫人总结道。

[ˈdʒɪni,ˈdʒeni] [brɔːn] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɜːr; hər][læmən'teɪʃənz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Jennie Brawn was loud in her lamentations when she came to hear of the
珍妮 蓥力 曾是 大声 在 她 哀歌 什么时候 她 来了 到 听到 的 这
[ˈmæstɜːz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
Master's departure .
硕士学位 离开 .

珍妮·布朗听到大师离世的消息后，悲痛欲绝。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ruːθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪ][fɑːr][frʌm; frəm] ['tɪrfl] ,
She went at once to Ruth , and found that young lady far from tearful ,
她 去 在 一次 到 露丝 , 和 成立 那 年轻的 女士 远的 从 内牛满面 ,
她立刻去找露丝，发现这位年轻的小姐丝毫没有哭泣的表情。

[ˈpeɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbedruːm; 'bedrʊm][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .
pacing her bedroom in a towering rage .
踱步 她 卧室 在 一个 参天 愤怒 .

她怒不可遏，在卧室里来回踱步。

[ˈdʒɪni,ˈdʒeni] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ruːθ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] - ['skrɪbəld] [nəʊt]
Jennie paused at the door ; she saw that Ruth had a pencil - scribbled note
珍妮 暂停 在 这 门 ; 她 锯 那 露丝 有 一个 铅笔 - 潦草的 笔记
[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
in her hand .
在 她 手 .

珍妮在门口停了下来；她看到露丝手里拿着一张铅笔潦草写的纸条。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [æskt] [mɪs] [brɔːn] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tempər] .
" What is the matter ? " asked Miss Brawn , amazed at this exhibition of temper .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 错过 蓥力 , 惊叹 在 这 展览 的 脾气 .
“怎么了？”布朗小姐问道，对这种发脾气的行为感到惊讶。

[ruːθ] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
Ruth pounced upon her .
露丝 猛扑 之上 她 .

露丝扑向了她。

" ['mætər] [ɪ'hʌf] !
" Matter enough !
" 事情 足够的 !

“足够重要了！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letər] .
" she cried , flourishing the letter .
" 她 哭 , 芊芊 这 信 .

她一边哭一边挥舞着信。

" [hɪr] [ɪz] [niːl] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ['mænər] - - [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n][æn; ən]
" Here is Neil gone to town in the most unexpected manner - - without even an
" 这里 是 尼尔 已消失 到 镇 在 这 最多 意外 方式 - - 没有 甚至 一个
[ɪk'skjuːs][tuː; tə][em 'iː] !
excuse to me !
原谅 到 我 !

“尼尔以最出人意料的方式离开了小镇——甚至连个借口都没跟我解释！ ”

[ri:d] [ðɪs] , ['dʒɪni,'dʒeni] . "
 Read this , Jennie .
 读 这 , 珍妮 . "

珍妮，看看这个。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['bɪznəs] , " [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
 " He says he is called away on business , " said that young lady ,
 " 他 说道 他 是 称为 离开 在 商业 , " 说 那 年轻的 女士 ,
 "他说他有事要出差，"那位年轻女士说道。

[wen] [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] .
 when she had mastered the contents of the note .
 什么时候 她 有 精通 这 内容 的 这 笔记 .
 当她完全理解了纸条的内容之后。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [tru:θ] ! "
 " Well , that is , no doubt , the truth ! "
 " 出色地 , 那 是 , 不 怀疑 , 这 真相 ! "
 "嗯，这无疑是事实！ "

" [ðə; ði] [tru:θ] !
 " The truth !
 " 这 真相 !
 "真相！ "

[ɔ:] !
 Pshaw !
 呸 !

呸！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [men] , [maɪ] [dɪr] .
 You don't know men , my dear .
 你 不 知道 男人 , 我的 亲爱的 .
 亲爱的，你不懂男人。

[ðeɪ] [tel] [laɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['plɔ:zəb(ə)l] ['mænər] .
 They tell lies in the most plausible manner .
 他们 告诉 谎言 在 这 最多 合情合理 方式 .
 他们用最令人信服的方式说谎。

[bʌt; bət] [ni:l] ['kænɔ:t] [dɪ'si:v] [em 'i:] !
 But Neil cannot deceive me !
 但 尼尔 不能 欺骗 我 !
 但尼尔骗不了我！

[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [hu:] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] !
 All I want to know is who the woman is !
 全部 我 想 到 知道 是 WHO 这 女士 是 !
 我只想知道这个女人是谁！

" [mɪs] [brɒnz] ['frekld] [feɪs] [gru:] ['krɪmz(ə)n] .
 " Miss Brawn's freckled face grew crimson .
 " 错过 布朗的 雀斑 脸 生长 赤红 .
 布朗小姐满是雀斑的脸涨得通红。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] !
 " You have no right to say such a thing as that !
 " 你 有 不 正确的 到 说 这样的 一个 事物 作为 那 !
 你没有权利说出这样的话！

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ! "
 It is not like a lady ! "
 它 是 不是 喜欢 一个 女士 ! "
 这不像个淑女！

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [brɪ'fɔːr] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['leɪdɪ] , " [kraɪd] [ruːθ] .

" I am a woman before I am a lady , " cried Ruth .
" 我 是 一个 女士 前 我 是 一个 女士 ; " 哭 露丝 .

“我首先是一个女人，然后才是一个淑女，”露丝喊道。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] [æt; ət] [ðæt] .

" And a jealous woman at that .
" 和 一个 嫉妒的 女士 在 那 .

而且她还是个爱嫉妒的女人。

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [swɔːrm]['æftər][hɪm; ɪm][dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['hænsəm]
Don't I know how all the creatures swarm after him just because he is handsome

[ænd; ʌnd] ['feɪməs] !

and famous !
和 著名的 !

我当然知道为什么所有生物都蜂拥而至，就因为他长得英俊又有名！

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][em 'iː][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [noʊts] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['prez(ə)nts] [ðeɪ]
He has told me all sorts of things about the notes and the presents they

[send][hɪm; ɪm] ,

send him ,
发送 他 ,

他跟我讲了很多关于他们寄给他的纸条和礼物的事情，

[ænd; ʌnd] - - - - "

and - - - - "
和 - - - - "

和 - - "

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [rɪ'mɑːkt] ['dʒɪni,'dʒeni] , [fɔːr; fər][wʌns]

" It was not nice of him to do that , " remarked Jennie , for once

[ˈbleɪmɪŋ] [hɜːr; hər][ˈaɪdl] .

blaming her idol .
指责 她 偶像 .

“他这样做很不好，”珍妮说道，她破天荒地批评了自己的偶像。

" [wel] , " - - [ruːθ] [draːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ['ferli] [wɔːrn] [kʌt][baɪ][hɜːr; hər][reɪdʒ] - - " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]

" Well , " - - Ruth dropped into a chair fairly worn cut by her rage - - " it was

" 出色地 , " - - 露丝 掉落 进入 一个 椅子 相当 磨损 切 经过 她 愤怒 - - " 它 曾是

[nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

not his fault .
不是 他的 过错 .

“好吧，”——露丝一屁股坐在椅子上，椅子被她的愤怒磨得相当破旧——“这不是他的错。”

[aɪ] ['wɜːrɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['telɪŋ] [em 'iː] ['evriθɪŋ] .

I worried him into telling me everything .
我 担心 他 进入 讲述 我 一切 .

我把他吓得把一切都告诉我了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] - - [aɪ][mʌst; məst][duː][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒʌstɪs] . "

He did not want to - - I must do him that justice . "
他 做过 不是 想 到 - - 我 必须 做 他 那 正义 . "

他并不想这样——我必须公正地对待他。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['wɜːrɪ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [bɪ'treɪŋ] ['ʌðər] ? "

" How did you worry him into betraying others ? "
" 如何 做过 你 担心 他 进入 背叛 其他的 ? "

你是如何让他心生恐惧，从而背叛他人的？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][æsk] [ðæt] ?
" You are a woman and ask that ?
" 你 是 一个 女士 和 问 那 ?
“你身为女性，竟然会问这样的问题？ ”

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t] - - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [lʌv] - - [ɔ:r] ['ræðər] , [noʊ][mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Oh , I forgot - - you are not in love - - or rather , no man is in love with you .
哦 , 我 忘了 - - 你 是 不是 在 爱 - - 或者 相当 , 不 男人 是 在 爱 和 你 .
哦，我忘了——你没有恋爱——或者更确切地说，没有男人爱上你。

[waɪ] , [ju:; jʊ]['stu:pɪd]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['hi:l] [du:] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [telz]
Why , you stupid little creature if a man loves a woman , he'll do anything she tells
为什么 , 你 愚蠢的 小的 生物 如果 一个 男人 爱 一个 女士 , 地狱 做 任何事物 她 讲述
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
你这愚蠢的小东西！ 如果一个男人爱一个女人，他会听她的话，不管她让他做什么。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['men](ə)n] [neɪmz] ;
Besides , he did not mention names ;
除了 , 他 做过 不是 提到 姓名 ;
此外，他没有提及姓名；

[hi:; hi]['oʊnli][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t] [hi:ps] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['letərz] .
he only told me that he got heaps of presents and letters .
他 仅有的 讲述 我 那 他 得到 堆积如山 的 礼物 和 信件 .
他只告诉我他收到了很多礼物和信件。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][hi:; hi][hæz; həz] [gʊ:n] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] . "
But I want to know who the woman is he has gone up to meet . "
但 我 想 到 知道 WHO 这 女士 是 他 有 已消失 向上 到 见面 . "
但我很想知道他上去见的那个女人是谁。

" [aɪ] ['deə'sei] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʊmən] . "
" I daresay there is no woman . "
" 我 敢说 那里 是 不 女士 . "
“我敢说根本没有女人。”

" [maɪ] [daɪ] ['dʒɪni,'dʒeni] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [men] . "
" My dear Jennie , you don't know men . "
" 我的 亲爱的 珍妮 , 你 不 知道 男人 . "
“亲爱的珍妮，你不懂男人。”

" ['mɪstər] . ['webstər] [ɪz] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" Mr . Webster is devoted to you . "
" 先生 . 韦伯斯特 是 奉献 到 你 . "
“韦伯斯特先生对你忠心耿耿。”

" [soʊ][hi:; hi] [sez] .
" So he says .
" 所以 他 说道 .
他说。

[həmɪf] ! "
Humph ! "
哼 ! "
哼！

" [ru:θ] !
" Ruth !
" 露丝 !
“露丝！

[waɪ] , [hiː; hi] [ʃʊ] [aɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [wei] . "
Why , he shews it in every way . "
为什么 , 他 展示 它 在 每一个 方式 . "

他用各种方式证明了这一点。

" [ɔːl] [pʊt][ɑːn] ! " [kraɪd] [mɪs] [kæs] , [drɪtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] .
" **All put on ! " cried Miss Cass , determined not to be pacified .**
" 全部 放 在 ! " 哭 错过 卡斯 , 决定 不是 到 是 安抚 .
“都装出来了！”卡斯小姐喊道，决心不肯罢休。

" [bʌt; bət] [aɪl] [get][ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .
" **But I'll get the truth out of my father .**
" 但 患病的 得到 这 真相 出去 的 我的 父亲 .

但我会从父亲那里问出真相。

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [niːl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔːr; fər] [θriː]
I hear from the servants that Neil was with him in the library for three
我 听到 从 这 仆人 那 尼尔 曾是 和 他 在 这 图书馆 为了 三
[ʰəʊərz] [læst] [naɪt] . "
hours last night . "
小时 最后的 夜晚 . "

我从仆人那里听说，尼尔昨晚和他一起在书房待了三个小时。

" [ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][eksplə'nei](ə)n] .
" **Then that is the explanation .**
" 然后 那 是 这 解释 .

“那么这就是原因了。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; hæz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər]
Your father has refused his consent to the marriage , and the Master
你的 父亲 有 拒绝 他的 同意 到 这 婚姻 , 和 这 掌握
[hæz; hæz] [gɔːn] [ə'wei] . "
has gone away . "
有 已消失 离开 . "

你父亲不同意这门婚事，而且主人已经离开了。

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [em 'iː][ʌp] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [liːv] [em 'iː][soʊ][kəʊld][ə; eɪ] ['letər] ?
Do you think he would give me up like that , and leave me so cold a letter ?
做 你 思考 他 会 给 我 向上 喜欢 那 , 和 离开 我 所以 寒冷的 一个 信 ?
你觉得他会就这样放弃我，只给我留下一封如此冷冰冰的信吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] - - [ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
There is something else - - a woman , I am sure .
那里 是 某物 别的 - - 一个 女士 , 我 是 当然 .

肯定还有其他人——一个女人。

[bʌt; bət] [aɪl] [get][ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .
But I'll get the truth out of my father .
但 患病的 得到 这 真相 出去 的 我的 父亲 .

但我会从父亲那里问出真相。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz][waɪld][ə; eɪ][ˈtempər][æz; əz][ænt][ˈaɪnez][wen][aɪ][eɪˈem][ˈraʊzd] .
I have as wild a temper as Aunt Inez when I am roused .
我 有 作为 荒野 一个 脾气 作为 阿姨 伊内兹 什么时候 我 是 唤醒 .
我被激怒的时候脾气和伊内兹阿姨一样暴躁。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][naɪs][ɪˈnʌf] , [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈnoʊ] , [bʌt; bət] , [oʊ] ,
I can be nice enough , Jennie , as you know , but , oh ,
我 能 是 好的 足够的 , 珍妮 , 作为 你 知道 , 但 , 哦 ,
珍妮, 你知道的, 我其实可以很和善, 但是, 哦,

[haʊ][ˈnæsti][aɪ][kæn; kən][biː; bi][wen][aɪ][meɪk][ʌp][maɪnd] ! "
how nasty I can be when I make up my mind ! "
如何 可恶的 我 能 是 什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 ! "
我一旦下定决心, 就会变得多么恶毒!

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈeɪdəntli][meɪd][ʌp][jʊr; jər][maɪnd][naʊ] , " [sed][mɪs][brɔːn] ,
" You have evidently made up your mind now , " said Miss Brawn ,
" 你 有 显然 制成 向上 你的 头脑 现在 , " 说 错过 膂力 ,
“你显然已经下定决心了,”布朗小姐说道。

[huː][hæd; həd][noʊn][ɔːl][əˈbaʊt][ˈruːθs][ˈtempər][wen][ðeɪ][wɜːr; wər][æt; ət][skuːl][təˈgeðər] .
who had known all about Ruth's temper when they were at school together .
WHO 有 已知 全部 关于 露丝的 脾气 什么时候 他们 是 在 学校 一起 .
他们以前一起上学时, 就对露丝的脾气了如指掌。

[ænd; ænd][æt; ət][ðɪs][ˈdʒʌŋktʃər] , [dʒʌdʒɪŋ][frʌm; frəm][ˈpriːviəs][ɪkˈspɪəriəns] , [ʃiː; ʃi][kənˈsɪdərd][aɪˈtiː]
And at this juncture , judging from previous experience , she considered it
和 在 这 契机 , 评判 从 以前的 经验 , 她 经过考虑的 它
[ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,
prudent to retire ,
谨慎 到 退休 ,
而此时, 根据以往经验, 她认为退休是明智之举。

[bɪˈfɔːr][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][kʊd; kəd][biː; bi][brɔːt][ˈʌndər][ðə; ðɪ][ˈhæroʊ] .
before she herself could be brought under the harrow .
前 她 她自己 可以 是 带来 在下面 这 耙 .
在她自己被耙到耙子下之前。

[ruːθ] , [left][əˈloʊn] , [dɪd][nɑːt][reɪdʒ][ˈeni][mɔːr] .
Ruth , left alone , did not rage any more .
露丝 , 左边 独自的 , 做过 不是 愤怒 任何 更多的 .
露丝独自一人时, 不再发怒了。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][ˈprɪtiːst][dres] , [beɪðd][hɜːr; hər][aɪz] , [wɪtʃ][wɜːr; wər][ˈrednd][wɪð; wɪθ]
She put on her prettiest dress , bathed her eyes , which were reddened with
她 放 在 她 最漂亮的 裙子 , 洗澡 她 眼睛 , 哪个 是 发红 和
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
她穿上最漂亮的裙子, 擦了擦被泪水浸红的眼睛。

[ænd; ænd][went][daʊn][tuː; tə][traɪ][ænd; ænd][kəˈdʒoʊl][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] .
and went down to try and cajole her father .
和 去 向下 到 尝试 和 哄骗 她 父亲 .
然后下楼去劝说她的父亲。

[ˈmɪstər] . [kæs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] ;
Mr . Cass was in the library ;
先生 . 卡斯 曾是 在 这 图书馆 ;
卡斯先生当时在图书馆;

[ænd; ʌnd][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm]
and one look at her face was enough to tell him why she had come
和 一 看 在 她 脸 曾是 足够的 到 告诉 他 为什么 她 有 来
.
:
.

只看了一眼她的脸，他就明白了她为什么来。

[hi:; hi][ʼɑ:rgju:d] , [haʊ'veəɹ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ʼstʌdɪd] [eɪmiə'bɪləti] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
He argued , however , from her studied amiability , that she was in a
他 争论 , 然而 , 从 她 研究 和蔼 , 那 她 曾是 在 一个
[pə'tɪkjələɹli] [ʼægrəveɪtɪŋ] [mu:d] .
particularly aggravating mood .
特别 加重 情绪 .

然而，他认为，从她刻意表现出的和蔼可亲来看，她当时的心情其实特别令人恼火。

[bʌt; bət] [b:ŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʼmʌðəɹ] [ænd; ʌnd][ʼsɪstəɹ][hæd; həd] [tʊ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə]
But long experience of his mother and sister had taught him how to
但 长的 经验 的 他的 母亲 和 姐姐 有 教授 他 如何 到
[di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʼsɪnɪstəɹ] [ʼswi:tnəs] .
deal with this sinister sweetness .
交易 和 这 险恶 甜味 .

但母亲和姐姐的长期经验教会了他如何应对这种危险的甜蜜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʼmi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ; [fɔ:r; fəɹ] , [æz; əz][hi:; hi] [wel] [nu:] ,
He was immediately on his guard ; for , as he well knew ,
他 曾是 立即地 在 他的 警卫 ; 为了 , 作为 他 出色地 知道 ,
[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
他 立刻提高了警惕；因为他很清楚，

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
if the truth was to be got out of him ,
如果 这 真相 曾是 到 是 得到 出去 的 他 ,
[hɪz; ɪz] [ʼdʊ:təɹ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] .
如果要从他口中套出真相，

[hɪz; ɪz] [ʼdʊ:təɹ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] .
his daughter was the one to get it .
他的 女儿 曾是 这 一 到 得到 它 .
[hɪz; ɪz] [ʼdʊ:təɹ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] .
是他女儿得到了它。

" [dɪɹ] [ʼpɑ:pə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ʼsɪŋkɪŋ] [ʼɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ʌnd] [ʼpætɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Dear papa , " she said , sinking into a chair beside the desk and patting his
" 亲爱的 爸爸 , " 她 说 , 下沉 进入 一个 椅子 旁 这 桌子 和 轻拍 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“亲爱的爸爸,”她说着，坐到桌子旁的椅子上，轻轻拍了拍他的手。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [greɪt] [ʼtrʌb(ə)l] . "
" I am in great trouble . "
" 我 是 在 伟大的 麻烦 . "
[aɪ] [nou] , " - - [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʼkæɹɪ] [ðə; ði][wɔ:r][ʼɪntu:][ðə; ði] [ʼenəmi:z] [kæmp] .
我 知道 , " - - determined that he would carry the war into the enemy's camp .
我 知道 , " - - 决定 那 他 会 携带 这 战争 进入 这 敌人的 营 .

我遇到大麻烦了。

" [aɪ] [nou] , " - - [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʼkæɹɪ] [ðə; ði][wɔ:r][ʼɪntu:][ðə; ði] [ʼenəmi:z] [kæmp] .
" I know , " - - determined that he would carry the war into the enemy's camp .
" 我 知道 , " - - 决定 那 他 会 携带 这 战争 进入 这 敌人的 营 .
[ʼmɪstəɹ] . [ʼwebstəɹ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:][ləɪst] [naɪt] .
" Mr . Webster was with me last night .
" 先生 . 韦伯斯特 曾是 和 我 最后的 夜晚 .

“韦伯斯特先生昨晚和我在一起。”

" [ru:θ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
" **Ruth started to her feet with a tragic expression on her face .**
" 露丝 开始 到 她 脚 和 一个 悲惨 表达 在 她 脸 ；

露丝站起身来，脸上带着悲伤的表情。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [fəɹˈbɪdn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪɪdʒ] ！
" **And you have forbidden our marriage ！**
" 和 你 有 禁止 我们的 婚姻 ！
“你竟然禁止我们结婚！”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪdnz] .
" **she cried , and her air was that of a Siddons .**
" 她 哭 ； 和 她 空气 曾是 那 的 一个 西顿斯 ；
她哭了，她的神态像极了西顿一家。

" [wʌt] [els] [dɪd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] ?
" **What else did you expect ?**
" 什么 别的 做过 你 预计 ？
你还指望什么呢？

" [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [æskt] .
" **her father asked .**
" 她 父亲 问 ；
她父亲问道。

" [ni:l] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [aɪ][wɑ:nt] .
" **Neil is a good fellow , but he is not the son - in - law I want .**
" 尼尔 是 一个 好的 同伴 ； 但 他 是 不是 这 儿子 - 在 - 法律 我 想 ；
“尼尔是个好人，但他不是我想要的那种女婿。”

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈsa:ri] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈmæɪɪ] **And , indeed , I should be sorry , for his own sake , to see him marry**
和 ， ， 的确 ， 我 应该 是 对不起 ， 为了 他的 自己的 清酒 ， 到 看 他 结婚
[ju:; jʊ] .
you .
你 ；
事实上，为了他好，我真不希望看到他娶你。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [ˈdʒent(ə)][ænd; ənd][kaɪnd] .
He is too gentle and kind .
他 是 也 温和的 和 种类 ；

他太温柔善良了。

[wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɪz][ə; eɪ][ˈmæstər] . " **What you want , my young lady , is a master . "**
什么 你 想 ， 我的 年轻的 女士 ， 是 一个 掌握 ； "
小姐，你想要的是一位师傅。

" [noʊ][mæn][[æɪ; ʃəl][ˈevər][ˈmæstər][em ˈi:] , " [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [sed] , [ˈkɑ:mlɪ] .
" **No man shall ever master me , " his daughter said , calmly .**
" 不 男人 将 曾经 掌握 我 ， " 他的 女儿 说 ， 平静地 ；
“没有人能征服我，”他的女儿平静地说。

" [ænd; ənd][hæz; həz][hi:; hi][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ʌp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ? " **And has he given me up without a word ? "**
" 和 有 他 给定 我 向上 没有 一个 单词 ？ "
“他一声不响地就放弃了我吗？”

" [noʊ] ; [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [wɜ:rdz] .
" **No ; he said a good many words .**
" 不 ； 他 说 一个 好的 许多 字 ；
“不，他说了好多话。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈædəmənt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
But I am adamant , so far as this ridiculous marriage is concerned .
但 我 是 坚定不移 , 所以 远的 作为 这 荒谬的 婚姻 是 担心的 .

但就这段荒谬的婚姻而言，我的立场是坚决的。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðɪs]
He accepted the inevitable after some fighting , and took his departure this
他 公认 这 不可避免的 后 一些 斗争 , 和 采取 他的 离开 这
[ˈmɔːrniŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp] .
morning before you were up .
早晨 前 你 是 向上 .

经过一番挣扎，他接受了不可避免的结局，并在你起床前的今天早上离开了。

[aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][noʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
I see , " he added , glancing at the note in her hands ,
我 看 , " 他 额外 , 瞥了一眼 在 这 笔记 在 她 双手 ,
"我明白了,"他补充道，目光瞥了一眼她手里的纸条。

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" that he has written to you . "
" 那 他 有 书面 到 你 . "

“他已经写信给你了。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ruːθ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Ruth gave it to him .
" 露丝 给予 它 到 他 .

露丝把它给了他。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪkˈspleɪnz] [ˈnʌθɪŋ] . "
" But it explains nothing . "
" 但 它 解释 没有什么 . "

但这并不能解释任何事情。

" [aɪ ˈtiː][ɪkˈspleɪnz] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kæs] .
" It explains all there is to explain , " said Mr . Cass .
" 它 解释 全部 那里 是 到 解释 , " 说 先生 . 卡斯 .

“它解释了所有需要解释的事情，”卡斯先生说。

" [let] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [draːp] [naʊ] .
" Let the matter drop now .
" 让 这 事情 降低 现在 .

“就此打住吧。”

[niːl] [hæz; həz] [gɔːn] [əˈweɪ][ɑːn] [ˈbɪznəs] ; [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]
Neil has gone away on business ; so we will say nothing about his love for
尼尔 有 已消失 离开 在 商业 ; 所以 我们 将要 说 没有什么 关于 他的 爱 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

尼尔出差去了，所以我们不会谈论他对你的爱。

[juːl] [suːn] [get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] . "
You'll soon get over it . "
你会 很快 得到 超过 它 . "

你很快就会释怀的。

" [ɪn'di:d] [aɪ] [jænt] ! " ['sɒbd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪrfl] [tæk] .
" **Indeed I shan't !** " **sobbed the girl , now on the tearful tack** .
" 的确 我 不会 ！ " 啜泣 这 女孩 ， 现在 在 这 内牛满面 钉 。

“我才不会呢！”女孩抽泣着说，顿时泪流满面。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kru:əl] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [wen] [aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
" **It is cruel of you to send him away when I love him so** .
" 它 是 残忍的 的 你 到 发送 他 离开 什么时候 我 爱 他 所以 。

“我如此深爱他，你却残忍地将他送走。”

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ʌp] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
I don't believe he gave me up because you refused .
我 不 相信 他 给予 我 向上 因为 你 拒绝 。

我不相信他是因为你拒绝才放弃我的。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] . " **There is something else** . "
" 那里 是 某物 别的 。

还有别的事情发生。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .
" **There is nothing else** .
" 那里 是 没有什么 别的 。

没有别的了。

" ['mɪstər] . ['kæsi:z] [tʊʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .
" **Mr . Cass's tone was decisive** .
" 先生 ； 卡斯的 语气 曾是 决定性 。

卡斯先生的语气很果断。

[bʌt; bət] ['ru:θs] [faɪn] [ɪr] [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [,hezɪ'teɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But Ruth's fine ear caught something of hesitation in his voice ,
但 露丝的 美好的 耳朵 捕捉 某物 的 犹豫 在 他的 嗓音 ；

但露丝敏锐的耳朵听出了他语气中的一丝犹豫。

[ænd; ənd] [ɪ:; ji] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [er] .
and she dropped her handkerchief from her eyes with a triumphant air .
和 她 掉落 她 手帕 从 她 眼睛 和 一个 凯 空气 。

她得意洋洋地扔掉了捂住眼睛的手帕。

" [aɪ] [nu:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **I knew there was something else** .
" 我 知道 那里 曾是 某物 别的 。

我知道还有别的事情发生。

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] - - ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['perənts] ?
What is it - - something about his parents ?
什么 是 它 - - 某物 关于 他的 父母 ？

是什么事——是关于他父母的事吗？

" ['mɪstər] . [kæs] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə] [æt; ət] [ðɪs] [tʃæns] [ɑ:t] .
" **Mr . Cass started and changed colour at this chance shot** .
" 先生 ； 卡斯 开始 和 已更改 颜色 在 这 机会 射击 。

“卡斯先生看到这个机会，顿时脸色大变。”

" [gʊd] ['hevəns] , [tʃaɪld] !
" **Good Heavens , child !**
" 好的 天 ， 孩子 ！

“我的天哪，孩子！”

[hu:] [tʊʊld] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['perənts] ?
Who told you anything about his parents ?
WHO 讲述 你 任何事物 关于 他的 父母 ？

谁跟你说过他父母的事？

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi:; hi] [rɪ'pentɪd] [hɪz; ɪz]
" **he said ; and no sooner had he said it than he repented his**
" 他 说 ; 和 不 很快 有 他 说 它 比 他 悔改 他的
[ˈræʃnəs] .
rashness .
鲁莽 .

他说；话音刚落，他就后悔自己的鲁莽了。

[fɔ:r; fər] [ðer'baɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [sləʊ] [tu:; tə]
For thereby she had gained an advantage which she would not be slow to
为了 从而 她 有 获得 一个 优势 哪个 她 会 不是 是 慢的 到
[si:z] .
seize .
抢占 .

因为她由此获得了优势，她不会轻易利用这个优势。

" [waɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈveri] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [pərtɜ:rbd]
" **Why , she said , very slowly , with her eyes fixed on her father's perturbed**
" 为什么 , " 她 说 , 非常 缓慢地 , 和 她 眼睛 固定的 在 她 父亲的 忐忑
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“为什么？”她缓缓说道，目光紧紧盯着父亲不安的脸。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [wei] .
" **it was just this way** .
" 它 曾是 只是 这 方式 .

事情就是这样。

[ni:l] [təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['hævɪŋ] [daɪd][ɪn] [ə'merɪkə] ,
Neil told me all about his parents having died in America ,
尼尔 讲述 我 全部 关于 他的 父母 拥有 死亡 在 美国 ,
尼尔跟我详细讲述了他父母在美国去世的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ˈbɔ:gnər] . " **and how you had brought him up at Bognor** . " **"**
和 如何 你 有 带来 他 向上 在 博格诺 . " **"**

以及你在博格诺是如何把他抚养长大的。

" [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [els] ?
" **Did he tell you nothing else ?**
" 做过 他 告诉 你 没有什么 别的 ?

“他难道没告诉你别的吗？ ”

" ['mɪstər] . [kæs] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **Mr . Cass was beginning to feel that she was too much for him** .
" 先生 . 卡斯 曾是 开始 到 感觉 那 她 曾是 也 很多 为了 他 .

卡斯先生开始觉得她让他难以招架。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [tu:] ['klevər] [tu:; tə] [lu:z] .
This was an opportunity which the girl was too clever to lose .
这 曾是 一个 机会 哪个 这 女孩 曾是 也 聪明的 到 失去 .

这是一个女孩绝不会放过的机会，她太聪明了。

" [wel] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Well , he did not tell me everything , she said** .
" 出色地 , 他 做过 不是 告诉 我 一切 , " 她 说 .

“嗯，他并没有把所有事情都告诉我，”她说。

" [hi:; hi] ['kʊdnt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . " **He couldn't , you know** . " **"**
" 他 不能 , 你 知道 . " **"**

“他做不到，你知道的。”

" [aɪm][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [mʌt] [sens] , " ['mɪstər] . [kæs] [sed] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .
" **I'm glad he had that much sense** , " **Mr . Cass said , with relief** .
" 我是 高兴的 他 有 那 很多 感觉 , " 先生 : 卡斯 说 , 和 宽慰 :
"我很高兴他有这样的常识,"卡斯先生如释重负地说。

" [ɑː] , ['pɑːpə] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] !
" **Ah , papa , now I have caught you !**
" 啊 , 爸爸 , 现在 我 有 捕捉 你 !
"啊, 爸爸, 这下我抓到你了! "

" [kraɪd] [mɪs] [kæs] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" **cried Miss Cass , clapping her hands** .
" 哭 错过 卡斯 , 鼓掌 她 双手 :
"卡斯小姐拍着手喊道。"

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ðen] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" **I know nothing , then , except that you brought him up** .
" 我 知道 没有什么 , 然后 , 除了 那 你 带来 他 向上 :
"那么, 我只知道是你把他养大的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][æd'mɪt][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stɔːpt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ?
But you admit there is something else which has stopped the marriage ?
但 你 承认 那里 是 某物 别的 哪个 有 停止 这 婚姻 ?
但你承认还有其他原因导致了婚姻破裂吗?

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] - [rɪ:tʃt] .
" **He saw that he had been over - reached** .
" 他 锯 那 他 有 到过 超过 - 达到 :
他意识到自己被高估了。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I can tell you nothing , " he said** .
" 我 能 告诉 你 没有什么 , " 他 说 :
"我什么都不能告诉你,"他说。

" ['veri] [wel] , ['pɑːpə] , " ['fiː; fi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,
" **Very well , papa , " she said , turning to go** ,
" 非常 出色地 , 爸爸 , " 她 说 , 转弯 到 去 ,
"好的, 爸爸,"她说着, 转身要走。

" [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ænd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] . "
" **I'll write to Neil and ask him to tell me the truth** . "
" 患病的 写 到 尼尔 和 问 他 到 告诉 我 这 真相 : "
"我会写信给尼尔, 让他告诉我真相。"

" [hiː; hi][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] . "
" **He won't tell you** . "
" 他 惯于 告诉 你 : "
"他不会告诉你的。"

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wɪl] .
" **Oh , yes , he will** .
" 哦 , 是的 , 他 将要 :
"哦, 是的, 他会的。"

[hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] , [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [get] ['eni] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **He loves me , and I can get any thing out of him** . "
" 他 爱 我 , 和 我 能 得到 任何 事物 出去 的 他 : "
他爱我, 我能从他那里得到任何事。

" [gɜ:rl] ! [ru:θ] , " - - [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [si:zd] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] - - " [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ˈsensəb(ə)] ,
" **Girl ! Ruth ,** " - - **her father seized her arm - - " if you can be sensible ,**
" 女孩 ! 露丝 , " - - 她 父亲 查获 她 手臂 - - " 如果 你 能 是 明智的 ,
[du:][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə] [ˈwebstər] .
do not write to Webster .
做 不是 写 到 韦伯斯特 .

“姑娘！露丝，”——她父亲抓住她的胳膊——“如果你能明智一点，就不要给韦伯斯特写信。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌ; əv][jʊr; jər][laɪf] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] . "
He has gone out of your life of his own free will . "
他 有 已消失 出去 的 你的 生活 的 他的 自己的自由的 将要 . "

他出于自愿离开了你的生活。

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] - - [ˈnevər] [bɪˈli:v] [ðæt] !
" **I will never - - never believe that !**
" 我 将要 绝不 - - 绝不 相信 那 !

我永远——永远不会相信！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [ˈæŋgrəli] .
" **and she flushed angrily .**
" 和 她 配 愤怒地 .

她气得满脸通红。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [ə; eɪ][mən] [lʌvz] [em ˈi:][ɔ:r][nɑ:t] ?
" **Do you think I don't know when a man loves me or not ?**
" 做 你 思考 我 不 知道 什么时候 一个 男人 爱 我 或者 不是 ?

你以为我不知道一个男人是否爱我吗？

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] . "
I will see him and learn the truth . "
我 将要 看 他 和 学习 这 真相 . "

我会见他，了解真相。

" [aɪ] [fərˈbɪd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ru:θ] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] .
" **I forbid it , and Ruth saw that her father was very angry .**
" 我 禁止 它 , 和 露丝 锯 那 她 父亲 曾是 非常 生气的 .

“我禁止了这件事。”露丝看到父亲非常生气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [wei] , [ʃi:; ʃi]
With the cunning of a woman who is determined to get her way , she
和 这 狡猾 的 一个 女士 WHO 是 决定 到 得到 她 方式 , 她
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈji:ldɪd] ,
suddenly yielded ,
突然 产生 ,

她像个决心要达到目的的女人一样狡猾，突然让步了。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [best] [geɪn][hɜ:r; hər][ˈendz] [ˈʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌ; əv] [pi:s] .
feeling that she could best gain her ends under the mask of peace .
感觉 那 她 可以 最好的 获得 她 结束 在下面 这 面具 的 和平 .

她觉得在和平的假象下，她最能达到自己的目的。

" [ˈveri] [wel] , [ˈpɑ:pə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [terz] ; " [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [hɑ:rd][ɑ:n][em ˈi:]
" **Very well , papa , she said , with a few tears ; " but it is very hard on me**
" 非常 出色地 , 爸爸 , " 她 说 , 和 一个 很少 眼泪 ; " 但 它 是 非常 难的 在 我
.
:
.

“好的，爸爸，”她说着，眼里噙着泪水；“但这对我来说太难了。”

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ju:; jɔ̃][hæv; həv][sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] - - [fɔ:r; fər][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
I love him , and you have sent him away - - for no fault of his own ,
我 爱 他 , 和 你 有 发送 他 离开 - - 为了 不 过错 的 他的 自己的 ,
[aɪm] [ʃʊr] . "
I'm sure . "
我是 当然 . "

我爱他，而你却把他赶走了——我相信这绝对不是他的错。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn] [fɔ:lt] - - [hi:; hi][ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] - - - - "
" He is not in fault - - he is unfortunate - - - - "
" 他 是 不是 在 过错 - - 他 是 不幸 - - - - - "

“他没有错——他只是运气不好——”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['perənts] ? " [fi:; fi] [æskt] .
" In his parents ? " she asked .
" 在 他的 父母 ? " 她 问 .

“在他父母那里？”她问道。

" [ə'mʌŋst] [ʌðər] [θɪŋz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Amongst other things , " was the reply .
" 在 其他 事物 , " 曾是 这 回复 .

“除此之外，”对方回答道。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] " - - [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] - - " [ɪf] [ju:; jɔ̃][ɑ:r; ər] [waɪz] , [ju:; jɔ̃] [wɪl] [li:v]
" My dear child " - - he took her hand - - " if you are wise , you will leave
" 我的 亲爱的 孩子 " - - 他 采取 她 手 - - " 如果 你 是 明智的 , 你 将要 离开
[θɪŋz] [æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ər] .
things as they are .
事物 作为 他们 是 .

“我亲爱的孩子，”他握住她的手说，“如果你明智的话，就让事情保持原样。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jɔ̃][tu:; tə] ['mæri] ['herən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jɔ̃][du:][nɑ:t] [wɪl] [aɪ 'ti:] .
I should like you to marry Heron ; but if you do not wish it .
我 应该 喜欢 你 到 结婚 苍鹭 ; 但 如果 你 做 不是 希望 它 .

我希望你嫁给赫伦；但如果你不愿意的话。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pres] [ðə; ði] ['mætər] .
I will not press the matter .
我 将要 不是 按 这 事情 .

我不会再追究此事。

[æz; əz][tu:; tə] [ni:l] , [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [hed] , [wʌnz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
As to Neil , put him out of your head , once and for all .
作为 到 尼尔 , 放 他 出去 的 你的 头 , 一次 和 为了 全部 .

至于尼尔，彻底把他从你的脑海中抹去吧。

[hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi][jɔr; jər] ['hʌzbənd] !
He can never be your husband !
他 能 绝不 是 你的 丈夫 !

他永远不可能成为你的丈夫！

[naʊ] [gʊv] .
Now go .
现在 去 .

现在走吧。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] ['dʒentli] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [dɔ:r] .
" And he pushed her gently outside the library door .
" 和 他 推动 她 轻轻地 外部 这 图书馆 门 .

“然后他轻轻地把她推出图书馆门外。”

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? " [θɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **What on earth can it be ?** " **thought the girl** ,
" 什么 在 地球 能 它 是 ? " 想法 这 女孩 ,
“这到底是什么呢? ”女孩心想。

[æz; əz][fi:; fi] [tʊk] [hɜ:r; hær] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑ:rdn] .
as she took her way to the winter garden .
作为 她 采取 她 方式 到 这 冬天 花园 .
她径直走向冬日花园。

" [hæz; həz] [ni:l] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [kraɪm] , [ɔ:r][hæz; həz] - - - -
" **Has Neil committed some crime , or has** - - - -
" 有 尼尔 坚定的 一些 犯罪 , 或者 有 - - - -
尼尔是不是犯了什么罪, 或者.....

" [fi:; fi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɜ:r; hær] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wen] [fi:; fi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑ:n]
" **She had reached this point in her meditations when she suddenly came upon**
" 她 有 达到 这 观点 在 她 冥想 什么时候 她 突然 来了 之上
['mɪstər] . ['mɑ:rl] .
Mr . Marshall .
先生 . 马歇尔 .

“她沉思到此, 突然遇到了马歇尔先生。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'la:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He was pale , and had a look of alarm on his face .
他 曾是 苍白 , 和 有 一个 看 的 警报 在 他的 脸 .
他脸色苍白, 脸上带着惊恐的神色。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hær][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [kraɪ] .
When he saw her he gave a startled cry .
什么时候 他 锯 她 他 给予 一个 惊慌 哭 .
他看到她时, 惊叫了一声。

" [waɪ] , [gʊd] ['greɪʃəs] , ['ʌŋk(ə)] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ru:θ] .
" **Why , good gracious , uncle , what is the matter ?** " **asked Ruth** .
" 为什么 , 好的 亲切 , 叔叔 , 什么 是 这 事情 ? " 问 露丝 .
“哎呀, 叔叔, 出什么事了? ”露丝问道。

" [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] !
" **Oh , it's you !**
" 哦 , 它是 你 !

“哦, 是你啊! ”

" [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rl] .
" **replied Marshall** .
" 回复 马歇尔 .

“马歇尔回答道。”

" [aɪ] [θɔ:t] - - ['nevər][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] .
" **I thought - - never mind what I thought** .
" 我 想法 - - 绝不 头脑 什么 我 想法 .
“我当时想——别在意我当时想了什么。”

[aɪm][ʌp'set] . "
I'm upset . "
我是 沮丧的 . "

我很沮丧。

" [oʊ] , [ænt] ['aɪnez][hæz; həz] [brɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæd] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" **Oh , Aunt Inez has been giving you a bad time , " said the girl , with some**
" 哦 , 阿姨 伊内兹 有 到过 给予 你 一个 坏的 时间 , " 说 这 女孩 , 和 一些
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

“哦，伊内兹阿姨没少让你难过啊，”女孩带着几分戏谑说道。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd] [ðæt] ['leɪdi] [kept] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['eldərli] [dɑːn]
She knew very well what a tight hand that lady kept over her elderly Don
她 知道 非常 出色地 什么 一个 紧的 手 那 女士 保留 超过 她 老年 大学教师
[wɑːn; hwɑːn] ;
Juan ;
胡安 ;

她非常清楚那位女士对她年迈的情人管束有多么严密；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][eɪ 'em][ˌʌp'set] [maɪ'self] , [ˈʌŋk(ə)] .
and when her uncle nodded , she continued : " I am upset myself , uncle .
和 什么时候 她 叔叔 点头 , 她 持续 : " 我 是 沮丧的 我 , 叔叔 .

当她叔叔点头时，她继续说道：“叔叔，我自己也很难过。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] ! "
He has gone away ! "
他 有 已消失 离开 ! "

他走了！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [niːl] ['webstər] ?
" **Are you talking of Neil Webster ?**
" 是 你 说 的 尼尔 韦伯斯特 ?

你指的是尼尔·韦伯斯特吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbvɪəs] ['efərt] .
" **he asked , with an obvious effort .**
" 他 问 , 和 一个 明显的 努力 .

他问道，语气中明显带着一丝努力。

" [jes] ; [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈʌŋk(ə)] - - [ænd; ənd] - - [wɒts] [ðə; ði]
" **Yes ; did you know how much I cared for him , uncle - - and - - what's the**
" 是的 ; 做过 你 知道 如何 很多 我 关心 为了 他 , 叔叔 - - 和 - - 是什么 这
[ˈmætər] ?
matter ?
事情 ?

“是的；你知道我有多关心他吗，叔叔——还有——怎么了？ ”

" [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ,dʒækju'leɪʃn] ,
" **For Mr . Marshall , with an ejaculation ,**
" 为了 先生 : 马歇尔 , 和 一个 射精 ,

“对于马歇尔先生来说，伴随着一次射精，

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
had jumped up and was looking at her with an expression of
有 跳了起来 向上 和 曾是 寻找 在 她 和 一个 表达 的
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

他猛地跳起来，一脸惊愕地看着她。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ,
" **Nothing is the matter , " he gasped ,**
" 没有什么 是 这 事情 , " 他 倒吸一口气 ,

“没事，”他喘着气说。

ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['eɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
and it was quite evident that he was not speaking the truth .
和 它 曾是 相当 明显 那 他 曾是 不是 请讲 这 真相 .
很明显，他说的不是真话。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" But I must confess I did not know that you cared for him .
" 但 我 必须 承认 我 做过 不是 知道 那 你 关心 为了 他 .
但我必须承认，我并不知道你关心他。

[rɪ'dɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !
荒谬的！

[waɪ] , [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] . "
Why , he can never marry you . "
为什么 , 他 能 绝不 结婚 你 . "
他永远不可能娶你。

" [soʊ][pɑ:pə] [sez] , " [rɪ'plaɪd] [ru:θ] , ['sʌmwʌt] [dɪs'kɑ:nsələtli] .
" So papa says , " replied Ruth , somewhat disconsolately .
" 所以 爸爸 说道 , " 回复 露丝 , 有些 沮丧地 .
“爸爸是这么说的，”露丝有些沮丧地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz] [kən'sent] . "
" He has refused his consent . "
" 他 有 拒绝 他的 同意 . "
他拒绝了同意。

" [kwɔɪt] [raɪt] - - [kwɔɪt] [raɪt] .
" Quite right - - quite right .
" 相当 正确的 - - 相当 正确的 .
“完全正确——完全正确。”

[ru:θ] , [pʊt][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [bɪ'twi:n] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ; [bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]
Ruth , put the ocean between yourself and that man ; but never have anything
露丝 , 放 这 海洋 之间 你自己 和 那 男人 ; 但 绝不 有 任何事物
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to do with him .
到 做 和 他 .
露丝，你和那个男人之间隔着一片海洋；但永远不要和他有任何瓜葛。

[aɪ'ti:][ɪz] " - - [hiː; hi] [lʊkt] - - [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'prəʊtɪt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] - - " [aɪ'ti:]
It is " - - he looked - - round and approached his lips to her ear - - " it
它 是 " - - 他 看起来 - - 圆形的 和 接近 他的 嘴唇 到 她 耳朵 - - " 它
[ɪz] ['deɪndʒərəs] .
is dangerous .
是 危险的 .
“是的，”他环顾四周，将嘴唇凑到她耳边，“这很危险。”

[dəʊnt] [seɪ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] !
Don't say I told you !
不 说 我 讲述 你 !
别说是我告诉你的！

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt]
" And before she could recover from her astonishment he had slipped
" 和 前 她 可以 恢复 从 她 惊讶 他 有 滑倒了
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lækrəti] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ][mæn] .
away with an alacrity surprising in so heavy a man .
离开 和 一个 敏捷 奇怪 在 所以 重的 一个 男人 .
“她还没来得及从震惊中回过神来，他就已经以如此魁梧的身躯所不具备的敏捷身手溜走了。”

[ru:θ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['ʌtərli] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
Ruth remained standing , utterly perplexed by the manner of her usually
露丝 剩余 常设 , 完全地 困惑 经过 这 方式 的 她 通常
['kerləs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['ʌŋk(ə)] .
careless and good - natured uncle .
粗心 和 好的 - 自然 叔叔 .

露丝仍然站在那里，对她平时漫不经心、性情温和的叔叔的举动感到非常困惑。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi; hi] [noʊz] [waɪ] [ni:l] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] ?
" **I wonder if he knows why Neil has gone away ?**
" 我 想知道 如果 他 知道 为什么 尼尔 有 已消失 离开 ?

我想知道他是否知道尼尔离开的原因？

" [ʃi; ji] [θɔ:t] .
" **she thought .**
" 她 想法 .

她心想。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,
" **I will find out the reason ,**
" 我 将要 寻找 出去 这 原因 ,

我会查明原因。

" [ʃi; ji] [went] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r'self] " [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['ɑ:bstɪnət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" **she went on to herself " I am as obstinate as they are .**
" 她 去 在 到 她自己 " 我 是 作为 顽固 作为 他们 是 .

她接着自言自语道：“我和他们一样固执。”

[sɪns] [ðeɪ] [wəʊnt] [tel] [em 'i:][aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] [ni:l] .
Since they won't tell me I will write to Neil .
自从 他们 惯于 告诉 我 我 将要 写 到 尼尔 .

既然他们不肯告诉我，我就写信给尼尔。

" [ðɪs] [ʃi; ji] [prə'si:did] [tu:; tə][du:] , [dɪ'mændɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:z; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
" **This she proceeded to do , demanding to know the cause of his departure .**
" 这 她 继续 到 做 , 要求 到 知道 这 原因 的 他的 离开 .

“她接着追问他离开的原因。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [em 'i:][ʌp][æt; ət][maɪ] ['fa:ðə-z] ['bɪdɪŋ] .
" **If you love me as you say , you will not give me up at my father's bidding .**
" 如果 你 爱 我 作为 你 说 , 你 将要 不是 给 我 向上 在 我的 父亲的 投标 .

“如果你真像你所说的那样爱我，就不要听从我父亲的命令把我卖掉。”

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [breɪv] [hɜ:z; ɪz]['æŋgər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
I am ready to brave his anger for your sake .
我 是 准备好 到 勇敢的 他的 愤怒 为了 你的 清酒 .

为了你，我愿意承受他的怒火。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][aɪ] ?
Can you not be as brave as I ?
能 你 不是 是 作为 勇敢的 作为 我 ?

你就不能像我一样勇敢吗？

" [ðə; ði][rɪ'plai] [keɪm] , [æz; əz][ʃi; ji][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [baɪ] [rɪ'tɜ:n] ,
" **The reply came , as she had expected , by return ,**
" 这 回复 来了 , 作为 她 有 预期的 , 经过 返回 ,

正如她所料，回复很快就到了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələntli] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi; ji] [tɔ:r] [,aɪ 'ti:]['oʊpən] .
and it was with a violently beating heart that she tore it open .
和 它 曾是 和 一个 暴力 殴打 心 那 她 撕裂 它 打开 .

她怀着一颗狂跳的心，将它撕开了。

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jɒ] [ʌp] , " [hiː; hi] [rʊt] .

" I must give you up , " he wrote .
" 我 必须 给 你 向上 , " 他 写道 .

“我必须放弃你，”他写道。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['destəni] [ðæt] [pɑːrts][juː 'es] .

It is in vain to fight against the destiny that parts us .
它 是 在 徒劳 到 斗争 反对 这 命运 那 部分 我们 .

与将我们分离的命运抗争是徒劳的。

[aɪ] [lʌv] [juː; jɒ] [stɪl] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [fər'get] [juː; jɒ] .

I love you still ; but it is my duty to forget you .
我 爱 你 仍然 ; 但 它 是 我的 责任 到 忘记 你 .

我依然爱你，但我有责任忘记你。

[duː][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər]['oʊnli][ɪn] [ðæt] [wei] [kæn; kən][juː; jɒ][biː; bi] ['hæpi] .

Do the same , for only in that way can you be happy .
做 这 相同的 , 为了 仅有的 在 那 方式 能 你 是 快乐的 .

你也应该这样做，因为只有这样你才能快乐。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][mæd] ! " [kraɪd] [ruːθ] , ['æŋgrəli] .

" Oh , he is mad ! " cried Ruth , angrily .
" 哦 , 他 是 疯狂的 ! " 哭 露丝 , 愤怒地 .

“哦，他疯了！”露丝生气地喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][pʊt][,em 'iː][ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [mis'teɪk]

" And if he thinks he can put me off in this way he will find his mistake

和 如果 他 思考 他 能 放 我 离开 在 这 方式 他 将要 寻找 他的 错误
.
.
.

“如果他以为这样就能让我对他失去兴趣，那他就会发现自己大错特错了。”

[aɪ] [wɪl] [noʊ] !

I will know !
我 将要 知道 !

我会知道的！

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .

" She stamped her foot .
" 她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

" [aɪ] [wɪl] - - [aɪ] [wɪl] !

" I will - - I will !
" 我 将要 - - 我 将要 !

“我会的——我会的！ ”

" [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['ruːθs] [rɪ'fjuːz(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['dʒefri] ['herən] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə'weɪ] ;

" Notwithstanding Ruth's refusal of him , Geoffrey Heron had not gone away ;

虽然 露丝的 拒绝 的 他 , 杰弗里 苍鹭 有 不是 已消失 离开 ;

尽管露丝拒绝了他，杰弗里·赫伦却没有离开；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] ,

he was too deeply in love with her for that ,
他 曾是 也 深 在 爱 和 她 为了 那 ,

他太爱她了，做不到那样。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːθ] ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)] .

and remained like a moth fluttering round a candle .
和 剩余 喜欢 一个 蛾 飘动 圆形的 一个 蜡烛 .

它像飞蛾扑火般围绕着蜡烛盘旋。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [felt] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Sometimes he felt annoyed with himself ; but he was no longer his own
有时 他 毛毡 恼怒 和 他自己 ; 但 他 曾是 不 更长 他的 自己的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

有时他会对自己感到恼火；但他不再是自己的主人了。

[ðen] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] [gɜːrl] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] .
Then , much to his surprise , the girl sought him of her own free will .
然后 , 很多 到 他的 惊喜 , 这 女孩 寻求 他 的 她 自己的 自由的 将要 .
令他大吃一惊的是，女孩竟然是自愿来找他的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwaɪzli] [stroʊv] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] .
He was delighted , though he wisely strove not to shew it .
他 曾是 高兴极了 , 尽管 他 明智地 努力 不是 到 展示 它 .
他内心非常高兴，但他明智地没有表现出来。

[ʃiː; ji] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
She suggested a walk , in order that they might not be interrupted .
她 建议 一个 走 , 在 命令 那 他们 可能 不是 是 中断 .
她建议散步，以免被打扰。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [prɪˈlɪmɪneri] [skɜːrmɪŋ] , [ʃiː; ji] [led] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər]
After some preliminary skirmishing , she led the conversation up to the departure
后 一些 初步的 小规模冲突 , 她 引领 这 对话 向上 到 这 离开
[ʌv; əv] [niːl] [ˈwebstər] .
of Neil Webster .
的 尼尔 韦伯斯特 .

经过一番初步交锋后，她将话题引到了尼尔·韦伯斯特的离开上。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːri] , " [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **I am sorry , she said , with a sigh .**
" 我 是 对不起 , " 她 说 , 和 一个 叹 .
“对不起，”她叹了口气说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒefri] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈeɪmiəbli] ,
" **You need hardly tell me that , replied Geoffrey , not very amiably ,**
" 你 需要 几乎 告诉 我 那 , " 回复 杰弗里 , 不是 非常 友好地 ,
“这还用你说吗？”杰弗里不太友好地回答道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪ] .
for he was annoyed by the speech and the sigh .
为了 他 曾是 恼怒 经过 这 演讲 和 这 叹 .
因为他被那番话和那声叹息惹恼了。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlʌki] [mæn] . "
" **I know he is the lucky man .** "
" 我 知道 他 是 这 幸运的 男人 . "
我知道他是个幸运儿。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈlʌki] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈvæljuː] [hɪz; ɪz] [lʌk] . "
" **If he is lucky , he does not value his luck .** "
" 如果 他 是 幸运的 , 他 做 不是 价值 他的 运气 . "
“如果他走运，他却不珍惜这份幸运。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？”

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [mɪs] [brɔːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
I understood from Miss Brawn that you were engaged to marry him . "

我 理解 从 错过 膂力 那 你 是 已订婚的 到 结婚 他 . "

我从布朗小姐那里得知，你已经和他订婚了。

" [ɑː] ! [ðæts] [dʒʌst] [aɪ 'tiː] .
" **Ah ! that's just it** .
" 啊 ! 那就是 只是 它 .

“啊！原来是这样。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət] [naʊ - - [hiː; hi] [hæz; hæz] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
I was engaged , but now - - he has gone away without a word .

我 曾是 已订婚的 , 但 现在 - - 他 有 已消失 离开 没有 一个 单词 .

我原本订婚了，但现在——他一声不响地离开了。

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['kɜːz] [wʌn] [bɪt] [ə'baʊt] [em 'iː] . "
I don't believe he cares one bit about me . "

我 不 相信 他 关心 一 少量 关于 我 . "

我不认为他一点也不在乎我。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] !
" **What a fool !**
" 什么 一个 傻子 !

“真是个傻瓜！ ”

[oʊ] , [ruːθ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] ! "
Oh , Ruth , if you only knew ! "

哦 , 露丝 , 如果 你 仅有的 知道 ! "

哦，露丝，你要是知道就好了！

" [aɪ] [duː] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['kaɪndli] ; " [juː; jʊ] [wɑːnt] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊər; jər] [waɪf] .
" **I do know , she said , kindly ; you want me to be your wife** .

" 我 做 知道 , " 她 说 , 亲切地 ; " 你 想 我 到 是 你的 妻子 .

“我知道，”她温柔地说，“你想让我做你的妻子。”

[wel] , [aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['riːəli] [lʌv] [juː; jʊ] ;
Well , I refused , because I could not really love you ;

出色地 , 我 拒绝 , 因为 我 可以 不是 真的 爱 你 ;

我拒绝了，因为我无法真正爱你；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [duː] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪk'striːmli] . "
but you know that I do like you extremely . "

但 你 知道 那 我 做 喜欢 你 极其 . "

但你知道我非常喜欢你。

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] . "
" **Even that is something** . "
" 甚至 那 是 某物 . "

“即便如此，也算是一件好事。”

" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [niːl] - - [wel] , [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
" **And if it were not for Neil - - well , I might bring myself to marry you** .
" 和 如果 它 是 不是 为了 尼尔 - - 出色地 , 我 可能 带来 我 到 结婚 你 .
"
"
"

“如果不是因为尼尔——嗯，我或许会娶你。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɜːrmlɪ] .
" **No , he said , firmly** .
" 不 , " 他 说 , 牢牢 .

“不，”他坚定地说。

" [aɪ][ˈɔːlsʊʊ][hæv; həv][maɪ][praɪd] .
" **I also have my pride** .
" 我 还 有 我的 自豪 .

我也有我的自尊心。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][waɪnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] ,
Much as I want you to be my wife ,
很多 作为 我 想 你 到 是 我的 妻子 ,

虽然我很想让你成为我的妻子，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] . " **I will not consent to that unless you can tell me that you love me** . "
我 将要 不是 同意 到 那 除非 你 能 告诉 我 那 你 爱 我 . "

除非你能告诉我你爱我，否则我不会同意。

" [wəʊnt] ['laɪkɪŋ] [duː] ? "
" **Won't liking do** ? "
" 惯于 喜欢 做 ? "

“喜欢就行了吗？”

" [noʊ] , " - - ['grʌfli] - - " ['laɪkɪŋ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][duː] . "
" **No** , " - - **gruffly** - - " **liking will certainly not do** . "
" 不 , " - - 粗声粗气地 - - " 喜欢 将要 当然 不是 做 . "

“不，”他粗声粗气地说，“仅仅是喜欢是远远不够的。”

" [aɪ] [maɪt] [groʊ] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] . "
" **I might grow to love you in time** . "
" 我 可能 生长 到 爱 你 在 时间 . "

“也许随着时间的推移，我会爱上你。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] - - [bʌt; bət] - - [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
" **I wish you could - - but - - what does all this mean** ?
" 我 希望 你 可以 - - 但 - - 什么 做 全部 这 意思是 ?

“我希望你能——但是——这一切意味着什么？”

" [ʃiː; ji] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ji] [sed] :
" **She thought for a moment ; then she said** :
" 她 想法 为了 一个 片刻 ; 然后 她 说 :

她想了一会儿，然后说：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [em 'iː][bəʊld][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] ['oʊpənli] .
" **I hope you won't think me bold for speaking openly** .
" 我 希望 你 惯于 思考 我 大胆的 为了 请讲 公然 .

“我希望你们不会因为我直言不讳而认为我胆大妄为。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] - - [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [niːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] - - [hiː; hi][hæz; həz]
But the fact is - - well , I was engaged to Neil , and he - - he has
但 这 事实 是 - - 出色地 , 我 曾是 已订婚的 到 尼尔 , 和 他 - - 他 有

['broʊkən][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] . "
broken our engagement . "
破碎的 我们的 订婚 . "

但事实是——我曾和尼尔订婚，而他——他解除了婚约。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Ah !** " **exclaimed the young man** .
" 啊 ! " 惊呼 这 年轻的 男人 .

“啊！”年轻人惊呼道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['remədi] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ? "
" **And how can I remedy the situation** ? "
" 和 如何 能 我 补救 这 情况 ? "

“那我该如何补救这种情况呢？”

" [gʊʊ][tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd][æsk] [waɪ] [hi:; hi] [went] [ə'veɪ] . "

" Go to him and ask why he went away . "

" 去 到 他 和 问 为什么 他 去 离开 . "

“去问问他为什么离开。”

" [aɪ] ['kænɔ:t] .

" I cannot .

" 我 不能 .

我不能。

[du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ]['raɪv(ə)] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

Do you expect me to bring my rival back to you ? "

做 你 预计 我 到 带来 我的 竞争对手 后退 到 你 ? "

你希望我把我的对手带回来吗？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:][ænd; ənd] [wɪft] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] , [ju:; jʊ] [wʊd] . "

" If you loved me and wished me to be happy , you would . "

" 如果 你 喜爱 我 和 希望 我 到 是 快乐的 , 你 会 . "

“如果你爱我，希望我幸福，你就会这么做。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['felʊʊ] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər]

" I don't want to see you happy with another fellow , " and his manner

" 我 不 想 到 看 你 快乐的 和 其他 同伴 , " 和 他的 方式

[wʌz; wəz] ['eminəntli] ['hju:mən] .

was eminently human .

曾是 非常 人类 .

“我不希望看到你和别的男人在一起幸福，”他的态度非常有人情味。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ'self] . "

" I want you to myself . "

" 我 想 你 到 我 . "

“我只想拥有你。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][get][em 'i:][baɪ] [br'hervɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] !

" Well , you will not get me by behaving in this way !

" 出色地 , 你 将要 不是 得到 我 经过 行为 在 这 方式 !

“哼，你这样是得不到我的！ ”

" [kraɪd] [ru:θ] , [naʊ] ['θɜ:rəli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

" cried Ruth , now thoroughly exasperated .

" 哭 露丝 , 现在 彻底 恼怒 .

“露丝喊道，她现在彻底恼火了。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['evər] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,

" This is the very first time I have ever asked you to do anything for me ,

" 这 是 这 非常 第一的 时间 我 有 曾经 问 你 到 做 任何事物 为了 我 ,

这是我第一次请求你为我做事，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] !

and you refuse !

和 你 拒绝 !

你竟然拒绝！

" ['dʒefri] ['tɛmpəraɪzd] .

" Geoffrey temporised .

" 杰弗里 暂时的 .

杰弗里拖延时间。

" [sə'pəʊzɪŋ] ['webstər] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pər'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

" Supposing Webster were to persist in his refusal to come back to you ,

" 假如 韦伯斯特 是 到 坚持 在 他的 拒绝 到 来 后退 到 你 ,

“假设韦伯斯特坚持拒绝回到你身边，

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
would there be a chance for me ?
会 那里 是 一个 机会 为了 我 ？

我还有机会吗？

" [mɪs] [kæs] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **Miss Cass looked straight before her , with her nose in the air .**
" 错过 卡斯 看起来 直的 前 她 , 和 她 鼻子 在 这 空气 .

卡斯小姐目不斜视，鼻子高高翘起。

" [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
" **I really don't know , " she said coldly .**
" 我 真的 不 知道 , " 她 说 冷冷地 .

“我真的不知道，”她冷冷地说。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['baːgɪnz] . "
" **I make no bargains .** "
" 我 制作 不 特价商品 . "

“我不做任何讨价还价。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] ['dʒefri] , [moʊst] [ʌnɪk'spektɪdli] , " [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] .
" **Very well , " said Geoffrey , most unexpectedly , " I'll do it .**
" 非常 出色地 , " 说 杰弗里 , 最多 不料 , " 患病的 做 它 .

“很好，”杰弗里出乎意料地说，“我来做。”

" [ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈembəsi] [ʌv; əv] ['dʒefri] [ˈherən] .
THE EMBASSY OF GEOFFREY HERON .
这 大使馆 的 杰弗里 苍鹭 .

杰弗里·赫伦大使馆。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [wiːk] [ðə; ði] [haʊs] [ˈpɑːrtɪ][æt; ət] [ˈhɑːli,oʊks] [broʊk] [ʌp] .
Within that week the house party at Hollyoaks broke up .
之内 那 星期 这 房子 派对 在 霍利奥克斯 打破 向上 .

一周之内，霍利奥克斯的家庭聚会就结束了。

[ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fɔːr]
Mr . and Mrs . Marshall returned to their own house , which was only four
先生 . 和 太太 . 马歇尔 返回 到 他们的 自己的 房子 , 哪个 曾是 仅有的 四

[maɪlz] [ə'weɪ] ;
miles away ;
英里 离开 ;

马歇尔夫妇返回了他们自己的家，那家离这里只有四英里远；

[ˈdʒɪni,'dʒeni] [brɔːn] [went] [bæk] [tuː; tə] ['bedfərd] - [pɑːrk][ænd; ænd][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [naɪn] ;
Jennie Brawn went back to Bedford - park and the family of nine ;
珍妮 膂力 去 后退 到 贝德福德 - 公园 和 这 家庭 的 九 ;

珍妮·布朗回到了贝德福德公园，回到了她那九口之家；

[ænd; ænd] ['dʒefri] [ˈherən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlʌndən] [ˈtʃembər] .
and Geoffrey Heron took his way to his London Chambers .
和 杰弗里 苍鹭 采取 他的 方式 到 他的 伦敦 钱伯斯 .

杰弗里·赫伦则前往他在伦敦的律师事务所。

[soʊ] [ruːθ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
So Ruth was left to the society of her father ,
所以 露丝 曾是 左边 到 这 社会 的 她 父亲 ,

于是，露丝被留给了她父亲的家族。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ][noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [niːl] .
and she made up her mind that she would say no more about Neil .
和 她 制成 向上 她 头脑 那 她 会 说 不 更多的 关于 尼尔 .
她下定决心不再谈论尼尔。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][hæf] [ˈɪntɪmətɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [kæs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Indeed , she half intimated to Mr . Cass that she might , after all ,
的确 , 她 一半 暗示 到 先生 . 卡斯 那 她 可能 , 后 全部 ,
事实上, 她曾半暗示卡斯先生, 她最终或许会.....

[ˈmæri] [hɜːr; həɹ] [ˈʌðər] [ˈlʌvər] - - [æn; ən][,ɪntɪˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːrði] [ˈmɜːrtʃənt] [brɪˈʃɑːnd]
marry her other lover - - an intimation which delighted the worthy merchant beyond
结婚 她 其他 情人 - - 一个 暗示 哪个 高兴极了 这 值得 商人 超过
[wɜːrdz] .
words .
字 .

嫁给她的另一个情人——这个暗示让这位有钱的商人欣喜若狂。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][gɜːr]l[ˈæftər][ɔːl] , [ruːθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are a sensible girl after all , Ruth , " he said .
" 你 是 一个 明智的 女孩 后 全部 , 露丝 , " 他 说 .
“你终究是个懂事的女孩, 露丝,”他说。

" [brɪˈliːv] [,em ˈiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ˈwaɪzli] .
" Believe me , you would do wisely .
" 相信 我 , 你 会 做 明智地 .
相信我, 你会做出明智的选择。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈwebstər] ,
You see my love , you could not have been really in love with Webster ,
你 看 我的 爱 , 你 可以 不是 有 到过 真的 在 爱 和 韦伯斯特 ,
亲爱的, 你看, 你不可能真的爱过韦伯斯特。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [suːn] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] .
since you have so soon forgotten him .
自从 你 有 所以 很快 被遗忘的 他 .
你这么快就把他忘了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈmiːkli] [ɪˈnʌf] .
" She answered him meekly enough .
" 她 回答 他 温顺地 足够的 .
她温顺地回答了他。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈpɑːpə] , [niːl] [hæz; həz] [brɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈbædli][tuː; tə][,em ˈiː] ,
" I daresay you are right , papa , Neil has behaved very badly to me ,
" 我 敢说 你 是 正确的 , 爸爸 , 尼尔 有 表现 非常 糟糕 到 我 ,
“爸爸, 我想您说得对, 尼尔对我的行为确实很不好。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and I think no more of him . "
和 我 思考 不 更多的 的 他 . "
我再也不会想起他了。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] , " [saɪd] [ˈmɪstər] . [kæs] !
" Poor fellow , " sighed Mr . Cass !
" 贫穷的 同伴 , " 叹了口气 先生 . 卡斯 !
“可怜的家伙,”卡斯先生叹了口气!

" [ˈriːəli] , [ˈpɑːpə] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][gɜːr]l , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .
" Really , papa , " exclaimed the girl , " you are difficult to please .
" 真的 , 爸爸 , " 惊呼 这 女孩 , " 你 是 难的 到 请 .
“爸爸, 真的吗? ”女孩惊呼道, “你真难伺候。”

[æʔ; ət][jɔː; jəɹ][dɪˈzaɪər][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] : [naʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm]
At your desire I have given him up : now you think I have treated him
在 你的 欲望 我 有 给定 他 向上 : 现在 你 思考 我 有 治疗 他
[ˈbædli] . "
badly . "
糟糕 . "

遵照你的意愿，我放弃了他；现在你却认为我亏待了他。
" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [prəʊˈtestɪd][ðə; ði] [ɪmˈbærəst] [ˈmɪstər] . [kæs] .
" **My dear , I said nothing of the sort , " protested the embarrassed Mr . Cass .**
" 我的 亲爱的 , 我 说 没有什么 的 这 种类 , " 抗议 这 尴尬的 先生 : 卡斯 :
"亲爱的，我根本没说过那样的话，"尴尬的卡斯先生辩解道。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][juː; jʊ] . "
" **All the same , I wish he had not set his heart on you . "**
" 全部 这 相同的 , 我 希望 他 有 不是 放 他的 心 在 你 . "
"尽管如此，我还是希望他没有爱上你。"

" [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [ðæt] ,
" **Oh , he has not done that ,**
" 哦 , 他 有 不是 完毕 那 ,
哦，他没有那样做。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ʌp] . "
or he would not have been so ready to give me up . "
或者 他 会 不是 有 到过 所以 准备好 到 给 我 向上 . "
否则他不会那么轻易地放弃我。

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
" **My dear , you do not understand .**
" 我的 亲爱的 , 你 做 不是 理解 :
"亲爱的，你不明白。"

" [ruːθ] [went] [əˈweɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [læst] [spiːtʃ] .
" **Ruth went away thinking over this last speech .**
" 露丝 去 离开 思维 超过 这 最后的 演讲 :
露丝离开时一直在思考这番最后的演讲。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [suːn] .
" **No , " she murmured to herself , " I do not understand , but I shall soon .**
" 不 , " 她 低声说道 到 她自己 , " 我 做 不是 理解 , 但 我 将 很快 :
"不,"她喃喃自语道，"我还不明白，但我很快就会明白的。"

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈdʒefri] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I ought to hear from Geoffrey in a few days .
我 应该 到 听到 从 杰弗里 在 一个 很少 天 :
我应该过几天就能收到杰弗里的消息了。

[ˈæftər][ɔːt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [niːl] .
After all , I am really beginning to think I like him better than Neil .
后 全部 , 我 是 真的 开始 到 思考 我 喜欢 他 更好的 比 尼尔 :
说真的，我开始觉得我更喜欢他而不是尼尔。

[wʌt] [ˈdʒɪniˌdʒeni] [sed] [wʌz; wəz] [kwɔːt] [raɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld]
What Jennie said was quite right , although I would not for the world
什么 珍妮 说 曾是 相当 正确的 , 虽然 我 会 不是 为了 这 世界
[əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
acknowledge it to her .
承认 它 到 她 :
Jennie说得完全正确，虽然我无论如何也不会承认。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːtɪ][ðə; ði] [waɪf] [ˈɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I am not the wife for a man like him .

我 是 不是 这 妻子 为了 一个 男人 喜欢 他 .

我不是他那种男人的妻子。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] ,

I want to be considered ,

我 想 到 是 经过考虑的 ,

我希望被考虑在内。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈdʒefri] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə]

and I am sure Geoffrey would do all in his power to please me and to

和 我 是 当然 杰弗里 会 做 全部 在 他的 力量 到 请 我 和 到

[meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] .

make me happy .

制作 我 快乐的 .

我相信杰弗里会竭尽全力让我高兴，让我开心。

[niːl] ?

Neil ?

尼尔 ?

尼尔?

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .

Well , I think he might have been rather a trial .

出色地 , 我 思考 他 可能 有 到过 相当 一个 审判 .

嗯，我觉得他可能挺难搞的。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ˈniːlz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

" A week after Neil's departure ,

" 一个 星期 后 尼尔的 离开 ,

尼尔离开一周后，

[ˈmɪstər] . [kæs] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈmɜːrtʃənt] [mʌtʃ]

Mr . Cass received a letter from him which caused the worthy merchant much

先生 . 卡斯 已收到 一个 信 从 他 哪个 导致 这 值得 商人 很多

[pərˈpleksəti] .

perplexity .

困惑 .

卡斯先生收到了一封他的来信，这封信让这位正直的商人感到非常困惑。

[hiː; hi] [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

He shut himself up in his library to think it over .

他 关闭 他自己 向上 在 他的 图书馆 到 思考 它 超过 .

他把自己关在书房里仔细思考。

[ˈwebstər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]

Webster had gone away with the fullest intention of proving his mother's

韦伯斯特 有 已消失 离开 和 这 最 意图 的 证明 他的 母亲的

[ˈɪnəsns] ,

innocence ,

无辜 ,

韦伯斯特离开时一心只想证明他母亲的清白。

[jet] [ðɪs] [ɔːrt] [ˈletər] [ɪnˈtɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .

yet this short letter intimated that he had abandoned the idea .

然而 这 短的 信 暗示 那 他 有 弃 这 主意 .

然而，这封简短的信暗示他已经放弃了这个想法。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [roʊt] ,

" I have seen my mother , " he wrote ,

" 我 有 已见 我的 母亲 , " 他 写道 ,

“我见过我的母亲，”他写道。

" [ænd; ənd][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [tu;; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [let] [ˈsli:pɪŋ] [dɔ:gz] [laɪ] .
" and I see it is best to take your advice and let sleeping dogs lie .
" 和 我 看 它 是 最好 的 到 拿 你 的 建议 和 让 睡眠 狗 说 谎 .
“看来最好还是听你的建议，别再纠缠这件事了。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [ˈʃɔ:rtli] ,
I am going abroad shortly .
我 是 去 国外 不久 ,
我即将出国。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ju;; jʊ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] .
and it is not likely that I shall see you for many months .
和 它 是 不是 可能 那 我 将 看 你 为了 许多 几个月 .
而且我可能好几个月都见不到你了。

[ˈnevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [kʌm] [tu;; tə][jʊr; jər] [haʊs] ;
Never again will I come to your house ;
绝不 再次 将要 我 来 到 你的 房子 ;
我以后再也不会去你家了；

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n] [ru:θ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ]]
and I only hope that you will impress upon Ruth the necessity of forgetting
和 我 仅有的 希望 那 你 将要 令人印象深刻 之上 露丝 这 必要性 的 遗忘
[em 'i:][æz; əz] [ˈspi:dəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
me as speedily as possible .
我 作为 迅速地 作为 可能的 .
我只希望你能让露丝明白，她必须尽快忘记我。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [trʌst] [maɪ'self][tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] [tæsk][tu;; tə][ju;; jʊ] .
I cannot trust myself to see her again , so I must leave this task to you .
我 不能 相信 我 到 看 她 再次 , 所以 我 必须 离开 这 任务 到 你 .
"
"
"
我无法保证自己还能再见到她，所以这项任务必须交给你了。

" [pʊr] [læd] ! " [saɪd] [ˈmɪstər] . [kæs] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈletər] .
" Poor lad ! " sighed Mr . Cass , as he finished the letter .
" 贫穷 的 小伙子 ! " 叹了口气 先生 . 卡斯 , 作为 他 完成的 这 信 .
“可怜的孩子！”卡斯先生写完信后叹了口气。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈbɪtər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu;; tə] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv]
" It is bitter for him that he should have to suffer for the sins of
" 它 是 苦的 为了 他 那 他 应该 有 到 遭受 为了 这 罪孽 的
[hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
his parents .
他的 父母 .
“对他来说，最痛苦的事莫过于他要为父母的罪孽受苦。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [hi;; hi][hæz; həz] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu;; tə] [pru:v] [ˈmɪsɪz] .
But I wonder why he has stopped short in his endeavour to prove Mrs .
但 我 想知道 为什么 他 有 停止 短的 在 他的 努力 到 证明 太太 .
[ˈdʒenərz] [ˈɪnəsns] ?
Jenner's innocence ?
詹纳的 无辜 ?
但我很好奇，为什么他在证明詹纳夫人清白的努力中止步了？

[wʌt] [kæn; kən][ɪi; ji][hæv; həv] [sed] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ?
What can she have said to him ?
什么 能 她 有 说 到 他 ?
她究竟跟他说了些什么？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] - - [ɔːr][hɜːr; həɹ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən]['æftər] -
I have a good mind to see him - - or her , " he added as an after -
我 有 一个 好的 头脑 到 看 他 - - 或者 她 , " 他 额外 作为 一个 后 -
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

“我很想见见他——或者她,”他补充道, 仿佛是突然想到了什么;

[ðən] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
then changed his mind .
然后 已更改 他的 头脑 .

然后他改变了主意。

" [noʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'vaɪv] [sæd] ['memərɪz] .
" No , it would only revive sad memories .
" 不 , 它 会 仅有的 复活 伤心 回忆 .

“不, 那只会勾起悲伤的回忆。”

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['setld] [baɪ] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [let] ['sliːpɪŋ] [dɔːgz][laɪ] .
The matter is settled by this letter , and it is best to let sleeping dogs lie .
这 事情 是 定居 经过 这 信 , 和 它 是 最好的 到 让 睡眠 狗 说谎 .

此事已由这封信解决, 最好不要再追究此事。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I will think no more of it .
我 将要 思考 不 更多的 的 它 .

我不再想这件事了。

" [soʊ][hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] .
" So he said , but so he did not do .
" 所以 他 说 , 但 所以 他 做过 不是 做 .

“他这么说, 但他并没有这么做。”

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfəns] ['friːkwəntli] [tʊk] ['plezər] [ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stoːri] ,
His conscience frequently took pleasure in reminding him of the whole story ,
他的 良心 频繁地 采取 乐趣 在 提醒 他 的 这 所有的 故事 ,

他的良心常常乐于提醒他整个事件的来龙去脉。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'zɔlvz] [tuː; tə] " [let] ['sliːpɪŋ] [dɔːgz][laɪ] ,
and despite all his philosophical resolves to " let sleeping dogs lie ,
和 尽管 全部 他的 哲学 解决 到 " 让 睡眠 狗 说谎 ,

尽管他下定决心要“不要惹事生非”,

" [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [raʊz] [ðəm; ðəm] .
" he knew very well that he ought to rouse them .
" 他 知道 非常 出色地 那 他 应该 到 唤醒 他们 .

他非常清楚自己应该唤醒他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] .
But this he could not bring himself to do .
但 这 他 可以 不是 带来 他自己 到 做 .

但他始终无法下定决心这样做。

[tuː] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
Too much was at stake ,
也 很多 曾是 在 赌注 ,

事关重大,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈboʊldər][mæn][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [kæs] [wəd] [hæv; həv] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and a bolder man than Mr . Cass would have shrank from the
和 一个 更大胆 男人 比 先生 : 卡斯 会 有 缩小 从 这
[ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] .
consequences .
结果 :

比卡斯先生胆子更大的人，恐怕早就畏惧后果了。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best][tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
In this frame of mind he did his best to argue that he was right ,
在 这 框架 的 头脑 他 做过 他的 最好的 到 争论 那 他 曾是 正确的 ,
在这种心态下，他竭尽全力地辩称自己是对的。

[ænd; ʌnd] - - [hiː; hi] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .
and - - he failed in the attempt .
和 - - 他 失败的 在 这 试图 :

但他尝试失败了。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈdʒefri] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] .
Meanwhile Geoffrey was in town .
同时 杰弗里 曾是 在 镇 :

与此同时，杰弗里也在城里。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ruːθ] [ðæt] [niːl] [ˈɑːkjupaɪd] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪvɜːli] [hoʊˈtel][ɪn]
He had learnt from Ruth that Neil occupied rooms in the Waverley Hotel in
他 有 学会了 从 露丝 那 尼尔 占领 房间 在 这 韦弗利 酒店 在
[ˈtʃeri] - [ˈskwɛr] ,
Cherry - square ,
樱桃 - 正方形 ,

他从露丝那里得知，尼尔在樱桃广场的韦弗利酒店租了房间。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˌʌnpriˈtenʃəs] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
a quiet , unpretentious establishment .
一个 安静的 , 朴实无华 建立 :

一家安静、朴实无华的场所。

[θriː] [taɪmz] [ˈherən] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
Three times Heron called at the hotel ,
三 时代 苍鹭 称为 在 这 酒店 ,

赫伦三次到访酒店，

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt][ˈmɪstər] . [ˈwebstər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
only to be told that Mr . Webster was out of town .
仅有的 到 是 讲述 那 先生 : 韦伯斯特 曾是 出去 的 镇 :

结果却被告知韦伯斯特先生不在城里。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlʌki] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [hoʊm] .
The fourth time he was more lucky and found the young man at home .
这 第四 时间 他 曾是 更多的 幸运的 和 成立 这 年轻的 男人 在 家 :

第四次他运气比较好，找到了那个年轻人，他当时在家。

[niːl] [ˈwebstər] [lʊkt] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] ; [dɑːrk] [ˈsɜːrkl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld][ʌv; əv] [ˈsliːpləs] [ˈnaɪts]
Neil Webster looked extremely ill ; dark circles under his eyes told of sleepless nights
尼尔 韦伯斯特 看起来 极其 患病的 ; 黑暗的 界 在下面 他的 眼睛 讲述 的 失眠 夜晚
,
:
,

尼尔·韦伯斯特看起来病得很重；他眼下的黑眼圈表明他已经彻夜未眠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['restləs] ['mu:vmənts] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and his restless movements hinted at a nervous system which had
和 他的 不安 移动 暗示 在 一个 紧张的 系统 哪个 有
[gɒ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
gone to pieces .
已消失 到 件 .

他躁动不安的动作表明他的神经系统已经崩溃。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:ɪ; wər][draɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fi:vərɪli] [braɪt] .
Moreover , his lips were dry , his eyes feverishly bright .
而且 , 他的 嘴唇 是 干燥 , 他的 眼睛 狂热地 明亮的 .

此外，他的嘴唇干裂，双眼炯炯有神。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [lʌg'zʊəriəsli] ['fɜ:rnɪʃt] .
The room was luxuriously furnished .
这 房间 曾是 奢华地 提供 .

房间布置得非常豪华。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] [red] ,
The prevailing colour was a dark red ,
这 盛行 颜色 曾是 一个 黑暗的 红色的 ,

主色调为深红色。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:ɪ; wər] [hʌŋ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kəm'pəʊzəz] .
and on the walls were hung portraits of his favourite composers .
和 在 这 墙壁 是 悬挂 肖像 的 他的 最喜欢的 作曲家 .

墙上挂着他最喜欢的作曲家的画像。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃər] [wʌz; wəz] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [jeɪd] [ʌv; əv] [greɪ] ,
Curiously enough , the furniture was upholstered in a soft shade of grey ,
奇怪的是 足够的 , 这 家具 曾是 软垫 在 一个 柔软的 阴影 的 灰色的 ,

奇怪的是，家具的软垫面料却是柔和的灰色。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] - ['tɪntɪd] [ru:m] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [ʌv; əv]
the effect of which in the warm - tinted room was , to say the least , of
这 影响 的 哪个 在 这 温暖的 - 有色 房间 曾是 , 到 说 这 至少 , 的

[aɪ 'ti:] , ['sʌmwʌt] [ɑ:d] .
it , somewhat odd .
它 , 有些 奇怪的 .

在暖色调的房间里，这种效果至少可以说有点奇怪。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lɪŋ] ['bʊkkeɪs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] - - ['moʊstli][ʌv; əv]['pəʊəmz] - - [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ] ['lu:ɪs]
A revolving bookcase , filled with books - - mostly of poems - - stood near a Louis
一个 旋转 书柜 , 已填 和 图书 - - 大多 的 诗歌 - - 站立 靠近 一个 路易斯
[kwɪnz] [,eskri:'twɑ:r] ;
Quinze escritoire ;
五味子 书桌 ;

一个旋转书架，上面摆满了书籍——大部分是诗集——立在路易十五风格的写字台旁；

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][grænd][pi'ænoʊ] ['stændɪŋ] [ə'loʊn]
but the glory of the room was a magnificent grand piano standing alone
但 这 荣耀 的 这 房间 曾是 一个 壮丽 盛大 钢琴 常设 独自的

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
at one end of the apartment .
在 一 结尾 的 这 公寓 .

但房间里最引人注目的是一架孤零零地矗立在公寓一端的宏伟三角钢琴。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , ['webstər] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər]
" **I suppose you are surprised to see me , Webster ?** " **said the young squire**
" 我 认为 你 是 惊讶 到 看 我 , 韦伯斯特 ? " 说 这 年轻 的 乡绅
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

“韦伯斯特，你见到我很惊讶吧？”年轻的乡绅突然说道。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][er 'em] .

" **Well , I must admit that I am** .
" 出色地 , 我 必须 承认 那 我 是 .

“嗯，我必须承认，我的确是。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] . "

We could hardly be called the best of friends at any time , I think . "
我们 可以 几乎 是 称为 这 最好的 的 朋友们 在 任何 时间 , 我 思考 . "

我觉得，我们俩从来都算不上最好的朋友。

" [stɪl] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['enəmi] , ['webstər] .

" **Still , we have not been enemies , Webster** .
" 仍然 , 我们 有 不是 到过 敌人 , 韦伯斯特 .

“但是，我们并非敌人，韦伯斯特。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] [men] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪvlz] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən]

Because two men may happen to be rivals they need not have a bad opinion
因为 二 男人 可能 发生 到 是 竞争对手 他们 需要 不是 有 一个 坏的 观点

[ʌv; əv] [iːt] ['lðər] . "

of each other . "
的 每个 其他 . "

即使两个人恰好是竞争对手，他们也未必会对彼此抱有恶意。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , " [niːl] [sed] , ['feɪntli] .

" **You are very good ,** " **Neil said , faintly** .
" 你 是 非常 好的 , " 尼尔 说 , 淡淡的 .

“你很棒，”尼尔轻声说道。

" [daʊnt][biː; bi][sɑːr'kæstɪk] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

" **Don't be sarcastic ; there is no need , I assure you** .
" 不 是 讽刺的 ; 那里 是 不 需要 , 我 保证 你 .

“别讽刺我，完全没必要，我向你保证。”

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] ['webstər] [læf] .

" **The remark made Webster laugh** .
" 这 评论 制成 韦伯斯特 笑 .

这句话逗笑了韦伯斯特。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ?

" **Why do you laugh ?**
" 为什么 做 你 笑 ?

你为什么笑？

" [æskt] [ðə; ði] ['lðər] , ['fɑːrpli] .

" **asked the other , sharply** .
" 问 这 其他 , 尖锐地 .

“对方厉声问道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

" **I was wondering whether I could make a friend of you ,**
" 我 曾是 好奇 无论 我 可以 制作 一个 朋友 的 你 ,

我想知道我是否能和你成为朋友，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrelatɪv] [pəˈziʃənz] [wið; wiθ] [mis] [kæs] [meɪd] [em ˈi:] [skaʊt]
and the thought of our relative positions with Miss Cass made me scout
和 这 想法 的 我们的 相对的 职位 和 错过 卡斯 制成 我 侦察
[ðə; ði] [pəːsəˈbɪləti] .
the possibility .
这 可能性 .

想到我们和卡斯小姐的相对地位，我便开始探究这种可能性。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [frendz] . "
We can never be friends . "

我们 能 绝不 是 朋友们 . "

我们永远不可能成为朋友。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] .
I like you very well .
我 喜欢 你 非常 出色地 .

我很喜欢你。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʊd; ʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈbɪtər] [tuː; tə][em ˈi:] . "
I don't see why you should be so bitter to me . "

我 不 看 为什么 你 应该 是 所以 苦的 到 我 . "

我不明白你为什么对我这么怨恨。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈbɪtər] .
" I am not bitter .
" 我 是 不是 苦的 .

我并不怨恨。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [frend] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑ:t][fɔːr; fər] [mis] [kæs] . "
In fact , you would be my friend , I think , if it were not for Miss Cass . "

在 事实 , 你 会 是 我的 朋友 , 我 思考 , 如果 它 是 不是 为了 错过 卡斯 . "

事实上，如果不是因为卡斯小姐，我想你会成为我的朋友。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , " [sed] [ˈherən] , [ˈkwɪkli] .
" I am ready to be your friend in any case , " said Heron , quickly .

" 我 是 准备好 到 是 你的 朋友 在 任何 案件 , " 说 苍鹭 , 迅速地 .

“无论如何，我都愿意做你的朋友，”赫伦连忙说道。

" [ænd; ʌnd][dəʊnt] [θɪŋk] [em ˈiː][ə; eɪ] [miːn] [bruːt] [tuː; tə] [heɪt] [ə; eɪ][mæn][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [mɔːr]
" And don't think me a mean brute to hate a man because he is more
" 和 不 思考 我 一个 意思是 蛮力 到 恨 一个 男人 因为 他 是 更多的
[ˈlʌki] [ðæn; ðən][aɪ] . "
lucky than I . "

幸运的 比 我 . "

“别以为我是个心狠手辣的恶人，就因为他比我幸运就恨他。”

" [ˈlʌki] ! " [said] [niːl] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
" Lucky ! " sighed Neil , sitting up .

" 幸运的 ! " 叹了口气 尼尔 , 坐着 向上 .

“真幸运！”尼尔叹了口气，坐了起来。

" [ˈhev(ə)n] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlʌkiːɜː] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] . [wel] ,
" Heaven help you if you are not a luckier man than I . Well ,
" 天堂 帮助 你 如果 你 是 不是 一个 更幸运 男人 比 我 . 出色地 ,
"如果你没我幸运，那老天保佑你吧。"

[wen] [wi:: wi] [noʊ] [wʌn] [ə'nləðər] ['betər] [wi:: wi] [meɪ] [bi:: bi] [frendz] .
when we know one another better we may be friends .
什么时候 我们 知道 一 其他 更好的 我们 可能 是 朋友们 .

当我们彼此更加了解后，我们可能会成为朋友。

[aɪ] [ni:d] [wʌn] ['bædli] [ɪ'nʌf] , ['hev(ə)n] [noʊz] .
I need one badly enough , Heaven knows .
我 需要 一 糟糕 足够的 , 天堂 知道 .

老天作证，我真的非常需要一个。

[bʌt; bət] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:: tə] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [tu:: tə] ['aʊər; ɑ:r] ['betər] [ə'kweɪntəns] , [waɪ] [hæv; həv]
But , first of all , to pave the way to our better acquaintance , why have
但 , 第一的 的 全部 , 到 铺平 这 方式 到 我们的 更好的 熟人 , 为什么 有

[ju:: jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "
you come here ? "
你 来 这里 ? "

但首先，为了增进我们之间的了解，请问你为什么来这里？

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ju:: jʊ] ['fræŋkli] .
I will answer you frankly .
" 我 将要 回答 你 坦率地说 .

我会坦诚地回答你。

[mɪs] [kæs] [hæz; həz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [ju:: jʊ][hæv; həv]['brookən][ɔ:f] [jɔr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:: tə]
Miss Cass has informed me that you have broken off your engagement to
错过 卡斯 有 知情的 我 那 你 有 破碎的 离开 你的 订婚 到

[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

卡斯小姐告诉我，你已经和她解除婚约了。

[naʊ] , [ju:: jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Now , you know that I am very much in love with her ,
现在 , 你 知道 那 我 是 非常 很多 在 爱 和 她 ,

你知道我非常爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:: tə][bi:: bi][maɪ] [waɪf] .
and that I wish her to be my wife .
和 那 我 希望 她 到 是 我的 妻子 .

我希望她成为我的妻子。

[ʃi:: ʃi] [lʌvz] [ju:: jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] - - - - "
She loves you , I think - - - - "
她 爱 你 , 我 思考 - - - - - "

我想她爱你——”

" [noʊ] , ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , " ['webstər] [sed] , ['lɪftɪŋ] [wʌn] [θɪn] [hænd] .
" No , pardon me , " Webster said , lifting one thin hand .
" 不 , 赦免 我 , " 韦伯斯特 说 , 举重 一 薄的 手 .

“不，对不起，”韦伯斯特说着，举起一只瘦削的手。

" [ʃi:: ʃi] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əli] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" She does not really care for me .
" 她 做 不是 真的 关心 为了 我 .

她其实并不在乎我。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:: tə] [ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n]['æftər] [mʌt] [θɔ:t] .
I have come to that conclusion after much thought .
我 有 来 到 那 结论 后 很多 想法 .

经过深思熟虑，我得出了这个结论。

[ʃiː, jɪ] [əd'maɪəz] [maɪ] ['tælənts] ,
She admires my talents ,
她 钦佩 我的 天赋 ,

她欣赏我的才华。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pə'zes] [wʌt] [wɪnz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] - -
but you possess what wins a woman's eyes and her heart in the long run - -
但 你 具有 什么 胜利 一个 女性的 眼睛 和 她 心 在 这 长的 跑步 - -
[streŋθ] . "
strength . "
力量 . "

但你拥有最终赢得女人芳心和目光的品质——那就是力量。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɑːmplɪ'mentri] , " ['herən] [sed] , [gʊd] - , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [moʊst]
You are complimentary , "**Heron said** , **good - humouredly** , "**but I think most**
" 你 是 免费 , " 苍鹭 说 , 好的 - 幽默地 , " 但 我 思考 最多
['wɪmɪn] [wʊd] [əd'maɪər][juː; jʊ] .
women would admire you .
女性 会 钦佩 你 .

“你真是恭维人,”赫伦笑着说,“但我认为大多数女性都会欣赏你。”

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ['weðər] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [kæs] [ɪz] ['riːəli] [æt; ət][æn; ən]
All I want to know is whether your engagement with Miss Cass is really at an
全部 我 想 到 知道 是 无论 你的 订婚 和 错过 卡斯 是 真的 在 一个
[end] ,
end ,
结尾 ,

我只想知道你和卡斯小姐的婚约是否真的结束了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [seɪl][ɪn][ænd; ənd][traɪ][maɪ] [lʌk] .
because in that case I'll sail in and try my luck .
因为 在 那 案件 患病的 帆 在 和 尝试 我的 运气 .

因为那样的话,我就扬帆出海,碰碰运气。

" ['webstər] [lent] [bæk] .
Webster leant back .
" 韦伯斯特 倾斜 后退 .

韦伯斯特向后靠去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [soʊ] ,
It was hard to give up this girl , and although he had really done so ,
它 曾是 难的 到 给 向上 这 女孩 , 和 虽然 他 有 真的 完毕 所以 ,
放弃这个女孩很难, 尽管他真的已经这么做了,

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
yet there was the official announcement to be made .
然而 那里 曾是 这 官方的 公告 到 是 制成 .

然而, 还需要发布正式公告。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [fɔːr; fər] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] ,
But it had to be done , for , knowing what he knew ,
但 它 有 到 是 完毕 , 为了 , 会心 什么 他 知道 ,

但这必须要做, 因为他知道他所知道的一切。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [noʊ] ['truːli] ['ɑːnɪst] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [hoʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs]
he felt that no truly honest man in his place would hold her to her promise
他 毛毡 那 不 真的 诚实的 男人 在 他的 地方 会 抓住 她 到 她 承诺
.
:
.

他觉得, 任何一个真正诚实的人, 如果处在他的位置, 都不会要求她信守承诺。

[soʊ] [ni:l] [breɪst] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfajs] , [ænd; ənd] [spəʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :
So Neil braced himself up to make the sacrifice , and spoke out with decision .
所以 尼尔 支撑 他自己 向上 到 制作 这 牺牲 , 和 辐 出去 和 决定 :

于是尼尔下定决心做出牺牲，果断地说道：

" [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [mɪs] [kæs] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , " [hi:; hi] [sed] .
" My engagement to Miss Cass is at an end , " he said .
" 我的 订婚 到 错过 卡斯 是 在 一个 结尾 , " 他 说 .

“我和卡斯小姐的婚约结束了，”他说。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][maɪ] [waɪf] , [nɔ: r][ɪz][,aɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl]['evər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
" She will never be my wife , nor is it probable that I shall ever see her again .
" 她 将要 绝不 是 我的 妻子 , 也不 是 它 可能 那 我 将 曾经 看 她 再次 .

“她永远不会成为我的妻子，而且我也不太可能再见到她了。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [fri:] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ][hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ,
She is free to marry you , indeed , I hope she will ,
她 是 自由的 到 结婚 你 , 的确 , 我 希望 她 将要 ,

她完全可以嫁给你，事实上，我希望她能嫁给你。

[ænd; ənd] " - - [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvəd] - - " [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] . "
and " - - here his voice quivered - - " I wish you joy . "
和 " - - 这里 他的 嗓音 颤抖 - - " 我 希望 你 喜悦 . "

“而且——”他的声音颤抖着说，“我祝你快乐。”

" [wel] , " ['herən] [sed] , ['θɔ:tfəli] , " [aɪ][kɑ:nt] [dɪ'nai] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] ,
" Well , " Heron said , thoughtfully , " I can't deny that I am glad to hear this ,
" 出色地 , " 苍鹭 说 , 深思熟虑 , " 我 不能 否定 那 我 是 高兴的 到 听到 这 ,

“嗯，”赫伦若有所思地说，“我不得不承认，听到这个消息我很高兴。”

[fɔ:r; fər] [ru:θ] [kæs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ænd; ənd] [mɔ: r] [tu:; tə][em 'i:] .
for Ruth Cass is all the world and more to me .
为了 露丝 卡斯 是全部 这 世界 和 更多的 到 我 .

露丝·卡斯对我来说就是全世界，甚至更多。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [taɪm] [aɪ][,eɪ 'em] ['sɔ:ri] ,
At the same time time I am sorry ,
在 这 相同的 时间 时间 我 是 对不起 ,

与此同时，我感到很抱歉。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðɪs] ['veri] ['di:pli] .
for I can see that you feel this very deeply .
为了 我 能 看 那 你 感觉 这 非常 深 .

因为我能看出你对此感受很深。

[ɪz][,aɪ 'ti:][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] ?
Is it of your own free will that you do this ?
是 它 的 你的 自己的自由的 将要 那 你 做 这 ?

你这样做是出于自己的自由意志吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [aɪd] ['webstər] ['kjəriəsli] .
" and he eyed Webster curiously .
" 和 他 眼睛 韦伯斯特 奇怪的是 .

他好奇地打量着韦伯斯特。

" [ɪn] [wʌn] [wei] [,aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn] [ə'nʌðər] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .
" In one way it is , in another it is not .
" 在 一 方式 它 是 , 在 其他 它 是 不是 .

从某种意义上说是，从另一种意义上说又不是。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] . "
A few weeks ago I had a right to marry her , now I have none . "
一个 很少 周 前 我 有 一个 正确的 到 结婚 她 , 现在 我 有 没有任何 . "

几周前我还有娶她的权利，现在我什么都没有了。

" [kæn; kən][aɪ] [help] [ju:; jə] ?
" Can I help you ?
" 能 我 帮助 你 ？

“我可以帮你吗？”

" ['herən] [æskt] .
" Heron asked .
" 苍鹭 问 。

“赫伦问道。”

" [noʊ] , [noʊ] . [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
" No , no . Impossible !
" 不 , 不 : 不可能的 ！

不，不。不可能！

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['feɪkən] [ænd; ənd] [ɪl] [ðæt] ['dʒefri] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] ['kwɛstʃənz] .
" The man was so shaken and ill that Geoffrey asked no more questions .
" 这 男人 曾是 所以 摇晃 和 患病的 那 杰弗里 问 不 更多的 问题 。

“那名男子惊魂未定，身体虚弱，杰弗里便不再问任何问题。”

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
He went over and shook hands .
他 去 超过 和 摇晃 双手 。

他走过去和人握手。

" [æz; əz][ju:; jə][hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] [aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ] [lʌk] .
" As you have withdrawn I will try my luck .
" 作为 你 有 撤回 我 将要 尝试 我的 运气 。

“既然你已经退出，那我就试试运气吧。”

[bʌt; bət] , [aɪ]['ɔ:lsəʊ] [meɪ] [feɪl] ;
But , I also may fail ;
但 , 我 还 可能 失败 ；

但是，我也可能会失败；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:][aɪ][hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ber] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jə][du:] .
and if I do I hope I shall bear the disappointment as well as you do .
和 如果 我 做 我 希望 我 将 熊 这 失望 作为 出色地 作为 你 做 。

如果我真的这么做了，我希望我能像你一样承受失望。

[ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jə] [ə'gen] . "
If you will allow me I will come and see you again . "
如果 你 将要 允许 我 我 将要 来 和 看 你 再次 。

如果你允许的话，我会再来看你。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] .
" I shall be glad to see you .
" 我 将 是 高兴的 到 看 你 。

我很高兴见到你。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jə][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['hɑ:li,ʊks] ?
But are you not going back to Hollyoaks ?
但 是 你 不是 去 后退 到 霍利奥克斯 ？

但你难道不打算回到《Hollyoaks》剧组吗？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒefri] .
" No , " replied Geoffrey .
" 不 , " 回复 杰弗里 。

“不，”杰弗里回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] ,
" I shall be in town for a week or so ,
" 我 将 是 在 镇 为了 一个 星期 或者 所以 ,

“我将在城里待一周左右。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] . "

and if I can see you again so much the better . "

和 如果 我 能 看 你 再次 所以 很多 这 更好的 . "

如果能再见到你，那就再好不过了。

" [kʌm] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ðen] .

" Come by all means , then . "

" 来 经过 全部 方法 , 然后 .

“那么，请务必前来。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][æt; ət] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .

I am usually at home during the evening .

我 是 通常 在 家 期间 这 晚上 .

我晚上通常都在家。

[aɪm][ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][daɪn][dʒʌst] [naʊ] .

I'm afraid I can't ask you to dine just now .

我是 害怕的 我 不能 问 你 到 用餐 只是 现在 .

恐怕我现在不能邀请您共进晚餐。

[aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [fi:l] [wel] [ɪ'nʌf] . "

I really do not feel well enough . "

我 真的 做 不是 感觉 出色地 足够的 . "

我感觉身体不太舒服。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " ['herən] [sed] , ['brʌtli] .

" That's all right , " Heron said , brightly .

" 那就是 全部 正确的 , " 苍鹭 说 , 明亮地 .

“没关系，”赫伦兴高采烈地说。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [bæd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [br'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['brɪtn] .

" I know you feel bad , but you have behaved like a Briton .

" 我 知道 你 感觉 坏的 , 但 你 有 表现 喜欢 一个 英国人 .

“我知道你感觉很糟糕，但你的行为举止像个英国人。”

" [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['dʒefri] [θɔ:t] [ðer; ðər][kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['haɪər] [preɪz] .

" Than which Geoffrey thought there could not be higher praise .

" 比 哪个 杰弗里 想法 那里 可以 不是 是 更高 称赞 .

杰弗里认为，这已经是最高的赞誉了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [help] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [aɪ] [wɪl] .

" And if I can help you in any way I will .

" 和 如果 我 能 帮助 你 在 任何 方式 我 将要 .

“如果我能帮上什么忙，我一定尽力。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [frendz] , [ˈæftər][ɔ:l] . "

I have an idea , you know , that we shall be friends , after all . "

我 有 一个 主意 , 你 知道 , 那 我们 将 是 朋友们 , 后 全部 . "

我有个想法，我们最终还是会成为朋友的。

" [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] , ['enihaʊ] , " [sed] [ni:l] .

" We have made a good start , anyhow , " said Neil .

" 我们 有 制成 一个 好的 开始 , 无论如何 , " 说 尼尔 .

“无论如何，我们已经有了一个良好的开端，”尼尔说道。

" [gʊd] - [baɪ] .

" Good - bye .

" 好的 - 再见 .

“再见。

" [wen] [ˈdʒefri] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ['kuʃənz]
" **When Geoffrey had gone , the unhappy man buried his face in the sofa cushions**
" 什么时候 杰弗里 有 已消失 , 这 不开心 男人 埋葬 他的 脸 在 这 沙发 靠垫
[ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
and wept bitterly .
和 哭泣 苦涩地 .

“杰弗里走后，那个不幸的男人把脸埋在沙发垫里，痛哭流涕。

[hi:; hi][hæd; həd] [krʌʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˈneɪtʃər]
He had crushed down his feelings throughout the interview ; but now Nature
他 有 碎 向下 他的 情怀 自始至终 这 面试 ; 但 现在 自然
[wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [wei] .
would have her way .
会 有 她 方式 .
在整个采访过程中，他都强忍着自己的情绪；但现在，命运自有安排。

" [oʊ] , [ˈhevəns] !
" **Oh , Heavens !**
" 哦 , 天 !

“哦，天哪！

" [hi:; hi] [weɪld] .
" **he wailed .**
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər] [noʊ] [pi:s] [əˈgen] ?
" **Shall I ever know peace again ?**
" 将 我 曾经 知道 和平 再次 ?

我还能再次拥有和平吗？

" [ˈtʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X .**
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsi:kɹət] .
THE GREAT SECRET .
这 伟大的 秘密 .

惊天秘密。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ˈwʌndər] [ðæt] [ni:l] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ru:θ] [ʌp] .
It was small wonder that Neil had decided to give Ruth up .
它 曾是 小的 想知道 那 尼尔 有 决定 到 给 露丝 向上 .

难怪尼尔决定放弃露丝。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] - - [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃər] , [hu:] , [ɪn]
For the first time he saw what he was - - a miserable creature , who , in
为了 这 第一的 时间 他 锯 什么 他 曾是 - - 一个 悲惨的 生物 ; WHO , 在
[ˈmæriŋ] ,
marrying ,
结婚 ,

他第一次看清了自己——一个可怜的家伙，结婚后，

[wʊd] [bi:; bi] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdedli] [sɪn] .
would be committing a deadly sin .
会 是 提交 一个 致命 罪 .

这将犯下滔天大罪。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ;
It was not to be thought of ;
它 曾是 不是 到 是 想法 的 ;

这是根本不应该考虑的事情；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][self] - [kə'mænd] [sə'fi](ə)nt] [tu:; tə][pʊt]
and he thanked Heaven that he had self - command sufficient to put
和 他 谢谢 天堂 那 他 有 自己 - 命令 充足的 到 放
[temp'teɪ](ə)n] [ə'wei] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
temptation away from him .
诱惑 离开 从 他 :

他感谢上苍，让他拥有足够的自制力，能够抵制诱惑。

[hɪz; ɪz] [rɪ'nʌnsi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:; hə] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][him; ɪm] , [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔ:rəuz] .
His renunciation of her was , to him , the least of his sorrows .
他的 放弃 的 她 曾是 , 到 他 , 这 至少 的 他的 悲伤 .
对他而言，与她断绝关系是他最不痛苦的事。

[hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv] ['dʒefri] ['herən] ,
He found some comfort in the visits of Geoffrey Heron ,
他 成立 一些 舒适 在 这 访问 的 杰弗里 苍鹭 ,
杰弗里·赫伦的来访让他感到些许安慰。

[hu:] [keɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][sæt] [ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] ,
who came almost every day and sat long with the unfortunate man ,
WHO 来了 几乎 每一个 天 和 卫星 长的 和 这 不幸 男人 ,
他几乎每天都来，长时间陪伴着这位不幸的男子。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
although he could not in the least understand his sufferings .
虽然 他 可以 不是 在 这 至少 理解 他的 苦难 .
尽管他丝毫无法理解他的痛苦。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wʊd] [drɔ:ɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'wei]
But he strove to talk of general subjects which would draw his mind away
但 他 努力 到 讲话 的 一般的 主题 哪个 会 画 他的 头脑 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bru:dɪŋ] .
from the one on which he was brooding .
从 这 一 在 哪个 他 曾是 沉思 .

但他努力谈论一些无关紧要的话题，以便将注意力从他正在思考的问题上转移开来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ðʊʊ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ,
And in the main he succeeded , though when he had gone ,
和 在 这 主要的 他 成功了 , 尽管 什么时候 他 有 已消失 ,
而且他总体上成功了，尽管在他离开之后，

[ni:l] ['ɔ:lweɪz] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n]
Neil always relapsed into the torture of thought whence he had been drawn
尼尔 总是 复发 进入 这 酷刑 的 想法 何处 他 有 到过 绘制
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
for the moment .
为了 这 片刻 .

尼尔总是会重新陷入那种让他暂时摆脱不了的痛苦思考中。

['dɔrɪŋ] [ði:z] ['vɪzɪts] [ni:l] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['kloʊsli] ,
During these visits Neil observed his visitor closely ,
期间 这些 访问 尼尔 观察到 他的 游客 密切 ,
在这些访问期间，尼尔仔细观察了他的访客。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['feləʊ]
and very soon came to the conclusion that he was a right good fellow
和 非常 很快 来了 到 这 结论 那 他 曾是 一个 正确的 好的 同伴
[wɪð; wɪθ] ['væstli] [mɔ:; r] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
with vastly more heart than the general mass of humanity .
和 非常 更多的 心 比 这 一般的 大量的 的 人类 .

很快，他就得出结论：他是一个真正的好人，比大多数人更有爱心。

[wʌns] [ɔːr] [twʌs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈæskɪŋ]
Once or twice he found himself on the point of confiding in him and asking
一次 或者 两次 他 成立 他自己 在 这 观点 的 倾诉 在 他 和 问
[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] :
his advice :
他的 建议 :

他曾一两次想要向他倾诉心事并征求他的意见:

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm] .
but a feeling of dread withheld him .
但 一个 感觉 的 恐惧 隐瞒 他 .

但一种恐惧感让他止步不前。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈherən] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ]
He liked Heron he enjoyed his company ; and he was afraid of losing
他 喜欢 苍鹭 他 享受 他的 公司 ; 和 他 曾是 害怕的 的 输
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他喜欢赫伦, 喜欢和他在一起; 但他又害怕失去他。

[soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ə'saɪd] ,
So he tried to put himself aside ,
所以 他 尝试 到 放 他自己 旁边 ,

所以他试图把自己放在一边,

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .
and insisted that he was not as ill as he looked .
和 坚持 那 他 曾是 不是 作为 患病的 作为 他 看起来 .

他坚称自己并没有看起来那么病重。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [keɪm] [wʌn] [iːvənɪŋ] [wen] [ˈdʒefri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But the crisis came one evening when Geoffrey was with him .
但 这 危机 来了 一 晚上 什么时候 杰弗里 曾是 和 他 .

但危机发生在一天晚上, 当时杰弗里和他在一起。

[niːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] [ˈentərd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər]
Neil had been very ill all day ; and when the young squire entered shortly after
尼尔 有 到过 非常 患病的全部 天 ; 和 什么时候 这 年轻的 乡绅 进入 不久 后
[eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
eight o'clock ,
八 点钟 ,

尼尔一整天都病得很重; 当年轻的乡绅在八点刚过不久进来时,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [kən'dɪf(ə)n] .
he found him lying on the sofa almost in a fainting condition .
他 成立 他 说谎 在 这 沙发 几乎 在 一个 昏厥 状况 .

他发现他躺在沙发上, 几乎昏厥过去。

[ˈdʒefri] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] .
Geoffrey was alarmed .
杰弗里 曾是 惊慌 .

杰弗里感到震惊。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [oʊld] [tʃæp] , [juː; jʊ] [ʊd; fəd] [sɪː] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I tell you what , old chap , you should see a doctor , " he said .
" 我 告诉 你 什么 , 老的 小伙子 , 你 应该 看 一个 医生 , " 他 说 .

“老兄, 我跟你讲, 你应该去看医生,”他说。

[niːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Neil shook his head .
尼尔 摇晃 他的 头 .

尼尔摇了摇头。

" [ˈdɑːktəz] [kæn; kən][duː][nʊʊ] [gʊd] ; [ɔːl][ðer; ðər] [drʌgz] [ˈkænɑːt] [kjʊr] [ˌem ˈiː] .

" **Doctors can do no good ; all their drugs cannot cure me .**
" 医生 能 做 不 好的 ; 全部 他们的 药物 不能 治愈 我 .

“医生们束手无策；他们所有的药物都治不好我。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [mækˈbeθ] [sez] , - [ðəʊ] [kænst][nɑːt] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [dɪˈziːzd] . - "
What is it Macbeth says , ' Thou canst not minister to a mind diseased . ' "
什么 是 它 麦克白 说道 , - 你 罐 不是 部长 到 一个 头脑 患病的 . - "

麦克白说过什么来着？“你不能医治一颗病态的心灵。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər][maɪnd][ɪz][nɑːt] [dɪˈziːzd] . "
" **But your mind is not diseased .** "
" 但 你的 头脑 是 不是 患病的 . "

但你的精神并没有病。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [nʊʊ] [ðæt] ?
" **How do you know that ?**
" 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？ ”

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **He clenched his hands .**
" 他 紧握 他的 双手 .

他紧紧握住了双手。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][təʊld][juː; jʊ][maɪ] [ˈsiːkrət] . "
" **I have not told you my secret .** "
" 我 有 不是 讲述 你 我的 秘密 . "

我没有告诉你我的秘密。

" [nʊʊ][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [nʊʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **No and I don't want to know it .** "
" 不 和 我 不 想 到 知道 它 . "

“不，我不想知道。”

" [wʌt] ！
" **What !**
" 什么 ！

“什么！

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [nʊʊ] [waɪ] [aɪ] [geɪv] [mɪs] [kæs] [ʌp] ? "
You don't want to know why I gave Miss Cass up ? "
你 不 想 到 知道 为什么 我 给予 错过 卡斯 向上 ? "

你不想知道我为什么放弃卡斯小姐吗？

" [nʊʊ] ;
" **No ;**
" 不 ;

“不;

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] - - [ʃiː; ji] [wʊd] [get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ɪn]
for then I should have to tell her - - she would get it out of me in
为了 然后 我 应该 有 到 告诉 她 - - 她 会 得到 它 出去 的 我 在
[sʌm; səm] [wei] .
some way .
一些 方式 .

因为那样我就不得不告诉她——她总会想办法从我嘴里套出话来。

[juː; jʊ] [nʊʊ] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] . "
You know what women are . "
你 知道 什么 女性 是 . "

你知道女人是什么样的人。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʌn] ['wʊmən] [ɪz] , [æt; ət] [li:st] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] , " ['mɜ:mɜ:d] [ni:l] .
" **I know what one woman is , at least ; and she is a mother , " murmured Neil .**
" 我 知道 什么 一 女士 是 , 在 至少 ; 和 她 是 一个 母亲 , " 低声说道 尼尔 .
"我至少知道一个女人是什么样的人；她是一位母亲，"尼尔低声说道。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] [ru:θ] ; [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [maɪt] [du:] [mʌtʃ]
" **No , you must not tell Ruth ; it could do no good , and might do much**
" 不 , 你 必须 不是 告诉 露丝 ; 它 可以 做 不 好的 , 和 可能 做 很多
[hɑ:rm] . "
harm . "
" 伤害 . "
"不，你千万不能告诉露丝；这样做没有好处，反而会造成很大的伤害。"

" [ðen] [spi:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **Then speak of something else .**
" 然后 说话 的 某物 别的 .
"那就谈谈别的事情吧。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'saɪtɪŋ] [jɔ:r'self] [ʌŋ,nesə'serəli] .
You are exciting yourself unnecessarily .
你 是 激动人心 你自己 不必要的 .
你这是在给自己增加不必要的兴奋感。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ðə; ði] [nɜ:rɪv] [stɔ:rm] [keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ʌŋ'ju:zuəl] ['vaɪələns] ;
" **Even as he spoke , the nerve storm came on with unusual violence ;**
" 甚至 作为 他 辐 , 这 神经 风暴 来了 在 和 异常 暴力 ;
"就在他说话的时候，神经风暴以异常剧烈的程度袭来；

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [si:md] [pə'zest] [baɪ]['sev(ə)n] ['di:mənz] [wɪtʃ] [tɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pi:sɪz] ;
the wretched man seemed possessed by seven demons which tore him in pieces ;
这 可怜 男人 似乎 拥有 经过 七 恶魔 哪个 撕裂 他 在 件 ;
这个可怜的人似乎被七个恶魔附身，被它们撕成了碎片；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

收费公路之家(The Turnpike House)

第6/16页

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [stroʊd] [ˈfjʊriəsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
he rose from his seat and strode furiously about the room ,
他 玫瑰 从 他的 座位 和 大步走 愤怒地 关于 这 房间 ,
他从座位上站起来, 怒气冲冲地在房间里踱来踱去。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] .
trying to prevent himself from crying out .
尝试 到 防止 他自己 从 哭泣 出去 .
他努力克制自己, 不让自己喊出声来。

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi] [dra:pt] [ɪg'zɔ:stɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ˈvaɪələntli] .
Finally , he dropped exhausted into a chair and sobbed violently .
最后 , 他 掉落 筋疲力尽的 进入 一个 椅子 和 啜泣 暴力 .
最后, 他筋疲力尽地瘫倒在椅子上, 放声痛哭。

[ˈdʒefri] [ˈherən] , [kwaɪt] [ə'stɔ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊtbɜ:rst] , [ˈheɪstɪli] [gɔ:t][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
Geoffrey Heron , quite astonished at this outburst , hastily got a glass of water ,
杰弗里 苍鹭 , 相当 惊讶 在 这 爆发 , 草草 得到 一个 玻璃 的 水 ,
[bʌt; bət][ɪn] [ˈsi:zɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
but in seizing it ,
但 在 抓住 它 ,
杰弗里·赫伦对这突如其来的爆发感到非常惊讶, 急忙去拿了一杯水, 但在接水的时候,

[ˈwebstər] [broʊk] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] .
Webster broke it with the strength of his grasp .
韦伯斯特 打破 它 和 这 力量 的 他的 抓牢 .
韦伯斯特用尽全力把它捏碎了。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] - - [aɪ][mʌst; məst] !
" I must tell you - - I must !
" 我 必须 告诉 你 - - 我 必须 !
我必须告诉你——我必须!

" [hi:; hi] [pæntɪd] .
" he panted .
" 他 喘息 .
他喘着粗气。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈsʌmwʌn] , [ɔ:r][daɪ] .
" I must tell someone , or die .
" 我 必须 告诉 某人 , 或者 死 .
“我必须告诉别人, 否则就会死。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ɪn] [ˈprɪzn] - - [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] ; [fi:; ji][wʌz; wəz] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] - -
My mother is in prison - - on a charge of murder ; she was accused of killing - -
我的 母亲 是 在 监狱 - - 在 一个 收费 的 谋杀 ; 她 曾是 被告 的 杀 - -
[ˈkɪlɪŋ] , [aɪ] [sei] - - [maɪ] [ˈfɑ:ðər] !
killing , I say - - my father !
杀 , 我 说 - - 我的 父亲 !
我的母亲被关进了监狱——她被控谋杀; 她被指控杀害——我说, 杀害——我的父亲!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] [ˈwi:pɪŋ] , [ˈtreɪblɪŋ] , [kəm'pli:tli] [krʌʃt] .
" And he fell back weeping , trembling , completely crushed .
" 和 他 跌倒 后退 哭泣 , 发抖 , 完全地 碎 .
“他向后倒去, 哭泣着, 颤抖着, 彻底崩溃了。”

" [gʊd] ['hevəns] [kraɪd] ['herən] , ['stepɪŋ] [bæk] .
" **Good Heavens cried Heron , stepping back .**
" 好的 天 哭 苍鹭 , 步进 后退 .

“我的天哪！”赫伦惊呼一声，后退了一步。

[hɪz; ɪz] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pɔːr] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ;
His pity for the poor young fellow was sincere ;
他的 遗憾 为了 这 贫穷的 年轻的 同伴 曾是 真诚 ;

他对这个可怜的人的同情是真诚的；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [wʌt] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [hɪz; ɪz]
and now he felt he could understand in some degree what a torture his
和 现在 他 毛毡 他 可以 理解 在 一些 程度 什么 一个 酷刑 他的
[laɪf][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
life had been to him .
生活 有 到过 到 他 .

现在他觉得自己多少能理解自己的人生对他来说是多么痛苦的折磨了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] , [mɔːr'ʊʊvər] , [waɪ] [niːl] [hæd; həd] [sə'rendəd] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
He could understand , moreover , why Neil had surrendered all claim to the
他 可以 理解 , 而且 , 为什么 尼尔 有 投降 全部 宣称 到 这
[hænd][ʌv; əv] [ruːθ] .
hand of Ruth .
手 的 露丝 .

而且，他也能理解为什么尼尔放弃了对露丝的一切要求。

" [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] - - [wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] ? "
" **You - - you - - won't tell her ?** "
" 你 - - 你 - - 惯于 告诉 她 ? "

“你.....你.....不打算告诉她吗？ ”

" [noʊ] ; [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['dʒefri] .
" **No ; on my honour , I won't , " said Geoffrey .**
" 不 ; 在 我的 荣誉 , 我 惯于 , " 说 杰弗里 .

“不，我以我的荣誉发誓，我不会，”杰弗里说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][təʊld][em 'iː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] , [jʊr; jər] ['siːkrət][ɪz] ,
" **I wish you had not told me ; but now that I do know , your secret is ,**
" 我 希望 你 有 不是 讲述 我 ; 但 现在 那 我做 知道 , 你的 秘密 是 ,
“我真希望你没告诉我；但既然我知道了，你的秘密是.....”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [seɪf] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
at any rate , safe with me . "
在 任何 速度 , 安全的 和 我 . "

总之，跟我在一起很安全。

" [ðə; ðɪ] [və'lɪriən] , " [sed] [niːl] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['saɪdbɔːrd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['herən] [gɑːt]
" **The valerian , " said Neil , nodding towards the sideboard , and while Heron got**
" 这 缬草 , " 说 尼尔 , 点头 向 这 餐边柜 , 和 尽管 苍鹭 得到
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“缬草，”尼尔说着，朝餐具柜点了点头，赫伦去拿了它。

[hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] [drentʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][kəʊld]['wɔːtər] .
he loosened his collar and drenched himself with cold water .
他 松动 他的 衣领 和 湿透了 他自己 和 寒冷的 水 .

他解开衣领，用冷水浇了个透。

[ðen] [hiː; hi] [mɪkst] [ə; eɪ] [stɪf] [dɔʊs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drʌɡ] ,
Then he mixed a stiff dose of the drug ,
然后 他 混合 一个 僵硬的 剂量 的 这 药品 ,

然后他配制了一大剂药物，

[ænd; ənd][draɪnk][aɪ 'ti:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

and drank it it with a sigh of relief .

和 喝 它 它 和 一个 叹 的 宽慰 .

他长舒一口气，喝下了这杯水。

[ˈherən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] .

Heron looked at him anxiously .

苍鹭 看起来 在 他 焦虑地 .

赫伦焦急地看着他。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡʊʊ] [naʊ] , [ˈhædnt][aɪ] ?

" I had better go now , hadn't I ?

" 我 有 更好的 去 现在 , 之前没有 我 ?

我最好现在就走，不是吗？

" [hi;; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡʊʊ][tu:; tə][bed] .

" You must go to bed .

" 你 必须 去 到 床 .

你必须去睡觉了。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - - - - "

To - morrow morning - - - - "

到 - 明天 早晨 - - - - "

明天早上——

" [noʊ] - - [noʊ] .

" No - - no .

" 不 - - 不 .

不——不。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [su:n] ; [ðə; ði] [və'liəriən] [wɪl] [su:ð] [em 'i:] .

I shall be all right soon ; the valerian will soothe me .

我 将 是 全部 正确的 很快 ; 这 缬草 将要 舒缓 我 .

我很快就会好起来的；缬草会让我感觉好些。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .

I have told you so much that I must tell you all .

我 有 讲述 你 所以 很多 那 我 必须 告诉 你 全部 .

我已经告诉了你们这么多，我必须把所有的事情都告诉你们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [fit] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈoʊvər]

I should have said nothing about it but for the nervous fit which came over

我 应该 有 说 没有什么 关于 它 但 为了 这 紧张的 合身 哪个 来了 超过

[em 'i:][dʒʌst] [naʊ] .

me just now .

我 只是 现在 .

我本来什么都不该说的，但刚才我突然紧张起来，就忍不住说了出来。

[sɪt] [daʊn] .

Sit down .

坐 向下 .

坐下。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ˈdʒefri] [ˈweɪtɪd] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][srɪ'ɡɑ:r][ðə; ði] [waɪl] .

" Accordingly , Geoffrey waited , lighting a cigar the while .

" 因此 , 杰弗里 等待 , 灯光 一个 雪茄 这 尽管 .

于是，杰弗里一边等待，一边点燃了一支雪茄。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [əˈɡenst] [ˈwebstəz]
Now that the information had been imparted to him almost against Webster's
现在 那 这 信息 有 到过 传授 到 他 几乎 反对 韦氏词典
[wɪl] ,
will ,
将要 ;

既然这些信息几乎是违背韦伯斯特的意愿传达给他的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] ; [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ruːθ] , [æt; ət] [liːst] ,
he was anxious to hear the whole story ; he determined that Ruth , at least ,
他 曾是 焦虑的 到 听到 这 所有的 故事 ; 他 决定 那 露丝 , 在 至少 ;
他急切地想知道事情的来龙去脉；他认定至少露丝.....

[ʃʊd; əd] [ˈnevər] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
should never know it .
应该 绝不 知道 它 .

永远都不应该知道。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ɡet][aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Try as she might , she would never get it out of him .
尝试 作为 她 可能 , 她 会 绝不 得到 它 出去 的 他 .

无论她怎么努力，都无法从他口中问出真相。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː] ,
He made up his mind , too ,
他 制成 向上 他的 头脑 , 也 ,

他也下定了决心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkruːəli]
that he would be a friend to the unfortunate creature who was so cruelly
那 他 会 是 一个 朋友 到 这 不幸 生物 WHO 曾是 所以 残酷地
[əˈflɪktɪd] .
afflicted .
受苦的 .

他会成为这个遭受残酷折磨的不幸生灵的朋友。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [wʌt] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][eɪd] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈmiːliəreɪt] [ðə; ði]
but he would give what advice and aid lay in his power to ameliorate the
但 他 会 给 什么 建议 和 援助 躺在 他的 力量 到 改善 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

但他会尽其所能提供建议和帮助，以改善这种情况。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈmendɪd] .
But he doubted whether the position could be amended .
但 他 怀疑 无论 这 位置 可以 是 修订版 .

但他怀疑这一立场是否可以改变。

[niːl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsoʊfə][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪətər] [freɪm]
Neil thanked him by a look , and returned to his sofa in a quieter frame
尼尔 谢谢 他 经过 一个 看 , 和 返回 到 他的 沙发 在 一个 更安静 框架
[ʌv; əv][maɪnd] ;
of mind ;
的 头脑 ;

尼尔回以一个眼神表示感谢，然后心境平静地回到沙发上；

[ðə; ði][ˈfʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [hæd; həd][left][him; ɪm] [wi:k] [ænd; ənd][feɪnt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n]
the fury of the attack had left him weak and faint , but he insisted on
这 愤怒 的 这 攻击 有 左边 他 虚弱的 和 头晕的 , 但 他 坚持 在
[ˈspi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

袭击的猛烈冲击使他虚弱不堪，但他仍然坚持要说话。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['grædʒuəli] [keɪm] [bæk] .
and as he did so , his strength gradually came back .
和 作为 他 做过 所以 , 他的 力量 逐步地 来了 后退 .

随着他的进行，他的体力也逐渐恢复了。

[tu:; tə] ['dʒefri] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪˌku:pə'reɪʃn] [si:md] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] ,
To Geoffrey this sudden recuperation seemed little short of miraculous ,
到 杰弗里 这 突然 恢复 似乎 小的 短的 的 神奇 ,

在杰弗里看来，这种突然的康复简直堪称奇迹。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
for he was quite unaware of the power of the nerves to recover
为了 他 曾是 相当 不知情 的 这 力量 的 这 神经 到 恢复
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

因为他完全没有意识到神经系统具有自我恢复的能力。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [brɪ'gɪn] [baɪ] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['kwɛstʃənz] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] .
" I had better begin by asking you a few questions , " he began .
" 我 有 更好的 开始 经过 问 你 一个 很少 问题 , " 他 开始 .

“我最好先问你几个问题，”他开口说道。

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] ? "
" But are you sure you are strong enough ? "
" 但 是 你 当然 你 是 强的 足够的 ? "

但你确定自己足够强大吗？

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [də'rektli; da'rektli] .
" I shall be all right directly .
" 我 将 是 全部 正确的 直接地 .

“我马上就没事了。”

[ðə; ði] [tru:θ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][tu:ld] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊəvər] , [aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] . "
The truth has to be told now ; and , moreover , I want your advice . "
这 真相 有 到 是 讲述 现在 ; 和 , 而且 , 我 想 你的 建议 . "

现在必须说出真相；而且，我还想听听你的建议。

" [aɪ] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊə] , " ['herən] [sed] .
" I'll do anything in my power , " Heron said .
" 患病的 做 任何事物 在 我的 力量 , " 苍鹭 说 .

“我会尽我所能，”赫伦说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
" You are a good fellow .
" 你 是 一个 好的 同伴 .

你是个好人。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ju:; jʊ] !
How I have misunderstood you !
如何 我 有 被误解 你 !

我真是误会你了！

[wel] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ruːθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] [hɜːr; hə] ,
Well , I will repay you by giving up Ruth to you ; I shall never marry her ,
出色地 , 我 将要 偿还 你 经过 给予 向上 露丝 到 你 ; 我 将 绝不 结婚 她 ;
好, 我会把露丝送给你来报答你; 我永远不会娶她。

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , ['eniwʌn] .
nor , indeed , anyone .
也不 , 的确 , 任何人 .

事实上, 也没有任何人。

['hev(ə)n] [help] [em 'iː] ! "
Heaven help me ! "
天堂 帮助 我 ! "

老天保佑我!

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢?

" ['dʒefri] , [æskt] .
" Geoffrey , asked .
" 杰弗里 , 问 .

“杰弗里问道。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] .
" You have seen what I am .
" 你 有 已见 什么 我 是 .

你已经看到了我是什么样的人。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ɔːr] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] ?
What sort of husband or father should I make ?
什么 种类 的 丈夫 或者 父亲 应该 我 制作 ?

我应该成为怎样的丈夫或父亲?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But this is beside the point .
但 这 是 旁 这 观点 .

但这与重点无关。

[hɪr] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [em 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
Hear what I have to tell , and advise me what to do .
听到 什么 我 有 到 告诉 , 和 建议 我 什么 到 做 .

请听我说完, 并给我一些建议。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [haʊs] ? "
In the first place , do you know the Turnpike House ? "
在 这 第一的 地方 , 做 你 知道 这 收费公路 房子 ? "

首先, 您知道收费公路旅馆吗?

" [ɡreɪt] ['hevəns] !
" Great Heavens !
" 伟大的 天 !

“伟大的天哪!

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɜːrdər] ? "
Are you talking about that murder ? "
是 你 说 关于 那 谋杀 ? "

你指的是那起谋杀案吗?

" [jes] , [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] . "
" Yes , I daresay you remember it . "
" 是的 , 我 敢说 你 记住 它 . "

“是的, 我敢说你还记得。”

" [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] !
" Remember it !
" 记住 它 !

记住它！

[aɪ][ʃəd; ʒəd] [θɪŋk] [soʊ] .
" I should think so .
我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [æt; ət] [ˈwest,hæm] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [bʌt; bət] [ðæt] [kraɪm] .
" Why , nothing was talked about at Westham for months but that crime .
为什么 , 没有什么 曾是 谈话 关于 在 韦斯特汉姆 为了 几个月 但 那 犯罪 .

为什么？几个月来，韦斯特汉姆镇除了那起罪案之外，什么都没人谈论。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ;
" A man was found in the house stabbed to the heart ;
一个 男人 曾是 成立 在 这 房子 刺伤 到 这 心 ;

一名男子被发现死于屋内，心脏被刺中；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
" his wife was accused of the murder ; she was taken , with her child ,
他的 妻子 曾是 被告 的 这 谋杀 ; 她 曾是 已采取 , 和 她 孩子 ,
[waɪl] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "
" while trying to escape . "
尽管 尝试 到 逃脱 . "

他的妻子被指控谋杀；她和孩子在试图逃跑时被捕。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [rɪ'plaɪ] .
" Yes , " was the calm reply .
" 是的 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“是的，”对方平静地回答。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæːdəd] [mæn] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]
" My father was the murdered man , my mother was the woman accused of
" 我的 父亲 曾是 这 被谋杀 男人 , 我的 母亲 曾是 这 女士 被告 的
[ðə; ði] [kraɪm] ,
" the crime ,
这 犯罪 ,

“我的父亲是被谋杀的人，我的母亲是被指控犯下这起罪行的人。”

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] . "
" and I the child . "
和 我 这 孩子 . "

还有我，那个孩子。”

" [ðen] [jɔːr; jər] [neɪm] [ɪz][ˈdʒenər] ? "
" Then your name is Jenner ? "
" 然后 你的 姓名 是 詹纳 ? "

“那你的名字是詹纳？ ”

" [jes] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɔːt] ?
" Yes a name to be proud of , is it not ?
" 是的 一个 姓名 到 是 自豪的 的 , 是 它 不是 ?

“是的，这是一个值得骄傲的名字，不是吗？ ”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
" But I have not the courage to take it .
但 我 有 不是 这 勇气 到 拿 它 .

但我没有勇气接受它。

[ʊx; ʒ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

" [hi:; hi] [ʃʌdəd] .
" He shuddered .
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [θɪŋk] , [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [noʊn] !
" Think , if all that were known !
" 思考 , 如果全部 那 是 已知 !

“想想看，如果这一切都被人知道了！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ə'pɪr] [ɪn] ['pʌblɪk] ?
How could I appear in public ?
如何 可以 我 出现 在 民众 ?

我怎么可能出现在公众场合？

[pi:p(ə)l] [wʊd] [kʌm] , [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] [pleɪ] ,
People would come , not to hear me play ,
人们 会 来 , 不是 到 听到 我 玩 ,

人们会来，但不是为了听我演奏，

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'strɪəs] [kraɪm] - -
but to see a man who had been connected with a mysterious crime - -
[hu:z] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kraɪm] !
whose mother was suffering punishment for that crime !
谁 母亲 曾是 痛苦 惩罚 为了 那 犯罪 !

但看到一个与神秘罪案有关的男人——他的母亲正因这起罪案而受罚！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [noʊn] . "
I should kill myself if it were known . "
我 应该 杀 我 如果 它 是 已知 . "

如果这件事被人知道，我应该自杀。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [kɪl] [jɔ:r'self] .
" There will be no need to kill yourself .
" 那里 将要 是 不 需要 到 杀 你自己 .

“你无需自杀。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æbsə'lu:tli] [seɪf] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
You are absolutely safe with me . "
你 是 绝对地 安全的 和 我 . "

你跟我在一起绝对安全。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ru:θ] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ju:; jʊ] ? "
" But if Ruth should ask you ? "
" 但 如果 露丝 应该 问 你 ? "

“但如果露丝问你呢？ ”

" [ru:θ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] .
" Ruth shall never hear it from me .
" 露丝 将 绝不 听到 它 从 我 .

“露丝绝不会从我这里听到这件事。”

[wen] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [kə'dʒoʊl][wi:; wi] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['trɪviəl] [θɪŋz] ;
When I said just now that she might cajole we , I was thinking of trivial things ;
什么时候 我 说 只是 现在 那 她 可能 哄骗 我们 , 我 曾是 思维 的 琐碎的 事物 ;

我刚才说她可能会哄骗我们，指的是一些琐事；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['stɔ:ri] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['si:krət] [fɔ:r; fər] ['evər] .

but this terrible story shall remain a secret for ever .

但 这 糟糕的 故事 将 保持 一个 秘密 为了 曾经 .

但这段可怕的故事将永远成为一个秘密。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [wəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'fesər] .

You can speak to me as you would to a confessor .

你 能 说话 到 我 作为 你 会 到 一个 忏悔者 .

你可以像对待忏悔神父一样和我交谈。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] , ['webstər] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t][du:] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn]

There are some things , Webster , which a man does not do ; and this is one

那里 是 一些 事物 , 韦伯斯特 , 哪个 一个 男人 做 不是 做 ; 和 这 是 一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of them .

的 他们 .

韦伯斯特,有些事是男人不会做的;而这件事就是其中之一。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] . "

I am glad you have told me . "

我 是 高兴的 你 有 讲述 我 . "

很高兴你告诉我了。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [noʊ] , " [saɪd] [ni:l] .

" I am glad you know , " sighed Neil .

" 我 是 高兴的 你 知道 , " 叹了口气 尼尔 .

“很高兴你知道,”尼尔叹了口气。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [i:z] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .

" It will ease my mind to tell you all .

" 它 将要 舒适 我的 头脑 到 告诉 你 全部 .

“把一切都告诉你们,我会安心一些。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] - - [hɪz; ɪz] [dri:m] ,

Now listen , " and he recounted all the circumstances - - his dream ,

现在 听 , " 和 他 叙述 全部 这 情况 - - 他的 梦 ,

现在听着,”他把所有情况都叙述了一遍——他的梦境,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

and the causes which had led up to his identification as the son of

和 这 原因 哪个 有 引领 向上 到 他的 鉴别 作为 这 儿子 的

[ðə; ði] [ə'kju:zd] ['wʊmən] .

the accused woman .

这 被告 女士 .

以及导致他被确认为被告女子之子的原因。

['dʒefri] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['stɑ:rtld] [ðæn; ðən]['evər] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['mɪstər] . ['kæsɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

Geoffrey was more startled than ever , especially when Mr . Cass's name was

杰弗里 曾是 更多的 惊慌 比 曾经 , 尤其 什么时候 先生 . 卡斯的 姓名 曾是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned .

提及 .

杰弗里比以往任何时候都更加震惊,尤其是当卡斯先生的名字被提及时。

" [ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ?

" And does he know all this ?

" 和 做 他 知道 全部 这 ?

“他知道这一切吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

[ðen] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['niːlɪz] [nɑːd] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
Then , in reply to Neil's nod , he added :
然后 , 在 回复 到 尼尔的 点头 , 他 额外 :

然后, 他回应尼尔的点头, 补充道:

" [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][juː; jʊ] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ! "
" No wonder he would not let you marry his daughter ! "
" 不 想知道 他 会 不是 让 你 结婚 他的 女儿 ! "
“难怪他不让你娶他女儿! ”

" [noʊ] ['wʌndər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['bɪtərli] .
" No wonder , " said the young man , bitterly .
" 不 想知道 , " 说 这 年轻的 男人 , 苦涩地 .

“难怪,”年轻人苦涩地说。

" [tʌtʃ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [jɔːr'self] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [stɔːpt] [ðə; ði]
" Touch pitch and defile yourself ; but it was not he who stopped the
" 触碰 沥青 和 亵渎 你自己 ; 但 它 曾是 不是 他 WHO 停止 这
['mæɪrɪdʒ] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ'self] .
marriage - - it was myself .
婚姻 - - 它 曾是 我 .

“触摸沥青, 玷污自己; 但阻止这场婚礼的不是他, 而是我自己。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] ['mæri] .
I would rather die than marry .
我 会 相当 死 比 结婚 .

我宁愿死也不结婚。

[siː] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] - - [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [nəːvs] ; [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ]
See what I am - - a mass of nerves ; think of the terrible history of my
看 什么 我 是 - - 一个 大量的 的 神经 ; 思考 的 这 糟糕的 历史 的 我的
[ˈperənts] .
parents .
父母 .

看看我现在的样子——神经兮兮的; 想想我父母那段可怕的经历吧。

[ðen] [ɪ'mædʒɪn][em 'iː] ['æskɪŋ] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] [fer] [maɪ] ['mɪzəri] !
Then imagine me asking any woman to share my misery !
然后 想象 我 问 任何 女士 到 分享 我的 苦难 !

那你想象一下, 如果我让任何一个女人分担我的痛苦会是什么样子!

[wel] , [naʊ] [ðæt][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
Well , now that you know all , what do you say ?
出色地 , 现在 那 你 知道 全部 , 什么 做 你 说 ?

既然你现在都知道了, 你有什么想说的?

" ['herən] [lʊkt] ['ræðər] ['helpləsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Heron looked rather helplessly at him .
" 苍鹭 看起来 相当 无助地 在 他 .

“赫伦无奈地看着他。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
" What can I say ?
" 什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢?

" [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] , ['hezə'teɪtɪŋli] .
" he remarked , hesitatingly .
" 他 评论 , 犹豫地 .

他犹豫地说道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['mæ:dəd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['ʌndər] [greɪt] [ˌpra:və'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz]
" **It seems that your mother murdered your father under great provocation , and is**
" 它 似乎 那 你的 母亲 被谋杀 你的 父亲 在下面 伟大的 挑衅 , 和 是
[naʊ] [ɪn] ['prɪzn] .
now in prison .
现在 在 监狱 .

“看来你母亲是在极度挑衅下杀害了你父亲，现在正在监狱里。”

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed]
Well , I think it would be best for you to put the matter out of your head
出色地 , 我 思考 它 会 是 最好的 为了 你 到 放 这 事情 出去 的 你的 头
,
.
,

我觉得你最好还是别再想这件事了。

[ænd; ənd][gʊʊ] [ə'brɔ:d] .
and go abroad .
和 去 国外 .

然后出国。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑ:təst] [ju:z][ju:; jʊ] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] . "
It is not the slightest use you seeing her . "
它 是 不是 这 丝毫 使用 你 看到 她 . "

你见她一点用也没有。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [dʌŋ] [soʊ] , " [ni:l] [sed] , ['kwaɪətli] .
" **I have already done so , " Neil said , quietly .**
" 我 有 已经 完毕 所以 , " 尼尔 说 , 悄悄 .

“我已经这么做了，”尼尔平静地说。

[ˈdʒefri] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
Geoffrey started from his seat .
杰弗里 开始 从 他的 座位 .

杰弗里从座位上站了起来。

" [ju:; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['prɪzn] ?
" **You visited her in prison ?**
" 你 到访 她 在 监狱 ?

你去监狱探望过她吗？

" [hi; hi] [æskt]
" **he asked**
" 他 问

他问

" [jes] ; [aɪ] [lɜ:rnt] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] . [kæs] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
" **Yes ; I learnt where she was from Mr . Cass , and I went to see her**
" 是的 ; 我 学会了 在哪里 她 曾是 从 先生 . 卡斯 , 和 我 去 到 看 她
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“是的；我从卡斯先生那里得知了她的下落，然后我立刻去看她了。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['mʌðər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪtɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
For I loved my mother , as much as I hated my father .
为了 我 喜爱 我的 母亲 , 作为 很多 作为 我 憎恨 我的 父亲 .

因为我爱我的母亲，就像我恨我的父亲一样。

[pʊr] ['mʌðər] !
Poor mother !
贫穷的 母亲 !

可怜的母亲！

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [waɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fækt] [laɪnd] ;
Her hair is white now , and her fact lined ;
她 头发 是 白色的 现在 , 和 她 事实 衬里 ;
她的头发现在都白了, 脸上也布满了皱纹;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔː][æt; ət][fɜːrst][ɑːn] ['siːɪŋ] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['æŋɡri] . "
but she was mad with joy at first on seeing me , and then very angry ."
但 她 曾是 疯狂的 和 喜悦 在 第一的 在 看到 我 , 和 然后 非常 生气的 . "

但她起初见到我时欣喜若狂, 后来却非常生气。

" [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['æŋɡri] ? "
" Why was she angry ? "
" 为什么 曾是 她 生气的 ? "
她为什么生气?

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] !
" Ah , that is the strangest part of the whole affair ! "
" 啊 , 那 是 这 最奇怪的 部分 的 这 所有的 事务 !
“啊, 这才是整件事最奇怪的部分!”

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [noʊz] - - [nɑːt]['iːv(ə)n]['mɪstər] .
I am now going to tell you something that no one else knows - - not even Mr .
我 是 现在 去 到 告诉 你 某物 那 不 一 别的 知道 - - 不是 甚至 先生 .
[kæs] . "
Cass . "
卡斯 . "

我现在要告诉你一件别人都不知道的事——就连卡斯先生也不知道。

" ['faɪər] [ə'hed] ! "
" Fire ahead ! "
" 火 前方 ! "
“开火!”

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] , " [niːl] [kən'tɪnjuːd] ,
" When I went to the prison , Neil continued ,
" 什么时候 我 去 到 这 监狱 , " 尼尔 持续 ,
“当我被送进监狱时,”尼尔继续说道, “

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] .
" I did not believe that my mother was guilty .
" 我 做过 不是 相信 那 我的 母亲 曾是 有罪的 .
“我不相信我母亲有罪。”

[kæs] [hæd; həd][təʊld][em 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Cass had told me she was
卡斯 有 讲述 我 她 曾是

卡斯告诉我她是

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but I did not agree with him .
但 我 做过 不是 同意 和 他 .
但我并不认同他的观点。

['oʊnli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] [wʊd] [aɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] ,
Only from her own lips would I learn the truth ,
仅有的 从 她 自己的 嘴唇 会 我 学习 这 真相 ,
只有亲耳听到她的话, 我才能知道真相。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [aɪ] [went] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] .
and to the prison I went in order to learn it .
和 到 这 监狱 我 去 在 命令 到 学习 它 .
于是我去了监狱去学习它。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [gɪv] [maɪ][ˈriːəl]
I saw the governor , and asked to see Mrs . Jenner , but did not give my real
我 锯 这 州长 , 和 问 到 看 太太 . 詹纳 , 但 做过 不是 给 我的 真实的
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;

我见到了州长，并要求见詹纳夫人，但我没有透露我的真实姓名；

[aɪ] [ˈmɪrli] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][hɜːrɪz] , [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [æn; ən]
I merely said that I was a distant relative of hers , and wanted an
我 仅仅 说 那 我 曾是 一个 遥远 相对的 的 她的 , 和 通缉 一个
[ˈɪntəvjuː] .
interview .
面试 .

我只是说我是她的远房亲戚，想采访她。

[wel] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] - - [əˈloʊn] . "
Well , I saw her - - alone . "
出色地 , 我 锯 她 - - 独自的 . "

我见过她——她独自一人。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?
" Were you allowed to do that ?
" 是 你 允许 到 做 那 ?

“你们被允许这样做吗？ ”

[aɪ] [θɔːt] - - - - "
I thought - - - - "
我 想法 - - - - "

我当时想——”

" [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwɔːrdər] [wʊd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] ?
" That a woman warder would be present ?
" 那 一个 女士 看守 会 是 展示 ?

“会有一名女狱警在场吗？ ”

[wel] , [wʌn][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][fiː; fi] [steɪd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [fiː; fi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪf]
Well , one was , but she stayed outside the door , where she could hear little , if
出色地 , 一 曾是 , 但 她 入住 外部 这 门 , 在哪里 她 可以 听到 小的 , 如果
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

确实有一个，但她待在门外，几乎什么也听不到。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [əˈloʊn] . "
We were practically alone . "
我们 是 几乎 独自的 . "

我们当时几乎孤身一人。

" [dɪd][fiː; fi] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] ? "
" Did she recognise you ? "
" 做过 她 认出 你 ? "

她认出你了吗？

" [æt; ət][wʌns] .
" At once .
" 在 一次 .

“立刻。

[ɑː] [ˈherən] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [lʌv] [ɪz] .
Ah Heron , you don't know what a mother's love is .
啊 苍鹭 , 你 不 知道 什么 一个 母亲的 爱 是 .

啊，赫伦，你根本不懂什么是母爱。

[jes] ； [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [juːθ] .
Yes ; she knew me , for I am the very image of what she was in youth .
是的 ； 她 知道 我 ； 为了 我 是 这 非常 图像 的 什么 她 曾是 在 青年 ；
是的，她认识我，因为我长得和她年轻时一模一样。

[aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [fer] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ； [bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] .
I have her fair hair and blue eyes ; but not her good looks .
我 有 她 公平的 头发 和 蓝色的 眼睛 ； 但 不是 她 好的 看起来 ；
我有着她金色的头发和蓝色的眼睛，但没有她漂亮的容貌。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [em 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['oʊnli][hæf][æd'mɪt][aɪ 'tiː] . "
She knew me , but she would only half admit it . "
她 知道 我 ； 但 她 会 仅有的 一半 承认 它 ； "
她认识我，但她只会半承认半不认识。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" Why was that ? "
" 为什么 曾是 那 ？ "
“为什么会这样？ ”

" [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] , [br'kæz, br'kɔːz][ðə; ðɪ]['wɔːrdər][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]
" Well , for one reason , because the warder was outside , and she did not
" 出色地 ， 为了 一 原因 ， 因为 这 看守 曾是 外部 ， 和 她 做过 不是
[wɪʃ] [ˌaʊər; ɑːr] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [noʊn] .
wish our relationship known .
希望 我们的 关系 已知 ；
“嗯，其中一个原因是，狱警当时在外面，她不希望我们的关系被人知道。”

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [ˌɔːltə'geðər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌns] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
Another was that she feared to give way altogether if she once said that I was
其他 曾是 那 她 害怕 到 给 方式 共 如果 她 一次 说 那 我 曾是
[hɜːr; hər] [sʌn] .
her son .
她 儿子 ；
另一个原因是，她害怕一旦说我是她的儿子，就彻底放弃抵抗。

[soʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ə'drest] [em 'iː][æz; əz]['mɪstər] . ['webstər] ；
So all the time she addressed me as Mr . Webster ;
所以 全部 这 时间 她 已解决 我 作为 先生 ； 韦伯斯特 ；
所以她一直称呼我为韦伯斯特先生；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][em 'iː] . "
and she talked of her son to me . "
和 她 谈话 的 她 儿子 到 我 ； "
她跟我谈起了她的儿子。

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [self] - [kə'mænd] , " [sed] ['dʒefri] , [naʊ]
" She must be a woman of wonderful self - command , " said Geoffrey , now
" 她 必须 是 一个 女士 的 精彩的 自己 - 命令 ， " 说 杰弗里 ， 现在
[ˈθɜːrəli] ['ɪntrəstɪd] .
thoroughly interested .
彻底 感兴趣的 ；
“她一定是一位自制力很强的女人，”杰弗里说道，现在他完全被吸引住了。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [br'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
" A woman in a thousand , as you will admit before I have done .
" 一个 女士 在 一个 千 ， 作为 你 将要 承认 前 我 有 完毕 ；
“千里挑一的女人，这一点你肯定会在我承认之前就承认。”

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ！
Ah , what a mother !
啊 ， 什么 一个 母亲 ！
啊，真是位了不起的母亲！

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkri:tʃər] ？

Was there ever such a noble creature ?
曾是 那里 曾经 这样的 一个 高贵 生物 ？

世上真有如此高贵的生物吗？

[wel] , [əˈdresɪŋ] [em ˈi:] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Well , addressing me always as I have said ,
出色地 , 解决 我 总是 作为 我 有 说 ,

嗯，请一直像我之前说的那样称呼我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ˈmɪstər] . [kæs]

she said that her son had been taken away to be brought up by Mr . Cass
她 说 那 她 儿子 有 到过 已采取 离开 到 是 带来 向上 经过 先生 . 卡斯

[ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperəntɪdʒ] ；

in ignorance of his parentage ;
在 无知 的 他的 亲子关系 ；

她说她的儿子被带走，由卡斯先生抚养长大，对他的身世一无所知；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈkwest] .

and that this had been done at her own special request .
和 那 这 有 到过 完毕 在 她 自己的 特别的 要求 .

而且这是她本人特别要求的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt][wɑːnt][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈevər] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] , [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She did not want her son ever to know of her existence , or of her
她 做过 不是 想 她 儿子 曾经 到 知道 的 她 存在 , 或者 的 她

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

history .
历史 ,

她不想让儿子知道她的存在，也不想让他了解她的过去。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ˈevər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

nor did she wish ever to see him .
也不 做过 她 希望 曾经 到 看 他 .

她也不想再见到他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgɑːrd][hɜːr; hər] [æz; əz] [ded]

She was dead to him , and desired that he should regard her as dead
她 曾是 死的 到 他 , 和 想要的 那 他 应该 看待 她 作为 死的

[ˈɔːlsʊʊ] . "

also .
还 . "

她对他说来已经死了，她也希望他把她当作死人一样看待。

" [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

" A painful position for you . "
" 一个 痛苦 位置 为了 你 " . "

“这对你来说是个痛苦的姿势。”

" [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ˈpeɪnf(ə)l] !

" Heaven knows how painful !
" 天堂 知道 如何 痛苦 !

天知道有多痛苦！

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈræpɪdli] .

" He was sitting up now , and speaking rapidly .
" 他 曾是 坐着 向上 现在 , 和 请讲 快速 .

“他现在坐了起来，说话很快。”

" [aɪ] [fel] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈhjuːməɪ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɔːrnd] [em ˈiː][tuː; tə][duː] [ðæt] .

" I fell into her humour , for her eyes warned me to do that .
" 我 跌倒 进入 她 幽默 , 为了 她 眼睛 警告 我 到 做 那 .

“我被她的幽默所感染，因为她的眼神告诉我应该这样做。”

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː ʃi] [stʊd] [ə'luːf] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
Besides , she stood aloof , and refused to respond to my feelings .
除了 , 她 站立 超然 , 和 拒绝 到 回应 到 我的 情怀 .

此外, 她态度冷漠, 拒绝回应我的感情。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst]
I accepted the situation , and told her that her son was a violinist
我 公认 这 情况 , 和 讲述 她 那 她 儿子 曾是 一个 小提琴手
[ænd; ənd] ['feɪməs] .
and famous .
和 著名的 .

我接受了这个事实, 并告诉她她的儿子是一位小提琴家, 而且很有名。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,
I am afraid I talked a great deal too much about myself ,
我 是 害怕的 我 谈话 一个 伟大的 交易 也 很多 关于 我 ,
恐怕我刚才说了太多关于我自己的话。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['boʊstfʌl] [veɪn] [tuː] .
and in a boastful vein too .
和 在 一个 自夸 静脉 也 .

而且语气还带着一丝炫耀的意味。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['herən] .
But you will understand that , Heron .
但 你 将要 理解 那 , 苍鹭 .

但你会明白的, 赫伦。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ][kʊd; kəd] .
I wanted to give her all the joy I could .
我 通缉 到 给 她 全部 这 喜悦 我 可以 .

我想尽我所能给她带来快乐。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sækrɪfajs][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] . "
I wanted to prove to her that her sacrifice had not been in vain . "
我 通缉 到 证明 到 她 那 她 牺牲 有 不是 到过 在 徒劳 . "

我想向她证明, 她的牺牲没有白费。

" ['sækrɪfajs] ?
" **Sacrifice ?**
" 牺牲 ?

“牺牲？

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
What on earth do you mean by that ? "
什么 在 地球 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话到底是什么意思？

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][məʊst][ˌpeɪnf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
Now comes the most painful part of the story .
现在 来 这 最多 痛苦 部分 的 这 故事 .

现在到了故事中最痛苦的部分。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər] ['truːli] ['gɪltɪ] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] .
I asked her if she were truly guilty , but she refused to answer .
我 问 她 如果 她 是 真的 有罪的 , 但 她 拒绝 到 回答 .

我问她是否真的有罪, 但她拒绝回答。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" **And I knew in my heart that she was innocent .**
" 和 我 知道 在 我的 心 那 她 曾是 清白的 .

我内心深处知道她是无辜的。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪtʃ] [æskt] [haʊ] [aɪ] - - [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [sʌn] - - [kʊd; kəd] [der]
" **I saw a look in her eyes which asked how I - - her own son - - could dare**
" 我 锯 一个 看 在 她 眼睛 哪个 问 如何 我 - - 她 自己的 儿子 - - 可以 敢
[tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪnəsns] .
" **to doubt her innocence .**
" 到 怀疑 她 无辜 .

我从她的眼神中看到了质问我——她自己的儿子——怎么敢怀疑她的清白。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][dɪd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] . "
" **But not a word did she say . "**
" 但 不是 一个 单词 做过 她 说 . "

但她一句话也没说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] - - [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" **And you - - what did you say ? "**
" 和 你 - - 什么 做过 你 说 ? "

“那你——你说什么？”

" [aɪ][tʊʊld][hɜ:r; həɹ] - - [sti:l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] - - [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ]
" **I told her - - still in the character of a relative - - that I did not believe she**
" 我 讲述 她 - - 仍然 在 这 特点 的 一个 相对的 - - 那 我 做过 不是 相信 她
[kɪld] [ˈdʒenər] - - [fɔ:r; fər][baɪ] [ðæt] [neɪm] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈkledr] [ðæt] [aɪ]
killed Jenner - - for by that name I spoke of him - - and I declared that I
被杀 詹纳 - - 为了 经过 那 姓名 我 辐 的 他 - - 和 我 声明 那 我
[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [maɪ][laɪf][tu:; tə][ˈpru:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪnəsns] ,
intended to devote my life to proving her innocence ,
故意的 到 奉献 我的 生活 到 证明 她 无辜 ,
“我以亲戚的身份告诉她，我不相信她杀害了詹纳——因为我用这个名字指的就是他——并且我声明，我打算用我的一生来证明她的清白。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ɑ:r ɪˈ:] - [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [keɪs] . "
" **and that I was about to re - open the case . "**
" 和 那 我 曾是 关于 到 关于 - 打开 这 案件 . "

我当时正准备重新开启这个案件。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] ? " [æskt] [ˈdʒefri] , [ˈsi:ɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv]
" **What happened then ? "** asked **Geoffrey , seeing , from the growing agitation of**
" 什么 发生 然后 ? " 问 杰弗里 , 看到 , 从 这 生长 搅动 的
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

“后来发生了什么事？”杰弗里问道，他从年轻人的越来越激动的神情中看出端倪。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)l] [teɪl] .
that he was coming to the crisis of his painful tale .
那 他 曾是 未来 到 这 危机 的 他的 痛苦 故事 .

他即将迎来他痛苦故事中的危机时刻。

" [ʃi:; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [mu:vɪd] .
" **She became angry , and was violently moved .**
" 她 成为 生气的 , 和 曾是 暴力 已搬 .

她变得愤怒，情绪激动。

[ˈæftər] [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃɪ] [əˈbændənd] [ðə; ðɪ] [ˈætɪtu:d] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] ,
After glancing at the door , she abandoned the attitude she had taken up ,
后 瞥了一眼 在 这 门 , 她 弃 这 态度 她 有 已采取 向上 ,
她瞥了一眼门口，便放弃了之前的态度。

[ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][fər'bəed,fər'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən][ðə; ðɪ]
of treating me as a stranger , and forbade me to re - open the
的 治疗 我 作为 一个 陌生人 , 和 禁止 我 到 关于 - 打开 这
[keɪs] ;
case ;
案件 ;

他们把我当陌生人对待，并禁止我重新开启此案；

[ʃiː; ʃɪ] [kə'mɑːndɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
she commanded me to leave things as they were .
她 命令 我 到 离开 事物 作为 他们 是 .

她命令我保持现状。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][aɪ] [swɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [set][hɜːr; hər] [friː] .
I refused I swore that I would set her free .
我 拒绝 我 发誓 那 我 会 放 她 自由的 .

我拒绝了，我发誓要让她自由。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][ðə; ðɪ] ['mætər] [rest] ; [ə'gen] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
In a low voice she implored me to let the matter rest ; again I refused ,
在 一个 低的 嗓音 她 恳求 我 到 让 这 事情 休息 ; 再次 我 拒绝 ,

她低声恳求我不要再追究此事；但我再次拒绝了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [aɪ][held] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] .
and in spite of all that she could say , I held to my purpose .
和 在 尽管如此 的 全部 那 她 可以 说 , 我 握住 到 我的 目的 .

尽管她说了那么多话，我依然坚持己见。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [wiː; wi][hæd; həd] [ə'bændənd] ['aʊər; ɑːr]['mæsk] .
By this time , as you will understand , we had abandoned our masks .
经过 这 时间 , 作为 你 将要 理解 , 我们 有 弃 我们的 面具 .

到那时，你应该明白，我们已经摘下了口罩。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
At last she clapped her hands , and said that there was no help for it
在 最后的 她 鼓掌 她 双手 , 和 说 那 那里 曾是 不 帮助 为了 它
.
" "
:
" "

最后她拍了拍手，说这件事没办法解决。

" [noʊ][help] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" No help for what ? "
" 不 帮助 为了 什么 ? "

“什么方面帮不上忙？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I am about to tell you .
" 我 是 关于 到 告诉 你 .

我正要告诉你。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ;
She caught me by the hand , and bent forward to speak in a whisper ;
她 捕捉 我 经过 这 手 , 和 弯曲 向前 到 说话 在 一个 耳语 ;

她抓住我的手，俯身低声说道；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['veri] [wɜːrdz] : - [duː] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] ['sʌfər] [fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] . - "
and these are her very words : ' Do nothing ; I suffer for your sake . ' "
和 这些 是 她 非常 字 : - 做 没有什么 ; 我 遭受 为了 你的 清酒 . - "

这是她亲口说的：“什么都别做；我为了你受苦。”

" [grett] ['hevəns] ！
" **Great Heavens ！**
" 伟大的 天 ！

“伟大的天哪！

[du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈhintəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm]
Do you mean to say that she hinted that it was you who killed him
做 你 意思是 到 说 那 她 暗示 那 它 曾是 你 WHO 被杀 他
？ "
？ "
？ "

你的意思是说，她暗示是你杀了他？

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [hɪnt] .
" **She did more than hint .**
" 她 做过 更多的 比 暗示 。

她做的可不止是暗示。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ] [dɪd] .
She said that I did .
她 说 那 我 做过 。

她说我确实这么做了。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [em ˈi:] [ðæt] [ɑ: n] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ: n] [ə ˈwei] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [fɔ: r; fər]
She told me that on that night she had gone away to get some money for
她 讲述 我 那 在 那 夜晚 她 有 已消失 离开 到 得到 一些 钱 为了
[maɪ] [ˈfɑ:ðər] ；
my father ；
我的 父亲 ；

她告诉我，那天晚上她出去为我父亲弄些钱；

[ðæt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə ˈnʌðər] [pɑ: rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [hɜ: rd] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
that while she was in another part of the house she heard a cry ,
那 尽管 她 曾是 在 其他 部分 的 这 房子 她 听到 一个 哭 ；
当她在房子的另一边时，她听到了一声哭喊，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru: m] [tu:; tə] [faɪnd] [em ˈi:] [ðer; ðər] [ˈstændɪŋ] [br ˈsaɪd] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ: di]
and came back to the room to find me there standing beside the dead body
和 来了 后退 到 这 房间 到 寻找 我 那里 常设 旁 这 死的 身体
[ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] - - [ðə; ði] [naɪf] [sti:l] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
of my father - - the knife still in my hand .
的 我的 父亲 - - 这 刀 仍然 在 我的 手 。

回到房间后，发现我站在父亲的尸体旁——手里还拿着刀。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɜ: rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] ,
She was certain that I had done it ,
她 曾是 肯定 那 我 有 完毕 它 ；

她确信是我做的。

[fɔ: r; fər] [ˈɜ: rliər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi: vniŋ] [aɪ] [hæd; həd] [rʌft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [naɪf] .
for earlier in the evening I had rushed at him with the same knife .
为了 早些时候 在 这 晚上 我 有 匆忙 在 他 和 这 相同的 刀 。

因为当天傍晚早些时候，我曾拿着同一把刀冲向他。

[ˈsi: ɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈheɪtrɪd] [fɔ: r; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [pɑ: rt] [hɜ: r; hər] [wɜ: rk] , [ʃi:; ʃi] [dɪ ˈtɜ: rmɪnd] [tu:; tə]
Seeing that my hatred for him was in part her work , she determined to
看到 那 我的 仇恨 为了 他 曾是 在 部分 她 工作 ， 她 决定 到
[seɪv] [em ˈi:] ,
save me ,
节省 我 ，

她意识到我对他的恨意部分源于她的影响，于是决心拯救我。

[ænd; ənd] [rʌt] [ə'wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɪn] [hɜ:r; hə] [ɑ:rmz] .
" **and rushed away into the night and the mist with me in her arms .**
和 匆忙 离开 进入 这 夜晚 和 这 薄雾 和 我 在 她 武器 .
她抱着我，冲进了夜色和迷雾之中。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ; [fɔ:r; fə] [maɪ] [seɪk] , [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hə]
She was taken , and accused of the crime ; for my sake , she held her
她 曾是 已采取 , 和 被告 的 这 犯罪 ; 为了 我的 清酒 , 她 握住 她
[tʌŋ] [ænd; ənd] ['sʌfəd] .
tongue and suffered .
舌头 和 遭受 .
她被抓走，并被指控犯有此罪；为了我，她保持沉默，默默承受苦难。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [ðɪs] - - [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['mɪstər] . [kæs] ,
No one knows this - - not even Mr . Cass ,
不 一 知道 这 - - 不是 甚至 先生 . 卡斯 ,
这件事无人知晓——就连卡斯先生也不知道。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
to whom she gave me that I might be brought up by a good man .
到 谁 她 给予 我 那 我 可能 是 带来 向上 经过 一个 好的 男人 .
她把我托付给他，希望我能被一个好人抚养长大。

[ɔ:l] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['hɜ:rid] [vɔɪs] .
All this she told me in a low , hurried voice .
全部 这 她 讲述 我 在 一个 低的 , 慌忙 嗓音 .
她用低沉而急促的声音把这一切都告诉我了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [em 'i:] [li:v] ['mætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] , [ɔ:r] [hɜ:r; hə] [kɜ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [ə'pɑ:n]
Then she bade me leave matters as they were , or her curse would be upon
然后 她 巴德 我 离开 事情 作为 他们 是 , 或者 她 诅咒 会 是 之上
[em 'i:] !
me !
我 !
然后她命令我不要再管闲事，否则她会诅咒我！

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [du:] ['nʌθɪŋ] - [ʃi:; ʃi] [meɪd] [em 'i:] ['prɑ:mɪs] - - [ðen] [aɪ] [left] [hɜ:r; hə] .
I promised to do nothing - she made me promise - - then I left her .
我 承诺 到 做 没有什么 - 她 制成 我 承诺 - - 然后 我 左边 她 .
我答应她什么都不做——是她让我答应的——然后我就离开了她。

[sɪns] [ðen] - - [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] !
Since then - - oh , what a life mine has been !
自从 然后 - - 哦 , 什么 一个 生活 矿 有 到过 !
从那以后——哦，我的人生真是精彩纷呈！

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] [tu:; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kuʃənz] .
" **and he flung himself on the sofa to bury his face in the cushions .**
" 和 他 扔 他自己 在 这 沙发 到 埋葬 他的 脸 在 这 靠垫 .
“然后他扑倒在沙发上，把脸埋进靠垫里。”

['herən] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] [sɪn'sɪrli] .
Heron pitied him sincerely .
苍鹭 可怜的 他 真挚地 .
赫伦真心地怜悯他。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃɒr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ?
" **Are you sure that this is true ?**
" 是 你 当然 那 这 是 真的 ?
你确定这是真的吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 ；

他问道。

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ri:əli] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [jɔ:; jər]
" For it seems to me that if you had really been guilty of killing your
" 为了 它 似乎 到 我 那 如果 你 有 真的 到过 有罪的 的 杀 你的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ；

“因为依我看，如果你真的犯了杀父罪，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" you would have remembered something about it .
" 你 会 有 记得 某物 关于 它 ； "

你肯定会记得一些关于这件事的事。

" [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ][eɪ 'em]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [træns] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] ,
" No , I do not think so ; I am subject to trances ; and on that night ,
" 不 ； 我 做 不是 思考 所以 ； 我 是 主题 到 恍惚状态 ； 和 在 那 夜晚 ；
“不，我不这么认为；我容易进入恍惚状态；在那晚，

[ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [fɑ:ðər] , [aɪ] [fel] ['ɪntu:] [wʌn] .
agitated as I was by the sight of my father , I fell into one .
激动 作为 我 曾是 经过 这 视线 的 我的 父亲 ； 我 跌倒 进入 一 ；

看到父亲，我心烦意乱，跌倒在地。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ;
I must have done the thing as in a dream ;
我 必须 有 完毕 这 事物 作为 在 一个 梦 ；

我一定是像做梦一样做了这件事；

[ðen] [pæst] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:vər] [wɪtʃ] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['meməri] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]
then passed at once into the fever which robbed me of my memory until it
然后 通过了 在 一次 进入 这 发烧 哪个 被抢劫 我 的 我的 记忆 直到 它
[wʌz; wəz][ri'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði] [dri:m] .
was revived by the dream .
曾是 复活 经过 这 梦 ；

然后我立刻陷入了高烧，失去了记忆，直到梦境将我的记忆唤醒。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [maɪ] [t'aɪldhʊd] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I can remember my childhood now , but I certainly remember nothing about the
我 能 记住 我的 童年 现在 ； 但 我 当然 记住 没有什么 关于 这
[mɜ:rdər] .
murder .
谋杀 ；

我现在还能记起我的童年，但我绝对不记得那起谋杀案了。

[maɪ][læst] ['meməri] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
My last memory is that of rushing at my father with the knife with which I
我的 最后的 记忆 是 那 的 匆忙 在 我的 父亲 和 这 刀 和 哪个 我
[æftərwərdz] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
afterwards killed him .
然后 被杀 他 ；

我最后的记忆是我拿着刀冲向我的父亲，后来我用那把刀杀死了他。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] ; [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] !
It must be true ; yes , I am a criminal !
它 必须 是 真的 ； 是的 ； 我 是 一个 刑事 ！

这一定是真的；是的，我是一个罪犯！

" [ˈnɑːnsens] ！
" **Nonsense** ！
" 废话 ！

“废话！”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] , [ænd; ənd] [mæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ！
A boy of ten , and mad for the time being ！
一个 男生 的 十 , 和 疯狂的 为了 这 时间 存在 ！

一个十岁的男孩，目前正处于疯狂状态！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ; [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [soʊ] .
You are not a criminal ; no one could say so .
你 是 不是 一个 刑事 ; 不 一 可以 说 所以 .

你不是罪犯；没人会这么说。

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tʊld] [ðə; ði] [truːθ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]
If your mother had been wise , she would have told the truth so as to
如果 你的 母亲 有 到过 明智的 , 她 会 有 讲述 这 真相 所以 作为 到
[seɪv] [hɜːr'self] . "
save herself . "
节省 她自己 . "

如果你的母亲明智的话，她就会说出真相，从而保全自己。

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [seɪv] [em 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðɪs] , [huː] [wʊd]
" **She preferred to save me ; and if she had explained all this , who would**
" 她 首选 到 节省 我 ; 和 如果 她 有 解释 全部 这 , WHO 会
[hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ?
have believed her ?
有 相信 她 ?

“她宁愿救我；如果她解释了这一切，谁会相信她呢？”

[noʊ] [wʌn] .
No one .
不 一 .

没有人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [em 'iː] ['ɡɪlti] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə]
She would simply have been accused of trying to prove me guilty in order to
她 会 简单地 有 到过 被告 的 尝试 到 证明 我 有罪的 在 命令 到
[haɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [sɪn] .
hide her own sin .
隐藏 她 自己的 罪 .

她会被指控试图证明我有罪，以掩盖自己的罪行。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
But now that you know all , I want to have your advice .
但 现在 那 你 知道 全部 , 我 想 到 有 你的 建议 .

既然你现在都知道了，我想听听你的建议。

[haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [ækt] ? "
How am I to act ? "
如何 是 我 到 行为 ? "

我该怎么做？

" [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['dʒefri] [sed] , ['praːmptli] .
" **Leave things as they are ,** " **Geoffrey said , promptly .**
" 离开 事物 作为 他们 是 , " 杰弗里 说 , 及时 .

“就让事情保持原样吧。”杰弗里立刻说道。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . "
" **But my mother is innocent .** "
" 但 我的 母亲 是 清白的 . "

“但我母亲是无辜的。”

" [aɪ] [noʊ] - - [ɪf] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ɪz] [truː] . "

" **I know - - if what she says is true . "**

" 我 知道 - - 如果 什么 她 说道 是 真的 . "

“我知道——如果她说的是真的。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !

" **I believe it !**

" 我 相信 它 !

我相信！

" [ni:l] [kraɪd] .

" **Neil cried .**

" 尼尔 哭 .

尼尔哭了。

" [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] . "

" **I really believe it . "**

" 我 真的 相信 它 . "

“我真的相信。”

" [ɑ:] [bʌt; bət] [wɪl] ['eniwʌn] [els] ?

" **Ah but will anyone else ?**

" 啊 但 将要 任何人 别的 ?

“啊，但其他人会吗？ ”

[tuː; tə][em 'i:] , [aɪ] [kən'fes] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [fa:r] - [fetʃt] .

To me , I confess , it seems a trifle far - fetched .

到 我 , 我 承认 , 它 似乎 一个 琐事 远的 - 已获取 .

说实话，我觉得这有点牵强。

['i:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ə'kju:zd] [jɔ:r'self] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] [rests] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

Even if you came forward and accused yourself , the whole story rests on her

甚至 如果 你 来了 向前 和 被告 你自己 , 这 所有的 故事 休息 在 她

['eɪdəns] ,

evidence ,

证据 ,

即使你主动站出来指控自己，整个事件的真相也取决于她提供的证据。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [bɪ'li:vd] .

and you will not be believed .

和 你 将要 不是 是 相信 .

而且没人会相信你。

[noʊ] , ['webstər] ; [li:v] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [stændz] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ]

No , Webster ; leave the matter as it stands , and stick to the name you

不 , 韦伯斯特 ; 离开 这 事情 作为 它 站立 , 和 戳 到 这 姓名 你

[ɑ:r; ər] [noʊn] [baɪ] .

are known by .

是 已知 经过 .

不，韦伯斯特；就让事情保持现状吧，坚持使用你为人熟知的名字。

[jʊə; jər] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ,

Your mother wishes it ; and since she has done so much for you ,

你的 母亲 愿望 它 ; 和 自从 她 有 完毕 所以 很多 为了 你 ,

你母亲希望如此；而且，鉴于她为你做了这么多，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [raɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] . "

it is only right you should obey her . "

它 是 仅有的 正确的 你 应该 服从 她 . "

你理应服从她。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" I don't know what to do .
" 我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

" [niːl] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Neil clasped his hands .
" 尼尔 紧握 他的 双手 .

尼尔双手合十。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ? "
" Shall I remain silent ? "
" 将 我 保持 沉默的 ? "

我该保持沉默吗？

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , " ['herən] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi]
" Take my advice , and remain silent , " Heron replied , and he meant what he
" 拿 我的 建议 , 和 保持 沉默的 , " 苍鹭 回复 , 和 他 意思是 什么 他
[sed] .
said .
说 .

“听我的劝告，保持沉默。”赫伦回答道，而且他是认真的。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [jər; jər] [frend] [frend] .
" And remember , " he added , " that I am always your friend friend .
" 和 记住 , " 他 额外 , " 那 我 是 总是 你的 朋友 朋友 .

“记住,”他补充道，“我永远是你的朋友。”

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

" ['ruːθs] [dɪ'ploʊməsi] .
" RUTH'S DIPLOMACY .
" 露丝的 外交 .

露丝的外交手腕。

[wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [niːl] ['webstəz] [ɪn'tenʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ]
Whatever might have been Neil Webster's intentions as to saving his mother by
任何 可能 有 到过 尼尔 韦氏词典 意图 作为 到 保存 他的 母亲 经过
['pruːvɪŋ] [hɪm'self] ['gɪltɪ] ,
proving himself guilty ,
证明 他自己 有罪的 ,

无论尼尔·韦伯斯特通过证明自己有罪来拯救母亲的意图是什么，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] .
they were frustrated by a severe illness .
他们 是 沮丧的 经过 一个 严重 疾病 .

他们因重病而感到沮丧。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['wɜːri] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['tɔːrtʃər] ,
His body could no longer bear the strain of constant worry and mental torture ,
他的 身体 可以 不 更长 熊 这 拉紧 的 持续的 担心 和 精神的 酷刑 ,
他的身体再也无法承受持续不断的忧虑和精神折磨。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [breɪn] ['fiːvər] .
and he was seized with an attack of brain fever .
和 他 曾是 查获 和 一个 攻击 的 脑 发烧 .

他突发脑膜炎。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['herən] [pru:vd] [hɪm'self] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [frend] ;
Then it was that Heron proved himself indeed a friend ;
然后 它 曾是 那 苍鹭 已证实 他自己 的确 一个 朋友 ;

这时，希罗才真正证明了自己是一位朋友；

[hi:; hi] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [best] [əd'vaɪs] .
he attended to the sick man and procured for him the very best advice .
他 参加 到 这 生病的 男人 和 采购 为了 他 这 非常 最好的 建议 .
他悉心照料病人，并为他争取到了最好的建议。

[noʊ] ['brʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ðæn; ðən][dɪd] ['dʒefri] .
No brother could have done more for the poor fellow than did Geoffrey .
不 兄弟 可以 有 完毕 更多的 为了 这 贫穷的 同伴 比 做过 杰弗里 .
没有哪个兄弟能比杰弗里为这个可怜的家伙做得更多。

['pʊtɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi; bi] [nɪr] [ru:θ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['prɑ:sɪkjʊ:t] [hɪz; ɪz]
Putting entirely aside his desire to be near Ruth and to prosecute his
推杆 完全 旁边 他的 欲望 到 是 靠近 露丝 和 到 起诉 他的
['kɔ:rtʃɪp] ,
courtship ,
求爱 ,
他完全抛开了想要接近露丝和继续追求她的愿望，

[hi:; hi] [dɪ'vootɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ni:l] [tu:; tə] [helθ] .
he devoted himself to restoring Neil to health .
他 奉献 他自己 到 恢复 尼尔 到 健康 .
他全心全意地帮助尼尔恢复健康。

[fɜ:rðər'mɔ:r] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frendz] ['spe(ə)l] [rɪ'kwɛst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
Furthermore , at his friend's special request in the early stages of his illness ,
此外 , 在 他的 朋友们 特别的 要求 在 这 早期的 阶段 的 他的 疾病 ,
此外，在他患病初期，应朋友的特别请求，

['dʒefri] [tʊk] [ɔ:l] ['meʒərz] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['mɪstər] . [kæs] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'kerɪəs] [steɪt] [ɪn]
Geoffrey took all measures to prevent Mr . Cass hearing of the precarious state in
杰弗里 采取 全部 措施 到 防止 先生 . 卡斯 听力 的 这 岌岌可危 状态 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] .
which he lay .
哪个 他 躺 .
杰弗里采取了一切措施，不让卡斯先生知道自己处境岌岌可危。

[fɔ:r; fər] [ni:l] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hæd; həd] [dʌn] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
For Neil considered that the merchant had done quite enough for him and
为了 尼尔 经过考虑的 那 这 商人 有 完毕 相当 足够的 为了 他 和
[dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [grɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] ;
did not wish to give him any more trouble ;
做过 不是 希望 到 给 他 任何 更多的 麻烦 ;
尼尔认为商人已经为他做了很多，不想再给他添麻烦；

[soʊ] ['dʒefri] [ɪn'fɔ:rmd] ['mɪstər] . [kæs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [vaɪə'lɪnɪst][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər]
so Geoffrey informed Mr . Cass that the young violinist had gone abroad for
所以 杰弗里 知情的 先生 . 卡斯 那 这 年轻的 小提琴手 有 已消失 国外 为了
[ə; eɪ] [rest] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑ:ktər] .
a rest by the advice of his doctor .
一个 休息 经过 这 建议 的 他的 医生 .
于是杰弗里告诉卡斯先生，这位年轻的小提琴家听从医生的建议出国休息了。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][him; im] [rɪ'mu:vð] [tu:; tə]['bɑ:gnər][ænd; ənd] [pleɪst] ['lʌndər][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
Then he had him removed to Bognor and placed under the charge of
然后 他 有 他 已移除 到 博格诺 和 放置 在下面 这 收费 的
[ˈmɪsɪz] . ['dʒent] ,
Mrs . Jent ,
太太 : 詹特 ,

然后他把孩子转移到博格诺，交给詹特夫人照管。

[im'presɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['si:krəsi] .
impressing upon her the necessity for secrecy .
令人印象深刻 之上 她 这 必要性 为了 保密 .

让她明白保密的必要性。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] [mʌnθs] [hi:; hi] [leɪ] [ɪl] [ɪn][bed][æt; ət]['bɑ:gnər]
Thus it came about that for nearly two months he lay ill in bed at Bognor
因此 它 来了 关于 那 为了 几乎 二 几个月 他 躺 患病的 在 床 在 博格诺
[wɪ'ðəʊt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊzd] [ɪn]['mɪstər] . ['kæsi:z] [maɪnd] .
without any suspicion being aroused in Mr . Cass's mind .
没有 任何 怀疑 存在 被唤醒 在 先生 : 卡斯的 头脑 .

因此，他卧病在博格诺的床上近两个月，卡斯先生却丝毫没有起疑心。

[tu:; tə] [ru:θ] [jʌŋ] ['herən] [roʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ni:l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ʌp] ,
To Ruth young Heron wrote and explained that Neil had given her up ,
到 露丝 年轻的 苍鹭 写道 和 解释 那 尼尔 有 给定 她 向上 ,

年轻的赫伦写信给露丝，解释说尼尔已经放弃了她。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [seɪ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
but that he refused to say why he had done so .
但 那 他 拒绝 到 说 为什么 他 有 完毕 所以 .

但他拒绝说明他这样做的原因。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɜ:z; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə]['pærɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] ,
He added that he himself was going to Paris for a month or so ,
他 额外 那 他 他自己 曾是 去 到 巴黎 为了 一个 月 或者 所以 ,

他还补充说，他自己也要去巴黎待一个月左右。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; im] [bæk] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
but that if she wanted him back he would return at the end of that time .
但 那 如果 她 通缉 他 后退 他 会 返回 在 这 结尾 的 那 时间 .

但如果她想让他回来，他会在那段时间结束后回来。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['sækrɪfaɪst] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
Having thus sacrificed himself on the shrine of friendship ,
拥有 因此 牺牲 他自己 在 这 神社 的 友谊 ,

他就这样在友谊的圣殿中牺牲了自己。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ni:l] [θru:] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] .
he went down to watch Neil through his dangerous illness .
他 去 向下 到 手表 尼尔 通过 他的 危险的 疾病 .

他下楼去陪伴尼尔度过那场危重的疾病。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wɜ:z; wəz] [kwɑɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t][daɪ] [ɪf] ['hju:mən] [mi:nz] [kʊd; kəd]
For he was quite determined that he should not die if human means could
为了 他 曾是 相当 决定 那 他 应该 不是 死 如果 人类 方法 可以

[seɪv] [hɪm; im] .
save him :
节省 他 .

因为他非常坚定地认为，如果人类的方法能够救他，他绝不要死。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒent] , [hi:; hi] [nə:st] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['tendərnəs] .
So , with Mrs . Jent , he nursed his friend with the greatest tenderness .
所以 , 和 太太 : 詹特 , 他 护理 他的 朋友 和 这 最 压痛 .

所以，他和詹特太太一起，用最温柔的呵护照顾他的朋友。

[ə'nʌðər] ['frendli] [ækt][hi:; hi] [pər'fɔ:rnd] .
Another friendly act he performed .

其他 友好的 行为 他 执行 :

他还做了另一件友善的事。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒenər][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He visited Mrs . Jenner and learned from her all the particulars of the
他 到访 太太 . 詹纳 和 学习 从 她 全部 这 细节 的 这
[keɪs] .
case .
案件 :

他拜访了詹纳夫人，并从她那里了解了案件的所有细节。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] ['stɜ:rnli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ,
At first she sternly refused to tell him anything ,

在 第一的 她 严厉地 拒绝 到 告诉 他 任何事物 ,

起初她坚决不肯告诉他任何事情。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rnd] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli]
but when he informed her that her son was ill and that his only
但 什么时候 他 知情的 她 那 她 儿子 曾是 患病的 和 那 他的 仅有的
[tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] - - [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - - [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
chance of recovery - - this was a little embroidery of his own - - lay in the
机会 的 恢复 - - 这 曾是 一个 小的 刺绣 的 他的 自己的 - - 躺 在 这
[hoʊp] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['ɪnəsns] ['bi:ɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ,
hope of her innocence being established ,
希望 的 她 无辜 存在 已确立的 ,

但是，当他告诉她她的儿子生病了，而他唯一的康复希望——这是他自己添油加醋的说法——在于证明她的清白时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [wei] .
she gave way .

她 给予 方式 :

她让步了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ni:l] [kʊd; kəd]
He had already succeeded in impressing upon her the fact that Neil could
他 有 已经 成功了 在 令人印象深刻 之上 她 这 事实 那 尼尔 可以
[nɑ:t][hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
not have killed his father ,
不是 有 被杀 他的 父亲 ,

他已经成功地让她相信，尼尔不可能杀害他的父亲。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ə'pɪərənsəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] .
notwithstanding all appearances to the contrary .

虽然 全部 外貌 到 这 相反 :

尽管表面看来并非如此。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['dʒenər] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [jʊɾ; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" From what you say , Mrs . Jenner , " he remarked , " your husband was a
" 从 什么 你 说 , 太太 . 詹纳 , " 他 评论 , " 你的 丈夫 曾是 一个
[strɔ:ŋ] [mæn] .
strong man .
强的 男人 :

“听你这么说，詹纳夫人，”他说道，“你的丈夫是个很强壮的人。”

[ni:l] - - [aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [ni:l] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pju:ni] [tʃaɪld] .
Neil - - I must still call him Neil - - was a puny child .
尼尔 - - 我 必须 仍然 称呼 他 尼尔 - - 曾是 一个 弱小 孩子 :

尼尔——我仍然必须叫他尼尔——是个瘦弱的孩子。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][strʌk][sʌt][ə; eɪ][bloʊ].
It is impossible that he could have struck such a blow .
它是 不可能的 那 他 可以 有 击 这样的 一个 吹 .
他不可能打出这样的一击。

[æɪt; ət][best][hɪz; ɪz][streŋθ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][bɪn][ˈiːkwəl][tuː; tə][aɪˈtiː],
At best his strength could not have been equal to it ,
在 最好的 他的 力量 可以 不是 有 到过 平等的 到 它 ,
即便他实力最强，也未必能与之匹敌。

[ænd; ənd][ˈdʒenər][kʊd; kəd][hæv; həv][brʌt][hɪm; ɪm][əˈsaɪd][æz; əz][ˈiːzəli][əz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ə; eɪ][flaɪ].
and Jenner could have brushed him aside as easily as he could a fly .
和 詹纳 可以 有 刷过 他 旁边 作为 容易地 作为 他 可以 一个 飞 .
"
"
"
詹纳本可以像赶走一只苍蝇一样轻松地把 他 打发走。

" [ðæt][ɪz][truː], " [sed][ðə; ði][ˈwʊmən], [ˈθɔːtfəli].
" That is true , " said the woman , thoughtfully .
" 那 是 真的 , " 说 这 女士 , 深思熟虑 .
“的确如此，”女人若有所思地说。

" [aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˈstændɪŋ][brɪˈsaɪd][ðə; ði][ˈbɑːdi]. "
" I found him with a knife in his hand standing beside the body . "
" 我 成立 他 和 一个 刀 在 他的 手 常设 旁 这 身体 . "
“我发现他手里拿着一把刀，站在尸体旁边。”

" [hiː; hi][maɪt][hæv; həv][ˈentərd][ðə; ði][ruːm][ænd; ənd][pɪkt][ʌp][ðə; ði][naɪf]. "
" He might have entered the room and picked up the knife . "
" 他 可能 有 进入 这 房间 和 挑选 向上 这 刀 . "
“他可能进了房间，拿起了刀。”

" [bʌt; bət][ɪf][ðɪs][ɪz][ɡoʊ]-[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡɪn][tuː; tə][siː][θɪŋz][frʌm; frəm][jʊr; jər][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː]-
" But if this is go - and I begin to see things from your point of view - -
" 但 如果 这 是 去 - 和 我 开始 到 看 事物 从 你的 观点 的 看法 - -
[huː][kɪld][maɪ][ˈhʌzbənd]?
who killed my husband ?
WHO 被杀 我的 丈夫 ?
“但如果事情是这样发展——当我开始从你的角度来看待问题时——谁杀了我的丈夫？”

[aɪ][kæn; kən][swer][ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt], [ænd; ənd][ɪf][maɪ][tʃaɪld][ɪz][ˈɪnəs(ə)nt], [huː][ɪz][ˈɡɪlti]? "
I can swear that I did not , and if my child is innocent , who is guilty ? "
我 能 发誓 那 我 做过 不是 , 和 如果 我的 孩子 是 清白的 , WHO 是 有罪的 ? "
我可以发誓我没有做过，如果我的孩子是无辜的，那谁有罪？

" [ðæt][ɪz][dʒʌst][wʌt][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt],
" That is just what we must find out ,
" 那 是 只是 什么 我们 必须 寻找 出去 ,
“这正是我们必须弄清楚的。”

[bəʊθ][tuː; tə][rɪˈliːs][juː; jʊ][frʌm; frəm][æn; ən][ʌnˈdʒʌst][ɪmˈprɪznmənt][ænd; ənd][tuː; tə][set][hɪz; ɪz][maɪnd]
both to release you from an unjust imprisonment and to set his mind
两个都 到 发布 你 从 一个 不公正 监禁 和 到 放 他的 头脑
[æɪt; ət][rest].
at rest .
在 休息 .
既是为了让你从不公正的监禁中解脱出来，也是为了让他安心。

[naʊ][tel][ˌemˈiː][ðə; ði][hoʊl][ˈstɔːri][ænd; ənd][ɪˈspeʃəli][ðə; ði][ɪˈvents][ʌv; əv][ðæt][naɪt].
Now tell me the whole story and especially the events of that night .
现在 告诉 我 这 所有的 故事 和 尤其 这 活动 的 那 夜晚 .
现在请把整个故事讲给我听，特别是那天晚上发生的事情。

[ðen] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] .
Then I may be in a position to account for the crime .
然后 我 可能 是 在 一个 位置 到 帐户 为了 这 犯罪 .

那么我或许就有机会对这起犯罪行为负责了。

" [tʃɪrd] [ˈsʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi] [tʊk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][tuːld][hɪm; ɪm][ɔːl][iː; ji] [nuː]
" Cheered somewhat by the view he took , Mrs . Jenner told him all she knew
" 欢呼 有些 经过 这 看法 他 采取 , 太太 . 詹纳 讲述 他 全部 她 知道
[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈdiːteɪlz] .
with full details .
和 满的 细节 .

“詹纳太太对他的观点感到些许欣慰，便将她所知道的一切都详细地告诉了他。

[tuː] [pɔɪnts] [strʌk] [ˈmɪstər] . [ˈherən] - - [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ðæt]
Two points struck Mr . Heron - - one that the window had been open and that
二 积分 击 先生 . 苍鹭 - - 一 那 这 窗户 有 到过 打开 和 那
[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [aɪˈtiː] ;
Mrs . Jenner had left her husband standing near it ;
太太 . 詹纳 有 左边 她 丈夫 常设 靠近 它 ;

赫伦先生注意到两点——一是窗户是开着的，二是詹纳太太离开时，她的丈夫就站在窗户旁边；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [ə; eɪ] [red] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [wɪt]
the other that he had had in his possession a red pocket - book which
这 其他 那 他 有 有 在 他的 拥有 一个 红色的 口袋 - 书 哪个
[hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
had afterwards disappeared .
有 然后 消失 .

他还有一件东西，是一个红色的钱包，后来不翼而飞了。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊsts] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd]
Beyond this he gathered that her account of the boasts her husband had
超过 这 他 聚集 那 她 帐户 的 这 吹嘘 她 丈夫 有
[meɪd] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
made on that night that he had had somebody in his power ,
制成 在 那 夜晚 那 他 有 有 某人 在 他的 力量 ,

除此之外，他还了解到，她讲述了她丈夫当晚吹嘘自己控制了某个女人的故事。

[ˈsʌmbɑːdi] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt] [ˈmʌni] .
somebody from whom he intended to extort money .
某人 从 谁 他 故意的 到 勒索 钱 .

他打算向某人勒索钱财。

" [ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] , [ˈbɪtərli] .
" And I quite believe that is true , " finished the unhappy woman , bitterly .
" 和 我 相当 相信 那 是 真的 , " 完成的 这 不开心 女士 , 苦涩地 .

“我完全相信这是真的，”那位不快乐的女人痛苦地说。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblækmeɪlər] . "
" He had the instincts of a blackmailer . "
" 他 有 这 本能 的 一个 勒索者 . "

“他具备敲诈勒索者的本能。”

" [wel] , [sed] [ˈdʒefri] , [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
" Well , said Geoffrey , preparing to take his departure .
" 出色地 , 说 杰弗里 , 准备 到 拿 他的 离开 .

“好了，”杰弗里说着，准备离开。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] .
I think the motive for the crime will be found in that pocket - book .
我 思考 这 动机 为了 这 犯罪 将要 是 成立 在 那 口袋 - 书 .

我认为犯罪动机就藏在那本钱包里。

[hu:'evər] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['mæ:dəð] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
Whoever took it murdered your husband .
谁 采取 它 被谋杀 你的 丈夫 .

拿走它的人杀害了你的丈夫。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The window was open , the book , as you say , on the table ,
这 窗户 曾是 打开 , 这 书 , 作为 你 说 , 在 这 桌子 ,
窗户开着, 书, 正如你所说, 放在桌子上。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
and near the window your husband was standing .
和 靠近 这 窗户 你的 丈夫 曾是 常设 .

你丈夫当时就站在窗边。

[ɔ:'lsoʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] , " [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
Also , " he added with emphasis , " you say the knife was lying beside the
还 , " 他 额外 和 强调 , " 你 说 这 刀 曾是 说谎 旁 这
[pɑ:kɪt] - [bʊk] .
pocket - book .
口袋 - 书 .

“还有,”他强调道, “你说刀子就放在钱包旁边。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[ɪf] [jʊr; jər] [sʌn] [hæd; həd] [ju:st] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [tu:; tə]
if your son had used it he would have had to pass his father to
如果 你的 儿子 有 用过的 它 他 会 有 有 到 经过 他的 父亲 到
[get][aɪ 'ti:][ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
get it and so would have put him on his guard ,
得到 它 和 所以 会 有 放 他 在 他的 警卫 ,

如果你的儿子用了它, 他就必须经过他父亲才能拿到, 因此会让他父亲提高警惕。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pri'ventɪd] [frəm; frəm] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
even if he had not been prevented from taking it .
甚至 如果 他 有 不是 到过 阻止 从 采取 它 .

即使他没有被阻止服用它。

[noʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʒenər] , [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [jɔ:r'self] .
No , Mrs . Jenner , your son is innocent , as innocent as yourself .
不 , 太太 . 詹纳 , 你的 儿子 是 清白的 , 作为 清白的 作为 你自己 .

不, 詹纳夫人, 您的儿子是无辜的, 和您一样无辜。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [si:zd] [ðæt] [naɪf] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] [ɪn]
The assassin seized that knife through the open window and struck the blow in
这 刺客 查获 那 刀 通过 这 打开 窗户 和 击 这 吹 在
[ɔ:rdər][tu:; tə][get] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,
order to get possession of that pocket - book ,
命令 到 得到 拥有 的 那 口袋 - 书 ,

刺客透过敞开的窗户夺过那把刀, 刺向钱包, 夺取了钱包。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] - - [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] - - [sʌm; səm]['dɑ:kjʊmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
which contained - - of that I am sure - - some document which would have been
哪个 包含 - - 的 那 我 是 当然 - - 一些 文档 哪个 会 有 到过
[ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['levər] [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt] ['mʌni] .
used as a lever to extort money .
用过的 作为 一个 杠杆 到 勒索 钱 .

我确信, 其中包含一些文件, 这些文件会被用作勒索钱财的筹码。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['θi:əri] ,
That is my theory ,
那 是 我的 理论 ,

这是我的理论。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
and I will make it my business to prove that it is the right one .
和 我 将要 制作 它 我的 商业 到 证明 那 它 是 这 正确的 一 .

我一定会证明这是正确的选择。

['mi:nwaɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [nɜ:rs] [ni:l] . "
Meanwhile , I must nurse Neil . "
同时 , 我 必须 护士 尼尔 . "

与此同时, 我必须照顾尼尔。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒenər] [əʊ] [ɪ'moʊ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
" You are a good man , " said Mrs . Jenner shewing emotion for the first time ,
" 你 是 一个 好的 男人 , " 说 太太 . 詹纳 显示 情感 为了 这 第一的 时间 ,
“你是个好人的,”詹纳夫人第一次流露出激动之情说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][seɪ] [si:mz] ['fi:zəb(ə)l] [ɪ'hʌf] .
" and what you say seems feasible enough .
" 和 什么 你 说 似乎 可行的 足够的 .

“你说的似乎很有可行性。”

[gʊʊ] , [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Go , and do the best you can .
去 , 和 做 这 最好的 你 能 .

去吧, 尽你所能做到最好。

['hev(ə)n] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] .
Heaven will reward you .
天堂 将要 报酬 你 .

上天会奖赏你的。

[bʌt; bət][maɪ] [sʌn] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] - - [hi:; hi] [meɪ] [daɪ] ! "
But my son , my darling boy - - he may die ! "
但 我的 儿子 , 我的 亲爱的 男生 - - 他 可能 死 ! "

但我的儿子, 我亲爱的孩子——他可能会死!

" [nɔ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
" Not if I can help it .
" 不是 如果 我 能 帮助 它 .

“只要我能阻止, 就不会。”

[aɪl] [pʊl] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ['sʌmhaʊ] .
I'll pull him round somehow .
患病的 拉 他 圆形的 不知何故 .

我总能想办法把他拉回来。

[ki:p] [ʌp][jʊr; jər]['spɪrɪts] .
Keep up your spirits .
保持 向上 你的 烈酒 .

振作起来。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɪz][æt; ət][hænd] . "
You have had a long night , but I believe the dawn is at hand . "
你 有 有 一个 长的 夜晚 , 但 我 相信 这 黎明 是 在 手 . "

你已经熬过漫漫长夜, 但我相信黎明即将到来。

" ['hev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ] !
" Heaven bless you !
" 天堂 保佑 你 !

愿上天保佑你!

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 。

她说。

[ðen] [ˈdʒɛfri] [tɒk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv] [ni:l] [ˈwebstər] .
Then Geoffrey took his leave , to return to the bedside of Neil Webster .
然后 杰弗里 采取 他的 离开 , 到 返回 到 这 床头 的 尼尔 韦伯斯特 .
然后杰弗里告辞，回到尼尔·韦伯斯特的床边。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ruːθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)] .
While all this was taking place Ruth had not been idle .
尽管 全部 这 曾是 采取 地方 露丝 有 不是 到过 闲置的 .
在这一切发生的同时，露丝也没有闲着。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ˈherənz] [ˈletər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
She had been annoyed by Heron's letter , and much alarmed at his
她 有 到过 恼怒 经过 苍鹭的 信 , 和 很多 惊慌 在 他的
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] .
determination to stay away .
决心 到 停留 离开 .
她对赫伦的来信感到恼火，并且对他决心远离她感到非常担忧。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər]
She was beginning to find out that her feeling for him was stronger
她 曾是 开始 到 寻找 出去 那 她 感觉 为了 他 曾是 更强
[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌvaɪəˈlɪnɪst][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][ɪn][hɜːr; hər] ;
than anything the young violinist had inspired in her ;
比 任何事物 这 年轻的 小提琴手 有 灵感 在 她 ;
她开始发现，她对他的感情比这位年轻小提琴家在她心中激起的任何感觉都要强烈得多；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnəsi] , [ɪnˈherɪtɪd] [frəm; frəm][hɜːr; hər] [ˈspæniʃ] [ˈgrænmlðər] , [kept]
but a streak of obstinacy , inherited from her Spanish grandmother , kept
但 一个 条纹 的 固执 , 遗传 从 她 西班牙语 祖母 , 保留
[hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] ,
her , in a manner ,
她 , 在 一个 方式 ,
但从她西班牙祖母那里继承来的那股固执劲儿，在某种程度上，使她.....

[truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][fɔːr; fər] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [kæəd] [liːst] .
true to the man for whom she cared least .
真的 到 这 男人 为了 谁 她 关心 至少 .
她忠于自己最不在乎的男人。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˌkjəriˈɑːsəti]
Besides this she was possessed of more than her share of feminine curiosity
除了 这 她 曾是 拥有 的 更多的 比 她 分享 的 女性 好奇心
,
,
,
除此之外，她还拥有远超同龄女性的好奇心。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈfɔːltəd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈwebstɜːz]
and never faltered in her determination to learn the real cause of Webster's
和 绝不 犹豫不决 在 她 决心 到 学习 这 真实的 原因 的 韦氏词典
[mɪˈstɪriəs] [dɪˈpɑːrtʃər] .
mysterious departure .
神秘 离开 .
她始终坚定不移地要查明韦伯斯特神秘离开的真正原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][him; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒenjuɪn] ,
She was well aware that her love for him was not genuine ,
她 曾是 出色地 意识到的 那 她 爱 为了 他 曾是 不是 真的 ,
她很清楚自己对他的爱并非真挚。

[ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfəʊndɪd] - - [æz; əz][ˈdʒɪni,'dʒeni][hæd; həd] ['veri] [ˈtruːli][təʊld][hɜːr; hər] - - [ɑːn]
that it had been founded - - as Jennie had very truly told her - - on
那 它 有 到过 创立 - - 作为 珍妮 有 非常 真的 讲述 她 - - 在
[ædmə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
admiration for the artist ,
钦佩 为了 这 艺术家 ,
正如珍妮曾非常真诚地告诉她的那样，这家公司是出于对这位艺术家的钦佩而成立的。

[nɑːt][ɑːn] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn]
not on love for the man
不是 在 爱 为了 这 男人
并非出于对男人的爱

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] [him; ɪm] .
and she was equally certain that she would never marry him .
和 她 曾是 同样地 肯定 那 她 会 绝不 结婚 他 .
她同样确信自己永远不会嫁给他。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] ,
But all the same she was resolved to learn his secret ,
但 全部 这 相同的 她 曾是 已解决 到 学习 他的 秘密 ,
但她仍然决心要探明他的秘密。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [plɒtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and for many a weary week she plotted for the achievement of her
和 为了 许多 一个 厌倦 星期 她 绘制 为了 这 成就 的 她
[ˈɛndz] .
ends .
结束 .
她花了数周时间精心策划，以达到自己的目的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [bəʊθ] [niːl] [ænd; ənd] [ˈdʒefri] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
As far as she knew , both Neil and Geoffrey were abroad , so she had a
作为 远的 作为 她 知道 , 两个都 尼尔 和 杰弗里 是 国外 , 所以 她 有 一个
[fer] [fiːld] .
fair field .
公平的 场地 .
据她所知，尼尔和杰弗里都在国外，所以她有很多选择。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [best][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt]
After much thought she concluded that her best plan was to make the attempt
后 很多 想法 她 结束 那 她 最好的 计划 曾是 到 制作 这 试图
[θruː] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛnt] ,
through Mrs . Jent ,
通过 太太 . 詹特 ,
经过反复思考，她得出结论，最好的办法是通过詹特太太来尝试。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'teɪnd] [æn; ən] [ə'fek(ə)n] ,
who had been her nurse , and who had always retained an affection ,
WHO 有 到过 她 护士 , 和 WHO 有 总是 保留 一个 感情 ,
[ˈɔːlmʊst] [ˈmʌðərlɪ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
almost motherly , for her :
几乎 母性 , 为了 她 .
曾是她的护士，并且一直对她怀有近乎母爱的感情。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌstfʌl] [soʊl] ,
And the old woman was a trustful soul ,
和 这 老的 女士 曾是 一个 值得信赖的 灵魂 ;
这位老妇人是个非常信任他人的人。

[iːzi] ['hʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪ'ploʊməsi] .
easy enough to manage by the exercise of a little diplomacy .
简单的 足够的 到 管理 经过 这 锻炼 的 一个 小的 外交 .
只要运用一些外交手段，就很容易解决。

[ˈruːθs] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['faːðər] - - [tuː; tə] [ə'su:m]
Ruth's plan was to act as she had done with her father - - to assume
露丝的 计划 曾是 到 行为 作为 她 有 完毕 和 她 父亲 - - 到 认为
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æd'mɪt] .
that she knew more than she would admit .
那 她 知道 更多的 比 她 会 承认 .
露丝的计划是像对待她父亲那样对待她——假装自己知道的比她愿意承认的要多。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɛnt] ,
In this way , taking into account the simplicity of Mrs . Jent ,
在 这 方式 , 采取 进入 帐户 这 简单 的 太太 : 詹特 ;
这样，考虑到詹特夫人的朴素，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [let] ['sʌmθɪŋ] [slɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [hɜːr; hər]
it was likely that the old woman would let something slip which would put her
它 曾是 可能 那 这 老的 女士 会 让 某物 滑 哪个 会 放 她
[ɑːn][ðə; ði] [træk] .
on the track .
在 这 追踪 .
老妇人很可能会无意中透露一些信息，从而让她走上犯罪道路。

[ænd; ʌnd] [ruːθ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɜːr; hər]
And Ruth considered that if she had succeeded with a man like her
和 露丝 经过考虑的 那 如果 她 有 成功了 和 一个 男人 喜欢 她
['faːðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɛnts]
father she would certainly have no difficulty with a person of Mrs . Jent's
父亲 她 会 当然 有 不 困难 和 一个 人 的 太太 : 詹特的
['kæləɪbər] .
calibre .
口径 .
露丝心想，如果她能 and 像她父亲那样的男人相处融洽，那么和像詹特太太那样的人相处肯定也不会有任何问题。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [best] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækj(ə)n] .
So she made up her mind as to her best course of action .
所以 她 制成 向上 她 头脑 作为 到 她 最好的 课程 的 行动 .
于是她下定决心采取最佳行动方案。

[tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['dʒɛnt] [wɪ'dəʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spi(ə)n] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ]
To see Mrs . Jent without arousing suspicion it was necessary that she should go
到 看 太太 : 詹特 没有 唤起 怀疑 它 曾是 必要的 那 她 应该 去
[daʊn] [tuː; tə]['bɔːɡnər] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər] ['faːðəz] ['nɔːlɪdʒ] .
down to Bognor without her father's knowledge .
向下 到 博格诺 没有 她 父亲的 知识 .
为了在不引起怀疑的情况下见到詹特太太，她必须在瞒着父亲的情况下前往博格诺。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,
He would think it odd that she should , at this juncture ,
他 会 思考 它 奇怪的 那 她 应该 , 在 这 契机 ,
他会觉得她在这个时候这样做很奇怪。

[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈlʌvər] .
wish to see one who was so closely connected with her former lover .
希望 到 看 一 WHO 曾是 所以 密切 连接 和 她 以前的 情人 .

想见见那位与前任情人关系如此密切的人。

[tuː; tə][əˈvɜːrt] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][gɜːrl] [roʊt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['skuːlfeləʊ] [æt; ət] ['braɪtn] [ˈæskɪŋ]
To avert suspicion, the girl wrote to an old schoolfellow at Brighton asking
到 避免 怀疑 , 这 女孩 写道 到 一个 老的 同学 在 布莱顿 问
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
her for an invitation .
她 为了 一个 邀请 .

为了避免引起怀疑, 女孩写信给布莱顿的一位老同学, 请求她邀请自己去。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['kʌntri] [laɪf] , " [roʊt] [mɪs] [kæs] ,
" **I am tired of a dull country life, " wrote Miss Cass** ,
" 我 是 疲劳的 的 一个 乏味的 国家 生活 , " 写道 错过 卡斯 ,
"我厌倦了单调乏味的乡村生活,"卡斯小姐写道。

" [ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .
" **and I should be so glad of a little amusement** .
" 和 我 应该 是 所以 高兴的 的 一个 小的 娱乐 .
"我真希望自己能有点乐子。"

[duː][æsk][em 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .
Do ask me down for a week or so .
做 问 我 向下 为了 一个 星期 或者 所以 .
邀请我过来待一周左右吧。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈprɒsɜː] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp] .
" **Mrs . Prosser fell into the trap** .
" 太太 . 普罗瑟 跌倒 进入 这 陷阱 .
"普罗瑟夫人落入了陷阱。"

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ruːθ] [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡeɪtɪ] ,
It seemed natural enough to her that Ruth should want a little gaiety ,
它 似乎 自然的 足够的 到 她 那 露丝 应该 想 一个 小的 欢乐 ,
她觉得露丝想要一些快乐是很自然的事。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhaʊs] .
and she was glad to have a pretty girl in her house .
和 她 曾是 高兴的 到 有 一个 漂亮的 女孩 在 她 房子 .
她很高兴家里能有个漂亮女孩。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [wʊd] [ə'trækt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [men][ænd; ænd] ,
The presence of beauty would attract a good many men and ,
这 在场 的 美丽 会 吸引 一个 好的 许多 男人 和 ,
美女的存在会吸引很多男人,

[ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [flɜːr'teɪʃn] [hɜːr'self] .
being not averse to an occasional flirtation herself .
存在 不是 反 到 一个 偶然 调情 她自己 .
她本人也不排斥偶尔调情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɒsɜː] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
Mrs . Prosser judged that she would share in the pleasure to be derived from
太太 . 普罗瑟 评判 那 她 会 分享 在 这 乐趣 到 是 衍生的 从
[ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
the visit .
这 访问 .
普罗瑟夫人认为她会乐于分享这次访问带来的乐趣。

[soʊ][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [dɪˈspætʃ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kæs] , [kwɑɪt]
So the desired invitation was promptly despatched , and Mr . Cass , quite
所以 这 想要的 邀请 曾是 及时 已派送 , 和 先生 : 卡斯 , 相当
[ʌnsəˈspɪʃəs] ,
unsuspicious ,
不带怀疑的 ,

于是, 那份期待已久的邀请函迅速发出, 而卡斯先生却毫无戒心。

[pərˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
permitted his daughter's acceptance of it .
允许 他的 女儿的 验收 的 它 :

允许女儿接受。

" [pər'hæps][aɪˈti:] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [ˈwebstər] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ,
" **Perhaps it will put this nonsense about Webster out of your head ,**
" 也许 它 将要 放 这 废话 关于 韦伯斯特 出去 的 你的 头 ,
" "或许这能让你把关于韦伯斯特的那些无稽之谈从脑海中清除出去。"

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .
" **he said as he bade her good - bye .**
" 他 说 作为 他 巴德 她 好的 - 再见 :

“他一边向她道别一边说道。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪˈmɑːrk][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] .
To which remark he received no answer .
到 哪个 评论 他 已收到 不 回答 :

他这番话没有得到任何回应。

[fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ruːθ] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːrˈself] [ˈθɜːrəli] .
For quite a week Ruth enjoyed herself thoroughly .
为了 相当 一个 星期 露丝 享受 她自己 彻底 :

整整一个星期, 露丝都玩得很开心。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɒsəz] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] .
Mrs . Prosser's house was a bright one .
太太 : 普罗瑟的 房子 曾是 一个 明亮的 一 :

普罗瑟太太的房子明亮宽敞。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌentərˈteɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
She entertained a great deal ,
她 娱乐 一个 伟大的 交易 ,

她招待了很多客人,

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ˈfrend] [tuː; tə][əˈmjuːz][ænd; ənd][tuː; tə]
more especially now that she had such a charming friend to amuse and to
更多的 尤其 现在 那 她 有 这样的 一个 迷人 朋友 到 娱乐 和 到
[əˈmjuːz][hɜːr; hər] .
amuse her .
娱乐 她 :

尤其现在她有了这样一位迷人的朋友, 可以逗她开心, 也可以和她一起开心。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [meɪd] [əˈmendz] [fɔːr; fər] [ˈniːlz] [dɪˈzɜːrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
That young lady made amends for Neil's desertion of her , and for
那 年轻的 女士 制成 修改 为了 尼尔的 逃兵 的 她 , 和 为了
[ˈdʒɛfriːz] [ˈæbsəns] ,
Geoffrey's absence ,
杰弗里的 缺席 ,

那位年轻女士弥补了尼尔抛弃她以及杰弗里缺席的过错。

[baɪ] [flɪːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] ,
by flirting to her heart's content ,
经过 调情 到 她 心脏的 内容 ,

她尽情地调情,

[ænd; ɐnd] [kən'saɪnɪŋ] ['meni] [jʊθs] [tuː; tə] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'sper] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and consigning many youths to various stages of despair at what they were
和 寄售 许多 青年 到 各种各样的 阶段 的 绝望 在 什么 他们 是
[pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['fɪk(ə)lnəs] .
pleased to call her fickleness .
高兴 到 称呼 她 反复无常 .
并使许多年轻人陷入不同程度的绝望之中，他们乐于称她的反复无常。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪn]['ɑːbdʒekt] ,
But she never lost sight of her main object ,
但 她 绝不 丢失的 视线 的 她 主要的 目的 ,
但她始终没有忘记自己的主要目标。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][draːp] [daʊn] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['dʒɛnt] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [ðæt][oʊld]['leɪdɪ] ['wɔːrniŋ] [ʌv; əv]
which was to drop down on Mrs . Jent without giving that old lady warning of
哪个 曾是 到 降低 向下 在 太太 . 詹特 没有 给予 那 老的 女士 警告 的
[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .
her coming .
她 未来 .
也就是说，她会突然袭击詹特太太，而不给那位老太太任何预警。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [səp'praɪz] .
She would take her entirely by surprise .
她 会 拿 她 完全 经过 惊喜 .
她会让她完全措手不及。
[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] ,
Accordingly , on the plea that she was going to see her old nurse ,
因此 , 在 这 恳求 那 她 曾是 去 到 看 她 老的 护士 ,
因此，她辩称自己要去见她的老护士。

[ruːθ] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][tuː; tə] _ ['bɑːgnər] _ , [ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . ['dʒɛnt] ['welkəmd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ]
Ruth took the train to = Bognor = , and Mrs . Jent welcomed her visitor with
露丝 采取 这 火车 到 _ 博格诺 _ , 和 太太 . 詹特 欢迎 她 游客 和
[oʊpən][ɑːrmz] .
open arms .
打开 武器 .
露丝乘火车去了博格诺，詹特太太热情地欢迎了她的客人。

[nɔːr] [ɪn'diːd] - - [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔːrnd] - - [dɪd][fɪː; fɪ] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['webstər]
Nor indeed - - not having been warned - - did she conceal the fact that Mr . Webster
也不 的确 - - 不是 拥有 到过 警告 - - 做过 她 隐藏 这 事实 那 先生 . 韦伯斯特
[wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ɐnd][ðæt] ['dʒɛfri] [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was ill in the house and that Geoffrey was nursing him .
曾是 患病的 在 这 房子 和 那 杰弗里 曾是 护理 他 .
而且，由于事先没有得到警告，她也没有隐瞒韦伯斯特先生生病在家，杰弗里正在照顾他的事实。

" [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [pliːzd] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" **My dear , how pleased I am to see you !**
" 我的 亲爱的 , 如何 高兴 我 是 到 看 你 !
“亲爱的，见到你我真高兴！ ”
" [fɪː; fɪ] [kraɪd] , ['setlɪŋ] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] .
" **she cried , settling her spectacles on her nose .**
" 她 哭 , 安顿 她 眼镜 在 她 鼻子 .
她哭着，把眼镜架在鼻子上。
" [ænd; ɐnd] [kwɔɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [tuːː] !
" **And quite the young lady , too !**
" 和 相当 这 年轻的 女士 , 也 !
“而且她还是一位非常优秀的年轻女士！ ”

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] ['lʌvi] , [nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [jʊr; jər][oʊld] [nɜ:rs] . "
How good of you , my lovey , not to forget your old nurse ."
如何 好的 的 你 , 我的 亲爱的 , 不是 到 忘记 你的 老的 护士 . "

亲爱的, 你真好, 没有忘记你的老护士。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['evər][kʊd; kəd] , " [ru:θ] [sed] , ['greɪʃəslɪ] .
" As if I ever could , " Ruth said , graciously .
" 作为 如果 我 曾经 可以 , " 露丝 说 , 亲切地 .

“我怎么可能做到呢？”露丝优雅地说。

" [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ? "
" And tell me what you are doing with yourself ? "
" 和 告诉 我 什么 你 是 正在做 和 你自己 ? "

“那你告诉我, 你现在在干什么? ”

" [dʒʌst] ['lɪvɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [dʒʌst] ['lɪvɪŋ] .
" Just living , my dear , just living .
" 只是 活的 , 我的 亲爱的 , 只是 活的 .

“亲爱的, 只是活着而已, 只是活着而已。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔ:rdər] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [jʊr; jər] [dɪr] ['pɑ:pə] [ə'laʊz] [em 'i:][aɪ][rʌb]
What with a boarder or two and the money your dear papa allows me I rub
什么 和 一个 边境 或者 二 和 这 钱 你的 亲爱的 爸爸 允许 我 我 擦
[ə'ləʊŋ] . "
along ."
沿着 . "

靠着一两个房客和你亲爱的爸爸给我的钱, 我勉强能过日子。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['bɔ:dəz] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] ,
" Have you any boarders now ? " asked the girl ,
" 有 你 任何 寄宿生 现在 ? " 问 这 女孩 ,

“你们现在有寄宿生吗？”女孩问道。

[mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən][br'kəz, br'kɔ:z][ɪ; ɪ] [felt] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]
more for the sake of saying something than because she felt any interest in
更多的 为了 这 清酒 的 说 某物 比 因为 她 毛毡 任何 兴趣 在
[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

与其说是因为她对这个话题感兴趣, 不如说她只是为了说点什么。

" [wel] , [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] ['bɔ:dəz] , [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['leɪdɪ] ,
" Well , not what you would call boarders , perhaps , " said the old lady ,
" 出色地 , 不是 什么 你 会 称呼 寄宿生 , 也许 , " 说 这 老的 女士 ,

“嗯, 或许不能算是寄宿者吧,”老太太说。

['rʌbɪŋ] [wʌn] ['wɪðəd] [hænd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
rubbing one withered hand over the other .
擦 一 干枯 手 超过 这 其他 .

用一只枯萎的手摩擦另一只枯萎的手。

" [æt; ət] [li:st] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪznt] , [hi:; hi][ɪz][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] [ni:l] . "
" At least , one of them isn't , he is my dear boy Neil . "
" 在 至少 , 一 的 他们 不是 , 他 是 我的 亲爱的 男生 尼尔 . "

“至少, 他们之中有一个不是, 他就是我亲爱的儿子尼尔。”

" [ni:l] ! " [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , " [ni:l] ['webstər] !
" Neil ! " with unbounded astonishment , " Neil Webster !
" 尼尔 ! " 和 无界 惊讶 , " 尼尔 韦伯斯特 !

“尼尔! ”他无比惊讶地喊道, “尼尔·韦伯斯特! ”

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ə'brɔːd] . "
Why , he is abroad . "
为什么 , 他 是 国外 . "

“为什么？他在国外。”

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" No such thing .
" 不 这样的 事物 .

“根本没有这种事。”

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [maɪ] ['lʌvi] , [ænd; ʌnd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
He is here , my lovey , and has been for two months .
他 是 这里 , 我的 亲爱的 , 和 有 到过 为了 二 几个月 .

他就在这里，我的爱人，已经在这里两个月了。

[ə'brɔːd] ?
Abroad ?
国外 ?

国外？

[waɪ] , [ðə; ði] [pɒr] ['dɑːrlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] ['deθs] [dɔːr] !
Why , the poor darling has been at death's door !
为什么 , 这 贫穷的 亲爱的 有 到过 在 死亡人数 门 !

可怜的小家伙，他已经奄奄一息了！

[aɪ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] ['entəd] [aɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] ['mɪstər] . ['herən] [hæd; həd][nɑːt] - - - - "
Aye , and he would have entered it , too , if Mr . Heron had not - - - - "
是的 , 和 他 会 有 进入 它 , 也 , 如果 先生 . 苍鹭 有 不是 - - - - "

“是啊，如果不是赫伦先生，他也会参加的——”

" ['herən] ? ['dʒefri] ['herən] ? "
" Heron ? Geoffrey Heron ? "
" 苍鹭 ? 杰弗里 苍鹭 ? "

“赫伦？杰弗里·赫伦？”

" [jes] , [daɪr] , [ðæt] [ɪz][hɪm; ɪm] , ['hev(ə)n] [bles] [hɪm; ɪm] .
" Yes , dear , that is him , Heaven bless him .
" 是的 , 亲爱的 , 那 是 他 , 天堂 保佑 他 .

“是的，亲爱的，那就是他，愿上天保佑他。”

[duː][juː; jʊ] - - - - "
Do you - - - - "
做 你 - - - - "

你 - - "

" ['dʒefri] ['herən] [hɪr] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] ['ræðər] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
" Geoffrey Heron here ? " interrupted the girl rather to herself than to the old
" 杰弗里 苍鹭 这里 ? " 中断 这 女孩 相当 到 她自己 比 到 这 老的

[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“杰弗里·赫伦在这里？”女孩自言自语地打断了老妇人的话。

" [waɪ] , [hiː; hi] [root] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
" Why , he wrote to tell me that he was on the Continent .
" 为什么 , 他 写道 到 告诉 我 那 他 曾是 在 这 大陆 .

“他写信告诉我，他在欧洲大陆。”

[wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
What does all this mean , I wonder ? "
什么 做 全部 这 意思是 , 我 想知道 ? "

这一切究竟意味着什么呢？

" [ɪts] [nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒent] .

" **It's not hard to tell the meaning , " said Mrs . Jent .**
" 它是 不是 难的 到 告诉 这 意义 , " 说 太太 : 詹特 :

“这意思不难理解,”詹特夫人说。

" [maɪ] [bɔɪ] [ni:l] [fel] [ɪl] , [hæd; həd] [breɪn] ['fi:vər] , [pʊr] [læd] ,

" **My boy Neil fell ill , had brain fever , poor lad ,**
" 我的 男生 尼尔 跌倒 患病的 , 有 脑 发烧 , 贫穷的 小伙子 ,

“我的儿子尼尔病了,得了脑膜炎,可怜的孩子,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['herən] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] ,

and Mr . Heron brought him here from London that I might nurse him ,
和 先生 : 苍鹭 带来 他 这里 从 伦敦 那 我 可能 护士 他 ,

赫伦先生从伦敦把他带到这里,让我照顾他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

and he stayed with me .
和 他 入住 和 我 :

他留下来陪我。

[hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz][fʌ:nd][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . "

He is almost as fond of my dear boy as I am . "
他 是 几乎 作为 喜爱 的 我的 亲爱的 男生 作为 我 是 : "

他几乎和我一样喜欢我亲爱的儿子。

" [ɪz][hi:; hi] ? " [sed] [ru:θ] , ['blæŋkli] .

" **Is he ? " said Ruth , blankly .**
" 是 他 ? " 说 露丝 , 茫然地 :

“是吗?”露丝茫然地问道。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] , [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] , ['raɪvlz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd] ,

Considering that the two men were , or had been , rivals for her hand ,
考虑 那 这 二 男人 是 , 或者 有 到过 , 竞争对手 为了 她 手 ,

考虑到这两个男人曾经是,或者说曾经是追求她的情敌,

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɔ:t] [kwɔ:t] [teɪk] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] .

she could not quite take all this in .
她 可以 不是 相当 拿 全部 这 在 :

她一时半会儿还没完全消化这一切。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] .

" **Of course he is , " said the old woman , with great energy .**
" 的 课程 他 是 , " 说 这 老的 女士 , 和 伟大的 活力 :

“他当然是,”老妇人精神抖擞地说。

" [ə; eɪ] ['betər] ['dʒent(ə)lmən][aɪ] ['nevər] [wɪ] [tu:; tə] [si:] . "

" **A better gentleman I never wish to see . "**
" 一个 更好的 绅士 我 绝不 希望 到 看 : "

“我这辈子都不想再见到比他更绅士的人了。”

" [ænd; ənd][ɪz][ˈmɪstər] . ['webstər] [hɪr] ? "

" **And is Mr . Webster here ? "**
" 和 是 先生 : 韦伯斯特 这里 ? "

“韦伯斯特先生在吗?”

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sli:p] .

" **In the next room , in the most beautiful sleep .**
" 在 这 下一个 房间 , 在 这 最多 美丽的 睡觉 :

“在隔壁房间,睡得非常香甜。”

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jə] [wəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [daɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt]
I daresay you would like to see him , my dear , for he has often talked
我 敢说 你 会 喜欢 到 看 他 , 我的 亲爱的 , 为了 他 有 经常 谈话
[ʌv; əv][juː; jə] .
of you .
的 你 :

亲爱的, 我想你一定很想见他, 因为他经常提起你。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈderənt] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
But I daren't wake him , it would be dangerous .
但 我 不敢 唤醒 他 , 它 会 是 危险的 .

但我不能叫醒他, 那样很危险。

[ˈmɪstər] . [ˈherən] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈwɜːθɪŋ] .
Mr . Heron has gone to Worthing .
先生 . 苍鹭 有 已消失 到 沃辛 .

赫伦先生去了沃辛。

[wɪl] [juː; jə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ? "
Will you wait till he comes back ? "
将要 你 等待 直到 他 来 后退 ? "

你会等到他回来吗?

" [aɪ] [maɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ruːθ] ,
" **I might , " replied Ruth** ,
" 我 可能 , " 回复 露丝 ,

“也许吧,”露丝回答道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [laɪk] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ˈherən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .
thinking that she would like to prove to Heron that she was no fool .
思维 那 她 会 喜欢 到 证明 到 苍鹭 那 她 曾是 不 傻子 .

她想向赫伦证明自己不是傻瓜。

" [hæz; həz][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][ˈspəʊkən][ʌv; əv][em ˈiː] ? "
" **Has he also spoken of me ?** "
" 有 他 还 说 的 我 ? "

“他也提到过我吗? ”

" [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [maɪ] [daɪr] .
" **Often and often , my dear** .
" 经常 和 经常 , 我的 亲爱的 .

“经常如此, 亲爱的。”

[waɪ] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jə] ; [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][em ˈiː][səʊ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
Why , he loves you ; he has told me so a dozen times .
为什么 , 他 爱 你 ; 他 有 讲述 我 所以 一个 打 时代 .

他爱你, 他已经跟我说过不下十几次了。

" [ðə; ðɪ][gɜːrl] [stʌk] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌsuːpərˈsɪliəs] .
" **The girl stuck her pretty chin in the air and looked supercilious** .
" 这 女孩 卡住 她 漂亮的 下巴 在 这 空气 和 看起来 傲慢 .

“女孩昂着头, 一副傲慢的样子。”

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkrɒːsli] .
" **Well , he is nothing to me , " she said , crossly** .
" 出色地 , 他 是 没有什么 到 我 , " 她 说 , 生气 .

“哼, 他对我来说什么都不是,”她生气地说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [dɪˈsiːtf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
" **I don't like deceitful people** .
" 我 不 喜欢 欺骗性的 人们 .

我不喜欢虚伪的人。

[oʊ] , [naʊ] , [dəʊnt] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Oh , now , don't defend him , " she added ,
" 哦 , 现在 , 不 保卫 他 , " 她 额外 ,
" 哦, 别替他辩护了," 她补充道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈdʒent][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [spi:tʃ] .
" seeing that Mrs. Jent was about to deliver herself of an indignant speech .
看到 那 太太 . 詹特 曾是 关于 到 递送 她自己 的 一个 愤怒 演讲 .
眼见詹特夫人正要发表一番义愤填膺的演讲。

" [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] .
" I know more than you do .
" 我 知道 更多的 比 你 做 .
我知道的比你多。

[æz; əz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['webstər] , [wel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [keəd]
" As to Mr. Webster, well, he was good enough to say that he cared
作为 到 先生 . 韦伯斯特 , 出色地 , 他 曾是 好的 足够的 到 说 那 他 关心
[fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː] . " for me too . " "
为了 我 也 . " "
至于韦伯斯特先生, 他很好, 说他也关心我。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .
" 我知道。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] ['spəʊkən] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [em 'iː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fænsi]
" He has often spoken of you to me ; but he has got over his fancy
他 有 经常 说 的 你 到 我 ; 但 他 有 得到 超过 他的 想要
" "
: " "
: " "

他经常跟我提起你, 但他已经不再迷恋你了。
" [oʊ] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [mɔːr] ['æŋɡri] [ðæn; ðən] ['evər] .
" Oh , indeed ! " cried Ruth , more angry than ever .
" 哦 , 的确 ! " 哭 露丝 , 更多的 生气的 比 曾经 .
" 哦, 真是这样! " 露丝喊道, 比以往任何时候都更加生气。

" [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər] [em 'iː] [ə; eɪ] ['fænsi] , [dʌz] [hiː; hi] ?
" He calls his love for me a fancy , does he ?
" 他 呼叫 他的 爱 为了 我 一个 想要 , 做 他 ?
他称他对我的爱只是一时的幻想, 是吗?

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
" Just like a man .
只是 喜欢 一个 男人 .
就像个男人一样。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [hɜːr; hər] ['erənd] [ænd; ənd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz]
" Then she suddenly recollected her errand and resolved to make the best use
" 然后 她 突然 回忆 她 差事 和 已解决 到 制作 这 最好的 使用
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [ˈdʒefri] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪntər'fɪr] .
" of her time before Geoffrey could come back and interfere .
的 她 时间 前 杰弗里 可以 来 后退 和 干扰 .
" 然后她突然想起了自己的任务, 决定在杰弗里回来干涉之前, 好好利用时间。

" [pʊr] ['mɪstər] . [ˌwebstər] !
" Poor Mr. Webster !
" 贫穷的 先生 . 韦伯斯特 !
可怜的韦伯斯特先生!

[nɒʊ] [daʊt] [hiː hi][ɪz] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] .
" **No doubt he is grieving for his parents** .

" 不 怀疑 他 是 悲伤 为了 他的 父母 .
毫无疑问，他正在为失去父母而悲痛。

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ['stɑːrtɪd] .
" **The old lady started** .

" 这 老的 女士 开始 .
老太太开口了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [nɒʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" **What do you know of them ?**

" 什么 做 你 知道 的 他们 ?
你对他们了解多少？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['stɜːrnlɪ] .
" **she asked , sternly** .

" 她 问 , 严厉地 .
她严厉地问道。

" [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **All that he could tell me , " was the reply** .

" 全部 那 他 可以 告诉 我 , " 曾是 这 回复 .
“他只能告诉我这些了。”对方回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **He was engaged to me , and he told me all about himself and his**

" 他 曾是 已订婚的 到 我 , 和 他 讲述 我 全部 关于 他自己 和 他的
[ˈpiːp(ə)] . " **people** . "
人们 . "
“他曾向我求婚，并向我讲述了他自己和他的族人的故事。”

" [haʊ] ['fuːlɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['mɪsɪz] . ['dʒent] [sed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **How foolish of him , " Mrs . Jent said under her breath** .

" 如何 愚蠢 的 他 , " 太太 . 詹特 说 在下面 她 气息 .
“他真是太愚蠢了，”詹特太太低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] .
" **But I hope you don't think any the less of him , my dear** .

" 但 我 希望 你 不 思考 任何 这 较少的 的 他 , 我的 亲爱的 .
但我希望你不要因此而轻视他，亲爱的。

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
After all , he is not responsible for the wickedness of his father and mother

后 全部 , 他 是 不是 负责的 为了 这 邪恶 的 他的 父亲 和 母亲
.
.
.
毕竟，他无需为父母的邪恶行为负责。

" [ruːθ] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] .
" **Ruth nearly jumped out of her seat** .

" 露丝 几乎 跳了起来 出去 的 她 座位 .
露丝差点从座位上跳起来。

[soʊ] ['niːlz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [kɔːld] " ['wɪkɪd] ['piːp(ə)]
So Neil's father and mother had been what this old woman called " wicked people

所以 尼尔的 父亲 和 母亲 有 到过 什么 这 老的 女士 称为 " 邪恶 人们
.
.
.
所以，尼尔的父母就是这位老妇人所说的“恶人”。

" [ænd; ənd] , [mɔːr'ʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ]
" **And , moreover , he was suffering for what they had done in not being**
" 和 , 而且 , 他 曾是 痛苦 为了 什么 他们 有 完毕 在 不是 存在
[ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ;
allowed to marry her ;
允许 到 结婚 她 ;

“而且，他还因为他们不让他娶她而遭受痛苦；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ 'tiː] .
that was the way she put it .
那 曾是 这 方式 她 放 它 .

她就是这么说的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
But she said nothing ,
但 她 说 没有什么 ,

但她什么也没说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈdʒɛnt] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [brɪ'liːf] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪsənər] [nuː] [ɔːl][ðə; ði]
and Mrs . Jent went on talking in the firm belief that her listener knew all the
和 太太 . 詹特 去 在 说 在 这 公司 信仰 那 她 听众 知道 全部 这
[fæktɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
facts of the case .
事实 的 这 案件 .

詹特夫人继续讲述着，她坚信她的听众了解案件的所有事实。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Of course ,**
" 的 课程 ,

“当然，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['niːðər] ['mɪstər] .
it was a long time before he knew anything about his parents neither Mr .
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 知道 任何事物 关于 他的 父母 两者都不 先生 .
[kæs] [nɔːr][aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ,
Cass nor I would tell him ,
卡斯 也不 我 会 告诉 他 ,

过了很久他才知道自己的父母是谁，卡斯先生和我都没有告诉他。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[bʌt; bət][læst] ['krɪsməs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː]
But last Christmas , when he was staying with you , my dear , he found it
但 最后的 圣诞节 , 什么时候 他 曾是 入住 和 你 , 我的 亲爱的 , 他 成立 它
[ɔːl] [aʊt] . "
all out . "
全部 出去 . "

但去年圣诞节，亲爱的，当他和你住在一起的时候，他把一切都知道了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['krɪsməs] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [pʊt] [ɪn] [ruːθ] .
" **It was at Christmas that he told me about them , " put in Ruth .**
" 它 曾是 在 圣诞节 那 他 讲述 我 关于 他们 , " 放 在 露丝 .

“他是在圣诞节那天告诉我这些事的，”露丝插话道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][eɪ diː ˈdiː][ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈmerɪkən][ˈperənts][hiː; hi][hæd; həd]
But she did not add that it was of the American parents he had
但 她 做过 不是 添加 那 它 曾是 的 这 美国人 父母 他 有
[ˈspʊkən] .
spoken .
说 .

但她没有补充说，他谈论的是美国父母。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][meɪk][aʊt][ˈweðər][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛnt][wʌz; wəz][əˈl(j)uːd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə]
she could not make out whether Mrs . Jent was alluding to them or to
她 可以 不是 制作 出去 无论 太太 . 詹特 曾是 暗示 到 他们 或者 到
[sʌm; səm][ˈlðər][ˈpɜːsənz][ʌv; əv][huːm][ʃiː; ʃi][nuː][ˈnʌθɪŋ] .
some other persons of whom she knew nothing .
一些 其他 人 的 谁 她 知道 没有什么 .

她无法判断詹特太太指的是他们，还是指她一无所知的其他人。

[ʃiː; ʃi][felt][kənˈfjuːzd] .
She felt confused .
她 毛毡 使困惑 .
她感到困惑。

" [ɑː] , [wel] , " [went][ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪ] ,
" **Ah , well , " went on the old lady , with a sigh ,**
" 啊 , 出色地 , " 去 在 这 老的 女士 , 和 一个 叹 ,
“唉,”老太太叹了口气，继续说道。

" [aɪ][səˈpəʊz][ðə; ði][dɪˈskʌvəri][wʌz; wəz][tuː][mʌtʃ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tel]
" **I suppose the discovery was too much for him and he had to tell**
" 我 认为 这 发现 曾是 也 很多 为了 他 和 他 有 到 告诉
[ˈsʌmwʌn] .
someone .
某人 .

“我想这个发现对他来说打击太大了，他必须找人倾诉。”

[ænd; ənd][waɪ][nɑːt][juː; jʊ] ?
And why not you ?
和 为什么 不是 你 ?
为什么不能是你呢？

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪr] , " [ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ][ˈwɪðərd][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːrm] ,
But , my dear , " she laid a withered hand on the girl's arm ,
但 , 我的 亲爱的 , " 她 铺设 一个 干枯 手 在 这 女孩们 手臂 ,
“但是，亲爱的，”她把一只枯萎的手放在女孩的胳膊上， “

" [ɪf][hiː; hi][hæd; həd][lʌvd][juː; jʊ][hiː; hi][wʊd][ˈnevər][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][əˈbaʊt][ðæt][ˈnæsti]
" **if he had loved you he would never have told you about that nasty**
" 如果 他 有 喜爱 你 他 会 绝不 有 讲述 你 关于 那 可恶的
[ˈtɜːnpaɪk][haʊs][ˈmɜːrdər] .
Turnpike House murder .
收费公路 房子 谋杀 .

“如果他爱你，他就不会告诉你那起可怕的收费公路谋杀案。”

[dɪd][hiː; hi][tel][juː; jʊ][hɪz; ɪz][neɪm][wʌz; wəz][ˈdʒenər] , [maɪ][dɪr] ? "
Did he tell you his name was Jenner , my dear ? "
做过 他 告诉 你 他的 姓名 曾是 詹纳 , 我的 亲爱的 ? "
亲爱的，他有没有告诉你他叫詹纳？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['feɪntli] .
" **No** , " **said the girl** , **faintly** .
" 不 , " 说 这 女孩 , 淡淡的 .

“不,”女孩虚弱地说。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] .
She knew the truth now .
她 知道 这 真相 现在 .

她现在明白了真相。

" ['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] - - [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! " **Only that his parents - - oh , I can't speak of it !** "
" 仅有的 那 他的 父母 - - 哦 , 我 不能 说话 的 它 ! "
“只是他的父母——哦, 我不能说!”

" [aɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)] .
" **It is terrible** .
" 它 是 糟糕的 .

太糟糕了。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **The old lady shook her head** .
" 这 老的 女士 摇晃 她 头 .

老太太摇了摇头。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hævɪŋ] ['mə:dəd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] . " **To think of his mother having murdered her husband and being in gaol** . "
" 到 思考 的 他的 母亲 拥有 被谋杀 她 丈夫 和 存在 在 监狱 . "
“想到他的母亲谋杀了她的丈夫, 现在却身陷囹圄。”

" [hi:; hi] ['nevər] [toʊld][em 'i:] [ðæt] ! " ['ri:kt] [ru:θ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][noʊ] **He never told me that ! " shrieked Ruth , for she could play her part no longer** .
" 他 绝不 讲述 我 那 ! " 尖叫 露丝 , 为了 她 可以 玩 她 部分 不 更长 .

“他从来没跟我说过!”露丝尖叫道, 因为她再也无法装下去了。

" [oʊ] , [greɪt] ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)] [θɪŋ] ! **Oh , great Heavens , what a horrible thing !** "
" 哦 , 伟大的 天 , 什么 一个 可怕 事物 ! "
“哦, 我的天哪, 这太可怕了!”

[noʊ] ['wʌndər] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t][let][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [teɪk] [pleɪs] . " **No wonder my father would not let the marriage take place** . "
不 想知道 我的 父亲 会 不是 让 这 婚姻 拿 地方 . "
难怪我父亲不肯让这桩婚事举行。

" [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ! " ['stæməd] ['mɪsɪz] . ['dʒɛnt] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ɑ:n] **The marriage ! " stammered Mrs . Jent , rising with an expression of alarm on** "
" 这 婚姻 ! " 结结巴巴 太太 . 詹特 , 上升 和 一个 表达 的 警报 在 [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“结婚!”詹特太太结结巴巴地说着, 脸上露出惊恐的表情, 站了起来。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ʌp] . **Yes , I was engaged to him and suddenly he gave me up** . "
" 是的 , 我 曾是 已订婚的 到 他 和 突然 他 给予 我 向上 . "
“是的, 我和他订婚了, 但他突然就抛弃了我。”

[maɪ][ˈfɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhevər] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
My father said he would never allow me to marry him .

我的 父亲 说 他 会 绝不 允许 我 到 结婚 他 .

我父亲说他永远不会允许我嫁给他。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
I could not make out the reason .

我 可以 不是 制作 出去 这 原因 .

我无法找出原因。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [ˈhɔːrəb(ə)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ! "
Now I know it , and , oh , how horrible it is ! "

现在 我 知道 它 , 和 , 哦 , 如何 可怕 它 是 ! "

现在我知道了，哦，这太可怕了！

" [ðen] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ? "
" Then you did not know the truth ? "

" 然后 你 做过 不是 知道 这 真相 ? "

“那么你当时并不知道真相吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收费公路之家(The Turnpike House)

第7/16页

" [noʊ] , [noʊ] .

" **No** , **no** .
" 不 , 不 .

不, 不。

[ni:l] [toʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['perənts] - - - - "

Neil told me about his American parents - - - - "
尼尔 讲述 我 关于 他的 美国人 父母 - - - - "

尼尔跟我讲了他的美国父母——

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wi:; wi] [meɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

" **That was the story we made up to keep him quiet** , " **put in the old**
" 那 曾是 这 故事 我们 制成 向上 到 保持 他 安静的 , " 放 在 这 老的
[ˈwʊmən] .

woman .
女士 .

“那是我们为了让他闭嘴而编造的故事,”老妇人插嘴道。

" [jes] , ['mɪstər] . [kæs] [ænd; ɛnd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [noʊ] .

" **Yes** , **Mr** . **Cass and I thought it best he should not know** .
" 是的 , 先生 . 卡斯 和 我 想法 它 最好的 他 应该 不是 知道 .

“是的, 卡斯先生和我认为最好不要让他知道。”

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ɛnd] - - [naʊ] - - [aɪ][hæv; həv][toʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə]

He found out the truth for himself , **and** - - **now** - - **I have told it to**
他 成立 出去 这 真相 为了 他自己 , 和 - - 现在 - - 我 有 讲述 它 到
[ju:; jʊ] . "

you . "
你 . "

他自己发现了真相, 现在, 我已经告诉你们了。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [ru:θ] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .

" **I am glad you have** , " **said Ruth , taking her hand** .
" 我 是 高兴的 你 有 , " 说 露丝 , 采取 她 手 .

“我很高兴你这么做了,”露丝说着, 握住了她的手。

" [dɪr] [nɜ:rs] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['bædli] .

" **Dear nurse , I have behaved so badly** .
" 亲爱的 护士 , 我 有 表现 所以 糟糕 .

“亲爱的护士, 我的行为太糟糕了。”

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ni:l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][em 'i:] [ʌp] ,

I wanted to find out why Neil had given me up ,
我 通缉 到 寻找 出去 为什么 尼尔 有 给定 我 向上 ,

我想知道尼尔为什么放弃了我。

[ænd; ɛnd][æz; ɛz] ['fa:ðər] [wʊd] [nɔ:t] [tel] [em 'i:][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and as father would not tell me I came to you .
和 作为 父亲 会 不是 告诉 我 我 来了 到 你 .

因为父亲不肯告诉我, 所以我来找你了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][maɪ][kjʊrɪ'ɑ:səti] .

But I have been punished for my curiosity .
但 我 有 到过 受到惩罚 为了 我的 好奇心 .

但我却因为好奇心而受到了惩罚。

[stɪl] , [aɪm][glæd] - - [aɪm][glæd] .
Still , I'm glad - - I'm glad .
仍然 , 我是 高兴的 - - 我是 高兴的 .

不过, 我很高兴——我真的很高兴。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [naʊ] . "
I must give him up now ."
我 必须 给 他 向上 现在 . "

我必须放弃他了。

" [ɪn'di:d] , [mɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɛnt] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
" Indeed , miss , " said Mrs . Jent , bristling with indignation .
" 的确 , 错过 , " 说 太太 . 詹特 , 竖起的 和 愤慨 .

“真是如此, 小姐,”詹特太太气愤地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .
" I think you ought to stand by the poor boy more than ever .
" 我 思考 你 应该 到 站立 经过 这 贫穷的 男生 更多的 比 曾经 .

我认为你比以往任何时候都更应该支持这个可怜的孩子。

[oʊ] , [mɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [pleɪ] [em 'i:] [sʌt] [ə; eɪ] [trɪk] ?
Oh , miss , how could you play me such a trick ?
哦 , 错过 , 如何 可以 你 玩 我 这样的 一个 诡计 ?

哦, 小姐, 你怎么能这样捉弄我呢?

[aɪ][du:] [hoʊp] [ju:l] [ki:p] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [jɔ:r'self] . "
I do hope you'll keep all this to yourself ."
我 做 希望 你会 保持 全部 这 到 你自己 . "

我希望你能把这些都保守秘密。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] .
" Of course I will .
" 的 课程 我 将要 .

“我当然会。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ə'pɑ:n][em 'i:] [ɪz] [ðæt] [aɪ][fæl; fəl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ni:l] . "
All the effect it will have upon me is that I shall think no more of Neil ."
全部 这 影响 它 将要 有 之上 我 是 那 我 将 思考 不 更多的 的 尼尔 . "

这件事对我的唯一影响就是, 我将不再想起尼尔。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛnt] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Mrs . Jent shook her head .
" 太太 . 詹特 摇晃 她 头 .

詹特太太摇了摇头。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['betər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" I thought I better of you ."
" 我 想法 我 更好的 的 你 . "

“我原以为你比我强。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['mʌðər] [ɪz][ɪn][dʒeɪl] ? "
How can you expect me to marry a man whose mother is in gaol ?"
如何 能 你 预计 我 到 结婚 一个 男人 谁 母亲 是 在 监狱 ? "

你怎能指望我嫁给一个母亲身陷囹圄的男人?

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
" That is not his fault .
" 那 是 不是 他的 过错 .

“那不是他的错。”

[bʌt; bət] [teɪk] [jɔr; jər] [oʊn] [wei] , [mɪs] .
But take your own way , miss .
但 拿 你的 自己的 方式 , 错过 .

但小姐，请您自行选择。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['bædli][ɪn] ['trɪkɪŋ] [em 'i:][ɪntu:] ['spi:kɪŋ] ['si:kɪrts] .
I think you have behaved badly in tricking me into speaking secrets .
我 思考 你 有 表现 糟糕 在 欺骗 我 进入 请讲 秘密 .

我认为你欺骗我说出秘密的行为很恶劣。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [jɔr; jər] ['fa:ðər] [æt; ət][wʌns] . "
I shall tell your father at once . "
我 将 告诉 你的 父亲 在 一次 . "

我会马上告诉你父亲。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ; [ju:; jʊ] [ænt] [bi:; bi] [bleɪmd] , [nɜ:rs] .
" I shall tell him myself ; you shan't be blamed , nurse .
" 我 将 告诉 他 我 ; 你 不会 是 被指责 , 护士 .

“我会亲自告诉他；你不会有错的，护士。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜ:rl][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I am a wicked girl to have done what I have done .
我 是 一个 邪恶 女孩 到 有 完毕 什么 我 有 完毕 .

我真是个坏女孩，竟然做了这样的事。

[ðer; ðər] , [dəunt][kraɪ] , [aɪm][nɑ:t] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] .
There , don't cry , I'm not worth it .
那里 , 不 哭 , 我是 不是 值得 它 .

别哭了，我不值得你哭。

[aɪl] [goʊ] [ə'wei] [ænd; ænd][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] .
I'll go away and not bother you .
患病的 去 离开 和 不是 打扰 你 .

我会离开，不会打扰你。

" [ænd; ænd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['dʒɛnt][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ru:θ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" And before Mrs . Jent could say another word Ruth was out of the house
" 和 前 太太 . 詹特 可以 说 其他 单词 露丝 曾是 出去 的 这 房子

[ænd; ænd] ['wɔ:kɪŋ] ['swɪftli] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
and walking swiftly along the parade .
和 步行 迅速地 沿着 这 游行 .

“詹特太太还没来得及再说一句话，露丝就走出了房子，沿着游行队伍快步走去。”

[ðen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][fɪ; ji] [met] [wʌz; wəz] ['dʒɛfri] ['herən]
Then the unexpected happened , for the first person she met was Geoffrey Heron
然后 这 意外 发生 , 为了 这 第一的 人 她 遇见 曾是 杰弗里 苍鹭
!
!
!

然后意想不到的事情发生了，因为她遇到的第一个人竟然是杰弗里·赫伦！

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [tɔɪ] [hɔ:rs] .
THE TOY HORSE .
这 玩具 马 .

玩具马。

[ˈdʒefri] [ˈherən] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [si:] - [ˈsɜ:rpənt] [ɔ:f] [ˈɔ:r]
Geoffrey Heron would as soon have expected to see the sea - serpent off shore
杰弗里 苍鹭 会 作为 很快 有 预期的 到 看 这 海 - 蛇 离开 支撑
[æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [ru:θ] [kæs] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈbɔ:gnər] [pəˈreɪd] .
as to meet Ruth Cass walking along the = Bognor = Parade .
作为 到 见面 露丝 卡斯 步行 沿着 这 = 博格诺 = 游行 .

杰弗里·赫伦（Geoffrey Heron）宁愿在近海看到海蛇，也不愿在博格诺大道上遇到露丝·卡斯（Ruth Cass）。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə][ɪkˈspleɪn]
However , there she was , and he had to meet her , to explain
然而 , 那里 她 曾是 , 和 他 有 到 见面 她 , 到 解释
[hɪmˈself] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
himself as best he could ,
他自己 作为 最好的 他 可以 ,

然而，她就在那里，他不得不去见她，尽他所能地向她解释自己。

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt] [hɪmˈself] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and to put himself right in her eyes .
和 到 放 他自己 正确的 在 她 眼睛 .

并努力在她眼中树立正确的形象。

" [mɪs] [kæs] !
Miss Cass !
" 错过 卡斯 !

“卡斯小姐！ ”

" [hi:; hi] [ˈstæməd] ,
he stammered ,
" 他 结结巴巴 ,

他结结巴巴地说： “

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [red] [feɪs] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmænər]
taking off his hat and exhibiting a very red face and confusion of manner
采取 离开 他的 帽子 和 展出 一个 非常 红色的 脸 和 困惑 的 方式
[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] .
usually absent from his demeanour .
通常 缺席的 从 他的 风度 .

他摘下帽子，脸涨得通红，神情慌乱，这与他平时的举止截然不同。

" [aɪ][eɪˈem] [əˈstɔ:nɪʃt] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] . "
I am astonished to meet you here . "
" 我 是 惊讶 到 见面 你 这里 . "

“真没想到会在这里见到你。”

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hɜ:r; hər] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
I daresay , " replied the girl , her nose in the air .
" 我 敢说 , " 回复 这 女孩 , 她 鼻子 在 这 空气 .

“我敢说，”女孩傲慢地回答道。

" [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l] [ðə; ði] [stoʊnz] [ju:; jʊ][təʊld][emˈi:] .
There can be no doubt about that after all the stones you told me .
" 那里 能 是 不 怀疑 关于 那 后 全部 这 石头 你 讲述 我 .

“在你告诉我所有那些石头之后，这一点毋庸置疑了。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɔ:t] [əˈstɔ:nɪʃt] .
But I am not astonished .
但 我 是 不是 惊讶 .

但我并不感到惊讶。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛnt] . "
I have been to see Mrs . Jent . "
我 有 到过 到 看 太太 . 詹特 . "

我去拜访过詹特太太。

" [wʌt] ！
" What ！
" 什么 ！

“什么！

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈwebstər] ？
Have you seen Webster ？
有 你 已见 韦伯斯特 ？

你见过韦伯斯特吗？

" [aɪ] [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛnt] .
" I said Mrs . Jent .
" 我 说 太太 . 詹特 .

我说，詹特夫人。

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwebstər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] .
" No , Mr . Webster does not know that I am here .
" 不 , 先生 . 韦伯斯特 做 不是 知道 那 我 是 这里 .

“不，韦伯斯特先生并不知道我在这里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛnt][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər]
He was asleep , and Mrs . Jent refused to disturb him even for
他 曾是 睡着了 , 和 太太 . 詹特 拒绝 到 打扰 他 甚至 为了
[em ˈiː] .
me .
我 .

他睡着了，詹特太太甚至为了我也不肯去打扰他。

[naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ？ "
Now what have you to say for yourself ？ "
现在 什么 有 你 到 说 为了 你自己 ？ "

那么，你还有什么要说的呢？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , " [hiː; hi] [sed] [ʌnˈiːzɪli] .
" It is a long story , " he said uneasily .
" 它 是 一个 长的 故事 , " 他 说 不安地 .

“说来话长，”他不安地说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [saɪt] [daʊn] . "
" In that case we had better sit down . "
" 在 那 案件 我们 有 更好的 坐 向下 . "

“既然如此，我们最好坐下来谈谈。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] . "
" But I must go back to the cottage . "
" 但 我 必须 去 后退 到 这 小屋 . "

“但我必须回小屋去。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" In that case I'll go with you .
" 在 那 案件 患病的 去 和 你 .

“既然如此，我就跟你一起去。”

[wiː; wi][dəʊnt][pɑːrt] , [ˈmɪstər] . [ˈherən] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
We don't part , Mr . Heron until I have an explanation of all this .
我们 不 部分 , 先生 . 苍鹭 直到 我 有 一个 解释 的 全部 这 .

赫伦先生，在我得到这一切的解释之前，我们不会分开。

[pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪ] [ʌndə'stænd] [ɔ:l'redi] . "

Part of it I understand already . "

部分 的 它 我 理解 已经 . "

其中一部分我已经理解了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?

What do you understand ?

" 什么 做 你 理解 ?

你明白什么？

" [hi:; hi] [æskt] , ['stɑ:rtld] .

he asked , startled .

" 他 问 , 惊慌 .

他惊愕地问道。

" [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [ni:l] [left][em 'i:] . "

For one thing I know now why Neil left me . "

" 为了 一 事物 我 知道 现在 为什么 尼尔 左边 我 . "

“我终于明白尼尔为什么离开我了。”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "

Impossible ! "

" 不可能的 ! "

“不可能的！ ”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [aʊt]

Nothing is impossible to a woman who has set her heart on finding out

" 没有什么 是 不可能的 到 一个 女士 WHO 有 放 她 心 在 寻找 出去

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['wʌnts] [tu:; tə] [noʊ] .

what she wants to know .

什么 她 想要 到 知道 .

“对于一个下定决心要弄清楚自己想知道的事情的女人来说，没有什么是不可能的。”

[ni:l] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel] [em 'i:] , ['pɑ:pə][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɪn][ðə; ðɪ] [mi:n]

Neil refused to tell me , papa refused , you refused in the meanest

尼尔 拒绝 到 告诉 我 , 爸爸 拒绝 , 你 拒绝 在 这 最卑鄙的

['mænər] .

manner .

方式 .

尼尔拒绝告诉我，爸爸拒绝告诉我，你也以最恶劣的方式拒绝告诉我。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] - - [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒɛnt] . "

Well , I have found out - - from Mrs . Jent . "

出色地 , 我 有 成立 出去 - - 从 太太 . 詹特 . "

嗯，我已经从詹特太太那里得知了。

" [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [təʊld][ju:; jʊ] !

She never told you !

" 她 绝不 讲述 你 !

她从来没告诉过你！

" [kraɪd] ['herən] , ['ædʒɪteɪtɪd] .

cried Heron , agitated .

" 哭 苍鹭 , 激动 .

“赫伦激动地喊道。”

" [nɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:] [wɪl] .

Not of her own free will .

" 不是 的 她 自己的自由的 将要 .

并非出于她自己的意愿。

[aɪ][gɑ:t][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I got it out of her .
我 得到 它 出去 的 她 :

我从她嘴里问出来了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
But I know now what is the matter .
但 我 知道 现在 什么 是 这 事情 :

但我现在知道问题出在哪里了。

[ɑ:] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [em 'i:] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn'kredʒələs] .
Ah , I see you don't believe me ; you are still incredulous .
啊 , 我 看 你 不 相信 我 ; 你 是 仍然 难以置信 :

啊，看来你不相信我；你仍然难以置信。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] , [ðen] .
Just listen , then .
只是 听 , 然后 :

那就听着。

['ni:lz] ['ri:əl] [neɪm] [ɪz]['dʒenər] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][dʒeɪl] .
Neil's real name is Jenner ; his mother killed his father , and is now in gaol .
尼尔的 真实的 姓名 是 詹纳 ; 他的 母亲 被杀 他的 父亲 , 和 是 现在 在 监狱 :

尼尔的真名叫詹纳；他的母亲杀死了他的父亲，现在正在监狱服刑。

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "

我说得对吗？

" ['pɜ:rfɪktli] .
" Perfectly .
" 完美 :

“完美。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
" He was relieved to find that she did not know the worst .
" 他 曾是 松了口气 到 寻找 那 她 做过 不是 知道 这 最差 :

“他松了一口气，因为她并不知道最糟糕的情况。”

" [aɪ] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [dɪ'pləʊməsi] . "
" I congratulate you on your diplomacy . "
" 我 祝贺 你 在 你的 外交 : "

“我祝贺你展现了出色的外交才能。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['nɑ:stɪə] [wɜ:rd] .
" I thought you were going to use a nastier word .
" 我 想法 你 是 去 到 使用 一个 更糟糕 单词 :

“我还以为你会用更难听的词呢。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['temptɪd] [tu:; tə] . "
I am sure you were tempted to . "
我 是 当然 你 是 受诱惑 到 : "

我相信你当时肯定很想这么做。

" [noʊ] , [bɪ'li:v] [em 'i:] - - - - "
" No , believe me - - - - "
" 不 , 相信 我 - - - - "

“不，相信我——”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
" How can I believe you when you behave as you have done ?
" 如何 能 我 相信 你 什么时候 你 表现 作为 你 有 完毕 ?

你这样行事，我怎么能相信你？

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jə] [hɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][ˈpærɪs] ? " **Why are you here instead of in Paris ?** " 为什么 是 你 这里 反而 的 在 巴黎 ? "

你为什么不在巴黎，而在这里？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wen] [aɪ] [soː] [ˈwebstər] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] . **" Because when I saw Webster I found he was very ill .** " 因为 什么时候 我 锯 韦伯斯特 我 成立 他 曾是 非常 患病的 . “因为我见到韦伯斯特时，发现他病得很重。”

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] **Someone had to look after him , and I seemed to be the right person** 某人 有 到 看 后 他 , 和 我 似乎 到 是 这 正确的 人 [dʒʌst] [ðen] . **just then .** 只是 然后 .

总得有人照顾他，而我当时似乎就是合适的人选。

[juː; jə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][em ˈiː] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][daɪ] ? " **You would not have had me leave the poor fellow to die ?** " 你 会 不是 有 有 我 离开 这 贫穷的 同伴 到 死 ? " 你难道不想让我眼睁睁地看着那个可怜的人死去吗？

" [noʊ] . **" No .** " 不 . “不。

" [ruːθ] [held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːzd] [ˈiːgərli] . **" Ruth held out her hand , which he seized eagerly .** " 露丝 握住 出去 她 手 , 哪个 他 查获 急切地 . 露丝伸出手，他急切地抓住了她。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈherən] . **" On the whole I think you are a very good man , Mr . Heron .** " 在 这 所有的 我 思考 你 是 一个 非常 好的 男人 , 先生 . 苍鹭 . “总的来说，我认为你是个非常好的人，赫伦先生。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jə][wɜːr; wər][ɪn][ˈpærɪs] , [ænd; ænd] [ðæt] [niːl] [ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] **But why did you tell me that you were in Paris , and that Neil also was** 但 为什么 做过 你 告诉 我 那 你 是 在 巴黎 , 和 那 尼尔 还 曾是 [əˈbrɔːd] ? " **abroad ?** " 国外 ? "

但你为什么告诉我你在巴黎，而且尼尔也在国外呢？

" [aɪ][dɪd][soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] . **" I did so at his request .** " 我 做过 所以 在 他的 要求 .

“我是应他的要求这么做的。”

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)l] , **He considered that he had given your father enough trouble ,** 他 经过考虑的 那 他 有 给定 你的 父亲 足够的 麻烦 , 他觉得自己已经给你父亲添了够多麻烦了。

[ænd; ænd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌpraːbəˈbɪləti][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] , **and knowing that in all probability he would have a long illness ,** 和 会心 那 在 全部 可能性 他 会 有 一个 长的 疾病 , 他知道自己很可能会长期患病，

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['werəbəʊts] , [soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [kæs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kʌm]
he asked me to conceal his whereabouts , so that Mr . Cass should not come
他 问 我 到 隐藏 他的 下落 , 所以 那 先生 : 卡斯 应该 不是 来
[daʊn] . "
down . "
向下 : "

他让我隐瞒他的行踪，以免卡斯先生下来。

" [oʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" Oh , I understand .
" 哦 , 我 理解 : "

哦，我明白了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [haɪd] ? "
But about yourself , why did you hide ? "
但 关于 你自己 , 为什么 做过 你 隐藏 ? "

但你自己呢？你为什么要躲藏起来？

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" In the first place I wanted to look after him .
" 在 这 第一的 地方 我 通缉 到 看 后 他 :
"首先，我想照顾他。"

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
In the second , I did not wish to see you . "
在 这 第二 , 我 做过 不是 希望 到 看 你 : "

第二点，我不想见到你。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

" [kraɪd] [ru:θ] , ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] .
" cried Ruth , highly indignant .
" 哭 露丝 , 高度 愤怒 : "

“露丝愤愤不平地喊道。”

" [dɑ:n] [ti:] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] , [hi:; hi] [sed] ,
" Don t misunderstand me , he said ,
" 大学教师 t 误解 我 , 他 说 ,

“别误会我的意思，”他说。

['æŋkʃəs] [ni:l] [toʊld][em 'i:][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] - - [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['dʒɛnt] - -
anxious Neil told me his story - - the story you have got out of Mrs . Jent - -
焦虑的 尼尔 讲述 我 他的 故事 - - 这 故事 你 有 得到 出去 的 太太 : 詹特 - -
[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'laʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ][ˈterəb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [jʊr; jər] [ɪrɪz] .
and I did not feel justified in allowing anything so terrible to reach your ears .
和 我 做过 不是 感觉 合理的 在 允许 任何事物 所以 糟糕的 到 抵达 你的 耳朵 : "

焦虑不安的尼尔向我讲述了他的故事——也就是你从詹特太太那里听到的故事——我觉得我不应该让你听到如此可怕的事情。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][wæks][ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
I knew that I was as wax in your hands ,
我 知道 那 我 曾是 作为 蜡 在 你的 双手 ,

我知道我就像你手中的蜡一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə] [tel] ;
and that you would probably force me to tell ;
和 那 你 会 大概 力量 我 到 告诉 ;

而且你很可能逼我说出来；

[soʊ][aɪ] [dʒʌdʒd] [dɪ'skreɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['vælər] , [ænd; ənd] [kept] [ə'veɪ] . "
so I judged discretion to be the better part of valour , and kept away . "
所以 我 评判 审慎 到 是 这 更好的 部分 的 勇气 , 和 保留 离开 . "
所以我认为谨慎才是上策, 于是便远离了那里。

" [aɪ] [siː] .
" **I see .**
" 我 看 .
“我懂了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dɪ'skreɪ(ə)n] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
But I don't think your discretion will serve you in the long run .
但 我 不 思考 你的 审慎 将要 服务 你 在 这 长的 跑步 .
但我认为, 从长远来看, 你的谨慎对你没有好处。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .
Here is a seat , and there are few people about .
这里 是 一个 座位 , 和 那里 是 很少 人们 关于 .
这里有个座位, 周围人不多。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['herən] , [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . "
Now , Mr . Heron , sit down and tell me everything from the beginning . "
现在 , 先生 . 苍鹭 , 坐 向下 和 告诉 我 一切 从 这 开始 . "
“赫伦先生, 现在请坐下, 从头到尾把事情都告诉我。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] - - - - "
" **Oh , but** - - - - "
" 哦 , 但 - - - - "
“哦, 但是——”

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] - [bʌts] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ruːθ] , [pə'remptreɪlɪ] .
" **I won't have any ' buts ' about it , " said Ruth , peremptorily .**
" 我 惯于 有 任何 - 但是 - 关于 它 , " 说 露丝 , 专断地 .
“我对此没有任何‘但是’, ”露丝断然说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli][ɪn] ['frægmənts] .
" **I know the worst , but I know it only in fragments .**
" 我 知道 这 最差 , 但 我 知道 它 仅有的 在 片段 .
“我知道最糟糕的情况, 但我只知道一些零碎的信息。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] . "
I want to know the whole . "
我 想 到 知道 这 所有的 . "
我想知道全部情况。

" [waɪ] ? " [æskt] ['herən] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [brɪ'saɪd] [hɜːr; həər] .
" **Why ? " asked Heron , taking his seat beside her .**
" 为什么 ? " 问 苍鹭 , 采取 他的 座位 旁 她 .
“为什么?”赫伦问道, 并在她旁边坐了下来。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ?
" **Can't you guess ?**
" 不能 你 猜测 ?
你猜不到吗?

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['stuːpɪd] .
Oh , you are stupid .
哦 , 你 是 愚蠢的 .
哦, 你真是个笨蛋。

[waɪ] , [tuː; tə] [help] [pʊr] [niːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Why , to help poor Neil , of course . "
为什么 , 到 帮助 贫穷的 尼尔 , 的 课程 . "
当然是为了帮助可怜的尼尔。”

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][him; ɪm] !
You are still in love with him !
你 是 仍然 在 爱 和 他 ！

你仍然爱着他！

" [sed] ['herən] , [wið; wiθ][ə; ei] ['dʒeləs] [pæŋ] .
" **said Heron , with a jealous pang** .
" 说 苍鹭 , 和 一个 嫉妒的 疼痛 .

“赫伦带着嫉妒的刺痛说道。”

" [noʊ] , [aɪ][ei 'em][nɑ:t] .
" **No , I am not** .
" 不 , 我 是 不是 .

“不，我不是。”

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ['sʌmwʌn] [els] ['betər] .
I found out long since that I loved someone else better .
我 成立 出去 长的 自从 那 我 喜爱 某人 别的 更好的 .

我很久以前就发现，我更爱的是另一个人。

[oʊ] , [aɪ][ei 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Oh , I am not going to tell you his name .
哦 , 我 是 不是 去 到 告诉 你 他的 姓名 .

哦，我不会告诉你他的名字。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['si:kri:ts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] .
I have my secrets as well as you .
我 有 我的 秘密 作为 出色地 作为 你 .

我和你一样，也有自己的秘密。

[bʌt; bət][aɪ] [sti:l] [laɪk] [ænd; ænd][əd'maɪər] [ni:l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] ,
But I still like and admire Neil in spite of his misfortunes ,
但 我 仍然 喜欢 和 钦佩 尼尔 在 尽管如此 的 他的 不幸 ,

尽管尼尔遭遇不幸，但我仍然喜欢并敬佩他。

[ænd; ænd][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [help] [him; ɪm] .
and I want to help him .
和 我 想 到 帮助 他 .

我想帮助他。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l'redi] , [ænd; ænd][aɪ][əd'maɪər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
You are doing that already , and I admire you for it .
你 是 正在做 那 已经 , 和 我 钦佩 你 为了 它 .

你已经在这么做了，我很佩服你。

[wel] , [wi:; wi] [wɪl] [wɜ:rk] [tə'geðər] . "
Well , we will work together . "
出色地 , 我们 将要 工作 一起 . "

好的，我们会共同努力。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
" **I should like nothing better** .
" 我 应该 喜欢 没有什么 更好的 .

我简直不能更开心了。

[bʌt; bət] , " ['dʒefri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , " [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] ?
But , " Geoffrey hesitated , " can I trust you ?
但 , " 杰弗里 犹豫了一下 , " 能 我 相信 你 ?

“但是，”杰弗里犹豫了一下，“我能信任你吗？”

[ðə; ði] ['si:krət] ['i:znt] [maɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
The secret isn't mine , you know ."
这 秘密 不是 矿 , 你 知道 . "

你知道, 这个秘密不是我的。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn] , " [sed] [mɪs] [kæs] , ['veri] ['ku:lli] .
" No , it is mine , " said Miss Cass , very coolly .
" 不 , 它 是 矿 , " 说 错过 卡斯 , 非常 冷静地 .

“不, 这是我的,”卡斯小姐冷冷地说。

" [aɪ] [fer] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒɛnt] .
" I share it with you and Mrs . Jent .
" 我 分享 它 和 你 和 太太 . 詹特 .

“我和你还有詹特夫人分享。”

['weðər] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ɔ:r] [nɑ:t] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [seɪ] ,
Whether I know all or not I am not prepared to say ,
无论 我 知道 全部或者 不是 我 是 不是 准备 到 说 ,

无论我是否了解全部情况, 我都不敢妄下断言。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] .
but you are going to tell me all .
但 你 是 去 到 告诉 我 全部 .

但你要把一切都告诉我。

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 !

好了!

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" ['veri] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
" Very good , " he said at length .
" 非常 好的 , " 他 说 在 长度 .

“很好,”他长篇大论地说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] ,
" I will tell you all I know ,
" 我 将要 告诉 你 全部 我 知道 ,

我会把我所知道的一切都告诉你,

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [wɜ:rk] [tə'geðər] [tu:; tə] [get] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['fri:dəm] . "
and we will work together to get this poor woman restored to freedom ."
和 我们 将要 工作 一起 到 得到 这 贫穷的 女士 恢复 到 自由 . "

我们将共同努力, 让这位可怜的妇女重获自由。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?”

[ɪz] [fi:; fi] ['ɪnəs(ə)nt] ? "
Is she innocent ?"
是 她 清白的 ? "

她是无辜的吗?

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I am certain of that .
" 我 是 肯定 的 那 .

我对此深信不疑。

[ˈhuːsoʊˈevər] [ˈməːdəd] [ˈdʒenər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][waɪf] . " **Whosoever murdered Jenner , it was not his wife .** "
 无论谁 被谋杀 詹纳 , 它 曾是 不是 他的 妻子 : "
 "不管是谁杀了詹纳, 肯定不是他的妻子。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈɡɪlti] . "
 " **But she was found guilty .** "
 " 但 她 曾是 成立 有罪的 : "
 但她被判有罪。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ˈɡɪlti] .
 " **She is not the first innocent person who has been found guilty .**
 " 她 是 不是 这 第一的 清白的 人 WHO 有 到过 成立 有罪的 :
 "她不是第一个被判有罪的无辜者。"

[wert] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] , [ðen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [dʒʌdʒ] . "
 Wait till you have heard the whole story , then you shall judge . "
 等待 直到 你 有 听到 这 所有的 故事 , 然后 你 将 法官 : "
 等你听完整个故事, 再来评判吧。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [bɪˈfɔːrhænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪsˈdeɪnfəli] .
 " **I certainly should not think of judging beforehand , she said , disdainfully .**
 " 我 当然 应该 不是 思考 的 评判 预先 , " 她 说 , 轻蔑地 :
 "我当然不应该事先妄下判断,"她轻蔑地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [em ˈiː] [ˈsɪli] .
 " **You must not think me silly .**
 " 你 必须 不是 思考 我 愚蠢的 :
 你千万别觉得我傻。

[naʊ] [goʊ][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
 Now go on from the very beginning .
 现在 去 在 从 这 非常 开始 :
 现在从头开始。

" [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪərn] [bent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ˈsiːwərd] ,
 " **Seated on the iron bench with his gaze fixed seaward ,**
 " 坐着 在 这 铁 长椅 和 他的 目光 固定的 向海 ,
 他坐在铁凳上, 目光凝视着大海。

[ˈherən] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
 Heron employed the best part of an hour in telling the story .
 苍鹭 受雇 这 最好的 部分 的 一个 小时 在 讲述 这 故事 :
 赫伦花了将近一个小时讲述这个故事。

[ruːθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˈlɪsnd] [ˈkwaiətli] ,
 Ruth , for the most part , listened quietly ,
 露丝 , 为了 这 最多 部分 , 听着 悄悄 ,
 露丝大部分时间都静静地听着。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [əˈmeɪz]
 only now and again putting a question so much to the point as to amaze
 仅有的 现在 和 再次 推杆 一个 问题 所以 很多 到 这 观点 作为 到 惊奇
 [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
 her companion .
 她 伴侣 :
 她偶尔会提出一些一针见血的问题, 令她的同伴感到惊讶。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [nɪə] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['kɑ:ments] [bɪ'keɪm]
And as he neared the end , and these questions and comments became
和 作为 他 接近 这 结尾 , 和 这些 问题 和 评论 成为
[mɔ:ɹ] ['fri:kwənt] ,
more frequent ,
更多的 频繁 ,

随着他生命的临近尾声，这些问题和评论也变得越来越频繁。

[ˈdʒefri] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
Geoffrey congratulated himself on having taken her into his confidence .
杰弗里 恭喜 他自己 在 拥有 已采取 她 进入 他的 信心 .
杰弗里暗自庆幸自己赢得了她的信任。

" [pʊɹ] [ni:l] !
Poor Neil !
" 贫穷的 尼尔 !

可怜的尼尔！

" [fi; ji] [saɪd] [æt; ət][ləst] .
she sighed at last .
" 她 叹了口气 在 最后的 .

她终于叹了口气。

" [haʊ] [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ! "
How he must have suffered ! "
" 如何 他 必须 有 遭受 ! " "

他一定承受了很大的痛苦！

" [ænd; ənd] [haʊ] [hi; hi] [dʌz] ['sʌfəɹ] , " ['herən] [sed] , ['glu:mɪli] .
And how he does suffer , Heron said , gloomily .
" 和 如何 他 做 遭受 , " 苍鹭 说 , 阴郁地 .
“他确实很痛苦，”赫伦忧郁地说。

" [hi; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['mʌðəɹ] [brɪ'ɑ:nd] ['eni] [kri'eɪtɪd] ['bi:ɪŋ] ,
He loves his mother beyond any created being ,
" 他 爱 他的 母亲 超过 任何 创建 存在 ,
“他对母亲的爱胜过世间一切生灵，

[ænd; ənd][hi; hi] [wɪl] ['nevəɹ] [bi; bi][æt; ət] [pi:s] [ʌn'tɪl] [hi; hi] [si:z] [hɜ:r; həɹ] ['reskjʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt]
and he will never be at peace until he sees her rescued from the fate
和 他 将要 绝不 是 在 和平 直到 他 看到 她 获救 从 这 命运
[tu; tə] [wɪtʃ] [fi; ji][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ʌn'dʒʌstli] [kən'demnd] . "
to which she has been so unjustly condemned . "
到 哪个 她 有 到过 所以 不公正的 谴责 . " "

除非看到她从那不公正的命运中解救出来，否则他永远无法安宁。

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi; bi]['aʊə; ɑ:r][tæsk] , " [ri'spɒndɪd] [ru:θ] , [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
That shall be our task , Ruth , with alacrity .
" 那 将 是 我们的 任务 , " 回应 露丝 , 和 敏捷 .
“那将是我们的任务，”露丝爽快地回答道。

" [ni:l] [ɪz] [tu:] [wi:k] [ə; eɪ][mæn][tu; tə] [teɪk] [ðɪs] ['bɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Neil is too weak a man to take this burden upon him .
" 尼尔 是 也 虚弱的 一个 男人 到 拿 这 负担 之上 他 .
“尼尔太软弱了，无法承担这个重担。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevəɹ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltə'geðəɹ] , [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevəɹ] ['sætɪsfɑɪd] . "
Now I know why I could never love him altogether , why I was never satisfied . "
现在 我 知道 为什么 我 可以 绝不 爱 他 共 , 为什么 我 曾是 绝不 使满意 . " "
现在我终于明白为什么我始终无法全心全意地爱他，为什么我永远无法感到满足了。

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ˈherən] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **What do you mean ?** " **asked Heron , anxiously** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 苍鹭 , 焦虑地 .

“你什么意思？”赫伦焦急地问道。

" [wel] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðɪs] [wei] , " [sed] [mɪs] [kæs] ,
" **Well , it is this way ,** " **said Miss Cass** ,
" 出色地 , 它 是 这 方式 , " 说 错过 卡斯 ,

“嗯，就是这样，”卡斯小姐说。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈfɪgjərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] .
drawing figures on the gravel with the tip of her umbrella .
绘画 数据 在 这 碎石 和 这 提示 的 她 伞 .

她用伞尖在碎石路上画图案。

" [aɪ] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ,
" **I fell in love with him when I heard him play** ,
" 我 跌倒 在 爱 和 他 什么时候 我 听到 他 玩 ,

“我第一次听到他演奏就爱上了他。”

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈnoʊb(ə)] - - [soʊ] [ɪnˈspaɪərd] ;
he looked so handsome and so noble - - so inspired ;
他 看起来 所以 英俊的 和 所以 高贵 - - 所以 灵感 ;

他看起来如此英俊，如此高贵——如此充满灵感；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] .
but when we were together something always seemed to be wanting .
但 什么时候 我们 是 一起 某物 总是 似乎 到 是 想要 .

但当我们在一起时，总感觉缺少了什么。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - - [streŋθ] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
I know now what it was - - strength , the strength of a man .
我 知道 现在 什么 它 曾是 - - 力量 , 这 力量 的 一个 男人 .

我现在明白那是什么了——力量，男人的力量。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈdʒefri] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən]
I believe , Geoffrey , " she went on without noticing that she was using his Christian
我 相信 , 杰弗里 , " 她 去 在 没有 注意到 那 她 曾是 使用 他的 基督教
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

我相信，杰弗里，“她继续说道，没有意识到自己用的是他的名字。

[ðæt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwɒnts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmæstər] .
that what a woman wants in a husband is a master .
那 什么 一个 女士 想要 在 一个 丈夫 是 一个 掌握 .

女人想要的丈夫应该是一位大师。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [jæl; ʃəl] [ˈevər] [get] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] ?
" **I wonder if I shall ever get what I want ?**
" 我 想知道 如果 我 将 曾经 得到 什么 我 想 ?

我不知道我是否能得到我想要的？

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [men] ?
Are there such men ?
是 那里 这样的 男人 ?

世上真有这样的人吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈsaɪdweɪz] [æɪ; əɪ] [ˈherən] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [koʊˈketʃ] [wei] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈwɪstfəli] .
" **She looked sideways at Heron , not in a coquettish way , but rather wistfully .**
" 她 看起来 侧身 在 苍鹭 , 不是 在 一个 娇媚 方式 , 但 相当 怅然地 .

她侧过头看向赫伦, 眼神中没有卖弄风情, 而是带着一丝惆怅。

[ˈdʒefri] [felt] [ðæt] [ɪmˈbærəsmənt] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈɑːnɪst] [mæn] [fiːlz] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
Geoffrey felt that embarrassment which every honest man feels at the thought of
杰弗里 毛毡 那 尴尬 哪个 每一个 诚实的 男人 感觉 在 这 想法 的
[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪgəˈtɪstɪkl] [spiːtʃ] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
having an egotistical speech forced upon him .
拥有 一个 自负 演讲 强制 之上 他 .

杰弗里感到了一种尴尬, 这种尴尬是每个诚实的人在想到要被迫发表自负的演讲时都会有的。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [gɜːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
He loved this girl , and he was sure that she loved him .
他 喜爱 这 女孩 , 和 他 曾是 当然 那 她 喜爱 他 .

他爱这个女孩, 而且他确信她也爱他。

" [wel] , [ˈdʒefri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔr; jər]
" **Well , Geoffrey , she said , after waiting in vain for a reply , I will be your**
" 出色地 , 杰弗里 , " 她 说 , 后 等待 在 徒劳 为了 一个 回复 , " 我 将要 是 你的
[waɪf] . "
wife . "
妻子 . "

“好吧, 杰弗里,”她在徒劳地等待回应后说道, “我愿意做你的妻子。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [maɪ] [ˈdɪrɪst] ! "
" **You will My dearest ! "**
" 你 将要 我的 亲爱的 ! "

“你会的, 我最亲爱的! ”

" [hʌʃ] ! [dəʊnt] [teɪk] [maɪ][hændz] ; [dəʊnt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] .
" **Hush ! Don't take my hands ; don't speak so loud .**
" 嘘 ! 不 拿 我的 双手 ; 不 说话 所以 大声 .

“嘘! 别碰我的手; 别那么大声说话。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] , [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][juːˈes] .
We are in a public place , remember , and many eyes are on us .
我们 是 在 一个 民众 地方 , 记住 , 和 许多 眼睛 是 在 我们 .

记住, 我们身处公共场所, 许多人都在看着我们。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] - - [ə; eɪ][mæn] ! "
Yes , I will marry you , for you are - - a man ! "
是的 , 我 将要 结婚 你 , 为了 你 是 - - 一个 男人 ! "

是的, 我愿意嫁给你, 因为你——是个男人!

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][jɔr; jər][ˈmæstər] , [ˈdɪrɪst] , " [hiː; hi] [sed] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ;
" **But I can never be your master , dearest , he said , filled with delight ;**
" 但 我 能 绝不 是 你的 掌握 , 亲爱的 , " 他 说 , 已填 和 喜 ;

“但我永远不可能成为你的主人, 亲爱的,”他欣喜地说;

" [fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [ruːl] [ə; eɪ] [dʌv] ? "
" **for who would rule a dove ? "**
" 为了 WHO 会 规则 一个 鸽子 ? "

谁愿意统治一只鸽子呢?

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɜr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
but that is where you are mistaken .
但 那 是 在哪里 你 是 错误 .

但你错了。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [dʌv] [baɪ] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] .
I am not a dove by any manner of means .
我 是 不是 一个 鸽子 经过 任何 方式 的 方法 .

我绝不是鸽派。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [self] - [wɪld] [gɜːrɪ] ; [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [pruːvz] [ðæt] .
I am a very self - willed girl ; my presence here proves that .
我 是 一个 非常 自己 - 意志 女孩 ; 我的 在场 这里 证明 那 .

我是一个非常有主见的女孩；我出现在这里就证明了这一点。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ænd; ənd] [θwɔːrt] [em 'iː][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
I know you won't be a tyrant and thwart me in little things ;
我 知道 你 惯于 是 一个 暴君 和 阻挠 我 在 小的 事物 ;

我知道你不会做个暴君，也不会小事上阻挠我；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][eɪ 'em][jɔːr; jər][waɪf] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [nɑːt][aɪ] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][læst] [wɜːrd] ;
but when I am your wife I know that you , not I , will have the last word ;
但 什么时候 我 是 你的 妻子 我 知道 那 你 , 不是 我 , 将要 有 这 最后的 单词 ;

但当我成为你的妻子时，我知道最终做决定的是你，而不是我；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] . "
and that is what I wish it to be . "
和 那 是 什么 我 希望 它 到 是 . "

我希望它能那样。”

" [wel] , [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,
" **Well , perhaps there is some truth in what you say , "** **he admitted ,**
" 出色地 , 也许 那里 是 一些 真相 在 什么 你 说 , " 他 承认 ,
“嗯，也许你说的有些道理，”他承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][jɔːr; jər] [oʊn] [wei] , [dɪr] - - ['ɔːlweɪz] . "
" **but you shall have your own way , dear - - always . "**
" 但 你 将 有 你的 自己的 方式 , 亲爱的 - - 总是 . "

“但你终究会如你所愿，亲爱的——永远如此。”

" [jes] , ['ɔːlweɪz] , [ðæt] [ɪz] [wen] [aɪ 'tiː][fɪts] [ɪn][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [oʊn] [aɪ'diːəz] ;
" **Yes , always , that is when it fits in with your own ideas ;**
" 是的 , 总是 , 那 是什么时候 它 适合 在 和 你的 自己的 想法 ;

“是的，总是这样，当它符合你自己的想法时；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] .
but I am quite willing to take you on those terms .
但 我 是 相当 愿意的 到 拿 你 在 那些 条款 .

但我完全愿意接受你的这些条件。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [niːl] , [pɔːr] ['feloo] !
You are as strong as Neil , poor fellow !
你 是 作为 强的 作为 尼尔 , 贫穷的 同伴 !

你和尼尔一样强壮，可怜的家伙！

[ɪz] [wiːk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'iː] , " [ʃɪː ʃɪ] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] ,
is weak ; and that reminds me , " **she added , hastily ,**
是 虚弱的 ; 和 那 提醒 我 , " 她 额外 , 草草 ,

“很虚弱；这让我想起，”她急忙补充道。

" [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] .
" **that we must not waste time in talking about ourselves .**
" 那 我们 必须 不是 浪费 时间 在 说 关于 我们自己 .

“我们不应该浪费时间谈论自己。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə] ['braɪtn] . "

I must get back to Brighton . "

我 必须 得到 后退 到 布莱顿 . "

我必须回布莱顿了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['steɪnɪŋ] [ðer; ðər] ?

" Are you staying there ? "

" 是 你 入住 那里 ? "

你打算住在那里吗？

[meɪ] [aɪ] - - - - "

May I - - - - "

可能 我 - - - - "

我可以 - - "

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['steɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['sku:lfeɪləʊ] .

" Yes , I am staying with an old schoolfellow . "

" 是的 , 我 是 入住 和 一个 老的 同学 . "

“是的，我住在一位老同学家。”

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ə'dres] .

" She gave him her address . "

" 她 给予 他 她 地址 . "

她把地址给了他。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] ['oʊvər] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][dəʊnt] [nɪ'gɪlekt] [pɔr] [ni:l] [fɔ:r; fər]

" And you may come over when you can , but don't neglect poor Neil for "

" 和 你 可能 来 超过 什么时候 你 能 , 但 不 忽视 贫穷的 尼尔 为了

[em 'i:] .

me .

我 .

“你有空可以过来，但不要因为我而冷落可怜的尼尔。”

[wi:; wi][mʌst; məst]['set(ə)] [ðɪs] ['bɪznəs] [fɜ:rst] .

We must settle this business first .

我们 必须 定居 这 商业 第一的 .

我们必须先解决这件事。

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

Let us talk of it . "

让 我们 讲话 的 它 . "

我们来谈谈吧。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tɔ:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ru:fəli] .

" I would rather talk of you , " he said , ruefully . "

" 我 会 相当 讲话 的 你 , " 他 说 , 懊悔地 . "

“我更愿意谈谈你，”他懊恼地说。

" [haʊ'evər] , ['du:ti] [brɪfɔ:r] ['plezər] .

" However , duty before pleasure . "

" 然而 , 责任 前 乐趣 . "

然而，责任优先于享乐。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ? "

What were you going to say ? "

什么 是 你 去 到 说 ? "

你原本想说什么？

" [ðɪs] .

" This . "

" 这 . "

“这。

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][ɪz][na:t] [ˈɡɪltɪ] .
I believe that Mrs . Jenner is not guilty .
我 相信 那 太太 . 詹纳 是 不是 有罪的 .

我认为詹纳夫人是无辜的。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈsɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] .
If she were , she would have asserted her innocence .
如果 她 是 , 她 会 有 断言 她 无辜 .

如果她是清白的，她一定会坚称自己无罪。

[ðə; ðɪ] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪz][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪ]
The mere fact that she held her tongue is so wonderful for a woman that I
这 仅仅 事实 那 她 握住 她 舌头 是 所以 精彩的 为了 一个 女士 那 我
[erˈem] [ʃɔr] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][na:t] [kɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] . "
am sure she did not kill her husband ."
是 当然 她 做过 不是 杀 她 丈夫 . "

她能保持沉默本身就是一件非常了不起的事情，我相信她没有杀害她的丈夫。

" [soʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈnʌf] ; [let][juːˈes][əkˈsept] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːz(ə)n] , " [sed]
" Oh , she is innocent enough ; let us accept that as a foregone conclusion , " said
" 哦 , 她 是 清白的 足够的 ; 让 我们 接受 那 作为 一个 已放弃 结论 , " 说
[ˈdʒefri] , [ˈheɪstɪli] .
Geoffrey , hastily .
杰弗里 , 草草 .

“哦，她是无辜的；我们就接受这个既定结论吧。”杰弗里匆忙说道。

[hiː; hi] [wʊd] [na:t] [rɪˈviːl] [ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][hæd; həd][na:t][ˈspʊʊkən] [lest] [ˈniːlz]
He would not reveal the real reason why Mrs . Jenner had not spoken lest Neil's
他 会 不是 揭示 这 真实的 原因 为什么 太太 . 詹纳 有 不是 说 免得 尼尔的
[siːkrət] [ʃʊd; ʊd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ;
secret should come to light ;
秘密 应该 来 到 光 ;

他不愿透露詹纳夫人不说话的真正原因，以免尼尔的秘密曝光；

[soʊ][hiː; hi][let] [ruːθ] [meɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [ˈsaɪləns] .
so he let Ruth make what she liked out of the woman's silence .
所以 他 让 露丝 制作 什么 她 喜欢 出去 的 这 女性的 沉默 .

所以他任由露丝利用女人的沉默为所欲为。

" [ˈveri] [ɡʊd] ; [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" Very good ; we have decided that she is innocent .
" 非常 好的 ; 我们 有 决定 那 她 是 清白的 .

“很好；我们已经认定她是无辜的。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] .
Now we must find out who is guilty .
现在 我们 必须 寻找 出去 WHO 是 有罪的 .

现在我们必须找出罪魁祸首。

[aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdʒefri] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈstreɪndʒər]
I agree with you , Geoffrey , that the murder was committed by some stranger
我 同意 和 你 , 杰弗里 , 那 这 谋杀 曾是 坚定的 经过 一些 陌生人
.
.
.

我同意你的看法，杰弗里，这起谋杀案是陌生人所为。

[ˈdʒenər][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Jenner was near the window ,
詹纳 曾是 靠近 这 窗户 ,

詹纳当时在窗边，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [red] ['pɔ:kɪt] -
and the crime was committed in order to get possession of that red pocket -
和 这 犯罪 曾是 坚定的 在 命令 到 得到 拥有 的 那 红色的 口袋 -
[bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [b'lækmeɪlɪŋ] [ɪn][aɪ'ti:] .
book which had the materials for blackmailing in it .
书 哪个 有 这 材料 为了 勒索 在 它 :
犯罪的目的是为了得到那本红色钱包，因为里面有勒索的材料。

[naʊ] , [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪz] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] [hi:; hi] [led] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;
Now , what we have to learn is what manner of life he led in the past ;
现在 , 什么 我们 有 到 学习 是 什么 方式 的 生活 他 引领 在 这 过去的 ;
现在，我们需要了解的是他过去过着怎样的生活；
[faɪnd][aʊt][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [ə'soʊsiətɪd] ,
find out with whom he associated ,
寻找 出去 和 谁 他 联系 ,
查明他与哪些人有联系。

[ænd; ʌnd] [hu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪkli] [tu:; tə] ['blækmeɪl] - - [ðen] [wi:; wi]
and who there was he would have been likely to blackmail - - then we
和 WHO 那里 曾是 他 会 有 到过 可能 到 勒索 - - 然后 我们
[æɪ; jəl] [noʊ] [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
shall know who killed him .
将 知道 WHO 被杀 他 :
如果知道他可能勒索的对象是谁，我们就能知道是谁杀了他。

[naʊ] , [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [əb'teɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ɪnfər'meɪ](ə)n] ?
Now , how are we to obtain all that information ?
现在 , 如何 是 我们 到 获得 全部 那 信息 ?
那么，我们如何才能获得所有这些信息呢？

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒenər] .
From Mrs . Jenner .
从 太太 : 詹纳 :
来自詹纳夫人。

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
I will see her again .
我 将要 看 她 再次 :
我还会再见到她的。
[ʃi:; ʃi][tuʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər][pæst][laɪf] . "
She told me all about the murder , but nothing relating to her past life . "
她 讲述 我 全部 关于 这 谋杀 , 但 没有什么 相关 到 她 过去的 生活 : "
她把谋杀案的经过都告诉了我，但对她的过去却只字未提。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [tel] , " [ru:θ] [sed] , ['θɔ:tfəli] .
" **There is another person who can tell , " Ruth said , thoughtfully .**
" 那里 是 其他 人 WHO 能 告诉 , " 露丝 说 , 深思熟虑 :
“还有另一个人可以分辨，”露丝若有所思地说。

" [maɪ] ['fa:ðər] .
" **My father** .
" 我的 父亲 :
“我的父亲。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] - - [aɪ] [faʊnd] [aʊt] - - [haʊ] , [aɪ'ti:] ['dʌznt] ['mætər] - - [ðæt] ['dʒenər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɜ:rk]
Oh , I know - - I found out - - how , it doesn't matter - - that Jenner was a clerk
哦 , 我 知道 - - 我 成立 出去 - - 如何 , 它 不 事情 - - 那 詹纳 曾是 一个 职员
[ɪn][ˈpɑ:ˌpɑ:z] ['ɑ:fɪs] ,
in papa's office ,
在 爸爸的 办公室 ,
哦，我知道了——我发现了——怎么发现的并不重要——詹纳曾在我父亲的办公室当过职员。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒenər][wʌz; wəz][maɪ] ['sɪstər] ['eɪmi:z] ['gʌvərnəs] .
that Mrs . Jenner was my sister Amy's governess .
那 太太 . 詹纳 曾是 我的 姐姐 艾米的 家庭教师 .
詹纳夫人是我姐姐艾米的家庭教师。

[aɪl] [æsk][hɜ:r; hər] .
I'll ask her .
患病的 问 她 .

我去问问她。

[ʃi:; jɪ] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['dʒenər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['laɪkli] [tu:; tə] [θroʊ]
She may know something about Mrs . Jenner and her husband likely to throw
她 可能 知道 某物 关于 太太 . 詹纳 和 她 丈夫 可能 到 扔
[laɪt] [ɑ:n][ɔ:l] [ðɪs] .
light on all this .
光 在 全部 这 .

她或许知道一些关于詹纳夫人和她丈夫的事情，这或许能揭开这一切的真相。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [haʊs] ,
And I must go to the Turnpike House ,
和 我 必须 去 到 这 收费公路 房子 ,
我必须去收费公路旅馆，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][aɪ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['eɪvɪdəns] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] - - [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] .
for there I may find some evidence - - I don't know what - - but something .
为了 那里 我 可能 寻找 一些 证据 - - 我 不 知道 什么 - - 但 某物 .
因为我可能会在那里找到一些证据——我不知道是什么——但肯定能找到一些东西。

" [ru:θ] [saɪd] .
" Ruth sighed .
" 露丝 叹了口气 .

露丝叹了口气。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [haʊs] [ɪf] ['oʊnli][aʊt] [ʌv; əv][kɜ:ri'ɑ:səti] .
" I will go to the Turnpike House if only out of curiosity .
" 我 将要 去 到 这 收费公路 房子 如果 仅有的 出去 的 好奇心 .
“我哪怕只是出于好奇也会去一趟收费公路之家。”

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:;] : [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] ['mɪsɪz] . ['dʒenər] ,
Now , this is what we have to do : You must see Mrs . Jenner ,
现在 , 这 是 什么 我们 有 到 做 : 你 必须 看 太太 . 詹纳 ,
现在，我们必须这样做：你必须去见詹纳夫人。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] , ['setɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
and find out all you can , setting it down in writing .
和 寻找 出去 全部 你 能 , 环境 它 向下 在 写作 .
尽可能多地了解情况，并把信息写下来。

[aɪ] [wɪl] ['kwɛstʃən] ['pɑ:pə][ænd; ənd]['eɪmi] , [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] .
I will question papa and Amy , and write down all that they tell me .
我 将要 问题 爸爸 和 艾米 , 和 写 向下 全部 那 他们 告诉 我 .
我会询问爸爸和艾米，并把他们告诉我的所有内容都写下来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [haʊs] , [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ænd; ənd] [kəm'per] [noʊts]
And I will go to the Turnpike House , then we will meet and compare notes
和 我 将要 去 到 这 收费公路 房子 , 然后 我们 将要 见面 和 比较 笔记
.
.
.

然后我会去收费公路之家，之后我们会见面并交流信息。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [fʊd; fəd] [hæv; həv] ['spʊʊkən] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['sɪstər] , " ['herən] [sed] , [ə'brʌptli] ,
" It is odd that you should have spoken of your sister , " Heron said , abruptly ,
" 它 是 奇怪的 那 你 应该 有 说 的 你的 姐姐 , " 苍鹭 说 , 突然 ,
" 你竟然提到了你妹妹, 这真奇怪," 赫伦突然说道。

" [fɔ:r; fər] [ni:l] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:riŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['eldɪst]
" for Neil has been worrying about her , or , at least , about her eldest
" 为了 尼尔 有 到过 令人担忧 关于 她 , 或者 , 在 至少 , 关于 她 长子
[bɔɪ] , [dʒɔ:rdʒ] . "
boy , George . "
男生 , 乔治 . "

" 因为尼尔一直很担心她, 或者至少很担心她的大儿子乔治。"

" [ɑ:] , [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [hi:z; ɪz] [ænd; ənd] [ə'dɔ:z] [hɪm; ɪm] ;
" Ah , George is a great friend of his and adores him ;
" 啊 , 乔治 是 一个 伟大的 朋友 的 他的 和 喜爱 他 ;
" 啊, 乔治是他的好朋友, 非常崇拜他;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [hi:; hi] ['wɜ:riŋ] [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ? "
but what is he worrying about George for ? "
但 什么 是 他 令人担忧 关于 乔治 为了 ? "
但他为什么担心乔治呢?

" [wel] , [hi:; hi] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:z] [hi:z; ɪz] [hed] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gʊʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ]
" Well , he got it into his head some little time ago that he was going
" 出色地 , 他 得到 它 进入 他的 头 一些 小的 时间 前 那 他 曾是 去
[tu:; tə] [daɪ] ,
to die ,
到 死 ,

" 嗯, 他前段时间就认定自己要死了。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [li:v] [dʒɔ:rdʒ] [sʌm; səm] [gift] [ɔ:r] [ə'nʌðər] . "
and he wanted to leave George some gift or another . "
和 他 通缉 到 离开 乔治 一些 礼物 或者 其他 . "
他想给乔治留下一份礼物之类的东西。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [du:z] [ðæt] [ɪn] [hi:z; ɪz] [wɪl] ? "
" Why didn't he do that in his will ? "
" 为什么 没有 他 做 那 在 他的 将要 ? "
" 他为什么没在遗嘱里写明这一点? "

" [wel] , [aɪ] [ɪk'spekt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] ['setɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['li:g(ə)l] ['dɑ:kjʊmənt]
" Well , I expect because it was hardly worth setting down in a legal document
" 出色地 , 我 预计 因为 它 曾是 几乎 值得 环境 向下 在 一个 合法的 文档
,
,
,

" 嗯, 我想是因为这件事根本不值得写进法律文件里。"

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gift] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tɔɪ] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [braʊn] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['bjʊ:ti] .
for the gift is only a toy horse , a brown animal of but little beauty .
为了 这 礼物 是 仅有的 一个 玩具 马 , 一个 棕色的 动物 的 但 小的 美丽 .
因为这份礼物只是一匹玩具马, 一匹棕色的、没什么美感的动物。

[ni:l] [hæz; həz] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [hi:z; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər]
Neil has had it all his life , and has an extraordinary affection for
尼尔 有 有 它 全部 他的 生活 , 和 有 一个 非凡的 感情 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

尼尔从小就拥有它, 并且对它有着非凡的感情。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
Nothing would do but that I should take it to George .

没有什么 会 做 但 那 我 应该 拿 它 到 乔治 .
我别无选择，只能把它交给乔治。

[soʊ] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsɪstəz] [ɪn] [taʊn] ,
So now , as you will no doubt be going up to your sister's in town ,
所以 现在 , 作为 你 将要 不 怀疑 是 去 向上 到 你的 姐妹 在 镇 ,
所以现在，你无疑要去城里你姐姐家了，

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] .
you might save me the journey by taking it for me .
你 可能 节省 我 这 旅行 经过 采取 它 为了 我 .
你或许可以替我走这一趟，省去我的麻烦。

[wɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] ?
Will you , dear ?
将要 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你愿意吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] .
It is wrapped up and all ready to go .
它 是 包装 向上 和 全部 准备好 到 去 .

已经打包完毕，一切准备就绪。

" [ruːθ] [læft] .
" Ruth laughed .
" 露丝 笑了 .

露丝笑了。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd][aɪm] [kwɑɪt] [ʃʊr] [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd]
" Oh , I will take it with pleasure , and I'm quite sure George will be delighted
" 哦 , 我 将要 拿 它 和 乐趣 , 和 我是 相当 当然 乔治 将要 是 高兴极了
.
:
.

“哦，我很乐意接受，而且我确信乔治会很高兴。”

[hiː; hi][ɪz] [faɪv] [naʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ðɪ][eɪdʒ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔɪ] .
He is five now , and just the age for such a toy .
他 是 五 现在 , 和 只是 这 年龄 为了 这样的 一个 玩具 .

他现在五岁了，正是玩这种玩具的好年纪。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈeɪmi][hæz; həz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈdʒɪni,'dʒeni] [brɔːn] [tuː; tə] [tiːtʃ]
By the way , I suppose you know that Amy has engaged Jennie Brawn to teach
经过 这 方式 , 我 认为 你 知道 那 艾米 有 已订婚的 珍妮 膂力 到 教
[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "

对了，我想你应该知道艾米请了珍妮·布朗来教他吧？

" [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] ?
" Has she really ?
" 有 她 真的 ?

“她真的有吗？ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] - - [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ˈpoʊətri] ? "
And what may she be going to teach him - - how to write poetry ? "
和 什么 可能 她 是 去 到 教 他 - - 如何 到 写 诗 ? "

她或许要教他什么——如何写诗吗？

" [ˈdʒefri] , [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˈdʒɪniːˈdʒeni] ,
" **Geoffrey , I really can't have you making fun of Jennie** ,
" 杰弗里 , 我 真的 不能 有 你 制作 乐趣 的 珍妮 ,
" 杰弗里, 我真的不能容忍你取笑珍妮。"

[fɔːr; fər][jiː; jɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [gɜːrli] [ɪn][ɔːli][ðə; ði][wɜːrld] .
for she is the dearest girl in all the world .
为了 她 是 这 亲爱的 女孩 在 全部 这 世界 .
因为她是全世界最亲爱的女孩。

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][aːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [seɪv] [jɔːrˈself] [ðə; ði]
Now , I know what you are going to say , and you may just save yourself the
现在 , 我 知道 什么 你 是 去 到 说 , 和 你 可能 只是 节省 你自己 这
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
我知道你要说什么, 你最好还是省省力气吧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [æskt] [ˈeɪmi][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːr; hər] .
It was I who asked Amy to engage her .
它 曾是 我 WHO 问 艾米 到 从事 她 .
是我让艾米和她搭讪的。

[hɜːr; hər][ˈfæməli][aːr; ər][ɔːli][soʊ] [pɔr] , [ænd; ænd][jiː; jɪ] [meɪks] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her family are all so poor , and she makes next to nothing out of her
她 家庭 是 全部 所以 贫穷的 , 和 她 制作 下一个 到 没有什么 出去 的 她
[ˈpoʊətəri] [brɪˈsaɪdʒ] ,
poetry besides ,
诗 除了 ,
她家境贫寒, 而且她靠写诗也几乎赚不到什么钱。

[hɜːr; hər][ˈsɪstər][ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [haʊs] .
her sister is old enough to look after the house .
她 姐姐 是 老的 足够的 到 看 后 这 房子 .
她妹妹年纪够大, 可以照看房子了。

[ˈeɪmi][ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [wel] , [tuː] .
Amy is paying her very well , too .
艾米 是 付费 她 非常 出色地 , 也 .
艾米给她的薪水也很高。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈeɪmi] , [jiː; jɪ][ɪz][nɑːt] [ˈjæbi] [ˈoʊvər] [ˈmʌni] .
I will say that for Amy , she is not shabby over money .
我 将要 说 那 为了 艾米 , 她 是 不是 破旧 超过 钱 .
我觉得艾米在金钱方面还算不错。

" [ˈdʒefri] [læft] [ænd; ænd] [held] [ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
" **Geoffrey laughed and held open the gate** .
" 杰弗里 笑了 和 握住 打开 这 门 .
杰弗里笑着把大门敞开着。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈstɪfnəs] ,
Ruth was received by her old nurse with some stiffness ,
露丝 曾是 已收到 经过 她 老的 护士 和 一些 刚性 ,
露丝被她的老护士接待时, 显得有些僵硬。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛnt][hæd; həd][nɑːt] [jet] [fəˈɡɪvn] [ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [əˈpɑːn]
for Mrs . Jent had not yet forgiven the trick which had been played upon
为了 太太 . 詹特 有 不是 然而 已原谅 这 诡计 哪个 有 到过 玩 之上
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
因为詹特太太还没有原谅别人对她开的玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][ə'pɔ:lədʒaɪzd][soʊ] [tʃɑ:rmɪŋli] [ðæt][ðə; ði][hɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][deɪm][wʌz; wəz]
But the girl apologised so charmingly that the heart of the old dame was
但 这 女孩 道歉 所以 迷人地 那 这 心 的 这 老的 贵妇人 曾是
['sɔfənd] ,
softened ,
软化 ,

但女孩的道歉如此动人，软化了老太太的心。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['herən] [ðæt] [mɪs] [kæs] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə][help]
and when she heard from Mr . Heron that Miss Cass was going to help
和 什么时候 她 听到 从 先生 . 苍鹭 那 错过 卡斯 曾是 去 到 帮助
[hɪm; ɪm] [pruːv] ['mɪsɪz] . ['dʒenərz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'stɔ:r] ['ni:lz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi]
him prove Mrs . Jenner's innocence and so restore Neil's peace of mind she
他 证明 太太 . 詹纳的 无辜 和 所以 恢复 尼尔的 和平 的 头脑 她
[bɪ'keɪm] [kwɔɪt] [hɜ:ɪ'self] [ə'gen] .
became quite herself again .
成为 相当 她自己 再次 .

当她从赫伦先生那里听说卡斯小姐将帮助他证明詹纳太太的清白，从而恢复尼尔的安心时，她又恢复了平静。

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] , [sɜːr] , [haʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tuː; tə][help]['mɪsɪz] . ['dʒenər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Though I don't see , sir , how you are going to help Mrs . Jenner , " she said** .
" 尽管 我 不 看 , 先生 , 如何 你 是 去 到 帮助 太太 . 詹纳 , " 她 说 .
"先生，我不明白您打算如何帮助詹纳夫人，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ʃɒr] ['ɪnʌf] ; [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
" **She killed him sure enough ; she killed him** . "
" 她 被杀 他 当然 足够的 ; 她 被杀 他 . "
"她果然杀了他；她杀了他。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , " [ruːθ] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" **No , she didn't , " Ruth said , decidedly** .
" 不 , 她 没有 , " 露丝 说 , 绝对地 .
“不，她没有，”露丝斩钉截铁地说。

" [aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . "
" **I am certain she is innocent** . "
" 我 是 肯定 她 是 清白的 . "
“我确信她是无辜的。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [soʊ] ?
" **If she was , why didn't she say so ?**
" 如果 她 曾是 , 为什么 没有 她 说 所以 ?
“如果她是，为什么不说不呢？ ”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛnt] [æskt] .
" **Mrs . Jent asked** .
" 太太 . 詹特 问 .

詹特夫人问道。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['herən] [ɪz]['gouɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] . "
" **That Mr . Heron is going to find out from her** . "
" 那 先生 . 苍鹭 是 去 到 寻找 出去 从 她 . "
“赫伦先生会从她那里得知真相的。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['herən] [sed] , [ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] .
" **I shall ask her , of course , " Heron said , in some confusion** .
" 我 将 问 她 , 的 课程 , " 苍鹭 说 , 在 一些 困惑 .
“我当然会问她，”赫伦有些困惑地说。

[ruːθs] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Ruth's eyes were on him like a flash ,
露丝的 眼睛 是 在 他 喜欢 一个 闪光 ,
露丝的目光像闪电般落在了他身上。

[ænd; ʌnd] ['ru:θs] [aɪz] [sɔ:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [si:] .
and Ruth's eyes saw more than they were intended to see .
和 露丝的 眼睛 锯 更多的 比 他们 是 故意的 到 看 .

露丝的眼睛看到了不该看到的東西。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [spi:k] , ['dʒefri] ? "
" You know why she did not speak , Geoffrey ? "
" 你 知道 为什么 她 做过 不是 说话 , 杰弗里 ? "

“你知道她为什么不说话吗，杰弗里？”

" [jes] , [aɪ][du:] , " [hi:; hi] [kən'fest] , " [bʌt; bət][aɪ]['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
" Yes , I do , " he confessed , " but I cannot tell you why .
" 是的 , 我 做 , " 他 坦白 , " 但 我 不能 告诉 你 为什么 .

“是的，我有，”他坦白道，“但我不能告诉你为什么。”

[dəʊnt][æsk][em 'i:] . "
Don't ask me . "
不 问 我 . "

别问我。

" [hæz; həz][aɪ 'ti:][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ni:l] ? "
" Has it to do with Neil ? "
" 有 它 到 做 和 尼尔 ? "

“这跟尼尔有关吗？”

" [dəʊnt][æsk][em 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" Don't ask me , " he repeated , with a frown .
" 不 问 我 , " 他 重复 , 和 一个 皱眉 .

“别问我，”他皱着眉头重复道。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" I decline to tell you .
" 我 衰退 到 告诉 你 .

“我拒绝告诉你。”

" ['mi:nwaɪl] ['mɪsɪz] . ['dʒɛnt][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [əb'zəvɪŋ , ɔb-] [bi'twi:nhwailz] [ðæt] [ni:l]
" Meanwhile Mrs . Jent had prepared the table , observing betweenwhiles that Neil
" 同时 太太 . 詹特 有 准备 这 桌子 , 观察 期间 那 尼尔
[stɪl] [slept] .
still slept .
仍然 睡着了 .

“与此同时，詹特太太已经准备好了餐桌，期间她注意到尼尔还在睡觉。

['dʒefri] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Geoffrey had already been to see him ,
杰弗里 有 已经 到过 到 看 他 ,

杰弗里之前已经去看过他了。

['hævɪŋ] [si:zd] [ðə; ðɪ] [ɑ:pə'tu:nəti] [waɪl] [ru:θ] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][oʊld] [nɜ:rs] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
having seized the opportunity while Ruth and her old nurse were making up
拥有 查获 这 机会 尽管 露丝 和 她 老的 护士 是 制作 向上
[ðeɪ; ðəɪ] [tɪf] ;
their tiff ;
他们的 蒂芙 ;

趁着露丝和她的老保姆和好时，她抓住了机会；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] [lʊkt] [mʌt] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][rest] .
and he reported that the invalid looked much better for the rest .
和 他 据报道 那 这 无效的 看起来 很多 更好的 为了 这 休息 .

他报告说，那位病人在接下来的几天里看起来好多了。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wið; wiθ][him; ɪm][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ˈpɑ:rs(ə)] .
He had brought with him a paper parcel .
他 有 带来 和 他 一个 纸 包裹 .
他带来了一个纸质包裹。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ru:θ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Here is the horse , Ruth , " he said .
" 这里 是 这 马 , 露丝 , " 他 说 .
“露丝，马在这儿，”他说。

" [ðə; ði] [hɔ:rs] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒent] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ti:] .
" The horse ! " cried Mrs . Jent , who was pouring out the tea .
" 这 马 ! " 哭 太太 . 詹特 , WHO 曾是 浇注 出去 这 茶 .
“马！”正在倒茶的詹特太太喊道。

" [ɪz] [ðæt] [maɪ] [daɪ] [ˈbɔɪz] [hɔ:rs] - - [ðə; ði][wʌŋ][hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstər] [ˈtʃɪz(ə)l] ?
" Is that my dear boy's horse - - the one he wants to give to little Master Chisel ?
" 是 那 我的 亲爱的 男孩们 马 - - 这 一 他 想要 到 给 到 小的 掌握 凿 ?
"
"
"
“那是我亲爱的儿子的马吗？ 就是他想送给小奇泽尔的那匹马？”

" [jes] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [sent] [aɪ ˈti:] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [mɪs] [ru:θ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈti:] . "
" Yes , I should have sent it long ago , but now Miss Ruth will take it . "
" 是的 , 我 应该 有 发送 它 长的 前 , 但 现在 错过 露丝 将要 拿 它 . "
“是的，我早就应该寄出去了，不过现在露丝小姐会收下。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] , [mɪs] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" Don't you , miss , don't you ! " said the old woman .
" 不 你 , 错过 , 不 你 ! " 说 这 老的 女士 .
“小姐，您可千万别这样！”老妇人说道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ] [ɡʊd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" It will bring no good luck to the child .
" 它 将要 带来 不 好的 运气 到 这 孩子 .
“这不会给孩子带来好运。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔɪ] [wið; wiθ] [wɪt] [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz]
That was the toy with which my dear boy was playing when his father was
那 曾是 这 玩具 和 哪个 我的 亲爱的 男生 曾是 玩耍 什么时候 他的 父亲 曾是
[ˈmə:dəd] ! "
murdered ! "
被谋杀 ! "
那是我亲爱的儿子在他父亲被谋杀时正在玩的玩具！

" [ʊx; ɜ:] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , [ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)][wɪð; wiθ] [ˈhɔ:rər] .
" Ugh ! " exclaimed the girl , dropping the parcel with horror .
" 啊 ! " 惊呼 这 女孩 , 下降 这 包裹 和 恐怖 .
“啊！”女孩惊叫一声，吓得手里的包裹掉在了地上。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] .
" Ah , you may well say that .
" 啊 , 你 可能 出色地 说 那 .
“啊，你说的很有道理。”

" [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒent][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] .
" And Mrs . Jent nodded her head .
" 和 太太 . 詹特 点头 她 头 .
詹特太太点了点头。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nɑ:nsens] , " [ru:θ] [sed] , [ˌenər'dʒetɪkli] .
 " It is not nonsense , " Ruth said , energetically .
 " 它 是 不是 废话 , " 露丝 说 , 精力充沛地 .
 "这不是胡说八道,"露丝精神抖擞地说。

" ['mɪsɪz] . ['gɑ:rvɪ] [telz] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
" **Mrs . Garvey tells the most wonderful things .**
" 太太 . 加维 讲述 这 最多 精彩的 事物 .
" 加维夫人讲的故事太精彩了。"

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪl] [traɪ][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
At all events I'll try her with this .
在 全部 活动 患病的 尝试 她 和 这 .
无论如何，我都会让她试试这个。

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] [meɪ] [si:] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['vɪʒ(ə)n] - - [wɪtʃ] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] " - -
Who knows but she may see in her vision - - which this will bring to her " - -
WHO 知道 但 她 可能 看 在 她 想象 - - 哪个 这 将要 带来 到 她 " - -
[sed] [ru:θ] [ɪn] [pə'renθəsis] - - " [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdəɹər] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
said Ruth in parenthesis - - " the face of the murderer looking through the window .
说 露丝 在 插入语 - - " 这 脸 的 这 凶手 寻找 通过 这 窗户 .
"
"
"

谁知道呢，她或许会在她的幻象中看到——这将给她带来幻象”——露丝在括号里说道——“凶手的脸正透过窗户看着她”。
" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [læft] [dʒefri] ,
" **I don't believe a word of it , " laughed Geoffrey ,**
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 , " 笑了 杰弗里 ,
" 我一个字都不信，”杰弗里笑着说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
with the scepticism of a man of the world .
和 这 怀疑论 的 一个 男人 的 这 世界 .
带着世故之人的怀疑态度。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
" **It is ridiculous .**
" 它 是 荒谬的 .
" 这太荒谬了。"

[haʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ] , [bʌt; bət][dəʊnt][æsk][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]
However , if you like you can try , but don't ask me to be present at
然而 , 如果 你 喜欢 你 能 尝试 , 但 不 问 我 到 是 展示 在
[jɔ:; jər] ['hæŋki] - ['pæŋki] . "
your hanky - panky . "
你的 手帕 - 潘基 . "
不过，如果你想试试也行，但别让我在场见证你们的鬼混行为。

" [aɪ][wəʊnt] , " [læft] [ru:θ] .
" **I won't , " laughed Ruth .**
" 我 惯于 , " 笑了 露丝 .
" 我不会的，”露丝笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kən'vɜ:rt] [ʌv; əv] [kən'vɜ:rt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][baɪ] ['getɪŋ] ['mɪsɪz] . ['gɑ:rvɪ] [tu:; tə][seɪ]
" **But I'll make a convert of convert of you by getting Mrs . Garvey to say**
" 但 患病的 制作 一个 转变 的 转变 的 你 经过 获得 太太 . 加维 到 说
[hu:] [kɪld] ['ni:lz] ['fɑ:ðər] . "
who killed Neil's father . "
WHO 被杀 尼尔的 父亲 . "
"但我只要让加维夫人说出是谁杀了尼尔的父亲，就能让你也皈依基督教。"

" [hʌʃ] ! " ['mɜ:mə-d] ['mɪsɪz] . [dʒɛnt] , [glænsɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] .
" **Hush ! " murmured Mrs . Jent , glancing nervously at the inner door .**
" 嘘 ! " 低声说道 太太 . 詹特 , 瞥了一眼 紧张地 在 这 内 门 .
"嘘！”詹特太太低声说道，紧张地瞥了一眼里面的门。

" [hi:; hi] [wɪl] [hɪr] , [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] , [mɪs] , ['mɪsɪz] . ['dʒenər][dɪd][aɪ'ti:] . "

" **He will hear , Make no mistake , Miss , Mrs . Jenner did it .** "

" 他 将要 听到 , 制作 不 错误 , 错过 , 太太 : 詹纳 做过 它 : "

" 他会听到这样的话: ‘小姐, 你别搞错了, 是詹纳太太干的。’"

" [aɪ][eɪ'em]['sɜ:rt(ə)n][fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] .

" **I am certain she did not .**

" 我 是 肯定 她 做过 不是 :

" 我确信她没有。

[haʊ'evər] , [aɪ] [trʌst] ['mɪsɪz] . ['gɑ:rvɪ] [tu:; tə][pʊt][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

However , I trust Mrs . Garvey to put us on the right track .

然而 , 我 相信 太太 : 加维 到 放 我们 在 这 正确的 追踪 :

" 但我相信加维夫人能带领我们走上正确的道路。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em'i:] .

I take the horse down with me .

我 拿 这 马 向下 和 我 :

" 我把马带下去。

" [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ'ti:][fɪ:; fɪ][dɪd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [kwaɪt] [ʌnɪk'spektɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [tu:; tə] ['herən] ,

" **And take it she did , with results quite unexpected to herself , to Heron ,**

" 和 拿 它 她 做过 , 和 结果 相当 意外 到 她自己 , 到 苍鹭 ,

[ænd; ənd][tu:; tə]['mɪsɪz] . [dʒɛnt] .

and to Mrs . Jent .

和 到 太太 : 詹特 :

" 她真的接受了, 结果却出乎她自己、赫伦和詹特太太的意料。"

[ðen] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eskɔ:tid] [baɪ] ['dʒɛfri] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n]

Then she had a cup of tea and was escorted by Geoffrey to the station

然后 她 有 一个 杯子 的 茶 和 曾是 护送 经过 杰弗里 到 这 车站

:

:

:

" 然后她喝了杯茶, 由杰弗里陪同前往车站。

['ni:dləs] [tu:; tə][seɪ] [fɪ:; fɪ] [ti:zd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [wei] .

Needless to say she teased him the whole way .

不必要 到 说 她 戏弄 他 这 所有的 方式 :

" 毋庸置疑, 她一路都在戏弄他。

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XIII .

章 十三 :

" 第十三章

[dʒɑ:b] , [ðə; ði] -

JOB , THE SAPENGRO .

工作 , 这 - :

" 工作, Sapengro。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wi:k] [ru:θ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] ['braɪtn] ,

In another week Ruth took leave of the delights of Brighton ,

在 其他 星期 露丝 采取 离开 的 这 美味 的 布莱顿 ,

" 又过了一周, 露丝告别了布莱顿的美好时光。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['presər] .

much to the regret of Mrs . Presser .

很多 到 这 后悔 的 太太 : 压力机 :

" 令普雷瑟夫人深感遗憾。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['hɑ:lɪəʊks] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tʃɪz(ə)] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
A letter from Hollyoaks had advised her that Mrs . Chisel and her
一个 信 从 霍利奥克斯 有 建议 她 那 太太 . 凿 和 她
[θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
three children were down on a visit ,
三 孩子们 是 向下 在 一个 访问 ,
霍利奥克斯的一封信告诉她，奇泽尔太太和她的三个孩子正在这里探望她。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɪni,dʒeni] [brɔ:n] , [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['gʌvərnəs] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and that Jennie Brawn , in the capacity of governess , was with them .
和 那 珍妮 膂力 , 在 这 容量 的 家庭教师 , 曾是 和 他们 .
珍妮·布朗以家庭教师的身份和他们在一起。

['mɪstər] . [kæs] , [,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə] [bɔ:r'doʊ] [ɑ:n] ['bɪznəs] ,
Mr . Cass , it appeared , had gone to Bordeaux on business ,
先生 . 卡斯 , 它 出现 , 有 已消失 到 波尔多 在 商业 ,
看来卡斯先生是去波尔多出差了。

[soʊ] [ru:θ] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [,reprɪ'zent] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] ['mænʃ(ə)n] .
so Ruth was wanted to represent him at the paternal mansion .
所以 露丝 曾是 通缉 到 代表 他 在 这 父系 大厦 .
所以，露丝被选中代表他前往父亲的宅邸。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][stɑ:rt] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eɪvɪdəns] ['laɪkli] [tu;; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
And anxious to start hunting for evidence likely to reveal the truth about the
和 焦虑的 到 开始 打猎 为了 证据 可能 到 揭示 这 真相 关于 这
['dʒenər] [keɪs] ,
Jenner case ,
詹纳 案件 ,
他们急于开始寻找可能揭露詹纳案真相的证据，

[ʃi;; ʃi] ['wɪlɪŋli] [rɪ'tɜ:rnd] .
she willingly returned .
她 心甘情愿 返回 .
她心甘情愿地回来了。

['mɪsɪz] . ['tʃɪz(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [staʊt] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:nəʊ'esk] [taɪp] ,
Mrs . Chisel was a tall and somewhat stout woman of the Junoesque type ,
太太 . 凿 曾是 一个 高的 和 有些 肥硕 女士 的 这 朱诺式 类型 ,
奇泽尔太太身材高挑，略显丰腴，颇有朱诺夫人的风范。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] , [hɜ:r; hər] ['mʌni] ,
with a high opinion of herself , her children , her position , her money ,
和 一个 高的 观点 的 她自己 , 她 孩子们 , 她 位置 , 她 钱 ,
[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,
她对自己、自己的孩子、自己的地位、自己的金钱，以及，确实，都非常看重。

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
of everything which belonged to her , with the one exception of her
的 一切 哪个 属于 到 她 , 和 这 一 例外 的 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
除了丈夫以外，她的一切财产都归她所有。

[wɛn] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [hɜːrd] [ðæt] [ˈeɪmi] [ˈtʃɪz(ə)] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈhɑːli,ʊks] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
When Mrs . Marshall heard that Amy Chisel was at Hollyoaks she sent word that she
什么时候 太太 . 马歇尔 听到 那 艾米 茜 曾是 在 霍利奥克斯 她 发送 单词 那 她
[wɒd] [nɑːt][ˈentər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðɜːz] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəːdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
would not enter her brother's house until it was purged of the presence of
会 不是 进入 她 兄弟 房子 直到 它 曾是 已清除 的 这 在场 的
[hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈdɔːtər] .
his elder daughter .
他的 长老 女儿 .

马歇尔太太听说艾米·奇泽尔在霍利奥克斯，便派人传话，除非她哥哥的大女儿离开，否则她不会进入她哥哥的房子。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈmesɪdʒ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪz(ə)] [hoʊpt] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈaɪnez] [wɒd] [nɑːt] [spɔɪl]
In reply to this amiable message Mrs . Chisel hoped her aunt Inez would not spoil
在 回复 到 这 可亲 信息 太太 . 茜 希望 她 阿姨 伊内兹 会 不是 剧透
[hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] .
her visit by coming over .
她 访问 经过 未来 超过 .

奇泽尔太太回复了这条友好的信息，希望她的姨妈伊内兹不要过来打扰她的探访。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkɪŋ]
Upon which Mrs . Marshall made a point of calling every other day and remarking
之上 哪个 太太 . 马歇尔 制成 一个 观点 的 呼叫 每一个 其他 天 和 评论
[ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ʌnˈfeɪvərəbli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
openly and unfavourably upon her niece's management of her children .
公然 和 不利的 之上 她 侄女的 管理 的 她 孩子们 .

于是，马歇尔夫人每隔一天就特意来拜访，公开批评她侄女对孩子的管理方式。

[ðɪːz] [ˈkɑːments] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [kwɑɪt] [ˌʌndɪˈzːrɪvd] ;
These comments were really quite undeserved ;
这些 评论 是 真的 相当 不应得的 ;
这些评论实在是不公平的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪz(ə)] - - [ɑːn] [səˈfɪjntli] [ˈɑːbvɪəs] [əˈθɔːrəti] - - [kɔːld]
for the three children whom Mrs . Chisel - - on sufficiently obvious authority - - called
为了 这 三 孩子们 谁 太太 . 茜 - - 在 足够 明显的 权威 - - 称为
" [hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] " [wɜːr; wər] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] ,
" her jewels " were nice little people ,
" 她 珠宝 " 是 好的 小的 人们 ,

奇泽尔太太——显然是凭着十足的权威——称这三个孩子为“她的宝贝”，而这三个孩子确实是可爱的小家伙。

[ˈprɪti] [ænd; ənd] [wel] - [bɪˈheɪvd] .
pretty and well - behaved .
漂亮的 和 出色地 - 表现 .
漂亮又懂事。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlɪz] , [eɪdʒd] [rɪˈspektɪvli] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ten] , [wɜːr; wər] [dɪˈmjər] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
The two girls , aged respectively seven and ten , were demure and even a
这 二 女孩们 , 老年人 分别 七 和 十 , 是 端庄 和 甚至 一个
[ˈtraɪf(ə)] [prɪm] .
trifle prim .
琐事 原始 .

这两个女孩，一个七岁，一个十岁，举止文静，甚至有些拘谨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsmɑːrtli] [drest] [ænd; ənd][ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] .
They were always smartly dressed and never made a mess of their clothes .
他们 是 总是 聪明地 穿着 和 绝不 制成 一个 混乱 的 他们的 衣服 .
他们总是衣着整洁，从不弄脏衣服。

[ænd; ənd] , [mɔːr'ʊəvə] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [ɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] , [huː] , [æz; əz][fɪː; jɪ]
And , moreover , they stood in great awe of their mother , who , as she
和 , 而且 , 他们 站立 在 伟大的 敬畏 的 他们的 母亲 , WHO , 作为 她
[ˈfriːkwəntli] [tʊɪld][ðem; ðəm] ,
frequently told them ,
频繁地 讲述 他们 ,
而且 , 他们对母亲充满敬畏 , 母亲经常告诉他们 :

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
was a woman in a thousand .
曾是 一个 女士 在 一个 千 .
她是千里挑一的女人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]
It was as well , perhaps , for the peace of the world that such was
它 曾是 作为 出色地 , 也许 , 为了 这 和平 的 这 世界 那 这样的 曾是
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .
或许 , 为了世界和平 , 这样的事情也是一件好事。

[ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [ruːθ] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt] ['niːlz] [ɡɪft][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)lɪ] ['nefjuː] .
Needless to say , Ruth did not present Neil's gift to her little nephew .
不必要 到 说 , 露丝 做过 不是 展示 尼尔的 礼物 到 她 小的 侄子 .
不言而喻 , 露丝并没有把尼尔的礼物送给她的小侄子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːrvi] [mʌst; məst] [siː] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [fɪː; jɪ] [kept] [aɪ 'tiː] [stʊʊd] [ə'weɪ] ;
Mrs . Garvey must see it ; and meanwhile she kept it stowed away ;
太太 . 加维 必须 看 它 ; 和 同时 她 保留 它 已存放 离开 ;
加维夫人一定要看到它 ; 在此期间 , 她把它藏了起来 ;

[fɔːr; fər][hæd; həd][hɜːr; hər]['sɪstər] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ,
for had her sister known that it was intended for George ,
为了 有 她 姐姐 已知 那 它 曾是 故意的 为了 乔治 ,
如果她妹妹知道那是给乔治的 ,

[fɪː; jɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] .
she would have had it out of her at all costs .
她 会 有 有 它 出去 的 她 在 全部 成本 .
她无论如何都要把那东西从她嘴里弄出来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)] [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd]['eɪmi] [hæd; həd][ðer; ðər]
It was on the morning after her arrival that Ruth and Amy had their
它 曾是 在 这 早晨 后 她 到达 那 露丝 和 艾米 有 他们的
[fɜːrst]['lɪt(ə)lɪ] [ɪn'kaʊntər] ;
first little encounter ;
第一的 小的 遇到 ;
露丝抵达后的第二天早上 , 她和艾米就有了第一次小小的邂逅 ;

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['mɪstər] . [ˈdʒefri] ['herən] .
the subject of it being Mr . Geoffrey Heron .
这 主题 的 它 存在 先生 . 杰弗里 苍鹭 .
文章的主角是杰弗里·赫伦先生。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌvaɪə'lɪn] ['kriːtʃər]
" **What a fool you have made of yourself falling in love with that violin creature**
" 什么 一个 傻子 你 有 制成 的 你自己 坠落 在 爱 和 那 小提琴 生物
!
!
!
!
你真是个傻瓜 , 竟然爱上了那个拉小提琴的怪物 !

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [tʃɪz(ə)l] [ɪn][hɜːr; həɹ] [haɪ] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] .
" **cried Mrs . Chisel in her high rasping voice .**
" 哭 太太 . 凿 在 她 高的 粗糙 嗓音 .

“奇泽尔太太用她那尖锐沙哑的声音喊道。”

" [hiː; hi] [ɪz][noʊ] [fɪt] ['hʌzbənd] [fɔːr; fəɹ][juː; jə] ! "
" **He is no fit husband for you !** "
" 他 是 不 合身 丈夫 为了 你 ! "

他根本不是你的好丈夫！

" [hiː; hi] [wʊd] , [ˈæftər][ɔːl] , [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən]['dʒuːliən] , " [ri'tɔːtɪd]
" **He would , after all , make a more sensible husband than Julian ,** " **retorted**
" 他 会 , 后 全部 , 制作 一个 更多的 明智的 丈夫 比 朱利安 , " 反驳
[ruːθ] ,
Ruth ,
露丝 ,

“毕竟，他比朱利安更适合当丈夫，”露丝反驳道。

[huː] [ʃerɪd] [hɜːr; həɹ] ['sɪstəz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃɪz(ə)l] .
who shared her sister's opinion of the unhappy Chisel .
WHO 共享 她 姐妹 观点 的 这 不开心 凿 .

她和姐姐一样，都对郁郁寡欢的奇泽尔抱有同样的看法。

" [ænd; ənd] , [θæŋk] [juː; jə] , ['eɪmi] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fəɹ][maɪ'self]
" **And , thank you , Amy , I have a right to choose a husband for myself**
" 和 , 感谢 你 , 艾米 , 我 有 一个 正确的 到 选择 一个 丈夫 为了 我
.
.
.

“谢谢你，艾米，我有权选择自己的丈夫。”

" [juː; jə][aːr; ər][naːt] [fɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [tʃɪz(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['kʌstəmeri] [tækt]
" **You are not fit to do so ,** " **remarked Mrs . Chisel , with her customary tact**
" 你 是 不是 合身 到 做 所以 , " 评论 太太 . 凿 , 和 她 习惯 策略
.
.
.

“你不适合做这件事，”奇泽尔太太用她一贯的委婉语气说道。

" [ɪf] [juː; jə][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːr] [juː; jə] [wʊd] ['mæri] ['dʒefri] ['herən] ,
" **If you were a sensible girl you would marry Geoffrey Heron ,**
" 如果 你 是 一个 明智的 女孩 你 会 结婚 杰弗里 苍鹭 ,

“如果你是个明智的女孩，你就会嫁给杰弗里·赫伦。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] . "
and take a good position in the county . "
和 拿 一个 好的 位置 在 这 县 . "

并在县里占据有利位置。

" [aɪ] [wʊd] [naːt] ['mæri] ['mɪstər] . ['herən] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wəɹ][naːt] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] "
" **I would not marry Mr . Heron if there were not another man in the world** "
" 我 会 不是 结婚 先生 . 苍鹭 如果 那里 是 不是 其他 男人 在 这 世界 " "
[kraɪd] [ðə; ði][gɜːr] ,
cried the girl ,
哭 这 女孩 ,

“就算世界上没有别的男人，我也不会嫁给赫伦先生！”女孩喊道。

[mən'deɪʃəsli] .
mendaciously .
虚伪地 .

虚伪地。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] , [ˈeɪmi] ? "

" **Why are you so disagreeable , Amy ?** "

" 为什么 是 你 所以 令人不快的 , 艾米 ? "

“艾米，你为什么这么令人讨厌？”

" [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] ? " [ˈekəʊd] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] .

" **Disagreeable ?** " **echoed the matron** .

" 令人不快的 ? " 回声 这 护士长 .

“不高兴吗？”女舍监重复道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][moʊst] [əˈɡriːəb(ə)] [ˈwʊmən] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈprɑːpərli] [ˈtriːtɪd] .

" **I am the most agreeable woman in existence when I am properly treated** .

" 我 是 这 最多 同意 女士 在 存在 什么时候 我 是 适当地 治疗 .

“只要受到正确的对待，我就是世界上最讨人喜欢的女人。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] [θɪŋks] [em ˈiː] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] . "

No one but my own family thinks me disagreeable . "

不 一 但 我的 自己的 家庭 思考 我 令人不快的 . "

除了我的家人，没有人觉得我令人讨厌。

" [ɑː] ! [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] , " [sed] [ruːθ] .

" **Ah ! they know you so well ,** " **said Ruth** .

" 啊 ! 他们 知道 你 所以 出色地 , " 说 露丝 .

“啊！他们真了解你，”露丝说。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] .

" **That's just it ; you none of you know me** .

" 那就是 只是 它 ; 你 没有任何 的 你 知道 我 .

“就是这样；你们谁都不了解我。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][laɪk] [ænt] [ˈaɪnez] , [naʊ] , [juː; jʊ] [maɪ] [tʊːk] ; [ʃiː ʃi][ɪz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "

If I were like Aunt Inez , now , you might talk ; she is disagreeable , if you like . "

如果 我 是 喜欢 阿姨 伊内兹 , 现在 , 你 可能 讲话 ; 她 是 令人不快的 , 如果 你 喜欢 . "

如果我像伊内兹阿姨那样，你或许会说她坏话；她这个人很讨人厌，如果你愿意这么说的话。

" [wel] , [ˈeɪmi] , " [sed] [ruːθ] , [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] , " [duː][nɑːt][let]

" **Well , Amy ,** " **said Ruth , who had more important things to discuss ,** " **do not let**

" 出色地 , 艾米 , " 说 露丝 , WHO 有 更多的 重要的 事物 到 讨论 , " 做 不是 让

[juː ˈes] [ˈkwɑːrəl] . "

us quarrel . "

我们 争吵 . "

“好了，艾米，”露丝说道，她还有更重要的事情要讨论，“我们不要吵架了。”

" [duː][aɪ][ˈevər] [ˈkwɑːrəl] ?

" **Do I ever quarrel ?**

" 做 我 曾经 争吵 ?

我是否曾与人争吵过？

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [ðæt] ! "

I ask you that ! "

我 问 你 那 ! "

我问你这个问题！

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [ˈnevər] [duː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːr] , [ˈnoʊɪŋ] [wel] [wʌt] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .

" **No ; you never do ,** " **replied the girl , knowing well what answer was expected** .

" 不 ; 你 绝不 做 , " 回复 这 女孩 , 会心 出色地 什么 回答 曾是 预期的 .

“不，你从来不会这样，”女孩回答道，她很清楚别人期待的答案。

" [bʌt; bət][duː] [liːv] [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈprɑːspekts] [əˈloʊn] , [maɪ] [dɪr] ! "

" **But do leave my marriage prospects alone , my dear !** "

" 但 做 离开 我的 婚姻 前景 独自的 , 我的 亲爱的 ! "

“但是，亲爱的，请不要干涉我的婚事！”

" [aɪm][ðə; ði][læst][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] , " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪz(ə)] .
" **I'm the last person in the world to interfere** , " **cried Mrs . Chisel** .
" 我是 这 最后 的 人 在 这 世界 到 干 扰 , " 哭 太 太 : 茜 .

“我绝对不会插手这件事，”奇泽尔太太喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜ:rl][fʊd; ʃəd] [ˈset(ə)] [ðooz] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
" **I think a girl should settle those things for herself** .
" 我 思考 一个 女孩 应该 定居 那些 事物 为了 她自己 .

我认为女孩应该自己解决这些事情。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][fʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [ˈmærid] [tu:; tə] [ˈdʒefri] [ˈherən] .
But I must say I should be happy if I saw you married to Geoffrey Heron .
" 但 我 必须 说 我 应该 是 快乐 的 如果 我 锯 你 已婚 到 杰 弗 里 苍 鹭 .

"
"

但我必须说，如果看到你嫁给杰弗里·赫伦，我会很高兴的。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:l] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɔ:n] [deɪ] [jet] .
" **In that case you'll live for many a long day yet** .
" 在 那 案件 你会 居住 为了 许多 一个 长 的 天 然 而 .

“那样的话，你还能活很多年呢。”

" [ænd; ənd] [ru:θ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈeksɪt] .
" **And Ruth made a hurried exit** .
" 和 露 丝 制 成 一 个 慌 忙 出 口 .

于是露丝匆匆离开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [tɪfs] [ðeɪ] [hæd; həd] .
This was one of many tiffs they had .
这 曾 是 一 的 许 多 争 吵 他 们 有 .

这是他们之间众多争吵中的一次。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈru:θs] [drɪˈploʊməsi] , [ˈeɪmi] [wʊd] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] ; [soʊ] , [ɪn] [drɪˈspər] ,
In spite of Ruth's diplomacy , Amy would make trouble ; so , in despair ,
在 尽 管 如 此 的 露 丝 的 外 交 , 艾 米 会 制 作 麻 烦 ; 所 以 , 在 绝 望 ,

尽管露丝百般劝说，艾米还是会惹麻烦；于是，在绝望中，

[mɪs] [kæs] [æskt] [ænt] [ˈaɪnez][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)]
Miss Cass asked Aunt Inez to come as often as possible - - and the amiable
错 过 卡 斯 问 阿 姨 伊 内 兹 到 来 作 为 经 常 作 为 可 能 的 - - 和 这 可 亲

[ˈleɪdi] ,
lady ,
女 士 ,

卡斯小姐请伊内兹阿姨尽可能经常来——这位和蔼可亲的女士，

[ˈnoʊɪŋ] [ˈeɪmi][dɪd][na:t][wa:nt][hɜ:r; hər] , [tʊk] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [kʌm] .
knowing Amy did not want her , took good care to come .
会 心 艾 米 做 过 不 是 想 她 , 采 取 好 的 关 心 到 来 .

明知艾米不想要她，还是小心翼翼地来了。

[soʊ] [ru:θ] [wʌz; wəz][left][ɪn] [pi:s] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈbætlz] [wɜ:r; wər][ˈreɪdʒɪŋ] ,
So Ruth was left in peace ; for when the battles were raging ,
所 以 露 丝 曾 是 左 边 在 和 平 ; 为 了 什 么 时 候 这 战 斗 是 愤 怒 ,

于是路得得以安宁；因为当战事激烈之时，

[ʃi:; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][wɪð; wɪθ][ˈdʒɪni,'dʒeni] .
she generally took refuge with Jennie .
她 一 般 来 说 采 取 避 难 所 和 珍 妮 .

她通常会躲到Jennie那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][did][ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [mɪs] [brɔːn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl]
One of the first things she did on meeting Miss Brawn was to tell her all
— 的 这 第一的 事物 她 做过 在 会议 错过 膂力 曾是 到 告诉 她 全部
[əˈbaʊt] [ˈniːlz] [ˈtrʌblz] ;
about Neil's troubles ;
关于 尼尔的 麻烦 ;

她见到布朗小姐后做的第一件事就是把尼尔的麻烦事都告诉了她；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [ˈdʒefri] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][dɪd][nɔːt] [ˈmætər] [tuː; tə]
that she had promised Geoffrey to say nothing about them did not matter to
那 她 有 承诺 杰弗里 到 说 没有什么 关于 他们 做过 不是 事情 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她曾答应杰弗里不会泄露他们的事，但这对她来说无关紧要。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ;
For she was a woman , and found it difficult enough to keep a secret ;
为了 她 曾是 一个 女士 , 和 成立 它 难的 足够的 到 保持 一个 秘密 ;
[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] ,
besides which ,
除了 哪个 ,

因为她是个女人，保守秘密本来就很难；此外，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈdʒɪniˌdʒeni][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrli] [huː] [kʊd; kəd][hʊʊld][hɜːr; hər]
she knew that Jennie could be trusted , being a girl who could hold her
她 知道 那 珍妮 可以 是 可信 , 存在 一个 女孩 WHO 可以 抓住 她
[tʌŋ] [wen] [ˈnesəseri] .
tongue when necessary .
舌头 什么时候 必要的 :

她知道珍妮值得信任，因为她是个必要时能保持沉默的女孩。

[ænd; ənd] [ruːθ] [ˈwɔːntɪd] [ˈsʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [keɪs] ,
And Ruth wanted someone with whom she could discuss the case ,
和 露丝 通缉 某人 和 谁 她 可以 讨论 这 案件 ,
[wɪtʃ] [wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [keɪs] ,
露丝想找个人和她讨论案情。

[ænd; ənd] [ˈeni] [nuː] [fæktz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .
and any new facts which came to light .
和 任何 新的 事实 哪个 来了 到 光 :
[ænd; ənd] [ˈeni] [nuː] [fæktz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .
以及任何新出现的事实。

[soʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][tʊʊld][ˈdʒɪniˌdʒeni] [ˈevriθɪŋ] .
So there and then she told Jennie everything .
所以 那里 和 然后 她 讲述 珍妮 一切 :
[soʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][tʊʊld][ˈdʒɪniˌdʒeni] [ˈevriθɪŋ] .
于是，她当场就把一切都告诉了珍妮。

" [ˈɪznt] [aɪˈtiː][ˈterəb(ə)] , [daɪ] ?
" **Isn't it terrible , dear ?**
" 不是 它 糟糕的 , 亲爱的 ?
[ˈɪznt] [aɪˈtiː][ˈterəb(ə)] , [daɪ] ?
“亲爱的，这难道不可怕吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [mɪs] [brɔːn] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊʊl] [sæd] [ˈstoːri] .
" **she said when Miss Brawn was in possession of the whole sad story .**
" 她 说 什么时候 错过 膂力 曾是 在 拥有 的 这 所有的 伤心 故事 :
[ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [mɪs] [brɔːn] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊʊl] [sæd] [ˈstoːri] .
“她说，布朗小姐当时掌握了整个悲惨的故事。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ? "
" **What do you think of it ?** "
" 什么 做 你 思考 的 它 ? "
[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ? "
你觉得怎么样？

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [ˈdʒenər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər]
" **I think Mrs . Jenner would be the last person in the world to kill her**
" 我 思考 太太 . 詹纳 会 是 这 最后 的 人 在 这 世界 到 杀 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

我认为詹纳夫人是世界上最不可能杀害自己丈夫的人。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
from what you say of her .
从 什么 你 说 的 她 .

从你对她的描述来看。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['mæstər] !
But , oh , the poor Master !
但 , 哦 , 这 贫穷 的 掌握 !

但是，哦，可怜的主人！

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] !
How he must suffer !
如何 他 必须 遭受 !

他该有多痛苦啊！

[ruːθ] , [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
Ruth , was it because of this you gave him up ?
露丝 , 曾是 它 因为 的 这 你 给予 他 向上 ?

露丝，你是因为这个原因才放弃他的吗？

" [ænd; ænd][,fiː; fi] [lʊkt] ['vɔːljəmz] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊt] .
" **And she looked volumes of reproach** .
" 和 她 看起来 卷 的 责备 .

她脸上满是责备。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] .
" **No , my dear , it was not** .
" 不 , 我的 亲爱的 , 它 曾是 不是 .

“不，亲爱的，不是这样的。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [klɪŋ] ['kloʊzər] ;
If I had really loved him this would only have made me cling closer ;
如果 我 有 真的 喜爱 他 这 会 仅有的 有 制成 我 黏着 更近 ;

如果我真的爱他，这只会让我更加依恋他；

[bʌt; bət][aɪ] ['mɪrli] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] - - [æz; əz][juː; jʊ] [sed] .
but I merely admired him - - as you said .
但 我 仅仅 钦佩 他 - - 作为 你 说 .

但我只是像你所说的那样，欣赏他而已。

[ænd; ænd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['dʒefri] ['herən] ['betər] . "
And I find that I like Geoffrey Heron better . "
和 我 寻找 那 我 喜欢 杰弗里 苍鹭 更好的 . "

而且我发现我更喜欢杰弗里·赫伦。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][jʊr; jər] ['sɪstər] - - - - "
" **But you told your sister** - - - - "
" 但 你 讲述 你的 姐姐 - - - - "

“但是你告诉了你姐姐——”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] ! " [snæpt] [ruːθ] .
" **I know what I told her ! " snapped Ruth** .
" 我 知道 什么 我 讲述 她 ! " 咄咄 露丝 .

“我知道我跟她说了什么！”露丝厉声说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['baɪəst]

" I am not going to give her the satisfaction of thinking she has biased

" 我 是 不是 去 到 给 她 这 满意 的 思维 她 有 有偏见的

[maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] ['eni] [wei] .

my judgment in any way .

我的 判断 在 任何 方式 .

“我绝不会让她觉得她以任何方式影响了我的判断。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ] ['si:kɹət] , [ˈdʒɪni,'dʒeni] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][tu:ld][maɪ] ['fɑ:ðər] .

You must keep my secret , Jennie , until I have told my father .

你 必须 保持 我的 秘密 , 珍妮 , 直到 我 有 讲述 我的 父亲 .

珍妮, 在我告诉父亲之前, 你必须替我保守秘密。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'sentɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [du:] ['veri] ['wɪlɪŋli] ,

When he has consented , which I know he will do very willingly ,

什么时候 他 有 同意 , 哪个 我 知道 他 将要 做 非常 心甘情愿 ,

如果他同意的话（我知道他肯定会非常乐意同意的），

['dʒefri] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['ʌʊər; ɑ:r] ['fju:tʃər] .

Geoffrey and I can arrange our future .

杰弗里 和 我 能 安排 我们的 未来 .

杰弗里和我可以规划我们的未来。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][wa:nt]['ʌʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪstəri] [hæz; həz]

But I do not want our engagement to be known until this mystery has

但 我 做 不是 想 我们的 订婚 到 是 已知 直到 这 神秘 有

[bɪn] [klɪrd] [ʌp] .

been cleared up .

到过 已清除 向上 .

但在这个谜团解开之前, 我不想让任何人知道我们的订婚消息。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] ['nevər] [bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] . "

" It may never be cleared up . "

" 它 可能 绝不 是 已清除 向上 . "

“这件事可能永远也无法查明。”

" [oʊ] [jes] , [aɪ 'ti:] [wɪl] .

" Oh yes , it will .

" 哦 是的 , 它 将要 .

“哦, 是的, 会的。”

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , ['grændli] .

I have taken the matter in hand , " said the girl , grandly .

我 有 已采取 这 事情 在 手 , " 说 这 女孩 , 宏伟 .

“我已经着手处理这件事了,”女孩傲慢地说。

" [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .

" If the truth is to be found out , I shall be the one to find it .

" 如果 这 真相 是 到 是 成立 出去 , 我 将 是 这 一 到 寻找 它 .

“如果真相要被揭露, 我一定要亲自去发现它。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [haʊs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] . "

And I am going to the Turnpike House to make a search . "

和 我 是 去 到 这 收费公路 房子 到 制作 一个 搜索 . "

我要去收费公路管理局大楼搜查一下。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ? "

" What do you expect to find ? "

" 什么 做 你 预计 到 寻找 ? "

你期望找到什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈveɪɡli] .
" **I don't know** , " **she said** , **vaguely** .
" 我 不 知道 , " 她 说 , 依稀 .

“我不知道,”她含糊地说。

" [aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] - - [aɪ][dəʊnt][ɪɡ'zæktli] [noʊ] [wʌt] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **I may discover something** - - **I don't exactly know what** ; **but** , **at all events** , " **she**
" 我 可能 发现 某物 - - 我 不 确切地 知道 什么 ; 但 , 在 全部 活动 , " 她
[broʊk] [ɔːf] ,
broke off ,
打破 离开 ,

“我或许会发现些什么——我也不确定是什么；但无论如何,”她突然停了下来。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtrædʒədi] .
" **it will do no harm to make a search on the very scene of the tragedy** .
" 它 将要 做 不 伤害 到 制作 一个 搜索 在 这 非常 场景 的 这 悲剧 .

在悲剧发生现场进行搜寻并不会造成任何损害。

[æz; əz][tuː; tə] [niːl] - - [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [ˈmæri] [ˌem 'iː] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
As to Neil - - **now that he won't marry me** - - **you can make love to him**
作为 到 尼尔 - - 现在 那 他 惯于 结婚 我 - - 你 能 制作 爱 到 他
, [ˈdʒɪni,'dʒeni] [dɪr] !
, **Jennie dear** !
, 珍妮 亲爱的 !

至于尼尔——既然他不肯娶我——珍妮亲爱的, 你可以和他做爱!

" [mɪs] [brɔːn] [ˈkʌlərd] .
" **Miss Brawn coloured** .
" 错过 膂力 有色 .

“布朗小姐色彩鲜艳。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] .
" **I shall do nothing of the sort** , " **she declared** .
" 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , " 她 声明 .

“我绝不会那样做,”她宣称。

" [aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
" **I love him** , **it is true** ; **but I am not going to hunt after him** ,
" 我 爱 他 , 它 是 真的 ; 但 我 是 不是 去 到 打猎 后 他 ,
“我爱他, 这是真的; 但我不会去追捕他。”

[ɔːr][ˈæftər] [ˈeni] [mæn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] . "
or after any man , **for that matter** . "
或者 后 任何 男人 , 为了 那 事情 . "
或者说, 在任何男人之后。”

或者说, 在任何男人之后。”

" [maɪ] [dɪr] , " [ruːθ] [sed] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] ,
" **My dear** , " **Ruth said** , **and there was a world of pity in her voice** ,
" 我的 亲爱的 , " 露丝 说 , 和 那里 曾是 一个 世界 的 遗憾 在 她 嗓音 ,
“我的宝贝,”露丝说道, 语气中充满了怜悯。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˈeɪmi] [ɔːl][jɔːr; jər][laɪf] - - [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [wer] [juː; jʊ][aʊt] !
" **you can't live with Amy all your life** - - **she will wear you out** !
" 你 不能 居住 和 艾米 全部 你的 生活 - - 她 将要 穿 你 出去 !

“你不可能一辈子都和艾米住在一起——她会把你累垮的!”

" [ˈdʒɪni,'dʒeni] [læft] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [wei] .
" **Jennie laughed in her quiet way** .
" 珍妮 笑了 在 她 安静的 方式 .

珍妮轻轻地笑了。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [wɔ:rn] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
" I am not so easily worn out , " she said ; " and , indeed ,
" 我 是 不是 所以 容易地 磨损 出去 , " 她 说 ; " 和 , 的确 ,
“我没那么容易疲惫,”她说; “而且, 确实,

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [tʃɪz(ə)l] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][moʊst][kaɪnd] .
I am very comfortable with Mrs . Chisel ; she is most kind .
我 是 非常 舒服的 和 太太 : 凿 ; 她 是 最多 种类 :
我和奇泽尔太太相处得很愉快; 她非常和蔼可亲。

[aɪ] ['deə'sei] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] ,
I daresay some people would think her trying , but , after all ,
我 敢说 一些 人们 会 思考 她 尝试 , 但 , 后 全部 ,
我敢说有些人会认为她是在努力, 但是, 毕竟,

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "
her heart is in the right place . "
她 心 是 在 这 正确的 地方 : "
她心地善良。

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [,rekə'mend] [ðem; ðəm]
" Ah , that is always said about people who have nothing else to recommend them
" 啊 , 那 是 总是 说 关于 人们 WHO 有 没有什么 别的 到 推荐 他们
, " [ru:θ] [sed] ,
, " Ruth said ,
, " 露丝 说 ,
“啊, 人们总是这样评价那些没什么其他优点的人,”露丝说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] .
with a grimace .
和 一个 鬼脸 :
他做了个鬼脸。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ][grænd] [dɪ'sklʌvəri] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [haʊs] -
" Well , I am going out now to make my grand discovery at the Turnpike House -
" 出色地, 我 是 去 出去 现在 到 制作 我的 盛大 发现 在 这 收费公路 房子 -
- [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
- and you ,
- 和 你 ,
“好了, 我现在要去收费公路旅馆进行我的重大发现——而你,

[ˈdʒɪni,'dʒeni] ? "
Jennie ? "
珍妮 ? "
珍妮?

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ti:tʃɪŋ] .
" Oh , I have my teaching .
" 哦 , 我 有 我的 教学 :
哦, 我有我的教学工作。

['mɪldrɪd] [ænd; ənd] ['eθəl] [mʌst; məst][hæv; həv][ðər; ðər]['lesnz; 'lesənz] . "
Mildred and Ethel must have their lessons . "
米尔德里德 和 埃塞尔 必须 有 他们的 课程 : "
米尔德雷德和埃塞尔必须上课。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] . "
" It is not as nice as writing poetry . "
" 它 是 不是 作为 好的 作为 写作 诗 : "
“这不如写诗那么有趣。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **No** , **of** **course** **not** .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ɔ:l][wi:; wi][wɑ:nt][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] . "
But **we** **can't** **have** **all** **we** **want** **in** **this** **world** . "

但我们不可能在这个世界上得到我们想要的一切。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ni:l] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **You** **shall** **have** **Neil** , **if** **I** **can** **get** **him** **for** **you** . "

“如果我能帮你弄到尼尔，他就归你了。”

" [dəʊnt] - - [dəʊnt] !
" **Don't** - - **don't** !
" 不 - - 不 !

“不要——不要！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] [ʃeɪm] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I **should** **die** **of** **shame** **it** **you** **said** **a** **word** **to** **him** .

我 应该 死 的 耻辱 它 你 说 一个 单词 到 他 .

如果你跟他说过一个字，我会羞愧而死。

[naʊ] , [ˈprɑ:mɪs] [em 'i:], [ru:θ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] . "
Now , **promise** **me** , **Ruth** , **that** **you** **will** **not** **interfere** . "

现在 , 承诺 我 , 露丝 , 那 你 将要 不是 干扰 . "

露丝，现在答应我，你不要干涉我。”

" [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
" **Not** **without** **telling** **you** .
" 不是 没有 讲述 你 .

“不会不事先告诉你。”

[oʊ] , [ju:; jʊ][ˈstu:pɪd] [dɪr] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] .
Oh , **you** **stupid** **dear** , **there** **are** **ways** **of** **managing** **a** **man** **without** **speaking** .

哦 , 你 愚蠢的 亲爱的 , 那里 是 方式 的 管理 一个 男人 没有 请讲 .

哦，你这个笨蛋，不用说话也有办法驾驭男人。

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [ʃi: ʃɪ] ['ædɪd] , " [ni:l] [ɪz][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [dʒʌst] [naʊ] ,
But **have** **no** **fear** , " **she** **added** , " **Neil** **is** **far** **enough** **away** **just** **now** ,

“但别担心，”她补充道，“尼尔现在离得足够远。”

[ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi] [wel] , [pʊr] ['feləʊ] , [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .
and **won't** **be** **well** , **poor** **fellow** , **for** **many** **a** **long** **day** .

可怜的家伙，他恐怕很长一段时间都好不了了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][maɪ] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['dʒɪni,'dʒeni] . "
You **are** **safe** **from** **my** **match** - **making** **for** **a** **time** , **Jennie** . "

珍妮，你暂时不用担心我会再给你介绍对象了。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" **I'm** **glad** **of** **that** .
" 我是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪm'petʃuəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You **are** **so** **impetuous** , **you** **know** .

你 是 所以 浮躁 , 你 知道 .

你知道，你真是太冲动了。

" [mɪs] [kæs] [læft] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] , [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
" **Miss Cass laughed , and , with a nod , took her departure .**
" 错过 卡斯 笑了 , 和 , 和 一个 点头 , 采取 她 离开 .

卡斯小姐笑了笑, 点了点头, 离开了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪz(ə)l] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [fraund] .
Mrs . Chisel saw her from the drawing - room window and frowned .
太太 . 凿 锯 她 从 这 绘画 - 房间 窗户 和 皱眉 .

奇泽尔太太从客厅的窗户看到了她, 皱起了眉头。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][ɡoʊz] [ɔ:l] [əˈloʊn] , [tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ][hɜ:r'self] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˌtɔ:təˈlɑ:dʒɪkli] .
" **There she goes all alone , to walk by herself , " she said , tautologically .**
" 那里 她 去 全部 独自的 , 到 走 经过 她自己 , " 她 说 , 同义反复 .

“她一个人去散步了,”她自相矛盾地说。

" [aɪˈti:][ɪz] [ˈpɑ:zətɪvli] [ɪnˈdi:snt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃæpəɾɒn] .
" **It is positively indecent to see a young girl without a chaperon .**
" 它 是 积极地 不雅 到 看 一个 年轻的 女孩 没有 一个 监护人 .

“看到年轻女孩没有监护人陪同, 简直太不雅观了。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [ru:θ] [ɪz][soʊ] [ˈhedstrɔ:ŋ] .
But , then , Ruth is so headstrong .
但 , 然后 , 露丝 是 所以 固执己见 .

但是, 露丝的性格非常固执。

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪz(ə)l] [saɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈfu:lɪʃ] [ðə; ðɪ][ɡɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk]
" **And Mrs . Chisel sighed to think how foolish the girl was not to take**
" 和 太太 . 凿 叹了口气 到 思考 如何 愚蠢 这 女孩 曾是 不是 到 拿

[hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] .
her for a model .
她 为了 一个 模型 .

“奇泽尔太太叹了口气, 心想这女孩真是太傻了, 竟然没把她当模特。”

[bʌt; bət] [ˈru:θs] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz] [wel] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈru:θs] [ˈtempər] ;
But Ruth's beauty was well protected by Ruth's temper ;
但 露丝的 美丽 曾是 出色地 受保护 经过 露丝的 脾气 ;

但露丝的美貌被她温顺的脾气很好地保护了下来;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

收费公路之家(The Turnpike House)

第8/16页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [θruː] [tɪˈbet] [æz; əz] [ˈfɪrləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɔːkt]
and she would have travelled through Tibet as fearlessly as she now walked
和 她 会 有 旅行 通过 西藏 作为 无畏地 作为 她 现在 步行
[θruː] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈkʌntri] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld] [ˈtɜːrnpaɪk] [haʊs] .
through the lonely country towards the old Turnpike House .
通过 这 孤独 国家 向 这 老的 收费公路 房子 .

她本可以像现在这样，无所畏惧地穿越西藏，走向那座古老的收费公路。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [pərˈvɜːrsəti] [mɪs] [kæs] [dɪd][naːt] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][æz; əz][æn; ən]
With her usual perversity Miss Cass did not keep to the high road as an
和 她 通常 反常 错过 卡斯 做过 不是 保持 到 这 高的 路 作为 一个
[ˈɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ʊd; ʃəd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;
ordinary young lady should and would have done ;
普通的 年轻的 女士 应该 和 会 有 完毕 ;

卡斯小姐一如既往地任性，没有像一个普通的年轻女士那样恪守礼仪；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː]
she made a bee - line for her destination right across country , She passed through
她 制成 一个 蜜蜂 - 线 为了 她 目的地 正确的 穿过 国家 , 她 通过了 通过
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

她径直横穿全国，前往目的地，途经田野。

[ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər] [hedʒz] ; [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈbɔːŋ] [baɪ] [pæðz] ,
and clambered over hedges ; she slipped along by paths ,
和 攀爬 超过 对冲 ; 她 滑倒了 沿着 经过 路径 ,
她翻过树篱，沿着小路溜走。

[ʌnˈtɪl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [haʊs] [ˈnestɪd] [ɪn][ɪts]
until in a remarkably short space of time she saw the dilapidated house nested in its
直到 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 她 锯 这 破旧的 房子 嵌套 在 它是
[ɡriːn] [ˈdʒʌŋg(ə)] .
green jungle .
绿色的 丛林 .

很快，她就看到了那座破败的房子掩映在绿色的丛林之中。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] .
It looked haggard and evil even in the cheerful light of the morning sun .
它 看起来 枯槁 和 邪恶的 甚至 在 这 快乐 光 的 这 早晨 太阳 .
即使在明媚的晨光下，它也显得憔悴邪恶。

" [wel] , [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] !
" **Well , here I am !**
" 出色地 , 这里 我 是 !

“我来了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtemptɪŋ] [feɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][boʊld] [spiːtʃ] .
" **she said , tempting Fate with her usual bold speech .**
" 她 说 , 诱人的 命运 和 她 通常 大胆的 演讲 .
“她说，用她一贯大胆的言辞去挑战命运。”

" [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [nekst] ?
" **What is going to happen next ?**
" 什么 是 去 到 发生 下一个 ?

接下来会发生什么？

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsə] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [kɔ:l] , [ə; eɪ] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - -
" **As if in answer to her call , a face suddenly appeared at the window** - -
" 作为 如果 在 回答 到 她 称呼 , 一个 脸 突然 出现 在 这 窗户 - -
[ðə; ði] ['veri] ['wɪndəʊ] ,
the very window ,
这 非常 窗户 ,

仿佛回应她的呼唤, 一张脸突然出现在窗边——就是那扇窗户前。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [bi'li:vð] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sæsən] [hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] .
as she believed through which the assassin had struck at his unhappy victim .
作为 她 相信 通过 哪个 这 刺客 有 击 在 他的 不开心 受害者 .

她相信, 刺客正是通过这种方式袭击了他不幸的受害者。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɔ:rði] , [ˈkʌnɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][koʊl] - [blæk] [aɪz] ,
It was a swarthy , cunning face with coal - black eyes ,
它 曾是 一个 黝黑的 , 狡猾 脸 和 煤炭 - 黑色的 眼睛 ,

那是一张黝黑狡黠的脸, 有着一双漆黑的眼睛。

['hævɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪlm] [wɪtʃ] [veɪlz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
having over them the kind of film which veils the eyes of birds .
拥有 超过 他们 这 种类 的 电影 哪个 面纱 这 眼睛 的 鸟类 .

它们身上覆盖着一层像鸟儿眼睛上那样的薄膜。

[ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [blæk] [her] [kraʊnd] [ə; eɪ] ['sæloʊ] , [li:n] , [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [ˈkaʊntənəns] ;
The tangled black hair crowned a sallow , lean , Oriental countenance ;
这 纠缠不清 黑色的 头发 加冕 一个 黄褐色 , 倾斜 , 东方 面容 ;

一头蓬乱的黑发衬托着一张蜡黄、瘦削的东方面孔;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ən] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - - [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - - [wʌz; wəz]
and the un - English look of the man - - for it was a man - - was
和 这 联合国 - 英语 看 的 这 男人 - - 为了 它 曾是 一个 男人 - - 曾是

[ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [skɑ:rf] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sɪnju:ɪ] [θroʊt] .
accentuated by a red scarf twisted round a sinewy throat .
强调 经过 一个 红色的 围巾 扭曲 圆形的 一个 筋骨 喉 .

而那人——因为他是个男人——那非英国人的外貌, 更因一条缠绕在结实脖子上的红色围巾而显得格外突出。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] [ə'pɪrəns] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [ru:θ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [deθ]
It was not his foreign appearance that startled Ruth , but the look of death
它 曾是 不是 他的 外国的 外貌 那 惊慌 露丝 , 但 这 看 的 死亡

[ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] .
on the face .
在 这 脸 .

令露丝感到震惊的不是他异国的外貌, 而是他脸上那副死气沉沉的表情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [gɔ:n] [ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
He was far gone in consumption .
他 曾是 远的 已消失 在 消耗 .

他当时肺结核病情已经很严重了。

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][hi:; hi] [liəd] , [ænd; ænd][kæst][ə; eɪ][slai] [glæns] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]
Seeing a pretty girl he leered , and cast a sly glance of admiration at
看到 一个 漂亮的 女孩 他 斜视 , 和 投掷 一个 狡猾 瞥一眼 的 钦佩 在

[hɜ:r; hə] .
her .
她 .

他看到一个漂亮的女孩, 色眯眯地盯着她, 并投去一丝狡黠的欣赏目光。

" ['du:vəl] !
" **Duvel !**
" 杜维尔 !

“杜维尔!

[maɪ] [ˈbjuːti] , " [hiː; hi] [krəʊkt] , [ˈhɔːrslɪ] .
My beauty , " he croaked , hoarsely .
我的 美丽 , " 他 呱呱叫 , 沙哑地 .

“我的美人,”他沙哑地说道。

" [wɒts] [tuː; tə][duː] [hɪr] ? "
" What's to do here ? "
" 是什么 到 做 这里 ? "

“这里该怎么办? ”

" [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈpɔːsəbli] [ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [mɪs] [kæs] ,
" Nothing that can possibly matter to you , " retorted Miss Cass ,
" 没有什么 那 能 可能 事情 到 你 , " 反驳 错过 卡斯 ,

“没有什么事对你来说重要,”卡斯小姐反驳道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ] .
who was not to be daunted by a gypsy .
WHO 曾是 不是 到 是 畏惧 经过 一个 吉普赛人 .

他丝毫不惧吉普赛人的威慑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] ? "
" Are you living here ? "
" 是 你 活的 这里 ? "

你住在这里吗?

" [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [æt; ət] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈeɪdɪəntli] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv]
" I live here at times , " said the man , evidently surprised at the boldness of
" 我 居住 这里 在 时代 , " 说 这 男人 , 显然 惊讶 在 这 大胆 的

[hɜːr; hər] [əˈdres] ,
her address ,
她 地址 ,

“我有时住在这里,”那男人说道, 显然对她直截了当的称呼感到惊讶。

" [bʌt; bət] [ˈmoʊstli] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊməni; ˈrɑːməni] .
" but mostly I'm on the road and in the tent of the Romany .
" 但 大多 我是 在 这 路 和 在 这 帐篷 的 这 罗姆人 .

“但我大部分时间都在路上, 或者待在罗姆人的帐篷里。”

[aɪm][noʊ][ˈ^ɔːdʒiəu][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] - [triː] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈkruːəl] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪŋɡlənd] . "
I'm no Gorgio to care for a roof - tree ; but it's cruel work in this England . "
我是 不 戈尔吉奥 到 关心 为了 一个 屋顶 - 树 ; 但 它是 残忍的 工作 在 这 英格兰 . "

我可不是乔治·曼努埃尔·马歇尔, 不会照料屋顶上的树木; 但在英国, 这的确是一项残酷的工作。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ruːθ] ,
" I see the climate is killing you , " replied Ruth ,
" 我 看 这 气候 是 杀 你 , " 回复 露丝 ,

“看来气候正在害死你,”露丝回答说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ][mæn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æen; ən] [ɪnˈkjərəbl]
for she was sorry to see so fine a man suffering from an incurable
为了 她 曾是 对不起 到 看 所以 美好的 一个 男人 痛苦 从 一个 不治之症
[dɪˈziːz] .
disease .
疾病 .

因为她很遗憾看到这样一位优秀的人患上不治之症。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" You should get a doctor to see you . "
" 你 应该 得到 一个 医生 到 看 你 . "

你应该去看医生。

" [oʊ] , [maɪ] ['gɔːrdʒəs] ['eɪndʒl] , [wʌt] [θɪŋz] [juː; jə] [seɪ] ! " [hwaɪnd] [ðə; ði][mæn] .
" **Oh , my gorgeous angel , what things you say ! " whined the man .**
" 哦 , 我的 华丽的 天使 , 什么 事物 你 说 ! " 抱怨 这 男人 :
"哦, 我美丽的天使, 你都说些什么呢! "男人哀求道。

" [wer] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['tɪzi] [tuː; tə] [peɪ] ?
" **Where am I to get the tizzy to pay ?**
" 在哪里 是 我 到 得到 这 晕眩 到 支付 ?
"我去哪里才能弄到足够的钱来支付? "

[gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] , [mɪs] .
Give me a shilling , Miss .
给 我 一个 先令 , 错过 :
小姐, 给我一先令。

" [ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **The girl took a half - crown from her pocket and gave it to him .**
" 这 女孩 采取 一个 一半 - 王冠 从 她 口袋 和 给予 它 到 他 :
"女孩从口袋里掏出半克朗给了他。"

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt'saɪd] .
He disappeared from the window and came outside .
他 消失 从 这 窗户 和 来了 外部 :
他从窗户消失, 走了出来。

[mæn][ænd; ənd][gɜːrl] ['sɜːveɪd] [ɪːtʃ] [ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .
Man and girl surveyed each other in silence .
男人 和 女孩 调查 每个 其他 在 沉默 :
男人和女孩默默地互相打量着。

" [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] ?
" **What is your name ?**
" 什么 是 你的 姓名 ?
"你叫什么名字?

" [ruːθ] [æskt] ['kuːlɪ] .
" **Ruth asked coolly .**
" 露丝 问 冷静地 :
露丝冷冷地问道。

" [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Job , " he said .**
" 工作 , " 他 说 :
"约伯,"他说。

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [aɪ][duː] .
" **I belong to the Lovels , I do .**
" 我 属于 到 这 - , 我 做 :
"我属于洛弗尔斯家族, 真的。"

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - , [aɪ][eɪ 'em] . "
And I'm a Sapengro , I am . " "
和 我是 一个 - , 我 是 : "
我是萨彭格罗人, 真的。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?
那是什么?

" [dʒɑ:b] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈvaɪpər][wɪð; wɪθ]
" Job slipped his hand into his breast and brought out a small viper with
" 工作 滑倒了 他的 手 进入 他的 胸部 和 带来 出去 一个 小的 毒蛇 和
[ˈgli:mɪŋ] [aɪz] ,
gleaming eyes ,
闪闪发光 眼睛 ,

约伯将手伸进胸口，掏出一条眼睛闪闪发光的小毒蛇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈba:di] [wɪtʃ] [ˈglɪtəd] [laɪk] [ɡoʊld] .
and a yellow body which glittered like gold .
和 一个 黄色的 身体 哪个 闪闪发光 喜欢 金子 .

以及闪闪发光的金黄色身体。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæp] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ˈreptail] [tɔ:rdz] [ru:θ] .
" This is a sap , " he said , and held the reptile towards Ruth .
" 这 是 一个 树液 , " 他 说 , 和 握住 这 爬虫 向 露丝 .

“这是一条树液，”他说着，把这条爬行动物举向露丝。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] .
" Oh , I see .
" 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] . "
You are the master of the snake . "
你 是 这 掌握 的 这 蛇 . "

你是蛇的主宰。

" [ˈdu:vəl] !
" Duvel !
" 杜维尔 !

“杜维尔！

" [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [steəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlm] [si:md] [tu:; tə] [pi:l] [ɔ:f]
" The gypsy stared at her in astonishment , and the film seemed to peel off
" 这 吉普赛人 凝视 在 她 在 惊讶 , 和 这 电影 似乎 到 果皮 离开

[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

吉普赛人惊愕地盯着她，仿佛他眼中的薄膜都剥落了。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [blæk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ? "
" Do you know the black language ? "
" 做 你 知道 这 黑色的 语言 ? "

你会说黑人语言吗？

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] - [ˈɛŋɡroʊ] - [mi:nz] [ə; eɪ] - [ˈmæstər] , - " [ðə; ði][ɡɜ:rl] [sed] , [ˈkerləsli] ,
" I know that ' engro ' means a ' master , ' " the girl said , carelessly ,
" 我 知道 那 - 恩格罗 - 方法 一个 - 掌握 , - " 这 女孩 说 , 粗心大意 ,

“我知道‘engro’的意思是‘主人’，”女孩漫不经心地说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [ðæt] - [sæp] - [ɪz] - [sneɪk] - [soʊ][aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [tu:] [təˈgeðər] .
" and you tell me that ' sap ' is ' snake ' so I put the two together .
" 和 你 告诉 我 那 - 树液 - 是 - 蛇 - 所以 我 放 这 二 一起 .

“你告诉我‘sap’是‘snake’，所以我把这两个词放在一起了。”

[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] , [dʒɑ:b] [ˈlʌvəl] - - [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
Master of the Snake , Job Lovel - - that's what you are . "
掌握 的 这 蛇 , 工作 洛弗尔 - - 那就是 什么 你 是 . "

“你就是蛇之主，乔布·洛弗尔——你就是这样的人。”

" [hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dʒentəl] ['leɪdɪ] [soʊ] [boʊld] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] ,
" **Hang me if I ever heard a Gentile lady so bold !** " **cried the man** ,
" 悬挂 我 如果 我 曾经 听到 一个 外邦人 女士 所以 大胆的 ! " 哭 这 男人 ,
“如果我曾听过哪个异教女子如此大胆，就把我吊死吧！”那男人喊道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ster] , [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ˈvaɪpər] [bæk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
with another stare , slipping the hissing viper back into his breast .
和 其他 盯 , 滑倒 这 嘶嘶声 毒蛇 后退 进入 他的 胸部 .
他又盯着那条嘶嘶作响的毒蛇，然后把它重新塞回胸口。

" [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [ˈleɪdɪ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [kɔɪn] - - [ə; eɪ] [mɪr] [ˈsɑ:vɪn] [naʊ] ? "
" **But I say , lady , have you more coin - - a mere sovereign now ?** "
" 但 我 说 , 女士 , 有 你 更多的 硬币 - - 一个 仅仅 主权 现在 ? "
“可是我说，夫人，您还有更多硬币吗——哪怕只是一枚金币？”

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [get] [aɪ 'ti:] . "
" **I have not ; and if I had , you would not get it** . "
" 我 有 不是 ; 和 如果 我 有 , 你 会 不是 得到 它 . "
“我没有；即使我有，你也不会明白。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ! " [dʒɑ:b] [tɒk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwərd] .
" **But if I were to make you !** " **Job took a step forward** .
" 但 如果 我 是 到 制作 你 ! " 工作 采取 一个 步 向前 .
“但如果我能让你.....”约伯向前迈了一步。

" [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ðɪs] [θru:] [ju:; jʊ] !
" **I would run this through you !**
" 我 会 跑步 这 通过 你 !
我会把这件事跟你沟通一下！

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [sti:l] [ˈwepən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
" **And the gypsy found a shining steel weapon at his breast** .
" 和 这 吉普赛人 成立 一个 灼灼 钢 武器 在 他的 胸部 .
“吉普赛人发现胸口藏着一件闪亮的钢制武器。”

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] .
He started back with an oath .
他 开始 后退 和 一个 誓言 .
他以一声誓言重新开始。

[ru:θ] [læft] ;
Ruth laughed ;
露丝 笑了 ;
露丝笑了；

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪləs] [rɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [mɜ:rθ] [wɪt] [dɪd] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈterɪfaɪ] [ðə; ði]
and there was a merciless ring in her mirth which did more to terrify the
和 那里 曾是 一个 无情 戒指 在 她 欢笑 哪个 做过 更多的 到 恐惧 这

[mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwepən] [ɪt'self] .
man than the sight of the weapon itself .
男人 比 这 视线 的 这 武器 本身 .
她的笑声中带着一丝无情，这比看到武器本身更让男人感到恐惧。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [breɪv] - , [ˈbrʌðər] , [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ʌnd] [ˈterɪfaɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
" **You are a brave Sapengro , brother , to try and terrify a woman !**
" 你 是 一个 勇敢的 - , 兄弟 , 到 尝试 和 恐惧 一个 女士 !
“你真是个勇敢的萨彭格罗人，兄弟，竟然敢去恐吓一个女人！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈroʊməni; ˈrɑ:məni] [tʌŋ] .
" **she said , in the Romany tongue** .
" 她 说 , 在 这 罗姆人 舌头 .
她用罗姆语说道。

" [ˈduːvəl] ! " [kraɪd][dʒɑːb] [əˈgen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈfrendlɪnəs]
" **Duvel ! " cried Job again , and his expression changed to one of friendliness**
" 杜维尔 ! " 哭 工作 再次 , 和 他的 表达 已更改 到 一 的 友善
[ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] .
and admiration .
和 钦佩 .

“杜维尔！”约伯再次喊道，他的表情也变得友好而钦佩起来。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈroʊməni; ˈrɑːməni] ? "
" **Why didn't you say you were a Romany ? "**
" 为什么 没有 你 说 你 是 一个 罗姆人 ? "

你为什么不早说你是罗姆人？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdʒentərɪ] , [ˈbrʌðər] , " [ruːθ] [sed] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈkæləʊ][dʒɪb] .
" **Because I am a Gentile , brother , " Ruth said , still in the calo jib** .
" 因为 我 是 一个 外邦人 , 兄弟 , " 露丝 说 , 仍然 在 这 卡洛 吊臂 .

“因为我是外邦人，兄弟，”露丝说，她仍然穿着卡洛裙。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə] [lɜːrɪ] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [lɜːrɪnt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] .
" **I took a fancy to learn your tongue , and I learnt it from a gypsy** .
" 我 采取 一个 想要 到 学习 你的 舌头 , 和 我 学会了 它 从 一个 吉普赛人 .

“我突然很想学你们的语言，我从一个吉普赛人那里学到了它。”

[aɪ] [nuː] - , [dukəˈrɪpən] , - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .
I knew Lurien , Dukkeripen , Hakkeripen , and all the rest .
我 知道 - , 杜克里彭 , - , 和 全部 这 休息 .

我认识 Lurien、Dukkeripen、Hakkeripen 等等。

[wel] , [kæn; kən][aɪ][pʊt] [ʌp][maɪ] [ˈdægər] ? "
Well , can I put up my dagger ? "
出色地 , 能 我 放 向上 我的 匕首 ? "

“那么，我可以收起我的匕首了吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈsɪstər][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [dʒɑːb] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪˈspekt] ;
" **You are a sacred sister to me , " said Job , with deep respect ;**
" 你 是 一个 神圣 姐姐 到 我 , " 说 工作 , 和 深的 尊重 ;

“你对我来说是一位神圣的姐妹，”约伯充满敬意地说；

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃi] [sɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [ʃɪ; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [fɪr] .
and she saw from his manner that she had nothing further to fear .
和 她 锯 从 他的 方式 那 她 有 没有什么 更远 到 害怕 .

从他的举止中，她看出自己无需再害怕了。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [wɪtʃ] [ʃɪ; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n]
Indeed , he offered her the half - a - crown which she had already given
的确 , 他 提供 她 这 一半 - 一个 - 王冠 哪个 她 有 已经 给定

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

事实上，他把她已经给他的半克朗还给了她。

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ˈsɪstər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Take it , sister , " he said** .
" 拿 它 , 姐姐 , " 他 说 .

“拿着吧，妹妹，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [ˈdʒɪpsi][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" **You are a true gypsy to me , and I take nothing from you** .
" 你 是 一个 真的 吉普赛人 到 我 , 和 我 拿 没有什么 从 你 .

“在我眼里，你就是一个真正的吉普赛人，我不会从你那里拿走任何东西。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; həɹ] [ˈdægər] [ˈɪntuː] [ɪts] [ʃiːθ] .
" **She laughed , and slipped her dagger into its sheath .**
" 她 笑了 , 和 滑倒了 她 匕首 进入 它是 鞘 .

她笑了笑，将匕首插回了鞘中。

" [ki:p] [aɪ ˈtiː] , [dʒɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
" **Keep it , Job , " she said , reverting to the English tongue .**
" 保持 它 , 工作 , " 她 说 , 恢复 到 这 英语 舌头 .

“留着它吧，乔布，”她说着，又改用英语说道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [pʊɹ] [ænd; ənd] [ɪl] . "
" **I see you are poor and ill .** "
" 我 看 你 是 贫穷的 和 患病的 . "

“我看得出来你又穷又病。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [toʊn] , [stiɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
" **I am dying , " replied the man in a sombre tone , still looking at her .**
" 我 是 垂死 , " 回复 这 男人 在 一个 阴沉 语气 , 仍然 寻找 在 她 .

“我要死了，”男人语气沉重地回答道，眼睛仍然盯着她。

" [ɑː] , [suːn] [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][maɪ][sæp] - - [maɪ][ˈoʊnli] [frend] . "
" **Ah , soon I shall be in the earth with my sap - - my only friend .** "
" 啊 , 很快 我 将 是 在 这 地球 和 我的 树液 - - 我的 仅有的 朋友 . "

“啊，很快我就要和我的树液——我唯一的朋友——一起埋入地下了。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə] [ˈhɑːli,oʊks] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [fuːd] .
" **You had better go to Hollyoaks and get some food .**
" 你 有 更好的 去 到 霍利奥克斯 和 得到 一些 食物 .

你最好去霍利奥克斯弄点吃的。

" [ˈhɑːli,oʊks] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] - - [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ˈveri]
" **Hollyoaks ? " he repeated , fixing his shining eyes on this - - to him - - very**
" 霍利奥克斯 ? " 他 重复 , 定影 他的 灼灼 眼睛 在 这 - - 到 他 - - 非常
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈdʒentəl][ˈleɪdi] .
extraordinary Gentile lady .
非凡的 外邦人 女士 .

“《霍利奥克斯》？”他重复道，目光炯炯地盯着这位——在他看来——非常特别的非犹太裔女士。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ?
" **Do you live there ?**
" 做 你 居住 那里 ?

你住在那里吗？

[ɪz][jʊɹ; jər] [neɪm] [kæs] ? "
Is your name Cass ? "
是 你的 姓名 卡斯 ? "

你叫卡斯吗？

" [jes] ; [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kæs] , [ʌv; əv] [ˈhɑːli,oʊks] . "
" **Yes ; I am the daughter of Mr . Cass , of Hollyoaks .** "
" 是的 ; 我 是 这 女儿 的 先生 : 卡斯 , 的 霍利奥克斯 . "

“是的，我是霍利奥克斯的卡斯先生的女儿。”

" [ˈduːvəl] ! [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] !
" **Duvel ! and you come here !**
" 杜维尔 ! 和 你 来 这里 !

“杜维尔！你过来！”

" [hi:; hi] [sed] , [ʌndə] [hi:; iz] [breθ] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [br'haɪnd]
" **he said , under his breath , and casting a glance at the cottage behind**
" 他 说 , 在下面 他的 气息 , 和 铸件 一个 瞥一眼 在 这 小屋 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“他低声说道，同时瞥了一眼身后的农舍。”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ? " [fi:; ji] [æskt] , ['ɑ:rpli] .
" **Why shouldn't I come here ? " she asked , sharply .**
" 为什么 不应该 我 来 这里 ? " 她 问 , 尖锐地 .

“我为什么不能来这里？”她厉声问道。

[fi:; ji] ['fænsɪd] [fi:; ji] [sɔ:ɪ] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [lʊk] [ɑ:n][hi:; iz] [feɪs] .
She fancied she saw an uneasy look on his face .
她 幻想 她 锯 一个 不安 看 在 他的 脸 .

她觉得她好像看到他脸上露出了不安的神色。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [maɪ]['sɪstə] - - ['nʌθɪŋ] .
" **Oh , nothing , my sister - - nothing .**
" 哦 , 没有什么 , 我的 姐姐 - - 没有什么 .

“哦，没什么，我妹妹——没什么。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ænt] - - [fi:; ji][ɪz][nɑ:t]['ru:məni; 'rɑ:məni] ? "
You have an aunt - - she is not Romany ? "
你 有 一个 阿姨 - - 她 是 不是 罗姆人 ? "

你有一位姑姑——她不是罗姆人吗？

" ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] ?
" **Mrs . Marshall ?**
" 太太 : 马歇尔 ?

“马歇尔夫人？”

[noʊ] .
No :
不 :

不。

[fi:; ji] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæləʊs][dʒɪb] .
She knows nothing of the calo jib .
她 知道 没有什么 的 这 卡洛 吊臂 .

她对卡洛三角帆一无所知。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问？

" [dʒɑ:b][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Job burst out laughing , and nodded .**
" 工作 爆裂 出去 笑 , 和 点头 .

约伯哈哈大笑，点了点头。

" [aɪ][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hə] [haʊs] [fɔ:r; fər] [fu:d] ['sʌmtaɪmz] .
" **I go to her house for food sometimes .**
" 我 去 到 她 房子 为了 食物 有时 .

我有时会去她家吃东西。

[fi:; ji] [wəʊnt] [si:] [em 'i:][daɪ][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌst] .
She won't see me die for want of a crust .
她 惯于 看 我 死 为了 想 的 一个 地壳 .

她不会眼睁睁看着我因为缺个面包皮而死。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [niːs] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" But you are her niece , " there was a puzzled look in his eyes .
" 但 你 是 她 侄女 , " 那里 曾是 一个 困惑 看 在 他的 眼睛 .
" 但你是她的侄女啊 , " 他眼中露出疑惑的神色。

" [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ? "
" Can I help you ? "
" 能 我 帮助 你 ? "
" 我可以帮你吗? "

" [noʊ] . [aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
" No . I only came to look at the place .
" 不 . 我 仅有的 来了 到 看 在 这 地方 .
" 不 , 我只是来看看这个地方。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] [kəˈmɪtɪd] [hɪr] . "
There was a murder committed here . "
那里 曾是 一个 谋杀 坚定的 这里 . "
这里曾发生过一起谋杀案。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" Yes ; but that was before I came into this part of the country .
" 是的 ; 但 那 曾是 前 我 来了 进入 这 部分 的 这 国家 .
" 是的 ; 但那是在我来到这个地区之前的事了。"

[wel] , [ˈsɪstər] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
Well , sister , what of that ? "
出色地 , 姐姐 , 什么 的 那 ? "
" 那么 , 姐姐 , 那又怎样呢? "

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

" 没有什么。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
You can go ; I want to look round here for a time .
你 能 去 ; 我 想 到 看 圆形的 这里 为了 一个 时间 .
你可以走了 ; 我想在这里四处看看。

" [aɪ][goʊ] , [ˈsɪstər] , " [hiː; hi] [sed] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" I go , sister , " he said , significantly .
" 我 去 , 姐姐 , " 他 说 , 显著地 .

" 我走了 , 姐姐 , " 他意味深长地说。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈvaɪpər] .
He held out the viper .
他 握住 出去 这 毒蛇 .

他举起了那条毒蛇。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [sæp] , [maɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈdʒentəl] [ˈleɪdi] ? "
" Will you take the sap , my gorgeous Gentile lady ? "
" 将要 你 拿 这 树液 , 我的 华丽的 外邦人 女士 ? "

" 你愿意接受这树液吗 , 我美丽的异教徒女士? "

" [ʊx; ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !
" 啊 !

不。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪɡəlɪŋ] ['reptail] .
" **She recoiled with a shriek from the wriggling reptile .**
" 她 反冲 和 一个 尖叫 从 这 扭动 爬虫 .
“她被那条扭动的爬行动物吓得尖叫一声，向后退缩了。”

" [teɪk] [ðə; ði][ˈnæsti] [θɪŋ] [ə'veɪ] !
" **Take the nasty thing away !**
" 拿 这 可恶的 事物 离开 !
“把那讨厌的东西拿走！”

" [hiː; hi][stɛəd][ænd; ənd] [θrʌst] [,aɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
" **He stared and thrust it again into his bosom .**
" 他 凝视 和 推力 它 再次 进入 他的 怀 .
他盯着它，然后又把它塞进胸口。

" [hoʊ] !
" **Ho !**
" 何 !
“嗨！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈdʒentail] , [juː; jʊ] - - [laɪk] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['boʊldnəs] ; [jet] [juː; jʊ] [fɪr] [ə; eɪ]
" **You are a queer Gentile , you - - like a man for boldness ; yet you fear a**
" 你 是 一个 酷儿 外邦人 , 你 - - 喜欢 一个 男人 为了 大胆 ; 然而 你 害怕 一个
[sæp] !
sap !
树液 !
“你这古怪的外邦人，胆大如男子，却惧怕傻瓜！”

[oʊ] , [rer] .
Oh , rare .
哦 , 稀有的 .
哦，很少见。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" **And he slapped his knee with a chuckle .**
" 和 他 被掌掴 他的 膝盖 和 一个 轻笑 .
“然后他拍了拍膝盖，轻笑了一声。”

" [goʊ] [ə'veɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [ruːθ] .
" **Go away , " repeated Ruth .**
" 去 离开 , " 重复 露丝 .
“走开，”露丝重复道。

" [goʊ][tuː; tə] ['hɑːli,ʊks] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [fuːd] . "
" **Go to Hollyoaks and get some food .** "
" 去 到 霍利奥克斯 和 得到 一些 食物 . "
“去霍利奥克斯吃点东西吧。”

" ['duːvəl] !
" **Duvel !**
" 杜维尔 !
“杜维尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['kwɪkli] .
" **he cried , quickly .**
" 他 哭 , 迅速地 .
他很快地哭了起来。

" [aɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .
" **I'm for the road** .
" 我是 为了 这 路 。

我准备上路。

[maɪ][ˈhʌŋɡər][ɪz][ɡreɪt] .
My hunger is great .
我的 饥饿 是 伟大的 。

我饿极了。

[ˌferˈwel] , [ˈsɪstər] , [aɪ][æɪ; ʃəl][siː][juː; jʊ][əˈɡen] ,
Farewell , sister , I shall see you again ,
告别 , 姐姐 , 我 将 看 你 再次 ,

再见了, 姐姐, 我们还会再见的。

" [ænd; ənd][hiː; hi][swʌŋ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhæɪŋ][kɔːf][ˈterɪŋ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈsmaɪlɪŋ][hɪz; ɪz]
" **and he swung off with a hacking cough tearing him** , **and smiling his**
" 和 他 摇摆 离开 和 一个 黑客攻击 咳嗽 撕裂 他 , 和 微笑 他的
[ˈkerləs][smaɪl] .
careless smile .
粗心 微笑 。

“然后他猛地一咳, 撕心裂肺, 扬长而去, 脸上带着漫不经心的笑容。”

[hɪz; ɪz][tɔːl][fɔːrm][pæst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌnlʌɪt][ænd; ənd][ˈvæniʃt][raʊnd][ə; eɪ][kɜːrv][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
His tall form passed into the sunlight and vanished round a curve of the road
他的 高的 形式 通过了 进入 这 阳光 和 消失了 圆形的 一个 曲线 的 这 路
.
.
.

他高大的身影消失在阳光中, 沿着道路的拐弯处消失了。

[ruːθ][wɑːtʃt][hɪm; ɪm][tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][saɪt] ,
Ruth watched him till he was out of sight ,
露丝 观看 他 直到 他 曾是 出去 的 视线 ,

露丝一直看着他, 直到他消失在视线中。

[ðen][tʊk][hɜːr; hər][keɪn][ænd; ənd][bɪˈɡæən][pʊʊkɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈrʌbɪʃ][ˈʌndər][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][wer]
then took her cane and began poking about the rubbish under the window where
然后 采取 她 甘蔗 和 开始 戳 关于 这 垃圾 在下面 这 窗户 在哪里
, [æz; əz][ˈdʒefri][sərˈmaɪzd] ,
, **as Geoffrey surmised** ,
, 作为 杰弗里 推测 ,

然后她拿起拐杖, 开始在窗户下的垃圾堆里翻找, 正如杰弗里推测的那样,

[ðə; ði][ˈmɜːrdərər][hæd; həd][stʊd][ˈwɑtʃɪŋ][hɪz; ɪz][ɪnˈtendɪd][ˈvɪktɪm] .
the murderer had stood watching his intended victim .
这 凶手 有 站立 观看 他的 故意的 受害者 。

凶手一直站在那里注视着他的目标。

[ɑːn][ˈbendɪŋ][daʊn][tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn][ðə; ði][graʊnd][mɔːr][ˈkerfəli] , [ʃiː; ʃi][sɔː][ˈsʌmθɪŋ][ˈɡlɪtərɪŋ]
On bending down to examine the ground more carefully , **she saw something glittering**
在 弯曲 向下 到 检查 这 地面 更多的 小心 , 她 锯 某物 闪闪发光
[ˈdɪmli] .
dimly .
依稀 。

她弯下腰仔细查看地面时, 看到有什么东西在微微闪闪发光。

[ˈɔːlmoʊst][wɪˈðəʊt][ˈθɪŋkɪŋ][ʃiː; ʃi][pɪkt][aɪˈtiː][ʌp] ,
Almost without thinking she picked it up ,
几乎 没有 思维 她 挑选 它 向上 ,

她几乎没怎么思考就把它捡了起来。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hə] [səˈpraɪz] [ænd; ʌnd][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][ˈoʊv(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]
and found to her surprise and joy that it was an oval piece of
和 成立 到 她 惊喜 和 喜悦 那 它 曾是 一个 椭圆形 片 的
[ɡoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈæmˈpeɪn] [ˈbɑːt(ə)l] [ɪˈnæmld] [ðerˈɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɑːrt] .
gold with a champagne bottle enamelled thereon with exquisite art .
金子 和 一个 香槟酒 瓶子 珐琅 其上 和 精美的 艺术 .
令她惊喜的是，她发现那是一块椭圆形的金子，上面用精美的珐琅工艺描绘了一个香槟酒瓶。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [wɪt] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊv(ə)l][hæd; həd] [fɔːrmd] [pɑːrt]
On the other side was a catch which proved that the oval had formed part
在 这 其他 边 曾是 一个 抓住 哪个 已证实 那 这 椭圆形 有 形成 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌf] - [lɪŋk] .
of a cuff - link .
的 一个 袖口 - 关联 .
另一侧的扣环证明，这个椭圆形物件曾是袖扣的一部分。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hə] [smɔːl] [pɪŋk] [pɑːm] , [ruːθ] [lʊkt] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈtreʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Holding it in her small pink palm , Ruth looked now on this treasure with the
保持 它 在 她 小的 粉色的 棕榈 , 露丝 看起来 现在 在 这 宝藏 和 这
[ˈɡretɪst] [dɪˈlaɪt] .
greatest delight .
最 喜 .
露丝将它捧在粉红色的小手掌里，满心欢喜地看着这份宝贝。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [draːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" This was dropped by the murderer , " she said to herself .
" 这 曾是 掉落 经过 这 凶手 , " 她 说 到 她自己 .
“这是凶手掉落的，”她自言自语道。
" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [kʌf] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] ,
" It was torn from his shirt cuff as he struck the blow ,
" 它 曾是 撕裂 从 他的 衬衫 袖口 作为 他 击 这 吹 ,
“他挥出那一拳时，衬衫袖口被撕了下来。”

[ɔːr][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
or there might have been a quick struggle .
或者 那里 可能 有 到过 一个 快的 斗争 .
或者可能发生过短暂的搏斗。
[ˈfænsɪŋ] [maɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː][ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] !
Fancying my finding it after all these years !
幻想 我的 寻找 它 后 全部 这些 年 !
没想到这么多年后我竟然找到了！

[ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [hæz; həz][leɪd][aɪˈtiː] [ber] .
The rain from the eaves has laid it bare .
这 雨 从 这 檐 有 铺设 它 裸 .
屋檐下的雨水把它晒得光秃秃的。
[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!
[ðen] [ðə; ði] [əˈsæsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
then the assassin was a gentleman .
然后 这 刺客 曾是 一个 绅士 .
那么，刺客就是一位绅士。
[wel] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; əl] [kʌm] [əˈɡen] .
Well , I ought to be satisfied with my day's work , but I shall come again .
出色地 , 我 应该 到 是 使满意 和 我的 天 工作 , 但 我 将 来 再次 .
嗯，我今天应该对工作感到满意了，但我还会再来的。

[wʌt] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [taɪm] .
What good fortune to have found this the very first time .

什么 好的 财富 到 有 成立 这 这 非常 第一的 时间 .

第一次就找到它，真是太幸运了。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlmoʊst] [dɑːnst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]
" She was so excited that she almost danced along the road as she took her
" 她 曾是 所以 兴奋的 那 她 几乎 跳舞 沿着 这 路 作为 她 采取 她
[wei] [hoʊm] .
way home .
方式 家 .

“她兴奋极了，回家的路上几乎一路跳舞。”

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈsəʊbəd] [daʊn] [ˈsʌmwʌt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [səˈspɪʃəsli] [əˈraʊnd]
But after a while she sobered down somewhat and glanced suspiciously around
但 后 一个 尽管 她 清醒 向下 有些 和 瞥了一眼 可疑地 大约
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnəbl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] .
for there had come upon her an undefinable feeling of being watched .

为了 那里 有 来 之上 她 一个 无法定义的 感觉 的 存在 观看 .
但过了一会儿，她稍微冷静下来，狐疑地环顾四周，因为她感到一种难以言喻的被监视的感觉。

[ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [klerˈvɔɪənt] .
THE CLAIRVOYANT .
这 通灵者 .

预言家。

[ɪf] [ruːθ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [gɔːn] [ˈkerfəli] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈhʌvl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
If Ruth had but gone carefully through the deserted hovel she would have made
如果 露丝 有 但 已消失 小心 通过 这 荒凉的 茅屋 她 会 有 制成
[jet] [əˈnʌðər] [dɪˈskʌvəri] .
yet another discovery .
然而 其他 发现 .

如果露丝仔细地查看那间废弃的小屋，她还会有另一项发现。

[hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [nɔːt] [pleɪd] [hɜːr; hər] [fɔːls] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʌnˈfrendli] [aɪz]
Her instinct had not played her false when she had felt that unfriendly eyes
她 本能 有 不是 玩 她 错误的 什么时候 她 有 毛毡 那 不友好 眼睛
[wɜːr; wər] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
were upon her .
是 之上 她 .

当她感觉到有人在用不友善的目光注视着她时，她的直觉并没有出错。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːtʃt] ,
For she had been watched ,
为了 她 有 到过 观看 ,

因为她一直被人监视着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [naʊ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪsəˈpɪr] [daʊn]
and the watcher now emerged from the house to see her disappear down
和 这 观察者 现在 出现 从 这 房子 到 看 她 消失 向下
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

于是，观察者从房子里走了出来，看着她消失在路的尽头。

[mʌt] [ˈleɪtər][ɑ:n][ʃi: ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] .

Much later on she came to know of the spy .
很多 之后 在 她 来了 到 知道 的 这 间谍 .

很久以后，她才知道有间谍存在。

[æɪt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɪŋk] - - [ðə; ði] [peɪl] [ɡoʊld][ˈoʊv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At all events she had found the link - - the pale gold oval with the
在 全部 活动 她 有 成立 这 关联 - - 这 苍白 金子 椭圆形 和 这

[ʃæmˈpeɪn] [ˈbɑ:t(ə)l] [ɪˈnæmld] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .

champagne bottle enamelled upon it .
香槟酒 瓶子 珐琅 之上 它 .

总之，她找到了线索——一个浅金色的椭圆形物件，上面绘有香槟酒瓶图案。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈvaɪs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sli:v] - [lɪŋk] ;

It was a strange device , she thought , for a sleeve - link ;
它 曾是 一个 奇怪的 设备 , 她 想法 , 为了 一个 袖子 - 关联 ;

她心想，这袖扣的设计真奇怪；

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] .

certainly it was the first of the kind she had seen .
当然 它 曾是 这 第一的 的 这 种类 她 有 已见 .

这确实是她见过的同类物品中的第一件。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [wəd] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪn] ;

And she fancied that the other portions of the links would bear the same design ;
和 她 幻想 那 这 其他 部分 的 这 链接 会 熊 这 相同的 设计 ;

她想象着链环的其他部分也会采用同样的设计；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

but in this she was wrong .
但 在 这 她 曾是 错误的 .

但在这件事上，她错了。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [pru:vɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsæsn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

What she had found proved to her that the assassin had been a
什么 她 有 成立 已证实 到 她 那 这 刺客 有 到过 一个

[ˈdʒent(ə)lmən] ;

gentleman ;
绅士 ;

她的发现向她证明，刺客是一位绅士；

[fɔ:r; fər][noʊ] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈfɔ:d] [tu:; tə] [wer] [sʌtʃ] [ˈdʒu:əlrɪ] .

for no poor creature could have afforded to wear such jewellery .
为了 不 贫穷的 生物 可以 有 提供 到 穿 这样的 首饰 .

因为任何一个穷人都买不起这样的首饰。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ?

But how to make use of the discovery ?
但 如何 到 制作 使用 的 这 发现 ?

但是如何利用这一发现呢？

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [lɪŋk] [hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] ,

How was she to find out to whom the link had belonged ,
如何 曾是 她 到 寻找 出去 到 谁 这 关联 有 属于 ,

她该如何查明这条链接的主人是谁呢？

[ɪˈspeʃəli] [naʊ] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] ?

especially now that so many years had passed ?
尤其 现在 那 所以 许多 年 有 通过了 ?

尤其是现在这么多年过去了？

[ðə; ði] ['oʊnər] [maɪt] [bi; bi] [ded] ; [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] !
The owner might be dead ; he might be out of England !
这 所有者 可能 是 死的 ; 他 可能 是 出去 的 英格兰 !
店主可能已经去世; 他可能已经不在英国了!

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][wʌn] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒenər] [ɪf] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər]
There remained the one expedient of asking Mrs . Jenner if she could remember
那里 剩余 这 一 权宜 的 问 太太 . 詹纳 如果 她 可以 记住
[eniwʌn] [hu:] [hæd; həd][wɔ:rn] [sʌtʃ] ['lɪŋks] .
anyone who had worn such links .
任何人 WHO 有 磨损 这样的 链接 .
剩下的唯一办法就是问问詹纳太太是否记得有谁戴过这样的链子。

[soʊ] [ðɪs] [ru:θ] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu; tə][du:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['dʒefri] .
So this Ruth made up her mind to do as soon as she could see Geoffrey .
所以 这 露丝 制成 向上 她 头脑 到 做 作为 很快 作为 她 可以 看 杰弗里 .
所以露丝下定决心, 只要能见到杰弗里, 就立刻去做这件事。

[hi; hi] [maɪt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] ;
He might question the unfortunate woman ;
他 可能 问题 这 不幸 女士 ;
他可能会质问这位不幸的女子;

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]'li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪt] [bi; bi] [rɪ'vi:ld] .
and through a series of leading questions the truth might be revealed .
和 通过 一个 系列 的 领导 问题 这 真相 可能 是 揭晓 .
通过一系列引导性问题, 真相或许能够揭晓。

['mi:nwaɪl] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Meanwhile , feeling that nothing else was to be done for the moment ,
同时 , 感觉 那 没有什么 别的 曾是 到 是 完毕 为了 这 片刻 ,
与此同时, 由于感觉目前别无他法,

[ʃi; ʃi] [went] [tu; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [ˈɡɑ:vi] .
she went to see Mrs . Garvey .
她 去 到 看 太太 . 加维 .
她去看望了加维夫人。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['paʊəz] , [ʃi; ʃi] [maɪt] [rɪ'vi:l] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [pi:s]
With her powers , she might reveal strange things about the owner of that piece
和 她 权力 , 她 可能 揭示 奇怪的 事物 关于 这 所有者 的 那 片
[ʌv; əv][ɡoʊld] .
of gold .
的 金子 .
凭借她的能力, 她或许能揭露那块金子的主人的一些奇怪秘密。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [braʊn] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
The girl had intended to take the brown horse with her ;
这 女孩 有 故意的 到 拿 这 棕色的 马 和 她 ;
女孩原本打算带走那匹棕色的马;

[bʌt; bət][ɑ:n] ['ɡoʊɪŋ][tu; tə][ðə; ði] [drɔ:r] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ʃi; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['empti] .
but on going to the drawer in which she had put it she found it empty .
但 在 去 到 这 抽屉 在 哪个 她 有 放 它 她 成立 它 空的 .
但当她走到放东西的抽屉前时, 却发现抽屉是空的。

[ðen] [ʃi; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [ni:sɪz] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu; tə][tɜ:rn]['oʊvər]
Then she remembered that her little nieces had received permission to turn over
然后 她 记得 那 她 小的 侄女 有 已收到 允许 到 转动 超过
[hɜ:r; həɹ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['lesɪz] [ʃi; ʃi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tɔɪ] ,
her silks and laces she questioned them about the missing toy ,
她 帛 和 鞋带 她 被质问 他们 关于 这 丢失的 玩具 ,
然后她想起她的小侄女们已经得到允许交出她的丝绸和蕾丝, 于是她询问她们关于丢失的玩具的事。

[ænd; ʌnd] ['eθəl] , [ðə; ði] ['eldɪst] , ['fræŋkli] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][t'eɪkən][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and Ethel , the eldest , frankly confessed that they had taken it for their
和 埃塞尔 , 这 长子 , 坦率地说 坦白 那 他们 有 已采取 它 为了 他们的
[ˈbrʌðər] [dʒɔ:rdʒ] .
brother George .
兄弟 乔治 .

姐姐埃塞尔坦率地承认，她们把这东西当成了她们的弟弟乔治。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [maɪnd] , [ænt] [ru:θ] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , [ˈpli:dɪŋli] ;
" I hope you do not mind , Aunt Ruth , " the child said , pleadingly ;
" 我 希望 你 做 不是 头脑 , 阿姨 露丝 , " 这 孩子 说 , 恳求地 ;
"希望您不介意，露丝阿姨，"孩子恳求道；

" [ju:; jʊ] [sed] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [wʌt] [wi:; wi] [laɪkt] [ðæt] [wet] [deɪ] ,
" you said we could take what we liked that wet day ,
" 你 说 我们 可以 拿 什么 我们 喜欢 那 湿的 天 ,
"你说过在那个下雨天我们可以随便拿走我们喜欢的东西，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['taɪdi] .
so long as we put the things tidy .
所以 长的 作为 我们 放 这 事物 整齐的 .

只要我们把东西收拾整齐就行。

[wi:; wi] [θɔ:t] [dʒɔ:rdʒ] [maɪt] [laɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [soʊ] [wi:; wi] [geɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
We thought George might like the horse , so we gave it to him .
我们 想法 乔治 可能 喜欢 这 马 , 所以 我们 给予 它 到 他 .
我们觉得乔治可能会喜欢这匹马，所以就把它送给了他。

" [streɪndʒ] , [θɔ:t] [ru:θ] ,
" Strange , thought Ruth ,
" 奇怪的 , 想法 露丝 ,
"真奇怪，"露丝心想，

[ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hændz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
that the toy should have passed into the very hands for which it was
那 这 玩具 应该 有 通过了 进入 这 非常 双手 为了 哪个 它 曾是
[ɪn'tendɪd] ;
intended ;
故意的 ;

玩具最终落入了它原本应该属于的人手中；

[bʌt; bət][,ʃi:; ʃi] [ˈʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
but she shuddered at the thought of the lad playing with a thing of such
但 她 颤抖 在 这 想法 的 这 小伙子 玩耍 和 一个 事物 的 这样的
[ˈgæstli] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] !
ghastly associations !
阴森 协会 !

但一想到那个男孩会玩弄如此可怕的东西，她就不寒而栗！

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] ;
It was her own fault ;
它 曾是 她 自己的 过错 ;

这是她咎由自取；

[,fi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [dɹɔ:r] [wen] [,ʃi:; ʃi][hæd; həd][tuːld][ðə; ði]
she had forgotten that it was in that drawer when she had told the
她 有 被遗忘的 那 它 曾是 在 那 抽屉 什么时候 她 有 讲述 这
[ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈɪfɑ:n] .
children that they might play with her chiffons .
孩子们 那 他们 可能 玩 和 她 花边 .

她告诉孩子们可以玩她的雪纺裙时，却忘记了它就在那个抽屉里。

" [bʌt; bət][aɪ][tuːld][juː; jʊ] , ['eθəl] , [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **But I told you , Ethel , to put them back , " she said .**
" 但 我 讲述 你 , 埃塞尔 , 到 放 他们 后退 , " 她 说 .

“可是我告诉过你，埃塞尔，要把它放回，”她说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈpleɪs] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] ?

" **Why did you not replace the toy ?**

" 为什么 做过 你 不是 代替 这 玩具 ?

你为什么不更换玩具？

" ['eθəl] [druː] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [lɪp][ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

" **Ethel drew a piteous lip and tears came into her eyes .**

" 埃塞尔 画 一个 可怜的 唇 和 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

埃塞尔抿嘴一笑，眼泪涌上了眼眶。

" [oʊ] , [dəʊnt][biː; bi] [krɔːs] , [ænt] [ruːθ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [tel] ['mʌðər] !

" **Oh , don't be cross , Aunt Ruth , and don't tell mother !**

" 哦 , 不 是 叉 , 阿姨 露丝 , 和 不 告诉 母亲 !

“哦，露丝阿姨，别生气，也别告诉妈妈！”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['æŋɡri][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] .

You know how angry she will be .

你 知道 如何 生气的 她 将要 是 .

你知道她会有多生气。

[wiː; wi] [pʊt] ['evriθɪŋ] [bæk] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]

We put everything back but the horse , and George would not give it up to

我们 放 一切 后退 但 这 马 , 和 乔治 会 不是 给 它 向上 到

[juː 'es] . " **us** . " **us** . " **us** . "

我们 我们 我们 我们

我们把所有东西都放回去了，除了那匹马，但乔治不肯把马还给我们。

" [waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

" **Why could you not take it from him ?**

" 为什么 可以 你 不是 拿 它 从 他 ?

你为什么不能从他那里拿走它？

" [hɜːr; hər] [ænt] [æskt] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

" **her aunt asked , impatiently .**

" 她 阿姨 问 , 不耐烦地 .

“她姑姑不耐烦地问道。”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; hæz] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ 'tiː] [əˈweɪ] , " ['sɒbd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] .

" **Because he has hidden it away , " sobbed the little girl .**

" 因为 他 有 隐 它 离开 , " 啜泣 这 小的 女孩 .

“因为他把它藏起来了，”小女孩抽泣着说。

" [hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] .

" **He won't say where it is .**

" 他 惯于 说 在哪里 它 是 .

他不会说它在哪里。

" [soʊ] , [ˈæftər] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ruːθ] [went] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .

" **So , after pacifying the child , Ruth went off in search of George .**

" 所以 , 后 安抚 这 孩子 , 露丝 去 离开 在 搜索 的 乔治 .

“于是，安抚好孩子后，露丝就去找乔治了。”

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈterəs] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrt] .

She came upon that young gentleman on the terrace playing with a cart .

她 来了 之上 那 年轻的 绅士 在 这 阳台 玩耍 和 一个 大车 .

她在露台上偶然看到那位年轻绅士正在玩小推车。

[ˈnætʃ(ə)rəlɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl]
Naturally , she looked for the horse which should have been drawing the vehicle
自然 , 她 看起来 为了 这 马 哪个 应该 有 到过 绘画 这 车辆
,
!
,

她自然而然地寻找起拉车的那匹马。

[bʌt; bət][noʊ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but no horse was to be seen .
但 不 马 曾是 到 是 已见 .

但是，却不见一匹马的踪影。

" [wer] [ɪz][jɔːr; jər][dʒiː] - [dʒiː] ? " [kəʊkst] [ænt] [ruːθ] .
" **Where is your gee - gee ?** " **coaxed Aunt Ruth .**
" 在哪里 是 你的 哎呀 - 哎呀 ? " 哄骗 阿姨 露丝 .

“你的吉吉在哪里？”露丝阿姨哄道。

" [gɔːn] [tuː; tə] [græs] , " [lɪspt] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪˈkɒʃəs] [brɪˈɑːnd] [ˈtelɪŋ] .
" **Gone to grass ,** " **lisped George , who was precocious beyond telling .**
" 已消失 到 草 , " 口齿不清 乔治 , WHO 曾是 早熟 超过 讲述 .

“去了草场，”乔治结结巴巴地说，他早熟得难以形容。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [græs] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ænt] [ruːθ] .
" **You bring him back from grass , Georgie , and give him to Aunt Ruth .**
" 你 带来 他 后退 从 草 , 乔治 , 和 给 他 到 阿姨 露丝 .

“乔治，你把他从草地上带回来，交给露丝阿姨。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː] .
" **But this he positively refused to do .**
" 但 这 他 积极地 拒绝 到 做 .

但他断然拒绝这样做。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː] [feɪld] [tuː; tə] [kəmˈpel]
The animal was hidden away , and all she could say or do failed to compel
这 动物 曾是 隐 离开 , 和 全部 她 可以 说 或者 做 失败的 到 迫使
[ɪts] [prəˈdʌkʃn] .
its production .
它是 生产 .

那只动物被藏了起来，她无论说什么做什么都无法让它出来。

" [ˈdɑːbɪn] [ɪz] [ɪl] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" **Dobbin is ill ; he is in the paddock ,** " **was all that he would say .**
" 多宾 是 患病的 ; 他 是 在 这 围场 , " 曾是 全部 那 他 会 说 .

他只说了这么一句：“多宾病了，他在围场里。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] .
And from this position she failed to move him .
和 从 这 位置 她 失败的 到 移动 他 .

即使这样，她也没能移动他。

[ˈʌltɪmətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] .
Ultimately she had to go without it .
最终 她 有 到 去 没有 它 .

最终她不得不放弃它。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [dʒɔːrdʒ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpædək] [nekst] [deɪ] ,
She made George promise to bring it from the paddock next day ,
她 制成 乔治 承诺 到 带来 它 从 这 围场 下一个 天 ,

她让乔治答应第二天从围场里把它带回来。

[ænd; ʌnd] [ri'laɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['slendə] [tʃæns] [ʌv; əv] [ri'kʌvəriŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [wɪtʃ] [[ʊd; ʒəd] ['nevə] [hæv; həv]
and relying on this slender chance of recovering a toy which should never have
和 依靠 在 这 苗条 机会 的 恢复中 一个 玩具 哪个 应该 绝不 有
[fɔ:lən] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
fallen into his hands ,
倒下 进入 他的 双手 ,
他寄希望于这渺茫的机会找回一个本不该落入他手中的玩具。

[ru:θ] [went] [hɜ:r; hə] [wei] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu; tə] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [ˈgɑ:rvi] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
Ruth went her way , hoping to learn something from Mrs . Garvey about the
露丝 去 她 方式 , 希望 到 学习 某物 从 太太 . 加维 关于 这
[ˈbrʊkən] [lɪŋk] .
broken link .
破碎的 关联 .
露丝独自前往，希望能从加维太太那里了解到有关断链的事情。

['mɪsɪz] . [ˈgɑ:rvi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , [peɪl] [ˈwʊmən] , [hu:] [ˈpræktɪst] [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Mrs . Garvey was a thin , pale woman , who practised the calling of a
太太 . 加维 曾是 一个 薄的 , 苍白 女士 , WHO 已实践 这 呼叫 的 一个
[kler'vɔɪənt] ,
clairvoyant ,
通灵者 ,
加维夫人身材瘦削，脸色苍白，她以通灵为生。

[ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu; tə] [hɜ:r; hə] ['hʌzbəndz] [wɪʒɪz] .
in opposition to her husband's wishes .
在 反对 到 她 丈夫的 愿望 .
违背了她丈夫的意愿。
" [maɪ] [daɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] , [rɪ'sɪ:vɪŋ] [ru:θ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'fju:ʒ(ə)n] .
" **My dear !** " **cried the lady , receiving Ruth with great effusion .**
" 我的 亲爱的 ! " " 哭 这 女士 , 接收 露丝 和 伟大的 渗出液 .
“我的宝贝！”那位女士喊道，热情地迎接了露丝。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu; tə] [si:] [ju; ʒə] .
" **I am glad to see you .**
" 我 是 高兴的 到 看 你 .
很高兴见到你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ʌnɪk'spektɪd] ; [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [ə'pɑ:n] [em 'i:] , [baɪ] [sʌm; səm]
But this is not unexpected ; for it was borne in upon me , by some
但 这 是 不是 意外 ; 为了 它 曾是 出生 在 之上 我 , 经过 一些
[telɪ'pæθɪk] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
telepathic communication ,
心灵感应 沟通 ,
但这并不出乎我的意料；因为它通过某种心灵感应传递给我的。

[ðæt] [ju; ʒə] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['trʌb(ə)] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [kʌm] [tu; tə] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .
that you were in trouble , and would come to me for assistance .
那 你 是 在 麻烦 , 和 会 来 到 我 为了 协助 .
你会遇到麻烦，会来找我帮忙。
[wel] .
Well .
出色地 .
出色地。

[aɪ] [eɪ 'em] [kwat] ['redi] [tu; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [ju; ʒə] . "
I am quite ready to give it to you . "
我 是 相当 准备好 到 给 它 到 你 . "
我完全可以把它给你。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] - - - - " [ru:θ] [brɪ'gæn] , [ˈsʌmwʌt] [aɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs]
" **Do you know - - - - " Ruth began , somewhat I puzzled by this**
" 做 你 知道 - - - - " 露丝 开始 , 有些 我 困惑 经过 这
[eg'zɔ:rdiəm; ɪg'zɔ:rdiəm; eks'zɔ:rdiəm; ɪks'zɔ:rdiəm] .
exordium :
序言 :
“你知道吗——”露丝开口道，我对这番开场白感到有些困惑。

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] - - [nɔ:ɾ][du:][aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] .
" **I know nothing - - nor do I wish to know .**
" 我 知道 没有什么 - - 也不 做 我 希望 到 知道 :
我什么都不知道——也不想知道。

[ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪnsaɪt] [aɪ] [pəˈzes] [wɪl] [rɪˈvi:l] [tu:; tə][em ˈi:] [wʌt] [ɪz][fɔ:ɾ; fər][jɔ:ɾ; jər] [gʊd] .
The spiritual insight I possess will reveal to me what is for your good .
这 精神 洞察力 我 具有 将要 揭示 到 我 什么 是 为了 你的 好的 :
我所拥有的灵性洞察力会向我揭示什么对你有益。

[kʌm] [ˈɪntu:][maɪ][ˈtemp(ə)l] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Come into my temple , and I will see what is to be done .
来 进入 我的 寺庙 , 和 我 将要 看 什么 是 到 是 完毕 :
请到我的殿堂来，我将看看该如何处置。

" [ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌ; əv][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ber]
" **The room which was dignified by the name of temple was a small bare**
" 这 房间 哪个 曾是 凝重 经过 这 姓名 的 寺庙 曾是 一个 小的 裸
[əˈpɑ:rtmənt] [ˈθɪkli] [ˈkɑ:rpətɪd] ,
apartment thickly carpeted ,
公寓 浓密 铺地毯的 ,
“那间被冠以“寺庙”之名的房间，其实是一间铺着厚厚地毯的简陋小公寓。”

[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈda:kənd] [baɪ] [ɡri:n] [blaɪndz] .
the windows being darkened by green blinds .
这 视窗 存在 变暗 经过 绿色的 百叶窗 :
窗户被绿色的百叶窗遮挡住了光线。

[fɔ:ɾ; fər][kwaɪt] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ðər; ðəɾ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .
For quite three minutes there was a dead silence .
为了 相当 三 分钟 那里 曾是 一个 死的 沉默 :
整整三分钟，一片死寂。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑ:rvɪ] [spʊʊk] .
Then Mrs . Garvey spoke .
然后 太太 : 加维 辐 :
然后加维夫人开口说话了。

" [ˈmɜ:rdər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [vɔɪs] .
" **Murder , " she said , in a low emotional voice .**
" 谋杀 , " 她 说 , 在 一个 低的 情绪 嗓音 :
“谋杀,”她低声说道，声音里充满了激动。

" [ðɪs] [pi:s] [ʌ; əv][ɡoʊld][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪm] .
" **This piece of gold has to do with a crime .**
" 这 片 的 金子 有 到 做 和 一个 犯罪 :
“这块金子与一起犯罪有关。”

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [ber] [ru:m] - - [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - - [ə; eɪ] [ded] [mæn][æt; ət]
I see a bare room - - a child with a knife in his hand - - a dead man at
我 看 一个 裸 房间 - - 一个 孩子 和 一个 刀 在 他的 手 - - 一个 死的 男人 在
[ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [fi:t] .
the child's feet .
这 孩子的 脚 :
我看到一间空荡荡的房间——一个孩子手里拿着一把刀——孩子脚边躺着一具尸体。

[ðer; ðær][ɪz] [heɪt] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] - - [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
There is hate in my heart - - not of the child ; but of the dead .
那里 是 恨 在 我的 心 - - 不是 的 这 孩子 ; 但 的 这 死的 :

我心中充满仇恨——不是对孩子的仇恨，而是对死者的仇恨。

[aɪ][eɪ'em][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] - - [ɪn] [mɪst] - - [ɪn][reɪn] - - [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪz][maɪ] ['enəmi] [hi; hi] [wɪl]
I am in the darkness - - in mist - - in rain - - the dead man is my enemy he will
我 是 在 这 黑暗 - - 在 薄雾 - - 在 雨 - - 这 死的 男人 是 我的 敌人 他 将要
[ˈtrʌb(ə)l] [em 'i:][noʊ] [mɔ:r] . "
trouble me no more . "
麻烦 我 不 更多的 :

我身处黑暗——迷雾之中——雨中——死者是我的敌人，他再也无法困扰我了。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [ru:θ] ,
" But who are you ? " cried Ruth ,
" 但 WHO 是 你 ? " 哭 露丝 ,
“可是你是谁？”露丝喊道。

[hɜ:r; hər] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [kəʊld][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [soʊ] [maɪ'nu:tli]
her blood running cold at hearing the circumstances of the crime so minutely
她 血 跑步 寒冷的 在 听力 这 情况 的 这 犯罪 所以 精确到分钟
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 :

听到对犯罪情况的详细描述，她感到一阵寒意。

[ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .
The woman gave a low cry .
这 女士 给予 一个 低的 哭 :

女人低声呻吟了一声。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] - - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] !
" I will not tell - - I will not tell !
" 我 将要 不是 告诉 - - 我 将要 不是 告诉 !

“我不会说——我不会说！”

" [fi:; fi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] , [kwɔɪt][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [fi:; fi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli]
" she said , in a fierce voice , quite at variance with that in which she usually
" 她 说 , 在 一个 凶猛的 嗓音 , 相当 在 方差 和 那 在 哪个 她 通常
[spʊk] .
spoke .
辐 :

“她用一种与她平时说话方式截然不同的严厉语气说道。”

" [aɪ][eɪ'em] [seɪf] ['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] !
" I am safe after all these years !
" 我 是 安全的 后 全部 这些 年 !

“这么多年过去了，我终于安全了！”

[aɪ][eɪ'em] - - [ju:; jʊ] - - [wɪl] ['nevər] - - - -
I am - - you - - will never - - - -
我 是 - - 你 - - 将要 绝不 - - - -

我就是——你——永远不会——

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:l] , [ænd; ænd][fi:; fi] [br'keɪm] ['saɪlənt] .
" Her voice died away in a drawl , and she became silent .
" 她 嗓音 死亡 离开 在 一个 拖长音 , 和 她 成为 沉默的 :

她的声音渐渐消失，变得拖沓而寂静。

" [tel] [em 'i:] [mɔ:r] - - [mɔ:r] ! " [kraɪd] [ru:θ] , ['sprɪŋɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
" Tell me more - - more ! " cried Ruth , springing towards her .
" 告诉 我 更多的 - - 更多的 ! " 哭 露丝 , 弹簧 向 她 :

“快告诉我更多——更多！”露丝喊道，扑向她。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:rvɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
But Mrs . Garvey made no reply .
但 太太 . 加维 制成 不 回复 .

但加维夫人没有回答。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
The influence of the spirit , of the piece of gold ,
这 影响 的 这 精神 , 的 这 片 的 金子 ,
金子的精神影响

[ɔ:r] [wətˈevər] [els] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [mu:vɪd] [hɜ:r; həɾ] , [hæd; həd] [pæst] ,
or whatever else it was that moved her , had passed ,
或者 任何 别的 它 曾是 那 已搬 她 , 有 通过了 ,
或者其他任何曾感动过她的事物, 都已经过去了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [əˈpɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhevi] [sli:p] .
and she was in what appeared to be a heavy sleep .
和 她 曾是 在 什么 出现 到 是 一个 重的 睡觉 .
她看起来睡得很沉。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ,
Seeing that nothing further was to be got out of her for the moment ,
看到 那 没有什么 更远 曾是 到 是 得到 出去 的 她 为了 这 片刻 ,
鉴于目前无法从她口中得到更多信息,

[ru:θ] [əuˈbeɪd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [bɪˈfɔ:rhænd] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp]
Ruth obeyed the instructions which she had received beforehand , and drawing up
露丝 服从 这 指示 哪个 她 有 已收到 预先 , 和 绘画 向上
[ðə; ðɪ] [ɡri:n] [blaɪnd] ,
the green blind ,
这 绿色的 瞎的 ,

露丝遵照事先收到的指示, 拉起了绿色的百叶窗。

[ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
opened the window .
打开 这 窗户 .

打开窗户。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ki:n] [er] [ˈpɔ:ɾɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [si:md] [tu:; tə][dɪˈspel][ˈmɪsɪz] .
The light and the keen air pouring into the room seemed to dispel Mrs .
这 光 和 这 敏锐的 空气 浇注 进入 这 房间 似乎 到 打消 太太 .
[ˈgɑ:rvɪz] [ˈdraʊzɪnəs] .
Garvey's drowsiness .
加维的 睡意 .

房间里明亮的光线和清新的空气似乎驱散了加维太太的困倦。

[ʃi:; ʃɪ] [stɜ:ɾd] , [mu:vɪd] [hɜ:r; həɾ][ɑ:ɾmz] , [ænd; ənd] [wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] [tu:; tə][faɪnd] [mɪs] [kæs]
She stirred , moved her arms , and woke with a yawn to find Miss Cass
她 搅拌 , 已搬 她 武器 , 和 觉醒 和 一个 打哈欠 到 寻找 错过 卡斯
[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɾ] .
bending over her .
弯曲 超过 她 .

她动了动, 摆动了一下手臂, 打了个哈欠醒来, 发现卡斯小姐正弯腰看着她。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [kwɔ:t] [əˈblɪvɪəs] ;
Of all that had passed she was evidently quite oblivious ;
的 全部 那 有 通过了 她 曾是 显然 相当 浑然不觉 ;
对于过去发生的一切都, 她显然毫不知情;

[ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [si:md] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈvɪzɪtɜ:z] [skɛɾd] [feɪs] .
she even seemed surprised at the sight of her visitor's scared face .
她 甚至 似乎 惊讶 在 这 视线 的 她 访客 害怕的 脸 .
看到访客惊恐的表情, 她似乎也感到惊讶。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət] [ləst] ,
" **My dear** , " **she said at last** ,
" 我的 亲爱的 , " 她 说 在 最后的 ,

“亲爱的,”她最后说道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l] ! "
" **I hope I have not been telling you anything very terrible !** "
" 我 希望 我 有 不是 到过 讲述 你 任何事物 非常 糟糕的 ! "

“我希望我没有告诉你什么可怕的事情!”

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ? "
" **Don't you know what you have said ?** "
" 不 你 知道 什么 你 有 说 ? "

你难道不知道自己说了什么吗?

" [noʊ] . ['sʌmθɪŋ] [spiːks] [θruː] [em 'iː] ; [aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
" **No . Something speaks through me ; I am only the vehicle .**
" 不 : 某物 说话 通过 我 ; 我 是 仅有的 这 车辆 :

不。有什么东西在通过我说话; 我只是载体。

[aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [træns] . "
I remember nothing when I come out of my trances . "
我 记住 没有什么 什么时候 我 来 出去 的 我的 恍惚状态 :

我从恍惚状态中醒来后, 什么都不记得了。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [haʊs] ['mɜːrdər] ?
" **Do you know anything about the Turnpike House murder ?**
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 收费公路 房子 谋杀 ?

你知道收费公路旅馆谋杀案的任何情况吗?

" [ˈmɪsɪz] . ['gɑːrvi] ['stɑːrtɪd] .
" **Mrs . Garvey started .**
" 太太 : 加维 开始 :

“加维夫人开口了。”

" [ɑː] ! [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [kraɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [em 'iː] - - [ðə; ði] ['dʒenər] ['trædzədʒi]
" **Ah ! it was about that crime you have been asking me - - the Jenner tragedy**
" 啊 ! 它 曾是 关于 那 犯罪 你 有 到过 问 我 - - 这 詹纳 悲剧
?
?
?

“啊! 原来是你一直问我的那起案件——詹纳惨案?”

[aɪ] [noʊ] - - [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['mæːdəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
I know - - the man was murdered by his wife .
我 知道 - - 这 男人 曾是 被谋杀 经过 他的 妻子 :

我知道——那个男人是被他妻子谋杀的。

[ænd; ænd] [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] [gɔ:t] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] ? "
And what has this piece of gold got to do with it ? "
和 什么 有 这 片 的 金子 得到 到 做 和 它 ? "

这块金子又跟这件事有什么关系呢?

" [aɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] , " [ruːθ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʌdər] .
" **It belonged to the murderer , " Ruth said with a shudder .**
" 它 属于 到 这 凶手 , " 露丝 说 和 一个 不寒而栗 :

“那是凶手的,”露丝颤抖着说。

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
" **It seemed to me that you spoke in the person of the murderer .**
" 它 似乎 到 我 那 你 辐 在 这 人 的 这 凶手 :

“在我看来, 你说话的语气就像凶手一样。”

[juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ru:m] , [ɪts] [ə'pɪərəns] [æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [kraɪm] - - [ðə; ði] [ded]
You described the room , its appearance at the time of the crime - - the dead
你 描述 这 房间 , 它是 外貌 在 这 时间 的 这 犯罪 - - 这 死的
['bɑ:di] ,
body ,
身体 ,

你描述了房间的情况，以及案发时房间的样子——尸体，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʰaɪld] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .

and a child holding a knife , and looking on .
和 一个 孩子 保持 一个 刀 , 和 寻找 在 .

还有一个孩子拿着刀，在一旁看着。

[ðen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['dɑ:rkənəs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɒd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd]

Then you said you were in darkness , that you would never be found out , and
然后 你 说 你 是 在 黑暗 , 那 你 会 绝不 是 成立 出去 , 和

然后你说你身处黑暗之中，永远不会被发现，而且

- - [oʊ] !
- - **oh !**
- - 哦 !

- 哦！

[juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ][ɑ:t][ʌ; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] - - [ðæt] [ðə; ði] [tʰaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

you said a lot of strange things - - that the child had a knife in his hand ,
你 说 一个 很多 的 奇怪的 事物 - - 那 这 孩子 有 一个 刀 在 他的 手 ,

你说了许多奇怪的话——比如孩子手里拿着刀，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di] , " ['fɔ:ltəd] [ru:θ] ,

and that he was standing over the body , " faltered Ruth ,
和 那 他 曾是 常设 超过 这 身体 , " 犹豫不决 露丝 ,

“他正站在尸体旁边，”露丝结结巴巴地说。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [niːl] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

thinking she was about to hear that Neil had killed his father .
思维 她 曾是 关于 到 听到 那 尼尔 有 被杀 他的 父亲 .

她以为自己即将听到尼尔杀死了他父亲的消息。

['mɪsɪz] . ['gɑ:rvi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Mrs . Garvey shook her head .
太太 . 加维 摇晃 她 头 .

加维夫人摇了摇头。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [tʰaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] ;

" It was not the child , " she said , decidedly ;
" 它 曾是 不是 这 孩子 , " 她 说 , 绝对地 ;

“那不是孩子，”她斩钉截铁地说；

" [hiː; hi] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] [ðoʊz] [lɪŋks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

" he would not have had those links about him .
" 他 会 不是 有 有 那些 链接 关于 他 .

“他不可能与那些关系有关联。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɔ:r] [ðem; ðəm] ,

The man who killed his father wore them ,
这 男人 WHO 被杀 他的 父亲 穿着 他们 ,

弑父者戴着它们。

[els] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][tʊʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

else I could not have told you what I did .
别的 我 可以 不是 有 讲述 你 什么 我 做过 .

否则我就无法告诉你我做了什么。

[wer] [did][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][gəʊld] ? " **Where did you find this piece of gold ?** "
在哪里 做过 你 寻找 这 片 的 金子 ？ "

你从哪里找到这块金子？

" [ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] . **Under the window of the room in which the crime was committed** .
" 在下面 这 窗户 的 这 房间 在 哪个 这 犯罪 曾是 坚定的 .

“在犯罪发生的房间的窗户下面。”

[wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [fɪts] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [θru:] [ðə; ði] **What you say fits in with my own belief that the blow was struck through the window** .
window .
窗户 .

你的说法与我的想法一致，即这一击是通过窗户进行的。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [hu:; jʊ: jʊ][wɜ:r; wər] - - [ɪn][ðə; ði] [træns] , [aɪ] [mi:n] ? " **You can't remember who you were - - in the trance , I mean ?** "
你 不能 记住 WHO 你 是 - - 在 这 发呆 , 我 意思是 ? "

你神志恍惚的时候，记不起自己是谁了吗？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['dʒentli] ; " [aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] . **No , " said the woman gently ; " I remember nothing** .
" 不 , " 说 这 女士 轻轻地 ; " 我 记住 没有什么 .

“不,”女人轻声说道,“我什么都不记得了。”

[faɪnd][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [lɪŋk] [bi'ɒŋz] . **Find the man to whom the link belongs** .
寻找 这 男人 到 谁 这 关联 属于 .

找到链接的所有者。

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɔ:r] ['betər] [əd'vaɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] . " **I can give no further or better advice than that** . "
我 能 给 不 更远 或者 更好的 建议 比 那 . "

我再也给不出比这更好的建议了。

" [ðæt] [ɪz] ['ɪziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , " [prəʊ'testɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] . **That is easier said than done , " protested the girl** .
" 那 是 更轻松 说 比 完毕 , " 抗议 这 女孩 .

“说起来容易做起来难,”女孩抗议道。

" [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] ? **How am I to find the man ?** "
" 如何 是 我 到 寻找 这 男人 ？ "

我该如何找到这个人？

" ['mɪsɪz] . ['gɑ:rvɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] . **Mrs . Garvey shook her head** .
" 太太 : 加维 摇晃 她 头 .

加维夫人摇了摇头。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [mɔ:r] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [soʊ] . **She could give no more information , and she said so** .
她 可以 给 不 更多的 信息 , 和 她 说 所以 .

她无法提供更多信息,她也这样说道。

[mɔ:ɹ'əʊvər] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ['æftər][ðə; ði] ['efərt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] , **Moreover , she was exhausted after the effort she had made** ,
而且 , 她 曾是 筋疲力尽的 后 这 努力 她 有 制成 ,

此外,她也因为付出了巨大的努力而筋疲力尽。

['si:ɪŋ] [wɪtʃ] [ru:θ] [tʊk] [hɜ:r; hær]['broʊkən][lɪŋk][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [mɔ:r] [pər'plekst] [ðæn; ðən]
seeing which Ruth took her broken link and returned home more perplexed than
看到 哪个 露丝 采取 她 破碎的 关联 和 返回 家 更多的 困惑 比
[ˈevər] ;
ever ;
曾经 ;

露丝见状，拿着断掉的链条回家了，比以往更加困惑；

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈdæb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] .
that being the usual frame of mind of those who dabble in the supernatural .
那 存在 这 通常 框架 的 头脑 的 那些 WHO 玩水 在 这 超自然 .

这是那些涉足超自然领域的人通常的心态。

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfʊli] [biːli:vð] [wʌt] [ðə; ði] [kler'vɔɪənt] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hær] ;
Yet she fully believed what the clairvoyant had told her ;
然而 她 完全 相信 什么 这 通灵者 有 讲述 她 ;

然而，她完全相信了那位通灵者告诉她的话；

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:rvi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [ðæt] [ber] [ru:m]
Mrs . Garvey could not possibly have known of the scene in that bare room
太太 . 加维 可以 不是 可能 有 已知 的 这 场景 在 那 裸 房间
[ˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .
immediately after the crime had been committed .
立即地 后 这 犯罪 有 到过 坚定的 .

加维夫人不可能在犯罪发生后立即知道那间空荡荡的房间里的景象。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] [ə'loʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][toʊld][aɪ 'ti:][ˈoʊnli]
Mrs . Jenner alone could have described it ; and she had told it only
太太 . 詹纳 独自的 可以 有 描述 它 ; 和 她 有 讲述 它 仅有的
[tu:; tə] [ˈdʒefri] [ˈherən] .
to Geoffrey Heron .
到 杰弗里 苍鹭 .

只有詹纳夫人才能描述这件事；而她只告诉过杰弗里·赫伦。

[ɔ:l'ðoʊ] [mɪs] [ˈkæsɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ,
Although Miss Cass's thoughts were much taken up with the case ,
虽然 错过 卡斯的 想法 是 很多 已采取 向上 和 这 案件 ,

虽然卡斯小姐的心思都放在了案子上，

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['pra:sɪkju:tɪŋ] ['fɜ:rðər] [ɪn'kwaɪəɪz] .
she saw no way of prosecuting further inquiries .
她 锯 不 方式 的 起诉 更远 查询 .

她认为没有办法继续进行调查。

[ðə; ði] [tɔɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kler'vɔɪənt] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [helpt] [hɜ:r; hær] ;
The toy horse in the hands of the clairvoyant might perhaps have helped her ;
这 玩具 马 在 这 双手 的 这 通灵者 可能 也许 有 帮助 她 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

预言家手中的玩具马或许对她有所帮助；但是，

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
truth to tell , she had forgotten all about it !
真相 到 告诉 , 她 有 被遗忘的 全部 关于 它 !

说实话，她早就把这件事忘得一干二净了！

[ˈmi:nwaɪl] [ʃi:; ʃɪ] [root] [tu:; tə] [ˈdʒefri] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Meanwhile she wrote to Geoffrey and related what had happened .
同时 她 写道 到 杰弗里 和 有关的 什么 有 发生 .

与此同时，她写信给杰弗里，讲述了所发生的事情。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [kler'vɔɪənt] , [ʃi:; ʃɪ][kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ðæt][ðə; ði][hɑ:rd] - ['hedɪd] [jʌŋ]
With regard to the clairvoyant , she quite expected that the hard - headed young
和 看待 到 这 通灵者 , 她 相当 预期的 那 这 难的 - 标题 年轻的
[mæn] [wʊd] [ska:f][æt; ət][hɜ:r; hər] ;
man would scoff at her ;
男人 会 嘲笑 在 她 ;

至于那位通灵者，她完全预料到那个固执的年轻人会嘲笑她；

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sə'praɪz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
but , much , to her surprise , he did not .
但 , 很多 , 到 她 惊喜 , 他 做过 不是 .

但令她非常惊讶的是，他并没有。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər][hɪm'self] [ə'pɪəd] ,
In place of a letter , the young squire himself appeared ,
在 地方 的 一个 信 , 这 年轻的 乡绅 他自己 出现 ,
[lətər] [hɜ:r; hər] [pɪ's] .
来信的不是信件，而是这位年轻的乡绅本人。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [pə'r'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ni:l] [tu:; tə] [tel] [ru:θ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]
with full permission from Neil to tell Ruth the reason why his mother had
和 满的 允许 从 尼尔 到 告诉 露丝 这 原因 为什么 他的 母亲 有
[held][hɜ:r; hər] [pi:s] .
held her peace .
握住 她 和平 .

经尼尔完全允许，可以告诉露丝他母亲保持沉默的原因。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [æt; ət] ['hɑ:lɪ,ʊks] , [bʌt; bət] [droʊv] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .
He did not stay at Hollyoaks , but drove over from his own place .
他 做过 不是 停留 在 霍利奥克斯 , 但 驾驶 超过 从 他的 自己的 地方 .

他没有住在霍利奥克斯，而是从自己家开车过来的。

['mɪsɪz] . [tʃɪz(ə)l] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɜ:ɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwesʃənz]
Mrs . Chisel received him with effusion , and worried him with questions
太太 . 茜 已收到 他 和 渗出液 , 和 担心 他 和 问题
[ə'baʊt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
about himself ; and all the time ,
关于 他自己 ; 和 全部 这 时间 ,

奇泽尔太太热情地接待了他，并不断地问他一些关于他自身的问题，让他感到不安；而且一直如此，

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,
for reasons of his own connected with love and business ,
为了 原因 的 他的 自己的 连接 和 爱 和 商业 ,

出于他个人与爱情和事业有关的原因，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'lʊʊn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [kæs] .
he was dying to be alone with Miss Cass .
他 曾是 垂死 到 是 独自的 和 错过 卡斯 .

他非常渴望能和卡斯小姐单独相处。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] , [həʊ'evər] , ['mɪsɪz] . [tʃɪz(ə)l] , ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['greɪsf(ə)l] [weɪ] ,
At length , however , Mrs . Chisel , putting it in her own graceful way ,
在 长度 , 然而 , 太太 . 茜 , 推杆 它 在 她 自己的 优美 方式 ,
[həʊ'evər] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [ɡɪv] [pʊr] [ru:θ] [hɜ:r; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər]
然而，最后，奇泽尔夫人用她特有的优雅方式说道：

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [ɡɪv] [pʊr] [ru:θ] [hɜ:r; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər]
thought it would only be fair to give poor Ruth her chance of pushing her
想法 它 会 仅有的 是 公平的 到 给 贫穷的 露丝 她 机会 的 推动 她
['kɑ:ŋkwest] ;
conquest ;
征服 ;

我觉得应该给可怜的露丝一个机会，让她有机会实现自己的目标；

[soʊ][jiː; ji] [left] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈɡɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈkwaɪərd][ðər; ðər]
so she left the winter garden on the plea that her dear children required their
所以 她 左边 这 冬天 花园 在 这 恳求 那 她 亲爱的 孩子们 必需的 他们的
[ˈmʌðəz] [aɪ] ;
mother's eye ;
母亲的 眼睛 ;

于是她以心爱的孩子们需要母亲的照料为由，离开了冬日花园；

[ænd; ənd] [ˈdʒefri] [ˈherən] [prəˈsiːdɪd] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]
and Geoffrey Heron proceeded at once to the business which had brought
和 杰弗里 苍鹭 继续 在 一次 到 这 商业 哪个 有 带来
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

杰弗里·赫伦立即着手处理让他卷入此事的事情。

" [aɪ][eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klerˈvɔɪənt] [ˈæftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I am beginning to think something of your clairvoyant after all , " he said .**
" 我 是 开始 到 思考 某物 的 你的 通灵者 后 全部 , " 他 说 .

“我开始觉得你的预知能力或许有点道理了，”他说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][emˈiː] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːrvɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [mʌst; məst]
" **What you wrote to me about Mrs . Garvey's description of the scene must**
" 什么 你 写道 到 我 关于 太太 . 加维的 描述 的 这 场景 必须
[biː; bi] [ˈwʌndərfəli] [ˈækjərət] ;
be wonderfully accurate ;
是 太棒了 准确的 ;

“你写给我的关于加维夫人对当时场景的描述一定非常准确；

[jes] , [iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
yes , even to the child with the knife in his hand .
是的 , 甚至 到 这 孩子 和 这 刀 在 他的 手 .

是的，即使是对那个手里拿着刀的孩子也是如此。

[ðæt] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [niːl] ;
That child was Neil ;
那 孩子 曾是 尼尔 ;

那个孩子是尼尔；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ðʌs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
and it was because his mother found him standing thus that she has
和 它 曾是 因为 他的 母亲 成立 他 常设 因此 那 她 有
[ʌndərˈɡɑːn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈfens] . "
undergone all this punishment without speaking a word in her own defence . "
经历 全部 这 惩罚 没有 请讲 一个 单词 在 她 自己的 防御 . "

正因为他母亲发现他那样站着，她才遭受了这一切惩罚，却一句话也没为自己辩解。

" [ˈɡreɪʃəs] ! " [wʌz; wəz] [ˈruːθs] [nɑːt] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
" **Gracious ! " was Ruth's not very original exclamation .**
" 亲切 ! " 曾是 露丝的 不是 非常 原来的 感叹 .

“天哪！”露丝的感叹词并不算新颖。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ?
" **Did she believe that he had killed his father ?**
" 做过 她 相信 那 他 有 被杀 他的 父亲 ?

她是否相信他杀死了自己的父亲？

[haʊ] [ˈterəb(ə)l] ! "
How terrible ! "
如何 糟糕的 ! "

太可怕了！

" ['veri] ['terəb(ə)l] ! " [sed] ['herən] , ['greɪvli] .
" **Very terrible !** " **said Heron ,** **gravely** .
" 非常 糟糕的 ！ " 说 苍鹭 , 严重地 .

“太可怕了！”赫伦严肃地说。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['webstər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .
" **Now you can understand how it was that Webster was taken ill** .
" 现在 你 能 理解 如何 它 曾是 那 韦伯斯特 曾是 已采取 患病的 .

“现在你应该明白韦伯斯特为什么会生病了。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz]
For his mother had told him that she believed him to have killed his
为了 他的 母亲 有 讲述 他 那 她 相信 他 到 有 被杀 他的
[fɑːðər] ;
father ;
父亲 ;

因为他母亲曾告诉他，她认为他杀死了他的父亲；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɑːr 'iː] - ['oʊpən][ðə; ðɪ] [keɪs] .
then she forbade him to re - open the case .
然后 她 禁止 他 到 关于 - 打开 这 案件 .

然后她禁止他重新开启此案。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
She was perfectly willing to remain where she was so long as he was
她 曾是 完美 愿意的 到 保持 在哪里 她 曾是 所以 长的 作为 他 曾是
[seɪf] [ænd; ənd] [friː] . "
safe and free . "
安全的 和 自由的 . "

只要他安全自由，她就完全愿意留在原地。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] !
" **Oh , she is a noble woman !**
" 哦 , 她 是 一个 高贵 女士 !

“哦，她是一位高贵的女士！”

" [kraɪd] [ruːθ] .
" **cried Ruth** .
" 哭 露丝 .

“露丝喊道。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naːt] [niːl] [huː] ['iːðər] ['kɑːŋʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːŋʃəsli] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ]
" **But it was not Neil who either consciously or unconsciously committed the**
" 但 它 曾是 不是 尼尔 WHO 任何一个 有意识地 或者 不知不觉 坚定的 这
[kraɪm] ;
crime ;
犯罪 ;

但犯罪的不是尼尔，无论是有意识的还是无意识的；

[ˈmɪsɪz] . ['gɑːrvi] [sez] [hiː; hi][dɪd][naːt] .
Mrs . Garvey says he did not .
太太 . 加维 说道 他 做过 不是 .

加维夫人说他没有。

[bʌt; bət] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ['kænaːt] [tel] .
But who it was she cannot tell .
但 WHO 它 曾是 她 不能 告诉 .

但她无法说出对方是谁。

[wʌn] ['moʊmənt] , ['dʒefri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪtli] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][duː]
One moment , Geoffrey , and I will tell you all more explicitly than I could do
— 片刻 , 杰弗里 , 和 我 将要 告诉 你 全部 更多的 明确地 比 我 可以 做
[baɪ] ['letər] .
by letter .
经过 信 :

稍等片刻，杰弗里，我会比用书信更清楚地告诉你们一切。

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
" **And she proceeded to relate the whole story from beginning to end .**
" 和 她 继续 到 涉及 这 所有的 故事 从 开始 到 结尾 .
于是她从头到尾讲述了整个故事。

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][faːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] ['evər] , " ['dʒefri] [sed] , [wen] [ʃiː; ji]
" **Well , we are as far from the truth as ever , " Geoffrey said , when she**
" 出色地 , 我们 是 作为 远的 从 这 真相 作为 曾经 , " 杰弗里 说 , 什么时候 她
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
had finished .
有 完成的 :

“唉，我们离真相仍然很远，”她说完后，杰弗里说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][nekst] [step] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['broʊkən] [lɪŋk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dʒenər] .
" **I think the next step is to shew that broken link to Mrs . Jenner .**
" 我 思考 这 下一个 步 是 到 展示 那 破碎的 关联 到 太太 : 詹纳 :
我认为下一步是向詹纳夫人展示那条失效的链接。

[ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌmwʌn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] .
She may be able to remember someone who used to wear such an ornament .
她 可能 是 有能力的 到 记住 某人 WHO 用过的 到 穿 这样的 一个 装饰品 .
她或许能想起曾经有人佩戴过类似的饰品。

" [ruːθ] [tʊk] [ðə; ði] [lɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Ruth took the link out of her purse and gave it to him .**
" 露丝 采取 这 关联 出去 的 她 钱包 和 给予 它 到 他 .
露丝从钱包里拿出那根链子递给了他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [send] [aɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
" **But you will send it back again when you have done with it ?**
" 但 你 将要 发送 它 后退 再次 什么时候 你 有 完毕 和 它 ?
“但是你用完之后会把它寄回去吗？ ”

" [ʃiː; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 :
她说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] . "
" **I want to keep it . "**
" 我 想 到 保持 它 : "
“我想留着它。”

" [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)] [ə'fer] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **As a memento of this horrible affair ? " he asked , with a smile .**
" 作为 一个 纪念 的 这 可怕 事务 ? " 他 问 , 和 一个 微笑 :
“作为这件可怕事件的纪念品吗？ ”他笑着问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmən] [skɪn] .
" **You are like the man who had a book bound in a human skin .**
" 你 是 喜欢 这 男人 WHO 有 一个 书 边界 在 一个 人类 皮肤 :
“你就像那个用人皮装订书籍的人。”

[aɪ][duː][nɑːt] [kɜr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪ'self] ;
I do not care for such things myself ;
我 做 不是 关心 为了 这样的 事物 我 ；

我本人并不在意这些事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ɛɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɒl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['dʒenər] [sez] .
but you shall have it back with a full report of what Mrs . Jenner says .
但 你 将 有 它 后退 和 一个 满的 报告 的 什么 太太 ； 詹纳 说道 ；
但你会收到一份完整的报告，其中会详细说明詹纳夫人说了些什么。

[ænd; ænd] [naʊ] , [daɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] .
And now , dear , I think we may talk a little about ourselves .
和 现在 ， 亲爱的 ， 我 思考 我们 可能 讲话 一个 小的 关于 我们自己 ；
亲爱的，现在我想我们可以稍微聊聊我们自己了。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðɪs] [keɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][juː 'es] .
After all , this case is not the whole of life to us .
后 全部 ， 这 案件 是 不是 这 所有的 的 生活 到 我们 ；
毕竟，这件事并不是我们生活的全部。

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [daɪd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
" And they did talk about themselves .
" 和 他们 做过 讲话 关于 他们自己 ；
他们确实谈到了自己。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][dʒɑːb] , [ðə; ði] - ,
Among other things , she told him of her encounter with Job , the Sapengro ,
之中 其他 事物 ， 她 讲述 他 的 她 遇到 和 工作 ， 这 - ,
她还告诉他她与萨彭格罗人约伯的相遇。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'staːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈroʊməni; 'rɑːməni]
and his astonishment when she had spoken to him in the Romany
和 他的 惊讶 什么时候 她 有 说 到 他 在 这 罗姆人
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 ；
当她用罗姆语和他说话时，他感到非常惊讶。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [daɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] ?
" How on earth did you learn it ?
" 如何 在 地球 做过 你 学习 它 ？
你到底是怎么学会的？

" [hiː; hi] [æskt] , [ə'meɪzd] .
" he asked , amazed .
" 他 问 ， 惊叹 ；
他惊讶地问道。

" [oʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ænd][ˈæftər][aɪ] [left] , [tuː] , [aɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv]
" Oh , when I was at school , and after I left , too , I was fond of
" 哦 ， 什么时候 我 曾是 在 学校 ， 和 后 我 左边 ， 也 ， 我 曾是 喜爱 的
[ˈriːdɪŋ] [lɑːvɛŋgroʊ] .
reading Lavengro .
阅读 拉文格罗 ；
“哦，我在上学的时候，以及毕业之后，都很喜欢读拉文格罗的小说。”

" [ðen] [ðeɪ] [draːpt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
" Then they dropped the subject ,
" 然后 他们 掉落 这 主题 ，
然后他们就没再谈论这个话题了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['prɑːspekts] [wen] ['mɪsɪz] . ['tʃɪz(ə)]
and were busy talking of themselves and their prospects when Mrs . Chisel
和 是 忙碌的 说 的 他们自己 和 他们的 前景 什么时候 太太 . 茜
[glaidɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;
glided into the room ;
滑翔 进入 这 房间 ;

他们正忙着谈论自己和自己的前景时，奇泽尔太太滑进了房间；

[ænd; ənd] ['dʒefri] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst]
and Geoffrey found that he had an important engagement at the nearest
和 杰弗里 成立 那 他 有 一个 重要的 订婚 在 这 最近的
[taʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
town , and took his leave .
镇 , 和 采取 他的 离开 .

杰弗里发现自己在最近的城镇有重要的约会，于是告辞了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .
For the society of the elder sister was more than he could endure .
为了 这 社会 的 这 长老 姐姐 曾是 更多的 比 他 可以 忍受 .
[kən] .
他实在无法忍受姐姐的陪伴。

[ðeɪ] [bəʊθ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
They both went to see him off ,
他们 两个都 去 到 看 他 离开 ,

他们俩都去送他了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [pæst] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ruːθ] .
and at the door a few whispered words passed between him and Ruth .
和 在 这 门 一个 很少 低声说道 字 通过了 之间 他 和 露丝 .

在门口，他和露丝低声说了几句话。

['mɪsɪz] . ['tʃɪz(ə)] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
Mrs . Chisel was immediately on the alert .
太太 . 茜 曾是 立即地 在 这 警报 .

奇泽尔太太立刻警觉起来。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **What did he say to you ?**
" 什么 做过 他 说 到 你 ?

他跟你说了什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʌːt] .
" **she asked as soon as he was out of earshot .**
" 她 问 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 听力范围 .

她一等他走远就问道。

" [hiː; hi] [meɪd] [em 'iː][æn; ən] [ɔːfər] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] , [wɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , " [ruːθ]
" **He made me an offer of marriage , which , of course , I refused , " Ruth**
" 他 制成 我 一个 提供 的 婚姻 , 哪个 , 的 课程 , 我 拒绝 , " 露丝
[sed] , ['flɪpəntli] ,
said , flippantly ,
说 , 轻率地 ,

“他向我求婚，我当然拒绝了，”露丝轻蔑地说。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [siːk] ['seɪftɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['meɪtrən]
and then darted off to seek safety in her own room before the offended matron
和 然后 飞镖 离开 到 寻找 安全 在 她 自己的 房间 前 这 被冒犯了 护士长
[kʊd; kəd] [ˈemptɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈvaɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræθ] .
could empty upon her the vials of her wrath .
可以 空的 之上 她 这 小瓶 的 她 愤怒 .

然后她赶紧跑回自己的房间寻求安全，以免被冒犯的女舍监把怒火倾泻在她身上。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ʌp][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ] ['mildrid] ['tʃɪz(ə)l] ,
On her way up she was stopped by Mildred Chisel ,
在 她 方式 向上 她 曾是 停止 经过 米尔德里德 茜 ,

她上山途中被米尔德里德·奇泽尔拦住了。

[hu:] [held] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [dɑ:l] [fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
who held up a new doll for inspection .
WHO 握住 向上 一个 新的 玩具娃娃 为了 检查 .

他拿起一个新娃娃供人检查。

" [aɪ][kɔ:l][hɜ:r; hər][dʒeɪn] , " [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] [tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ][kɔ:nfrɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspər] .
" I call her Jane , " said the small child , in a confidential whisper .
" 我 称呼 她 简 , " 说 这 小的 孩子 , 在 一个 机密的 耳语 .

“我叫她简,”小女孩悄声说道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [nu:] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɑ:r; əɪ][oʊld] .
" She is new , but her clothes are old .
" 她 是 新的 , 但 她 衣服 是 老的 .

“她是新来的, 但她的衣服很旧。”

[si:] , [ænt] [ru:θ] , [ʃi:; ʃi][hæz; hæz][ɔ:l][ðə; ði] ['dresɪz] [ænd; ənd] [brəʊtʃɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['peɡi] .
See , Aunt Ruth , she has all the dresses and brooches of old Peggy .
看 , 阿姨 露丝 , 她 有 全部 这 连衣裙 和 胸针 的 老的 佩吉 .

你看, 露丝阿姨, 她那里有老佩吉所有的裙子和胸针。

" [ru:θ] [lʊkt] ['kerləsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:l] .
" Ruth looked carelessly at the doll .
" 露丝 看起来 粗心大意 在 这 玩具娃娃 .

露丝漫不经心地看了看那个娃娃。

[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] , [ɪn] ['mɪldrədʒ]
Then her eyes were suddenly caught by an ornament which served , in Mildred's
然后 她 眼睛 是 突然 捕捉 经过 一个 装饰品 哪个 服务 , 在 米尔德雷德的

[aɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɒʊtʃ] .
eyes , for a brooch .
眼睛 , 为了 一个 胸针 .

然后, 她的目光突然被一件饰品吸引住了, 在米尔德雷德看来, 那是一件胸针。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡoʊld][f'oʊv(ə)l] , [ɪ'næmld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
It was a gold oval , enamelled with a horse ,
它 曾是 一个 金子 椭圆形 , 珐琅 和 一个 马 ,

那是一个金椭圆形饰物, 上面绘有马的图案。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - - [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [drɪvaɪs] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and it was the double - - in all but the device - - of the link which she
和 它 曾是 这 双倍的 - - 在 全部 但 这 设备 - - 的 这 关联 哪个 她

[hæd; həd] [faʊnd] .
had found .
有 成立 .

除了装置之外, 它与她发现的那个链接完全相同。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] ?
" Where did you get that ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 ?

你从哪儿弄来的?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [f'eɪntli] .
" she asked , faintly .
" 她 问 , 淡淡的 .

她轻声问道。

" [oʊ] , [græn'pəpɑ:] [geɪv] [,em 'i:] [ðæt] [broʊtʃ] ！
" **Oh , grandpapa gave me that brooch ！**
" 哦 , 爷爷 给予 我 那 胸针 ！
“哦，那是爷爷送给我的胸针！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **replied the child .**
" 回复 这 孩子 .
“孩子回答道。”

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [kjuəri'ɑ:səti] .
THE PUNISHMENT OF CURIOSITY .
这 惩罚 的 好奇心 .
好奇的惩罚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɜ:r; hər] ['kerləs] , ['hæpi] [laɪf] [ru:θ] [nu:] [ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][æn; ən]
For the first time in her careless , happy life Ruth knew the torments of an
为了 这 第一的 时间 在 她 粗心 , 快乐的 生活 露丝 知道 这 折磨 的 一个
[æŋkʃəs] [maɪnd] .
anxious mind .
焦虑的 头脑 .
露丝无忧无虑、幸福快乐的生活里，第一次体会到了焦虑不安的滋味。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [strʌk] [θru:] [hɜ:r; hər] ['veri] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hɜ:r; hər]
A chill struck through her very being at the suggestion that her
一个 寒意 击 通过 她 非常 存在 在 这 建议 那 她
[ˈdɪrli] - [lʌvd] [ˈfɑ:ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd][ˈtrædʒədi] .
dearly - loved father might be implicated in the sordid tragedy .
亲爱的 - 喜爱 父亲 可能 是 牵涉其中 在 这 肮脏的 悲剧 .
一想到自己挚爱的父亲可能与这起骇人听闻的悲剧有关，她就感到一阵寒意袭遍全身。

[jet] [ʃi:; ji] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Yet she did not lose her presence of mind ,
然而 她 做过 不是 失去 她 在场 的 头脑 ,
然而，她并没有失去冷静。

[bʌt; bət] ['hwi:dɪd] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [broʊtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪldrɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [strikt] [ʌndər'stændɪŋ]
but wheedled the so - called brooch out of Mildred on the strict understanding
但 哄骗 这 所以 - 称为 胸针 出去 的 米尔德里德 在 这 严格的 理解
[ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
that it should be restored next morning .
那 它 应该 是 恢复 下一个 早晨 .
但米尔德雷德向她软磨硬泡，最终让她交出了那枚所谓的胸针，条件是第二天早上必须归还。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ˈpeɪnf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
Her thoughts were painful in the extreme .
她 想法 是 痛苦 在 这 极端 .
她感到无比痛苦。

[fɔ:r; fər][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][goʊld] [pru:vd] [brɪ'ɑ:nd] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:]
For an examination of the piece of gold proved beyond doubt that it
为了 一个 考试 的 这 片 的 金子 已证实 超过 怀疑 那 它
[brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [set][ʌv; əv] [lɪŋks] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ji] [faʊnd] [ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
belonged to the same set of links as did the one she found under the window .
属于 到 这 相同的 放 的 链接 作为 做过 这 一 她 成立 在下面 这 窗户 .
对这块金子的检验毫无疑问地证明，它与她在窗户下发现的那块金子属于同一对链环。

[naʊ] [ru:θ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ba:nd] - [stri:t] [[ɑ:p] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][set]
Now Ruth recollected that in some Bond - street shop she had seen a similar set
现在 露丝 回忆 那 在 一些 纽带 - 街道 店铺 她 有 已见 一个 相似的 放
[ʌv; əv] [lɪŋks] ,
of links ,
的 链接 ,

露丝这才想起，她曾在邦德街的某家商店里见过类似的链子。

[ðə; ði] [fɔ:r] [əʊvz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:ɹ; wər] [ɪˈnæmld] [rɪˈspektɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ə; eɪ]
the four ovals of which were enamelled respectively with a horse , a
这 四 椭圆 的 哪个 是 珐琅 分别 和 一个 马 , 一个
[ʃæmˈpeɪn] [ˈba:t(ə)l] ,
champagne bottle ,
香槟酒 瓶子 ,

其中四个椭圆形分别饰以珐琅彩绘，图案分别为一匹马、一个香槟酒瓶、

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ka:rdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəˈleɪ] [gɜ:rl] .
a pack of cards , and a ballet girl .
一个 盒 的 牌 , 和 一个 芭蕾舞 女孩 :
一副扑克牌， 和一个芭蕾舞女孩。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈpleɪfəli] [dɪˈnɒmɪneɪt] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
They were playfully denominated the four vices .
他们 是 嬉戏地 以.....命名 这 四 恶习 :
它们被戏称为四大恶习。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
" **Of course it is utterly impossible that he can have anything to do with**
" 的 课程 它 是 完全地 不可能的 那 他 能 有 任何事物 到 做 和
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

“他当然绝对不可能与此事有任何关系。”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [peɪst] [hɜ:ɹ; həɹ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
" **she thought as she paced her bedroom** :
" 她 想法 作为 她 踱步 她 卧室 :
她一边在卧室里踱步，一边想着。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈmoʊtɪv] .
" **There could have been no motive** .
" 那里 可以 有 到过 不 动机 :
“可能没有任何作案动机。”

[jet] [əˈgen] , [haʊ] [dɪd][hi:; hi] , [ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [kʌm] [ˈɪntu:] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [lɪŋk] ?
Yet again , how did he , of all men , come into possession of that link ?
然而 再次 , 如何 做过 他 , 的 全部 男人 , 来 进入 拥有 的 那 关联 ?
然而，为什么偏偏是他，得到了那枚戒指？

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmæɹɪŋ] [ni:l]
" **She remembered now the horror she had felt at the idea of marrying Neil**
" 她 记得 现在 这 恐怖 她 有 毛毡 在 这 主意 的 结婚 尼尔
[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] - - [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ɔ:l]
when she had come to know that his mother was - - at least to all
什么时候 她 有 来 到 知道 那 他的 母亲 曾是 - - 在 至少 到 全部
[ˈaʊtwərd] [əˈpɪrənsəz] - - [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdəres] .
outward appearances - - a murderess .
向外 外貌 - - 一个 杀人犯 :

“她现在回想起，当她得知尼尔的母亲——至少从表面上看——是一个杀人犯时，她对嫁给尼尔的想法感到多么恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ðen] [ˈdʒefri] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm]
She judged that if her father should be guilty then Geoffrey would feel the same
她 评判 那 如果 她 父亲 应该 是 有罪的 然后 杰弗里 会 感觉 这 相同的
[tʊːrdz] [hɜːr; həɹ] .
towards her .
向 她 .

她认为，如果她父亲有罪，那么杰弗里也会对她有同样的感觉。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ekspləˈnei(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen]
Again and again she tried to find some explanation , and again and again
再次 和 再次 她 尝试 到 寻找 一些 解释 , 和 再次 和 再次
[ʃiː; ʃɪ] [feɪld] .
she failed .
她 失败的 .

她一次又一次地试图找到一些解释，但一次又一次地失败了。

[ˈoʊnli][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][hɜːr; həɹ] [daʊts] [biː; bi][set][æt; ət][rest] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Only by her father himself could her doubts be set at rest , and he
仅有的 经过 她 父亲 他自己 可以 她 疑虑 是 放 在 休息 , 和 他
[wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
was absent .
曾是 缺席的 .

只有她的父亲才能消除她的疑虑，但他却不在身边。

[truː] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʌːrn] [ɪn] [θriː] [deɪz] ;
True , he would return in three days ;
真的 , 他 会 返回 在 三 天 ;
[wɒt; wət] [daʊn] .
没错，他三天后就会回来；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wið; wiθ] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [daʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] ?
but how to live during that time with this hideous doubt in her mind ?
但 如何 到 居住 期间 那 时间 和 这 可怕 怀疑 在 她 头脑 ?
[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wið; wiθ] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [daʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] ?
但她该如何带着心中这种可怕的疑虑度过那段时光呢？

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [naʊ] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [felt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][mæd] .
She could imagine now how people felt when they were going mad .
她 可以 想象 现在 如何 人们 毛毡 什么时候 他们 是 去 疯狂的 .
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [naʊ] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [felt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][mæd] .
她现在可以想象人们发疯时的感受了。

[ˈsendɪŋ] [daʊn] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][naːt] [əˈpiəriŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
Sending down an excuse for not appearing at dinner , she went to bed .
发送 向下 一个 原谅 为了 不是 出现 在 晚餐 , 她 去 到 床 .
[ˈsendɪŋ] [daʊn] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][naːt] [əˈpiəriŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
她交代了不参加晚宴的理由后就去睡觉了。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [oʊn] [smɔːl] [wɜːrld] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
To face the world , even her own small world , was more than she could
到 脸 这 世界 , 甚至 她 自己的 小的 世界 , 曾是 更多的 比 她 可以
[ber] .
bear .
熊 .

面对这个世界，哪怕是她自己的小世界，对她来说都是难以承受的。

[hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz][ɪn][ˈsɑːlətuːd] .
Her only relief was in solitude .
她 仅有的 宽慰 曾是 在 孤独 .
[hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz][ɪn][ˈsɑːlətuːd] .
她唯一的慰藉就是独处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
Of course , as might have been expected ,
的 课程 , 作为 可能 有 到过 预期的 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
当然，不出所料，

[ˈeɪmi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [fʌs] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [bleɪm] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər]
Amy came up to fuss over her and offer advice and blame her for
艾米 来了 向上 到 大惊小怪 超过 她 和 提供 建议 和 责备 她 为了
[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɜːrˈself] [ɪl] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪz(ə)l] [hɜːrˈself] [wʊd] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] .
having made herself ill in some way which Mrs . Chisel herself would have avoided .
拥有 制成 她自己 患病的 在 一些 方式 哪个 太太 . 凿 她自己 会 有 避免 .
艾米走过来对她唠叨个不停，给她提建议，还责怪她以某种方式让自己生病了，而奇泽尔太太自己本来是会避免这种情况的。

[ðen] [ɪn] [keɪm] [ˈdʒɪniˈdʒeni] , [ˈkriːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] ,
Then in came Jennie , creeping like a mouse ,
然后 在 来了 珍妮 , 爬行 喜欢 一个 老鼠 ,
然后珍妮像老鼠一样蹑手蹑脚地走了进来。
[wɪð; wɪθ] [ˈsuːðɪŋ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [kuːl] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪk] [gɜːrl] .
with soothing speech and cool hands for the burning brow of the sick girl .
和 舒缓 演讲 和 凉爽的 双手 为了 这 燃烧 眉头 的 这 生病的 女孩 .
用轻柔的言语和冰凉的双手抚慰生病女孩灼热的额头。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [wel] [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [mɪs] [brɒnz] [ɪnˈkwaɪərɪz] .
" **I am not well dear , " she said , in reply to Miss Brawn's inquiries .**
" 我 是 不是 出色地 亲爱的 , " 她 说 , 在 回复 到 错过 布朗的 查询 .
“亲爱的，我身体不舒服，”她回答布朗小姐的询问时说道。
[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [rest] .
" **All I want is a good night's rest .**
" 全部 我 想 是 一个 好的 夜晚 休息 .
我只想要好好睡一觉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][maɪˈself] [əˈgen] .
In the morning I shall be myself again .
在 这 早晨 我 将 是 我 再次 .
明天早上我就能恢复正常了。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈænsər] [ˈdʒɪniˈdʒeni][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] .
" **And with this answer Jennie had to be content .**
" 和 和 这 回答 珍妮 有 到 是 内容 .
“珍妮对这个答案只能感到满意了。”

[left] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ruːθ] [bɪˈgæn][hɜːr; həɹ][self] - .
Left to herself , Ruth began her self - communings .
左边 到 她自己 , 露丝 开始 她 自己 - 交流 .
独自一人时，露丝开始与自己进行内心对话。
[aɪˈtiː] [krɔːst] [hɜːr; həɹ][maɪnd] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
It crossed her mind that her father , who had always been a great
它 交叉 她 头脑 那 她 父亲 , WHO 有 总是 到过 一个 伟大的
[ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
admirer of beauty ,
仰慕者 的 美丽 ,

她突然想到，她的父亲一直以来都是个非常欣赏美的人。
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenərz] [ɡʊd] [lʊks] .
might have been attracted by Mrs . Jenner's good looks .
可能 有 到过 吸引 经过 太太 . 詹纳的 好的 看起来 .
或许是被詹纳夫人的美貌所吸引。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][aɪˈdiːə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv]
But even as she thought of it she dismissed the idea with a blush of
但 甚至 作为 她 想法 的 它 她 解雇 这 主意 和 一个 脸红 的
[feɪm] .
shame .
耻辱 :

但即便想到这一点，她还是羞愧地脸红了，打消了这个念头。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ?
Who was she to think ill of her father ?
WHO 曾是 她 到 思考 患病的 的 她 父亲 ?

她有什么资格对父亲心怀恶意？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkwɛstʃən] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪz(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈɡʌvərnəs] ,
But she would certainly question Mrs . Chisel about her former governess ,
但 她 会 当然 问题 太太 . 凿 关于 她 以前的 家庭教师 ,

但她肯定会向奇泽尔太太询问她以前的家庭教师的情况。

[ænd; ənd] [wʊd] [lɜːrɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪstər] . [ˈkæsɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
and would learn what had been Mr . Cass's attitude towards her .
和 会 学习 什么 有 到过 先生 . 卡斯的 态度 向 她 .

她会了解到卡斯先生对她的态度。

[ruːθ] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [hɜːr; hər] , [ˈɔːfərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] [tuː; tə] [help]
Ruth , anxious to propitiate her , offered on the following morning to help
露丝 , 焦虑的 到 安抚 她 , 提供 在 这 下列的 早晨 到 帮助

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] ,
with the work ,
和 这 工作 ,

露丝急于讨好她，第二天早上主动提出帮忙干活。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈtəʊld][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][,aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪz(ə)l] [wɪʃt] .
but was told she could not do it as Mrs . Chisel wished .
但 曾是 讲述 她 可以 不是 做 它 作为 太太 . 凿 希望 .

但她被告知她不能按照奇泽尔太太的意愿去做。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
In spite of which disagreeable speech she waited patiently for an opportunity of
在 尽管如此 的 哪个 令人不快的 演讲 她 等待 耐心 为了 一个 机会 的

[ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈeɪmiːz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ˈeɪmiːz] [ˈɡʌvərnəs] ,
introducing the subject of Amy's childhood and Amy's governess ,
介绍 这 主题 的 艾米的 童年 和 艾米的 家庭教师 ,

尽管她发表了一番令人不快的讲话，但她仍然耐心地等待机会，引出艾米的童年和艾米的家庭教师这个话题。

[ænd; ənd] [keɪt] [hɜːr; hər] [ˈtempər] , [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
and kept her temper , as best she might ,
和 保留 她 脾气 , 作为 最好的 她 可能 ,

她尽力控制住了自己的脾气。

[ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv] [pˈlætɪtjuːdz] [ænd; ənd][self] - [ˌɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
under a deluge of platitudes and self - glorification on the part of her
在下面 一个 洪水 的 老生常谈 和 自己 - 荣耀 在 这 部分 的 她

[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 :

在姐姐滔滔不绝的陈词滥调和自我吹嘘之下。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ətˈæks] [əˈpɑːn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ,
At length , after having made attacks upon several of her acquaintances ,
在 长度 , 后 拥有 制成 攻击 之上 一些 的 她 熟人 ,

最后，在袭击了她的几位熟人之后，

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ruːθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
the good lady indirectly introduced the subject upon which Ruth wished to
这 好的 女士 间接 介绍 这 主题 之上 哪个 露丝 希望 到
[spiːk] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ˈdʒɪni,'dʒeni] [brɔːn] [æz; əz]
speak by giving her opinion as to the incapacity of Jennie Brawn as
说话 经过 给予 她 观点 作为 到 这 无能力 的 珍妮 膂力 作为
[ˈɡʌvərnəs] .
governess .
家庭教师 .

这位善良的女士间接地引出了露丝想要谈论的话题，她表达了自己对珍妮·布朗作为家庭教师能力不足的看法。

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][duː][hɜːr; həɹ] [best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mæg'hæniməsli] , " [bʌt; bət] ,
" **I do not say she does not do her best , " she said , magnanimously , " but ,**
" 我 做 不是 说 她 做 不是 做 她 最好的 , " 她 说 , 宽宏大量 , " 但 ,
“我不是说她没有尽力,”她宽宏大量地说, “但是,

[oʊ] , [daɪ] [em 'iː] !
oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

哦, 天哪!

[dʒeɪn] [brɔːn] " - - [soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˈdʒɪni,'dʒeni] - - " [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə]
Jane Brawn " - - so she invariably referred to Jennie - - " has no more idea
简 膂力 " - - 所以 她 总是 指 到 珍妮 - - " 有 不 更多的 主意
[ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɒtəntɒt] .
of teaching than a Hottentot .
的 教学 比 一个 霍屯督人 .

“简·布朗”(她总是这样称呼珍妮) “对教学的理解和霍屯督人一样肤浅。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
I know how the thing should be done , as I have told her a dozen times ,
我 知道 如何 这 事物 应该 是 完毕 , 作为 我 有 讲述 她 一个 打 时代 ,
我知道这件事应该怎么做, 我已经跟她说过不下十几次了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [əd'vaɪs] . "
but she will not take advice . "
但 她 将要 不是 拿 建议 . "
但她不肯接受建议。

" [wʌt] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈɡʌvərnəs] ? " [pʊt] [ɪn] [ruːθ] , [ˈɑːrtfəli] .
" **What about your own governess ? " put in Ruth , artfully .**
" 什么 关于 你的 自己的 家庭教师 ? " 放 在 露丝 , 巧妙地 .
“你的家庭教师呢?”露丝巧妙地插话道。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['eni] [gʊd] , ['eɪmi] ? "
" **Was she any good , Amy ? "**
" 曾是 她 任何 好的 , 艾米 ? "
“她演技怎么样, 艾米? ”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eksələnt] - - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [ˈtʃɪz(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf]
" **She was excellent - - as a governess , " returned Mrs . Chisel , with a sniff**
" 她 曾是 出色的 - - 作为 一个 家庭教师 , " 返回 太太 . 嗤 , 和 一个 嗅
[ʌv; əv] [dɪ'spærɪdʒmənt] ;
of disparagement ;
的 贬损 ;

“她很优秀——作为一名家庭教师,”奇泽尔太太轻蔑地哼了一声, 回答道;

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zʌɪrd] . "
" **but as a woman she left much to be desired . "**
" 但 作为 一个 女士 她 左边 很多 到 是 想要的 . "
“但作为一名女性, 她还有很多不足之处。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['eɪmi] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" **But , my dear Amy , how do you know that ?**
" 但 , 我的 亲爱的 艾米 , 如何 做 你 知道 那 ?

“但是，我亲爱的艾米，你怎么知道的呢？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
You were only a child ."
你 是 仅有的 一个 孩子 . "

你当时只是个孩子。

" [tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [mʌt] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['eldəz] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈkredɪt][fɔːr; fər] .
" **Children are much sharper than their elders give them credit for .**
" 孩子们 是 很多 更锐利 比 他们的 长者 给 他们 信用 为了 .

“孩子们比他们的长辈们认为的要聪明得多。”

[aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [mɪs] ['lɔːrəns] [left][ænd; ænd][kwɔɪt][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː]
I was ten years of age when Miss Laurence left and quite old enough to see
我 曾是 十 年 的 年龄 什么时候 错过 劳伦斯 左边 和 相当 老的 足够的 到 看
[θruː] [hɜːr; hər] [dɪˈzaɪnz] . "
through her designs ."
通过 她 设计 . "

劳伦斯小姐离开时我十岁，已经足够成熟，能够看穿她的伎俩了。

" [mɪs] ['lɔːrəns] ?
" **Miss Laurence ?**
" 错过 劳伦斯 ?

“劳伦斯小姐？”

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] , ['eɪmi] ? "
Was that her name , Amy ?"
曾是 那 她 姓名 , 艾米 ? "

她叫艾米吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ʃɪː; ʃɪ] ['æftərwərdz] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['dʒenər] , [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ˈpɑːpɑːz] ['ɑːfɪs] ,
She afterwards married a man called Jenner , a clerk in papa's office ,
她 然后 已婚 一个 男人 称为 詹纳 , 一个 职员 在 爸爸的 办公室 ,

后来她嫁给了一个名叫詹纳的男人，他是她父亲办公室的职员。

[ænd; ænd][wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [skuːl] .
and we saw no more of her as I had gone to school .
和 我们 锯 不 更多的 的 她 作为 我 有 已消失 到 学校 .

之后我就再也没见过她，因为我去上学了。

[ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [θɪŋ] , [tuː] , " [went] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [tʃɪz(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] ['vɜːrtʃuː]
A very good thing , too , " went on Mrs . Chisel , with an air of offended virtue
一个 非常 好的 事物 , 也 , " 去 在 太太 . 凿 , 和 一个 空气 的 被冒犯了 美德
.
:
.

“这也是一件非常好的事，”奇泽尔太太继续说道，语气中带着一种受委屈的美德。

" [maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [laɪkt] [hɜːr; hər] .
" **My mother never liked her .**
" 我的 母亲 绝不 喜欢 她 .

我母亲一直都不喜欢她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][tʌ:rn] [aʊt] [ˈbædli] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈmæ:dəriŋ] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] .

And she did turn out badly , after all , murdering her husband .
和 她 做过 转动 出去 糟糕 , 后 全部 , 谋杀 她 丈夫 .

而她最终还是落得个悲惨的下场，谋杀了她的丈夫。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rsi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:pə] . "

I can only say it was a mercy it was not papa . "
我 能 仅有的 说 它 曾是 一个 怜悯 它 曾是 不是 爸爸 . "

我只能说，幸好不是爸爸。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑ:pə] ? " [æskt] [ru:θ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] .

" Why should it have been papa ? " asked Ruth , with a beating heart .
" 为什么 应该 它 有 到过 爸爸 ? " 问 露丝 , 和 一个 殴打 心 .

“为什么偏偏是爸爸呢？”露丝心跳加速地问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪz(ə)] [tɔ:st] [hɜ:r; hə] [hed] [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [men][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [men] .

Mrs . Chisel tossed her head and observed that men were always men .
太太 . 凿 抛掷 她 头 和 观察到 那 男人 是 总是 男人 .

奇泽尔太太甩了甩头，说道：男人永远都是男人。

" [ˈpɑ:pə][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

" Papa is as good as the best of them , " she added , " but all the same ,
" 爸爸 是 作为 好的 作为 这 最好的 的 他们 , " 她 额外 , " 但 全部 这 相同的 ,

“爸爸和他们中最优秀的人一样好，”她补充道，“但即便如此，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈædəm] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

he is a son of Adam , like the rest .
他 是 一个 儿子 的 亚当 , 喜欢 这 休息 .

他和其他人一样，都是亚当的后裔。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən][ˈɑ:rtf(ə)l][mɪŋks] - - - - [ɑ:] , [wel] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑ:t][duː][tuː; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðiːz]

And when an artful minx - - - - Ah , well , it does not do to talk of these
和 什么时候 一个 巧 minx - - - - 啊 , 出色地 , 它 做 不是 做 到 讲话 的 这些
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

而当一个狡猾的妖妇——啊，好吧，这些事还是别说了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ru:θ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] .

" I see , " said Ruth , taking the bull by the horns .
" 我 看 , " 说 露丝 , 采取 这 公牛 经过 这 角 .

“我明白了，”露丝说着，直面了问题。

" [mɪs] [ˈlɔ:rəns] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] , [ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [wi:k] , [ænd; ənd] [ˈmæmə] - - - - "

" Miss Laurence was pretty , papa was weak , and mamma
" 错过 劳伦斯 曾是 漂亮的 , 爸爸 曾是 虚弱的 , 和 妈妈 - - - - "

“劳伦斯小姐很漂亮，爸爸很虚弱，妈妈——”

" [ru:θ] ! " [skriːmd] [hɜ:r; hə] [ˈsɪstər] , [ˈstɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hə] [ɪrz] .

" Ruth ! " screamed her sister , stopping her ears .
" 露丝 ! " 尖叫 她 姐姐 , 停止 她 耳朵 .

“露丝！”她姐姐捂住耳朵尖叫道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ðiːz] [θɪŋz] !

" I will not hear these things !
" 我 将要 不是 听到 这些 事物 !

“我绝不听这些话！ ”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spi:k] [soʊ][ʌv; əv][ˈpɑ:pə] ?

How can you speak so of papa ?
如何 能 你 说话 所以 的 爸爸 ?

你怎么能这样说爸爸？

[ˈprɪtɪ] , [ɪnˈdiːd] !
Pretty , indeed !
漂亮的 , 的确 !

真漂亮！

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪtɪ] .
I never thought her pretty .
我 绝不 想法 她 漂亮的 .

我从来没觉得她漂亮。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] - -
If you like - -
如果 你 喜欢 - -

如果你喜欢——

[oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˈpɑːpə] [ɪf] [ˈmæmə] [hæd; həd][nɑːt] [dɪsˈmɪst]
oh , yes , she would have made a fool of papa if mamma had not dismissed
哦 , 是的 , 她 会 有 制成 一个 傻子 的 爸爸 如果 妈妈 有 不是 解雇
[hɜːr; həɹ] . "
her . "
她 . "

哦，是的，要不是妈妈把她赶走，她肯定会让爸爸出丑的。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ˈmæɪrɪd] ? "
" I thought she left here to get married ? "
" 我 想法 她 左边 这里 到 得到 已婚 ? "

“我以为她离开这里去结婚了？ ”

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪz(ə)l] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
" You may think what you like , " Mrs . Chisel said with dignity .
" 你 可能 思考 什么 你 喜欢 , " 太太 . 茜 说 和 尊严 .

“你想怎么想都行，”奇泽尔太太端庄地说。

" [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tɔːk] [əˈbʌʊt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈperənts] .
" No one can say that I talk about the weaknesses of my parents .
" 不 一 能 说 那 我 讲话 关于 这 弱点 的 我的 父母 .

“没有人能说我谈论过我父母的缺点。”

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪŋks] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪz]
All the same , Mrs . Jenner , as she now is , was a minx , And made eyes
全部 这 相同的 , 太太 . 詹纳 , 作为 她 现在 是 , 曾是 一个 minx , 和 制成 眼睛
[æt; ət][ˈpɑːpə] .
at papa .
在 爸爸 .

尽管如此，詹纳夫人（她现在的样子）曾经是个小妖精，还对她爸爸抛媚眼。

[aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [mɔːr] .
I saw something of that , and I heard more .
我 锯 某物 的 那 , 和 我 听到 更多的 .

我看到了一些，也听到了更多。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , [ruːθ] .
Though I was a child , I was not a fool , Ruth .
尽管 我 曾是 一个 孩子 , 我 曾是 不是 一个 傻子 , 露丝 .

露丝，虽然我当时是个孩子，但我并不傻。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ˈhɔːli,oʊks] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
Oh , it was as well that she left Hollyoaks , I can tell you .
哦 , 它 曾是 作为 出色地 那 她 左边 霍利奥克斯 , 我 能 告诉 你 .

哦，我可以告诉你，她离开《Hollyoaks》真是件好事。

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [pʊr] , [daɪr] [ˈpɑːpə] !
What an escape for poor , dear papa !
什么 一个 逃脱 为了 贫穷的 , 亲爱的 爸爸 !

可怜的爸爸真是死里逃生啊！

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪz(ə)l] [wəd] [nɑːt] [seɪ] .
" And more than this Mrs . Chisel would not say .
" 和 更多的 比 这 太太 . 凿 会 不是 说 .

“除此之外，奇泽尔夫人不愿透露更多。”

[bʌt; bət] [ruːθ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ðæt] [mɪs] [ˈlɔːrəns] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd][ɪn]
But Ruth had gathered that Miss Laurence had been an apple of discord in
但 露丝 有 聚集 那 错过 劳伦斯 有 到过 一个 苹果 的 Discord 在
[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

但露丝察觉到，劳伦斯小姐是家里的麻烦制造者。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [ɪn][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [[ɑːrp] [ˈtʃɪldrən] [duː] [hɪr]
From all that she had heard , in the strange way in which sharp children do hear
从 全部 那 她 有 听到 , 在 这 奇怪的 方式 在 哪个 锋利的 孩子们 做 听到
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

她听到的一切，都带着孩子特有的那种敏锐的听觉方式。

[ruːθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)]
Ruth had come to think that her mother had been more than a trifle
露丝 有 来 到 思考 那 她 母亲 有 到过 更多的 比 一个 琐事
[ˈdʒeləs] .
jealous .
嫉妒的 .

露丝开始觉得她母亲有点嫉妒她。

[ˈdaʊtləs] , [ɪf] [ˈeɪmɪːz] [ˈstɔːrɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪˈliːvd] ,
Doubtless , if Amy's story could be believed ,
毫无疑问 , 如果 艾米的 故事 可以 是 相信 ,

毫无疑问，如果艾米的故事属实的话，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [heɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][gɔːt][hɜːr; hər] [aʊt]
she had hated Mrs . Jenner for her beauty and had got her out
她 有 憎恨 太太 . 詹纳 为了 她 美丽 和 有 得到 她 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

她因为詹纳太太的美貌而憎恨她，并把她赶出了家门。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪd] [ðə; ðɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kæs] [frʌm; frəm] [bɔːrˈdoʊ] .
She anxiously awaited the return of Mr . Cass from Bordeaux .
她 焦虑地 等待中 这 返回 的 先生 . 卡斯 从 波尔多 .

她焦急地等待着卡斯先生从波尔多回来。

[ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
In due time he arrived , looking all the better for his journey ,
在 到期的 时间 他 到达的 , 寻找 全部 这 更好的 为了 他的 旅行 ,

他终于到了，看起来精神焕发，显然旅途劳顿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪz(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːzɪəzəm] .
and was welcomed by Mrs . Chisel with enthusiasm .
和 曾是 欢迎 经过 太太 . 凿 和 热情 .

奇泽尔夫人热情地接待了他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈgræntʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [fɔ:ɹ; fər] ,
He was more pleased to see his grandchildren than their mother , for ,
他 曾是 更多的 高兴 到 看 他的 孙辈 比 他们的 母亲 , 为了 ,
[laɪk] [ˈevriwʌn] [els] ,
like everyone else ,
喜欢 每个人 别的 ,

他见到孙辈比见到他们的母亲更高兴，因为，像其他人一样，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:ɹ; hər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈwɪrɪsəm] .
he found her a trifle wearisome .
他 成立 她 一个 琐事 令人厌倦的 .

他觉得她有点令人厌烦。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər] [ru:θ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [hɜ:ɹ; hər] [ˈfɑ:ðəz] [greɪv] [feɪs] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [aɪz]
As for Ruth , when she saw once more her father's grave face and kindly eyes
作为 为了 露丝 , 什么时候 她 锯 一次 更多的 她 父亲的 严重 脸 和 亲切地 眼睛
,
:
,

至于露丝，当她再次看到父亲严肃的面容和慈祥的眼神时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:ɹ; hər][maɪnd] ;
she was ashamed of all that had been in her mind ;
她 曾是 羞愧 的 全部 那 有 到过 在 她 头脑 ;

她为自己脑海中所有的想法感到羞愧；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪˈspleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [kæs] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] ,
and she displayed so much affection that Mr . Cass was surprised ,
和 她 显示 所以 很多 感情 那 先生 : 卡斯 曾是 惊讶 ,

她表现出的浓浓爱意让卡斯先生感到惊讶。

[fɔ:ɹ; fər][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈmɑ:nstrətɪv] .
for as a rule his younger daughter was not demonstrative .
为了 作为 一个 规则 他的 年轻 女儿 曾是 不是 示范性的 .

因为他的小女儿通常不善于表达感情。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [wel] , [ru:θ] , " [hi:; hi] [sed] .
" You don't look well , Ruth , " he said .
" 你 不 看 出色地 , 露丝 , " 他 说 .

“露丝，你看上去不太好，”他说。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [hɜ:ɹ; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][wɔ:rn][ænd; ənd] [θɪn] .
And indeed her face was worn and thin .
和 的确 她 脸 曾是 磨损 和 薄的 .

她的脸确实憔悴消瘦。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" What is the matter ? " "
" 什么 是 这 事情 ? " "

“什么事？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈpɑ:pə] .
" Nothing , papa .
" 没有什么 , 爸爸 .

“没什么，爸爸。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
What should be the matter ? " "
什么 应该 是 这 事情 ? " "

到底出了什么事？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['wɜ:riŋ] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['webstər] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['ræðər] [ˈfɑ:rpli] .
" **You are worrying about young Webster ?** " **he asked , rather sharply .**
" 你 是 令人担忧 关于 年轻的 韦伯斯特 ? " 他 问 , 相当 尖锐地 .

“你在担心小韦伯斯特吗？”他语气生硬地问道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [ʃi:; ʃi][prəu'testɪd] .
" **No , indeed ,** " **she protested .**
" 不 , 的确 , " 她 抗议 .

“不，的确如此，”她抗议道。

" [aɪ][hæv; həv] [kwɑɪt] [gɔ:t][ˈoʊvər][maɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **I have quite got over my feeling for him .**
" 我 有 相当 得到 超过 我的 感觉 为了 他 .

“我已经完全放下对他的感觉了。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['gɜ:rlɪ] ['fænsɪ] . " **It was a mere girlish fancy .** "
" 它 曾是 一个 仅仅 少女 想要 . "

那不过是少女的幻想罢了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] , " [pʊt][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪz(ə)] , [wɪð; wɪθ] [su:ˈpɪriər] [ˈwɪzdəm] .
" **Of course it was ,** " **put in Mrs . Chisel ,** **with superior wisdom .**
" 的 课程 它 曾是 , " 放 在 太太 . 凿 , 和 优越的 智慧 .

“当然是这样，”奇泽尔太太以超凡的智慧插话道。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [maɪ][əd'vaɪs] , [ˈpɑ:pə] , [ə'baʊt] [ˈmɪstər] . ['herən] . " **And she is taking my advice ,** **papa ,** **about Mr .** **Heron .** "
" 和 她 是 采取 我的 建议 , 爸爸 , 关于 先生 . 苍鹭 . "

“爸爸，她听从了我的建议，关于赫伦先生的事。”

" [ɪz] [ðɪs] [tru:] , [ru:θ] ? " **Is this true ,** **Ruth ?** "
" 是 这 真的 , 露丝 ? "

“露丝，这是真的吗？”

" [wel] , [aɪ'ti:][meɪ][bi:; bi] , " [ʃi:; ʃi][sed] , ['hezə'teɪtɪŋli] .
" **Well , it may be ,** " **she said , hesitatingly .**
" 出色地 , 它 可能 是 , " 她 说 , 犹豫地 .

“嗯，也许是吧，”她犹豫着说道。

" [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
" **I like him much better than I did .**
" 我 喜欢 他 很多 更好的 比 我 做过 .

“我现在比以前更喜欢他了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['webstər] , [ˈpɑ:pə] ? **Have you heard anything of Mr . Webster ,** **papa ?**
" 有 你 听到 任何事物 的 先生 . 韦伯斯特 , 爸爸 ?

爸爸，你有没有听到韦伯斯特先生的消息？

" [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [nu:] [ðæt] [ni:l] [wʌz; wəz][æt; ət] **For she was anxious to hear if her father knew that Neil was at**
" 为了 她 曾是 焦虑的 到 听到 如果 她 父亲 知道 那 尼尔 曾是 在
[ˈbɑ:ɡnər] . **Bognor .**
" 博格诺 .

“因为她很想知道她父亲是否知道尼尔在博格诺。”

" [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
" **No , nothing .**
" 不 , 没有什么 .

“不，没什么。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] .
I believe he is abroad , and I sincerely hope that he will stay there .
我 相信 他 是 国外 , 和 我 真挚地 希望 那 他 将要 停留 那里 .
我相信他身在国外，我衷心希望他能留在那里。

[ˈmæri] [ˈherən] , [maɪ] [dɪr] [ru:θ] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Marry Heron , my dear Ruth , and forget all about him .
结婚 苍鹭 , 我的 亲爱的 露丝 , 和 忘记 全部 关于 他 .
亲爱的露丝，嫁给赫伦吧，把他忘得一干二净。

" [ru:θ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [ðen] ,
" **Ruth found it impossible to say more then ,**
" 露丝 成立 它 不可能的 到 说 更多的 然后 ,
露丝当时发现自己已经无法再说更多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收费公路之家(The Turnpike House)

第9/16页

[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r]
but determined to wait until her sister had retired for the night before

但 决定 到 等待 直到 她 姐姐 有 退休 为了 这 夜晚 前
[ˈsi:kɪŋ] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
seeking speech with her father .

但她决心等到姐姐入睡后再去找父亲谈话。

[ˈmɪstər] . [kæs] [wʌz; wəz] ['plezntli] [sər'praɪzd] [wen] [ru:θ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ə'baʊt] [ten]
Mr . Cass was pleasantly surprised when Ruth came into the library about ten

先生 . 卡斯 曾是 愉快 惊讶 什么时候 露丝 来了 进入 这 图书馆 关于 十
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .

卡斯先生在十点钟左右看到露丝走进图书馆时，感到非常惊喜。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æftər] ['dɪnər]
As a rule he saw her only for an hour in the drawing - room after dinner

.
:
.

通常情况下，他只能在晚餐后在客厅里见她一个小时。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [wʊd] [bi:; bi] [tʃætɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]
He had quite expected that the two sisters would be chatting in their own

他 有 相当 预期的 那 这 二 姐妹 会 是 聊天 在 他们的 自己的
[ru:mz; rʊmz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
rooms by this time .

他原本以为这时两姐妹应该已经在各自的房间里聊天了。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] , ['geɪli] ,
" Well , my dear , " he said , gaily ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " he said , 兴高采烈地 ,

“好的，亲爱的，”他兴高采烈地说。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ɡɪv] [jɜr; jər] [oʊld] ['fɑ:ðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jɜr; jər] ['kʌmpəni] ?
" have you come to give your old father some of your company ?

“你是来陪陪你年迈的父亲吗？ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['æbsəns] . "
I suppose this is to make up for my absence . "

我 认为 这 是 到 制作 向上 为了 我的 缺席 . "

我想这是为了弥补我的缺席吧。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] .
" Yes , " she said , as gaily as she could .

" 是的 , " 她 说 , 作为 兴高采烈地 作为 她 可以 .

“是的，”她尽可能愉快地说。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [si:] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ˈpɑ:pə] .
" You have been away so long , and I do see very little of you , papa .

" 你 有 到过 离开 所以 长的 , 和 我 做 看 非常 小的 的 你 , 爸爸 .

“爸爸，您离开太久了，我很少见到您。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [æz; əz][mʌt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] . "
I want to see as much of you as possible ."
我 想 到 看 作为 很多 的 你 作为 可能的 . "

我想尽可能多地见到你们。

" [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈherən] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpætɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
" Until you leave me for Heron , " he said , patting her hand ."
" 直到 你 离开 我 为了 苍鹭 , " 他 说 , 轻拍 她 手 .

“直到你为了赫伦离开我,”他一边说着, 一边拍了拍她的手。

" ['sɪriəsli] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
" Seriously , my dear , I hope you will marry him ."
" 严重地 , 我的 亲爱的 , 我 希望 你 将要 结婚 他 .

“说真的, 亲爱的, 我希望你能嫁给他。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] [fɔ:r; fər][maɪ] [ru:θ] . "
He is a good fellow , and will make the best of husbands for my Ruth ."
他 是 一个 好的 同伴 , 和 将要 制作 这 最好的 的 丈夫们 为了 我的 露丝 . "

他是个好人, 会成为我妻子露丝最好的丈夫。

" [hi:; hi] [ˈwɒnts] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ru:θ] [sed] , [ˈɡlu:mɪli] [ɪˈnʌf] .
" He wants me to be his wife , " Ruth said , gloomily enough ."
" 他 想要 我 到 是 他的 妻子 , " 露丝 说 , 阴郁地 足够的 .

“他想让我做他的妻子,”露丝沮丧地说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪˈsaɪdɪd] [jet] ; [aɪ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
" I have not decided yet ; I may or may not marry him ."
" 我 有 不是 决定 然而 ; 我 可能 或者 可能 不是 结婚 他 .

我还没有决定; 我可能会嫁给他, 也可能不会。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] [əˈbʌʊt] [ni:l] [ˈwebstər] , [ˈpɑ:pə] .
But you can set your mind at rest about Neil Webster , papa ."
但 你 能 放 你的 头脑 在 休息 关于 尼尔 韦伯斯特 , 爸爸 .

但是爸爸, 您可以放心, 尼尔·韦伯斯特的事您不必担心。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I would not marry him if there was not another man in the world ."
我 会 不是 结婚 他 如果 那里 曾是 不是 其他 男人 在 这 世界 .

即使世界上没有其他男人, 我也不会嫁给他。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [strʌk] [ˈmɪstər] . [kæs] [ʌnˈplezntli] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈʃɑ:rpli]
" Something in her voice struck Mr . Cass unpleasantly and he looked sharply"
" 某物 在 她 嗓音 击 先生 . 卡斯 令人不快的 和 他 看起来 尖锐地

[æt; ət][hɜ:r; hər] .

at her ."
在 她 .

“她声音里的某些东西让卡斯先生感到不舒服, 他狠狠地瞪了她一眼。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
" Why not ? " he demanded ."
" 为什么 不是 ? " 他 要求 .

“为什么不行?”他质问道。

[ʃi:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈbəʊldli] .
She returned his look boldly ."
她 返回 他的 看 大胆地 .

她大胆地回望了他。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [wɪl] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" Because I know now why you did not wish me to be his wife , " she said ."
" 因为 我 知道 现在 为什么 你 做过 不是 希望 我 到 是 他的 妻子 , " 她 说 .

“因为我现在明白你为什么不希望我成为他的妻子了,”她说。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,brəʊz] .
" **He lifted his eyebrows** .
" 他 抬起 他的 眉毛 .

他挑了挑眉。

" ['wʊmənz] [kɜːrɪ'ɑ:səti] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] , ['hɑ:rʃli] .
" **Woman's curiosity again** , " **he said , harshly** .
" 女性的 好奇心 再次 , " 他 说 , 严厉地 .

“又是女人的好奇心作祟，”他厉声说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **What do you know ?** "
" 什么 做 你 知道 ? "

你知道些什么？

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] [ɪz] ['dʒenər] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - - - - "
" **I know that his real name is Jenner , and that his mother** - - - - "
" 我 知道 那 他的 真实的 姓名 是 詹纳 , 和 那 他的 母亲 - - - - "

我知道他的真名叫詹纳，而且他的母亲——

" [stɑ:p] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止！

" [kraɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['hægərd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **cried her father , his face growing haggard before her eyes** .
" 哭 她 父亲 , 他的 脸 生长 枯槁 前 她 眼睛 .

“她父亲喊道，他的脸在她眼前变得越来越憔悴。”

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] ['nɑ:nsens] ? "
" **Who told you this nonsense ?** "
" WHO 讲述 你 这 废话 ? "

“谁跟你说的这些胡话？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nɑ:nsens] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'sper] .
" **It is not nonsense , she cried in despair** .
" 它 是 不是 废话 , " 她 哭 在 绝望 .

“这不是胡说！”她绝望地喊道。

" [oʊ] , [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [trʌst] [em 'i:] ?
" **Oh , why will you not trust me ?**
" 哦 , 为什么 将要 你 不是 相信 我 ?

“哦，你为什么不信任我呢？ ”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
" **I know that it is true** .
" 我 知道 那 它 是 真的 .

我知道这是真的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛnt][təʊld][em 'i:] . "
" **Mrs . Jent told me** . "
" 太太 . 詹特 讲述 我 . "

詹特太太告诉我的。

" [oʊ] ! [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] ['braɪtn] ? "
" **Oh ! Then that was why you went to Brighton ?** "
" 哦 ! 然后 那 曾是 为什么 你 去 到 布莱顿 ? "

“哦！原来这就是你去布莱顿的原因？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz][kwɔɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ][ju:; jʊ][fər'bəed,fər'beɪd][ðə; ðɪ] ['mæɪdʒ] . "
I was quite determined to find out why you forbade the marriage ."
我 曾是 相当 决定 到 寻找 出去 为什么 你 禁止 这 婚姻 . "

我决心要弄清楚你为什么禁止这桩婚事。

" [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" I see , " he said , ironically .
" 我 看 , " 他 说 , 讽刺的是 .

“我明白了，”他讽刺地说。

" [wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['eni] [ðə; ðɪ] ['hæpi:ə] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'sklʌvəri] ?
" Well , are you any the happier for this discovery ?
" 出色地 , 是 你 任何 这 更快乐 为了 这 发现 ?

“那么，你因为这个发现而感到更高兴了吗？”

" [ʃi:; ʃɪ][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
" She hid her face with a cry .
" 她 隐藏 她 脸 和 一个 哭 .

她捂着脸哭了起来。

" ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] !
" Heaven knows I am the most unhappy girl in the world !
" 天堂 知道 我 是 这 最多 不开心 女孩 在 这 世界 !

天知道我是世界上最不快乐的女孩！

" [ʃi:; ʃɪ] [moʊn] .
" she moaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [ɑ:] ! " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Ah ! " said her father , a word of meaning in his voice .
" 啊 ! " 说 她 父亲 , 一个 单词 的 意义 在 他的 嗓音 .

“啊！”她父亲说道，语气中带着意味深长的意思。

" [soʊ][ju:; jʊ][du:] [ʌv] [ðə; ðɪ][mæn]['æftər][ɔ:l] ? "
" So you do love the man after all ? "
" 所以 你 做 爱 这 男人 后 全部 ? "

所以你最终还是爱上了他？

" [noʊ] ; [bʌt; bət] - - ['nevər] [maɪnd] .
" No ; but - - never mind .
" 不 ; 但 - - 绝不 头脑 .

“不；不过——算了。”

[tel] [em 'i:] , ['pɑ:pə] , [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ? "
Tell me , papa , is it true ? "
告诉 我 , 爸爸 , 是 它 真的 ? "

爸爸，告诉我，这是真的吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [mɔ:r] .
You know so much now that you may as well know more .
你 知道 所以 很多 现在 那 你 可能 作为 出色地 知道 更多的 .

你现在知道的这么多，不如多了解一些。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] [ˈməːdəd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ɪmˈprɪznmənt] [ɔːl] [ðɪːz]
Mrs . **Jenner** **murdered** **her** **husband** **and** **has** **suffered** **imprisonment** **all** **these**
太太 . 詹纳 被谋杀 她 丈夫 和 有 遭受 监禁 全部 这些
[ˈjɪrɪz] . "
years . "
年 . "

詹纳夫人谋杀了她的丈夫，多年来一直被监禁。

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
" **She did not murder him !** " **cried Ruth** .
" 她 做过 不是 谋杀 他 ! " 哭 露丝 .

“她没有杀他！”露丝喊道。

[ˈmɪstər] . [kæs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpʊkər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [draːpt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mr . **Cass** , **who** **was** **swinging** **the** **poker** **in** **his** **hands** , **dropped** **it** **with** **a**
先生 . 卡斯 , WHO 曾是 摇摆 这 扑克 在 他的 双手 , 掉落 它 和 一个
[kræʃ] .
crash .
碰撞 .

卡斯先生手里挥舞着扑克牌，不小心把它摔在了地上，发出“砰”的一声。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
and **how** **do** **you** **know** **that** **she did not ?** " **he** **asked in** **a** **stifled** **voice** .
和 如何 做 你 知道 那 她 做过 不是 ? " 他 问 在 一个 窒息 嗓音 .

“你怎么知道她没有？”他压低声音问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈdʒefrɪ] [sez] - - - - "
" **Because** **Geoffrey** **says** - - - - "
" 因为 杰弗里 说道 - - - - "

“因为杰弗里说——”

" [ˈherən] !
" **Heron !**
" 苍鹭 !

“苍鹭！”

" [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **He** **rose** **to** **his** **feet** .
" 他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站了起来。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ? " "
" **What** **has** **he** **to** **do** **with** **all this ?** " "
" 什么 有 他 到 做 和 全部 这 ? " "

“这一切跟他有什么关系？”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈniːlz] , [ænd; ənd] - - - - "
" **He** **is** **a** **friend** **of** **Neil's** , **and** - - - - "
" 他 是 一个 朋友 的 尼尔的 , 和 - - - - "

“他是尼尔的朋友，而且——”

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈniːlz] ?
" **A** **friend** **of** **Neil's ?**
" 一个 朋友 的 尼尔的 ?

尼尔的朋友？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðɪs] ？
Why did you not tell me all this ？
为什么 做过 你 不是 告诉 我 全部 这 ？

为什么你没把这些都告诉我？

[noʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] .
No , never mind .
不 , 绝不 头脑 .

不，没事了。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː][soʊ] [ˈmeni] [laɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈkænd:t] [brɪˈli:v] [juː; jʊ] .
You have told me so many lies that I cannot believe you .
你 有 讲述 我 所以 许多 谎言 那 我 不能 相信 你 .

你对我撒了那么多谎，我已经无法相信你了。

[duː][nɑ:t] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
Do not answer that question .
做 不是 回答 那 问题 .

不要回答这个问题。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ？ "
But I must ask you to tell me what this means ？ "
但 我 必须 问 你 到 告诉 我 什么 这 方法 ？ "

但我必须请你告诉我，这究竟是什么意思？

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][noʊ][laɪz] , " [kraɪd] [ruːθ] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" I have told no lies , " cried Ruth , indignantly .
" 我 有 讲述 不 谎言 , " 哭 露丝 , 愤慨地 .

“我没有说谎！”露丝愤愤不平地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈpɑːpə] ,
" If you had been more open with me , papa ,
" 如果 你 有 到过 更多的 打开 和 我 , 爸爸 ,

“爸爸，如果您当初能对我更坦诚一些就好了。”

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][set][tuː; tə][wɜːrk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [əˈfer] .
I would never have set to work to find out this affair .
我 会 绝不 有 放 到 工作 到 寻找 出去 这 事务 .

我绝不会费心去调查这件事。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
I will tell you all , just as it happened ,
我 将要 告诉 你 全部 , 只是 作为 它 发生 ,

我会把事情的原原本本告诉你们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] . "
and you can judge for yourself if I have been wrong . "
和 你 能 法官 为了 你自己 如果 我 有 到过 错误的 . "

你可以自己判断我是否错了。

" [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪkˈskju:s][jʊr; jər] [ˈsaɪləns] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbɪtərli] .
" Nothing can excuse your silence , " he said , bitterly .
" 没有什么 能 原谅 你的 沉默 , " 他 说 , 苦涩地 .

“你的沉默是任何理由都不能成为借口，”他愤愤不平地说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hɑːrm] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t] [kənˈsɜːrɪŋ]
" You don't know what harm may come of this meddling with what does not concern
" 你 不 知道 什么 伤害 可能 来 的 这 干预 和 什么 做 不是 忧虑

[juː; jʊ] .

you .
你 .

“你不知道干涉与你无关的事情会造成什么危害。”

[wel] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [jər; jər] ['stɔ:ri] .
Well , I will hear your story .
出色地 , 我 将要 听到 你的 故事 .

好的, 我会听你讲你的故事。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [waɪl] [ru:θ] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
" He sat down again and looked at the fire , while Ruth related all that had
" 他 卫星 向下 再次 和 看起来 在 这 火 , 尽管 露丝 有关的 全部 那 有
[hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

他又坐了下来, 望着火堆, 这时露丝把刚才发生的一切告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒefri] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tru:θ]
and how Geoffrey and she had made up their minds to discover the truth
和 如何 杰弗里 和 她 有 制成 向上 他们的 思想 到 发现 这 真相
.
:
.

以及杰弗里和她如何下定决心去发现真相。

[ˈmɪstər] . [kæs] ['lɪsnd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Mr . Cass listened without a word .
先生 . 卡斯 听着 没有 一个 单词 .

卡斯先生一言不发地听着。

[ˈoʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [æn; ən][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
Only when she had finished did he make an observation .
仅有的 什么时候 她 有 完成的 做过 他 制作 一个 观察 .

直到她说完, 他才发表了看法。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['stɜ:rnli] .
" You have done wrong , " he said , sternly .
" 你 有 完毕 错误的 , " 他 说 , 严厉地 .

“你做错了, ”他严厉地说。

" [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [hæv; həv][tu:ld][em 'i:][ɔ:l] [ðɪs] [æt; ət] [wʌnz] .
" You should have told me all this at once .
" 你 应该 有 讲述 我 全部 这 在 一次 .

你应该一次性把所有事情都告诉我。

[aɪ][eɪ'em][ðə; ði] [best] [frend] [ðæt] [ni:l] ['webstər] [hæz; həz] ,
I am the best friend that Neil Webster has ,
我 是 这 最好的 朋友 那 尼尔 韦伯斯特 有 ,

我是尼尔·韦伯斯特最好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] ['herənz] . "
and it was my place to look after him , not Heron's . "
和 它 曾是 我的 地方 到 看 后 他 , 不是 苍鹭的 . "

照顾他是我的责任, 不是赫伦的。

" [bʌt; bət][ɪz]['mɪsɪz] . ['dʒenər] ['ɪnəs(ə)nt] ?
" But is Mrs . Jenner innocent ?
" 但 是 太太 . 詹纳 清白的 ?

但詹纳夫人是无辜的吗？

" [ru:θ] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .
" Ruth asked , anxiously .
" 露丝 问 , 焦虑地 .

露丝焦急地问道。

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪ'veɪsɪvli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" **I cannot answer that question , " he said , evasively , but he clenched his fist .**
" 我 不能 回答 那 问题 , " 他 说 , 闪烁其词 , 但 他 紧握 他的 拳头 .
"我无法回答这个问题,"他闪烁其辞地说, 但同时紧紧握住了拳头。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ] [wɪl] [si:] [ˈherən] [ænd; ənd] [ni:l] ,
" **At all events I will see Heron and Neil ,**
" 在 全部 活动 我 将要 看 苍鹭 和 尼尔 ,
"无论如何, 我都会见到赫伦和尼尔。"

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [graʊndz] [ðei] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]
and hear what grounds they have for believing that she did not kill the unhappy
和 听到 什么 理由 他们 有 为了 相信 那 她 做过 不是 杀 这 不开心
[mæn] .
man .
男人 .

并听听他们有什么理由相信她没有杀害那个不幸的男人。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][hoʊp] , [ru:θ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˈmedlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈeni]
I can only hope , Ruth , that you will refrain from meddling in the matter any
我 能 仅有的 希望 , 露丝 , 那 你 将要 避免 从 干预 在 这 事情 任何
[mɔ:r] . "
more . "
更多的 . "

露丝, 我只希望你不要再插手这件事了。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ˈpɑ:pə] .
" **Oh , I have done with it , papa .**
" 哦 , 我 有 完毕 和 它 , 爸爸 .
"哦, 爸爸, 我已经完成了。"

[aɪm] [ˈsɔ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [brɪ'heɪvd] [ˈbædli] ;
I'm sorry if you think I have behaved badly ;
我是 对不起 如果 你 思考 我 有 表现 糟糕 ;
如果您认为我的行为不当, 我深感抱歉;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
but I thought I was acting for the best .
但 我 想法 我 曾是 表演 为了 这 最好的 .
但我认为我的做法是为了大家好。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][maɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
You can depend upon my doing nothing more .
你 能 依赖 之上 我的 正在做 没有什么 更多的 .
你可以放心, 我不会再做任何其他事情了。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ɪn] [ˈdʒɛfri:z] [hændz] [naʊ] . "
The matter is in Geoffrey's hands now . "
这 事情 是 在 杰弗里的 双手 现在 . "
这件事现在由杰弗里来处理了。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪn] [maɪn] , " [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [sed] , [ˈkoʊldli] .
" **And it will soon be in mine , " her father said , coldly .**
" 和 它 将要 很快 是 在 矿 , " 她 父亲 说 , 冷冷地 .
"很快它也会出现在我的家里,"她父亲冷冷地说。

" [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **If Mrs . Jenner is to be released I am the person to see to it .**
" 如果 太太 . 詹纳 是 到 是 发布 我 是 这 人 到 看 到 它 .
"如果詹纳夫人要被释放, 我就是负责这件事的人。"

" [ru:θ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] " [ɪf] ['mɪsɪz] . [ˈdʒenər][ɪz] ['ɡɪltləs] ,
" **Ruth noticed that he did not say " If Mrs . Jenner is guiltless** ,
" 露丝 注意到 那 他 做过 不是 说 " 如果 太太 : 詹纳 是 无罪 ,
露丝注意到他没有说“如果詹纳太太是无辜的”,

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪk] [li:d] .
" **and her heart was like lead** .
" 和 她 心 曾是 喜欢 带领 .
她的心像铅一样沉重。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋk] , [ænd; ənd] ,
She made up her mind to try the effect of the link , and ,
她 制成 向上 她 头脑 到 尝试 这 影响 的 这 关联 , 和 ,
她决定尝试一下这种链接的效果, 然后.....

[ˈraɪzɪŋ][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɡoʊ] , [dru:ɪ] [ˌaɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈpɔ:kɪt] .
rising as if to go , drew it from her pocket .
上升 作为 如果 到 去 , 画 它 从 她 口袋 .
她起身, 仿佛要离开, 从口袋里掏出了它。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][bed] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" **I will go to bed now , " she said , quietly** .
" 我 将要 去 到 床 现在 , " 她 说 , 悄悄 .
“我现在要去睡觉了,”她轻声说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
" **By the way , here is something of yours** ,
" 经过 这 方式 , 这里 是 某物 的 你的 ,
对了, 这是你的一件东西,

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ɡoʊld] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" **and she placed the piece of gold before him** .
" 和 她 放置 这 片 的 金子 前 他 .
她把那块金子放在他面前。

" [jes] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [maɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈti:] .
" **Yes , it is mine , " he said , glancing at it** .
" 是的 , 它 是 矿 , " 他 说 , 瞥了一眼 在 它 .
“是的, 是我的,”他边说边瞥了一眼。

" [aɪ] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈmɪldrɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɔ:l] .
" **I gave it to Mildred for her doll** .
" 我 给予 它 到 米尔德里德 为了 她 玩具娃娃 .
我把它给了米尔德里德, 让她给她的娃娃玩。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈti:] [kʌm] [ˈɪntu:][jɔr; jər] [pəˈzeʃn] ?
How did it come into your possession ?
如何 做过 它 来 进入 你的 拥有 ?
你是怎么得到它的?

" [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ti:ts] .
" **She burst into teats** .
" 她 爆裂 进入 乳头 .
她突然乳头大开。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
The strain was getting too much for her .
这 拉紧 曾是 获得 也 很多 为了 她 .
她承受的压力越来越大了。

" [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , [seɪ][ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [jɔ:rz] , " [ʃi:; ʃi] [wept] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz] .
" **Oh , papa , say it is not yours , " she wept , stretching out her hands** .
" 哦 , 爸爸 , 说 它 是 不是 你的 , " 她 哭泣 , 伸展 出去 她 双手 .
“哦, 爸爸, 告诉我这不是你的,”她哭着伸出双手。

" [ru:θ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪ'sterɪk(ə)l] , " ['mɪstər] . [kæs] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'verəti] ;
" **Ruth , you are hysterical , " Mr . Cass said , with some severity ;**
" 露丝 , 你 是 歇斯底里的 , " 先生 : 卡斯 说 , 和 一些 严重性 ;

“露丝，你歇斯底里了，”卡斯先生有些严厉地说；

[ænd; ænd][ðə; ði][gɜ:rl] ['nootɪst] ['i:v(ə)n] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜ:rvəs] .
and the girl noticed even then that he was a trifle nervous .
和 这 女孩 注意到 甚至 然后 那 他 曾是 一个 琐事 紧张的 .
女孩当时就注意到他有点紧张。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] ?
" **Why should I deny that it is mine ?**
" 为什么 应该 我 否定 那 它 是 矿 ?
我为什么要否认它是我的？

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ðɪ:z] [lɪŋks] [meɪd] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fu:liʃ] [ɪ'nʌf]
I had a set of these links made many years ago when I was foolish enough
我 有 一个 放 的 这些 链接 制成 许多 年 前 什么时候 我 曾是 愚蠢 足够的
[tu:; tə] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
to wear such things .
到 穿 这样的 事物 .
多年前，我傻乎乎地戴过这种东西，当时就定制了一套这样的链子。

[wʌn] [per] [aɪ][ɔ:st] , [ðə; ði] [ʌðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] [desk] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][lɑ:tʃ][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,
One pair I lost , the other remained in my desk amongst a lot of rubbish ,
一 一对 我 丢失的 , 这 其他 剩余 在 我的 桌子 在 一个 很多 的 垃圾 ,
我丢了一双，另一双留在我的桌子上，跟一堆杂物混在一起。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [geɪv] [wʌn] [pi:s] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['mɪldrɪd] .
until one day I gave one piece of it to Mildred .
直到 一 天 我 给予 一 片 的 它 到 米尔德里德 .
直到有一天，我把其中一块给了米尔德雷德。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʌðər] [per] [rɪ'pleɪst] , [bʌt; bət] [taɪm] [went] [ɑ:n] ,
I had intended to have the other pair replaced , but time went on ,
我 有 故意的 到 有 这 其他 一对 替换 , 但 时间 去 在 ,
我原本打算把另一双鞋也换掉，但是时间拖延了。

[ænd; ænd] ['sʌmhʌʊ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [dʌn] .
and somehow I never had it done .
和 不知何故 我 绝不 有 它 完毕 .
不知为何，我一直没去做这件事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][kraɪ] [ə'baʊt] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ænd; ænd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ʃʊ] [em 'i:] [ðɪs] [lɪŋk] ? "
Why should you cry about these things , and why do you shew me this link ? "
为什么 应该 你 哭 关于 这些 事物 , 和 为什么 做 你 展示 我 这 关联 ? "
你为什么要为这些事哭泣？又为什么要给我看这个链接？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʊʊn(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [haʊs] .
" **Because I found one oval like this under the window of the Turnpike House .**
" 因为 我 成立 一 椭圆形 喜欢 这 在下面 这 窗户 的 这 收费公路 房子 .
“因为我在收费公路旅馆的窗户下面发现了一个这样的椭圆形。”

" ['mɪstər] . [kæs] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **Mr . Cass rose from his chair and looked at her with a frown .**
" 先生 : 卡斯 玫瑰 从 他的 椅子 和 看起来 在 她 和 一个 皱眉 .
卡斯先生从椅子上站起来，皱着眉头看着她。

" [gəʊ][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Go on , " he said .**
" 去 在 , " 他 说 .
“继续，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .
" **I have nothing more to say , " she cried with a fresh burst of tears .**
" 我 有 没有什么 更多的 到 说 , " 她 哭 和 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 .
“我没什么好说的了,”她哭着说, 眼泪再次夺眶而出。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɪŋks] [dɪd] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I know now that the links did belong to you .**
" 我 知道 现在 那 这 链接 做过 属于 到 你 .
“我现在知道这些链接确实是你的。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːnpaɪk] [haʊs] ?
How did you lose the one at the Turnpike House ?
如何 做过 你 失去 这 一 在 这 收费公路 房子 ?
你是怎么把收费公路旅馆里的那只弄丢的?

[ðə; ði] [bloʊ] - - "
The blow - - "
这 吹 - - "
打击——”

" [wʌz; wəz] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [juː; jʊ] [wəd] [seɪ] , " [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ˈfɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ]
" **Was struck through the window , you would say , " her father finished , with**
" 曾是 击 通过 这 窗户 , 你 会 说 , " 她 父亲 完成的 , 和
[ə; eɪ][kəʊld] [smaɪl] ,
a cold smile ,
一个 寒冷的 微笑 ,
“你会说, 她是被人从窗户里打进来的,”她父亲冷笑着说完。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [strʌk] [aɪ ˈtiː] ! "
" **and that I struck it ! "**
" 和 那 我 击 它 ! "
“而且是我击中的! ”

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !
不, 不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .
" **I am sure you did not .**
" 我 是 当然 你 做过 不是 .
“我确信你没有。”

[oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , [ˈfaːðər] .
Oh , I am sure you did not , father .
哦 , 我 是 当然 你 做过 不是 , 父亲 .
哦, 我确信您没有, 父亲。

[bʌt; bət] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪːz] [lɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈterər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But ever since I have found these links I have been in terror for you .
但 曾经 自从 我 有 成立 这些 链接 我 有 到过 在 恐怖 为了 你 .
但自从我发现这些链接后, 我就一直为你感到担忧。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [geɪv] [ˈdʒefri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪst] ?
What if the one I gave Geoffrey should be traced ?
什么 如果 这 一 我 给予 杰弗里 应该 是 追踪 ?
如果我给杰弗里的那份文件被查出来了怎么办?

[oʊ] , [aɪ] [wɪft] [aɪ][hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ? " **Oh , I wished I had kept it myself ?** "
哦 , 我 希望 我 有 保留 它 我 ？ "

哦，我真希望当初自己把它留下来？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['bɪtərli] , [bʌt; bət] ['veri] ['kwaɪətli] . **It is too late to wish anything now , " he said , bitterly , but very quietly .**
" 它 是 也 晚的 到 希望 任何事物 现在 , " 他 说 , 苦涩地 , 但 非常 悄悄 .
“现在许愿已经太晚了，”他痛苦地、但声音很轻地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['du:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] . **I must say you are a dutiful daughter .**
" 我 必须 说 你 是 一个 尽职尽责的 女儿 .

我必须说，你是一位孝顺的女儿。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mə:dəd] ['dʒenər] ? " **I suppose you really mean to accuse me of having murdered Jenner ?** "
我 认为 你 真的 意思是 到 控 我 的 拥有 被谋杀 詹纳 ？ "
我猜你真的想指控我谋杀了詹纳？

" [aɪ][du:][nɑ:t] - - [aɪ][du:][nɑ:t] . **I do not - - I do not .**
" 我 做 不是 - - 我 做 不是 .

我不——我不。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] . **I am sure you never did .**
我 是 当然 你 绝不 做过 .

我确信你从未这样做过。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪk'spleɪn] . " **You can explain .** "
你 能 解释 . "

你可以解释一下。

" [aɪ][ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] , ['stɜ:rnli] . **I explain nothing , " he interrupted , sternly .**
" 我 解释 没有什么 , " 他 中断 , 严厉地 .

“我什么也不解释，”他严厉地打断道。

" [ðə; ði] [lɪŋks] [ɑ:r; ər] [maɪn] . **The links are mine .**
" 这 链接 是 矿 .

链接是我的。

['weðər] [aɪ] [dra:pt] [ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [haʊs] [ɔ:r][nɑ:t] [dʌz] [nɑ:t] **Whether I dropped a portion of one at the Turnpike House or not does not**
无论 我 掉落 一个 部分 的 一 在 这 收费公路 房子 或者 不是 做 不是
['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] . **matter to you .**
事情 到 你 .

我是否在 Turnpike House 掉了一部分，与你无关。

[aɪ] [wɪl] [si:] ['herən] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] . **I will see Heron and explain to him .**
我 将要 看 苍鹭 和 解释 到 他 .

我会去找赫伦，向他解释一下。

[ɔ:l] [aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] . " **All I ask of you is to hold your tongue .** "
全部 我 问 的 你 是 到 抓住 你的 舌头 . "

我只要求你闭嘴。

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , " ['sɒbd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

" **I will , I will , " sobbed the girl .**
" 我 将要 , 我 将要 , " 啜泣 这 女孩 .

“我会的，我会的，”女孩抽泣着说。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [dəunt][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][em 'i:] .

" **But , oh , father , don't be hard on me .**
" 但 , 哦 , 父亲 , 不 是 难的 在 我 .

“但是，哦，父亲，请不要对我太严厉。”

[aɪm] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [ðæt] [aɪ] [ˈmedld] [æt; ət][ɔ:l] .

I'm very sorry that I meddled at all .
我是 非常 对不起 那 我 干预 在 全部 .

我非常抱歉我插手此事。

" [ˈmɪstər] . [kæs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][stɜ:rn] [feɪs] [ˈsɔfənd] .

" **Mr . Cass looked at her in silence , and his stern face softened .**
" 先生 . 卡斯 看起来 在 她 在 沉默 , 和 他的 船尾 脸 软化 .

卡斯先生默默地看着她，他严肃的表情柔和了下来。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˈkredit] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraɪm] , " [hi; hi] [sed] ,

" **I know you do not credit me with this crime , " he said ,**
" 我 知道 你 做 不是 信用 我 和 这 犯罪 , " 他 说 ,

“我知道你不认为这起罪行是我犯的，”他说。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] .

" **and I am glad you have so much grace .**
" 和 我 是 高兴的 你 有 所以 很多 优雅 .

“我很高兴你如此优雅。”

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspleɪn] .

But even to you I cannot explain .
但 甚至 到 你 我 不能 解释 .

但即使是你，我也无法解释。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [em 'i:] . "

You must trust me . "
你 必须 相信 我 . "

你必须相信我。

" [aɪ][du:] .

" **I do .**
" 我 做 .

“我愿意。

[hu:m] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [trʌst] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] ? "

Whom should I trust but my own dear father ? "
谁 应该 我 相信 但 我的 自己的 亲爱的 父亲 ? "

除了我亲爱的父亲，我还能相信谁呢？

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ænd][hæd; həd][nɑ:t] [ˈæktɪd] [ɪn] [ðɪs]

" **I wish you had thought of that before , and had not acted in this**
" 我 希望 你 有 想法 的 那 前 , 和 有 不是 行动 在 这

[ʌndərˈhænd] [wei] .

underhand way .
暗中 方式 .

“我希望你早点想到这一点，而不是采取这种卑鄙的手段。”

[haʊˈevər] , [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [ˈtɔ:kɪŋ] [naʊ] .

However , it is of no use talking now .
然而 , 它 是 的 不 使用 说 现在 .

但是，现在说这些也没用了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə] [raɪts] [æz; əz][best][aɪ][kæn; kən] .
The thing is done and I must put it to rights as best I can .
这 事物 是 完毕 和 我 必须 放 它 到 权利 作为 最好的 我 能 .
事情已经发生了，我必须尽我所能把它妥善解决。

[aɪ] [wɪl] [si:] ['herən] [ænd; ənd] ['webstər] .
I will see Heron and Webster .
我 将要 看 苍鹭 和 韦伯斯特 .
我将拜访赫伦和韦伯斯特。

[pʊt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [tʃaɪld] . "
Put all these things out of your mind , child . "
放 全部 这些 事物 出去 的 你的 头脑 , 孩子 . "
孩子，把这些事都抛到脑后吧。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pæʃənətli] .
" How can I until I know the truth ? " she said , passionately .
" 如何 能 我 直到 我 知道 这 真相 ? " 她 说 , 热情地 .
“在知道真相之前，我怎么能知道呢？”她激动地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] , [tu:] ,
" I am sure you are innocent , but I am certain , too ,
" 我 是 当然 你 是 清白的 , 但 我 是 肯定 , 也 ,
“我相信你是无辜的，但我也确信.....”

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['mɪsɪz] . [dʒenər] [hu:] [kə'mɪtrɪd] [ðə; ði]['mɜ:rdər] .
that it was not Mrs . Jenner who committed the murder .
那 它 曾是 不是 太太 . 詹纳 WHO 坚定的 这 谋杀 .
凶手并非詹纳夫人。

[fɔ:r; fər] ['ni:lz] [seɪk] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪk'spleɪnd] . "
For Neil's sake , for my own sake , I want the horrible thing explained . "
为了 尼尔的 清酒 , 为了 我的 自己的 清酒 , 我 想 这 可怕 事物 解释 . "
为了尼尔，也为了我自己，我希望这件可怕的事情能得到解释。

" ['weðər] [aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:r][nɑ:t] [dɒz] [nɑ:t] [rest][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:r][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" Whether it will be explained or not does not rest with you or with me ,
" 无论 它 将要 是 解释 或者 不是 做 不是 休息 和 你 或者 和 我 ,
“是否要解释这件事，不由你我决定。”

[maɪ] [dɪr] [gɜ:r]l] .
my dear girl .
我的 亲爱的 女孩 .

我亲爱的女孩。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] .
I cannot say to you what I should wish to say .
我 不能 说 到 你 什么 我 应该 希望 到 说 .
我无法对你说我想说的话。

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
All I can advise you is to hold your tongue .
全部 我 能 建议 你 是 到 抓住 你的 舌头 .
我只能劝你保持沉默。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ! "
If you do not Heaven knows what will happen ! "
如果 你 做 不是 天堂 知道 什么 将要 发生 ! "
如果你不这样做，天知道会发生什么！

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['feɪntli] , [ænd; ənd] ['stæɡərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" I will say nothing , " she said , faintly , and staggered towards the door .
" 我 将要 说 没有什么 , " 她 说 , 淡淡的 , 和 交错 向 这 门 .
“我什么也不说，”她虚弱地说着，踉跄着走向门口。

[hɜːr; hər] [fɑːðər] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'næsns] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm]
Her father had not insisted upon his innocence as she had expected him
她 父亲 有 不是 坚持 之上 他的 无辜 作为 她 有 预期的 他
[tuː; tə][duː] ;
to do ;
到 做 ;

她的父亲并没有像她预期的那样坚持自己是无辜的；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn] [veɪg] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
he had taken refuge in vague phrases which meant nothing .
他 有 已采取 避难所 在 模糊的 短语 哪个 意思是 没有什么 .

他躲在毫无意义的含糊不清的言辞中寻求庇护。

[jet] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] - - [fɪː; fɪ] [θrʌst] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Yet she could not believe - - she thrust the thought away from her .
然而 她 可以 不是 相信 - - 她 推力 这 想法 离开 从 她 .

但她无法相信——她努力将这个念头从脑海中驱散。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] .
" I will go .
" 我 将要 去 .

“我要走了。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [fɪː; fɪ] [rɪ'piːtɪd] .
I will say no more , " she repeated .
我 将要 说 不 更多的 , " 她 重复 .

“我不再说了，”她重复道。

" [ruːθ] , " [hiː; hi][kraɪd][æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , " [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .
" Ruth , " he cried as she opened the door , " one thing I must tell you .
" 露丝 , " 他 哭 作为 她 打开 这 门 , " 一 事物 我 必须 告诉 你 .

“露丝，”她打开门时，他喊道，“有一件事我必须告诉你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːðər] [dʌn] [ɡreɪt] [ɡʊd] [ɔːr] [ɡreɪt] [hɑːrm] .
You have either done great good or great harm .
你 有 任何一个 完毕 伟大的 好的 或者 伟大的 伤害 .

你要么做了件好事，要么做了件坏事。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
But , in either case , you have brought sorrow to this house .
但 , 在 任何一个 案件 , 你 有 带来 悲哀 到 这 房子 .

但无论如何，你都给这个家带来了悲伤。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

[ˈdʒɪni,dʒeni] [brɔːn] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
JENNIE BRAWN MAKES A DISCOVERY .
珍妮 膂力 制作 一个 发现 .

珍妮·布朗有了一项发现。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈmɪstər] . [kæs] [ɪn'fɔːrmd] [ruːθ] [ðæt] [ˈdʒefri] [ˈherən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend]
The next day Mr . Cass informed Ruth that Geoffrey Heron was coming to spend
这 下一个 天 先生 . 卡斯 知情的 露丝 那 杰弗里 苍鹭 曾是 未来 到 花费

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ˈhɔːli,oʊks] .
a few days at Hollyoaks .
一个 很少 天 在 霍利奥克斯 .

第二天，卡斯先生告诉露丝，杰弗里·赫伦将来霍利奥克斯待几天。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [æskɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
He made no attempt to conceal his reason for asking the young man .
他 制成 不 试图 到 隐藏 他的 原因 为了 问 这 年轻的 男人 :
他没有试图掩饰自己询问这位年轻人的原因。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['hesəseri] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [tɔ:k] ['oʊvər] [ðɪs] [dɪ'plɔ:rəbl] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
" It is necessary , " he said , " that I should talk over this deplorable matter with
" 它 是 必要的 , " 他 说 , " 那 我 应该 讲话 超过 这 可悲的 事情 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

“有必要,”他说,“我应该和他谈谈这件令人遗憾的事情。”
['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðæt] [hæz; hæz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [rɪ'li:s]
Anything further that has to be done in connection with the possible release
任何事物 更远 那 有 到 是 完毕 在 联系 和 这 可能的 发布
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][məst; məst][bi:; bi] [dʌn] [θru:] [em 'i:] .
of Mrs . Jenner must be done through me .
的 太太 : 詹纳 必须 是 完毕 通过 我 :

任何与詹纳夫人可能获释有关的后续事宜都必须通过我来办理。
[aɪ][eɪ 'em][hɜ:r; hər][ˈoʊldɪst] [frend] ; [aɪ][eɪ 'em][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [best] [frend] ;
I am her oldest friend ; I am her son's best friend ;
我 是 她 最老 朋友 ; 我 是 她 儿子的 最好的 朋友 ;
我是她最老的朋友; 我是她儿子最好的朋友;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [ˈɪʃu:] .
and I have a right to bring the matter to a creditable issue .
和 我 有 一个 正确的 到 带来 这 事情 到 一个 可信赖的 问题 :
我有权将此事处理成一个可信的问题。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Do you not agree with me ?
做 你 不是 同意 和 我 ?
你不同意我的观点吗?

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ki:nli] .
" He looked at her keenly .
" 他 看起来 在 她 敏锐地 :
他目光灼灼地看着她。

" [jes] , [ˈpɑ:pə] , [aɪ][du:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , papa , I do , " she replied ,
" 是的 , 爸爸 , 我 做 , " 她 回复 ,
“是的, 爸爸, 我愿意。”她回答道。

['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃɜ:rk] [ðə; ði]
feeling more at ease in her mind now that she saw he did not shirk the
感觉 更多的 在 舒适 在 她 头脑 现在 那 她 锯 他 做过 不是 推脱 这
[ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] .
investigation .
调查 :

看到他没有逃避调查, 她心里也安心多了。
" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][ˈtoʊld][aɪ][ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] .
" I only wish I had told I you before .
" 我 仅有的 希望 我 有 讲述 我 你 前 :
我真希望我之前就告诉你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][em 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][oʊn] [ðæt] [aɪ]['hevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]
But you must do me the justice to own that I never expected to find
但 你 必须 做 我 这 正义 到 自己的 那 我 绝不 预期的 到 寻找
[juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "
you in any way connected with it . "
你 在 任何 方式 连接 和 它 . "
但你必须承认，我从未想过会以任何方式与此事有关。

" [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][faɪnd][em 'iː] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪ 'tiː] [ˈɜːrliər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The wonder is that you did not find me mixed up in it earlier , " he said .**
" 这 想知道 是 那 你 做过 不是 寻找 我 混合 向上 在 它 早些时候 , " 他 说 .
“奇怪的是，你之前竟然没发现我卷入其中，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒenər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ðæt] [aɪ]
" **I have had so much to do with Mrs . Jenner and her son that I**
" 我 有 有 所以 很多 到 做 和 太太 . 詹纳 和 她 儿子 那 我
[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrɪnd] [ɪn][ðər; ðər] ['trʌb(ə)] .
could hardly help being concerned in their trouble .
可以 几乎 帮助 存在 担心的 在 他们的 麻烦 .
“我和詹纳夫人以及她的儿子有很多交集，所以很难不关心他们的困境。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt][em 'iː] , [tʃaɪld] .
But you need not worry about me , child .
但 你 需要 不是 担心 关于 我 , 孩子 .
孩子，你不用担心我。

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,
I am quite able to protect myself and to explain , when the time comes ,
我 是 相当 有能力的 到 保护 我 和 到 解释 , 什么时候 这 时间 来 ,
我完全有能力保护自己，并且到时候也能解释清楚。

[haʊ] [ðæt] ['broʊkən] [lɪŋk] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːst] . "
how that broken link came to be lost . "
如何 那 破碎的 关联 来了 到 是 丢失的 . "
“那条断裂的链接是怎么丢失的？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][duː] [ðæt] - - - - "
" **If you will only do that** - - - - "
" 如果 你 将要 仅有的 做 那 - - - - "
“如果你能做到那样的话——”

" [ruːθ] , [ɪz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jər; jər] ['faːðər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] ? "
" **Ruth , is it possible that you believe your father guilty of this crime ?** " "
" 露丝 , 是 它 可能的 那 你 相信 你的 父亲 有罪的 的 这 犯罪 ? " "
“露丝，你是否认为你父亲犯下了这起罪行？ ”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] ; [bʌt; bət] - - - -
" **Oh , no , I do not ; but** - - - -
" 哦 , 不 , 我 做 不是 ; 但 - - - -
“哦，不，我没有；但是——”

" [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ə'wei] .
" **He turned away** .
" 他 转向 离开 .
他转过身去。

" [wel] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Well , say no more about it , " he said ,**
" 出色地 , 说 不 更多的 关于 它 , " 他 说 ,
“好吧，就此打住吧。”他说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:] [tʊʊn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈju:zuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
in a softer tone than was usual with him ,
在 一个 更柔和 语气 比 曾是 通常 和 他 ,
他用比平时柔和得多的语气说道:

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈtrʌblɪ] .
for he saw that the girl was terribly troubled .
为了 他 锯 那 这 女孩 曾是 可怕 麻烦 .
因为他看出那女孩非常苦恼。

" [ðer; ðər][ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɑɪ ˈti:] , [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [daʊt] [em ˈi:] .
" There is , on the face of it , some ground for you to doubt me .
" 那里 是 , 在 这 脸 的 它 , 一些 地面 为了 你 到 怀疑 我 .
“表面上看, 你似乎有理由怀疑我。”

[aɪ][du:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
I do not for a moment deny that such is the case .
我 做 不是 为了 一个 片刻 否定 那 这样的 是 这 案件 .
我丝毫不否认情况确实如此。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [raɪt] [maɪˈself][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
But I hope to right myself in your eyes .
但 我 希望 到 正确的 我 在 你的 眼睛 .
但我希望能够在你的眼中重新证明自己。

[stiɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em ˈi:] [taɪm] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] .
Still , you must give me time to consider the matter .
仍然 , 你 必须 给 我 时间 到 考虑 这 事情 .
不过, 你得给我一些时间考虑这件事。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ðen] ? " [fi:; fi] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] .
" You are not angry with me , then ? " she asked , anxiously .
" 你 是 不是 生气的 和 我 , 然后 ? " 她 问 , 焦虑地 .
“那你没有生我的气吧?”她焦急地问道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [dɪsˈpli:zd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [ðɪs] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ]
" I am displeased that you should have undertaken this investigation without telling
" 我 是 不高兴 那 你 应该 有 已 这 调查 没有 讲述
[em ˈi:][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
me your intention .
我 你的 意图 .

“我很不高兴你没有告诉我你的意图就擅自展开这项调查。”
[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪmˈpʌlsɪv] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
But I can forgive you , for I know how impulsive you are .
但 我 能 原谅 你 , 为了 我 知道 如何 冲动 你 是 .
但我可以原谅你, 因为我知道你有多冲动。

[let] [ju: ˈes] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Let us say no more about it .
让 我们 说 不 更多的 关于 它 .
我们对此不再赘述。

[maɪ][tæsk][ɪz][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] ;
My task is to get at the truth of this matter ;
我的 任务 是 到 得到 在 这 真相 的 这 事情 ;
我的任务是查明此事真相;

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɛfri:z] [əˈsɪstəns] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][du:][soʊ] .
and with Geoffrey's assistance I hope to do so .
和 和 杰弗里的 协助 我 希望 到 做 所以 .
我希望在杰弗里的帮助下能够做到这一点。

[ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz][ðæt][ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][li:v][θɪŋz][ɪn][maɪ][hændz].
All I ask is that you should be silent and leave things in my hands.

全部 我 问 是 那 你 应该 是 沉默的 和 离开 事物 在 我的 双手 .
我只要求你保持沉默，把一切都交给我来处理。

[ænd; ənd][ˈnevər][kənˈsi:l][ˈeniθɪŋ][frʌm; frəm][em ˈi:][əˈgen]. "
And never conceal anything from me again."

和 绝不 隐藏 任何事物 从 我 再次 . "
以后别再瞒着我任何事了。

"[aɪ][wɪl][du:][ɔ:l][ju:; jʊ][seɪ], "[rɪˈplaɪd][hɪz; ɪz][ˈdɔ:tər], [ænd; ənd][kɪst][hɪm; ɪm].
" I will do all you say, " replied his daughter, and kissed him.

" 我 将要 做 全部 你 说 , " 回复 他的 女儿 , 和 亲吻 他 .
“我会照你说的做，”女儿回答道，并吻了他。

[ɪn][du:][taɪm][ˈdʒefri][əˈraɪvd].
In due time Geoffrey arrived.

在 到期的 时间 杰弗里 到达的 .
杰弗里随后赶到。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][haɪ][ˈspɪrɪts][ænd; ənd][brɔ:t][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][nu:z][frʌm; frəm][ˈbɑ:gnər].
He was in high spirits and brought the best of news from Bognor.

他 曾是 在 高的 烈酒 和 带来 这 最好的 的 消息 从 博格诺 .
他精神抖擞，带来了博格诺的好消息。

[ni:l][wʌz; wəz][ˈmendɪŋ][ˈræpɪdli][ænd; ənd][wʊd][su:n][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz][fi:t][əˈgen].
Neil was mending rapidly and would soon be on his feet again.

尼尔 曾是 修补 快速 和 会 很快 是 在 他的 脚 再次 .
尼尔的伤势恢复得很快，很快就能重新站起来了。

[sɪns][hi:; hi][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ][frend][ænd; ənd][ˈbrʌðər][ɪn][ˈdʒefri][hi:; hi][hæd; həd][brʻkʌm].
Since he had found a friend and brother in Geoffrey he had become

自从 他 有 成立 一个 朋友 和 兄弟 在 杰弗里 他 有 变得
[mʌtʃ][les][ˈmɔ:rbɪd],
much less morbid,

很多 较少的 病态的 ,
自从在杰弗里身上找到了朋友和兄弟般的感情后，他的忧郁情绪就消退了很多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɪˈɡɪnɪŋ][tu:; tə][teɪk][kwɑ:t][ə; eɪ][ˈtʃɪrf(ə)l][vju:][ʌv; əv][laɪf].
and was beginning to take quite a cheerful view of life.

和 曾是 开始 到 拿 相当 一个 快乐 看法 的 生活 .
并开始对生活抱持相当乐观的态度。

[ɪf][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi][pru:vɪd][ˈɪnəs(ə)nt][ænd; ənd][set][æt; ət][ˈlɪbərti][hi:; hi][wʊd].
If his mother could only be proved innocent and set at liberty he would

如果 他的 母亲 可以 仅有的 是 已证实 清白的 和 放 在 自由 他 会
[hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][left][tu:; tə][wɪʃ][fɔ:r; fər].
have little left to wish for.

有 小的 左边 到 希望 为了 .
如果他的母亲能够被证明无罪并获得自由，他就没什么可奢求的了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ru:θ],
As for Ruth,

作为 为了 露丝 ,
至于露丝，

[hɪz; ɪz][ʌv][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd][baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ][ˈment(ə)l][ˈpra:səs][bɪn][əˈblɪtəreɪtɪd][ˈdʊrɪŋ].
his love for her had by some strange mental process been obliterated during

他的 爱 为了 她 有 经过 一些 奇怪的 精神的 过程 到过 彻底摧毁 期间
[hɪz; ɪz][ˈɪlnəs],
his illness,

他的 疾病 ,
在他生病期间，由于某种奇怪的心理过程，他对她的爱消失了。

在他生病期间，由于某种奇怪的心理过程，他对她的爱消失了。

[ænd; ənd]	[hi; hi]	[ˈraʊz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[sɪk]	-	[bed]	[wið; wɪθ]	[ˈnʌθɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[ˈfiːlɪŋ]
and	he	rose	from	his	sick	-	bed	with	nothing	more	than	a	strong	feeling
和	他	玫瑰	从	他的	生病的	-	床	和	没有什么	更多的	比	一个	强的	感觉
[ʌv; əv]	[ˈfrendʃɪp]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[huː]	[hæd; həd]	[soʊ]	[ˈriːs(ə)ntli]	[bɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]
of	friendship	for	the	girl	who	had	so	recently	been	all	the	world	to	him
的	友谊	为了	这	女孩	WHO	有	所以	最近	到过	全部	这	世界	到	他

他从病床上起身，心中只有对那个不久前还是他全世界的女孩的强烈友谊之情。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [wen] [mɪs] [kæs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊvər] [wel]
And , indeed , when Miss Cass came to hear of this she was not over well
 和 , 的确 , 什么时候 错过 卡斯 来了 到 听到 的 这 她 曾是 不是 超过 出色地
 [pli:zd] .
pleased .
 高兴 .

而当卡斯小姐听到这件事时，她确实很不高兴。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃɪ] [bleɪmd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['vænəti] ,
But it was not long before she blamed herself for her vanity ,
 但 它 曾是 不是 长的 前 她 被指责 她自己 为了 她 虚荣 ,
 但没过多久, 她就开始为自己的虚荣心自责。

[ænd; ənd] [ri'maɪnɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

and reminded herself that this was quite the best thing that could have

和 提醒 她自己 那 这 曾是 相当 这 最好的 事物 那 可以 有

[ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmə] [ˈlʌvə]

happened to her former lover .

发生 到 她 以前的 情人 .

她提醒自己，这对于她的前情人来说，或许是最好的事情了。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈmɪstər] . [kæs] [ˈkærid] [ˈdʒefri] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ;
After dinner Mr . Cass carried Geoffrey off to the library ;
 后 晚餐 先生 . 卡斯 携带 杰弗里 离开 到 这 图书馆 ;
 晚饭后，卡斯先生把杰弗里带到图书馆去；

[hi:; hi] [pər'tɪkjələrli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] .
he particularly wanted to have a few words alone with him , he said .
 他 特别 通缉 到 有 一个 很少 字 独自的 和 他 , 他 说 .
 他说, 他特别想和他单独谈谈。

[ˈherən] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [aɪˈdi:ə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔ:k] [wəz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
Heron had not the least idea what the subject of their talk was to be ,
 苍鹭 有 不是 这 至少 主意 什么 这 主题 的 他们的 讲话 曾是 到 是 ,
 赫伦丝毫不知道他们要谈什么。

['mɪstər] . [kæs] ['hævɪŋ] ['mɪrli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['hɑːli,ʊks] ,
Mr . Cass having merely invited him to spend a few days at Hollyoaks ,
 先生 . 卡斯 拥有 仅仅 受邀 他 到 花费 一个 很少 天 在 霍利奥克斯 ,
 卡斯先生只是邀请他来霍利奥克斯待几天而已

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
saying he had an important subject to discuss with him .
 说 他 有 一个 重要的 主题 到 讨论 和 他 .
 他说他有重要的事情要和他商量

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [hæd; həd] [pæst] [θru:] ['dʒɛfrɪ:z] [maɪnd] [ðæt] [ru:θ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'faɪdɪd]
And it had passed through Geoffrey's mind that Ruth must have confided
 和 它 有 通过了 通过 杰弗里的 头脑 那 露丝 必须 有 坦白
 [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] ['fɑ:ðər] [ðər; ðər] ['tæsɪt] [ɪn'geɪdʒmənt] .
in her father their tacit engagement .
 在 她 父亲 他们的 默契 订婚 .
 本弗里心想 露丝一定把他们之间的秘密订婚告诉了她的父亲

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'stɑ:nɪft] , [ðerfɔ:r] ,
He was a good deal astonished , therefore ,
他 曾是 一个 好的 交易 惊讶 , 所以 ,
因此, 他感到非常惊讶。

[wen] ['mɪstər] . [kæs] [ə'brʌptli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wʌz; wəz] [ðæt]
when Mr . Cass abruptly informed him that the matter referred to was that
什么时候 先生 . 卡斯 突然 知情的 他 那 这 事情 指 到 曾是 那
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒenər] ['mɜ:rdər] .
of the Jenner murder .
的 这 詹纳 谋杀 .
卡斯先生突然告诉他, 所指的正是詹纳谋杀案。

" [waɪ] , ['mɪstər] . [kæs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Why , Mr . Cass ! " exclaimed the young man .
" 为什么 , 先生 . 卡斯 ! " 惊呼 这 年轻的 男人 .
“卡斯先生, 您怎么看! ”年轻人惊呼道。

" [haʊ] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" How do you know about that ?
" 如何 做 你 知道 关于 那 ?
“你怎么知道这件事的? ”

[ænd; ənd] [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] ? "
And what do you know ? "
和 什么 做 你 知道 ? "
你又知道些什么呢?

" [ru:θ] [toʊld][,em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [jɔ:rsɛlf] [ɪn][,aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" Ruth told me that you were interesting yourself in it , " was the reply ,
" 露丝 讲述 我 那 你 是 有趣的 你自己 在 它 , " 曾是 这 回复 ,
“露丝告诉我, 你对这件事很感兴趣,”对方回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [,em 'i:] .
" and I know all that she could tell me .
" 和 我 知道 全部 那 她 可以 告诉 我 .
“我知道她能告诉我的一切。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
I was not very pleased to find that she had been getting mixed up in the
我 曾是 不是 非常 高兴 到 寻找 那 她 有 到过 获得 混合 向上 在 这
[ə'fer] . "
affair . "
事务 . "
得知她也卷入了这件事, 我非常不高兴。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪ] , " ['herən] [sed] .
" It was her own wish , " Heron said .
" 它 曾是 她 自己的 希望 , " 苍鹭 说 .
“这是她自己的意愿,”赫伦说。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:][maɪ'sɛlf] ,
" I did not like it myself ,
" 我 做过 不是 喜欢 它 我 ,
我本人也不喜欢它,

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ləst] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ]
and I should have been the last person in the world to tell her anything
和 我 应该 有 到过 这 最后的 人 在 这 世界 到 告诉 她 任何事物
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .
我本该是世界上最不该告诉她这件事的人。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][kɪjəriˈɑ:səti][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
But , after all , it was but the curiosity of a young girl .
但 , 后 全部 , 它 曾是 但 这 好奇心 的 一个 年轻的 女孩 .
但归根结底, 这只是一个小女孩的好奇心而已。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [hɜ:r; hər] . "
No one can blame her ."
不 一 能 责备 她 . "
谁也不能责怪她。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [ˈeni] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkjəriəs] , " [ˈmɪstər] . [kæs] [sed] , [ˈdraɪli] .
" No one can blame any woman for being curious , " Mr . Cass said , drily .
" 不 一 能 责备 任何 女士 为了 存在 好奇的 , " 先生 . 卡斯 说 , 干巴巴地 .
“没有人能责怪任何女性的好奇心,”卡斯先生冷冷地说。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
" All the same ,
" 全部 这 相同的 ,
尽管如此,

[ˈfemənɪn] [kɪjəriˈɑ:səti][kæn; kən][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] [wen] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈprɑ:pərli] [dəˈrektɪd] - -
feminine curiosity can do a lot of mischief when it is not properly directed - -
女性 好奇心 能 做 一个 很多 的 恶作剧 什么时候 它 是 不是 适当地 指导 - -
[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] .
as in this instance .
作为 在 这 实例 .
女性的好奇心如果引导不当, 会造成很多麻烦——就像这个例子一样。

[wɪl] [ju:; jʊ] [plɪz] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] , [ˈherən] , [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ru:θ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:][aʊt] ?
Will you please to tell me , Heron , exactly how Ruth found it out ?
将要 你 请 到 告诉 我 , 苍鹭 , 确切地 如何 露丝 成立 它 出去 ?
赫伦, 请你告诉我, 露丝究竟是如何发现这件事的?

" [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ˈmɪstər] . [kæs] [wɪft] [tu:; tə] [kəmˈper] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ˈru:θs] , [ˈdʒefri]
" Not knowing that Mr . Cass wished to compare his story with Ruth's , Geoffrey
" 不是 会心 那 先生 . 卡斯 希望 到 比较 他的 故事 和 露丝的 , 杰弗里
[ˈwɪlɪŋli] [kənˈsentɪd] ,
willingly consented ,
心甘情愿 同意 ,
“杰弗里并不知道卡斯先生想把自己的故事和露丝的故事做个比较, 但他欣然同意了。”

[ænd; ænd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈru:θs] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛnt] , [ænd; ænd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm]
and informed him of Ruth's visit to Mrs . Jent , and how the outcome
和 知情的 他 的 露丝的 访问 到 太太 . 詹特 , 和 如何 这 结果
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:][ɔ:l] ,
of it all ,
的 它 全部 ,
并告知他露丝拜访詹特太太的情况, 以及事情的最终结果。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
so far as he was concerned ,
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 ,
就他而言,

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ru:θ] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
had been his discovery of the fact that Ruth was willing to marry him .
有 到过 他的 发现 的 这 事实 那 露丝 曾是 愿意的 到 结婚 他 .
他最大的发现是露丝愿意嫁给他。

" [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [aɪ] [ker] [moʊst] [əˈbaʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" And that is , after all , what I care most about , " he said ,
" 和 那 是 , 后 全部 , 什么 我 关心 最多 关于 , " 他 说 ,
“而这, 归根结底, 才是我最关心的事情,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a happy look in his eyes .
和 一个 快乐的 看 在 他的 眼睛 ；

他眼中带着喜悦的神情。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " ['mɪstər] . [kæs] [sed] , ['soʊbərlɪ] .
I am very glad of it , " Mr . Cass said , soberly .
" 我 是 非常 高兴的 的 它 , " 先生 . 卡斯 说 , 清醒地 .

“我非常高兴,”卡斯先生严肃地说。

" [aɪ] [ˈbɪlweɪz] ['wɑːntɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl]
I always wanted her to marry you ; I think you will be able to control
" 我 总是 通缉 她 到 结婚 你 ; 我 思考 你 将要 是 有能力的 到 控制
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

“我一直希望她嫁给你；我认为你能管住她。”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['webstər] . "
I was afraid at one time that she would have run away with Webster . "
我 曾是 害怕的 在 一 时间 那 她 会 有 跑步 离开 和 韦伯斯特 . "
我一度担心她会和韦伯斯特私奔。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒefri] .
I don't think that he would have run away with her , " replied Geoffrey .
" 我 不 思考 那 他 会 有 跑步 离开 和 她 , " 回复 杰弗里 .
“我不认为他会和她私奔,”杰弗里回答说。

" [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ʌp] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] .
He decided to give her up when he learnt the secret of his parentage .
" 他 决定 到 给 她 向上什么时候 他 学会了 这 秘密 的 他的 亲子关系 .
“当他得知自己的身世秘密后，他决定放弃她。”

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪz] [kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [em 'iː]
Now he has got over his love , and is quite willing that she should marry me
现在 他 有 得到 超过 他的 爱 , 和 是 相当 愿意的 那 她 应该 结婚 我
.
:
.

现在他已经放下了那段感情，并且非常乐意让她嫁给我。

[pʊr] [niːl] !
Poor Neil !
贫穷的 尼尔 !

可怜的尼尔！

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] . "
He has had a bad time . "
他 有 有 一个 坏的 时间 . "

他最近过得很艰难。

" [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [priˈventɪd] .
That could not have been prevented .
" 那 可以 不是 有 到过 阻止 .

“那是无法避免的。”

[aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [feɪt] .
I did my best to spare him the knowledge of his mother's fate .
我 做过 我的 最好的 到 空闲的 他 这 知识 的 他的 母亲的 命运 .

我尽力不让他知道他母亲的遭遇。

[ʃiː ʃi] [æskt] [ɛm ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] .

She asked me to make her the promise , and I did so .
她 问 我 到 制作 她 这 承诺 , 和 我 做过 所以 .

她要求我向她做出承诺, 我照做了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː ʃi][ɪz] [ˈɡɪltɪ] ?

" Do you think she is guilty ?

" 做 你 思考 她 是 有罪的 ?

你认为她有罪吗?

" [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [kæs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] .

" I really can't say , " replied Mr . Cass with some hesitation .

" 我 真的 不能 说 , " 回复 先生 . 卡斯 和 一些 犹豫 .

“我真的说不准,”卡斯先生犹豫了一下, 回答道。

" [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [aɪ] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] [ɪf] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] .

" When she was arrested I implored her to defend herself if she could .

" 什么时候 她 曾是 被捕 我 恳求 她 到 保卫 她自己 如果 她 可以 .

“她被捕时, 我恳求她如果可以的话就为自己辩护。”

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪ][tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; həɹ] [maʊθ] .

But she obstinately refused to open her mouth .

但 她 顽固地 拒绝 到 打开 她 嘴 .

但她固执地不肯开口。

[ʃiː ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [təʊld][ɛm ˈiː] [ðæt] [niːl] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] . "

She certainly never told me that Neil had killed his father . "

她 当然 绝不 讲述 我 那 尼尔 有 被杀 他的 父亲 . "

她当然从未告诉我尼尔杀了他父亲的事。

" [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][dɪd] ? "

" Do you believe he did ? "

" 做 你 相信 他 做过 ? "

你认为他真的这么做了吗?

" [noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

" No , certainly not .

" 不 , 当然 不是 .

“不, 当然不是。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][tʃaɪld][ɡɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈweɪkɪŋ]

I believe the child got up from his bed in a dazed condition on suddenly waking

我 相信 这 孩子 得到 向上 从 他的 床 在 一个 茫然 状况 在 突然 醒来

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [træns] .

out of the trance .

出去 的 这 发呆 .

我认为孩子突然从恍惚状态中醒来, 茫然地从床上爬了起来。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ɑːn]

He came into the room and found his father lying dead with the knife on

他 来了 进入 这 房间 和 成立 他的 父亲 说谎 死的 和 这 刀 在

[ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

the floor beside him .

这 地面 旁 他 .

他走进房间, 发现父亲躺在地上, 已经死了, 刀子就放在他身旁的地板上。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][tʃaɪld] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] .

Naturally enough the child picked up the knife .

自然 足够的 这 孩子 挑选 向上 这 刀 .

孩子自然而然地拿起了刀。

[ðen] , [noʊ] [daʊt] , [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌn'setld] ,
Then , no doubt , his reason became unsettled ,
然后 , 不 怀疑 , 他的 原因 成为 不安的 ,

毫无疑问, 那时他的理智开始动摇。

['ædɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊld][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] [ðæt] [naɪt] [wen] [hɪz; ɪz]
added to which the cold to which he was exposed that night when his
额外 到 哪个 这 寒冷的 到 哪个 他 曾是 裸露 那 夜晚 什么时候 他的
['mʌðər] [fled] ,
mother fled ,
母亲 逃亡 ,

再加上那天晚上他母亲逃走时他所遭受的寒冷,

[wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['sɪriəsli] [ɪl] . "
was altogether too much for him , and he fell seriously ill ."
曾是 共 也 很多 为了 他 , 和 他 跌倒 严重地 患病的 . "

这对他来说负担太重了, 他病得很重。

" [hi:; hi] [ri'membəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] , " ['herən] [sed] .
" He remembers nothing of all that , " Heron said .
" 他 记得 没有什么 的 全部 那 , " 苍鹭 说 .

“他对这一切都毫无印象,”赫伦说。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .
" I asked him myself .
" 我 问 他 我 .

我亲自问过他。

[hi:; hi] [ri'membəz] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] [ðæt]
He remembers his childhood up to the time his mother put him to bed that
他 记得 他的 童年 向上 到 这 时间 他的 母亲 放 他 到 床 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他记得自己的童年, 直到那天晚上母亲把他哄上床睡觉为止。

[ɔ:r] ['ræðər] , [aɪ] [fʊd; fəd] [seɪ] ,
or rather , I should say ,
或者 相当 , 我 应该 说 ,

或者更确切地说,

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] .
up to the time when he struck at his father with the knife .
向上 到 这 时间 什么时候 他 击 在 他的 父亲 和 这 刀 .

直到他用刀袭击父亲的那一刻。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɑ:r 'i: - [kə'mensɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
His memory re - commences from the time of his recovery from the
他的 记忆 关于 - 开始 从 这 时间 的 他的 恢复 从 这
[ɪlnəs] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] ,
illness which followed ,
疾病 哪个 随后 ,

他的记忆是从他从那场疾病中康复之后开始恢复的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪntərv(ə)l][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] .
but the interval is a blank .
但 这 间隔 是 一个 空白的 .

但该区间为空。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ə'sæsn] .
Of course , he might have seen the assassin .
的 课程 , 他 可能 有 已见 这 刺客 .

当然, 他有可能看到了刺客。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , " [kən'tɪnju:d] ['herən] , ['fɜ:rmli] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['gɪlti]
But I am sure , " continued Heron , firmly , " that his mother is not the guilty
但 我 是 当然 , " 持续 苍鹭 , 牢牢 , " 那 他的 母亲 是 不是 这 有罪的
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

但我确信,“赫伦坚定地继续说道,“他的母亲不是罪魁祸首。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪz] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɑ:n] ['ni:lz]
She denies having committed the murder , and says she was silent on Neil's
她 否认 拥有 坚定的 这 谋杀 , 和 说道 她 曾是 沉默的 在 尼尔的
[ə'kaʊnt] . "
account . "
帐户 . "

她否认自己犯下谋杀罪,并表示她对尼尔的证词保持沉默。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sə'spekt] ['eniwʌn] ? " [æskt] ['mɪstər] . [kæs] ;
" Does she suspect anyone ? " asked Mr . Cass ;
" 做 她 怀疑 任何人 ? " 问 先生 . 卡斯 ;
“她怀疑谁吗? ”卡斯先生问道;

[ænd; ənd] ['herən] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][hɜ:r; hər] [gɪlt] [ɔ:r]
and Heron noticed that he did not give an opinion as to her guilt or
和 苍鹭 注意到 那 他 做过 不是 给 一个 观点 作为 到 她 有罪 或者
[ˈɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

赫伦注意到,他并没有对她的罪行或清白发表意见。

" [nɒʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [huː] [dɪd][aɪ 'tiː] .
" No , she cannot think who did it .
" 不 , 她 不能 思考 WHO 做过 它 .
“不,她想不出是谁干的。”

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪŋks] ,
I asked her about the links ,
我 问 她 关于 这 链接 ,
我问了她关于链接的事,

[ɔ:r] ['ræðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [ruːθ] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
or rather about the part of one which Ruth found under the window .
或者 相当 关于 这 部分 的 一 哪个 露丝 成立 在下面 这 窗户 .
或者更确切地说,是露丝在窗户下发现的那部分。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvəri] ? "
I suppose , she told you of her discovery ? "
我 认为 , 她 讲述 你 的 她 发现 ? "
我想,她应该把她的发现告诉你了吧?

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" Yes , she did .
" 是的 , 她 做过 .
“是的,她确实这么做了。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
By the way , have you the link with you ?
经过 这 方式 , 有 你 这 关联 和 你 ?
对了,你带了链接吗?

" ['herən] [tʊk] [aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Heron took it out of his pocket - book and laid it on the table .
" 苍鹭 采取 它 出去 的 他的 口袋 - 书 和 铺设 它 在 这 桌子 .
“赫伦从钱包里拿出它,放在桌子上。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] [wʌn] , " [hi:; hi] [sed] .

" **It is a curious one** , " **he said** .
" 它 是 一个 好奇的 一 , " 他 说 .

“这真是个奇怪的问题,”他说。

" [ðə; ði] ['pætərn] [ɪz] [æn; ən] [ɑ:d] [wʌn] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] ['veri] [gʊd] [teɪst] . "

" **The pattern is an odd one and not in very good taste** . "
" 这 图案 是 一个 奇怪的 一 和 不是 在 非常 好的 品尝 . "

“这种图案很奇怪, 而且品味不高。”

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['mɪstər] . [kæs] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] ['kerləsnəs] .

" **Oh , I don't know , " Mr . Cass said , with studied carelessness** .
" 哦 , 我 不 知道 , " 先生 . 卡斯 说 , 和 研究 疏忽 .

“哦, 我不知道,”卡斯先生装作漫不经心地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

" **I have seen the same kind of thing** .
" 我 有 已见 这 相同的 种类 的 事物 .

“我也见过类似的事情。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [voʊg] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .

They were in vogue some years ago .
他们 是 在 时尚 一些 年 前 .

它们几年前很流行。

[i:tʃ] ['oʊv(ə)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'zain] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] - - [ə; eɪ] [bæ'leɪ] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] , [ə; eɪ] [hɔ:rs]

Each oval has a different design on it - - a ballet girl , a bottle , a horse
每个 椭圆形 有 一个 不同的 设计 在 它 - - 一个 芭蕾舞 女孩 , 一个 瓶子 , 一个 马

,
:
,

每个椭圆形图案都不一样——芭蕾舞女孩、瓶子、马，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] .

and a pack of cards .
和 一个 盒 的 牌 .

还有一副扑克牌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - [fɔ:r] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] . -

They were known as the ' four vices . '
他们 是 已知 作为 这 - 四 恶习 . -

它们被称为“四大恶习”。

[wʌt] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['dʒenər] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "

What does Mrs . Jenner say about this ? "
什么 做 太太 . 詹纳 说 关于 这 ? "

詹纳夫人对此有何看法？

" [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [hu:] [kæn; kən] [hæv; həv] [wɔ:rn] [ðem; ðəm] ; [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [sɔ:ɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

" **She cannot think who can have worn them ; she says she never saw such a**
" 她 不能 思考 WHO 能 有 磨损 他们 ; 她 说道 她 绝不 锯 这样的 一个

[set] [bɪ'fɔ:r] .

set before .
放 前 .

“她想不出是谁穿过这套衣服；她说她以前从未见过这样的衣服。”

" [hæd; həd] ['dʒefri] ['herən] [bɪn] [æn; ən] [əb'zɜ:rvənt] [mæn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

" **Had Geoffrey Heron been an observant man he would have seen a distinct**
" 有 杰弗里 苍鹭 到过 一个 观察者 男人 他 会 有 已见 一个 清楚的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊst] ;

expression of relief pass over the face of his host ;
表达 的 宽慰 经过 超过 这 脸 的 他的 主持人 ;

“如果杰弗里·赫伦是个细心的人, 他就会发现他的主人脸上明显流露出如释重负的表情；

" [br'kæz, br'kɔ:z][hɜ:r; hær] ['hʌzbænd] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [tu; tə][hɜ:r; hær] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['pɑ:kɪt] - [bʊk]
" **Because her husband had boasted to her that in a red pocket - book**
" 因为 她 丈夫 有 吹嘘 到 她 那 在 一个 红色的 口袋 - 书
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['flʌrɪʃt] [ɪn][hɜ:r; hær] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['mʌni] .
which he flourished in her face he had the materials for getting money .
哪个 他 繁荣 在 她 脸 他 有 这 材料 为了 获得 钱 .
“因为她丈夫曾向她吹嘘，在他当着她的面炫耀的一个红色钱包里，装着他赚钱的材料。”

[naʊ] , [ðæt] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prə'du:st] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] . " **Now , that pocket - book was not produced at the trial . "**
现在 , 那 口袋 - 书 曾是 不是 生产 在 这 审判 : "
然而，审判时并没有出示那本钱包。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['mɪstər] . [kæs] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .
" **I see , " said Mr . Cass , his chin on his hand .**
" 我 看 , " 说 先生 : 卡斯 , 他的 下巴 在 他的 手 :
“我明白了,”卡斯先生说着，一手托着下巴。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [stæbd] ['dʒenər][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [stoʊl] [ðə; ði]
" **You think the murderer stabbed Jenner as he stood by the window , stole the**
" 你 思考 这 凶手 刺伤 詹纳 作为 他 站立 经过 这 窗户 , 偷窃 这
['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,
pocket - book ,
口袋 - 书 ,
“你认为凶手是在詹纳站在窗边时刺伤了他，然后偷走了他的钱包吗？”

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɪŋk] [rentʃt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] ? "
and had his link wrenched off in the struggle ? "
和 有 他的 关联 扭动 离开 在 这 斗争 ? "
在搏斗中，他的链条被扯断了吗？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæən; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm] . "
" **That is the only way in which I can account for the crime . "**
" 那 是 这 仅有的 方式 在 哪个 我 能 帐户 为了 这 犯罪 : "
“这是我对这起犯罪行为唯一能解释的方式。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['fi:zəb(ə)] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , ['mju:zɪŋli] .
" **It seems feasible enough , " replied the merchant , musingly .**
" 它 似乎 可行的 足够的 , " 回复 这 商人 , 若有所思地 :
“这似乎可行,”商人沉思着回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [həʊ] [aɪ][kæən; kən] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][mæn] .
" **But I do not see how I can help you to trace the man .**
" 但 我 做 不是 看 如何 我 能 帮助 你 到 痕迹 这 男人 :
但我不知道我该如何帮助你找到这个人。

[æftər]['dʒenər] [left] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [aɪ] [sɔ:] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
After Jenner left my office I saw very little of him .
后 詹纳 左边 我的 办公室 我 锯 非常 小的 的 他 :
詹纳离开我的办公室后，我就很少见到他了。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʒenər] ['kæənɑ:t] [tel] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['blækmeɪl] [noʊ][wʌn] [els]
If Mrs . Jenner cannot tell whom it was he intended to blackmail no one else
如果 太太 : 詹纳 不能 告诉 谁 它 曾是 他 故意的 到 勒索 不 一 别的
[kæən; kən] . "
can : "
能 : "
如果连詹纳夫人都说不出来他原本打算勒索谁，那其他人就更不可能知道了。

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] , ['mɪstər] . [kæs] .
" **She does not know , Mr . Cass .**
" 她 做 不是 知道 , 先生 : 卡斯 :
“她不知道，卡斯先生。”

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ][hɪnt] .
Her husband gave her no hint .
她 丈夫 给予 她 不 暗示 .

她丈夫没有给她任何暗示。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðæt]
All he said was that he could make money out of what he had in that
全部 他 说 曾是 那 他 可以 制作 钱 出去 的 什么 他 有 在 那
[ˈpʌːkɪt] - [bʊk] .
pocket - book .
口袋 - 书 .

他只说他能靠钱包里的钱赚钱。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [seɪk] ;
She held her tongue , as you know , for her son's sake ;
她 握住 她 舌头 , 作为 你 知道 , 为了 她 儿子的 清酒 ;

你知道，她为了儿子保持沉默；

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
now she sees that it was wrong .
现在 她 看到 那 它 曾是 错误的 .

现在她意识到自己错了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
But she did it for the best .
但 她 做过 它 为了 这 最好的 .

但她这样做是为了大家好。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kæs] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][lɪŋk] [bæk] [tuː; tə] [ˈherən] .
" **I suppose she did , " said Mr . Cass , giving the link back to Heron .**
" 我 认为 她 做过 , " 说 先生 . 卡斯 , 给予 这 关联 后退 到 苍鹭 .

“我想她确实这么做了，”卡斯先生说着，把链接还给了赫伦。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən] [aʊt] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .
" **But I wish she had spoken out when I asked her .**
" 但 我 希望 她 有 说 出去 什么时候 我 问 她 .

但我希望当我问她的时候，她能回答。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] .
I could not induce her to be frank .
我 可以 不是 诱导 她 到 是 坦率 .

我无法让她坦诚相待。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmɪrli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] .
She merely declared that she was prepared to suffer .
她 仅仅 声明 那 她 曾是 准备 到 遭受 .

她只是表示自己已做好承受痛苦的准备。

[wel] , " [ˈmɪstər] . [kæs] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Well , " Mr . Cass rose to his feet ,
出色地 , " 先生 . 卡斯 玫瑰 到 他的 脚 ,

“嗯，”卡斯先生站了起来， “

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ˈherən] . "
" **I don't think there is anything more to be said , Heron . "**
" 我 不 思考 那里 是 任何事物 更多的 到 是 说 , 苍鹭 . "

“我想没什么好说的了，赫伦。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ? "
" **But how are we to continue the search ? "**
" 但 如何 是 我们 到 继续 这 搜索 ? "

但我们该如何继续搜寻呢？

" [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [hændz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
" Leave it in my hands for the moment .
" 离开 它 在 我的 双手 为了 这 片刻 .
"暂时交给我处理吧。"

[aɪ] [wɪl] [si:] ['mɪsɪz] . ['dʒenər] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
I will see Mrs . Jenner , and between the two of us ,
我 将要 看 太太 . 詹纳 , 和 之间 这 二 的 我们 ,
我会去见詹纳夫人, 我们俩之间,

[si:ɪŋ] [wi:; wi] [nu:] ['dʒenər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,
seeing we knew Jenner better than anyone else ,
看到 我们 知道 詹纳 更好的 比 任何人 别的 ,
因为我们比任何人都更了解詹纳,

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['blækmeɪl] .
we may find out who it was he intended to blackmail .
我们 可能 寻找 出去 WHO 它 曾是 他 故意的 到 勒索 .
我们或许能查出他原本打算勒索的对象是谁。

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [sə'dʒest] .
If that should fail , I really don't know what to suggest .
如果 那 应该 失败 , 我 真的 不 知道 什么 到 建议 .
如果那样做行不通, 我真的不知道该怎么办了。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] , " ['dʒefri] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə]
" Well , I will wait till you have seen her , " Geoffrey said , and went off to
" 出色地 , 我 将要 等待 直到 你 有 已见 她 , " 杰弗里 说 , 和 去 离开 到
[bed] .
bed .
床 .

“好吧, 我会等你见过她之后再说,”杰弗里说完就去睡觉了。

[hi:; hi] [roʊz] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [brɪ'fɔ:r]
He rose early , and was out walking up and down the terrace before
他 玫瑰 早期的 , 和 曾是 出去 步行 向上 和 向下 这 阳台 前
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

他起得很早, 早餐前就在露台上走来走去。

[ru:θ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [daʊn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['dʒɪni, 'dʒɛni] [brɔ:n] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l]
Ruth was not down , but he could see Jennie Brawn playing with little
露丝 曾是 不是 向下 , 但 他 可以 看 珍妮 膂力 玩耍 和 小的
[dʒɔ:rdʒ] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] ['eθəl] .
George Chisel and Ethel .
乔治 凿 和 埃塞尔 .

鲁斯并没有沮丧, 但他能看到珍妮·布朗正在和小乔治·奇泽尔和埃塞尔玩耍。

['mɪldrɪd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['vɪzəb(ə)l] ,
Mildred was not visible ,
米尔德里德 曾是 不是 可见的 ,
米尔德雷德不见了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['si:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'kɑ:nsələt] ['ætɪtʊ:d] [ɑ:n] [ðə; ði]
but in a few minutes he found her seated in a disconsolate attitude on the
但 在 一个 很少 分钟 他 成立 她 坐着 在 一个 沮丧的 态度 在 这
[steps] .
steps .
步骤 .
但几分钟后, 他发现她沮丧地坐在台阶上。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hi;; hi] [æskt] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
" **What is the matter ?** " **he asked , for he was fond of children .**
" 什么 是 这 事情 ? " 他 问 , 为了 他 曾是 喜爱 的 孩子们 .

“出了什么事？”他问道，因为他很喜欢孩子。

" [ɪts] [ænt] [ru:θ] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['tɪrfəli] .
" **It's Aunt Ruth ,** " **said the child , tearfully .**
" 它是 阿姨 露丝 , " 说 这 孩子 , 泪流满面 .

“是露丝阿姨，”孩子含着泪说。

" [ʃi;; ʃi][wəʊnt] [gɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] ['dɔ:lz] [brʊʊtʃ] . "
" **She won't give me back my doll's brooch .** "
" 她 惯于 给 我 后退 我的 娃娃的 胸针 . "

“她不肯把我的娃娃胸针还给我。”

" [oʊ] , [aɪl] [æsk][hɜ:r; hər][tu;; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] .
" **Oh , I'll ask her to give it back .**
" 哦 , 患病的 问 她 到 给 它 后退 .

“哦，我会让她还回来。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [laɪk] ?
What is it like ?
什么 是 它 喜欢 ?

感觉如何？

" [hi;; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['kerləsli] , ['lɪt(ə)l] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [bi;; bi] ,
" **He asked the question carelessly , little dreaming of what the answer would be ,**
" 他 问 这 问题 粗心大意 , 小的 做梦 的 什么 这 回答 会 是 ,

他漫不经心地问出了这个问题，几乎没有想到答案会是什么。

[nɔ:r] ['gesɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'su:] .
nor guessing the consequences which would ensue .
也不 猜测 这 结果 哪个 会 随之而来 .

也无法预料随之而来的后果。

" [ɪts] [ə; eɪ][ɡoʊld] [brʊʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [daɪr] ['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] .
" **It's a gold brooch , with a horse on it , a dear little horse .**
" 它是 一个 金子 胸针 , 和 一个 马 在 它 , 一个 亲爱的 小的 马 .

“这是一枚金胸针，上面有一匹马，一匹可爱的小马。”

" [ɪ:v(ə)n] [ðen] [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] ['entər] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [brʊʊtʃ] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][hæd; həd] ['eni]
" **Even then it did not enter his mind that the brooch referred to had any**
" 甚至 然后 它 做过 不是 进入 他的 头脑 那 这 胸针 指 到 有 任何

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]['spʊkən][tu;; tə][hɪz; ɪz][hoʊst][ðə; ði] [naɪt] ,
connection with the links of which he had spoken to his host the night ,
联系 和 这 链接 的 哪个 他 有 说 到 他的 主持人 这 夜晚 ,

“即便如此，他也没有想到这枚胸针与他当晚和主人谈论的那些联系有任何关系。”

[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

前。

" [haʊ] [bɪg][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
" **How big was it ?**
" 如何 大的 曾是 它 ?

它有多大？

" [hi;; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ɪf] [ænt] [ru:θ] [wəʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][ju:; jə][wʌn] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "

" **If Aunt Ruth won't give it back I'll try and get you one like it** . "

" 如果 阿姨 露丝 惯于 给 它 后退 患病的 尝试 和 得到 你 一 喜欢 它 . "

"如果露丝阿姨不肯还给我，我会想办法给你找一个一样的。"

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['grænfɑ:ðər] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [ə'hʌðər] , " ['mildrid] [sed] , ['hoʊpfəli] .

" **Oh , I think grandfather will give me another , " Mildred said , hopefully** .

" 哦 , 我 思考 祖父 将要 给 我 其他 , " 米尔德里德 说 , 希望 .

"哦，我想爷爷还会再给我一个的，"米尔德雷德满怀希望地说。

" [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] .

" **He gave me this** .

" 他 给予 我 这 .

他把这个给了我。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [saɪz] , " [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊv(ə)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgər] ,

It is this size , " she drew a small oval in the dust with her finger ,

它 是 这 尺寸 , " 她 画 一个 小的 椭圆形 在 这 灰尘 和 她 手指 ,

"就是这个大小，"她用手指在尘土中画了一个小椭圆。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn] ['prɪti] ['kʌlərz] ,

" **and that shape , with a horse on it in pretty colours ,**

" 和 那 形状 , 和 一个 马 在 它 在 漂亮的 颜色 ,

"还有那个形状，上面画着一匹色彩鲜艳的马，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [θred] [θru:] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [dɔ:l]

and a little thing on the back to put a thread through so that my doll

和 一个 小的 事物 在 这 后退 到 放 一个 线 通过 所以 那 我的 玩具娃娃

[kæn; kən] [wer] [aɪ 'ti:] .

can wear it .

能 穿 它 .

背面有个小孔，可以穿线，这样我的娃娃就可以穿戴了。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['prɪti] .

It is so pretty .

它 是 所以 漂亮的 .

它真漂亮。

" ['herən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [blɒʊ] .

" **Heron felt as if he had received a blow** .

" 苍鹭 毛毡 作为 如果 他 有 已收到 一个 吹 .

"赫伦感觉自己好像挨了一记重击。"

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

For was not the child describing , with the exception of the design ,

为了 曾是 不是 这 孩子 描述 , 和 这 例外 的 这 设计 ,

除了设计之外，孩子并没有描述什么。

[ðə; ði]['brʊkən] [lɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ?

the broken link he had in his pocket ?

这 破碎的 关联 他 有 在 他的 口袋 ?

他口袋里那根断掉的链条？

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɔ:t][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['grænfɑ:ðər] !

And she had got it from her grandfather !

和 她 有 得到 它 从 她 祖父 !

而且她是从她祖父那里遗传的！

[wɪðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][lɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
Without a word he took the link out of his pocket and shewed it to
没有 一个 单词 他 采取 这 关联 出去 的 他的 口袋 和 展示 它 到
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

他一言不发，从口袋里掏出链接，给孩子看。

[fi:; ji] [paʊnst] [ɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
She pounced on it with a scream of delight .
她 猛扑 在 它 和 一个 尖叫 的 喜 .

她欢呼一声，扑了上去。

" [waɪ] , [ðæts] [maɪ] [broʊtʃ] !
" Why , that's my brooch !
" 为什么 , 那就是 我的 胸针 !

“哎呀，那是我的胸针！”

" [fi:; ji] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nɪrər] [vju:] : " [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
And then on a nearer view : " No , it isn't .
和 然后 在 一个 更近 看法 : " 不 , 它 不是 .

然后仔细一看：“不，并非如此。”

[hɪəz] [ə; eɪ] ['hæsti] ['bɑ:t(ə)] !
Here's a nasty bottle !
这里是 一个 可恶的 瓶子 !

这瓶子真脏！

[maɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
Mine had a horse on it .
矿 有 一个 马 在 它 .

我的那件上面画着一匹马。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['mɪstər] . [kæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks]
" The young man remembered the description given by Mr . Cass of the links
" 这 年轻的 男人 记得 这 描述 给定 经过 先生 : 卡斯 的 这 链接
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [fɔ:r] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
known as the " four vices ,
已知 作为 这 " 四 恶习 ,

“这位年轻人记得卡斯先生对被称为‘四大恶习’的链接的描述，

" [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][bɜ:ŋgər] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd]
" and he could no longer refuse to believe that it was he who had
" 和 他 可以 不 更长 拒绝 到 相信 那 它 曾是 他 WHO 有
['gɪv(ə)n] ['mɪldrɪd] [ðə; ði] [lɪŋk] [wɪtʃ] [mætʃt] [ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
given Mildred the link which matched the one now in her hands .
给定 米尔德里德 这 关联 哪个 匹配 这 一 现在 在 她 双手 .

他再也无法否认，是他给了米尔德雷德那枚与她现在手中的那枚一模一样的戒指。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ]
And that link had been found under the window of the very room in which
和 那 关联 有 到过 成立 在下面 这 窗户 的 这 非常 房间 在 哪个
[ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] !
the crime had been committed !
这 犯罪 有 到过 坚定的 !

而且，这条线索竟然是在案发现场的房间窗户下面发现的！

" [kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] - - - -
" **Could it be possible** - - - -
" 可以 它 是 可能的 - - - -

“这有可能吗？”

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[noʊ] ! " [kraɪd] ['dʒefri] , ['stægərɪŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [peɪl] .
No ! " cried Geoffrey , staggering back , his ruddy face pale .
不 ！ " 哭 杰弗里 , 令人震惊 后退 , 他的 红润 脸 苍白 .

“不！”杰弗里喊道，踉跄后退，他原本红润的脸色变得苍白。

" [aɪ 'tiː][ˈkænɔːt] [biː; bi] ! "
" It cannot be ! "
" 它 不能 是 ！ "

“不可能！”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['herən] ?
" What is the matter , Mr . Heron ?
" 什么 是 这 事情 , 先生 . 苍鹭 ?

“赫伦先生，您有什么事吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['raɪzɪŋ] .
Are you ill ? " asked the child , rising .
是 你 患病的 ? " 问 这 孩子 , 上升 .

“你生病了吗？”孩子站起身来问道。

" [noʊ] , [aɪ][,eɪ 'em][naːt] [ɪl] , [dɪr] .
" No , I am not ill , dear .
" 不 , 我 是 不是 患病的 , 亲爱的 .

“不，亲爱的，我没生病。”

[bʌt; bət] [ɡɪv] [,em 'iː] [bæk] [maɪ] [brʊʊtʃ] . "
But give me back my brooch . "
但 给 我 后退 我的 胸针 . "

但请把我的胸针还给我。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [,aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [,aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
" I don't like it , " she said , thrusting it into his hand .
" 我 不 喜欢 它 , " 她 说 , 推进 它 进入 他的 手 .

“我不喜欢，”她说，把东西塞到他手里。

" [ə; eɪ][ˈnæsti] [ˈbɑːt(ə)] !
" A nasty bottle !
" 一个 可恶的 瓶子 ！

“一个糟糕的瓶子！”

[maɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['naɪsər] .
Mine with the horse was much nicer .
矿 和 这 马 曾是 很多 更漂亮 .

我跟马一起拍的照片要好得多。

[aɪl] [æsk] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [,em 'iː] [ə'nʌðər] .
I'll ask grandfather to give me another .
患病的 问 祖父 到 给 我 其他 .

我再请爷爷给我一个。

[naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] , ['mɪstər] . ['herən] ,
Now I'm going to play , Mr . Heron ,
现在 我是 去 到 玩 , 先生 . 苍鹭 ,

现在我要上场了，赫伦先生。

[du:][æsk] [ænt] [ru:θ] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [brʊʊt] .
do ask Aunt Ruth to give me back my dear little brooch .
做 问 阿姨 露丝 到 给 我 后退 我的 亲爱的 小的 胸针 .

请让露丝阿姨把我的宝贝小胸针还给我。

" [ðə; ði][ˈpræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈwɜ:rid] [hɪm; ɪm] [ˈterəbli] .
" The prattle of the child worried him terribly .
" 这 喋喋不休 的 这 孩子 担心 他 可怕 .

孩子的喋喋不休让他非常担心。

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪmˈpeɪntli] ; " [bʌt; bət] [rʌn] [əˈwei] [ænd; ənd] [pleɪ] [naʊ] , [dɪr] .
" Yes , yes , " he said , impatiently ; " but run away and play now , dear .
" 是的 , 是的 , " 他 说 , 不耐烦地 ; " 但 跑步 离开 和 玩 现在 , 亲爱的 .

“是是是,”他不耐烦地说; “但是亲爱的, 现在就跑去玩吧。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɪldrɪd] [ˈskæmpəd] [ɔ:f] " [greɪt] [ˈhevəns] ! " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" And as Mildred scampered off " Great Heavens ! " he thought .
" 和 作为 米尔德里德 四处逃窜 离开 " 伟大的 天 ! " 他 想法 .

“当米尔德里德匆匆跑开时, ‘我的天哪! ‘他心想。”

" [kæn; kən] [kæs] [hæv; həv] [ˈmə:dəd] [ðə; ði][mæn] ?
" Can Cass have murdered the man ?
" 能 卡斯 有 被谋杀 这 男人 ?

“卡斯有可能谋杀了那个人吗? ”

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈmoʊtɪv] .
He could have had no motive .
他 可以 有 有 不 动机 .

他可能没有任何作案动机。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn] ,
" He was thankful to be alone ,
" 他 曾是 感恩 到 是 独自的 ,

他很庆幸自己能独处。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [stert] [ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][noʊ][wʌn] .
for he felt that in his present state of mind he could speak to no one .
为了 他 毛毡 那 在 他的 展示 状态 的 头脑 他 可以 说话 到 不 一 .

因为他觉得, 以他现在的精神状态, 他无法与任何人交谈。

[ˈðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以,

[stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dɪˈskʌvəri] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hi:; hi] [felt] [əˈnɔɪd] [tu:; tə] [si:]
still thinking of the new discovery he had made he felt annoyed to see
仍然 思维 的 这 新的 发现 他 有 制成 他 毛毡 恼怒 到 看

[ˈdʒɪni,dʒeni] [brɔ:n] [li:v] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kʌm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
Jennie Brawn leave the children and come towards him .
珍妮 膂力 离开 这 孩子们 和 来 向 他 .

他还在思考自己的新发现, 看到珍妮·布朗离开孩子们朝他走来, 感到很恼火。

[hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:; həɹ][baɪ] ['wɔ:kiŋ] [ɔ:f] , [bʌt; bət][fi:; fi] [kɔ:ld] [tu:; tə][him; ɪm] ,
He would have escaped her by walking off , but she called to him ,
他 会 有 逃脱 她 经过 步行 离开 , 但 她 称为 到 他 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ,
and he had ,
和 他 有 ,
他本可以转身离开来摆脱她, 但她叫住了他, 他便照做了。

[pə'fɔ:rs] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
perforce , to remain .
强制 , 到 保持 .
被迫留下。

[fi:; fi] [lʊkt] ['æŋkʌs] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] .
She looked anxious and worried .
她 看起来 焦虑的 和 担心 .
她看上去焦虑不安。

" [ˈmɪstər] . [ˈherən] , [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [pərˈtɪkjələrli] , " [fi:; fi] [sed] .
" **Mr . Heron , I wish to speak to you particularly , " she said .**
" 先生 . 苍鹭 , 我 希望 到 说话 到 你 特别 , " 她 说 .
“赫伦先生, 我想特别跟您谈谈,”她说。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [əˈloʊn] .
" **I am so glad to find you alone .**
" 我 是 所以 高兴的 到 寻找 你 独自的 .
“我很高兴能找到你, 你独自一人。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [ɪl] . " **You look ill .** "
你 看 患病的 . "
你看上去病怏怏的。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ʌ:k] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I have had rather a shock , but really I am all right , " he said ,**
" 我 有 有 相当 一个 震惊 , 但 真的 我 是 全部 正确的 , " 他 说 ,
“我确实受到了不小的惊吓, 但实际上我没事,”他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .
with an attempt at a smile .
和 一个 试图 在 一个 微笑 .
他努力挤出一个笑容。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [mɪs] [brɔ:n] ? "
" **What is it , Miss Brawn ?** "
" 什么 是 它 , 错过 膂力 ? "
“什么事, 布朗小姐? ”

" [wel] , " [fi:; fi] [sed] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] ['stɔ:ri] .
" **Well , " she said , " it is a somewhat curious story .**
" 出色地 , " 她 说 , " 它 是 一个 有些 好奇的 故事 .
“嗯,”她说, “这真是一个有点奇怪的故事。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ru:θ] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:; həɹ][ə; eɪ] [tɔɪ] [hɔ:rs] [wɪt] [fi:; fi] [pʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [drɔ:r]
You know Ruth brought back with her a toy horse which she put into a drawer
你 知道 露丝 带来 后退 和 她 一个 玩具 马 哪个 她 放 进入 一个 抽屉
[ɪn][hɜ:; həɹ]['bedru:m; 'bedrɒm] .
in her bedroom .
在 她 卧室 .
你知道露丝带回来一匹玩具马, 她把它放在卧室的抽屉里。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [drɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd]
She gave the children permission to open the drawer , and there they found
她 给予 这 孩子们 允许 到 打开 这 抽屉 , 和 那里 他们 成立
[ðə; ði] [hɔːrs] ,
the horse ,
这 马 ,

她允许孩子们打开抽屉，他们在里面发现了那匹马。

[dʒɔːrdʒ] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɪd][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
George took possession of it and hid it away .
乔治 采取 拥有 的 它 和 隐藏 它 离开 .

乔治把它拿走并藏了起来。

[wel] , [hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ;
Well , he produced the animal the other day ;
出色地 , 他 生产 这 动物 这 其他 天 ;

嗯，他前几天把那只动物弄了出来；

[pʊld] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] - [tuː; tə] [siː]
pulled it out of its hiding - place and proceeded to cut it open - to see
拉 它 出去 的 它是 隐藏 - 地方 和 继续 到 切 它 打开 - 到 看
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [sed] :
what was the matter with it he said :
什么 曾是 这 事情 和 它 他 说 :

他说，他把它从藏身之处拽出来，然后切开查看它出了什么问题：

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
I was in the room and watched him without paying much attention .
我 曾是 在 这 房间 和 观看 他 没有 付费 很多 注意力 .

我当时在房间里，看着他，但并没有太在意。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [wɪts] [əˈbaʊt] [em ˈiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [ˈruːθs] [hɔːrs]
If I had had my wits about me I should have recognised Ruth's horse
如果 我 有 有 我的 智慧 关于 我 我 应该 有 已确认 露丝的 马
[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] .
and would not have allowed him to touch it .
和 会 不是 有 允许 他 到 触碰 它 .

如果我当时头脑清醒，就应该认出那是露丝的马，绝不会让他碰它。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ] .
But , however , he did so and pulled out all the stuffing .
但 , 然而 , 他 做过 所以 和 拉 出去 全部 这 馅 .

但是，他还是这么做了，把所有的填充物都掏了出来。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][stɔːp][hɪm; ɪm] .
I saw that he was making a mess on the carpet and went to stop him .
我 锯 那 他 曾是 制作 一个 混乱 在 这 地毯 和 去 到 停止 他 .

我看到他把地毯弄得一团糟，就过去阻止他。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
Then I found among the stuffing a paper with your name on it .
然后 我 成立 之中 这 馅 一个 纸 和 你的 姓名 在 它 .

然后我在填充物中发现了一张写着你名字的纸。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
I waited for an opportunity of giving it to you , and here it is .
我 等待 为了 一个 机会 的 给予 它 到 你 , 和 这里 它 是 .

我一直在等待机会把它送给你，现在机会来了。

" [ænd; ənd][ˈdʒini,dʒeni][pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][bɪl][ʌv; əv][ɪksˈtʃeɪndʒ] , [oʊld] , [dɪsˈkʌləd] [ænd; ənd]
" **And Jennie put into his hand a bill of exchange , old , discoloured and**
" 和 珍妮 放 进入 他的 手 一个 账单 的 交换 , 老的 , 变色 和
[ˈkræmpld] .
crumpled .
皱巴巴的 .

“珍妮递给他一张汇票，这张汇票又旧又褪色又皱巴巴的。

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ] [ˈherən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈdaːkjumənt][ænd; ənd] [sɔː]
Hardly knowing what he was doing Heron glanced at the document and saw
几乎 会心 什么 他 曾是 正在做 苍鹭 瞥了一眼 在 这 文档 和 锯
[ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈsɪgnətʃər] - - [ˈdʒefri] [ˈherən] - - [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɪl] ,
that his father's signature - - Geoffrey Heron - - was written across the bill ,
那 他的 父亲的 签名 - - 杰弗里 苍鹭 - - 曾是 书面 穿过 这 账单 ,
赫伦几乎不知道自己在做什么，他瞥了一眼文件，发现账单上写着他父亲——杰弗里·赫伦——的签名。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] [ðæt][ʌv; əv][fræŋk] [ˈmɑːrʃl] .
while the signature at the foot was that of Frank Marshall .
尽管 这 签名 在 这 脚 曾是 那 的 坦率 马歇尔 .

而底部的签名是弗兰克·马歇尔的签名。

[ˈtʃæptər] [ɛksˌviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈherən] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [treɪl] .
HERON FOLLOWS THE TRAIL .
苍鹭 跟随 这 踪迹 .

苍鹭循着踪迹而来。

[ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][hɜːrˈself][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [daʊt] [ðæt][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv]
Ruth could not rid herself of a haunting doubt that her father knew more of
露丝 可以 不是 摆脱 她自己 的 一个 令人难忘 怀疑 那 她 父亲 知道 更多的 的
[ðə; ði][ˈdʒenər][ˈmɜːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kənˈfes] .
the Jenner murder than he chose to confess .
这 詹纳 谋杀 比 他 选择 到 承认 .

露丝始终无法摆脱一个挥之不去的疑虑：她的父亲对詹纳谋杀案的了解远比他选择承认的要多。

[ɪf] [hiː; hi][hɪmˈself][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ɪmˈpetʃuəs] [reɪdʒ] - - [ænd; ənd]
If he himself had not killed the man in a fit of impetuous rage - - and
如果 他 他自己 有 不是 被杀 这 男人 在 一个 合身 的 浮躁 愤怒 - - 和
[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] - - [hiː; hi] [nuː] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]
the girl could not bring herself to think this - - he knew who had struck the
这 女孩 可以 不是 带来 她自己 到 思考 这 - - 他 知道 WHO 有 击 这
[ˈfeɪt(ə)l] [bloʊ] .
fatal blow .
致命的 吹 .

如果他自己没有在冲动之下杀死那个人——而女孩无法让自己相信这一点——他知道是谁给了那个人致命一击。

[ruːθ] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
Ruth was certain now that Mrs . Jenner was innocent ,
露丝 曾是 肯定 现在 那 太太 . 詹纳 曾是 清白的 ,

露丝现在确信詹纳太太是无辜的。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ˈɡɪltɪ] .
notwithstanding the fact that she had been found guilty .
虽然 这 事实 那 她 有 到过 成立 有罪的 .
尽管她已被判有罪。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] ,
This being so ,
这 存在 所以 ,

既然如此，

[ʃiː; ʃɪ][ˈɑːrgjuːd][tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd]
she argued to herself that if her father were aware of the truth he should
她 争论 到 她自己 那 如果 她 父亲 是 意识到的 的 这 真相 他 应该
[æt; ət][wʌns] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðə; ði] [greɪv] [ˈmɪskæərɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən]
at once take steps to remedy the grave miscarriage of justice which had taken
在 一次 拿 步骤 到 补救 这 严重 流产 的 正义 哪个 有 已采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

她心想，如果父亲知道真相，就应该立即采取措施纠正已经发生的严重司法不公。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] , [ruːθ] , [pərˈplekst] [ænd; ənd] [ˈdaʊtf(ə)l] , [brˈkeɪm] [kwɑɪt] [ɪl]
But as he made no move , Ruth , perplexed and doubtful , became quite ill
但 作为 他 制成 不 移动 , 露丝 , 困惑 和 疑 , 成为 相当 患病的
[wɪð; wɪθ] [səˈspens] .
with suspense .
和 悬念 .

但他却迟迟没有行动，露丝感到困惑和怀疑，焦急万分，几乎病倒了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðen] [ðæt] [ˈdʒefri] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [pɔr] [ˈkʌmpəni] ,
It was no wonder then that Geoffrey had found her poor company ,
它 曾是 不 想知道 然后 那 杰弗里 有 成立 她 贫穷的 公司 ,
因此，杰弗里会和她交往也就不足为奇了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnstənt] [ˈmelənkaːli] .
and had failed to understand her constant melancholy .
和 有 失败的 到 理解 她 持续的 忧郁 .

但他却未能理解她持续的忧郁情绪。

[ˌʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
Under these circumstances he had taken his departure ,
在下面 这些 情况 他 有 已采取 他的 离开 ,
在这种情况下，他选择了离开。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [soʊ] [braɪt]
wondering what had befallen the house which had formerly been so bright
好奇 什么 有 发生 这 房子 哪个 有 以前 到过 所以 明亮的
[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
and pleasant .
和 令人愉快的 .

不禁纳闷，这栋曾经明亮舒适的房子究竟发生了什么事。

[bʌt; bət][noʊ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ˈiːðər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [kæs] [ɔːr][frʌm; frəm]
But no satisfaction was to be had either from Mr . Cass or from
但 不 满意 曾是 到 是 有 任何一个 从 先生 . 卡斯 或者 从
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
his daughter .
他的 女儿 .

但无论是从卡斯先生还是他的女儿那里，都无法得到任何满意的答复。

[ɑ:n] [ə'raivɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [hi:; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
On arriving at his own place he went at once to the library to look for
在 抵达 在 他的 自己的 地方 他 去 在 一次 到 这 图书馆 到 看 为了
[sʌm; səm]['dɑ:kjʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['sɪgnətʃər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'per] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt]
some document with his father's signature in order to compare it with that
一些 文档 和 他的 父亲的 签名 在 命令 到 比较 它 和 那
[ɑ:n][ðə; ði] [bɪl] .
on the bill .
在 这 账单 .

回到家后，他立即去图书馆查找父亲签名的文件，以便与账单上的签名进行比对。

[ænd; ænd]['æftər][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ɔ:təgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
And after a close inspection of some half - dozen autographs of the late
和 后 一个 关闭 检查 的 一些 一半 - 打 签名 的 这 晚的
['mɪstər] . ['herən] ,
Mr . Heron ,
先生 . 苍鹭 ,

在仔细检查了已故赫伦先生的大约六个亲笔签名后，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri] .
he came to the conclusion that the signature to the bill was a forgery .
他 来了 到 这 结论 那 这 签名 到 这 账单 曾是 一个 伪造 .

他得出结论，账单上的签名是伪造的。

[wʌns] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [si:] ['deɪlaɪt] , [ænd; ænd]['ɑ:rgju:d] [aʊt] [ðə; ði] [keɪs]
Once convinced of this , he began to see daylight , and argued out the case
一次 确信 的 这 , 他 开始 到 看 日光 , 和 争论 出去 这 案件
[ðæt] ['i:vniŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,

一旦确信这一点，他开始看到曙光，并在当晚就此案进行了辩论。

[ə'ləʊn][ænd; ænd] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
alone and undisturbed .
独自的 和 未受干扰 .

独自一人，不受打扰。

" ['dʒenər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][klɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [kæs] [ænd; ænd] ['mɑ:rʃl] , " [hi:; hi]
" **Jenner was at one time a clerk in the firm of Cass and Marshall , " he**
" 詹纳 曾是 在 一 时间 一个 职员 在 这 公司 的 卡斯 和 马歇尔 , " 他
[θɔ:t] ;
thought ;
想法 ;

“詹纳曾经是卡斯和马歇尔公司的职员，”他心想；

" ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['mɑ:rʃl] ['veri] [wel] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,
" **therefore he must have known Marshall very well ; he was dismissed** ,
" 所以 他 必须 有 已知 马歇尔 非常 出色地 ; 他 曾是 解雇 ,

因此，他一定很了解马歇尔；他被解雇了，

[ænd; ænd][soʊ][hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [ʌv] [hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] .
and so had no cause to love his employers .
和 所以 有 不 原因 到 爱 他的 雇主 .

因此，他没有理由爱他的雇主。

['mɪstər] . [kæs] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ʌpraɪt] [mæn] ,
Mr . Cass , so far as I know , was always an upright man ,
先生 . 卡斯 , 所以 远的 作为 我 知道 , 曾是 总是 一个 直立 男人 ,

据我所知，卡斯先生一直是一位正直的人。

[ænd; ənd][ˈdʒenər][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈɪndʒərɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] .
and Jenner had no chance of injuring him in any way .
和 詹纳 有 不 机会 的 受伤 他 在 任何 方式 .
詹纳根本没有机会以任何方式伤害他。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rl] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
With Marshall the case was different .
和 马歇尔 这 案件 曾是 不同的 .
但马歇尔的情况有所不同。

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈraɪtli] ,
If I remember rightly ,
如果 我 记住 没错 ,
如果我没记错的话，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][ˈtɔʊld][em ˈi:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rl] [wɜ:r; wər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]
Mrs . Jenner told me that her husband and Marshall were as thick as thieves ;
太太 . 詹纳 讲述 我 那 她 丈夫 和 马歇尔 是 作为 厚的 作为 窃贼 ;
詹纳太太告诉我，她丈夫和马歇尔关系亲密无间；

[ðə; ði][ˈmæstər] [ˈpeɪtrənaɪz] [ðə; ði][klɜ:rk][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd]
the master patronising the clerk on account of the man's beautiful voice and
这 掌握 居高临下 这 职员 在 帐户 的 这 男人的 美丽的 嗓音 和
[ˈmju:zɪk(ə)l] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
musical accomplishments .
音乐 成就 .
主人因为职员嗓音优美、音乐才华横溢而对他青睐有加。

[ˈmɑ:rl] , [tu:] , [lɪvd] [ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈspendɪŋ] [ˈprɪti] [ˈfri:li] .
Marshall , too , lived a gay life , and was given to spending pretty freely .
马歇尔 , 也 , 居住地 一个 同性恋 生活 , 和 曾是 给定 到 开支 漂亮的 自由 .
马歇尔也过着同性恋的生活，而且花钱大手大脚。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ˈdʒenər][æz; əz][ə; eɪ] [tu:l] [tu:; tə]
It is quite possible that he might have made use of Jenner as a tool to
它 是 相当 可能的 那 他 可能 有 制成 使用 的 詹纳 作为 一个 工具 到
[get] [mɔ:r] [ˈmʌni] [θru:] [ðɪs] [bɪl] !
get more money through this bill !
得到 更多的 钱 通过 这 账单 !
他很有可能利用詹纳作为工具，通过这项法案获取更多资金！

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , " [sed] [ˈdʒefri] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
Five hundred pounds , " said Geoffrey , looking at the document in question .
五 百 磅 , " 说 杰弗里 , 寻找 在 这 文档 在 问题 .
“五百英镑,”杰弗里看着那份文件说道。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !
“哼！
[dʒʌst][ðə; ði][sʌm; səm][hi:; hi] [maɪt] [rɪˈkwaɪər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
Just the sum he might require for an emergency .
只是 这 和 他 可能 要求 为了 一个 紧急情况 .
只是他可能遇到紧急情况所需的一笔钱。
" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪnˈdɔ:rst] [baɪ][ˈdʒu:ljəs][ˈroʊpər] .
" He turned over the bill , and found it endorsed by Julius Roper .
" 他 转向 超过 这 账单 ; 和 成立 它 认可 经过 尤利乌斯 罗珀 .
他翻过账单，发现上面有朱利叶斯·罗珀的签名。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [wer] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] ?
" **he went on , " where have I heard that name ?**
" 他 去 在 , " 在哪里 有 我 听到 那 姓名 ?

他接着说：“我在哪里听过这个名字？”

[ˈroʊpər] - - [ˈroʊpər] - - [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ˈsʌmwʌn] [spəʊk] [ʌv; əv][ˈroʊpər] .
Roper - - Roper - - I am sure someone spoke of Roper .
罗珀 - - 罗珀 - - 我 是 当然 某人 辐 的 罗珀 .

罗珀——罗珀——我肯定有人提到过罗珀。

" [ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈti:] [flæʃt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈroʊpər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌnɪləndər] [ɪn] [hu:z]
" **Suddenly it flashed into his mind that Roper was the moneylender in whose**
" 突然 它 闪光灯 进入 他的 头脑 那 罗珀 曾是 这 放债人 在 谁
[ɪmˈplɔɪmənt] [ˈdʒenər][hæd; həd] [bɪn] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
employment Jenner had been after he had failed on the stage .
就业 詹纳 有 到过 后 他 有 失败的 在 这 阶段 .

“他突然想起，罗珀就是詹纳在舞台上失败后雇佣的那个放高利贷的人。”

" [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [dɪsˈkaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:fɪs] [ɪn] [wɪt] [ˈdʒenər][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] , " [hi:; hi]
" **The bill was discounted in the office in which Jenner was employed , " he**
" 这 账单 曾是 折扣 在 这 办公室 在 哪个 詹纳 曾是 受雇 , " 他
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

“这张账单是在詹纳工作的办公室打折的，”他想。

[wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈevri]
with growing excitement , for the matter was becoming more interesting every
和 生长 激动 , 为了 这 事情 曾是 成为 更多的 有趣的 每一个
[ˈmɪnɪt] , " [ænd; ənd][ˈdʒenər] ,
minute , " and Jenner ,
分钟 , " 和 詹纳 ,

随着事情变得越来越有趣，詹纳也越来越兴奋，

[ˈnoʊɪŋ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɔrdʒd] , [stəʊl] [aɪˈti:][frʌm; frəm][ˈroʊpər] .
knowing it was forged , stole it from Roper .
会心 它 曾是 锻造 , 偷窃 它 从 罗珀 .

明知是伪造的，还是从罗珀那里偷走了。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][ju:z][aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪkˈstɔ:tɪŋ] [ˈblækmeɪl] !
He meant to use it as a means of extorting blackmail !
他 意思是 到 使用 它 作为 一个 方法 的 勒索 勒索 !

他本意是想利用它进行敲诈勒索！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
" **He stopped short .**
" 他 停止 短的 .

他突然停住了。

" [ˈblækmeɪl] ?
" **Blackmail ?**
" 勒索 ?

“勒索？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðæt][hiː; hi][ˈboʊstɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] - - [ðɪs] , [ðen] ,
It was of that he boasted to his wife - - this , then ,
它 曾是 的 那 他 吹嘘 到 他的 妻子 - - 这 , 然后 ,
他向妻子炫耀的就是这件事——那就是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði][məˈtɪriəl][fɔːr; fər][ˈgetɪŋ][ˈmʌni][ðæt][hiː; hi][sed][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][red][ˈpɑːkɪt]
was the material for getting money that he said he had in the red pocket
曾是 这 材料 为了 获得 钱 那 他 说 他 有 在 这 红色的 口袋
- [bʊk] .
- book .
- 书 .

这是他用来说卖他所说的放在红色钱包里的钱的材料。
[ðə; ði][ˈpɑːkɪt] - [bʊk][hæz; həz][ˈdɪsəˈpɪəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɪl] ? - - [həmf] !
The pocket - book has disappeared ; but the bill ? - - Humph !
这 口袋 - 书 有 消失 ; 但 这 账单 ? - - 哼 !
钱包不见了; 但账单呢? ——哼!

[haʊ][dɪd][,aɪˈtiː][get][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][hɔːrs] ?
How did it get inside the horse ?
如何 做过 它 得到 里面 这 马 ?
它是怎样进入马体内的?

[kʊd; kəd][ˈdʒenər][hɪmˈself][hæv; həv][pʊt][,aɪˈtiː][ðer; ðər] ?
Could Jenner himself have put it there ?
可以 詹纳 他自己 有 放 它 那里 ?
会不会是詹纳本人放的?

[ɪf][soʊ] , [waɪ] ?
If so , why ?
如果 所以 , 为什么 ?
如果是这样, 为什么?

[wʌt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n] ?
What was his reason ?
什么 曾是 他的 原因 ?
他的理由是什么?

[aɪ][mʌst; məst][siː][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][ænd; ænd][æsk][hɜːr; hər] .
I must see Mrs . Jenner and ask her .
我 必须 看 太太 . 詹纳 和 问 她 .
我必须去见见詹纳太太, 问问她。

[bɪˈtwiːn][ðə; ði][tuː][ʌv; əv][juːˈes][wiː; wi][meɪ][get][æt; ət][ðə; ði][truːθ] .
Between the two of us we may get at the truth .
之间 这 二 的 我们 我们 可能 得到 在 这 真相 .
我们俩或许能弄清真相。

" [bʌt; bət][ɔːlˈðoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəz] [ˈsɪɡnətʃər][hæd; həd][bɪn][ˈfɔːrdʒd] ,
" **But although he was satisfied that his father's signature had been forged ,**
" 但 虽然 他 曾是 使满意 那 他的 父亲的 签名 有 到过 锻造 ,
“尽管他确信他父亲的签名是伪造的,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˌæbsəˈluːtli][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][ˈmɑːrʃl][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][ˈfɔːrdʒər] .
he could not be absolutely certain that Marshall had been the forger .
他 可以 不是 是 绝对地 肯定 那 马歇尔 有 到过 这 锻工 .
他无法完全确定马歇尔就是伪造者。

[hiː; hi][hæd; həd][drɔːn][ðə; ði][bɪl] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][truː] ,
He had drawn the bill , it was true ,
他 有 绘制 这 账单 , 它 曾是 真的 ,
账单确实是他开的。

[bʌt; bət][ˈdʒenər] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntəˌfɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈsɪstɪd] ['mɑːrʃl]
but Jenner might have counterfeited the signature and have assisted Marshall
但 詹纳 可能 有 假冒的 这 签名 和 有 协助 马歇尔
[tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] .
to get the money .
到 得到 这 钱 .

但詹纳可能伪造了签名，并帮助马歇尔获得了这笔钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收费公路之家(The Turnpike House)

第10/16页

[ðen] [ˈdʒefri] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - - [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [prɪˈsaɪs] [mæn] - - [hæd; həd] [bɪn]
Then Geoffrey recollected that his father - - a particularly precise man - - had been
然后 杰弗里 回忆 那 他的 父亲 - - 一个 特别 精确的 男人 - - 有 到过
[ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkiːprɪŋ] [ə; eɪ][ˈdaɪəri][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][set] [daʊn]
in the habit of keeping a diary in which he was accustomed to set down
在 这 习惯 的 保持 一个 日记 在 哪个 他 曾是 习惯 到 放 向下
[ðə; ði][moʊst] [ˈtrɪviəl] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [laɪf] .
the most trivial details of his somewhat uninteresting life .
这 最多 琐碎的 细节 的 他的 有些 无聊 生活 .

然后杰弗里想起，他的父亲——一个特别严谨的人——有记日记的习惯，他习惯在日记里记录他那有点乏味的生活中最琐碎的细节。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ðɪs] [θʊːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pres]
No sooner had this thought struck him than he went to a certain press
不 很快 有 这 想法 击 他 比 他 去 到 一个 肯定 按
[ænd; ənd] [pʊld] [ʌʊt][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðɪːz] [ˈentriːz] .
and pulled out the series of little books which contained these entries .
和 拉 出去 这 系列 的 小的 图书 哪个 包含 这些 条目 .

他刚想到这一点，就立刻跑到一家印刷厂，拿出了一系列收录了这些条目的小册子。

[ˈglænsɪŋ] [æːt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] , [hiː; hi][set] [tuː; tə][wɜːrk] ,
Glancing at the date of the bill , he set to work ,
瞥了一眼 在 这 日期 的 这 账单 , 他 放 到 工作 ,
他瞥了一眼账单日期，便开始工作了。

[ænd; ənd][ˈæftər][æːn; ən] [ˈaʊɜːz] [sɜːrtɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] .
and after an hour's search found the evidence .
和 后 一个 小时 搜索 成立 这 证据 .

经过一个小时的搜寻，终于找到了证据。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈherən] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈmɑːrfəlz] [ræsˈkæləti] ;
The late Mr . Heron had made no attempt to conceal Marshall's rascality ;
这 晚的 先生 . 苍鹭 有 制成 不 试图 到 隐藏 马歇尔的 坏事 ;

已故的赫伦先生并没有试图掩盖马歇尔的无赖行径；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [set] [daʊn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈroʊpər][hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn]
for it was plainly set down that a certain Mr . Roper had called upon
为了 它 曾是 显然 放 向下 那 一个 肯定 先生 . 罗珀 有 称为 之上
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
him to shew a bill of exchange and to ask if the signature were his
他 到 展示 一个 账单 的 交换 和 到 问 如果 这 签名 是 他的
.
:
.

因为有明确的记录表明，一位名叫罗珀的先生曾来找他，让他出示一张汇票，并询问上面的签名是否是他本人的。

[ˈmɪstər] . [ˈherən] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [saɪnd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Mr . Heron had replied that he had never signed a bill in his life ,
先生 . 苍鹭 有 回复 那 他 有 绝不 签名 一个 账单 在 他的 生活 ,

赫伦先生回答说，他这辈子从未签过任何账单。

[wer] [ə'pɑ:n][roʊpər][hæd; həd] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt][ðə; ði][bɪl][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][fræŋk]
where upon Roper had intimidated that the bill had been presented by Frank
在哪里 之上 罗珀 有 暗示 那 这 账单 有 到过 呈现 经过 坦率
[ˈmɑ:rʃl] ,
Marshall ,
马歇尔 ,

罗珀随后暗示，该法案是由弗兰克·马歇尔提出的。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and that the money had been paid to him .
和 那 这 钱 有 到过 有薪酬的 到 他 .

而且这笔钱已经支付给了他。

[ˈroʊpər][hæd; həd][ˈɔ:lsʊ] [ɪksˈprest] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˈmɑ:rʃl] [ə'restɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə]
Roper had also expressed his intention of having Marshall arrested , but to
罗珀 有 还 表达 他的 意图 的 拥有 马歇尔 被捕 , 但 到
[ðɪs] ['mɪstər] . ['herən] [hæd; həd] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
this Mr . Heron had objected .
这 先生 . 苍鹭 有 反对 .

罗珀也曾表示打算逮捕马歇尔，但赫伦先生对此表示反对。

[bæd][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][mæn] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['sɪrɪəs] ['trʌb(ə)l] ,
Bad as he thought the man , he wanted to avoid any serious trouble ,
坏的 作为 他 想法 这 男人 , 他 通缉 到 避免 任何 严肃的 麻烦 ,

尽管他认为那个人很坏，但他还是想避免任何严重的麻烦。

[les] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rʃəlz] [oʊn] [seɪk] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈaɪnez] [kæs] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]
less for Marshall's own sake than for that of Miss Inez Cass , to whom he
较少的 为了 马歇尔的 自己的 清酒 比 为了 那 的 错过 伊内兹 卡斯 , 到 谁 他
[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
was engaged ,
曾是 已订婚的 ,

与其说是为了马歇尔自己，不如说是为了他已订婚的伊内兹·卡斯小姐。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and who was deeply in love with him .
和 WHO 曾是 深 在 爱 和 他 .

她深深地爱着他。

[ˈroʊpər][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [hɑ:t][fɔ:r; fər]
Roper had left the house with the avowed intention of making things hot for
罗珀 有 左边 这 房子 和 这 公开承认 意图 的 制作 事物 热的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

罗珀离开家时就公开表示要让他难堪。

[soʊ]['mɪstər] . ['herən] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ˈmɑ:rʃl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [nɪr] - [ænd; ənd][ˈtoʊld]
so Mr . Heron had called on Marshall at his house near Hollyoak and told
所以 先生 . 苍鹭 有 称为 在 马歇尔 在 他的 房子 靠近 - 和 讲述
[hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
him what had happened .
他 什么 有 发生 .

于是，赫伦先生去霍利奥克附近的马歇尔家拜访，并告诉他发生了什么事。

[ðen] [ˈmɑ:rʃl] [hæd; həd] [kənˈfest] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔrdʒd]
Then Marshall had confessed that , being in want of money , he had forged
然后 马歇尔 有 坦白 那 , 存在 在 想 的 钱 , 他 有 锻造
['mɪstər] . ['herənz] [neɪm] .
Mr . Heron's name .
先生 . 苍鹭的 姓名 .

随后马歇尔承认，由于缺钱，他伪造了赫伦先生的签名。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['stɜ:tɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [tu:; tə]['roʊpər] ['veri]
But he stated that he was going to pay the money back to Roper very
但 他 声明 那 他 曾是 去 到 支付 这 钱 后退 到 罗珀 非常
[ˈɔ:rtli] ,
shortly ,
不久 ,

但他表示很快就会把钱还给罗珀。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪmˈplɔ:d] ['mɪstər] . ['herən] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [steps] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [breɪk]
and he implored Mr . Heron to take no steps against him ; it would break
和 他 恳求 先生 . 苍鹭 到 拿 不 步骤 反对 他 ; 它 会 休息
[mɪs] ['kæsi:z] [hɑ:rt] ,
Miss Cass's heart ,
错过 卡斯的心 ,
他恳求赫伦先生不要对他采取任何行动；那样会伤透卡斯小姐的心。

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['herən] , ['pɪtɪŋ] ['aɪneɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər]
he said , and Mr . Heron , pitying Inez , and having a great respect for
他 说 , 和 先生 . 苍鹭 , 怜悯 伊内兹 , 和 拥有 一个 伟大的 尊重 为了
[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,
他说道，而赫伦先生则同情伊内兹，并且非常尊敬她的哥哥，

[hæd; həd] ['prə:mɪst] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
had promised to say no more about it ,
有 承诺 到 说 不 更多的 关于 它 ,
他曾承诺不再谈论此事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈgri:d] [tu:; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [əˈsɪstɪŋ] ['roʊpər][a:n] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv]
and had agreed to refrain from assisting Roper on condition that the five
和 有 同意 到 避免 从 协助 罗珀 在 状况 那 这 五
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wɜ:r; wər] [rɪˈpeɪd] .
hundred pounds were repaid .
百 磅 是 已偿还 .
并同意不再帮助罗珀，条件是偿还五百英镑。

[ðɪs] - - [æz; əz][ə; eɪ]['leɪtər] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] - [pru:vɪd] - - [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
This - - as a later entry in the diary - proved - - had been done .
这 - - 作为 一个 之后 入口 在 这 日记 - 已证实 - - 有 到过 完毕 .
日记中后来的记载证明，这件事已经办成了。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
After that there was no further mention of the matter .
后 那 那里 曾是 不 更远 提到 的 这 事情 .
此后，此事再未被提及。

" [wel] , " ['dʒefri] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bʊks] , " [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [kwɔɪt]
" Well , " Geoffrey said to himself , as he put away the books , " all this is quite
" 出色地 , " 杰弗里 说 到 他自己 , 作为 他 放 离开 这 图书 , " 全部 这 是 相当
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .
“嗯，”杰弗里一边收起书一边自言自语道，“这一切都很清楚。”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] ['mɪstər] . [fræŋk] ['mɑ:rʃl] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['skaʊndrəl] !
It seems that Mr . Frank Marshall is a pretty scoundrel !
它 似乎 那 先生 . 坦率 马歇尔 是 一个 漂亮的 恶棍 !
看来弗兰克·马歇尔先生真是个十足的无赖！

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [bɪl] ɪz][ðə; ði] [b'lækmeɪlɪŋ] ['dɑ:kjʊmənt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ]
Oh , there is no doubt that this bill is the blackmailing document referred to by
哦 , 那里 是 不 怀疑 那 这 账单 是 这 勒索 文档 指 到 经过
[ˈdʒenər] .
Jenner .
詹纳 .

毫无疑问，这份法案就是詹纳提到的勒索文件。

[naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɑ:rʃl] ['mæ:dəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
Now , I wonder if Marshall murdered him to get possession of it ;
现在 , 我 想知道 如果 马歇尔 被谋杀 他 到 得到 拥有 的 它 ;
现在，我怀疑马歇尔是否为了得到它而谋杀了他；
[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [hɔ:rs] .
but if he did the bill would not have been concealed in the toy horse .
但 如果 他 做过 这 账单 会 不是 有 到过 暗 在 这 玩具 马 .
但如果他真的这么做了，账单就不会藏在玩具马里了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[noʊ] [daʊt] ['mɑ:rʃl] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [red] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,
no doubt Marshall thought it was in the red pocket - book ,
不 怀疑 马歇尔 想法 它 曾是 在 这 红色的 口袋 - 书 ,
毫无疑问，马歇尔认为它就在那个红色钱包里。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ðæt] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk]
and stole that after he had killed him ; that was why the pocket - book
和 偷窃 那 后 他 有 被杀 他 ; 那 曾是 为什么 这 口袋 - 书
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .
他杀了他之后偷走了那东西；这就是钱包消失的原因。

[ˈprɑ:bəbli] ['mɑ:rʃl] [hɪm'self] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'ti:] .
Probably Marshall himself destroyed it .
大概 马歇尔 他自己 损毁 它 .
很可能是马歇尔本人摧毁的。

[həmʃ] !
Humph !
哼 !
哼!

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [soʊ][fa:r][wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ; [naʊ] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [proʊ'si:d] ['fɜ:rðər] ,
I have gone so far with very good results ; now , before I can proceed further ,
我 有 已消失 所以 远的 和 非常 好的 结果 ; 现在 , 前 我 能 继续 更远 ,
我目前为止进展顺利，取得了非常好的成果；现在，在我能继续进行下去之前，

[aɪ][mʌst; məst] [si:] ['mɪsɪz] . [ˈdʒenər][ænd; ənd][ˈroʊpər] .
I must see Mrs . Jenner and Roper .
我 必须 看 太太 . 詹纳 和 罗珀 .
我必须见詹纳夫人和罗珀。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['skaʊndrəl] ɪz] [stiɪl] [ə'laɪv] ?
I wonder if that scoundrel is still alive ?
我 想知道 如果 那 恶棍 是 仍然 活 ?
不知道那个恶棍是否还活着？

" [nekst] [deɪ] [ˈdʒefri] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ]
" **Next day Geoffrey paid a visit to the gaol where Mrs . Jenner was serving**
" 下一个 天 杰弗里 有薪酬的 一个 访问 到 这 监狱 在哪里 太太 : 詹纳 曾是 服务
[hɜːr; həɪ] [laɪf] [ˈsentəns] .
her life sentence .
她 生活 句子 :

第二天，杰弗里去探望了詹纳夫人，她正在那里服无期徒刑。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] ; [ɪnˈdiːd] ,
After some difficulty he was permitted to see the prisoner ; indeed ,
后 一些 困难 他 曾是 允许 到 看 这 囚犯 ; 的确 ,
经过一番周折，他终于获准探视囚犯；事实上，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [prəʊˈkjʊəd] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [æt; ət] [ɔːl] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [təʊld] [ðə; ði]
he might not have procured the interview at all had he not told the
他 可能 不是 有 采购 这 面试 在 全部 有 他 不是 讲述 这
[ˈɡʌvərnər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɪnəs(ə)nt] .
governor that he saw a good chance of proving the woman innocent .
州长 那 他 锯 一个 好的 机会 的 证明 这 女士 清白的 :

如果他没有告诉州长他认为有很大可能证明这名女子无罪，他可能根本就无法获得这次采访机会。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːˈmeɪn] [mæn] , [ænd; ənd] , [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,
The governor was a humane man , and , anxious that justice should be done ,
这 州长 曾是 一个 人道 男人 , 和 , 焦虑的 那 正义 应该 是 完毕 ,
州长是一位仁慈的人，并且渴望正义得到伸张，

[hiː; hi] [stretʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˈherən] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɪ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌt]
he stretched a point and allowed Heron to see her with as much
他 拉伸 一个 观点 和 允许 苍鹭 到 看 她 和 作为 很多
[ˈpraɪvəsi] [æz; əz] [wʌz; wəz] [kəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪzn] [ˈdɪsəplɪn] .
privacy as was compatible with prison discipline .
隐私 作为 曾是 兼容的 和 监狱 纪律 :

他放宽了限制，允许赫伦在监狱纪律允许的范围内尽可能地与她见面，并给予她隐私。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɪ] [əˈləʊn] .
As soon as they were alone .
作为 很快 作为 他们 是 独自的 :

他们俩单独相处后。

[ˈherən] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz]
Heron related all that he had discovered , and then proceeded to ask his
苍鹭 有关的 全部 那 他 有 发现 , 和 然后 继续 到 问 他的
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 :

赫伦讲述了他所发现的一切，然后开始提问。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] , [pʊr] [ˈwʊmən] , [brɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈwʌndər] , [ˈsiːɪŋ] , [ðæt]
Mrs . Jenner , poor woman , became much excited , and small wonder , seeing , that
太太 : 詹纳 , 贫穷的 女士 , 成为 很多 兴奋的 , 和 小的 想知道 , 看到 , 那
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

可怜的詹纳太太激动不已，这也不奇怪，因为她第一次看到.....

[fiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [riːˈɡeɪnɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈfriːdəm] .
she saw a chance of regaining her freedom .
她 锯 一个 机会 的 恢复 她 自由 :

她看到了重获自由的机会。

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][daɪ] , ['mɪstər] . ['herən] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['sædli] .
" **But** , **after all** , **it will be to die** , **Mr . Heron** , " **she said** , **sadly** .
" 但 , 后 全部 , 它 将要 是 到 死 , 先生 : 苍鹭 , " 她 说 , 令人遗憾的是 :
“但是, 归根结底, 你终究会死, 赫伦先生,”她悲伤地说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ɪl] ; [ˈtrʌb(ə)] , [ɪk'spoʊzər][ænd; ənd][ˈment(ə)l] ['wɜ:ri] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌt]
" **I am very ill ; trouble , exposure and mental worry have been too much**
" 我 是 非常 患病的 ; 麻烦 , 接触 和 精神的 担心 有 到过 也 很多
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 :
“我病得很重; 麻烦、压力和精神压力都让我不堪重负。”

[ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [sɔ:] [em 'i:] [tu:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɔ:rdərd] [maɪ][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ]
The doctor saw me two days ago , and has ordered my removal to the
这 医生 锯 我 二 天 前 , 和 有 订购 我的 移动 到 这
[ɪn'fɜ:rməri] .
Infirmary .
医务室 :

医生两天前给我看了病, 并下令将我送往医院。
" ['dʒefri] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [tru:] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn][hɜ:r; hər]
" **Geoffrey looked at her , and , true enough , there was death in her**
" 杰弗里 看起来 在 她 , 和 , 真的 足够的 , 那里 曾是 死亡 在 她
[feɪs] .
face .
脸 :

“杰弗里看着她, 果然, 她的脸上带着死亡的神情。
[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌv; əv] [laɪf] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] .
A few weeks were all of life left to her now .
一个 很少 周 是 全部 的 生活 左边 到 她 现在 :
她剩下的时间只剩下短短几周了。
[ænd; ənd] [jet] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] ['dʒefri:z] [nu:z] ,
And yet on hearing Geoffrey's news ,
和 然而 在 听力 杰弗里的 消息 ,

然而, 在听到杰弗里的消息后,
[ðə; ðɪ][boʊld] ['spɪrɪt] [fleɪmd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] .
the bold spirit flamed up again in her for the last time .
这 大胆的 精神 火焰 向上 再次 在 她 为了 这 最后的 时间 :
她那股无畏的精神最后一次再次燃起。
" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['mɪstər] . ['herən] !
" **I am sure you are right , Mr . Heron !**
" 我 是 当然 你 是 正确的 , 先生 : 苍鹭 !

“我相信您是对的, 赫伦先生! ”
" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈfi:vərɪʃli] .
" **she said , feverishly** .
" 她 说 , 狂热地 :

她焦急地说。
" ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɡɪltɪ] ['pɜ:rs(ə)n] .
" **Mr . Marshall is the guilty person** .
" 先生 : 马歇尔 是 这 有罪的 人 :
“马歇尔先生是罪魁祸首。”
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][skæmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪk] .
He was always a scamp and a rake .
他 曾是 总是 一个 恶棍 和 一个 耙 :

他一直是个无赖和浪荡子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrɪəs] [ʌv; əv] [b'æləkmeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ]
There is no doubt that it was for the purpose of blackmailing him that my
那里 是 不 怀疑 那 它 曾是 为了 这 目的 的 勒索 他 那 我的
[ˈhʌzbənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwest,hæm] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmɑːdəd] ;
husband came down to Westham on the night he was murdered ;
丈夫 来了 向下 到 韦斯特汉姆 在 这 夜晚 他 曾是 被谋杀 ;
毫无疑问，我丈夫在被谋杀的那晚来到韦斯特汉姆，就是为了勒索他；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌt] [tuː; tə] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtɜːnpaɪk] [haʊs] .
in fact , he said as much to me at the Turnpike House .
在 事实 , 他 说 作为 很多 到 我 在 这 收费公路 房子 .
事实上，他在收费公路旅馆也跟我说过同样的话。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ˈmɑːrʃl] [ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] ? "
Do you know that he had met Marshall on that very night ? "
做 你 知道 那 他 有 遇见 马歇尔 在 那 非常 夜晚 ? "
你知道他当晚就遇到了马歇尔吗？

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [tel] [em 'i:] [ðæt] . "
" No ; you did not tell me that . "
" 不 ; 你 做过 不是 告诉 我 那 . "
“不，你没告诉我。”

" [aɪ] [fər'ɡɔːt] ; [bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [ˈriːəli] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈmætəd] .
" I forgot ; besides , I really did not think it mattered .
" 我 忘了 ; 除了 , 我 真的 做过 不是 思考 它 重要 .
“我忘了；再说，我真的觉得这无关紧要。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] [wəd] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ə'fer] .
I did not expect that Mr . Marshall would be brought into the affair .
我 做过 不是 预计 那 先生 . 马歇尔 会 是 带来 进入 这 事务 .
我没想到马歇尔先生也会卷入这件事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌnɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [hɪm'self] .
He was always cunning enough to look after himself .
他 曾是 总是 狡猾 足够的 到 看 后 他自己 .
他一直都很机敏，懂得如何照顾自己。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri] [mɪs] [kæs] ,
At that time he was engaged to marry Miss Cass ,
在 那 时间 他 曾是 已订婚的 到 结婚 错过 卡斯 ,
当时他已经和卡斯小姐订婚了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɜːsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] . "
and she loved him with the fierceness of a tigress . "
和 她 喜爱 他 和 这 凶猛 的 一个 母老虎 . "
她爱他，就像母老虎一样炽烈。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃ(ə)l] ? "
" Do you mean the present Mrs . Marshal ? "
" 做 你 意思是 这 展示 太太 . 元帅 ? "
您指的是现在的马歇尔夫人吗？

" [huː] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [miːn] ?
" Who else should I mean ?
" WHO 别的 应该 我 意思是 ?
还能指谁呢？

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She always loved him .
她 总是 喜爱 他 .
她一直爱着他。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfæsɪˈneɪ(ə)n] [fɔ: r; fər] [ˈwɪmɪn] : [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
He had a strange fascination for women : why , I don't know ,
他 有 一个 奇怪的 魅力 为了 女性 : 为什么 , 我 不 知道 ,
他对女性有一种奇怪的迷恋: 为什么, 我不知道。

[fɔ: r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ: t] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɔ: r] [əˈtræktɪv] .
for he was not particularly good - looking or attractive .
为了 他 曾是 不是 特别 好的 - 寻找 或者 吸引人的 :
因为他相貌并不出众, 也不吸引人。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈaɪneɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
But Miss Inez loved him ,
但 错过 伊内兹 喜爱 他 ,
但伊内兹小姐很爱他。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɜ: rdər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [ˈmærid] .
and it was within two months of the murder that they were married .
和 它 曾是 之内 二 几个月 的 这 谋杀 那 他们 是 已婚 :
谋杀案发生后不到两个月, 他们就结婚了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] [ðen] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] . "
I was in prison then , as I am now , and under sentence of death . "
我 曾是 在 监狱 然后 , 作为 我 是 现在 , 和 在下面 句子 的 死亡 : "
当时我身陷囹圄, 就像现在一样, 被判处死刑。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɑ: rʃl] [kɪld] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ? "
" Then you think that Marshall killed your husband ? "
" 然后 你 思考 那 马歇尔 被杀 你的 丈夫 ? "
“那么你认为马歇尔杀了你的丈夫? ”

" [aɪ][du:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][hɜ: r; hər][lɑ: rdʒ] [blu:] [aɪz] .
" I do , " she said , with a look of hatred in her large blue eyes .
" 我 做 , " 她 说 , 和 一个 看 的 仇恨 在 她 大的 蓝色的 眼睛 :
“我愿意,”她说, 她那双湛蓝的大眼睛充满了仇恨。

" [aɪ] [fi: l] [ˈsɜ: rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" I feel certain of it .
" 我 感觉 肯定 的 它 :
我对此深信不疑。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmoʊtɪv] [hi:; hi][hæd; həd] !
Look at the motive he had !
看 在 这 动机 他 有 !
看看他的动机!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə] [ˈmæri] [mɪs] [ˈaɪneɪz] [kæs] : [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈni: dɪd]
He was engaged to marry Miss Inez Cass : she was rich and he needed
他 曾是 已订婚的 到 结婚 错过 伊内兹 卡斯 : 她 曾是 富有的 和 他 需要
[ˈmʌni] ;
money ;
钱 ;

他与伊内兹·卡斯小姐订婚了: 她很有钱, 而他需要钱;
[ðen] [əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tʊ: k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈli: vɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ: rm] .
then again there was some talk of his leaving the firm .
然后 再次 那里 曾是 一些 讲话 的 他的 离开 这 公司 :

但后来又有传言说他要离开公司。

[aɪ] [brɪli:v] [maɪ'self] [ðæt] ['mɪstər] . [kæs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi;; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ]
I believe myself that Mr . Cass was quite tired of the way he was going
我 相信 我 那 先生 . 卡斯 曾是 相当 疲劳的 的 这 方式 他 曾是 去
[ɑ:n] . "
on . "
在 . "

我认为卡斯先生已经厌倦了他之前的行事方式。

" [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪstər] . [kæs] - - ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi][dɪd] - - [dɪd][nɑ:t] [fər'brɪd] [ðə; ði]
" I wonder that Mr . Cass - - knowing him as he did - - did not forbid the
" 我 想知道 那 先生 . 卡斯 - - 会心 他 作为 他 做过 - - 做过 不是 禁止 这
['mæɪɪdʒ] . "
marriage . "
婚姻 . "

“我很纳闷，卡斯先生——以他对卡斯先生的了解——怎么没有阻止这桩婚事呢？”

" [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ju:z] ?
" What would have been the use ?
" 什么 会 有 到过 这 使用 ?

“这有什么用呢？”

[hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] ;
His sister was her own mistress ;
他的 姐姐 曾是 她 自己的 情妇 ;
他的妹妹是自己的情妇；

[fi;; ji][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌni] - - [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] - - [ænd; ənd][fi;; ji][wʌz; wəz] ['mædli] [ɪn] [ʌv]
she had her own money - - a large fortune - - and she was madly in love
她 有 她 自己的 钱 - - 一个 大的 财富 - - 和 她 曾是 疯狂地 在 爱
[wɪð; wɪθ] ['mɑ:rl] .
with Marshall .
和 马歇尔 .

她有自己的钱——一大笔财富——而且她疯狂地爱上了马歇尔。

[fi;; ji] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [fi;; ji] ['sɪmpli] ['grɒvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
She would have done anything for him ; she simply grovelled at his feet .
她 会 有 完毕 任何事物 为了 他 ; 她 简单地 卑躬屈膝 在 他的 脚 .

她愿意为他做任何事；她简直匍匐在他脚下。

[hɜ:r; hər] [ɪn,fætʃu'eɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ɔ:l] ['west,hæm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rvɪŋ]
Her infatuation was the talk of all Westham at the time I was starving
她 痴情 曾是 这 讲话 的 全部 韦斯特汉姆 在 这 时间 我 曾是 饥饿
[æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [haʊs] . -
at the Turnpike House . '
在 这 收费公路 房子 . -

当时我在收费公路旅馆饿得前胸贴后背，她对我的迷恋成了整个韦斯特汉姆镇的热门话题。

" [ɪk'strɔ:rdənəri] ! " [mju:zd] ['dʒefri] .
" Extraordinary ! " mused Geoffrey .
" 非凡的 ! " 沉思 杰弗里 .

“真是不可思议！”杰弗里沉思道。

" [fi;; ji][ɪz][soʊ] ['mæstərfl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [fi;; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]
" She is so masterful a woman that I wonder she could have fallen in love with
" 她 是 所以 精湛 一个 女士 那 我 想知道 她 可以 有 倒下 在 爱 和
[soʊ] [wi:k] [ə; eɪ][mæn] . "
so weak a man . "
所以 虚弱的 一个 男人 . "

“她如此才华横溢，我真不明白她怎么会爱上这么软弱的男人。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['heɪtʃər] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [hɜːr; həər]
" **It is one of those things in which a woman's nature is stronger than her**
" 它 是 一 的 那些 事物 在 哪个 一个 女性的 自然 是 更强 比 她
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

“在这件事上，女人的本性往往比她的原则更强大。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [ˈdʒenər] .
" **said Mrs . Jenner .**
" 说 太太 . 詹纳 .

詹纳夫人说道。

" [br'saɪdɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , "
" **Besides , he was fascinating , and she was no longer a young woman ,** " "
" 除了 , 他 曾是 迷人 , 和 她 曾是 不 更长 一个 年轻的 女士 , "
[ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

“此外，他很有魅力，而且她也不再是年轻女子了，”她补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['femənɪn] [spaɪt] .
with a touch of feminine spite .
和 一个 触碰 的 女性 尽管如此 .

带着一丝女性特有的怨恨。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həər] ,
" **At any rate , she was delighted when he fell in love with her** ,
" 在 任何 速度 , 她 曾是 高兴极了 什么时候 他 跌倒 在 爱 和 她 ,
总之，当他爱上她时，她非常高兴。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] . "
and determined not to let him go . "
和 决定 不是 到 让 他 去 . "

并且决心不让他走。

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həər] ? "
" **Was he in love with her ?** "
" 曾是 他 在 爱 和 她 ? "

他爱上她了吗？

" [noʊ] : [pər'hæps] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
" **No : perhaps I was wrong to put it that way .**
" 不 : 也许 我 曾是 错误的 到 放 它 那 方式 .
“不：也许我那样说是不对的。”

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; həər] ['mʌni] .
No doubt he wanted her money .
不 怀疑 他 通缉 她 钱 .

毫无疑问，他想要她的钱。

[dɪd] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ðɪ] [fɜːrm] ? "
Did he leave the firm ? "
做过 他 离开 这 公司 ? "

他离开公司了吗？

" [jes] ; ['ʃɔːrtli] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] . "
" **Yes ; shortly after his marriage .** "
" 是的 ; 不久 后 他的 婚姻 . "

“是的，就在他结婚后不久。”

" [ɑ:] ! [ðen] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [kæs] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" **Ah ! Then depend upon it , Mr . Cass got rid of him .**
" 啊 ！ 然后 依赖 之上 它 ， 先生 ． 卡斯 得到 摆脱 的 他 ．

“啊！那就放心吧，卡斯先生已经把他除掉了。”

[hi:; hi] ['mærid] [mɪs] [kæs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌni] - - [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [streɪts]
He married Miss Cass for her money - - he must have been in great straits
他 已婚 错过 卡斯 为了 她 钱 - - 他 必须 有 到过 在 伟大的 海峡

[wen] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [fɔ:rdʒəri] .

when he committed that forgery .
什么时候 他 坚定的 那 伪造 ．

他娶卡斯小姐是为了她的钱——他犯下伪造罪时一定非常贫困。

[oʊ] , [aɪ] [kwɔɪt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] : [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['kleɪvər] [æt; ət]
Oh , I quite believe it was he who did it : he was wonderfully clever at
哦 ， 我 相当 相信 它 曾是 他 WHO 做过 它 ： 他 曾是 太棒了 聪明的 在

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] ['hændraɪtɪŋ] .

imitating handwriting .
模仿 手写 ．

哦，我完全相信是他干的：他模仿笔迹非常厉害。

[aɪ] [nu:] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] . "

I knew of that accomplishment long before I was married . "
我 知道 的 那 成就 长的 前 我 曾是 已婚 ． "

结婚前很久我就知道他取得了那项成就。

" [haʊ] [ju:; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

" **How you hate him !**
" 如何 你 恨 他 ！

你多么恨他啊！

" ['dʒefri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ɪks'kleɪmɪŋ] .

" **Geoffrey could not help exclaiming .**
" 杰弗里 可以 不是 帮助 惊呼 ．

杰弗里忍不住惊呼道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['heɪtər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['kwaɪətli] ;

" **I am a very good hater , " she said , quietly ;**
" 我 是 一个 非常 好的 仇恨者 ， " 她 说 ， 悄悄 ；

“我很擅长讨厌别人，”她平静地说；

" [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [heɪt] [ðæt] [mæn] .

" **and I have every reason to hate that man .**
" 和 我 有 每一个 原因 到 恨 那 男人 ．

“我有充分的理由恨那个人。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [gɑ:t][maɪ] ['hʌzbənd] [dɪs'mɪst] ,

It was he who got my husband dismissed ,
它 曾是 他 WHO 得到 我的 丈夫 解雇 ，

是他害我丈夫被解雇的。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [hu:] [led][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['dɪsɪpɪtɪd] [weɪz] ;

and it was certainly he who led him into dissipated ways ;
和 它 曾是 当然 他 WHO 引领 他 进入 消散 方式 ；

正是他把他引入了放荡不羁的生活方式；

[fɔ:r; fər][ˈdʒenər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][mæn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['mærid] [laɪf] .
for Jenner was not a bad man during the early years of our married life .
为了 詹纳 曾是 不是 一个 坏的 男人 期间 这 早期的 年 的 我们的 已婚 生活 ．

因为在婚姻生活的最初几年里，詹纳并不是一个坏人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈʌndər] [ˈmɑːrjəlz] [ˈɪnfluəns] [ðæt][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][drɪŋk]
It was only when he came under Marshall's influence that he took to drink
它 曾是 仅有的 什么时候 他 来了 在下面 马歇尔的 影响 那 他 采取 到 喝
[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [triːt] [emˈiː] [ˈkruːəli] .
and began to treat me cruelly .
和 开始 到 对待 我 残酷地 .

直到他受到马歇尔的影响，他才开始酗酒，并开始虐待我。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [tuː] [wel] !
Oh , I know what I owe him only too well !
哦 , 我 知道 什么 我 欠 他 仅有的 也 出色地 !
哦，我太清楚我欠他什么了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd] [hæŋd] - - [hæŋd] !
I should like to see him arrested for this murder , and hanged - - hanged !
我 应该 喜欢 到 看 他 被捕 为了 这 谋杀 , 和 绞刑 - - 绞刑 !
我希望看到他因这起谋杀案被逮捕，然后被绞死——绞死！

" [fiː; ji] [spoʊk] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ˈviːəməns] [ðæt] [ˈherən] [ˈʃɪvəd] .
" **She spoke with such vehemence that Heron shivered** .
" 她 辐 和 这样的 激烈 那 苍鹭 瑟瑟发抖 .
“她说话的语气如此激烈，以至于赫伦不寒而栗。”

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] [ˈɪnəs(ə)nt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I hope he will be proved innocent for all that , " he said** .
" 我 希望 他 将要 是 已证实 清白的 为了 全部 那 , " 他 说 .
“我希望他最终能被证明是清白的,”他说。

" [rɪˈmembər] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] . "
" **Remember I am engaged to his niece** . "
" 记住 我 是 已订婚的 到 他的 侄女 . "
“记住，我已经和他侄女订婚了。”

" [mɪs] [ruːθ] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [niːs] [seɪv] [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] . "
" **Miss Ruth is not his niece save by marriage** . "
" 错过 露丝 是 不是 他的 侄女 节省 经过 婚姻 . "
“露丝小姐并非他的侄女，只是姻亲关系。”

" [stɪl] , [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] - - - - "
" **Still , the disgrace** - - - - "
" 仍然 , 这 耻辱 - - - - "
“然而，这真是耻辱——”

" [wel] , [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [əˈloʊn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] , [əˈbrʌptli] .
" **Well , leave the matter alone , " said Mrs . Jenner , abruptly** .
" 出色地 , 离开 这 事情 独自的 , " 说 太太 . 詹纳 , 突然 .
“好了，别再提这件事了。”詹纳太太突然说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [soʊ] [mʌt] [ðæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], [mɔːr] [ɔːr] [les] , [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] .
" **I have suffered so much that a little , more or less , does not matter** .
" 我 有 遭受 所以 很多 那 一个 小的 , 更多的 或者较少的 , 做 不是 事情 .
“我受了很多苦，所以多一点或少一点都无所谓了。”

[wen] [aɪ][aɪ][eɪˈem] [ɡɔːn] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl][jɔːr; jər] [ˈtrʌb(ə)] .
When I I am gone , there will be an end of all your trouble .
什么时候 我 我 是 已消失 , 那里 将要 是 一个 结尾 的 全部 你的 麻烦 .
我走了以后，你们所有的麻烦就都结束了。

[let] [ˈmɑːrʃl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪˈpent] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
Let Marshall live to repent , if he can .
让 马歇尔 居住 到 悔改 , 如果 他 能 .
如果可以，就让马歇尔活着忏悔吧。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɑːn][em 'iː] ;
I am willing to die with the disgrace on me ;
我 是 愿意的 到 死 和 这 耻辱 在 我 ；
我甘愿带着耻辱死去；

[aɪ][kɑːnt] [wel] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
I can't well be worse off than I am .
我 不能 出色地 是 更糟 离开 比 我 是 ；
我的处境不可能比现在更糟了。

[ænd; ənd][maɪ][sʌn] [wɪl] [suːn] [fər'get] [em 'iː] - - - - "
And my son will soon forget me - - - - "
和 我的 儿子 将要 很快 忘记 我 - - - - "
我的儿子很快就会忘记我——”

" [juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm] [rɔːŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] ; [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈdɪrli] .
" **You do him wrong , Mrs . Jenner ; he loves you dearly .**
" 你 做 他 错误的 , 太太 . 詹纳 ; 他 爱 你 亲爱的 .
“詹纳太太，你这样对他不好；他非常爱你。”

[bʌt; bət] , [let] [ðɪs] [biː; bi][æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] ,
But , let this be as it may ,
但 , 让 这 是 作为 它 可能 ,
但无论如何，

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [lʌ; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .
what I have to do is to get at the truth of it all .
什么 我 有 到 做 是 到 得到 在 这 真相 的 它 全部 .
我必须弄清楚这一切的真相。

[ɪf] ['mɑːrʃl] [wɪl] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
If Marshall will confess his guilt ,
如果 马歇尔 将要 承认 他的 有罪 ,
如果马歇尔愿意承认自己的罪行，

[aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [kæs] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
I will consult with Mr . Cass and see what is to be done .
我 将要 咨询 和 先生 . 卡斯 和 看 什么 是 到 是 完毕 .
我会和卡斯先生商量一下，看看该怎么办。

[aɪ] [kən'fes] , [ðæt] [ɑːn] ['ruːθs] [ə'kaʊnt] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ][ˈskænd(ə)] . "
I confess , that on Ruth's account , I do not want a scandal . "
我 承认 , 那 在 露丝的 帐户 , 我 做 不是 想 一个 丑闻 . "
我承认，就露丝而言，我不想惹上丑闻。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˈdezərt] [hɜːr; hər] ? "
" **Would you desert her ? "**
" 会 你 沙漠 她 ? "
你会抛弃她吗？

" [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
" **No , for I love her .**
" 不 , 为了 我 爱 她 .
不，因为我爱她。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [tuː] [dʒʌst] , [aɪ][hoʊp] ,
And I am too just , I hope ,
和 我 是 也 只是 , 我 希望 ,
我希望自己足够公正。

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][sɪnz][lʌ; əv] [ˈlʌðər] [ˈpiːp(ə)] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [hed] .
to visit the sins of other people upon her innocent head .
到 访问 这 罪孽 的 其他 人们 之上 她 清白的 头 .
将他人的罪孽加在她无辜的头上。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdəɪŋ] ; [ðen] , " [ˈmɪstər] . [ˈherən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət]
" **Mrs . Jenner seemed to be considering ; then , " Mr . Heron , " she said at**
" 太太 : 詹纳 似乎 到 是 考虑 ; 然后 , " 先生 : 苍鹭 , " 她 说 在
[ləst] ,
last ,
最后的 ,

詹纳太太似乎在思考；然后，她最后说道：“赫伦先生。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
" **you are a good man .**
" 你 是 一个 好的 男人 : .

你是个好人。

[li:v] [ðə; ði] [ˈmætər] [wer] [aɪ ˈti:] [stændz] ,
Leave the matter where it stands ,
离开 这 事情 在哪里 它 站立 ,

就让事情维持现状吧。

[ænd; ənd][let][em ˈi:] [daɪ][ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and let me die a guilty woman in the eyes of the world .
和 让 我 死 一个 有罪的 女士 在 这 眼睛 的 这 世界 : .

让我带着罪孽死去，让世人都背负罪责。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ][ɪn] [gʊd] [helθ] , [aɪ] [maɪt] [spi:k] [ˈdɪfrəntli] [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] .
If I were in good health , I might speak differently but I am dying .
如果 我 是 在 好的 健康 , 我 可能 说话 不同 但 我 是 垂死 : .

如果我身体健康，我或许会用不同的方式说话，但我即将离世。

[let] [em ˈi:] [daɪ] .
Let me die .
让 我 死 : .

让我死吧。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪnˈdʒʊɪ] [ˈfri:dəm] .
I have suffered so much , that now I could not even enjoy freedom .
我 有 遭受 所以 很多 , 那 现在 我 可以 不是 甚至 享受 自由 : .

我受了太多苦，现在连自由都享受不到了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rest] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
There is no rest for me but in the grave .
那里 是 不 休息 为了 我 但 在 这 严重 : .

除了坟墓，我别无安息。

[bɪˈli:v] [em ˈi:] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə] [li:v] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] . "
Believe me , it is better to leave things as they are . "
相信 我 , 它 是 更好的 到 离开 事物 作为 他们 是 : " .

相信我，最好还是保持现状。

" [wel] , [wi:l] [si:] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **Well , we'll see about that .**
" 出色地 , 出色地 看 关于 那 : .

“嗯，我们拭目以待。”

[bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [bɪl] [get] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tɔɪ] [hɔ:rs] ? "
But tell me , how did the bill get inside the toy horse ? "
但 告诉 我 , 如何 做过 这 账单 得到 里面 这 玩具 马 ? " .

但请告诉我，这张钞票是怎么跑到玩具马里面的？

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] !
" **Ah , that is difficult to explain !**
" 啊 , 那 是 难的 到 解释 : !

“啊，这很难解释！ ”

[ðə; ði] [hɔ:rs] [br'ɔ:nd] [tu:; tə][maɪ] [bɔɪ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ɑ:n]
The horse belonged to my boy ; he was playing with it before the fire on
这 马 属于 到 我的 男生 ; 他 曾是 玩耍 和 它 前 这 火 在
[ðæt] ['i:vniŋ] .
that evening .
那 晚上 .

那匹马是我儿子的；那天晚上他在火堆前和它玩耍。

[aɪ] [left] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [bed] .
I left it there when I took the child to bed .
我 左边 它 那里 什么时候 我 采取 这 孩子 到 床 .

我把孩子抱去睡觉的时候把它留在了那里。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['mju:ziŋli] , " [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
It is likely enough , " she went on , musingly , " that my husband ,
它 是 可能 足够的 , " 她 去 在 , 若有所思地 , " 那 我的 丈夫 ,
"很有可能,"她若有所思地继续说道,“我的丈夫.....”

['noʊŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] ['mɑ:rʃl] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [wʌz; wəz][ə'freɪd] [hi:; hi] [maɪt] [lu:z] [ðɪs]
knowing he had driven Marshall into a corner , was afraid he might lose this
会心 他 有 驱动 马歇尔 进入 一个 角落 , 曾是 害怕的 他 可能 失去 这
[bɪl] .
bill .
账单 .

他知道自己已经把马歇尔逼到了墙角，害怕自己会失去这项法案。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [soʊn] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [hɔ:rs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
He may have sewn it up inside the horse when I was out of the room .
他 可能 有 缝制的 它 向上 里面 这 马 什么时候 我 曾是 出去 的 这 房间 .

我离开房间的时候，他可能已经把伤口缝到马肚子里了。

[hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] [kept] [ɔ:l][maɪ] [bɔɪz] [tɔɪz] ,
He knew very well that I kept all my boy's toys ,
他 知道 非常 出色地 那 我 保留 全部 我的 男孩们 玩具 ,

他很清楚我一直留着儿子的玩具。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ðer; ðər] .
and he thought it would be safe there .
和 他 想法 它 会 是 安全的 那里 .

他认为那里很安全。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [dreɪmt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
No one would ever have dreamt of looking for it in such a hiding - place .
不 一 会 曾经 有 梦见 的 寻找 为了 它 在 这样的 一个 隐藏 - 地方 .

谁也想不到会在这样一个隐蔽的地方找到它。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [moʊst] ['wʌndərf(ə)] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
It is really most wonderful , when one comes to think of it ,
它 是 真的 最多 精彩的 , 什么时候 一 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，这真是太美妙了。

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [æt; ət][ɔ:l] . "
that it has come to light at all . "
那 它 有 来 到 光 在 全部 . "

这件事竟然曝光了，真是不可思议。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wer] ['dʒenər] [met] ['mɑ:rʃl] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] ? "
"**Can you tell me where Jenner met Marshall on that night ?**" "
" 能 你 告诉 我 在哪里 詹纳 遇见 马歇尔 在 那 夜晚 ? "

“你能告诉我詹纳当晚是在哪里遇到马歇尔的么？”

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] .
" **No** , **I cannot** .
" 不 , 我 不能 .

不，我不能。

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][təʊld][em 'i: - - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [tu:] ['aʊəz] [br'fɔ:r]
All I know is what he told me - - that he had seen him two hours before
全部 我 知道 是 什么 他 讲述 我 - - 那 他 有 已见 他 二 小时 前
[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
he came to see me .
他 来了 到 看 我 .

我只知道他告诉我的——他在来见我之前两个小时见过他。

[hi:; hi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [b'lækmeɪlɪŋ] .
He boasted of his blackmailing .
他 吹嘘 的 他的 勒索 .

他吹嘘自己敲诈勒索的事迹。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
That is all I can tell you .
那 是 全部 我 能 告诉 你 .

我只能告诉你这些。

" ['dʒefri] [roʊz] .
" **Geoffrey rose** .
" 杰弗里 玫瑰 .

杰弗里站了起来。

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:][sʌm; səm] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well , you have given me some information , if not very much , " he said** .
" 出色地 , 你 有 给定 我 一些 信息 , 如果 不是 非常 很多 , " 他 说 .
“嗯，你给了我一些信息，虽然不多，”他说。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] ['roʊpər][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [bɪl] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]
" **Now I will go and see Roper to make certain how the bill came to be**
" 现在 我 将要 去 和 看 罗珀 到 制作 肯定 如何 这 账单 来了 到 是
[ˈstəʊlən] . " **stolen** . "
被盗 . "

“现在我要去见罗珀，弄清楚这张钞票是怎么被偷走的。”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [stəʊl] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['roʊpər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒenər] .
" **My husband stole it when he was with Roper , " said Mrs . Jenner** .
" 我的 丈夫 偷窃 它 什么时候 他 曾是 和 罗珀 , " 说 太太 . 詹纳 .

“我丈夫和罗珀在一起的时候偷的，”詹纳太太说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['dʒefri] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] [ʌp][ðə; ði] [klu:]
And with this last piece of information Geoffrey departed to follow up the clue
和 和 这 最后的 片 的 信息 杰弗里 已离开 到 跟随 向上 这 线索
.
:
.

带着这最后一条信息，杰弗里出发去追查线索。

[ˈtʃæptər] [ɛks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] .
THE MONEY - LENDER .
这 钱 - 贷款机构 .

放债人。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒuːliən][ˈrɒʊpər][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ˈɡoʊldən] - [ˈskwer] , [ˈsoʊhoʊ] .
Mr . Julian Roper had an establishment in Golden - square , Soho .
先生 . 朱利安 罗珀 有 一个 建立 在 金的 - 正方形 , 苏豪区 .
朱利安·罗珀先生在苏豪区的金方广场拥有一家店铺。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈeɪtɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Although this gentleman was over eighty , he had not yet repented of his
虽然 这 绅士 曾是 超过 八十 , 他 有 不是 然而 悔改 的 他的
[ˈmeni] [ɪˈnɪkwɪtiːz] ,
many iniquities ,
许多 罪恶 ,
虽然这位先生已经八十多岁了, 但他仍然没有悔改自己犯下的诸多罪行。

[bʌt; bət] [ˈkæləsli] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [trænˈzækʃənz] .
but callously continued to conduct his evil transactions .
但 冷酷无情 持续 到 执行 他的 邪恶的 交易 .
但他却冷酷无情地继续进行他的罪恶交易。

[hɪz; ɪz][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] - - [tuː] [ˈdɪndʒɪ][ruːmz; rʊmz] - - [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
His offices - - two dingy rooms - - were on the ground floor of the house
他的 办公室 - - 二 昏暗的 房间 - - 是 在 这 地面 地面 的 这 房子
;
;
;
;
他的办公室——两间昏暗的房间——位于房子的一楼;

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [oʊvərˈhed] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkræbɪd] [oʊld] [ˈwʊmən] [huː]
the apartments overhead being occupied by himself and a crabbed old woman who
这 公寓 开销 存在 占领 经过 他自己 和 一个 螃蟹 老的 女士 WHO
[ˈæktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] .
acted as his housekeeper .
行动 作为 他的 管家 .
楼上的公寓由他自己和一个脾气古怪的老妇人居住, 老妇人是他的管家。

[ðə; ði][hæg][wʌz; wəz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈmæstər] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [lɔːŋ]
The hag was , if possible , worse than her master ; and from long
这 魔女 曾是 , 如果 可能的 , 更糟 比 她 掌握 ; 和 从 长的
[ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
years of association ,
年 的 协会 ,
如果可能的话, 这个老巫婆比她的主人还要邪恶; 而且由于多年的交往,

[ʃiː; ji] [pəˈzest] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ;
she possessed considerable influence over him ;
她 拥有 大量 影响 超过 他 ;
她对他有着相当大的影响力;

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] - - [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [sʌt] [ðæt] [ʃiː; ji] [dɪˈskraɪbd] [hɜːrˈself] -
she was a widow - - or at least it was as such that she described herself -
她 曾是 一个 寡妇 - - 或者 在 至少 它 曾是 作为 这样的 那 她 描述 她自己 -
- [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ˈɪr] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət]
- for her husband had left her many years before in sheer disgust at
- 为了 她 丈夫 有 左边 她 许多 年 前 在 透明 厌恶 在
[hɜːr; hər] [ˈtɪrəni] .
her tyranny .
她 暴政 .
她是个寡妇——或者至少她自己是这么称呼自己的——因为她的丈夫多年前就因为厌恶她的暴政而离开了她。

[ˈmɪsɪz] . [hʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [ˈæktɪd][æz; əz][klɜːrk]
Mrs . Hutt was her name ; and she had a son who acted as clerk
太太 : 赫特 曾是 她 姓名 ; 和 她 有 一个 儿子 WHO 行动 作为 职员
[tuː; tə][ˈdʒuːliən] .
to Julian :
到 朱利安 :

她名叫赫特夫人；她有一个儿子，曾担任朱利安的书记员。

[wen] [ˈdʒefri] [ˈherən] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɔːrɪdɪd][ˈtemp(ə)][ʌv; əv] [ˈmæmən] ,
When Geoffrey Heron arrived at this sordid temple of Mammon ,
什么时候 杰弗里 苍鹭 到达的 在 这 肮脏的 寺庙 的 玛门 ,
[tuː; tə][ˈdʒuːliən] [ˈherən] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɔːrɪdɪd][ˈtemp(ə)][ʌv; əv] [ˈmæmən] ,
当杰弗里·赫伦抵达这座肮脏的金钱神庙时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [drʌdʒ] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] - [oʊld][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [eɪdʒ] ,
he was received by the drudge - - a young - old person of no particular age ,
他 曾是 已收到 经过 这 苦力 - - 一个 年轻的 - 老的 人 的 不 特别的 年龄 ,
[tuː; tə][ˈdʒuːliən] [ˈherən] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɔːrɪdɪd][ˈtemp(ə)][ʌv; əv] [ˈmæmən] ,
他受到一个苦力的接待——那人年纪不详，像个老态龙钟的人。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [ˈrʌsti] [blæk] .
dressed in a suit of rusty black .
穿着 在 一个 套装 的 生锈的 黑色的 :
[tuː; tə][ˈdʒuːliən] [ˈherən] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɔːrɪdɪd][ˈtemp(ə)][ʌv; əv] [ˈmæmən] ,
他身穿一套锈黑色的西装。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
He informed the visitor that his master was absent .
他 知情的 这 游客 那 他的 掌握 曾是 缺席的 :
[tuː; tə][ˈdʒuːliən] [ˈherən] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɔːrɪdɪd][ˈtemp(ə)][ʌv; əv] [ˈmæmən] ,
他告诉来访者，他的主人不在家。

[ðə; ði][klɜːrk] , [huː] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒeri] [hʌt] , [geɪv] [ˈmɪstər] . [ˈherən] [ə; eɪ]
The clerk , who answered to the name of Jerry Hutt , gave Mr . Heron a
这 职员 , WHO 回答 到 这 姓名 的 杰瑞 赫特 , 给予 先生 : 苍鹭 一个
[ˈbroʊkən] - [bækt] [tʃer] ,
broken - backed chair ,
破碎的 - 支持的 椅子 ,
[tuː; tə][ˈdʒuːliən] [ˈherən] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɔːrɪdɪd][ˈtemp(ə)][ʌv; əv] [ˈmæmən] ,
那位名叫杰瑞·赫特的店员给了赫伦先生一把破旧的椅子。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsmʌɡld] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
and returned to his desk , which was smuggled away into a corner .
和 返回 到 他的 桌子 , 哪个 曾是 走私 离开 进入 一个 角落 :
[tuː; tə][ˈdʒuːliən] [ˈherən] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɔːrɪdɪd][ˈtemp(ə)][ʌv; əv] [ˈmæmən] ,
然后他回到自己的办公桌前，那张桌子被偷偷搬到了角落里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ɪnˈfiːblɪd]
With a shrug at the poverty of the place and the apparently enfeebled
和 一个 耸肩 在 这 贫困 的 这 地方 和 这 显然 虚弱的
[ɪntələkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
intellect of the person in charge ,
智力 的 这 人 在 收费 ,
[tuː; tə][ˈdʒuːliən] [ˈherən] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɔːrɪdɪd][ˈtemp(ə)][ʌv; əv] [ˈmæmən] ,
他耸耸肩，对这地方的贫困和负责人明显迟钝的智力表示无奈。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [stɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the young man took a seat and amused himself by taking stock of his
这 年轻的 男人 采取 一个 座位 和 觉得好笑 他自己 经过 采取 库存 的 他的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 :

年轻人坐了下来，开始打量周围的环境，以此消磨时间。

[ˈdʒeri] [tʊk] [nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ˈdʒefri] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɡriːtɪŋ] ;
Jerry took not the slightest notice of Geoffrey after the first greeting ;
杰瑞 采取 不是 这 丝毫 注意 的 杰弗里 后 这 第一的 问候 ;
[tuː; tə][ˈdʒuːliən] [ˈherən] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɔːrɪdɪd][ˈtemp(ə)][ʌv; əv] [ˈmæmən] ,
在第一次打招呼之后，杰瑞就完全没有注意到杰弗里了；

[hi:; hi] [root] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [θɹʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
he wrote hard with his tongue thrust into his cheek ,
他 写道 难的 和 他的 舌头 推力 进入 他的 脸颊 ,
他用力地写着, 舌头顶着腮帮子。

[ˈɡɪvɪŋ] [vent] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈtʃʌk(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:zətɪvli] [ʌnˈkæni] .
giving vent at times to a faint chuckle which was positively uncanny .
给予 发泄 在 时代 到 一个 头晕的 轻笑 哪个 曾是 积极地 不可思议 .
他时不时会发出微弱的轻笑, 这笑声简直令人难以置信。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hæf] - [ˈwɪtɪd] ,
Coming to the conclusion that he was half - witted ,
未来 到 这 结论 那 他 曾是 一半 - 机智的 ,
得出他是个半傻子的结论后,

[ˈherən] [keɪm] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ˈpi:p(ə)l] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] - - [mɔ:ɪ]
Heron came to regard him in the light in which most people saw him - - more
苍鹭 来了 到 看待 他 在 这 光 在 哪个 最多 人们 锯 他 - - 更多的
[æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
as an article of furniture than a man .
作为 一个 文章 的 家具 比 一个 男人 .
希伦开始像大多数人一样看待他——把他当作一件家具, 而不是一个人。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] , [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə] [ðæt] [den] , [wʌz; wəz]
But in this he , in common with the rest of the visitors to that den , was
但 在 这 他 , 在 常见的 和 这 休息 的 这 访客 到 那 丹 , 曾是
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .
但在这方面, 他和所有其他到访过那个巢穴的人一样, 都错了。

[fɔ:r; fər] [ʌndərˈni:θ] [hɪz; ɪz] [əˈsu:md] [stuːˈpɪdəti][ˈdʒeri][wʌz; wəz][æz; əz] [ɑ:rp] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈvɜ:rbɪəl]
For underneath his assumed stupidity Jerry was as sharp as the proverbial
为了 下 他的 假定 愚蠢 杰瑞 曾是 作为 锋利的 作为 这 谚语
[ˈni:d(ə)l] .
needle .
针 .
杰瑞表面上看起来很愚蠢, 但实际上他非常聪明。

[ˈlʌkɪli] [ˈherən] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
Luckily Heron had not long to wait .
幸运的是 苍鹭 有 不是 长的 到 等待 .
幸好赫伦没等多久。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈdʒeri] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv]
In about a quarter of an hour Jerry raised his big head and looked out of
在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 杰瑞 提高 他的 大的 头 和 看起来 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
the window ;
这 窗户 ;
大约过了十五分钟, 杰瑞抬起他的大脑袋, 向窗外望去;

[ə; eɪ] [ˈʃʌflɪŋ] [step][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;
a shuffling step was heard at the door ;
一个 洗牌 步 曾是 听到 在 这 门 ;
门口传来一阵窸窸窣窣的脚步声;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ['sʌmwʌn] [keɪm] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ]
and a minute later someone came coughing and grumbling along the narrow
和 一个 分钟 之后 某人 来了 咳嗽 和 抱怨 沿着 这 狭窄的
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

一分钟后，有人沿着狭窄的通道咳嗽抱怨着走了过来。

" ['mɪstər] . ['roʊpər] , " ['tʃʌklɪd] ['dʒeri] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .
" Mr . Roper , " chuckled Jerry , pointing towards the inner room .
" 先生 . 罗珀 , " 轻笑 杰瑞 , 指向 向 这 内 房间 .
" "罗珀先生,"杰瑞笑着指着里面的房间说道。

" [goʊ][ɪn][ðər; ðər] .
" Go in there .
" 去 在 那里 .

进去吧。

" ['dʒefri] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌsk] ['mænər] , [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ;
" Geoffrey , taking no notice of his brusque manner , passed into the back room ;
" 杰弗里 , 采取 不 注意 的 他的 粗暴 方式 , 通过了 进入 这 后退 房间 ;
杰弗里不顾他粗鲁的态度，径直走进了后面的房间；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['betər] ['fɜːrniʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klɜːks] [den] .
it was better lighted and better furnished than the clerk's den .
它 曾是 更好的 照明 和 更好的 提供 比 这 职员 的 丹 .
它比办事员的办公室光线更好，家具也更齐全。

[stiɪl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɔːrdɪd] [ɪ'nʌf] ,
Still , it was sordid enough ,
仍然 , 它 曾是 肮脏的 足够的 ,
然而，这事儿已经够肮脏的了。

[ænd; ənd][soʊ]['dɜːrti] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and so dirty that the young squire found it necessary to dust with his
和 所以 肮脏的 那 这 年轻的 乡绅 成立 它 必要的 到 灰尘 和 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] [ðə; ði] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .
handkerchief the seat he had chosen .
手帕 这 座位 他 有 选定 .
座位非常脏，以至于这位年轻的乡绅不得不拿出手帕来擦拭他选择的座位。

" ['klenlɪnəs] [ænd; ənd] ['gɑːdlɪnəs] [ɑːr; ər][bəʊθ]['æbsənt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , " [θɔːt]
" Cleanliness and godliness are both absent from this establishment , " thought
" 清洁 和 敬虔 是 两个都 缺席的 从 这 建立 , " 想法
['mɪstər] . ['herən] .
Mr . Heron .
先生 . 苍鹭 .

“这家店既不讲卫生，也不讲虔诚，”赫伦先生心想。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['roʊpər][ˌaʊt'saɪd] ['grʌʊlɪŋ] [æt; ət]['dʒeri] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [kætʃ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
He could hear Roper outside growling at Jerry , but could catch nothing of
他 可以 听到 罗珀 外部 咆哮 在 杰瑞 , 但 可以 抓住 没有什么 的
[ðər; ðər][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] .
their conversation .
他们的 对话 .
他能听到罗珀在外面冲着杰瑞咆哮，但什么也听不清他们在说什么。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
He guessed that it had to do with himself ,
他 猜对了 那 它 有 到 做 和 他自己 ,
他猜测这与他自己有关。

[fɔːr; fər] [ˈɔːrtli] [ˈmɪstər] . [ˈroʊpər] [ˈentərd] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] **for** **shortly** **Mr** **.** **Roper** **entered** **the** **back** **room** **with** **what** **was** **meant** **to** **be** 为了 不久 先生 . 罗珀 进入 这 后退 房间 和 什么 曾是 意思是 到 是 [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [məˈhɑːɡəni] [feɪs] . **an** **amiable** **smile** **on** **his** **mahogany** **face** . 一个 可亲 微笑 在 他的 桃花心木 脸 .

不久，罗珀先生走进了后面的房间，他那黝黑的脸上带着和蔼的微笑。

[ɪn] [əˈpɪərəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [æz; əz] [θɪn] , [æz; əz] [ˈjeləʊ] , **In** **appearance** **he** **was** **the** **double** **of** **his** **clerk** , **as** **thin** , **as** **yellow** , 在 外貌 他 曾是 这 双倍的 的 他的 职员 , 作为 薄的 , 作为 黄色的 , 他的外貌和他的职员一模一样，同样瘦削，同样面色蜡黄。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈsmɔːlər] [ɪn] [ˈstætʃər] . **and** **even** **smaller** **in** **stature** . 和 甚至 较小的 在 身材 .

而且身材更加矮小。

" [hɑː] ! [heɪ] ! **" Ha ! Hey !** " 哈 ! 嘿 !

“哈！嘿！”

" [hiː; hi] [sed] ; [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] **" he** **said ; this** **being** **the** **way** **in** **which** **he** **was** **accustomed** **to** **begin** **a** " 他 说 ; 这 存在 这 方式 在 哪个 他 曾是 习惯 到 开始 一个 [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] . **conversation** . 对话 .

“他说；这是他习惯于开始谈话的方式。”

" [ˈmɪstər] . [ˈherən] - [ɑː] , [jes] - [ˈmɪstər] . [ˈdʒefri] [ˈherən] - [kwai] [soʊ] ! **" Mr** **.** **Heron** **-** **ah** , **yes** **-** **Mr** **.** **Geoffrey** **Heron** **-** **quite** **so** ! " 先生 . 苍鹭 - - 啊 , 是的 - - 先生 . 杰弗里 苍鹭 - - 相当 所以 !

“赫伦先生——啊，是的——杰弗里·赫伦先生——正是如此！”

[aɪ] [nuː] [jər; jər] [ˈfɑːðər] . **I** **knew** **your** **father** . 我 知道 你的 父亲 .

我认识你父亲。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈherən] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] . **A** **good** **man** , **Mr** **.** **Heron** , **but** **strong** **in** **his** **expressions** . 一个 好的 男人 , 先生 . 苍鹭 , 但 强的 在 他的 表达式 .

赫伦先生是个好人，但表情比较强烈。

" [ˈdʒefri] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə] [miːn] - [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈraɪtli] [tuː] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] **" Geoffrey** **took** **this** **to** **mean** **-** **and** **very** **rightly** **too** **-** **that** **his** **father** **had** " 杰弗里 采取 这 到 意思是 - - 和 非常 没错 也 - - 那 他的 父亲 有 [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ɪn][noʊ] [ˈmeɪərd] [tɜːrmz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌniːləndɜːz] [prəˈfeʃən(ə)] **expressed** **himself** **in** **no** **measured** **terms** **as** **to** **the** **moneylender's** **professional** 表达 他自己 在 不 测量 条款 作为 到 这 放债人的 专业的 [trænˈzækʃənz] . **transactions** . 交易 .

“杰弗里认为——而且他的理解也完全正确——这意味着他的父亲对放债人的职业交易毫不掩饰自己的不满。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] , [ˈmɪrli] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər]
But he made no comment , merely remarking that he had come to see Mr
但 他 制成 不 评论 , 仅仅 评论 那 他 有 来 到 看 先生
.
[ˈroʊpər][ɑːn] [ˈbɪznəs] .
Roper on business .
罗珀 在 商业 .

但他没有发表任何评论，只是说他是来拜访罗珀先生的，有事要办。

" [haː] ! [heɪ] ! " [ˈʌklɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Ha ! Hey ! " chuckled the old man ,
" 哈 ! 嘿 ! " 轻笑 这 老的 男人 ,

“哈! 嘿! ”老人轻笑着说。

[ˈʌflɪŋ] [tʊːrdz] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [stɪk] .
shuffling towards his desk with the aid of a heavy stick .
洗牌 向 他的 桌子 和 这 援助 的 一个 重的 戳 .

他拄着一根粗棍，蹒跚地走向办公桌。

" [kwɑɪt] [soʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] !
Not like your father !
不是 喜欢 你的 父亲 !

不像你父亲!

[oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !
Oh , dear , no !
哦 , 亲爱的 , 不 !

哦，天哪，不!

[hiː; hi][ˈnevər] [ˈbɔːroʊd] [ˈmʌni] . "
He never borrowed money . "
他 绝不 借来的 钱 . "

他从不借钱。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈherən] , [ˈhɔːtɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" I am not here for that purpose , " retorted Mr . Heron , haughtily , and the
" 我 是 不是 这里 为了 那 目的 , " 反驳 先生 . 苍鹭 , 傲慢地 , 和 这
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

“我来这里不是为了这个目的，”赫伦先生傲慢地反驳道，老人也说道。

[ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [draːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
panting for breath , dropped into his chair .
喘息 为了 气息 , 掉落 进入 他的 椅子 .

他气喘吁吁地跌坐在椅子上。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃʊd; jəd]
" And I can assure you that you are the last person to whom I should
" 和 我 能 保证 你 那 你 是 这 最后的 人 到 谁 我 应该
[kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
come in such circumstances .
来 在 这样的 情况 .

我可以向你保证，在这种情况下，你是我最不应该求助的人。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [kwɑɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃər] . "
My business is quite of a different nature . "
我的 商业 是 相当 的 一个 不同的 自然 . "

我的生意性质完全不同。

" [hɑ:] !
" **Ha** !
" 哈 !

“哈！

[ðen] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] , ['mɪstər] . ['herən] ?
Then why do you come here , Mr . Heron ?
然后 为什么 做 你 来 这里 , 先生 . 苍鹭 ?

那你来这里做什么呢，赫伦先生？

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] ; [aɪ][eɪ 'em] [pʊr] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] .
I have much to do ; I am poor , and money is hard to make .
我 有 很多 到 做 ; 我 是 贫穷的 , 和 钱 是 难的 到 制作 .

我有很多事要做；我很穷，赚钱很难。

[ɪf] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [waɪ] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] ? "
If your business has nothing to do with money , why come at all ? "
如果 你的 商业 有 没有什么 到 做 和 钱 , 为什么 来 在 全部 ? "

如果你的业务与金钱无关，那你为什么还要来呢？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [ə'sɪst] [,em 'i:] ? "
"**Because you are the only person who can assist me ? "**
" 因为 你 是 这 仅有的 人 WHO 能 协助 我 ? "

“因为只有你才能帮助我吗？ ”

" [aɪ][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , " [krəʊkt] ['mɪstər] . ['roupər] , ['kwɪkli] .
"**I do nothing for nothing , " croaked Mr . Roper , quickly .**
" 我 做 没有什么 为了 没有什么 , " 呱呱叫 先生 . 罗珀 , 迅速地 .

“我不会白干活，”罗珀先生沙哑着嗓子快速说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][,em 'i:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [,em 'i:] - - [peɪ] [,em 'i:] - - [kæʃ]
"**If you want anything out of me , you must pay me - - pay me - - cash**
" 如果 你 想 任何事物 出去 的 我 , 你 必须 支付 我 - - 支付 我 - - 现金

[daʊn] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] !
down , you understand !
向下 , 你 理解 !

“如果你想从我这里得到任何东西，你必须付钱给我——付钱给我——现金，你明白吗！ ”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [bɪlz] . "
I have had enough of bills . "
我 有 有 足够的 的 账单 . "

我受够了账单。

" ['mɪstər] . [fræŋk] ['mɑ:rʃəlz] [bɪl] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn'klu:dɪd] ? " [æskt] ['dʒefrɪ] .
"**Mr . Frank Marshall's bill for five hundred included ? " asked Geoffrey .**
" 先生 . 坦率 马歇尔的 账单 为了 五 百 包括 ? " 问 杰弗里 .

“弗兰克·马歇尔先生的五百美元账单也包括在内吗？”杰弗里问道。

[ðə; ðɪ][mæn] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['heðər] [lɪp] .
The man started and plucked at his nether lip .
这 男人 开始 和 拨弦 在 他的 下 唇 .

那人猛地一惊，然后揪住自己的下唇。

" [hɑ:] !
" **Ha** !
" 哈 !

“哈！

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [ˈmɑ:rʃl] , [sɜ:r] ? "

What do you know about Mr . Marshall , sir ? "
什么 做 你 知道 关于 先生 : 马歇尔 , 先生 ? "

先生，您对马歇尔先生了解多少？

" [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] , " [sed] ['herən] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" Not so much as you can tell me , " said Heron , significantly .
" 不是 所以 很多 作为 你 能 告诉 我 , " 说 苍鹭 , 显著地 .

“据你所知，并没有那么多，”赫伦意味深长地说。

" [ˈmɑ:rʃl] - - [ˈmɑ:rʃl] , " [ˈmʌtəd] ['roʊpər] .
" Marshall - - Marshall , " muttered Roper .
" 马歇尔 - - 马歇尔 , " 低声说道 罗珀 .

“马歇尔——马歇尔，”罗珀低声说道。

" [aɪ] [dəunt] [nʊʊ] [hɪm; ɪm] - - ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" I don't know him - - never heard of him .
" 我 不 知道 他 - - 绝不 听到 的 他 .

我不认识他——从来没听说过他。

" [ˈdʒefri] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] [tæk] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [goʊ] .
" Geoffrey took a new tack and prepared to go .
" 杰弗里 采取 一个 新的 钉 和 准备 到 去 .

杰弗里采取了新的策略，准备出发。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] .
" In that case , I need not trouble you .
" 在 那 案件 , 我 需要 不是 麻烦 你 .

“既然如此，我就不必麻烦您了。”

[maɪ] ['bɪznəs] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rʃl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rdʒəri] . "
My business has to do with Marshall and a forgery . "
我的 商业 有 到 做 和 马歇尔 和 一个 伪造 . "

我的生意与马歇尔和伪造案有关。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

[kʌm] [naʊ] , [dəunt] ['hɜ:ri] !
Come now , don't hurry !
来 现在 , 不 匆忙 !

快来吧，别着急！

" [skri:tʃ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['klɒɪŋ] [æt; ət] ['herənz] [frɑ:k] - [koʊt] .
" screeched the old man , clawing at Heron's frock - coat .
" 尖叫 这 老的 男人 , 爪子 在 苍鹭的 连衣裙 - 外套 .

“啊！”老人尖叫着，用爪子抓着赫伦的礼服外套。

" [aɪ] [du:] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" I do begin to remember something of this .
" 我 做 开始 到 记住 某物 的 这 .

“我开始记起一些事情了。”

[aɪ] [eɪ 'em] [oʊld] - - [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .
I am old - - I can't remember as well as I did .
我 是 老的 - - 我 不能 记住 作为 出色地 作为 我 做过 .

我老了——我的记忆力不如以前了。

[ˈmɑ:rʃl] - - [fræŋk] [ˈmɑ:rʃl] - - [kæs] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rʃl] .
Marshall - - Frank Marshall - - Cass and Marshall .
马歇尔 - - 坦率 马歇尔 - - 卡斯 和 马歇尔 .

马歇尔——弗兰克·马歇尔——卡斯和马歇尔。

[jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] !
Yes , yes , of course I know !
是的 , 是的 , 的 课程 我 知道 !

是的, 是的, 我当然知道!

[ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒəri] - - [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] - - [kwɔɪt] [soʊ] !
A forgery - - your father - - quite so !
一个 伪造 - - 你的 父亲 - - 相当 所以 !

伪造的——你父亲——的确如此!

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈfɑ:rpli] .
" He stopped and looked up sharply .
" 他 停止 和 看起来 向上 尖锐地 .

他停下脚步, 猛地抬起头。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ˈdʒefri] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .
Geoffrey sat down again .
杰弗里 卫星 向下 再次 .

杰弗里又坐了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]
He was beginning to see his way to the successful management of this old
他 曾是 开始 到 看 他的 方式 到 这 成功的 管理 的 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

他开始逐渐找到成功管理这位老先生的方法。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsləʊli] ,
" It is a long story , " he said , slowly ,
" 它 是 一个 长的 故事 , " 他 说 , 缓慢地 ,

“说来话长,”他缓缓说道。

[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ævəˈrɪʃəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ʒərər] .
keeping his eyes fixed on the avaricious face of the usurer .
保持 他的 眼睛 固定的 在 这 贪婪 脸 的 这 高利贷者 .

他目不转睛地盯着那个贪婪的高利贷者的脸。

" [let] [em ˈi:] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
" Let me begin at the beginning .
" 让 我 开始 在 这 开始 .

让我从头说起。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [ˈdʒenər] ?
What about a man called Jenner ?
什么 关于 一个 男人 称为 詹纳 ?

那么, 有个叫詹纳的男人呢?

" [ˈroʊpər] [geɪv] [əˈnʌðər] [skri:tʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ˈstɑ:rtld] .
" Roper gave another screech , and was visibly startled .
" 罗珀 给予 其他 尖叫 , 和 曾是 明显地 惊慌 .

罗珀又发出了一声尖叫, 显然受到了惊吓。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ][ˈswɪft][ˈglæns][æt; ət][ðə; ði][ˈdɔːr][bɪˈhaɪnd][ˈwɪtʃ] , [noʊ][ˈdaʊt] , [ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l][ˈdʒeri]
He cast a swift glance at the door behind which , no doubt , the useful Jerry
他 投掷 一个 迅速 瞥一眼 在 这 门 在后面 哪个 , 不 怀疑 , 这 有用 杰瑞
[wʌz; wəz] [ˈiːvzdɹɑːpɪŋ] .
was eavesdropping .
曾是 偷听 .

他迅速瞥了一眼门后，毫无疑问，那个有用的杰瑞正在那里偷听。

" [ˈdʒenər] , " [hiː; hi][ˈsed] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklɜːrk][ˈʌv; əv]
" Jenner , " he said , recovering himself with an effort , " was a clerk of
" 詹纳 , " 他 说 , 恢复中 他自己 和 一个 努力 , " 曾是 一个 职员 的
[maɪn] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈblækgɑːrd] . "
mine , and a blackguard . "
矿 , 和 一个 浑蛋 . "

“詹纳,”他努力恢复过来后说道,“是我的一个职员,也是个无赖。”

" [ðə; ði][wʌn][ɪmˈplaɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ˈherən][ˈsed] , [ˈdraɪli] ,
" The one implies the other , " Heron said , drily ,
" 这 一 暗示 这 其他 , " 苍鹭 说 , 干巴巴地 ,
[ˈɪz] [ˈtruː] . "
" 这两者之间互为因果,"赫伦冷冷地说。

" [ɪf][ˈɔːl][aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ˈʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ˈtruː] . "
" if all I have heard of you is true . "
" 如果全部 我 有 听到 的 你 是 真的 . "
[ˈɪf] [ˈɔːl][aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ˈʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ˈtruː] . "
“如果我听到的关于你的一切都是真的的话。”

" [naʊ] , [sɜːr] , [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ˈlaɪblɪŋ] [ˌem ˈiː] , " [ˈhwɪmpəd] [ðə; ði][ˈjuːzərər] , [stɪl] [dɪˈstɜːrbd] .
" Now , sir , don't you come libelling me , " whimpered the usurer , still disturbed .
" 现在 , 先生 , 不 你 来 诽谤 我 , " 呜咽 这 高利贷者 , 仍然 不安 .
[ˈɪf] [ˈɔːl][aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ˈʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ˈtruː] . "
“先生, 您可别诽谤我,”高利贷者呜咽着, 仍然心神不宁。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
" I won't have it .
" 我 惯于 有 它 .
[ˈɪf] [ˈɔːl][aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ˈʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ˈtruː] . "
“我绝不接受。”

[aɪ][wɪl] [brɪŋ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n][ˈfɔːr; fər][ˈdæmɪdʒɪz] - - [ˈhevi] [ˈdæmɪdʒɪz] . "
I will bring an action for damages - - heavy damages . "
我 将要 带来 一个 行动 为了 损害 - - 重的 损害 . "
[ˈɪf] [ˈɔːl][aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ˈʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ˈtruː] . "
我将提起损害赔偿诉讼——要求巨额赔偿。

" [duː] , [ˈmɪstər] . [ˈroʊpər] .
" Do , Mr . Roper .
" 做 , 先生 . 罗珀 .
[ˈɪf] [ˈɔːl][aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ˈʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ˈtruː] . "
“好的, 罗珀先生。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʃəʊn] [ˈʌp] [ɪn] [kɔːrt] .
I should like to see you shewn up in court .
我 应该 喜欢 到 看 你 展示 向上 在 法庭 .
[ˈɪf] [ˈɔːl][aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ˈʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ˈtruː] . "
我倒想看看你在法庭上出庭受审。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈʌv; əv][jʊr; jər] [trænˈzækʃənz] [wɪl] [ber] [ðə; ði][ˈskruːtəni][ˈʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ? "
How many of your transactions will bear the scrutiny of the law ? "
如何 许多 的 你的 交易 将要 熊 这 审查 的 这 法律 ? "
[ˈɪf] [ˈɔːl][aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ˈʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ˈtruː] . "
你们的交易中有多少能经得起法律的审查？

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər][ˈbroʊkən][ðə; ði] [lɔː] , " [hiː; hi] [ˈrɔːrd] ,
" I have never broken the law , " he roared ,
" 我 有 绝不 破碎的 这 法律 , " 他 咆哮 ,
[ˈɪf] [ˈɔːl][aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ˈʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ˈtruː] . "
“我从未触犯过法律!”他咆哮道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['dignəti] [wɪtʃ] [ɪl] [br'keɪm] [hɪm; ɪm] .

with an attempt at dignity which ill became him .
和 一个 试图 在 尊严 哪个 患病的 成为 他 .

他试图表现得体，但这与他的身份极不相符。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pɔr] [mæn] , [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] .

" I am a poor man , but honest .
" 我 是 一个 贫穷的 男人 , 但 诚实的 .

“我虽然贫穷，但为人诚实。”

[ˈdʒenər] ?

Jenner ?
詹纳 ?

詹纳？

[oʊ] , [jes] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mæ:dəd] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [dɪ'z:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæ:dəd] - - [ðə; ði] [bi:st]

Oh , yes he was murdered , and he deserved to be murdered - - the beast
哦 , 是的 他 曾是 被谋杀 , 和 他 应得的 到 是 被谋杀 - - 这 兽

! "

! "
! "

哦，是的，他被谋杀了，他罪有应得——这个畜生！

" [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['dʒefri] , [ə'brʌptli] .

" Who did it ? " asked Geoffrey , abruptly .
" WHO 做过 它 ? " 问 杰弗里 , 突然 .

“是谁干的？”杰弗里突然问道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['mɪstər] . [ˈroʊpər][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .

For the second time Mr . Roper was visibly disconcerted .
为了 这 第二 时间 先生 . 罗珀 曾是 明显地 不安 .

罗珀先生第二次明显显得有些不安。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] ?

" How should I know any more than yourself ?
" 如何 应该 我 知道 任何 更多的 比 你自己 ?

我怎么可能比你更了解呢？

" [hi:; hi] ['kweɪvəd] .

" he quavered .
" 他 颤抖 .

他颤抖着。

" [hɪz; ɪz][waɪf] ['mæ:dəd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['bædli] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ]

" His wife murdered him , of course ; he treated her badly , and she
" 他的 妻子 被谋杀 他 , 的 课程 ; 他 治疗 她 糟糕 , 和 她

[sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][aʊt] .

served him out .
服务 他 出去 .

“当然，是他的妻子杀了他；他虐待她，所以她报复了他。”

[ˈwɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [du:] . "

Women always do . "
女性 总是 做 . "

女人总是这样。

" [kʌm] , ['mɪstər] . [ˈroʊpər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪ'veɪdɪŋ] [maɪ] ['kwestʃənz] .

" Come , Mr . Roper , you are evading my questions .
" 来 , 先生 . 罗珀 , 你 是 逃避 我的 问题 .

“罗珀先生，你别回避我的问题了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə][pleɪ][ðə; ði][fu:l] .

But I have no time to play the fool .
但 我 有 不 时间 到 玩 这 傻子 .

但我没时间装傻。

[aɪ][hæv; həv][kʌm][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðæt][fɔrdʒd][bɪl] . "

I have come to talk to you about that forged bill . "
我 有 来 到 讲话 到 你 关于 那 锻造 账单 . "

我来是想和你谈谈那张伪钞的事。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][aɪ'ti:] - - [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][aɪ'ti:] ?

" Have you got it - - have you got it ?
" 有 你 得到 它 - - 有 你 得到 它 ?

你拿到了吗？你拿到了吗？

" [hi:; hi][ʃri:kt] , [ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][dɑ:rt][wɪð; wɪθ][wʌn][klo:][æt; ət][ˈdʒefri] .

" he shrieked , making a dart with one claw at Geoffrey .
" 他 尖叫 , 制作 一个 镖 和 一 爪 在 杰弗里 .

他尖叫着，用一只爪子猛地扑向杰弗里。

" [oʊ] , [ɡɪv][aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:] , [ɪf][ju:; jʊ][kæn; kən] !

" Oh , give it to me , if you can !
" 哦 , 给 它 到 我 , 如果 你 能 !

“哦，如果可以的话，请把它给我吧！”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][si:] [ðæt][ˈmɑ:rʃl][ɪn][dʒeɪl] - - [wɪð; wɪθ][hɑ:rd][ˈleɪbər] - - [hɑ:rd][ˈleɪbər] !

I want to see that Marshall in gaol - - with hard labour - - hard labour !
我 想 到 看 那 马歇尔 在 监狱 - - 和 难的 劳动 - - 难的 劳动 !

我希望看到马歇尔被关进监狱——服苦役——服苦役！

" [hi:; hi][rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈeɪvɪdənt][ˈreɪlɪ] .

" he repeated , with evident relish .
" 他 重复 , 和 明显 尽情享用 .

他重复道，语气中明显带着一丝得意。

" [maɪ][daɪr][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf][ju:; jʊ][kæn; kən] , [help][em'i:][tu:; tə][kraʃ][hɪm; ɪm] ! "

" My dear gentleman , if you can , help me to crush him ! "
" 我的 亲爱的 绅士 , 如果 你 能 , 帮助 我 到 压碎 他 ! "

“我亲爱的先生们，如果可以的话，请帮我把他打倒！”

" [waɪ] ? " [æskt][ðə; ði][jʌŋ][mæn] , [ˈdrɔ:ɪŋ][bæk] .

" Why ? " asked the young man , drawing back .
" 为什么 ? " 问 这 年轻的 男人 , 绘画 后退 .

“为什么？”年轻人后退一步问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][heit][hɪm; ɪm] .

" Because I hate him .
" 因为 我 恨 他 .

因为我恨他。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdɔ:tər] ; [fi:; ji][lʌvd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʊd][na:t][ˈmæəri][hɜ:r; hər] - - [oʊ] ,

I had a daughter ; she loved him ; but he would not marry her - - oh ,
我 有 一个 女儿 ; 她 喜爱 他 ; 但 他 会 不是 结婚 她 - - 哦 ,
[daɪr] , [noʊ] !
dear , no !
亲爱的 , 不 !

我有一个女儿；她爱他；但他却不肯娶她——哦，天哪，不！

[hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðɜ:z][ˌrepju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu:] [bæd][fɔ:r; fər][soʊ][faɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

Her father's reputation was too bad for so fine a gentleman .
她 父亲的 名声 曾是 也 坏的 为了 所以 美好的 一个 绅士 .

她父亲的名声太差，配不上她这样一位优秀的绅士。

[soʊ][ʃiː; ʃi][daɪd] - - ['paɪnd] [ə'veɪ] .
So she died - - pined away .
所以 她 死亡 - - 松开 离开 .

于是她死了——因病去世。

[ˈmɪstər] . ['herən] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] !
Mr . Heron , as I am a sinner !
先生 . 苍鹭 , 作为 我 是 一个 罪人 !

赫伦先生，因为我是个罪人！

[oʊ] [haʊ] ['dʒeri] [felt] [,aɪ 'tiː] !
Oh how Jerry felt it !
哦 如何 杰瑞 毛毡 它 !

杰瑞当时真是感同身受！

[hiː; hi][əd'maɪəd] ['elsə] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] - - [soʊ][dɪd] ['mɑːrʃl] .
He admired Elsa , he loved her - - so did Marshall .
他 钦佩 艾莎 , 他 喜爱 她 - - 所以 做过 马歇尔 .

他很欣赏艾尔莎，他爱她——马歇尔也是如此。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
" His eyes flashed .
" 他的 眼睛 闪光灯 .

他的眼神闪过一丝光芒。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
" But he would not marry her , for all that .
" 但 他 会 不是 结婚 她 , 为了 全部 那 .

“尽管如此，他还是不愿娶她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] [naʊ] - - [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'spensɪv] [tuːm] !
She is dead and buried now - - a most expensive tomb !
她 是 死的 和 埋葬 现在 - - 一个 最多 昂贵的 墓 !

她已经去世并下葬了——墓碑造价极其昂贵！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['veɪɡli] .
" he added , vaguely .
" 他 额外 , 依稀 .

他含糊地补充道。

" [ɔːl] ['mɑːrb(ə)l] - - [moʊst] ['kɔːstli] .
" All marble - - most costly .
" 全部 大理石 - - 最多 昂贵 .

“全部是大理石——最昂贵。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['dɔːtər] : [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [spend] [ɡʊd] ['mʌni] ;
But she was my daughter : I hate to spend good money ;
但 她 曾是 我的 女儿 : 我 恨 到 花费 好的 钱 ;

但她是我女儿：我舍不得花冤枉钱；

[bʌt; bət] ['elsə][wʌz; wəz][maɪ] ['dɔːtər] - - [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'spensɪv] [tuːm] !
but Elsa was my daughter - - a most expensive tomb !
但 艾莎 曾是 我的 女儿 - - 一个 最多 昂贵的 墓 !

但艾尔莎是我的女儿——一座最昂贵的陵墓！

" [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːnəɪl] ['bæb(ə)l][ʌv; əv][eɪdʒ] .
" His listener took all this for the senile babble of age .
" 他的 听众 采取 全部 这 为了 这 衰老 潺潺 的 年龄 .

他的听众把这一切都当作老年人的胡言乱语。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Perhaps it was ,
也许 它 曾是 ,

或许是这样。

[fɔːr; fər] [terz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [juːʒəz] [aɪz] - - [ðoʊz] [hɑːrd] [aɪz] [wɪt] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [draɪ]
for tears stood in the usurer's eyes - - those hard eyes which had remained dry
为了 眼泪 站立 在 这 高利贷者的 眼睛 - - 那些 难的 眼睛 哪个 有 剩余 干燥
[waɪlst] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn] [mʌt] [dɪˈlɪbəɾətli] - [kriˈeɪtɪd] [ˈmɪzəri] .
whilst looking upon much deliberately - created misery .
而 寻找 之上 很多 故意地 - 创建 苦难 .

因为放高利贷者的眼中噙满了泪水——那双冷酷的眼睛，在目睹了许多蓄意制造的苦难时，一直保持着干涩。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌfi] [red] [bænˈdænə] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət]
He wiped them now with snuffy red bandana , and then looked fiercely at
他 擦拭 他们 现在 和 斯纳菲 红色的 头巾 , 和 然后 看起来 激烈地 在
[hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] .
his client .
他的 客户 .

他用一块脏兮兮的红色头巾擦拭着眼睛，然后狠狠地瞪着他的客户。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈrʌfli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
" **Come , " he said , roughly , with a growl as of a beast about to spring .**
" 来 , " 他 说 , 大致 , 和 一个 咆哮 作为 的 一个 兽 关于 到 春天
"过来,"他粗声粗气地说，声音像野兽即将扑过来一样低沉咆哮。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrʃl] !
" **What about Marshall !**
" 什么 关于 马歇尔 !

“马歇尔怎么样了！ ”

" [ˈdʒefri] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][stɛərd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌnɪləndər] .
" **Geoffrey said nothing for the moment , but stared fixedly at the moneylender .**
" 杰弗里 说 没有什么 为了 这 片刻 , 但 凝视 固定地 在 这 放债人 .
杰弗里一时语塞，只是死死地盯着放债人。

" [hɑː] ! [heɪ] ! " [sed] [ˈroʊpər] , [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Ha ! Hey ! " said Roper , impatiently , and there was a yellow gleam in his**
" 哈 ! 嘿 ! " 说 罗珀 , 不耐烦地 , 和 那里 曾是 一个 黄色的 闪耀 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“哈！嘿！”罗珀不耐烦地说道，他的眼睛里闪过一丝黄光。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈweɪtɪŋ] .
" **I am waiting .**
" 我 是 等待 .

“我在等待。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrʃl] ? "
What about Marshall ? "
什么 关于 马歇尔 ? "

马歇尔呢？

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [æsk][juː; jʊ] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈdʒenər] ? "
" **I would rather ask you what about Jenner ? "**
" 我 会 相当 问 你 什么 关于 詹纳 ? "

“我更想问你，那詹纳呢？ ”

" [aɪ][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **I do nothing for nothing , as I have told you , " was the reply .**
" 我 做 没有什么 为了 没有什么 , 作为 我 有 讲述 你 , " 曾是 这 回复 .
“我做事从不白干，就像我跟你说过的那样，”他回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [em 'iː][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðæt] [retʃ] , [aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [help] [juː; jʊ] ;
" **If you could assist me to punish that wretch , I might perhaps help you ;**
" 如果 你 可以 协助 我 到 惩治 那 可怜虫 , 我 可能 也许 帮助 你 ;
[ˈlðərwaɪz] - - - - "
otherwise - - - - "
否则 - - - - "

“如果你能帮我惩罚那个恶棍，我或许会帮你；否则——”

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] ! "
" **Well , I may be able to help you in that !** "
" 出色地 , 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 在 那 ! "

“嗯，或许我能帮上忙！ ”

" [oʊ] , [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Oh , oh !** " **said the old man .**
" 哦 , 哦 ! " 说 这 老的 男人 .

“哦，哦！ ”老人说道。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [grʌdʒ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'genst] ['mɑːrʃl] ? "
" **And what grudge have you against Marshall ?** "
" 和 什么 怨恨 有 你 反对 马歇尔 ? "

“你对马歇尔有什么怨恨？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˈeɪ 'em] [ˈduːɪŋ]
" **I have none but I have a very good reason for acting as I am doing**
" 我 有 没有任何 但 我 有 一个 非常 好的 原因 为了 表演 作为 我 是 正在做
.
" .
" .
" .

“我没有理由，但我这样做有非常充分的理由。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] ? "
" **What is your reason ?** "
" 什么 是 你的 原因 ? "

“你的理由是什么？”

" [ðæt] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **That I refuse to tell you .**
" 那 我 拒绝 到 告诉 你 .

“我拒绝告诉你。”

[spiːk] [ˈfriːli] [tuː; tə][em 'iː] , [ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ə'loʊn] , [maɪ] [gʊd] [mæn] .
Speak freely to me , or leave the matter alone , my good man .
说话 自由 到 我 , 或者 离开 这 事情 独自的 , 我的 好的 男人 .

“你可以畅所欲言，或者就此作罢，我的好人。”

[aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'daʊt] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] . "
I can do without your assistance . "
我 能 做 没有 你的 协助 . "

“我不需要你的帮助。”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈjuːzərər] , [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈenərdʒi] .
" **No , no !** " **cried the usurer , with frightful energy .**
" 不 , 不 ! " 哭 这 高利贷者 , 和 可怕 活力 .

“不，不！ ”放高利贷的人大声喊道，声音震耳欲聋。

" [ɪf] ['mɑːrʃl] [ɪz][tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ][ˈeɪ 'em][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'sɪst] .
" **If Marshall is to get into trouble , I am the man to assist .**
" 如果 马歇尔 是 到 得到 进入 麻烦 , 我 是 这 男人 到 协助 .

“如果马歇尔遇到麻烦，我就是那个会帮他的人。”

[hi:; hi] [broʊk] [maɪ] ['elsəz] [hɑ:rt] ; [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒd] .
He broke my Elsa's heart ; I wish to be revenged .
他 打破 我的 艾莎的 心 ; 我 希望 到 是 复仇 .

他伤透了我艾尔莎的心；我要复仇。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ? "
What is it you want to know ? "
什么 是 它 你 想 到 知道 ? "

你想知道什么？

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] ['dʒenər] , " ['herən] [sed] , ['kɜ:rtli] .
" Tell me about Jenner , " Heron said , curtly .
" 告诉 我 关于 詹纳 , " 苍鹭 说 , 简短地 .

“跟我说说詹纳的事吧，”赫伦简短地说。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [mu:vɔd] [baɪ][ðə; ði] [rekə'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:rfəlz] [bɪ'hervjər] [tu:; tə]
He saw that the old man , moved by the recollection of Marshall's behaviour to
他 锯 那 这 老的 男人 , 已搬 经过 这 回忆 的 马歇尔的行为 到
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

他看到老人被马歇尔对待他女儿的行为所感动，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:nfɪ'den](ə)l] .
was in the mood to be confidential .
曾是 在 这 情绪 到 是 机密的 .

当时想保密。

[hi:; hi] [wʊd] [get] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] .
He would get all he could out of him before the wind changed .
他 会 得到 全部 他 可以 出去 的 他 前 这 风 已更改 .

在风向改变之前，他要尽可能地从他身上榨取一切。

['roʊpər] [kə'menst] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][rezə'lu:ʃ](ə)n] [wʊd]
Roper commenced speaking in a hurry as though in fear that his resolution would
罗珀 开始 请讲 在 一个 匆忙 作为 尽管 在 害怕 那 他的 解决 会
[feɪl][hɪm; ɪm] .
fail him .
失败 他 .

罗珀急忙开始讲话，仿佛害怕自己的决心会动摇。

" ['dʒenər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [retʃ] - - [ə; eɪ][skæmp] !
" Jenner was a wretch - - a scamp !
" 詹纳 曾是 一个 可怜虫 - - 一个 恶棍 !

“詹纳是个卑鄙小人——一个无赖！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [bɪ'fɔ:r] ['dʒeri] [gru:] [ʌp][tu:; tə] [ə'sɪst] [em 'i:] .
" He was in my employment before Jerry grew up to assist me .
" 他 曾是 在 我的 就业 前 杰瑞 生长 向上 到 协助 我 .

“在杰瑞长大成人之前，他就一直在我公司工作，协助我。”

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði] [stri:tɪz] , [ænd; ænd][hi:; hi] [rɪ'peɪd] [maɪ] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['rɒbɪŋ] [em 'i:] . "
I took him off the streets , and he repaid my kindness by robbing me . "
我 采取 他 离开 这 街道 , 和 他 已偿还 我的 仁慈 经过 抢劫 我 . "
我把他从街头带走，他却报答我的好意，抢劫了我。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑ:n] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɑ:rdʒəri][ʌv; əv][maɪ] [fɑ:ðə-z] [nɜ:m] . "
" **Of the bill of exchange on which was the forgery of my father's name** . "
" 的 这 账单 的 交换 在 哪个 曾是 这 伪造 的 我的 父亲的 姓名 . "
" 那张汇票上伪造了我父亲的名字。 "

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] !
" **Oh , you know that !** !
" 哦 , 你 知道 那 !
" 哦，你知道的！ "

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] .
" **he said with a glance of surprise** .
" 他 说 和 一个 瞥一眼 的 惊喜 .
" 他带着一丝惊讶说道。 "

" [wel] , [aɪ] ['deə'sei] .
" **Well , I daresay** .
" 出色地 , 我 敢说 .
" 嗯，我敢说。 "

[jɔ:r; jər] [fɑ:ðər] - - ['wɜ:rði] [mæn] - - [wʊd] [noʊ] [daʊt] [tel] [ju:; jʊ] .
Your father - - worthy man - - would no doubt tell you .
你的 父亲 - - 值得 男人 - - 会 不 怀疑 告诉 你 .
" 你父亲——一位值得尊敬的人——一定会告诉你的。 "

[jes] , ['dʒenər] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] - - [dʒʌst] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['mɑ:rʃl] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv]
Yes , Jenner took the bill - - just when I thought I had Marshall in the palm of
是的 , 詹纳 采取 这 账单 - - 只是 什么时候 我 想法 我 有 马歇尔 在 这 棕榈 的
[maɪ][hænd] .
my hand .
我的 手 .
" 是的，詹纳付了账——就在我以为我已经把马歇尔玩弄于股掌之间的时候。 "

[ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɒʊ] !
Ah , that was a blow !
啊 , 那 曾是 一个 吹 !
" 啊，真是个打击！ "

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɪv(ə)n] ['hʌndrədʒ] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ðæt] [bɪl] - - [tu:; tə][hæv; həv] [lɑ:dʒd]
I would have given hundreds to have kept that bill - - to have lodged
我 会 有 给定 数百 到 有 保留 那 账单 - - 到 有 已提交
['mɑ:rʃl] [ɪn][dʒeɪl] .
Marshall in gaol .
马歇尔 在 监狱 .
" 我愿意花几百块钱来保留那份账单——把马歇尔关进监狱。 "

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['hʌθɪŋ] .
But when that was gone , I could do nothing .
但 什么时候 那 曾是 已消失 , 我 可以 做 没有什么 .
" 但当这一切消失后，我就无能为力了。 "

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [bɪl] - - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ'ti:][ɪz] ?
Have you the bill - - do you know where it is ?
有 你 这 账单 - - 做 你 知道 在哪里 它 是 ?
" 你有账单吗？ 你知道账单在哪里吗？ "

[gɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:] .
Give it to me .
给 它 到 我 .
" 给我。 "

[aɪ] [wɜ:rk][ðə; ði] ['mætər] : "
" **I'll work the matter** . "

患病的 工作 这 事情 : "

我会处理这件事。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [bɪl] , " [sed] ['dʒefri] , [dɪ'lɪbəɾətli] .
" **I have not the bill** , " **said Geoffrey** , **deliberately** .
" 我 有 不是 这 账单 , " 说 杰弗里 , 故意地 .

“我没有账单,”杰弗里故意说道。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæs] ['fæməli] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:st] [ɪf] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
He saw that the honour of the Cass family would be lost if entrusted to the
他 锯 那 这 荣誉 的 这 卡斯 家庭 会 是 丢失的如果 受托 到 这
[hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
hands of this man .
双手 的 这 男人 .

他意识到, 如果将卡斯家族的荣誉托付给这个人, 家族的荣誉将会丧失殆尽。

" [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz]['stoulən][frʌm; frəm] ['dʒenərz] [ded] ['bɑ:di] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd]
" **The bill was stolen from Jenner's dead body** , " **he added** , **with studied**
" 这 账单 曾是 被盗 从 詹纳的 死的 身体 , " 他 额外 , 和 研究
[ɪkwɪvə'keɪʃn] .
equivocation .
含糊其辞 .

“这张钞票是从詹纳的尸体上偷来的,”他故作含糊地补充道。

" [baɪ] [hu:m] ? " ['roʊpər] [æskt] , [ə'brʌptli] .
" **By whom ? Roper asked** , **abruptly** .
" 经过 谁 ? " 罗珀 问 , 突然 .

“是谁干的? ”罗珀突然问道。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] ? "
" **Do you not know ?** "
" 做 你 不是 知道 ? "

你不知道吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .
" **Certainly not** , " **he said** , **with violence** .
" 当然 不是 , " 他 说 , 和 暴力 .

“当然不是,”他语气激烈地说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ?
" **Are you about to accuse me of the crime ?**
" 是 你 关于 到 控 我 的 这 犯罪 ?

你这是要指控我犯罪吗?

[waɪ] , [aɪ][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plers] [wer] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Why , **I do not even know of the place where he met his death** .
为什么 , 我 做 不是 甚至 知道 的 这 地方 在哪里 他 遇见 他的 死亡 .

我甚至不知道他是在哪里遇难的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [em 'i: , [sɜ:r] , [haʊ'evər] ['klevərli] [ju:; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər][træp] . "
You can prove nothing against me , **sir** , **however cleverly you lay your trap** . "
你 能 证明 没有什么 反对 我 , 先生 , 然而 巧妙地 你 躺 你的 陷阱 . "

先生, 无论你设下的陷阱多么巧妙, 你都无法证明我无罪。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['leɪŋ] ['eni] [træp] , " ['dʒefri] [sed] , ['maɪldli] .
" **I am not laying any trap** , " **Geoffrey said** , **mildly** .
" 我 是 不是 躺下 任何 陷阱 , " 杰弗里 说 , 轻微地 .

“我没有设任何陷阱,”杰弗里淡淡地说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] ['dʒenər] - - [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][æt; ət] [li:st]
" **I want to know something more about Jenner - - as I have told you at least**
" 我 想 到 知道 某物 更多的 关于 詹纳 - - 作为 我 有 讲述 你 在 至少
[faɪv] [taɪmz] !
five times !
五 时代 !

“我想多了解一些关于詹纳的事情——我已经跟你说过至少五次了！ ”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪmənt] , [ju:; jʊ][seɪ] ? "
He was in your employment , you say ? "
他 曾是 在 你的 就业 , 你 说 ? "

你说他曾是你的雇员？

" [jes] , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f][ðə; ði] [stri:ts] !
" **Yes , I took him off the streets !**
" 是的 , 我 采取 他 离开 这 街道 !

“是的，我把他从街头带回来了！ ”

[wʌn] [deɪ] ['mɑ:rl] [brɔ:t] [ðæt] [bɪl] ; [aɪ] [dis'kaʊntɪd] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['hʌndrəd]
One day Marshall brought that bill ; I discounted it , and gave him five hundred
一 天 马歇尔 带来 那 账单 ; 我 折扣 它 , 和 给予 他 五 百
[paʊndz] !
pounds !
磅 !

有一天，马歇尔带来了那张账单；我给了他折扣，然后给了他五百英镑！

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] - - [haʊ] , [aɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] - - [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] ['sɪgnətʃər] [hæd; həd]
Then I found out - - how , it does not matter - - that your father's signature had
然后 我 成立 出去 - - 如何 , 它 做 不是 事情 - - 那 你的 父亲的 签名 有
[bɪn] ['fɔrdʒd] .
been forged .
到过 锻造 .

后来我发现——至于怎么发现的，并不重要——你父亲的签名是伪造的。

[aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] - - - - "
I saw your father - - - - "
我 锯 你的 父亲 - - - - "

我见过你父亲——”

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɪntərvju:] .
" **I know all about that interview .**
" 我 知道 全部 关于 那 面试 .

“我知道那次采访的全部情况。”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] , [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ? "
You saw my father and he refused to prosecute , did he not ? "
你 锯 我的 父亲 和 他 拒绝 到 起诉 , 做过 他 不是 ? "

你见过我父亲，他拒绝起诉，对吗？

" [hi:; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒsɪkju:tɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [jʊr; jər]
" **He did ; but I would have prosecuted myself , and would have called your**
" 他 做过 ; 但 我 会 有 被起诉 我 , 和 会 有 称为 你的
['fɑ:ðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
father as a witness .
父亲 作为 一个 证人 .

“他确实这么做了；但我会亲自起诉他，并且会传唤你父亲作证。”

[wel] , [aɪ] [keɪm] [bæk] ['æftər] [ðæt] ['vɪzɪt] ,
Well , I came back after that visit ,
出色地 , 我 来了 后退 后 那 访问 ,

那次拜访之后，我就回来了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][maɪ] [seɪf] [ðen] [aɪ][tuːld][maɪ] ['haʊski:pər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] :
and placed the bill in my safe then I told my housekeeper all about it :
和 放置 这 账单 在 我的 安全的 然后 我 讲述 我的 管家 全部 关于 它 :
我把账单放进保险箱，然后把事情的来龙去脉都告诉了我的管家：

[ˈdʒenər][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪsnd] .
Jenner must have listened :
詹纳 必须 有 听着 :
詹纳肯定听进去了。

[ˈɔ:rtli] [æftərwərdz] [hi; hi] [ˈdisə'pɪrd] ; [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [tu; tə] [si:] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
Shortly afterwards he disappeared ; I made a search to see if he had taken
不久 然后 他 消失 ; 我 制成 一个 搜索 到 看 如果 他 有 已采取
[ˈeniθɪŋ] .
anything :
任何事物 .
不久之后他就消失了；我四处寻找，看看他是否拿走了什么东西。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd] [gɔ:n] - - [ðæt] ['mɑ:rʃl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'i:] !
Then I found that the bill had gone - - that Marshall had escaped me !
然后 我 成立 那 这 账单 有 已消失 - - 那 马歇尔 有 逃脱 我 !
然后我发现账单不见了——马歇尔竟然逃走了！

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu; tə][set] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n] [ˈdʒenərz] [træk] , [ænd; ənd][hi; hi][wəz; wəz] [ə'restɪd] .
I managed to set the police on Jenner's track , and he was arrested .
我 管理 到 放 这 警察 在 詹纳的 追踪 , 和 他 曾是 被捕 .
我设法让警方追踪到了詹纳的行踪，他被逮捕了。

[aɪ] [ˈɔ:fərd] [nɑ:t][tu; tə] [ˈpra:sɪkjʊ:t] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [ðə; ði] [bɪl] : [bʌt; bət][hi; hi]
I offered not to prosecute if he would give me back the bill : but he
我 提供 不是 到 起诉 如果 他 会 给 我 后退 这 账单 : 但 他
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
refused :
拒绝 :

我提出如果他把账单退还给我，我就不起诉他，但他拒绝了。
[ðen] [aɪ] [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][hi; hi][gɑ:t] [θri:] ['jɪrz] .
Then I prosecuted him for stealing my money , and he got three years .
然后 我 被起诉 他 为了 偷窃 我的 钱 , 和 他 得到 三 年 :
然后我以偷窃我的钱财为由起诉了他，他被判处三年监禁。

[wen] [hi; hi] [keɪm] [aʊt] , [aɪ] [brɪ'li:v] [hi; hi] [went] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
When he came out , I believe he went down to the country to see his wife ;
什么时候 他 来了 出去 , 我 相信 他 去 向下 到 这 国家 到 看 他的 妻子 ;
我相信他出来后就去了乡下看望他的妻子；

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] .
and she murdered him .
和 她 被谋杀 他 :
她杀了他。

[wʌt] [brɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] .
What became of the bill , I never could discover .
什么 成为 的 这 账单 , 我 绝不 可以 发现 :
那张账单的下落，我始终没能找到。

[hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [aɪ'ti:] . "
He must have destroyed it . "
他 必须 有 损毁 它 : "
他一定是把它毁掉了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] , " [sed] ['herən] .
" **It is possible** , " **said Heron** .
" 它 是 可能的 , " 说 苍鹭 .

“有可能,”赫伦说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] ['væljuəb(ə)] [tu;; tə] ['mɑ:rɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu;; tə] [ju;; jʊ] !
" **I suppose that the bill was valuable to Marshall as well as to you !**
" 我 认为 那 这 账单 曾是 有价值的 到 马歇尔 作为 出色地 作为 到 你 !
我想, 这项法案对马歇尔和你来说都很有价值!

[noʊ] [daʊt] [hi;; hi] [peɪd] ['dʒenər] [tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] . "
No doubt he paid Jenner to destroy it . "
不 怀疑 他 有薪酬的 詹纳 到 破坏 它 . "

毫无疑问, 他付钱给詹纳让他销毁它。

" [ɔ:r] [els] [hi;; hi] ['mæ:dəd] ['dʒenər] [tu;; tə] [əb'teɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] ,
" **Or else he murdered Jenner to obtain possession of it** , " **the old man said** ,
" 或者 别的 他 被谋杀 詹纳 到 获得 拥有 的 它 , " 这 老的 男人 说 ,
[ˈɡlu:mɪli] .
gloomily .
阴郁地 .

“或者他为了得到它而谋杀了詹纳,”老人阴沉地说。

" [bʌt; bət] , [noʊ] !
" **But** , **no** !
" 但 , 不 !

但是, 不!

[ˈmɪsɪz] . ['dʒenər] [kɪld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] ;
Mrs . Jenner killed him I was at the trial ;
太太 . 詹纳 被杀 他 我 曾是 在 这 审判 ;

詹纳夫人杀了他, 我当时在审判现场;

[aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪdɪəns] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['klɪərə] [ɔ:r] ['feɪə] .
I heard all the evidence nothing could have been clearer or fairer .
我 听到 全部 这 证据 没有什么 可以 有 到过 更清晰 或者 更公平 .

我听取了所有证据, 没有比这更清楚、更公正的了。

[ʃi;; ʃɪ] [kɪld] [hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] .
She killed her husband .
她 被杀 她 丈夫 .

她杀死了她的丈夫。

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪl] !
I wonder if she could have taken possession of that bill !
我 想知道 如果 她 可以 有 已采取 拥有 的 那 账单 !

我想知道她是否有可能拿到那张账单!

[noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɪ] [wen] [ʃi;; ʃɪ] [wʌz; wəz]
No , I don't think so ; it would have been found on her when she was
不 , 我 不 思考 所以 ; 它 会 有 到过 成立 在 她 什么时候 她 曾是
[ə'restɪd] .
arrested .
被捕 .

不, 我不这么认为; 如果真是那样, 在她被捕时就会在她身上搜到。

[aɪ] [brɪli:v] [ˈmɑ:rl] [mʌst; məst][hæv; həv] [braɪbd] [ˈdʒenər][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈti:] ; [mɔ:rz] [ðə; ði] [ˈpɪti] .
I believe Marshall must have bribed Jenner to destroy it ; more's the pity .
我 相信 马歇尔 必须 有 受贿 詹纳 到 破坏 它 ; 更多 这 遗憾 .
我认为马歇尔一定是贿赂了詹纳才销毁了它；真是太可惜了。

[aɪl] [ˈnevər] [get][æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðə; ði] [bi:st] !
I'll never get at him now , the beast !
患病的 绝不 得到 在 他 现在 , 这 兽 !
我永远也碰不到他了，这个畜生！

" [ˈdʒefri] [rouz][tu:; tə][goʊ] .
" Geoffrey rose to go .
" 杰弗里 玫瑰 到 去 .
杰弗里起身准备离开。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ˈsʌmθɪŋ] ;
" Well , " he said , " I have learnt something ;
" 出色地 , " 他 说 , " 我 有 学会了 某物 ;
“嗯,”他说, “我学到了一些东西;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [mʌt] [əˈsɪstəns] [tu:; tə][em ˈi:] . "
but I hardly know if it will be of much assistance to me . "
但 我 几乎 知道 如果 它 将要 是 的 很多 协助 到 我 . "
但我几乎不知道这对我会有多大帮助。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [ˈroʊpər] [æskt] .
" What are you going to do ? " Roper asked .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 罗珀 问 .
“你打算怎么办？”罗珀问道。

" [ˈsætɪsfai][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] .
" Satisfy my conscience .
" 满足 我的 良心 .
“让我的良心得到慰藉。”

[lɪs(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈroʊpər] ;
Listen , Mr . Roper ;
听 , 先生 . 罗珀 ;
听着，罗珀先生；

[ɪn][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈdaɪəri][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt]
in my father's diary I found a full account of your visit and the truth about
在 我的 父亲的 日记 我 成立 一个 满的 帐户 的 你的 访问 和 这 真相 关于
[ðə; ði][ˈfɔ:rdʒəri] .
the forgery .
这 伪造 .
我在父亲的日记里找到了关于你来访的完整记录以及关于伪造的真相。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] - - [ˈðerfɔ:r] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I was anxious to know all - - therefore , I came to you .
我 曾是 焦虑的 到 知道 全部 - - 所以 , 我 来了 到 你 .
我急于了解一切——因此，我来找你。

[naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfaid] .
Now I am satisfied .
现在 我 是 使满意 .
现在我满意了。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜ:rnd] , [ðə; ði] [ˈmætər] [jæl; jəl][rest] [wer] [aɪ ˈti:][ɪz] . "
So far as I am concerned , the matter shall rest where it is . "
所以 远的 作为 我 是 担心的 , 这 事情 将 休息 在哪里 它 是 . "
就我而言，这件事就到此为止吧。

" [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [help] [em 'i:][tu:; tə] [kraʃ] ['ma:rʃl] ?
" Then you won't help me to crush Marshall ?
" 然后 你 惯于 帮助 我 到 压碎 马歇尔 ？

“那你就不帮我打败马歇尔了吗？”

[wɪl] ['nʌθɪŋ] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][ɪntu:][maɪ][hændz] ?
Will nothing deliver him into my hands ?
将要 没有什么 递送 他 进入 我的 双手 ？

难道没有什么能把他送到我手中吗？

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 。

他低声说道。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ləst] ['efərt] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['elsəz] [seɪk] .
" I'll make a last effort ; he must be punished for Elsa's sake .
" 患病的 制作 一个 最后的 努力 ； 他 必须 是 受到惩罚 为了 艾莎的 清酒 。

“我会做最后的努力；为了艾莎，他必须受到惩罚。”

" ['tʃæptər] [eks,aɪ'eks] .
" CHAPTER XIX .
" 章 十九 。

“第十九章

[dʒɑ:b] [brɪ'kʌmz] ['sɪvɪlaɪzd] .
JOB BECOMES CIVILISED .
工作 变成 文明 。

工作变得文明化。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd] [mɪs] [kæs] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] ['dʒɪni,'dʒeni] [brɔ:n] [ðə; ðɪ] ['sto:ri]
Again and again did Miss Cass wish that she could tell Jennie Brawn the story
再次 和 再次 做过 错过 卡斯 希望 那 她 可以 告诉 珍妮 膂力 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['broʊkən] [lɪŋk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
of the broken link and her position with regard to her father .
的 这 破碎的 关联 和 她 位置 和 看待 到 她 父亲 。

卡斯小姐一次又一次地希望自己能 把断链的故事以及她与父亲的关系告诉珍妮·布朗。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈprɑ:mɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər]
But she had given her promise , and was forced to hold her
但 她 有 给定 她 承诺 , 和 曾是 强制 到 抓住 她
[tʌŋ]
tongue .
舌头 。

但她已经许下了诺言，只能保持沉默。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ˈdʒɪni,'dʒeni] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] ,
On her part Jennie , always open and honest ,
在 她 部分 珍妮 , 总是 打开 和 诚实的 ,

珍妮本人则一向坦诚直率。

[felt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['si:krət] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒefri] ['herən]
felt a trifle embarrassed at the secret understanding with Geoffrey Heron
毛毡 一个 琐事 尴尬的 在 这 秘密 理解 和 杰弗里 苍鹭
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
regarding the bill of exchange ,
关于 这 账单 的 交换 ,

对于与杰弗里·赫伦就汇票达成的秘密协议，我感到有些尴尬。

[aɪ 'ti:ɪ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tu:] [ˈdelɪkət] [pər'sep(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] ;
it seemed to her too delicate perception to be wrong ;
它 似乎 到 她 也 精美的 洞察力 到 是 错误的 ；

在她看来，这种敏锐的感知不可能出错；

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ˈlʌvər] ?
for was not the young man her friend's lover ?
为了 曾是 不是 这 年轻的 男人 她 朋友们 情人 ？

难道那个年轻人不是她朋友的情人吗？

[bʌt; bət] , [laɪk] [ruːθ] [hɜːrˈself] , [ˈdʒɪniˌdʒeni][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [wɪtʃ] [kəd; kəd][nɑːt][biː; bi]
But , like Ruth herself , Jennie had given a promise which could not be
但 , 喜欢 露丝 她自己 , 珍妮 有 给定 一个 承诺 哪个 可以 不是 是
[ˈbrʊkən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
broken , and she ,
破碎的 , 和 她 ,

但是，就像露丝本人一样，珍妮也许下了一个无法违背的承诺，她，

[tuː] , [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [piːs] .
too , had to hold her peace .
也 , 有 到 抓住 她 和平 .

她也只能保持沉默。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bəuθ][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [les] [ˈɒspən][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl]
Under these circumstances , both girls were less open with each other than usual
在下面 这些 情况 , 两个都 女孩们 是 较少的 打开 和 每个 其他 比 通常
,
.
,

在这种情况下，两个女孩彼此之间的交流比平时更加封闭。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [dɪd][nɑːt] [siːk] [wʌn] [əˈnʌðər] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] [keɪs] .
and on this account did not seek one another , as was formerly the case .
和 在 这 帐户 做过 不是 寻找 一 其他 , 作为 曾是 以前 这 案件 .

因此，他们不再像以前那样互相寻找。

[ˈdʒɪniˌdʒeni] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃɪŋ] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] ;
Jennie made her teaching serve as an excuse ;
珍妮 制成 她 教学 服务 作为 一个 原谅 ;

珍妮以教书为借口；

[ænd; ənd] [ruːθ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
and Ruth took to wandering about the country in the society of her own
和 露丝 采取 到 漫游 关于 这 国家 在 这 社会 的 她 自己的
[sæd] [θɔːts] .
sad thoughts .
伤心 想法 .

于是，露丝开始在乡间游荡，沉浸在自己悲伤的思绪中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She had promised her father to refrain from further meddling with the
她 有 承诺 她 父亲 到 避免 从 更远 干预 和 这
[ˈdʒenər] [keɪs] ;
Jenner case ;
詹纳 案件 ;

她曾向父亲承诺不再干预詹纳案；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [baʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
but she did not think that this bound her to abstain from visiting the
但 她 做过 不是 思考 那 这 边界 她 到 弃权 从 访问 这
[ˈtɜːnpaɪk] [haʊs] ;
Turnpike House ;
收费公路 房子 ;

但她并不认为这会让她放弃去收费公路旅馆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈfaɪndɪŋ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd][ʌv; əv][ðæt][ɪl] - [ˈəʊmən]
and she was always finding herself in the neighbourhood of that ill - omened
和 她 曾是 总是 寻找 她自己 在 这 邻里 的 那 患病的 - 预兆
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

她总是发现自己身处那栋不祥建筑的附近。

[aɪˈtiː][held][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm] .
It held the secret of a crime .
它 握住 这 秘密 的 一个 犯罪 .

它隐藏着一个犯罪的秘密。

[ˈsevrəl][taɪmz][ruːθ][hæd; həd][ˈnoʊtɪst][smoʊk][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ɪts][ˈtʃɪmni] ; [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə]
Several times Ruth had noticed smoke rising from its chimney ; she began to
一些 时代 露丝 有 注意到 抽烟 上升 从 它是 烟囱 ; 她 开始 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

露丝好几次注意到烟囱里冒出烟来；她开始琢磨，

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈkɜːrəns][ʌv; əv][ðɪs][fəˈhɑːmɪnən] ,
from the recurrence of this phenomenon ,
从 这 复发 的 这 现象 ,

从这种现象的反复出现来看，

[ðæt][sʌm; səm][træmp][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ɪn][ðə; ði][dɪˈzɜːrtɪd][ˈbɪldɪŋ] .
that some tramp had taken up his abode in the deserted building .
那 一些 流浪汉 有 已采取 向上 他的 住所 在 这 荒凉的 建筑 .

有个流浪汉在那栋废弃的建筑物里安了家。

[fʊl][ʌv; əv][ˈnɜːrvəs][ˌæprɪˈhenʃn][lest][ðə; ði][sed][træmp][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊs]
Full of nervous apprehension lest the said tramp should find something in the house
满的 的 紧张的 忧虑 免得 这 说 流浪汉 应该 寻找 某物 在 这 房子
[ˈlaɪkli][tuː; tə][kəˈnekt][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪm] ,
likely to connect her father with the crime ,
可能 到 连接 她 父亲 和 这 犯罪 ,

她忐忑不安，生怕那个流浪汉会在房子里找到什么能将她父亲与这起罪行联系起来的東西。

[ruːθ][hæd; həd] , [mɔːr][ðæn; ðən][wʌns] ,
Ruth had , more than once ,
露丝 有 , 更多的 比 一次 ,

露丝不止一次地

[meɪd][ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][siː][huː][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][ˈhʌvl] .
made up her mind to see who it was that occupied the hovel .
制成 向上 她 头脑 到 看 WHO 它 曾是 那 占领 这 茅屋 .

她下定决心要看看是谁住在那间破屋里。

[bʌt; bət][ɑːn][iːtʃ][əˈkeɪʒn][hɜːr; hər][ˈkɜːrɪdʒ][feɪld][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] .
But on each occasion her courage failed her at the last moment .
但 在 每个 场合 她 勇气 失败的 她 在 这 最后的 片刻 .

但每次她的勇气都在最后一刻崩溃了。

[bʌt; bət][wʌn][deɪ][ʃiː; ʃi][skruːd][ʌp][hɜːr; hər][ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][set][aʊt][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈtɜːrnpaɪk]
But one day she screwed up her courage , and set out to visit the Turnpike
但 一 天 她 螺丝 向上 她 勇气 , 和 放 出去 到 访问 这 收费公路
[haʊs] .
House .
房子 .

但有一天，她鼓起勇气，决定去参观收费公路旅馆。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [* * *
She would [* * *
她 会

她会***

* * *] [ɪf] ['eni] [ʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn]
*** * *] if any other piece of evidence connected with the crime had been**
* * *] 如果 任何 其他 片 的 证据 连接 和 这 犯罪 有 到过
[dɪ'skʌvəd] ; [ænd; ənd] ,
discovered ; and ,
发现 ; 和 ,

***] 如果发现了与犯罪有关的任何其他证据；并且，

[ɪf] [soʊ] , [æ sə'reɪn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['faɪndər] .
if so , ascertain who was the finder .
如果 所以 , 探明 WHO 曾是 这 发现者 .

如果属实，请查明拾获者是谁。

[æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] ,
As she approached ,
作为 她 接近 ,

当她走近时，

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [stɪl] [ləkt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [ɪn][ɪts]
she could see that although the house still looked dilapidated and disreputable in its
她 可以 看 那 虽然 这 房子 仍然 看起来 破旧的 和 声名狼藉的 在 它是
[griːn] ['dʒʌŋg(ə)] ,
green jungle ,
绿色的 丛林 ,

她可以看出，尽管那栋房子在绿树丛中看起来仍然破败不堪，声名狼藉，

[sʌm; səm] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['rendər] [aɪ 'tiː][fɪt][fɔːr; fər]['hjuːmən] [hæbrɪ'teɪʃn] .
some attempt had been made to render it fit for human habitation .
一些 试图 有 到过 制成 到 使成为 它 合身 为了 人类 居住地 .

曾有人尝试将其改造成适合人类居住的地方。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['mɛndɪd] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [rɪ'per] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːf] [pætʃt] [ɪn]
The windows had been mended , the door repaired , and the roof patched in
这 视窗 有 到过 已修复 , 这 门 已修复 , 和 这 屋顶 已修补 在
['veriəs] ['pleɪsɪz] .
various places .
各种各样的 地方 .

窗户修好了，门也修好了，屋顶多处也做了修补。

[ruːθ] [wɔːkt] ['bəʊldli][ʌp][ðə; ðɪ] [pæθ] - - [naʊ] ['trɑːdn] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː]
Ruth walked boldly up the path - - now trodden down by the footsteps of the new
露丝 步行 大胆地 向上 这 小路 - - 现在 践踏 向下 经过 这 脚步声 的 这 新的
['oʊnər] - - [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊzd] [dɔːr] ,
owner - - and after a glance at the closed door ,
所有者 - - 和 后 一个 瞥一眼 在 这 关闭 门 ,

露丝大胆地沿着小路走去——这条小路现在已被新主人的脚步踩踏过——她瞥了一眼紧闭的大门，

[ləkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
looked in at the window .
看起来 在 在 这 窗户 .

向窗外望去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['gɪltləs] [ʌv; əv][blaɪndz][ɔːr]['kɜːrt(ə)n] ,
This was guiltless of blinds or curtain ,
这 曾是 无罪 的 百叶窗 或者 窗帘 ,

这并非百叶窗或窗帘所致，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][ɑːn][ɪnˈsaɪd] .

and she could see quite plainly what was going on inside .

和 她 可以 看 相当 显然 什么 曾是 去 在 里面 .

她能很清楚地看到里面发生的事情。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [səpˈpraɪz] ,

To her surprise ,

到 她 惊喜 ,

令她惊讶的是，

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ənt] [ˈaɪneɪz] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ]

the first person she saw was her aunt Inez seated by the fire and talking

这 第一的 人 她 锯 曾是 她 阿姨 伊内兹 坐着 经过 这 火 和 说

[ˈiːɡərli] [tuː; tə][dʒɑːb] ,

eagerly to Job ,

急切地 到 工作 ,

她看到的第一个人是她的姨妈伊内兹，她正坐在火堆旁，急切地和约伯说着话。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

who was astride a chair beside her .

WHO 曾是 跨骑 一个 椅子 旁 她 .

他当时正跨坐在她旁边的一把椅子上。

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈræpɪdli][æz; əz][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][baɪ]

The gypsy turned his head rapidly as the shadow of the girl , lengthened by

这 吉普赛人 转向 他的 头 快速 作为 这 阴影 的 这 女孩 , 加长 经过

[ðə; ði][sʌŋ] ,

the sun ,

这 太阳 ,

吉普赛人猛地转过头，因为女孩的影子在阳光下拉长了。

[fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [æŋ; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [səpˈpraɪz] [eɪd]

fell across the floor , and he uttered an exclamation of mingled surprise aid

跌倒 穿过 这 地面 , 和 他 说出 一个 感叹 的 混合 惊喜 援助

[vekˈseɪʃn] .

vexation .

烦恼 .

他摔倒在地，发出了一声夹杂着惊讶和恼怒的惊呼。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [brˈheld] [hɜːr; hər] [niːs] - - [ðə; ði] [ˈveri] [læst]

Mrs . Marshall , looking up at that moment , beheld her niece - - the very last

太太 . 马歇尔 , 寻找 向上 在 那 片刻 , 观看 她 侄女 - - 这 非常 最后的

[ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ɔːr] ,

person she expected or ,

人 她 预期的 或者 ,

马歇尔夫人抬头望去，看到了她的侄女——这是她最意想不到的人。

[ɪnˈdiːd] , [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

indeed , desired to see in that place .

的确 , 想要的 到 看 在 那 地方 .

确实很想去那个地方看看。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [peɪl] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [flæʃt] ,

Her dark face grew a trifle pale , her black eyes flashed ,

她 黑暗的 脸 生长 一个 琐事 苍白 , 她 黑色的 眼睛 闪光灯 ,

她黝黑的脸色微微泛白，黑色的眼睛闪过一丝光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈsævɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtruːʒ(ə)n] .

and she looked downright savage at the intrusion .

和 她 看起来 彻头彻尾 野蛮的 在 这 入侵 .

她对这种闯入行为表现出了极其凶狠的神情。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
However , there was nothing left for it now but to make the best of
然而 , 那里 曾是 没有什么 左边 为了 它 现在 但 到 制作 这 最好的 的
[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

然而, 现在除了尽力而为之外, 别无他法。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [ruːθ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
so before Ruth had time to recover from her astonishment ,
所以 前 露丝 有 时间 到 恢复 从 她 惊讶 ,
[səʊ] [bɪ'fɔːr] [ruːθ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
所以, 露丝还没来得及及从震惊中回过神来,

[ænt] ['aɪnez][hæd; həd] [pæst] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [,aɪ 'tiː] [waɪd]
Aunt Inez had passed quickly to the window and had thrown it wide
阿姨 伊内兹 有 通过了 迅速地 到 这 窗户 和 有 抛掷 它 宽的
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

伊内兹阿姨迅速走到窗边, 一把将窗户打开。

" ['gʊdnəs] , [ruːθ] !
" **Goodness , Ruth !**
" 善良 , 露丝 !

“天哪, 露丝! ”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] [wei] [tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] ['piːp(ə)l] ?
Why do you come in that silent way to frighten people ?
为什么 做 你 来 在 那 沉默的 方式 到 吓唬 人们 ?

你为什么总是悄无声息地来吓唬人?

[kʌm] [ɪn] - - [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][dəʊnt][stænd] ['sterɪŋ] [ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] !
Come in - - come in , and don't stand staring there like a fool !
来 在 - - 来 在 , 和 不 站立 凝视 那里 喜欢 一个 傻子 !

进来——进来, 别像个傻子一样站在那里发呆!

" [ruːθ] ['strʌɡld] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sə'rpraɪz] .
" **Ruth struggled to recover from her surprise .**
" 露丝 挣扎 到 恢复 从 她 惊喜 .

露丝一时难以从震惊中回过神来。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænt] ['aɪnez] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I am astonished to see you here , Aunt Inez , " she said ,**
" 我 是 惊讶 到 看 你 这里 , 阿姨 伊内兹 , " 她 说 ,

“伊内兹阿姨, 真没想到会在这里见到您,”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
when she had found her tongue .
什么时候 她 有 成立 她 舌头 .

当她找回自己的舌头时。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːb] . "
" **I did not know you were acquainted with Job . "**
" 我 做过 不是 知道 你 是 熟人 和 工作 . "

“我不知道你认识约伯。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['penʃənər] [ʌv; əv] [maɪn] , " ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [sed] , [kəm'pouzdlɪ] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]
" **He is a pensioner of mine , " Mrs . Marshall said , composedly , preparing to**
" 他 是 一个 退休人员 的 矿 , " 太太 . 马歇尔 说 , 镇定 , 准备 到
[ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
shut the window .
关闭 这 窗户 .

“他是我的一位退休老人,”马歇尔太太镇定地说着, 准备关上窗户。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ru:θ] ?

" **Are you coming in , Ruth ?**
" 是 你 未来 在 , 露丝 ?

“露丝，你要进来吗？”

[wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [bæk] [tə'geðər] .

We can walk back together .
我们 能 走 后退 一起 .

我们可以一起走回去。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][du:][na:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['fæʃ(ə)n] .

You know I do not approve of your roaming the country in this uncivilised fashion .
你 知道 我 做 不是 批准 的 你的 漫游 这 国家 在 这 野蛮 时尚 .

"

"

"

你知道我不赞成你以这种不文明的方式在全国各地游荡。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] , " [ru:θ] [sed] , [ˈpɜ:rtli] .

" **It seems I am only following your example , " Ruth said , pertly .**
" 它 似乎 我 是 仅有的 下列的 你的 例子 , " 露丝 说 , 活泼地 .

“看来我只是在效仿你，”露丝俏皮地说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] . "

" **I am a married woman .**
" 我 是 一个 已婚 女士 . "

“我已婚。”

" [ænd; ænd]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [ˌpeɪtrə'nes] , " [ri'mɑ:kt] [ru:θ] ,

" **And Job's patroness , " remarked Ruth ,**
" 和 工作的 女赞助人 , " 评论 露丝 ,

“还有约伯的庇护者，”露丝说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'noɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɒnts] ['mænər] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .

who was too much annoyed by her aunt's manner to be careful .
WHO 曾是 也 很多 恼怒 经过 她 姑姑的 方式 到 是 小心 .

她对姑妈的态度感到非常恼火，以至于没有小心谨慎。

[ˈmɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] [flæʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lək] [wɪtʃ] [bəʊdɪd] [ɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv]

Mrs . Marshall flashed at her a look which boded ill for the harmony of
太太 . 马歇尔 闪光灯 在 她 一个 看 哪个 预兆 患病的 为了 这 和谐 的

[ðər; ðər]['fju:tʃər] [rɪ'leɪŋz] .

their future relations .
他们的 未来 关系 .

马歇尔太太朝她瞥了一眼，那眼神预示着她们未来关系的和谐将难以维系。

" [jes] ; [aɪ][eɪ 'em] ['ləkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

" **Yes ; I am looking after the poor man .**
" 是的 ; 我 是 寻找 后 这 贫穷的 男人 .

“是的，我在照顾这个可怜的人。”

[ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] , [aɪ][hoʊp] ? "

There is nothing wrong in that , I hope ? "
那里 是 没有什么 错误的 在 那 , 我 希望 ? "

这应该没什么问题吧？

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ni:s] , [ænd; ænd] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

" **On the contrary , " said her niece , and went towards the door .**
" 在 这 相反 , " 说 她 侄女 , 和 去 向 这 门 .

“恰恰相反，”她的侄女说着，走向门口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][dʒɑːb] , [huː] , [ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] , [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [dɪˈskriːtli]
It was opened by Job , who , during this interview , had been most discreetly
它 曾是 打开 经过 工作 , WHO , 期间 这 面试 , 有 到过 最多 谨慎地
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

这段对话是由约伯开启的，在这次谈话中，他一直保持着极其谨慎的沉默。

[hiː; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrɪ] - - [nɑːt] [ˈruːdli] ,
He winked at the girl - - not rudely ,
他 眨眼 在 这 女孩 - - 不是 粗鲁地 ,

他朝女孩眨了眨眼——并不粗鲁。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [stiːl] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈroʊməni; ˈrɑːməni][ˈsɪstər] - -
but to intimate that he still looked upon her as a Romany sister - -
但 到 亲密的 那 他 仍然 看起来 之上 她 作为 一个 罗姆人 姐姐 - -

[ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and ushered her into the room .
和 引导 她 进入 这 房间 .

但暗示他仍然把她视为罗姆姐妹——然后把她领进了房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Mrs . Marshall had resumed her seat by the fire ,
太太 . 马歇尔 有 恢复 她 座位 经过 这 火 ,

马歇尔夫人重新坐回了火炉旁。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃer] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] .
and pointed out the other chair to her niece .
和 尖 出去 这 其他 椅子 到 她 侄女 .

然后她指着另一把椅子给侄女看。

[dʒɑːb] [lent] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
Job leant up against the table , and regarded the two with a twinkle in his
工作 倾斜 向上 反对 这 桌子 , 和 认为 这 二 和 一个 闪烁 在 他的

[dɑːrk] [aɪz] .
dark eyes .
黑暗的 眼睛 .

约伯倚在桌子上，深邃的眼睛里闪着光芒，看着两人。

[ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] .
Evidently he anticipated some amusement .
显然 他 预期 一些 娱乐 .

显然他预料到会有人觉得好玩。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] , [ruːθ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈeldər][ˈleɪdi] , [ˈfɑːrpli] .
" **Have you been here before , Ruth ?** " **asked the elder lady , sharply** .
" 有 你 到过 这里 前 , 露丝 ? " 问 这 长老 女士 , 尖锐地 .

“露丝，你以前来过这里吗？”老妇人厉声问道。

" [wʌns] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊrɪəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] . "
" **Once ; I was curious to see the place** . "
" 一次 ; 我 曾是 好奇的 到 看 这 地方 . "

“有一次，我很好奇想去看看那个地方。”

" [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
" **On account of the murder , I suppose ?** " **replied Mrs . Marshall , with contempt** .
" 在 帐户 的 这 谋杀 , 我 认为 ? " 回复 太太 . 马歇尔 , 和 鄙视 .

“大概是因为那起谋杀案吧？”马歇尔太太轻蔑地回答道。

" ['ri:əlɪ] , [ru:θ] , [aɪ][du:][wʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tu:; tə][kən'sɜ:rn] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
" **Really** , **Ruth** , **I do wonder that you should care to concern yourself with such**
" 真的 , 露丝 , 我做 想知道 那 你 应该 关心 到 忧虑 你自己 和 这样的
[hɒrəz] !
horrors !
恐怖 !

“说真的，露丝，我真不明白你为什么关心这种恐怖的事情！”

[ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] ? "
And why do you come here again ? "
和 为什么 做 你 来 这里 再次 ? "

你为什么又来这呢？

" [tu:; tə] [si:] [dʒɑ:b] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kwaɪət] ['ænsər] .
" **To see Job** , " **was the quiet answer** .
" 到 看 工作 , " 曾是 这 安静的 回答 .

“去看约伯，”他平静地回答道。

" [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdɪ][ɑ:r; ər][pælz] , " [pʊt] [ɪn][dʒɑ:b] .
" **Me and the lady are pals** , " **put in Job** :
" 我 和 这 女士 是 朋友们 , " 放 在 工作 :

“我和这位女士是朋友，”乔布说道。

" [oʊ] , [jes] ; [ji:; jɪ][kæn; kən] ['pætər] [ðə; ðɪ] [blæk] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ji:; jɪ][ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['roʊməni; 'rɑ:məni]
" **Oh , yes ; she can patter the black tongue** , **and she is a real Romany**
" 哦 , 是的 ; 她 能 语调 这 黑色的 舌头 , 和 她 是 一个 真实的 罗姆人
[ˈsɪstər] . "
sister . "
姐姐 . "

“哦，是的；她能说一口流利的黑话，她是一位真正的罗姆姐妹。”

" [pər'hæps] , [ru:θ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rlɪ] , [bəuθ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd]
" **Perhaps , Ruth , you will explain** , " **said Mrs . Marshall , both puzzled and annoyed**
" 也许 , 露丝 , 你 将要 解释 , " 说 太太 : 马歇尔 , 两个都 困惑 和 恼怒
.
:
.

“或许，露丝，你会解释一下，”马歇尔太太既困惑又恼火地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒɑ:b][hæz; həz] [ɔ:'redi] [dʌŋ] [soʊ] , " [ru:θ] [sed] , ['ku:lli] .
" **I think Job has already done so** , " **Ruth said , coolly** :
" 我 思考 工作 有 已经 完毕 所以 , " 露丝 说 , 冷静地 :

“我想约伯已经这么做了，”露丝冷静地说。

" [aɪ][met][hɪm; ɪm] [hɪr] [baɪ]['æksɪdənt] [wen] [læst][aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] ['roʊməni; 'rɑ:məni]
" **I met him here by accident when last I came** , **and I talked Romany**
" 我 遇见 他 这里 经过 事故 什么时候最后的 我 来了 , 和 我 谈话 罗姆人
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

“我上次来这里的时候偶然遇到了他，我和他用罗姆语交谈。”

[hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɪpsɪ] [fəʊk] .
He has taken me as a sister of the gypsy folk .
他 有 已采取 我 作为 一个 姐姐 的 这 吉普赛人 民间 :

他把我当成了吉普赛人的姐妹。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈbɔ:roʊ] . "
I am a female Borrow . "
我 是 一个 女性 借 . "

我是女性博罗。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收费公路之家(The Turnpike House)

第11/16页

" [ru:θ] !
" **Ruth** !
" 露丝 !
" "露丝!"

" [ænt] ['aɪnez] [θru:] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn] ['hɔ:rər] .
" **Aunt Inez threw up her hands in horror** .
" 阿姨 伊内兹 扔 向上 她 双手 在 恐怖 .
" 伊内兹阿姨惊恐地举起了双手。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðɪs] ?
" **How dare you speak like this ?**
" 如何 敢 你 说话 喜欢 这 ?
" 你竟敢这样说话?

[ə; eɪ] [loʊ] ['dʒɪpsi] - - [ə; eɪ][træmp] - - [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] !
A low gypsy - - a tramp - - and you a young lady !
一个 低的 吉普赛人 - - 一个 流浪汉 - - 和 你 一个 年轻的 女士 !
" 一个卑贱的吉普赛人——一个流浪汉——而你，却是一位年轻女士!"

[ænd; ənd] [preɪ] [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['læŋɡwɪdʒ] ? "
And pray where did you learn the gypsy language ? "
和 祈祷 在哪里 做过 你 学习 这 吉普赛人 语言 ? "
" 请问你是从哪里学的吉普赛语?"

" [æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **At school , and out of it** .
" 在 学校 , 和 出去 的 它 .
" 在学校里，以及在学校外。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:] .
I got a gypsy woman to teach me .
我 得到 一个 吉普赛人 女士 到 教 我 .
" 我找了个吉普赛女人教我。"

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'brɪd] [em 'i:][tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ][dʒɑ:b] , [ænt]
But I do not see why you should forbid me to associate with Job , aunt
但 我 做 不是 看 为什么 你 应该 禁止 我 到 联系 和 工作 , 阿姨
.
:
.

" 但我实在不明白你为什么禁止我和约伯来往，姑妈。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [soʊ] [jɔ:r'self] . "
You are doing so yourself . "
你 是 正在做 所以 你自己 . "
" 你自己就是这么做的。"

" [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mænər] .
" **I ! " exclaimed that lady , with something of defiance in her manner** .
" 我 ! " 惊呼 那 女士 , 和 某物 的 蔑视 在 她 方式 .
" "我！"那位女士喊道，语气中带着一丝挑畔。"

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [pʊr] [mæn][ˈʌndər] [maɪ] [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd][aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə] [meɪk]
" But I have taken this poor man under my protection , and I intend to make
" 但 我 有 已采取 这 贫穷的 男人 在下面 我的 保护 , 和 我 打算 到 制作
[hɪm; ɪm][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
him comfortable :
他 舒服的 :
“但我已经将这位可怜的人纳入我的保护之下，我打算让他过得舒适些。”

" [ruːθ] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] [rˈmiːdiətli] .
" Ruth did not reply immediately .
" 露丝 做过 不是 回复 立即地 :
露丝没有立即回复。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] :
Then she looked up :
然后 她 看起来 向上 :
然后她抬起头：

" [læst] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] [em ˈiː] , [ænt] [ˈaɪnez] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsləʊli] .
" Last time I was here you watched me , Aunt Inez , " she said , slowly .
" 最后的 时间 我 曾是 这里 你 观看 我 , 阿姨 伊内兹 , " 她 说 , 缓慢地 .
“上次我来的时候，你看着我呢，伊内兹阿姨，”她缓缓说道。

" [pərˈhæps][aɪ][dɪd] - - [pərˈhæps][aɪ][dɪd][nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈleɪdi] , [ˈkəʊldli] .
" Perhaps I did - - perhaps I did not , " replied that lady , coldly .
" 也许 我 做过 - - 也许 我 做过 不是 , " 回复 那 女士 , 冷冷地 .
“也许我做了，也许我没有，”那位女士冷冷地回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [skɔːnd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
She scorned to tell a lie , and refused to own the truth .
她 被鄙视 到 告诉 一个 说谎 , 和 拒绝 到 自己的 这 真相 .
她鄙视说谎，也拒绝承认真相。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [hɪr] - - [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ?
" Then you know what I found here - - under the window ?
" 然后 你 知道 什么 我 成立 这里 - - 在下面 这 窗户 ?
“你知道我在这里——窗户下面——发现了什么吗？”

" [dʒɑːb] [lʊkt] [ʌp] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] .
" Job looked up eagerly and exchanged a glance with Mrs . Marshall .
" 工作 看起来 向上 急切地 和 交换 一个 瞥一眼 和 太太 : 马歇尔 .
约伯急切地抬起头，和马歇尔太太交换了一个眼神。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkleɪvər] [ˈleɪdi] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] .
But that clever lady preserved an imperturbable countenance .
但 那 聪明的 女士 保存完好 一个 沉着冷静 面容 :
但这位聪慧的女士始终保持着镇定自若的神态。

" [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" What you found , my dear , is of no consequence to me , " she said ,
" 什么 你 成立 , 我的 亲爱的 , 是 的 不 结果 到 我 , " 她 说 ,
[ɪmˈpeɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,
“亲爱的，你发现了什么，对我来说毫无意义，”她不耐烦地说。

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
and rose to her feet .
和 玫瑰 到 她 脚 :
她站了起来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [biː; bi] ['gouɪŋ] .
" **It is more to the purpose that we should be going .**
" 它 是 更多的 到 这 目的 那 我们 应该 是 去 .
" 这更符合我们此行的目的。"

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [jɔː; jər] ['wi:kli] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [dʒɑːb] .
I will arrange about your weekly money , " she said , turning to Job .
我 将要 安排 关于 你的 每周 钱 , " 她 说 , 转弯 到 工作 .
"我会安排好你每周的工资,"她说着, 转向约伯。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['greɪtəli] .
" **Thank you , lady , " said the gypsy , gratefully .**
" 感谢 你 , 女士 , " 说 这 吉普赛人 , 感激不尽 .
"谢谢你, 女士,"吉普赛人感激地说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [sɔːrt] .
" **You are a real good sort .**
" 你 是 一个 真实的 好的 种类 .
" 你真是个好人。

[aɪ] [wəʊnt] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , [ðoo] .
I won't trouble you long , though .
我 惯于 麻烦 你 长的 , 尽管 .
" 不过我不会耽误您太久。

[aɪm] [bʊkt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [aʊt] .
I'm booked before the year is out .
我是 已预订 前 这 年 是 出去 .
" 今年年底前我的档期都排满了。

" [ruːθ] ['lɪŋgə] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ænt]
" **Ruth lingered , for she wanted to speak to the man alone ; but her aunt**
" 露丝 徘徊不去 , 为了 她 通缉 到 说话 到 这 男人 独自的 ; 但 她 阿姨
[hɜːrɪd] [hɜːr; hər] [ə'wei] ,
hurried her away ,
慌忙 她 离开 ,
" 露丝逗留了一会儿, 因为她想单独和那个人说话; 但她的姨妈催促她离开。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ləst] [glɪmps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
and the last glimpse she had of him was standing in the doorway
和 这 最后的 一瞥 她 有 的 他 曾是 常设 在 这 门口
[læfɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['mænər] .
laughing in anything but a respectful manner .
笑 在 任何事物 但 一个 尊重 方式 .
" 她最后看到他时, 他正站在门口, 笑得毫无尊重可言。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [mɪs] [kæs] [hæd; həd] [bɜːrnt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgəz] [kwɪt] [sɪ'vɪrli]
One would have thought that Miss Cass had burnt her fingers quite severely
一 会 有 想法 那 错过 卡斯 有 烧焦的 她 手指 相当 严重
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] .
enough to avoid playing with fire .
足够的 到 避免 玩耍 和 火 .
" 人们原本以为卡斯小姐的手指被烧伤得相当严重, 应该不会再玩火了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] .
But such was not the case .
但 这样的 曾是 不是 这 案件 .
" 但事实并非如此。

[hɜːr; hər] [kjʊrɪ'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['pruːd(ə)ns] . .
Her curiosity was stronger than her prudence . .
她 好奇心 曾是 更强 比 她 谨慎 . .
" 她的好奇心战胜了她的谨慎。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˈæftər][ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [daʊt] [hɜ:r; hər]
after the smile she had seen on Job's face she began to doubt her
后 这 微笑 她 有 已见 在 工作的 脸 她 开始 到 怀疑 她
[ˈænts, ˈɒnts][ˈpləʊzəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
aunt's plausible explanation .
姑姑的 合情合理 解释 .

看到约伯脸上的笑容后，她开始怀疑姑妈看似合理的解释。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rl] [ˈeskɔ:tid] [hɜ:r; hər] [ni:s] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv]
Unfortunately , Mrs . Marshall escorted her niece right up to the gates of
很遗憾 , 太太 . 马歇尔 护送 她 侄女 正确的 向上 到 这 大门 的
[ˈhɑ:li,ʊks] [pɑ:rk] .
Hollyoaks Park .
霍利奥克斯 公园 .

不幸的是，马歇尔夫人陪着她的侄女一直走到了霍利奥克斯公园的大门前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] .
But she refused to go in .
但 她 拒绝 到 去 在 .

但她拒绝进去。

" [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ,
" **I have left my carriage at the inn , " she said , " and** ,
" 我 有 左边 我的 运输 在 这 客栈 , " 她 说 , " 和 ,
"我已经把马车留在客栈了,"她说, "而且,

[æz; əz][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [wel] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
as your uncle is not very well , I must go home at once .
作为 你的 叔叔 是 不是 非常 出色地 , 我 必须 去 家 在 一次 .
你叔叔身体不太好，我必须马上回家。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: ˈes] [su:n] , [ru:θ] ; [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [nɪˈɡlektɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈveri]
I hope you will come and see us soon , Ruth ; you are neglecting me very
我 希望 你 将要 来 和 看 我们 很快 , 露丝 ; 你 是 疏忽 我 非常
[mʌtʃ] . " **much** . "
很多 . "
露丝，我希望你能尽快来看我们；你太冷落我了。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [ænt] .
" **I will come with pleasure , aunt** .
" 我 将要 来 和 乐趣 , 阿姨 .

“我很乐意去，姑妈。”

[wɪl] [nekst] [wi:k] [du:] ? " **Will next week do ?** "
将要 下一个 星期 做 ? "
下周可以吗？

" [ˈeni] [wi:k] [wɪl] [du:] .
" **Any week will do** .
" 任何 星期 将要 做 .
任何一周都可以。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [helθ] [ðæn; ðən] [wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raʊdɪz] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" **It is better for your health than wandering about the roads** , " **said the girl** ,
" 它 是 更好的 为了 你的 健康 比 漫游 关于 这 道路 , " 说 这 女孩 ,
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
sitting down .
坐着 向下 .

“这比在路上闲逛对你的健康更有益，”女孩说着坐了下来。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['daɪɪŋ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒɑːb] , ['kwaiətli] .
" **I am dying** , " **interrupted Job** , **quietly** .
" 我 是 垂死 , " 中断 工作 , 悄悄 .

“我要死了，”约伯平静地打断道。

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] .
" **And I am not the man to decay like a tree** .
" 和 我 是 不是 这 男人 到 衰变 喜欢 一个 树 .

“我不是那种会像树一样腐朽的人。”

[ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'kʌvər] , [aɪ] [wɪl] [daɪ] ['æftər] [maɪ] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .
If I find that I can never recover , **I will die after my own fashion** .
如果 我 寻找 那 我 能 绝不 恢复 , 我 将要 死 后 我的 自己的 时尚 .

如果我发现自己永远无法康复，我将以自己的方式死去。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] .
I am not afraid .
我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

" [ruːθ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] :
" **Ruth did not know what reply to make to this** :
" 露丝 做过 不是 知道 什么 回复 到 制作 到 这 :

露丝不知道该如何回答：

[fiː; ji] [glɑːnst] [raʊnd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
she glanced round hoping to find a fresh topic of conversation .
她 瞥了一眼 圆形的 希望 到 寻找 一个 新鲜的 话题 的 对话 .

她环顾四周，希望能找到新的谈话话题。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] ; [kwɑɪt] ['sɪvɪlaɪzd] .
" **You are comfortable here ; quite civilised** .
" 你 是 舒服的 这里 ; 相当 文明 .

“你在这里感觉很舒适，非常文明。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['betər] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [wel] [haʊst] ! "
I am sure that you will get better now that you are so well housed ! "
我 是 当然 那 你 将要 得到 更好的 现在 那 你 是 所以 出色地 房屋 ! "

我相信你现在有了这么好的住处，病情一定会好起来的！

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , ['leɪdi] .
" **I do not think so , lady** .
" 我 做 不是 思考 所以 , 女士 .

“我不这么认为，女士。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə] [teɪk] ['feltər] [hɪr] .
But I yielded to Mrs . Marshall's request to take shelter here .
但 我 产生 到 太太 ; 马歇尔 的要求 到 拿 庇护所 这里 .

但我还是答应了马歇尔太太的请求，在这里避难。

[wʌn] [pleɪs] [ɪz] [æz; ɛz] [gʊd] [æz; ɛz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] ; [jiː; ji] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [em 'iː] ;
One place is as good as another to die in ; she is good to me ;
一 地方 是 作为 好的 作为 其他 到 死 在 ; 她 是 好的 到 我 ;

死在哪儿都一样好；她对我很好；

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [haʊs] - - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] . "
I have this house - - and a little money to buy food . "
我 有 这 房子 - - 和 一个 小的 钱 到 买 食物 . "

我有一栋房子——还有一点钱买吃的。

" [waɪ] [ɪz][iː; ji][soʊ][kaɪnd] ? " [æskt] [ruːθ] , [ˈʃɑːrpli] .
" Why is she so kind ? " asked Ruth , sharply .
" 为什么 是 她 所以 种类 ? " 问 露丝 , 尖锐地 .

“她为什么这么善良？”露丝厉声问道。

" [sʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
" Such kindness is not in her nature .
" 这样的 仁慈 是 不是 在 她 自然 .

“她本性并不善良。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] ? "
Have you done her a good turn ? "
有 你 完毕 她 一个 好的 转动 ? "

你帮了她什么忙吗？

" [pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] ; [ˈmeɪbi] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [dʒɑːb] [sed] , [ˈkuːlli] .
" Perhaps I have ; maybe I have not , " Job said , coolly .
" 也许 我 有 ; 或许 我 有 不是 , " 工作 说 , 冷静地 .

“也许我有，也许我没有。”约伯冷静地说。

" [siː] [hɪr] , [ˈsɪstər] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] .
" See here , sister , I knew you would come back to ask questions .
" 看 这里 , 姐姐 , 我 知道 你 会 来 后退 到 问 问题 .

“你看，姐姐，我就知道你回来问问题的。”

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] . "
I saw it in your eye ; but I know when to keep my mouth shut . "
我 锯 它 在 你的 眼睛 ; 但 我 知道 什么时候 到 保持 我的 嘴 关闭 . "

我从你的眼神里看出来了；但我知道什么时候该闭嘴。

" [juː; jʊ][duː] - - [wen] [aɪ ˈtiː] [peɪz] [juː; jʊ] .
" You do - - when it pays you .
" 你 做 - - 什么时候 它 支付 你 .

“你会这么做——当它对你有利可图的时候。”

[wel] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈsiːkrɪts] , [dʒɑːb] .
Well , I have no wish to pry into your secrets , Job .
出色地 , 我 有 不 希望 到 撬 进入 你的 秘密 , 工作 .

乔布，我无意窥探你的秘密。

[kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)] . "
Keep your own counsel . "
保持 你的 自己的 法律顾问 . "

自己斟酌吧。

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" I intend to , " replied the man .
" 我 打算 到 , " 回复 这 男人 .

“我打算这么做，”那人回答道。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈfæməli] [ðæt] [aɪ][duː] . "
" And it is a good thing for your family that I do . "
" 和 它 是 一个 好的 事物 为了 你的 家庭 那 我 做 . "

“我这样做对你的家人来说是件好事。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jɒ] . "

" **Nothing that I can tell you** . "

" 没有什么 那 我 能 告诉 你 . "

“我没什么可以告诉你的。”

" [dʒɑːb] " - - [ruːθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] - - " [ɑːr; əɹ][juː; jɒ] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [dɪsˈgreɪs] ? "

" **Job** " - - **Ruth looked at him sharply** - - " **are you hinting at any disgrace** ? "

" 工作 " - - 露丝 看起来 在 他 尖锐地 - - " 是 你 暗示 在 任何 耻辱 ? "

“约伯，”露丝锐利地看着他，“你是在暗示我有什么耻辱吗？”

" [noʊ] : [wʌt] [dɪsˈgreɪs] [kʊd; kəd] [bɪˈfɔːl] [soʊ][ˈnoʊb(ə)] [ə; eɪ][ˈfæməli] ?

" **No : what disgrace could befall so noble a family** ?

" 不 : 什么 耻辱 可以 降临 所以 高贵 一个 家庭 ?

“不：如此高贵的家族怎会蒙受如此耻辱？”

[aɪ][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] . "

I hold my tongue . "

我 抓住 我的 舌头 . "

我保持沉默。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jɒ][ɑːr; əɹ] [peɪd] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ruːθ] .

" **Because you are paid for it** , " **retorted Ruth** .

" 因为 你 是 有薪酬的 为了 它 , " 反驳 露丝 .

“因为你做这件事是拿工资的，”露丝反驳道。

[ɔːlˈredi] [hɜːr; hər] [wɪts] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] :

Already her wits were at work trying to search out the reason for all this :

已经 她 智慧 是 在 工作 尝试 到 搜索 出去 这 原因 为了 全部 这 :

她已经开始动脑筋，试图找出这一切发生的原因：

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsentɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][bɪˈgæən] [ˈveɪɡli] [tuː; tə] [kəˈnekt] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdʒenər] [keɪs]

she scented a mystery and began vaguely to connect it with the Jenner case

她 香味 一个 神秘 和 开始 依稀 到 连接 它 和 这 詹纳 案件

：

：

：

她嗅到了一丝神秘的气息，并开始模糊地将其与詹纳案联系起来。

[hæf] [ɪn][dʒest] , [hæf] [ɪn] [ˈɜːrniːst] , [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkwestʃən] .

Half in jest , half in earnest , she asked a leading question .

一半 在 笑话 , 一半 在 认真 , 她 问 一个 领导 问题 .

她半开玩笑半认真地问了一个引导性问题。

" [duː][juː; jɒ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɜːrdər] ? "

" **Do you know anything of this murder** ? "

" 做 你 知道 任何事物 的 这 谋杀 ? "

“你对这起谋杀案了解什么吗？”

" [noʊ] . [ˈduːvəl] !

" **No . Duvel !**

" 不 . 杜维尔 !

“不。杜维尔！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] .

I should think not .

我 应该 思考 不是 .

我想应该不是。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [taɪm] . "

It was before my time . "

它 曾是 前 我的 时间 . "

那都是我出生之前的事了。

" [jet] [aɪ] [ˈwʌndə] [juː; jʊ][ɑːr; ə][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə] [sli:p] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .

" **Yet I wonder you are not afraid to sleep in this room .**
" 然而 我 想知道 你 是 不是 害怕的 到 睡觉 在 这 房间 ：

“但我很好奇，你为什么不怕睡在这个房间里。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɔːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] .

It was here that the body was found .
它 曾是 这里 那 这 身体 曾是 成立 。

尸体就是在这里被发现的。

" [dʒɑːb] [læft] , [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

" **Job laughed , and stared at the stains on the floor near the window .**
" 工作 笑了 ， 和 凝视 在 这 污渍 在 这 地面 靠近 这 窗户 。

约伯笑了，盯着窗户附近地板上的污渍。

" [jes] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Yes ; it was here , " he said .**
" 是的 ； 它 曾是 这里 ， " 他 说 。

“是的，就在这里，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] . "

" **But I know nothing .**
" 但 我 知道 没有什么 。

但我什么都不知道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [læst] [taɪm][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?

" **You know what I found last time I came to this place ?**
" 你 知道 什么 我 成立 最后的 时间 我 来了 到 这 地方 ？

你知道我上次来这里的时候发现了什么吗？

" [fiː; fi] [sed] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [glæns] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [brɪtwiːn] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] .

" **she said , recalling the glance exchanged between her aunt and the gypsy .**
" 她 说 ， 回忆 这 瞥一眼 交换 之间 她 阿姨 和 这 吉普赛人 。

“她说，回忆起她姑妈和吉普赛人之间交换的眼神。”

" [pərˈhæps] , " [rɪˈplaɪd] [dʒɑːb] ; [ðen] [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .

" **Perhaps , " replied Job ; then he began to laugh .**
" 也许 ， " 回复 工作 ； 然后 他 开始 到 笑 。

“也许吧，”约伯回答道；然后他笑了起来。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ə][ə; eɪ] [rer] [wʌn] , [ˈleɪdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ə] !

" **Oh , you are a rare one , lady , you are !**
" 哦 ， 你 是 一个 稀有的 一 ， 女士 ， 你 是 ！

“哦，你真是个难得一见的女士！ ”

" [hiː; hi] [sed] .

" **he said .**
" 他 说 。

他说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [rɑːb][,em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [tent] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [,em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [wʌt] [dʌz] [nɑːt]

" **You would rob me of my new tent by asking me to speak about what does not**
" 你 会 抢 我 的 我的 新的 帐篷 经过 问 我 到 说话 关于 什么 做 不是

[kənˈsɜːrn][juː; jʊ] . "

concern you . "
" 忧虑 你 。

“你让我谈论与你无关的事情，就等于把我的新帐篷抢走了。”

" [ɑː] !

" **Ah !**
" 啊 ！

“啊！

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] ? "
 Then you have something to conceal ? "
 然后 你 有 某物 到 隐藏 ？ "
 那你是不是有什么事要隐瞒？

" [pər'hæps] , " [sed] [dʒɑ:b] [ə'gen] .
 " Perhaps , " said Job again .
 " 也许 , " 说 工作 再次 .
 “或许吧,”约伯再次说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑ:p] , ['sɪstər] .
 " But you may as well stop , sister .
 " 但 你 可能 作为 出色地 停止 , 姐姐 .
 “但是你最好还是停下来吧，姐姐。”

[aɪ][hoʊld][maɪ] [pi:s] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] .
 I hold my peace until I die .
 我 抓住 我的 和平 直到 我 死 .
 我将保持沉默直至死去。

" [ru:θ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] .
 " Ruth looked at him fixedly .
 " 露丝 看起来 在 他 固定地 .
 露丝目不转睛地看着他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɪ:; fɪ] [felt] [kwɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['si:kɹət] [wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][dʒɑ:b] [fu:d] ,
 By this time she felt quite sure that the secret which procured for Job food ,
 经过 这 时间 她 毛毡 相当 当然 那 这 秘密 哪个 采购 为了 工作 食物 ,
 这时她几乎确信，约伯获得食物的秘密，

[ænd; ɐnd][ˈfaɪər] , [ænd; ɐnd] [ru:f] - [tri:] , [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
 and fire , and roof - tree , was connected with the murder .
 和 火 , 和 屋顶 - 树 , 曾是 连接 和 这 谋杀 .
 火灾和屋顶上的树木都与这起谋杀案有关。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kæs] - - [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fa:ðər] ?
 " What you know has nothing to do with Mr . Cass - - with my father ?
 " 什么 你 知道 有 没有什么 到 做 和 先生 . 卡斯 - - 和 我的 父亲 ？
 “你所知道的与卡斯先生——我的父亲——无关吗？ ”

" [fɪ:; fɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
 " she asked in a low voice .
 " 她 问 在 一个 低的 嗓音 .
 她低声问道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ɑ:n][maɪ] [soʊl] [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɜ:rnɪstli] .
 " No , no ; on my soul it has not , " he said , earnestly .
 " 不 , 不 ; 在 我的 灵魂 它 有 不是 , " 他 说 , 切实 .
 “不，不；我发誓，我绝对没有，”他郑重地说。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['sɪstər] ? "
 " Why do you think so , sister ? "
 " 为什么 做 你 思考 所以 , 姐姐 ？ "
 “你为什么这么想呢，姐姐？ ”

" [hæz; həz][aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rdər] ? "
 " Has it anything to do with the murder ? "
 " 有 它 任何事物 到 做 和 这 谋杀 ？ "
 “这和谋杀案有关吗？ ”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] . "
 " I cannot tell you . "
 " 我 不能 告诉 你 . "
 我不能告诉你。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][kæən; kən] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][jɔː; jər] [feɪs] .
" **You need not , for I can see the truth in your face .**
" 你 需要 不是 , 为了 我 能 看 这 真相 在 你的 脸 .
" 你不必如此, 因为我能从你的脸上看出真相。"

[tel] [em 'iː] [ðɪs] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] ['ʌndər] [ðæt] ['wɪndəʊ] ?
Tell me this , do you know what I found under that window ?
告诉 我 这 , 做 你 知道 什么 我 成立 在下面 那 窗户 ?
告诉我, 你知道我在那扇窗户下面发现了什么吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He looked at her .**
" 他 看起来 在 她 .
" 他看着她。
" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] , [ænd; ænd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
" **Yes , I know , " he said , softly , and refused to speak another word .**
" 是的 , 我 知道 , " 他 说 , 轻轻 , 和 拒绝 到 说话 其他 单词 .
" 是的, 我知道, "他轻声说道, 然后拒绝再说一个字。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[wʌt] ['mɪstər] . [kæs] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
WHAT MR . CASS HAD TO SAY .
什么 先生 . 卡斯 有 到 说 .
卡斯先生说了些什么。
['mɪstər] . [kæs] [ə'raɪvd] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [tʃɪr(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Mr . Cass arrived home in a more cheerful frame of mind .
先生 . 卡斯 到达的 家 在 一个 更多的 快乐 框架 的 头脑 .
卡斯先生回到家时心情好多了。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] ['eɪdɪntli] ['prɒspəd] ,
His business , whatever it was , had evidently prospered ,
他的 商业 , 任何 它 曾是 , 有 显然 繁荣昌盛 ,
他的生意, 不管是什么, 显然都发展得很好。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][wɔːrɪn][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]
and the look of anxiety which his face had worn had given place to
和 这 看 的 焦虑 哪个 他的 脸 有 磨损 有 给定 地方 到
[hɪz; ɪz][tʃuːʒuəl][ɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [smaɪl] .
his usual imperturbable smile .
他的 通常 沉着冷静 微笑 .
他脸上原本焦虑的神色消失了, 取而代之的是他惯常的镇定自若的微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [tuː] , [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['eɪmi][hæd; həd] [gɔːn] .
He was relieved , too , to hear that Amy had gone .
他 曾是 松了口气 , 也 , 到 听到 那 艾米 有 已消失 .
听到艾米离开的消息, 他也松了一口气。

[ɔːltə'geðər] , [wen] , [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [ə'raɪvd] ,
Altogether , when , the dinner hour arrived ,
共 , 什么时候 , 这 晚餐 小时 到达的 ,
总而言之, 当晚餐时间到来时,

[ruːθ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz]['evər][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Ruth found that he was as pleased as ever to be alone with her .
露丝 成立 那 他 曾是 作为 高兴 作为 曾经 到 是 独自的 和 她 .
露丝发现他一如既往地乐于和她单独相处。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **By the way , my dear , " he said ,**
" 经过 这 方式 , 我的 亲爱的 , " 他 说 ,
" 对了, 亲爱的,"他说。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]
after the dessert was placed on the table and they had had some
后 这 甜点 曾是 放置 在 这 桌子 和 他们 有 有 一些
[ˈdesəltɔːrɪ] [tʃæt] ,
desultory chat ,
漫无目的的 聊天 ,
甜点上桌后, 他们随意地聊了一会儿天。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] . "
" **we are about to have a visitor . "**
" 我们 是 关于 到 有 一个 游客 . "
"我们即将迎来一位访客。"

" [ˈdʒefri] ? " [æskt] [ruːθ] , [ˈiːgərli] .
" **Geoffrey ? " asked Ruth , eagerly .**
" 杰弗里 ? " 问 露丝 , 急切地 .
"杰弗里? "露丝急切地问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [əˈgen] .
She was longing to see her lover again .
她 曾是 渴望 到 看 她 情人 再次 .
她渴望再次见到她的爱人。

" [noʊ] ; [niːl] [ˈwebstər] .
" **No ; Neil Webster .**
" 不 ; 尼尔 韦伯斯特 .
不, 是尼尔·韦伯斯特。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˈbɔːɡnər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I have been to Bognor to see him .
我 有 到过 到 博格诺 到 看 他 .
我去过博格诺看望他。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ðoʊ] [stiːl] [faːr][frʌm; frəm] [wel] .
He is much better , poor fellow , though still far from well .
他 是 很多 更好的 , 贫穷的 同伴 , 尽管 仍然 远的 从 出色地 .
他好多了, 可怜的人, 虽然离完全康复还很远。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] ,
However , he is coming down here ,
然而 , 他 是 未来 向下 这里 ,
但他要来这里了。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkʌmfərt] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒent][kæn; kən] [prəˈvaɪd]
where he will be surrounded with more comfort than Mrs . Jent can provide
在哪里 他 将要 是 包围 和 更多的 舒适 比 太太 . 詹特 能 提供
.
:
.
在那里, 他将享受到比詹特太太所能提供的更多的舒适环境。

[brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kwɔːt] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [helθ] . "
Before long I hope he will be quite restored to health . "
前 长的 我 希望 他 将要 是 相当 恢复 到 健康 . "
我希望不久之后他就能完全恢复健康。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['pɑːpə] .
" **I am glad he is coming , papa .**
" 我 是 高兴的 他 是 未来 , 爸爸 .

“爸爸，我很高兴他要来了。”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
" **She hesitated , and then continued in a low voice :** " **Are you going to**
" 她 犹豫了一下 , 和 然后 持续 在 一个 低的 嗓音 : " 是 你 去 到
[əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ? " **assist him ?** "
协助 他 ? "

她犹豫了一下，然后低声继续说道：“你要去帮他吗？”

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə][kloʊz] [ðæt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ruːθ] ? " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
" **I thought we had agreed to close that discussion , Ruth ?** " **said her father**
" 我 想法 我们 有 同意 到 关闭 那 讨论 , 露丝 ? " 说 她 父亲
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkəʊldnəs] .
with some coldness .
和 一些 寒冷 .

“露丝，我以为我们已经同意结束这个话题了？”她父亲冷冷地说。

" [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ?
" **Assist him ?**
" 协助 他 ?

“帮助他？”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈɪnəsns] ,
I have told him that I will endeavour to prove his mother's innocence ,
我 有 讲述 他 那 我 将要 努力 到 证明 他的 母亲的 无辜 ,
我已经告诉他，我会尽力证明他母亲的清白。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv] [səkˈses] .
but I have not much hope of success .
但 我 有 不是 很多 希望 的 成功 .

但我并不抱太大成功的希望。

[wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ruːθ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ðɪ][ˈwʊmən] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] . " **Whatever you may say , Ruth , I believe the woman is guilty .** "
任何 你 可能 说 , 露丝 , 我 相信 这 女士 是 有罪的 . "

不管你怎么说，露丝，我相信那个女人有罪。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] ,
" **I think she is innocent ,** " **cried the girl ,**
" 我 思考 她 是 清白的 , " 哭 这 女孩 ,

“我认为她是无辜的，”女孩哭着说。

[ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .
throwing back her head with a look of defiance .
投掷 后退 她 头 和 一个 看 的 蔑视 .

她仰起头，一脸挑衅的神情。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] .
" **I know you do .**
" 我 知道 你 做 .

我知道你明白。

[wel] , [ɪf] [hɜːr; həɹ] ['ɪnəsns] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] .
Well , if her innocence can be proved so much the better .
出色地 , 如果 她 无辜 能 是 已证实 所以 很多 这 更好的 .

如果能证明她的清白，那就再好不过了。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [niːl] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][help] .
At present Neil has promised not to worry more than he can help .
在 展示 尼尔 有 承诺 不是 到 担心 更多的 比 他 能 帮助 .

目前，尼尔承诺不会操心超出他能力范围的事情。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] ,
I want to see him on his feet again ,
我 想 到 看 他 在 他的 脚 再次 ,

我想看到他重新站起来。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtɪrf(ə)l] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][dɪˈstrækt][hɪz; ɪz][maɪnd] . "
therefore he must have cheerful company to distract his mind ."
所以 他 必须 有 快乐 公司 到 转移 他的 头脑 . "

因此，他需要一些令人愉快的陪伴来分散注意力。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] ? " [æskt] [ruːθ] , [aɪˈrɑːnɪkli] .
" Is that why you asked him down here ? " asked Ruth , ironically .
" 是 那 为什么 你 问 他 向下 这里 ? " 问 露丝 , 讽刺的是 .

“这就是你把他叫下来的原因吗？”露丝讽刺地问道。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [wɪl] [nɑːt][raɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
" I am afraid his spirits will not rise in this house .
" 我 是 害怕的 他的 烈酒 将要 不是 上升 在 这 房子 .

“恐怕他在这所房子里无法振作起来。”

[ˈeɪmi] [left] [aɪˈtiː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dʌlnɪs] [ɪnˈtɑːləɹəb(ə)l] . "
Amy left it because she found the dulness intolerable ."
艾米 左边 它 因为 她 成立 这 沉闷 无法容忍 . "

艾米离开是因为她觉得那里的沉闷乏味令人无法忍受。

" [ˈeɪmi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [ˈbʌtərflaɪ] , [maɪ] [dɪr] .
" Amy is a frivolous butterfly , my dear .
" 艾米 是 一个 轻浮 蝴蝶 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，艾米就像一只轻浮的蝴蝶。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [sens] .
I hope you have more sense .
我 希望 你 有 更多的 感觉 .

希望你更有常识。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [niːl] ,
You must do your best to amuse Neil ,
你 必须 做 你的 最好的 到 娱乐 尼尔 ,

你必须尽全力逗尼尔开心。

[ænd; ænd] [əˈbʌv] [ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [keɪs] .
and above all you must say nothing to him about this case .
和 多于 全部 你 必须 说 没有什么 到 他 关于 这 案件 .

最重要的是，你绝对不能跟他说起这件事。

[aɪˈtiː][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mɑːnəˈmeɪniə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [θɔːts]
It is becoming a sort of monomania with him , and his thoughts
它 是 成为 一个 种类 的 单恋 和 他 , 和 他的 想法

[mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɔːf] [aɪˈtiː] . "
must be kept off it ."
必须 是 保留 离开 它 . "

他越来越沉迷于此，必须阻止他继续想这件事。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][æɪ; ʃəl][get] ['dʒɪni,'dʒeni][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] ,
" **In that case I shall get Jennie to amuse him** ,
" 在 那 案件 我 将 得到 珍妮 到 娱乐 他 ,
" 既然如此, 我就让珍妮去逗他开心吧。"

" [rɪ'plaɪd] [ruːθ] " [fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ][mɑːnoʊ'meɪniæk][ɑːn][ðə; ðɪ]
" **replied Ruth** " **for I find it difficult not to become a monomaniac on the**
" 回复 露丝 " 为了 我 寻找 它 难的 不是 到 变得 一个 单恋 在 这
[ˈsʌbdʒekt][maɪ'self] .
subject myself .
主题 我 .
露丝回答说: “因为我发现自己很难不对这个问题产生偏执的倾向。”

[br'saɪdʒ] , [aɪ][wɑːnt][hɜːr; həɪ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
Besides , I want her to marry him .
除了 , 我 想 她 到 结婚 他 .
此外, 我希望她嫁给他。

" ['mɪstər] . [kæs] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'feɪvərəbli] [ɑːn] [ðɪs]
" **Mr . Cass stroked his chin and did not appear to look unfavourably on this**
" 先生 . 卡斯 抚摸 他的 下巴 和 做过 不是 出现 到 看 不利的 在 这
[prə'pəʊz(ə)] .
proposal .
提议 .
卡斯先生摸了摸下巴, 似乎对这个提议并不反感。

" [niːl] [maɪt] [duː] [wɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] , [æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **Neil might do worse ,** " **he said , after a pause** .
" 尼尔 可能 做 更糟 , " 他 说 , 后 一个 暂停 .
“尼尔可能会做得更糟,”他停顿了一下后说道。

" ['dʒɪni,'dʒeni][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ə'dæptəb(ə)] [waɪf] .
" **Jennie is a good little creature and will make him a very adaptable wife** .
" 珍妮 是 一个 好的 小的 生物 和 将要 制作 他 一个 非常 适应性强 妻子 .
“珍妮是个乖巧的小姑娘, 会成为他非常适应环境的妻子。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['suːtɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
You would never have suited yourself to the boy .
你 会 绝不 有 适合 你自己 到 这 男生 .
你永远也配不上那个男孩。

[ˈdʒefri] ['herən] [ɪz] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [wei] , [ruːθ] .
Geoffrey Heron is more in your way , Ruth .
杰弗里 苍鹭 是 更多的 在 你的 方式 , 露丝 .
露丝, 杰弗里·赫伦才是你的绊脚石。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mæstər] . "
He will be at once your husband and your master . "
他 将要 是 在 一次 你的 丈夫 和 你的 掌握 . "
他将立刻成为你的丈夫和主人。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['taɪrənt][aɪ][duː][nɑːt] [ker] .
" **So long as he is not a domestic tyrant I do not care** .
" 所以 长的 作为 他 是 不是 一个 国内的 暴君 我 做 不是 关心 .
“只要他不是国内的暴君, 我就不在乎。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['dʒefri] ,
I am very , very fond of Geoffrey ,
我 是 非常 , 非常 喜爱 的 杰弗里 ,
我非常非常喜欢杰弗里。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ˈoʊvər][maɪ] [ˈfu:lɪ] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ni:l] .
now that I have got over my foolish feeling for Neil .
现在 那 我 有 得到 超过 我的 愚蠢 感觉 为了 尼尔 .

现在我已经彻底放下了对尼尔的傻感情。

[aɪ][du:] [wɪ] [ˈdʒefri] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [ˈɒf(tə)n] .
I do wish Geoffrey would come to see me oftener .
我 做 希望 杰弗里 会 来 到 看 我 更频繁 .

我真希望杰弗里能经常来看我。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [əˈpɪrd]
" At that moment , as if in answer to her words , a servant appeared
" 在 那 片刻 , 作为 如果 在 回答 到 她 字 , 一个 仆人 出现
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rd] ,
with a card ,
和 一个 卡片 ,

“就在这时，仿佛是为了回应她的话，一个仆人拿着一张卡片出现了，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
which he presented to his master .
哪个 他 呈现 到 他的 掌握 .

他将此献给了他的主人。

" [kwɪr] ！ " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [kæs] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] .
" Queer ! " exclaimed Mr . Cass , glancing at it through his eye - glass .
" 酷儿 ！ " 惊呼 先生 . 卡斯 , 瞥了一眼 在 它 通过 他的 眼睛 - 玻璃 .

“真奇怪！”卡斯先生透过眼镜瞥了一眼，惊呼道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][ju:; jʊ][wɑ:nt] . "
" Here is the very man you want . "
" 这里 是 这 非常 男人 你 想 . "

“这就是你要找的人。”

" [ˈdʒefri] ！
" Geoffrey !
" 杰弗里 ！

“杰弗里！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈdʒɔɪfəli] .
" she cried , joyfully .
" 她 哭 , 欣喜地 .

她喜极而泣。

" [jes] ; [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][na:t][send][ˌem ˈi:] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
" Yes ; I wonder why he did not send me notice of his coming .
" 是的 ; 我 想知道 为什么 他 做过 不是 发送 我 注意 的 他的 未来 .

“是啊，我也纳闷他为什么来之前没有提前通知我。”

[hi:; hi] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:][ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
He wants to see me on business .
他 想要 到 看 我 在 商业 .

他想见我谈生意。

[ˈbɪznəs] ！
Business !
商业 ！

商业！

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraʊn] .
" he repeated , with a frown .
" 他 重复 , 和 一个 皱眉 .

他皱着眉头重复道。

" [həmʃ] ！
" **Humph** ！
" 哼 ！

“哼！”

[aɪ][hoʊp][hi:; hi][hæz; həz][faʊnd][noʊ][nu:] ['mɜ:z] [nest][wɪð; wɪθ][jɜ:; jər] [ə'sɪstəns] . "
I hope he has found no new mare's nest with your assistance . "
我 希望 他 有 成立 不 新的 母马的 巢 和 你的 协助 . "

我希望在你的帮助下，他没有再陷入新的困境。

" [aɪ][hæv; həv] ['medld] [noʊ][mɔ:ɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪs] , ['pɑ:pə] , [ɪf] [ðæt][ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
" **I have meddled no more with the case , papa , if that is what you mean** ,
" 我 有 干预 不 更多的 和 这 案件 , 爸爸 , 如果 那 是 什么 你 意思是 ,
“爸爸，如果您指的是这个的话，我已经没有再干预这个案子了。”

" [sed] [mɪs] [kæs] .
" **said Miss Cass** .
" 说 错过 卡斯 .

卡斯小姐说道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hi:; hi] ? "
" **But where is he ?** "
" 但 在哪里 是 他 ? "

“但他到底在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
" **In the library** .
" 在 这 图书馆 .

在图书馆里。

[aɪ][wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] .
I will see him first .
我 将要 看 他 第一的 .

我会先见到他。

[ju:; jʊ][kæn; kən][tɔ:k][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] . "
You can talk to him afterwards . "
你 能 讲话 到 他 然后 . "

你之后可以和他谈谈。

" [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] , ['pɑ:pə] , " [sed] [ru:θ] , ['fɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
" **Ask him to stay , papa ,** " **said Ruth , following her father to the door of**
" 问 他 到 停留 , 爸爸 , " 说 露丝 , 下列的 她 父亲 到 这 门 的
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

“爸爸，请他留下来，”露丝说着，跟着父亲走到餐厅门口。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kæn; kən] [steɪ] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] , " ['mɪstər] . [kæs] [sed] ,
" **Of course he can stay if he likes ,** " **Mr . Cass said** ,
" 的 课程 他 能 停留 如果 他 点赞 , " 先生 . 卡斯 说 ,

“他当然可以留下来，如果他愿意的话，”卡斯先生说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] .
looking at his daughter as if he were about to make some remark .
寻找 在 他的 女儿 作为 如果 他 是 关于 到 制作 一些 评论 .

他看着女儿，好像要说些什么。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hɜ:ɹɪd] [aʊt] .
However , he thought better of it and hurried out .
然而 , 他 想法 更好的 的 它 和 慌忙 出去 .

然而，他转念一想，还是算了，匆匆离开了。

[ru:θ] [gest] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
Ruth guessed that it had been in his mind to say something about the
露丝 猜对了 那 它 有 到过 在 他的 头脑 到 说 某物 关于 这
[ʌn'hæpi] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] .
unhappy affair in which they were all interested .
不开心 事务 在 哪个 他们 是 全部 感兴趣的 .

露丝猜测，他原本想说些关于那件他们都感兴趣的不幸事件的话。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,
She was irritated at not being admitted into his confidence ,
她 曾是 受刺激 在 不是 存在 承认 进入 他的 信心 ,
[dʒi:] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nstənt] [streɪn] .
她 因为 没能 获得 他的 信任 而 感到 恼火 .

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nstənt] [streɪn] .
for her nerves were worn thin with the constant strain .
为了 她 神经 是 磨损 薄的 和 这 持续的 拉紧 .
[dʒi:] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nstənt] [streɪn] .
因为 持续的 压力 让她 神经 衰弱 .

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kwɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] ['dʒefri] [ə'lʊn] ;
However , he had been quite determined to see Geoffrey alone ;
然而 , 他 有 到过 相当 决定 到 看 杰弗里 独自的 ;
[dʒi:] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nstənt] [streɪn] .
然而，他却决心要单独见杰弗里；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pə'zeɪs] [hɜ:r'self] [ɪn] ['peɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]
and all she could do was to possess herself in patience until such time as
和 全部 她 可以 做 曾是 到 具有 她自己 在 耐心 直到 这样的 时间 作为
[dʒi:] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nstənt] [streɪn] .
the conversation should have ended .
这 对话 应该 有 结束 .

她所能做的就是保持耐心，直到谈话结束。

['mi:nwaɪl] [ðə; ðɪ] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['mɪstər] . ['kæsɪz] [ru:m] .
Meanwhile the two men were sitting opposite one another in Mr . Cass's room .
同时 这 二 男人 是 坐着 对面的 一 其他 在 先生 . 卡斯的 房间 .
[dʒi:] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nstənt] [streɪn] .
与此同时，两人在卡斯先生的房间里面对面坐着。

['dʒefri] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['dɪnər] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [daɪnd] [brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [hʊm] ,
Geoffrey refused to have any dinner ; he had dined before leaving home ,
杰弗里 拒绝 到 有 任何 晚餐 ; 他 有 用餐 前 离开 家 ,
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

杰弗里拒绝吃晚饭；他说，他出门前已经吃过了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] [ænd; ənd] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] [pɔ:rt] .
but he did not decline a cigar and glass of good port .
但 他 做过 不是 衰退 一个 雪茄 和 玻璃 的 好的 港口 .
[dʒi:] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nstənt] [streɪn] .
但他并没有拒绝雪茄和一杯上等波特酒。

['mɪstər] . [kæs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [kən'vɪnst] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['trædʒɪk] ['grævəti] [ɑ:n]
Mr . Cass was at once convinced , from the expression of tragic gravity on
先生 . 卡斯 曾是 在 一次 确信 , 从 这 表达 的 悲惨 重力 在
[dʒi:] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nstənt] [streɪn] .
the young man's face ,
这 年轻的 男人的 脸 ,
[dʒi:] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nstənt] [streɪn] .
卡斯先生立刻从年轻人脸上悲怆而沉重的表情中确信了这一点。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [tu:; tə] [seɪ] ,
that he had something serious to say ,
那 他 有 某物 严肃的 到 说 ,
[dʒi:] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nstənt] [streɪn] .
他似乎有重要的事情要说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒenər] [keɪs] .

and he concluded that it had to do with the Jenner case .

和 他 结束 那 它 有 到 做 和 这 詹纳 案件 .

他得出结论，这与詹纳案有关。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [baɪ] [ɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [lest] [hi:; hi]

But he was not going to commit himself by introducing the subject lest he

但 他 曾是 不是 去 到 犯罪 他自己 经过 介绍 这 主题 免得 他

[maɪt] [ə'pɪr] [tu:] ['i:gər] .

might appear too eager .

可能 出现 也 渴望的 .

但他不愿贸然提出这个话题，以免显得过于急切。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['laɪtli] [ɑ:n] ['desəltɔ:ri] ['mætərz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['herən] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .

He talked lightly on desultory matters and waited for Heron to begin .

他 谈话 轻轻 在 漫无目的的 事情 和 等待 为了 苍鹭 到 开始 .

他漫不经心地谈论着一些无关紧要的事情，然后等着赫伦开始发言。

" ['mɪstər] . [kæs] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , " [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'nu:] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rmər]

" Mr . Cass , " he said , at last , " I have come to renew our former

" 先生 . 卡斯 , " 他 说 , 在 最后的 , " 我 有 来 到 更新 我们的 以前的

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] . "

conversation . "

对话 . "

“卡斯先生，”他最后说道，“我来是为了重续我们之前的谈话。”

" [oʊ] , [ðə; ði] ['dʒenər] ['mɜ:rdər] , [aɪ] [sə'pouz] ?

" Oh , the Jenner murder , I suppose ?

" 哦 , 这 詹纳 谋杀 , 我 认为 ?

“哦，是詹纳谋杀案吗？ ”

" ['mɪstər] . [kæs] [sed] , ['laɪtli] .

" Mr . Cass said , lightly .

" 先生 . 卡斯 说 , 轻轻 .

卡斯先生轻描淡写地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði]

" I thought as much ; but I did not know that you intended to pursue the

" 我 想法 作为 很多 ; 但 我 做过 不是 知道 那 你 故意的 到 追求 这

['mætər] . "

matter . "

事情 . "

“我之前也这么想；但我不知道你打算继续追究此事。”

" [nɔ:r] [dɪd] [aɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒefri] , ['ku:lɪ] ;

" Nor did I of my own free will , " replied Geoffrey , coolly ;

" 也不 做过 我 的 我的 自己的 自由的 将要 , " 回复 杰弗里 , 冷静地 ;

“我也不是出于自愿才这么做的，”杰弗里冷冷地回答道；

" [bʌt; bət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [θrʌst] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [freɪ] [dɪs'klʌvərɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [jʊr; jər]

" but circumstances have thrust upon me fresh discoveries , and I want your

" 但 情况 有 推力 之上 我 新鲜的 发现 , 和 我 想 你的

[ə'sɪstəns] .

assistance .

协助 .

“但形势使我有新的发现，我需要你的帮助。”

" ['mɪstər] . [kæs] [lʊkt] [ʌp] ['fɑ:rpli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] ['kerləsnəs] :

" Mr . Cass looked up sharply , and replied with studied carelessness :

" 先生 . 卡斯 看起来 向上 尖锐地 , 和 回复 和 研究 疏忽 :

卡斯先生猛地抬起头，装出一副漫不经心的样子回答道：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ;
" **Of course I will do my best to help you , my dear fellow ;**
" 的 课程 我 将要 做 我的 最好的 到 帮助 你 , 我的 亲爱的 同伴 ;

“我当然会尽我所能帮助你，我的朋友；

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ] [du:] [nɔ:t] [si:] [həʊ] [aɪ] [kæn; kən] . "
but really I do not see how I can . "
但 真的 我 做 不是 看 如何 我 能 . "

但我真的不知道该怎么办。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'sklʌvəri] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [grɪm]
" **You will soon see when I have told you of my discovery ,** " **was the grim**
" 你 将要 很快 看 什么时候 我 有 讲述 你 的 我的 发现 , " 曾是 这 严峻
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“等我把我的发现告诉你之后，你很快就会明白了。”对方冷冷地回答道。

" [ə'baʊt] [ðoʊz] [lɪŋks] , [ju:; jʊ] [noʊ] - - - -
" **About those links , you know** - - - -
" 关于 那些 链接 , 你 知道 - - - -

关于那些链接，你知道的——

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə] .
" **The merchant started and changed colour** .
" 这 商人 开始 和 已更改 颜色 .

商人开始动身，脸色也变了。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ru:θ] [təʊld] [ju:; jʊ] ? "
" **Ruth told you ?** "
" 露丝 讲述 你 ? "

“露丝告诉你的？ ”

" [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡəʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [fɪ:; fi] [dɪd] [nɔ:t] [tel] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɔ:t] [rɪ'vi:l]
" **Some time ago ; but what she did not tell me , and what you did not reveal**
" 一些 时间 前 ; 但 什么 她 做过 不是 告诉 我 , 和 什么 你 做过 不是 揭示
,
/
,

“那是很久以前的事了；但她没告诉我的事，也是你没透露的事，

[ˈmɪstər] . [kæs] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɪŋks] . "
Mr . Cass , was that you were the owner of those links . "
先生 . 卡斯 , 曾是 那 你 是 这 所有者 的 那些 链接 . "

卡斯先生，您是那些链接的所有者吗？

" [həʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [kæs] , ['kɑ:mli] .
" **How can you be certain on that point ?** " **asked Mr . Cass , calmly** .
" 如何 能 你 是 肯定 在 那 观点 ? " 问 先生 . 卡斯 , 平静地 .

“你怎么能确定这一点呢？ ”卡斯先生平静地问道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] - - [æt; ət] ['eni] [reit] [ðə; ðɪ]
" **What have you found out to make you think that they - - at any rate the**
" 什么 有 你 成立 出去 到 制作 你 思考 那 他们 - - 在 任何 速度 这
['brʊʊkən][wʌn] [ru:θ] [gɑ:t] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɜ:rnpaɪk] [haʊs] - - [hæv; həv] ['eniθɪŋ]
broken one Ruth got under the window of the Turnpike House - - have anything
破碎的 一 露丝 得到 在下面 这 窗户 的 这 收费公路 房子 - - 有 任何事物
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
to do with me ?
到 做 和 我 ?

“你发现了什么，让你认为它们——至少是露丝在收费公路旅馆窗户下找到的那只破损的——与我有什么关系？”
" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]
" **I will tell you , " he said , leaning forward and looking very directly at**
" 我 将要 告诉 你 , " 他 说 , 倾斜 向前 和 寻找 非常 直接地 在
[hɪz; ɪz][hoʊst] .
his host .
他的 主持人 .

“我会告诉你的，”他说道，身体前倾，直视着他的主人。
" [ju:; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [lɪŋks] [tu:; tə][jʊɾ; jər] ['grændɔ:tər] ['mɪldrɪd] [fɔ:r; fər]
" **You gave a portion of one of those links to your granddaughter Mildred for**
" 你 给予 一个 部分 的 一 的 那些 链接 到 你的 孙女 米尔德里德 为了
[hɜ:r; hər] [dɑ:l] .
her doll .
她 玩具娃娃 .

“你把其中一根链子的一部分给了你的孙女米尔德雷德，让她给她的娃娃用。”
[aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z] [ru:θ] [hæd; həd]['teɪkən] [wʌt] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - [brʊʊtʃ] -
I found the child crying because Ruth had taken what she called a ' brooch ' -
我 成立 这 孩子 哭泣 因为 露丝 有 已采取 什么 她 称为 一个 - 胸针 -
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
from her .
从 她 .

我发现孩子在哭，因为露丝拿走了她所谓的“胸针”。
[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][dɪd][nɔ:t] [kə'nekt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wʌn] [ru:θ] [hæd; həd] [faʊnd] ,
At first I did not connect it with the one Ruth had found ,
在 第一的 我 做过 不是 连接 它 和 这 一 露丝 有 成立 ,
起初我并没有把它和露丝找到的那件联系起来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [dr'skraɪbd] [aɪ 'ti:][aɪ] [gest] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][set] ;
but when she described it I guessed that it was part of the set ;
但 什么时候 她 描述 它 我 猜对了 那 它 曾是 部分 的 这 放 ;
但当她描述之后，我猜想它是布景的一部分；

[tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][aɪ] [ʃʊʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ][wʌn][hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,
to make certain I shewed her the one her aunt had picked up ,
到 制作 肯定 我 展示 她 这 一 她 阿姨 有 挑选 向上 ,
为了确保万无一失，我给她看了她姑姑挑选的那一个。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji] ['rɛkəg,naɪzd] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brʊʊtʃ] ,
and she recognised it at once as the double of her brooch ,
和 她 已确认 它 在 一次 作为 这 双倍的 的 她 胸针 ,
她一眼就认出这是她胸针的复制品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [dr'zaɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
with the difference in the design , of course .
和 这 不同之处 在 这 设计 , 的 课程 .
当然，设计上有所不同。

[juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tel] [em 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪstər] . [kæs] .

You did not tell me of this , Mr . Cass .
你 做过 不是 告诉 我 的 这 , 先生 : 卡斯 :

卡斯先生, 你没有告诉我这件事。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ?

" Why should I have told you ?

" 为什么 应该 我 有 讲述 你 ?

我为什么要告诉你?

" ['mɪstər] . ['kæsɪz] [təʊn] [wʌz; wəz] ['slɑɪtli] [dɪ'faɪənt] .

" Mr . Cass's tone was slightly defiant .

" 先生 : 卡斯的 语气 曾是 轻微地 桀骜不驯 :

卡斯先生的语气略带挑衅。

" [aɪ][dɪd] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪŋk][tuː; tə] ['mɪldrɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][set] . "

" I did give such a link to Mildred , and it was one of a set . "

" 我 做过 给 这样的 一个 关联 到 米尔德里德 , 和 它 曾是 一 的 一个 放 : "

“我确实给了米尔德雷德这样一个链接, 而且这只是其中之一。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ðɪ][set] ? " [æskt] ['herən] .

" Have you the set ? " asked Heron .

" 有 你 这 放 ? " 问 苍鹭 :

“你们有那套东西吗?”赫伦问道。

" [fər'gɪv] [maɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪ:z(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] . "

" Forgive my asking you , but I have a good reason for doing so . "

" 原谅 我的 问 你 , 但 我 有 一个 好的 原因 为了 正在做 所以 : "

“请原谅我的冒昧, 但我这样做有充分的理由。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['rɪ:z(ə)n] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət]

" I know what your reason is , " replied the merchant , raising his voice ; " but

" 我 知道 什么 你的 原因 是 , " 回复 这 商人 , 提高 他的 嗓音 ; " 但

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ;

you are wrong ;

你 是 错误的 ;

“我知道你的理由,”商人提高嗓门回答说, “但你错了;

[aɪ][dɪd][nɑ:t][dra:p] [ðæt] [lɪŋk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tɜːrnpaɪk] [haʊs] - - [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['mɜːrdər] ['dʒenər] ! "

I did not drop that link at the Turnpike House - - I did not murder Jenner ! "

我 做过 不是 降低 那 关联 在 这 收费公路 房子 - - 我 做过 不是 谋杀 詹纳 ! "

我没有在收费公路旅馆丢下那根链子——我没有谋杀詹纳!

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] , " [prəʊ'testɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

" Nothing was further from my mind , " protested the young man .

" 没有什么 曾是 更远 从 我的 头脑 , " 抗议 这 年轻的 男人 :

“我当时根本没想过这件事,”年轻人抗议道。

" [juː; jʊ][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] ; [maɪ] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['dɪfrənt] .

" You jump to conclusions ; my meaning was quite different .

" 你 跳 到 结论 ; 我的 意义 曾是 相当 不同的 :

你妄下结论了; 我的意思完全不同。

" [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['mɪstər] . ['kæsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [hæf] [ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] .

" The expression on Mr . Cass's face was one half of relief , half of uneasiness .

" 这 表达 在 先生 : 卡斯的 脸 曾是 一 一半 的 宽慰 , 一半 的 不安 :

卡斯先生脸上的表情一半是如释重负, 一半是不安。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ðen] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .

" What do you mean , then ? " he demanded .

" 什么 做 你 意思是 , 然后 ? " 他 要求 :

“那你到底是什么意思?”他质问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] . "
" **I have a right to know** . "

" 我 有 一个 正确的 到 知道 . "

“我有权知道。”

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

" **You shall know** .

" 你 将 知道 .

你会知道的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðɪs] ['i:vniŋ] .

It was in order to tell you that I came over this evening .

它 曾是 在 命令 到 告诉 你 那 我 来了 超过 这 晚上 .

我来这里就是为了告诉你，我今晚过来了。

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɪŋks] ?

But first , have you the remaining links ?

但 第一的 , 有 你 这 其余的 链接 ?

但首先，你找到剩下的链接了吗？

" [ˈmɪstər] . [kæs] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][æŋ; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [desk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]

" **Mr . Cass crossed the room to an old - fashioned desk which stood in a**

" 先生 . 卡斯 交叉 这 房间 到 一个 老的 - 造型 桌子 哪个 站立 在 一个

[ˈkɔ:rnər] ,

corner ,

角落 ,

卡斯先生穿过房间，来到角落里一张老式的桌子旁。

[ænd; ænd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] .

and began to search .

和 开始 到 搜索 .

于是开始寻找。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

In five minutes he returned to his seat by the fire ,

在 五 分钟 他 返回 到 他的 座位 经过 这 火 ,

五分钟后，他回到火炉旁的座位上。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æŋ; ən]['oʊv(ə)] [ɪ'næmld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .

bringing with him an oval enamelled with a pack of cards .

带来 和 他 一个 椭圆形 珐琅 和 一个 盒 的 牌 .

他随身带着一个椭圆形珐琅盒，里面装着一副扑克牌。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] , " [hi:; hi] [sed] .

" **That is all I have** , " **he said** .

" 那 是 全部 我 有 , " 他 说 .

“这就是我全部的家当了，”他说。

" ['mɪldrɪd] [hæz; həz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

" **Mildred has the one with the horse on it ; you have the other with**

" 米尔德里德 有 这 一 和 这 马 在 它 ; 你 有 这 其他 和

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['bɑ:t(ə)] . "

the champagne bottle . "

这 香槟酒 瓶子 . "

“米尔德雷德有一张印着马的卡片；你有一张印着香槟酒瓶的卡片。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [bə'leɪ] [gɜ:rl] ?

" **And the ballet girl ?**

" 和 这 芭蕾舞 女孩 ?

“那芭蕾舞女孩呢？ ”

[wer] [ɪz] [ðæt] [wʌn] ?
Where is that one ?
在哪里 是 那 一 ？

那个在哪儿？

" [ˈmɪstər] . [kæs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [ˈʌnɪːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Mr . Cass was silent and shifted uneasily in his chair .**
" 先生 . 卡斯 曾是 沉默的 和 转移 不安地 在 他的 椅子 .

卡斯先生沉默不语，不安地在椅子上挪动着身子。

" [ðæt] [aɪ][ˈkænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] . "
" **That I cannot tell you until I know more clearly what you have discovered .** " "
" 那 我 不能 告诉 你 直到 我 知道 更多的 清楚地 什么 你 有 发现 . " "

“在我更清楚地了解你的发现之前，我无法告诉你。”

" [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [noʊ] [ɔ:l] .
" **You shall know all .**
" 你 将 知道 全部 .

你将知道一切。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [seɪv] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈlentləs] [ˈenəmi] .
It may save a certain person from a relentless enemy .
它 可能 节省 一个 肯定 人 从 一个 狠 敌人 .

它或许能使某人免遭无情敌人的毒手。

[jes] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] , [ˈmɪstər] . [kæs] !
Yes ; you may look , Mr . Cass !
是的 ; 你 可能 看 , 先生 . 卡斯 !

是的，您可以看，卡斯先生！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn] [hu:] [heɪts] [əˈhʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
I tell you there is one man who hates another with all the intensity of his soul ,
我 告诉 你 那里 是 一 男人 WHO 讨厌 其他 和 全部 这 强度 的 他的 灵魂 ,

我告诉你，有一个人恨另一个人恨之入骨，恨之入骨。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈwɪlɪŋli] [du:][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɪndʒəri] .
and will only too willingly do him an injury .
和 将要 仅有的 也 心甘情愿 做 他 一个 受伤 .

而且他会非常乐意伤害他。

" [ˈmɪstər] . [kæs] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [groʊ] [ˈæŋɡri][æt; ət] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [dɪˈskɪpʃn] .
" **Mr . Cass began to grow angry at this mysterious description .**
" 先生 . 卡斯 开始 到 生长 生气的 在 这 神秘 描述 .

卡斯先生对这种神秘的描述开始感到愤怒。

" [wʌn] [mæn] - - [əˈhʌðər] [mæn] ? " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" **One man - - another man ?** " **he repeated .**
" 一 男人 - - 其他 男人 ? " 他 重复 .

“一个人——另一个人？”他重复道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[hu:] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] ? "
Who is the enemy ? " "
WHO 是 这 敌人 ? " "

谁是敌人？

" [ˈdʒu:liən][ˈroʊpər] . "
" **Julian Roper .** " "
" 朱利安 罗珀 . " "

“朱利安·罗珀。”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hi;; hi] ?
" And who is he ?
" 和 WHO 是 他 ？

他是谁？

" ['herən] [lɒkt] [æt; ət][him; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Heron looked at him in astonishment .
" 苍鹭 看起来 在 他 在 惊讶 .

赫伦惊讶地看着他。

[ɪf] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [ri:d] , [hɪz; ɪz][hoʊst] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
If faces were to be read , his host knew nothing of this man .
如果 面孔 是 到 是 读 , 他的 主持人 知道 没有什么 的 这 男人 .

如果能从脸上看出端倪，那么他的主人对这个人一无所知。

" [aɪ][eɪ 'em] [səp'raɪzd] [ðæt] [ju;; jʊ][du:] [nɑ:t] [noʊ] [hu:] ['roʊpər][ɪz] , " [hi;; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" I am surprised that you do not know who Roper is , " he said , slowly .
" 我 是 惊讶 那 你 做 不是 知道 WHO 罗珀 是 , " 他 说 , 缓慢地 .

“我很惊讶你竟然不知道罗珀是谁，”他缓缓说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ？

我为什么要这么做？

[aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rekə'lekt] .
I never even heard his name , that I can recollect .
我 绝不 甚至 听到 他的 姓名 , 那 我 能 追忆 .

我甚至都没听过他的名字，至少我印象中是这样。

[ɪf] [hi;; hi][hæz; həz] ['eni] [grʌdʒ] [ə'genst] [em 'i:] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , ['si:ɪŋ] ,
If he has any grudge against me , I cannot understand the reason , seeing ,
如果 他 有 任何 怨恨 反对 我 , 我 不能 理解 这 原因 , 看到 ,
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
as I have said ,
作为 我 有 说 ,

如果他对我怀有任何怨恨，我无法理解其中的原因，因为正如我所说，

[ðæt] [hi;; hi][ɪz] [ʌn'noʊn] [tu;; tə][em 'i:] . "
that he is unknown to me . "
那 他 是 未知 到 我 . "

我不认识他。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ju;; jʊ] . "
" I did not say that he had a grudge against you . "
" 我 做过 不是 说 那 他 有 一个 怨恨 反对 你 . "

“我并没有说他对你怀有怨恨。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ju;; jʊ]['hɪntəd , 'hɪntɪd , 'hɪnɪd][æz; əz] [mʌtʃ] .
" No , but you hinted as much .
" 不 , 但 你 暗示 作为 很多 .

“不，但你之前暗示过这一点。”

['æftər][ɔ:l] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][soʊ] [wel] [heɪtɪd] .
After all , I suppose I am the man who is so well hated .
后 全部 , 我 认为 我 是 这 男人 WHO 是 所以 出色地 憎恨 .

毕竟，我想我就是那个最令人憎恨的人。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [jɔr; jər] [spi:tʃ] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] . "
At least , I can take your speech in no other way . "
在 至少 , 我 能 拿 你的 演讲 在 不 其他 方式 . "

至少，我只能这样理解你的话。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
" I don't mean you at all .
" 我 不 意思是 你 在 全部 .

我说的根本不是你。

[aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə] ['mɑ:rʃl] - - [jɔr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [b:] . "
I allude to Marshall - - your brother - in - law . "
我 暗示 到 马歇尔 - - 你的 兄弟 - 在 - 法律 . "

我指的是马歇尔——你的妹夫。

" ['mɑ:rʃl] !
" Marshall !
" 马歇尔 !

“马歇尔！”

" ['mɪstər] . [kæs] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] ['pɑ:zətɪvli] [greɪ] ;
" Mr . Cass sprang to his feet and his face turned positively grey ;
" 先生 . 卡斯 弹簧 到 他的 脚 和 他的 脸 转向 积极地 灰色的 ;

卡斯先生猛地站起身，脸色瞬间变得灰白；

[ðɪs] [taɪm] ['dʒefri] [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] :
this time Geoffrey had no reason to complain of indifference :
这 时间 杰弗里 有 不 原因 到 抱怨 的 漠不关心 :

这一次，杰弗里没有任何理由抱怨冷漠：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [fɪrd] [ðə; ði][revə'leɪ](ə)n] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'geɪnst]
it was plain that his host feared the revelation about to be made against
它 曾是 清楚的 那 他的 主持人 害怕 这 启示 关于 到 是 制成 反对

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['hʌzbænd] .
his sister's husband .
他的 姐妹 丈夫 .

很明显，他的主人害怕即将对他的姐夫的不利消息被揭露出来。

" [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't quite understand , " he said .
" 我 不 相当 理解 , " 他 说 .

“我不太明白，”他说。

" [wʌt] [hæz; həz] ['mɑ:rʃl] - - - - "
" What has Marshall - - - - "
" 什么 有 马歇尔 - - - - "

“马歇尔到底有什么……”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [kæs] ;
" I think you understand very well , Mr . Cass ;
" 我 思考 你 理解 非常 出色地 , 先生 . 卡斯 ;

“我想你很清楚这一点，卡斯先生；

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [əʊər; ɑ:r][ləst][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ju:; jʊ][hæd; həd]['spʊkən]
and I can only wish that during our last conversation you had spoken
和 我 能 仅有的 希望 那 期间 我们的 最后的 对话 你 有 说

[aʊt] .
out .
出去 .

我只能希望，在我们上次谈话时，你能畅所欲言。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] ,
If you want the truth in plain words ,
如果 你 想 这 真相 在 清楚的 字 ,

如果你想听实话，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [fræŋk] [ˈmɑːrʃl] [ˈmæːdəd] [ˈdʒenər][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːnpaɪk] [haʊs] [tuː; tə] [rɪˈklɪvər] [ə; eɪ] [bɪl]
I say that Frank Marshall murdered Jenner at the Turnpike House to recover a bill
我 说 那 坦率 马歇尔 被谋杀 詹纳 在 这 收费公路 房子 到 恢复 一个 账单
[ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrdʒd] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [neɪm] . "
of exchange on which he had forged my father's name . "
的 交换 在 哪个 他 有 锻造 我的 父亲的 姓名 . "

我认为弗兰克·马歇尔在收费公路旅馆谋杀了詹纳，目的是为了夺回一张他伪造了我父亲签名的汇票。

" [stɑːp] ! [stɑːp] !
" **Stop ! Stop !**
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" [kraɪd] [ˈmɪstər] . [kæs] , [ˈdrɑːpɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
" **cried Mr . Cass , dropping back into his seat** .
" 哭 先生 . 卡斯 , 下降 后退 进入 他的 座位 .

“卡斯先生叫了一声，跌回座位上。”

" [wʌt] - - [wʌt] [graʊndz] [hæv; həv][juː; jʊ] - - [sʌtʃ] [æn; ən][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] - - - - "
" **What - - what grounds have you - - such an accusation** - - - - "
" 什么 - - 什么 理由 有 你 - - 这样的 一个 指控 - - - - "

“你凭什么做出这样的指控？”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] [truː] ? "
" **Is it not true ?** "
" 是 它 不是 真的 ? "

难道不是真的吗？

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] . "
" **Upon my word of honour , I cannot say** . "
" 之上 我的 单词 的 荣誉 , 我 不能 说 . "

“恕我直言，我不能说。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈmɪstər] . [kæs] .
" **I think you can , Mr . Cass** .
" 我 思考 你 能 , 先生 . 卡斯 .

“我认为你可以，卡斯先生。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɑːrʃl] [ɪz] [ˈɡɪlti] .
You know that Mrs . Jenner is innocent and that Marshall is guilty .
你 知道 那 太太 . 詹纳 是 清白的 和 那 马歇尔 是 有罪的 .

你知道詹纳夫人是无辜的，而马歇尔是有罪的。

" [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [bɪˈkeɪm] [ˈviːəmənt] .
" **The merchant became vehement** .
" 这 商人 成为 慷慨 .

商人勃然大怒。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] !
" **I cannot say that !**
" 我 不能 说 那 !

我不能这么说！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˈdæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **he cried , dashing his fist on the table** .
" 他 哭 , 帅气 他的 拳头 在 这 桌子 .

他大叫一声，一拳砸在桌子上。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Because I don't know** .
" 因为 我 不 知道 .

因为我不知道。

[aɪ][dɪd] [sə'spekt] ['mɑ:rɪ] [maɪ'self] - - [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [graʊndz] ；
I did suspect Marshall myself - - on certain grounds ；
我 做过 怀疑 马歇尔 我 - - 在 肯定 理由 ；

我本人也怀疑过马歇尔——基于某些理由；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fæðəm] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] .
but I knew nothing of this bill - - I could not fathom his motive .
但 我 知道 没有什么 的 这 账单 - - 我 可以 不是 捉摸 他的 动机 ；

但我对这项法案一无所知——我无法理解他的动机。

[aɪ][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ænd][soʊ][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒenər][wʌz; wəz]
I was doubtful , and so I came to the conclusion that Mrs . Jenner was
我 曾是 疑 , 和 所以 我 来了 到 这 结论 那 太太 . 詹纳 曾是
[ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['pɜ:rs(ə)n] .
the guilty person .
这 有罪的 人 ；

我心存疑虑，于是得出结论：詹纳太太是罪魁祸首。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] , ['herən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] - - -
I would have told you all this before , Heron , but the honour of my family - - -
我 会 有 讲述 你 全部 这 前 , 苍鹭 , 但 这 荣誉 的 我的 家庭 - - -
- "
- "
- "

“赫伦，我本来早就想把这一切都告诉你，但是为了家族的荣誉——”

" [aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][maɪ'self] , [su:n] , " ['dʒefri] [sed] , ['kwaiətli] ；
" **I hope to be one of the family myself , soon , " Geoffrey said , quietly ；**
" 我 希望 到 是 一 的 这 家庭 我 , 很快 , " 杰弗里 说 , 悄悄 ；

“我希望自己也能很快成为这个家庭的一员，”杰弗里平静地说；

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [les] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'vɔɪd]
" **and you cannot suppose that I am less anxious than you are to avoid**
" 和 你 不能 认为 那 我 是 较少的 焦虑的 比 你 是 到 避免
[ə; eɪ]['skænd(ə)] .
a scandal .
一个 丑闻 ；

“你不能认为我比你更不急于避免丑闻。”

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] , [æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] . "
I must know the truth now , at all costs . "
我 必须 知道 这 真相 现在 , 在 全部 成本 ； "

我必须立刻知道真相，不惜一切代价。

" [ju:; jʊ][fæl; fəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
" **You shall know everything I can tell you .**
" 你 将 知道 一切 我 能 告诉 你 ；

“你将知道我能告诉你的一切。”

[oʊ] , ['hevəns] ！
Oh , Heavens !
哦 , 天 ！

我的天哪！

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] - - [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɡɪltɪ] ！
If it should be so - - if he should be guilty !
如果 它 应该 是 所以 - - 如果 他 应该 是 有罪的 ！

如果真是这样——如果他真的有罪！

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ʃɒr] - - ['nevər] ; [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [steps] [tuː; tə][get] [ðæt]
I could never be sure - - never ; or I would have taken steps to get that
我 可以 绝不 是 当然 - - 绝不 ; 或者 我 会 有 已采取 步骤 到 得到 那
[ʌnˈfɔːrtʃənət] ['wʊmən] [rɪˈliːst] ;
unfortunate woman released ;
不幸 女士 发布 ;
我永远无法确定——永远无法确定；否则我就会采取措施让那位不幸的女士获释；

[aɪ][dɪd][nɔːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌfər] .
I did not want her to suffer .
我 做过 不是 想 她 到 遭受 .
我不想让她受苦。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] - - [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] ['mɑːrʃl] - - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [aɪ 'tiː] , [ɪf]
In some way - - without incriminating Marshall - - I would have managed it , if
在 一些 方式 - - 没有 有罪证 马歇尔 - - 我 会 有 管理 它 , 如果
[ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃɒr] !
only I had been sure !
仅有的 我 有 到过 当然 !
如果我当时有把握的话，我本可以以某种方式——在不牵连马歇尔的情况下——做到这一点！

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪl] - - [ɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] !
But this bill - - ah ! that was his motive , and I never knew !
但 这 账单 - - 啊 ! 那 曾是 他的 动机 , 和 我 绝不 知道 !
但是这项法案——啊！原来这就是他的动机，我以前竟然不知道！

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [tel] [em 'iː] [ðæt] .
He did not tell me that .
他 做过 不是 告诉 我 那 .
他没告诉我这件事。

[æz; əz][tuː; tə][ˈroʊpər] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃɒr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈfɜːrst] [taɪm] , [tuː; tə][maɪ] ['nɔːlɪdʒ]
As to Roper , I can assure you that this is the first time , to my knowledge
作为 到 罗珀 , 我 能 保证 你 那 这 是 这 第一的 时间 , 到 我的 知识
,
.
,
至于罗珀，我可以向你保证，据我所知，这是第一次。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
that I have heard his name . "
那 我 有 听到 他的 姓名 . "
我曾听过他的名字。

" [jet] [hiː; hi] [dɪsˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [bɪl] .
" **Yet he discounted the bill .**
" 然而 他 折扣 这 账单 .
但他还是给了账单折扣。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['dʒenər][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɑːn][ðə; ði]
It was in his office that Jenner was employed after he had failed on the
它 曾是 在 他的 办公室 那 詹纳 曾是 受雇 后 他 有 失败的 在 这
[steɪdʒ] . "
stage . "
阶段 . "
詹纳在舞台上失利后，就是在他的办公室里找到了一份工作。

" [aɪ] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] .
" **I took no interest in the man after I had dismissed him .**
" 我 采取 不 兴趣 在 这 男人 后 我 有 解雇 他 .
“我解雇他之后，就对他没有任何兴趣了。”

[aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪz, ɪm'plɔɪz] [neɪm] .
I never even heard his employer's name .
我 绝不 甚至 听到 他的 雇主的 姓名 :

我甚至都没听说过他雇主的名字。

[hi:; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [bɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] - - [ɑ:] , [jes] ,
He stole the bill , I suppose - - ah , yes ,
他 偷窃 这 账单 , 我 认为 - - 啊 , 是的 ,

我猜他偷了账单——啊, 是的。

[aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] - - [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] ['blækmeɪl] ['mɑ:rʃl] .
I begin to understand - - and he came down here to blackmail Marshall .
我 开始 到 理解 - - 和 他 来了 向下 这里 到 勒索 马歇尔 :

我开始明白了——他来这里是为了勒索马歇尔。

[kwɔɪt] [soʊ] .
Quite so .
相当 所以 :

正是如此。

[ɡreɪt] ['hevəns] !
Great Heavens !
伟大的 天 !

我的天哪！

[kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] , ['æftər][ɔ:l] ?
Can he be guilty , after all ?
能 他 是 有罪的 , 后 全部 ?

他真的有罪吗？

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tru:θ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] . "
I'll have the truth out of him at all costs . "
患病的 有 这 真相 出去 的 他 在 全部 成本 : "

我一定要从他嘴里问出真相。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " ['dʒefri] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] .
" **That is the difficult part of it , " Geoffrey said , with a flush .**
" 那 是 这 难的 部分 的 它 , " 杰弗里 说 , 和 一个 冲洗 :

“这就是难点所在,”杰弗里脸红着说。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['mɑ:rʃl] [spi:k] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [dred] [hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] .
" **I can make Marshall speak out , but I dread his confession .**
" 我 能 制作 马歇尔 说话 出去 , 但 我 恐惧 他的 忏悔 :

“我可以让马歇尔开口说话, 但我害怕他的坦白。”

[baɪ] [raɪts] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l] - - [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] - - [ðə; ði]
By rights , we should give him up to the law - - and yet the disgrace - - the
经过 权利 , 我们 应该 给 他 向上 到 这 法律 - - 和 然而 这 耻辱 - - 这
- - - - "
- - - - "
- - - - "

按理说, 我们应该把他交给法律——然而, 可耻的是——

" [wi:; wi][mʌst; məst][get] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [fɜ:rst] ; ['æftərwərdz] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tu:; tə][get]
" **We must get at the truth first ; afterwards we can decide how to get**
" 我们 必须 得到 在 这 真相 第一的 ; 然后 我们 能 决定 如何 到 得到

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'li:st] ,
the woman released ,
这 女士 发布 ,

“我们必须先查明真相；之后才能决定如何释放这名女子。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ˈmɑːrʃl] [lɔːst][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] [hiː; hi] ['nevər] [geɪnd] [pə'zeɪn]
" **Because Marshall lost the fruits of his wickedness he never gained possession**
" 因为 马歇尔 丢失的 这 水果 的 他的 邪恶 他 绝不 获得 拥有
[ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] .
of this bill .
的 这 账单 .

“因为马歇尔失去了他作恶的果实，所以他从未获得这项法案。”

[ˈdʒenər][wʌz; wəz] [tuː] [ˈklevər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [aɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz][aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] ,
Jenner was too clever for him ; it seems , as I learn from Mrs . Jenner ,
詹纳 曾是 也 聪明的 为了 他 ; 它 似乎 , 作为 我 学习 从 太太 . 詹纳 ,
詹纳太聪明了，他根本比不上她；我从詹纳太太那里得知，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bed] .
that she left him alone while she put her child to bed .
那 她 左边 他 独自的 尽管 她 放 她 孩子 到 床 .

她把他一个人留下，自己去哄孩子睡觉。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] - - [fɪərɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
During that time he - - fearing , no doubt ,
期间 那 时间 他 - - 害怕 , 不 怀疑 ,

在那段时间里，他无疑是出于恐惧，

[lest] [ˈmɑːrʃl] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'tiː] - - [ˈsoʊd] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔɪ]
lest Marshall should try and recover it - - sewed it up in the body of a toy
免得 马歇尔 应该 尝试 和 恢复 它 - - 缝制的 它 向上 在 这 身体 的 一个 玩具
[hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] .
horse with which his boy had been playing .
马 和 哪个 他的 男生 有 到过 玩耍 .

为了防止马歇尔试图找回它，他把它缝进了儿子玩耍的玩具马的身体里。

[niːl] [sent] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['tɪz(ə)] , [jɜːr; jər] ['grænsʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [æz; əz] ['tɪldrən]
Neil sent the horse to George Chisel , your grandson , and he , as children
尼尔 发送 这 马 到 乔治 凿 , 你的 孙子 , 和 他 , 作为 孩子们
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

尼尔把马送给了你的孙子乔治·奇泽尔，而他，就像孩子们会做的那样，

[kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] .
cut up the animal .
切 向上 这 动物 .

将动物肢解。

[mɪs] [brɔːn] [sɔː] [ðɪs] ['peɪpər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] . "
Miss Brawn saw this paper among the stuffing , and gave it to me . "
错过 膂力 锯 这 纸 之中 这 馅 , 和 给予 它 到 我 . "

布朗小姐在填充物中发现了这张纸，并把它给了我。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ?
" **Does she know ?**
" 做 她 知道 ?

她知道吗？

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [sed] - - - - "
Has she said - - - - "
有 她 说 - - - - "

她说过吗？

" [ʃiː; ji] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrdər] - - [ænd; ənd][ʃiː; ji]
" **She knows nothing of the connection of this with the murder - - and she**
" 她 知道 没有什么 的 这 联系 的 这 和 这 谋杀 - - 和 她
[hæz; həz][sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɡɪv] [em ˈiː][hɜːr; hər][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] .
has said nothing for I made her give me her word that she would not .
有 说 没有什么 为了 我 制成 她 给 我 她 单词 那 她 会 不是 .
“她对此事与谋杀案的关联一无所知——而且她什么也没说，因为我让她向我保证她不会说。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] .
No one but you , and I , and she are aware of its existence .
不 一 但 你 , 和 我 , 和 她 是 意识到的 的 它是 存在 .
除了你、我和她之外，没有人知道它的存在。

" [ˈroʊpər] - - [wʌt] [ʌv; əv][ˈroʊpər] ? "
" **Roper - - what of Roper ? "**
" 罗珀 - - 什么 的 罗珀 ? "
“罗珀——罗珀怎么样了? ”

" [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **He knows nothing about it .**
" 他 知道 没有什么 关于 它 .
他对此一无所知。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [həʊ] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈmɑːrʃl] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪgnərənt] .
If you knew how he hated Marshall , you would be glad that he is ignorant .
如果 你 知道 如何 他 憎恨 马歇尔 , 你 会 是 高兴的 那 他 是 无知 .
如果你知道他有多恨马歇尔，你就会庆幸他对此一无所知。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈpraːsɪkjʊːt] [ɪf] [hiː; hi][ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] . "
For he would certainly prosecute if he got hold of this paper . "
为了 他 会 当然 起诉 如果 他 得到 抓住 的 这 纸 . "
“如果他拿到这份文件，肯定会提起诉讼。”

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ,
" **I doubt if he could now ,**
" 我 怀疑 如果 他 可以 现在 ,
我怀疑他现在是否还能做到。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] - - [huː] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːlsəti][ʌv; əv]
seeing that your father - - who alone could give evidence as to the falsity of
看到 那 你的 父亲 - - WHO 独自的 可以 给 证据 作为 到 这 虚假 的
[ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] - - [ɪz] [ded] .
the signature - - is dead .
这 签名 - - 是 死的 .
鉴于你父亲——唯一能证明签名是伪造的人——已经去世了。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [heɪt] [ˈmɑːrʃl] [soʊ] [ˈbɪtərli] ? "
But why does he hate Marshall so bitterly ? "
但 为什么 做 他 恨 马歇尔 所以 苦涩地 ? "
但他为什么对马歇尔恨之入骨呢?

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈroʊpər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ji] [wʊd]
it appears that Roper had a daughter who fell in love with him she would
它 出现 那 罗珀 有 一个 女儿 WHO 跌倒 在 爱 和 他 她 会
[hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm] ,
have married him ,
有 已婚 他 ,
罗珀似乎有个女儿，她爱上了他，本来会嫁给他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi] [wəd] .
and he had given her every reason to believe that he would .
和 他 有 给定 她 每一个 原因 到 相信 那 他 会 .

他已经给了她充分的理由相信他会这么做。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [stɔ:pt] [æt; ət][ðæt] , [ænd; ənd][ji:; ji][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [hɑ:rt] .
But , of course , he stopped at that , and she died of a broken heart .
但 , 的 课程 , 他 停止 在 那 , 和 她 死亡 的 一个 破碎的 心 .

当然，他也就止步于此了，而她则因心碎而死。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['skændələs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] - - ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs]
I don't think there was anything scandalous about the affair - - nothing worse
我 不 思考 那里 曾是 任何事物 丑闻 关于 这 事务 - - 没有什么 更糟
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [lu:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:rl] . "
than the playing fast and loose with the affections of the unhappy girl . "

我不认为这件事有什么可耻的——最恶劣的不过是玩弄那个不幸女孩的感情罢了。

" [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
" **He always was a scoundrel** .
" 他 总是 曾是 一个 恶棍 .

他一直是无赖。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][tu:; tə] [li:v] [maɪ][fɜ:rm] ,
I paid him a large sum to leave my firm ,
我 有薪酬的 他 一个 大的 和 到 离开 我的 公司 ,

我付给他一大笔钱让他离开我的公司。

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] [hi:; hi] [wəd] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] .
as I feared he would do something criminal some day .
作为 我 害怕 他 会 做 某物 刑事 一些 天 .

因为我担心他有朝一日会做出犯罪的事情。

[ðen] [hi:; hi] ['mærid] [maɪ]['sɪstər] .
Then he married my sister .
然后 他 已婚 我的 姐姐 .

后来他娶了我姐姐。

[aɪ] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [bʌt; bət][ji:; ji][wʌz; wəz] ['hedstrɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] .
I begged her to give him up ; but she was headstrong , and insisted .
我 乞求 她 到 给 他 向上 ; 但 她 曾是 固执己见 , 和 坚持 .

我苦苦哀求她放弃他；但她意志坚定，坚持不肯。

[greɪt] ['hevəns] !
Great Heavens !
伟大的 天 !

我的天哪！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['mærid] [hɜ:r; hər] ['veri] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] .
" **And he married her very shortly after he had committed this crime** .
" 和 他 已婚 她 非常 不久 后 他 有 坚定的 这 犯罪 .

“他在犯下这起罪行后不久就娶了她。”

[jet] [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kɪl] ['dʒenər] . "
Yet I doubt very much if he would have had the courage to kill Jenner . "

但我非常怀疑他是否有勇气杀死詹纳。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] ? "

" **Will you tell me what led you to suspect him ?** "

" 将要 你 告诉 我 什么 引领 你 到 怀疑 他 ? "

" 你能告诉我是什么让你怀疑他吗? "

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ; [ɪn] [ðə; ði]

" **In the first place , from the circumstances of his return on that night ; in the**

" 在 这 第一的 地方 , 从 这 情况 的 他的 返回 在 那 夜晚 ; 在 这

[ˈsekənd] ,

second ,

第二 ,

" 首先, 从他当晚返回的情况来看; 其次,

[ðiːz] [lɪŋks] . "

these links . "

这些 链接 . "

这些链接。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

" **How is that ?**

" 如何 是 那 ?

" 那怎么样? "

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] . "

I should like to know all from the beginning . "

我 应该 喜欢 到 知道 全部 从 这 开始 . "

我想从头开始了解所有事情。

" [wel] , [ˈmɑːrʃl] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] .

" **Well , Marshall was staying here on the night of the crime .**

" 出色地 , 马歇尔 曾是 入住 这里 在 这 夜晚 的 这 犯罪 .

" 嗯, 案发当晚马歇尔就住在这里。"

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] - - [aɪ] [fərˈget] [wʌt] .

He looked out of sorts ; but he made some excuse - - I forget what .

他 看起来 出去 的 排序 ; 但 他 制成 一些 原谅 - - 我 忘记 什么 .

他看起来有些心事重重; 但他找了个借口——我忘了是什么借口了。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd]

After dinner he said he was going out for a walk ; it was wet and

后 晚餐 他 说 他 曾是 去 出去 为了 一个 走 ; 它 曾是 湿的 和

[ˈmɪsti] ,

misty ,

蒙蒙 ,

晚饭后他说他要出去散步; 当时天气潮湿, 雾气很大。

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈswɛɪd] [hɪm; ɪm] .

and I tried to dissuade him .

和 我 尝试 到 劝阻 他 .

我试图劝阻他。

[maɪ] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .

My sister had gone to bed with a headache .

我的 姐姐 有 已消失 到 床 和 一个 头痛 .

我姐姐头疼, 上床睡觉了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

I was alone , and , although I never liked him , I wanted to talk to

我 曾是 独自的 , 和 , 虽然 我 绝不 喜欢 他 , 我 通缉 到 讲话 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

我当时独自一人, 虽然我从来都不喜欢他, 但我还是想和他谈谈。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ˈɡoʊɪŋ] .
But he insisted upon going .
但 他 坚持 之上 去 .

但他坚持要去。

[ə'baʊt] [naɪn][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ['wɪndəʊ] - - [ðæt] [frentʃ] ['wɪndəʊ] ['oʊvər]
About nine he returned , knocked at the library window - - that French window over
关于 九 他 返回 , 敲门 在 这 图书馆 窗户 - - 那 法语 窗户 超过
[ðer; ðər] - - [ænd; ənd][aɪ] [let][hɪm; ɪm][ɪn] ,
there - - and I let him in ,
那里 - - 和 我 让 他 在 ,
大约九点钟他回来了, 敲了敲图书馆的窗户——就是那边的落地窗——我让他进来了。

[tɔ:rn][ænd; ənd] ['mʌdi] [ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] !
torn and muddy and wild with fear !
撕裂 和 浑 和 荒野 和 害怕 !
破败不堪, 浑身泥泞, 恐惧万分!

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑ:n][baɪ] [ˈrɒbəz] - - [ˈfʊtpædz] .
He said that he had been set upon by robbers - - footpads .
他 说 那 他 有 到过 放 之上 经过 强盗 - - 脚垫 .
他说他遭到了强盗——脚垫——的袭击。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] , [ænd; ənd][aɪ] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
The next morning I heard of the murder , and I spoke to him about it ,
这 下一个 早晨 我 听到 的 这 谋杀 , 和 我 辐 到 他 关于 它 ,
第二天早上我听说了这起谋杀案, 就和他谈了这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [swɔ:ɹ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˈdʒenər] . "
but he swore that he had not seen Jenner . "
但 他 发誓 那 他 有 不是 已见 詹纳 . "
但他发誓说他没见过詹纳。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪŋks] .
" Tell me about the links .
" 告诉 我 关于 这 链接 .
“告诉我这些链接的情况。”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [jɔ:ɹz] ? "
Are they yours ? "
是 他们 你的 ? "
是你的吗?

" [jes] ; [aɪ] [bɔ:t] [ðem; ðəm] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [veɪn] .
" Yes ; I bought them many years ago , when I was young and vain .
" 是的 ; 我 买 他们 许多 年 前 , 什么时候 我 曾是 年轻的 和 徒劳 .
“是的, 我很多年前买的, 那时我年轻气盛, 爱慕虚荣。”

['mɑ:ɹf] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fænsɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
Marshall saw them , and took a great fancy to them ; so I gave him
马歇尔 锯 他们 , 和 采取 一个 伟大的 想要 到 他们 ; 所以 我 给予 他
[ðə; ði][set] - - [ænd; ənd] [naʊ] " - - ['mɪstər] .
the set - - and now " - - Mr .
这 放 - - 和 现在 " - - 先生 .
马歇尔看到了它们, 非常喜欢; 所以我把这套书送给了他——现在——先生

[kæs] [klent[t] [hɪz; ɪz][hændz] - - " [aɪ] [fɪr] , [ɪf] [hi:; hi][ɡɔ:t][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæŋ]
Cass clenched his hands - - " I fear , if he got his deserts , that they would hang
卡斯 紧握 他的 双手 - - " 我 害怕 , 如果 他 得到 他的 沙漠 , 那 他们 会 悬挂
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !
卡斯紧紧握住双手——“我担心, 如果他罪有应得, 他们会把他绞死! ”

" [ænd; ənd] , [kwɑɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] , [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **And , quite overcome , he bowed his head on the table .**
" 和 , 相当 克服 , 他 鞠躬 他的 头 在 这 桌子 .
“然后，他彻底崩溃了，把头埋在桌子上。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ruːθ] [ɪz] ['kʌmfətɪd] .
RUTH IS COMFORTED .
露丝 是 安慰 .

露丝感到安慰。

[ˈprez(ə)ntli] ['mɪstər] . [kæs] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒefri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Presently Mr . Cass raised his head and looked at Geoffrey with such a
目前 先生 . 卡斯 提高 他的 头 和 看起来 在 杰弗里 和 这样的 一个
['wʊbɪɡɔːn] [ɪkˈspresɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːrtɪd] .
woebegone expression that the young man started .
悲惨的 表达 那 这 年轻的 男人 开始 .
这时，卡斯先生抬起头，用一种极其悲伤的表情看着杰弗里，吓了杰弗里一跳。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['sʌd(ə)nli] [oʊld] ;
It seemed as if the merchant had grown suddenly old ;
它 似乎 作为 如果 这 商人 有 生长 突然 老的 ;
这位商人似乎突然老了。

[laɪnz] [əˈpɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
lines appeared on his face which had never been there before ; his eyes were
线条 出现 在 他的 脸 哪个 有 绝不 到过 那里 前 ; 他的 眼睛 是
['sʌŋkən] ,
sunken ,
凹陷 ,
他脸上出现了以前从未有过的皱纹；他的眼睛凹陷了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [hæd; həd] [boʊd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv]
and his shoulders had bowed themselves as though the whole weight of
和 他的 肩膀 有 鞠躬 他们自己 作为 尽管 这 所有的 重量 的
[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
his misery had been placed upon them .
他的 苦难 有 到过 放置 之上 他们 .
他的双肩低垂着，仿佛所有的痛苦都压在了上面。

[ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] .
The transformation was at once startling and painful .
这 转型 曾是 在 一次 令人震惊 和 痛苦 .
这种转变既令人震惊又令人痛苦。

" [dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] , " [sed] ['herən] .
" **Don't take it so much to heart , " said Heron .**
" 不 拿 它 所以 很多 到 心 , " 说 苍鹭 .
“别太放在心上，”赫伦说。

" ['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [meɪ] [bəʊθ][biː; bi] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] ['mɑːrʃl] . "
" **After all , we may both be wrong about Marshall . "**
" 后 全部 , 我们 可能 两个都 是 错误的 关于 马歇尔 . "
“毕竟，我们俩对马歇尔的看法可能都错了。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" **I hope so .**
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[aɪ] [trʌst] [soʊ] .

I trust so .
我 相信 所以 .

我相信如此。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔ:rs] [rɪ'plai] .

" was the hoarse reply .
" 曾是 这 嘶哑 回复 .

“这是沙哑的回答。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['ɡɪlti] , [wʌt] [ei 'em][aɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] ?

" But if he is guilty , what am I to think of myself ?
" 但 如果 他 是 有罪的 , 什么 是 我 到 思考 的 我 ?

“但如果他有罪，那我又该如何看待自己呢？”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ] ,

I had a suspicion , on the grounds of which I have told you ,
我 有 一个 怀疑 , 在 这 理由 的 哪个 我 有 讲述 你 ,

我有所怀疑，并已将理由告诉你。

[jet] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrɪz] [ɪn][dʒeɪl] ,

yet here I have allowed an innocent woman to spend all these years in gaol ,
然而 这里 我 有 允许 一个 清白的 女士 到 花费 全部 这些 年 在 监狱 ,

然而，我却让一位无辜的女性在监狱里度过了这么多年。

[wen] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] . "

when that scoundrel should have been in her place . "
什么时候 那 恶棍 应该 有 到过 在 她 地方 . "

“那个无赖才应该站在她的位置上。”

" [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [ə'kju:zd] [jʊr; jər] ['sɪstə-z] ['hʌzbənd] . "

" As to that , you could hardly have accused your sister's husband . "
" 作为 到 那 , 你 可以 几乎 有 被告 你的 姐妹 丈夫 . "

“至于这件事，你总不能指责你姐姐的丈夫吧。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] ['mærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

" He was not married to her at the time .
" 他 曾是 不是 已婚 到 她 在 这 时间 .

“当时他并没有和她结婚。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][æn; ən][eksplə'neiʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][tɔ:rn][ænd; ənd]

If I had insisted upon an explanation that night when he came in torn and
如果 我 有 坚持 之上 一个 解释 那 夜晚 什么时候 他 来了 在 撕裂 和

['dɜ:rtɪ][æt; ət][jɑ:ndər] ['wɪndəʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .

dirty at yonder window I might have prevented the marriage .
肮脏的 在 远处 窗户 我 可能 有 阻止 这 婚姻 .

如果那天晚上他衣衫褴褛、浑身脏兮兮地从那扇窗户进来时，我坚持要他解释，也许就能阻止这场婚礼了。

[aɪ][du:][na:t] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][mæd] [lʌv] [ðæt] ['aɪnez][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv]

I do not think that even the mad love that Inez had for him would have
我 做 不是 思考 那 甚至 这 疯狂的 爱 那 伊内兹 有 为了 他 会 有

[stʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] .

stood such a test .
站立 这样的 一个 测试 .

我不认为伊内兹对他的那种疯狂的爱能够经受住这样的考验。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [dʒenər] [held] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wen] [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['spʊkən] [aʊt] , [soʊ][aɪ]

But Mrs . Jenner held her tongue when she should have spoken out , so I
但 太太 . 詹纳 握住 她 舌头 什么时候 她 应该 有 说 出去 , 所以 我

[hæd; həd][noʊ] [klu:] . "

had no clue . "
有 不 线索 . "

但詹纳夫人本该发声的时候却保持沉默，所以我毫不知情。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊʊkən] [aʊt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
" **Even if she had spoken out she could have done nothing** .
" 甚至 如果 她 有 说 出去 她 可以 有 完毕 没有什么 .

即使她发声，也无济于事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [niːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] , [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz]
She was silent because she fancied that Neil , in his madness , had killed his
她 曾是 沉默的 因为 她 幻想 那 尼尔 , 在 他的 疯狂 , 有 被杀 他的
[ˈfɑːðər] ;
father ;
父亲 ;

她保持沉默，因为她认为尼尔在疯癫中杀死了他的父亲；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [səˈspektɪd] ['mɑːrʃl] .
she never suspected Marshall .
她 绝不 怀疑 马歇尔 .

她从未怀疑过马歇尔。

[bʌt; bət] [ˌretrəˈspekʃn] [kæn; kən][duː][noʊ] [ɡʊd] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,
But retrospection can do no good ; the thing is done ,
但 回顾 能 做 不 好的 ; 这 事物 是 完毕 ,
[ˌædˌvɑːntɪdʒ] [dʌn] [ɪz] [dʌn] ,
但事后诸葛亮也无济于事；事情已经发生了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [naʊ] [ɪz] [haʊ] [best] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and what we have to consider now is how best to get out of it .
和 什么 我们 有 到 考虑 现在 是 如何 最好的 到 得到 出去 的 它 .

我们现在需要考虑的是如何才能最好地摆脱困境。

[ɪf] ['mɑːrʃl] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [kənˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]
If Marshall is guilty he must give us a written confession and leave the
如果 马歇尔 是 有罪的 他 必须 给 我们 一个 书面 忏悔 和 离开 这
[ˈkʌntri] - - [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnaɪvəns] .
country - - without our connivance .
国家 - - 没有 我们的 共谋 .

如果马歇尔有罪，他必须向我们提供书面供词并离开这个国家——未经我们同意。

[wʌt] [ˈpɜːrpəs] [wʊd] [aɪˈtiː] [sɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ?
What purpose would it serve to have him suffer at this stage ?
什么 目的 会 它 服务 到 有 他 遭受 在 这 阶段 ?

在这个阶段让他受苦有什么意义呢？

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][hɜːr; hər][skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [kwɔɪt]
from all I have heard from Mrs . Jenner her scamp of a husband quite
从 全部 我 有 听到 从 太太 . 詹纳 她 恶棍 的 一个 丈夫 相当
[dɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
deserved his fate .
应得的 他的 命运 .

从詹纳太太那里我听到的一切来看，她那个无赖丈夫的下场完全是咎由自取。

['mɑːrʃəlz] [kənˈfeɪ(ə)n] [wʊd] [set][hɜːr; hər] [friː] - - - - "
Marshall's confession would set her free - - - - "
马歇尔的 忏悔 会 放 她 自由的 - - - - "

马歇尔的供述会让她获得自由——

" [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ˈmɪstər] . [kæs] .
" **At the cost of publicity ! " burst out Mr . Cass** .
" 在 这 成本 的 宣传 ! " 爆裂 出去 先生 . 卡斯 .

“以牺牲公众形象为代价！”卡斯先生脱口而出。

" [həʊ] [* * * * *] [dɪs'greɪs] , [ˈherən] ?
" **How** [* * * * *] **disgrace** , **Heron** ?
" 如何 [* * * * *] 耻辱 , 苍鹭 ?

“多么令人蒙羞啊，赫伦？”

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] , [ʌv; əv] [ru:θ] , [ʌv; əv][ˈeɪmi] , [maɪ] [ˈmærid] [ˈdɔ:tər] ;
Think of my sister , of Ruth , of Amy , my married daughter ;
思考 的 我的 姐姐 , 的 露丝 , 的 艾米 , 我的 已婚 女儿 ;
想想我的妹妹，想想露丝，想想我已婚的女儿艾米；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [mi:n] [ˈru:ɪn][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
it would mean ruin to them all .
它 会 意思是 废墟 到 他们 全部 .

那对他们所有人来说都将是毁灭性的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [həʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ˈmæri] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli] ? "
And you , how could you marry into such a family ? "
和 你 , 如何 可以 你 结婚 进入 这样的 一个 家庭 ? "

而你，怎么能嫁入这样的家庭呢？

" [oʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
" **Oh , as to that I am not afraid to face the world .**
" 哦 , 作为 到 那 我 是 不是 害怕的 到 脸 这 世界 .

“哦，至于这一点，我并不害怕面对这个世界。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mi:n] [həʊnd] [ɪf] [aɪ] [wɜ:ɪr; wər][tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈmɑ:rʃəlz] [sɪnz] [ɑ:n] [ru:θ] .
I should be a mean hound if I were to visit Marshall's sins on Ruth .
我 应该 是 一个 意思是 猎犬 如果 我 是 到 访问 马歇尔的 罪孽 在 露丝 .

如果我要惩罚露丝，那我一定是条恶犬。

[wətˈevər] [ˈhæpənz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ru:θ] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] [waɪf] ,
Whatever happens , you may be certain that Ruth will be my wife ,
任何 发生 , 你 可能 是 肯定 那 露丝 将要 是 我的 妻子 ,

无论发生什么，你都可以确信露丝会成为我的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈɪːsi:v] [frʌm; frəm][em ˈi:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [du:] [tu:; tə] [soʊ]
and that she will receive from me all the love and affection due to so
和 那 她 将要 收到 从 我 全部 这 爱 和 感情 到期的 到 所以

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [ə; eɪ] [gɜ:rl] . "
charming and honest a girl . "
迷人 和 诚实的 一个 女孩 . "

她会得到我所有的爱和关怀，她是一位如此迷人、诚实的女孩，理应得到这些。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈherən] .
" **Thank you , Heron .**
" 感谢 你 , 苍鹭 .

“谢谢你，赫伦。”

" [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hænd] .
" **He grasped the young man's hand .**
" 他 抓住 这 年轻的 男人的 手 .

他握住了年轻人的手。

" [bʌt; bət] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋgər] [mæn] , " [æz; əz][tu:; tə] [ˈmɑ:rʃl] ,
" **But , " exclaimed the younger man , " as to Marshall ,**
" 但 , " 惊呼 这 年轻 男人 , " 作为 到 马歇尔 ,

“但是，”年轻人喊道，“至于马歇尔，

[wen] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n][wi:; wi] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [həʊ] [tu:; tə] [ækt] .
when we know the truth for certain we will decide how to act .
什么时候 我们 知道 这 真相 为了 肯定 我们 将要 决定 如何 到 行为 .

当我们确切地知道真相后，我们才会决定如何行动。

[ə'blʌv] [ɔ:!] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

Above all we must not be in a hurry .
多于 全部 我们 必须 不是 是 在 一个 匆忙 .

最重要的是，我们千万不要着急。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [lɪŋks] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? " "

You say you gave the links to him ? " "
你 说 你 给予 这 链接 到 他 ? " "

你说你把链接给他了？

" [aɪ] [dɪd] .

" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [hi:; hi] [wɔ:r] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] .

And what is more , he wore them on that night .
和 什么 是 更多的 , 他 穿着 他们 在 那 夜晚 .

更重要的是，他当晚就戴着它们。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['dɪnər] . "

I remember his calling my attention to them at dinner . "
我 记住 他的 呼叫 我的 注意力 到 他们 在 晚餐 . "

我记得晚饭时他特意提醒我注意它们。

" [həmf] !

" Humph !
" 哼 !

“哼！”

[ðen] [hi:; hi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɔ:st] [ðæt] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [haʊs] .

Then he alone could have lost that one at the Turnpike House .
然后 他 独自的 可以 有 丢失的 那 一 在 这 收费公路 房子 .

那么，他很可能独自一人在收费公路旅馆输掉那场比赛。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] ['nəʊtɪs] [ɪf] [wʌn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kʌf] [wen] [hi:; hi] [keɪm]

I suppose you did not notice if one was missing from his cuff when he came
我 认为 你 做过 不是 注意 如果 一 曾是 丢失的 从 他的 袖口 什么时候 他 来了

[ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] ? " "

into this room ? " "
进入 这 房间 ? " "

我想你大概没注意到他进这间房间时袖口少了一只袖扣吧？

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [θɔ:t] .

" No , I never gave the matter a thought .
" 不 , 我 绝不 给予 这 事情 一个 想法 .

“不，我从来没想到过这个问题。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

There was no reason why I should .
那里 曾是 不 原因 为什么 我 应该 .

我没有理由应该那样做。

[aɪ] [bi'li:vɔd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] ['dʒɪpsɪz] - - [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər]

I believed that he had been attacked by gypsies - - you know how many there
我 相信 那 他 有 到过 遭到攻击 经过 吉普赛人 - - 你 知道 如何 许多 那里

[ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [ði:z] ['loʊnli] [roʊdɪz] .

are always about these lonely roads .
是 总是 关于 这些 孤独 道路 .

我认为他遭到了吉普赛人的袭击——你知道这些偏僻的道路上总是有很多吉普赛人。

[æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
An assault of that nature would have been quite enough to account for the
一个 突击 的 那 自然 会 有 到过 相当 足够的 到 帐户 为了 这
[mʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər][tɔ:rn] [kən'dɪʃ(ə)n] .
mud on his clothes and their torn condition .
泥 在 他的 衣服 和 他们的 撕裂 状况 .
那样的袭击足以解释他衣服上的泥污和衣服的破损情况。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [met] ['dʒenər] . "
I never thought he had met Jenner ."
我 绝不 想法 他 有 遇见 詹纳 . "
我从没想过他会见到詹纳。
" [wʌz; wəz][ðer; ðər][bæd] [blʌd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ? "
" Was there bad blood between them ? "
" 曾是 那里 坏的 血 之间 他们 ? "
他们之间有过节吗？

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .
“出色地。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [kwɔɪt] [ʃʊr] .
I am not quite sure .
我 是 不是 相当 当然 .
我不太确定。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['mɑ:rʃl] [hæd; həd] ['pə:sɪkju:tɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒenər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ,
It seems that Marshall had persecuted Mrs . Jenner with his attentions ,
它 似乎 那 马歇尔 有 受迫害 太太 . 詹纳 和 他的 注意 ,
看来马歇尔对詹纳夫人过度殷勤，简直是一种骚扰。
[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [wʌz; wəz][nɔ:t][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .
but her husband was not of the sort to take any trouble about that .
但 她 丈夫 曾是 不是 的 这 种类 到 拿 任何 麻烦 关于 那 .
但她丈夫却不是那种会在这件事上费心思的人。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['mɑ:rʃl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bu:n] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
He and Marshall I had been boon companions for a long time .
他 和 马歇尔 我 有 到过 恩惠 同伴 为了 一个 长的 时间 .
他和马歇尔一世一直是很好的伙伴。
['weðər] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [kʌm] [roʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] ,
Whether they parted on account of come row , I don't know ; but one thing is clear ,
无论 他们 分手了 在 帐户 的 来 排 , 我 不 知道 ; 但 一 事物 是 清除 ,
他们是否因为争吵而分手，我不得而知；但有一点很清楚，

[ðæt] ['dʒenər] [sɔ:] ['mɑ:rʃl] [ə'gen] [wen] ['mɑ:rʃl] [kɔ:ld] [ɑ:n]['dʒu:liən][ɪ'roʊpər][tu:; tə] ['dɪskaʊnt] [ðæt]
that Jenner saw Marshall again when Marshall called on Julian Roper to discount that
那 詹纳 锯 马歇尔 再次 什么时候 马歇尔 称为 在 朱利安 罗珀 到 折扣 那
[bɪl] ,
bill ,
账单 ,
詹纳再次见到马歇尔，是因为马歇尔打电话给朱利安·罗珀，要求他给账单打折。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔ:rdʒəri] [stoʊl] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd]
and finding that it was a forgery stole it to come down here and
和 寻找 那 它 曾是 一个 伪造 偷窃 它 到 来 向下 这里 和
['blækmeɪl] [hɪz; ɪz][fɔ:rmər] [frend] . "
blackmail his former friend ."
勒索 他的 以前的 朋友 . "
他发现那是伪造的，就偷了它来到这里勒索他以前的朋友。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rdʒəri] ? "

" **How could he find out that it was a forgery ?** "

" 如何 可以 他 寻找 出去 那 它 曾是 一个 伪造 ？ "

他是如何发现那是伪造的呢？

" [oʊ] , [ˈveri] [iːzəli] .

" **Oh , very easily** .

" 哦 , 非常 容易地 .

“哦，非常容易。”

[ˈroʊpər] [maɪt] [hæv; həv] [tɔ:kt] , [ɔ:r] [ˈdʒenər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlisnd] .

Roper might have talked , or Jenner might have listened .

罗珀 可能 有 谈话 , 或者 詹纳 可能 有 听着 .

罗珀或许会开口说话，或者詹纳或许会听进去。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] [hi; hi] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] .

At all events he knew the truth .

在 全部 活动 他 知道 这 真相 .

无论如何，他都知道真相。

[aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [met] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtɜ:npaɪk] [haʊs] . "

I suppose they met that night at the Turnpike House . "

我 认为 他们 遇见 那 夜晚 在 这 收费公路 房子 . "

我想他们当晚是在收费公路旅馆认识的。

" [noʊ] , " [sed] [ˈherən] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz]

" **No , " said Heron , suddenly recollecting his conversation with the dead man's**

" 不 , " 说 苍鹭 , 突然 回忆 他的 对话 和 这 死的 男人的

[ˈwɪdoʊ] .

widow .

寡妇 .

“不，”赫伦说道，突然想起了他与死者遗孀的谈话。

" [ˈdʒenər] [hæd; həd] [si:n] [ˈmɑ:rl] [brɪˈfɔ:r] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈtɜ:npaɪk] [haʊs] .

" **Jenner had seen Marshall before he came to the Turnpike House** .

" 詹纳 有 已见 马歇尔 前 他 来了 到 这 收费公路 房子 .

“詹纳在马歇尔来到收费公路旅馆之前就见过他。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmɑ:rl] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]

Of course , Marshall might have followed him and watched him through the

的 课程 , 马歇尔 可能 有 随后 他 和 观看 他 通过 这

[ˈwɪndoʊ] ;

window ;

窗户 ;

当然，马歇尔也可能跟踪他，透过窗户观察他；

[ðen] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] - - [wɪtʃ] [hi; hi] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [wʊd] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [bɪl] - -

then seeing the pocket - book - - which he supposed would contain the bill - -

然后 看到 这 口袋 - 书 - - 哪个 他 据称 会 包含 这 账单 - -

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [klɪrd] [ɔ:f] .

he might have killed him and cleared off .

他 可能 有 被杀 他 和 已清除 离开 .

然后，当他看到钱包——他以为里面装着账单——他可能就杀了他然后逃之夭夭了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɑ:rl] [mʌst; məst] [tel] [ju: 'es] ; [ðæts] [ɪf] [hi; hi] [kæn; kən] [bi; bi] [meɪd] [tu; tə] [tel] . "

But this Marshall must tell us ; that's if he can be made to tell . "

但 这 马歇尔 必须 告诉 我们 ; 那就是 如果 他 能 是 制成 到 告诉 . "

但这位马歇尔必须告诉我们；前提是他愿意说。

" [aɪl] [fɔ:rs] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [ˈmɪstər] . [kæs] [sed] , [ˈgrɪmli] .

" **I'll force it out of him , " Mr . Cass said , grimly** .

" 患病的 力量 它 出去 的 他 , " 先生 . 卡斯 说 , 阴沉地 .

“我会逼他说出来，”卡斯先生冷冷地说。

" [ðoʊz] [sli:v] - [lɪŋks] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ;
" **Those sleeve - links , for instance ;**
" 那些 袖子 - 链接 , 为了 实例 ;

例如，那些袖扣；

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lu:z] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [haʊs] .
he has to explain how he came to lose one at the Turnpike House .
他 有 到 解释 如何 他 来了 到 失去 一 在 这 收费公路 房子 .

他得解释一下他是怎么在收费公路旅馆丢了一只狗的。

[aɪ] [rɪ'membər] ['æftər] ['mɑ:rʃl] [went] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [brɔ:t] [em 'i:][ðə; ði]
I remember after Marshall went away from here the housemaid brought me the
我 记住 后 马歇尔 去 离开 从 这里 这 保姆 带来 我 这
[per] [ɪ'næmld] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
pair enamelled the pack of cards and the horse ,
一对 珐琅 这 盒 的 牌 和 这 马 ,

我记得马歇尔离开这里后，女佣给我带来了那副珐琅彩扑克牌和那匹马。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] [hæd; həd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
which she said Mr . Marshall had left in his room .
哪个 她 说 先生 : 马歇尔 有 左边 在 他的 房间 .

她说那是马歇尔先生留在他房间里的。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪərd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
I thought he must be tired of them ,
我 想法 他 必须 是 疲劳的 的 他们 ,

我想他肯定已经厌倦他们了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['teɪkən][ðə; ði] [ʌðər] [per] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [mɪs'teɪk] .
and that he had probably taken the other pair with him by mistake .
和 那 他 有 大概 已采取 这 其他 一对 和 他 经过 错误 .

他很可能是误把另一双鞋带走了。

[soʊ][aɪ][pʊt] [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['ɪntu:] [maɪ] [desk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
So I put those he had left into my desk , and I thought no more about it .
所以 我 放 那些 他 有 左边 进入 我的 桌子 , 和 我 想法 不 更多的 关于 它 .

于是我把他留下的东西放到了我的桌子，之后就没再想这件事了。

[wen] ['mɪldrɪd] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɑ:l] [aɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [geɪv]
When Mildred wanted a brooch for her doll I separated them and gave
什么时候 米尔德里德 通缉 一个 胸针 为了 她 玩具娃娃 我 分开 他们 和 给予
[wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] - - [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] .
one to the child - - the one with the horse .
一 到 这 孩子 - - 这 一 和 这 马 .

当米尔德雷德想要一枚胸针给她的娃娃时，我把它们分开，把其中一枚给了孩子——就是那枚有马的胸针。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][aɪ] [left] [ɑ:n][maɪ] ['teɪbl] ,
The one with the pack of cards I left on my table ,
这 一 和 这 盒 的 牌 我 左边 在 我的 桌子 ,

就是那个拿着我留在桌上的扑克牌的人，

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eθəl] . "
intending to give it to Ethel . "
意图 到 给 它 到 埃塞尔 . "

打算把它送给埃塞尔。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['bɑ:t(ə)] [lɪŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , "
" **I have the champagne bottle link which was dropped under the window , "**
" 我 有 这 香槟酒 瓶子 关联 哪个 曾是 掉落 在下面 这 窗户 , "
[ˈdʒefri] [sed] .
Geoffrey said .
杰弗里 说 .

“我找到了掉在窗户底下的香槟酒瓶，”杰弗里说。

" [naʊ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðə] [wʌn] , [ðə; ði] [bæ'leɪ] , [gɜ:rɪ] ? "

" **Now , what has become of the other one , the ballet , girl ?** "

现在 , 什么 有 变得 的 这 其他 一 , 这 芭蕾舞 , 女孩 ? "

“那么，姑娘，你的芭蕾舞呢？它现在怎么样了？”

" [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈɔ:lsʊʊ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [haʊs] , " [sed] ['mɪstə] . [kæs] .

" **No doubt that also will be found at the Turnpike House , " said Mr . Cass .**

不 怀疑 那 还 将要 是 成立 在 这 收费公路 房子 , " 说 先生 . 卡斯 .

“毫无疑问，在收费公路旅馆也能找到这一点，”卡斯先生说。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [wɔ:rn] ,

" **I must tell you that the fastening of the links was somewhat worn ,**

我 必须 告诉 你 那 这 紧固 的 这 链接 曾是 有些 磨损 ,

我必须告诉你，链条的连接处有些磨损了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌg] [wʊd] [hæv; həv] , ['brʊkən][ðəm; ðəm] .

and that a slight tug would have , broken them .

和 那 一个 轻微 拖船 会 有 , 破碎的 他们 .

轻轻一拉就会把它们弄断。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [naɪf] ,

In putting his arm through the window to grasp the knife ,

在 推杆 他的 手臂 通过 这 窗户 到 抓牢 这 刀 ,

他将手臂伸进窗户去拿刀时，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒenər] [sez] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

which Mrs . Jenner says was on the table ,

哪个 太太 . 詹纳 说道 曾是 在 这 桌子 ,

詹纳夫人说，这个提议当时已经摆上了桌面。

[aɪ] ['deə'seɪ] ['mɑ:rʃəlz] [kʌf] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋks] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][ə'pɑ:rt] .

I daresay Marshall's cuff caught in a nail and the links were torn apart .

我 敢说 马歇尔的 袖口 捕捉 在 一个 指甲 和 这 链接 是 撕裂 除 .

我敢说马歇尔的袖口被钉子勾住了，链子被扯断了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收费公路之家(The Turnpike House)

第12/16页

[bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Both would have fallen to the ground .
两个都 会 有 倒下 到 这 地面 .

两人都会摔倒在地。

[wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] . "
One has been found , the other , no doubt , is still on the ground . "
一 有 到过 成立 , 这 其他 , 不 怀疑 , 是 仍然 在 这 地面 . "
一个已经被找到了, 另一个无疑还在地上。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['dʒefri] , ['raɪzɪŋ] .
" In that case we must make a search to - morrow , " said Geoffrey , rising .
" 在 那 案件 我们 必须 制作 一个 搜索 到 - 明天 , " 说 杰弗里 , 上升 .
“既然如此, 我们明天就必须展开搜寻,”杰弗里说着站了起来。

" [noʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] ['mɑ:rʃl] [fɜ:rst] , " ['mɪstər] . [kæs] [sed] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" No , we must see Marshall first , " Mr . Cass said , very decidedly .
" 不 , 我们 必须 看 马歇尔 第一的 , " 先生 . 卡斯 说 , 非常 绝对地 .
“不, 我们必须先见马歇尔,”卡斯先生斩钉截铁地说。

" [aɪ] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['aɪnez] [sə'spɪʃəs] .
" I would go over with you to - night ; but that would make Inez suspicious .
" 我 会 去 超过 和 你 到 - 夜晚 ; 但 那 会 制作 伊内兹 可疑的 .
“我今晚想和你一起过去; 但那样会让伊内兹起疑心。”

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
I do not want her to know anything of all this .
我 做 不是 想 她 到 知道 任何事物 的 全部 这 .
我不想让她知道这一切。

[ænd; ænd] , ['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ; [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ju: 'es][æn; ən]
And , after all , we may be mistaken ; but he must give us an
和 , 后 全部 , 我们 可能 是 错误 ; 但 他 必须 给 我们 一个
[eksplə'neɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .

毕竟, 我们可能错了; 但他必须给我们一个解释。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['i:vɪŋ] [ænd; ænd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] -
I will write a note to him this evening and ask him to come over to -
我 将要 写 一个 笔记 到 他 这 晚上 和 问 他 到 来 超过 到 -
['mɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

我今晚会给 他 写张便条, 请他明天过来。

[ju:; jʊ][kɔ:l] [hɪr] , ['herən] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [fɔ:rs] [ðə; ði] [tru:θ] [aʊt] [ʌv; əv]
You call here , Heron , at eleven o'clock , and we will force the truth out of
你 称呼 这里 , 苍鹭 , 在 十一 点钟 , 和 我们 将要 力量 这 真相 出去 的
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

赫伦, 你十一点钟到这里来, 我们会逼他说出真相。

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] .
" **Very well , I think that would be best .**
" 非常 出色地 , 我 思考 那 会 是 最好的 .
" 很好 , 我想那样最好 ."

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈekskaɪpeɪt] [hɪm'self] .
I hope he will be able to exculpate himself .
我 希望 他 将要 是 有能力的 到 免责 他自己 .
我希望他能够证明自己的清白 .

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [ʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] [noʊ] - - - - "
If Mrs . Marshall should get to know - - - - "
如果 太太 : 马歇尔 应该 得到 到 知道 - - - - "
如果马歇尔夫人知道了——"

" [fiː; fi] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] .
" **She would fight for her husband tooth and nail .**
" 她 会 斗争 为了 她 丈夫 齿 和 指甲 :
她会拼尽全力保护她的丈夫 .

[juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] [maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz] [wen] [fiː; fi] [ɪz] [raʊzd] ; [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [blʌd] ,
You don't know what a tigress my sister is when she is roused ; the Spanish blood ,
你 不 知道 什么 一个 母老虎 我的 姐姐 是什么时候 她 是 唤醒 ; 这 西班牙语 血 ,
你不知道我妹妹被激怒时有多凶猛 ; 她身上流着西班牙人的血 .

[aɪ] [səˈpoʊz] .
I suppose .
我 认为 :
我想 .

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈherən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
By the way , " he went on , looking at Heron with a faint smile .
经过 这 方式 , " 他 去 在 , 寻找 在 苍鹭 和 一个 头晕的 微笑 :
"对了,"他继续说道, 带着一丝淡淡的微笑看着赫伦 .

" [aɪ] [eɪ ˈem] [hæf] [ˈspæniʃ] , [tuː] , [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [ˈtempər]
" **I am half Spanish , too , and no doubt I am credited with a fiery temper**
" 我 是 一半 西班牙语 , 也 , 和 不 怀疑 我 是 已认可 和 一个 火热 脾气
[kənˈfes] ,
Confess ,
承认 ,
"我也有半个西班牙血统, 毫无疑问, 人们都认为我脾气火爆. 坦白说."

[naʊ] , [ˈherən] , [juː; jʊ] [θɔːt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðɪs] [mæn] ?
now , Heron , you thought from my silence that I had killed this man ?
现在 , 苍鹭 , 你 想法 从 我的 沉默 那 我 有 被杀 这 男人 ?
赫伦, 你难道因为我的沉默就认为我已经杀了这个人吗?

" [ˈdʒefri] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] .
" **Geoffrey nodded with some embarrassment .**
" 杰弗里 点头 和 一些 尴尬 :
杰弗里有些尴尬地点了点头 .

" [aɪ] [dɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfræŋkli] .
" **I did , " he said , frankly .**
" 我 做过 , " 他 说 , 坦率地说 :
"我做了,"他坦率地说 .

" [bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [bleɪm] [em ˈiː] ?
" **But can you blame me ?**
" 但 能 你 责备 我 ?
"但是你能怪我吗? "

[ə'pɪrənsəz] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
Appearances were against you .
外貌 是 反对 你 .

外表对你不利。

" [ˈmɪstər] . [kæs] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Mr . Cass shrugged his shoulders .
" 先生 . 卡斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

卡斯先生耸了耸肩。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , I don't blame you , " he said .
" 不 , 我 不 责备 你 , " 他 说 .

“不，我不怪你，”他说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
" But you might have given me the benefit of the doubt .
" 但 你 可能 有 给定 我 这 益处 的 这 怀疑 .

但你或许应该给我一次机会。

[ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [ˈmɑ:rl] , [tu:] .
Appearances are against Marshall , too .
外貌 是 反对 马歇尔 , 也 .

从表面上看，马歇尔的处境也十分不利。

[wel] , [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ˈrɔ:ŋli] [sə'spektɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
Well , we shall see if he is as wrongly suspected as I was .
出色地 , 我们 将 看 如果 他 是 作为 错 怀疑 作为 我 曾是 .

好，我们拭目以待，看看他是否像我一样被错误怀疑。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] ?
Are you going now ?
是 你 去 现在 ?

你现在要走了吗？

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɜ:rlɪ] . "
It is early . "
它 是 早期的 . "

现在还早。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ru:θ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] . "
" I should like to see Ruth for a few minutes . "
" 我 应该 喜欢 到 看 露丝 为了 一个 很少 分钟 . "

“我想和露丝单独待一会儿。”

" [wel] , [fi:; fi] [wɪl] [bi:; bi] [kwɑ:t] [æz; əz][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" Well , she will be quite as glad to see you .
" 出色地 , 她 将要 是 相当 作为 高兴的 到 看 你 .

“嗯，她见到你也会非常高兴的。”

[fi:; fi][ɪz] [dʌl] , [pʊr] [gɜ:rl] ,
She is dull , poor girl ,
她 是 乏味的 , 贫穷的 女孩 ,

她是个无趣的可怜女孩。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] - - [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fi:; fi] [ˈnoʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æt; ət] [li:st] - -
and the horror of this thing - - so much as she knows of it at least - -
和 这 恐怖 的 这 事物 - - 所以 很多 作为 她 知道 的 它 在 至少 - -

[hæz; həz][gɔ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər] [nə:vz] .
has got on her nerves .
有 得到 在 她 神经 .

而这件事的恐怖之处——至少就她目前所了解的而言——让她感到十分烦躁。

[gʊd][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" Go and see her , and come here at eleven to - tomorrow .
去 和 看 她 , 和 来 这里 在 十一 到 - 明天 .
去看看她，明天十一点来这里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; həɹ] ['nʌθɪŋ] . "
" Of course , you will tell her nothing . "
的 课程 , 你 将要 告诉 她 没有什么 . "
当然，你什么都不会告诉她。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .
当然不是。

[gʊd] - [naɪt] . "
" Good - night . "
好的 - 夜晚 . "
晚安。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['webstər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [nekst] [wi:k] .
" By the way , I forgot to tell you that Webster is coming down next week .
" 经过 这 方式 , 我 忘了 到 告诉 你 那 韦伯斯特 是 未来 向下 下一个 星期 .
对了，我忘了告诉你，韦伯斯特下周要来。

[hi:; hi][ɪz] [mʌt] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] . "
" He is much better , and I think the change will do him good . "
他 是 很多 更好的 , 和 我 思考 这 改变 将要 做 他 好的 . "
他现在好多了，我觉得这个改变对他有好处。

" [həmf] ! [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sklʌvəri] ? "
" Humph ! Will you tell him of this discovery ? "
" 哼 ! 将要 你 告诉 他 的 这 发现 ? "
“哼！你打算把这个发现告诉他吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "
你怎么认为？ ”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] .
" I should say nothing until we are quite certain .
" 我 应该 说 没有什么 直到 我们 是 相当 肯定 .
“在完全确定之前，我什么也不说。”

[let] [ju: 'es][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kaʊns(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæməli] . "
" Let us our own counsel for the honour of the family . "
让 我们 我们的 自己的 法律顾问 为了 这 荣誉 的 这 家庭 . "
为了家族的荣誉，让我们自己去商议吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [kæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" I think you are right , " said Mr . Cass with a sigh .
" 我 思考 你 是 正确的 , " 说 先生 . 卡斯 和 一个 叹 .
“我想你是对的，”卡斯先生叹了口气说道。

" ['hev(ə)n] [grænt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" Heaven grant , for the happiness of us all , that we are wrong in our
" 天堂 授予 , 为了 这 幸福 的 我们 全部 , 那 我们 是 错误的 在 我们的
[səs'piʃənz] .
suspicious .
怀疑 .

“为了我们所有人的幸福，愿上天保佑，我们的怀疑是错误的。”

[naʊ] [gʊʊ] , [maɪ] [dɪr] [hɔɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
Now go , my dear hoy , and leave me to think the matter over .
现在 去 , 我的 亲爱的 霍伊 , 和 离开 我 到 思考 这 事情 超过 .

好了，我的小伙子，走吧，让我好好想想这件事。

[ruːθ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Ruth is waiting for you .
露丝 是 等待 为了 你 .

露丝在等你。

" ['herən] [faʊnd] [ruːθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɪn] [terz] .
" Heron found Ruth in the winter garden and in tears .
" 苍鹭 成立 露丝 在 这 冬天 花园 和 在 眼泪 .

“赫伦在冬日花园里发现了露丝，她正在哭泣。”

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [moʊt] ['mɪzrəb(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
She told him , she was the moat miserable girl in the world ,
她 讲述 他 , 她 曾是 这 护城河 悲惨的 女孩 在 这 世界 ,

她告诉他，她是世界上最悲惨的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbəːdi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
and that nobody cared for her ;
和 那 无人 关心 为了 她 ;

而且没有人关心她；

[wɪtʃ] [læst] ['steɪtmənt] ['mɪstər] . ['herən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [wɪ'daʊt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə]
which last statement Mr . Heron was not inclined to hear without venturing to
哪个 最后的 陈述 先生 . 苍鹭 曾是 不是 倾斜 到 听到 没有 冒险 到

[pʊt] ['fɔːrwəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kleɪmz] .
put forward his own claims .
放 向前 他的 自己的 索赔 .

赫伦先生并不愿意听取最后那句话，他非要提出自己的主张。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [gɜːrl] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [ɪn]
" My darling , girl , how can you say so ? " he asked , pressing her closely in
" 我的 亲爱的 , 女孩 , 如何 能 你 说 所以 ? " 他 问 , 紧迫 她 密切 在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

“我的宝贝，你怎么能这么说呢？”他问道，将她紧紧地搂在怀里。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] . "
" I love you more than all the world . "
" 我 爱 你 更多的 比 全部 这 世界 . "

“我爱你胜过爱全世界。”

" ['evri] [mæn] [sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ]
" Every man says that when he can think of nothing else to say , " replied Ruth
" 每一个 男人 说道 那 什么时候 他 能 思考 的 没有什么 别的 到 说 , " 回复 露丝
,
.
,

“每个男人在无话可说的时候都会这么说，”露丝回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [drɪstɜ:rbd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhoʊli] [dʒʌst] .

who was too much disturbed to be wholly just .
WHO 曾是 也 很多 不安 到 是 完全 只是 .

他心神不宁，无法做到完全公正。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [lʌvd] [em ˈi: , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [nɪˈglektɪd] [em ˈi:][soʊ] . " **And if you really loved me , you wouldn't have neglected me so .** "
" 和 如果 你 真的 喜爱 我 , 你 不会 有 被忽视的 我 所以 . "

“如果你真的爱我，就不会这样冷落我。”

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] . **My dear , I was busy .** "
" 我的 亲爱的 , 我 曾是 忙碌的 . "

亲爱的，我当时很忙。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tʊk] [ʌp][maɪ][taɪm] . " **You know what took up my time .** "
" 你 知道 什么 采取 向上 我的 时间 . "

你知道我把时间都花在哪儿了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] ! **Yes , I know , and I wish I didn't know !** "
" 是的 , 我 知道 , 和 我 希望 我 没有 知道 ! "

“是的，我知道，我真希望我不知道！”

[ðɪs] [ˈhɔ:riɪd] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [ˈtrʌblɪd] [em ˈi:][mɔ:rn][ænd; ənd] [naɪt] . **This horrid business has troubled me morn and night .**
这 可怕的 商业 有 麻烦 我 早晨 和 夜晚 .

这件可怕的事情让我日夜忧心忡忡。

[aɪ] [ˈwʌndər] [maɪ] [her] [ˈhæznt] [tɜ:rnd] [greɪ] ! " **I wonder my hair hasn't turned grey !** "
我 想知道 我的 头发 还没有 转向 灰色的 ! "

真奇怪我的头发怎么还没变白！

" [ˈnɑ:nsens] ! " [kraɪd] [ˈdʒefri] . **Nonsense ! " cried Geoffrey .** "
" 废话 ! " 哭 杰弗里 .

“胡说！”杰弗里喊道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ˈevər] . " **It is as black as ever .** "
" 它 是 作为 黑色的 作为 曾经 . "

“这里还是一如既往的漆黑。”

" [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] . **Black as the outlook of our lives .** "
" 黑色的 作为 这 前景 的 我们的 生活 . "

“如同我们生活的前景一样黑暗。”

" [ˈherən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] [grænˈdɪləkwənt] [spi:tʃ] . **Heron could not help a smile at this grandiloquent speech .** "
" 苍鹭 可以 不是 帮助 一个 微笑 在 这 夸夸其谈 演讲 . "

“赫伦听了这番慷慨激昂的演讲，不禁露出了笑容。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ru:θ] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [kɔ:l] " **It was so unlike Ruth to indulge in what the Americans call " tall talk .** " "
它 曾是 所以 与此不同 露丝 到 放纵 在 什么 这 美国人 称呼 " 高的 讲话 . "

露丝很少会像美国人那样“夸夸其谈”。

" [li:v] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [əˈfer] [əˈloʊn] , [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] . **Leave the wretched affair alone , dear , " he said , kissing her .** "
" 离开 这 可怜 事务 独自的 , 亲爱的 , " 他 说 , 接吻 她 . "

“亲爱的，别再纠缠那件烦人的事了，”他边说边吻了她。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [hed] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "

" **You need not trouble your pretty head any more about it** . "

" 你 需要 不是 麻烦 你的 漂亮的 头 任何 更多的 关于 它 . "

你无需再为此事烦恼了。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , " [i:; ji] [ɪnˈsɪstɪd] .

" **But I must** , " **she insisted** .

" 但 我 必须 , " 她 坚持 .

“但我必须这么做,”她坚持道。

" [ɪf] [maɪ] [səsˈpiʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][set][æt; ət][rest] , [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][mæd] .

" **If my suspicions are not set at rest , I shall go mad** .

" 如果 我的 怀疑 是 不是 放 在 休息 , 我 将 去 疯狂的 .

“如果我的疑虑得不到消除, 我会疯掉的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] .

And the worst of it is , I have promised my father to tell you nothing .

和 这 最差 的 它 是 , 我 有 承诺 我的 父亲 到 告诉 你 没有什么 .

最糟糕的是, 我答应过我父亲什么都不告诉你。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [spi:k] [ˈfri:li] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [i:z] [maɪ][maɪnd] . "

If I could only speak freely to you , it would ease my mind . "

如果 我 可以 仅有的 说话 自由 到 你 , 它 会 舒适 我的 头脑 . "

如果我能跟你畅所欲言, 我的心就会好很多。

" [ðen] [i:z] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [spi:k] [ˈfri:li] , [ru:θ] .

" **Then ease it and speak freely , Ruth** .

" 然后 舒适 它 和 说话 自由 , 露丝 .

“那么, 放松下来, 畅所欲言吧, 露丝。”

[oʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] .

Oh , you need not shake your head .

哦 , 你 需要 不是 摇 你的 头 .

哦, 你不用摇头。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] - - [ðoʊz] [sli:v] - [lɪŋks] . "

I know what you are talking about - - those sleeve - links . "

我 知道 什么 你 是 说 关于 - - 那些 袖子 - 链接 . "

我知道你在说什么——就是那些袖扣。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][aɪ ˈti:] !

" **Yes , that is it** !

" 是的 , 那 是 它 !

“没错, 就是这样! ”

" [fi:; ji] [kraɪd] [hɪˈsterɪkli] .

" **she cried hysterically** .

" 她 哭 歇斯底里地 .

她歇斯底里地哭喊着。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnɪrli] [kɪld] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

" **I have nearly killed myself with anxiety over the whole thing** .

" 我 有 几乎 被杀 我 和 焦虑 超过 这 所有的 事物 .

“我几乎因为这件事焦虑得要死。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ɡɜ:rl][aɪ][eɪ ˈem] ! "

Oh , what a wicked girl I am ! "

哦 , 什么 一个 邪恶 女孩 我 是 ! "

哦, 我真是个好女孩!

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfu:li] [ɡɜ:rl] .

" **No , my dear ; only a very foolish girl** .

" 不 , 我的 亲爱的 ; 仅有的 一个 非常 愚蠢 女孩 .

“不, 亲爱的; 她只是个非常愚蠢的女孩。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

But you can set your mind at rest once and for all .
但 你 能 放 你的 头脑 在 休息 一次 和 为了 全部 .

但你可以彻底放下心来。

[jʊr; jər][ˈfɑːðər][ɪz][ˈpɜːrfɪktli][ˈɪnəs(ə)nt][ʌv; əv][wʌt][juː; jʊ][ɪmˈpjʊːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Your father is perfectly innocent of what you impute to him .
你的 父亲 是 完美 清白的 的 什么 你 归因 到 他 .

你父亲完全没有做你所指控的那些事。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪm] ;

He had nothing do with the crime ;
他 有 没有什么 做 和 这 犯罪 ;

他与这起犯罪事件毫无关系；

[ænd; ənd][hiː; hi][biˈliːvd][ɪn][ɔːl][gʊd][feɪθ][ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡɪlti][ˈpɜːrs(ə)n] .

and he believed in all good faith that Mrs . Jenner was the guilty person .
和 他 相信 在 全部 好的 信仰 那 太太 . 詹纳 曾是 这 有罪的 人 .

他真心相信詹纳夫人就是罪魁祸首。

" [ruːθ][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][rɪˈliːf][diˈspeld][hɜːr; hər][terz] .

" Ruth rose to her feet , and a smile of relief dispelled her tears .
" 露丝 玫瑰 到 她 脚 , 和 一个 微笑 的 宽慰 驱散 她 眼泪 .

露丝站起身来，脸上露出如释重负的笑容，泪水也随之消散。

" [oʊ] , [haʊ][dɪˈlaɪtɪd][aɪ][eɪˈem] !

" Oh , how delighted I am !
" 哦 , 如何 高兴极了 我 是 !

“哦，我真是太高兴了！ ”

" [fiː; fi][sed] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .

" she said , excitedly .
" 她 说 , 兴奋地 .

她兴奋地说。

" [aɪ][ʃænt][ˈwɜːri][ˈeni][mɔːr] .

" I shan't worry any more .
" 我 不会 担心 任何 更多的 .

我不再担心了。

[oʊ] , [haʊ][ˈθæŋkfl][aɪ][eɪˈem] !

Oh , how thankful I am !
哦 , 如何 感恩 我 是 !

我真是太感激了！

[wʌt][ə; eɪ][weɪt][ɪz][ɔːf][maɪ][maɪnd] !

What a weight is off my mind !
什么 一个 重量 是 离开 我的 头脑 !

我感觉如释重负！

[bʌt; bət][waɪ][ˈdɪdnt][hiː; hi][tel][emˈiː][bɪˈfɔːr] ? "

But why didn't he tell me before ? "
但 为什么 没有 他 告诉 我 前 ? "

但他为什么之前不告诉我？

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)nz] - - [ˈriːz(ə)nz] , [wɪtʃ][hiː; hi][hæz; həz][ɪkˈspleɪnd][tuː; tə][emˈiː] .

" He had his reasons - - reasons , which he has explained to me .
" 他 有 他的 原因 - - 原因 , 哪个 他 有 解释 到 我 .

“他有他的理由——他已经向我解释过这些理由。”

[ðeɪ][niːd][nɔːt][ˈtrʌb(ə)l][juː; jʊ] , [maɪ][dɪr] .

They need not trouble you , my dear .
他们 需要 不是 麻烦 你 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，他们不必给你添麻烦。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] . "
 I think you had better put the whole affair out of your mind . "
 我 思考 你 有 更好的 放 这 所有的 事务 出去 的 你的 头脑 . "
 我觉得你最好把这件事彻底忘掉。

" [aɪ] [wɪl] , [naʊ] [ðæt] ['pɑːpə] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪgmə] ;
 " I will , now that papa is free from the stigma ;
 " 我 将要 , 现在 那 爸爸 是 自由的 从 这 柱头 ;
 "既然爸爸已经摆脱了耻辱，我也会这么做；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
 he does not know that I thought he was seriously mixed up in the case .
 他 做 不是 知道 那 我 想法 他 曾是 严重地 混合 向上 在 这 案件 .
 他不知道我当时认为他严重卷入了这起案件。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [em 'iː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] !
 He would never forgive me if he did !
 他 会 绝不 原谅 我 如果 他 做过 !
 如果他真那样做了，他永远不会原谅我的！

[dəʊnt][ˈevər] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒefri] . "
 Don't ever tell him , Geoffrey . "
 不 曾经 告诉 他 , 杰弗里 . "
 千万别告诉他，杰弗里。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
 " No , I won't .
 " 不 , 我 惯于 .
 "不，我不会。"

[naʊ] , [dəʊnt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] . "
 Now , don't worry any more . "
 现在 , 不 担心 任何 更多的 . "
 现在，别再担心了。

" [bʌt; bət] , [ˈdʒefri] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [ˈdʒenər] [ɪz][nɑːt] ['ɡɪlti] , [huː] [ɪz] ? "
 " But , Geoffrey , if Mrs . Jenner is not guilty , who is ? "
 " 但 , 杰弗里 , 如果 太太 . 詹纳 是 不是 有罪的 , WHO 是 ? "
 "但是，杰弗里，如果詹纳夫人无罪，那谁有罪呢？ "

" [ɑː] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['herən] ,
 " Ah , we must find that out , " replied Heron ,
 " 啊 , 我们 必须 寻找 那 出去 , " 回复 苍鹭 ,
 "啊，我们得弄清楚这一点，"赫伦回答道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][best] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] - - [æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n]
 thinking it best not to reveal anything about Mr . Marshall - - an explanation
 思维 它 最好的 不是 到 揭示 任何事物 关于 先生 . 马歇尔 - - 一个 解释
 [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [kɔːzd] [freʃ] ['trʌb(ə)l] .
 which would only have caused fresh trouble .
 哪个 会 仅有的 有 导致 新鲜的 麻烦 .
 他认为最好不要透露任何关于马歇尔先生的信息——因为那样只会带来新的麻烦。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] , [ruːθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ə'loʊn] . "
 " If you are wise , Ruth , you will leave the matter alone . "
 " 如果 你 是 明智的 , 露丝 , 你 将要 离开 这 事情 独自的 . "
 "路得，如果你明智，就不要再管这件事了。"

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
 " I intend to , " she said .
 " 我 打算 到 , " 她 说 .
 "我打算这么做，"她说。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈdʒefri] - - [dʒɑ:b] [ˈlʌvəl] . "

" **But there is one thing I want to tell you , Geoffrey - - Job Lovel .** "

" 但 那里 是 一 事物 我 想 到 告 诉 你 , 杰弗里 - - 工作 洛弗尔 . "

"但我有一件事想告诉你, 杰弗里——乔布·洛弗尔。"

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "

" **Who is he ?** "

" WHO 是 他 ? "

"他是谁? "

" [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] .

" **The gypsy .**

" 这 吉普赛人 .

"吉普赛人。"

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? "

Didn't I tell you about him ? "

没有 我 告 诉 你 关 于 他 ? "

我不是跟你说过他的事吗?

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜ:npaɪk] [ˈhaʊs]

" **Yes ; I think you did say something about having met him at the Turnpike House**

" 是 的 ; 我 思 考 你 做 过 说 某 物 关 于 拥 有 遇 见 他 在 这 收 费 公 路 房 子

.

:

.

"是的; 我想你确实说过在收费公路旅馆见过他。"

[wel] , [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ? "

Well , what has he been doing ? "

出 色 地 , 什 么 有 他 到 过 正 在 做 ? "

他这些日子都在干什么?

" [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈbaʊd][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜ:npaɪk] [ˈhaʊs] . "

" **Nothing , except that he has taken up his abode at the Turnpike House .** "

" 没 有 什 么 , 除 了 那 他 有 已 采 取 向 上 他 的 住 所 在 这 收 费 公 路 房 子 . "

"没什么, 只是他已经在收费公路旅馆安家了。"

" [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" **Like his impudence !** " **cried the young man .**

" 喜 欢 他 的 厚 颜 无 耻 ! " 哭 这 年 轻 的 男 人 .

"真像他那样厚颜无耻! "年轻人喊道。

" [waɪ] , [ðæt] [ˈhaʊs] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈhʌvl] ,

" **Why , that house is mine , and if he wanted to live in the wretched hovel ,**

" 为 什 么 , 那 房 子 是 矿 , 和 如 果 他 通 缉 到 居 住 在 这 可 怜 茅 屋 ,

"那房子是我的, 如果他想住在那间破烂的小屋里,

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] .

he should have come to me .

他 应 该 有 来 到 我 .

他本应该来找我的。

[brˈsaɪdʒ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [waɪ] [ˈeniwʌn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [ˈʌemb(ə)l] .

Besides , I do not wish anyone to live in that shamble .

除 了 , 我 做 不 是 希 望 任 何 人 到 居 住 在 那 混 乱 .

此外, 我不希望任何人生活在那种破败不堪的环境中。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [pʊld] [daʊn] ,

I intend to have it pulled down ,

我 打 算 到 有 它 拉 向 下 ,

我打算把它拆掉。

[ænd; ʌnd][sɒʊ][get][rɪd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈledʒəndz] [wɪt] [hɔ:nt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] . "
and so get rid of all the legends which haunt the neighbourhood . "
和 所以 得到 摆脱 的 全部 这 传说 哪个 出没 这 邻里 . "

这样就能消除所有困扰着这个街区的传说。

" [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [pʊl] [aɪ ˈti:] [daʊn] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪl] - [ˈəʊmən] [pleɪs] - - [ə; eɪ] [blɑ:t] [ɑ:n]
" I wish you would pull it down ; it is an ill - omened place - - a blot on
" 我 希望 你 会 拉 它 向下 ; 它 是 一个 患病的 - 预兆 地方 - - 一个 印迹 在
[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ;
the landscape ;
这 景观 ;

“我希望你能把它拆掉；那是一个不祥之地——是风景上的污点；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsu:nər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .
and the sooner it is removed the better it will be for the countryside .
和 这 很快 它 是 已移除 这 更好的 它 将要 是 为了 这 农村 .
越早清除，对乡村就越有利。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [raʊnd] [hɪr] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhɔ:ntɪd] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] ,
The people round here think it is haunted , you know ,
这 人们 圆形的 这里 思考 它 是 闹鬼的 , 你 知道 ,
你知道，这附近的人都觉得这里闹鬼。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ki:ps] [ʌp][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] .
and that keeps up the memory of the murder .
和 那 保持 向上 这 记忆 的 这 谋杀 .
这样一来，人们就会一直记住这起谋杀案。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [pʊld] [daʊn] ,
If the house were pulled down ,
如果 这 房子 是 拉 向下 ,
如果房子被拆了，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] - - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðə; ði] [ˈbetər] .
there would be an end of it all - - and the sooner the better .
那里 会 是 一个 结尾 的 它 全部 - - 和 这 很快 这 更好的 .
这一切终将结束——而且越快越好。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [nʊʊ] [wʌt] [ænt] [ˈaɪnez] [wɪl] [seɪ] ! "
But I do not know what Aunt Inez will say ! "
但 我 做 不是 知道 什么 阿姨 伊内兹 将要 说 ! "
但我不知道伊内兹阿姨会怎么说！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] ? " [kraɪd] [ˈdʒefri] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈʃɑ:rpli] .
" Mrs . Marshall ? " cried Geoffrey , looking at her sharply .
" 太太 : 马歇尔 ? " 哭 杰弗里 , 寻找 在 她 尖锐地 .
“马歇尔夫人？”杰弗里厉声问道，目光锐利地盯着她。

" [wʌt] [hæz; hæz][ɪ:; ʃɪ][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? "
" What has she got to do with it ? "
" 什么 有 她 得到 到 做 和 它 ? "
“这跟她有什么关系？”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
" That is what I want to tell you ,
" 那 是 什么 我 想 到 告诉 你 ,
这就是我想告诉你的，

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [ænt] [ˈaɪnez][hæz; hæz][ˈteɪkən][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][dʒɑ:b] ;
it seems that Aunt Inez has taken an interest in Job ;
它 似乎 那 阿姨 伊内兹 有 已采取 一个 兴趣 在 工作 ;
看来伊内兹阿姨对约伯很感兴趣；

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [liːv; laɪv] [ɪn] [aɪ 'tiː] ;
she suggested that he should patch up the house and live in it ;
她 建议 那 他 应该 修补 向上 这 房子 和 居住 在 它 ;

她建议他把房子修缮一下，然后住进去；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ə'ləʊ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [liːv; laɪv] [ɑːn] . "
and she has arranged to allow him so much a week to live on . "
和 她 有 安排 到 允许 他 所以 很多 一个 星期 到 居住 在 . "

她安排好每周给他一定的生活费。

" [həmfr] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .
That is strange .
那 是 奇怪的 .

这很奇怪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [ɪz] [nɑːt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [soʊ] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] . "
Mrs . Marshall is not usually so philanthropic . "
太太 . 马歇尔 是 不是 通常 所以 慈善 . "

马歇尔夫人通常并不热衷于慈善事业。

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ;
" **That's exactly what I thought ;**
" 那就是 确切地 什么 我 想法 ;

“我当时也是这么想的；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpɑːpə] [hæd; həd] [ˌsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] ,
and that made me think that papa had something to do with the murder ,
和 那 制成 我 思考 那 爸爸 有 某物 到 做 和 这 谋杀 ,

这让我觉得爸爸可能与这起谋杀案有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ænt] [ˈaɪneɪz] [wʌz; wəz] [ˌʃiːldɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
and that Aunt Inez was shielding him . "
和 那 阿姨 伊内兹 曾是 屏蔽 他 . "

伊内兹阿姨一直在保护他。

" [ˌʃiːldɪŋ] [hɪm; ɪm] - - [haʊ] ? "
" **Shielding him - - how ? "**
" 屏蔽 他 - - 如何 ? "

“如何保护他？ ”

" [baɪ] [əˈsɪstɪŋ] [dʒɑːb] .
" **By assisting Job .**
" 经过 协助 工作 .

“通过帮助约伯。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ænt] [ˈaɪneɪz] [ðer; ðər] ;
I went to see him the other day , and I found Aunt Inez there ;
我 去 到 看 他 这 其他 天 , 和 我 成立 阿姨 伊内兹 那里 ;

前几天我去看他，结果发现伊内兹阿姨也在那里；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] .
she was very angry with me for having gone .
她 曾是 非常 生气的 和 我 为了 拥有 已消失 .

她因为我离开而非常生气。

[aɪ] [sɔː] [dʒɑːb] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ˈnʌθɪŋ] ,
I saw Job afterwards , and he would tell me nothing ,
我 锯 工作 然后 , 和 他 会 告诉 我 没有什么 ,

之后我见到了约伯，但他什么也不肯告诉我。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æɪ; əɪ][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ænt] [ˈaɪneɪz] ; [naʊ] [aɪ]
but he hinted at a secret between him and Aunt Inez ; now I
但 他 暗示 在 一个 秘密 之间 他 和 阿姨 伊内兹 ; 现在 我
[θɪŋk] - - - - "
think - - - - "
思考 - - - - "

但他暗示他和伊内兹阿姨之间有个秘密；现在我想——”

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [ˈherən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [læf] .
" Don't think anything about it , " Heron said , with a forced laugh .
" 不 思考 任何事物 关于 它 , " 苍鹭 说 , 和 一个 强制 笑 .
“别想太多,”赫伦强颜欢笑道。

" [jɔ:; jər] [ænt] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈtʃærətəbl̩] [ɪn][hɜ:; hər][oʊld][eɪdʒ] .
" Your aunt is getting charitable in her old age .
" 你的 阿姨 是 获得 慈善 在 她 老的 年龄 .
你姑姑年纪大了, 开始做慈善了。

[bɪˈli:v] [em ˈi:] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɜ:; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒɪpsi] , [ˈrelatɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Believe me , there is nothing between her and the gypsy , relative to the
相信 我 , 那里 是 没有什么 之间 她 和 这 吉普赛人 , 相对的 到 这
[ˈmɜ:rdər] ,
murder ,
谋杀 ,
相信我, 就谋杀案而言, 她和那个吉普赛人之间没有任何瓜葛。

[wətˈevər] [hi:; hi] [meɪ] [seɪ] . "
whatever he may say . "
任何 他 可能 说 . "
不管他怎么说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [tɔ:kt] , [ˈdʒefri] - - - - "
" But he talked , Geoffrey - - - - "
" 但 他 谈话 , 杰弗里 - - - - "
“但他开口说话了, 杰弗里——”

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] ; [aɪ] [ˈwʌndər] [hi:; hi][dɪd][na:t] [ˈθret(ə)n] !
" I daresay ; I wonder he did not threaten !
" 我 敢说 ; 我 想知道 他 做过 不是 威胁 !
“我敢说；我真奇怪他没有威胁我！ ”

[aɪ] [wɪl] [ðɪs] [fɔ:; fər][maɪˈself][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] - - [wɪtʃ] [aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [daʊt] - -
I will this for myself and if he knows anything - - which I very much doubt - -
我 将要 这 为了 我 和 如果 他 知道 任何事物 - - 哪个 我 非常 很多 怀疑 - -
[aɪ] [wɪl] [get][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I will get it out of him .
我 将要 得到 它 出去 的 他 .
我会亲自去查明真相, 如果他知道什么——虽然我非常怀疑——我会从他口中问出来。

[maɪ] [dɪr] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:; jər] [ænt] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
My dear , how can you think your aunt knows anything about the matter ?
我的 亲爱的 , 如何 能 你 思考 你的 阿姨 知道 任何事物 关于 这 事情 ?
亲爱的, 你怎么会认为你姑姑知道这件事呢?

[naʊ] , [ru:θ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈpra:mɪs] [em ˈi:][tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ]
Now , Ruth , you must promise me to leave it all alone , and think no
现在 , 露丝 , 你 必须 承诺 我 到 离开 它 全部 独自的 , 和 思考 不
[mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
more about it . "
更多的 关于 它 . "
露丝, 你一定要答应我, 以后别再管这件事了, 不要再想它了。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wið; wiθ][ʌn'juːzuəl] ['miːknəs] .
" **Very well** , " **she said** , **with unusual meekness** .
" 非常出色地 , " 她说 , 和 异常 谦逊 .
" "很好,"她用一种异乎寻常的温顺说道。
" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ænt] [aɪnez][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] - - ['eni] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ] [miːn] ?
" **Then you don't think Aunt Inez has anything to do - - any knowledge** , **I mean** ?
" 然后 你 不 思考 阿姨 伊内兹 有 任何事物 到 做 - - 任何 知识 , 我 意思是 ?
" "
" "
" "那你认为伊内兹阿姨对此一无所知吗? "
" [aɪ][eɪ'em] [kwai] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] .
" **I am quite sure she has not** .
" 我 是 相当 当然 她 有 不是 .
" "我很确定她没有。"
[ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][dʒɑːb] [aʊt] [ʌv; əv] [pjɒr] ['tʃærəti] .
She is kind to Job out of pure charity .
她 是 种类 到 工作 出去 的 纯的 慈善机构 .
" 她出于纯粹的善意善待约伯。
[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] , [wʌnz] [mɔːr] , [dəunt] ['wɜːri] .
Now I must say good - night and , once more , don't worry .
现在 我 必须 说 好的 - 夜晚 和 , 一次 更多的 , 不 担心 .
" 现在我必须说晚安了, 再次强调, 别担心。
" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz]
" **But as he drove home he came to the conclusion that Mrs . Marshall's**
" 但 作为 他 驾驶 家 他 来了 到 这 结论 那 太太 . 马歇尔的
['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪpsɪ] [wʌz; wəz] [ment] ,
kindness to the gypsy was meant ,
仁慈 到 这 吉普赛人 曾是 意思是 ,
"但是, 当他开车回家时, 他得出结论, 马歇尔太太对吉普赛人的善意是出于好意的。"
[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
in some way , to shield her husband .
在 一些 方式 , 到 盾 她 丈夫 .
" 在某种程度上, 是为了保护她的丈夫。
" [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒmplɪkeɪts] ['mætərz] , " - - [θɔːt] ['herən] .
" **And that complicates matters** , " - - **thought Heron** .
" 和 那 使情况复杂化 事情 , " - - 想法 苍鹭 .
" "这让事情变得更复杂了,"赫伦心想。
['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
" 第二十二章
[æt; ət] [beɪ] .
AT BAY .
在 湾 .
" 陷入困境。
[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] , [ˈdʒefri] [ə'raɪvd] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] .
On the following morning , Geoffrey arrived precisely at the time appointed by Mr .
在 这 下列的 早晨 , 杰弗里 到达的 恰恰 在 这 时间 任命 经过 先生 .
[kæs] ,
Cass ,
卡斯 ,
" 第二天早上, 杰弗里准时到达了卡斯先生指定的时间。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [fəʊn] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

and was shewn at once into the library .

和 曾是 展示 在 一次 进入 这 图书馆 .

随即被带到图书馆。

[hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz][ðer; ðər][əˈloʊn] ; [fɔːr; fər] [ˈmɑːrʃl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌpʌŋktɪˈuːæləti]

His host was there alone ; for Marshall , with his usual want of punctuality .

他的 主持人 曾是 那里 独自的 ; 为了 马歇尔 , 和 他的 通常 想 的 准时

, [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈpɪrd] .

, had not yet appeared .

, 有 不是 然而 出现 .

他的主人独自一人在那里；因为马歇尔一如既往地不守时，还没有出现。

[ˈdʒefri] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ruːθ] .

Geoffrey was informed of the sudden change in Ruth .

杰弗里 曾是 知情的 的 这 突然 改变 在 露丝 .

杰弗里得知露丝的变化。

" [jɜːr; jər][ˈvɪzɪt][dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] [læst] [naɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" Your visit did her good last night , " said her father with a smile .

" 你的 访问 做过 她 好的 最后的 夜晚 , " 说 她 父亲 和 一个 微笑 .

“你昨晚来看望她，她感觉好多了，”她父亲笑着说。

" [aɪ][təʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɜːrˈself] - - [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [raɪt] ; [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ]

" I told her not to worry herself - - that all was quite right ; and she

" 我 讲述 她 不是 到 担心 她自己 - - 那 全部 曾是 相当 正确的 ; 和 她

[siːmd] [ˈkʌmfətɪd] .

seemed comforted .

似乎 安慰 .

我告诉她不要担心——一切都很好；她似乎安心了。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][təʊld][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [siːmz] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [noʊz] [ʌv; əv]

But she told me something which seems to hint that Mrs . Marshall knows of

但 她 讲述 我 某物 哪个 似乎 到 暗示 那 太太 . 马歇尔 知道 的

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ɡɪlt] .

her husband's guilt .

她 丈夫的 有罪 .

但她告诉我的一些话似乎暗示马歇尔太太知道她丈夫有罪。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] , [rɪˈpiːtɪd] [ˈruːθs] [teɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ][ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃəlz] [ˈkaɪndnəs]

" And he , repeated Ruth's tale about the gypsy and Mrs . Marshall's kindness

" 和 他 , 重复 露丝的 故事 关于 这 吉普赛人 和 太太 . 马歇尔的 仁慈

[tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [hɜːr; hər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkaɪndnəs] ,

to him - - her extraordinary kindness ,

到 他 - - 她 非凡的 仁慈 ,

“然后，他又重复了露丝讲述的关于吉普赛人和马歇尔太太对他的善意——她非凡的善意——的故事，

[hiː; hi] [tɜːm] [aɪ ˈtiː] .

he termed it .

他 称为 它 .

他称之为。

[ˈmɪstər] . [kæs] [ˈlɪsnd] [əˈtɛntɪvli] , [bʌt; bət] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr . Cass listened attentively , but shook his head .

先生 . 卡斯 听着 认真地 , 但 摇晃 他的 头 .

卡斯先生认真地听着，然后摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I don't agree with you , " he said .

" 我 不 同意 和 你 , " 他 说 .

“我不同意你的观点，”他说。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈaɪnez][æz; əz][aɪ][du:] .

" **You do not know Inez as I do** .
" 你 做 不是 知道 伊内兹 作为 我 做 .

你并不像我一样了解伊内兹。

" [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈspi:kɪŋ] - - [ɪn] [ˈhwɪspəz] [laɪk] [tu:] [ˈɡɪltɪ] [ˈpi:p(ə)l] - - [ˈmɑ:rʃl] [ˈbʌslɪd]
" **While they were still speaking - - in whispers like two guilty people - - Marshall bustled**

" 尽管 他们 是 仍然 请讲 - - 在 低语 喜欢 二 有罪的 人们 - - 马歇尔 熙熙攘攘

[ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈbri:zi] [ˈfæɪ(ə)n] .
into the room in what he would have called his breezy fashion .

进入 这 房间 在 什么 他 会 有 称为 他的 微风 时尚 .

“当他们还在低声交谈时——就像两个心虚的人一样——马歇尔以他所谓的轻松自在的方式匆匆走进了房间。

[ɪn] [rɪˈæləti] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [əˈɡresɪv] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] ,
In reality his manner was simply aggressive and noisy ,

在 现实 他的 方式 曾是 简单地 挑衅的 和 嘈杂 ,

实际上，他的行为举止只是咄咄逼人、吵闹喧哗。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] - - [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] - -
but it gave him the air of being - - what he wanted to be thought - -

但 它 给予 他 这 空气 的 存在 - - 什么 他 通缉 到 是 想法 - -

[ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [tu:] [ˈɡaɪlləs] [ænd; ənd] [ˌʌŋkənˈvenʃən(ə)l] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .

a creature too guileless and unconventional to conceal his feelings .

一个 生物 也 朴实 和 非传统 到 隐藏 他的 情怀 .

但这让他给人一种感觉——正如他希望别人认为的那样——他是一个天真无邪、不拘一格的人，无法掩饰自己的感情。

" [ɡʊd] - [deɪ] , [kæs] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ˈlɑʊdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [ˈpɑ:rtnər] , [ænd; ənd] [ˈnɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
" **Good - day , Cass , " he cried loudly to his former partner , and nodding to**

" 好的 - 天 , 卡斯 , " 他 哭 高声 到 他的 以前的 伙伴 , 和 点头 到

[ˈherən] .

Heron .

苍鹭 .

“你好，卡斯，”他大声向他的前搭档喊道，并向赫伦点了点头。

" [wel] , [hɪr] [aɪ][er ˈem] !

" **Well , here I am !**

" 出色地 , 这里 我 是 !

“我来了！ ”

[wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?

What's the matter ?

是什么 这 事情 ?

怎么了？

[ɡɑ:t][ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ? "

Got into any trouble ? "

得到 进入 任何 麻烦 ? "

遇到什么麻烦了吗？

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ɡɑ:t][ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , " [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈkæsɪz] [ɪmˈfætɪk] [rɪˈplaɪ] .

" **No , I have not got into any trouble , " was Mr . Cass's emphatic reply .**

" 不 , 我 有 不是 得到 进入 任何 麻烦 , " 曾是 先生 . 卡斯的 强调 回复 .

“不，我没有遇到任何麻烦，”卡斯先生斩钉截铁地回答道。

" [ðɪs] [bɔɪ] , [ðen] ? " [ænd; ənd] [ˈmɑ:rʃl] [tɜ:rnd] [ˈsmaɪlɪŋli] [tu:; tə] [ˈdʒefri] ,

" **This boy , then ? " and Marshall turned smilingly to Geoffrey ,**

" 这 男生 , 然后 ? " 和 马歇尔 转向 微笑着 到 杰弗里 ,

“就是这个男孩吗？ ”马歇尔笑着转向杰弗里。

[əˈpɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .

upon whom he looked as a possible member of the family .

之上 谁 他 看起来 作为 一个 可能的 成员 的 这 家庭 .

他把对方视为可能的家庭成员。

" [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)] - - [eɪ] , [eɪ] ?
" **You're in trouble - - eh , eh ?**
" 你是 在 麻烦 - - 嗯 , 嗯 ?

“你麻烦大了——是吧，是吧？”

[ɑ:] , [wel] , [jʌŋ] [men] [wɪl] [bi:; bi] [jʌŋ] [men] ! "
Ah , well , young men will be young men ! "
啊 , 出色地 , 年轻的 男人 将要 是 年轻的 男人 ! "

唉，年轻人就是这样！

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [spi:k] [frʌm; frəm] [ɪk'spiəriəns] , ['mɑ:rl] , [sed] ['mɪstər] . [kæs] ,
" **I am sure you speak from experience , Marshall , said Mr . Cass ,**
" 我 是 当然 你 说话 从 经验 , 马歇尔 , 说 先生 . 卡斯 ,

“我相信你是以亲身经历来谈的，马歇尔，”卡斯先生说。

[waɪl] ['herən] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
while Heron contented himself with a shake of the head .
尽管 苍鹭 满足 他自己 和 一个 摇 的 这 头 .

而赫伦只是摇了摇头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['herən] . "
But there is nothing wrong with Heron . "
但 那里 是 没有什么 错误的 和 苍鹭 . "

但苍鹭本身没有任何问题。

" ['veri] [glæd] , [aɪm] [ʃʊr] , " ['mɑ:rl] [sed] ['ɪnsələntli] ;
" **Very glad , I'm sure , " Marshall said insolently ;**
" 非常 高兴的 , 我是 当然 , " 马歇尔 说 傲慢地 ;

“我确信你非常高兴，”马歇尔傲慢地说；

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] ['sentɪd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə]
it seemed as though he scented some trouble in the air and thought to
它 似乎 作为 尽管 他 香味 一些 麻烦 在 这 空气 和 想法 到
[mi:t] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [blʌf] .
meet it with bluff .
见面 它 和 虚张声势 .

他似乎嗅到了某种不祥之兆，决定虚张声势。

[æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə]
As yet he had not the faintest idea that the coming conversation was to
作为 然而 他 有 不是 这 最微弱 主意 那 这 未来 对话 曾是 到
[bi:; bi] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] .
be serious for him personally .
是 严肃的 为了 他 亲自 .

他当时丝毫没有意识到，接下来的谈话对他个人来说意义重大。

" [wel] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] ['herən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
" **Well , " he went on , " as you are all right and Heron is a good boy ,**
" 出色地 , " 他 去 在 , " 作为 你 是 全部 正确的 和 苍鹭 是 一个 好的 男生 ,

“嗯，”他继续说道，“既然你们都很好，而且赫伦也是个好孩子，

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [klʌm] ['ʊʊvər] ? "
why have you asked me to come over ? "
为什么 有 你 问 我 到 来 超过 ? "

你为什么叫我过来？

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ges] ? " [æskt] ['dʒefri] , [æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] ['mænz] ['mænər] .
" **Can't you guess ? " asked Geoffrey , angered by the man's manner .**
" 不能 你 猜测 ? " 问 杰弗里 , 愤怒 经过 这 男人的 方式 .

“你猜不出来吗？”杰弗里被那人的态度激怒了，问道。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
" **He lifted his eyebrows** .
" 他 抬起 他的 眉毛 .

他挑了挑眉。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['træŋkwɪli] .
" **No , " he said , tranquilly** .
" 不 , " 他 说 , 平静地 .

“不,”他平静地说。

" [aɪ] ['ri:əli] [eɪ 'em][æ; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] - - - - "
" **I really am at a loss to understand why** - - - - "
" 我 真的 是 在 一个 损失 到 理解 为什么 - - - - "

“我真的百思不得其解，为什么——”

" [kæst][jʊ; jər] [θɔ:ts] [bæk] [twelv] ['jɪrz] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [kæs] , [ʃɑ:rpli] ,
" **Cast your thoughts back twelve years , " interrupted Mr . Cass , sharply ,**
" 投掷 你的 想法 后退 十二 年 , " 中断 先生 : 卡斯 , 尖锐地 ,

“请你回想一下十二年前,”卡斯先生厉声打断道。

" [ænd; ænd] [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [waɪ] - - - - "
" **and then perhaps you will understand why** - - - - "
" 和 然后 也许 你 将要 理解 为什么 - - - - "

“然后或许你就会明白为什么了——”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [bɔ:] , [ə; eɪ] [θɪɪl] ['rʌŋɪŋ] [θru:] [hɪm; ɪm]
" **What do you mean ? " asked his brother - in - law , a thrill running through him**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 一个 刺激 跑步 通过 他
.
:
.

“你什么意思？”他的姐夫问道，一股兴奋之情涌上心头。

[hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **He saw now that this was going to be serious for him** .
" 他 锯 现在 那 这 曾是 去 到 是 严肃的 为了 他 .

他现在意识到，这件事对他来说将非常严重。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][æ; ət][jɑ:ndər] ['wɪndəʊ] , ['mʌdi] [ænd; ænd]
" **Do you remember the night when you came in at yonder window , muddy and**
" 做 你 记住 这 夜晚 什么时候 你 来了 在 在 远处 窗户 , 浑 和
['ræɡɪd] ?
ragged ?
破烂不堪 ?

你还记得那天晚上你从那扇窗户进来，浑身泥泞，衣衫褴褛吗？

" ['mɪstər] . [kæs] [sed] , ['sləʊli] .
" **Mr . Cass said , slowly** .
" 先生 . 卡斯 说 , 缓慢地 .

卡斯先生缓缓说道。

" [wen] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ə; eɪ][laɪ] - - [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] ['fʊtpædz] [ænd; ænd] - -
" **When you told me a lie - - that you had been attacked by footpads and** - -
" 什么时候 你 讲述 我 一个 说谎 - - 那 你 有 到过 遭到攻击 经过 脚垫 和 - -
- - "
- - "
- - "

“当你对我撒谎——说你被飞镖袭击了，而且——”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ][laɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .
" **It was no lie ! " cried the man , moistening his dry lips** .
" 它 曾是 不 说谎 ! " 哭 这 男人 , 润湿 他的 干燥 嘴唇 .

“那可不是谎话！”男人喊道，一边润了润干裂的嘴唇。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] . "

" **I told you what had actually happened** . "

" 我 讲述 你 什么 有 实际上 发生 . "

“我告诉过你事情的真相。”

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

" **Oh , no , you didn't** .

" 哦 , 不 , 你 没有 .

“哦，不，你没有。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] ['hevər] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ['dʒenər] .

For instance , you never told me that you had seen Jenner .

为了 实例 , 你 绝不 讲述 我 那 你 有 已见 詹纳 .

例如，你从未告诉我你见过詹纳。

" [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld]

" **He uttered a faint cry , and flung himself back in his chair with a startled**

" 他 说出 一个 头晕的 哭 , 和 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 和 一个 惊慌

[lʊk] .

look .

看 .

他发出微弱的惊叫声，惊愕地向后倒在椅子上。

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] ['dʒenər] !

" **I did not see Jenner** !

" 我 做过 不是 看 詹纳 !

我没见到詹纳！

" [hiː; hi] [sed] .

" **he said** .

" 他 说 .

他说。

" [nɔːr] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [haʊs] , " [kən'tɪnjuːd]

" **Nor did you tell me that you had been at the Turnpike House ,** " **continued**

" 也不 做过 你 告诉 我 那 你 有 到过 在 这 收费公路 房子 , " 持续

[ˈmɪstər] . [kæs] ,

Mr : Cass ,

先生 . 卡斯 ,

“你也没有告诉我你去过收费公路旅馆，”卡斯先生继续说道。

[nɔːt] ['nɒtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌp(ə)n] .

not noticing the interruption .

不是 注意到 这 中断 .

没有注意到被打断。

" [ðæt] [aɪ][dɪ'naɪ] .

" **That I deny** .

" 那 我 否定 .

我否认这一点。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [nɪr] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [haʊs] .

I was not near the Turnpike House .

我 曾是 不是 靠近 这 收费公路 房子 .

我当时不在收费公路旅馆附近。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skoːrn][ˈmɪstər] . [kæs] [pɪkt] [ʌp][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

" **With a look of scorn Mr : Cass picked up an object which was lying on**

" 和 一个 看 的 轻蔑 先生 . 卡斯 挑选 向上 一个 目的 哪个 曾是 说谎 在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the table ,

这 桌子 ,

卡斯先生带着轻蔑的神情，拿起桌上的一个物品。

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
" and held it out .

和 握住 它 出去 .

然后把它举了起来。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ? "
" Do you know what this is ? "
" 做 你 知道 什么 这 是 ? "

你知道这是什么吗？

" [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɡoʊld] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] .
" A piece of gold , so far as I can see .

一个 片 的 金子 , 所以 远的 作为 我 能 看 .

“就我所见，是一块金子。”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [em 'i:] ? "
What is that to me ? "
什么 是 那 到 我 ? "

那跟我有什么关系？

" ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [haʊs] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] . "
" Evidence that you were at the Turnpike House on that night . "

证据 那 你 是 在 这 收费公路 房子 在 那 夜晚 . "

“证明你当晚在收费公路旅馆的证据。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] !
" I tell you I was not there !

我 告诉 你 我 曾是 不是 那里 !

我告诉你，我当时不在那里！

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['despəreɪtli] .
" he cried , desperately .

他 哭 , 绝望地 .

他绝望地哭喊着。

" [oʊ] , [dəʊnt] ['trʌb(ə)li] [jɔ:'rself] [tu:; tə] [tel] [laɪz] , " ['mɪstər] . [kæs] [sed] , ['wɪrəli] .
" Oh , don't trouble yourself to tell lies , " Mr . Cass said , wearily .

哦 , 不 麻烦 你自己 到 告诉 谎言 , " 先生 . 卡斯 说 , 疲劳 .

“哦，别费劲说谎了，”卡斯先生疲惫地说。

" [ðeɪ] [wɪl] [ə'veɪl] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
" They will avail you nothing in the end .

他们 将要 可用 你 没有什么 在 这 结尾 .

“最终它们对你没有任何好处。”

[sɪns] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] ,
Since you do not choose to recognise this object ,

自从 你 做 不是 选择 到 认出 这 目的 ,

既然你选择不承认这个物体，

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [lɪŋks] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] ['ʃɔ:rtli] [br'fɔ:r]
let me tell you that it is a part of the set of links I gave you shortly before

让 我 告诉 你 那 它 是 一个 部分 的 这 放 的 链接 我 给予 你 不久 前

[ðæt] ['mɜ:rdər] . "
that murder . "

那 谋杀 . "

我告诉你，这是我在谋杀案发生前不久给你的那组链接中的一部分。

" [lɪŋks] - - [aɪ] - - [aɪ] - - ['oʊnli] [wɔ:r] [ðem; ðəm] - - [wʌns] . "
" Links - - I - - I - - only wore them - - once . "

链接 - - 我 - - 我 - - 仅有的 穿着 他们 - - 一次 . "

“链接——我——我只戴过一次。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] .
" I know you did , and on that night .
" 我 知道 你 做过 , 和 在 那 夜晚 .

我知道你做了，就在那天晚上。

[juː; jʊ] [lɔːst] [wʌn] [per] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn] [jʊr; jər] ['bedru:m; 'bedrəm] ,
You lost one pair and left the other in your bedroom ,
你 丢失的 一 一对 和 左边 这 其他 在 你的 卧室 ,
你丢了一双鞋，把另一双落在了卧室里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [em 'iː] .
where they were found by the housemaid and returned to me .
在哪里 他们 是 成立 经过 这 保姆 和 返回 到 我 .

它们被女佣发现并归还给了我。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [əd'vaɪzd] [hæd; həd] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] , [ˈmɑːrʃl] . "
You would have been better advised had you destroyed them , Marshall ."
你 会 有 到过 更好的 建议 有 你 损毁 他们 , 马歇尔 . "

马歇尔，你当初最好还是把它们都毁掉。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ?
" Why should I have destroyed them ?
" 为什么 应该 我 有 损毁 他们 ?

我为什么要销毁它们？

[aɪ] [lɔːst] [wʌn] [per] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .
I lost one pair , it is true .
我 丢失的 一 一对 , 它 是 真的 .

我确实丢了一双鞋。

[ðə; ði] [kætʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əʊvzl] [wʌz; wəz] [wɔːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪŋks] [broʊk] . "
The catch between the ovals was worn , and the links broke ."
这 抓住 之间 这 椭圆 曾是 磨损 , 和 这 链接 打破 . "

椭圆形扣环磨损严重，连接处断裂了。

" [nɑːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , " ['mɪstər] . [kæs] [sed] , ['kwɪkli] .
" Not of their own accord , Mr . Cass said , quickly .
" 不是 的 他们的 自己的 符合 , " 先生 . 卡斯 说 , 迅速地 .

“并非出于自愿，”卡斯先生迅速说道。

" [jʊr; jər] [kʌf] [kɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [neɪl] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [kɪl]
" Your cuff caught on a nail when you put your arm through the window to kill
" 你的 袖口 捕捉 在 一个 指甲 什么时候 你 放 你的 手臂 通过 这 窗户 到 杀
[ˈdʒenər] .
Jenner .
詹纳 .

“当你把胳膊伸进窗户杀死詹纳时，你的袖扣被钉子勾住了。”

" ['mɑːrʃl] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ]
" Marshall uttered a loud cry and started to his feet his face crimson with
" 马歇尔 说出 一个 大声 哭 和 开始 到 他的 脚 他的 脸 赤红 和
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

“马歇尔大声吼叫，猛地站起身来，脸涨得通红，怒不可遏。”

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['terər] .
and shaking with what looked very much like terror .
和 摇晃 和 什么 看起来 非常 很多 喜欢 恐怖 .

他浑身颤抖，看起来非常恐惧。

" [aɪ][dɪˈnaɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **I deny that** , " **he cried** .
" 我 否定 那 , " 他 哭 .

“我否认！”他喊道。

" [aɪ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [ˈhaʊs] - - [ðæt] [aɪ] [kɪld] - - - - "
" **I deny that I was at the Turnpike House - - that I killed** - - - - "
" 我 否定 那 我 曾是 在 这 收费公路 房子 - - 那 我 被杀 - - - - "

“我否认我当时在收费公路旅馆——否认我杀了人——”

" [ðɪs] [lɪŋk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [kæs] .
" **This link was found under the window** , " **interrupted Mr . Cass** .
" 这 关联 曾是 成立 在下面 这 窗户 , " 中断 先生 . 卡斯 .

“这个链接是在窗户下面找到的,”卡斯先生打断道。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɪld] [ˈdʒenər] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mæn] ! "
" **The man who wore it was the man who killed Jenner ; you are the man !** "
" 这 男人 WHO 穿着 它 曾是 这 男人 WHO 被杀 詹纳 ; 你 是 这 男人 ! "

“戴着那件衣服的人就是杀害詹纳的人；你就是凶手！”

" [aɪ] [kɪl] [ˈdʒenər] ?
" **I kill Jenner ?**
" 我 杀 詹纳 ?

“我杀了詹纳？”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] !
It is a lie !
它 是 一个 说谎 !

这是谎言！

" ['mɑːrʃl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [stər] [æt; ət] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
" **Marshall continued to stare at the piece of gold which his brother - in - law**
" 马歇尔 持续 到 盯 在 这 片 的 金子 哪个 他的 兄弟 - 在 - 法律
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
continued to hold up as though he were fascinated .
持续 到 抓住 向上 作为 尽管 他 是 着迷 .

“马歇尔继续盯着他妹夫举着的那块金子，好像被它迷住了一样。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [dɪˈnaɪəl] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,
He drew his hand across his brow as he uttered his denial in a weak voice ,
他 画 他的 手 穿过 他的 眉头 作为 他 说出 他的 拒绝 在 一个 虚弱的 嗓音 ,
他用手抹了抹额头，虚弱地否认道。

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈsʌmθɪŋ] .
and seemed to be trying to recall something .
和 似乎 到 是 尝试 到 记起 某物 .

他似乎在努力回忆什么。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" **Why should I have killed him ?**
" 为什么 应该 我 有 被杀 他 ?

我为什么要杀他？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈherənz] [tɜːrɪn] .
It was now Heron's turn .
它 曾是 现在 苍鹭的 转动 .

现在轮到赫伦了。

[hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

He drew from his pocket the bill of exchange .
他画从他的口袋这账单的交换 .

他从口袋里掏出一张汇票。

" [pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] , " [hi:; hi] [sed] , ['koʊldli] ; " [ðɪs] ['fɔ:rdʒəri] , [dɪs'kaʊntɪd] [baɪ]
" Perhaps this will supply the motive , " he said , coldly ; " this forgery , discounted by
" 也许这将要供应这动机 , " 他说 , 冷冷地 ; " 这伪造 , 折扣经过

['dʒu:liən]['roʊpər] .
Julian Roper .
朱利安 罗珀 .

“或许这就是动机，”他冷冷地说；“朱利安·罗珀否认了这起伪造案。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [naʊ] ['pɑ:zətɪvli] ['pɜ:rp(ə)] [ænd; ʌnd] [aɪz] [ˈb:lməʊst] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" With a face now positively purple and eyes almost staring out of his head ,
" 和一个脸现在积极地紫色的和眼睛几乎凝视出去 的 他的 头 ,

“他脸色涨得通红，双眼几乎要瞪出眼眶来，

['mɑ:rfɪ] ['kreɪnd] ['fɔ:rwəd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['fert(ə)] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] .
Marshall craned forward his head to look at the fatal evidence of his past .
马歇尔 起重机 向前 他的 头 到 看 在 这 致命的 证据 的 他的 过去的 .

马歇尔探出头，去看那件让他身负重伤的往事。

[hi:; hi] ['rɛkəg,nəɪzd] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [tu:] [wel] .
He recognised it only too well .
他 已确认 它 仅有的 也 出色地 .

他对此心知肚明。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
For years he had been dreading this moment ,
为了 年 他 有 到过 恐惧 这 片刻 ,

多年来，他一直害怕这一刻的到来。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt] [pru:vd] [tu:] [mʌt]
and now that it had arrived the sight of the document proved too much
和 现在 那 它 有 到达的 这 视线 的 这 文档 已证实 也 很多

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

而当文件送到他手中时，看到那份文件，他实在难以承受。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stræŋɡld] [kraɪ][hi:; hi] [tʌɡd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] , [ðen] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g][ɑ:n][ðə; ði]
With a strangled cry he tugged at his collar , then fell like a log on the
和 一个 被勒死 哭 他 拉扯 在 他的 衣领 , 然后 跌倒 喜欢 一个 日志 在 这

[flɔ:r] .
floor .
地面 .

他发出一声哽咽的叫喊，拽了拽衣领，然后像木头一样倒在了地上。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [mæn] , [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
The strong man , the guilty man , had fainted .
这 强的 男人 , 这 有罪的 男人 , 有 昏厥 .

那个强壮的男人，那个有罪的男人，昏了过去。

[ænd; ʌnd] , ['ni:ðər] ['mɪstər] . [kæs] [nɔ:r] ['herən] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
And , neither Mr . Cass nor Heron were moved by the catastrophe .
和 , 两者都不 先生 . 卡斯 也不 苍鹭 是 已搬 经过 这 灾难 .

卡斯先生和赫伦先生都没有被这场灾难所触动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm] [dɪ'saɪsɪv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ;
It was to them decisive evidence of his guilt ;
它 曾是 到 他们 决定性 证据 的 他的 有罪 ;

在他们看来，这是他有罪的决定性证据；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðei] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['laɪfbɔ:n] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒenər] [ðei] [kʊd; kəd][faɪnd]
and when they recalled the lifelong imprisonment of Mrs . Jenner they could find
和 什么时候 他们 召回 这 终身 监禁 的 太太 . 詹纳 他们 可以 寻找
[noʊ] ['pɪti] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪd] [roug] .
no pity in their hearts for the detected rogue .
不 遗憾 在 他们的 心 为了 这 检测到 流氓 .

当他们想起詹纳夫人被终身监禁的遭遇时，他们对这个被抓获的恶棍没有丝毫怜悯之心。

[ˈræðər] [wɜ:r; wər] [ðei] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ðouz] [ʌn'hæpi] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Rather were they full of pity for those unhappy people with whom he was
相当 是 他们 满的 的 遗憾 为了 那些 不开心 人们 和 谁 他 曾是
[kə'nektɪd] [baɪ] ['mæɪrɪdʒ] .
connected by marriage .
连接 经过 婚姻 .

相反，他们充满了对那些与他有婚姻关系的不幸之人的怜悯。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd]['ekspɪət][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
Nothing in their eyes could expiate his guilt .
没有什么 在 他们的 眼睛 可以 赎罪 他的 有罪 .

在他们眼中，没有任何东西可以洗清他的罪孽。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [hi:; hi][daɪd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [kæs] ,
" **It would be better if he died now , " said Mr . Cass ,**
" 它 会 是 更好的 如果 他 死亡 现在 , " 说 先生 . 卡斯 ,
卡斯先生说：“他现在死掉或许更好。”

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['herən] ['lu:s(ə)n][hɪz; ɪz]['kɑ:lər][ænd; ʌnd] [dæʃ] [kʊld]['wɔ:tər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as he watched Heron loosen his collar and dash cold water on his face .
作为 他 观看 苍鹭 松开 他的 衣领 和 短跑 寒冷的 水 在 他的 脸 .

他看着赫伦解开衣领，往脸上泼了冷水。

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" **Pardon me , not at all , " replied the younger man , looking up for a moment**
" 赦免 我 , 不是 在 全部 , " 回复 这 年轻 男人 , 寻找 向上 为了 一个 片刻
.
:
.

“恕我直言，没什么，”年轻人抬起头，回答道。

" [ɪf] [hi:; hi][daɪd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [kən'fe(ə)n] .
" **If he died now there would be no confession .**
" 如果 他 死亡 现在 那里 会 是 不 忏悔 .

“如果他现在死了，就不会有人认罪了。”

" [ɪn][ðə; ði][end] [ðei] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ə; eɪ]
" **In the end they brought him round and placed him again in his chair , a**
" 在 这 结尾 他们 带来 他 圆形的 和 放置 他 再次 在 他的 椅子 , 一个
['pɪtiəbl] ['ɑ:bdʒekt] ,
pitiable object ,
可怜的 目的 ,

“最后他们把他扶了起来，又把他放回椅子上，他看起来十分可怜。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dæmp] [her] , [hɪz; ɪz] ['lu:snd] ['kɑ:lər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with his damp hair , his loosened collar and the imploring look in his eyes .
和 他的 潮湿 头发 , 他的 松动 衣领 和 这 恳求 看 在 他的 眼睛 .

他头发湿漉漉的，衣领松松垮垮的，眼神里满是恳求。

[ðə; ði][moʊst] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ʌv; əv][men][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈʌndər] [sʌt]
The most meritorious of men could not have looked dignified under such
这 最多 有功绩的 的 男人 可以 不是 有 看起来 凝重 在下面 这样的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [mʌtʃ] [les] [fræŋk] [ˈmɑːrʃl] ,
circumstances , much less Frank Marshall ,
情况 , 很多 较少的 坦率 马歇尔 ,
即使是最有功德的人, 在这种情况下也难以保持尊严, 更何况是弗兰克·马歇尔。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bɪˈfɔːr] [tuː] [ˈpredʒədɪst] [ˈdʒʌdʒɪz] .
who was so to speak , in the dock before two prejudiced judges .
WHO 曾是 所以 到 说话 , 在 这 码头 前 二 有偏见的 法官 .
可以说, 他当时站在两名带有偏见的法官面前受审。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ʌp] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **I suppose you are going to give me up ?** " **he said .**
" 我 认为 你 是 去 到 给 我 向上 ? " 他 说 .
“看来你是要放弃我了？”他说道。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
" **On the contrary , we want to get you out of this trouble - - for the sake**
" 在 这 相反 , 我们 想 到 得到 你 出去 的 这 麻烦 - - 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,
“恰恰相反, 我们想让你摆脱困境——为了家庭的缘故,

" [sed] [ˈmɪstər] . [kæs] , [ˈkəʊldli] .
" **said Mr . Cass , coldly .**
" 说 先生 . 卡斯 , 冷冷地 .
卡斯先生冷冷地说。

" [ðoʊ] [baɪ] [raɪts] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] . "
" **Though by rights you should hang .** "
" 尽管 经过 权利 你 应该 悬挂 . "
“按理说你应该被绞死。”

" [ðeɪ] [dəʊnt] [hæŋ] [fɔːr; fər][ˈfɔːrdʒəri] , [ˈstæməd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃər] , [ʒəˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **They don't hang for forgery , stammered the wretched creature , arranging his**
" 他们 不 悬挂 为了 伪造 , 结结巴巴 这 可怜 生物 , 安排 他的
[ˈkɑːlər] .
collar .
衣领 .
“伪造罪不会被处以绞刑,”那个可怜的家伙结结巴巴地说, 一边整理着衣领。

" [ʃɔː] !
" **Pshaw !**
" 呸 !
“呸! ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [kraɪm] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] .
I am not speaking of the minor crime but of the greater .
我 是 不是 请讲 的 这 次要的 犯罪 但 的 这 更大的 .
我说的不是轻微犯罪, 而是更严重的犯罪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ˈməːdəd] [ˈdʒenər] . "
It was you who murdered Jenner . "
它 曾是 你 WHO 被谋杀 詹纳 . "
是你谋杀了詹纳。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" **I did not .**
" 我 做过 不是 .
“我没有。

[aɪ] [swer] [aɪ][dɪd][nɑ:t] . "
 I swear I did not . "
 我 发誓 我 做过 不是 . "

我发誓我没有。

" [ju:; jʊ][dɪd] .
 " **You did** .
 " 你 做过 . "

你做到了。

[aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
 I am convinced of it .
 我 是 确信 的 它 . "

我对此深信不疑。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪl] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['blækmeɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɪld]
 He came down here with that bill in order to blackmail you and you killed
 他 来了 向下 这里 和 那 账单 在 命令 到 勒索 你 和 你 被杀
 [hɪm; ɪm] .
 him :
 他 . "

他带着那张账单来这里是为了勒索你，结果你杀了他。

" [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
 " **He made no attempt to assert his dignity** .
 " 他 制成 不 试图 到 断言 他的 尊严 . "

他丝毫没有试图维护自己的尊严。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kɪk] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hi:; hi][ɪz] [daʊn] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [hi:; hi] [sed] ,
 " **You can kick a man when he is down if you like** , " **he said** ,
 " 你 能 踢 一个 男人 什么时候 他 是 向下 如果 你 喜欢 , " 他 说 ,
 "如果你愿意，你可以落井下石，"他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , " ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] ['sɪstəz] ['hʌzbænd] ,
 in a quavering voice , " **even though he is your sister's husband** ,
 在 一个 颤抖 嗓音 , " 甚至 尽管 他 是 你的 姐妹 丈夫 ,
 她声音颤抖地说：“即使他是你姐姐的丈夫，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kə'mɪt] .
 but you have no right to accuse him of a crime he did not commit .
 但 你 有 不 正确的 到 控 他 的 一个 犯罪 他 做过 不是 犯罪 . "

但你无权指控他犯下他没有犯下的罪行。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] ['fɔrdʒd] [ðæt] [bɪl] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [ðə; ði][mæn] . "
 I tell you I forged that bill , **but I did not kill the man** . "
 我 告诉 你 我 锻造 那 账单 , 但 我 做过 不是 杀 这 男人 . "

我承认是我伪造了那张钞票，但我没有杀人。

" [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ? "
 " **You knew that he was in the neighbourhood ?** "
 " 你 知道 那 他 曾是 在 这 邻里 ? " "

“你知道他就在附近吗？”

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wen] [aɪ] [hɜ:rd]
 " **No , I was as much astonished as you could have been when I heard**
 " 不 , 我 曾是 作为 很多 惊讶 作为 你 可以 有 到过 什么时候 我 听到
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . "
 of his death . "
 的 他的 死亡 . "

“不，听到他去世的消息，我和你一样感到震惊。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] " - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈherən] [huː] [spʊʊk] - - " [haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt]
" If you are innocent " - - It was Heron who spoke - - " how did it happen that
" 如果 你 是 清白的 " - - 它 曾是 苍鹭 WHO 辐 - - " 如何 做过 它 发生 那
[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwerɪŋ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a part of the links you were wearing were found under the window of the
一个 部分 的 这 链接 你 是 穿着 是 成立 在下面 这 窗户 的 这
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

“如果你是无辜的”——是赫伦开口说道——“那么，你佩戴的链子的一部分怎么会在房子的窗户下面被发现呢？”
[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] . "
You must have dropped it there . "
你 必须 有 掉落 它 那里 . "
你肯定是把它掉在那儿了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" I did not .
" 我 做过 不是 .
“我没有。”
" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈflektɪŋ] .
" He seemed to be reflecting .
" 他 似乎 到 是 反思 .
他似乎在沉思。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
" If you want to know the truth ,
" 如果 你 想 到 知道 这 真相 ,
“如果你想知道真相，
[ðæt] [per] [ʌv; əv] [lɪŋks] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈfʊtpædz] [huː] [əˈtækt] [em ˈiː] .
that pair of links was torn from me by the footpads who attacked me .
那 一对 的 链接 曾是 撕裂 从 我 经过 这 脚垫 WHO 遭到攻击 我 .
那对链子是被袭击我的那些踢我的家伙扯下来的。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
I daresay they killed him . "
我 敢说 他们 被杀 他 . "
我敢说他们杀了他。
" [ˈrʌbɪʃ] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [kæs] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] .
" Rubbish ! " cried Mr . Cass , looking at him with disgust .
" 垃圾 ! " 哭 先生 . 卡斯 , 寻找 在 他 和 厌恶 .
“胡说！”卡斯先生厌恶地看着他，喊道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] [laɪz] ?
" Why do you tell such lies ?
" 为什么 做 你 告诉 这样的 谎言 ?
你为什么要说谎？
[juː; jʊ][met] [ˈdʒenər][ɑːn] [ðæt] [naɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [ˈkwestʃənd] [juː; jʊ] . "
You met Jenner on that night , although you denied it when I questioned you . "
你 遇见 詹纳 在 那 夜晚 , 虽然 你 否认 它 什么时候 我 被质问 你 . "
你那天晚上确实见过詹纳，虽然我问你的时候你否认了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .
" I was afraid of being implicated in the murder .
" 我 曾是 害怕的 的 存在 牵涉其中 在 这 谋杀 .
“我害怕被牵连进谋杀案。”

[aɪ] [nu:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['slaitəst] [sə'spi](ə)n [ʌv; əv][em 'i:][ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [maɪ]
I knew if you had the slightest suspicion of me you would have stopped my
我 知道 如果 你 有 这 丝毫 怀疑 的 我 你 会 有 停止 我的
[ˈmæridʒ] [wið; wiθ][ˈaɪnez] ,
marriage with Inez ,
婚姻 和 伊内兹 ,
我知道, 如果你对我有丝毫怀疑, 你就会阻止我和伊内兹的婚姻。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] . "
and I loved her . "
和 我 喜爱 她 . "
我爱她。
" [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌni] , [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" You loved her money , you mean . "
" 你 喜爱 她 钱 , 你 意思是 . "
“你是说你喜欢她的钱吧。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌni] !
" Well , then , I loved her money !
" 出色地 , 然后 , 我 喜爱 她 钱 !
“那么, 我喜欢她的钱! ”

" [ˈmɑ:rl] [kraɪd] , [ˈvaɪələntli] .
" Marshall cried , violently .
" 马歇尔 哭 , 暴力 .
“马歇尔大声哭喊。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˈru:ɪn] ,
" I was on the brink of ruin ,
" 我 曾是 在 这 边缘 的 废墟 ,
我当时濒临破产,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜ:r; hər] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] .
and it was only her that stood between me and the streets .
和 它 曾是 仅有的 她 那 站立 之间 我 和 这 街道 .
只有她挡在我与街头之间。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ˈroʊpər][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
I had to pay Roper the five hundred pounds .
我 有 到 支付 罗珀 这 五 百 磅 .
我不得不付给罗珀五百英镑。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]
He could not have prosecuted as the bill was missing , but he could
他 可以 不是 有 被起诉 作为 这 账单 曾是 丢失的 , 但 他 可以
[hæv; həv] [tɔ:kt] ,
have talked ,
有 谈话 ,
他无法提起诉讼, 因为账单不见了, 但他可以进行谈话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [tɔ:kt] , [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [sʌm; səm] .
and he would have talked , had I not paid him the full sum .
和 他 会 有 谈话 , 有 我 不是 有薪酬的 他 这 满的 和 .
如果我没付给他全款, 他肯定会跟我说话的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [aɪ][hæd; həd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - - [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈmʌni] - - [ðæt]
It was only when I had possession of the money - - my wife's money - - that
它 曾是 仅有的 什么时候 我 有 拥有 的 这 钱 - - 我的 妻子的 钱 - - 那
[aɪ][wʌz; wəz][ˈɛb(ə)] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
I was able to shut his mouth .
我 曾是 有能力的 到 关闭 他的 嘴 .
只有当我掌握了那笔钱——我妻子的钱——之后, 我才能让他闭嘴。

[aɪ] [nu:] [brɪfɔ:r] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [lɔ:st] . " **I knew before then that the bill was lost . "** 我 知道 前 然后 那 这 账单 曾是 丢失的 . "

我之前就知道账单丢了。

" [bɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][dʒenər][hæd; həd] [jəun] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] ? **" Because Jenner had shewn it to you on that night ? "** 因为 詹纳 有 展示 它 到 你 在 那 夜晚 ?

因为詹纳当晚给你看过吗？

" ['mɑ:rʃl] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['slænli] , [bʌt; bət] [sti:l] ['lʌndər] [kəm'pʌl](ə)n] ['ænsər] : " [jes] , [hi:; hi][dɪd] . **" Marshall turned away sullenly , but still under compulsion answered : " Yes , he did . "** 马歇尔 转向 离开 闷闷不乐地 , 但 仍然 在下面 强迫症 回答 : " 是的 , 他 做过 .

马歇尔闷闷不乐地转过身去，但还是迫于无奈回答道：“是的，他确实这么做了。”

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] **I had received a letter from him saying that he was coming here with** 我 有 已收到 一个 信 从 他 说 那 他 曾是 未来 这里 和

[ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [sel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . **the bill and would sell it to me .** 这 账单 和 会 卖 它 到 我 .

我收到他的一封信，信中说他会带着账单来这里，把账单卖给我。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [wægənɜ:z] [pɔ:nd] , [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] **He asked me to meet him at the Waggoner's Pond , half a mile from** 他 问 我 到 见面 他 在 这 瓦格纳 池塘 , 一半 一个 英里 从

[ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [haʊs] , **the Turnpike House ,** 这 收费公路 房子 ,

他让我到离收费公路旅馆半英里远的马车夫池塘边和他见面。

[wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] . **where his wife was staying .** 在哪里 他的 妻子 曾是 入住 .

他妻子住的地方。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ˌæbsə'lu:tli] - - [fɔ:r; fər][baɪ] **As I had no money , and was in his power absolutely - - for by** 作为 我 有 不 钱 , 和 曾是 在 他的 力量 绝对地 - - 为了 经过

[jəʊ] [ðə; ði] [bɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ] , **shewing the bill to you ,** 显示 这 账单 到 你 ,

因为我身无分文，而且完全受他摆布——因为他把账单拿给你看，

[kæs] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪstər] ['brʊʊkən] [ɔ:f] - - [aɪ] **Cass , he could have had my marriage with your sister broken off - - I** 卡斯 , 他 可以 有 有 我的 婚姻 和 你的 姐姐 破碎的 离开 - - 我

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , **was forced to meet him ,** 曾是 强制 到 见面 他 ,

卡斯，他差点就破坏了我跟你姐姐的婚姻——我是被迫见他的。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] . " **and I did meet him at seven o'clock . "** 和 我 做过 见面 他 在 七 点钟 . "

我确实在七点钟见到了他。

" [oʊ] ! [soʊ][ju:; jʊ][dɪd][goʊ][aʊt] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ! " **" Oh ! so you did go out that night to meet him ! "** 哦 ! 所以 你 做过 去 出去 那 夜晚 到 见面 他 ! "

“哦！原来你那天晚上真的出去见他了！”

" [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'fæɪəntli] .
" **I did** , " **he said** , **defiantly** .
" 我 做过 , " 他 说 , 公然挑衅 .

“我做了,”他挑衅地说。

" [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [əb'sɜːrd] ['predʒudisɪz] .
" **I dare not tell you for you have always had so many absurd prejudices** .
" 我 敢 不是 告诉 你 为了 你 有 总是 有 所以 许多 荒诞 偏见 .

“我不敢告诉你, 因为你一直以来都抱有许多荒谬的偏见。”

[soʊ][aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,
So I told you I was going for a walk ,
所以 我 讲述 你 我 曾是 去 为了 一个 走 ,

所以我告诉过你我我要去散步,

[ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] ['dʒenər][æt; ət][ðə; ði] [wægənɜːz] [pɑːnd] .
and stole out to meet Jenner at the Waggoner's Pond .
和 偷窃 出去 到 见面 詹纳 在 这 瓦格纳 池塘 .

然后偷偷溜出去在瓦格纳池塘与詹纳见面。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [wert] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] ['mʌni] [aɪ]
I said that if he would wait till I was married and could handle money I
我 说 那 如果 他 会 等待 直到 我 曾是 已婚 和 可以 处理 钱 我
[wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪl] .
would buy the bill .
会 买 这 账单 .

我说, 如果他愿意等到我结婚后能够理财, 我就付账。

[soʊ] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ən'les] [aɪ] [meɪd] [jʊr; jər] ['sɪstər] [maɪ] [waɪf] [aɪ] [ʊd; ʊd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['penɪ] ,
So , finding that unless I made your sister my wife I should never have a penny ,
所以 , 寻找 那 除非 我 制成 你的 姐姐 我的 妻子 我 应该 绝不 有 一个 一分钱 ,

所以, 我发现除非我娶了你妹妹, 否则我一分钱也得不到。

[hiː; hi] [kən'sentɪd] . "
he consented . "
他 同意 . "

他同意了。

" [oʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [kæs] , " [hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] - -
" **Oh , " said Mr . Cass , " he consented to go without his pound of flesh** - -
" 哦 , " 说 先生 . 卡斯 , " 他 同意 到 去 没有 他的 磅 的 肉 - -

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['dʒenər] ,
a man like Jenner ,
一个 男人 喜欢 詹纳 ,

“哦,”卡斯先生说, “他同意放弃他应得的那一磅肉——像詹纳那样的人,

[ˈblʌdsʌkər] [ænd; ənd] [θiːf] ! "
bloodsucker and thief ! "
吸血鬼 和 贼 ! "

吸血鬼和小偷!

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [brɪ'twiːn] [ɪk'spoʊzɪŋ][em 'iː][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɔːr] ['weɪtɪŋ]
" **He had to choose between exposing me and getting nothing or waiting**
" 他 有 到 选择 之间 暴露 我 和 获得 没有什么 或者 等待

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [peɪd] ,
and being paid ,
和 存在 有薪酬的 ,

“他必须在揭露我但一无所获和等待并获得报酬之间做出选择。”

" [sed] ['mɑːrʃl] , ['viːəməntli] .
" **said Marshall , vehemently** .
" 说 马歇尔 , 强烈地 .

“马歇尔激动地说。”

" [br'saɪdʒ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['rɒʊpər][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['stɒʊləŋ][ðə; ðɪ]
" **Besides** , **he** **knew** **that** **Roper** **was** **after** **him** **because** **he** **had** **stolen** **the** **bill** ,
" 除了 , 他 知道 那 罗珀 曾是 后 他 因为 他 有 被盗 这 账单 ,

此外，他知道罗珀追杀他是因为他偷了账单。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] , [wət'evər] [roʊ] [aɪ] [maɪt] [get]['ɪntuː] ,
and **that** **if** **he** **made** **a** **fuss** , **whatever** **row** **I** **might** **get** **into** ,
和 那 如果 他 制成 一个 大惊小怪 , 任何 排 我 可能 得到 进入 ,
如果他大吵大闹，不管我跟他发生什么争执，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)] [hɪm'self] .
he **would** **be** **in** **trouble** **himself** .
他 会 是 在 麻烦 他自己 .

他自己也会有麻烦。

[soʊ][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['mæriɪd] ['aɪneɪz][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]
So **he** **agreed** **to** **wait** **until** **I** **had** **married** **Inez** **and** **then** **to** **accept** **a**
所以 他 同意 到 等待 直到 我 有 已婚 伊内兹 和 然后 到 接受 一个
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand **pounds** .
千 磅 .

所以他同意等到我与伊内兹结婚后再接受一千英镑。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [kept] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ænd; ənd] ['praːmɪst] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Meanwhile , **he** **kept** **the** **bill** **and** **promised** **to** **hold** **his** **tongue** **about** **it** .
同时 , 他 保留 这 账单 和 承诺 到 抓住 他的 舌头 关于 它 .

与此同时，他保留了账单，并承诺对此事保持沉默。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tɜːrnpaɪk] [haʊs] ,
He **said** **he** **was** **going** **on** **to** **see** **his** **wife** **at** **the** **Turnpike** **House** ,
他 说 他 曾是 去 在 到 看 他的 妻子 在 这 收费公路 房子 ,
他说他要去收费公路旅馆看望他的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['mʌni] [frəm; frəm][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪ]
and **that** **he** **would** **get** **money** **from** **her** **which** **would** **enable** **him** **to** **lie**
和 那 他 会 得到 钱 从 她 哪个 会 使能够 他 到 说谎
[loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [waɪl] ['rɒʊpər][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
low **for** **a** **time** **while** **Roper** **was** **searching** **for** **him** .
低的 为了 一个 时间 尽管 罗珀 曾是 搜索 为了 他 .

他可以从她那里得到钱，这笔钱可以让他在罗珀搜寻他的这段时间里暂时躲藏起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mæriɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]
It **was** **arranged** **that** **when** **I** **was** **married** **and** **had** **paid** **him** **the**
它 曾是 安排 那 什么时候 我 曾是 已婚 和 有 有薪酬的 他 这
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
thousand **pounds** **he** **should** **go** **to** **America** .
千 磅 他 应该 去 到 美国 .

我们约定，等我结婚并付给他一千英镑后，他就可以去美国了。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] - - [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] - - [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] . "
I **agreed** **to** **all** **this** - - **I** **could** **do** **nothing** **else** - - **and** **then** **we** **parted** . "
我 同意 到 全部 这 - - 我 可以 做 没有什么 别的 - - 和 然后 我们 分手了 . "

我同意了这一切——我别无选择——然后我们就分开了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truːθ] ?
" **Is** **that** **the** **truth** ?
" 是 那 这 真相 ?

“那是事实吗？ ”

" ['herən] [æskt] , ['skeptɪkli] .
" Heron asked , sceptically .
" 苍鹭 问 , 怀疑地 .

“赫伦怀疑地问道。”

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" Yes , it is .
" 是的 , 它是 .

“是的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ɔ:r] [dɪsbɪ'li:v] [aɪ 'ti:][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
You can believe or disbelieve it as you like .
你 能 相信 或者 怀疑 它 作为 你 喜欢 .

你可以信也可以不信，随你便。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wægənəz] [pɑ:nd] ,
I left him by the Waggoner's Pond ,
我 左边 他 经过 这 瓦格纳 池塘 ,

我把他留在了马车夫池塘边。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ɔ:r] [ded] .
and that was the last I saw of him alive or dead .
和 那 曾是 这 最后的 我 锯 的 他 活 或者 死的 .

那是我最后一次见到他，不管他是生是死。

[ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm] [træmps] [hu:] [tʊk] [maɪ]
On my way back to the house I was attacked by some tramps who took my
在 我的 方式 后退 到 这 房子 我 曾是 遭到攻击 经过 一些 流浪汉 WHO 采取 我的
[wa:tʃ] .
watch .
手表 .

回家的路上，我遭到几个流浪汉的袭击，他们抢走了我的手表。

[ðeɪ] [rentʃt] [maɪ] [lɪŋks] [ɔ:f] - - [ðæt] [ɪz][wʌn] [per] ,
They wrenched my links off - - that is one pair ,
他们 扭动 我的 链接 离开 - - 那 是 一 一对 ,

他们把我的链子扯掉了——那是一副链子。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [per] - - [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʌðər] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rɪd]
the missing pair - - and were about to take the other when they heard
这 丢失的 一对 - - 和 是 关于 到 拿 这 其他 什么时候 他们 听到
[sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] .
someone coming and made off .
某人 未来 和 制成 离开 .

失踪的两人正要带走另一人时，听到有人过来，便逃走了。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪr] [ænd; ənd][təʊld] [kæs] [æz; əz][lɪt(ə)] [æz; əz][aɪ] [kʊd; kəd] ,
I returned here and told Cass as little as I could ,
我 返回 这里 和 讲述 卡斯 作为 小的 作为 我 可以 ,

我回到这里，尽量少跟卡斯说。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [si:] [fɪt][tuː; tə][stɔ:p][maɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] . "
in case he might see fit to stop my marriage with his sister . "
在 案件 他 可能 看 合身 到 停止 我的 婚姻 和 他的 姐姐 . "

万一他认为有必要阻止我和他妹妹的婚事呢。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [stɔ:pt] [aɪ 'ti:] !
" I wish to Heaven I had stopped it !
" 我 希望 到 天堂 我 有 停止 它 !

我真希望我当时阻止了这一切！

" ['mɪstər] . [kæs] [sed] , ['fɪrslɪ] .
" **Mr . Cass said , fiercely .**
" 先生 . 卡斯 说 , 激烈地 .

卡斯先生厉声说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ] [seɪ] !
" **I don't believe a word you say !**
" 我 不 相信 一个 单词 你 说 !

“你说的我一个字都不信！ ”

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXIII .**
" 章 二十三 .

“第二十三章

[stɪl] [ɪn] [daʊt] .
STILL IN DOUBT .
仍然 在 怀疑 .

仍有疑问。

['mɑ:rʃl] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][self] -
Marshall , seeing that the two men were silent , began to recover his self -
马歇尔 , 看到 那 这 二 男人 是 沉默的 , 开始 到 恢复 他的 自己 -
[kə'mænd] .
command .
命令 .

马歇尔见两人沉默不语，便开始恢复镇定。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [em 'i:] .
" **I see you don't believe me .**
" 我 看 你 不 相信 我 .

“看来你不相信我。”

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] .
Perhaps there is no reason why you should .
也许 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 .

或许你根本没有理由应该这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [hu:] [kɪld] ['dʒenər] .
But I swear I do not know who killed Jenner .
但 我 发誓 我 做 不是 知道 WHO 被杀 詹纳 .

但我发誓我真的不知道是谁杀了詹纳。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɔ:t] [ðæt] [bɪl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
If I had known I should have got that bill out of him . "
如果 我 有 已知 我 应该 有 得到 那 账单 出去 的 他 . "

如果我早知道，就应该让他把账单给我。

" [oʊ] ! " [sed] ['dʒefri] .
" **Oh ! " said Geoffrey .**
" 哦 ! " 说 杰弗里 .

“哦！ ”杰弗里说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'dʌʊnd] [hɪz; ɪz][sɪn][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [ðə; ði]
" **And you would have condoned his sin so long as he gave you back the**
" 和 你 会 有 默许 他的 罪 所以 长的 作为 他 给予 你 后退 这
[eɪvɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . "
evidence of your own . "
证据 的 你的 自己的 . "

“只要他把你的证据还给你，你就会原谅他的罪行。”

" [aɪ] [wɒd] .
" **I would** .
" 我 会 。

我会的。

[ˈevri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
Every man for himself in this world .
每一个 男人 为了 他自己 在 这 世界 。

在这个世界上，人人都只为自己而活。

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] , [ˌhuːsoʊ'veər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
I would have told him , whosoever he was ,
我 会 有 讲述 他 , 无论谁 他 曾是 ,

我会告诉他，不管他是谁，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [bɪl] [aɪ] [wɒd] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
that if he did not give me back the bill I would denounce him to the police .
那 如果 他 做过 不是 给 我 后退 这 账单 我 会 声讨 他 到 这 警察 。

如果不把账单还给我，我就报警。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [huː] [ðə; ði] ['ɡɪlti] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] .
But I have not the least idea who the guilty person is .
但 我 有 不是 这 至少 主意 WHO 这 有罪的 人 是 。

但我一点头绪都没有，不知道罪魁祸首是谁。

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **He wiped his face** .
" 他 擦拭 他的 脸 。

他擦了擦脸。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['mɪzəri] ,
" **And all these years I have lived in misery** ,
" 和 全部 这些 年 我 有 居住地 在 苦难 。

“这些年来，我一直生活在痛苦之中，”

[fiəɪŋ] ['deɪli] [ænd; ənd] [ˈaʊərli] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wɒd] [tɜːrn] [ʌp] .
fearing daily and hourly that the bill would turn up .
害怕 日常的 和 每小时 那 这 账单 会 转动 向上 。

每天每时每刻都提心吊胆，生怕账单会突然出现。

[aɪ] [nuː] ['roʊpər] [wɒd] [nɑːt] [spər] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][ɡɑːt] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
I knew Roper would not spare me if he got possession of it . "
我 知道 罗珀 会 不是 空闲的 我 如果 他 得到 拥有 的 它 。

我知道如果罗珀得到它，他绝不会放过我。

" [noʊ] ['wʌndər] , " [ri'mɑːkt] ['herən] , " ['siːɪŋ] [həʊ] ['bædli][juː; jʊ] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['elsə] .
" **No wonder , " remarked Heron , " seeing how badly you treated his daughter Elsa** .
" 不 想知道 , " 评论 苍鹭 , " 看到 如何 糟糕 你 治疗 他的 女儿 艾莎 。

“难怪，”赫伦说道，“看看你是如何对待他的女儿艾尔莎的。”

" [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [blʌʃ] .
" **The culprit had the grace to blush** .
" 这 罪魁祸首 有 这 优雅 到 脸红 。

“罪犯还有点风度，脸红了。”

" ['elsə]['roʊpər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['peni] [ðə; ði] [wɜːrs] [baɪ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Elsa Roper was never a penny the worse by me , " he said** .
" 艾莎 罗珀 曾是 绝不 一个 一分钱 这 更糟 经过 我 , " 他 说 。

“在我看来，艾尔莎·罗珀从来没有让我失望过，”他说。

" [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈɑːfis] [tuː; tə] [prəˈkjər] [ˈmʌni] [fiː; ji] [tʃooz] [tuː; tə]
" **When I used to go to her father's office to procure money she chose to**
" 什么时候 我 用过的 到 去 到 她 父亲的 办公室 到 采购 钱 她 选择 到
[fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][em ˈiː] .
fall in love with me .
落下 在 爱 和 我 .

“以前我去她父亲的办公室弄钱的时候，她选择爱上了我。”

[aɪ] [meɪd] [ˈkæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][duː] [aʊt] [ʌv; əv][moʊst] [θɪŋz] . "
I made capital out of that , as I do out of most things ."
我 制成 首都 出去 的 那 , 作为 我 做 出去 的 最多 事物 . "

我从中赚取了利润，就像我从大多数事情中一样。

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈfeɪmləs] , [mæn] ! " [ɪntərˈpoʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈfɑːrpli] .
" **Don't be so shameless , man !** " **interposed his brother - in - law , sharply .**
" 不 是 所以 不要脸 , 男人 ! " 插入 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 尖锐地 .

“别这么不要脸！”他的姐夫厉声说道。

[ˈmɑːrʃl] [ˈsɪkənd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈfluːənt] [ˈvɪləni] .
Marshall sickened him with his fluent villainy .
马歇尔 恶心 他 和 他的 流利 邪恶 .

马歇尔那套圆滑世故的伎俩令他作呕。

" [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən] , " [sniəd] [ˈmɑːrʃl] .
" **Oh , you were always a Puritan ,** " **sneered Marshall .**
" 哦 , 你 是 总是 一个 清教徒 , " 冷笑 马歇尔 .

“哦，你一直都是个清教徒，”马歇尔冷笑道。

" [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪz] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðər; ðər] .
" **However , that is neither here nor there .**
" 然而 , 那 是 两者都不 这里 也不 那里 .

“然而，这与本文无关。”

[aɪ][let][ðə; ði][gɜːrɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [keəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə]
I let the girl believe that I cared for her in order to get her father to
我 让 这 女孩 相信 那 我 关心 为了 她 在 命令 到 得到 她 父亲 到
[pɑːrt][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
part with his money ,
部分 和 他的 钱 ,

我让那个女孩相信我关心她，以此骗取她父亲的钱财。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] . "
but I never intended to marry her ."
但 我 绝不 故意的 到 结婚 她 . "

但我从未打算娶她。

" [ænd; ənd][fiː; ji] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑːrt] , " [pʊt] [ɪn] [ˈherən] .
" **And she died of a broken heart ,** " **put in Heron .**
" 和 她 死亡 的 一个 破碎的 心 , " 放 在 苍鹭 .

“她死于心碎，”赫伦补充道。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] .
" **So the old man says .**
" 所以 这 老的 男人 说道 .

老人是这么说的。

[æz; əz] [ðoo] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈevər] [daɪd] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
As though a woman ever died of such a thing !
作为 尽管 一个 女士 曾经 死亡 的 这样的 一个 事物 !

好像女人会死于这种事似的！

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkæriɪd] [ɔːf][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli]
She caught a chill , and was carried off because she was not sufficiently
她 捕捉 一个 寒意 , 和 曾是 携带 离开 因为 她 曾是 不是 足够
[wel] [ˈnʌrɪʃt] ;
well nourished ;
出色地 营养 ;

她着凉了，又因为营养不良而被抬走；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ɔːlˈðoʊ] [oʊld][ˈroʊpər] [priˈfɛːz] [tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][emˈiː] .
that is the truth , although old Roper prefers to put it down to me .
那 是 这 真相 , 虽然 老的 罗珀 偏好 到 放 它 向下 到 我 .
事实的确如此，尽管老罗珀更喜欢把功劳归于我。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fed] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][əˈlaɪv] [naʊ] .
If he had fed her better she would be alive now .
如果 他 有 美联储 她 更好的 她 会 是 活 现在 .
如果他当初给她更好的喂养，她现在就不会死了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtʃuːzər] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] ,
But he chooser to think I killed her ,
但 他 选择者 到 思考 我 被杀 她 ,
但他却选择认为是我杀了她。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][emˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri][aɪˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and would do me a serious injury it he could .
和 会 做 我 一个 严肃的 受伤 它 他 可以 .
如果他能做到，他会对我造成严重的伤害。

[aɪ][eɪˈem][glæd][ðə; ði] [bɪl] [dɪd][nɑːt] [fɔːl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
I am glad the bill did not fall into his hands .
我 是 高兴的 这 账单 做过 不是 落下 进入 他的 双手 .
我很庆幸账单没有落到他手里。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][aɪˈtiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?
你从哪里弄来的？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈdʒefri] .
" he asked , turning to Geoffrey .
" 他 问 , 转弯 到 杰弗里 .
他转向杰弗里问道。

" [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [emˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][aɪˈtiː][aɪ][kæn; kən]
" Or if you can tell me the name of the person who had it I can
" 或者如果 你 能 告诉 我 这 姓名 的 这 人 WHO 有 它 我 能
[tel] [juː; jʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈsæsn] [ʌv; əv][ˈdʒenər] .
tell you who was the assassin of Jenner .
告诉 你 WHO 曾是 这 刺客 的 詹纳 .
“或者，如果你能告诉我持有它的人的名字，我就可以告诉你谁是詹纳的刺客。”

[oʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][kwart] [truː] .
Oh , it is quite true .
哦 , 它 是 相当 真的 .
哦，确实如此。

[ˈdʒenər] [ʃoʊ] [emˈiː][ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [wægənɜːz] [pɑːnd] .
Jenner shewed me the bill that night by the Waggoner's Pond .
詹纳 展示 我 这 账单 那 夜晚 经过 这 瓦格纳 池塘 .
那天晚上，詹纳在马车夫池塘边给我看了账单。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] [baɪ] [fɔ:rs] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ] ;
I would have taken it by force , but he was stronger than I ;
我 会 有 已采取 它 经过 力量 , 但 他 曾是 更强 比 我 ;
我本想强行夺取, 但他比我强壮;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
there was no chance of my getting the better of him .
那里 曾是 不 机会 的 我的 获得 这 更好的 的 他 .
我根本没有机会战胜他。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] .
But I noticed that he took it out of a red pocket - book .
但 我 注意到 那 他 采取 它 出去 的 一个 红色的 口袋 - 书 .
但我注意到他是从一个红色钱包里掏出来的。

[naʊ] , [ðæt] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [prəˈdu:st] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [soʊ][ðə; ði] [əˈsæsn]
Now , that pocket - book was never produced at the trial , so the assassin
现在 , 那 口袋 - 书 曾是 绝不 生产 在 这 审判 , 所以 这 刺客
[mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈti:] . " **must have it .** "
必须 有 它 . "
“审判时, 那个钱包从未被出示, 所以刺客肯定拥有它。”

" [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "
" Then you don't think Mrs . Jenner killed him ? "
" 然后 你 不 思考 太太 . 詹纳 被杀 他 ? "
“那你认为詹纳夫人没有杀他? ”

" [ʃi:; ʃi] ? **" She ?** "
" 她 ?
“她?”

[ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][flaɪ] .
She wouldn't have killed a fly .
她 不会 有 被杀 一个 飞 .
她连只苍蝇都不会杀。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
No , she did not kill him .
不 , 她 做过 不是 杀 他 .
不, 她没有杀他。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ðæt] [red] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈdu:st] [ɪn] [kɔ:rt] .
If she had , that red pocket - book would have been produced in court .
如果 她 有 , 那 红色的 口袋 - 书 会 有 到过 生产 在 法庭 .
如果她真的有那本红色钱包, 那么它就会在法庭上被出示。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ˈevər] [sɪns] , [ˈwʌndərɪŋ] [hu:] [hæd; həd][aɪ ˈti:] ,
I have been living in fear ever since , wondering who had it ,
我 有 到过 活的 在 害怕 曾经 自从 , 好奇 WHO 有 它 ,
从那以后, 我一直生活在恐惧之中, 不知道是谁把它弄丢了。

[ðoo] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [əˈsæsn] [hæv; həv]
though I always intended to make use of the murder should the assassin have
尽管 我 总是 故意的 到 制作 使用 的 这 谋杀 应该 这 刺客 有
[traɪd] [tu:; tə] [ˈblækmeɪl] [em ˈi:] .
tried to blackmail me .
尝试 到 勒索 我 .
虽然我一直打算利用这起谋杀案来报复刺客, 以防他试图勒索我。

[ˈhu:] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [bɪl] [frʌm; frəm] , [ˈherən] ? "

Who did you get the bill from , Heron ? "

WHO 做过 你 得到 这 账单 从 , 苍鹭 ? "

赫伦，你从谁那里拿到的账单？

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][gɑ:t][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] .

" I did not got it from anyone .

" 我 做过 不是 得到 它 从 任何人 .

“我不是从任何人那里得到的。”

[ˈdʒenər] [ˈeɪdəntli] [θɔ:t] [ðæt][ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ˈæftər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sti:l] [aɪ ˈti:] , [soʊ] ,

Jenner evidently thought that you might come after him to steal it , so ,

詹纳 显然 想法 那 你 可能 来 后 他 到 偷 它 , 所以 ,

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

according to his wife ,

根据 到 他的 妻子 ,

詹纳显然认为你可能会来偷他的东西，所以，据他妻子说，

[hi:; hi] [ˈsoʊd] [aɪ ˈti:][ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn]

he sewed it up in the body of a toy horse with which his child had been

他 缝制的 它 向上 在 这 身体 的 一个 玩具 马 和 哪个 他的 孩子 有 到过

[ˈpleɪŋ] .

playing .

玩耍 .

他把它缝进了孩子玩过的玩具马的身体里。

[ˈleɪtli] [ni:l] [wɪft] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [tɔɪ] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ˈtʃɪz(ə)] , [soʊ][aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈru:θs]

Lately Neil wished to give this toy to George Chisel , so it came into Ruth's

最近 尼尔 希望 到 给 这 玩具 到 乔治 凿 , 所以 它 来了 进入 露丝的

[pəˈzeɪn] .

possession .

拥有 .

最近尼尔想把这个玩具送给乔治·奇泽尔，所以它就到了露丝手里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʌt] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [mɪs] [brɔ:n] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪl] .

The boy cut it open , and Miss Brawn found the bill .

这 男生 切 它 打开 , 和 错过 膂力 成立 这 账单 .

男孩把它剪开，布朗小姐在里面发现了账单。

[ʃi:; ʃi] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [sɔ:] [ˈroʊpər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

She gave it to me and I at once saw Roper about it .

她 给予 它 到 我 和 我 在 一次 锯 罗珀 关于 它 .

她把它给了我，我立刻就去找罗珀谈这件事。

[brˈsaɪdʒ] , [aɪ] [ri:d] [ʌp][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈdaɪəri][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔrdʒd] .

Besides , I read up my father's diary and found that his name had been forged .

除了 , 我 读 向上 我的 父亲的 日记 和 成立 那 他的 姓名 有 到过 锻造 .

"

"

"

此外，我翻阅了我父亲的日记，发现他的名字是伪造的。

" [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] ? "

" Did he know that I had done it ? "

" 做过 他 知道 那 我 有 完毕 它 ? "

他知道是我做的吗？

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ˈroʊpər] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

Roper called on him to tell him so .

罗珀 称为 在 他 到 告诉 他 所以 .

罗珀打电话告诉了他这件事。

[ɪf] [maɪ] [ˈfaːðər] [hæd; həd][nɑːt][daɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] , [juː; jə] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔːrˈself] [ɪn]

If my father had not died , Mr . Marshall , you would have found yourself in

如果 我的 父亲 有 不是 死亡 , 先生 . 马歇尔 , 你 会 有 成立 你自己 在

[ˈprɪzn] [fɔːr; fər][ˈfɔːrdʒəri] . "

prison for forgery . "

监狱 为了 伪造 . "

马歇尔先生, 如果我父亲没有去世, 你就会因为伪造罪而身陷囹圄了。

" [noʊ] , [aɪ] [ʊd; jəd] [nɑːt] .

" No , I should not .

" 不 , 我 应该 不是 .

不, 我不应该。

[juː; jə] [fərˈget] [ðæt] [ˈdʒenər] [stoʊl] [ðə; ði] [bɪl] .

You forget that Jenner stole the bill .

你 忘记 那 詹纳 偷窃 这 账单 .

你忘了詹纳偷了账吗?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːkjʊmənt] .

No one could have prosecuted me without producing the document .

不 一 可以 有 被起诉 我 没有 生产 这 文档 .

如果没有这份文件, 没有人可以起诉我。

[aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [lɔː] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I know enough law for that .

我 知道 足够的 法律 为了 那 .

我懂一些法律知识, 足以应付这种情况。

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈroʊpər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈvɔɪd]

Besides , I had paid the money to Roper , and that I did only to avoid

除了 , 我 有 有薪酬的 这 钱 到 罗珀 , 和 那 我 做过 仅有的 到 避免

[ə; eɪ][ˈskænd(ə)] .

a scandal .

一个 丑闻 .

此外, 我已经把钱付给了罗珀, 我这么做只是为了避免丑闻。

[dʌz] [ruːθ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ɔːr] [mɪs] [brɔːn] , [ɔːr] [dʒɔːrdʒ] ? "

Does Ruth know about this , or Miss Brawn , or George ? "

做 露丝 知道 关于 这 , 或者 错过 膂力 , 或者 乔治 ? "

露丝知道这件事吗? 布朗小姐知道吗? 乔治知道吗?

" [ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [kæs] .

" They know nothing , " replied Mr . Cass .

" 他们 知道 没有什么 , " 回复 先生 . 卡斯 .

“他们什么都不知道,”卡斯先生回答道。

" [ruːθ] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] .

" Ruth does not even know of the existence of this bill .

" 露丝 做 不是 甚至 知道 的 这 存在 的 这 账单 .

“露丝甚至不知道这项法案的存在。”

[dʒɔːrdʒ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

George is but a child , and took no notice of it .

乔治 是 但 一个 孩子 , 和 采取 不 注意 的 它 .

乔治只是个孩子, 对此毫不在意。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [mɪs] [brɔ:n] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
As for Miss Brawn , she thinks the signature is all right .
作为 为了 错过 膂力 , 她 思考 这 签名 是全部 正确的 .
至于布朗小姐, 她认为签名没问题。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hoʊld][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
She will hold her tongue .
她 将要 抓住 她 舌头 .
她会保持沉默。

[oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɪt] [seɪf] [soʊ][fɑ:r] .
Oh , you are quite safe so far .
哦 , 你 是 相当 安全的 所以 远的 .
哦, 你目前很安全。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɜ:rdər] .
But this murder .
但 这 谋杀 .
但这是一起谋杀案。

[aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [kə'mɪtɪd] [aɪ 'ti: ; [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['paʊərf(ə)l]
I feel certain that you committed it ; no one else could have had so powerful
我 感觉 肯定 那 你 坚定的 它 ; 不 一 别的 可以 有 有 所以 强大的
[ə; eɪ] ['moʊtɪv] . " **a motive .** "
一个 动机 . "
我确信是你做的; 除了你, 没有人会有如此强烈的作案动机。

" [sti:l] , ['sʌmwʌn] [els] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
" **Still , someone else might have had a motive for all that .**
" 仍然 , 某人 别的 可能 有 有 一个 动机 为了 全部 那 .
“不过, 这一切背后可能另有隐情。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['dʒenər][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['enəmi] ,
I am sure Mrs . Jenner is innocent ; but her husband had lots of enemies ,
我 是 当然 太太 . 詹纳 是 清白的 ; 但 她 丈夫 有 很多 的 敌人 ,
我相信詹纳夫人是无辜的; 但她的丈夫有很多仇家。

[ænd; ənd] ['meni] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti: ; [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
and many would gladly have done it , could they have escaped the
和 许多 会 乐意 有 完毕 它 , 可以 他们 有 逃脱 这
['kɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .
如果可以避免后果, 许多人都会乐意这么做。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [em 'i:][ɪz][ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['pɑ:kɪt] - [bɑ:k] .
The only thing that puzzles me is the disappearance of the red pocket - bock .
这 仅有的 事物 那 谜题 我 是 这 消失 的 这 红色的 口袋 - 博克 .
唯一让我困惑的是那只红色口袋酒的消失。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl] [naʊ ; [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] .
I understand all about the bill now ; it could not have been made use of .
我 理解 全部 关于 这 账单 现在 ; 它 可以 不是 有 到过 制成 使用 的 .
我现在完全明白这张账单是怎么回事了; 它本来是无法使用的。

[wel] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
Well , the whole affair is a mystery ,
出色地 , 这 所有的 事务 是 一个 神秘 ,
整件事简直是个谜。

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][kæən; kən][seɪ][ɪz][ðæt][aɪ][dɪd][nɑ:t][kɪl][ðə; ði][mæn] .

but all I can say is that I did not kill the man .
但 全部 我 能 说 是 那 我 做过 不是 杀 这 男人 .

但我只能说，我没有杀那个人。

[aɪ][nu:] [ɪf][aɪ'ti:] [keɪm][tu:; tə][ðə; ði][pɪntɪ] [aɪ][kɒd; kəd][ɔ:lweɪz][pru:v] [ðæt] . "

I knew if it came to the pinch I could always prove that . "
我 知道 如果 它 来了 到 这 捏 我 可以 总是 证明 那 . "

我知道如果到了关键时刻，我总能证明这一点。

" [aɪ'ti:][hæz; hæz] [kʌm][tu:; tə][ðə; ði][pɪntɪ] [naʊ] , " [sed][ˈmɪstər] . [kæs] , [ˈstɜ:rnli] .

" It has come to the pinch now , " said Mr . Cass , sternly .
" 它 有 来 到 这 捏 现在 , " 说 先生 . 卡斯 , 严厉地 .

“现在已经到了非常紧迫的地步了，”卡斯先生严厉地说。

" [pru:v] [jɔ:; jər] [ˈɪnəsns] , [ɪf][ju:; jɔ][kæn; kən][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jɔ][ɑ:r; ər] [ˈɡɪlti] . "

" Prove your innocence , if you can for my part I believe you are guilty . "
" 证明 你的 无辜 , 如果 你 能 为了 我的 部分 我 相信 你 是 有罪的 . "

“如果你能证明自己的清白，那就证明吧；就我而言，我认为你有罪。”

" [mɔ:r] [fu:l] [ju:; jɔ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈtɔ:rt] .

" More fool you ! " was the retort .
" 更多的 傻子 你 ! " 曾是 这 反驳 .

“你才是傻瓜！”对方反驳道。

" [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] , [ɪf][ju:; jɔ] [rɪˈmembər] , [wi:; wi][hæd; həd] [ˈdɪnər] [æt; ət][sɪks] - - [ə; eɪ] [laɪt] [ˈdɪnər] ,

" On that night , if you remember , we had dinner at six - - a light dinner ,
" 在 那 夜晚 , 如果 你 记住 , 我们 有 晚餐 在 六 - - 一个 光 晚餐 ,

“如果你还记得的话，那天晚上我们六点吃了晚饭——一顿简单的晚餐。”

[dɪft] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] - - [jɔ:; jər][waɪf][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈlʌndən] ;

dished up in a hurry - - your wife had to go to London ;
盘 向上 在 一个 匆忙 - - 你的 妻子 有 到 去 到 伦敦 ;

匆匆忙忙地做好了——你妻子要去伦敦；

[ju:; jɔ][tu:ld][hɜ:r; hər][ju:; jɔ] [wɒd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsʌpər] [æt; ət][naɪn] , [dɪd][ju:; jɔ][nɑ:t] ? "

you told her you would have some supper at nine , did you not ? "
你 讲述 她 你 会 有 一些 晚餐 在 九 , 做过 你 不是 ? "

你跟她说过九点吃晚饭，对吧？

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed][ˈmɪstər] . [kæs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

" Yes , I remember something of that , " said Mr . Cass , after a pause .
" 是的 , 我 记住 某物 的 那 , " 说 先生 . 卡斯 , 后 一个 暂停 .

“是的，我记得一些相关的事情，”卡斯先生停顿了一下后说道。

" [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t][ɪn][tu:; tə] [ˈsʌpər] ? "

" Was I not in to supper ? "
" 曾是 我 不是 在 到 晚餐 ? "

“难道我不想吃晚饭吗？”

" [jes] , [ju:; jɔ][wɜ:r; wər] ; [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [tu:] . "

" Yes , you were ; I remember that too . "
" 是的 , 你 是 ; 我 记住 那 也 . "

“是的，你就是；我也记得。”

" [ænd; ænd] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][æt; ət][naɪn] ? "

" And supper was at nine ? "
" 和 晚餐 曾是 在 九 ? "

“晚饭是九点吗？”

" [jes] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][naɪn] ,

" Yes , it was ordered for nine ,
" 是的 , 它 曾是 订购 为了 九 ,

“是的，是九个人点的。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [poʊ'spoʊnd] [,aɪ 'ti:] [tɪl] [hæf] - [pæst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['hʌŋɡri] . "
and I postponed it till half - past because I did not feel hungry ."
和 我 推迟 它 直到 一半 - 过去的 因为 我 做过 不是 感觉 饥饿的 . "

我把吃饭时间推迟到了半点，因为我不觉得饿。

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] ,
" I was here when you gave the order ,
" 我 曾是 这里 什么时候 你 给予 这 命令 ,

“你下达命令的时候我就在现场。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [æskt] [,em 'i:] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] ['sʌpər] [æt; ət][wʌns] , [ɔ:r] [weɪt] . "
because you asked me whether I would prefer supper at once , or wait ."
因为 你 问 我 无论 我 会 更喜欢 晚餐 在 一次 , 或者 等待 . "

因为你问我是想现在就吃晚饭，还是等一会儿。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] .
" That is true enough .
" 那 是 真的 足够的 .

“这确实没错。”

[wel] ? "
Well ?"
出色地 ? "

出色地？ "

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['eɪdəns] ['ɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [ðæt]
" Well , if you will look again into the evidence given at the trial of that
" 出色地 , 如果 你 将要 看 再次 进入 这 证据 给定 在 这 审判 的 那
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] ,
unfortunate woman ,
不幸 女士 ,

“嗯，如果你再仔细看看那位不幸女子受审时提供的证据，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] [ðæt] ['dʒenər][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] .
you will find that the doctor said that Jenner had been killed at nine o'clock .
你 将要 寻找 那 这 医生 说 那 詹纳 有 到过 被杀 在 九 点钟 .

你会发现医生说詹纳是在九点钟被杀害的。

[ˈðerfɔ:r] , [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [aɪ] [hu:] [strʌk] [ðə; ði] [blɒʊ] .
Therefore , it could not have been I who struck the blow .
所以 , 它 可以 不是 有 到过 我 WHO 击 这 吹 .

因此，不可能是我打的。

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ʃəʊ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
By your own shewing I was with you at the time .
经过 你的 自己的 显示 我 曾是 和 你 在 这 时间 .

你亲口证实，当时我就和你在一起。

[naʊ] , [,eɪ 'em][aɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔ:r] ['ɡɪltɪ] ?
Now , am I innocent or guilty ?
现在 , 是 我 清白的 或者 有罪的 ?

现在，我是无辜的还是犯罪的？

" ['mɪstər] . [kæs] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒefri] .
" Mr . Cass looked at Geoffrey .
" 先生 . 卡斯 看起来 在 杰弗里 .

卡斯先生看着杰弗里。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] , ['kwaiətli] .
" All this is true enough , " he said , quietly .
" 全部 这 是 真的 足够的 , " 他 说 , 悄悄 .

“这些话都属实，”他平静地说。

" [aɪ] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [br'li:v] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [duː] [aɪ 'ti:] ['æftər] [ɔ:l] . "

" **I begin to believe that you did not do it after all .** "

" 我 开始 到 相信 那 你 做过 不是 做 它 后 全部 . "

“我开始相信你其实并没有做这件事。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] [ˈɑ:nɪst] [æz; əz] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [æt; ət] [naɪn]

" **If you can be so honest as to admit that I was in this room at nine**

" 如果 你 能 是 所以 诚实的 作为 到 承认 那 我 曾是 在 这 房间 在 九

[ə'klɒk, əu-] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kɪld] ['dʒenər] ,

o'clock I could not have killed Jenner ,

点钟 我 可以 不是 有 被杀 詹纳 ,

“如果你能诚实地承认我九点钟的时候在这个房间里，我就不可能杀死詹纳。”

[huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] ['biːɪŋ] ['mə:dəd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['pɜ:rs(ə)n] [fɔ:r] [maɪlz]

who was at that very time being murdered by some unknown person four miles

WHO 曾是 在 那 非常 时间 存在 被谋杀 经过 一些 未知 人 四 英里

[ə'weɪ] .

away .

离开 .

就在那时，他被四英里外的一名身份不明的人谋杀了。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['fɔ:rdʒər] , [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] ; [bʌt; bət] " - - [hɪr] [hiː; hi] [br'keɪm] ['faɪnli] ['skɔ:nf(ə)] - - " [aɪ]

I am a forger , I admit that ; but " - - here he became finely scornful - - " I

我 是 一个 锻工 , 我 承认 那 ; 但 " - - 这里 他 成为 精细地 轻蔑的 - - " 我

[eɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .

am not a murderer .

是 不是 一个 凶手 .

我承认我是伪造者；但是——说到这里，他变得极其轻蔑——“我不是杀人犯。”

['fu:lɪʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , ['wɪkɪd] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] .

Foolish I may have been , wicked I never was .

愚蠢 我 可能 有 到过 , 邪恶 我 绝不 曾是 .

我或许愚蠢，但我绝非邪恶。

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['lʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

" **The two listeners gazed at each other in amazement .**

" 这 二 听众 凝视 在 每个 其他 在 惊愕 .

两位听众惊讶地对视了一眼。

[ðen] ['mɑ:rʃl] [went] [ɑ:n] .

Then Marshall went on .

然后 马歇尔 去 在 .

然后马歇尔继续说道。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ɪz] [aɪ] [fi:l] [rɪ'li:vɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **Now I know where the bill is I feel relieved , " he said ,**

" 现在 我 知道 在哪里 这 账单 是 我 感觉 松了口气 , " 他 说 ,

“现在我知道账单在哪里了，我感到如释重负，”他说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [self] - ['pɪti] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] , [pə'θetɪk] .

and his self - pity was almost , pathetic .

和 他的 自己 - 遗憾 曾是 几乎 , 可怜的 .

他的自怜自艾几乎令人感到悲哀。

" [aɪ] [kæn; kən] [sli:p] [ɪn] [pi:s] , [mɔːr] [rɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

" **I can sleep in peace , more especially when it has been destroyed .**

" 我 能 睡觉 在 和平 , 更多的 尤其 什么时候 它 有 到过 损毁 .

“我可以安心入睡了，尤其是在它被摧毁之后。”

" [æz; əz][hi;; hi] [spʊk] [hi;; hi] [əd'vænst] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]

" **As he spoke he advanced his hand towards the table with the intention**

" 作为 他 辐 他 先进的 他的 手 向 这 桌子 和 这 意图

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .

of taking the paper .

的 采取 这 纸 .

“他一边说话，一边把手伸向桌子，打算拿走那张纸。

[ˈmɪstər] . [kæs] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['dɑ:kjʊmənt] [ə'weɪ] .

Mr . Cass anticipated him , and snatched the incriminating document away .

先生 . 卡斯 预期 他 , 和 抢夺 这 有罪证 文档 离开 .

卡斯先生先他一步，一把夺走了那份罪证文件。

" [noʊ] , ['mɑ:rl] , " [hi;; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

" **No , Marshall , " he said , putting it in his pocket .**

" 不 , 马歇尔 , " 他 说 , 推杆 它 在 他的 口袋 .

“不，马歇尔，”他一边说着，一边把东西放进口袋里。

" [aɪ] [ki:p] [ðɪs] .

" **I keep this .**

" 我 保持 这 .

我保留着这个。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][mæn][tu;; tə][bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə][goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

You are too dangerous a man to be allowed to go your own way .

你 是 也 危险的 一个 男人 到 是 允许 到 去 你的 自己的 方式 .

你太危险了，不能让你独自行事。

[aɪ][ju:z] [ðɪs] [bɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] [tu;; tə] ['mænɪdʒ] [ju;; jʊ] .

I use this bill as a whip to manage you .

我 使用 这 账单 作为 一个 鞭 到 管理 你 .

我用这张账单来鞭策你。

[br'heɪv] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ækt][ə; eɪ] ['di:snt] [pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

Behave yourself , and act a decent part for the remainder of your life ,

表现 你自己 , 和 行为 一个 体面的 部分 为了 这 余 的 你的 生活 ,

安分守己，余生都做一个体面的人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][jæl; jəl]['evər] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

and no one shall ever know of this .

和 不 一 将 曾经 知道 的 这 .

这件事永远不会有人知道。

[bʌt; bət][traɪ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] [ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][leɪd][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] . "

But try any of your tricks and you will be laid by the heels . "

但 尝试 任何 的 你的 技巧 和 你 将要 是 铺设 经过 这 高跟鞋 . "

但你要是敢耍什么花招，就等着挨揍吧。

" [du:] [ju;; jʊ] [kɔ:l] [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)] ? " ['blʌstəd] ['mɑ:rl] .

" **Do you call this honourable ? " blustered Marshall .**

" 做 你 称呼 这 光荣的 ? " 虚张声势 马歇尔 .

“你管这叫光荣？”马歇尔怒气冲冲地问道。

" [aɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

" **I call it caution .**

" 我 称呼 它 警告 .

我称之为谨慎。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [seɪf] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɹ] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['herən] [wɪl] [seɪ]
You are quite safe with me , and I am sure our friend Heron will say
你 是 相当 安全的 和 我 , 和 我 是 当然 我们的 朋友 苍鹭 将要 说
[ˈnʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

你跟我在一起很安全，我相信我们的朋友赫伦不会说出去的。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ˈmɪstər] . [kæs] . "
I shall be guided entirely by Mr . Cass .
我 将 是 引导 完全 经过 先生 . 卡斯 . "

我将完全听从卡斯先生的指示。

" [bʌt; bət][ˈroʊpər] [maɪt] [get][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst] . "
" **But Roper might get hold of it , and then I should be lost .**
" 但 罗珀 可能 得到 抓住 的 它 , 和 然后 我 应该 是 丢失的 . "

“但罗珀可能会得到它，那样我就完了。”

" [ˈroʊpər] [wɪl] [nɑːt][get][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **Roper will not get hold of it .**
" 罗珀 将要 不是 得到 抓住 的 它 .

“罗珀不会得到它。”

[aɪ] [kiːp] [aɪ 'tiː] , [ˈmɑːrʃl] .
I keep it , Marshall .
我 保持 它 , 马歇尔 .

我留着它，马歇尔。

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['waɪfs] [seɪk] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ðʌs] ['liːniənt] .
It is for your wife's sake only that I am thus lenient .
它 是 为了 你的 妻子的 清酒 仅有的 那 我 是 因此 宽容 .

我之所以如此宽容，完全是为了你妻子的缘故。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收费公路之家(The Turnpike House)

第13/16页

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] ['greɪtər] ['plezər] [ðæn; ðən][tu:; tə]
So far as you are concerned nothing would give me greater pleasure than to
所以 远的 作为 你 是 担心的 没有什么 会 给 我 更大的 乐趣 比 到
[si:] [ju:; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .
see you suffering a just punishment .
看 你 痛苦 一个 只是 惩罚 .

就你而言，没有什么比看到你受到应有的惩罚更让我高兴的了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['skaʊndrəl] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] ! "
You are the most unblushing scoundrel I have ever seen ! "
你 是 这 最多 面不改色 恶棍 我 有 曾经 已见 ! "

你是我见过最厚颜无耻的无赖！

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [kæs] , " [sed] ['mɑ:rʃl] , ['θretnɪŋli] .
" You had better look out Cass , " said Marshall , threateningly .
" 你 有 更好的 看 出去 卡斯 , " 说 马歇尔 , 威胁地 .

“卡斯，你最好小心点，”马歇尔威胁道。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ][peɪ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ɪn'sʌlts] . "
" I can make you pay dearly for these insults . "
" 我 能 制作 你 支付 亲爱的 为了 这些 侮辱 . "

“我会让你为这些侮辱付出惨痛的代价。”

" [kæn; kən] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ['pɑ:səbli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ] ? " [sniəd] ['mɪstər] . [kæs] .
" Can any person possibly insult you ? " sneered Mr . Cass .
" 能 任何 人 可能 侮辱 你 ? " 冷笑 先生 . 卡斯 .

“难道有人会侮辱你吗？”卡斯先生冷笑道。

" [du:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] " - - [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [breɪst] - ['pɑ:kɪt] - - " [aɪ] [wɪl]
" Do what you like , but remember " - - he touched his breast - pocket - - " I will
" 做 什么 你 喜欢 , 但 记住 " - - 他 感动 他的 胸部 - 口袋 - - " 我 将要
[ɪg'zækt] ['peɪmənt] .
exact payment .
精确的 支付 .

“随你便吧，但记住”——他摸了摸胸前的口袋——“我会索要报酬的。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] .
Now you know .
现在 你 知道 .

现在你知道了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] [ə'gen] ,
As for the rest , I don't want you in my house again ,
作为 为了 这 休息 , 我 不 想 你 在 我的 房子 再次 ,

至于其他人，我不想再让你来我家。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [maɪt] [prə'vʊk] [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['aɪnez] , [ænd; ənd] [li:d] [tu:; tə][æn; ən]
but as that might provoke remark on the part of Inez , and lead to an
但 作为 那 可能 惹 评论 在 这 部分 的 伊内兹 , 和 带领 到 一个
[eksplə'neɪ](ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

但这可能会导致伊内兹发表评论，并需要做出解释，

[aɪ] [wɪl] [pə'r'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [ə'keɪz(ə)nəli] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [jʊr; jər] ['vɪzɪts] [wɪl] [biː; bi] [rər] .
I will permit you to call occasionally ; but I hope your visits will be rare .
我 将要 允许 你 到 称呼 偶尔 ; 但 我 希望 你的 访问 将要 是 稀有的 .
我允许你偶尔打电话，但我希望你来访的次数不要太多。

[wɜːr; wər][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ə'brɔːd] .
Were I in your place I should go abroad .
是 我 在 你的 地方 我 应该 去 国外 .
如果我是你，我会出国。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] .
Now you can go .
现在 你 能 去 .
你可以走了。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['lɪvɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" The man was livid with rage .
" 这 男人 曾是 铁青 和 愤怒 .
“那人怒不可遏。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)] .
He was evidently inclined to make trouble .
他 曾是 显然 倾斜 到 制作 麻烦 .
他显然有惹是生非的倾向。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡoʊ] ['prɪti] [fɑːr] ,
He knew that he could go pretty far ,
他 知道 那 他 可以 去 漂亮的 远的 ,
他知道自己能走得很远。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði]['daɪrəst] [ɪk'streməti] [wʊd] [fɔːrs] ['mɪstər] . [kæs] ['ɪntuː] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][baɪ]
for only the direst extremity would force Mr . Cass into creating a scandal by
为了 仅有的 这 最直接 末端 会 力量 先生 ; 卡斯 进入 创建 一个 丑闻 经过
[prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] .
producing the bill .
生产 这 账单 .
只有最极端的情况才会迫使卡斯先生通过提出这项法案而制造丑闻。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θret] [held] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;
But he could find nothing to say in face of the threat held over him ;
但 他 可以 寻找 没有什么 到 说 在 脸 的 这 威胁 握住 超过 他 ;
但面对威胁，他却无话可说；

[ænd; ənd] , [kaʊd] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [sniːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , cowed by the looks of the two men , he finally sneaked out of the
和 , 胆怯 经过 这 看起来 的 这 二 男人 , 他 最后 偷偷摸摸 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .
被这两个男人的眼神吓住了，他终于偷偷溜出了房间。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
Then he left the house ,
然后 他 左边 这 房子 ,
然后他就离开了房子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [sə'fɪntli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [ruːθ]
but he had recovered himself sufficiently to make a gay remark to Ruth
但 他 有 恢复 他自己 足够 到 制作 一个 同性恋 评论 到 露丝
[ænd; ənd]['dʒɪni, 'dʒeni] ,
and Jennie ,
和 珍妮 ,
但他已经恢复了一些情绪，足以对露丝和珍妮说些轻佻的话。

[hu:m] [hi:; hi] [met] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔ:k] .
whom he met returning from their walk .
谁 他 遇见 返回 从 他们的 走 .

他遇到了正在散步途中的他们。

[ˈtru:li] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][bæd][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] .
Truly the man was bad to the core .
真的 这 男人 曾是 坏的 到 这 核 .

这个人真是彻头彻尾的坏人。

" [du:; ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈherən] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] .
" Do you believe him ? " asked Heron when they were alone .
" 做 你 相信 他 ? " 问 苍鹭 什么时候 他们 是 独自的 .

“你相信他吗？”当他们独处时，赫伦问道。

" [jes] , [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kə'rekt] .
" Yes , what he says is perfectly correct .
" 是的 , 什么 他 说道 是 完美 正确的 .

“是的，他说的完全正确。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ei 'em] [ˈɡreɪtli] [rɪ'li:vɪd] . "
I confess I am greatly relieved . "
我 承认 我 是 非常 松了口气 . "

我承认我如释重负。

" [soʊ][ei 'em][aɪ] .
" So am I .
" 所以 是 我 .

“我也是。

[bʌt; bət][du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [noʊz] [hu:] [kɪld] [ˈdʒenər] ? "
But do you think he knows who killed Jenner ? "
但 做 你 思考 他 知道 WHO 被杀 詹纳 ? "

但你认为他知道是谁杀了詹纳吗？

" [hi:; hi] [maɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ][ˈnevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" He might , but that we shall never get out of him .
" 他 可能 , 但 那 我们 将 绝不 得到 出去 的 他 .

“他或许会，但我们永远也无法从他身上得到答案。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][aɪ][ei 'em] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ,
On the other hand I am inclined to think he does not know ,
在 这 其他 手 我 是 倾斜 到 思考 他 做 不是 知道 ,

另一方面，我倾向于认为他并不知情。

[fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'sæsn] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bɪl] ,
for believing the assassin to have had the bill ,
为了 相信 这 刺客 到 有 有 这 账单 ,

因为相信刺客持有账单，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
he would have made an attempt to get it from him .
他 会 有 制成 一个 试图 到 得到 它 从 他 .

他本想从他那里得到它。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [nekst] ?
But what is to be done next ?
但 什么 是 到 是 完毕 下一个 ?

但接下来该怎么做呢？

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][ɪz] [stɪl] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] [ɪl] . "
Mrs . Jenner is still in gaol and ill . "
太太 : 詹纳 是 仍然 在 监狱 和 患病的 . "

詹纳夫人仍在狱中，而且身体状况不佳。

" [ɑ:] , [ðæt] [ri'maɪndz] [em 'i:] , " [sed] ['dʒefri] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **Ah , that reminds me , " said Geoffrey , taking a letter out of his pocket .**
" 啊 , 那 提醒 我 , " 说 杰弗里 , 采取 一个 信 出去 的 他的 口袋 .
" 啊 , 这让我想起来 , " 杰弗里说着 , 从口袋里掏出一封信。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ni:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **I had this from Neil this morning .**
" 我 有 这 从 尼尔 这 早晨 .
" 我今天早上从尼尔那里收到了这个。"

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [[oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I intended to show it to you ,
我 故意的 到 展示 它 到 你 ,
我本来打算给你看的。
[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .
but our interview with our friend put it out of my head .
但 我们的 面试 和 我们的 朋友 放 它 出去 的 我的 头 .
但是和朋友的谈话让我把这件事抛在了脑后。

[hi:; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] . "
He is coming down to - day . "
他 是 未来 向下 到 - 天 . "
他今天会下来。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [kæs] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['letər] .
" **What ! " exclaimed Mr . Cass , running his eyes over the letter .**
" 什么 ! " 惊呼 先生 . 卡斯 , 跑步 他的 眼睛 超过 这 信 .
" 什么 ! " 卡斯先生惊呼道 , 目光扫过那封信。

" [ɪz] [hi:; hi] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['træv(ə)] ? "
" **Is he well enough to travel ? "**
" 是 他 出色地 足够的 到 旅行 ? "
他身体状况允许旅行吗？

" [oʊ] , [jes] ; [hi:; hi] [hæz; həz] ['wʌndərf(ə)] [rɪ'ku:pərətɪv] ['pəʊər] .
" **Oh , yes ; he has wonderful recuperative power .**
" 哦 , 是的 ; 他 有 精彩的 恢复性 力量 .
" 哦 , 是的 ; 他有惊人的恢复能力。"

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [sez] [ðer; ðər] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
You see , he says there that he intends to see his mother .
你 看 , 他 说道 那里 那 他 意图 到 看 他的 母亲 .
你看 , 他在那里说他打算去看望他的母亲。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [sent] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
It appears she has sent for him .
它 出现 她 有 发送 为了 他 .
看来她已经派人去接他了。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['jestərdeɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] .
He must have gone to her yesterday as he is coming down to - day .
他 必须 有 已消失 到 她 昨天 作为 他 是 未来 向下 到 - 天 .
他昨天肯定去找过她 , 因为他今天要下来。

[aɪ] [eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
I am anxious to see him ,
我 是 焦虑的 到 看 他 ,
我非常想见到他。

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['kænə:t] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
for I cannot help wondering why she should have sent for him .
为了 我 不能 帮助 好奇 为什么 她 应该 有 发送 为了 他 .
我不禁纳闷 , 她为什么要派人去叫他。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; fi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

Do you think she might have something to tell him ? "

做 你 思考 她 可能 有 某物 到 告诉 他 ？ "

你觉得她可能有什么话要对他说吗？

" [noʊ] .

No .

" 不 .

“不。

" ['mɪstər] . [kæs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr . Cass shook his head .

" 先生 . 卡斯 摇晃 他的 头 .

卡斯先生摇了摇头。

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] .

I saw her the other day .

" 我 锯 她 这 其他 天 .

“前几天我见过她。”

[fi:; fi][ɪz][kwaɪt] ['ɪgnərənt] [hu:] [kɪld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [fi:; fi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [naʊ] , [ænd; ənd]

She is quite ignorant who killed her husband ; she is in the infirmary now , and

她 是 相当 无知 WHO 被杀 她 丈夫 ; 她 是 在 这 医务室 现在 , 和

[veri] [ɪl] .

very ill .

非常 患病的 .

她完全不知道是谁杀了她的丈夫；她现在在医务室，病得很重。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][end][ɪz][fɑ:r][ɔ:f] .

I don't think the end is far off .

我 不 思考 这 结尾 是 远的 离开 .

我认为结局应该不远了。

[aɪ][ɪk'spekt][fi:; fi] [sent] [fɔ:r; fər] [ni:l] [tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

I expect she sent for Neil to bid him good - bye .

我 预计 她 发送 为了 尼尔 到 出价 他 好的 - 再见 .

我猜她派人去叫尼尔来向他道别。

" ['mɪstər] . [kæs] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Mr . Cass paused for a moment .

" 先生 . 卡斯 暂停 为了 一个 片刻 .

卡斯先生停顿了一下。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['herən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [treɪlz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɑ:ləʊd] ,

You know , Heron , he said , in spite of all the trails you have followed ,

" 你 知道 , 苍鹭 , " 他 说 , " 在 尽管如此 的 全部 这 小径 你 有 随后 ,

“你知道吗，赫伦，”他说，“尽管你一路追寻，

[aɪ]['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [fi:; fi] ['ri:əli] [kɪld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] . "

I cannot help thinking that she really killed her husband . "

我 不能 帮助 思维 那 她 真的 被杀 她 丈夫 . "

我总是忍不住怀疑她是不是真的杀了她丈夫。

" [aɪ]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:] .

I cannot believe it .

" 我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kə'mitɪd] [ðə; ði]['mɜ:rdər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [gɑ:t] [ðoʊz] [lɪŋks] - - [hu:]
The person who committed the murder was the man who got those links - - who
这 人 WHO 坚定的 这 谋杀 曾是 这 男人 WHO 得到 那些 链接 - - WHO
[dra:pt] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
dropped one under the window . "
掉落 一 在下面 这 窗户 . "

凶手就是拿到那些链接的人——他把其中一条扔到了窗户下面。

" [ɑ:] - - [ðen] [wi:; wi][jæl; jəl] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] . "
" **Ah - - then we shall never find out . "**
" 啊 - - 然后 我们 将 绝不 寻找 出去 . "

“啊——那我们就永远也找不到答案了。”

" ['mɑ:rl] [maɪt] [noʊ] ; [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['fɒtpædz] [hu:] [ə'tækt] [hɪm; ɪm]
" **Marshall might know ; he might have recognised the footpads who attacked him**
" 马歇尔 可能 知道 ; 他 可能 有 已确认 这 脚垫 WHO 遭到攻击 他
[ðæt] [naɪt] , " [sə'dʒestɪd] ['herən] .
that night , " suggested Heron .
那 夜晚 , " 建议 苍鹭 .

“马歇尔或许知道；他或许认出了那天晚上袭击他的那些步兵，”赫伦推测道。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] .
Then he started , struck with a sudden idea .
然后 他 开始 , 击 和 一个 突然 主意 .

然后他突然想到一个主意，便开始行动了。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [dʒɑ:b][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" **By the way , is it possible that the gypsy job was one of them ?**
" 经过 这 方式 , 是 它 可能的 那 这 吉普赛人 工作 曾是 一 的 他们 ?

顺便问一下，吉普赛人约伯会不会是其中之一呢？

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪstər] . "
That would explain how he comes to be so intimate with your sister . "
那 会 解释 如何 他 来 到 是 所以 亲密的 和 你的 姐姐 . "

这就解释了他为什么会和你妹妹关系那么亲密。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] , " ['rɪ'mɑ:kt] ['mɪstər] . [kæs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **I don't see that , " remarked Mr . Cass , with a frown .**
" 我 不 看 那 , " 评论 先生 . 卡斯 , 和 一个 皱眉 .

“我没看出来，”卡斯先生皱着眉头说道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [dʒɑ:b][hæd; həd] [ə'tækt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['æftərwərdz]
" **If she knew that job had attacked her husband , and had afterwards**
" 如果 她 知道 那 工作 有 遭到攻击 她 丈夫 , 和 有 然后
['mə:dəd] ['dʒenər] ,
murdered Jenner ,
被谋杀 詹纳 ,

“如果她知道约伯袭击了她的丈夫，之后又谋杀了詹纳，

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [bʌt; bət] [ʃɔ:rt] [[rɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aɪnez] .
he would receive but short shrift from the hands of Inez .
他 会 收到 但 短的 谢里夫特 从 这 双手 的 伊内兹 .

他从伊内兹手中得到的只是短暂的教训。

[ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ] [sentrɪ'mentəlɪst] . "
She is no sentimentalist . "
她 是 不 感伤主义者 . "

她并非一个多愁善感的人。

" [bʌt; bət] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , " [pə'sɪstɪd] ['dʒefri] ,
" **But , don't you see , " persisted Geoffrey ,**
" 但 , 不 你 看 , " 持续 杰弗里 ,

“可是，你难道看不出来吗？”杰弗里坚持道。

" [ʃiː, ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː, hi][hæz; həz][ðə; ði] [bɪl] - - [ʃiː, ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['nɑːlɪdʒ]
" **she may think that he has the bill - - she may be keeping her knowledge**
" 她 可能 思考 那 他 有 这 账单 - - 她 可能 是 保持 她 知识
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər]['kwaɪət][soʊ] [ðæt] [dʒɑːb] [meɪ] [nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][ænd; ənd] [ɪn'krɪmɪneɪt]
of the murder quiet so that Job may not produce the document and incriminate
的 这 谋杀 安静的 所以 那 工作 可能 不是 生产 这 文档 和 定罪
[hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] . "
her husband . "
她 丈夫 . "

“她可能认为他有账单——她可能对谋杀案保持沉默，以免乔布拿出文件来陷害她的丈夫。”

" [aɪneɪz] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl] .
" **Inez knows nothing about the bill .**
" 伊内兹 知道 没有什么 关于 这 账单 .

伊内兹对这项法案一无所知。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [sed] ! "
You heard what her husband said ! "
你 听到 什么 她 丈夫 说 ! "

你听到她丈夫说的话了吗？

" [hiː, hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪər] !
" **He is such a liar !**
" 他 是 这样的 一个 说谎者 !

“他真是个骗子！ ”

" [kraɪd] ['herən] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **cried Heron , in disgust .**
" 哭 苍鹭 , 在 厌恶 .

“赫伦厌恶地喊道。”

" [nevərðə'les] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzn] [hiː, hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
" **Nevertheless , I believe on this occasion he spoke the truth .**
" 尽管如此 , 我 相信 在 这 场合 他 辐 这 真相 .

“然而，我相信这一次他说的是真话。”

[aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ]['sɪstər] - - [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lʌv] [fɔːr; fəɹ] [ðæt] ['reptail] - - [wʊd]
I cannot believe that my sister - - in spite of her love for that reptile - - would
我 不能 相信 那 我的 姐姐 - - 在 尽管如此 的 她 爱 为了 那 爬虫 - - 会

[goʊ][æz; əz][faːr][æz; əz][tuː; tə]['grɑːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ænd; ənd] [ʃiːld] [ə; eɪ]['mɜːrdərər] .
go as far as to grovel to a gypsy and shield a murderer .
去 作为 远的 作为 到 拜倒 到 一个 吉普赛人 和 盾 一个 凶手 .

我简直无法相信，我的妹妹——尽管她喜欢那条爬行动物——竟然会卑躬屈膝地向一个吉普赛人求饶，并包庇一个杀人犯。

[noʊ] ; [ðə; ði]['dʒɪpsi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'tækt] ['mɑːrʃl] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ;
No ; the gypsy might have been one of those who attacked Marshall on that night ;
不 ; 这 吉普赛人 可能 有 到过 一 的 那些 WHO 遭到攻击 马歇尔 在 那 夜晚 ;

不，那个吉普赛人可能是当晚袭击马歇尔的人之一；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː, hi] [kɪld] ['dʒenər] .
but I do not believe that he killed Jenner .
但 我 做 不是 相信 那 他 被杀 詹纳 .

但我并不认为他杀害了詹纳。

[dəʊnt] ['trʌb(ə)l] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , ['herən] .
Don't trouble any more about the matter , Heron .
不 麻烦 任何 更多的 关于 这 事情 , 苍鹭 .

赫伦，别再为这件事烦恼了。

[wiː wi][hæv; həv] [dʌŋ] [ɔːl][wiː wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈzʌlt] .

We have done all we could with no result .
我们 有 完毕 全部 我们 可以 和 不 结果 .

我们已经尽力了，但仍然没有结果。

[brɪˈsɑːdz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] - - [pʊr] [soʊl] - - [wɪl] [suːn] [biː bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʌnˈdʒʌst]

Besides , Mrs . Jenner - - poor soul - - will soon be released from her unjust
除了 , 太太 . 詹纳 - - 贫穷的 灵魂 - - 将要 很快 是 发布 从 她 不公正

[ɪmˈprɪznmənt] - - [ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][biː bi][ʌnˈdʒʌst] ;
imprisonment - - if , indeed , it be unjust ;
监禁 - - 如果 , 的确 , 它 是 不公正 ;

此外，可怜的詹纳夫人很快就会从不公正的监禁中获释——如果这确实是不公正的监禁的话；

[deθ] [wɪl] [set][hɜːr; hər] [friː] . "

death will set her free . "
死亡 将要 放 她 自由的 . "

死亡会让她解脱。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [niːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [klɪrd] ? "

" What about Neil and his wish to see his mother cleared ? "
" 什么 关于 尼尔 和 他的 希望 到 看 他的 母亲 已清除 ? "

“那么尼尔希望他母亲被洗清罪名，他的愿望又该如何实现呢？”

" [wiː wi][æɪ; jəl] [siː] [wʌt] [hiː hi] [sez] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [kæs] ,

" We shall see what he says about that , " replied Mr . Cass ,
" 我们 将 看 什么 他 说道 关于 那 , " 回复 先生 . 卡斯 ,

“我们拭目以待他对此作何解释，”卡斯先生回答道。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [pəˈremptəri] [ˈmænər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

closing the subject in a more peremptory manner than was usual with him .
结束 这 主题 在 一个 更多的 蛮横 方式 比 曾是 通常 和 他 .

他以一种比平时更加果断的方式结束了这个话题。

[ðə; ði] [seɪm] [æftərˈnuːn] [niːl] [ˈwebstər] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈhɑːli,oʊks] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The same afternoon Neil Webster arrived at Hollyoaks , looking a shadow of his
这 相同的 下午 尼尔 韦伯斯特 到达的 在 霍利奥克斯 , 寻找 一个 阴影 的 他的

[ˈfɔːrmər] [self] ,

former self ,
以前的 自己 ,

当天下午，尼尔·韦伯斯特抵达霍利奥克斯，但他看起来判若两人。

[peɪl] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdaʊnkæst] .

pale and fragile , and very downcast .
苍白 和 脆弱的 , 和 非常 沮丧 .

脸色苍白，身体虚弱，情绪非常低落。

[ruːθ] [ænd; ənd][ˈdʒɪni,dʒeni][bəʊθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] ;

Ruth and Jennie both gave him a cordial welcome ;
露丝 和 珍妮 两个都 给予 他 一个 亲切 欢迎 ;

露丝和珍妮都热情地欢迎了他；

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz][hoʊst][nɔːr] [ˈdʒefri] [ˈherən] [wɜːr; wər] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːrtɪnəs] .

and neither his host nor Geoffrey Heron were lacking in heartiness .
和 两者都不 他的 主持人 也不 杰弗里 苍鹭 是 缺乏 在 热情 .

他的主人和杰弗里·赫伦都热情洋溢。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˈten(ə)n] [hiː hi] [rɪˈsiːvd] [sɜːrɪvd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ]

But all the kindness and attention he received served only to make the young
但 全部 这 仁慈 和 注意力 他 已收到 服务 仅有的 到 制作 这 年轻的

[mæn] [mɔːr] [ˈmelənkaːli] .

man more melancholy .
男人 更多的 忧郁 .

但他所受到的所有善意和关注，反而使这个年轻人更加忧郁。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Observing this , and knowing that he had seen his mother ,
观察 这 , 和 会心 那 他 有 已见 他的 母亲 ,
看到这一幕, 并且知道自己已经见过母亲,

[ˈmɪstər] . [kæs] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] :
Mr . Cass took the first opportunity to draw him into the library :
先生 . 卡斯 采取 这 第一的 机会 到 画 他 进入 这 图书馆 :
卡斯先生抓住机会把他拉进了图书馆:

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒenər][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ['sʌmθɪŋ] .
it might be that Mrs . Jenner had told the poor fellow something .
它 可能 是 那 太太 . 詹纳 有 讲述 这 贫穷的 同伴 某物 .
或许詹纳太太跟那个可怜的家伙说了些什么。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
It appeared that she had :
它 出现 那 她 有 :
看来她确实有。

" [jes] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , " [ni:l] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈkæsɪz] ['kwestʃən] .
" **Yes , I saw her , " Neil said , in reply to Mr . Cass's question .**
" 是的 , 我 锯 她 , " 尼尔 说 , 在 回复 到 先生 . 卡斯的 问题 .
“是的, 我见过她,”尼尔回答卡斯先生的问题时说道。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['daɪɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] !
" **She is dying ; I have seen her for the last time !**
" 她 是 垂死 ; 我 有 已见 她 为了 这 最后的 时间 !
“她快要死了; 这是我最后一次见到她了! ”

[ʃi:; ʃi] ['kænə:t] [lɪv; laɪv] ['meni] [deɪz] [naʊ ; [ɪn'di:d] , [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ðə; ði]
She cannot live many days now ; indeed , I wanted to stay beside her till the
她 不能 居住 许多 天 现在 ; 的确 , 我 通缉 到 停留 旁 她 直到 这
[end] ,
end ,
结尾 ,
她时日不多了; 的确, 我多么希望能够陪伴她走到生命的尽头。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɔ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but she would not hear of it .
但 她 会 不是 听到 的 它 .
但她根本不听。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd]
She said that I was to go away and remember always that she had loved
她 说 那 我 曾是 到 去 离开 和 记住 总是 那 她 有 喜爱
[em 'i:] .
me .
我 .
她说我应该离开, 并且永远记住她爱过我。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,
For the rest , I was to put her out of my mind ,
为了 这 休息 , 我 曾是 到 放 她 出去 的 我的 头脑 ,
至于其他的一切, 我得把她从我的脑海中彻底抹去。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
and live as good a life as I could .
和 居住 作为 好的 一个 生活 作为 我 可以 .
尽我所能过上美好的生活。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] . "
Then she kissed me , and we parted . "
然后 她 亲吻 我 , 和 我们 分手了 . "
然后她吻了我，我们就分开了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "
“就这些吗？ ”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;
" That is all ;
" 那 是 全部 ;
仅此而已；

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kəˈmɑːndɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][stɑːp] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl] [əˈsæsn̩]
except that she has commanded me to stop searching for the real assassin
除了 那 她 有 命令 我 到 停止 搜索 为了 这 真实的 刺客
[ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] . "
of my father . "
的 我的 父亲 . "
但她命令我停止寻找杀害我父亲的真正凶手。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] ? "
" Did she say that ? "
" 做过 她 说 那 ? "
“她真这么说了吗？ ”

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
" Yes ; she said no one would ever find out the truth , and , moreover ,
" 是的 ; 她 说 不 一 会 曾经 寻找 出去 这 真相 , 和 , 而且 ,
“是的；她说永远不会有人发现真相，而且，

[ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dɪˈzːrvd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
that my father had deserved his fate .
那 我的 父亲 有 应得的 他的 命运 .
我父亲的遭遇是咎由自取。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kəˈmɪtrɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ; [ʃiː; ʃi] [swɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [wʌz; wəz]
She was sure I had not committed the crime ; she swore that she herself was
她 曾是 当然 我 有 不是 坚定的 这 犯罪 ; 她 发誓 那 她 她自己 曾是
[ˈɡɪltləs] ;
guiltless ;
无罪 ;
她确信我没有犯罪；她发誓说她自己是无辜的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə]
but she said that it was quite impossible that the truth should ever come to
但 她 说 那 它 曾是 相当 不可能的 那 这 真相 应该 曾经 来 到
[laɪt] . "
light . "
光 . "
但她说，真相永远不可能水落石出。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] , [niːl] ? "
" Do you think she knows the truth , Neil ? "
" 做 你 思考 她 知道 这 真相 , 尼尔 ? "
“你觉得她知道真相吗，尼尔？ ”

" [noʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] .
" No ; I am sure she does not .
" 不 ; 我 是 当然 她 做 不是 .
“不，我确信她不会。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [wəd] [hæv; həv][təʊld][em 'iː] ,
She said if she did she would have told me ,
她 说 如果 她 做过 她 会 有 讲述 我 ,
她说如果她知道的话, 她会告诉我的。

[ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə][pʊt] [maɪ][maɪnd][æt; ət] [rest] .
if only to put my mind at rest .
如果 仅有的 到 放 我的 头脑 在 休息 .
哪怕只是为了让自己安心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nʊʊz] ['nʌθɪŋ] .
But she knows nothing .
但 她 知道 没有什么 .
但她什么都不知道。

[pʊr] ['mʌðər] ! "
Poor mother ! "
贫穷的 母亲 ! "
可怜的母亲！

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ? "
" And what do you intend to do ? "
" 和 什么 做 你 打算 到 做 ? "
“那你打算怎么做？ ”

" [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [kə'mændz] , " [sed] [niːl] .
" Obey her commands , " said Neil .
" 服从 她 命令 , " 说 尼尔 .
“服从她的命令,”尼尔说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [sɜːrtʃ] [noʊ] [mɔːr] .
" I shall search no more .
" 我 将 搜索 不 更多的 .
我将不再寻找。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'viː] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .
“第二十四章

[ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] .
ANOTHER PIECE OF EVIDENCE .
其他 片 的 证据 .
又一条证据。

[ruːθ] [let] [mɪs] [brɔːn] [teɪk] [ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [niːl] .
Ruth let Miss Brawn take entire possession of Neil .
露丝 让 错过 蓥力 拿 全部的 拥有 的 尼尔 .
露丝让布朗小姐完全控制了尼尔。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪd] [weɪz] , [ˈwebstər] [wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstʌdi] [tuː; tə][ə; eɪ]
In spite of his languid ways , Webster was an interesting study to a
在 尽管如此 的 他的 慵懒的 方式 , 韦伯斯特 曾是 一个 有趣的 学习 到 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
尽管韦伯斯特举止慵懒, 但对女人来说, 他却是一个值得研究的对象。

[sʊʊ] [mɪs] [kæs] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [dʌl] ; [fɔ:r; fər] ['dʒefri] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
So Miss Cass found it a trifle dull ; for Geoffrey had returned to his own
所以 错过 卡斯 成立 它 一个 琐事 乏味的 ; 为了 杰弗里 有 返回 到 他的 自己的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ;

卡斯小姐觉得有点无聊，因为杰弗里已经回到了自己的住处。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] ['hɔ:li,oʊks] [kwɔɪt] [soʊ][ɔ:f(ə)n][æz; əz][i:; ji] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt]
and did not come over to Hollyoaks quite so often as she thought he might
和 做过 不是 来 超过 到 霍利奥克斯 相当 所以 经常 作为 她 想法 他 可能
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

而且他并没有像她预想的那样经常来霍利奥克斯。

[jet] [i:; ji] ['rerli] [ɪn'tru:did] [ə'pɑ:n][dʒɪni,'dʒɛni][ænd; ənd] [ni:l] ,
Yet she rarely intruded upon Jennie and Neil ,
然而 她 很少 入侵 之上 珍妮 和 尼尔 ,
[dɪstʌb] [dʒɪni,'dʒɛni] [ni:l] ,
但她很少打扰珍妮和尼尔。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [drɪft] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [i:; ji] [dɪ'vəʊtli] [hoʊpt] [wʊd]
but allowed them to drift into a companionship which she devoutly hoped would
但 允许 他们 到 漂移 进入 一个 友谊 哪个 她 虔诚地 希望 会
[rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði]['kloʊzər][taɪ][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] .
result in the closer tie of marriage .
结果 在 这 更近 领带 的 婚姻 .

但她任由两人发展成一段友谊，她虔诚地希望这段友谊最终能发展成更紧密的婚姻关系。

['dʒɪni,'dʒɛni] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ju:zuəl]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] ['pju:p(ə)lz] ;
Jennie continued to give the usual lessons to her little pupils ;
珍妮 持续 到 给 这 通常 课程 到 她 小的 学生 ;
[kən'tɪnju:] [pɪp(ə)lz] ;
珍妮继续像往常一样给她的小学生们上课 ;

[ænd; ənd]['æftər] [sku:l] ['aʊərz] [ru:θ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:f][hɜ:r; hər][hændz] ,
and after school hours Ruth took them off her hands ,
和 后 学校 小时 露丝 采取 他们 离开 她 双手 ,
[hændz] ,
放学后，露丝就把他们接手了。

[sʊʊ] [ðæt] [i:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ni:l] .
so that she might be free to entertain Neil .
所以 那 她 可能 是 自由的 到 招待 尼尔 .
[entər'teɪn] [ni:l] .
这样她就可以腾出时间来招待尼尔了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['mju:zɪk][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][vaɪə'li:n] ,
After a time he recovered sufficient interest in his music to take up his violin ,
后 一个 时间 他 恢复 充足的 兴趣 在 他的 音乐 到 拿 向上 他的 小提琴 ,
[vaɪə'li:n] ,
过了一段时间，他对音乐的兴趣重新燃起，于是重新拿起小提琴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒɪni,'dʒɛni][hi:; hi] [spɛnt] [lɔ:n] ['aʊərz] ['gʊoʊŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz][oʊld]['mju:zɪk][ænd; ənd]
and with Jennie he spent long hours going over his old music and
和 和 珍妮 他 花费 长的 小时 去 超过 他的 老的 音乐 和
[ɛk'sperə'mentɪŋ] [ɑ:n] [nu:] .
experimenting on new .
实验 在 新的 .

他和 Jennie 一起花了很长时间回顾他以前的音乐，并尝试创作新音乐。

['mi:nwaɪl] , [ru:θ] ['næt(ə)rəli] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪk'stri:mli] [dʌl] [wɪ'ðəʊt] ['dʒefri] ;
Meanwhile , Ruth naturally found the house extremely dull without Geoffrey ;
同时 , 露丝 自然 成立 这 房子 极其 乏味的 没有 杰弗里 ;
[wɪ'ðəʊt] ['dʒefri] ;
与此同时，露丝自然觉得没有杰弗里的家非常无聊；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [spɛnt] [æz; əz] [maɪt] [taɪm] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ɪn] [lɔːŋ] [wɔːks] , [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbaɪsɪkl] ,
so she spent as much time as possible in long walks , in riding her bicycle ,
所以 她 花费 作为 很多 时间 作为 可能的 在 长的 散步 , 在 骑术 她 自行车 ,
所以她尽可能多地花时间散步和骑自行车。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈvɪzɪts] .
and in paying visits .
和 在 付费 访问 .
以及在探访中。

[wʌŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; həɹ] [ænt] [ˈaɪneɪz] .
One day she recollected her promise to call and see her Aunt Inez .
一 天 她 回忆 她 承诺 到 称呼 和 看 她 阿姨 伊内兹 .
有一天, 她想起了自己答应过要打电话去看望伊内兹阿姨的事。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ˈbraɪtn] , [wer] , [noʊ] [daʊt] ,
Mr . Marshall had gone for a change to Brighton , where , no doubt ,
先生 . 马歇尔 有 已消失 为了 一个 改变 到 布莱顿 , 在哪里 , 不 怀疑 ,
马歇尔先生去了布莱顿换个环境, 毫无疑问,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [endʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈselfɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
he was enjoying himself after his usual selfish fashion .
他 曾是 享受 他自己 后 他的 通常 自私 时尚 .
他一如既往地自私自利, 尽情享受着自己的生活。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
His wife had declined to accompany him ,
他的 妻子 有 拒绝 到 陪伴 他 ,
他的妻子拒绝陪同他前往。

[ˈɡɪvɪŋ] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [weɪst] [hɜːr; həɹ] [taɪm]
giving as her reason that she had more to do than waste her time
给予 作为 她 原因 那 她 有 更多的 到 做 比 浪费 她 时间
[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fuːlɪz] - - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɔːnt][tuː; tə] [ˈdeɪɡneɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
among a pack of fools - - as she was wont to designate the rest of the
之中 一个 盒 的 傻瓜 - - 作为 她 曾是 惯于 到 指定 这 休息 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

她给出的理由是, 她还有更重要的事情要做, 而不是把时间浪费在一群傻瓜身上——她总是把世界上其他人称为傻瓜。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈduːtɪz] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪləs]
So she remained at home and attended to her duties in rather a joyless
所以 她 剩余 在 家 和 参加 到 她 职责 在 相当 一个 惓
[weɪ] .
way .
方式 .
所以她留在家里, 百无聊赖地履行着自己的职责。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ][maɪld] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ; [ʃiː; ʃi] [dɪˈspaɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪknəsɪz] ;
She still retained a mild love for her husband ; she despised his weaknesses ;
她 仍然 保留 一个 温和的 爱 为了 她 丈夫 ; 她 被鄙视的 他的 弱点 ;
她对丈夫仍然怀有一丝淡淡的爱意; 她厌恶他的缺点;

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] ;
she hated his lack of principle ;
她 憎恨 他的 缺少 的 原则 ;
她憎恨他缺乏原则;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [soʊl] .
but some sentiment of love remained at the bottom of her soul .
但 一些 情绪 的 爱 剩余 在 这 底部 的 她 灵魂 .
但她灵魂深处仍然残留着一丝爱意。

[kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd] [br'gɑ:tɪn] [tɑ:lə'reɪʃn] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] ,
Companionship **had** **begotten** **toleration** ; **and** , **on the whole** , **she thought** ,
友谊 有 所生的 容忍 ; 和 , 在 这 所有的 , 她 想法 ,
陪伴孕育了宽容; 总的来说, 她认为,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən] [ʌðər] ['wɪmɪn] .
she was not worse off than other women .
她 曾是 不是 更糟 离开 比 其他 女性 .
她的处境并不比其他女性更糟。

[ʃi:; ji] , [æt; ət] [li:st] , [kʊd; kəd] ['gʌvərn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['wɪkər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][kɜ:rb]
She , at least , could govern her husband's weaker nature , and could curb
她 , 在 至少 , 可以 治理 她 丈夫的 较弱 自然 , 和 可以 抑制
[hɪz; ɪz] ['fɑ:lɪz] .
his follies .
他的 愚行 .
至少她可以约束丈夫的软弱性格, 也能阻止他的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [ɪm'plɔɪmənt] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['plenti] [tu:; tə][du:] ;
And this somewhat unsatisfactory employment gave her plenty to do ;
和 这 有些 不令人满意 就业 给予 她 很多 到 做 ;
这份工作虽然不太令人满意, 但却给了她很多事情可做;

[soʊ][ʃi:; ji][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪf][ɪn][æn; ən] [ɪn'dʊrəb(ə)] ['fæʃ(ə)n] .
so she succeeded in passing her life in an endurable fashion .
所以 她 成功了 在 通过 她 生活 在 一个 可忍受的 时尚 .
所以她成功地以一种可以忍受的方式度过了余生。

[fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər]
Fortunately for her , she was not a woman who had the capacity for
幸运的是 为了 她 , 她 曾是 不是 一个 女士 WHO 有 这 容量 为了
[ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rd] .
being bored .
存在 无聊的 .
幸运的是, 她不是一个容易感到无聊的女人。

[naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ten] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv]
Nine out of ten women would have killed themselves out of sheer weariness of
九 出去 的 十 女性 会 有 被杀 他们自己 出去 的 透明 疲劳 的
[ðə; ði] [fleʃ] ;
the flesh ;
这 肉 ;
十个女人中有九个会因为厌倦肉体而自杀;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] - - ['grɪmli] .
but Mrs . Marshall continued to live on - - grimly .
但 太太 . 马歇尔 持续 到 居住 在 - - 阴沉地 .
但马歇尔夫人继续活了下来——只是活得十分凄惨。

[ru:θ] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] ['wʌndə-d] [ɪn][hɜ:r; hər]['si:kɹət] [soʊl] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ænt] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['penəns]
Ruth had often wondered in her secret soul if her aunt were doing penance
露丝 有 经常 想知道 在 她 秘密 灵魂 如果 她 阿姨 是 正在做 忏悔
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [sɪn] ;
for some hidden sin ;
为了 一些 隐 罪 ;
露丝常常在内心深处想, 她的姑妈是不是在为某种隐秘的罪过忏悔;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsetɪsɪzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
it was the only way in which she could account for the asceticism of her
它 曾是 这 仅有的 方式 在 哪个 她 可以 帐户 为了 这 禁欲主义 的 她
[laɪf] .
life .
生活 :

这是她唯一能解释自己苦行生活的方式。

[ʃiː; ji] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌɡli] [haʊs] ,
She lived in an ugly house ,
她 居住地 在 一个 丑陋的 房子 ,
她住在一间破旧房子里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈhɪdiəs] [bəʊθ][ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] - - [ɔːl] ,
in which all the rooms were hideous both in colour and design - - all ,
在 哪个 全部 这 房间 是 可怕 两个都 在 颜色 和 设计 - - 全部 ,
所有房间的颜色和设计都丑陋不堪——全部

[seɪv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
save those which were occupied by the master of the house .
节省 那些 哪个 是 占领 经过 这 掌握 的 这 房子 .
除了那些被屋主占用的房间。

[hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] , [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][hɪmˈself] , [wɜːr; wər] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
His apartments, furnished by himself, were charming in every way .
他的 公寓 , 提供 经过 他自己 , 是 迷人 在 每一个 方式 .
他自己布置的公寓，处处都散发着迷人的魅力。

[æz; əz][ʃiː; ji] [stʊd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] - [hjuːd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
As she stood now in the stone - hued drawing - room ,
作为 她 站立 现在 在 这 石头 - 有色 绘画 - 房间 ,
她此刻正站在这间石灰色的客厅里，

[ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [strʌk] [ruːθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] ; [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
the melancholy of the place struck Ruth more than ever ; and , moreover ,
这 忧郁 的 这 地方 击 露丝 更多的 比 曾经 ; 和 , 而且 ,
[ˈɡlænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
glancing round the room ,
瞥了一眼 圆形的 这 房间 ,
这个地方的忧郁气氛比以往任何时候都更加强烈地触动了露丝；而且，她环顾四周，

[ʃiː; ji] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ə; eɪ] [ˈkempɪs] .
she caught sight of a copy of Thomas a Kempis .
她 捕捉 视线 的 一个 复制 的 托马斯 一个 肯皮斯 .
她偶然看到了一本托马斯·阿·坎皮斯的著作。

" [ʃiːz] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] , " [ʃiː; ji] [θɔːt] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] .
" She's taking to religion , " she thought , turning over the leaves .
" 她是 采取 到 宗教 , " 她 想法 , 转弯 超过 这 树叶 .
“她开始信教了，”她一边翻动树叶一边想。

" [aɪ] [ˈriːəli] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɪn][hɜːr; hər][pæst] [laɪf] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] - - - - "
" I really wonder if there is a secret in her past life to account for - - - - "
" 我 真的 想知道 如果 那里 是 一个 秘密 在 她 过去 的生活 到 帐户 为了 - - - - "
[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ɡrɪm] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [ˈentərd] [aɪ][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɜːr; hər]
But at this moment a grim maid - servant entered I to interrupt her
但 在 这 片刻 一个 严峻 女佣 - 仆人 进入 我 到 打断 她
[kənˈdʒektʃəz] .
conjectures .
猜想 .
“我真的很想知道她前世是否隐藏着什么秘密——”但就在这时，一个神情严肃的女仆走了进来，打断了她的猜测。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , " [fiː; fi] [sed] , " [ˈmɪstrəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡærət] [ˈstɔːrɪŋ] [θɪŋz] ,
" **If you please** , **Miss** , " **she said** , " **mistress is in the garret storing things** ,
" 如果 你 请 , 错过 , " 她 说 , " 情妇 是 在 这 阁楼 存储 事物 ,
" 小姐, 如果您方便的话,"她说, "女主人正在阁楼里存放东西。"

[ænd; ənd][fiː; fi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoo] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][ðer; ðər] ? " **and she wants to know if you will go up to her there ?** "
和 她 想要 到 知道 如果 你 将要 去 向上 到 她 那里 ? "
她想知道你是否愿意走到她跟前?

" [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ruːθ] ,
" **Oh , certainly** , " **said Ruth** ,
" 哦 , 当然 , " 说 露丝 ,
" 哦, 当然,"露丝说。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜːr; həʀ] [ænt] [wɜːr; wər][mæd] [ðæt] [fiː; fi] [ʊd; ʃəd] [ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ɡoo] [poʊkɪŋ]
wondering if her aunt were mad that she should invite a visitor to go poking
好奇 如果 她 阿姨 是 疯狂的 那 她 应该 邀请 一个 游客 到 去 戳
[əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [oʊld] [ˈlʌmbər] - - [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][hɜːr; həʀ] [niːs] .
about among old lumber - - even though that visitor were her niece .
关于 之中 老的 木材 - - 甚至 尽管 那 游客 是 她 侄女 .
她心想, 她姑妈会不会因为她邀请一位访客去旧木材堆里翻找东西而生气——尽管这位访客是她的侄女。

[bʌt; bət][fiː; fi] [ˈmiːkli] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði][meɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
But she meekly followed the maid up to the top of the house ,
但 她 温顺地 随后 这 女佣 向上 到 这 顶部 的 这 房子 ,
但她还是温顺地跟着女仆上了楼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [loʊ] , [waɪd] [ˈætɪk] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .
and was introduced into a long , low , wide attic , immediately under the roof .
和 曾是 介绍 进入 一个 长的 , 低的 , 宽的 阁楼 , 立即地 在下面 这 屋顶 .
它被安置在一个又长又低又宽的阁楼里, 就在屋顶下面。

[hɪr] [ænt] [ˈaɪnez] , [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] - [ˈkʌlərd] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [feɪs] , [geɪv] [hɜːr; həʀ]
Here Aunt Inez , in a stone - coloured dress , with a severe face , gave her
这里 阿姨 伊内兹 , 在 一个 石头 - 有色 裙子 , 和 一个 严重 脸 , 给予 她
[æn; ən] [ˈaɪsi] [ˈɡriːtɪŋ] .
an icy greeting .
一个 冰冷的 问候 .

身穿石色连衣裙、表情严肃的伊内兹阿姨向她冷冷地打了个招呼。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməʀ] [wɔːrmθ] [ðə; ði] [ˈɡærət] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [dʒɔɪnd][tuː; tə]
In spite of the summer warmth the garret was chilly , and this , joined to
在 尽管如此 的 这 夏天 温暖 这 阁楼 曾是 寒冷 , 和 这 , 加入 到
[hɜːr; həʀ] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
her reception ,
她 接待 ,

尽管夏日炎热, 阁楼里却很冷, 再加上她受到的冷遇,

[meɪd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ˈfɪvər] .
made the girl shiver .
制成 这 女孩 颤抖 .

让女孩不寒而栗。

" [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈmembər] [emˈiː][æt; ət][læst] , [ruːθ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] ,
" **I am glad you have remembered me at last , Ruth , " said Mrs . Marshall** ,
" 我 是 高兴的 你 有 记得 我 在 最后的 , 露丝 , " 说 太太 . 马歇尔 ,
"露丝, 我很高兴你终于想起我了,"马歇尔太太说。

[ɪn][hɜːr; həʀ][moʊst] [məˈtæɪɪk] [toʊnz] .
in her most metallic tones .
在 她 最多 金属 音调 .

以她最具金属质感的色调。

" [aɪ][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'ɡɔːtn] [em 'iː] . "

" **I was beginning to think you had forgotten me** . "

我 曾是 开始 到 思考 你 有 被遗忘的 我 . "

“我开始以为你已经把我忘了。”

" [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænt] ; [niːl] ['webstər] [ɪz][ðər; ðər] , [ænd; ənd] ,

" **I found it difficult to leave the house , aunt ; Neil Webster is there , and ,**

我 成立 它 难的 到 离开 这 房子 , 阿姨 ; 尼尔 韦伯斯特 是 那里 , 和 ,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of course ,

的 课程 ,

“姨妈，我很难离开家；尼尔·韦伯斯特在那里，当然，还有……”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

" **I have had to attend to him** . "

我 有 有 到 出席 到 他 . "

我不得不照顾他。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ,

" **I heard the young man was back again , " she said , in a muffled voice ,**

我 听到 这 年轻的 男人 曾是 后退 再次 , " 她 说 , 在 一个 闷音 嗓音 ,

“我听说那个年轻人又回来了，”她低声说道。

" [ænd; ənd][ˈtruːli] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! "

" **and truly , I wonder that my brother should have him in the house !** "

和 真的 , 我 想知道 那 我的 兄弟 应该 有 他 在 这 房子 ! "

“说真的，我真不明白我哥哥为什么要把他带回家！ ”

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] ?

" **Why shouldn't he ?**

为什么 不应该 他 ?

他为什么不应该呢？

[niːl] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ! "

Neil is a good fellow ! "

尼尔 是 一个 好的 同伴 ! "

尼尔是个好人！

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] .

" **But his mother is not a good woman** .

但 他的 母亲 是 不是 一个 好的 女士 .

但他母亲并不是个好女人。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈklæsɪz] . "

She belongs to the criminal classes . "

她 属于 到 这 刑事 课程 . "

她属于犯罪分子阶层。

" [maɪ] [dɪr] [ænt] , " [kraɪd] [ruːθ] ,

" **My dear aunt , " cried Ruth ,**

我的 亲爱的 阿姨 , " 哭 露丝 ,

“我亲爱的姑妈，”露丝喊道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ɪz] [mɔːr] [sɪnd] [ə'genst] [ðæn; ðən] [ˈsɪnɪŋ] . "

" **I am sure the poor woman is more sinned against than sinning** . "

我 是 当然 这 贫穷的 女士 是 更多的 罪过 反对 比 犯罪 . "

“我确信这位可怜的女人受到的伤害比她加害的要多。”

" [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] ,

" **What do you know of her ? " asked the good lady ,**

什么 做 你 知道 的 她 ? " 问 这 好的 女士 ,

“你对她了解多少？”这位善良的女士问道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːs] .
turning a terrible eye on her niece .
转弯 一个 糟糕的 眼睛 在 她 侄女 .

她狠狠地瞪了她的侄女一眼。

" [hæz; həz][jʊɹ; jəɹ] [ˈfɑːðər] - - - - "
" Has your father - - - - "
" 有 你的 父亲 - - - - "

“你父亲——”

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] ; [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fəɹ][maɪ'self] .
" Yes , he has ; and I found out a great deal for myself .
" 是的 , 他 有 ; 和 我 成立 出去 一个 伟大的 交易 为了 我 .

“是的，他有；而且我自己也从中了解到了很多。”

[aɪ][eɪ 'em] [jʊɹ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] . "
I am sure Mrs . Jenner did not kill her husband . "
我 是 当然 太太 . 詹纳 做过 不是 杀 她 丈夫 . "

我确信詹纳夫人没有杀害她的丈夫。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
" You know nothing at all about it .
" 你 知道 没有什么 在 全部 关于 它 .

你对此一无所知。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪŋks] ; [aɪ] [nuː] [hɜːr; həɹ] [wel] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [æt; ət] [ˈhɑːli,ʊks]
Mrs . Jenner was a minx ; I knew her well when she lived at Hollyoaks
太太 . 詹纳 曾是 一个 minx ; 我 知道 她 出色地什么时候 她 居住地 在 霍利奥克斯

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˈeɪmi] .
and taught Amy .
和 教授 艾米 .

詹纳太太是个狡猾的女人；她住在霍利奥克斯，教艾米的时候，我很了解她。

[aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [tuː] ,
I lived there myself , and managed the house , too ,
我 居住地 那里 我 , 和 管理 这 房子 , 也 ,

我本人就住在那里，也负责管理房子。

[fɔːr; fəɹ][jʊɹ; jəɹ] [pʊɹ] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [dɪd][hæv; həv] [eni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [æn; ən]
for your poor mother never did have any idea of how to conduct an
为了 你的 贫穷的 母亲 绝不 做过 有 任何 主意 的 如何 到 执行 一个
[ɪˈstæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

因为你可怜的母亲根本就不知道该如何经营一家店。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] - - [ə; eɪ][boʊld] , [bæd] [ˈwʊmən] !
Mrs . Jenner - - a bold , bad woman !
太太 . 詹纳 - - 一个 大胆的 , 坏的 女士 !

詹纳夫人——一个大胆的坏女人！

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwest,hæm] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ə'rest] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈhʌzbənd] ,
She came down to Westham after the arrest of her abominable husband ,
她 来了 向下 到 韦斯特汉姆 后 这 逮捕 的 她 可恶 丈夫 ,

她那可恶的丈夫被捕后，她来到了韦斯特汉姆。

[ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtɜːrnpaɪk] [haʊs] - - - - "
and lived at the Turnpike House - - - - "
和 居住地 在 这 收费公路 房子 - - - - "

住在收费公路旅馆——”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **And there her husband called to see her on the night he was**
" 和 那里 她 丈夫 称为 到 看 她 在 这 夜晚 他 曾是
[ˈmæ:dəd] . "
murdered . "
被谋杀 . "

“就在她丈夫遇害当晚，他打电话来看望她。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [fi:; fi] ['mæ:dəd] [hɪm; ɪm] , " [kə'rektɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] , ['vi:əməntli] .
" **On the night she murdered him , " corrected Mrs . Marshall , vehemently .**
" 在 这 夜晚 她 被谋杀 他 , " 已更正 太太 . 马歇尔 , 强烈地 .

“在她谋杀他的那晚，”马歇尔太太激烈地纠正道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]ˈwaɪzər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:] , [ru:θ] ?
" **Will you be wiser , than the law , Ruth ?**
" 将要 你 是 更明智 , 比 这 法律 , 露丝 ?

路得啊，你难道要比律法更有智慧吗？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fi:; fi] [hu:] [strʌk] [ðə; ði] [blɒʊ] .
I tell you it was she who struck the blow .
我 告诉 你 它 曾是 她 WHO 击 这 吹 .

我告诉你，是她先动的手。

[aɪ][du:][nɔ:t] [seɪ] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd][nɔ:t] [gʊd] [kɔ:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] .
I do not say that she had not good cause , for the man was a brute .
我 做 不是 说 那 她 有 不是 好的 原因 , 为了 这 男人 曾是 一个 蛮力 .

我并不是说她没有正当理由，因为那个人是个畜生。

[bʌt; bət][fi:; fi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ! "
But she had no right to take his life ! "
但 她 有 不 正确的 到 拿 他的 生活 ! "

但她没有权利夺走他的生命！

" [fi:; fi] ['dɪdnt] - - [fi:; fi] ['dɪdnt] , " [ə'sevə'reɪtɪd] [ru:θ] , [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['vi:əməns] [æz; əz]
" **She didn't - - she didn't , " asseverated Ruth , with quite as much vehemence as**
" 她 没有 - - 她 没有 , " 断言 露丝 , 和 相当 作为 很多 激烈 作为

[hɜ:r; hər] [ənt] [hæd; həd] [ʃəʊn] .
her aunt had shewn .
她 阿姨 有 展示 .

“她没有——她没有，”露丝断然说道，语气和她姑妈一样激烈。

" [ðə; ði] [blɒʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [red] - -
" **The blow was struck through the window for the sake of getting a red - -**
" 这 吹 曾是 击 通过 这 窗户 为了 这 清酒 的 获得 一个 红色的 - -
- - [waɪ] ,
- - **Why ,**
- - 为什么 ,

“这一击是隔着窗户打的，目的是为了得到一个红牌——为什么？”

[wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ənt] ? "
whatever is the matter , aunt ? "
任何 是 这 事情 , 阿姨 ? "

姑妈，到底出了什么事？

" ['nʌθɪŋ] - - ['nʌθɪŋ] ! " [gɑ:spt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] .
" **Nothing - - nothing ! " gasped Mrs . Marshall .**
" 没有什么 - - 没有什么 ! " 倒吸一口气 太太 . 马歇尔 .

“什么也没有——什么也没有！”马歇尔太太喘着气说。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bɑːks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd]
She had seated herself suddenly on a convenient box , and with her hand
她 有 坐着 她自己 突然 在 一个 方便的 盒子 , 和 和 她 手
[tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
to her side ,
到 她 边 ,

她突然坐到一张合适的箱子上，一只手放在身侧，

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æʃ(ə)n] [feɪs] .
was gazing at her niece with an ashen face .
曾是 凝视 在 她 侄女 和 一个 铁青 脸 .

她脸色苍白地望着她的侄女。

" [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - - [ðæts] [ɔːl] , [tʃaɪld] !
" **A stitch in the side - - that's all , child !**
" 一个 缝 在 这 边 - - 那就是 全部 , 孩子 !

“只是侧缝了一针——仅此而已，孩子！”

[waɪ] [dɪd][jʊr; jər] ['faːðər] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] - - [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [red]
Why did your father tell you all this - - and what does he know about the red
为什么 做过 你的 父亲 告诉 你 全部 这 - - 和 什么 做 他 知道 关于 这 红色的
['pɑːkɪt] - [bʊk] ? "
pocket - book ? "
口袋 - 书 ? "

你父亲为什么要告诉你这些？他对那个红色钱包又了解多少呢？

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [skræps][ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] , " [sed] [ruːθ] ,
" **I have heard scraps of information at times , " said Ruth ,**
" 我 有 听到 碎屑 的 信息 在 时代 , " 说 露丝 ,

“我偶尔会听到一些零星的消息，”露丝说。

['traɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [hæd; həd] [pleɪst]
trying to get out of the unpleasant position in which her tongue had placed
尝试 到 得到 出去 的 这 令人不快的 位置 在 哪个 她 舌头 有 放置
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她试图摆脱舌头让她陷入的这种不舒服的姿势。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **But I know very little ; I don't want to have anything to do with the**
" 但 我 知道 非常 小的 ; 我 不 想 到 有 任何事物 到 做 和 这
['mætər] .
matter :
事情 :

但我对此知之甚少；我不想与此事有任何瓜葛。

[pliːz] [dəʊnt][æsk][em 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ænt] . "
Please don't ask me anything more about it aunt . "
请 不 问 我 任何事物 更多的 关于 它 阿姨 . "
阿姨，请不要再问我这件事了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] ,
" **You have said so much that I must know all , " said Mrs . Marshall ,**
" 你 有 说 所以 很多 那 我 必须 知道 全部 , " 说 太太 : 马歇尔 ,

“你说了这么多，我必须全部都知道了，”马歇尔太太说。

[soʊ] ['fɪrslɪ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
so fiercely that the girl was frightened .
所以 激烈地 那 这 女孩 曾是 害怕 .

力道之大，把女孩吓坏了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][jər; jər] [ˈfɑːðər] . "

" **If you refuse to tell me , I shall speak to your father .** "

" 如果 你 拒绝 到 告诉 我 , 我 将 说话 到 你的 父亲 . "

“如果你不肯告诉我，我就去找你父亲。”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [best][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kəd; kəd] [spiːk] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [kæs] ,

" **He is the very best person to whom you could speak ,** " **replied Miss Cass ,**

" 他 是 这 非常 最好 的 人 到 谁 你 可以 说话 , " 回复 错过 卡斯 ,

“他是最适合与你交谈的人,”卡斯小姐回答说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtempər] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

with some defiance in her voice , for her temper was rising at her

和 一些 蔑视 在 她 嗓音 , 为了 她 脾气 曾是 上升 在 她

[ænts, 'ɒnts][tʊən] .

aunt's tone .

姑姑的 语气 .

她语气中带着一丝不服气，因为她对姑妈的语气感到恼火。

" [bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] . "

" **But please don't bring me into it .** "

" 但 请 不 带来 我 进入 它 . "

“但请不要把我牵扯进来。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [best] .

" **I shall act as I think best .**

" 我 将 行为 作为 我 思考 最好的 .

我将按照我认为最好的方式行事。

[ɪf] [ðɪs] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [riː'əʊpənd] - - [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jər; jər] [wɜːrdz] ,

If this case has been reopened - - as I judge from your words ,

如果 这 案件 有 到过 重新开放 - - 作为 我 法官 从 你的 字 ,

如果此案已重新开启——正如我从你的话中判断的那样，

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] - - [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] ?

it has been - - why was I not informed ?

它 有 到过 - - 为什么 曾是 我 不是 知情的 ?

确实如此——为什么我没有被告知？

" [aɪ] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈpɑːpə] , " [sed] [ruːθ] , [ˈkəʊldli] .

" **I refer you to papa ,** " **said Ruth , coldly .**

" 我 参考 你 到 爸爸 , " 说 露丝 , 冷冷地 .

“我建议你去问爸爸,”露丝冷冷地说。

" [ænd; ænd] , [ˈæftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , " [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

" **And , after all ,** " **she added ,** " **I do not see what you have to do with**

" 和 , 后 全部 , " 她 额外 , " 我 做 不是 看 什么 你 有 到 做 和

[aɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

“而且，说到底,”她补充道，“我不明白这跟你有什么关系。”

[ænt] [ˈaɪnez] . "

Aunt Inez . "

阿姨 伊内兹 . "

伊内兹阿姨。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] , [ˈtaɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps] .

" **More than you think ,** " **replied Mrs . Marshall , tightening her thin lips .**

" 更多的 比 你 思考 , " 回复 太太 . 马歇尔 , 收紧 她 薄的 嘴唇 .

“比你想象的要多,”马歇尔太太抿紧薄唇回答道。

[ðen] [ru:θ] [dɪd][ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪ] [θɪŋ] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Then Ruth did a very foolish thing - - a thing she repented of for many a long
然后 露丝 做过 一个 非常 愚蠢 事物 - - 一个 事物 她 悔改 的 为了 许多 一个 长的
[deɪ] ['æftər] .
day after .
天 后 .

后来，露丝做了一件非常愚蠢的事——这件事让她在之后的许多天里都感到后悔。

" [wʌt] [ə'baʊt] [dʒɑ:b] ?
" **What about Job ?**
" 什么 关于 工作 ?

约伯呢？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [dʌz] [hi:; hi][ɔ:lsou] [teɪk] [æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] ?
" **Does he also take an interest in the case ?**
" 做 他 还 拿 一个 兴趣 在 这 案件 ?

“他也对这个案子感兴趣吗？”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][drə'mætɪk] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər]
" **Mrs . Marshall sprang forward in the most dramatic fashion , and seized her**
" 太太 . 马歇尔 弹簧 向前 在 这 最多 戏剧性 时尚 , 和 查获 她
[ni:s] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rm] .
niece by the arm .
侄女 经过 这 手臂 .

“马歇尔夫人以最戏剧性的方式跳了上前，一把抓住她侄女的胳膊。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **You have been asking him questions , " she said .**
" 你 有 到过 问 他 问题 , " 她 说 .

“你一直在问他问题，”她说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'wei] .
" **And what if I have ? " cried the girl , twisting herself away .**
" 和 什么 如果 我 有 ? " 哭 这 女孩 , 扭曲 她自己 离开 .

“如果我真的有呢？”女孩哭喊着，扭过身去。

" [ˈeniwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] , [aɪ] [sə'pouz] ?
" **Anyone has a right to ask questions , I suppose ?**
" 任何人 有 一个 正确的 到 问 问题 , 我 认为 ?

我想，任何人都有权提问吧？

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][em 'i:] ['nʌθɪŋ] . "
But he told me nothing . "
但 他 讲述 我 没有什么 . "

但他什么也没告诉我。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] . "
" **He had nothing to tell . "**
" 他 有 没有什么 到 告诉 . "

他没什么可说的。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət][em 'i:] , [ænt] .
" **In that case you need not look so fiercely at me , aunt .**
" 在 那 案件 你 需要 不是 看 所以 激烈地 在 我 , 阿姨 .

“既然如此，姑妈，您就不必那么凶狠地看着我了。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] ['riələɪzd] [həʊ] [ˌɪndrɪ'skri:t] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [dɪ'mi:nər] .
" **Mrs . Marshall realised how indiscreet was her demeanour .**
" 太太 : 马歇尔 意识到 如何 轻率 曾是 她 风度 :

“马歇尔夫人意识到自己的举止有多么轻率。”

" [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [em 'i:] , [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [læf] .
" **Don't trouble about me , child , " she said , with a forced laugh .**
" 不 麻烦 关于 我 , 孩子 , " 她 说 , 和 一个 强制 笑 :

“别为我操心，孩子，”她强颜欢笑道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] . "
" **I have done nothing to be ashamed of . "**
" 我 有 完毕 没有什么 到 是 羞愧 的 : "

“我没有做任何值得羞愧的事情。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [ænt] ! "
" **I never thought you had , aunt ! "**
" 我 绝不 想法 你 有 , 阿姨 ! "

“我从没想过您会有这样的经历，姑姑！”

" ['mɪsɪz] . ['dʒenər] , " [kən'tɪnju:d] [ænt] [ˈaɪnez] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ]
" **Mrs . Jenner , " continued Aunt Inez , exactly as though she were repeating a**
" 太太 : 詹纳 , " 持续 阿姨 伊内兹 , 确切地 作为 尽管 她 是 重复 一个
[ˈles(ə)n] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ][flɜ:rt] .
lesson , " was a flirt .
课 , " 曾是 一个 调情 :

“詹纳太太，”伊内兹阿姨继续说道，仿佛在重复一堂课，“是个轻浮的女人。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] ['mærid] [ə; eɪ] [bru:t] , [ʃi:; ʃɪ]['oʊnli][gɑ:t][hɜ:r; həɹ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .
When she married a brute , she only got her just punishment .
什么时候 她 已婚 一个 蛮力 , 她 仅有的 得到 她 只是 惩罚 :

她嫁给了一个粗野之人，这是她应得的惩罚。

[aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] .
I did my best to be kind to her ; but I always hated her .
我 做过 我的 最好的 到 是 种类 到 她 ; 但 我 总是 憎恨 她 :

我尽力对她友善，但我一直恨她。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z][maɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] - - [aɪ][dɪd] [heɪt] [hɜ:r; həɹ] !
It is no use my denying the fact - - I did hate her !
它 是 不 使用 我的 否认 这 事实 - - 我 做过 恨 她 !

否认这个事实毫无用处——我确实恨她！

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ru:θ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔr; jər] ['grænd,mæðɜ:z] [blʌd] [ɪn][jɔr; jər]
If you are a woman , Ruth , if you have your grandmother's blood in your
如果 你 是 一个 女士 , 露丝 , 如果 你 有 你的 祖母的 血 在 你的
[veɪnz] ,
veins ,
静脉 ,

露丝，如果你是女人，如果你血管里流淌着你祖母的血液，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] . "
you will understand . "
你 将要 理解 :

你会明白的。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] , ['praʊdli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['taɪgər] [blʌd] , " [aɪ][kæn; kən]
" **Oh , yes , " said the girl , proudly conscious of her own tiger blood , " I can**
" 哦 , 是的 , " 说 这 女孩 , 自豪地 有意识的 的 她 自己的 老虎 血 , " 我 能
[kwaɪt] [ʌndər'stænd] .
quite understand .
相当 理解 :

“哦，是的，”女孩自豪地意识到自己身上流淌着虎血，说道，“我完全能理解。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['eni] ['wʊmən] [teɪk] ['dʒefri] [frʌm; frəm][em 'iː] !
I should like to see any woman take Geoffrey from me !
我 应该 喜欢 到 看 任何 女士 拿 杰弗里 从 我 !
我倒想看看哪个女人能把杰弗里从我身边抢走!

[ɑː'haː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [graʊld] [laɪk][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l][kæt] .
" And she growled like a playful cat .
" 和 她 咆哮 喜欢 一个 顽皮的 猫 .

她像一只顽皮的猫一样低吼了一声。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['dʒenər] [kɪld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ænt] ['aɪnez] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs]
" I believe Mrs . Jenner killed her husband , " continued Aunt Inez , taking no notice
" 我 相信 太太 . 詹纳 被杀 她 丈夫 , " 持续 阿姨 伊内兹 , 采取 不 注意
[ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
of this speech ,
的 这 演讲 ,

“我相信詹纳太太杀了她丈夫,”伊内兹阿姨继续说道,完全无视这番话。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" and she is being punished for it .
" 和 她 是 存在 受到惩罚 为了 它 .

“她因此受到了惩罚。”

[æz; əz][tuː; tə][dʒɑːb] - - [aɪ] ['mɪrli] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ; [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
As to Job - - I merely assist him out of charity ; he knows nothing about
作为 到 工作 - - 我 仅仅 协助 他 出去 的 慈善机构 ; 他 知道 没有什么 关于
[ðə; ðɪ][ˈmɜːrdər] ;
the murder ;
这 谋杀 ;

至于约伯——我只是出于善心帮助他;他对谋杀一无所知;

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪːz] [pɑːrts] .
it had happened before he came to these parts .
它 有 发生 前 他 来了 到 这些 部分 .

这件事发生在他来到这里之前。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] ? "
Now , are you satisfied ? "
现在 , 是 你 使满意 ? "

现在你满意了吗?

" [maɪ] [dɪr] [ænt] , [aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
" My dear aunt , I never wanted to be satisfied , " replied the girl .
" 我的 亲爱的 阿姨 , 我 绝不 通缉 到 是 使满意 , " 回复 这 女孩 .

“我亲爱的姑妈,我从来都不想满足,”女孩回答说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈmɜːrdər] . "
" I never thought you knew anything about the murder . "
" 我 绝不 想法 你 知道 任何事物 关于 这 谋杀 . "

“我从没想过你会对这起谋杀案有所了解。”

" [aɪ][dəunt] - - [aɪ][dəunt] !
" I don't - - I don't !
" 我 不 - - 我 不 !

“我不——我不! ”

[aɪ] [swer] [aɪ][dəʊnt] !
I swear I don't !
我 发誓 我 不 ！

我发誓我没有！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] .
" cried Mrs . Marshall .
" 哭 太太 . 马歇尔 .

“马歇尔太太喊道。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [red] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['men](ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] . "
" But this red pocket - book - - it was not mentioned at the trial . "

“但是这个红色钱包——审判时却没有提到。”

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ruːθ] , [ˈprɑːmptli] ;
" I know nothing about it , " said Ruth , promptly ;
" 我 知道 没有什么 关于 它 , " 说 露丝 , 及时 ;

“我对此一无所知，”露丝立刻说道；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
she was not going to be drawn into the discussion .
她 曾是 不是 去 到 是 绘制 进入 这 讨论 .

她不想卷入这场讨论。

" [æsk][ˈpɑːpə] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" Ask papa about it .
" 问 爸爸 关于 它 .

“去问问爸爸吧。”

" ['mɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] , [ˈsiːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] ,
" Mrs . Marshall , seeing she would get nothing further out of her niece ,
" 太太 . 马歇尔 , 看到 她 会 得到 没有什么 更远 出去 的 她 侄女 ,

“马歇尔夫人见无法再从侄女那里得到任何消息，

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr]
returned to the examination of the lumber which was scattered over the floor
返回 到 这 考试 的 这 木材 哪个 曾是 疏散 超过 这 地面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærət] .
of the garret .
的 这 阁楼 .

继续检查散落在阁楼地板上的木材。

" [ðen] [wiː; wi] [waɪ] [goʊ] [daʊn] [ˈʃɔːrtli] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , [maɪ] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Then we will go down shortly and have some tea , my dear , " she said ,
" 然后 我们 将要 去 向下 不久 和 有 一些 茶 , 我的 亲爱的 , " 她 说 ,

“那我们一会儿就下去喝杯茶吧，亲爱的，”她说。

[ɪn][hɜːr; hər][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈtoʊn] .
in her most amiable tone .
在 她 最多 可亲 语气 .

她用最和蔼的语气说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ɪˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpre](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈfɜːsnəs] .
She was evidently desirous of effacing the impression of her former fierceness .
她 曾是 显然 渴望 的 抹除 这 印象 的 她 以前的 凶猛 .

她显然想要抹去自己过去凶狠的印象。

[ruːθ] [ˈwʌndərd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [streɪndʒ] [dɪˈmiːnər] .
Ruth wondered but little at her aunt's strange demeanour .
露丝 想知道 但 小的 在 她 姑姑的 奇怪的 风度 .

露丝对姑妈奇怪的举止并没有感到奇怪。

[ɪn][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wa:tʃt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv]
In a meditative way she watched Mrs . Marshall moving about on the other side of
在 一个 冥想 方式 她 观看 太太 : 马歇尔 移动 关于 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] ['gærət] ,
the garret ,
这 阁楼 ,

她若有所思地看着马歇尔太太在阁楼另一边走动，

[soʊ][kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hed] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] .
so close under the slope of the roof that her head touched it .
所以 关闭 在下面 这 坡 的 这 屋顶 那 她 头 感动 它 :

她的头离屋顶斜坡非常近，几乎碰到了屋顶。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['wɪndəʊz] - - [wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [end] ,
There were two windows - - one at each end ,
那里 是 二 视窗 - - 一 在 每个 结尾 ;
窗户共有两扇——两端各一扇。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][soʊ]['dɜ:rti] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [braʊn]
but these were so dirty that the place was enveloped in a kind of brown
但 这些 是 所以 肮脏的 那 这 地方 曾是 被包裹 在 一个 种类 的 棕色的
[ˈtwɑɪlaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
twilight which had ,
暮 哪个 有 ,

但这些东西太脏了，整个地方笼罩在一种棕色的暮色之中，

[æt; ət][fɜ:rst] , [pri'ventɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] ['pleɪnli] .
at first , prevented the girl from seeing plainly .
在 第一的 , 阻止 这 女孩 从 看到 显然 :

起初，它阻碍了女孩看清事物。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['semi] - [glu:m] ,
As her eyes grew more accustomed to the semi - gloom ,
作为 她 眼睛 生长 更多的 习惯 到 这 半 - 愁云 ,

随着她的眼睛逐渐适应了昏暗的光线，

[fiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ðæt] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
she examined the lumber that was piled up on all sides .
她 检查 这 木材 那 曾是 堆积 向上 在 全部 侧面 :

她仔细查看了堆放在四面八方的木材。

[ɔ:l][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [bɪn] [left] [ɪn] [ðɪs]
All the scum of the house had risen to the top and been left in this
全部 这 浮渣 的 这 房子 有 升起 到 这 顶部 和 到过 左边 在 这
[ˈaɪsələtɪd] ['ætɪk] .
isolated attic .
孤立 阁楼 :

房子里所有的渣滓都聚集到了顶层，被遗弃在这个与世隔绝的阁楼里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'kju:mjələɪt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:rdərli]
It was filled with the wreckage which will accumulate even in the most orderly
它 曾是 已填 和 这 残骸 哪个 将要 积累 甚至 在 这 最多 秩序
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 :

里面堆满了各种杂物，即使是最整洁的房子里也会积攒这些东西。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈeɪnʃənt] [bʊks] , [paɪlz][ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ˈsʌtʃlaɪk] [θɪŋz]
There were , also , ancient books , piles of newspapers , and suchlike things
那里 是 , 还 , 古老的 图书 , 堆 的 报纸 , 和 类似 事物
[ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] [pel] - [mel] ,
huddled together pell - mell ,
蜷缩着 一起 佩尔 - 梅尔 ,

此外, 还有古籍、成堆的报纸以及类似的东西杂乱地堆放在一起。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔːl] [leɪ] [ə; eɪ] [θɪk] , [greɪ] [dʌst] .
and over all lay a thick , grey dust .
和 超过 全部 躺 一个 厚的 , 灰色的 灰尘 .

表面覆盖着厚厚的灰色灰尘。

[ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ruːθ] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈɪftɪd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Suddenly as Ruth , growing tired of waiting , shifted her position ,
突然 作为 露丝 , 生长 疲劳的 的 等待 , 转移 她 位置 ,

突然, 露丝等得不耐烦了, 便换了个姿势。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈhaɪnd] [strʌk] [aʊt][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [red] .
the light from the window behind struck out a patch of red .
这 光 从 这 窗户 在后面 击 出去 一个 修补 的 红色的 .

后面的窗户透进来的光线照出一片红色。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɒndəd] [məˈkæɪnɪkli] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈkʌlər] .
Her eyes wandered mechanically towards the colour .
她 眼睛 漫步 机械地 向 这 颜色 .

她的目光机械地游移向那个颜色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [məˈrɑːkoʊ] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bʊk] [wɪtʃ] [prəʊˈtruːdɪd][frʌm; frəm]
It was the red morocco binding of a narrow book which protruded from
它 曾是 这 红色的 摩洛哥 结合 的 一个 狭窄的 书 哪个 突出 从

[ðə; ði] [hiːp] .
the heap .
这 堆 .

从那堆书里露出一截的是一本装帧精美的红色摩洛哥皮封面的窄书。

[ˈhɑːrdli] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrɪ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
Hardly thinking what she was doing , the girl picked it up ,
几乎 思维 什么 她 曾是 正在做 , 这 女孩 挑选 它 向上 ,

女孩几乎没怎么思考就捡了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː]
and with the light from behind her strong upon it she examined it
和 和 这 光 从 在后面 她 强的 之上 它 她 检查 它

[maɪˈnuːtli] .
minutely .
精确到分钟 .

她身后的光线强烈地照射着它, 她仔细地检查了一番。

[ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stiɪl] ,
Then her heart seemed to stand still ,
然后 她 心 似乎 到 站立 仍然 ,

随后她的心跳仿佛停止了,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] - - [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈveri] [red] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [wɪtʃ]
for it was a pocket - book - - perhaps the very red pocket - book which
为了 它 曾是 一个 口袋 - 书 - - 也许 这 非常 红色的 口袋 - 书 哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ˈstəʊlən][baɪ] [ˈdʒenərz] [ˈmɜːrdərər] ,
had been stolen by Jenner's murderer ,
有 到过 被盗 经过 詹纳的 凶手 ,

因为那是一本钱包——或许就是詹纳的凶手偷走的那本红色钱包。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] ['oʊnlɪ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪfɔ:r] .
and of which they had been speaking only a few minutes before .
和 的 哪个 他们 有 到过 请讲 仅有的 一个 很少 分钟 前 .

而就在几分钟前，他们还在谈论这件事。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] ,
Anxious to make quite certain as to this ,
焦虑的 到 制作 相当 肯定 作为 到 这 ,

为了彻底确认这一点，

[ru:θ] [slɪpt] ɔ:f][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [stræp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɪs'kʌləd] [li:vz] .
Ruth slipped off the elastic strap and examined the discoloured leaves .
露丝 滑倒了 离开 这 松紧带 带子 和 检查 这 变色 树叶 .

露丝解下松紧带，仔细查看了变色的叶子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][blæŋk] , [bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
For the most part they were blank , but written on the front page was a
为了 这 最多 部分 他们 是 空白的 , 但 书面 在 这 正面 页 曾是 一个

[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

大部分页面都是空白的，但首页上写着一个名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒenər] !
and the name was Jenner !
和 这 姓名 曾是 詹纳 !

而他的名字是詹纳！

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ru:θ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
At the sight Ruth uttered a cry .
在 这 视线 露丝 说出 一个 哭 .

看到这一幕，露丝惊叫了一声。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] [tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli] .
Mrs . Marshall turned sharply .
太太 . 马歇尔 转向 尖锐地 .

马歇尔太太猛地转过身。

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [red] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
THE RED POCKET - BOOK .
这 红色的 口袋 - 书 .

红色袖珍书。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [tʃaɪld] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] , [ˈʃɑ:rpli] .
" **What is the matter , child ?** " **asked Mrs . Marshall , sharply .**
" 什么 是 这 事情 , 孩子 ? " 问 太太 . 马歇尔 , 尖锐地 .

“孩子，你怎么了？”马歇尔太太厉声问道。

[bʌt; bət] [ru:θ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] .
But Ruth could not answer .
但 露丝 可以 不是 回答 .

但露丝无法回答。

[ʃi:; ji][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] ,
She sat with the red pocket - book in her lap ,
她 卫星 和 这 红色的 口袋 - 书 在 她 膝 ,

她坐在那里，把红色钱包放在腿上。

[geɪzɪŋ] [ə'pɑ:nɪ][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðʊv] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['vaɪpər] .

gazing upon it as though it were a viper .
凝视 之上 它 作为 尽管 它 是 一个 毒蛇 .

凝视着它，仿佛它是一条毒蛇。

[ænt] [ˈaɪneɪz] [rɪ'pi:trɪd] [hɜ:r; hər] ['kwɛstʃən] [ɪm'peɪntli] [ðen] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ni:sɪz] ['saɪləns]

Aunt Inez repeated her question impatiently then , surprised at her niece's silence
阿姨 伊内兹 重复 她 问题 不耐烦地 然后 , 惊讶 在 她 侄女的 沉默
, [ʃi:; ʃɪ] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] [gærət] .
, she crossed the garret .
, 她 交叉 这 阁楼 .

伊内兹阿姨不耐烦地重复了一遍问题，然后，对侄女的沉默感到惊讶，她穿过了阁楼。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [æt; ət][wʌns][ɑ:n][ðə; ðɪ] [red] [bʊk] ,

Her eyes fell at once on the red book ,
她 眼睛 跌倒 在 一次 在 这 红色的 书 ,

她的目光立刻落在了那本红皮书上。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][noʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spʊkən] .

and for a few seconds no word was spoken .
和 为了 一个 很少 秒 不 单词 曾是 说 .

两人沉默了几秒钟。

[ðen] [æt; ət][ləst] [ru:θ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] ,

Then at last Ruth made a remark , and made it in a hushed voice ,
然后 在 最后的 露丝 制成 一个 评论 , 和 制成 它 在 一个 静静地 嗓音 ,

最后，露丝压低声音说了一句话。

[æz; əz] [ðʊv] [ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['froz(ə)n] ['wʊmən]

as though she feared it might be heard by others than the frozen woman
作为 尽管 她 害怕 它 可能 是 听到 经过 其他的 比 这 冷冻 女士

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

before her .
前 她 .

仿佛她害怕除了眼前这位僵硬的女人之外，其他人也会听到这件事。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [prə'du:st] [æt; ət][ðə; ðɪ]['traɪəl] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

" It was not produced at the trial , " was what she said , looking at
" 它 曾是 不是 生产 在 这 审判 , " 曾是 什么 她 说 , 寻找 在

[hɜ:r; hər] [ænt] .

her aunt .
她 阿姨 .

“审判时没有出示那份证据，”她看着她的姑姑说道。

['mɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgræɪnɪt] [ˈɪmɪdʒ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mu:vmənt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] .

Mrs . Marshall might have been a granite image for all the movement she made .
太太 . 马歇尔 可能 有 到过 一个 花岗岩 图像 为了 全部 这 移动 她 制成 .

马歇尔夫人虽然行动频繁，但她的形象却像花岗岩一样坚不可摧。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [snəʊ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [æz; əz] [ðʊv] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]

Her face was like snow , her eyes fixed as though she were in a
她 脸 曾是 喜欢 雪 , 她 眼睛 固定的 作为 尽管 她 是 在 一个

[ˌkætə'leptɪk] [steɪt] .

cataleptic state .
僵直症 状态 .

她的脸像雪一样白，双眼呆滞，仿佛处于僵直状态。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] - - [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] .

And so she was - - for the moment .
和 所以 她 曾是 - - 为了 这 片刻 .

所以，她当时确实是。

[ˈoʊnli] [wen] [ru:θ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜ:r'self] ,
Only when Ruth , who was the first to recover herself ,
仅有的 什么时候 露丝 , WHO 曾是 这 第一的 到 恢复 她自己 ,
只有当第一个恢复过来的露丝.....

[meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][tu:; tə][raɪz] [dɪd][ʃi; ʃɪ] [ʃoʊ] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
made a motion to rise did she shew any signs of life .
制成 一个 运动 到 上升 做过 她 展示 任何 标志 的 生活 .
她示意要起身, 但她是否还表现出任何生命迹象?

[ʃi; ʃɪ] [saɪd] [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .
She sighed deeply and removed her eyes from the book .
她 叹了口气 深 和 已移除 她 眼睛 从 这 书 .
她深深地叹了口气, 将目光从书上移开。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ;
" I will shew it to my father , " said the girl ;
" 我 将要 展示 它 到 我的 父亲 , " 说 这 女孩 ;
“我要把它拿给我爸爸看,”女孩说;

[hwerˈæt] [hɜ:r; həɾ] [ænt] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
whereat her aunt changed suddenly into a creature of fire .
哪里 她 阿姨 已更改 突然 进入 一个 生物 的 火 .
而她的姑姑突然变成了一个火焰生物。

[ʃi; ʃɪ] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; həɾ][græsp] [bɪˈfɔ:r] [ru:θ]
She snatched at the pocket - book and had it in her grasp before Ruth
她 抢夺 在 这 口袋 - 书 和 有 它 在 她 抓牢 前 露丝
[kʊd; kəd] [kloʊz] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɪŋgərz] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
could close her fingers upon it .
可以 关闭 她 手指 之上 它 .
她一把抢过钱包, 在露丝来得及合拢手指之前就把它攥在了手里。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][noʊ][wʌn] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] , [ˈθɹʌstɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɜ:r; həɾ] [ˈpɑ:kɪt] .
" You will shew it to no one , " she said , thrusting it into her pocket .
" 你 将要 展示 它 到 不 一 , " 她 说 , 推进 它 进入 她 口袋 .
“你谁也不能给别人看,”她说着, 把它塞进口袋里。

" [aɪ] [fərˈbɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] . "
" I forbid you to say a word . "
" 我 禁止 你 到 说 一个 单词 . "
“我禁止你出声。”

" [tel] [ˌem ˈi:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ,
" Tell me how it came to be here ,
" 告诉 我 如何 它 来了 到 是 这里 ,
“告诉我它是怎么到这儿来的,”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] . "
and I will consider if it is right for me to be silent . "
和 我 将要 考虑 如果 它 是 正确的 为了 我 到 是 沉默的 . "
我会考虑我是否应该保持沉默。

" [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˈnʌθɪŋ] .
" I will explain nothing .
" 我 将要 解释 没有什么 .

我什么都不会解释。

[gɜ:rl] , [wʌt] [ˈdi:mən] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [bʊk] ?
Girl , what demon brought you here and shewed you that book ?
女孩 , 什么 恶魔 带来 你 这里 和 展示 你 那 书 ?
女孩, 究竟是哪个恶魔把你带到这里, 又给你看了那本书?

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ʻoʊvər][æn; ən][ʻaʊər] .
I came up here to look for it ; I have been searching for over an hour .
我 来了 向上 这里 到 看 为了 它 ; 我 有 到过 搜索 为了 超过 一个 小时 .
我来这里就是为了找它；我已经找了一个多小时了。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
You came in and found it in a few minutes .
你 来了 在 和 成立 它 在 一个 很少 分钟 .
你进来后，几分钟就找到了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [fɛt] - - [fɛt] . "
It is fate - - fate ."
它 是 命运 - - 命运 . "
这就是命运——命运。

" [ænt] [ʻaɪnez] , " [ruːθ] [druː] [bæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , " [juː; jʊ] - -
" **Aunt Inez , " Ruth drew back until she was standing up against the wall , " you - -**
" 阿姨 伊内兹 , " 露丝 画 后退 直到 她 曾是 常设 向上 反对 这 墙 , " 你 - -
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,
“伊内兹阿姨,”露丝后退几步，直到她靠在墙上，“你——哦，

[noʊ] ! - - [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] - - [dɪd][nɑːt] - - [kɪl] [ðə; ðɪ][mæn] !
no ! - - you did not - - did not - - kill the man !
不 ! - - 你 做过 不是 - - 做过 不是 - - 杀 这 男人 !
不! ——你没有——没有——杀了那个人!

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] ['rʌgd] [hɜːr; hər] [ʻəʊldəz] ,
" **Mrs . Marshall shrugged her shoulders ,**
" 太太 . 马歇尔 耸了耸肩 她 肩膀 ,
马歇尔夫人耸了耸肩，

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʻɪlmoʊst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] .
her colour and her courage coming back to her almost as she spoke .
她 颜色 和 她 勇气 未来 后退 到 她 几乎 作为 她 辐 .
她说话的那一刻，她的气色和勇气几乎就恢复了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ʻlɪbərtɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **You are at liberty to think so if you like .**
" 你 是 在 自由 到 思考 所以 如果 你 喜欢 .
“如果你愿意，你可以这么想。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][kɑːntrə'dɪkt][juː; jʊ] .
I will not contradict you .
我 将要 不是 顶撞 你 .
我不会反驳你。

[noʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .
确实如此。

[aɪ][hæv; həv] [ʻʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] . "
I have other things to do ."
我 有 其他 事物 到 做 . "
我还有其他事要做。

" [wɪl] [juː; jʊ][kɑːntrə'dɪkt][maɪ] [ʻfaːðər] ? "
" **Will you contradict my father ?** "
" 将要 你 顶撞 我的 父亲 ? "
“你会反驳我父亲吗? ”

" [aɪ] [fə' bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [jɜ; jər] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

" **I forbid you to tell your father of this .** "

" 我 禁止 你 到 告诉 你的 父亲 的 这 . "

“我禁止你把这件事告诉你父亲。”

" [aɪ] [mʌst; məst] !

" **I must !**

" 我 必须 !

我必须！

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .

I will know the truth of this matter .

我 将要 知道 这 真相 的 这 事情 .

我一定要查明真相。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] - - - - "

There is an innocent woman in gaol for - - - - "

那里 是 一个 清白的 女士 在 监狱 为了 - - - - "

监狱里有一位无辜的女子，罪名是.....

" [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [ænt] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

" **An innocent woman ! " interrupted her aunt , with contempt .**

" 一个 清白的 女士 ! " 中断 她 阿姨 , 和 鄙视 .

“一个无辜的女人！”她姑妈轻蔑地打断道。

" [oʊ] , [jes] , ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] !

" **Oh , yes , very innocent !**

" 哦 , 是的 , 非常 清白的 !

“哦，是的，非常天真无邪！ ”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ru:θ] .

" **She paused and looked at Ruth .**

" 她 暂停 和 看起来 在 露丝 .

她停顿了一下，看着露丝。

" [kʌm] [daʊn'sterz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **Come downstairs , " she said .**

" 来 楼下 , " 她 说 .

“下楼来，”她说。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] ['waːntɪd] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] . "

" **As you have found what I wanted , we need not remain here . "**

" 作为 你 有 成立 什么 我 通缉 , 我们 需要 不是 保持 这里 . "

“既然你已经找到了我想要的东西，我们就不必留在这里了。”

" [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [hɪr] ? "

" **You knew that this book was hidden here ? "**

" 你 知道 那 这 书 曾是 隐 这里 ? "

你知道这本书藏在这里吗？

" [jes] ; [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "

" **Yes ; I have known it for years . "**

" 是的 ; 我 有 已知 它 为了 年 . "

“是的，我很多年前就知道了。”

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [prə'duːs] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] ? "

" **Why did you not produce it at the trial ? "**

" 为什么 做过 你 不是 生产 它 在 这 审判 ? "

“为什么你在庭审中没有出示它？ ”

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] . "

" **That is my business . "**

" 那 是 我的 商业 . "

“那是我的事。”

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [pə'zeʃn] ? "

" **How did it come into your possession ?** "

" 如何 做过 它 来 进入 你的 拥有 ? "

你是怎么得到它的？

" [ɑ:] ! [ðæt] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] .

" **Ah ! that I refuse to tell you .**

" 啊 ! 那 我 拒绝 到 告诉 你 .

“啊！我拒绝告诉你。”

[θɪŋk] [em 'i:] [ˈɡɪltɪ] [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] .

Think me guilty if you like .

思考 我 有罪的 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，就认定我有罪吧。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdənt] [ju;; jʊ] [wa:nt] [tu;; tə] [smɜ:rtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæməli] [neɪm] .

It is evident you want to smirch our family name .

它 是 明显 你 想 到 污点 我们的 家庭 姓名 .

很明显，你想玷污我们家族的名声。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑ:nsens] .

But I have had enough of this nonsense .

但 我 有 有 足够的 的 这 废话 .

但我受够了这种胡闹。

[ju;; jʊ] [mʌst; məst] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] . "

You must hold your tongue . "

你 必须 抓住 你的 舌头 . "

你必须保持沉默。

" [tu;; tə] [ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] [seɪv] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .

" **To all persons save my father .**

" 到 全部 人 节省 我的 父亲 .

除了我父亲以外，对所有人都是如此。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] . "

I must tell him , and I will . "

我 必须 告诉 他 , 和 我 将要 . "

我必须告诉他，而且我一定会告诉他。

" [aɪ] [fər'bɪd] [ju;; jʊ] . "

" **I forbid you .** "

" 我 禁止 你 . "

“我禁止你这样做。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [jʊr; jər] [fər'bɪdɪŋ] [em 'i:] .

" **It is no use your forbidding me .**

" 它 是 不 使用 你的 禁止 我 .

你禁止我是没用的。

[aɪ] [tel] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .

I tell my father .

我 告诉 我的 父亲 .

我告诉了我父亲。

[hi;; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [kwaɪt] [æz; əz] [æt; ət] [hɑ:rt] [æz; əz] [ju;; jʊ] [hæv; həv] ;

He has the honour of the family quite as at heart as you have ;

他 有 这 荣誉 的 这 家庭 相当 作为 在 心 作为 你 有 ;

他像你一样，非常重视家族荣誉；

[ænd; ænd] [hi;; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [tu;; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃd; ʃəd] [bi;; bi] [dʌn] . "

and he is the man to decide what should be done . "

和 他 是 这 男人 到 决定 什么 应该 是 完毕 . "

他才是决定该怎么做的人。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] ? "
" **You will tell ?** "
" 你 将要 告诉 ? "

你会说吗？

" [jes] ; [aɪ][eɪ'em]['gʊʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm][tu:; tə] [tel] [ɔ:l] .
" **Yes ; I am going straight home to tell all .**
" 是的 ; 我 是 去 直的 家 到 告诉 全部 .

“是的，我要直接回家把一切都告诉大家。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [met] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **The eyes of the two women met , and for a moment there was a**
" 这 眼睛 的 这 二 女性 遇见 , 和 为了 一个 片刻 那里 曾是 一个
[du:əl][ʌv; əv] [wɪlz] .
duel of wills .
决斗 的 遗嘱 .

“两个女人的目光相遇，一时间，她们的意志展开了较量。”

[ðen] [ru:θ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['ju:θfl] ['faɪər] , [gɑ:t][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ; [hɜ:r; hər] [ænt] [tɜ:rnd]
Then Ruth , with her more youthful fire , got the upper hand ; her aunt turned
然后 露丝 , 和 她 更多的 青春 火 , 得到 这 上 手 ; 她 阿姨 转向
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

然后，露丝凭借她更年轻的活力，占了上风；她的姑妈转身就走。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:]['ɪntu:] [greɪt] ['deɪndʒər] , " [ɪ:; ɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ 'ti:][jʊr; jər] [oʊn]
" **You are bringing me into great danger , " she said ; " but have it your own**
" 你 是 带来 我 进入 伟大的 危险 , " 她 说 ; " 但 有 它 你的 自己的
[wei] .
way .
方式 .

“你让我陷入了极大的危险之中，”她说；“但随你便吧。”

[tel] [jʊr; jər] ['fa:ðər] . "
Tell your father . "
告诉 你的 父亲 . "

告诉你父亲。

" [ænt] !
" **Aunt !**
" 阿姨 !

“阿姨！

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [ðə; ði][mæn] ? "
You did not kill the man ? "
你 做过 不是 杀 这 男人 ? "

你没有杀人？

" [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" **Think so if you like .**
" 思考 所以 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢的话，就这么认为吧。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] .
" **Mrs . Marshall passed out of the garret .**
" 太太 . 马歇尔 通过了 出去 的 这 阁楼 .

“马歇尔太太晕倒在阁楼里。”

[ru:θ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; həɾ][self] - [kən'troʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔ:rlɪ]
Ruth remained a moment to recover her self - control which had been sorely
露丝 剩余 一个 片刻 到 恢复 她 自己 - 控制 哪个 有 到过 非常
['feɪkən] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
shaken by this extraordinary conversation .
摇晃 经过 这 非凡的 对话 .

露丝愣了一会儿，才恢复了刚才那番非同寻常的谈话让她极度难以控制的情绪。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lsəʊ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
Then she also went down the stairs to the inhabited portion of the house .
然后 她 还 去 向下 这 楼梯 到 这 有人居住的 部分 的 这 房子 .

然后她也下了楼，来到了房子的居住部分。

['mɪsɪz] . ['ma:rʃl] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ɪn'kwɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] ,
Mrs . Marshall was not to be seen ; and on inquiring of the servant ,
太太 . 马歇尔 曾是 不是 到 是 已见 ; 和 在 查询 的 这 仆人 ,

马歇尔太太不见踪影；询问仆人后，

[ru:θ] [lɜ:rnt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɒk t] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; həɾ]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
Ruth learnt that she had locked herself in her bedroom and refused
露丝 学会了 那 她 有 已锁定 她自己 在 她 卧室 和 拒绝

[tu:; tə] [si:] ['eniwʌn] .

to see anyone .
到 看 任何人 .

露丝得知她把自己锁在卧室里，拒绝见任何人。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][gɜ:rl][bʌt; bət][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ,
In this dilemma there was nothing left for the girl but to go home ,
在 这 困境 那里 曾是 没有什么 左边 为了 这 女孩 但 到 去 家 ,

在这种两难境地下，女孩别无选择，只能回家。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][du:] ['fi:lɪŋ] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] .
which she proceeded to do feeling sick at heart .
哪个 她 继续 到 做 感觉 生病的 在 心 .

她带着难受的心情继续做了这件事。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] ['hɑ:li,oʊks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; həɾ] .
On the way to Hollyoaks a sudden thought struck her .
在 这 方式 到 霍利奥克斯 一个 突然 想法 击 她 .

在前往霍利奥克斯的路上，她突然想到了一件事。

[sə'pəʊz] [hɜ:r; həɾ] [ænt] [wɜ:r; wər] ['gɪltɪ] - - [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; həɾ] [ru:m]
Suppose her aunt were guilty - - suppose she had shut herself in her room
认为 她 阿姨 是 有罪的 - - 认为 她 有 关闭 她自己 在 她 房间

[tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] !
to commit suicide !
到 犯罪 自杀 !

假设她姑姑有罪——假设她把自己关在房间里自杀了！

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:rk] [wen] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]
If she had not been almost at the gates of the park when this occurred to
如果 她 有 不是 到过 几乎 在 这 大门 的 这 公园 什么时候 这 发生 到

[hɜ:r; həɾ][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][rʌŋ] [bæk] .

her she would have run back .
她 她 会 有 跑步 后退 .

如果她当时不是已经快走到公园门口了，她肯定会跑回去。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːr]
But the best thing she could do now was to see her father and implore
但 这 最好的 事物 她 可以 做 现在 曾是 到 看 她 父亲 和 恳求
[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ænt] [ˈaɪnez][æt; ət][wʌns] .
him to go to Aunt Inez at once .
他 到 去 到 阿姨 伊内兹 在 一次 .

但她现在能做的最好的事就是去见她的父亲，恳求他立刻去见伊内兹阿姨。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ,
She felt there was no time to be lost ,
她 毛毡 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 ,
[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and ran up the avenue as quickly as she could .
和 跑 向上 这 大街 作为 迅速地 作为 她 可以 .
[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈævnəuː] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and ran up the avenue as quickly as she could .
和 跑 向上 这 大街 作为 迅速地 作为 她 可以 .

她以最快的速度沿着大道跑去。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [wʌz; wəz][əˈdʒɑːr] ,
The window of the library which opened on to the terrace was ajar ,
这 窗户 的 这 图书馆 哪个 打开 在 到 这 阳台 曾是 半开 ,
[soʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd]
so taking this as a short cut she ran up the steps on to the terrace and
所以 采取 这 作为 一个 短的 切 她 跑 向上 这 步骤 在 到 这 阳台 和
[flʌŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [feɪs] .
flung herself into the room with a white and haggard face .
扔 她自己 进入 这 房间 和 一个 白色的 和 枯槁 脸 .

于是，她把这当成一条捷径，跑上台阶来到露台上，脸色苍白憔悴地冲进了房间。

" [ruːθ] !
" **Ruth !**
" 露丝 !
[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?
[ruːθ] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [kæs] , [ænd; ənd] [spræn] [ˈfɔːrwərd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɪn]
Ruth ! " cried Mr . Cass , and sprang forward just in time to catch her in
露丝 ! " 哭 先生 : 卡斯 , 和 弹簧 向前 只是 在 时间 到 抓住 她 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

“露丝！”卡斯先生喊道，并及时跳上前去，一把将她抱在怀里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,
For a minute or so she could not speak ,
为了 一个 分钟 或者 所以 她 可以 不是 说话 ,
[æz; əz] [ˈmɪnɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
For a minute or so she could not speak ,
为了 一个 分钟 或者 所以 她 可以 不是 说话 ,

她有一分钟左右说不出话来。

[bʌt; bət] [wen] [spiːtʃ] [dɪd] [kʌm] [ðə; ði][wɜːrdz] [pɔːd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] .
but when speech did come the words poured out in a torrent .
但 什么时候 演讲 做过 来 这 字 倾倒 出去 在 一个 激流 .
[bʌt; bət] [wen] [spiːtʃ] [dɪd] [kʌm] [ðə; ði][wɜːrdz] [pɔːd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] .
but when speech did come the words poured out in a torrent .
但 什么时候 演讲 做过 来 这 字 倾倒 出去 在 一个 激流 .

但一旦开口说话，话语便如洪流般倾泻而出。

" [ænt] [ˈaɪnez] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Aunt Inez , " she cried .**
" 阿姨 伊内兹 , " 她 哭 .

“伊内兹阿姨，”她喊道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] .
" I went to see her .
" 我 去 到 看 她 ；

我去看望了她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈgærət] ; [ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [red] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] - - [ˈdʒenəɹz] [bʊk] - -
She was in the garret ; there I found the red pocket - book - - Jenner's book - -
她 曾是 在 这 阁楼 ； 那里 我 成立 这 红色的 口袋 - 书 - - 詹纳的 书 - -
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstoʊlən] !
which was stolen !
哪个 曾是 被盗 ！

她当时在阁楼里；我在那里找到了那本红色的钱包——詹纳的书——它是被偷的！

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ;
She will not say if she killed him ;
她 将要 不是 说 如果 她 被杀 他 ；

她不愿透露是否是她杀了他；

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈgærət] .
yet she knew that the book was in the garret .
然而 她 知道 那 这 书 曾是 在 这 阁楼 ；

但她知道那本书在阁楼里。

[oʊ] , [siː] [hɜːr; həɹ] [æt; ət] [wʌns] , [ˈfɑːðər] - - [æt; ət] [wʌns] !
Oh , see her at once , father - - at once !
哦 ， 看 她 在 一次 ， 父亲 - - 在 一次 ！

哦，父亲，快去见她——快去见她！

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [lɒkt] [hɜːrˈself] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
She has locked herself in her bedroom .
她 有 已锁定 她自己 在 她 卧室 ；

她把自己锁在卧室里了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜːrˈself] !
I believe that she will kill herself !
我 相信 那 她 将要 杀 她自己 ！

我相信她会自杀！

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [gɜːrɪ] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [ˈterər] .
" and the excited girl burst into tears of exhaustion and terror .
" 和 这 兴奋的 女孩 爆裂 进入 眼泪 的 疲惫 和 恐怖 ；

“然后，兴奋的女孩因精疲力竭和恐惧而嚎啕大哭。”

[ˈmɪstər] . [kæs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .
Mr . Cass said nothing , but put her into a chair .
先生 ； 卡斯 说 没有什么 ， 但 放 她 进入 一个 椅子 ；

卡斯先生什么也没说，只是把她扶到椅子上坐下。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Indeed , he did not know what to say , or even what to think ,
的确 ， 他 做过 不是 知道 什么 到 说 ， 或者 甚至 什么 到 思考 ，

事实上，他不知道该说什么，甚至不知道该想什么。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [kəmˈpliːtli] [stʌnd] .
for he felt completely stunned .
为了 他 毛毡 完全地 目瞪口呆 ；

因为他感到完全懵了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [ˈmɑːrʃl] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈaɪneɪz] .
He had suspected Marshall , but never Inez .
他 有 怀疑 马歇尔 ， 但 绝不 伊内兹 ；

他怀疑过马歇尔，但从未怀疑过伊内兹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [na:t][gʊv][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] .
but she would not go so far as that .
但 她 会 不是 去 所以 远的 作为 那 :

但她不会做到那种地步。

[æz; əz][tuː; tə] [kə'mitiŋ] ['su:saɪd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]
As to committing suicide , she has no reason for doing that , if she is
作为 到 提交 自杀 , 她 有 不 原因 为了 正在做 那 , 如果 她 是
[ˈɪnəs(ə)nt] . " **innocent** . "
清白的 :

至于自杀, 如果她是清白的, 她就没有理由这样做。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
I hope she is .
" 我 希望 她 是 :

我希望她是。

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] " [weɪld] [ru:θ] , [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
Oh , I hope she is " wailed Ruth , distracted with terror .
哦 , 我 希望 她 是 " 哀嚎 露丝 , 愣 和 恐怖 :

“哦, 我希望她是,”露丝惊恐万分, 哭喊道。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ˌoʊvər'roʊt] .
Her father saw that the girl was thoroughly overwrought .
她 父亲 锯 那 这 女孩 曾是 彻底 雕饰 :

她父亲看出女孩情绪非常激动。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt] [stert] [ʌv; əv][maɪnd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
In her present state of mind everything would be exaggerated .
在 她 展示 状态 的 头脑 一切 会 是 夸张的 :

在她现在的这种精神状态下, 一切都会被夸大。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gʊv][æt; ət] [wʌns][ænd; ænd] [ɪɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
He intended to go at once and learn the truth from his sister ,
他 故意的 到 去 在 一次 和 学习 这 真相 从 他的 姐姐 ,

他打算立刻去向妹妹打听真相。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [li:v] [ru:θ] [ɪn] [ðɪs] [plaɪt] .
but he could not leave Ruth in this plight .
但 他 可以 不是 离开 露丝 在 这 困境 :

但他不能让露丝独自承受这种困境。

[brɪfɔ:r] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][mʌst; məst] [su:ð] [hɜ:r; hər] .
Before he went he must soothe her .
前 他 去 他 必须 舒缓 她 :

他临走前必须安抚她。

[soʊ] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] - - [noʊ] ['i:zi] [tæsk] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
So , pulling himself together - - no easy task , at his age ,
所以 , 拉 他自己 一起 - - 不 简单的 任务 , 在 他的 年龄 ,

所以, 振作起来——以他的年纪来说, 这可不是件容易的事。

[fɔ:r; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑ:k] - - [hiː; hi][sæt] [daʊn] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜ:rl]
for he had received a severe shock - - he sat down beside the terrified girl
为了 他 有 已收到 一个 严重 震惊 - - 他 卫星 向下 旁 这 恐惧 女孩

[ænd; ænd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ˈfɜ:rmli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and took her hand firmly in his own .
和 采取 她 手 牢牢 在 他的 自己的 :

因为他受到了极大的惊吓——他坐在惊恐的女孩旁边, 紧紧地握住她的手。

" [si:] [hɪr] , [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] ,
 " See here , child , " he said ,
 " 看 这里 , 孩子 , " 他 说 ,

“孩子，你看，”他说。

" [haʊ'evər] [ðæt] [bʊk] [gɑ:t][ˈɪntu:] [ˈmɑ:rʃəlz] [hændz][jʊr; jər] [ænt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
 " however that book got into Marshall's hands your aunt had nothing to do with
 " 然而 那 书 得到 进入 马歇尔的 双手 你的 阿姨 有 没有什么 到 做 和

[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

“然而，无论那本书是如何落入马歇尔手中的，都与你姑妈无关。”

[ʃiː ʃɪ][dɪd][nɑːt] - - [ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɪld] ['dʒenər] .
She did not - - she could not have killed Jenner .
她 做过 不是 - - 她 可以 不是 有 被杀 詹纳 .

她没有——她不可能杀死詹纳。

[aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

I know it because she was in this house on the night and at the time

我 知道 它 因为 她 曾是 在 这 房子 在 这 夜晚 和 在 这 时间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] . "

of the murder . "

的 这 谋杀 . "

我知道这一点，因为案发当晚，也就是谋杀案发生的时候，她就在这所房子里。

" [ðen] [ɪf] [ʃiː ʃɪ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː ʃɪ] [tel] [em 'iː][soʊ] ? "

" Then if she is innocent why didn't she tell me so ? "

" 然后 如果 她 是 清白的 为什么 没有 她 告诉 我 所以 ? "

“如果她是清白的，为什么不告诉我呢？”

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [fɪ:; fɪ][ɪz] .
" Well , you know what she is .
 " 出色地 , 你 知道 什么 她 是 .

“嗯，你知道她是什么样的人。”

[nʊʊ] [daʊt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [kənˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
No doubt she was angry to think you should conceive her capable of such
 不 怀疑 她 曾是 生气的 到 思考 你 应该 构想 她 有能力的 的 这样的
 [ə; eɪ] [kraɪm] .
a crime .
 一个 犯罪 .

毫无疑问，她非常生气，因为你竟然认为她会犯下这样的罪行。

[ʃiː ʃi] [wɪl] [tel] [em 'iː] [ɔːl] [ʃiː ʃi] [noʊz] , [ɪf] [ʃiː ʃi] [hæz; həz] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] ,
She will tell me all she knows , if she has any knowledge ,
她 将要 告诉 我 全部 她 知道 , 如果 她 有 任何 知识 ,

如果她知道些什么，她会把她所知道的一切都告诉我。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [daʊt] .
which I am inclined to doubt .
 哪个 我 是 倾斜 到 怀疑 .
 对此我表示怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tʊ; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ruːθ] , [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
But I want you to understand , Ruth , that your aunt is innocent ,
 但 我 想 你 到 理解 , 露丝 , 那 你的 阿姨 是 清白的 ,
 但我希望你明白, 露丝, 你姑姑是无辜的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈɪnəns] [kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd] [baɪ][em 'i:] .
and that her innocence can be proved by me .
 和 那 她 无辜 能 是 已证实 经过 我 .
 我可以证明她的清白。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Under these circumstances , she will not commit suicide , as you appear to think .
在下面 这些 情况 , 她 将要 不是 犯罪 自杀 , 作为 你 出现 到 思考 .
在这种情况下, 她不会像你认为的那样自杀。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,
I will go over and see her at once ,
我 将要 去 超过 和 看 她 在 一次 ,
我将立即过去看她。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌriːəʃʊrɪŋ] [rɪˈpɔːrt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] .
and I shall doubtless have a reassuring report to give you when I return .
和 我 将 毫无疑问 有 一个 令人安心 报告 到 给 你 什么时候 我 返回 .
我回来后一定会给你们带来令人安心的报告。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
But you must promise not to worry while I am away ; and above all things ,
但 你 必须 承诺 不是 到 担心 尽管 我 是 离开 ; 和 多于 全部 事物 ,
但你必须答应我不在的时候不要担心; 最重要的是,

[ruːθ] , [duː][nɑːt] [tel] [ˈeniwʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Ruth , do not tell anyone of this .
露丝 , 做 不是 告诉 任何人 的 这 .
露丝, 不要把这件事告诉任何人。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] . "
There may be trouble . "
那里 可能 是 麻烦 . "
可能会有麻烦。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] - - [ˈnʌθɪŋ] , " [pæntɪd] [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər]
" **I will say nothing - - nothing , I panted the girl , pressing her hands against her**
" 我 将要 说 没有什么 - - 没有什么 , " 喘息 这 女孩 , 紧迫 她 双手 反对 她
[ˈbiːtɪŋ] [haːrt] .
beating heart .
殴打 心 .
“我什么都不会说——什么都不会说,”女孩喘着气说, 双手紧紧按在怦怦跳动的心脏上。

" [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈfaːðər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [əˈɡen] .
" **And , indeed , father , I did not meddle with the matter again .**
" 和 , 的确 , 父亲 , 我 做过 不是 插手 和 这 事情 再次 .
“父亲, 我确实没有再插手这件事。”

[ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [θrʌst] [əˈpɑːn][emˈiː] .
The discovery was thrust upon me .
这 发现 曾是 推力 之上 我 .
我是被迫发现这个事实的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [emˈiː] , [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
You can trust me , indeed you can . "
你 能 相信 我 , 的确 你 能 . "
你可以相信我, 真的可以。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [jɔːrˈself] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] ? "
" **And you will not make yourself ill with expecting the worst ?** "
" 和 你 将要 不是 制作 你自己 患病的 和 期待 这 最差 ? "
“难道你不会因为总是往最坏处想而让自己生病吗? ”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ['prɑ:mɪs] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] . "

" **No , no ; I promise I will go to my room and lie down .** "

" 不 , 不 ; 我 承诺 我 将要 去 到 我的 房间 和 说谎 向下 . "

“不，不；我保证我会回房间躺下。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɔ:k] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] . "

" **That's a good girl ; and I will walk over at once .** "

" 那就是 一个 好的 女孩 ; 和 我 将要 走 超过 在 一次 . "

“真是个好姑娘；我这就过去。”

" [raɪd] - - [raɪd] !

" **Ride - - ride !**

" 骑 - - 骑 !

“骑——骑！”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] . "

You don't know what may happen . "

你 不 知道 什么 可能 发生 . "

你不知道会发生什么。

" ['nʌθɪŋ] [bæd] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] . "

" **Nothing bad , at all events .** "

" 没有什么 坏的 , 在 全部 活动 . "

至少没什么坏事。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [raɪd] .

Yes , I will ride .

是的 , 我 将要 骑 .

是的，我会骑。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə][jɔr; jər] [ru:m] , [dɪr] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] . "

Now go to your room , dear , and leave me to attend to this . "

现在 去 到 你的 房间 , 亲爱的 , 和 离开 我 到 出席 到 这 . "

亲爱的，现在回你房间去吧，让我来处理这件事。

" [jes] , ['fa:ðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['feɪntli] .

" **Yes , father , " she said , faintly .**

" 是的 , 父亲 , " 她 说 , 淡淡的 .

“是的，父亲，”她虚弱地说。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪpə'bɪləti][ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

She had the utmost belief in his capability of arranging the situation .

她 有 这 极致 信仰 在 他的 能力 的 安排 这 情况 .

她对他处理此事的能力深信不疑。

" [bʌt; bət] [kɪs] [em 'iː] [bɪ'fɔ:r] [juː; jʊ][goʊ] .

" **But kiss me before you go .**

" 但 吻 我 前 你 去 .

“但你走之前要吻我。”

[aɪ][eɪ 'em] - - [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] ['fraɪ(ə)nd] . "

I am - - I am rather frightened . "

我 是 - - 我 是 相当 害怕 . "

我——我有点害怕。

" [bɪ'li:v] [em 'iː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [kæs] ,

" **Believe me , there is no need for that , " said Mr . Cass ,**

" 相信 我 , 那里 是 不 需要 为了 那 , " 说 先生 . 卡斯 ,

“相信我，完全没有必要，”卡斯先生说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .

with an attempt at a smile .

和 一个 试图 在 一个 微笑 .

他努力挤出一个笑容。

" [ðer; ðær][ɪz][jʊr; jər] [kɪs] , [naʊ] [gʊʊ] .

" There is your kiss , now go .
" 那里 是 你的 吻 , 现在 去 .

“你的吻就在这里，现在走吧。”

" [ˈmɪstər] . [kæs] [ri:vʲu:d] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz][hi; hi] [roʊd] [ˈoʊvər][tu; ; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z]
" Mr . Cass reviewed the whole situation as he rode over to his sister's
" 先生 . 卡斯 已审核 这 所有的 情况 作为 他 骑 超过 到 他的 姐妹
[haʊs] .
house .
房子 .

“卡斯先生在骑马前往他姐姐家的路上，回顾了整个情况。

[hi; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˈmɑ:rʃl] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪl] ,
He reflected that Marshall must have told his wife about the bill ,
他 反映 那 马歇尔 必须 有 讲述 他的 妻子 关于 这 账单 ,
他心想，马歇尔肯定把账单的事告诉了他妻子。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɜ:r; wər] , [soʊ][tu; ; tə] [spi:k] , [ɪnˈseprəbl] .
for that and the book were , so to speak , inseparable .
为了 那 和 这 书 是 , 所以 到 说话 , 形影不离 .
可以说，这件事和那本书是密不可分的。

" [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , " [θɔ:t] [ˈmɪstər] . [kæs] ,
" In a word , " thought Mr . Cass ,
" 在 一个 单词 , " 想法 先生 . 卡斯 ,

“总之，”卡斯先生心想，

[æz; əz][hi; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu; ; tə][ə; eɪ] [gru:m] ,
as he dismounted at the door and gave his horse to a groom ,
作为 他 下马 在 这 门 和 给予 他的 马 到 一个 新郎 ,
他下马后，把马交给马夫，然后走到门口。

" [ˈmɑ:rʃl] [dɪd][nɑ:t] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hi; hi] [nʊʊz] [hu:] [dɪd] .
" Marshall did not kill the man himself , but he knows who did .
" 马歇尔 做过 不是 杀 这 男人 他自己 , 但 他 知道 WHO 做过 .
“马歇尔本人并没有杀人，但他知道是谁干的。”

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˈaɪnez] [tel] [tru:θ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
But I'll make Inez tell truth in some way .
但 患病的 制作 伊内兹 告诉 真相 在 一些 方式 .

但我会想办法让伊内兹说出真相。

[ðɪs] [ɪz][nʊʊ] [taɪm] [tu; ; tə] [kənˈsɪdər] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] .
This is no time to consider her feelings .
这 是 不 时间 到 考虑 她 情怀 .

现在不是考虑她感受的时候。

" [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [hi; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stoʊn] - [ˈkʌlərd] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd]
" Following the servant , he went into the stone - coloured drawing - room , and
" 下列的 这 仆人 , 他 去 进入 这 石头 - 有色 绘画 - 房间 , 和
[faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈweɪtɪŋ] [tu; ; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] .
found his sister waiting to receive him .
成立 他的 姐姐 等待 到 收到 他 .

他跟着仆人走进石灰色的客厅，发现他的妹妹正在等着迎接他。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [waɪt] [tu; ; tə] [rɪˈli:v] [hɜ:r; hər] [fjuˈnɪriəl]
She was dressed in black , without a scrap of white to relieve her funereal
她 曾是 穿着 在 黑色的 , 没有 一个 废料 的 白色的 到 缓解 她 葬礼
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 .

她一身黑衣，没有一丝白色来缓和她死者的肃穆神情。

" [aɪ][dɪd][nɑ:tʃ][ɪk'spekt][ju:; jə][tu:; tə] [kʌm] [soʊ] [su:n] , [si:'bæstjən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪtʃ] ,
" **I did not expect you to come so soon , Sebastian , " she said , in her rich ,**
" 我 做过 不是 预计 你 到 来 所以 很快 , 塞巴斯蒂安 , " 她 说 , 在 她 富有的 ,
" 我没想到你这么快就来了, 塞巴斯蒂安,"她用她那富有磁性的嗓音说道。

[loʊ] [vɔɪs] .
low voice .
低的 嗓音 .

低声。

" [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju:; jə] [wʊd] [kʌm] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] . "
" **But I knew you would come sooner or later .** "
" 但 我 知道 你 会 来 很快 或者 之后 . "

但我知道你迟早会来的。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [help] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [wʌt] [ru:θ] [təʊld][ˌem 'i:] .
" **I could hardly help coming after what Ruth told me .**
" 我 可以 几乎 帮助 未来 后 什么 露丝 讲述 我 .

“我几乎无法抑制自己想要了解露丝告诉我的事情。”

" [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəm'poʊʒər] .
" **Her brother was surprised at her composure .**
" 她 兄弟 曾是 惊讶 在 她 镇定 .

她的哥哥对她的镇定感到惊讶。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jə] ? "
" **What did she tell you ?** "
" 什么 做过 她 告诉 你 ? "

她跟你说了什么？

" [ðæt] [ðə; ði] [red] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒenər][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪn]
" **That the red pocket - book belonging to Jenner had been found by her in**
" 那 这 红色的 口袋 - 书 属于 到 詹纳 有 到过 成立 经过 她 在
[ðɪs] [haʊs] . "
this house . "
这 房子 . "

“詹纳在这所房子里发现了属于她的红色钱包。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði] ['gærət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **To be particular , the garret , " said Mrs . Marshall , pointing to the table .**
" 到 是 特别的 , 这 阁楼 , " 说 太太 . 马歇尔 , 指向 到 这 桌子 .

“确切地说, 是阁楼,”马歇尔太太指着桌子说。

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] .
" **There it is .**
" 那里 它 是 .

“就是它。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌgnəns] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:][ˈdʒɪndʒərli] .
" **He looked at it with repugnance , and touched it gingerly .**
" 他 看起来 在 它 和 厌恶 , 和 感动 它 小心翼翼地 .

他厌恶地看了看, 小心翼翼地摸了摸。

[ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
Then he opened it , glanced at the name , and laid it down with a sigh
然后 他 打开 它 , 瞥了一眼 在 这 姓名 , 和 铺设 它 向下 和 一个 叹
.
:
.

然后他打开它, 瞥了一眼名字, 叹了口气, 把它放在一边。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒenərz] ['prɑ:pərti] , [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [klɪr]
There was no doubt it had been Jenner's property , the name was clear
那里 曾是 不 怀疑 它 有 到过 詹纳的 财产 , 这 姓名 曾是 清除
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

毫无疑问，这处房产曾是詹纳的，名字很清楚。

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] ['ɪntu:] [jɔr; jər] [pə'zeʃn] ?
" How did it come into your possession ?
" 如何 做过 它 来 进入 你的 拥有 ?

你是怎么得到它的？

" [hi:; hi] [æskt] , [ʃɑ:rpli] .
" he asked , sharply .
" 他 问 , 尖锐地 .

他厉声问道。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['ænsər] . "
" That is not an easy question for me to answer . "
" 那 是 不是 一个 简单的 问题 为了 我 到 回答 . "

“这个问题我很难回答。”

" [jet] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['ænsər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] , ['ænsər] . "
" Yet it can be answered , and must be , answered . "
" 然而 它 能 是 回答 , 和 必须 是 , 回答 . "

“然而，这个问题可以回答，而且必须回答。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] - [mʌst; məst] - ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ]
" How do you know that I will comply with your ' must ' ? " she asked , with
" 如何 做 你 知道 那 我 将要 遵守 和 你的 - 必须 - ? " 她 问 , 和
[skɔ:rn] .
scorn .
轻蔑 .

“你怎么知道我会服从你的‘必须’？”她轻蔑地问道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə] [draɪv] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [spi:k] [aʊt] .
" Oh , I know you are hard to drive , but in this case you must speak out .
" 哦 , 我 知道 你 是 难的 到 驾驶 , 但 在 这 案件 你 必须 说话 出去 .

“哦，我知道你很难驾驭，但在这种情况下你必须说出来。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][jɔr; jər]
I have the means to make you , that is if you have any regard for your
我 有 这 方法 到 制作 你 , 那 是 如果 你 有 任何 看待 为了 你的
[ˈhʌzbənd] . "
husband . "
丈夫 . "

我有能力让你这么做，前提是你还对你丈夫有丝毫尊重。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:] .
" You know how I love him , little as he deserves it .
" 你 知道 如何 我 爱 他 , 小的 作为 他 值得 它 .

“你知道我有多爱他，尽管他不配得到这么多。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .
You are talking of the bill .
你 是 说 的 这 账单 .

你指的是账单。

[oʊ] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ə'stɑ:nɪft] .
Oh , don't look so astonished .
哦 , 不 看 所以 惊讶 .

哦，别这么惊讶。

[fræŋk] [təʊld] [em 'i:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Frank told me of his conversation with you .

坦率 讲述 我 的 他的 对话 和 你 .

弗兰克把和你的谈话内容告诉了我。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [maɪ] [əd'vaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . "

It was by my advice that he went away . "

它 曾是 经过 我的 建议 那 他 去 离开 . "

是我的建议让他离开的。

" [aɪneɪz] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɔːsəb(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʌv] [soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ?

" Inez , is it possible you can love so base a creature ?

" 伊内兹 , 是 它 可能的 你 能 爱 所以 根据 一个 生物 ?

“伊内兹，你真的能爱上如此卑劣的生物吗？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [saɪd] .

" Mrs . Marshall sighed .

" 太太 : 马歇尔 叹了口气 .

马歇尔夫人叹了口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收费公路之家(The Turnpike House)

第14/16页

" [tu:; tə][ju:; jʊ] , [si:'bæstjən] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .
" To you , Sebastian , I will say things I would not say to any other person .
" 到 你 , 塞巴斯蒂安 , 我 将要 说 事物 我 会 不是 说 到 任何 其他 人 .
“塞巴斯蒂安, 我会对你说一些我不会对其他人说的话。”

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][wi:; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] , [sti:l] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
Little as we love one another , still we are brother and sister .
小的 作为 我们 爱 一 其他 , 仍然 我们 是 兄弟 和 姐姐 .
虽然我们彼此相爱不多, 但我们仍然是兄妹。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
I know you would do much for me . "
我 知道 你 会 做 很多 为了 我 . "
我知道你会为我做很多事。

" [aɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈaɪnez] ; [blʌd] [ɪz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] ['wɔ:tər] , ['æftər] [ɔ:l] .
" I would do anything for you , Inez ; blood is stronger than water , after all .
" 我 会 做 任何事物 为了 你 , 伊内兹 ; 血 是 更强 比 水 , 后 全部 .
“伊内兹, 我愿意为你做任何事; 毕竟, 血浓于水。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] ['fri:li] [tu:; tə][em 'i:] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ɪz][maɪ] ['ɑ:nər] .
And you can speak freely to me , your honour is my honour .
和 你 能 说话 自由 到 我 , 你的 荣誉 是 我的 荣誉 .
你可以畅所欲言, 你的荣誉就是我的荣誉。

[aɪ][kæn; kən][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
I can hold my tongue .
我 能 抓住 我的 舌头 .
我可以保持沉默。

[spi:k] [aʊt] ['fri:li] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
Speak out freely , " he repeated .
说话 出去 自由 , " 他 重复 .
“畅所欲言,”他重复道。

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I will , " she said ,
" 我 将要 , " 她 说 ,
“我会的,”她说。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kaɪndɪst] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ]
and gave him the kindest look that had been in her eyes for many a
和 给予 他 这 最善良的 看 那 有 到过 在 她 眼睛 为了 许多 一个
[lɔ:ŋ] [jɪr] .
long year .
长的 年 .
她用多年来从未有过的最温柔的眼神看着他。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fræŋk] [wen] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
" You know how madly in love I was with Frank when I married him .
" 你 知道 如何 疯狂地 在 爱 我 曾是 和 坦率 什么时候 我 已婚 他 .
“你知道我嫁给弗兰克时有多么疯狂地爱他。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lʌv] ,
It was not love ,
它 曾是 不是 爱 ,
那不是爱情。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪŋfætʃu'eɪŋ] [aɪ] [bi'li:vɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜ:r fɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst]
it was infatuation I believed him to be the most perfect and the most
它 曾是 痴情 我 相信 他 到 是 这 最多 完美的 和 这 最多
[mɪsʌndər'stʊd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
misunderstood man in the whole world .
被误解 男人 在 这 所有的 世界 .

那是迷恋，我当时认为他是世界上最完美、最不被理解的人。

[aɪ] [bleɪmɪd] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
I blamed you for getting him out of the business ,
我 被指责 你 为了 获得 他 出去 的 这 商业 ,
我怪你把他赶出了公司。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'per] [jʊr; jər] [rɔ:ŋ] [baɪ] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] .
and I thought to repair your wrong by marrying him .
和 我 想法 到 维修 你的 错误的 经过 结婚 他 .
我想通过嫁给他来弥补你的过错。

[wel] , [aɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['hæpənd] ? "
Well , I did ; and then what happened ? "
出色地 , 我 做过 ; 和 然后 什么 发生 ? "
我确实这么做了；然后呢？

" [aɪ] [kæn; kən] [ges] .
" **I can guess .**
" 我 能 猜测 .

我可以猜到。

[ðə; ði] [skeɪlz] [fel] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [aɪz] . "
The scales fell from your eyes . "
这 秤 跌倒 从 你的 眼睛 . "
你眼前的鳞片脱落了。

" [ðeɪ] [dɪd] , [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .
" **They did , within six months .**
" 他们 做过 , 之内 六 几个月 .

“他们在六个月内就做到了。”

[fɔ:r; fər] [i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [di'si:vɪd] [em 'i:] .
For even then he deceived me .
为了 甚至 然后 他 受骗 我 .

即使那时他也欺骗了我。

[jes] , [æftər] [ɔ:l] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
Yes , after all I had done for him .
是的 , 后 全部 我 有 完毕 为了 他 .
是的，毕竟我为他做了那么多。

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] .
I had made him rich .
我 有 制成 他 富有的 .

我让他变得富有。

[aɪ] [hæd; həd] - - [bʌt; bət] [ðæt] [kʌmz] ['leɪtər] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
I had - - but that comes later on in the story .
我 有 - - 但 那 来 之后 在 在 这 故事 .
我确实有过——但这要等到故事后面才会讲到。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [bruːt] .
" **Suffice it to say , that I soon found out that I had married a faithless brute .**
" 足够了 它 到 说 , 那 我 很快 成立 出去 那 我 有 已婚 一个 不忠 蛮力 .
"
"
"

总之，我很快就发现我嫁给了一个不忠的畜生。

" [waɪ] [did] [juː; jʊ] [nɑːt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
" **Why did you not get rid of him ?**
" 为什么 做过 你 不是 得到 摆脱 的 他 ?

你为什么不除掉他？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] .
" **I would have helped you .**
" 我 会 有 帮助 你 .

我本来可以帮你的。

" [fiː; ji] [kæst] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪzməl] [ruːm] [ænd; ənd] [smaɪld] ['streɪndʒli] .
" **She cast a look around the dismal room and smiled strangely .**
" 她 投掷 一个 看 大约 这 惨淡 房间 和 微笑 奇怪的 .

她环顾了一下阴暗的房间，露出了一个奇怪的笑容。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪn] .
" **Because I had committed a sin .**
" 因为 我 有 坚定的 一个 罪 .

因为我犯了罪。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [fræŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [krɔːs] [leɪd] [ə'pɑːn] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ekspi'eɪʃn] [ʌv; əv]
I came to look upon Frank as the cross laid upon me for the expiation of
我 来了 到 看 之上 坦率 作为 这 又 铺设 之上 我 为了 这 赎罪 的
[ðæt] [sɪn] . " **that sin .** "
那 罪 . "

我开始把弗兰克视为加在我身上的十字架，用来赎清我的罪孽。

" [gʊd] ['hevəns] , [aɪnez] !
" **Good Heavens , Inez !**
" 好的 天 , 伊内兹 !

“我的天哪，伊内兹！ ”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [kɪld] ['dʒenər] ?
You don't mean to say you killed Jenner ?
你 不 意思是 到 说 你 被杀 詹纳 ?

你不会是想说你杀了詹纳吧？

[nʊv] !
No !
不 !

不！

[wʌt] ['nɑːnsens] [eɪ 'em] [aɪ] ['tɔːkɪŋ] ?
What nonsense am I talking ?
什么 废话 是 我 说 ?

我到底在胡说些什么？

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] . "
You were in bed on that night . "
你 是 在 床 在 那 夜晚 . "

那天晚上你躺在床上。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kɪl] ['dʒenər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kɑ:mlɪ] .
" I did not kill Jenner , " she said , calmly .
" 我 做过 不是 杀 詹纳 , " 她 说 , 平静地 .

“我没有杀害詹纳,”她平静地说。

" [nevərðə'les] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn] ; [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" Nevertheless I had committed a sin ; you shall hear all in good time .
" 尽管如此 我 有 坚定的 一个 罪 ; 你 将 听到 全部 在 好的 时间 .

“然而,我犯了罪;到时候你们会听到一切。”

[wel] , [aɪ] [tʊk] [fræŋk][æz; əz][maɪ] [krɔ:s] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'delɪtɪ:z]
Well , I took Frank as my cross , and put up all these years with his infidelities
出色地 , 我 采取 坦率 作为 我的 叉 , 和 放 向上全部 这些 年 和 他的 不忠
,
.
.

我把弗兰克当成了我的十字架,忍受了他这些年的不忠。

[ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .
and drunkenness , and wickedness .
和 酒醉 , 和 邪恶 .

还有醉酒和邪恶。

[aɪ] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
I behaved to him as though I still loved him .
我 表现 到 他 作为 尽管 我 仍然 喜爱 他 .

我表现得好像我仍然爱着他一样。

[aɪ][hæv; həv] [di'si:vd] ['evriwʌn] . "
I have deceived everyone . "
我 有 受骗 每个人 . "

我欺骗了所有人。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [di'si:vd] [em 'i:][fɔ:r; fər][wʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [kæs] , ['blʌntli] .
" You certainly deceived me for one , " said Mr . Cass , bluntly .
" 你 当然 受骗 我 为了 一 , " 说 先生 : 卡斯 , 直截了当地 .

“首先,你肯定骗了我,”卡斯先生直言不讳地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [stɪl] [lʌvd] [ðə; ði] ['kri:tʃər] . "
" I thought you still loved the creature . "
" 我 想法 你 仍然 喜爱 这 生物 . "

“我还以为你依然爱着那个生物呢。”

" [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
" Loved him !
" 喜爱 他 !

“我爱他! ”

[waɪ] , [aɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [soʊl] .
Why , I hated him with all my soul .
为什么 , 我 憎恨 他 和 全部 我的 灵魂 .

我恨他恨到骨子里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['ekspiərɪt] [maɪ] [sɪn] ,
It was only my religious principles , and my desire to expiate my sin ,
它 曾是 仅有的 我的 宗教 原则 , 和 我的 欲望 到 赎罪 我的 罪 ,

那只是出于我的宗教信仰,以及我想要赎罪的愿望。

[ðæt] [meɪd] [em 'i:] ['tɑ:ləreɪt] [hɪm; ɪm] . "
that made me tolerate him . "
那 制成 我 容忍 他 . "

这让我能够容忍他。

" [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , [wʌt] [ɪz][jɔː; jər][sɪn] ? "
" In Heaven's name , what is your sin ? "
" 在 天 姓名 , 什么 是 你的 罪 ? "

“以上帝的名义，你犯了什么罪？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [suːn] [ɪˈnʌf] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I'll tell you soon enough , " she said .
" 患病的 告诉 你 很快 足够的 , " 她 说 .

“我会尽快告诉你的，”她说。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] .
" But do not be afraid .
" 但 做 不是 是 害怕的 .

但不要害怕。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈdɪpt] [maɪ][hændz][ɪn] [blʌd] .
I have not dipped my hands in blood .
我 有 不是 浸入 我的 双手 在 血 .

我没有沾染过鲜血。

[let] [em ˈiː] [tel] [maɪ] [ˈstɔːri] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
Let me tell my story in my own way .
让 我 告诉 我的 故事 在 我的 自己的 方式 .

让我用自己的方式讲述我的故事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
It is not easy for me to tell it at all .
它 是 不是 简单的 为了 我 到 告诉 它 在 全部 .

对我来说，这真的很难说出口。

[aɪ][ˈoʊnli][duː][soʊ] [naʊ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈvɜːrt] , [wɜːrs] [ˈtrʌb(ə)] .
I only do so now in order to avert , worse trouble .
我 仅有的 做 所以 现在 在 命令 到 避免 , 更糟 麻烦 .

我现在这样做只是为了避免更大的麻烦。

" [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːbstɪnəsi] , [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ˈproʊtest] .
" Knowing her obstinacy , her brother saw that it was useless to protest .
" 会心 她 固执 , 她 兄弟 锯 那 它 曾是 无用 到 反对 .

“哥哥知道她很固执，所以知道抗议是没用的。”

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Go on , " he said , leaning back in his chair .
" 去 在 , " 他 说 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

“继续，”他一边说着，一边向后靠在椅子上。

" [hæv; həv][jɔː; jər] [oʊn] [wei] . "
" Have your own way . "
" 有 你的 自己的 方式 . "

“按你自己的方式来。”

" [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kept] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðəz] [feɪθ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] .
" I often wish we had kept to our mother's faith , " continued Mrs .
" 我 经常 希望 我们 有 保留 到 我们的 母亲的 信仰 , " 持续 太太 .
[ˈmɑːrʃl] .
Marshall .
马歇尔 .

“我常常希望我们当初能坚持母亲的信仰，”马歇尔夫人继续说道。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ænd][kəˈθɑːləsɪzəm][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] .
" She was of the true Church , and Catholicism is such a comforting religion .
" 她 曾是 的 这 真的 教会 , 和 天主教 是 这样的 一个 令人感到安慰 宗教 .

“她信奉真正的教会，而天主教又是如此令人感到慰藉的宗教。”

[wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'fesə] ; [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] [gʊd] .
One has a confessor ; that would have done me good .
— 有 一个 忏悔者 ; 那 会 有 完 毕 我 好 的 :
有人可以忏悔; 那对我会有好处。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [lɒŋd] [tu:; tə] [kən'fes] [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [maɪ][maɪnd] . "
I have often longed to confess and relieve my mind ."
我 有 经常 渴望 到 承认 和 缓解 我的 头脑 : "
我常常渴望忏悔, 以求解脱。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɔ:t] [kən'fes] [tu:; tə][em 'i:] ? "
" Why did you not confess to me ? "
" 为什么 做过 你 不是 承认 到 我 ? "
你为什么 不 向我 坦白?

" [aɪ][hæd; həd][nɒʊ][ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ]['kɔ:nfɪdənt] , [si:'bæstjən] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [aɪsɪli] .
" I had no reason for making you my confidant , Sebastian , " she said , icily .
" 我 有 不 原因 为了 制作 你 我的 知己 , 塞巴斯蒂安 , " 她 说 , 冰冷地 :
“我没有任何理由让你成为我的知己, 塞巴斯蒂安,”她冷冷地说。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔ:tɪstənt] [feɪθ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t] [kən'fes] ,
" Well , I was of the Protestant faith , and could not confess ,
" 出色地 , 我 曾是 的 这 新教 信仰 , 和 可以 不是 承认 ,
“嗯, 我信奉的是新教, 不能忏悔。”

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ber] [maɪ] [oʊn] ['sɔ:roʊ] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .
so I had to bear my own sorrow as best I could .
所以 我 有 到 熊 我的 自己的 悲哀 作为 最好的 我 可以 :
所以, 我只能尽力独自承受悲伤。

[fræŋk] [traɪd] [em 'i:] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [weɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪp] [tu:; tə]
Frank tried me at times with his dreadful ways , but I had a whip to
坦率 尝试 我 在 时代 和 他的 可怕 方式 , 但 我 有 一个 鞭 到
['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] . "
manage him . "
管理 他 : "
弗兰克有时会用他那些可怕的手段来考验我, 但我有鞭子可以管住他。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪp] ? " [æskt] ['mɪstər] . [kæs] ,
" What was the whip ? " asked Mr . Cass ,
" 什么 曾是 这 鞭 ? " 问 先生 : 卡斯 ,
“那是什么鞭子?”卡斯先生问道。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [ˈɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [freɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə]
struck by the fact that she used almost the same phrase that he had used to
击 经过 这 事实 那 她 用过的 几乎 这 相同的 短语 那 他 有 用过的 到
[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 :
令他震惊的是, 她用的措辞几乎和他之前对她丈夫用过的措辞一模一样。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈɔ:rtli] ; [bʌt; bət][aɪ] ['mɔ:tɪfaɪd] [maɪ] [fleʃ] [ɪn] ['evri] [wei] .
" I will tell you shortly ; but I mortified my flesh in every way .
" 我 将要 告诉 你 不久 ; 但 我 羞愧难当 我的 肉 在 每一个 方式 :
“我稍后会告诉你; 但我已在各方面克制了自己的肉体。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] .
Look at this house .
看 在 这 房子 :
看看这房子。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ˈprɪti] [θɪŋz] ,
You know how I love pretty things ,
你 知道 如何 我 爱 漂亮的 事物 ,
你知道我有多喜欢漂亮的东西,

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [spend] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [lʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhɒrəz] .
and yet I spend my life in the midst of these horrors .
和 然而 我 花费 我的 生活 在 这 中间 的 这些 恐怖 .
然而, 我却终其一生都生活在这些恐怖之中。

[aɪ][,eɪˈem][fɑːnd][lʌv; əv] - - - - "
I am fond of - - - - "
我 是 喜爱 的 - - - - "
我喜欢——"
" [siː] [hɪr] , [ˈaɪnez] , " [brʊk] [ɪn] [hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] , " [aɪ][wɑːnt][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpɑːkɪt] -
" See here , Inez , " broke in her brother , " I want I to know about this pocket -
" 看 这里 , 伊内兹 , " 打破 在 她 兄弟 , " 我 想 我 到 知道 关于 这 口袋 -
[bʊk] .
book .
书 .
“伊内兹, 你看,”她哥哥插嘴道, “我想知道这个钱包的事。”

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [tel] [emˈiː][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [ˈleɪtər] .
You can tell me your feelings later .
你 能 告诉 我 你的 情怀 之后 .
你可以稍后再告诉我你的感受。
" [ˈtjæptər] [ˌeksˈeksˈviːaɪ] .
" CHAPTER XXVI .
" 章 26 .
“第二十六章

[ðə; ði] [ˈpenəns] [lʌv; əv][ˈaɪnez] .
THE PENANCE OF INEZ .
这 忏悔 的 伊内兹 .
伊内兹的忏悔。
[səˈbəestjənz] [əˈbrʌpt] [ˌɪntəˈrʌp(jə)n] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [kənˈfe(jə)n] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]
Sebastian's abrupt interruption of his sister's enthusiastic confession was as a
塞巴斯蒂安的 突然 中断 的 他的 姐妹 热情的 忏悔 曾是 作为 一个
[duːʃ] [lʌv; əv][kʊʊld][ˈwɔːtər][ɑːn] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈaɪərn] .
douche of cold water on glowing iron .
灌肠 的 寒冷的 水 在 发光 铁 .
塞巴斯蒂安突然打断妹妹热情洋溢的告白, 就像一盆冷水浇在滚烫的铁上。

[ðə; ði][ˈaɪərn][,fɔːrθˈwɪθ; ,fɔːrθˈwɪð] [kuːld] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] , [frʌm; frəm] [fleʃ]
The iron forthwith cooled ; that is to say , Mrs . Marshall , from flesh
这 铁 立即 冷却 ; 那 是 到 说 , 太太 . 马歇尔 , 从 肉
[ænd; ənd] [blʌd] , [bɪˈkeɪm] [stoʊn] [əˈɡen] .
and blood , became stone again .
和 血 , 成为 石头 再次 .
铁瞬间冷却下来; 也就是说, 马歇尔夫人从血肉之躯重新变成了石头。

" [lʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [tel] [jʊː; jʊ][ɔːl][jʊː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ˈiːv(ə)n] [toʊnz] ,
" Of course I will tell you all you wish to know , " she said , in even tones ,
" 的 课程 我 将要 告诉 你 全部 你 希望 到 知道 , " 她 说 , 在 甚至 音调 ,
“当然, 我会告诉你所有你想知道的,”她语气平静地说。
[wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʊkuː] .
with about as much feeling as might have been expected from a cuckoo .
和 关于 作为 很多 感觉 作为 可能 有 到过 预期的 从 一个 布谷鸟 .
就像一只杜鹃鸟那样, 毫无感情。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [em 'iː] [tel] [maɪ] ['stɔːri] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] ,
" **But since you will not let me tell my story in my own way** ,
" 但 自从 你 将要 不是 让 我 告诉 我的 故事 在 我的 自己的 方式 ;
“但是既然你不让我用自己的方式讲述我的故事，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [pʊt] [jər; jər] [oʊn] ['kwestʃənz] ,
I think it is best that you should put your own questions ,
我 思考 它 是 最好的 那 你 应该 放 你的 自己的 问题 ,
我认为最好由你自己提出问题。

[ðen] [aɪ][fæl; ʃəl] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɑːnt] . "
then I shall know precisely what you do want . "
然后 我 将 知道 恰恰 什么 你 做 想 . "
这样我就能确切地知道你想要什么了。

" [dəʊnt][biː; bi] ['æŋɡri] !
" **Don't be angry** !
" 不 是 生气的 !
别生气!

" [en'triːtɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ; " [bʌt; bət] [tel] [em 'iː][ɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
" **entreated her brother ; but tell me all for the sake of the family** .
" 恳求 她 兄弟 ; " 但 告诉 我 全部 为了 这 清酒 的 这 家庭 .
“恳求她的哥哥；“但为了家人，请把一切都告诉我。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['fɔːrdʒəri] ? "
Where did you learn that Frank had committed forgery ? "
在哪里 做过 你 学习 那 坦率 有 坚定的 伪造 ? "
你从哪里得知弗兰克犯了伪造罪？

" [æt; ət][ðə; ði] [wægənɜːz] [pɑːnd] .
" **At the Waggoner's Pond** .
" 在 这 瓦格纳 池塘 .
“在马车夫池塘边。”

" ['mɪstər] . [kæs] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][steəd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] [sər'praɪz]
" **Mr . Cass started from his seat and stared down at his sister in surprise**
" 先生 . 卡斯 开始 从 他的 座位 和 凝视 向下 在 他的 姐姐 在 惊喜
.
.
.

卡斯先生猛地从座位上站起来，惊讶地看着他的妹妹。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɑːrʃl] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði]
He remembered what Marshall had told him about that appointment at the
他 记得 什么 马歇尔 有 讲述 他 关于 那 预约 在 这
[wægənɜːz] [pɑːnd] .
Waggoner's Pond .
瓦格纳 池塘 .

他想起了马歇尔曾告诉他的关于在马车夫池塘的那次会面的事。

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !
“什么！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði][naɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ?
" Were you out on the night of the murder ?
" 是 你 出去 在 这 夜晚 的 这 谋杀 ?
" "谋杀案发生当晚你是否在外？ "

[dɪd][juː; jʊ][ˌoʊvərˈhɪr][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][bɪˈtwiːn][ˈmɑːrʃl][ænd; ənd][ˈdʒenər] ? "
Did you overhear the conversation between Marshall and Jenner ? "
做过 你 无意中听到 这 对话 之间 马歇尔 和 詹纳 ? "
" 你有没有无意中听到马歇尔和詹纳的对话？

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒenər] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
" Oh , it was Jenner , was it ?
" 哦 , 它 曾是 詹纳 , 曾是 它 ?
" "哦，是詹纳啊？ "

" [ʃiː; ji][sed] , [kwɑɪt] [kəmˈpoʊzdlɪ] .
" she said , quite composedly .
" 她 说 , 相当 镇定 .
" 她语气平静地说。

" [wel] , [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ðooʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi][kwɑɪt] [ʃʊr] . "
" Well , I guessed as much , though I could never be quite sure . "
" 出色地 , 我 猜对了 作为 很多 , 尽管 我 可以 绝不 是 相当 当然 . "
" "嗯，我猜也是这样，虽然我始终无法完全确定。"

" [ˈdɪdnt] [jʊr; jər][ˈhʌzbənd] [tel] [juː; jʊ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][met][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wægənɜːz] [pɑːnd] ?
" Didn't your husband tell you that he had met him by the Waggoner's Pond ?
" 没有 你的 丈夫 告诉 你 那 他 有 遇见 他 经过 这 瓦格纳 池塘 ?
" "你丈夫没告诉你，他是在马车夫池塘边遇到他的吗？ "

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd] [kənˈtempt] .
" She looked up with scorn and contempt .
" 她 看起来 向上 和 轻蔑 和 鄙视 .
" 她抬起头，眼中充满了轻蔑和鄙夷。

" [fræŋk] [ˈnevər][təʊld][em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [fɪr] .
" Frank never told me anything but what was wrung out of him by fear .
" 坦率 绝不 讲述 我 任何事物 但 什么 曾是 拧干 出去 的 他 经过 害怕 .
" "弗兰克除了被恐惧逼出来的那些话之外，什么也没告诉我。"

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
Besides , we did not speak of these things .
除了 , 我们 做过 不是 说话 的 这些 事物 .
" 此外，我们也没有谈论过这些事情。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][let] [ˈsliːpɪŋ] [dɔːgz][laɪ] .
Like him , I preferred to let sleeping dogs lie .
喜欢 他 , 我 首选 到 让 睡眠 狗 说谎 .
" 和他一样，我也更喜欢不去管闲事。

" [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
" Her brother had taken his seat again , and , deep in thought ,
" 她 兄弟 有 已采取 他的 座位 再次 , 和 , 深的 在 想法 ,
" "她的哥哥重新坐了下来，陷入了沉思，

[peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
paid little attention to what she was saying .
有薪酬的 小的 注意力 到 什么 她 曾是 说 .
" 他几乎没在听她说话。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][bed][ɑːn][ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhederɪk] ? "
" I thought you were in bed on that night with a headache ? "
" 我 想法 你 是 在 床 在 那 夜晚 和 一个 头痛 ? "
" "我以为你那天晚上因为头疼卧床休息呢？ "

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪk'skju:s] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['ku:lli] .
" A woman's excuse , " she said , coolly .
" 一个 女性的 原谅 , " 她 说 , 冷静地 .

“这是女人的借口,”她冷冷地说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['hedeɪk] ;
" I had no headache ;
" 我 有 不 头痛 ;

我没有头痛;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ki:n] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [fræŋk] [hæd; həd][æn; ən]
but I had a very keen desire to find out why Frank had an
但 我 有 一个 非常 敏锐的 欲望 到 寻找 出去 为什么 坦率 有 一个
[ə'pɔɪntmənt] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] ,
appointment on that night ,
预约 在 那 夜晚 ,

但我非常想知道弗兰克那天晚上为什么有约会。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] .
and with whom .
和 和 谁 .

和谁一起?

[aɪ] [sə'spektɪd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] - - [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ges] [hɜ:r; hər] [neɪm] . "
I suspected another woman - - you can guess her name . "
我 怀疑 其他 女士 - - 你 能 猜测 她 姓名 . "

我怀疑是另一个女人——你肯定能猜到她叫什么名字。

" ['mɪsɪz] . ['dʒenər] ?
" Mrs . Jenner ?
" 太太 . 詹纳 ?

詹纳夫人?

[ɑ:] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] !
Ah , but he did not go out to meet her !
啊 , 但 他 做过 不是 去 出去 到 见面 她 !

啊, 但他并没有出去见她!

" [kraɪd] ['mɪstər] . [kæs] , [ɪm'peɪntli] .
" cried Mr . Cass , impatiently .
" 哭 先生 . 卡斯 , 不耐烦地 .

“卡斯先生不耐烦地喊道。”

" [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] . "
" He had an appointment with her husband . "
" 他 有 一个 预约 和 她 丈夫 . "

“他和她丈夫有个约会。”

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ['leɪtər] .
" I found that out later .
" 我 成立 那 出去 之后 .

我后来才知道这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [wer] [ðə; ðɪ] [wægənɜ:z] [pɑ:nd][wʌz; wəz] ,
But I heard him asking one of the servants where the Waggoner's Pond was ,
但 我 听到 他 问 一 的 这 仆人 在哪里 这 瓦格纳 池塘 曾是 ,

但我听到他问一个仆人, 马车夫池塘在哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] .
and if he could find it in the dark .
和 如果 他 可以 寻找 它 在 这 黑暗的 .

如果他能在黑暗中找到它的话。

[aɪ] [nu:] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [pʊr.pəs] .
I knew then that he intended to go there that night for some purpose .
我 知道 然后 那 他 故意的 到 去 那里 那 夜晚 为了 一些 目的 .

我当时就知道他当晚打算去那里，而且是有原因的。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ˈdʒenər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['men](ə)nd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
The name of Mrs . Jenner was not mentioned ; but as she was in the
这 姓名 的 太太 . 詹纳 曾是 不是 提及 ; 但 作为 她 曾是 在 这
[ˈneɪbərhʊd] - - [wel] ,
neighbourhood - - well ,
邻里 - - 出色地 ,

詹纳太太的名字没有被提及；但由于她当时就在附近——嗯，

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] ! "
you know what a woman's feelings are ! "
你 知道 什么 一个 女性的 情怀 是 ! "

你知道女人的感受！

" [ju:; jʊ] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [kən'klʊʒənz] ? "
" You jumped to conclusions ? "
" 你 跳了起来 到 结论 ? "

你妄下结论了吗？

" [jes] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] ['mætər] .
" Yes ; they were wrong , but that did not matter .
" 是的 ; 他们 是 错误的 , 但 那 做过 不是 事情 .

“是的，他们错了，但这并不重要。”

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði] ['wʊmən] .
At all events , I was satisfied that he did not meet the woman .
在 全部 活动 , 我 曾是 使满意 那 他 做过 不是 见面 这 女士 .

总之，我很欣慰他没有见到那位女士。

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔ:r] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə] ['evriwʌn] ;
I slipped out of a side door unknown to everyone ;
我 滑倒了 出去 的 一个 边 门 未知 到 每个人 ;

我从所有人都没注意到的侧门溜了出去；

[maɪ] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pri:tekst] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] .
my headache was a pretext that I might be at the meeting - place .
我的 头痛 曾是 一个 借口 那 我 可能 是 在 这 会议 - 地方 .

我头痛只是个借口，表明我可能会到会面地点。

[hæd; həd] [hi:; hi] [dʌn] [soʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['broʊkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] - - [jes] , [mʌtʃ] [æz; əz]
Had he done so , I would have broken off the engagement - - yes , much as
有 他 完毕 所以 , 我 会 有 破碎的 离开 这 订婚 - - 是的 , 很多 作为

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
I loved him ,
我 喜爱 他 ,

如果他那样做，我会解除婚约——是的，尽管我非常爱他。

[ɔ:r] ['ræðər] ,
or rather ,
或者 相当 ,

或者更确切地说，

[mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fætʃueɪtɪd] - - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['broʊkən] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
much as I was infatuated - - I would have broken it off at the eleventh
很多 作为 我 曾是 迷恋 - - 我 会 有 破碎的 它 离开 在 这 第十一

[ˈaʊər] [hæd; həd] [hi:; hi] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɑ:n] [em 'i:] ! "
hour had he put such an insult on me ! "
小时 有 他 放 这样的 一个 侮辱 在 我 ! "

即便我当时对他非常着迷——如果他那样侮辱我，我会在最后一刻提出分手！

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['mærid] [him; ɪm] ? "

" And yet you married him ? "

" 和 然而 你 已婚 他 ？ "

“可你竟然嫁给了他？”

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['pærət] - [kraɪ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪm'peɪntli] .

" Oh , what is the use of that parrot - cry ? " she said , impatiently .

" 哦 , 什么 是 这 使用 的 那 鹦鹉 - 哭 ？ " 她 说 , 不耐烦地 .

“唉，这种鹦鹉学舌般的叫声有什么用呢？”她不耐烦地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔː'redi] [sed] [ðæt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] . "

" You have already said that five or six times . "

" 你 有 已经 说 那 五 或者 六 时代 . "

“你已经说过五六遍了。”

" [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][ei 'em][soʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [jʊr; jər][praɪd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] [wen] [juː; jʊ]

" Because I am so amazed that your pride did not come to your aid when you

" 因为 我 是 所以 惊叹 那 你的 自豪 做过 不是 来 到 你的 援助 什么时候 你

[nuː] [ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] .

knew the use to which he intended to put your money .

知道 这 使用 到 哪个 他 故意的 到 放 你的 钱 .

“因为我非常惊讶，当你明知他打算如何使用你的钱时，你的骄傲却没有帮助你。”

[tuː; tə][him; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] - - [bʌt; bət][ðə; ði]['bæŋkər][ə'paːn] [huːm]

To him you were not the woman he loved - - but the banker upon whom

到 他 你 是 不是 这 女士 他 喜爱 - - 但 这 银行家 之上 谁

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [drɔː] . "

he intended to draw . "

他 故意的 到 画 . "

对他来说，你不是他爱的女人，而是他打算从中获利的银行家。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['mærid] [him; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [smaɪl] .

" And yet I married him , " she said , with a cold smile .

" 和 然而 我 已婚 他 , " 她 说 , 和 一个 寒冷的 微笑 .

“然而我还是嫁给了他，”她冷笑着说。

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][streɪndʒ] ['kriːtʃərz] , [aɪ] [kən'fes] .

" Women are strange creatures , I confess .

" 女性 是 奇怪的 生物 , 我 承认 .

“我承认，女人是奇怪的生物。”

[jet] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [em 'iː] [praʊd] .

Yet you always considered me proud .

然而 你 总是 经过考虑的 我 自豪的 .

然而，你一直认为我很骄傲。

[siː] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !

See how mistaken you were !

看 如何 错误 你 是 ！

看看你错得有多离谱！

[aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['wiːknəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] [em 'iː]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] .

I had more weakness than you thought me capable of possessing .

我 有 更多的 弱点 比 你 想法 我 有能力的 的 拥有 .

我拥有的弱点比你想象的要多得多。

[aɪ][wʌz; wəz]['waɪldli] - - ['mædli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .

I was wildly - - madly in love with him .

我 曾是 疯狂地 - - 疯狂地 在 爱 和 他 .

我疯狂地爱上了他。

[æʔ; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
At all events , I intended to marry him , and what is more ,
在 全部 活动 , 我 故意的 到 结婚 他 , 和 什么 是 更多的 ,
总之, 我打算嫁给他, 而且,

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][get] [bæk] [ðæt] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [bɪl] [frʌm; frəm]['dʒenər] [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər]
I intended to get back that incriminating bill from Jenner without the expenditure
我 故意的 到 得到 后退 那 有罪证 账单 从 詹纳 没有 这 支出
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['penɪ] .
of a penny .
的 一个 一分钱 .

我打算不花一分钱就从詹纳那里拿回那张罪证确凿的账单。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [red] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ; [wel] ,
I saw that he had replaced it in his red pocket - book ; well ,
我 锯 那 他 有 替换 它 在 他的 红色的 口袋 - 书 ; 出色地 ,
我看到他把它放回了他的红色钱包里; 嗯。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [ðæt] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] . "
I made up my mind that I would get that pocket - book . "
我 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 得到 那 口袋 - 书 . "
我下定决心一定要买到那个钱包。

" [jet] [ju:; jʊ] ['nevər] [gest] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['dʒenər] ! " [rɪ'mɑ:kt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" Yet you never guessed the man was Jenner ! " remarked her brother , ironically .
" 然而 你 绝不 猜对了 这 男人 曾是 詹纳 ! " 评论 她 兄弟 , 讽刺的是 .
“然而你却从未猜到那个人是詹纳! ”她哥哥讽刺地说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] .
" I was suspicious , but not certain .
" 我 曾是 可疑的 , 但 不是 肯定 .
“我当时有些怀疑, 但并不确定。”

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][gəʊ]['æftər]['dʒenər][æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [wer] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
However , I did not go after Jenner at once , for I knew where to find him .
然而 , 我 做过 不是 去 后 詹纳 在 一次 , 为了 我 知道 在哪里 到 寻找 他 .
然而, 我并没有立刻去找詹纳, 因为我知道他在哪里。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [fræŋk] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] - - [aɪ][wʌz; wəz]
I wanted Frank to be out of the way before I left my hiding - place - - I was
我 通缉 坦率 到 是 出去 的 这 方式 前 我 左边 我的 隐藏 - 地方 - - 我 曾是
[brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] - - [ænd; ənd][nɑ:t][ə'ləʊn] . "
behind a hedge - - and not alone . "
在后面 一个 对冲 - - 和 不是 独自的 . "
我希望弗兰克离开后我再离开我的藏身之处——我当时躲在树篱后面——而且我不是一个人离开。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [kæs] , ['stɑ:rtld] .
" What do you mean by that ? " asked Mr . Cass , startled .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 先生 . 卡斯 , 惊慌 .
“你这话是什么意思? ”卡斯先生吃惊地问道。

" [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" I mean what I say .
" 我 意思是 什么 我 说 .
我说到做到。

['sevrəl] [taɪmz] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] [græs] ,
Several times , while I was crouching in the wet grass ,
一些 时代 , 尽管 我 曾是 蹲伏 在 这 湿的 草 ,
有好几次, 当我蹲在湿漉漉的草地上时,

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɔ:f] .
I heard the breathing of someone no great distance off .
我 听到 这 呼吸 的 某人 不 伟大的 距离 离开 :
我听到不远处有人呼吸的声音。

[wel] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] . "
Well , I found that other person ."
出色地 , 我 成立 那 其他 人 : "
“嗯, 我找到另一个人了。”

" [wen] - - [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] ? "
" When - - some time afterwards ? "
" 什么时候 - - 一些 时间 然后 ? "
“之后一段时间吗? ”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
" On the contrary ,
" 在 这 相反 ,
“相反,

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [θru:] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] [wei] [wɪðɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ]
the person threw himself in my way within half - an - hour after I was on my
这 人 扔 他自己 在 我的 方式 之内 一半 - 一个 - 小时 后 我 曾是 在 我的
[wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [haʊs] . "
way to the Turnpike House . "
方式 到 这 收费公路 房子 : "
我前往收费公路旅馆不到半小时, 那个人就挡住了我的路。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] !
" Wait a moment !
" 等待 一个 片刻 !
“稍等!
" [kraɪd] ['mɪstər] . [kæs] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
" cried Mr . Cass , with suppressed excitement .
" 哭 先生 : 卡斯 , 和 被抑制 激动 :
“卡斯先生压抑着激动喊道。”

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - - [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [dʒɑ:b] . "
" I know who it was - - the gypsy , Job . "
" 我 知道 WHO 它 曾是 - - 这 吉普赛人 , 工作 : "
“我知道是谁——吉普赛人, 约伯。”

" [ɑ:] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rl] , [wɪ'dəʊt] [bɪ'treɪŋ] [mʌt] [sə'rpraɪz] .
" Ah ! " replied Mrs . Marshall , without betraying much surprise .
" 啊 ! " 回复 太太 : 马歇尔 , 没有 背叛 很多 惊喜 :
“啊!”马歇尔太太回答道, 并没有表现出太多的惊讶。

" [ru:θ] [toʊld][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ! "
" Ruth told you something ! "
" 露丝 讲述 你 某物 ! "
“露丝告诉过你一些事! ”

" ['dʒefri] [dɪd] : [ru:θ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Geoffrey did : Ruth had told him .
" 杰弗里 做过 : 露丝 有 讲述 他 :
“杰弗里确实知道: 露丝告诉过他。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑ:rl] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .
" Mrs . Marshall rose with a bound .
" 太太 : 马歇尔 玫瑰 和 一个 边界 :
“马歇尔夫人猛地站了起来。”

" [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [hæz; həz][ˈmɪstər] . [ˈherən] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmætər] ? "
" **And pray what has Mr . Heron to do with this matter ?** "
" 和 祈祷 什么 有 先生 : 苍鹭 到 做 和 这 事情 ? "
" 那么，赫伦先生与此事又有何关系呢？ "

" [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , " [rɪˈdʒʊnd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈdraɪli] .
" **A good deal ,** " **rejoined her brother , drily .**
" 一个 好的 交易 , " 重新加入 她 兄弟 , 干巴巴地 .
" 确实不错，"她哥哥冷冷地回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] , [ˈaɪnez] .
" **You may as well sit down , Inez .**
" 你 可能 作为 出色地 坐 向下 , 伊内兹 .
" 伊内兹，你还是坐下吧。"

[ˈdʒefri] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈskri:t] .
Geoffrey is perfectly discreet .
杰弗里 是 完美 慎重 .
杰弗里非常谨慎。

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ruːθ] , [juː; jʊ] [noʊ] :
He is going to marry Ruth , you know :
他 是 去 到 结婚 露丝 , 你 知道 :
他要娶露丝了，你知道的：

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [maɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [əˈfer] [ˈsiːkrət] .
it will be as much to his interest as mine to keep this affair secret .
它 将要 是 作为 很多 到 他的 兴趣 作为 矿 到 保持 这 事务 秘密 .
对他来说，保守这个秘密和我一样有利。

[wel] , [soʊ][juː; jʊ] [met] [ðɪs] [ˈdʒɪpsi] [ˈblækgɑːrd] ? "
Well , so you met this gypsy blackguard ? "
出色地 , 所以 你 遇见 这 吉普赛人 浑蛋 ? "
所以，你遇到了那个吉普赛恶棍？

" [jes] , [hæf] - [wei] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːnpaɪk] [haʊs] .
" **Yes , half - way on the road to the Turnpike House .**
" 是的 , 一半 - 方式 在 这 路 到 这 收费公路 房子 .
"是的，已经走到通往收费公路之家的半路了。"

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] , [hiː; hi] [nuː] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - -
In spite of the darkness and the mist , he knew me in a moment - -
在 尽管如此 的 这 黑暗 和 这 薄雾 , 他 知道 我 在 一个 片刻 - -
[ˈɪnstɪŋkt] , [aɪ] [səˈpouz] . "
instinct , I suppose . "
本能 , 我 认为 . "

尽管天色昏暗，雾气弥漫，他却瞬间认出了我——我想，这大概是出于本能吧。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] ?
" **How could he have met you ?**
" 如何 可以 他 有 遇见 你 ?
他怎么会认识你呢？

[hæd; həd][juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ? "
Had you met him before ? "
有 你 遇见 他 前 ? "
你之前见过他吗？

" [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] .
" **Lots of times .**
" 很多 的 时代 .
很多次。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði][ˈroʊməni; ˈrɑ:məni][ˈdaɪəlekt] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][dʒɑ:b] . "
I knew the Romany dialect , and used to talk to Job . "

我 知道 这 罗姆人 方言 , 和 用过的 到 讲话 到 工作 . "

我懂罗姆语方言，以前经常和约伯交谈。
" [aɪ] [ˈri:əlti] [ˈwʌndər] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ˈaɪnez] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skʌm] !
" I really wonder at you , Inez , taking up with such scum ! "
" 我 房地产 想知道 在 你 , 伊内兹 , 采取 向上 和 这样的 浮渣 ! "

“我真不明白你，伊内兹，怎么会和这种人渣混在一起！”
[æz; əz][fɔ:r; fər] [ru:θ] , [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
As for Ruth , I'll talk to her !
作为 为了 露丝 , 患病的 讲话 到 她 !

至于露丝，我会和她谈谈！
[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
She shall have nothing more to do with him . "
她 将 有 没有什么 更多的 到 做 和 他 . "

她将与他断绝一切关系。
" [oʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , " [riˈmɑ:kt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] , " [ðə; ði]
" Oh , as to that , " remarked his sister , shrugging her shoulders , " the "
" 哦 , 作为 到 那 , " 评论 他的 姐姐 , 耸肩 她 肩膀 , " 这
[ˈkri:tʃər] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] ;
creature is dying ;
生物 是 垂死 ;

“哦，至于那件事，”他的妹妹耸了耸肩说道，“那东西快要死了；
[hi:; hi][ɪz] [kənˈsʌmptɪv] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [deθ] .
he is consumptive , and is drinking himself to death .
他 是 消耗性的 , 和 是 喝 他自己 到 死亡 .

他患有肺癆，并且正在酗酒自杀。
[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈtɜ:npaɪk] [haʊs] - - [wɪˈðəʊt] [ˈmɪstər] . [ˈherənz] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
I have placed him in the Turnpike House - - without Mr . Heron's permission ,
我 有 放置 他 在 这 收费公路 房子 - - 没有 先生 . 苍鹭的 允许 ,

我未经赫伦先生的许可，就把他安置在了收费公路旅馆。
[baɪ][ðə; ði] [wei] - - [ænd; ənd][aɪ] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][ə; eɪ] [wi:k] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [daɪ]
by the way - - and I allow him a small sum a week so that he may die
经过 这 方式 - - 和 我 允许 他 一个 小的 和 一个 星期 所以 那 他 可能 死
[ɪn] [pi:s] . "
in peace . "
在 和平 . "

顺便说一句——我每周给他一小笔钱，这样他就可以安详地离世了。
" [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [jʊr; jər][ˈsi:kɹət] , [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" So that you may keep your secret , you mean . "
" 所以 那 你 可能 保持 你的 秘密 , 你 意思是 . "

“你的意思是，这样你就能保守秘密吗？”
" [aɪ ˈti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] .
" It will soon be a secret no longer . "
" 它 将要 很快 是 一个 秘密 不 更长 .

“这很快就会不再是秘密了。”
[dʒɑ:b] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [nu:] [em ˈi:] .
Job , as I say , knew me .
工作 , 作为 我 说 , 知道 我 .

正如我所说，约伯认识我。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒ] - - [nɪr] [em 'iː] ,
He told me that he had been sleeping behind the hedge - - near me ,
他 讲述 我 那 他 有 到过 睡眠 在后面 这 对冲 - - 靠近 我 ,
他告诉我他一直睡在树篱后面——就在我附近。

[aɪ] [səˈpəʊz] - - [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
I suppose - - and had been aroused by the sound of voices .
我 认为 - - 和 有 到过 被唤醒 经过 这 声音 的 声音 .
我想——大概是被说话声惊醒了吧。

[hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˈfræŋks] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
He recognised Frank's voice , for he had often spoken to him ; but
他 已确认 弗兰克的 嗓音 , 为了 他 有 经常 说 到 他 ; 但
[ˈdʒenər][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] ,
Jenner he did not know ,
詹纳 他 做过 不是 知道 ,
他认出了弗兰克的声音，因为他经常和弗兰克说话；但他不认识詹纳。

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] . "
any more than I did . "
任何 更多的 比 我 做过 . "
比我做得更多。”

" [ˈnætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally .**
" 自然 .
“自然。

[ˈdʒenər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
Jenner was a comparative stranger in these parts .
詹纳 曾是 一个 比较 陌生人 在 这些 部分 .
詹纳在这一带算是个陌生人。

[ɡoʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "
继续。”

" [wel] , [dʒɑːb][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [red] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] .
" **Well , Job had heard all about , the red pocket - book and the bill .**
" 出色地 , 工作 有 听到 全部 关于 , 这 红色的 口袋 - 书 和 这 账单 .
“嗯，约伯早就听说了那本红色钱包和账单的事。”

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [aɪ][rɪˈkwaɪəd] ;
I saw in a twinkling that here was the instrument I required ;
我 锯 在 一个 闪烁 那 这里 曾是 这 乐器 我 必需的 ;
我瞬间意识到，这就是我需要的乐器；

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ˈtwenti] [paʊndz] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [get][em 'iː] [ðæt] [red] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] . "
I promised him twenty pounds if he would get me that red pocket - book . "
我 承诺 他 二十 磅 如果 他 会 得到 我 那 红色的 口袋 - 书 . "
我答应他，如果他能帮我买到那个红色钱包，就给他二十英镑。

" [ˈaɪnez] !
" **Inez !**
" 伊内兹 !
“伊内兹！ ”

[dɪd][juː; jʊ] [send][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ˈmɜːrdər] [ˈdʒenər] ? "
Did you send the man to murder Jenner ? "
做过 你 发送 这 男人 到 谋杀 詹纳 ? "
你派那个人去谋杀詹纳了吗？

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] .
" **No** , **I did not** .
" 不 , 我 做过 不是 .

“不，我没有。”

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [gu:] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] .
I never thought he would goo so far as that .
我 绝不 想法 他 会 粘性物 所以 远的 作为 那 .

我从未想过他会做到这种地步。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] .
And , as a matter of fact .
和 , 作为 一个 事情 的 事实 .

事实上，

[dʒɑ:b][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈnaɪd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] . "
Job has always denied to me that he struck the blow . "工作 有 总是 否认 到 我 那 他 击 这 吹 . "

约伯一直否认是他打的那个人。

" [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] ! "
" **He certainly would tell you that to save his neck !** "
" 他 当然 会 告诉 你 那 到 节省 他的 脖子 ! "

“他为了保命肯定会这么说！”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]
after I had made this arrangement with him and had told him that
后 我 有 制成 这 安排 和 他 和 有 讲述 他 那
[ˈdʒenər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜ:npaɪk] [haʊs] ,
Jenner was at the Turnpike House ,
詹纳 曾是 在 这 收费公路 房子 ,

在我与他达成协议并告诉他詹纳在收费公路旅馆之后，

[aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] .
I returned home .
我 返回 家 .

我回家了。

[aɪ] [ˈentərd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ænd; ənd] [slɪpt] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ˈeniwʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði]
I entered by the side door and slipped up to my room without anyone being the
我 进入 经过 这 边 门 和 滑倒了 向上 到 我的 房间 没有 任何人 存在 这
[ˈwaɪzər] . "
wiser . "
更明智 . "

我从侧门进去，悄悄溜回房间，没让任何人察觉。

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
" **I certainly was not** , " **said her brother** .
" 我 当然 曾是 不是 , " 说 她 兄弟 .

“我当然不是，”她哥哥说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ə; eɪ][dɪˈpləʊmætɪst] , [ˈaɪnez] .
" **You are quite a diplomatist** , **Inez** .
" 你 是 相当 一个 外交官 , 伊内兹 .

“伊内兹，你真是个出色的外交家。”

[wʌt] [ə'baʊt] ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] ['mə:dəriŋ] ['mɪj(ə)n] ? "
 What about Job's murdering mission ? "
 什么 关于 工作的 谋杀 使命 ？ "

那么约伯的杀戮任务呢？

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kə'mɪt] [ðə; ði]['mɜ:rdər] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] .
 " He did not commit the murder , " insisted Mrs . Marshall .
 " 他 做过 不是 犯罪 这 谋杀 , " 坚持 太太 . 马歇尔 .

“他没有犯下谋杀罪，”马歇尔夫人坚持说。

" [hi:; hi] [keɪm] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
 " He came next day and brought me the pocket - book .
 " 他 来了 下一个 天 和 带来 我 这 口袋 - 书 .

“他第二天就来了，把钱包带给了我。”

[aɪ] ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [bɪl] ; [ðen] [aɪ] [ə'kju:zd] [dʒɑ:b][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən]
 I opened it , but could not find the bill ; then I accused Job of having taken
 我 打开 它 , 但 可以 不是 寻找 这 账单 ; 然后 我 被告 工作 的 拥有 已采取
 [aɪ 'ti:] .
 it :
 它 :

我打开信封，却找不到账单；于是我指责约伯拿走了账单。

[hi:; hi] [grɪnd] , [bʌt; bət] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
 He grinned , but would say nothing .
 他 咧嘴一笑 , 但 会 说 没有什么 .

他咧嘴一笑，但什么也没说。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [si:'bæstjən] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði] [bɪl] ;
 You understand , Sebastian , he had not got the bill ;
 你 理解 , 塞巴斯蒂安 , 他 有 不是 得到 这 账单 ;

塞巴斯蒂安，你明白吗？他没有收到账单。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] . "
 but he wanted to have me in his power . "
 但 他 通缉 到 有 我 在 他的 力量 . "

但他想把我控制在自己手中。

" [aɪ] [si:] ;
 " I see ;
 " 我 看 ;

“我懂了；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [teɪblz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər]
 but you could have turned the tables on him by having him arrested for
 但 你 可以 有 转向 这 表格 在 他 经过 拥有 他 被捕 为了
 [ðə; ði] [kraɪm] . "
 the crime . "
 这 犯罪 . "

但你本可以反过来指控他，让他因这起罪行被捕。

" [noʊ] , [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] - - [ʌv; əv] ['fræŋks] [dɪs'greɪs] .
 " No , he knew of the bill - - of Frank's disgrace .
 " 不 , 他 知道 的 这 账单 - - 的 弗兰克的 耻辱 .

“不，他知道账单的事——弗兰克的耻辱。”

[aɪ] [θɔ:t] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'restɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ɔ:l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd]
 I thought , if he were arrested , he would tell all , which he certainly would
 我 想法 , 如果 他 是 被捕 , 他 会 告诉 全部 , 哪个 他 当然 会
 [hæv; həv] [dʌŋ] ;
 have done ;
 有 完毕 ;

我当时想，如果他被捕，他一定会供出一切，而他肯定会这么做的；

[ðen] [fræŋk] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɒsɪkjʊ:tɪd] .
then Frank would have been prosecuted .
然后 坦率 会 有 到过 被起诉 :

那么弗兰克就会被起诉。

[rɪ'membə] , [aɪ] [θɔ:t] [dʒɑ:b][hæd; həd][ðə; ði] [bɪl] !
Remember , I thought Job had the bill !
记住 , 我 想法 工作 有 这 账单 !

记住, 我以为约伯会付账!

[ɔ:l] [ði:z] [ˈɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] ;
All these years I have believed he had it in his possession ;
全部 这些 年 我 有 相信 他 有 它 在 他的 拥有 ;

多年来我一直相信他拥有它;

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈblækmeɪl] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðæt] [mæn] !
you do not know the blackmail I have paid that man !
你 做 不是 知道 这 勒索 我 有 有薪酬的 那 男人 !

你根本不知道我付给那个人多少钱勒索他!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɜ:riɪŋ] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] .
He was always worrying me for money .
他 曾是 总是 令人担忧 我 为了 钱 :

他总是因为钱的事让我担心。

[æt; ət] [læst] , [ˈsi:ɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtɜ:npaɪk] [haʊs] , [ænd; ənd] - -
At last , seeing he was ill , I put him into the Turnpike House , and - -
在 最后的 , 看到 他 曾是 患病的 , 我 放 他 进入 这 收费公路 房子 , 和 - -
[wel] ,
well ,
出色地 ,

最后, 见他病了, 我把他送进了收费公路疗养院, 然后——唉,

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] .
I have told you all that .
我 有 讲述 你 全部 那 :

我已经把这些都告诉你们了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] . "
But now you know why I assisted him . "
但 现在 你 知道 为什么 我 协助 他 : "

但现在你知道我为什么帮助他了吧。

" [əˈsɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdəɹər] ? "
" Assisted a murderer ? "
" 协助 一个 凶手 ? "

“协助杀人犯? ”

" [dʒɑ:b] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][mæn] . "
" Job denied that he had killed the man . "
" 工作 否认 那 他 有 被杀 这 男人 : "

约伯否认自己杀了那个人。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][ðə; ði] [ˈpɔ:kɪt] - [bʊk] ? "
" Then how did he get the pocket - book ? "
" 然后 如何 做过 他 得到 这 口袋 - 书 ? "

“那他是怎么得到那本钱包的? ”

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ˈdʒenər] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:npaɪk] [haʊs] ,
" He said that he had met Jenner before he got to the Turnpike House ,
" 他 说 那 他 有 遇见 詹纳 前 他 得到 到 这 收费公路 房子 ,
他说, 在到达收费公路大厦之前, 他已经见过詹纳了。

[ænd; ənd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . "
and robbed him of the book . "
和 被抢劫 他 的 这 书 . "

然后抢走了他的书。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [kæs] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [laɪ][tuː; tə] [bu:t] .
" That is a lie ! " cried Mr . Cass ; " and a feeble lie to boot . "
" 那 是 一个 说谎 ! " 哭 先生 . 卡斯 ; " 和 一个 微弱 说谎 到 启动 .
“那是谎言！”卡斯先生喊道，“而且还是拙劣的谎言。”

[ˈdʒenər][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ru:m] - - [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld]
Jenner had the book when he was in that room - - before he was killed
詹纳 有 这 书 什么时候 他 曾是 在 那 房间 - - 前 他 曾是 被杀
[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
Mrs . Jenner said that the book was on the table near the window ;
太太 . 詹纳 说 那 这 书 曾是 在 这 桌子 靠近 这 窗户 ;

詹纳遇害前，他待在那个房间里时，手里拿着那本书。詹纳夫人说，那本书放在靠近窗户的桌子上；

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [blɒʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [θruː] [ðə; ði]
and my own opinion is that the blow must have been struck through the
和 我的 自己的 观点 是 那 这 吹 必须 有 到过 击 通过 这
['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['stəʊlən] . "
window and the book stolen . "
窗户 和 这 书 被盗 . "

我个人认为，那一击一定是隔着窗户进行的，书也被偷走了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [bɪ'liːv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒɑːb] ? "
" But why believe Mrs . Jenner more than Job ? "
" 但 为什么 相信 太太 . 詹纳 更多的 比 工作 ? "
“但为什么更相信詹纳夫人而不是约伯呢？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
" I will tell you all . "
" 我 将要 告诉 你 全部 .

我会把一切都告诉你们。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ; [juː; jʊ] [jɔːr'self] [sɔː] [ˈdʒenər] [pʊt] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] .
The bill was in the pocket - book ; you yourself saw Jenner put it there .
这 账单 曾是 在 这 口袋 - 书 ; 你 你自己 锯 詹纳 放 它 那里 .
账单就在钱包里；你亲眼看到詹纳把它放进去了。

[wel] , [hiː; hi] [θɔːt] ['mɑːrʃl] [maɪt] [stiːl] [ðæt] [bɪl] ,
Well , he thought Marshall might steal that bill ,
出色地 , 他 想法 马歇尔 可能 偷 那 账单 ,
他认为马歇尔可能会窃取那项法案。

[soʊ][hiː; hi] ['soʊd] [aɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]
so he sewed it up in the body of a toy horse with which his child was
所以 他 缝制的 它 向上 在 这 身体 的 一个 玩具 马 和 哪个 他的 孩子 曾是
[ˈpleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 .

于是他把它缝进了孩子正在玩的玩具马的身体里。

[niːl] [kept] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɔːrt] [taɪm] [ə'gəʊ][hiː; hi] [sent] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,
Neil kept the horse , and a short time ago he sent it to George ,
尼尔 保留 这 马 , 和 一个 短的 时间 前 他 发送 它 到 乔治 ,
尼尔留下了那匹马，不久前他把它送给了乔治。

[huː] [kʌt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)]['oʊpən] .
who cut the animal open .
WHO 切 这 动物 打开 .

谁剖开了这只动物。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [maɪ] [pə'zeɪn] .

The bill was found , and is now in my possession .
这 账单 曾是 成立 , 和 是 现在 在 我的 拥有 .

账单已找到，现在在我手中。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] ,

So , you see ,
所以 , 你 看 ,

所以，你看，

[dʒɑ:b] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [wɪt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [bɪl] [brɪ'fɔ:r] ['dʒenər]

Job could not have taken the pocket - book which contained the bill before Jenner
工作 可以 不是 有 已采取 这 口袋 - 书 哪个 包含 这 账单 前 詹纳

[gɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

got to the house .
得到 到 这 房子 .

乔布不可能在詹纳到家之前拿走装有账单的钱包。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mɑ:dəd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['stəʊlən] [ðə; ði] [bʊk] ['æftər] [ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd]

He must have murdered the man and stolen the book after the bill had
他 必须 有 被谋杀 这 男人 和 被盗 这 书 后 这 账单 有

[bɪn] [pleɪst] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

been placed inside the horse .
到过 放置 里面 这 马 .

他一定是把钞票放进马肚子里之后，杀了那个人，然后偷走了那本书。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] . "

" But nothing of all this came out at the trial . "
" 但 没有什么 的 全部 这 来了 出去 在 这 审判 . "

“但审判过程中，这些内容都没有被披露出来。”

" [noʊ] [wʌn] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] - - [li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['mɪsɪz] . ['dʒenər] .

" No one knew anything about it - - least of all Mrs . Jenner . "
" 不 一 知道 任何事物 关于 它 - - 至少 的 全部 太太 . 詹纳 . "

“没有人知道这件事——尤其是詹纳夫人。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [dʒɑ:b] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['mɜ:rdər] ? "

But now you are satisfied that Job committed that murder ? "
但 现在 你 是 使满意 那 工作 坚定的 那 谋杀 ? "

但现在你确信约伯犯下了那起谋杀案吗？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] ; [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

" I suppose so ; it looks like it . "
" 我 认为 所以 ; 它 看起来 喜欢 它 . "

“我想应该是这样；看起来确实如此。”

[oʊ] , [ðə; ði] [ret] , [tu:; tə] [let] [em 'i:] [θɪŋk] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɪl] ,

Oh , the wretch , to let me think all these years that he had the bill ,
哦 , 这 可怜虫 , 到 让 我 思考 全部 这些 年 那 他 有 这 账单 ,

哦，这个可怜的人，竟然让我这么多年来一直以为账单是他付的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ! "

and that he was innocent of killing the man ! "
和 那 他 曾是 清白的 的 杀 这 男人 ! "

他根本没有杀人！

" [hæd; həd] [ju:; jʊ] [noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ?

" Had you no suspicion of his guilt ? "
" 有 你 不 怀疑 的 他的 有罪 ? "

你难道没有怀疑过他有罪吗？

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **She thought for a moment .**
" 她 想法 为了 一个 片刻 .

她想了一会儿。

" [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][hæd; həd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
" **I confess I had , " she said , after a pause , " but , you see ,**
" 我 承认 我 有 , " 她 说 , 后 一个 暂停 , " 但 , 你 看 ,
"我承认我曾经有过,"她停顿了一下后说道,“但是, 你看,

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ɔːl] [sʌtʃ] [səsˈpiʃənz] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] .
I had to put all such suspicions behind my back .
我 有 到 放 全部 这样的 怀疑 在后面 我的 后退 .

我必须把所有这些疑虑抛到脑后。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [diˈnaʊnst] [dʒɑːb] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd]
If I had denounced Job , I thought he would have produced the bill and
如果 我 有 谴责 工作 , 我 想法 他 会 有 生产 这 账单 和
[ˈruːɪnd] [fræŋk] . " **ruined Frank .** " **"**
毁坏 坦率 . " "

如果我谴责了乔布, 我想他会拿出账单, 毁了弗兰克。

" [aɪ] [siː] .
" **I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bɪl] .
Well , here is the bill .
出色地 , 这里 是 这 账单 .

这是账单。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][bʌt; bət] [ˈherən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
No one knows of it but Heron , and he will say nothing .
不 一 知道 的 它 但 苍鹭 , 和 他 将要 说 没有什么 .

除了希罗之外, 没有人知道这件事, 而希罗也什么也不肯说。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [wɪp] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]
I thought of keeping it as a useful whip for your husband , should he
我 想法 的 保持 它 作为 一个 有用 鞭 为了 你的 丈夫 , 应该 他
[ˈtriːt] [juː; jʊ] [ˈkruːəli] .
treat you cruelly .
对待 你 残酷地 .

我想把它留着, 万一你丈夫虐待你, 可以把它当做鞭子用。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][duː;][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But now that I find you do not care for him ,
但 现在 那 我 寻找 你 做 不是 关心 为了 他 ,
但现在我发现你并不喜欢他,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] . " **I think it had better be destroyed .** " **"**
我 思考 它 有 更好的 是 损毁 . " "

我认为最好把它销毁。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] , " [aɪ] [wɪl] [kiːp] [aɪˈtiː] ,
" **No , " she said , putting it into her pocket , " I will keep it ,**
" 不 , " 她 说 , 推杆 它 进入 她 口袋 , " 我 将要 保持 它 ,
"不,"她说着, 把它放进口袋里, “我会留着它。”

[tu:; tə][hʊʊld][ˈʊʊvə] [fræŋk] [maɪ'self] .
to hold over Frank myself .
到 抓住 超过 坦率 我 .

亲自去挟持弗兰克。

[aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli] [dɪˈvɔ:rs] [hɪm; ɪm] - - [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [du:] .
I hate him , and would gladly divorce him - - which I could easily do .
我 恨 他 , 和 会 乐意 离婚 他 - - 哪个 我 可以 容易地 做 .

我恨他,我非常乐意和他离婚——而且我很容易就能做到。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
But I am as proud of the family name as you are ,
但 我 是 作为 自豪的 的 这 家庭 姓名 作为 你 是 ,

但我像你一样,为家族姓氏感到自豪。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][wa:nt][ə; eɪ][ˈskænd(ə)] .
and I do not want a scandal .
和 我 做 不是 想 一个 丑闻 .

我不想惹上丑闻。

[soʊ][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [ˈseprət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
So I shall not separate from him ;
所以 我 将 不是 分离 从 他 ;

所以,我必不与他分离;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪˈheɪv] [hɪm'self] .
but now I shall know how to make him behave himself .
但 现在 我 将 知道 如何 到 制作 他 表现 他自己 .

但现在我知道该如何让他守规矩了。

" [fi:; ji] [tæpt] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" **She tapped her pocket with a grim smile** .
" 她 轻敲 她 口袋 和 一个 严峻 微笑 .

她带着一丝苦笑拍了拍口袋。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [red] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] ? "
" **Did you ever speak to him about the red pocket - book ?** " "
" 做过 你 曾经 说话 到 他 关于 这 红色的 口袋 - 书 ? "

你跟他谈过那个红色钱包的事吗?

" [noʊ] , [hi:; hi] [ˈnevər] [nu:] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] .
" **No , he never knew I had it** .
" 不 , 他 绝不 知道 我 有 它 .

“不,他从来不知道我有这种病。”

[aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [sent] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgærət] ,
I put it away , and afterwards sent it up to the garret ,
我 放 它 离开 , 和 然后 发送 它 向上 到 这 阁楼 ,

我把它收起来,然后送到阁楼去。

[wer] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .
where I thought it would be safe .
在哪里 我 想法 它 会 是 安全的 .

我以为那里很安全。

[ˈhɑ:rdli] [ˈeniwʌn] [ˈevər] [ɡoʊz] [ðər; ðər][bʌt; bət][maɪ'self] .
Hardly anyone ever goes there but myself .
几乎 任何人 曾经 去 那里 但 我 .

除了我之外,几乎没人去过那里。

[bɪ'saɪdʒ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld] [fræŋk] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɜ:rið] [dʒɑ:b] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
Besides , if I had told Frank , he would have worried Job about giving him
除了 , 如果 我 有 讲述 坦率 , 他 会 有 担心 工作 关于 给予 他
[ðə; ði] [bɪl] ,
the bill ,
这 账单 ,

此外, 如果我告诉了弗兰克, 他会让乔布担心把账单给他。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðen] .
and Heaven only knows what would have happened then .
和 天堂 仅有的 知道 什么 会 有 发生 然后 :

天知道那时会发生什么。

[noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [sə'pouz] , [bʌt; bət][aɪ]['æktɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
No , I was wrong , I suppose , but I acted for the best .
不 , 我 曾是 错误的 , 我 认为 , 但 我 行动 为了 这 最好的 :

不, 我想我错了, 但我当时是为了最好的结果。

[wen] [fræŋk] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][ɪn][jɜ:r; jər]
When Frank told me that he had seen you , and that the bill was in your
什么时候 坦率 讲述 我 那 他 有 已见 你 , 和 那 这 账单 曾是 在 你的
[pə'zeɪn] ,
possession ,
拥有 ,

弗兰克告诉我他见过你, 而且账单在你手里。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['gærət] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:]
I went up to the garret , intending to find the pocket - book and destroy it
我 去 向上 到 这 阁楼 , 意图 到 寻找 这 口袋 - 书 和 破坏 它
:
:
:

我上了阁楼, 打算找到钱包并把它毁掉。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fu:lɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æsk] [ru:θ] ; [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][baɪ] [tʃæns] - - [ænd; ənd] - -
Then I was foolish enough to ask Ruth ; she found it by chance - - and - -
然后 我 曾是 愚蠢 足够的 到 问 露丝 ; 她 成立 它 经过 机会 - - 和 - -
[wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] . "
well , you know the rest . "
出色地 , 你 知道 这 休息 : "
:

然后我傻乎乎地问了露丝; 她偶然发现了——然后——嗯, 剩下的你们都知道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] , " [sed] ['mɪstər] . [kæs] , ['grɪmli] ; " [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .
" **Yes , I know the rest , " said Mr . Cass , grimly ; " and , among other things .**
" 是的 , 我 知道 这 休息 , " 说 先生 : 卡斯 , 阴沉地 ; " 和 , 之中 其他 事物 :
:
:
:" 是的, 剩下的我都知道," 卡斯先生严肃地说; "而且, 除此之外, 还有其他事情。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒɑ:b] ['lʌvl] [kɪld] ['dʒenər] ,
I know that Job Lovell killed Jenner ,
我 知道 那 工作 洛弗尔 被杀 詹纳 ,

我知道是乔布·洛弗尔杀害了詹纳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [ʌn'hæpi] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] .
and that the dead man's unhappy wife has been punished all these years .
和 那 这 死的 男人的 不开心 妻子 有 到过 受到惩罚 全部 这些 年 :

而死者的不幸妻子这些年来一直受到惩罚。

[ˈaɪneɪz] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][let][hɜːr; həɹ] [luːz]
I nez , I know you always hated her , but would you have let her lose
伊内兹 , 我 知道 你 总是 憎恨 她 , 但 会 你 有 让 她 失去
[hɜːr; həɹ][laɪf] ? " **her life ?** "
她 生活 ? "

伊内兹, 我知道你一直恨她, 但你会眼睁睁看着她丢掉性命吗?

" [noʊ] ; [ɪf] [ɪː; ɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] ,
" **No ; if she had been in danger of that ,**
" 不 ; 如果 她 有 到过 在 危险 的 那 ,
"不; 如果她真的面临那种危险,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][təʊld][ɔːl][aɪ] [nuː] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]
I would have come forward and told all I knew , even at the cost of
我 会 有 来 向前 和 讲述 全部 我 知道 , 甚至 在 这 成本 的
[dɪsˈgreɪs] ;
disgrace ;
耻辱 ;

即使蒙受耻辱, 我也会站出来说出我所知道的一切;

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃər] [ɑːn][maɪ][soʊl] .
I would not have had the blood of a fellow - creature on my soul .
我 会 不是 有 有 这 血 的 一个 同伴 - 生物 在 我的 灵魂 .
我绝不会让我的灵魂沾染同类的鲜血。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [siːˈbæstjən] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][dɪd][nɑːt] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] ,
But , to tell you the truth , Sebastian , as Mrs . Jenner did not defend herself ,
但 , 到 告诉 你 这 真相 , 塞巴斯蒂安 , 作为 太太 . 詹纳 做过 不是 保卫 她自己 ,
但说实话, 塞巴斯蒂安, 因为詹纳夫人并没有为自己辩护,

[aɪ] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [ɪː; ɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] , [ænd; ənd][dʒɑːb] [ˈɪnəs(ə)nt] .
I really believed she was guilty , and Job innocent .
我 真的 相信 她 曾是 有罪的 , 和 工作 清白的 .
我当时真的相信她有罪, 而约伯是无辜的。

[hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [rɒbd] [ˈdʒenər] ; [ɪː; ɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ; [soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
He confessed to having robbed Jenner ; she would say nothing ; so of the two ,
他 坦白 到 拥有 被抢劫 詹纳 ; 她 会 说 没有什么 ; 所以 的 这 二 ,
他承认抢劫了詹纳; 她却什么也不肯说; 于是, 两人之中,

[aɪ] [θɔːt] [dʒɑːb][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [wʌn] .
I thought Job the innocent one .
我 想法 工作 这 清白的 一 .
我原以为约伯是无辜的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː] ? " **Can you blame me ?** "
能 你 责备 我 ? "
你能怪我吗?

" [ˈpɑːrtli] .
" **Partly .**
" 部分 .
"部分如此。"

[aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈlɔːŋ] [əˈɡəʊ] .
I blame you for not having told me this long ago .
我 责备 你 为了 不是 拥有 讲述 我 这 长的 前 .
我怪你没有早点告诉我这件事。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [jʊər; jə] [ˈhʌzbənd] .
I always suspected your husband .
我 总是 怀疑 你的 丈夫 .

我一直怀疑你丈夫。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] ,
Now I know that he is innocent ; and I should have known it all along ,
现在 我 知道 那 他 是 清白的 ; 和 我 应该 有 已知 它 全部 沿着 ,
现在我知道他是无辜的; 其实我早就应该知道的。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] - - [ɪn] [maɪ] [haʊs] - - [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz]
seeing that he was in the house - - in my house - - when the crime was
看到 那 他 曾是 在 这 房子 - - 在 我的 房子 - - 什么时候 这 犯罪 曾是
[kəˈmɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

因为他当时就在房子里——就在我的房子里——犯罪时就在那里。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈspʊkən] [aʊt] ,
If you had spoken out ,
如果 你 有 说 出去 ,

如果你当时勇敢地表达了自己的想法,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] [ɔːf] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [wiˈðəʊt] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðə; ði]
I would have managed to get Mrs . Jenner off in some way without exposing the
我 会 有 管理 到 得到 太太 . 詹纳 离开 在 一些 方式 没有 暴露 这
[hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈstɔːrɪ] .
whole of this dreadful story .
所有的 的 这 可怕 故事 .

我本来可以想办法让詹纳太太脱身, 而无需将这桩可怕的事情全部曝光。

[dʒɑːb] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] . "
Job should be punished . "
工作 应该 是 受到惩罚 . "

乔布应该受到惩罚。

" [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɔːl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ˈwɔːnɪŋli] .
" **Think what that would mean to us all , " said his sister , warningly .**
" 思考 什么 那 会 意思是 到 我们 全部 , " 说 他的 姐姐 , 警告 .

“想想这对我们所有人来说意味着什么,”他的妹妹警告道。

" [aɪ] [wɪl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] .
" **I will contrive to evade the worst .**
" 我 将要 精心策划 到 逃避 这 最差 .

我会想方设法避免最糟糕的情况发生。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] [pʊr] [ˈwʊmən] [rɪˈliːst] !
But I must have that poor woman released !
但 我 必须 有 那 贫穷的 女士 发布 !

但我一定要让那个可怜的女人获释!

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XXVII .**
" 章 xxvii .

“第二十七章

[ə; eɪ] [ˈdaʊtɪf(ə)] [ˈwɪtnəs] .
A DOUBTFUL WITNESS .
一个 疑 证人 .

证人证词存疑。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['ætɪtʊ:d] ['pʌz(ə)ld] ['mɪstər] . [kæs] [les][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
His sister's attitude puzzled Mr . Cass less than might have been expected .
他的 姐妹 态度 困惑 先生 . 卡斯 较少的 比 可能 有 到过 预期的 .

卡斯先生并没有像预想的那样，对妹妹的态度感到困惑。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][hi: hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [haʊs] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ðə; ði]['dʒɪpsi]
On leaving her he went straight to the Turnpike House to interview the gypsy
在 离开 她 他 去 直的 到 这 收费公路 房子 到 面试 这 吉普赛人
.
.
.

离开她之后，他直接去了收费公路旅馆采访那位吉普赛人。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ði] [tru:θ] [aʊt][ʌv; əv][dʒɑ:b] ;
The first thing was to get the truth out of Job ;
这 第一的 事物 曾是 到 得到 这 真相 出去 的 工作 ;

首先要做的就是从约伯口中套出真相；

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʊd]
then he would try to arrive at some settlement of the question which would
然后 他 会 尝试 到 到达 在 一些 沉降 的 这 问题 哪个 会
[bi:; bi] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
be satisfactory to the world ,
是 令人满意的 到 这 世界 ,

然后他会努力寻求一个令世人满意的解决方案。

[tu:; tə]['dʒʌstɪs] , [ænd; ænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .
to justice , and to his conscience .
到 正义 , 和 到 他的 良心 .

向正义致敬，也向良心致敬。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] [wen] [hi:; hi][roʊd] [ʌp] .
The door of the house was closed when he rode up .
这 门 的 这 房子 曾是 关闭 什么时候 他 骑 向上 .

他骑马过来时，房子的门是关着的。

[hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gru:m] , [ænd; ænd][toʊld][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [teɪk]
He dismounted , gave his horse to his groom , and told the man to take
他 下马 , 给予 他的 马 到 他的 新郎 , 和 讲述 这 男人 到 拿
[hɪm; ɪm] [hoʊm] .
him home .
他 家 .

他下了马，把马交给马夫，让那人带他回家。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['dʒɪpsi] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I have to see this gypsy , " he explained .
" 我 有 到 看 这 吉普赛人 , " 他 解释 .

“我一定要见见这个吉普赛人，”他解释道。

" [aɪ][faɪnd][hi:; hi][ɪz] [hɪr] [wɪ'dəʊt] ['mɪstər] . ['herənz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" I find he is here without Mr . Heron's permission .
" 我 寻找 他 是 这里 没有 先生 . 苍鹭的 允许 .

“我发现他未经赫伦先生的许可就来到这里。”

[aɪ][ʌel; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['sʌltən] [tu:; tə][get][koʊld] .
I shall probably remain some time , and I don't want Sultan to get cold .
我 将 大概 保持 一些 时间 , 和 我 不 想 苏丹 到 得到 寒冷的 .
我可能要待上一段时间，我不想让苏丹着凉。

[goʊ] [hoʊm] . "
Go home . "
去 家 . "

回家去。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **Yes** , **sir** , " **said the man** ,
" 是的 , 先生 , " 说 这 男人 ,

“是的，先生，”那人说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ventʃəd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
and then ventured to add a few words on his own account .
和 然后 冒险 到 添加 一个 很少 字 在 他的 自己的 帐户 .

然后他又冒昧地补充了几句话。

" [ʃænt] [aɪ] [weɪt] , [sɜ:r] ?
" **Shan't I wait , sir ?**
" 不会 我 等待 , 先生 ?

“我不能等吗，先生？”

[dʒoʊ] ['lʌvəl] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌstəmə] . "
Joe Lovel is a rough customer . "
乔 洛弗尔 是 一个 粗糙的 顾客 . "

乔·洛弗尔是个难缠的家伙。

" [aɪ] [noʊ] , " ['mɪstər] . [kæs] [sed] , ['kɑ:mlɪ] .
" **I know , " Mr . Cass said , calmly** .
" 我 知道 , " 先生 . 卡斯 说 , 平静地 .

“我知道，”卡斯先生平静地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perəd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" **I am prepared for that** .
" 我 是 准备 为了 那 .

我已经做好了准备。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
I shall return in an hour , more or less .
我 将 返回 在 一个 小时 , 更多的 或者较少的 .

我大概一个小时后回来。

[ɪf] ['mɪstər] . ['herən] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] ['hɑ:li,ʊks] , [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
If Mr . Heron should come to Hollyoaks , ask him to wait for me .
如果 先生 . 苍鹭 应该 来 到 霍利奥克斯 , 问 他 到 等待 为了 我 .

如果赫伦先生要来霍利奥克斯，请他等我。

" [ðə; ðɪ][mæn] [roʊd] [ɔ:f] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [hɔ:rs] .
" **The man rode off , leading his master's horse** .
" 这 男人 骑 离开 , 领导 他的 硕士学位 马 .

“那人牵着他主人的马，骑马走了。”

['mɪstər] . [kæs] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðen] [nɑ:kt] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Mr . Cass waited until they were out of sight , then knocked vigorously at the
先生 . 卡斯 等待 直到 他们 是 出去 的 视线 , 然后 敲门 大力 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

卡斯先生等到他们消失在视线之外后，用力敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [nɑ:k] , [ɔ:r] , [ˈræðər] , [ə; eɪ][ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [nɒks] , [pru:vd] [ðæt][dʒɑ:b][wʌz; wəz]
A third knock , or , rather , a perfect battery of knocks , proved that Job was
一个 第三 敲 , 或者 , 相当 , 一个 完美的 电池 的 敲门声 , 已证实 那 工作 曾是
[æt; ət][hoʊm] .
at home .
在 家 .

第三次敲门声, 或者更确切地说, 是一连串完美的敲门声, 证明约伯在家。

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [keɪm] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [bi:st] - - [ə; eɪ] [bi:st] [ˈæŋɡri][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ]
From within came the growl of a waking beast - - a beast angry at being
从 之内 来了 这 咆哮 的 一个 醒来 兽 - - 一个 兽 生气的 在 存在
[dɪˈstɜ:rbd] ;
disturbed ;
不安 ;
从里面传来野兽苏醒的咆哮声——一头因被打扰而愤怒的野兽;

[ænd; ænd] [ˈɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [rentʃt] [ˈoʊpən][baɪ][noʊ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)][hænd] .
and shortly afterwards the door was wrenched open by no very gentle hand .
和 不久 然后 这 门 曾是 扭动 打开 经过 不 非常 温和的 手 .
不久之后, 那扇门就被粗暴地拽开了。

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] - [rɪmd] [aɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [θætʃ] [ʌv; əv]
The gypsy , with his red - rimmed eyes blinking from under a thatch of
这 吉普赛人 , 和 他的 红色的 - 带边 眼睛 眨眼 从 在下面 一个 苫 的
[dɪsˈɔ:rdəd] [her] ,
disordered hair ,
混乱 头发 ,
那个吉普赛人, 一双红肿的眼睛从蓬乱的头发下眨了出来,

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
stood on the threshold .
站立 在 这 临界点 .
站在门槛上。

[ˈmɪstər] . [kæs] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .
Mr . Cass took in his condition at a glance .
先生 . 卡斯 采取 在 他的 状况 在 一个 瞥一眼 .
卡斯先生一眼就看清了他的状况。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Are you not ashamed to be drunk at this time of day ?** " **he asked .**
" 是 你 不是 羞愧 到 是 醉 在 这 时间 的 天 ? " 他 问 .
“你大半夜喝醉了, 难道不觉得羞耻吗?”他问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][aɪˈti:] ? "
" **What do you mean by it ?** "
" 什么 做 你 意思是 经过 它 ? "
你这话是什么意思?

" [aɪˈti:][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , " [ɡraʊld] [dʒɑ:b] ,
" **It is none of your business ,** " **growled Job ,**
" 它 是 没有任何 的 你的 商业 , " 咆哮 工作 ,
“这不关你的事,”约伯咆哮道。

[hu:] [hæd; həd] [slept] [ɔ:f][ðə; ði][wɜ:rst] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈbɑ:ʃ] .
who had slept off the worst effects of his debauch .
WHO 有 睡着了 离开 这 最差 效果 的 他的 放荡 .
他已经睡着了, 摆脱了放荡行为带来的最严重后果。

" [aɪˈti:][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] .
" **It is my business .**
" 它 是 我的 商业 .
“这是我的事。”

[aɪ][ˈeɪˈem][ˈmɪstər] . [kæs] . "
I am Mr . Cass .
我 是 先生 ； 卡斯 ； "

我是卡斯先生。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði][mæn] , [stɪl] [ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" **I know you are , " retorted the man , still blocking the doorway .**
" 我 知道 你 是 , " 反驳 这 男人 , 仍然 阻塞 这 门口 .

“我知道你是,”那人反驳道, 仍然挡在门口。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈdɔːr] .
" **But that doesn't give you the right to come knocking at my door .**
" 但 那 不 给 你 这 正确的 到 来 敲门 在 我的 门 .

但这并不意味着你有权利来敲我的门。

- [ˈtɪzənt][jɔːr; jər] [haʊs] . "
'Tisn't your house .
- 不是 你的 房子 . "

“这不是你的房子。”

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈherənz] [haʊs] .
" **It is Mr . Heron's house .**
" 它 是 先生 . 苍鹭的 房子 .

这是赫伦先生的房子。

" [ˈmɪstər] . [kæs] [sed] , [ˈɑːrpli] ;
" **Mr . Cass said , sharply ;**
" 先生 . 卡斯 说 , 尖锐地 ;

卡斯先生厉声说道:

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈherən] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kɪkt] [aʊt]
" **and I have sufficient influence with Mr . Heron to have you kicked out**
" 和 我 有 充足的 影响 和 先生 . 苍鹭 到 有 你 踢 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði][koʊld] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˈnɑːt] [brˈheɪv] [jɔːrˈself] . "
into the cold if you do not behave yourself . "
进入 这 寒冷的 如果 你 做 不是 表现 你自己 . "

“而且, 如果你再不老实, 我有足够的威望让赫伦先生把你赶出去。”

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [duː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [smaɪl] .
" **I shouldn't do that if I were you , " said the ruffian , with a sinister smile .**
" 我 不应该 做 那 如果 我 是 你 , " 说 这 痞子 , 和 一个 险恶 微笑 .

“如果我是你, 我就不会那样做,”恶棍阴险地笑着说。

" [ˈʌðər] [meɪ] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [tuː] .
" **Others may find themselves out in the cold too .**
" 其他的 可能 寻找 他们自己 出去 在 这 寒冷的 也 .

“其他人也可能发现自己被冷落了。”

[aɪ] , [maɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈdʒentaɪl] - - [bɪɡə(r)] [ˈfoʊk][nɔːr][ðə; ði] [pɜːr] [ˈrouməni; ˈrɑːməni] .
Aye , my gorgeous Gentile - - bigger folk nor the poor Romany :
是的 , 我的 华丽的 外邦人 - - 大 民间 也不 这 贫穷的 罗姆人 .

是的, 我美丽的异教徒——比那些体型较大的人更甚, 也比可怜的罗姆人更甚。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ] [θret] [ˈlevld] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈklɪrli]
" **This was plainly a threat levelled at Mrs . Marshall , as her brother clearly**
" 这 曾是 显然 一个 威胁 平整 在 太太 . 马歇尔 , 作为 她 兄弟 清楚地
[sɔː] .
saw .
锯 .

“这显然是对马歇尔夫人的威胁, 她的哥哥清楚地看到了这一点。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [ðə; ði]
it was not his intention to quarrel with the man until he had got the
它 曾是 不是 他的 意图 到 争吵 和 这 男人 直到 他 有 得到 这
[tru:θ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
truth out of him .
真相 出去 的 他 .

他原本并不打算在从对方口中问出真相之前与对方争吵。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] ['rɪdlz] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [stænd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [let]
" **You speak in riddles** , " **he said** , " **but perhaps you will stand aside and let**
" 你 说话 在 谜语 , " 他 说 , " 但 也许 你 将要 站立 旁边 和 让
[em 'i:] ['entər] . " **me enter** . " **我 进入** . "

“你说话像谜语一样，”他说，“不过，或许你会让开，让我进去。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [dʒɑ:b] , [sə'spiʃəsli] .
" **What for ?** " **asked Job , suspiciously** .
" 什么 为了 ? " 问 工作 , 可疑地 .

“为什么？”约伯疑惑地问道。

" [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [hɪr] [maɪ] ['bɪznəs] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [wɪ'ðɪn] .
" **You shall hear my business when I am within** .
" 你 将 听到 我的 商业 什么时候 我 是 之内 .

“等我进来之后，你们就会听到我的消息了。”

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [kɔ:f] ,
" **The gypsy began to cough** ,
" 这 吉普赛人 开始 到 咳嗽 ,

吉普赛人开始咳嗽，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærəksɪzəm] [wʌz; wəz] [soʊ] ['vaɪələnt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [hoʊld] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði]
and the paroxysm was so violent that he had to hold on to the
和 这 发作 曾是 所以 暴力 那 他 有 到 抓住 在 到 这
[dɔ:r] - [poʊst] .
door - post .
门 - 邮政 .

发作非常剧烈，他不得不扶着门柱。

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒɑ:b] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , ['sʌmwʌt] ['səubəd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] ; "
" **Well , sir , said Job , at length , somewhat sobered by a fit of coughing ;** " **出色地 , 先生 , 说 工作 , 在 长度 , 有些 清醒 经过 一个 合身 的 咳嗽 ;** " **come in** .
[kʌm] [ɪn] .
来 在 .

“好吧，先生，”约伯终于说道，一阵咳嗽让他清醒了一些，“进来吧。”

[aɪ] [eɪnt] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['rouməni; 'rɑ:məni] [raɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [tent] .
I ain't the one to keep a Romany Rye out of my tent .
我 不是 这 一 到 保持 一个 罗姆人 黑麦 出去 的 我的 帐篷 .

我可不会把罗姆尼黑麦威士忌拒之门外。

" ['mɪstər] . [kæs] ['entərd] ,
" **Mr . Cass entered** ,
" 先生 . 卡斯 进入 ,

卡斯先生走了进来，

[wel] , [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [hɜ:r; hər][noʊ][hɑ:rm] ; [ʃi:z] [ə; eɪ]['sɪstər][tu:; tə][em 'i:] ,
Well , I haven't done her no harm ; she's a sister to me ,
出色地 , 我 还没有 完毕 她 不 伤害 ; 她是 一个 姐姐 到 我 ,
我并没有伤害她; 她就像我的妹妹一样。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['pætərz] [ðə; ði] [blæk] ['lɪŋɡoʊ] .
because she patters the black lingo .
因为 她 模式 这 黑色的 行话 .
因为她说黑人俚语。

[hæz; hæz][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['setɪŋ] [jʊr; jər] [bæk] [ʌp] , [raɪ] ? "
Has she been setting your back up , Rye ? "
有 她 到过 环境 你的 后退 向上 , 黑麦 ? "
莱伊, 她是不是在故意挑拨你和她的关系?

" [maɪ]['vɪzɪt][hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [mɪs] [kæs] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , ['ʃɑ:rpli] .
" My visit has nothing to do with Miss Cass , " said her father , sharply .
" 我的 访问 有 没有什么 到 做 和 错过 卡斯 , " 说 她 父亲 , 尖锐地 .
“我的来访与卡斯小姐无关,”她父亲厉声说道。

" [li:v] [hɜ:r; hər] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" Leave her name out of the question .
" 离开 她 姓名 出去 的 这 问题 .
“别提她的名字了。”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪvd] .
I know all about her visit to you and how you behaved .
我 知道 全部 关于 她 访问 到 你 和 如何 你 表现 .
我知道她来拜访你的全部情况以及你的表现。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] .
I am not blaming you .
我 是 不是 指责 你 .
我没有责怪你。

[bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] [hɪr] [hæz; hæz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] .
But my business here has to do with a very serious matter .
但 我的 商业 这里 有 到 做 和 一个 非常 严肃的 事情 .
但我此行的目的与一件非常严肃的事情有关。

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [maɪ] ['erənd] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .
Perhaps you can guess my errand when I tell you that I come from Mrs .
也许 你 能 猜测 我的 差事 什么时候 我 告诉 你 那 我 来 从 太太 .
['mɑ:rl] .
Marshall .
马歇尔 .
如果我告诉你我来自马歇尔太太家, 你或许就能猜到我的来意了。

" [ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [droʊv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃju:mz] [ʌv; əv] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" The mere mention of that name drove the remaining fumes of drink from the
" 这 仅仅 提到 的 那 姓名 驾驶 这 其余的 烟雾 的 喝 从 这
['dʒɪpsɪz] [hed] ,
gypsy's head ,
吉普赛人的 头 ,
“仅仅是提到这个名字, 就让吉普赛人头上残留的酒气瞬间消散了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
and he cast a sharp glance at his visitor .
和 他 投掷 一个 锋利的 瞥一眼 在 他的 游客 .
他锐利地瞥了来访者一眼。

[ˈmɪstər] . [kæs] [səˈsteɪnd] [ðɪs] [ˈskruːtəni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkɑːmnəs] , [ænd; ənd] ,
Mr . Cass sustained this scrutiny with the greatest calmness , and ,
先生 . 卡斯 持续 这 审查 和 这 最 平静 , 和 ,
卡斯先生以极其冷静的态度经受住了这种审视, 并且

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtroʊliəm] [kwaɪt] [ʌnˈberəb(ə)l] ,
finding the smell of the petroleum quite unbearable ,
寻找 这 闻 的 这 石油 相当 难以忍受 ,
石油的气味令人难以忍受。

[θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
threw open the window and placed his chair close beside it so that he could
扔 打开 这 窗户 和 放置 他的 椅子 关闭 旁 它 所以 那 他 可以
[brɪːð] [ˈfriːli] .
breathe freely .
呼吸 自由 .
他猛地打开窗户, 把椅子放在窗边, 以便呼吸顺畅。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
Then he turned round and looked again at the man .
然后 他 转向 圆形的 和 看起来 再次 在 这 男人 .
然后他转过身, 又看了看那个人。

[dʒɑːb] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] [ðiːz] [ˈlɪbəʔɪz] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [əˈreɪndʒmənts] ,
Job , open - mouthed at these liberties taken with his domestic arrangements ,
工作 , 打开 - 嘴巴 在 这些 自由 已采取 和 他的 国内的 安排 ,
[stɛəd] [ˈɪnsələntli] [æt; ət][ˈmɪstər] . [kæs] ;
stared insolently at Mr . Cass ;
凝视 傲慢地 在 先生 . 卡斯 ;
约伯目瞪口呆地看着卡斯先生如此擅自改动他的家庭安排, 傲慢地瞪着他。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
but at length he found his tongue .
但 在 长度 他 成立 他的 舌头 .
但最终他还是能说会道了。

" [juːl] [ɡɪv] [em ˈiː][maɪ] [deθ] , " [hiː; hi] [ˈɡrʌmbld] .
" You'll give me my death , " he grumbled .
" 你会 给 我 我的 死亡 , " 他 咕哝 .
“你会要了我的命,”他咕哝道。

" [aɪ][waːnt] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ʃʌt] . "
" I want that window shut . "
" 我 想 那 窗户 关闭 . "
“我希望那扇窗户关上。”

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɔːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] , [ðen] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kæs] , [ˈkuːlɪ] .
" You shall not have it shut , then , " said Mr . Cass , coolly .
" 你 将 不是 有 它 关闭 , 然后 , " 说 先生 . 卡斯 , 冷静地 .
“那么, 你们休想把它关上,”卡斯先生冷冷地说。

" [ðə; ði] [er] [hɪr] [ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðæt] [pəˈtroʊliəm] , [wətˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" The air here is horrible with the smell of that petroleum , whatever you are
" 这 空气 这里 是 可怕 和 这 闻 的 那 石油 , 任何 你 是
[ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
doing with it .
正在做 和 它 .
“这里的空气里弥漫着石油的气味, 真是太难闻了, 不管你们用石油做什么。”

[sɪt] [daʊn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draːft] .
Sit down over there , and you will be out of the draught .
坐 向下 超过 那里 , 和 你 将要 是 出去 的 这 草稿 .
坐到那边去, 你就不会挨冻了。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
 I have something serious to say to you . "
 我 有 某物 严肃的 到 说 到 你 . "

我有件重要的事情要跟你说。

" [soʊ][juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔːr] , " [graʊld] [dʒɑːb] ,
 " So you said before , " growled Job ,
 " 所以 你 说 前 , " 咆哮 工作 ,

“你之前是这么说的,”约伯咆哮道。

[sə'rendəɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['brʊkən] -
 surrendering the point of the window and pitching himself on to a broken -
 投降 这 观点 的 这 窗户 和 投球 他自己 在 到 一个 破碎的 -
 [bækt] [tʃer] .
 backed chair .
 支持的 椅子 .

他放弃了靠窗的位置，一头栽倒在一把破旧的椅子上。

" [wʊts] [ʃiː; ʃɪ][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? "
 " What's she up to now ? "
 " 是什么 她 向上 到 现在 ? " "

她现在在忙什么呢？

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] , [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'spektfl] , " ['mɪstər] . [kæs] [sed] ,
 " If you are speaking of Mrs . Marshall , be more respectful , " Mr . Cass said ,
 " 如果 你 是 请讲 的 太太 . 马歇尔 , 是 更多的 尊重 , " 先生 . 卡斯 说 ,
 [æŋgrəli] .
 angrily .
 愤怒地 .

“如果你说的是马歇尔夫人，请尊重她一些,”卡斯先生生气地说。

" [haʊ'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] ['rʌfiən] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ]
 " However you may have intimidated her , you ruffian , you cannot deal with
 " 然而 你 可能 有 受到恐吓 她 , 你 痞子 , 你 不能 交易 和
 [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
 me in the same way .
 我 在 这 相同的 方式 .

“无论你如何恐吓她，你这个恶棍，你都无法用同样的方式对付我。”

[aɪl] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
 I'll make an example of you ! "
 患病的 制作 一个 例子 的 你 ! "

我要杀鸡儆猴！

" [haː] ! [haː] !
 " Ha ! ha !
 " 哈 ! 哈 !

哈哈！

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [em 'iː][æt; ət][jʊr; jər]['perəl] !
 You touch me at your peril !
 你 触碰 我 在 你的 危险 !

你敢碰我一下，后果自负！

" [rɪ'tɔːtɪd] [dʒɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .
 " retorted Job , who was getting exasperated .
 " 反驳 工作 , WHO 曾是 获得 恼怒 .

“约伯反驳道，他越来越恼火了。”

" [æt; ət][jʊr; jər]['perəl] , [juː; jʊ] [miːn] !
 " At your peril , you mean !
 " 在 你的 危险 , 你 意思是 !

你是说“后果自负”吗！

[naʊ] , [ðen] , [maɪ][mæn] , [noʊ] [ɪkwɪvəˈkeɪʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] [kənˈfe(ə)n] .
Now , then , my man , no equivocation , but a plain confession .
现在 , 然后 , 我的 男人 , 不 含糊其辞 , 但 一个 清楚的 忏悔 .

好了，老兄，别拐弯抹角了，直接坦白吧。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ! "
Out with it ! "
出去 和 它 ! "

说出来！

" [kənˈfe(ə)n] ?
" **Confession ?**
" 忏悔 ?

“坦白？”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [kənˈfes] , [maɪ][ˈdʒentlaɪ][koʊv] ? "
What have I to confess , my Gentile cove ? "
什么 有 我 到 承认 , 我的 外邦人 海湾 ? "

我这异教徒的乡亲，我有什么可忏悔的呢？

" [biː; bi] [rɪˈspektfəl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [wɪp] [əˈkrɔːs] [jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] ! -
" **Be respectful , I tell you , or I'll lay my whip across your shoulders !** '
" 是 尊重 , 我 告诉 你 , 或者患病的 躺 我的 鞭 穿过 你的 肩膀 ! -

“我命令你，要尊重我，否则我就用鞭子抽你的肩膀！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈfes] [əˈbaʊt] , - [juː; jʊ][æsk] ?
What have you to confess about , ' you ask ?
什么 有 你 到 承认 关于 , - 你 问 ?

你问：“你有什么可忏悔的？”

[ɪf] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʃæmblz] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðeɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] ,
If the walls of this shambles could speak they might tell you ,
如果 这 墙壁 的 这 一片混乱 可以 说话 他们 可能 告诉 你 ,

如果这座破败建筑的墙壁会说话，它们或许会告诉你：

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
not but what you know well enough what I mean . "
不是 但 什么 你 知道 出色地 足够的 什么 我 意思是 . "

不是，但你很清楚我的意思。

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] .
" **Ah ! " cried the man , his eyes glittering .**
" 啊 ! " 哭 这 男人 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

“啊！”那人惊呼一声，双眼闪闪发光。

" [ʃiːz] [bloʊn] [ðə; ði][gæf] . "
" **She's blown the gaff .** "
" 她是 吹 这 失误 . "

“她把事情搞砸了。”

" [prɪˈsaɪsli] .
" **Precisely .**
" 恰恰 .

“恰恰。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
And it should have been blown long ago .
和 它 应该 有 到过 吹 长的 前 .

这件事早就应该被吹灭了。

[juː; jʊ] [bˈlækmeɪlɪŋ] [biːst] !
You blackmailing beast !
你 勒索 兽 !

你这个敲诈勒索的畜生！

[naʊ] , [ðen] , [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [truːθ] . "
Now , then , I'm here to learn the truth . "
现在 , 然后 , 我是 这里 到 学习 这 真相 . "

那么，我来这里就是为了探寻真相。

" [oʊ] , [fiːz] [nɑːt][tuːld][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jə] , [ðen] ? "
" Oh , she's not told it to you , then ? "
" 哦 , 她是 不是 讲述 它 到 你 , 然后 ? "
“哦，她没告诉你吗？”

" [jes] , [fiː; ji][hæz; hæz] .
" Yes , she has . "
" 是的 , 她 有 .
是的，她有。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][aɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [baɪ][juː; jə] . "
But I want it confirmed by you . "
但 我 想 它 确认的 经过 你 . "
但我希望得到你的确认。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][kən'fɜːrm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [oʊθ] .
" What am I to confirm ? " asked the gypsy , with a savage oath .
" 什么 是 我 到 确认 ? " 问 这 吉普赛人 , 和 一个 野蛮的 誓言 .
“我该如何确认？”吉普赛人恶狠狠地问道。

" [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jə] ['mɑːdəd] ['dʒenər][ɪn] [ðɪs] [ruːm] !
" The story of how you murdered Jenner in this room ! "
" 这 故事 的 如何 你 被谋杀 詹纳 在 这 房间 !
“你在这间房间里谋杀詹纳的故事！”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [tɔːrdz] ['mɪstər] .
" He started from his seat with a howl , and flung himself towards Mr .
" 他 开始 从 他的 座位 和 一个 嚎 , 和 扔 他自己 向 先生 .
[kæs] .
Cass .
卡斯 .

“他猛地从座位上跳起来，嚎叫一声，扑向了卡斯先生。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [spræŋ]
But the merchant was ready for this , and pushing back his chair sprang
但 这 商人 曾是 准备好 为了 这 , 和 推动 后退 他的 椅子 弹簧
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
to his feet .
到 他的 脚 .

但商人早有准备，他向后推开椅子，跳了起来。

[dʒɑːb] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɔːlvər] .
Job found himself recoiling before the barrel of a revolver .
工作 成立 他自己 反冲 前 这 桶 的 一个 左轮手枪 .
约伯发现自己抵在了左轮手枪的枪口前，不由自主地后退。

" [juː; jə] [get] [bæk] [tuː; tə][jər; jər] [siːt] , [ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [jər; jər] [breɪnz] [aʊt] ! " [sed] ['mɪstər] . [kæs] ,
" You get back to your seat , or I'll blow your brains out ! " said Mr . Cass ,
" 你 得到 后退 到 你的 座位 , 或者患病的 吹 你的 大脑 出去 ! " 说 先生 . 卡斯 ,
“你给我回到座位上，否则我就崩了你的脑袋！”卡斯先生说道。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fə'raːsəti] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [krɔːld] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [dɔːg]
and said it with such ferocity that the ruffian crawled back like a whipped dog
和 说 它 和 这样的 恶 那 这 痞子 爬行 后退 喜欢 一个 鞭打 狗
.
:
.

他语气凶狠，吓得那恶棍像条被鞭打的狗一样爬了回去。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˈmɪstər] . [kæs] [hæd; həd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [sleɪv] - [ˈoʊnɪŋ] [ˈspænjərd] [ɪn]
But , then , Mr . Cass had the blood of many a slave - owning Spaniard in
但 , 然后 , 先生 . 卡斯 有 这 血 的 许多 一个 奴隶 - 拥有 西班牙人 在
[hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
his veins ,
他的 静脉 ,

但是，卡斯先生的血管里流淌着许多西班牙奴隶主的血液。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsævɪdʒ] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] .
and was much more savage than an ordinary Anglo - Saxon .
和 曾是 很多 更多的 野蛮的 比 一个 普通的 盎格鲁 - 撒克逊 .

比普通的盎格鲁-撒克逊人更加野蛮。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [maɪˈself] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [prəˈtekʃn] , [juː; jʊ] [retʃ] ?
" **Do you think I would trust myself here without protection , you wretch ?**
" 做 你 思考 我 会 相信 我 这里 没有 保护 , 你 可怜虫 ?

你这个恶棍，你以为我会在这里没有保护措施吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" **he asked , resuming his seat .**
" 他 问 , 恢复 他的 座位 .

他一边问，一边重新坐下。

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [muːv] , [ænd; ænd][aɪ] [ʃuːt] .
" **No ; you move , and I shoot .**
" 不 ; 你 移动 , 和 我 射击 .

“不；你动一下，我就开枪。”

[aɪ][eɪˈem] [les] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən] [ˈspæniʃ] , [let] [emˈiː] [tel] [juː; jʊ] ;
I am less English than Spanish , let me tell you ;
我 是 较少的 英语 比 西班牙语 , 让 我 告诉 你 ;

让我告诉你，我的英语水平比西班牙人还差；

[ænd; ænd][pərˈhæps][aɪ][duː][nɑːt] [kənˈsɪdər] [maɪ] [ˈækʃnz] [soʊ] [ˈkerfəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs]
and perhaps I do not consider my actions so carefully as the people of this
和 也许 我 做 不是 考虑 我的 行动 所以 小心 作为 这 人们 的 这
[ˈkʌntri] . "
country . "
国家 . "

或许我没有像这个国家的人民那样认真考虑自己的行为。

" [juː; jʊ][ɑːrˈiː][ə; eɪ] [fɪrs] [wʌŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈeniweɪ] , " [ˈɡrʌmbld] [ðə; ði][mæn] ,
" **You re a fierce one , you are , anyway , " grumbled the man ,**
" 你 关于 一个 凶猛的 一 , 你 是 , 反正 , " 咕哝 这 男人 ,

“你真是个狠角色，”那人咕哝道。

[ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwepən] [wɪtʃ] [stiːl] [ˈkʌvərd]
climbing up to his seat with an uneasy eye on the weapon which still covered
攀登 向上 到 他的 座位 和 一个 不安 眼睛 在 这 武器 哪个 仍然 涵盖
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他不安地看着仍然覆盖着他的武器，爬回座位上。

" [maɪ][ˈsɪstər] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈplʌki] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbæntəm] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] . "
" **My sister is just like you , plucky as a bantam , she is .** "
" 我的 姐姐 是 只是 喜欢 你 , 勇敢的 作为 一个 矮脚鸡 , 她 是 . "

“我妹妹跟你一样，像只小母鸡一样勇敢。”

" [wɪtʃ] [ˈsɪstər] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈmɑːrʃl] [ɔːr] [mɪs] [kæs] ?
" **Which sister do you mean , Mrs . Marshall or Miss Cass ?**
" 哪个 姐姐 做 你 意思是 , 太太 . 马歇尔 或者 错过 卡斯 ?

“您指的是哪位姐妹，马歇尔夫人还是卡斯小姐？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə'dɑːptɪd] ['sɪstər] ? "
 You have two , you know , adopted sisters ? "
 你 有 二 , 你 知道 , 已采用 姐妹 ? "
 你有两个, 你知道的, 收养的姐妹?
 " [oʊ] , [iː; ji][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [dɪd][fiː; fi] ? " [sed] [dʒɑːb] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
 " Oh , she told you that , did she ? " said Job , rubbing his head ,
 " 哦 , 她 讲述 你 那 , 做过 她 ? " 说 工作 , 擦 他的 头 ,
 "哦, 她跟你说了?"约伯揉着头说。
 [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [pər'plekst] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɜːz] ['nɑːlɪdʒ] .
 and evidently perplexed at the extent of his visitor's knowledge .
 和 显然 困惑 在 这 程度 的 他的 访客 知识 .
 显然, 他对来访者的知识水平之高感到困惑。
 " [wel] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] , [juː; jʊ][duː] ! "
 " Well , it seems you know a lot , you do ! "
 " 出色地 , 它 似乎 你 知道 一个 很多 , 你 做 ! "
 "嗯, 看来你懂得很多啊! "
 " ['ɪnʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt][rɪ'plaɪ] .
 " Enough to hang you , " was the curt reply .
 " 足够的 到 悬挂 你 , " 曾是 这 简短 回复 .
 "足以把你吊死,"对方简短地回答道。
 " [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ! " ['fʌʊtɪd] [dʒɑːb] .
 " That's a lie ! " shouted Job .
 " 那就是 一个 说谎 ! " 喊叫 工作 .
 "那是谎言!"约伯喊道。
 " [aɪ] ['dɪdnt] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][hɪm; ɪm] . "
 " I didn't lay a finger on him . "
 " 我 没有 躺 一个 手指 在 他 . "
 "我连一根手指头都没碰他。"
 " [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ?
 " Then how did you become possessed of the red pocket - book ?
 " 然后 如何 做过 你 变得 拥有 的 这 红色的 口袋 - 书 ?
 "那么, 你又是如何得到那本红色钱包的呢? "
 " [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] ['mɪstər] . [kæs] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] [glɑːnsɪz] .
 " The gypsy started , and gave Mr . Cass another of his keen glances .
 " 这 吉普赛人 开始 , 和 给予 先生 . 卡斯 其他 的 他的 敏锐的 眼神 .
 吉普赛人起身, 又狠狠地打量了卡斯先生一眼。
 [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ['ɪmiːdiətli] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪŋ] .
 He did not reply immediately , but seemed to be reflecting .
 他 做过 不是 回复 立即地 , 但 似乎 到 是 反思 .
 他没有立即回答, 似乎在思考。
 [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , " [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][em 'iː] ?
 At length , " How do I know you are not laying a trap for me ?
 在 长度 , " 如何 做 我 知道 你 是 不是 躺下 一个 陷阱 为了 我 ?
 最后, 我怎么知道你没有给我设陷阱呢?
 [ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn][dʒɛntaɪl]['leɪdɪ] [kən'sɜːrɪnz] [hɜːr; hər]['oʊnli] .
 The business I had with the high - born Gentile lady concerns her only .
 这 商业 我 有 和 这 高的 - 出生 外邦人 女士 担忧 她 仅有的 .
 我与那位出身高贵的非犹太女子之间的事, 只关乎她个人。
 [fiː; ji][hæz; həz][nɑːt][toʊld][em 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
 She has not told me to speak of hidden things to you . "
 她 有 不是 讲述 我 到 说话 的 隐 事物 到 你 . "
 她没有吩咐我把秘密的事情告诉你。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [em 'iː] - - [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] ['kwɪkli] [tuː] - - [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'plaɪ]
" **If you don't tell me - - and tell me quickly too - - you will have to reply**
" 如果 你 不 告诉 我 - - 和 告诉 我 迅速地 也 - - 你 将要 有 到 回复
[tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] . "
to a magistrate . "
到 一个 地方法官 . "

“如果你不告诉我——而且要尽快告诉我——你就得去接受法官的审判。”

" [wʌt] ['mædʒɪstreɪt] , [raɪ] ? "
" **What magistrate , rye ?** "
" 什么 地方法官 , 黑麦 ? "

“哪个法官，黑麦？”

" [ðə; ðɪ][wʌn] [brɪ'fɔːr] [huːm] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ][ðə; ðɪ]['kwaiət] ['ænsər] .
" **The one before whom I will bring you ,** " **was a the quiet answer .**
" 这 一 前 谁 我 将要 带来 你 , " 曾是 一个 这 安静的 回答 .

“我将带你到他面前，”对方平静地回答道。

" [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪdəns] [ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
" **Understand that I have sufficient evidence in my possession to have you**
" 理解 那 我 有 充足的 证据 在 我的 拥有 到 有 你
[ə'restɪd] [ɑːn] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['məːdəd] [ðə; ðɪ][mæn]['dʒenər] .
arrested on suspicion of having murdered the man Jenner .
被捕 在 怀疑 的 拥有 被谋杀 这 男人 詹纳 .

“你要明白，我掌握了足够的证据，可以逮捕你，怀疑你谋杀了詹纳先生。”

[fɔːr; fər] [riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'priːʃiət] , [aɪ][eɪ'em] [wɪlɪŋ] [tuː; tə] [diːl] ['dʒentli]
For reasons which you will doubtless appreciate , I am willing to deal gently
为了 原因 哪个 你 将要 毫无疑问 欣赏 , 我 是 愿意的 到 交易 轻轻地
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

出于你肯定会理解的原因，我愿意温和地对待你。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['fɪŋgər] ,
But , " he raised a threatening finger ,
但 , " 他 提高 一个 威胁 手指 ,

但是，”他举起一根手指，威胁道，”

" ['oʊnli][ɑːn] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][em 'iː] - - [ænd; ənd][æt; ət]
" **only on condition that you make a clean breast of all to me - - and at**
" 仅有的 在 状况 那 你 制作 一个 干净的 胸部 的 全部 到 我 - - 和 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

“但前提是你必须立刻向我坦白一切。”

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][em 'iː] , [raɪ] , [wɪl] [hɑːrm][jʊr; jər]['sɪstər] .
" **Anything you do to me , rye , will harm your sister .**
" 任何事物 你 做 到 我 , 黑麦 , 将要 伤害 你的 姐姐 .

“你对我做的任何事，黑麦，都会伤害你的妹妹。”

[aɪ][hoʊld] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] . "
I hold something which can break her heart . "
我 抓住 某物 哪个 能 休息 她 心 . "

我手里拿着一件能让她心碎的东西。

" [ðə; ðɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['mɑːrʃl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə]['dʒenər] ?
" **The bill of exchange you heard Marshall talking about to Jenner ?**
" 这 账单 的 交换 你 听到 马歇尔 说 关于 到 詹纳 ?

“你听到马歇尔跟詹纳说的那张汇票吗？”

" [dʒɑ:b] [fel] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Job fell back in amazement** .
" 工作 跌倒 后退 在 惊愕 .

约伯惊愕地后退了一步。

" [ju:; jʊ][du:] [noʊ] [ɔ:l] !
" **You do know all** !
" 你 做 知道 全部 !

你什么都知道！

[jes] ; [aɪ][hoʊld][ðə; ði] [bɪl] - - [ðə; ði] [ˈfɔrdʒd] [bɪl] - - [wɪtʃ] [kæn; kən][pʊt][ɪn] [ˈprɪzn] - - - - "
Yes ; I hold the bill - - the forged bill - - which can put in prison - - - - "
是的 ; 我 抓住 这 账单 - - 这 锻造 账单 - - 哪个 能 放 在 监狱 - - - - "
是的；我手里拿着那张钞票——那张伪造的钞票——它可以把我送进监狱——”

" [noʊ][wʌn] .
" **No one** .
" 不 一 .

“没有人。

[ðæt] [ɪz][kwɔt] [ɪ'nʌf] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [tel] [noʊ] [mɔ:r] [laɪz] .
That is quite enough ; you need tell no more lies .
那 是 相当 足够的 ; 你 需要 告诉 不 更多的 谎言 .

够了，你不用再说谎了。

[ju:; jʊ][gɑ:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:kɪt] - [bʊk] - - - - "
You got possession of the pocket - book - - - - "
你 得到 拥有 的 这 口袋 - 书 - - - - "
你拿到了钱包——”

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [aʊt] [brɪfɔ:r] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] . "
" **Yes ; and I took the bill out before I gave it to the lady** . "
" 是的 ; 和 我 采取 这 账单 出去 前 我 给予 它 到 这 女士 . "
“是的，我把账单拿出来才交给那位女士的。”

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kæs] [ˈtræŋkwɪli] , [ɔ:l'dʒoʊ] [hi:; hi] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv]
" **I see , " said Mr . Cass tranquilly , although he marvelled at the daring of**
" 我 看 , " 说 先生 . 卡斯 平静地 , 虽然 他 惊叹不已 在 这 大胆 的
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

“我明白了，”卡斯先生平静地说，尽管他对这个人的胆量感到惊讶。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl]
" **And you made use of your assertion that you had possession of the bill**
" 和 你 制成 使用 的 你的 断言 那 你 有 拥有 的 这 账单
[tu:; tə] [ˈblækmeɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] ? "
to blackmail Mrs . Marshall ? "
到 勒索 太太 . 马歇尔 ? "
“你利用你声称持有账单的说法来敲诈马歇尔夫人吗？ ”

" [aɪ][ˈoʊnli][gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [maɪ][ˈdʒentəl] .
" **I only got a little money out of her , my Gentile** .
" 我 仅有的 得到 一个 小的 钱 出去 的 她 , 我的 外邦人 .

“我只从她那里得到了一点钱，我的非犹太人。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [ðɪs] [ˈhaʊs] [tu:; tə][daɪ][ɪn]
She has been kind to me , and she has given me this house to die in
她 有 到过 种类 到 我 , 和 她 有 给定 我 这 房子 到 死 在
.
" "
.
" "
.

她对我很好，还给了我这栋房子让我安度晚年。

" [ðen] [ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ][daɪ][ðə; ði] ['betər] .

" **Then the sooner you die the better .**
" 然后 这 很快 你 死 这 更好的 .

“那你死得越早越好。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['eniwʌn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] .

You are no good to anyone , so far as I can see .
你 是 不 好的 到 任何人 , 所以 远的 作为 我 能 看 .

依我看，你对谁都没有好处。

[ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] ! - - [tu:; tə] ['blækmeɪl] [ə; eɪ]['leɪdi] !

You scoundrel ! - - to blackmail a lady !
你 恶棍 ! - - 到 勒索 一个 女士 !

你这个无赖！——竟然勒索一位女士！

[ʃi; ji] [bɪ'li:vɪd] [ju:; jʊ] - - [aɪ][du:][nɑ:t] .

She believed you - - I do not .
她 相信 你 - - 我 做 不是 .

她相信你——我不相信。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bɪl] ? " [æskt] [dʒɑ:b] , [ɪn'kredʒələsli] .

" **You don't believe I have the bill ? " asked Job , incredulously .**
" 你 不 相信 我 有 这 账单 ? " 问 工作 , 难以置信地 .

“你不相信我有账单吗？”约伯难以置信地问道。

" [noʊ] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ju:; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . "

" **No ; for if you had you would shew it to me . "**
" 不 ; 为了 如果 你 有 你 会 展示 它 到 我 . "

“不，如果你有的话，你会给我看的。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .

" **I will not .**
" 我 将要 不是 .

我不会。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "

Why should I ? "
为什么 应该 我 ? "

我为什么要这么做？

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] !

" **You cannot shew it to me !**
" 你 不能 展示 它 到 我 !

你不能给我看！

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌt] . "

I thought as much . "
我 想法 作为 很多 . "

我也是这么想的。

" [heɪ] ! [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [raɪ] !

" **Hey ! You think so , rye !**
" 嘿 ! 你 思考 所以 , 黑麦 !

“嘿！你这么想的，黑麦！”

[ðen] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [bɪl] , [hu:] [hæz; həz] ? "

Then if I haven't the bill , who has ? "
然后 如果 我 还没有 这 账单 , WHO 有 ? "

如果账单我没有收到，那谁有呢？

" ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] . "

" **Mrs . Marshall ; for I gave it to her to - day . "**
" 太太 . 马歇尔 ; 为了 我 给予 它 到 她 到 - 天 . "

“马歇尔夫人；因为我今天把它给了她。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] - - [ə; eɪ] [laɪ] !
" **It is - - a lie !**
" 它 是 - - 一个 说谎 !

“这是谎言！ ”

[ə; eɪ] [laɪ] !
a lie !
一个 说谎 !

谎言！

" [dʒɑ:b] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [peɪl] [naʊ] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [kɑ:rd] [wʌz; wəz] [pleɪd] ,
" **Job was quite pale now ; he saw that his last card was played ,**
" 工作 曾是 相当 苍白 现在 ; 他 锯 那 他的 最后的 卡片 曾是 玩 ,
“约伯脸色苍白，他知道自己最后一张牌已经打出了。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [naʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [hoʊld] - - [bʌt; bət] [stɪl] [sʌm; səm] - - [ˈoʊvər] [ˈmɪsɪz] .
and that he had now very little hold - - but still some - - over Mrs .
和 那 他 有 现在 非常 小的 抓住 - - 但 仍然 一些 - - 超过 太太 :
[ˈmɑ:rl] .
Marshall .
马歇尔 :

而他现在对马歇尔夫人几乎没有任何控制力了——但仍然有一些控制力。

" [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **It the truth .**
" 它 这 真相 :

这是事实。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [baɪ] [ˈdʒenər] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ænd; ɐnd] [pleɪst]
The bill was taken out of that pocket - book by Jenner in this room , and placed
这 账单 曾是 已采取 出去 的 那 口袋 - 书 经过 詹纳 在 这 房间 , 和 放置
[ɪn] [ˈhɑ:dɪŋ] .
in hiding .
在 隐藏 :

这张账单是詹纳在这个房间里从钱包里拿出来藏起来的。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ɪk'spleɪn] [wer] .
I need not explain where .
我 需要 不是 解释 在哪里 :

我无需解释地点。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ] [pə'zeʃn] ,
It is sufficient for you to know that the bill came into my possession ,
它 是 充足的 为了 你 到 知道 那 这 账单 来了 进入 我的 拥有 ,
你只需知道账单已经到了我手中即可。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] [ˈsɪstər] .
and that I gave it to my sister .
和 那 我 给予 它 到 我的 姐姐 :

我把它给了我妹妹。

[jɔ:r; jər] [ti:θ] [ɑ:r; ər] [dɹɔ:n] , [ˈtaɪgər] !
Your teeth are drawn , tiger !
你的 牙齿 是 绘制 , 老虎 !

老虎，你的牙齿被画出来了！

" [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [sɔ:] - - [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbi:tŋ] , [ænd; ɐnd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [waɪn] .
" **The gypsy saw - - that he was beaten , and began to whine .**
" 这 吉普赛人 锯 - - 那 他 曾是 被打败 , 和 开始 到 抱怨 :
“吉普赛人看到他被打了，就开始哀嚎。”

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [deθ] ,
Although he already bore the impress of death ,
虽然 他 已经 钻孔 这 令人印象深刻的 死亡 ,
虽然他身上已经带着死亡的印记,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] .
he did not want to be turned out to die in the open fields .
他 做过 不是 想 到 是 转向 出去 到 死 在 这 打开 字段 .
他不想被扔到野外等死。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , ['ɑ:nərəb(ə)l] [raɪ] ?
What do you want to know , honourable rye ?
" 什么 做 你 想 到 知道 , 光荣的 黑麦 ?
“尊贵的黑麦，你想知道什么？”

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪn] ['fɔ:nɪŋ] [toʊnz] ,
he asked , in fawning tones ,
" 他 问 , 在 谄媚 音调 ,
他用谄媚的语气问道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收费公路之家(The Turnpike House)

第15/16页

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][prəˈpɪʃieɪt][ðə; ði][mæn][huː][kʊd; kəd][meɪk][ə; eɪ][træmp][ʌv; əv][hɪm; ɪm].
" **for he wanted to propitiate the man who could make a tramp of him** .
为了 他 通缉 到 安抚 这 男人 WHO 可以 制作 一个 流浪汉 的 他 .
因为他想讨好那个能让他沦为流浪汉的人。

" [aɪ][wɪl][tel][juː; jʊ][ɔːl] - - [ɔːl].
" **I will tell you all - - all** .
" 我 将要 告诉 你 全部 - - 全部 .

“我会把一切都告诉你——全部。”

[juː; jʊ][noʊ][soʊ][mʌtʃ][ðæt] - - "
You know so much that - - "
你 知道 所以 很多 那 - - "

你知道的太多了——”

" [naʊ], [ðen], " [ɪntəˈrʌptɪd][ˈmɪstər]. [kæs], [ɪmˈpeɪʃntli], " [wer][dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][red]
" **Now, then, interrupted Mr. Cass, impatiently, " where did you get the red**
" 现在 , 然后 , " 中断 先生 : 卡斯 , 不耐烦地 , " 在哪里 做过 你 得到 这 红色的
[ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ?
pocket - book ?
口袋 - 书 ?

“那么,”卡斯先生不耐烦地打断道,“你从哪里弄来的红色钱包?”

[dɪd][juː; jʊ][snætʃ][aɪˈtiː][θruː][ðɪs][ˈwɪndəʊ][æt; ət][wɪtʃ][aɪ][eɪˈem][ˈsɪtɪŋ][ænd; ænd][kɪl][ˈdʒenər]
Did you snatch it through this window at which I am sitting and kill Jenner
做过 你 抢夺 它 通过 这 窗户 在 哪个 我 是 坐着 和 杀 詹纳
[tuː; tə][get][aɪˈtiː]? "
to get it ? "
到 得到 它 ? "

你是不是从我坐着的这扇窗户里把它抢走了,然后为了得到它杀了詹纳?

" [noʊ], [raɪ], [aɪ][swer][aɪ][dɪd][nɔːt].
" **No, rye, I swear I did not** .
" 不 , 黑麦 , 我 发誓 我 做过 不是 :

“不,黑麦,我发誓我没有。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][nɪr][ðɪs][ˈhaʊs]; [aɪ][gɔːt][ðə; ði][ˈpɑːkɪt] - [bʊk][frʌm; frəm][ˈdʒenər]. "
I was not near this house; I got the pocket - book from Jenner . "
我 曾是 不是 靠近 这 房子 ; 我 得到 这 口袋 - 书 从 詹纳 . "

我当时不在那栋房子附近;钱包是从詹纳那里拿的。

" [juː; jʊ][ˈlaɪər]!
" **You liar !**
" 你 说谎者 !

你这个骗子!

[ðə; ði][bɪl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bʊk][wen][ˈdʒenər][keɪm][tuː; tə][ðɪs][ˈhaʊs],
The bill was in the book when Jenner came to this house ,
这 账单 曾是 在 这 书 什么时候 詹纳 来了 到 这 房子 ,
詹纳来到这所房子时,账单就已经在账簿里了。

[ænd; ænd][ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][ˈstəʊlən][aɪˈtiː], [ðə; ði][bɪl][wʊd][hæv; həv][rɪˈmeɪnd][ðer; ðər].
and if you had stolen it, the bill would have remained there .
和 如果 你 有 被盗 它 , 这 账单 会 有 剩余 那里 .

如果你偷了它,那张钞票就会留在那里。

[ˈdʒenər][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ; [hi:; hi][daɪd] [hɪr] .

Jenner did not leave the house again ; he died here .
詹纳 做过 不是 离开 这 房子 再次 ; 他 死亡 这里 .

詹纳再也没有离开过这栋房子；他死在这里。

" [dʒɑ:b] [skræt[t] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .

" Job scratched his head ; he was puzzled .
" 工作 刮痕 他的 头 ; 他 曾是 困惑 .

约伯挠了挠头，感到困惑不解。

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈdʒenər] , [raɪ] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [hɪm; ɪm] , [ðen] [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]

" Well , I thought it was Jenner , rye ; if it wasn't him , then who was it
" 出色地 , 我 想法 它 曾是 詹纳 , 黑麦 ; 如果 它 不是 他 , 然后 WHO 曾是 它

? "

? "

? "

“嗯，我以为是詹纳，赖伊；如果不是他，那会是谁呢？”

" ['mɑ:rfɪ] - - [ju:; jʊ] [ə'tækt] ['mɑ:rfɪ] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] .

" Marshall - - you attacked Marshall on that night .
" 马歇尔 - - 你 遭到攻击 马歇尔 在 那 夜晚 .

“马歇尔——那天晚上你袭击了马歇尔。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

Oh , I know !
哦 , 我 知道 !

哦，我知道了！

[ju:; jʊ] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [kʌf] [ænd; ənd] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [sli:v] - [lɪŋks] ; [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈʌndər]

You tore his cuff and stole his sleeve - links ; and one was found under
你 撕裂 他的 袖口 和 偷窃 他的 袖子 - 链接 ; 和 一 曾是 成立 在下面

[ðɪs] ['veri] ['wɪndəʊ] .

this very window .
这 非常 窗户 .

你撕破了他的袖口，偷走了他的袖扣；其中一个就在这个窗户下面被找到了。

[ju:; jʊ] [dra:pt] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] ['mɜ:rdərər] ! "

You dropped it there , you murderer ! "
你 掉落 它 那里 , 你 凶手 ! "

你把东西扔在那儿了，你这个杀人犯！

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [graʊld] [ðə; ði][mæn] , [ˈgetɪŋ] [ˈæŋɡri] .

" I ain't a murderer , I tell you , " growled the man , getting angry .
" 我 不是 一个 凶手 , 我 告诉 你 , " 咆哮 这 男人 , 获得 生气的 .

“我告诉你，我不是杀人犯，”那人咆哮道，怒火中烧。

" [aɪ][dɪd][traɪ][tu:; tə][get][sʌm; səm][tɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:rfɪ] [koʊv] ;

" I did try to get some tin out of that Marshall cove ;
" 我 做过 尝试 到 得到 一些 锡 出去 的 那 马歇尔 海湾 ;

“我确实尝试从马歇尔湾弄到一些锡；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'fɔ:r] [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rfɪ] .

but that was afore I met Mrs . Marshall .
但 那 曾是 之前 我 遇见 太太 . 马歇尔 .

但那是在我认识马歇尔夫人之前的事了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] ['mɑ:rfɪ] [ænd; ənd][ˈdʒenər] [ˈdʒɔ:ɪŋ] ; [aɪ]

I was sleeping behind a hedge , and I heard Marshall and Jenner jawing ; I
我 曾是 睡眠 在后面 一个 对冲 , 和 我 听到 马歇尔 和 詹纳 喋喋不休 ; 我

[ˈlɪsnd] ,

listened ,
听着 ,

我当时睡在树篱后面，听到马歇尔和詹纳在闲聊；我侧耳倾听，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɔ:l] .
and heard all .
和 听到 全部 .

我全都听到了。

[wen] [ðei] [ˈpɑ:rtɪd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪd][dra:p][ɑ:n] [ˈmɑ:rʃl] , [raɪ] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ˈmʌni] .
When they parted I thought I'd drop on Marshall , rye , and get some money .
什么时候 他们 分手了 我 想法 ID 降低 在 马歇尔 , 黑麦 , 和 得到 一些 钱 .
他们分别的时候, 我想去马歇尔那里买些黑麦威士忌, 弄点钱。

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
I was poor and he was rich .
我 曾是 贫穷的 和 他 曾是 富有的 .

我当时很穷, 他很富有。

[hi;; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu;; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][græb][hɪz; ɪz] [rɪst] ;
He put out his arms to fight , and I did grab his wrist ;
他 放 出去 他的 武器 到 斗争 , 和 我 做过 抓住 他的 手腕 ;
他伸出双臂想要反抗, 我抓住了他的手腕;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [sti:l] [hɪz; ɪz] [lɪŋks] , [aɪ] [swɛr] !
but I didn't steal his links , I swear !
但 我 没有 偷 他的 链接 , 我 发誓 !

但我发誓我没有盗用他的链接!

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmwʌn] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [əˈweɪ] , [waɪl] [hi;; hi] [went] [hoʊm] .
Then I heard someone coming , and I ran away , while he went home .
然后 我 听到 某人 未来 , 和 我 跑 离开 , 尽管 他 去 家 .
然后我听到有人过来, 就跑开了, 而他则回家了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [wægənɜ:z] [pɑ:nd][ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
I came back to the Waggoner's Pond and then followed the lady .
我 来了 后退 到 这 瓦格纳 池塘 和 然后 随后 这 女士 .

我回到马车夫池塘, 然后跟着那位女士走了过去。

[aɪ] [nu:] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] . "
I knew she was hiding not far from me in the hedge . "
我 知道 她 曾是 隐藏 不是 远的 从 我 在 这 对冲 . "

我知道她就躲在离我不远的树篱里。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju;; jʊ] [tel] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] ? "
" How could you tell that , in the mist and darkness ? "
" 如何 可以 你 告诉 那 , 在 这 薄雾 和 黑暗 ? "

“在迷雾和黑暗中, 你怎么能分辨出来呢? ”

" [aɪv] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [si:] [θru:] [stoʊnz] , " [sed] [dʒɑ:b] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌlki]
" I've eyes like a cat , and can see through stones , " said Job , in a sulky
" 我已经 眼睛 喜欢 一个 猫 , 和 能 看 通过 石头 , " 说 工作 , 在 一个 闷闷不乐的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“我的眼睛像猫一样, 能看穿石头,”约伯闷闷不乐地说。

" [blæk] [dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu;; tə][em 'i:] .
" Black don't make no difference to me .
" 黑色的 不 制作 不 不同之处 到 我 .

“黑人对我来说没有任何区别。”

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] ,
I knew her ,
我 知道 她 ,

我认识她。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃiː; ʃɪ][ɡooʃ][ˈæftər][ˈdʒenər][ænd; ənd][get] [ðæt] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rʃəlz]
I tell you rye and thought she go after Jenner and get that bill for Marshall's
我 告诉 你 黑麦 和 想法 她 去 后 詹纳 和 得到 那 账单 为了 马歇尔的
[seɪk] . "
sake . "
清酒 . "

我跟你说，赖伊以为她会去找詹纳算账，看在马歇尔的份上。

" [waɪ] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rʃəlz] [seɪk] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [kæs] , [ˈkoʊldli] .
" **Why for Marshall's sake ?** " **asked Mr . Cass , coldly .**
" 为什么 为了 马歇尔的 清酒 ? " 问 先生 . 卡斯 , 冷冷地 .

“看在马歇尔的份上，为什么要这么做？”卡斯先生冷冷地问道。

" - [kɔ:z] [aɪ] [hɜ:rd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈrɑːniː; rɑːˈniː] - - [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]
" ' **Cause I heard she was going to be his rani - - marry him , as**
" - 原因 我 听到 她 曾是 去 到 是 他的 拉尼 - - 结婚 他 , 作为
[juː; jʊ][ˈdʒentailz] [kɔ:l] [aɪ ˈtiː] .
you Gentiles call it .
你 外邦人 称呼 它 .

“因为我听说她将成为他的王后——嫁给他，就像你们外邦人所说的那样。”

[aɪ] [went] [ˈæftər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp] .
I went after her , and caught her up .
我 去 后 她 , 和 捕捉 她 向上 .

我追了上去，抓住了她。

[aɪ] [ˈɔ:fərd] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] .
I offered to do the job for money .
我 提供 到 做 这 工作 为了 钱 .

我提出付钱做这份工作。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiːd] [ɡɪv] [em ˈiː][lɑ:ts] [ɪf] [aɪ][ɡɑ:t][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] .
She said she'd give me lots if I got her the pocket - book .
她 说 棚 给 我 很多 如果 我 得到 她 这 口袋 - 书 .

她说如果我给她买钱包，她会给我很多东西。

[aɪ] [sed] [aɪd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][hɜ:r; hər][nekst] [deɪ] .
I said I'd give it her next day .
我 说 ID 给 它 她 下一个 天 .

我说过第二天就给她。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [wer] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hedʒ] [ɑ:n]
Then I came to this house where we are now and waited in the hedge on
然后 我 来了 到 这 房子 在哪里 我们 是 现在 和 等待 在 这 对冲 在
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] .
the other side of the road .
这 其他 边 的 这 路 .

然后我来到我们现在住的这所房子，在路对面的树篱里等着。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈwaɪndər][wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
I saw the winder was open , but nothing more .
我 锯 这 卷线器 曾是 打开 , 但 没有什么 更多的 .

我看到卷线器是打开的，但除此之外什么也没看到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjel] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊv] [kʌmz] [ˈdæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd]
There was a cry and a yell , and a cove comes dashing down the road
那里 曾是 一个 哭 和 一个 叫喊 , 和 一个 海湾 来 帅气 向下 这 路
,
.
,

一声尖叫和一声怒吼传来，一个海湾人沿着道路飞奔而来。

[aɪ][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðʊ] [hi;; hi][rʌn] [laɪk][ðə; ði][wind] .
I after him and caught him up , though he run like the wind .
我 后 他 和 捕捉 他 向上 , 尽管 他 跑步 喜欢 这 风 .

我追上了他，虽然他跑得像风一样快，但我还是追上了他。

[aɪ] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] : - [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [red] ['pɑ:kit] - [bʊk] ! -
I fell on him , and I said : ' Give us the red pocket - book ! '
我 跌倒 在 他 , 和 我 说 : - 给 我们 这 红色的 口袋 - 书 ! -

我扑到他身上，说：“把红色钱包给我们！ ”

[hi;; hi] [fʊ:t] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He fought , but said nothing .
他 战斗 , 但 说 没有什么 .

他奋力反抗，但一言不发。

[aɪ] [θɔ:t] [hi;; hi][wʌz; wəz]['dʒenər] . "
I thought he was Jenner . "
我 想法 他 曾是 詹纳 . "

我以为他是詹纳。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju;; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] !
" Oh , but you could see in the dark !
" 哦 , 但 你 可以 看 在 这 黑暗的 !

“哦，但是你可以在黑暗中视物！ ”

" [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [kæs] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
" remarked Mr . Cass , sarcastically .
" 评论 先生 . 卡斯 , 讽刺地 .

卡斯先生讽刺地说道。

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] ?
" What did that matter ?
" 什么 做过 那 事情 ?

那又有什么关系呢？

" [dʒɑ:b] [sed] , ['sə:ləli] .
" Job said , surlyly .
" 工作 说 , 暴躁地 .

约伯闷闷不乐地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['dʒenər] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ; [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu;; tə][,em 'i:] . "
" I didn't know Jenner when I saw him ; he was a stranger to me . "
" 我 没有 知道 詹纳 什么时候 我 锯 他 ; 他 曾是 一个 陌生人 到 我 . "

“我见到詹纳时并不认识他；他对我来说是个陌生人。”

" [tru:] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstər] . [kæs] .
" True enough , " said Mr . Cass .
" 真的 足够的 , " 说 先生 . 卡斯 .

“确实如此，”卡斯先生说道。

" [goʊ][ɑ:n] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [wel] , [hi;; hi] [fʊ:t] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [græbd] [ɑ:n][tu;; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðen] [hi;; hi]
" Well , he fought and twisted , and I grabbed on to his throat then he
" 出色地 , 他 战斗 和 扭曲 , 和 我 抓住 在 到 他的 喉 然后 他
[hæf] [geɪv] [ɪn] ,
half gave in ,
一半 给予 在 ,

“他挣扎反抗，我掐住他的喉咙，然后他就半屈服了。”

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and pushed the pocket - book further into his pocket .
和 推动 这 口袋 - 书 更远 进入 他的 口袋 .

然后他把钱包更深地塞进口袋里。

[aɪ][held][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][gɑ:t][aɪ ˈti:] [aʊt] .
I held him down and got it out .
我 握住 他 向下 和 得到 它 出去 .

我把他按住，把东西取了出来。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈhi:d] [bɪn] [ˈnaɪfɪŋ] [ˈdʒenər] .
I didn't know he'd been knifing Jenner .
我 没有 知道 他会 到过 刀伤 詹纳 .

我不知道他曾用刀刺伤詹纳。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][bɑ:rn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər]
I took the pocket - book to an old barn where I was going to sleep for
我 采取 这 口袋 - 书 到 一个 老的 谷仓 在哪里 我 曾是 去 到 睡觉 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

我带着钱包去了我打算过夜的旧谷仓。

[ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [aɪ ˈti:] ; [aɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd][noʊ] [bɪl] ,
and looked through it ; I couldn't find no bill ,
和 看起来 通过 它 ; 我 不能 寻找 不 账单 ,

我翻阅了一下，没找到账单。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪd][hæd; həd][ɔ:l][maɪ] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
and thought I'd had all my trouble for nothing .
和 想法 ID 有 全部 我的 麻烦 为了 没有什么 .

我当时觉得我之前付出的所有努力都白费了。

[soʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:d] [ɡɪv] [em ˈiː][noʊ] [ˈmʌni] ,
So thinking she'd give me no money ,
所以 思维 棚 给 我 不 钱 ,

所以我觉得她不会给我钱，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪd][gɑ:t][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [ki:p] [aɪ ˈti:] [tɪl]
I made up my mind as I'd tell her I'd got the bill and would keep it till
我 制成 向上 我的 头脑 作为 ID 告诉 她 ID 得到 这 账单 和 会 保持 它 直到
[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ʌp] ;
she paid up ;
她 有薪酬的向上 ;

我下定决心，告诉她我已经拿到账单了，我会一直留着账单直到她付清为止；

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][jɑ:rn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
she believed the yarn , and I saw she was afraid .
她 相信 这 纱 , 和 我 锯 她 曾是 害怕的 .

她相信了那些故事，我看出她很害怕。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [bɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwʊdnt] ,
She asked me to shew her the bill ; but I said I wouldn't ,
她 问 我 到 展示 她 这 账单 ; 但 我 说 我 不会 ,

她让我给她看账单；但我拒绝了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfaɪər] .
as she might put it in the burning fire .
作为 她 可能 放 它 在 这 燃烧 火 .

她可能会把它扔进燃烧的火里。

[ɪn][wʌn][wei][ɔ:r][ə'hʌðər][aɪ][meɪd][hɜ:r;hər][θɪŋk][aɪ][kʊd;kəd][du:][hɜ:r;hər][ˈhʌzbənd][hɑ:rm][wið;wiθ]
In one way or another I made her think I could do her husband harm with
在 一 方式 或者 其他 我 制成 她 思考 我 可以 做 她 丈夫 伤害 和
[ðə;ði][bɪl] ,
the bill ,
这 账单 ,

我以某种方式让她觉得我可以用这张账单害了她丈夫。

[soʊ][ʃiː;ʃi][peɪd][ʌp][wel] .
so she paid up well .
所以 她 有薪酬的向上出色地 .

所以她付了不少钱。

[oʊ] , [jes] , " [sed][ðə;ði][ˈskaʊndrəl] , [ˈdʒenərəsli] , " [aɪ][waɪ][seɪ][ʃiː;ʃi][wʌz;wəz][ə;eɪ][ˈriːəl][ˈdʒent(ə)]
Oh , yes , " said the scoundrel , generously , " I will say she was a real gentle
哦 , 是的 , " 说 这 恶棍 , 慷慨地 , " 我 将要 说 她 曾是 一个 真实的 温和的
[ˈleɪdi] . "
lady . "
女士 : "

“哦，是的，”那无赖宽容地说，“我得说她是一位真正的温柔女士。”

" [ænd;ənd][ɔ:l][ðə;ði][taɪm][juː;jʊ][ˈhædnt][ðə;ði][bɪl] , [juː;jʊ][biːst] !
" And all the time you hadn't the bill , you beast !
" 和 全部 这 时间 你 之前没有 这 账单 , 你 兽 !

“而你这个畜生，竟然一直没给我账单！”

" [dʒɑ:b][slæpt][hɪz;ɪz][θaɪ] .
" Job slapped his thigh .
" 工作 被掌掴 他的 大腿 .

约伯拍了拍自己的大腿。

" [ðæts][ðə;ði][dʒʊʊk][ʌv;əv][aɪˈtiː] , " [hiː;hi][sed] , [ænd;ənd][bɪˈgæn][tuː;tə][kɔ:f][əˈgen] .
" That's the joke of it , " he said , and began to cough again .
" 那就是 这 开玩笑 的 它 , " 他 说 , 和 开始 到 咳嗽 再次 .

“这就是笑点所在，”他说，然后又开始咳嗽起来。

[ˈmɪstər] . [kæs] [wa:tʃt] [hɪm;ɪm][wið;wiθ][æn;ən][ɪkspreʃ(ə)n][ʌv;əv][kənˈtempt] .
Mr . Cass watched him with an expression of contempt .
先生 . 卡斯 观看 他 和 一个 表达 的 鄙视 .

卡斯先生用轻蔑的眼神看着他。

[ðə;ði][ˈsiːkrət][ʌv;əv][ðə;ði][ˈmɜːrdər] [siːmd] [æz;əz][fɑ:r][ɔ:f][æz;əz][ˈevər][laɪk][æn;ən][ɪˈluːsɪv][ˈfæntəm]
The secret of the murder seemed as far off as ever Like an elusive phantom
这 秘密 的 这 谋杀 似乎 作为 远的 离开 作为 曾经 喜欢 一个 难以捉摸的 幻影
[aɪˈtiː] [flɪtɪd] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] ,
it flitted just within reach ,
它 飞掠 只是 之内 抵达 ,

谋杀案的秘密似乎依然遥远，就像一个难以捉摸的幽灵，近在咫尺却又遥不可及。

[bʌt;bət] [wen] [ðə;ði] [sɪr] [hoʊpt] [tuː;tə][græsp][aɪˈtiː] , [aɪˈtiː][wʌz;wəz] [stiɪl] [ðə;ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [əˈhed]
but when the seer hoped to grasp it , it was still the same distance ahead
但 什么时候 这 先知 希望 到 抓牢 它 , 它 曾是 仍然 这 相同的 距离 前方
.
:
.

但当先知希望抓住它时，它仍然在同样的距离之外。

[twɑɪs][ɔ:r][θraɪs][hæd;həd][ˈmɪstər] . [kæs] [bɪn] [ɑ:n][ðə;ði][vɜːrdʒ][ʌv;əv][ˈsɑːlvɪŋ] [ðə;ði] [ˈmɪstəri] ,
Twice or thrice had Mr . Cass been on the verge of solving the mystery ,
两次 或者 三次 有 先生 . 卡斯 到过 在 这 边缘 的 解决 这 神秘 ,

卡斯先生曾两三次接近解开这个谜团，

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [brɪ'fɔ:r] .
and now again it was impenetrable as always before .
和 现在 再次 它 曾是 坚不可摧 作为 总是 前 .

而现在，它又像以前一样固若金汤。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðɪs] ['mænz] ['stɔ:ri] ; [jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
He saw no reason to doubt this man's story ; yet he was doubtful .
他 锯 不 原因 到 怀疑 这 男人的 故事 ; 然而 他 曾是 疑 .

他觉得没有理由怀疑这个人的话；但他心里还是有些怀疑。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [tru:θ] .
He made one more attempt to get at the truth .
他 制成 一 更多的 试图 到 得到 在 这 真相 .

他再次尝试探寻真相。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn][ju:; jʊ] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Who was this man you struggled with ? " he asked .
" WHO 曾是 这 男人 你 挣扎 和 ? " 他 问 .

他问：“你跟谁搏斗的这个人是谁？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ]
" I don't know - - I could not see much of him because we were fighting
" 我 不 知道 - - 我 可以 不是 看 很多 的 他 因为 我们 是 斗争

[hɑ:rd] , [maɪ] [raɪ] .
hard , my rye .
难的 , 我的 黑麦 .

“我不知道——因为我们当时正在激烈战斗，我没怎么见到他，我的黑麦。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kəʊv] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]
But I've often thought he was the same cove as I heard the steps of
但 我已经 经常 想法 他 曾是 这 相同的 海湾 作为 我 听到 这 步骤 的
[wen] [aɪ] - [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rʃl] . "
when I tusselled with Marshall . "
什么时候 我 - 和 马歇尔 . "

但我常常觉得，他就是我和马歇尔扭打时听到脚步声的那个海湾里的那个人。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [ðæt] ? "
" How could you tell that ? " "
" 如何 可以 你 告诉 那 ? "

“你怎么知道的？”

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] , [raɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kændɪd] [rɪ'spɑ:ns] , " [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" I can't tell , rye , " was the candid response , " but I feel it was the
" 我 不能 告诉 , 黑麦 , " 曾是 这 坦率 回复 , " 但 我 感觉 它 曾是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“我说不出来，rye,”坦率地回答道，“但我感觉是一样的。”

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [nu:] ['hi:d] [kɪld] ['dʒenər] [tu:; tə] [get] [ðæt]
When I heard of the murder next morning , I knew he'd killed Jenner to get that
什么时候 我 听到 的 这 谋杀 下一个 早晨 , 我 知道 他会 被杀 詹纳 到 得到 那
['pɑ:kɪt] - [bʊk] ;
pocket - book ;
口袋 - 书 ;

第二天早上我听到谋杀案的消息时，就知道他杀了詹纳是为了得到那本钱包；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
but the lady she said she didn't know .
但 这 女士 她 说 她 没有 知道 .

但她说她不认识那位女士。

[aɪ][ˈtɒʊld][hɜːr; həɹ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒenər] , [ænd; ənd][ˈfiː; fi] [θɔːt] [aɪˈd] [ˈtækld] [hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
I told her it was Jenner , and she thought I'd tackled him going to
我 讲述 她 它 曾是 詹纳 , 和 她 想法 ID 已解决 他 去 到
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

我告诉她那是詹纳，她以为我在去他家的路上把他扑倒了；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒenər][wʌz; wəz]
but it was when the man had left the house , and then Jenner was
但 它 曾是 什么时候 这 男人 有 左边 这 房子 , 和 然后 詹纳 曾是
[ɪnˈsaɪd] - - [ded] .
inside - - dead .
里面 - - 死的 .

但就在那名男子离开房子之后，詹纳却在屋内——已经死了。

" [ˈmɪstər] . [kæs] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɜːrnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
" Mr . Cass had by this time learnt as much as he was capable of
" 先生 . 卡斯 有 经过 这 时间 学会了 作为 很多 作为 他 曾是 有能力的 的
[ˈteɪkɪŋ] [ɪn] ;
taking in ;
采取 在 ;

“卡斯先生此时已经学到了他所能吸收的一切；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and the mystery of the murder was deeper than ever .
和 这 神秘 的 这 谋杀 曾是 更深 比 曾经 .

谋杀案的谜团比以往任何时候都更加扑朔迷离。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ˈkwaɪətli] .
He resolved that he would go away and think the matter over quietly .
他 已解决 那 他 会 去 离开 和 思考 这 事情 超过 悄悄 .

他决定离开一段时间，安静地考虑一下这件事。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will go now , " he said .
" 我 将要 去 现在 , " 他 说 .

“我现在要走了，”他说。

" [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɛmˈiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːlər] ? " [æskt] [dʒɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
" And give me up to the peelers ? " asked Job , with a scowl .
" 和 给 我 向上 到 这 削皮器 ? " 问 工作 , 和 一个 皱眉头 .

“把我交给剥皮工吗？”约伯皱着眉头问道。

" [noʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈdaʊt(ə)l] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡɪlti] .
" No , I am doubtful now if you are guilty .
" 不 , 我 是 疑 现在 如果 你 是 有罪的 .

“不，我现在怀疑你是否真的有罪。”

[aɪ][ˈkænɔːt] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈæɫ; ʃəl][naːt] [tel] [ðə; ði] [pəˈliːs] [dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
I cannot say ; but I shall not tell the police just now ; I will see you again .
我 不能 说 ; 但 我 将 不是 告诉 这 警察 只是 现在 ; 我 将要 看 你 再次 .

我不能说；但我现在不会告诉警察；我会再见到你的。

[wʌn] [θɪŋ] , [dəʊnt][ɡoʊ] [nɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] .
One thing , don't go near Mrs . Marshall .
一 事物 , 不 去 靠近 太太 . 马歇尔 .

有一件事，千万别靠近马歇尔太太。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [wɜːrl] .
" And he left , his brain in a perfect whirl .
" 和 他 左边 , 他的 脑 在 一个 完美的 旋转 .

“然后他就离开了，脑子里一片混乱。”

" [wəʊnt][aɪ][dʒʌst]！" [graʊld] [dʒɑ:b] .
" **Won't I just ！" growled Job .**
" 惯于 我 只是 ！" 咆哮 工作 ；

“我真想这么做！”约伯咆哮道。

" [aɪl] [get][sʌm; səm] [mɔ:r] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] ['kʌntri] .
" **I'll get some more money out of her and cut the country .**
" 患病的 得到 一些 更多的 钱 出去 的 她 和 切 这 国家 ；

“我会从她身上榨取更多钱财，然后削减这个国家的开支。”

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
No , I won't .
不 ， 我 惯于 ；

不，我不会。

" [hɪr] [hi:; hi] [snɪft] [ðə; ði] [pə'trɒʊliəm] .
" **Here he sniffed the petroleum .**
" 这里 他 嗅了嗅 这 石油 ；

他在这里嗅了嗅石油的味道。

" [aɪl] [traɪ][ðæt] [geɪm] [fɜ:rst] .
" **I'll try that game first .**
" 患病的 尝试 那 游戏 第一的 ；

“我先试试那个游戏。”

[ðə; ði]['dʒentailz] [tʃʌk] [em 'i:] ; [ðə; ði]['rɒʊməni; 'rɑ:məni][wəʊnt][hæv; həv][em 'i:]！
The Gentiles chuck me ； the Romany won't have me ！
这 外邦人 查克 我 ； 这 罗姆人 惯于 有 我 ！

外邦人抛弃我；罗姆人也不接纳我！

[ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðæt] , " [hi:; hi] [snɪft] [ə'gen] , " [fɔ:r; fər] [pʊr] [dʒɑ:b] ！
There ain't nothing but that , " he sniffed again , " for poor Job ！
那里 不是 没有什么 但 那 ， " 他 嗅了嗅 再次 ， " 为了 贫穷的 工作 ！

“可怜的约伯除了这个什么也没有，”他又抽了抽鼻子说！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r] .
" **And he swore .**
" 和 他 发誓 ；

他发誓。

['tʃæptər] [,eks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 ；

第二十八章

[ðə; ði] [,ʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz] .
THE UNEXPECTED HAPPENS .
这 意外 发生 ；

意想不到的事情总会发生。

['dʒefri] [wʌz; wəz][æt; ət] ['hɑ:li,ʊks] [wen] ['mɪstər] . [kæs] [ə'raɪvd] [hoʊm] .
Geoffrey was at Hollyoaks when Mr . Cass arrived home .
杰弗里 曾是 在 霍利奥克斯 什么时候 先生 ； 卡斯 到达的 家 ；

卡斯先生到家时，杰弗里正在霍利奥克斯。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['sɪmpli] [tu:; tə] [si:] [ru:θ] ,
He had come over simply to see Ruth ,
他 有 来 超过 简单地 到 看 露丝 ；

他过来只是为了见露丝。

['hevər] ['dri:miŋ] [ðæt] ['eni] ['fɜ:rðər] [,revɪ'leiʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
never dreaming that any further revelations about the case awaited him .
绝不 做梦 那 任何 更远 启示 关于 这 案件 等待中 他 ；

他做梦也没想到，案件的更多内幕还在等着他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊst][lɔːst][noʊ][tʌm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][niːl] ['webstər]
But his host lost no time , and at once invited him and Neil Webster
但 他的 主持人 丢失的 不 时间 , 和 在 一次 受邀 他 和 尼尔 韦伯斯特
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
into the library .
进入 这 图书馆 .

但他的主人没有耽搁，立刻邀请他和尼尔·韦伯斯特进入图书馆。

[ðer; ðər][hiː; hi][left][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [hiː; hi][went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
There he left them for a moment while he went upstairs to see his
那里 他 左边 他们 为了 一个 片刻 尽管 他 去 楼上 到 看 他的
[ˈdɔːtər] [ænd; ənd][tel][hɜːr; hər][ðæt][ɔːl][wʌz; wəz][wel][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænt] .
daughter and tell her that all was well with her aunt .
女儿 和 告诉 她 那 全部 曾是 出色地 和 她 阿姨 .
他暂时离开他们，上楼去看望女儿，告诉她她姑姑一切都好。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You need not trouble your head , my dear , " he said .**
" 你 需要 不是 麻烦 你的 头 , 我的 亲爱的 , " 他 说 .
“亲爱的，你不必为此烦恼，”他说。

" [jʊr; jər] [ænt] [gaːt] [ðæt] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [frʌm; frəm][dʒɑːb] , [huː] " - - [hɪr] , [fɔːr; fər] [ˈɑːbviəs] [ˈriːz(ə)nɪz]
" **Your aunt got that pocket - book from Job , who " - - here , for obvious reasons**
" 你的 阿姨 得到 那 口袋 - 书 从 工作 , WHO " - - 这里 , 为了 明显的 原因
,
!
,
“你姑姑的钱包是从约伯那里得到的，而约伯”——在这里，原因显而易见，

[hiː; hi] [səˈprest] [ðə; ði][truːθ] - - " [huː] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
he suppressed the truth - - " who picked it up on the road .
他 被抑制 这 真相 - - " WHO 挑选 它 向上 在 这 路 .
他隐瞒了真相——“是谁在路上捡到的。”

[naʊ] , [ɪz][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest] ? "
Now , is your mind at rest ? "
现在 , 是 你的 头脑 在 休息 ? "
现在，你安心了吗？

" [kəmˈpliːtli] .
" **Completely .**
" 完全地 .
“完全地。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [ˈfɑːndli] .
" **She kissed her father fondly .**
" 她 亲吻 她 父亲 深情地 .
她深情地亲吻了父亲。

" [bʌt; bət] [ˈdʒefri] !
" **But Geoffrey !**
" 但 杰弗里 !
但是杰弗里！

[aɪ][sent] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . "
I sent down to say that I was ill ; he will be disappointed . "
我 发送 向下 到 说 那 我 曾是 患病的 ; 他 将要 是 失望的 . "
我派人下去告诉他我生病了；他会失望的。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **I will speak to him .**
" 我 将要 说话 到 他 .
我会和他谈谈。

[ˈmiːnwaɪl] [traɪ][ænd; ənd][ɡet][sʌm; səm] [sli:p] .
Meanwhile try and get some sleep .
同时 尝试 和 得到 一些 睡觉 .

与此同时，尽量抓紧时间睡一会儿。

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [taɪm] .
You can see him another time .
你 能 看 他 其他 时间 .

你下次还可以再见到他。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][set][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][rest] ;
" In this way he managed to set her mind at rest ;
" 在 这 方式 他 管理 到 放 她 头脑 在 休息 ;

“这样一来，他成功地让她安心了；

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]
then he returned to the library to have the matter out with the two young
然后 他 返回 到 这 图书馆 到 有 这 事情 出去 和 这 二 年轻的
[men] .
men .
男人 .

然后他回到图书馆，和那两个年轻人谈了这件事。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] , [ˈʊəpənd] [aɪ ˈtiː]
He found a letter lying on the table , and , making some excuse , opened it
他 成立 一个 信 说谎 在 这 桌子 , 和 , 制作 一些 原谅 , 打开 它
[æt; ət][wʌns] ;
at once ;
在 一次 ;

他在桌子上发现了一封信，便找了个借口立刻打开了它；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ʌnfɔːrˈsiːn]
for he had become so accustomed now to the occurrence of unforeseen
为了 他 有 变得 所以 习惯 现在 到 这 发生 的 意外
[ɪˈvents] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈenvəloʊp] [əˈdrest] [ɪn][æŋ; ən] [ʌnˈhəʊŋ] [hænd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
events that the sight of an envelope addressed in an unknown hand made him
活动 那 这 视线 的 一个 信封 已解决 在 一个 未知 手 制成 他
[ˈæŋkʃəs] [lest] [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
anxious lest it should bring some new element of trouble .
焦虑的 免得 它 应该 带来 一些 新的 元素 的 麻烦 .

因为他现在已经习惯了发生意想不到的事情，所以看到一个陌生人写的信封就会让他感到焦虑，害怕它会带来一些新的麻烦。

" [ɑː] , [niːl] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʊəvər][ðə; ði] [ˈkɑːntents] ,
" Ah , Neil , " he said , as he ran his eyes over the contents ,
" 啊 , 尼尔 , " 他 说 , 作为 他 跑 他的 眼睛 超过 这 内容 ,

“啊，尼尔，”他一边说着，一边扫视着里面的内容。

" [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈtʃæplɪn] .
" this is from the prison chaplain .
" 这 是 从 这 监狱 牧师 .

这是监狱牧师说的。

[jʊər; jər] [ˈmʌðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] . "
Your mother wishes to see me . "
你的 母亲 愿望 到 看 我 . "

你母亲想见我。

" [kɑːnt] [aɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] .
" Can't I go with you ? " asked the young man , rousing himself .
" 不能 我 去 和 你 ? " 问 这 年轻的 男人 , 振奋人心的 他自己 .

“我不能和你们一起去吗？”年轻人起身问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" **I think not** .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jə][tuː; tə] [ki:p] [ə'wei] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]'oʊnli [raɪt] [ðæt] [juː; jə][ʃəd; ʃəd] [ə'bei] [hɜ:r; hər] .
She told you to keep away , and it is only right that you should obey her .
她 讲述 你 到 保持 离开 , 和 它 是 仅有的 正确的 那 你 应该 服从 她 .
她叫你远离她, 你理应听从她的指示。

[tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ʌp] ;
To - tomorrow I will go up ;
到 - 明天 我 将要 去 向上 ;

明天我将上去;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [juː; jə][ʃəl; ʃəl] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; hæz] [pæst] [brɪ'twi:n] [juː 'es] .
and when I return you shall know all that has passed between us .
和 什么时候 我 返回 你 将 知道 全部 那 有 通过了 之间 我们 .

等我回来的时候, 你就会知道我们之间发生的一切。

['mi:ntaɪm] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪnfl(ə)] ['stɔ:ri] [tuː; tə] [tel] [juː; jə][ænd; ənd] ['dʒefri] .
Meantime , I have a painful story to tell you and Geoffrey .
与此同时 , 我 有 一个 痛苦 故事 到 告诉 你 和 杰弗里 .

与此同时, 我有一个痛苦的故事要告诉你和杰弗里。

" [oʊ] ! " [sed] ['herən] , ['kwɪkli] .
" **Oh ! " said Heron , quickly** .
" 哦 ! " 说 苍鹭 , 迅速地 .

“哦!”赫伦连忙说道。

" [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] ? "
" **More about this case ?** "
" 更多的 关于 这 案件 ? "

“关于此案还有什么要说的吗? ”

" [jes] : [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [naʊ] .
" **Yes : I think we are getting near the truth now** .
" 是的 : 我 思考 我们 是 获得 靠近 这 真相 现在 .

“是的: 我认为我们现在越来越接近真相了。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪs'kʌvərɪz] .
I have made several important discoveries .
我 有 制成 一些 重要的 发现 .

我取得了一些重要发现。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , ['dʒefri] , [ru:θ] [wɪl] [siː] [juː; jə][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['veri] [wel] - - [ɪn][fækt]
By the way , Geoffrey , Ruth will see you to - tomorrow ; she is not very well - - in fact
经过 这 方式 , 杰弗里 , 露丝 将要 看 你 到 - 明天 ; 她 是 不是 非常 出色地 - - 在 事实
,
:
,

对了, 杰弗里, 露丝明天会来看你; 她身体不太好——事实上,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [[ɑ:k] [tuː; tə] - [deɪ] . "
she had rather a severe shock to - day . "
她 有 相当 一个 严重 震惊 到 - 天 . "

她今天受到了相当大的惊吓。

" [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [ri'mɑ:kt] ['herən] , ['fɔ:miŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klɒʒənz] ;
" **This confounded case , of course !** " **remarked Heron , forming his own conclusions ;**
" 这 令人困惑 案件 , 的 课程 ! " 评论 苍鹭 , 成型 他的 自己的 结论 ;
[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
and naturally enough ,
和 自然 足够的 ,

“当然是这桩棘手的案子！”赫伦一边说着，一边形成了自己的结论；而自然而然地，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkæsɪz] [ˈprɑ:mɪst] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
for his mind was now wholly occupied with Mr . Cass's promised revelation .
为了 他的 头脑 曾是 现在 完全 占领 和 先生 . 卡斯的 承诺 启示 .
因为他现在满脑子想的都是卡斯先生承诺的启示。

" [jes] ; [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kæs] [əˈgen] .
" **Yes ; about the case ,** " **said Mr . Cass again .**
" 是的 ; 关于 这 案件 , " 说 先生 . 卡斯 再次 .
“是的，关于这个案子，”卡斯先生再次说道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem ˈi:][jʊr; jər][ˈkloʊsɪst] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **I want you to give me your closest attention .**
" 我 想 你 到 给 我 你的 最接近 注意力 .
“请你全神贯注地听我说。”

[ænd; ənd] , [fɜ:rst] ,
And , first ,
和 , 第一的 ,

首先，

[bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑ:mɪs] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ]
both of you must promise me to say nothing of what I have told you
两个都 的 你 必须 承诺 我 到 说 没有什么 的 什么 我 有 讲述 你
[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ] [li:v] .
until I have given you leave .
直到 我 有 给定 你 离开 .

你们两个必须答应我，在我允许之前，绝对不能把我告诉你们的事情说出去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [kən'sɜ:rnz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] .
For the matter concerns a member of my family .
为了 这 事情 担忧 一个 成员 的 我的 家庭 .
这件事关系到我的家人。

" [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
" **And forthwith he plunged into the middle of the exciting history ,**
" 和 立即 他 暴跌 进入 这 中间 的 这 激动人心 历史 ,
于是他立刻投身于这段激动人心的历史之中。

[ænd; ənd][təʊld][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈdi:teɪl][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
and told it with as much detail as he could remember .
和 讲述 它 和 作为 很多 细节 作为 他 可以 记住 .
他尽可能详细地讲述了这件事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈpɜ:rfɪktli] [klɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] ,
It was necessary to make things perfectly clear to his listeners ,
它 曾是 必要的 到 制作 事物 完美 清除 到 他的 听众 ,
他必须把事情解释得完全清楚，让听众明白。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌl] - [di:] - [sæk][ˈɪntu:]
as he relied upon their judgment to help him out of the cul - de - sac into
作为 他 依赖 之上 他们的 判断 到 帮助 他 出去 的 这 库尔 - 德 - 囊 进入
[wɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz] [naʊ] [wedʒd] .
which the whole affair was now wedged .
哪个 这 所有的 事务 曾是 现在 楔形 .

他指望他们的判断能帮助他摆脱目前整个事件陷入的困境。

[æ̃t; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ni:l] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪk'saɪtɪd]
At the conclusion of the story Neil , who had been more or less excited
在这结论的这故事尼尔 , WHO 有到过更多的或者较少的兴奋的
[θru:'aʊt] ,
throughout ,
自始至终 ,

故事结束时, 尼尔——他从头到尾都或多或少有些兴奋——

[ɔ:l'dʊʊ] [hi: hi][hæd; həd] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] [ɪntə'rʌp(ə)n] , [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæ̃n][tu:; tə]
although he had refrained from interruption , jumped up and began to
虽然他 有 克制 从 中断 , 跳了起来 向上 和 开始 到
[peɪs] [ðə; ði] [ru:m] .
pace the room .
步伐 这 房间 .

虽然他一直克制着没有打断别人, 但还是跳了起来, 开始在房间里踱步。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" There isn't the slightest doubt , " he said ,
" 那里 不是 这 丝毫 怀疑 , " 他 说 ,
" 这一点毋庸置疑,"他说。

" [ðæt] [dʒɑ:b] ['lʌv] [kɪld] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
" that Job Lovell killed my father to get possession of that pocket - book .
" 那 工作 洛弗尔 被杀 我的 父亲 到 得到 拥有 的 那 口袋 - 书 .
" 乔布·洛弗尔为了得到那本钱包而杀害了我的父亲。"

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [kæs] , ['draɪli] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ]
" I thought you would say that , " said Mr . Cass , drily ; " and what do you
" 我 想法 你 会 说 那 , " 说 先生 . 卡斯 , 干巴巴地 ; " 和 什么 做 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“我就知道你会这么说,”卡斯先生冷冷地说, “你怎么说呢? ”

[ˈherən] ? "
Heron ? "
苍鹭 ? "
苍鹭?

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [dʒɑ:b][dɪd] [kɪl] [ðə; ði][mæn] , " [sed] [ˈherən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [nɑ:d] .
" It seems probable that Job did kill the man , " said Heron , with a grave nod .
" 它 似乎 可能 那 工作 做过 杀 这 男人 , " 说 苍鹭 , 和 一个 严重 点头 .
“看来约伯很可能杀了那个人,”赫伦严肃地点了点头说道。

" ['mɑ:rʃl] , [ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . [kæs] , [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :
" Marshall , you say , Mr . Cass , was in this house at the time :
" 马歇尔 , 你 说 , 先生 . 卡斯 , 曾是 在 这 房子 在 这 时间 :
“您说, 卡斯先生, 当时马歇尔就在这栋房子里:”

[jʊr; jər] ['sɪstər] [hæd; həd][ɡɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bedru:m; ˈbedrʊm] .
your sister had got back to her bedroom .
你的 姐姐 有 得到 后退 到 她 卧室 .
你姐姐已经回到她的卧室了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ˈoʊnli] [ði:z] [tu:] [nu:] [dəet] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ɔ:r] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn]
only these two knew that the bill was in the pocket - book or had any interest in
仅有的 这些 二 知道 那 这 账单 曾是 在 这 口袋 - 书 或者 有 任何 兴趣 在
[ˈgetɪŋ] [aɪˈti:] . "
getting it . "
获得 它 . "

只有这两个人知道账单在钱包里，或者说，只有他们俩对收到账单感兴趣。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [dʒɑ:b] ; [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] . "
" You forget Job ; he knew all . "
" 你 忘记 工作 ; 他 知道 全部 . "

你忘了约伯吧；他什么都知道。

" [dʒɑ:b] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] !
" Job must be the murderer !
" 工作 必须 是 这 凶手 !

“约伯一定是凶手！”

" [ɪk'skleɪmd] [ni:l] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , " [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" exclaimed Neil , with flashing eyes , " and my mother is innocent .
" 惊呼 尼尔 , 和 闪烁 眼睛 , " 和 我的 母亲 是 清白的 .

“尼尔惊呼道，双眼闪闪发光，‘我的母亲是无辜的。’”

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪˈli:st] . "
Now she must be released . "
现在 她 必须 是 发布 . "

现在她必须被释放了。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [dəet] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kæs] , [kəmˈpəʊzdlɪ] .
" I will see to that , " said Mr . Cass , composedly .
" 我 将要 看 到 那 , " 说 先生 . 卡斯 , 镇定 .

“我会处理的,”卡斯先生镇定地说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [let] [em ˈi:] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] .
" But you must let me manage the matter in my own way .
" 但 你 必须 让 我 管理 这 事情 在 我的 自己的 方式 .

但你必须让我用我自己的方式来处理这件事。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪl] [ðə; ði] [ræsˈkælɪtɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .
I do not wish the rascalities of my precious brother - in - law made public .
我 做 不是 希望 这 无赖行为 的 我的 宝贵的 兄弟 - 在 - 法律 制成 民众 .

我不希望我亲爱的姐夫的无赖行径被公之于众。

[ɪf] [dʒɑ:b] [kæn; kən] [bi:; bi] [pru:vɪd] [ˈɡɪltɪ] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
If Job can be proved guilty , he must be punished .
如果 工作 能 是 已证实 有罪的 , 他 必须 是 受到惩罚 .

如果能证明约伯有罪，就必须惩罚他。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [hi:; iz] [ɡɪlt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] [mʌst; məst]
In any case , as soon as we are certain of his guilt , Mrs . Jenner must
在 任何 案件 , 作为 很快 作为 我们 是 肯定 的 他的 有罪 , 太太 . 詹纳 必须
[bi:; bi] [rɪˈli:st] .
be released .
是 发布 .

总之，一旦我们确信他有罪，就必须释放詹纳夫人。

" [ˈmɪstər] . [kæs] [pɔ:zd] , [ðen] [ˈædɪd] [əˈbrʌptli] : " [aɪ] [hoʊld] [ju:; jʊ] [bəuθ] [tu:; tə] [jɔ:r; jər] [ˈprɑ:mɪs] . "
" Mr . Cass paused , then added abruptly : " I hold you both to your promise . "
" 先生 . 卡斯 暂停 , 然后 额外 突然 : " 我 抓住 你 两个都 到 你的 承诺 . "

卡斯先生顿了顿，然后突然补充道：“我希望你们俩都能信守承诺。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] , " [sed] [ni:l] , " [aɪ] [wʊd] [goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][dʒɑ:b] ,
" **If I had my way ,** " **said Neil ,** " **I would go at once to Job ,**
" 如果 我 有 我的 方式 , " 说 尼尔 , " 我 会 去 在 一次 到 工作 ,
"如果由我做主,"尼尔说, "我会立刻去找约伯。"

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and force the whole truth out of him .
和 力量 这 所有的 真相 出去 的 他 .
逼他吐露全部真相。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][jæl; jəl][na:t] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [pər'mɪʃ(ə)n] .
As it is , I shall not move in the matter until you give me permission .
作为 它 是 , 我 将 不是 移动 在 这 事情 直到 你 给 我 允许 .
所以, 在你允许之前, 我不会采取任何行动。

[maɪ] ['mʌðər] [toʊld][em 'i:][tu:; tə] [li:v] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - - [ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [em 'i:]
My mother told me to leave things as they were - - you have asked me
我的 母亲 讲述 我 到 离开 事物 作为 他们 是 - - 你 有 问 我
[tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
to do the same .
到 做 这 相同的 .
我母亲告诉我保持现状——你也要求我这样做。

[aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . [kæs] , [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɑ:mɪs] .
I owe you too much , Mr . Cass , to break my promise .
我 欠 你 也 很多 , 先生 . 卡斯 , 到 休息 我的 承诺 .
卡斯先生, 我欠你太多, 我不能违背诺言。

" ['mɪstər] . [kæs] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ʃʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɔ:rmli] [baɪ][ðə; ði]
" **Mr . Cass , much affected by this speech , shook the young man warmly by the**
" 先生 . 卡斯 , 很多 做作的 经过 这 演讲 , 摇晃 这 年轻的 男人 热情地 经过 这
[hænd] ;
hand ;
手 ;
卡斯先生深受这番话的感动, 热情地握住了这位年轻人的手;

[ðen] [tɜ:rnd] [æn; ən][ɪn'kwærɪŋ] [aɪ] [ə'pɑ:n] ['dʒefri] , [hu:] ['ænsər] [ðə; ði] [lʊk] .
then turned an inquiring eye upon Geoffrey , who answered the look .
然后 转向 一个 查询 眼睛 之上 杰弗里 , WHO 回答 这 看 .
然后她用探究的目光看向杰弗里, 杰弗里也回应了她的目光。

" [aɪ] [wɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstər] . [kæs] , [sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['plezər] [tu:; tə] [θreɪ] [ðə; ði] ['mætər]
" **I will do nothing , Mr . Cass , since it is your pleasure to thresh the matter**
" 我 将要 做 没有什么 , 先生 . 卡斯 , 自从 它 是 你的 乐趣 到 脱粒 这 事情
[aʊt] [jɔ:r'self] .
out yourself .
出去 你自己 .
"卡斯先生, 既然这件事由您自己去解决, 我就什么也不做。"

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [dʒɑ:b] [meɪ] [kɪl] [hɪm'self] . "
But I only warn you that Job may kill himself . "
但 我 仅有的 警告 你 那 工作 可能 杀 他自己 . "
但我只能警告你, 约伯可能会自杀。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [kɪl] [hɪm'self] - - [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜ:rdər] ? "
" **How do you mean kill himself - - on account of this murder ? "**
" 如何 做 你 意思是 杀 他自己 - - 在 帐户 的 这 谋杀 ? "
"你是什么意思? 他会因为这起谋杀案而自杀吗? "

" ['meɪbi] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Maybe - - I don't know .**
" 或许 - - 我 不 知道 .
"也许吧——我不知道。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪn] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] .

But he is dying slowly , and in much pain .
但 他 是 垂死 缓慢地 , 和 在 很多 疼痛 .

但他正在慢慢死去，而且非常痛苦。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈdʒɪpsɪz] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
His fellow - gypsies will have nothing to do with him - - he is too much of
他的 同伴 - 吉普赛人 将要 有 没有什么 到 做 和 他 - - 他 是 也 很多 的

[æn; ən] [ˈaʊtkæst] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrouməni; ˈrɑːməni] !

an outcast even for the Romany !
一个 被排斥者 甚至 为了 这 罗姆人 !

他的吉普赛同伴们都不愿与他来往——即使对罗姆人来说，他也是个彻头彻尾的异类！

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [dʒɑːb] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈhjuːmə] ,
I heard from one of my servants that Job , in a drunken humour ,
我 听到 从 一 的 我的 仆人 那 工作 , 在 一个 醉 幽默 ,

我从我的一个仆人那里听说，约伯在醉酒后，

[hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈbɜːrniŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [ˈhaʊs]
had threatened to put an end to himself by burning down the Turnpike House
有 威胁 到 放 一个 结尾 到 他自己 经过 燃烧 向下 这 收费公路 房子

.
:
.

他曾威胁要烧毁收费公路旅馆结束自己的生命。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv]
In order to do this , I believe he has lately bought a large quantity of
在 命令 到 做 这 , 我 相信 他 有 最近 买 一个 大的 数量 的

[pəˈtroʊliəm] .

petroleum .
石油 .

为了做到这一点，我相信他最近购买了大量的石油。

" [hɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [kæs] , [ˈsʌd(ə)nli] , " [aɪ] [noʊ] .

" Ha ! " exclaimed Mr . Cass , suddenly , " I know .
" 哈 ! " 惊呼 先生 . 卡斯 , 突然 , " 我 知道 .

“哈！”卡斯先生突然惊呼道，“我知道了。”

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [smelt] [ˈterəbli] [ʌv; əv] [pəˈtroʊliəm] ; [aɪ] [ˈdeəˈsei] [hiː; hi][hæz; həz] [soʊkt] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈpleɪs]
The house smelt terribly of petroleum ; I daresay he has soaked the whole place
这 房子 冶炼 可怕 的 石油 ; 我 敢说 他 有 浸泡过 这 所有的 地方

[ɪn][aɪ ˈtiː] ,

in it ,
在 它 ,

房子里弥漫着一股浓烈的石油味；我敢说他把整个房子都浸泡在石油里了。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [bɜːrni][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .

that it may burn the more quickly .
那 它 可能 烧伤 这 更多的 迅速地 .

它可能燃烧得更快。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[ðə; ði][mæn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɜːrniʃt] . "

The man seems to be in earnest . "
这 男人 似乎 到 是 在 认真 . "

这个人看起来很认真。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][haʊ][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm] . "

" You must get his confession as to how he committed the crime . "

" 你 必须 得到 他的 忏悔 作为 到 如何 他 坚定的 这 犯罪 . "

“你必须让他供认不讳，说明他是如何犯罪的。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] , [noʊ][daʊt] , " [ə'sentɪd] [mɪstər] . [kæs] ,

" That would be the best thing , no doubt , " assented Mr . Cass ,

" 那 会 是 这 最好的 事物 , 不 怀疑 , " 同意 先生 . 卡斯 ,

“那无疑是最好的办法，”卡斯先生赞同道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['dʒenər] .

" but to - morrow I want to go up and see Mrs . Jenner .

" 但 到 - 明天 我 想 到 去 向上 和 看 太太 . 詹纳 .

“但是明天我想去看看詹纳夫人。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][æt; ət][wʌns] . "

She seems to be very ill , and wishes to see me at once . "

她 似乎 到 是 非常 患病的 , 和 愿望 到 看 我 在 一次 . "

她似乎病得很重，想马上见我。

" ['herən] [hæd; həd][kwɔɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [siː] [dʒɑːb][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn]

" Heron had quite made up his mind that he would see Job the first thing in

" 苍鹭 有 相当 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 看 工作 这 第一的 事物 在

[ðə; ði] [mɔːrnɪŋ] ;

the morning ;

这 早晨 ;

“希伦下定决心，第二天一早第一件事就是去见约伯；

[bʌt; bət] ['prɑːvɪdəns] [ɪntə'viːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .

but Providence intervened with a sprained ankle .

但 普罗维登斯 介入 和 一个 扭伤 踝 .

但命运弄人，他扭伤了脚踝。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [frʌm; frəm] ['hɑːli,oʊks] , [hiː; hi][wʌz; wəz][,əʊvə'teɪkən][baɪ] ['dɑːrknəs] ,

Returning home late from Hollyoaks , he was overtaken by darkness ,

返回 家 晚的 从 霍利奥克斯 , 他 曾是 被超越 经过 黑暗 ,

他从《霍利奥克斯》剧组回家很晚，天色已黑。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] - - [haʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][ɪk'spleɪn] - - [hiː; hi] ['stʌmblɪd] [ænd; ənd][roʊz]

and in some way - - how he could not explain - - he stumbled and rose

和 在 一些 方式 - - 如何 他 可以 不是 解释 - - 他 踉跄 和 玫瑰

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['æŋk(ə)l] ,

with an aching ankle ,

和 一个 疼痛 踝 ,

不知何故——他自己也无法解释——他踉跄了一下，然后站了起来，脚踝隐隐作痛。

[wɪtʃ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈpeɪn(ə)l][ænd; ənd][ˈswʊlən] [ðæt][hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] ['bɛgd]

which next morning was so painful and swollen that his housekeeper begged

哪个 下一个 早晨 曾是 所以 痛苦 和 肿 那 他的 管家 乞求

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['derɪz] [rest] ;

of him to give himself a day's rest ;

的 他 到 给 他自己 一个 天 休息 ;

第二天早上，他的伤口又痛又肿，管家恳求他休息一天；

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɪ'klaɪnd] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .

but he declined this advice , and managed to drag himself to the library .

但 他 拒绝 这 建议 , 和 管理 到 拖 他自己 到 这 图书馆 .

但他拒绝了这个建议，并设法拖着疲惫的身体去了图书馆。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [deɪ] ,

It was a dreary day ,

它 曾是 一个 凄凉 天 ,

那天天气阴沉。

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ðə; ði] [mə'ha:təni] [wʌz; wəz]['brʊskən][baɪ][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but towards the end the monotony was broken by the announcement of a
但 向 这 结尾 这 单调 曾是 破碎的 经过 这 公告 的 一个
[ˈvɪzɪtər] ;
visitor ;
游客 ;

但临近尾声时，一阵访客的到来打破了这种单调的气氛；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
and to his surprise ,
和 到 他的 惊喜 ,
令他惊讶的是,
[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['rʌsti] [blæk] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [ʃəun] [ɪn] - - [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wɪtʃ] [smɜ:kt] [ænd; ənd]
a figure in rusty black clothes was shewn in - - a creature which smirked and
一个 数字 在 生锈的 黑色的 衣服 曾是 展示 在 - - 一个 生物 哪个 他冷笑了一声。 和
[grɪnd] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪts] [hed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] [wei] ;
grinned and rolled its head in a half - witted way ;
咧嘴一笑 和 滚动 它是 头 在 一个 一半 - 机智的 方式 ;
一个身穿锈黑色衣服的身影出现在画面中——那生物咧嘴一笑，傻笑着，半傻半傻地转动着脑袋；

[ˈdʒefri] [stɛəd] .
Geoffrey stared .
杰弗里 凝视 .
杰弗里愣住了。

" [ˈdʒeri] [hʌt] !
" Jerry Hutt !
" 杰瑞 赫特 !
“杰瑞·赫特！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" he exclaimed in surprise .
" 他 惊呼 在 惊喜 .
他惊讶地惊呼道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['gæli] ? "
" What are you doing in this galley ? "
" 什么 是 你 正在做 在 这 厨房 ? "
“你在这间厨房里做什么？”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈmɪstər] . [hʌt] [wen] [aɪ] [peɪ] ['vɪzɪts] , " [sed] [ˈdʒeri] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .
" I am Mr . Hutt when I pay visits , " said Jerry , with dignity .
" 我 是 先生 . 赫特 什么时候 我 支付 访问 , " 说 杰瑞 , 和 尊严 .
“我来拜访时，就是赫特先生，”杰瑞有尊严地说。

" [ˈoʊnli] [wen] [aɪm] [pʊt] [ə'pɑ:n][æt; ət] [hoʊm] [baɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈmæstər][eɪ 'em][aɪ] [kɔ:ld] [ˈdʒeri] . "
" Only when I'm put upon at home by mother and master am I called Jerry . "
" 仅有的 什么时候 我是 放 之上 在 家 经过 母亲 和 掌握 是 我 称为 杰瑞 . "
“只有在家里被母亲和主人责骂时，他们才会叫我杰瑞。”

" [wel] , [ðen] , [ˈmɪstər] . [hʌt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈherən] , [ˈhju:mər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kri:tʃər] ,
" Well , then , Mr . Hutt , " said Mr . Heron , humouring the strange creature ,
" 出色地 , 然后 , 先生 . 赫特 , " 说 先生 . 苍鹭 , 幽默 这 奇怪的 生物 ,
“那么，赫特先生，”赫伦先生说道，顺着这个奇怪的生物的意思。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
" I should like to know your business .
" 我 应该 喜欢 到 知道 你的 商业 .
我想了解一下贵公司的业务。

[teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .

Take a seat .
拿 一个 座位 .

请坐。

" [ˈdʒeri] [əuˈbeɪd] ,

" Jerry obeyed ,
" 杰瑞 服从 ,

杰瑞服从了，

[fɜːrst][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [dʌstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspɑːtləs] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrʌsti] [su:t]
first going through the ceremony of dusting a spotless chair so that his rusty suit

第一的 去 通过 这 仪式 的 除尘 一个 一尘不染 椅子 所以 那 他的 生锈的 套装

[maɪt] [teɪk] [noʊ][hɑːrm] .
might take no harm .
可能 拿 不 伤害 .

首先要举行一个仪式，掸去一把干净椅子上的灰尘，以免他那件生锈的西装受到损伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɜːbɪʃt] [hɪmˈself] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,

He had furnished himself up for the occasion ,
他 有 家具 他自己 向上 为了 这 场合 ,

他为这次场合精心打扮了一番。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈflerɪŋ] [red] [taɪ][æz; əz] [spruːs] [æz; əz][ˈdʒuːliən] [ˈroʊpəz] [griːn] [wʌn] ,
and wore a flaring red tie as spruce as Julian Roper's green one ,
和 穿着 一个 燃烧 红色的领带 作为 云杉 作为 朱利安 罗珀的 绿色的 一 ,

她系了一条鲜艳的红色领带，和朱利安·罗珀的绿色领带一样醒目。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪl] - [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wɔːr] [aɪˈtiː] .

and as ill - suited to the person who wore it .
和 作为 患病的 - 适合 到 这 人 WHO 穿着 它 .

而且与穿着它的人格格不入。

[ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ][pɪn] [wɪt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [nɪr] [ˈdʒefri] ,

In this was stuck a pin which , when he had seated himself near Geoffrey ,
在 这 曾是 卡住 一个 别针 哪个 , 什么时候 他 有 坐着 他自己 靠近 杰弗里 ,

里面插着一根别针，当他坐在杰弗里旁边时，

[ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd] [siː] [ˈveri] [ˈklɪrli] .

the latter could see very clearly .
这 后者 可以 看 非常 清楚地 .

后者视力非常清晰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊv(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ɡoʊld] [əˈdɔːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnæmɪd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was an oval piece of gold adorned with the enamelled figure of a

[bæˈleɪ] - [ɡɜːrl] !

ballet - girl !
芭蕾舞 - 女孩 !

那是一块椭圆形的金饰，上面装饰着一个珐琅彩芭蕾舞女像！

[waɪl] [ðə; ði] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ˈvɪzɪtər] [sæt] [ˈsmɜːrkiŋ] [ˈblændli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈmɪstər] . [ˈherən] [ræŋ] [ðə; ði]
While the unconscious visitor sat smirking blandly on his chair , Mr . Heron rang the

[bel] ;

bell ;
钟 ;

当昏迷不醒的访客面无表情地坐在椅子上傻笑时，赫伦先生按响了门铃；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈentəd] , [spʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪspəd] [wɜːrdz] ,
and when the butler entered , spoke a few whispered words ,
和 什么时候 这 管家 进入 , 辐 一个 很少 低声说道 字 ,

管家进来时，低声说了几句话。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][kæst][ə; eɪ] ['stɑ:rtɪd] [lʊk] [æt; ət]['dʒeri][ænd; ənd] ['hɜ:riɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m]
upon which the man cast a startled look at Jerry and hurried from the room
之上 哪个 这 男人 投掷 一个 惊慌 看 在 杰瑞 和 慌忙 从 这 房间
.
:
.

那人闻言惊愕地看了杰瑞一眼，然后匆匆离开了房间。

[ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hæf] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] .
In three minutes the door of the room half opened and closed again .
在 三 分钟 这 门 的 这 房间 一半 打开 和 关闭 再次 .

三分钟后，房间的门开了一半，然后又关上了。

[ðen] ['dʒefri] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndər] ['fɒtmən] - - [ə; eɪ] ['stræpiŋ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] - - [wʌz; wəz]
Then Geoffrey knew that the under footman - - a strapping young giant - - was
然后 杰弗里 知道 那 这 在下面 男仆 - - 一个 捆绑 年轻的 巨大的 - - 曾是
['weɪtɪŋ] [ʌʊt'saɪd] [ɪn] [keɪs] ['mɪstər] . [hʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tu:] ['hersti] ['eksɪt] .
waiting outside in case Mr . Hutt might be compelled to make a too hasty exit .
等待 外部 在 案件 先生 . 赫特 可能 是 被迫 到 制作 一个 也 仓促 出口 .

这时，杰弗里知道，侍从——一个身材魁梧的年轻巨人——正在外面等着，以防赫特先生被迫匆忙离开。

" [wel] , ['mɪstər] . [hʌt] , " [sed] ['dʒefri] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" Well , Mr . Hutt , " said Geoffrey , " what is it ? "
" 出色地 , 先生 . 赫特 , " 说 杰弗里 , " 什么 是 它 ? "
" 赫特先生,"杰弗里说, "是什么事呢? "

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] , " [sed] ['dʒeri] , [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒərd] [toʊn] ,
" I thought you were never going to speak , " said Jerry , in an injured tone ,
" 我 想法 你 是 绝不 去 到 说话 , " 说 杰瑞 , 在 一个 受伤 语气 ,
"我还以为你永远都不会开口说话了呢,"杰瑞受伤地说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ðæt] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][draɪ] , [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [θɪŋk] ! "
" and I'm that hungry and dry , you wouldn't think ! "
" 和 我是 那 饥饿的 和 干燥 , 你 不会 思考 ! "
"你肯定想不到，我又饿又渴! "

" [fɜ:rst][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] , ['mɪstər] . [hʌt] ;
" First we will have our talk , Mr . Hutt ;
" 第一的 我们 将要 有 我们的 讲话 , 先生 . 赫特 ;
"首先我们要谈谈，赫特先生；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] ['hæviŋ] [ju:; jʊ][prə'vaɪɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənt] .
then I will see about having you provided with refreshment .
然后 我 将要 看 关于 拥有 你 假如 和 清爽 .
那么我会安排人给你提供茶点。

[jʊr; jər] ['erənd] ! [kwɪk] ! "
Your errand ! quick ! "
你的 差事 ! 快的 ! "
快去办你的事！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæstər] [sent] [em 'i:] [hɪr] , " ['dʒeri] [sed] ,
" It was the master sent me here , " Jerry said ,
" 它 曾是 这 掌握 发送 我 这里 , " 杰瑞 说 ,
"是师父派我来的,"杰瑞说。

[brɪ'kʌmiŋ] [mɔ:r] [rɪ'spektfl] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ;
becoming more respectful as he delivered his message ;
成为 更多的 尊重 作为 他 发表 他的 信息 ;
在传达信息的过程中，他的语气变得越来越恭敬；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sendər] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
" it was as though the spell of the sender were on him .

它 曾是 作为 尽管 这 拼写 的 这 发件人 是 在 他 :

仿佛他中了寄信人的魔法。

" [hi:; hi] [bɪdz] [em 'i:] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
" He bids me say that if you can give him that bill of exchange ,
" 他 出价 我 说 那 如果 你 能 给 他 那 账单 的 交换 ,
 "他让我转告你, 如果你能把那张汇票给他,

['hi:z] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] . "
he's willing to buy it . "
他是 愿意的 到 买 它 : "
 他愿意买下它。

" [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " ['dʒefri] [sed] , [aɪ 'rɑ:nɪkli] .
" That's very good of him , " Geoffrey said , ironically .
" 那就是 非常 好的 的 他 , " 杰弗里 说 , 讽刺的是 .
 "他真是太好了,"杰弗里讽刺地说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [wɑ:nt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ?
" And why does he want the bill of exchange you speak of ?
" 和 为什么 做 他 想 这 账单 的 交换 你 说话 的 ?
 "他为什么想要你说的那张汇票? "

" ['dʒeri] ['na:dəd, 'na:dɪd] [mɪ 'stɪriəsli] .
" Jerry nodded mysteriously .
" 杰瑞 点头 神秘地 .
 杰瑞神秘地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['mʌsnt] [tel] , " [hi:; hi] [sed] .
" I know ; but I mustn't tell , " he said .
" 我 知道 ; 但 我 不得 告诉 , " 他 说 .
 "我知道, 但我不能说,"他说。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tel] , [ɔ:r] [aɪ] [wəʊnt] [dɪ 'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
" You must tell , or I won't discuss the matter with you . "
" 你 必须 告诉 , 或者 我 惯于 讨论 这 事情 和 你 . "
 "你必须告诉我, 否则我不会和你讨论这件事。"

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['si:kret] ; ['li:stweɪz] , ['ni:ðər] ['mʌðər] [nɔ:r] ['mæstər] [sed] - [hoʊld] [jʊr; jər]
" Well , it isn't a secret ; leastways , neither mother nor master said ' Hold your tongue , Jerry . '
" 出色地 , 它 不是 一个 秘密 ; 至少 , 两者都不 母亲 也不 掌握 说 - 抓住 你的
 [tʌŋ] , ['dʒeri] . -
 tongue , Jerry . ' -
 舌头 , 杰瑞 . -
 "嗯, 这并不是什么秘密; 至少, 母亲和主人都没有说过'杰瑞, 闭嘴'。"

[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [mʌt] , [ðæt] ['mæstər] ['wɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp 'saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪstər] .
I can say this much , that master wants to be upsides with that Mr .
我 能 说 这 很多 , 那 掌握 想要 到 是 优势 和 那 先生 .
 ['mɑ:rʃl] - - [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] . "
Marshall - - you know why . "
 马歇尔 - - 你 知道 为什么 . "
 我可以这么说, 那位师傅想和马歇尔先生搞好关系——你知道为什么。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə 'baʊt] ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] ?
" What do you know about Mr . Marshall ?
" 什么 做 你 知道 关于 先生 . 马歇尔 ?
 你对马歇尔先生了解多少?

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsmɜːrkiŋ] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [biːst] .
" **Suddenly the smirking creature was transformed into a furious beast .**
" 突然 这 冷笑 生物 曾是 转变 进入 一个 狂怒 兽 .

“突然间，那只咧嘴笑着的生物变成了一只愤怒的野兽。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [mɪs] [ˈelsə] , [hiː; hi][dɪd] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒeri] ;
" **I know that he killed Miss Elsa , he did !** " **shouted Jerry ;**
" 我 知道 那 他 被杀 错过 艾莎 , 他 做过 ! " 喊叫 杰瑞 ;

“我知道是他杀了艾尔莎小姐，是他杀了她！”杰瑞喊道；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ʌnd][eɪd][hɪz; ɪz]
and the man outside was instantly on the alert to run in and aid his
和 这 男人 外部 曾是 即刻 在 这 警报 到 跑步 在 和 援助 他的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

外面的人立刻警觉起来，跑进去帮助他的主人。

" [aɪ] !
" **Aye !**
" 是的 !

“是！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [brʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
She was a beauty , and he broke her heart .
她 曾是 一个 美丽 , 和 他 打破 她 心 .

她是个美人，但他伤透了她的心。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeri] [hʌt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] ,
I hoped to have made her Mrs . Jerry Hutt , " he added , with a sob ,
我 希望 到 有 制成 她 太太 . 杰瑞 赫特 , " 他 额外 , 和 一个 哭泣 ,
“我本希望她能成为杰瑞·赫特夫人，”他抽泣着补充道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
" **but that wicked Mr . Marshall he had her put in the ground .**
" 但 那 邪恶 先生 . 马歇尔 他 有 她 放 在 这 地面 .

“但是那个邪恶的马歇尔先生却把她埋葬了。”

[aɪ] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] !
I'll never see her again !
患病的 绝不 看 她 再次 !

我再也见不到她了！

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] .
But I want to lay him by the heels .
但 我 想 到 躺 他 经过 这 高跟鞋 .

但我想要把他按倒在地。

[aɪ][duː] , [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmæstər] [dʌz] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] .
I do , quite as much as master does ; and that bill of exchange will do it .
我 做 , 相当 作为 很多 作为 掌握 做 ; 和 那 账单 的 交换 将要 做 它 .

我完全同意，就像主人一样；那张汇票就能解决问题。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ðən] ?
" **Ah ! you know all about the bill of exchange , then ?**
" 啊 ! 你 知道 全部 关于 这 账单 的 交换 , 然后 ?

“啊！看来你很了解汇票啊？”

" [ˈdʒeri][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Jerry nodded .**
" 杰瑞 点头 .

杰瑞点了点头。

" [aɪ] [ˈlɪsnd] [ˈæftər][juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] ,
" **I listened after you went away** ,
" 我 听着 后 你 去 离开 ,

你走后我才听见，

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I know it was the same as they spoke of at the time of the
和 我 知道 它 曾是 这 相同的 作为 他们 辐 的 在 这 时间 的 这
[ˈmɜːrdər] .
murder .
谋杀 .

我知道这和他们在谋杀案发生时所说的一模一样。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

" [hiː; hi] [ˈfɪvəd] , " [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈɡɔːri] [ˈmɜːrdər] , [bles] [maɪ] [soʊl] ! "
" **he shivered , that were a gory murder , bless my soul !** "
" 他 瑟瑟发抖 , " 那 是 一个 血腥 谋杀 , 保佑 我的 灵魂 ! "
他打了个寒颤，“那是一起极其残忍的谋杀，我的天哪！”

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [bɪl] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [ˈdʒeri] ,
" **We will leave the bill alone for the time being , Jerry** ,
" 我们 将要 离开 这 账单 独自的 为了 这 时间 存在 , 杰瑞 ,
“杰瑞，我们暂时先不碰这个账单。”

[ænd; ʌnd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] - - [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈbrestˌpɪn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] !
and talk of something else - - that beautiful breastpin , for instance !
和 讲话 的 某物 别的 - - 那 美丽的 胸针 , 为了 实例 !
然后聊起别的事情——比如那枚漂亮的胸针！

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm] , [ˈmɪstər] . [hʌt] ?
Where did you get the thing from , Mr . Hutt ?
在哪里 做过 你 得到 这 事物 从 , 先生 . 赫特 ?
赫特先生，你是从哪里弄到那东西的？

" [hʌt] [blɪŋkt] , [kwaɪt] [pliːzd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈherən] [ʃʊd; ʃəd][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [ˈdʒuːəlri] .
" **Hutt blinked , quite pleased that Mr . Heron should admire his jewellery** .
" 赫特 眨眼 , 相当 高兴 那 先生 . 苍鹭 应该 钦佩 他的 首饰 .
赫特眨了眨眼，很高兴赫伦先生会欣赏他的珠宝。

" [aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] .
" **I picked it up , he said , nodding** .
" 我 挑选 它 向上 , " 他 说 , 点头 .
“我捡起来了，”他点点头说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][pɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][wʌn][maɪˈself] . "
" **It wasn't a pin , but I made it one myself** . "
" 它 不是 一个 别针 , 但 我 制成 它 一 我 . "
“它不是别针，是我自己把它做成别针的。”

" [ænd; ʌnd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈdʒeri] ?
" **And where did you pick it up , Jerry ?**
" 和 在哪里 做过 你 挑选 它 向上 , 杰瑞 ?
“杰瑞，你是从哪里弄到的？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head** .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , " [hi:; hi] [snæpt] , [ænd; ənd] [fraund] .

" **I can't tell you that , " he snapped , and frowned .**
" 我 不能 告诉 你 那 , " 他 啪啪 , 和 皱眉 .

“我不能告诉你,”他厉声说道, 并皱起了眉头。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [nɑ:t] [fa:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [haʊs] , [maɪ]

" **Well , I know that you picked it up not far from the Turnpike House , my**
" 出色地 , 我 知道 那 你 挑选 它 向上 不是 远的 从 这 收费公路 房子 , 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“嗯, 我知道你是在离收费公路旅馆不远的地方捡到它的, 我的朋友。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [dra:pt] [ðə; ði] [ʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋk] [ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

and that you dropped the other part of the link under the window . "
和 那 你 掉落 这 其他 部分 的 这 关联 在下面 这 窗户 . "

你把链接的另一半掉到窗口下面了。

" [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! " [gɑ:spt] ['dʒeri] , ['tɜ:rnɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [blu:] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [fɪr] .

" **The window ! " gasped Jerry , turning almost blue with suppressed fear .**
" 这 窗户 ! " 倒吸一口气 杰瑞 , 转弯 几乎 蓝色的 和 被抑制 害怕 .

“窗户!”杰瑞倒吸一口凉气, 脸色几乎因压抑的恐惧而发青。

" [jes] ; [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [haʊs] [θru:] [wɪt] [ju:; jʊ] [kɪld] ['dʒenər] .

" **Yes ; the window of the Turnpike House through which you killed Jenner .**
" 是的 ; 这 窗户 的 这 收费公路 房子 通过 哪个 你 被杀 詹纳 .

“是的; 就是你杀死詹纳的收费公路旅馆的那扇窗户。”

" [hʌt] [stɛəd] ['blæŋkli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Hutt stared blankly at him , his eyes starting from his head .**
" 赫特 凝视 茫然地 在 他 , 他的 眼睛 开始 从 他的 头 .

“赫特茫然地盯着他, 目光从他的头部向上移动。

[ðen] [hi:; hi] [gɜv] [vent] [tu:; tə] [ə; eɪ] [b:ŋ] [haʊl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bi:tn] [dɔ:g] ,

Then he gave vent to a long howl like that of a beaten dog ,
然后 他 给予 发泄 到 一个 长的 嗥 喜欢 那 的 一个 被打败 狗 ,

然后他发出了一声像被打败的狗一样的长嚎。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

and slipped on to his knees .
和 滑倒了 在 到 他的 膝盖 .

然后他滑倒在地, 跪了下来。

" [oʊ] , [dəʊnt] [hɜ:rt] [em 'i:] !

" **Oh , don't hurt me !**
" 哦 , 不 伤害 我 !

“哦, 别伤害我! ”

" [hi:; hi] ['sɒbd] .

" **he sobbed .**
" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] !

" **I never did anything !**
" 我 绝不 做过 任何事物 !

“我什么都没做! ”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .

I'll tell you all .
患病的 告诉 你 全部 .

我会把一切都告诉你们。

[aɪm] [ˈfraɪ(ə)nd] - - [ðə; ði][ˈmæstər] [sed] [aɪd][biː; bi] [kɔːt] [sʌm; səm] [deɪ] ! "
 I'm frightened - - the master said I'd be caught some day ! "
 我是 害怕 - - 这 掌握 说 ID 是 捕捉 一些 天 ! "

我好害怕——师父说过我总有一天会被抓到！

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
 " Then you did kill him ! "
 " 然后 你 做过 杀 他 ! "

“那么你确实杀了他！ ”

" [ˈherən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] .
 " Heron almost shouted .
 " 苍鹭 几乎 喊叫 .

赫伦几乎喊了出来。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , " [ˈsnʌfəld] [ðə; ði][mæn] .
 " No , I didn't , " snuffled the man .
 " 不 , 我 没有 , " 哼哼 这 男人 .

“不，我没有，”那人抽泣着说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [hæŋ] [em ˈiː][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] !
 " You can't hang me for not doing what I didn't do ! "
 " 你 不能 悬挂 我 为了 不是 正在做 什么 我 没有 做 ! "

“你不能因为我没做我没做的事就把我吊死！ ”

[hɪr] !
 Here !
 这里 !

这里！

" [ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrest.pɪn] , " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
 " loosening the breastpin , " you can have it .
 " 松动 这 胸针 , " 你 能 有 它 .

“松开胸针，你就拥有它了。”

" [hiː; hi] [θruː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈherən] .
 " He threw it to Heron .
 " 他 扔 它 到 苍鹭 .

他把球扔给了赫伦。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn][dʒeɪl] , [pliːz] - - [pliːz] !
 " I don't want to be put in gaol , please - - please ! "
 " 我 不 想 到 是 放 在 监狱 , 请 - - 请 ! "

“我不想被关进监狱，求求你们——求求你们！ ”

" [hɪz; ɪz][dɪm] [breɪn] [hæd; həd] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈherən]
 " His dim brain had seized upon the idea - - from the few words Heron
 " 他的 暗淡 脑 有 查获 之上 这 主意 - - 从 这 很少 字 苍鹭

[hæd; həd][ˈspʊkən] - - [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [nuː] [ɔːl] ,
 had spoken - - that the gentleman knew all ,
 有 说 - - 那 这 绅士 知道 全部 ,

“他那昏沉的脑袋从赫伦说的寥寥数语中，认定这位先生无所不知。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .
 and could hang him .
 和 可以 悬挂 他 .

而且可以把他绞死。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
 CHAPTER XXIX :
 章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [haʊs] .
THE END OF THE TURNPIKE HOUSE .
这 结尾 的 这 收费公路 房子 .

收费公路尽头的房子。

[pər'hæps][hæd; həd] ['herən] [ə'tækt] ['dʒeri] [les] ['sʌd(ə)nli] ,
Perhaps had Heron attacked Jerry less suddenly ,
也许 有 苍鹭 遭到攻击 杰瑞 较少的 突然 ,

如果赫伦袭击杰瑞时不那么突然，或许.....

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['tʃoʊzn] [ri'ma:ks] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [gʊd]
and had he not shewn by a few chosen remarks that he knew a good
和 有 他 不是 展示 经过 一个 很少 选定 评论 那 他 知道 一个 好的
[di:l] ,
deal ,
交易 ,

如果他没有通过几句精心挑选的话语表明自己懂得很多，

[ðə; ði][hæf] - ['wɪtɪd] ['kri:tʃər] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [kən'fest] .
the half - witted creature might not have confessed .
这 一半 - 机智的 生物 可能 不是 有 坦白 .

这个半傻子可能没有坦白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wi:k] ['neɪtʃər] [geɪv] [wei] [ɜ:ltə'geðər] .
But his weak nature gave way altogether .
但 他的 虚弱的 自然 给予 方式 共 .

但他软弱的本性最终还是屈服了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] ['dʒefri] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ɪn'saɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] .
And during the next half - hour Geoffrey turned him inside out like a glove .
和 期间 这 下一个 一半 - 小时 杰弗里 转向 他 里面 出去 喜欢 一个 手套 .

接下来的半个小时里，杰弗里把他彻底翻了个底朝天。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['herən] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['roʊpər]
The story which Heron extracted from the whimpering creature was this Roper
这 故事 哪个 苍鹭 提取 从 这 呜咽 生物 曾是 这 罗珀

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] ,
had always suspected ,
有 总是 怀疑 ,

赫伦从那呜咽的动物口中套出的故事，正是罗珀一直以来所怀疑的。

[ænd; ənd] ['raɪtli] , [ðæt] [dʒenər][hæd; həd] ['hɪd(ə)n][ðə; ði] ['fɔrdʒd] [bɪl] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['prɪzn] .
and rightly , that Jenner had hidden the forged bill before he went to prison .
和 没错 , 那 詹纳 有 隐 这 锻造 账单 前 他 去 到 监狱 .

事实证明，詹纳在入狱前藏匿了那张伪钞，这是正确的。

[wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt] , [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,
When the man came out , he got to know the date of his discharge ,
什么时候 这 男人 来了 出去 , 他 得到 到 知道 这 日期 的 他的 释放 ,

那人出来后，得知了自己的出院日期。

[ænd; ənd][set] ['dʒeri][tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [wer] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]
and set Jerry to follow him in order that he might see where he went to
和 放 杰瑞 到 跟随 他 在 命令 那 他 可能 看 在哪里 他 去 到

[get][ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt] .
get the document .
得到 这 文档 .

然后让杰瑞跟着他，以便看看他去哪里拿到了那份文件。

['dʒeri][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ,
Jerry was on the track for many days ,
杰瑞 曾是 在 这 追踪 为了 许多 天 ,

杰瑞在赛道上待了好几天，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:: hi][prəʊ'kjʊəd][,ai 'ti:][frəm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] , [hu:] , [ɪgnərənt] [ʌv; əv][its]
and saw that he procured it from an old friend , who , ignorant of its
和 锯 那 他 采购 它 从 一个 老的 朋友 ; WHO ; 无知 的 它是
[ˈvælju:] ,
value ,
价值 ;

他发现这东西是他从一位老朋友那里得到的，而这位老朋友并不知道它的价值，

[hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][,ai 'ti:] .
had taken charge of it .
有 已采取 收费 的 它 .

已经接管了它。

[ðə; ði][ˈda:kjʊmənt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [si:ld] ['envəloʊp] ,
The document was in a sealed envelope ,
这 文档 曾是 在 一个 密封 信封 ;

文件装在一个密封的信封里。

[ænd; ənd][ˈdʒeri][hæd; həd] [si:n] ['dʒenər] [pleɪs] [,ai 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [red] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
and Jerry had seen Jenner place it in a red pocket - book .
和 杰瑞 有 已见 詹纳 地方 它 在 一个 红色的 口袋 - 书 .

杰瑞看到詹纳把它放进了一个红色钱包里。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:: hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:: tə]['roʊpər] , [ænd; ənd][hi:: hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɔ:rdərd] [tu:: tə] ['fɑ:ləʊ] ['dʒenər] ,
All this he reported to Roper , and he was then ordered to follow Jenner ,
全部 这 他 据报道 到 罗珀 , 和 他 曾是 然后 订购 到 跟随 詹纳 ,
他把这一切都报告给了罗珀，然后罗珀命令他跟踪詹纳。

[ænd; ənd][get][,ai 'ti:][frəm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] .
and get it from him at all costs .
和 得到 它 从 他 在 全部 成本 .

不惜一切代价从他那里得到它。

[ˈdʒeri][gɑ:t] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:st] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn]
Jerry got again on the track of the released prisoner , and followed him down
杰瑞 得到 再次 在 这 追踪 的 这 发布 囚犯 , 和 随后 他 向下
[tu:: tə] ['west,hæm] .

to Westham .
到 韦斯特汉姆 .

杰瑞再次追踪到获释的囚犯，一路跟踪他到了韦斯特汉姆。

[ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ðə; ði][spaɪ] [kept] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [fɔ:r; fər]['dʒenər] ,
In one way or another the spy kept himself out of sight , for Jenner ,
在 一 方式 或者 其他 这 间谍 保留 他自己 出去 的 视线 , 为了 詹纳 ,

无论如何，这位间谍都设法让自己不为人知，对詹纳来说，

['hævɪŋ] [bɪn] ['roʊpəz] [klɜ:rk] , [nu:] [ðə; ði] [læd] - - [æz; əz][hi:: hi] [ðen] [wʌz; wəz] .
having been Roper's clerk , knew the lad - - as he then was .
拥有 到过 罗珀的 职员 , 知道 这 小伙子 - - 作为 他 然后 曾是 .

由于曾是罗珀的职员，所以认识这个年轻人——当时的他还是罗珀。

[ðə; ði] [rest] [meɪ] [bi:: bi][toʊld][ɪn] ['dʒeri:z] [oʊn] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] :
The rest may be told in Jerry's own words , which were many and rambling :
这 休息 可能 是 讲述 在 杰瑞的 自己的 字 , 哪个 是 许多 和 漫无边际 :

其余部分可以用杰瑞自己的话来讲述，他的话很多，也很杂乱：

" [hi:: hi][gɑ:t] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪstɪ] , ['reɪni] [naɪt] , [sɜ:r] , " [hi:: hi] [sed] ,
" He got down here on a misty , rainy night , sir , " he said ,
" 他 得到 向下 这里 在 一个 蒙蒙 , 下雨 夜晚 , 先生 , " 他 说 ,

“先生，他是在一个雾蒙蒙的雨夜来到这里的，”他说。

[ˈfɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [ˈfɪŋgəz] , " [ænd; ənd][aɪ] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
fiddling with his clumsy fingers , " and I kept at his heels .
拉琴 和 他的 笨拙 手指 , " 和 我 保留 在 他的 高跟鞋 :
他笨拙地摆弄着手指, “我一直跟在他身后。”

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [pʌb] [hi:; hi] [tʊk] [ˈvɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
At a wayside pub he took victuals and drink ;
在 一个 路边 酒吧 他 采取 食物 和 喝 ;
他在路边一家小酒馆里吃了饭喝了酒;

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
I watched the door from the other side of the road ,
我 观看 这 门 从 这 其他 边 的 这 路 ,
我从马路对面看着那扇门。

[ænd; ənd] [ert] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and ate what I had with me .
和 吃 什么 我 有 和 我 :
然后吃了我随身携带的食物。

[aɪ] [ˈderənt] [goʊ][,ɪn'saɪd] [lest] [hi:; hi] [fʊd; fəd] [si:] [em 'i:] . "
I daren't go inside lest he should see me . "
我 不敢 去 里面 免得 他 应该 看 我 : "
我不敢进去, 怕被他看见。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [lu:z] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪst] ? " [æskt] [ˈdʒefri] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈi:gərli] .
" Didn't you lose him in the mist ? " asked Geoffrey , who was listening eagerly .
" 没有 你 失去 他 在 这 薄雾 ? " 问 杰弗里 , who 曾是 聆听 急切地 :
“你不是在雾里把他弄丢了吗? ”杰弗里急切地听着, 问道。

" [aɪ] [ˈnevər] [lu:z] [ˈeniθɪŋ] , [sɜ:r] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈdʒeri] .
" I never lose anything , sir , " returned Jerry .
" 我 绝不 失去 任何事物 , 先生 , " 返回 杰瑞 :
“我从没丢过东西, 先生,”杰瑞回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ˈeniwer] , [ænd; ənd] [ˈfɒlər] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] .
" I can see anywhere , and foller like a dog .
" 我 能 看 任何地方 , 和 福勒 喜欢 一个 狗 :
“我能看到任何地方, 像狗一样跟随。”

[ju:; jʊ][dəunt][slɪp][em 'i:] !
You don't slip me !
你 不 滑 我 !
你别想让我失望!

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmæstər] .
I've had enough follering to do for the master .
我已经 有 足够的 跟随 到 做 为了 这 掌握 :
我已经为主人做了足够多的追随者。

[wel] , [ˈdʒenər][hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pu:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] . "
Well , Jenner he goes to a large pool of water . "
出色地 , 詹纳 他 去 到 一个 大的 水池 的 水 : "
詹纳会去一个大水池。

" [ðə; ði] [wægənəz] [pɑ:nd] .
" The Waggoner's Pond .
" 这 瓦格纳 池塘 :
“马车夫池塘。”

[goʊ][ɑ:n] . "
Go on . "
去 在 : "
继续。”

" [oʊ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Oh , that's it , is it ?**
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ?

“哦，就这些吗？”

[aɪ][ˈnevər] [noʊd] .
I never know'd .
我 绝不 知道 .

我以前从未知道。

[wel] , [ðer; ðər][hi:; hi] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rʃl] .
Well , there he meets with Mr . Marshall .
出色地 , 那里 他 满足 和 先生 . 马歇尔 .

他在那里遇到了马歇尔先生。

[oʊ] , [aɪ] [noʊd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Oh , I know'd his voice .
哦 , 我 知道 他的 嗓音 .

哦，我认出他的声音了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] , [aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡoʊst] [keɪm]
I was hiding near them behind a hedge , I was ; and a ghost came
我 曾是 隐藏 靠近 他们 在后面 一个 对冲 , 我 曾是 ; 和 一个 鬼 来了
[pæst][ˌem 'i:] ,
past me ,
过去的 我 ,

我当时躲在他们附近的树篱后面，真的；然后一个鬼魂从我身边经过。

[sɜ:r] - - [ə; eɪ] [ɡoʊst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [dres] .
sir - - a ghost with a long black dress .
先生 - - 一个 鬼 和 一个 长的 黑色的 裙子 .

先生——一个穿着黑色长裙的幽灵。

" [ˈherən] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][məɪn][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] [ˈɔ:lsou][hæd; həd] [bɪn]
" **Heron saw that the man was ignorant that Mrs . Marshall also had been**
" 苍鹭 锯 那 这 男人 曾是 无知 那 太太 . 马歇尔 还 有 到过
[ˈlɪsnɪŋ] ;
listening ;
聆听 ;

“赫伦看出那人并不知道马歇尔太太也一直在偷听；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] .
and this was all the better .
和 这 曾是 全部 这 更好的 .

这样就更好了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ˈdʒeri][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
It was as well that Jerry had taken her for a ghost .
它 曾是 作为 出色地 那 杰瑞 有 已采取 她 为了 一个 鬼 .

幸好杰瑞把她当成了鬼魂。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒeri] .
" **I hate him so , you see , " explained Jerry .**
" 我 恨 他 所以 , 你 看 , " 解释 杰瑞 .

“你知道，我非常恨他，”杰瑞解释道。

" [hi:; hi] [kɪld] [mɪs] [ˈelsə] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈkru:əl][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [aɪ][wʌz; wəz] .
" **He killed Miss Elsa , and I was cruel fond of her , I was .**
" 他 被杀 错过 艾莎 , 和 我 曾是 残忍的 喜爱 的 她 , 我 曾是 .

“他杀了艾尔莎小姐，而我残忍地爱着她，真的。”

[wel] , [ðem; ðəm] [tu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd][dʒenər][hi:; hi] [[ʊʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
Well , them two was talking about the bill , and Jenner he shewed it to
出色地 , 他们 二 曾是 说 关于 这 账单 , 和 詹纳 他 展示 它 到
[ˈmɑ:rl] ,
Marshall ,
马歇尔 ,

当时他们俩正在谈论账单，詹纳把账单拿给马歇尔看了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [tɪl] [hi:; hi][gʌ:t] ['mʌni] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
but he wouldn't give it up till he got money for it .
但 他 不会 给 它 向上直到 他 得到 钱 为了 它 .

但他非要拿到钱才肯放弃。

[ˈmɑ:rl] [sed] ['hi:d] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][æftər] [ðæt] [ðeɪ]
Marshall said he'd give him money when he was married and after that they
马歇尔 说 他会 给 他 钱 什么时候 他 曾是 已婚 和 后 那 他们
[pɑ:rtɪd] .
parted .
分手了 .

马歇尔说等他结婚后会给他钱，之后他们就分开了。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['fɒlər] ['dʒenər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈlðər] - - [ˈmɑ:rl] - - [ʌd] [spɑ:t][em 'i:] .
I tried to foller Jenner , but I thought the other - - Marshall - - ' ud spot me .
我 尝试 到 福勒 詹纳 , 但 我 想法 这 其他 - - 马歇尔 - - - ud 点 我 .

我试图跟着詹纳，但我以为另一个人——马歇尔——会发现我。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] , [ðʊʊ] ,
I didn't mind , though ,
我 没有 头脑 , 尽管 ,

不过我并不介意。

[æz; əz][aɪ] [noʊd] ['dʒenər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "
as I know'd Jenner was going to the Turnpike House to see his wife . "
作为 我 知道 詹纳 曾是 去 到 这 收费公路 房子 到 看 他的 妻子 . "

据我所知，詹纳要去收费公路之家看望他的妻子。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] !
"**But you were a stranger !**
" 但 你 是 一个 陌生人 !

但你当时是个陌生人！

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz] ? "
How did you know where that was ? "
如何 做过 你 知道 在哪里 那 曾是 ? "

你是怎么知道那地方在哪的？

" [aɪ][hæd; həd] [pæst] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ˈmɑ:rl] [sed] [tu:; tə]
"**I had passed it in the afternoon , and from what Marshall said to**
" 我 有 通过了 它 在 这 下午 , 和 从 什么 马歇尔 说 到
['dʒenər] ,
Jenner ,
詹纳 ,

“我下午路过那里，从马歇尔对詹纳说的话来看，

[aɪ] [noʊd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [haʊs] .
I know'd it was the Turnpike House .
我 知道 它 曾是 这 收费公路 房子 .

我知道那是收费公路旅馆。

[wel] , [sɜ:r] , [aɪ] ['skræmbld] [ə; eɪ][lɑ:t] , [ænd; ənd][gʌ:t] [mɪkst] - - - -
Well , sir , I scrambled a lot , and got mixed - - - -
出色地 , 先生 , 我 打乱 一个 很多 , 和 得到 混合 - - - -

先生，我手忙脚乱的，搞得一团糟.....

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ][gɔ:t] .
I don't know where I got .
我 不 知道 在哪里 我 得到 。

我不知道我是从哪里来的。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [tu:] [men] ['faɪtɪŋ] . "
Then I heard a scuffle and a cry , and saw in the mist two men fighting ."
然后 我 听到 一个 扭打 和 一个 哭 , 和 锯 在 这 薄雾 二 男人 斗争 。

然后我听到一阵扭打声和一声喊叫，看到雾里有两个男人在打架。

" ['mɑ:rʃl] [ænd; ənd][dʒɑ:b] , " [θɔ:t] ['herən] ; [ðen] [ə'laʊd] , " [gɔʊ][ɑ:n] ! "
" Marshall and Job , " thought Heron ; then aloud , " Go on ! "
" 马歇尔 和 工作 , " 想法 苍鹭 ; 然后 大声 , " 去 在 ! "

“马歇尔和约伯，”希伦心想；然后大声说道：“继续！”

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [els] [maɪt] [bi:; bi][æftər][ðə; ði] [red] [bʊk] ,
" I thought as someone else might be after the red book ,
" 我 想法 作为 某人 别的 可能 是 后 这 红色的 书 ,

“我想，或许其他人也在寻找那本红皮书，”

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈgɔʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [ˈfɔ:rwəd] [wen] [wʌn] [koʊv] [hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
so I was going to run forward when one cove he slipped away ,
所以 我 曾是 去 到 跑步 向前 什么时候 一 海湾 他 滑倒了 离开 ,

所以我正要往前跑，结果他却在一个海湾里溜走了。

[ænd; ənd][æftər] ['groʊnɪŋ] [ˈɔ:f(ə)] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] [went] [tu:] .
and after groaning awful the other he went too .
和 后 呻吟 可怕 这 其他 他 去 也 。

他呻吟着，痛苦地走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪkən] [ə; eɪ][lɑ:t][baɪ][ðə; ði] [faɪt] .
He was shaken a lot by the fight .
他 曾是 摇晃 一个 很多 经过 这 斗争 。

这场打斗让他受到了很大的惊吓。

[aɪ] [stɛrd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [aɪ] [kri:ps] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [laɪts] [ə; eɪ]
I stayed where I was for a time , then I creeps forward and lights a
我 入住 在哪里 我 曾是 为了 一个 时间 , 然后 我 令人毛骨悚然 向前 和 灯 一个
[mætʃ] . "
match . "
匹配 。

我原地待了一会儿，然后悄悄上前，点燃了一根火柴。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? "
" What did you do that for ? "
" 什么 做过 你 做 那 为了 ? "

你为什么要这么做？

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði] [red] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [dra:pt] .
" I wanted to see if in the fight the red book had been dropped .
" 我 通缉 到 看 如果 在 这 斗争 这 红色的 书 有 到过 掉落 。

“我想看看在打斗中，那本红皮书有没有被掉落。”

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɔznt] [ˈdʒenər][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɔʊɪŋ]
How was I to know that one of them wasn't Jenner in spite of his going
如何 曾是 我 到 知道 那 一 的 他们 不是 詹纳 在 尽管如此 的 他的 去

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] !
on to the Turnpike !
在 到 这 收费公路 ！

尽管詹纳上了收费公路，但我怎么会知道他们之中有一个不是他呢！

[wen] [aɪ][ˈkæsts][ə; eɪ] [laɪt] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .
When I casts a light , " he resumed .
什么时候 我 演员 一个 光 , " 他 恢复 :

“当我照亮前方时,”他继续说道。

" [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" I saw something glittering on the ground .
" 我 锯 某物 闪闪发光 在 这 地面 :

“我看到地上有闪闪发光的东西。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [lɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː][baɪ] [əˈnʌðər] [mætʃ] .
It was a broken link , and I examined it by another match .
它 曾是 一个 破碎的 关联 , 和 我 检查 它 经过 其他 匹配 :

这是一个失效链接, 我通过另一个匹配项进行了检查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [lɪŋks] .
There was two links .
那里 曾是 二 链接 :

有两个链接。

[wʌŋ] [piːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈæmˈpeɪn] [ˈbɑːt(ə)], [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [sɜːr] ,
One piece was a champagne bottle , just as you said , sir ,
一 片 曾是 一个 香槟酒 瓶子 , 只是 作为 你 说 , 先生 ,

其中一件是香槟酒瓶, 正如您所说, 先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][maɪ][pɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ;
and the other was my pin with the girl ;
和 这 其他 曾是 我的 别针 和 这 女孩 ;

另一枚是我的胸针, 上面有那个女孩的头像;

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɡoʊld] ,
I thought they were pretty and saw they were gold ,
我 想法 他们 是 漂亮的 和 锯 他们 是 金子 ,

我当时觉得它们很漂亮, 后来发现它们是金色的。

[soʊ][aɪ] [pʊts] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][maɪ] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] . "
so I puts them into my coat pocket . "
所以 我 放置 他们 进入 我的 外套 口袋 : " "

所以我把它们放进了外套口袋里。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ðem; ðəm] , [ðen] ?
" How did you lose them , then ?
" 如何 做过 你 失去 他们 , 然后 ?

“那你是怎么把它们弄丢的? ”

" [ˈdʒefri] [æskt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfiːzəb(ə)] .
" Geoffrey asked , thinking this explanation perfectly feasible .
" 杰弗里 问 , 思维 这 解释 完美 可行的 :

杰弗里问道, 他认为这个解释完全可行。

" [aɪ][ˈoʊnli] [bɜːst] [wʌŋ] - - [ðə; ði] [ˈæmˈpeɪn] [ˈbɑːt(ə)] , " [sed] [ˈdʒeri] [kwɑɪt] [ˈɡreɪvli] ,
" I only lost one - - the champagne bottle , " said Jerry quite gravely ,
" 我 仅有的 丢失的 一 - - 这 香槟酒 瓶子 , " 说 杰瑞 相当 严重地 ,

“我只丢了一样东西——香槟酒瓶,”杰瑞严肃地说。

" - [kɔːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [aɪ] [noʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] .
" ' cause there was a hole in my pocket I know'd nothing of .
" - 原因 那里 曾是 一个 洞 在 我的 口袋 我 知道 没有什么 的 :

因为我的口袋里有个洞, 而我却毫不知情。

[ðə; ði] [ˈlðər] [aɪ] [tʊk] [hoʊm] [ænd; ənd][ɡɑːt] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɪn] .
The other I took home and got made into a pin .
这 其他 我 采取 家 和 得到 制成 进入 一个 别针 :

另一颗我带回家做了一枚胸针。

[aɪ] ['nevər] [noʊd] [tɪl] [juː; jʊ] [spoʊk] [wer] [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [wʌn] !
I never know'd till you spoke where I lost the one !
我 绝不 知道 直到 你 辐 在哪里 我 丢失的 这 一 ！

直到你提起，我才知道我把她弄丢在哪里了！

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ['wɪndəʊ] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
Was it under the Turnpike window ? " he inquired .
曾是 它 在下面 这 收费公路 窗户 ？ " 他 询问 。

“是在收费公路的窗户下面吗？”他问道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər] , " [ə'sentɪd] ['herən] .
" It was found there , " assented Heron .
" 它 曾是 成立 那里 , " 同意 苍鹭 。

“是在那里找到的，”赫伦同意道。

['dʒeri] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jerry scratched his head .
杰瑞 刮痕 他的 头 。

杰瑞挠了挠头。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃɒk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [hiː; hi]
" I must have shook it out when I was looking in at the window , " he
" 我 必须 有 摇晃 它 出去 什么时候 我 曾是 寻找 在 在 这 窗户 , " 他
['mʌtəd] .
muttered .
低声说道 。

“我往窗外看的时候，一定是把它抖出来了，”他嘟囔道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪd] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðen] ? "
" Oh , you did look in at the window , then ? "
" 哦 , 你 做过 看 在 在 这 窗户 , 然后 ? "

“哦，你确实往窗外看了？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] , [sɜːr] .
" Of course I did , sir .
" 的 课程 我 做过 , 先生 。

“当然，先生。”

['wɔznt] [aɪ] ['dʒenər] ?
Wasn't I follering Jenner ?
不是 我 跟随 詹纳 ？

我之前不是关注过詹娜吗？

['æftər] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [lɪŋks] [aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [get] [ðer; ðər]
After I picked up the links I went straight to the Turnpike but didn't get there
后 我 挑选 向上 这 链接 我 去 直的 到 这 收费公路 但 没有 得到 那里
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [θruː] ['hævɪŋ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [wei] .
for a long time through having mistook the way .
为了 一个 长的 时间 通过 拥有 误 这 方式 。

拿到链接后，我直接去了收费公路，但由于走错了路，过了很久才到达目的地。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ænd] [aɪ] [sniːks] [ʌp] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
I see a light in the window , and I sneaks up to it through the bushes .
我 看 一个 光 在 这 窗户 , 和 我 潜行者 向上 到 它 通过 这 灌木丛 。

我看到窗户里有光，于是我悄悄地穿过灌木丛走了过去。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ænd] ['dʒenər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
The window was open and Jenner he was leaning against it .
这 窗户 曾是 打开 和 詹纳 他 曾是 倾斜 反对 它 。

窗户开着，詹纳正倚靠在窗户上。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['pɑ:kɪt] - [bʊk]
On a table , under the window , I saw a knife , and the red pocket - book
在 一个 桌子 , 在下面 这 窗户 , 我 锯 一个 刀 , 和 这 红色的 口袋 - 书
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] .
with the bill .
和 这 账单 .

在窗户下的桌子上, 我看到一把刀, 还有装有账单的红色钱包。

[ˈdʒenər][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kə:sɪŋ] [sʌm; səm] [tʃaɪld] - - - - "
Jenner was talking to himself and cursing some child - - - - "
詹纳 曾是 说 到 他自己 和 咒骂 一些 孩子 - - - - "
詹纳自言自语, 还咒骂某个孩子——"

" [pʊr] [ni:l] , " ['mʌtəd] ['herən] .
" Poor Neil , " muttered Heron .
" 贫穷的 尼尔 , " 低声说道 苍鹭 .

“可怜的尼尔,”赫伦低声说道。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [bʊk] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['dʒenər] [gɪv] [ə; eɪ] [jel] ,
" I waited a bit to steal the book , when I heard Jenner give a yell ,
" 我 等待 一个 少量 到 偷 这 书 , 什么时候 我 听到 詹纳 给 一个 叫喊 ,
“我等了一会儿才去偷那本书, 这时我听到詹纳大喊了一声。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][kɪd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['lʊkɪŋ] ['fraɪtʃ(ə)l] ;
and saw a kid come into the room looking frightful ;
和 锯 一个 孩子 来 进入 这 房间 寻找 可怕 ;
看到一个孩子走进房间, 看起来很害怕;

[hi:; hi][ræn][æt; ət]['dʒenər] [hu:] [geɪv] [ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [hɪm; ɪm] .
he ran at Jenner who gave a skip and dodged him .
他 跑 在 詹纳 WHO 给予 一个 跳过 和 躲避 他 .
他朝詹纳跑去, 詹纳跳了起来躲开了他。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] ['daɪəmənds] , [ænd; ənd] [fɪkst] ;
The child's eyes was like diamonds , and fixed ;
这 孩子的 眼睛 曾是 喜欢 钻石 , 和 固定的 ;
孩子的眼睛像钻石一样, 炯炯有神;

[aɪ] ['nevər] [si:d] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][bɔ:rn] [deɪz] .
I never seed anything like the looks of him in my born days .
我 绝不 种子 任何事物 喜欢 这 看起来 的 他 在 我的 出生 天 .
我这辈子都没见过像他那样的人。

[ˈdʒenər][hi:; hi] [skri:tʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]
Jenner he screeched again and pitched himself at the child to fall on top of
詹纳 他 尖叫 再次 和 投球 他自己 在 这 孩子 到 落下 在 顶部 的
[hɪm; ɪm] - - ['li:stweɪz] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
him - - leastways it looked like it .
他 - - 至少 它 看起来 喜欢 它 .
詹纳再次尖叫一声, 扑向孩子, 准备压在他身上——至少看起来是这样。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] ; [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [græbɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [aɪ][ræn] [laɪk]
But I didn't wait ; I saw my chance , and grabbing the pocket - book I ran like
但 我 没有 等待 ; 我 锯 我的 机会 , 和 抓取 这 口袋 - 书 我 跑 喜欢
[ə; eɪ] [dɪr] ,
a deer ,
一个 鹿 ,
但我没有等待; 我看到了机会, 抓起钱包就跑, 像鹿一样。

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .
我做了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɔ:f][ə; eɪ][koʊv] [dʒʌmpt] [aʊt][ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd] ['kɑ:lərd] [maɪ]
Just as I got a little way off a cove jumped out on me and collared my
只是 作为 我 得到 一个 小的 方式 离开 一个 海湾 跳了起来 出去 在 我 和 项圈 我的
[θroʊt] ['sɪŋɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [bʊk] .
throat singing out for the red book .
喉 歌唱 出去 为了 这 红色的 书 .

我刚离开一小段距离，一个小海湾就突然出现，掐住我的喉咙，唱着歌寻找红皮书。

[aɪ] ['wɒdnt] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [ʌvd] [aɪ 'ti:] [di:pər] ['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:kɪt] ;
I wouldn't give it up , and shoved it deeper into my pocket ;
我 不会 给 它 向上 , 和 推搡 它 更深 进入 我的 口袋 ;
我不肯放弃它，而是把它更深地塞进了口袋里；

[bʌt; bət][hi:; hi][held][em 'i:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [dʌg] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
but he held me down with one hand and dug it out with the other .
但 他 握住 我 向下 和 一 手 和 挖 它 出去 和 这 其他 .
但他一手按住我，另一只手把它挖了出来。

[maɪ] [hɑ:rt] ! " [said] ['dʒeri] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
My heart ! " sighed Jerry rubbing his hand ,
我的 心 ! " 叹了口气 杰瑞 擦 他的 手 ,
“我的心啊！”杰瑞叹了口气，搓着手说道。

" ['dɪdnt] [ðə; ði]['mæstər] [gɪv] [em 'i:] [bi:nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðæt] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ! "
" didn't the master give me beans for not having that pocket - book ! "
" 没有 这 掌握 给 我 豆子 为了 不是 拥有 那 口袋 - 书 ! "
“主人不是因为我没带钱包就给了我豆子吗！ ”

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [rɒbd] [ju:; jʊ] ? "
" Didn't you know who robbed you ? "
" 没有 你 知道 WHO 被抢劫 你 ? "
“你不知道是谁抢劫了你吗？ ”

" [noʊ] ; [aɪ] [wɪft] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] .
" No ; I wished I had known .
" 不 ; 我 希望 我 有 已知 .
“不，我真希望我早点知道。”

[aɪ'd][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [bʊk] [nekst] [wi:k] [wen] [ðə; ði] [tʊ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz][pæst] .
I'd have got the book next week when the talk of the murder was past .
ID 有 得到 这 书 下一个 星期 什么时候 这 讲话 的 这 谋杀 曾是 过去的 .
等谋杀案的热度过去后，下周我就能拿到那本书了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][gɑ:t][ə; eɪ] [sker] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ]
But the master got a scare from that , though I told him , as I tell you
但 这 掌握 得到 一个 吓 从 那 , 尽管 我 讲述 他 , 作为 我 告诉 你
,
.
,

但师傅被吓了一跳，虽然我告诉他了，就像我告诉你的那样。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [em 'i:] .
that it wasn't me .
那 它 不是 我 .
不是我干的。

[hi:; hi] [sed] - [laɪ] [loʊ] , - [soʊ][aɪ][dɪd][laɪ] [loʊ] ,
He said ' Lie low , ' so I did lie low ,
他 说 - 说谎 低的 , - 所以 我 做过 说谎 低的 ,
他说“低调行事”，所以我便低调行事。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ,
and after a time he gave up the idea of getting the bill ,
和 后 一个 时间 他 给予 向上 这 主意 的 获得 这 账单 ;
过了一段时间, 他放弃了索要账单的想法。

[tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
till you came the other day , and he thought you might have it .
直到 你 来了 这 其他 天 , 和 他 想法 你 可能 有 它 .
直到前几天你来的时候, 他以为你可能带着它。

[soʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] . "
So I've come to buy it if you will sell . "
所以 我已经 来 到 买 它 如果 你 将要 卖 . "
所以, 如果你愿意卖, 我就来买。

" [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈleɪtər] , [ˈdʒeri] .
" We'll talk about that later , Jerry .
" 出色地 讲话 关于 那 之后 , 杰瑞 .
“我们以后再谈这件事, 杰瑞。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [ˈdʒenər][wʌz; wəz][əˈlaɪv] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ? "
Are you sure Jenner was alive when you left the window ? "
是 你 当然 詹纳 曾是 活 什么时候 你 左边 这 窗户 ? "
你确定你离开窗户时詹纳还活着吗?

" [aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː] !
" I swear it !
" 我 发誓 它 !
我发誓!

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪd] . "
He was just making for the kid . "
他 曾是 只是 制作 为了 这 孩子 . "
他只是想去救孩子。

" [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ? "
" Had he the knife in his hand ? "
" 有 他 这 刀 在 他的 手 ? "
他手里拿着刀吗?

" [nɔːt][æz; əz][aɪ] [noʊz] , [sɜːr] .
" Not as I knows , sir .
" 不是 作为 我 知道 , 先生 .
据我所知并非如此, 先生。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
I think it was on the table .
我 思考 它 曾是 在 这 桌子 .
我想它应该摆在桌面上了。
[ˈdʒenər][dʒʌst][ræn][æt; ət][ðə; ði] [kɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈkruːəl] [frɑːt] .
Jenner just ran at the kid with his mouth open ; he was in a cruel fright .
詹纳 只是 跑 在 这 孩子 和 他的 嘴 打开 ; 他 曾是 在 一个 残忍的 惊吓 .
詹纳张着嘴冲向那个孩子; 他受到了极大的惊吓。

[bʌt; bət][aɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] . "
But I cut and didn't wait to see anything . "
但 我 切 和 没有 等待 到 看 任何事物 . "
但我没等看到什么就剪了。

" [ðen] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɪld] [ˈdʒenər] ? "
" Then , do you think the child killed Jenner ? "
" 然后 , 做 你 思考 这 孩子 被杀 詹纳 ? "
那么, 你认为孩子杀死了詹纳吗?

" [lɔ:] - [noʊ] , [sɜ:r] ! " [kraɪd] ['dʒeri] , [ə'meɪzd] .
" **Lor ! no , sir !** " **cried Jerry , amazed** .
" 洛尔 - 不 , 先生 ! " 哭 杰瑞 , 惊叹 .

“天哪，先生！”杰瑞惊呼道。

" [ə; eɪ] [wi:k] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! -
" **A weak little thing like that !** !
" 一个 虚弱的 小的 事物 喜欢 那 ! -

“这么个弱小的东西！”

[saɪdz] , [ðə; ði] [kɪd] ['hædnt] [ðə; ði] [naɪf] . -
Sides , the kid hadn't the knife . !
侧面 , 这 孩子 之前没有 这 刀 . -

此外，那孩子身上并没有刀。

[twʌz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [aɪm] [ʃʊr] . "
Twas on the table , I'm sure . "
那是 在 这 桌子 , 我是 当然 . "

我确信，这件事肯定提过议程。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] , [ðen] , [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "
" **Can you guess , then , who killed him ?** "
" 能 你 猜测 , 然后 , WHO 被杀 他 ? "

那么，你能猜到是谁杀了他吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [kɑ:nt] .
" **No , sir , I can't** .
" 不 , 先生 , 我 不能 .

“不，先生，我不能。”

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] .
All I know is that I didn't .
全部 我 知道 是 那 我 没有 .

我只知道我没有。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst] [seɪ] [ɪf] [aɪm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɪl] ! "
But now you know , just say if I'm to have the bill ! "
但 现在 你 知道 , 只是 说 如果 我是 到 有 这 账单 ! "

但现在你知道了，如果需要我付账，你就直接说！

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪŋ] . "
" **I'll tell you to - morrow morning** . "
" 患病的 告诉 你 到 - 明天 早晨 . "

“我明天早上告诉你。”

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [tu:; tə] - [naɪt] ; [ðə; ði][mæstər] ['wɒnts] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" **I must know to - night ; the master wants me back to - night** . "
" 我 必须 知道 到 - 夜晚 ; 这 掌握 想要 我 后退 到 - 夜晚 . "

“我今晚必须知道答案；主人今晚要我回去。”

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ðen] , " [sed] ['herən] , ['draɪli] .
" **He can't have you , then , " said Heron , drily** .
" 他 不能 有 你 , 然后 , " 说 苍鹭 , 干巴巴地 .

“那他得不到你了，”赫伦冷冷地说。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [els] . "
" **You stay here to - night , I want you to repeat your story to someone else** . "
" 你 停留 这里 到 - 夜晚 , 我 想 你 到 重复 你的 故事 到 某人 别的 . "

“你今晚留在这里，我想让你把你的故事再讲给别人听。”

" [aɪ][wəʊnt] [ðen] !
" **I won't then !**
" 我 惯于 然后 !

“那我就不干了！”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [tel] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . "

I was a fool to tell ; but I don't know nothing . "

我 曾是 一个 傻子 到 告诉 ; 但 我 不 知道 没有什么 . "

我真是个傻瓜，竟然说出这种话；但我其实什么都不知道。

" [ju:; jə][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] . "

" You must stay here . "

" 你 必须 停留 这里 . "

你必须留在这里。

" [aɪ] ['nevər] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

" I never killed him !

" 我 绝不 被杀 他 ！

“我从未杀过他！ ”

" [wept] ['dʒeri] ; [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sʌlən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] .

" wept Jerry ; then he turned sullen and made a grab at his hat .

" 哭泣 杰瑞 ; 然后 他 转向 忧郁 和 制成 一个 抓住 在 他的 帽子 .

“杰瑞哭了起来；然后他闷闷不乐地抓起帽子。”

" [aɪl] [goʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

" I'll go , " he said , and made for the door .

" 患病的 去 , " 他 说 , 和 制成 为了 这 门 .

“我去，”他说着，走向门口。

" ['sti:vən] , " [kɔ:ld] ['dʒefri] ;

" Stephen , " called Geoffrey ;

" 史蒂芬 , " 称为 杰弗里 ;

“斯蒂芬，”杰弗里叫道；

[ænd; ənd]['dʒeri] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['fɒtmən] [hu:] [si:zd] [hɪm; ɪm]

and Jerry found himself face to face with a big footman who seized him

和 杰瑞 成立 他自己 脸 到 脸 和 一个 大的 男仆 WHO 查获 他

[wɪð; wɪθ]['aɪərn][hændz] .

with iron hands .

和 铁 双手 .

杰瑞发现自己正面对着一个身材魁梧的男仆，那男仆用铁手抓住了他。

" [hɪr] ! [hɪr] !

" Here ! here !

" 这里 ！ 这里 ！

“这里！ 这里！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] .

" he shouted , struggling and roaring .

" 他 喊叫 , 挣扎 和 咆哮 .

他一边挣扎一边大喊大叫。

" [let] [em 'i:][goʊ] ; [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['dʒenər] .

" Let me go ; I never did nothing to Jenner .

" 让 我 去 ; 我 绝不 做过 没有什么 到 詹纳 .

“放了我吧；我从来没对詹纳做过任何事。”

[let] [em 'i:][goʊ] ! "

Let me go ! "

让 我 去 ！ "

放开我！

" [lɔ:k] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] ['empti] [ru:m] , ['sti:vən] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['herən] ,

" Lock him up in some empty room , Stephen , " cried Mr . Heron ,

" 锁 他 向上 在 一些 空的 房间 , 史蒂芬 , " 哭 先生 . 苍鹭 ,

“斯蒂芬，把他锁在某个空房间里！”赫伦先生喊道。

" [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] ; [hi; hi][mʌst; məst][bi; bi] [kept] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] .
" and give him food and wine ; he must be kept here all night .
" 和 给 他 食物 和 葡萄酒 ; 他 必须 是 保留 这里 全部 夜晚 .
"给他食物和酒; 他必须在这里过夜。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
I will take the responsibility .
我 将要 拿 这 责任 .

我将承担责任。

[kənˈfaʊnd] [ðɪs] [fʊt] !
Confound this foot !
混杂 这 脚 !

这只脚真可恶!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [wɔːk] !
If I were only able to walk !
如果 我 是 仅有的 有能力的 到 走 !

如果我还能走路就好了!

[oʊ] , [aɪ] [ki:p] [ju; jʊ] , [ˈmɪstər] . [hʌt] ; [wi; wi] [ˈhævnt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [i:t] [ˈlðər] [jet] .
Oh , I'll keep you , Mr . Hutt ; we haven't done with each other yet .
哦 , 患病的 保持 你 , 先生 . 赫特 ; 我们 还没有 完毕 和 每个 其他 然而 .

哦, 我会留住你的, 赫特先生; 我们之间还没完事呢。

" [ˈdʒeriːz] [ˈkʌnɪŋ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tu; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈsiːst] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
" Jerry's cunning came suddenly to his aid , and he ceased struggling .
" 杰瑞的 狡猾 来了 突然 到 他的 援助 , 和 他 停止 挣扎 .

“杰瑞的狡猾突然帮了他一把, 他停止了挣扎。”

" [ɪf] [ju; jʊ] [gɪv] [em ˈi:] [grʌb] [ænd; ənd] [waɪn] [aɪ] [stɔ:p] , " [hi; hi] [sed] .
" If you give me grub and wine I'll stop , " he said .
" 如果 你 给 我 幼虫 和 葡萄酒 患病的 停止 , " 他 说 .

“如果你给我吃的喝的, 我就不干了,”他说。

" [aɪ] [eɪnt] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə][ˈdʒenər] ; [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] . "
" I ain't done nothing to Jenner ; and I ain't afraid . "
" 我 不是 完毕 没有什么 到 詹纳 ; 和 我 不是 害怕的 . "

“我没对詹纳做什么; 我也不害怕。”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ˈsti:vən] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju; jʊ] , " [sed] [ˈdʒefri] , [ˈɑːrpli] ;
" Take him away , Stephen , and do what I tell you , " said Geoffrey , sharply ;
" 拿 他 离开 , 史蒂芬 , 和 做 什么 我 告诉 你 , " 说 杰弗里 , 尖锐地 ;

“斯蒂芬, 把他带走, 听我的话,”杰弗里厉声说道;

[ænd; ənd][ˈdʒeri] [hʌt] [su:n] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɒkt] [ɪn][æn; ən][aʊt] - [fed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fu:d]
and Jerry Hutt soon found himself locked in an out - shed with a tray of food
和 杰瑞 赫特 很快 成立 他自己 已锁定 在 一个 出去 - 棚 和 一个 托盘 的 食物

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbə:t(ə)] [ʌv; əv] [bɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .
and a bottle of beer for his supper .
和 一个 瓶子 的 啤酒 为了 他的 晚餐 .

杰瑞·赫特很快发现自己被锁在外面的棚子里, 晚餐只有一盘食物和一瓶啤酒。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈsti:vən] , [ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [keɪm] [ɪn][tu; tə] [siː] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ; [ðə; ði]
At intervals Stephen , the footman , came in to see that he was safe ; the
在 间隔 史蒂芬 , 这 男仆 , 来了 在 到 看 那 他 曾是 安全的 ; 这
[ˈkri:tʃər] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] ,
creature noticed this ,
生物 注意到 这 ,

男仆斯蒂芬时不时会进来查看他是否安全; 那怪物注意到了这一点。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and made his plans accordingly .
和 制成 他的 计划 因此 .

他据此制定了计划。

[ɪ'mi:diətli] [æftər] ['sti:vən] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [pi:ps] ,
Immediately after Stephen had departed after one of these peeps ,

立即地 后 史蒂芬 有 已离开 后 一 的 这些 人群 ,

斯蒂芬刚离开，就跟着其中一人走了，

[hi:; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] ['wʊdwɜ:rk] [ænd; ʌnd] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
he scrambled up the rough woodwork and managed to get to the window ,

他 打乱 向上 这 粗糙的 木工 和 管理 到 得到 到 这 窗户 ,

他爬上粗糙的木墙，设法到达了窗户边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ][hæsp] ,
which was closed merely by a hasp ,

哪个 曾是 关闭 仅仅 经过 一个 搭扣 ,

它仅用一个搭扣闭合。

[noʊ][wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
no one having the least idea that the man would attempt to escape .

不 一 拥有 这 至少 主意 那 这 男人 会 试图 到 逃脱 .

谁也没想到这个人会试图逃跑。

['dʒeri] [brʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [kætʃ] , [ænd; ʌnd] [su:n] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] ['bɑ:di] [θru:] [ðə; ði]
Jerry broke open the catch , and soon forced his ungainly body through the

杰瑞 打破 打开 这 抓住 , 和 很快 强制 他的 笨拙的 身体 通过 这

['oʊpənɪŋ] .
opening .

开幕 .

杰瑞挣脱了束缚，很快便笨拙地挤进了开口。

[nɑ:t] ['peɪɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [hi:; hi] [fel] ,
Not paying sufficient attention to his footing , he fell ,

不是 付费 充足的 注意力 到 他的 立足点 , 他 跌倒 ,

他没注意脚下，摔倒了。

[ænd; ʌnd] [ə'laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [mə'nʊər] [hi:p] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] .
and alighted on a manure heap some distance below .

和 下车 在 一个 肥料 堆 一些 距离 以下 .

然后降落在下方不远处的一个粪堆上。

" ['spɔɪlɪŋ] [maɪ][naɪs] [nu:] [su:t] , " [hi:; hi] ['grʌmbld] ,
" Spoiling my nice new suit , " he grumbled ,

" 破坏 我的 好的 新的 套装 , " 他 咕哝 ,

“弄脏了我的新西装，”他抱怨道。

[æz; əz][hi:; hi] [grəʊpt] [raʊnd] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] .
as he groped round to get out of the yard in which he now found himself .

作为 他 摸索 圆形的 到 得到 出去 的 这 院子 在 哪个 他 现在 成立 他自己 .

他摸索着想要离开他现在身处的这个院子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][lɪt(ə)lɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][æt; ət][læst] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]
There was some little difficulty about this ; but he at last discovered a

那里 曾是 一些 小的 困难 关于 这 ; 但 他 在 最后的 发现 一个

[geɪt] ,
gate ,

门 ,

这其中遇到了一些小困难；但他最终还是找到了一扇门。

[wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ][baɪ] - [leɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈherənz] [graʊndz] ,
which led into a by - lane , and was soon out of Mr . Heron's grounds ,
哪个 引领 进入 一个 经过 - 车道 , 和 曾是 很快 出去 的 先生 : 苍鹭的 理由 ,
这条路通向一条小巷, 很快就出了赫伦先生的庄园。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,
running across country for all he was worth ,
跑步 穿过 国家 为了 全部 他 曾是 值得 ,
他拼尽全力奔跑在全国各地,

[ˈtʃʌklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊtˈwɪtɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
chuckling at the way in which he had outwitted his host .
轻笑 在 这 方式 在 哪个 他 有 被智胜 他的 主持人 :
他暗自窃笑, 觉得自己成功地智胜了主人。

[fɔːr; fər][kwɪt] [tuː] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ɑːn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [bɔːst][hɪz; ɪz]
For quite two hours he wandered on ; for he had completely lost his
为了 相当 二 小时 他 漫步 在 ; 为了 他 有 完全地 丢失的 他的
[ˈbeərɪŋz] .
bearings .
轴承 :

他漫无目的地走了整整两个小时; 因为他完全迷失了方向。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [faɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ; [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] ,
The night was fine with a high wind ; the moon was at the zenith ,
这 夜晚 曾是 美好的 和 一个 高的 风 ; 这 月亮 曾是 在 这 天顶 ,
夜色晴朗, 微风习习; 月亮高悬于天顶。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][ˈsɪlvər] [feɪs] [pæst] [klaʊd] [ˈæftər] [klaʊd] .
and across her silver face passed cloud after cloud .
和 穿过 她 银 脸 通过了 云 后 云 :
在她银色的脸上, 一朵朵云飘过。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlændskeɪp] [brˈkeɪm] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
At intervals the whole landscape became light as day , and he could see
在 间隔 这 所有的 景观 成为 光 作为 天 , 和 他 可以 看
[ˈpleɪnli] .
plainly :
显然 :

时不时地, 整个景色变得像白天一样明亮, 他能看得清清楚楚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈstreɪndʒər] ,
But he was a comparative stranger ,
但 他 曾是 一个 比较 陌生人 ,
但他相对来说还是个陌生人。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪn] [daʊn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz]
though he had several times been down looking for the bill by his master's
尽管 他 有 一些 时代 到过 向下 寻找 为了 这 账单 经过 他的 硕士学位
[ˈɔːrdər] .
order .
命令 :

虽然他曾多次奉主人之命下楼寻找账单。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [oʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [ɡɔːrs] ,
Suddenly he emerged on to a common overgrown with gorse ,
突然 他 出现 在 到 一个 常见的 长得太茂盛了 和 金雀花 ,
他突然出现在一片长满金雀花的公共草地上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [fɔːr] [roʊdʒ] [met] .
and found himself on a spot where four roads met .
和 成立 他自己 在 一个 点 在哪里 四 道路 遇见 :
他发现自己站在四条路的交汇处。

[sʌm; səm] ['distəns] [ə'veɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [lʊkt] ['spektrəl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Some distance away a white house looked spectral in the moonlight .
一些 距离 离开 一个 白色的 房子 看起来 光谱 在 这 月光 .

远处，一座白色的房子在月光下显得格外神秘。

" [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" The Turnpike , " he said aloud .
" 这 收费公路 , " 他 说 大声 .

“收费公路，”他大声说道。

" [maɪ] [gʌm] !
" My gum !
" 我的 胶 !

“我的口香糖！ ”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ] [lʊkt] [θruː] ; [ðə; ði] ['laɪts] [ɪn][aɪ 'tiː] [naʊ] ,
And there's the window I looked through ; the light's in it now ,
和 有 这 窗户 我 看起来 通过 ; 这 灯 在 它 现在 ,

那是我刚才眺望的那扇窗户；现在里面有光了。

[tuː] - - [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['dʒenər][wʌz; wəz] [kɪld] .
too - - just as it was when Jenner was killed .
也 - - 只是 作为 它 曾是 什么时候 詹纳 曾是 被杀 .

就像詹纳被杀时一样。

[aɪ] ['wʌndər] [huːz] [ɪn][ðer; ðər] !
I wonder who's in there !
我 想知道 谁是 在 那里 !

我想知道里面是谁！

" [hɪz; ɪz][kjʊrɪ'a:səti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['herən] ,
" His curiosity got the better of his fear of Mr . Heron ,
" 他的 好奇心 得到 这 更好的 的 他的 害怕 的 先生 . 苍鹭 ,

“他对赫伦先生的好奇心战胜了恐惧。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [laɪt] [step] - - [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hevi] - - [hiː; hi] [krept]
and with a surprisingly light step - - for the man was heavy - - he crept
和 和 一个 出奇 光 步 - - 为了 这 男人 曾是 重的 - - 他 悄悄地爬
[θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sniːkt] [ə'boːŋ] [ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
through the jungle of bushes and sneaked along the wall of the house .
通过 这 丛林 的 灌木丛 和 偷偷摸摸 沿着 这 墙 的 这 房子 .

他迈着出人意料的轻盈步伐——因为他很重——穿过灌木丛，沿着房子的墙壁悄悄地走了过去。

" [dʒʌst] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃʌklɪŋ] .
" Just like old times , " he said , chuckling .
" 只是 喜欢 老的 时代 , " 他 说 , 轻笑 .

“就像以前一样，”他笑着说。

" [aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [mɔːr] ['mædəz] [ðoʊ] .
" I hope there ain't no more murders though .
" 我 希望 那里 不是 不 更多的 谋杀案 尽管 .

“我希望不会再发生谋杀案了。”

" ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [vɔɪs] ;
" Someone was singing a wild song in a drunken voice ;
" 某人 曾是 歌唱 一个 荒野 歌曲 在 一个 醉 嗓音 ;

“有人用醉醺醺的声音唱着一首狂野的歌；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][klɜːrk] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - - [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][blaɪnd] - -
and when the clerk peered through the window - - for there was no blind - -
和 什么时候 这 职员 窥视 通过 这 窗户 - - 为了 那里 曾是 不 瞎的 - -
[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
he saw a man dancing in the middle of the room .
他 锯 一个 男人 跳舞 在 这 中间 的 这 房间 .

当店员透过窗户往里看时——因为窗户没有百叶窗——他看到一个男人在房间中央跳舞。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ɔɪl][ləmp][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ðə; ði]['dænsər]['eksɪkjʊːtɪd][hɪz; ɪz]
A cheap oil lamp was on the table , and by its light the dancer executed his
一个 便宜的 油 灯 曾是 在 这 桌子 , 和 经过它是 光 这 舞蹈家 执行 他的
[fæn'dæŋɡoʊ] ,
fandango ,
凡丹戈 ,

桌上放着一盏廉价的油灯，舞者借着灯火跳起了凡丹戈舞。

[ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
waving a bottle as he did so .
挥手 一个 瓶子 作为 他 做过 所以 .

他一边说着，一边挥舞着手中的瓶子。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ber] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [smel] [ʌv; əv] [pəˈtroʊliəm] [wʌz; wəz] [wɑːftɪd]
The apartment was bare , and a horrible smell of petroleum was wafted
这 公寓 曾是 裸 , 和 一个 可怕 闻 的 石油 曾是 飘散
[tuː; tə] ['dʒeriːz] ['nɒstrəlz] .
to Jerry's nostrils .
到 杰瑞的 鼻孔 .

公寓里空空荡荡，一股刺鼻的石油气味扑鼻而来。

[ɪn][hɪz; ɪz][kjʊəriˈɑːsəti][hiː; hi][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [kən'siːld] , [ænd; ənd][dʒɑːb] - - [fɔːr; fər][hiː; hi]
In his curiosity he forgot to keep himself concealed , and Job - - for he
在 他的 好奇心 他 忘了 到 保持 他自己 暗 , 和 工作 - - 为了 他
[wʌz; wəz][ðə; ði]['dænsər] - - [sɔː] [hɪm; ɪm] .
was the dancer - - saw him .
曾是 这 舞蹈家 - - 锯 他 .

他出于好奇忘记了隐藏自己，结果被约伯——因为他是那个跳舞的人——看到了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
He flung himself across the room ,
他 扔 他自己 穿过 这 房间 ,

他猛地扑过房间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收费公路之家(The Turnpike House)

第16/16页

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˈdʒeri][hæd; həd][ˈriəlaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər][ðə; ði][ˈdʒɪpsi][hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] ;
and before Jerry had realised his danger the gypsy had seized him ;
和 前 杰瑞 有 意识到 他的 危险 这 吉普赛人 有 查获 他 ;

杰瑞还没意识到自己身处险境，就被吉普赛人抓住了。

[baɪ][ðə; ði][ˈkɑːləɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
by the collar of his coat and was dragging him through the window .
经过 这 衣领 的 他的 外套 和 曾是 拖拽 他 通过 这 窗户 .

她揪住他的衣领，把他从窗户拖了出去。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ˈseɪtn] !
" Come in , come in , Satan !
" 来 在 , 来 在 , 撒旦 !

“进来吧，进来吧，撒旦！ ”

" [jeld] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [mæn] .
" yelled the drunken man .
" 大喊 这 醉 男人 .

“醉汉大喊道。”

" [wiːl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈmɜːrdər] !
" We'll have another murder !
" 出色地 有 其他 谋杀 !

“我们又要发生一起谋杀案了！ ”

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯！

" [let] [em 'iː][ɡoʊ] - - [let] [em 'iː][ɡoʊ] ! " [skriːtʃ] [ˈdʒeri] ;
" Let me go - - let me go ! " screeched Jerry ;
" 让 我 去 - - 让 我 去 ! " 尖叫 杰瑞 ;

“放开我——放开我！ ”杰瑞尖叫道；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [sneɪ] ,
but he was like a rabbit caught in a snare ,
但 他 曾是 喜欢 一个 兔子 捕捉 在 一个 圈套 ,

但他就像一只落入陷阱的兔子，

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ə; eɪ] [pəˈtroʊliəm] - [soʊkt] [flɔːr] , [waɪl] [dʒɑːb]
and shortly found himself in a heap on a petroleum - soaked floor , while Job
和 不久 成立 他自己 在 一个 堆 在 一个 石油 - 浸泡过 地面 , 尽管 工作

[kloʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
closed the window ,
关闭 这 窗户 ,

不久，他发现自己瘫倒在浸透石油的地板上，而约伯则关上了窗户。

[hʌt] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Hutt was terrified ; but he could see no means of escape .
赫特 曾是 恐惧 ; 但 他 可以 看 不 方法 的 逃脱 .

赫特吓坏了；但他看不到任何逃脱的办法。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [driŋk] , " [ˈʌʊtɪd] [dʒɑːb] , [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [ˈʌndər] [ˈmɪstər] . [hʌts] [noʊz] .
" Have a drink , " shouted Job , thrusting the bottle under Mr . Hutt's nose .
" 有 一个 喝 , " 喊叫 工作 , 推进 这 瓶子 在下面 先生 : 赫特的 鼻子 :

“喝一杯！ ”乔布喊道，把酒瓶塞到赫特先生的鼻子底下。

" [ju:; jʊ][let][em 'i:][gʊʊ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
" **You let me go** , " **he whispered** , **clinging to a chair** .

" 你 让 我 去 , " 他 低 声 说 道 , 依 恋 到 一 个 椅 子 .
"你放开我,"他低声说道, 紧紧抓住一把椅子。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [maɪ][ˈmæstər] [wɪl] [set][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [ɑ:n][tu:; tə][ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [hi:; hi][dəunt] . " **If you don't** , **my master will set the police on to you see if he don't** . "

" 如 果 你 不 , 我 的 掌 握 将 要 放 这 警 察 在 到 你 看 如 果 他 不 . "

"如果你不照做, 我的主人就会派警察来抓你, 看看他是否愿意。"

" [ðə; ðɪ] [pə'li:s] ! " [kraɪd] [dʒɑ:b] .
" **The police** ! " **cried Job** .

" 这 警 察 ! " 哭 工 作 .

"警察!"约伯喊道。

" [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
" **What do I care for them** !

" 什 么 做 我 关 心 为 了 他 们 !

"我为什么要关心他们!"

[ðeɪ] [kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ; [fi:l] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:f] - - [fi:; ji] [wɪl] .
They can't do anything to me ; she'll keep them off - - she will .

他 们 不 能 做 任 何 事 物 到 我 ; 壳 保 持 他 们 离 开 - - 她 将 要 .

他们奈何不了我; 她会让他们远离我——她一定会。

[aɪ][kæn; kən] [ʃʊʊ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [aɪ 'ti:]
I can shew up her husband it

我 能 展 示 向 上 她 丈 夫 它

我可以把她丈夫的名字告诉她。

[fi:; ji][dəunt] .
she don't .

她 不 .

她没有。

[drɪŋk] , [drɪŋk] , [ɔ:r] [aɪl] [kɪk] [ju:; jʊ] !
Drink , drink , or I'll kick you !

喝 , 喝 , 或 者 患 病 的 踢 你 !

喝吧, 喝吧, 不然我就踢你!

" ['pɑ:rtli][tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ðɪ] ['kæriŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θret] ,
" **Partly to avert the carrying - out of this threat** ,

" 部 分 到 避 免 这 携 带 - 出 去 的 这 威 胁 ,

"部分原因是为了避免这一威胁的实施,

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [draɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪs] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] ,
and partly because he was extremely dry with his race across country ,

和 部 分 因 为 他 曾 是 极 其 干 燥 和 他 的 种 族 穿 过 国 家 ,

['dʒeri] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ɔ:fər] ,
Jerry accepted the offer ,

杰 瑞 公 认 这 提 供 ,

部分原因是杰里对自己的横贯全国比赛表现得极其冷静, 所以他接受了这份工作。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ɑ:rd(ə)nt] ['spɪrɪts] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [rɪ'vaɪv] .
and as the ardent spirits went down his throat , he felt his courage revive .

和 作 为 这 热 心 烈 酒 去 向 下 他 的 喉 , 他 毛 毡 他 的 勇 气 复 活 .

当烈酒滑入喉咙时, 他感到勇气重新燃起。

" [aɪm][dʒeri] [hʌt] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][aɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . ['roʊpər] .
" **I'm Jerry Hutt** , " **he exclaimed** , " **and I work for Mr . Roper** .

" 我 是 杰 瑞 赫 特 , " 他 惊 呼 , " 和 我 工 作 为 了 先 生 . 罗 珀 .

"我是杰瑞·赫特,"他大声说道, "我为罗珀先生工作。"

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [bɪl] - - [ðə; ði] [bɪl] !
" I want the bill - - the bill !
" 我 想 这 账单 - - 这 账单 !

我要账单——账单！

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] .
" He made a grab at the gypsy .
" 他 制成 一个 抓住 在 这 吉普赛人 .

他一把抓住了那个吉普赛人。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [leɪ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] , " [hi:; hi] [hist] .
" It will lay him by the heels , " he hissed .
" 它 将要 躺 他 经过 这 高跟鞋 , " 他 嘶嘶作响 .

“他会摔得四脚朝天，”他嘶嘶地说。

" [leɪ] [hu:] [baɪ][ðə; ði] [hi:lz] , [hæŋ] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [dʒɑ:b] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" Lay who by the heels , hang you ? " cried Job , pushing him back .
" 莱 WHO 经过 这 高跟鞋 , 悬挂 你 ? " 哭 工作 , 推动 他 后退 .

“你竟敢把谁倒在地上，吊死你？”约伯喊道，一边把他推开。

" [waɪ] , [ˈmɑ:rʃl] - - [aɪ][wəʊnt] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] - [ˈmɪstər] - [ˈmɑ:rʃl] - - [hu:] [kɪld] [maɪ] [pʊr] [dɪr] [mɪs]
" Why , Marshall - - I won't call him ' Mister ' Marshall - - who killed my poor dear Miss
" 为什么 , 马歇尔 - - 我 惯于 称呼 他 - 先生 - 马歇尔 - - WHO 被杀 我的 贫穷的 亲爱的 错过
[ˈelsə] .
Elsa .
艾莎 .

“为什么，马歇尔——我不会叫他‘马歇尔先生’——他杀死了我可怜的亲爱的艾尔莎小姐。”

" [dʒɑ:b] , [hæf][ˈstu:pɪd][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] , [hæd; həd] [jet] [ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv]
" Job , half stupid with drink , had yet the sense to gather the meaning of
" 工作 , 一半 愚蠢的 和 喝 , 有 然而 这 感觉 到 收集 这 意义 的
[ðə; ði] [wɜ:rdz] .
the words .
这 字 .

“约伯虽然喝得半醉，但仍然明白这些话的意思。”

" [blest] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] , [tu:] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" Blest if I won't know of the red pocket - book , too , " he muttered .
" 祝福 如果 我 惯于 知道 的 这 红色的 口袋 - 书 , 也 , " 他 低声说道 .

“但愿我永远也不知道那个红色钱包的事，”他喃喃自语道。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ˈdʒeri] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ænd; ænd] [rɪˈpi:tɪd] [ðem; ðəm] .
And even as he spoke , Jerry caught the words , and repeated them .
和 甚至 作为 他 辐 , 杰瑞 捕捉 这 字 , 和 重复 他们 .

就在他说话的时候，杰瑞听到了这些话，并重复了一遍。

" [ðə; ði] [red] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" The red pocket - book , " he shouted .
" 这 红色的 口袋 - 书 , " 他 喊叫 .

“红色钱包！”他喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ ˈti:][ɪz] ?
" Do you know where it is ?
" 做 你 知道 在哪里 它 是 ?

你知道它在哪里吗？

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz][ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [aɪl] [baɪ] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ju:; jʊ] ;
The bill is in it , and I'll buy it off you ;
这 账单 是 在 它 , 和 患病的 买 它 离开 你 ;

账单就在这里，我会把它买下来；

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] .
" **oh , yes , I will .** "
" 哦 , 是的 , 我 将要 . "

哦，是的，我会的。

[ˈfɪftɪ] [paʊndz] .
" **Fifty pounds .** "
" 五十 磅 . "

五十英镑。

" [dʒɑ:b] [ˈbæŋd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [soʊ] [ˈheɪvɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [ðə; ði][ləmp] [ˈtɒtəd] .
" **Job banged his fist so heavily on the table that the lamp tottered .** "
" 工作 砰的一声 他的 拳头 所以 重度 在 这 桌子 那 这 灯 摇摇晃晃 . "

约伯一拳重重地砸在桌子上，把灯都震摇摇晃晃。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:] [naʊ] !
" **I wish I had it now !** "
" 我 希望 我 有 它 现在 ! "

“我真希望现在就能拥有它！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .** "
" 他 哭 . "

他哭了。

" [ˈfɪftɪ] [paʊndz] - [baɪ] [gʌm] ! "
" **Fifty pounds - by gum !** "
" 五十 磅 - 经过 胶 ! "

“五十英镑——按口香糖算！ ”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [bɪl] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ˈdʒeri] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈdrɪŋk] .
" **Have you the bill there ?** " **asked Jerry , taking another drink .** "
" 有 你 这 账单 那里 ? " 问 杰瑞 , 采取 其他 喝 . "

“账单在那里吗？”杰瑞一边问，一边又喝了一口酒。

" [noʊ] ; [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [dʒɑ:b] .
" **No ; I haven't anything ,** " **said Job .** "
" 不 ; 我 还没有 任何事物 , " 说 工作 . "

“不，我什么也没有。”约伯说。

" [ʃi:; ʃɪ][gɔ:t][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈi:] . "
" **She got it out of me .** " "
" 她 得到 它 出去 的 我 . " "

“她从我嘴里套出了答案。”

" [gɔ:t] [wʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? " "
" **Got what out of you ?** " "
" 得到 什么 出去 的 你 ? " "

“你从我这儿得到了什么？ ”

" [waɪ] , [ðə; ði] [red] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪl] [ˈwɒznt] [ɪn][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" **Why , the red pocket - book - - but the bill wasn't in it ,** " **he added .** "
" 为什么 , 这 红色的 口袋 - 书 - - 但 这 账单 不是 在 它 , " 他 额外 . "

“哎呀，是那个红色钱包——可是账单不在里面，”他补充道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈdʒeri] [ˈstɛəd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,
" **For a moment Jerry stared at the man ,** "
" 为了 一个 片刻 杰瑞 凝视 在 这 男人 , "

杰瑞盯着那人看了一会儿，

[ðen] [dra:pt] [ðə; ði][ˈba:t(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflo:r] ; [aɪ ˈti:] [ˈbroʊk] ,
" **then dropped the bottle with a crash on the floor ; it broke ,** "
" 然后 掉落 这 瓶子 和 一个 碰撞 在 这 地面 ; 它 打破 , "

然后瓶子重重地摔在地上，碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkər] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [puːl] , ['ædɪd] [ɪts] [fjuːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the liquor forming a pool , added its fumes to the smell of the
和 这 酒 成型 一个 水池 , 额外 它是 烟雾 到 这 闻 的 这
[pə'trɒliəm] .
petroleum .
石油 .

液体汇聚成池，散发出的气味与石油的气味混合在一起。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [red] [bʊk] ! " ['stʌtəd] ['dʒeri] , ['traɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz][breɪn] .
" You had that red book ! " stuttered Jerry , trying hard to clear his brain .
" 你 有 那 红色的 书 ! " 结巴 杰瑞 , 尝试 难的 到 清除 他的 脑 .
"你拿着那本红皮书！"杰瑞结结巴巴地说，努力让自己的大脑清醒过来。

" [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][,em 'iː] !
" And it was taken from me !
" 和 它 曾是 已采取 从 我 !
"它被夺走了！ "

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] - - [juː; jʊ][wɜːr; wər] - - [juː; jʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
You live here - - you were - - you , oh , oh !
你 居住 这里 - - 你 是 - - 你 , 哦 , 哦 !
你住在这里——你曾经住在这里——你，哦，哦！

" [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] .
" He sprang from his seat with a roar .
" 他 弹簧 从 他的 座位 和 一个 吼 .
他怒吼一声，从座位上跳了起来。

" [juː; jʊ] [tʊk] [,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][,em 'iː] ! " "
" You took it from me ! "
" 你 采取 它 从 我 ! " "
"你把它从我这儿抢走了！ "

" [wel] , " [sed] [dʒɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] , " [wʌz; wəz][juː; jʊ][ðə; ði] [koʊv] [æz; əz][aɪ] [fɔːt] [ɑːn] [ðæt]
" Well , " said Job , with a growl , " was you the cove as I fought on that
" 出色地 , " 说 工作 , 和 一个 咆哮 , " 曾是 你 这 海湾 作为 我 战斗 在 那
[nɑɪt] ,
night ,
夜晚 ,
"好吧,"约伯低吼道，“那天晚上我战斗的时候，你就在海湾里吗？ "

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'baʊt] [soʊ] ? " "
and knocked about so ? "
和 敲门 关于 所以 ? "
就这样到处乱撞？

" [juː; jʊ] ['rɑːbər] - - [juː; jʊ] [θiːf] ! " [kraɪd] ['dʒeri] , ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
" You robber - - you thief ! " cried Jerry , crouching for a spring .
" 你 强盗 - - 你 贼 ! " 哭 杰瑞 , 蹲伏 为了 一个 春天 .
"你这个强盗——你这个小偷！"杰瑞一边喊着，一边蹲下身子准备跳下去。

" [gɪv] [,em 'iː] [bæk] [maɪ] ['prɑːpərti] - - [ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] [bɪl] !
" Give me back my property - - the book , the bill !
" 给 我 后退 我的 财产 - - 这 书 , 这 账单 !
"把我的东西还给我——那本书，那张账单！ "

" [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [huː] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] .
" and he flung himself on the gypsy , who gave a cry of rage .
" 和 他 扔 他自己 在 这 吉普赛人 , who 给予 一个 哭 的 愤怒 .
"然后他扑向了吉普赛人，吉普赛人发出了一声愤怒的叫喊。"

" [aɪ] [krʌʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪ] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [brɪʔɔːr] ！
" **I'll crush you like a fly , as I did before ！**
" 患病的 压碎 你 喜欢 一个 飞 ， 作为 我 做过 前 ！

“我会像以前一样，把你像苍蝇一样碾死！”

" [dʒɑːb] [sed] , [ænd; ənd] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
" **Job said , and grappled with his visitor .**
" 工作 说 ， 和 缠斗 和 他的 游客 。

约伯说着，与来访者搏斗起来。

[bʌt; bət] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [twelv] [ˈjɪrz] [brɪʔɔːr] ；
But Job was not the man he had been twelve years before ；
但 工作 曾是 不是 这 男人 他 有 到过 十二 年 前 ；

但约伯已经不是十二年前的他了；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [dʌn] .
he could not hold his own as he had once done .
他 可以 不是 抓住 他的 自己的 作为 他 有 一次 完毕 。

他再也无法像以前那样独当一面了。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [men] [sweɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
Shouting and cursing , the two men swayed round the apartment .
喊叫 和 咒骂 ， 这 二 男人 摇摆 圆形的 这 公寓 。

两人一边叫喊咒骂，一边在公寓里摇摇晃晃地走来走去。

[ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [kræʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˌʌpˈset] [ðə; ði] [læmp] [aɪ ˈtiː] [fel] [ænd; ənd] [bɜːrst]
Finally , they crashed against the table , and upset the lamp it fell and burst
最后 ， 他们 崩溃了 反对 这 桌子 ， 和 沮丧的 这 灯 它 跌倒 和 爆裂

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
on the floor .
在 这 地面 。

最后，它们撞到了桌子上，碰翻了台灯，台灯掉在地上摔碎了。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈwʊdwɜːrk] , [soʊkt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [pəˈtroʊliəm] , [broʊk] [ɪntuː] [fleɪm] ,
Immediately the woodwork , soaked as it was in petroleum , broke into flame ,
立即地 这 木工 ， 浸泡过 作为 它 曾是 在 石油 ， 打破 进入 火焰 ，

浸透了石油的木制品立刻燃起了火焰。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]
and in almost less time than it takes to tell , the whole room was in a
和 在 几乎 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 ， 这 所有的 房间 曾是 在 一个

[bleɪz] .
blaze .
火焰 。

几乎还没来得及细说，整个房间就燃起了熊熊大火。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˈterər] , [ˈdʒeri] [traɪd] [tuː; tə] [jeɪk] [hɪmˈself] [friː] ,
With a yell of terror , Jerry tried to shake himself free ,
和 一个 叫喊 的 恐怖 ， 杰瑞 尝试 到 摇 他自己 自由的 ，

杰瑞发出一声惊恐的尖叫，试图挣脱束缚。

[ænd; ənd] [liːp] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɜːrdl] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [bʌt; bət] [dʒɑːb] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] .
and leap through the girdle of fire but Job held him fast .
和 飞跃 通过 这 腰带 的 火 但 工作 握住 他 快速地 。

并跃过火环，但约伯紧紧抓住他。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] ！
" **No , you don't ！**
" 不 ， 你 不 ！

“不，你没有！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ju:; jʊ][daɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [hu:'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **You die with me , whoever you are !**
" 你 死 和 我 , 谁 你 是 !

“无论你是谁，你都要和我一起死！”

[aɪv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ; [aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] : [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd]
I've made arrangements for this ; I never intended to live : but I thought I'd
我已经 制成 安排 为了 这 ; 我 绝不 故意的 到 居住 : 但 我 想法 ID
[daɪ] [ə'ləʊn] .
die alone .
死 独自的 .

我已经为此做好了安排；我从未想过要活下去：但我以为我会孤独地死去。

[naʊ] [aɪv] [gɔ:t][ju:; jʊ] !
Now I've got you !
现在 我已经 得到 你 !

现在我抓到你了！

" [ænd; ænd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət]['dʒeri:z] [θroʊt] .
" **and he made a clutch at Jerry's throat** .
" 和 他 制成 一个 离合器 在 杰瑞的 喉 .

“然后他一把掐住了杰瑞的喉咙。”

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [prə'si:did] [ɪn] ['saɪləns] , [fɔ:r; fər][dʒɑ:b] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] ,
After that the struggle proceeded in silence , for Job held his peace ,
后 那 这 斗争 继续 在 沉默 , 为了 工作 握住 他的 和平 ,

此后，斗争在无声中继续进行，因为约伯保持沉默。

[ænd; ænd]['dʒeri][kʊd; kəd][nɔ:t][kraɪ] [aʊt] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðəʊz] [tu:] [strɔ:ŋ] [hændz][fæst][ɑ:n][hɪz; ɪz]
and Jerry could not cry out by reason of those two strong hands fast on his
和 杰瑞 可以 不是 哭 出去 经过 原因 的 那些 二 强的 双手 快速地 在 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

杰瑞因为两只强壮的手紧紧掐住他的喉咙而无法喊叫。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:rnis] ,
By this time the room was blazing like a furnace ,
经过 这 时间 这 房间 曾是 炽烈 喜欢 一个 炉 ,

这时房间里已经像火炉一样熊熊燃烧了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər][ɪn] [fleɪmz] .
and the clothes of the two men were in flames .
和 这 衣服 的 这 二 男人 是 在 火焰 .

两人的衣服都着火了。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['weɪfərər] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪər] ['stri:mɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][skaɪ] - - [sɔ:] [tu:] [men] ['veɪɡli]
A frightened wayfarer saw the fire streaming towards the sky - - saw two men vaguely
一个 害怕 旅行者 锯 这 火 流媒体 向 这 天空 - - 锯 二 男人 依稀
['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .
struggling in the flames .
挣扎 在 这 火焰 .

一位惊恐的旅人看到火焰冲天而起，隐约看到两个男人在火焰中挣扎。

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət] [læst] .
THE TRUTH AT LAST .
这 真相 在 最后的 .

真相终于大白。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)] , " [sed] ['dʒefri] , ['θʌndərstrʌk] .
" It is not impossible , " said Geoffrey , thunderstruck .
" 它 是 不是 不可能的 , " 说 杰弗里 , 雷击 .

“这并非不可能，”杰弗里震惊地说。

[ˈmɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Mrs . Marshall shook her head .
太太 . 马歇尔 摇晃 她 头 .

马歇尔太太摇了摇头。

" [soʊ][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [soʊ][mɑː'self] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" So possible that I always thought so myself , " she said .
" 所以 可能的 那 我 总是 想法 所以 我 , " 她 说 .

“很有可能，我自己也一直这么认为，”她说。

" [maɪ] [oʊn] [aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , " [riˈmɑ:kt] ['mɪstər] . [kæs] ,
" My own idea was the same , " remarked Mr . Cass ,
" 我的 自己的 主意 曾是 这 相同的 , " 评论 先生 . 卡斯 ,

“我的想法也一样，”卡斯先生说道。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [naʊ] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈherənz] [ˈlaɪbrəri] .
who was the third person of the party now assembled in Mr . Heron's library .
WHO 曾是 这 第三 人 的 这 派对 现在 组装 在 先生 . 苍鹭的 图书馆 .

他是聚集在赫伦先生图书馆里的这群人中的第三个人。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] , ['dʒefri] , [ðæt] [aɪ] [bɪˈli:vd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪlti] .
" I have told you several times , Geoffrey , that I believed Mrs . Jenner to be guilty .
" 我 有 讲述 你 一些 时代 , 杰弗里 , 那 我 相信 太太 . 詹纳 到 是 有罪的 .

“杰弗里，我已经多次告诉过你，我认为詹纳夫人有罪。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" The young man drew a long breath .
" 这 年轻的 男人 画 一个 长的 气息 .

年轻人长长地吸了一口气。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈkredit][ðə; ði] [nu:z] .
Even now he could scarcely credit the news .
甚至 现在 他 可以 几乎 信用 这 消息 .

即使到了现在，他仍然难以置信这个消息。

" [soʊ][ʃi:; ji] [ˈri:əli] [dɪd] [kɪl] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ? "
" So she really did kill her husband ? "
" 所以 她 真的 做过 杀 她 丈夫 ? " "

“所以她真的杀了她丈夫？”

" [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . [kæs] ,
" There can be no doubt about it , " said Mr . Cass ,
" 那里 能 是 不 怀疑 关于 它 , " 说 先生 . 卡斯 ,

“这一点毋庸置疑，”卡斯先生说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən] [ˈenvəloʊp] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
pointing to an envelope lying on the table .
指向 到 一个 信封 说谎 在 这 桌子 .

指着桌上的一个信封。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈfeɪ(ə)n] ！
" There is a copy of her confession ！
" 那里 是 一个 复制 的 她 忏悔 ！

“这里有一份她的供词副本！”

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl]
She signed it in the presence of the chaplain and the governor of the gaol
她 签名 它 在 这 在场 的 这 牧师 和 这 州长 的 这 监狱
.
.
.

她在监狱牧师和典狱长的见证下签署了这份文件。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [haʊs] [ðæt] [ðɪs]
" It was the morning after the burning down of the Turnpike House that this
" 它 曾是 这 早晨 后 这 燃烧 向下 的 这 收费公路 房子 那 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
conversation took place .
对话 采取 地方 .

“这次谈话发生在收费公路旅馆被烧毁后的第二天早上。”

[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] [tʃɑːrd] [ˈbɑːdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][hæd; həd][led]
Information that two charred bodies had been found among the ruins had led
信息 那 二 烧焦的 身体 有 到过 成立 之中 这 废墟 有 引领
[ˈdʒefri] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʒeri][hæd; həd] [ˈperiʃt] [əˈbɜːŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːb] .
Geoffrey to believe that Jerry had perished along with Job .
杰弗里 到 相信 那 杰瑞 有 遇难 沿着 和 工作 .

得知废墟中发现了两具烧焦的尸体，杰弗里认为杰瑞和乔布一起遇难了。

[ˈstiːvən] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [meɪd]
Stephen had informed him on the previous night that the creature had made
史蒂芬 有 知情的 他 在 这 以前的 夜晚 那 这 生物 有 制成
[hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
his escape ,
他的 逃脱 ,

斯蒂芬前一天晚上就告诉他，那怪物已经逃走了。

[ænd; ænd][noʊ] [pərˈsuːt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtemptɪd] .
and no pursuit had been attempted .
和 不 追逐 有 到过 尝试过 .

而且没有进行任何追捕行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn] [ˈdʒefriːz] [maɪnd] [ðæt] [ˈdʒeri][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [dʒɑːb][æt; ət]
There was no doubt in Geoffrey's mind that Jerry had gone to see Job at
那里 曾是 不 怀疑 在 杰弗里的 头脑 那 杰瑞 有 已消失 到 看 工作 在
[ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [haʊs] ；
the Turnpike House ；
这 收费公路 房子 ；

杰弗里确信无疑，杰瑞已经去收费公路旅馆看望乔布了；

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
but why he should have done so ,
但 为什么 他 应该 有 完毕 所以 ,

但他为什么要这样做呢？

[ænd; ænd] [waɪ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met]
and why it had come about that he and the gypsy should have met
和 为什么 它 有 来 关于 那 他 和 这 吉普赛人 应该 有 遇见
[ðer; ðər] [ˈdeθs] [təˈgeðər] ,
their deaths together ,
他们的 死亡人数 一起 ,

以及为什么他和那个吉普赛女人会一起丧命。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [θɪŋk] .
he could not think .
他 可以 不是 思考 .

他无法思考。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] ['evər] [klɪrd] [ʌp] .
Nor was the mystery ever cleared up .
也不 曾是 这 神秘 曾经 已清除 向上 .

这个谜团始终没有解开。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒeri] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒenər][dɪd][na:t] .
But if the death of Jerry remained a mystery that of Jenner did not .
但 如果 这 死亡 的 杰瑞 剩余 一个 神秘 那 的 詹纳 做过 不是 .

杰瑞的死因至今仍是个谜，而詹纳的死因却并非如此。

[tɔ:rdz] [nu:n] ['mɪstər] . [kæs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][tu:; tə] [si:]
Towards noon Mr . Cass made his appearance together with his sister to see
向 中午 先生 . 卡斯 制成 他的 外貌 一起 和 他的 姐姐 到 看
['mɪstər] . ['herən] .

Mr . Heron .
先生 . 苍鹭 .

临近中午，卡斯先生和他的妹妹一起来拜访赫伦先生。

['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,
After some little talk about the fire ,
后 一些 小的 讲话 关于 这 火 ,

在简单谈了谈火灾之后，

['dʒefri] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
Geoffrey detailed what had been confessed to him on the previous night .
杰弗里 详细的 什么 有 到过 坦白 到 他 在 这 以前的 夜晚 .

杰弗里详细描述了前一天晚上有人向他坦白的事情。

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kʌm] [ə'baʊt] ? " [hi:; hi] [æskt] [naʊ] .
" How did it all come about ? " he asked now .
" 如何 做过 它 全部 来 关于 ? " 他 问 现在 .

“这一切是怎么发生的？”他问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [sed] ['aɪnez] .
" That's what I want to know , " said Inez .
" 那就是 什么 我 想 到 知道 , " 说 伊内兹 .

“这正是我想知道的，”伊内兹说。

" [si:'bæstjən] [hæz; həz][təʊld][em 'i:] ['nʌθɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ber] [fækt][æz; əz] [jet] . "
" Sebastian has told me nothing beyond the bare fact as yet . " "
" 塞巴斯蒂安 有 讲述 我 没有什么 超过 这 裸 事实 作为 然而 . "

“塞巴斯蒂安至今为止只告诉我这些事实。”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
" Because I want to tell the story once and for all ,
" 因为 我 想 到 告诉 这 故事 一次 和 为了 全部 ,

“因为我想把这个故事彻底讲完，”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['sɔ:ləməli] .
and then put it out of my mind , " said her brother , solemnly .
和 然后 放 它 出去 的 我的 头脑 , " 说 她 兄弟 , 庄严地 .

“然后我就把这件事从我的脑海中抹去了，”她哥哥严肃地说。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['herən] , [maɪ] ['sɪstər][ænd; ənd][ju:; jʊ][bəʊθ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] .
" You see , Heron , my sister and you both know all about this case .
" 你 看 , 苍鹭 , 我的 姐姐 和 你 两个都 知道 全部 关于 这 案件 .

“你看，赫伦，我妹妹和你都知道这个案子的全部情况。”

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][juː 'es] [ə'baʊt] ['dʒeri] [hʌts] ['vɪzɪt] [sə'plaɪz] [ðə; ði][læst] [lɪŋk] [wɪtʃ] [brɪŋz]
What you have told us about Jerry Hutt's visit supplies the last link which brings
什么 你 有 讲述 我们 关于 杰瑞 赫特的 访问 补给品 这 最后的 关联 哪个 带来
[ðə; ði][kraɪm] [hoʊm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒenər] .
the crime home to Mrs . Jenner .
这 犯罪 家 到 太太 . 詹纳 .

你告诉我们的关于杰瑞·赫特来访的情况，提供了将这起犯罪与詹纳夫人联系起来的最后一条线索。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['gouɪŋ][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [els] [haʊ] [ðə; ði]['mɜːrdər] [tʊk] [pleɪs] .
I am not going to tell anyone else how the murder took place .
我 是 不是 去 到 告诉 任何人 别的 如何 这 谋杀 采取 地方 .

我不会告诉任何人谋杀案是如何发生的。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [niːl] [ðə; ði] [truːθ] [wen]
I have asked the governor and the chaplain not to tell Neil the truth when
我 有 问 这 州长 和 这 牧师 不是 到 告诉 尼尔 这 真相 什么时候
[hiː; hi][goʊz] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
he goes up for the funeral .
他 去 向上 为了 这 葬礼 .

我已经要求州长和牧师在尼尔上前参加葬礼时不要告诉他真相。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] , [pʊr] [bɔɪ] ; [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
He has had enough trouble , poor boy ; I , for one ,
他 有 有 足够的 麻烦 , 贫穷的 男生 ; 我 , 为了 一 ,
[hɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] ,
他已经够倒霉的了，可怜的孩子；就我个人而言，

[duː][nɑːt][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] .
do not want him to have any more .
做 不是 想 他 到 有 任何 更多的 .

不想让他再有孩子了。

[hiː; hi] [brɪ'liːvz] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] - - - - "
He believes now that his mother is innocent - - - - "
他 相信 现在 那 他的 母亲 是 清白的 - - - - "

他现在相信他的母亲是无辜的。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [kɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪp] .
" **Oh , indeed ! " interrupted Mrs . Marshall , with a haughty curl of her lip .**
" 哦 , 的确 ! " 中断 太太 . 马歇尔 , 和 一个 傲慢 卷曲 的 她 唇 .
"哦，的确如此！"马歇尔太太打断道，嘴角带着一丝傲慢的撇嘴。

" [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [hiː; hi] [brɪ'liːv] ['ɡɪlti] ? "
" **And who does he believe guilty ?** "
" 和 WHO 做 他 相信 有罪的 ? "
"他认为谁有罪？ "

" [dʒɑːb] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] .
" **Job , the gypsy .**
" 工作 , 这 吉普赛人 .

“约伯，那个吉普赛人。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][mæn][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] ,
He thinks that the man set fire to the Turnpike House and destroyed himself ,
他 思考 那 这 男人 放 火 到 这 收费公路 房子 和 损毁 他自己 ,
他认为那个人放火烧了收费公路旅馆，然后把自己烧死了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
so as to escape the penalty of his crime .
所以 作为 到 逃脱 这 惩罚 的 他的 犯罪 .

以便逃脱其犯罪行为的惩罚。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['mɜ:rsɪf(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'mein] ['ʌndər] [ðæt]
I think it only merciful that he should be allowed to remain under that
我 思考 它 仅有的 仁慈 那 他 应该 是 允许 到 保持 在下面 那
[ɪm'preʃ(ə)n] . "
impression . "
印象 . "

我认为，让他继续抱有这种想法，才是仁慈的做法。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['herən] , ['hɑ:rtɪli] .
" I quite agree with you , " said Heron , heartily .
" 我 相当 同意 和 你 , " 说 苍鹭 , 衷心地 .

“我完全同意你的看法，”赫伦热情地说。

" [ænd; ænd] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] ?
" And you , Mrs . Marshall ?
" 和 你 , 太太 . 马歇尔 ?

“那么，马歇尔夫人，您呢？”

" [fi:; fi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] .
" She bowed her head .
" 她 鞠躬 她 头 .

她低下了头。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ] [heitɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" I have no ill - will towards the young man , although I hated his mother .
" 我 有 不 患病的 - 将要 向 这 年轻的 男人 , 虽然 我 憎恨 他的 母亲 .

“我对这个年轻人没有任何恶意，尽管我恨他的母亲。”

[bʌt; bət] [fi:; fi] [hæz; həz] [gʊ:n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] , [soʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
But she has gone to her account , so I will say no more about her .
但 她 有 已消失 到 她 帐户 , 所以 我 将要 说 不 更多的 关于 她 .

但她已经去查看她的账户了，所以我不会再谈论她了。

[æz; əz] [tu:; tə] [ni:l] ['webstər] , [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] - - - - "
As to Neil Webster , as he calls himself - - - - "
作为 到 尼尔 韦伯斯特 , 作为 他 呼叫 他自己 - - - - "

至于自称尼尔·韦伯斯特的人——

" [ænd; ænd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm'self] , " [ɪntər'pouzɪd] ['mɪstər] . [kæs] , ['stɜ:rnli] .
" And will continue to call himself , " interposed Mr . Cass , sternly .
" 和 将要 继续 到 称呼 他自己 , " 插入 先生 . 卡斯 , 严厉地 .

“他还会继续这样称呼自己，”卡斯先生严厉地插话道。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
" I will say nothing to him , " continued Mrs . Marshall , taking no notice of this
" 我 将要 说 没有什么 到 他 , " 持续 太太 . 马歇尔 , 采取 不 注意 的 这
[ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

“我不会跟他说什么，”马歇尔太太继续说道，完全没有注意到有人打断她。

" [aɪ] [du:; [nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
" I do not wish to visit the sins of the parents upon the children ;
" 我 做 不是 希望 到 访问 这 罪孽 的 这 父母 之上 这 孩子们 ;

“我不希望将父母的罪孽转嫁到孩子身上；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['perənt] ['mɑ:dəd] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ʌðər] ['perənt] [ə; eɪ] ['mɜ:rdəres] ,
but with one parent murdered and the other parent a murderess ,
但 和 一 父母 被谋杀 和 这 其他 父母 一个 杀人犯 ,

但如果父母一方被谋杀，另一方是杀人犯，

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən][tɜ:rn] [aʊt] [wel] .
I don't see how the young man can turn out well .
我 不 看 如何 这 年轻的 男人 能 转动 出去 出色地 .

我不认为这个年轻人将来会有好结果。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['mæri] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒeni] [brɔ:n] . "
And I sincerely hope that he will not marry that unfortunate Jenny Brawn ."
和 我 真挚地 希望 那 他 将要 不是 结婚 那 不幸 珍妮 膂力 . "

我真心希望他不要娶那个不幸的珍妮·布朗。

" [ɪf] [hi:; hi][æskz][hɜ:r; hær][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [ək'sept] [hɪm; ɪm]['blaɪndli] , " [sed] ['mɪstər]
" If he asks her to marry him , she will not accept him blindly , " said Mr
" 如果 他 问 她 到 结婚 他 , 她 将要 不是 接受 他 盲目地 , " 说 先生
.
.
.
Cass ,
.
.
.
卡斯 ,

卡斯先生说：“如果他向她求婚，她不会盲目地答应他。”

" [fɔ:r; fər][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hær][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] - - [sə'presɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] .
" for I intended to tell her the whole story - - suppressing the fact that Mrs .
" 为了 我 故意的 到 告诉 她 这 所有的 故事 - - 抑制 这 事实 那 太太 .
['dʒenər][wʌz; wəz] ['gɪltɪ] . "
Jenner was guilty ."
詹纳 曾是 有罪的 . "

“因为我打算把整个故事告诉她——隐瞒詹纳夫人有罪的事实。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [pʊt] [ɪn] ['dʒefrɪ] .
" That is well , " put in Geoffrey .
" 那 是 出色地 , " 放 在 杰弗里 .

“那很好，”杰弗里插话道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['dʒenərz] [kraɪm] . "
" But I should like to hear the story of Mrs . Jenner's crime ."
" 但 我 应该 喜欢 到 听到 这 故事 的 太太 . 詹纳的 犯罪 . "

“但我很想听听詹纳太太的犯罪故事。”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:ɪ] [wɜ:rdz] , " [sed] ['mɪstər] . [kæs] .
" I can tell it to you in a few words , " said Mr . Cass .
" 我 能 告诉 它 到 你 在 一个 很少 字 , " 说 先生 . 卡斯 .

“我可以用几句话告诉你，”卡斯先生说。

" [ðə; ði] ['klɜ:ks] [teɪl] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dʒenər] [flʌŋ] [hɪm'self]
" The clerk's tale has brought the story up to the time when Jenner flung himself
" 这 职员的 故事 有 带来 这 故事 向上 到 这 时间 什么时候 詹纳 扔 他自己
[ɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪld] .
on the child .
在 这 孩子 .

“店员的讲述将故事推进到了詹纳扑向孩子的那一刻。

[wel] , ['mɪsɪz] . ['dʒenər] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][kraɪ] , [ænd; ʌnd] [rʌft] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Well , Mrs . Jenner heard his cry , and rushed down into the room .
出色地 , 太太 . 詹纳 听到 他的 哭 , 和 匆忙 向下 进入 这 房间 .

詹纳太太听到他的呼喊声，立刻冲进了房间。

['dʒenər][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['heɪtrɪd] [ʃəʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
Jenner was mad with rage at the uncanny hatred shewn to him by his
詹纳 曾是 疯狂的 和 愤怒 在 这 不可思议 仇恨 展示 到 他 经过 他的
[oʊn] [sʌn] ,
own son ,
自己的 儿子 ,

詹纳对自己的儿子表现出的那种莫名其妙的仇恨感到无比愤怒。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈteriər]
and had him by the hair of the head , shaking him as a terrier
和 有 他 经过 这 头发 的 这 头 , 摇晃 他 作为 一个 梗犬
[dʌz] [ə; eɪ][ræt] .
does a rat .
做 一个 鼠 .

他揪着他的头发，像猎犬追老鼠一样摇晃他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] - - [ʃiː; ji] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] - - [ðeɪ]
Mrs . Jenner rushed at him - - she thought he would kill the child - - they
太太 . 詹纳 匆忙 在 他 - - 她 想法 他 会 杀 这 孩子 - - 他们
[ˈstrʌɡld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] .
struggled , and he struck her .
挣扎 , 和 他 击 她 .

詹纳太太冲向他——她以为他会杀死孩子——他们扭打起来，他打了她。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ,
While this was going on she found herself near the table , and seeing the knife ,
尽管 这 曾是 去 在 她 成立 她自己 靠近 这 桌子 , 和 看到 这 刀 ,
[ˈblɑɪndli] [snætʃt] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
blindly snatched it up , throwing her husband to one side .
盲目地 抢夺 它 向上 , 投掷 她 丈夫 到 一 边 .

就在这时，她发现自己走到了桌子旁，看到了那把刀。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði]
clutching the child to her breast and holding out the knife to keep off the
紧握 这 孩子 到 她 胸部 和 保持 出去 这 刀 到 保持 离开 这
[ɪnfɪˈʒəɪəɪtɪd][mæn] ,
infuriated man ,
愤怒的 男人 ,
[ˈhɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
she tried to make her escape from the house .
她 尝试 到 制作 她 逃脱 从 这 房子 .

她一把抓起东西，把丈夫甩到一边。

然后，

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði]
clutching the child to her breast and holding out the knife to keep off the
紧握 这 孩子 到 她 胸部 和 保持 出去 这 刀 到 保持 离开 这
[ɪnfɪˈʒəɪəɪtɪd][mæn] ,
infuriated man ,
愤怒的 男人 ,
[ˈhɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
she tried to make her escape from the house .
她 尝试 到 制作 她 逃脱 从 这 房子 .

她紧紧地把孩子抱在胸前，举起刀子抵挡愤怒的男人。

[ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈɪskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
she tried to make her escape from the house .
她 尝试 到 制作 她 逃脱 从 这 房子 .
[ˈhɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
she tried to make her escape from the house .
她 尝试 到 制作 她 逃脱 从 这 房子 .

她试图逃离这栋房子。

[bʌt; bət][ˈdʒenər][wʌz; wəz][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] ,
But Jenner was blind with fury ,
但 詹纳 曾是 瞎的 和 愤怒 ,
[ˈhɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
she tried to make her escape from the house .
她 尝试 到 制作 她 逃脱 从 这 房子 .

但詹纳当时怒火中烧，失去了理智。

[bəʊθ] [əˈɡenst] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] [sʌtʃ] [ˈheɪtrɪd] [ˈɪntuː]
both against the child and against his wife who had instilled such hatred into
两个都 反对 这 孩子 和 反对 他的 妻子 WHO 有 灌输 这样的 仇恨 进入
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
the mind of the boy .
这 头脑 的 这 男生 .

既针对孩子，也针对他的妻子，因为是她把这种仇恨灌输给了孩子。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ji] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ,
He rushed at her ; she cried out that she was holding the knife ,
他 匆忙 在 她 ; 她 哭 出去 那 她 曾是 保持 这 刀 ,
[ˈhɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
she tried to make her escape from the house .
她 尝试 到 制作 她 逃脱 从 这 房子 .

他冲向她；她喊道自己手里拿着刀，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ræn][ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bleɪd] ,
but he took no notice of her , and ran up against the blade ,
但 他 采取 不 注意 的 她 , 和 跑 向上 反对 这 刀刃 ,
但他对她置之不理, 径直冲向刀刃。

[wɪtʃ] [ˈberɪd] [ɪtˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
which buried itself in his heart .
哪个 埋葬 本身 在 他的 心 .

它深深地埋藏在他的心中。

[hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈfeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
He fell , and his wife fainted with the insensible child in her arms .
他 跌倒 , 和 他的 妻子 昏厥 和 这 麻木不仁 孩子 在 她 武器 .

他摔倒了, 他的妻子抱着昏迷不醒的孩子也晕了过去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔːld] [wʌt]
It was when she came to herself some time afterwards that she recalled what
它 曾是 什么时候 她 来了 到 她自己 一些 时间 然后 那 她 召回 什么
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
she had done .
她 有 完毕 .

过了一段时间, 她才回过神来, 想起自己做了什么。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ˈæksɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [swɔːr]
But it was by accident that she had killed him - - and this she swore
但 它 曾是 经过 事故 那 她 有 被杀 他 - - 和 这 她 发誓

[moʊst] [ˈsɔːləmli] ;
most solemnly ;
最多 庄严地 ;

但她杀了他纯属意外——她对此郑重发誓；

[ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [ɪnˈtendɪd] [ˈmɜːrdər] .
she denied that she had ever intended murder .
她 否认 那 她 有 曾经 故意的 谋杀 .

她否认自己曾有过杀人意图。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪnˈsensəb(ə)l] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
Then she fled from the house into the darkness until she fell insensible under a
然后 她 逃亡 从 这 房子 进入 这 黑暗 直到 她 跌倒 麻木不仁 在下面 一个
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

然后她逃出房子, 消失在黑暗中, 直到昏倒在树篱下。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [noʊ] .
The rest you know .
这 休息 你 知道 .

剩下的你都知道了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [læft] [əˈɡen] [æt; ət] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .
" **Mrs . Marshall laughed again at this account .**
" 太太 . 马歇尔 笑了 再次 在 这 帐户 .

“马歇尔夫人听了这番描述又笑了。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I believe she killed him on purpose , " she said .**
" 我 相信 她 被杀 他 在 目的 , " 她 说 .

“我相信她是故意杀了他的,”她说。

" [ʃiː; ji][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , " ['mɪstər] . [kæs] [sed] , ['kəʊldli] , " [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]
" **She had every reason to do it** , " **Mr . Cass said , coldly** , " **but all the**
" 她 有 每一个 原因 到 做 它 , " 先生 : 卡斯 说 , 冷冷地 , " 但 全部 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

“她完全有理由这么做,”卡斯先生冷冷地说,“但即便如此,

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ji][hæz; həz]['spəʊkən][ðə; ði][truːθ] .
I believe she has spoken the truth .
我 相信 她 有 说 这 真相 .

我相信她说的是实话。

['dʒenər][daɪd][baɪ]['æksɪdənt] . "
Jenner died by accident . "
詹纳 死亡 经过 事故 . "

詹纳死于意外。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , " [sed] ['dʒefri] , ['sləʊli] , " [ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪsbɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ,
" **If this is so , " said Geoffrey , slowly , " and I see no reason to disbelieve it** ,
" 如果 这 是 所以 , " 说 杰弗里 , 缓慢地 , " 和 我 看 不 原因 到 怀疑 它 ,
“如果真是这样,”杰弗里缓缓说道,“而且我看不出有什么理由不相信,

[waɪ] [daɪd]['mɪsɪz] . ['dʒenər] [tel] [niːl] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][fɑːðər] ? "
why did Mrs . Jenner tell Neil that she had killed his father ? "
为什么 做过 太太 : 詹纳 告诉 尼尔 那 她 有 被杀 他的 父亲 ? "

詹纳太太为什么告诉尼尔她杀了他的父亲?

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ɪf] [niːl]
" **I asked her that , and her answer was that she was afraid , if Neil**
" 我 问 她 那 , 和 她 回答 曾是 那 她 曾是 害怕的 , 如果 尼尔
[riː'əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] ,
reopened the case ,
重新开放 这 案件 ,

“我问过她这个问题, 她的回答是她害怕, 如果尼尔重新调查此案的话。”

[sʌm; səm] ['eɪvɪdəns] [maɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['riːəli] [kə'mɪtɪd]
some evidence might be brought forward to prove that she had really committed
一些 证据 可能 是 带来 向前 到 证明 那 她 有 真的 坚定的
[ðə; ði]['mɜːrdər] .
the murder .
这 谋杀 .

可能会有一些证据证明她确实犯下了谋杀罪。

[ʃiː; ji][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [sʌn] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
She had told her son that she was innocent ,
她 有 讲述 她 儿子 那 她 曾是 清白的 ,

她曾告诉儿子她是无辜的。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][daɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [truːθ] .
and she did not wish him to learn the truth .
和 她 做过 不是 希望 他 到 学习 这 真相 .

她不希望他知道真相。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['prəːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ji] [kən'sentɪd] [tuː; tə]
It was only on my giving a promise not to tell him that she consented to
它 曾是 仅有的 在 我的 给予 一个 承诺 不是 到 告诉 他 那 她 同意 到
[meɪk] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] .
make the confession .
制作 这 忏悔 .

只有在我承诺不告诉他之后, 她才同意坦白。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] - - [nɑːt]
She wants him to think of her only as a mother who loved him - - not
她 想要 他 到 思考 的 她 仅有的 作为 一个 母亲 WHO 喜爱 他 - - 不是
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrdəres] . "
as a murderess . "
作为 一个 杀人犯 . "

她希望他只把她当作爱他的母亲，而不是杀人犯。

" [həmfr] ！ " [riˈmɑːkt] [ˈdʒefri] , [ˈdaʊtfəli] .
" **Humph ! " remarked Geoffrey , doubtfully .**
" 哼 ！ " 评论 杰弗里 , 怀疑地 .

“哼！”杰弗里怀疑地说道。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] [ʃəʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] ,
" **A queer way of shewing her love ,**
" 一个 酷儿 方式 的 显示 她 爱 ,

“一种奇特的表达爱意的方式，

[tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [nɒˈrɑːtɪk] [ˈkriːtʃər] [laɪk] [niːl] [ðæt] [hiː; hi]
to put it into the head of an imaginative neurotic creature like Neil that he
到 放 它 进入 这 头 的 一个 富有想象力的 神经质 生物 喜欢 尼尔 那 他
[hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] ！ "
himself was guilty ! "
他自己 曾是 有罪的 ！ "

让尼尔这样一个想象力丰富又神经质的人相信自己有罪！

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑːrm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kæs] .
" **It will not do him any harm , " said Mr . Cass .**
" 它 将要 不是 做 他 任何 伤害 , " 说 先生 . 卡斯 .

“这不会对他造成任何伤害，”卡斯先生说。

" [aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈklɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [æt; ət]
" **I don't pretend to say that I approve of her clearing her own name at**
" 我 不 假装 到 说 那 我 批准 的 她 清理 她 自己的 姓名 在
[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈniːlz] [ˈpiːs] [ʌv; əv][maɪnd] :
the expense of Neil's peace of mind :
这 费用 的 尼尔的 和平 的 头脑 :

“我并不认为我赞成她为了洗清自己的罪名而牺牲尼尔的安宁：

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
but it is not for us to judge ,
但 它 是 不是 为了 我们 到 法官 ,

但这并非我们该评判的。

[ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi] [daɪd] [ʃiː, ʃi] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] . "
and before she died she repented of having made that statement . "
和 前 她 死亡 她 悔改 的 拥有 制成 那 陈述 . "

她临终前后悔说过那句话。

" [dɪd] [ʃiː, ʃi] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [red] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən] ? " [æskt] [ˈdʒefri] , [əˈbrʌptli] .
" **Did she know how the red pocket - book was stolen ? " asked Geoffrey , abruptly .**
" 做过 她 知道 如何 这 红色的 口袋 - 书 曾是 被盗 ？ " 问 杰弗里 , 突然 .

“她知道那本红色钱包是怎么被偷的吗？”杰弗里突然问道。

" [noʊ] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenər][fɔːr; fər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **No ; she had been so busy struggling with Jenner for possession of the**
" 不 ; 她 有 到过 所以 忙碌的 挣扎 和 詹纳 为了 拥有 的 这
[tʃaɪld] , [ʃiː, ʃi] [sed] ,
child , she said ,
孩子 , 她 说 ,

“不，她一直忙着和詹纳争夺孩子的抚养权，”她说。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nɒʊ] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
that she took no notice of anyone at the window .
那 她 采取 不 注意 的 任何人 在 这 窗户 .
她对窗外的任何人视而不见。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['dʒeri] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
That was why Jerry , as you say ,
那 曾是 为什么 杰瑞 , 作为 你 说 ,
所以杰瑞, 正如你说,

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] .
was able to put his hand in and take the book .
曾是 有能力的 到 放 他的 手 在 和 拿 这 书 .
他把手伸进去, 拿起了那本书。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['dʒenər][hæd; həd] [soʊn] [ðə; ði]
It was lucky for the clearing - up of the case that Jenner had sewn the
它 曾是 幸运的 为了 这 清理 - 向上 的 这 案件 那 詹纳 有 缝制的 这
[bɪl] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [tɔɪ] [hɔːrs] .
bill inside the toy horse .
账单 里面 这 玩具 马 .
幸运的是, 詹纳把账单缝在了玩具马里面, 这才使得案件得以侦破。

[ɪf] ['roʊpər][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər] ['mɑːrʃl] .
If Roper had got hold of it , he would have made it hot for Marshall .
如果 罗珀 有 得到 抓住 的 它 , 他 会 有 制成 它 热的 为了 马歇尔 .
如果罗珀拿到了它, 他肯定会让马歇尔吃尽苦头。

[hiː; hi] [heɪts] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['pɔɪzn] [əːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - - - - "
He hates him like poison on account of - - - - "
他 讨厌 他 喜欢 毒 在 帐户 的 - - - - "
他恨他入骨, 因为——

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] , " [ænd; ənd][juː; jʊ]
" I have heard enough of that story , " interrupted Mrs . Marshall , " and you
" 我 有 听到 足够的 的 那 故事 , " 中断 太太 : 马歇尔 , " 和 你
[siːm] [tuː; tə] [fər'get] , [siː'bæstjən] ,
seem to forget , Sebastian ,
似乎 到 忘记 , 塞巴斯蒂安 ,
“我已经听够了这个故事,”马歇尔太太打断道, “你似乎忘了, 塞巴斯蒂安。”

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][aɪ 'tiː]
that if the bill had really been in the pocket - book I should have got it
那 如果 这 账单 有 真的 到过 在 这 口袋 - 书 我 应该 有 得到 它
[θruː] [dʒɑːb] .
through Job .
通过 工作 .
如果账单真的在我的钱包里, 我应该通过乔布来支付。

[aɪ][eɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .
I am tired of it all .
我 是 疲劳的 的 它 全部 .
我厌倦了这一切。

[aɪ][hoʊp] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['endɪd] [fɔːr; fər]['evər] . "
I hope it is all ended for ever . "
我 希望 它 是 全部 结束 为了 曾经 . "
我希望这一切都彻底结束了。

" [jes] , [aɪneɪz] .
" Yes , Inez .
" 是的 , 伊内兹 .
“是的, 伊内兹。”

[jʊː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

You will hear no more about it .
你 将要 听到 不 更多的 关于 它 .

你不会再听到任何关于这件事的消息了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈstɔːri] [wɪl] [biː; bi] [ˈberɪd] ,

In a few days Mrs . Jenner and her story will be buried ,
在 一个 很少 天 太太 . 詹纳 和 她 故事 将要 是 埋葬 ,

几天后, 詹纳夫人和她的故事将被埋葬。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][traɪ][ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði][pæst] .

and we will all try and forget the past .
和 我们 将要 全部 尝试 和 忘记 这 过去的 .

我们都会努力忘记过去。

[niːl] [mʌst; məst] [ˈnevər] [noʊ] . "

Neil must never know . "
尼尔 必须 绝不 知道 . "

尼尔绝对不能知道。

" [aɪ][æɪ; jæl][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] . "

" I shall not tell him . "
" 我 将 不是 告诉 他 . "

我不会告诉他。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] , [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈdʒenəˈrɑːsəti] .

" Nor I , " said Mrs . Marshall , with , for her , remarkable generosity .
" 也不 我 , " 说 太太 . 马歇尔 , 和 , 为了 她 , 卓越 慷慨 .

“我也是,”马歇尔夫人说道, 语气中流露出她难得的慷慨。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] [bʌt; bət] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˈsaɪləns] .

" No one knows the truth but ourselves , and we will keep silence .
" 不 一 知道 这 真相 但 我们自己 , 和 我们 将要 保持 沉默 .

“除了我们自己, 没有人知道真相, 我们将保持沉默。”

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [pɔːr] [retʃɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt] ? "

What about those poor wretches who have been burnt ? "
什么 关于 那些 贫穷的 可怜虫 WHO 有 到过 烧焦的 ? "

那些被烧死的可怜人怎么办?

" [wel] , [ˈdʒefri] [mʌst; məst] [tel] [haʊ] [ˈdʒeri] [hʌt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

" Well , Geoffrey must tell how Jerry Hutt came to see him ,
" 出色地 , 杰弗里 必须 告诉 如何 杰瑞 赫特 来了 到 看 他 ,

“那么, 杰弗里必须说说杰瑞·赫特是怎么来看他的。”

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][mʌst; məst] [pruːv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

and in some way we must prove the remains to be his .
和 在 一些 方式 我们 必须 证明 这 遗迹 到 是 他的 .

我们必须以某种方式证明这些遗骸是他的。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [kɔːrps] - - [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] - - [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈdʒeri] ! "

After all , the corpse - - what is left of it - - may not be Jerry ! "
后 全部 , 这 尸体 - - 什么 是 左边 的 它 - - 可能 不是 是 杰瑞 ! "

毕竟, 那具尸体——或者说剩下的部分——可能根本不是杰瑞!

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈherən] .

" I think it is , " said Heron .
" 我 思考 它 是 , " 说 苍鹭 .

“我想是的,”赫伦说。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" Indeed , I am certain of it .
" 的确 , 我 是 肯定 的 它 .

“的确, 我对此深信不疑。”

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑ:b][gɑ:t] [kʷɔ:rəlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪl] ,
I expect he and Job got quarrelling about the bill ,
我 预计 他 和 工作 得到 争吵 关于 这 账单 ,
我估计他和乔布因为账单吵起来了。

[ænd; ənd][dʒɑ:b][set][faiər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][bɜ:rn][ðem; ðəm][bəʊθ] .
and Job set fire to the house in order to burn them both .
和 工作 放 火 到 这 房子 在 命令 到 烧伤 他们 两个都 .
于是约伯放火烧了房子，要把他们两个都烧死。

[ˈdʒeri][dɪd][na:t][bɜ:rn] [ˈwɪlɪŋli] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt] .
Jerry did not burn willingly , I am sure of that .
杰瑞 做过 不是 烧伤 心甘情愿 , 我 是 当然 的 那 .
我确信杰瑞并非自愿被烧死的。

[dʒɑ:b][noʊ] [daʊt] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [haʊs] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Job no doubt detained him in the burning house until it was too late .
工作 不 怀疑 被拘留 他 在 这 燃烧 房子 直到 它 曾是 也 晚的 .
约伯无疑将他困在燃烧的房子里，直到为时已晚。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] [ˈʌdəd] .
" Mrs . Marshall shuddered .
" 太太 . 马歇尔 颤抖 .
马歇尔夫人打了个寒颤。

[dʒɑ:b] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
Job , indeed , was wicked , as well she knew .
工作 , 的确 , 曾是 邪恶 , 作为 出色地 她 知道 .
她很清楚，约伯的确是个恶人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [b'lækmeɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][hɜ:r; hər]
But now she was relieved from his blackmailing , and had only her
但 现在 她 曾是 松了口气 从 他的 勒索 , 和 有 仅有的 她
[ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
husband to deal with .
丈夫 到 交易 和 .
但现在她摆脱了他的勒索，只需要应付自己的丈夫了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɔ:lvd] - - [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] - - [tuː; tə] [meɪk]
And she resolved - - now that she was in possession of the bill - - to make
和 她 已解决 - - 现在 那 她 曾是 在 拥有 的 这 账单 - - 到 制作
[ɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
short work of him .
短的 工作 的 他 .
既然她已经拿到了账单，她就下定决心要速战速决。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [stɪl] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sepə'reɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] .
Her thoughts still seemed inclined to separation and the Romish Church .
她 想法 仍然 似乎 倾斜 到 分离 和 这 罗马天主教 教会 .
她的思想似乎仍然倾向于与罗马天主教分离。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ˈdʒefri] , " [ˈmɪstər] . [kæs] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] .
" Well , good - bye , Geoffrey , " Mr . Cass said , shaking hands .
" 出色地 , 好的 - 再见 , 杰弗里 , " 先生 . 卡斯 说 , 摇晃 双手 .
“好了，再见，杰弗里，”卡斯先生说着，握住了对方的手。

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər][ˈæŋk(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [raɪt] .
" I hope your ankle will soon be right .
" 我 希望 你的 踝 将要 很快 是 正确的 .
我希望你的脚踝很快就能痊愈。

[ru:θ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

Ruth is coming over to see you .
露丝 是 未来 超过 到 看 你 .

露丝要来看你。

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . "

But , remember , not a word to her .
但 , 记住 , 不是 一个 单词 到 她 . "

但是, 记住, 一个字都不要跟她说。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" Not a word , " said the young man .
" 不是 一个 单词 , " 说 这 年轻的 男人 .

“一句话也没说,”年轻人说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [kæs] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜ:rn] [ðæt] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] .

" But I say , Cass , if I were you I should burn that copy of the confession .
" 但 我 说 , 卡斯 , 如果 我 是 你 我 应该 烧伤 那 复制 的 这 忏悔 .

“但是, 卡斯, 如果我是你, 我会把那份供词烧掉。”

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ,

The original , in the possession of the authorities ,
这 原来的 , 在 这 拥有 的 这 当局 ,

原件由当局保管。

[wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [pru:v] ['mɪsɪz] . ['dʒenəɾz] [ɡɪlt] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [els] [bi:; bi] [ə'kju:zd] ,

will be sufficient to prove Mrs . Jenner's guilt should anyone else be accused ,
将要 是 充足的 到 证明 太太 . 詹纳的 有罪 应该 任何人 别的 是 被告 ,

如果其他人被指控, 这些证据足以证明詹纳夫人有罪。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] ['æftər][ɔ:l] .

which is not likely after all .
哪个 是 不是 可能 后 全部 .

这不太可能。

[bɜ:rn][aɪ 'ti:] . "

Burn it .
烧伤 它 . "

烧掉它。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][soʊ] .

" I intend to do so .
" 我 打算 到 做 所以 .

我打算这样做。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [kæs] [dra:pt] [ðə; ði]['da:kjʊmənt]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .

" And Mr . Cass dropped the document into the fire .
" 和 先生 . 卡斯 掉落 这 文档 进入 这 火 .

“然后卡斯先生把文件扔进了火里。”

" [aɪ]['oʊnli] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡɪlti] .

" I only brought it back so that you might be sure she was guilty .
" 我 仅有的 带来 它 后退 所以 那 你 可能 是 当然 她 曾是 有罪的 .

“我把它带回来只是为了让你确信她有罪。”

[ɑ:] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['æʃɪz] [ɔ:l'redi] !

Ah , it is in ashes already !
啊 , 它 是 在 灰烬 已经 !

啊, 它已经化为灰烬了!

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [rɪd][ʌv; əv][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r][peɪnf(ə)l] ['memərɪz] [soʊ] ['i:zəli] !

I wish we could get rid of all our painful memories so easily !
我 希望 我们 可以 得到 摆脱 的 全部 我们的 痛苦 回忆 所以 容易地 !

我多么希望我们能如此轻易地摆脱所有痛苦的回忆!

" [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [fər'get] [ðɪs] [keɪs] .
" **But to the end of my life I shall never forget this case .**
" 但 到 这 结尾 的 我的 生活 我 将 绝不 忘记 这 案件 .
“但我至死都不会忘记这个案子。”

[ænd; ænd] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [spʊk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
And these were the last words they spoke on the subject ,
和 这些 是 这 最后 的 字 他们 辐 在 这 主题 ,
这是他们就此话题发表的最后言论。

[fɔ:r; fər][bəuθ][ˈmɪstər] . [kæs] [ænd; ænd] [ˈdʒefri] [ˈevər] [ˈæftərwərdz] [ˈkɜ:fəli] [əˈvɔɪdɪd] [ɔ:l] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
for both Mr . Cass and Geoffrey ever afterwards carefully avoided all mention of
为了 两个都 先生 . 卡斯 和 杰弗里 曾经 然后 小心 避免 全部 提到 的
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
从那以后，卡斯先生和杰弗里都小心翼翼地避免提及此事。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtɜ:rnpaɪk] [haʊs] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ,
Nor was there even the Turnpike House to remind them of the tragedy ,
也不 曾是 那里 甚至 这 收费公路 房子 到 提醒 他们 的 这 悲剧 ,
甚至连收费公路旅馆都没有，无法让他们想起那场悲剧。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [bɜ:rnt][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
for it had been burnt to the ground .
为了 它 有 到过 烧焦 的 到 这 地面 .
因为它已被烧成灰烬。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈherən] [hæd; həd][ðə; ði][saɪt] [ˈplʌʊd] [ænd; ænd] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ;
And Mr . Heron had the site ploughed and enclosed in the field adjoining ;
和 先生 . 苍鹭 有 这 地点 耕作 和 内 在 这 场地 相邻 的 ;
赫伦先生让人把这块地犁平，并用旁边的田地围了起来；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [kɔ:rn] [weɪvd] [wer] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ˌhæbrɪˈteɪn] [hæd; həd] [stʊd] .
so that the next year corn waved where the blood - stained habitation had stood .
所以 那 这 下一个 年 玉米 挥手 在哪里 这 血 - 染色 居住地 有 站立 .
因此，第二年，在曾经血迹斑斑的住所所在的地方，玉米随风摇曳。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] [ˈkæərɪd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ;
Mrs . Marshall carried out her intention of separating from her husband ;
太太 . 马歇尔 携带 出去 她 意图 的 分离 从 她 丈夫 ;
马歇尔夫人实现了与丈夫分居的愿望；

[ʃɪ; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv]
she gave him a portion of her money , and made him a present of
她 给予 他 一个 部分 的 她 钱 , 和 制成 他 一个 展示 的
[ðə; ði] [ˈfɔrdʒd] [bɪl] ,
the forged bill ,
这 锻造 账单 ,
她给了他一部分钱，并将那张伪造的钞票作为礼物送给了他。

[ænd; ænd][hi:; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tu:; tə][ˈpærɪs] .
and he betook himself and his money to Paris .
和 他 贝托克 他自己 和 他的 钱 到 巴黎 .
于是他带着钱去了巴黎。

[ni:l] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [mɔ:nd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] .
Neil buried his mother and mourned her for many months .
尼尔 埋葬 他的 母亲 和 哀悼 她 为了 许多 几个月 .
尼尔埋葬了他的母亲，并为此哀悼了数月。

[ðən] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ri:ə'pɪərəns] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [sək'sesf(ə)] [ðæn; ðən]['evər]
Then he made his reappearance in public , and was more successful than ever
然后 他 制成 他的 再次出现 在 民众 , 和 曾是 更多的 成功的 比 曾经
.
:
.

随后他再次出现在公众视野中，并且比以往任何时候都更加成功。

[naʊ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['hi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] ,
Now that time was healing his wounds , he began to think about his future ,
现在 那 时间 曾是 康复 他的 伤口 , 他 开始 到 思考 关于 他的 未来 ,
随着时间的流逝，他的伤口逐渐愈合，他开始思考自己的未来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk][dʒɪni,'dʒeni] [brɔ:n] [tu:; tə] [fer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
and the first thing he did was to ask Jennie Brawn to share it with
和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 问 珍妮 膂力 到 分享 它 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他做的第一件事就是请珍妮·布朗和他一起分享。

[fi:; ji] , [pʊr] [gɜ:rl] , [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sent][ðə; ði] [gʊd] [nu:z]
She , poor girl , accepted him with joy ; and at once sent the good news
她 , 贫穷的 女孩 , 公认 他 和 喜悦 ; 和 在 一次 发送 这 好的 消息
[tu:; tə] [ru:θ] .
to Ruth .
到 露丝 .

可怜的她欣然接受了他，并立即将这个好消息告诉了露丝。

['mɪstər] . [kæs] [ðerə'pɑ:n] [went] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz]
Mr . Cass thereupon went up to London , and called upon the girl at his
先生 . 卡斯 于是 去 向上 到 伦敦 , 和 称为 之上 这 女孩 在 他的
[ˈdɒtəz] [haʊs] ,
daughter's house ,
女儿的 房子 ,

于是卡斯先生前往伦敦，拜访了住在他女儿家的那个女孩。

[fɔ:r; fər][fi:; ji][wʌz; wəz] [stɪl] ['ti:tʃɪŋ] ['mɪsɪz] . [-] ['tʃɪldrən] .
for she was still teaching Mrs . Chisel's children .
为了 她 曾是 仍然 教学 太太 : 凿子的 孩子们 :

因为她还在教奇泽尔太太的孩子们。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [hu:əl] ['sto:ri] ,
He told her the whole story ,
他 讲述 她 这 所有的 故事 ,
他把整个事情都告诉了她。

[nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [fer] [ðæt] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ni:l] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
not thinking it fair that she should marry Neil in ignorance of the truth .
不是 思维 它 公平的 那 她 应该 结婚 尼尔 在 无知 的 这 真相 :

她认为在不了解真相的情况下嫁给尼尔是不公平的。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][fi:; ji][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] ; [bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈɔ:ltər][hɜ:r; hər]
And at first she was horrified ; but declared that nothing could alter her
和 在 第一的 她 曾是 惊恐万分 ; 但 声明 那 没有什么 可以 改变 她
[dɪ,tɜ:rmɪ'neɪf(ə)n] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
determination to marry him :
决心 到 结婚 他 :

起初她感到十分震惊；但她宣称，没有什么能改变她嫁给他的决心。

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

" I love him , " she said , and that was all .
" 我 爱 他 , " 她 说 , 和 那 曾是 全部 .

“我爱他,”她说, 仅此而已。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [lʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

The strange story of the burning of the two men ,
这 奇怪的 故事 的 这 燃烧 的 这 二 男人 ,

两名男子被烧死的离奇故事

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [twelv] [ˈjɪrz]

and that of the murder which had taken place in the same house twelve years

[bɪˈfɔːr] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈɔːf(ə)n][təʊld][baɪ] [ˈwɪntər] [ˈfaɪə,sɑɪdz] .

before is even now often told by winter firesides .
前 是 甚至 现在 经常 讲述 经过 冬天 炉边 .

十二年前发生在同一所房子里的谋杀案, 至今仍经常在冬日的炉火旁被人们讲述。

[bʌt; bət] [fjuː] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [lʌv; əv] [niːl] [ˈwebstər] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] ,

But few know the truth , that the mother of Neil Webster , the famous violinist ,

但 很少 知道 这 真相 , 那 这 母亲 的 尼尔 韦伯斯特 , 这 著名的 小提琴手 ,

但鲜为人知的是, 著名小提琴家尼尔·韦伯斯特的母亲,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒədi][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [haʊs] .

was the guilty person in the tragedy of the Turnpike House .
曾是 这 有罪的 人 在 这 悲剧 的 这 收费公路 房子 .

他是收费公路旅馆惨案的罪魁祸首。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [disˈkləʊzd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [kæs] , [tuː; tə] [ˈdʒefri] [ˈherən] , [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl]

The truth was disclosed to Mr . Cass , to Geoffrey Heron , to Mrs . Marshall

这 真相 曾是 披露 到 先生 . 卡斯 , 到 杰弗里 苍鹭 , 到 太太 . 马歇尔

,
.
,

真相已经告知了卡斯先生、杰弗里·赫伦和马歇尔夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [lʌv; əv][dʒeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .

and to the Governor of Gaol , and the chaplain .
和 到 这 州长 的 监狱 , 和 这 牧师 .

以及监狱长和随军牧师。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːri] [aɪ ˈtiː][ɪz][təʊld][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [neɪmz] ;

But as for this story it is told with other names ;
但 作为 为了 这 故事 它 是 讲述 和 其他 姓名 ;

但是这个故事还有其他的名字;

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːəl] [loʊˈkæləti] .

and the scene is laid fifty miles from the real locality .
和 这 场景 是 铺设 五十 英里 从 这 真实的 地点 .

故事发生的地点距离实际地点有五十英里。

[[ðə; ði] [end]] .]

[THE END .]

[这 结尾 .]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

